



**СРЪБИЈА**

**РУССКАГО НАРОДА.**

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ СЪ ТѢМЪ, ЧТОБЫ ПО ОТПЕЧАТАНИИ ПРЕДСТАВЛЕНО  
БЫЛО ВЪ ЦЕНСУРНЫЙ КОМИТЕТЬ УЗАКОНЕННОЕ ЧИСЛО ЭКЗЕМПЛЯРОВЪ. С. ПЕ-  
ТЕРБУРГЪ. ДЕКАБРЯ 21 ДНЯ, 1840 ГОДА.

*Цензоръ Петръ Корсаковъ.*

*Въ типографіи Сахарова.*

**СРЪВАНІЯ**

**РУССКАГО НАРОДА,**

**СОБРАННЫЯ И. САХАРОВЫМЪ.**

**ТОМЪ ВТОРОЙ.**

**КНИГА ПЯТАЯ, ШЕСТАЯ, СЕДЬМАЯ И ОСЬМАЯ.**

**САКТПЕТЕРБУРГЪ.**

**1849.**

## СОДЕРЖАНІЕ

### В Т О Р А Г О Т О М А .

- I. ЛЕКСИКОНЪ ПАМВЫ БЕРЫНДЫ.
- II. ЛИТОВСКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ Л. ЗИЗАНІЯ.
- III. АЗБУКОВНИКЪ.
- IV. НОВГОРОДСКІЙ СЛОВАРЬ XIII ВѢКА.
- V. НОВГОРОДСКІЙ СЛОВАРЬ XV ВѢКА.
- VI. РУССКІЯ ДРЕВНІЯ СВАДЬБЫ.
- VII. СВАДЬБЫ ЧАСТНЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ XVII ВѢКѢ.
- VIII. РУССКІЯ СВАДЕБНЫЯ ЧИНОПОЛОЖЕНІЯ.
- IX. НАРОДНЫЙ ДНЕВНИКЪ.
- X. НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ И ОБЫЧАИ.
- XI. ПУТЕШЕСТВІЯ РУССКИХЪ ЛЮДЕЙ:

1. Игумена Данила.
2. Стефана Новгородца.
3. Иеродіакона Зосима.
- 4. Діакона Арсенія Селунскаго.
5. Дьяка Александра.
6. Инока Симеона Суздальскаго.
7. Легенда о путешествіи игуменіи Евфросиніи.
8. Діакона Игнатія.
9. Василя Гагары.
10. Θεодора Байкова.
11. Трифона Коробейникова и Юрія Грекова.
12. Инока Іоны.
13. Аѳанасія Никитина.
14. Ивана Петрова и Бурнаша Елычева.
15. Арсенія Суханова.

Въ издаваемомъ мною собраніи путешествій Русскихъ людей не достаетъ хожденій: Новгородскаго архіепископа Антонія, Московскаго гостя Василя, Василя Познякова и мниха Епифанія. Не имѣя хорошихъ списковъ съ сихъ путешествій, я рѣшился отложить изданіе ихъ до будущаго времени, когда будутъ окончены вѣрные противни. Путешествіе казака Ивана Петлина оставлено мною безъ изданія потому, что оно буквально было списано съ хожденія Петрова и Елычева. Путешествіе Москвича, старца Леонтія, совершившаго свое паломничество въ 1701 году, отъ Москвы до Іерусалима, принадлежитъ къ разряду новыхъ хожденій, невходившихъ въ планъ моего изданія. Посольскія путешествія, составляющія особенный отдѣлъ нашей старой литературы съ конца XV вѣка, состоятъ изъ Статейныхъ списковъ. Посольскіе люди составляли свои записки по данному наказу и имѣли въ виду одну дипломатическую часть. Такія путешествія также не входили въ планъ моего изданія.

**СРЪБДИИ**  
**РУГГКАГО НАРОДА.**

**КНИГА ПЯТА.**

A decorative border with a repeating floral or geometric pattern surrounds the central text.

**СЛОВАРИ**

**РУССКАГО ЯЗЫКА.**

**С Л О В А Р И:**  
**ШАМВЫ БЕРЫНДЫ,**  
**И**  
**ЛАВРЕНТІЯ ЗИЗАНІЯ.**

**С К А З А Н І Е**

**О НЕУДОБЬ ПОНИМАЕМЫХЪ РЪЧАХЪ.**



## О СОСТАВЛЕНИИ РУССКИХ СЛОВАРЕЙ.

Составление Словарей въ Русской землѣ началось съ образованіемъ Славяно-Русской Литературы. Источники, служившіе для нихъ основаніемъ, заключались въ произведеніяхъ книжныхъ. Языкъ народный, отдѣленный отъ Литературы съ первыхъ дней Русской учености, не былъ принятъ составителями Словарей. Постепенный ходъ нашей лексикографіи и главныя причины удаленія народнаго языка заключаются въ исторіи Русской Литературы. Для разрѣшенія этихъ вопросовъ мы необходимо должны обозрѣть нашу Литературу до XVII столѣтія. Только на основаніи сихъ данныхъ можно объяснять составъ Русской лексикографіи.

Наше родное, Русское слово образовывалось въ продолженіи десяти столѣтій. Въ Киевѣ и Новгородѣ, въ двухъ первоначальныхъ мѣстахъ Русской жизни, родился и возмужалъ Славяно-Русскій языкъ. Здѣсь, въ устахъ народа составилъ языкъ народный, здѣсь люди грамотные положили начало нашей Славяно-Русской Литературѣ. Во Владимірѣ, Рязани, Москвѣ и Твери возникъ языкъ Велико-Русскій, началась Велико-Русская грамотность. Первоначальный Славяно-Русскій языкъ, съ первыхъ историческихъ временъ, уже раздѣлялся на два главныя нарѣчія: на Сѣверное и Южное. Въ Сѣверномъ преобладавало Новгородское, а въ Южномъ Киевское. Въ продолженіи осьми вѣковъ изъ Новгородскаго нарѣчія образовалось Велико-Русское со всеми известными доселѣ вѣтвями, а изъ Киевскаго возникли Мало-Русское и Червоно-Русское. Подъ вліяніемъ Новгородскаго и Киевскаго возростало Литовско-Русское. Языкъ народа, изрѣдка подчиняемый вліянію чужеземному, шель неизмѣннымъ путемъ и сохранялъ свою самобытность до нашихъ временъ. Проникая въ окрестныя Киевскія и Новгородскія мѣста, онъ произвелъ особенныя областныя нарѣчія. Вѣтвеныя памятники его заключаются: въ сказкахъ, пѣсняхъ, былинахъ, пословицахъ и поговоркахъ. Его областныя нарѣчія, имѣютъ свои особенныя слова и свои грамматическія обороты. Языкъ грамотныхъ людей, воспитанный подъ вліяніемъ общей Славянской Литературы, съ самаго начала отдѣлился рѣзкою чертою отъ народнаго. Такой отдѣльный бытъ доходилъ до того, что грамотные люди чуждались его несколько вѣковъ. Безпрерывно оживляясь, онъ измѣнялся и слѣды его можно только отыскивать въ сохранившихся письменныхъ памятникахъ. Еще съ первыхъ дней Русской жизни, получивше общій Славянской Литературѣ, онъ въ Болгаріи ознакомился со всеми знаніями, получила тамъ азбуку и усвоилъ себѣ грамматическія. Отсюда возникла наша Славяно-Черковная Литература. Многочисленныя переводы съ Греческаго и самоначальные Славяно-Русскія произведенія составили нашу древнюю Литературу.

Вліяніе общей Славянской Литературы на языкъ грамотныхъ людей, началось съ первыхъ дней Христіанства, продолжалось постоянно до XV вѣка. Первые плоды съ Греческаго языка, заготовляемые для Русской земли въ Нарративѣ, Афонскихъ монастыряхъ, Болгаріи и Сербіи, вносили въ Русскій языкъ грамматическія обороты, чуждые Русской рѣчи, нацѣвляли его областными словами, понятными только для южныхъ Славянъ. Такия нововведенія, хотя и не могли поколебать основныя начала нашего народнаго языка, но услали отдалить его на долгое время отъ участія въ общемъ ходѣ образованія. За то, безпрерывно обновляя нашу южную грамотность, они придали ей особенное значеніе, языкъ доставили полнотасіе, чего доселѣ не имѣлъ ни одна изъ со-

временныхъ намъ Славянскихъ литературъ. Замѣчательнѣе всего, что влияние общей Славянской литературы дѣйствовало съ разныхъ точекъ на Новгородъ и Кіевъ. Вліяніе Болгарія и Афонскихъ монастырей простиралось на Кіевъ до Москвы, а Цареградское долгое время дѣйствовало почти на одинъ Новгородъ. Такое разнородное вліяніе явственно отразилось на письменныхъ памятникахъ, видимо разграничиво произведенія Новгородскія отъ Кіевскихъ.

Всю Славяно-Русскую граматность съ XI до половины XIV вѣка можно раздѣлить на три разряда: 1. на граматность Славянскую, которая была внесена въ Русскую землю изъ Болгарія, Сербія, Афонскихъ монастырей и Царьграда; 2. на граматность Кіевскую, которая положила основаніе Славяно-Русской литературѣ; 3. на граматность Новгородскую, изъ которой образовалась Велико-Русская литература. Съ половины XIV вѣка началось возрожденіе самостоятельной Русской литературы. Вся отдѣльная стихія Новгородской и Кіевской граматности слевалась тогда въ одно общее, Велико-Русское.

Общая Славянская литература, внесенная въ Русскую землю, состоитъ изъ Болгарскихъ и Сербскихъ сочиненій и переводовъ съ Греческаго языка. По сохранившимся памятникамъ, она начинается съ IX вѣка, съ Кирилла и Мефодія, первыхъ просвѣтителей Славянскаго народа, до XV вѣка, до Андроника. Крутъ Сербскихъ и Болгарскихъ сочиненій чрезвычайно малъ и состоитъ почти изъ однихъ житій святыхъ и поученій. Знаемъ только по сочиненіямъ: *Козьму* пресвитера, *Іоанна Экзарха Болгарскаго* и инока *Дометіана*. Напротивъ того крутъ Болгарскихъ переводовъ представляется въ обширномъ видѣ. Такъ изъ переводовъ перешли къ намъ: книги Ветхаго и Новаго завета, книги богослужебныя, сочиненія Василия Великаго, Григорія Богослова и Іоанна Златоустаго, Афанасія Александрійскаго, Іоанна Дамаскина, собраніе правилъ святыхъ отецъ, летописи и повѣсти. Изъ переводчиковъ известны намъ: *Кириллъ и Мефодій*, *Григорій пресвитеръ*, *Іоаннъ Экзархъ Болгарскій*, епископъ *Константинъ*, инокъ: *Іоаннъ*, *Закхей*, *Григорій*, *Гавриилъ*, *Венедиктъ*, *Іаковъ*, *Константинъ* и *Андроникъ*. Въ Болгарской литературѣ филологія открываетъ рѣзкія черты въ переводахъ Халендарскаго монастыря собственно отъ Болгарскихъ и Цареградскихъ. Указываемъ для примѣра на переводы летописей Георгія Амартола 1386, и Константина Монаси 1348 года. Первый, переведенный въ Халендарскомъ монастырѣ, носитъ на себѣ отпечатокъ чистоты и правильности языка; второй Болгарскій, отличается болѣе всего буквальностію перевода и введеніемъ Греческихъ оборотовъ. Есть особенные переводы Іоанна Лествичника: одинъ Афонскій 1419 г., другой Цареградскій 1421 г. Оба перевода имеютъ замѣчательныя черты въ грамматическихъ оборотахъ. Сербскіе переводы, дошедшіе до насъ, были явленіемъ временнымъ, и не имѣли въ насъ значительныхъ успѣховъ. Такъ Сербскій переводъ Діонисія Ареопагита 1371 г. оказался въ Россіи совершенно неудобнымъ для чтенія. Напротивъ того привозимые къ намъ изъ Сербіи Прологи приобрѣли въ насъ болѣе самостоятельности и вошли во всеобщее употребленіе. Изъ одного Сербскаго Пролога XIII вѣка, находящагося въ рукописяхъ въ Моравѣ, мы узнаемъ, что составителемъ его былъ какой-то Ильѣ. Изъ извѣстной Труды Сербскаго письма, 1374 г., известно, что Сербы сами перелагали книги съ Болгарскаго языка на Сербскій, и что также переводы, по ихъ сознанію, были для нихъ чрезвычайно трудны: «велика имъ и было усилно прѣставити га на Сербскы языкъ». Замѣчательнѣе всего, что Славяно-Русская граматность имѣла обратное вліяніе на Сербскую литературу. Находясь въ Сербскихъ Прологахъ житія: *Оеодосія Петерскаго*, *страданіе святыхъ мученикъ Бориса и Глиба*, *житіе Великой Енглійки Ольги*, *псалты Князя Мстислава*, были переведены съ Славяно-Русскаго языка. Но когда были переведены эти переводы, по какому случаю Сербы сближались съ Кіевскою грамат-

ностью, остаются неразрешенными Жития святых: Феодосия Печерского и Бориса Глыва взяты из сочинений Нестора. Следовательно, это обратное влияние Славяно-Русской литературы на Сербскую могло совершиться в XII столетии. Все эти вопросы совершенно новые, нетронутые в нашей филологии. Смысл можем ожидать разрешения на них от Московского археолога Куварева предпринимающего издание сочинений Нестора, и г. Востокова, объясняющего Славяно-Русскую литературу по Остромирову Евангелию и другим памятникам.

Киевская грамотность с самого начала введения Христианской веры первая приняла в свой состав чужеродные стихи и подчинила себя влиянию соседних Славян. С учреждением Киево-Печерской обители, началась ее самостоятельность. Отшельники явились первыми просвещателями, первые положили у нас начало Истории. Киевские грамотные люди почти три столетия трудились для славы Русской земли. Богословие, любоведие, история, послания, поучения для князей и народа, путешествия, бытныя народныя — сосредоточивали в себе Киевскую ученость. Направление ее было православное, нравственное, клонившееся ко благу и счастью народа. Враги нашей родины погублением Киева остановили весь ход Киевской грамотности. История сохранила нам в памяти немногих деятелей; но за то имена их каждый Русский произносит с благоговением. До нас, за исключением Святослава Сорника, не дошло других подлинников Киевской грамотности; все, что имеем мы — есть копии, появляющиеся с конца XIII, XIV и XV столетий. Знаменитые деятели Киевской грамотности: преподобный *Нестор*, митрополиты: *Кирилл III*, *Никифор* и *Иоанн*, епископы: *Симон* и *Кирилл Туровский*, игумены: *Даниил* и *Поликарп*, диак *Иоанн*, *Владимир Мономах* и неизвестный сочинитель Слова о Игоревом полку — суть единственные представители начальной Славяно-Русской литературы. Сближение Киевских ученых с обще-Славянской литературою началось с принятием византийских и церковнослужбных книг. Болгария и Цареградский Студийский монастырь вносили в Киев просвещение. Грек *Михаил*, бывший иноком в Печерском монастыре, перевел для Феодосия устав Студийского монастыря. Философ *Филипп*, Грек, бывший в России, написал в 1095 г. Диоптру, по просьбе своего духовнаго отца, Каллиника, жившаго в Смоленских пределах. Великие князья были просвещенными людьми. Так Всеволод Ярославич *зналъ языкъ латынскъ*. Святославъ, поручивший диаку Иоанну составление Сборника, повелеть обновить рѣчь иначе, сохраняя неизменно смыслъ: «повелеть мнѣ немудроувѣдню прѣвѣноу сътворити рѣчи инако, наведѣште тождество разумъ его». Это единственное указание диака Иоанна ясно доказываетъ, что и тогда уже чужеродныя внесенія въ Русский языкъ были тягостны и непонятны для чтенія. Митрополитъ Кирилл III, собравшій на соборъ святителейъ России, въ 1274 г., говорилъ: «помрачени бо бѣаху прѣже сего облакомъ мудрости Блжскаго языка, языкъ же облисташа, рѣчиже истолкованы бѣша, и благодатью Божьею, ясно сияють, невѣдѣния тмоу отгоняюще». Сей просвещенный пастырь вытребовалъ изъ Болгарии отъ Святослава, Деспота Болгарскаго, полное собрание церковныхъ правилъ. Иновѣи, ученикъ Максима Грека, знаменитый полемикъ XVI вѣка, говоритъ, что онъ видѣлъ харатейные списки правилъ св. отецъ отъ времени Ярослава и сына его Изяслава. Следовательно, они вмѣщали въ себя древнѣйшіе Болгарскіе переводы. Преподобный Несторъ, при составленіи Русской летописи пользовался Греческими источниками. Печерскій монастырь имѣлъ свою библиотеку. Симонъ въ посланіи своемъ, говоря о Николѣ Святоши, писалъ: «суть же и книги его (Святошны) многы и до нынѣ у насъ». Греческіе мастера, иконописцы, прибывшіе въ Киевъ для построения Печерскаго монастыря, привезли съ собою и книги. Объ нихъ писалъ Симонъ: «суть же и

нныя книги ихъ Греческия блудомы на память». О заведеніи Киевскихъ училищъ мы имѣемъ весьма темныя понятія; но, что оны существовали, въ этомъ нѣтъ сомнѣнія.

Новгородская грамотность начинается, по известнымъ намъ спискамъ, съ половины XI столѣтія. Простота въ изложеніи предметовъ, сохраненіе оборотовъ чисто Русскаго народнаго языка, исключительное направленіе къ самымъ положительнымъ — составляютъ главное отличие ее отъ Киевской. Здѣсь составлены первые наши законы, здѣсь образовался нашъ языкъ дипломатическій, здѣсь начался особенный рядъ летописей, здѣсь многочисленныя переписчики списывали для Сѣверной Россіи Славянскіе переводы. Софійскій соборъ, монастыри: Антоніевъ и Рождественскій, что на Лисичьей горѣ, были сосредоточіемъ Новгородской учености. Святители: *Лука Жиждята, Антоній, Нифонтъ и Ілья, Данилъ затогникъ, Кирикъ домострикъ, Стефанъ* путешественникъ — составляютъ собою представителей Новгородской грамотности. Весьма замѣчательны Новгородскіе переписчики, сохранившіе для насъ въ памятникахъ обороты народнаго языка, какъ предметы неистощимыя для нашей филологии. Изъ нихъ мы знаемъ: *Григорія*, написавшаго въ 1057 г. Евангеліе для Остромира, *Олекса*, написавшаго въ 1132 г. Евангеліе для князя Мстислава, *Добрылю*, написавшаго въ 1164 г. Евангеліе, *Тимофея*, написавшаго Прологъ въ 1282 г., *Іоанна* и *Тимофея* переписчиковъ летописей. Въ 1136 г. были переписаны въ Новгородъ пять книгъ Моисеевыхъ, известныя по списку XV вѣка. Новгородскій Софійскій соборъ имѣлъ свою библіотеку. Рождественскій монастырь, что на Лисичьей горѣ, весьма замѣчательнъ для насъ по составленіямъ Новгородскихъ летописей. Въ Новгородѣ было при Ярославѣ училище и известнъ намъ даже одинъ изъ учителей его, Евремъ. Сближеніе Новгородскихъ ученыхъ съ Славянскою литературою совершалось на одинакихъ основаніяхъ съ Киевскими. Переписчики, находившіеся въ Царьградскомъ Студійскомъ монастырѣ, изготовляли переводы для Новгорода. Все привозимое отсюда и изъ Афонскихъ монастырей немедленно распространялось Новгородскими писцами въ новыя списки. Новгородецъ Стефанъ, бывшій въ 1349 году въ Царьградѣ, писалъ: «и обрѣтохомъ на пути Івана и Добрылю, своихъ Новгородцевъ, и возрадовахомся зело, иже нигоди въ мочно свидѣтися, зане бо безъ вѣсти пропали, и яныя живутъ тутю, списаючи въ монастырь Студійскомъ отъ книгъ святаго писанія, зане бо искусиа зело книжному списанію... Изъ того бо монастыря въ Русь исхажали много книгъ: уставъ и труды и ныня книги». Новгородцы, жившіе въ Студійскомъ монастырѣ, могли быть хорошими руководителями Царьградскихъ переводчиковъ, могли болѣе другихъ знать особенности Русскаго языка и его отличительныя качества отъ Славянскаго; но, я они увлекались оборотами Славянскаго языка, несмотря на то, что *Новгородская пословица* первенствовала тогда надъ всеми Русскими нарѣчіями. Эта пословица такъ была сильна, что еще въ 1506 г. говорили писцы въ свое оправданіе: «иной пословицы нечуждѣи Новгородскіи». Вліяніе Нормановъ, по всей вѣроятности, должно было дѣйствовать на Новгородскую грамотность; но эти недоступныя предметы такъ темны и смѣшны, что рѣшительнаго ничего нельзя сказать. Политическій бытъ Новгородцевъ, сходный во многомъ съ Дубровникомъ (Рагузою), говоритъ болѣе въ пользу древней Славянской жизни. Следовательно, чужеродныя внесенія, при могущественномъ и твердомъ основаніи народа, свершившаго свою историческую жизнь, будутъ слабы и ничтожны. Филологическое сходство въ словахъ есть самый ненадежный руководитель. Въ нашихъ летописяхъ находимъ краткія указанія на Норманское вліяніе. Въ разсказѣ Бѣлозерскаго волхва есть настоящія преданія Скандинавскія. Въ словахъ его — что Богъ мылся въ мовницѣ, *вспотыль*, отерся ветошкой, и бросилъ

ее на землю съ небесъ — есть догматъ Скандинавскій. Они думали, что человекъ родился отъ *пота* Имера. Сотворение души Богомъ, а тѣла диаволомъ, что Богъ сидитъ въ безднѣ безднѣ, есть также повѣріе Скандинавское. Предсказаніе волхвовъ Олегу о смерти — есть преданіе Скандинавское, взятое изъ Саги, гдѣ все это относится къ Норвежскому князю Оддру. Но и это все преданіе народное; а гдѣ же осталось влияние литературное? Не забудемъ здѣсь главнаго, что Новгородскіе Сланине были образованіе Варягъ. Этотъ вопросъ также новый, забытый историками, требуетъ большихъ изслѣдованій.

Для подробнаго указанія прилагаемъ въ сравнительной таблицѣ произведенія нашей древней Славяно Русской литературы. Въ ней, вмѣстѣ взятыя, составляютъ четыре разряда: *богослуженіе, законоположеніе, летописаніе и поествованіе*. Указывая на произведенія, мы выбрали только тѣ, которые имѣютъ историческое свидѣтельство, которыхъ существованіе неоспоримо, гдѣ есть имя сочинителя или переводчика, гдѣ съ вѣрностію определено время. Изъ Болгаро-Сербскихъ произведеній мы избираемъ только единицы, оставляя сотни другихъ до будущихъ изслѣдованій.

### ПРОИЗВЕДЕНІЯ ДРЕВНЕЙ СЛАВЯНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

#### БОЛГАРО - СЕРБСКІЯ:

1. Богословіе, соч. Иоанна Дамаскина; пер. съ Греч. Иоанномъ Экзархомъ Болгарскимъ.
2. Философія, соч. Иоанна Дамаскина; пер. съ Греч. Иоанномъ Экзархомъ Болгарскимъ.
3. Реторика Георгія Хуровскаго, древній переводъ въ Святославовомъ Сборникѣ, 1073 г.
4. Грамматика, соч. Иоанна Дамаскина; пер. съ Греч. Иоанномъ Экзархомъ Болгарскимъ.
5. Слова на Арізпѣ, соч. Аванасія Александрійскаго; пер. епископомъ Константиномъ.
6. Бесѣда на новоявленную ересь Богомила; соч. Козмы пресвитера.
7. Творенія Григорія Назіанзина, извѣстны по рукописи XI вѣка.
8. Похвальное слово Кириллу и Меодію, извѣстны по спискамъ XVI вѣка.
9. Житіе Саввы, перваго Архіепископа Сербскаго; соч. Дометіана, 1263 г.
10. Житіе Неофита мниха; пер. съ Греч., извѣстны по списку 1219 г.
11. Повѣсть о Александрѣ царѣ Македонскомъ; соч. Арріана.
12. Великая Александрія — повѣсть о Александрѣ царѣ Македонскомъ, во 140 главахъ, неизвѣстнаго писателя; извѣстны по списку 1496 г.
13. Краткій летописецъ патриарха Никитора, по списку 1282 г.

#### КИЕВСКІЯ:

1. Русская летопись, Нестора.
2. Житіе Бориса и Глѣба, его же.
3. Сказаніе о Борисѣ и Глѣбѣ, его же.
4. Поученіе Владиміра Мономаха.
5. Святославовъ Сборникъ, 1073 года.
6. Посланіе епископа Симона къ Поликарпу, 1226 г.
7. Посланіе Поликарпа къ Аквидицу, 1228 г.
8. Посланія Никитора митрополита: къ Владиміру Мономаху и Ярославу Святославичу князю Муромскому, 1120 г.
9. Похвала князю Владиміру, въ началѣ XII вѣка.
10. Посланія Иоанна митрополита: къ папѣ Римскому и Іакову черноризцу, 1116 г.
11. Сочиненія Кирилла Туровскаго, 1182 г.
12. Путешествіе игумена Даниїла, въ началѣ XII вѣка.
13. Слово о Игоревомъ полку.
14. Уставъ Владиміра о десятинѣ и судахъ.
15. Уставъ Ярослава о церковныхъ судахъ.

#### НОВГОРОДСКІЯ:

1. Новгородская летопись.
2. Поученіе Луки Жидаты, 1060 года.
3. Вопросы Кириковы, 1136 г.
4. Отвѣты Неофита на вопросы Кирика.
5. Ученіе, имъ же вѣдано челоуку числа всѣхъ лѣтъ — Кирика 1136 г.
6. Слово Даниїла Заточивна.
7. Путешествіе архіепископа Антонія въ 1200 г.
8. Русская правда.
9. Грамата кн. Мстислава Юрьеву монастырю, 1132 г.
10. Уставъ Ярослава о мостовыхъ, извѣстны по списку XIV вѣка.
11. Уставъ Святослава Ольговича, данный Соейскому обору въ 1137 г. по списку 1282 г.
12. Новгородскія договорныя грамоты съ Русскими князьями, съ 1265 года.
13. Акты юридическіе съ колодезны XIV вѣка.
14. Грамата Всеволода Мстиславича

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>14. Кривца временных книг Георгия Амартола, по переводу 1386 г.</p> <p>15. Летопись Константина Манасія, по переводу 1348 г.</p> <p>16. Пѣвны Иерусалима; пер. съ Греч. Иоанновъ, 1399 г.</p> <p>17. Паралипоменонъ Зонары; пер. съ Греч. Григоріемъ, 1408 г.</p> <p>18. Житіе Стефана Деспота Сербскаго; соч. Константина, 1427 года.</p> <p>19. Житіе св. Григорія Омирскаго; пер. съ Греч. Андроникомъ, 1432 г.</p> <p>20. Сказаніе черноризца Храбра о письменахъ; извѣстно по списку 1348 г.</p> | <p>16. Правило Кирилла митрополита, заключающее въ себя дѣянія Владимірскаго собора, 1274 г.</p> <p>17. Правило митрополита Максима о постахъ, 1305 г.</p> <p>18. Вопросеніе Теофоста епископа Сарайскаго Цареградскому собору Владимъ, 1291 г.</p> | <p>ча, данная Новгородской церкви Іоанна Предтеча, въ началѣ XII вѣка.</p> |
|--|---|--|

Возрожденіе Русскаго языка, начатое во Владимірѣ, Рязани, Москвѣ и Твери, совершалось подъ вліяніемъ великимъ политическимъ событіемъ. Болгаро-Сербская литература, исчезающая вмѣстѣ съ политическою самобытностію народа, ничего уже новаго не могла внести въ нашу народность; она сама нуждалась въ событіяхъ, она сама искала возрожденія. Кіевъ, потрясенный нашествіемъ Татаръ, принявъ новый политическій бытъ и отдалился на долго отъ Руси. Вмѣстѣ съ политическимъ измѣненіемъ Кіева и его ученость увлеклась къ новымъ направленіямъ. Одна только Новгородская грамотность сохранилась во всей своей цѣлости. Въ ея стихіяхъ вмѣщались основныя начала нашей народности; она одна могла открыть свои источники для преобразованія. Новые образователи подъ ея вліяніемъ успѣли положить границы чужероднымъ внесеніямъ, успѣли литературу дать новое направленіе, Велико-Русское. Языкъ Русскій, дѣйствовавшій дотола въ отдѣльныхъ нарѣчіяхъ, Новгородскихъ и Кіевскихъ, отягченный Болгаро-Сербскою ученостію, получивъ свое значеніе и силу. Чужие, несвойственные обороты Русской рѣчи постепенно вытѣснялись; областныя слова, занесенныя отъ южныхъ Славянъ, изгонялись и замѣнялись новыми. Переписчики, внесеніемъ въ слогъ гласныхъ буквъ, измѣнили черты древняго писанія. Съ такимъ измѣненіемъ Русская рѣчь получила полнозвучіе и правильное чтеніе. Русскіе переписчики не держались уже буквального переписыванія, а были почти переводчиками стараго нарѣчія. Вся эти измѣненія требовали новой грамматики и основнаго Словаря. Во дни возрожденія Велико-Русской грамотности, книгопечатаніе начатое въ Краковѣ, Черногоріи и Венеціи, достигло и Москвы. Основаніе книгохранилищъ княжескихъ, монастырскихъ и церковныхъ упрочивало нашу ученость и готовило запасы для будущихъ дѣйствій. Крутъ ученыхъ съ этого времени распространился въ обширныхъ размѣрахъ. Составъ историческихъ учебниковъ, доселѣ ограничиваемый однимъ летописаніемъ, увеличился: *Паллади* и *Хронотографами*. Мѣстныя летописи, начатыя во дни возрожденія, рѣшительно уклонились отъ формы Византійскаго изложенія. Записки Курьскаго и Степенная книга были первыми опытами стройнаго историческаго изложенія, первымъ началомъ нашей исторіи. Географическія свѣдѣнія, ограничиваемыя однимъ запискамъ Паломниковъ, также распространились переводами западныхъ космографій. Путешествіе Никитина въ Индію, походы казаковъ въ Сибирь и *прогнѣваніе* Китая, поэма Исидора во Флоренцію, сношенія съ западными державами ознакомили Русскую землю съ великимъ свѣтомъ. Посланія и поученія Русскихъ святителей приняли совершенно Русское, благочестивое направленіе. Составленіе житія святыхъ Русскихъ возшло въ

## VII

КРУГЪ ДѢЙСТВІЙ ТРУДОЛЮБИВЫХЪ ИНОКОВЪ. Право мѣстное и городское, по образцу Новгородскаго, образовалось въ уставныхъ и судныхъ грамотахъ. Право монастырское и владѣльческое, начатое въ Новгородъ и Кіевъ, здѣсь получило прочное основаніе и вошло въ составъ общаго государственнаго дѣйствія. Вся частныя и отдѣльныя права, городскія и удѣльныхъ княженій, слились въ законахъ великаго князя Іоанна III и царя Іоанна IV. Это было уже сводное собраніе законоуложеній Русской земли. Главными дѣятелями Велико-Русскаго возрожденія были: митрополиты: Киприанъ, Фотій и Макарій, Пахомій Логоетъ, Дмитрій Герасимовъ, Максимъ Грекъ, Зиновій, св. Іосифъ Волоколамскій, Андрей Курбскій. Переписчики Лаонскихъ монастырей приносили только старыя переводы въ обновленныхъ спискахъ. Пахомій Логоетъ, Дмитрій Герасимовъ и Максимъ Грекъ, съ своими сотрудниками, избавили возраждающуюся ученость отъ Болгаро-Серскихъ переводовъ. Новые переводчики въ свою очередь успѣли внести въ Русскую грамоту ненужныя перемѣны, успѣли снова подчинить Русскую рѣчь формамъ Греческаго языка. Съ половины XVI вѣка начала заглядывать къ нашимъ отцамъ и западная ученость. Польша первая была проводницею Космографій и врачебныхъ знаній. Дворъ Іоанна Грознаго читалъ Гваньини въ Русскомъ переводѣ.

Нашествіе Татаръ на южную Россію было самое гибельное: оно произвело уничтоженіе кореннаго Русскаго быта; оно остановило всякое просвѣщеніе. Кіевская ученость почти рѣшительно прекратилась. До половины XV вѣка не было ни какихъ предприятий. Между тѣмъ политическія событія, развившія Русь въ Кіевскихъ окрестностяхъ, готовили для древняго Славяно-Русскаго языка новое возрожденіе. Развитие новыхъ формъ началось съ усвоенія Кіевскому краю церковно-Славянскаго языка, новая рѣчь устанавливалась по древнимъ оборотамъ Славянскаго языка. Отъ сего самаго образования здѣсь сохранились древніе грамматическіе обороты, современныя Нестору, удержались древнія слова, невошедшія въ составъ Велико-Русскаго. Это-то самое и составляетъ главное отличие Мало-Русскаго, или Южно-Русскаго языка отъ Велико-Русскаго. Въ одно и тоже самое время съ нимъ началось образованіе Червоно-Русскаго и совершалось по однимъ и тѣмъ началамъ. Въ продолженіе четырехъ столѣтій, съ первыхъ лѣтъ возрожденія, Мало-Русская рѣчь образовалась въ пяти областныхъ нарѣчьяхъ: *Кіевско-Переяславскомъ, Перемышльскомъ, Волыно-Подольскомъ, Сѣверскомъ* и *Слобожанскомъ*. Кіевско-Переяславское нарѣчіе, распространенное отъ Кіева по Запорожскому и Черноморскому краю, есть основная и главная рѣчь Мало-Русская. Сѣверское, отдѣляемое отъ Кіевско-Переяславскаго рѣкою Сеймомъ, имѣетъ свои отличія въ усвоеніи формъ Велико-Русской рѣчи. Волыно-Подольское и Перемышльское нарѣчья, распространенныя въ мѣстахъ прилежащихъ къ Польшѣ, приняли въ свой составъ Польскія слова и чуждые грамматическіе обороты. И здѣсь языкъ народный и языкъ грамотныхъ людей также были разбѣднены, какъ и въ Великой Руси. Люди грамотные XVI и начала XVII столѣтій, жившіе съ Поляками, или воспитывавшіеся въ Польскихъ учебныхъ заведеніяхъ, образовали изъ Мало-Русскаго языка особенную книжную рѣчь. Напротивъ того народный языкъ никогда не терпѣлъ полонизмовъ; его чуждались и въ разговоръ и въ письмѣ. Таково оное въ Полтавской, Черниговской, Харьковской, Екатеринославской губерніяхъ и во всѣхъ мѣстахъ, лежащихъ по лѣвую сторону Днѣпра. Кіевъ и Острогъ были главными мѣстами, гдѣ сосредоточивалась и развивалась Мало-Русская грамотность. Богословіе, исторія, народное право и быльни — составляютъ кругъ возрожденной Мало-Русской грамотности. Особенныя политическія событія и самая жизнь народа не могли развить Мало-Русскую литературу въ огромныхъ размѣрахъ. Самыми драгоценными памятниками Мало-Русскаго языка можно считать: *Кіевско-*

## VIII

*Вольнскую мѣтотъ и харатейное Евангеліе* 1556 года. Учрежденіе типографій, *Острожской, Стратинской и Дерманской*, можно считать самыми благодѣтельными шагами, предпріятыми для образованія края. Блестящими подвигами въ исторіи Мало-Русской литературы ознаменовали себя князь Константинъ-Василій Острожскій и епископъ Гедеонъ Балобанъ. Первый, ревностный защитникъ православія, завелъ около 1580 г. *Острожское* училище. Здѣсь Кириллъ Лукаръ и Мелетій Смотрицкій были учителями. Второй, великій подвижникъ церкви во дни возстанія Уни, покровитель Памвы Беренды, завелъ около 1596 года *Стратинское* училище. Вліяніе общей Славянской литературы на Мало-Русскій языкъ было самое незначительное. Григорій Цямблакъ, прибывшій въ Русь въ началѣ XV вѣка, привезъ съ собою *житіе Стефана царя Сербскаго* и *житіе Параскевіи Тарновскія*. Лѣтописи считали его мужемъ, изученнымъ книжной мудрости и приписывали ему многія сочиненія.

Распространеніе Русскаго языка въ западномъ краю Русской земли началось съ незапамятныхъ временъ. Кривичи, разсѣянные по вершинамъ Волги, Двины, Днѣпра до Новогрудка, были первоначальными сего края и составляли одно изъ Славянскихъ племенъ. Между ними жили: Корсь, Зямтола, Ятвяги, Жмудь. Вся они, искони плативше дань Руси, составляли многочисленный народъ, слившійся политическими событіями въ одно Литовское княжество. Отъ этого смѣшенія языкъ народный, распространенный отъ Смоленска по всей Литовской сторонѣ, образовался въ разныя нарѣчія: *Латышское, Прусско-Литовское и Литовско-Русское*.

Полное развитіе Литовско-Русской рѣчи, или языка западной Руси, совершилось съ переходомъ князей изъ Кіева въ Полоцкѣ и Смоленскѣ. Кіевское Славяно-Русское направленіе дѣйствовало здѣсь на языкъ народный съ XI столѣтія. Это коренное Русское направленіе было первое основаніе Литовско-Русской рѣчи, успѣвшее сѣдинить разнородность Литовскихъ нарѣчій. Романъ Мстиславичъ учредилъ въ Смоленскѣ духовныя школы, гдѣ обучались Латинскому и Грекокому языкамъ. Въ Полоцкѣ святая княгиня Евфросинія день и ночь трудилась въ списываніи книгъ. Списки Полоцкіе XIII и XIV вѣка доселѣ сохраняются въ нашихъ библіотекахъ. Весьма замѣчательна догосударственная грамота Смоленскаго князя Мстислава Давидовича съ Ригю и Готскимъ берегомъ, 1227 г. Второе основаніе началось со временъ Витовта, когда большая часть Русскихъ городовъ были завоеваны Литвою. Тогда въ составѣ Литовско-Русской рѣчи вошла Новгородская грамотность. Третье основаніе было Велико-Русское, имѣвшее восточное вліяніе на Литву съ XV вѣка; она сохранилась неизменно и въ языкѣ народномъ и въ книжной грамотности. Отъ сего послѣдняго вліянія Литовско-Русская рѣчь приблизилась болѣе къ Велико-Русскому языку, чѣмъ къ Мало-Русскому; отъ этого самаго она занимаетъ между ними средину. Съ XVI вѣка въ Литовско-Русскую рѣчь вторглись Польскія слова и грамматическія обороты. Вотъ почему многіе называютъ Литовско-Русскую рѣчь *Польско-Русскимъ* языкомъ. Такое названіе несправедливо и въ доказательство приводить: *Казаніе Кирилла Іерусалимскаго*, напечатанное въ Вильнѣ, въ 1596 г., на Литовско-Русскомъ и Польскомъ языкахъ. Въ влѣстящій вѣкъ Литовско-Русской грамотности составился особенный книжный языкъ. Произведенія грамотныхъ людей сосредоточивались въ дипломатическихъ, юридическихъ, богословскихъ, историческихъ и ученыхъ сочиненіяхъ. Тогда люди грамотные рѣзко разграничили свои произведенія отъ языка народнаго и въ рѣчи и въ грамматическихъ оборотахъ. Языкъ народный, доселѣ употребляемый въ губерніяхъ: Витевской, Могилевской, Минской и около Вильны, сохранился отъ первобытныхъ временъ; по своему выговору онъ приближается къ Новгородскому нарѣчію. Заведеніе типографій и училищъ ускорили развитіе Литовско-



## IX

Русской грамотности и далъ ей особенное преимущество предъ современною Мало-Русскою литературою. Къ важнымъ памятникамъ Литовско Русской литературы принадлежатъ: переводъ библейскихъ и церковнослужебныхъ книгъ доктора Скорны, Судебникъ, Трибуналь и Литовскій Статуть, дипломатические и юридические акты, писанные со времени Витовта. Все они носятъ на себѣ отпечатокъ влияния Велико-Русскаго языка. На этомъ языкѣ были писаны просьбы, подаваемые въ судебныя мѣста, рѣшенія королей, судебныхъ мѣстъ и чиновниковъ. Сигизмундъ III, при учрежденіи (1589 г.) верховнаго суда въ Русскихъ воеводствахъ, предписалъ въ судебныхъ мѣстахъ употреблять Русскій языкъ и Русское письмо. И это Русское письмо, употреблявшееся въ Литвѣ, названное въ послѣдствіи вре. линъ Бѣло Русскимъ, перешло въ XVI вѣкѣ въ Велико-Русскую грамотность и измѣнило наше полууставное письмо. Въ Грамматикахъ и Словарѣ Зизанія и Смотрницкаго сохранились слѣды книжной грамотности, права и основанія Литовско-Русской рѣчи.

Представляемъ теперь въ сравнительной таблицѣ произведенія Велико-Русской, Литовско Русской и Мало Русской грамотности. Въ сихъ памятникахъ нашей возрожденной литературы яснѣ всего можно представить, гдѣ было принято болѣе участія въ просвѣщеніи, гдѣ болѣе дѣйствовали люди въ образованіи литературы.

### ПРОИЗВЕДЕНІЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ :

ВЕЛИКО - РУССКІЯ :	ЛИТОВСКО - РУССКІЯ :	МАЛО - РУССКІЯ :
1. ПРАВО ЗЕМСКОЕ: граматы уставныя, судныя, таможенныя, губныя; Судебникъ 1497 и 1551 г.	1. Договорная грамота Смоленскаго князя Мстислава Давидовича 1228 г. съ Рагою и Готскимъ берегомъ.	1. Лѣтописи Кіевская и Волы
2. ПРАВО МОНАСТЫРСКОЕ : граматы тарханья, жалованья, дарственныя, отказныя и другія.	2. Судебникъ Казимира IV, данный Литовской Речи въ 1468 г.	2. Евангеліе харатейное 1556 г. списанное Михаиломъ Васильевичемъ сыномъ Запockаго.
3. ПОСТАНОВЛЕНІЯ СОБОРНЫЯ: 1347, 1390, 1396, 1401, 1441, 1492, 1499, 1503, 1505, 1551, 1553, 1554 г.	3. Трибуналь великаго княжества Литовскаго, 1586 г.	3. Привилегіи, выданныя Литовскими князьями Мало-Русскому народу за услуги: Ягайла 1410, Владислава 1434 г.
4. УСТАВЫ МОНАСТЫРСКІЕ: Писла Майкова, Евфросина, пужана Корвизія, митрополита Макарія: — великая книга правила Келейскаго и Путнаго, Иосифа Волоцкаго и другихъ.	4. Литовскій Статуть, 1566 и 1588 г.	4. Граматы Константинопольскаго патріарха Іеремія II, 1583 г.
5. ПОСЛАНИЯ СЯТИТЕЛЕЙ. Митрополитовъ: Алексѣя, Осогоста, Кириана, Фотія, Іоуы, Осодосія, Филиппа I, Геронтія, Симона, Давида, Макарія; архіепископовъ: Вассіана Рыло, Гениадія, Серапіона, Василія; игуменовъ: Памфилія, Кирилла Бѣлозерскаго, Корнилія, Іосифа Волоцкаго; шюковъ: Писла Полева, Филоея, Максима Грека; Царя Іоанна Васильевича, князя Андрея Курскаго, Дмитрія Терасинова, и другихъ.	5. Дипломатическіе и юридическіе акты со времени Витовта.	5. Послания Острожскаго князя Константіяна — Василія съ 1595 года.
6. ПОУЧЕНІЯ ДУХОВНЫЯ. Митрополитовъ: Алексѣя, Ки-	6. Грамматика и Словарь Лаврентія Зизанія, 1596 г.	6. Палинодія, Захарія Копистен-
Предисл. Т. II, К. 5.	7. Мелетія Смотрницкаго предисловіе къ грамматикѣ, 1619 г.	7. Словарь Памвы Беринды, 1627 года.
	8. Доктора Скорны переводы библейскихъ и церковнослужебныхъ книгъ, 1517 — 1525 г.	8. Герасима Даниловича предисловіе къ Острожской Библии 1580 г.
	9. Касанье Кирилла Іерусалимскаго, пер. Стефана Зизанія, 1596 г. на Литовско-Русскомъ и Польскомъ языкахъ.	
	10. Лекарство на оспалый умысль, на Литовско-Русскомъ и Славянскомъ языкахъ, изданное инокомъ Даміаномъ въ 1607 г.	
	11. Предисловіе къ Октоху, напечатанному въ Дерманскомъ монастырѣ, на Литовско - Русскомъ и Славянскомъ языкахъ, соч. Даміана, 1604 г.	
	12. Мелетія патріарха Александрійскаго листъ къ Іпатію Потю,	

- пріяна, Фотія, Давида, Мака-  
рі ; иноковъ: Фотія, Досиел,  
и другіхъ.
7. ПОЛЕМИЧЕСКІЯ СОЧИНЕ-  
НІЯ: Іосифа Волоцкаго, Зино-  
вія, Георгія Скрипницы.
8. ЖИТІЕ СВЯТЫХЪ: митропо-  
литовъ: Кипріяна, Феодосія,  
Спрредона; архіепископа Вас-  
сіана Рыло; епископа Крутиц-  
каго Саввы; иноковъ: Епифа-  
вія, Похомія Логовета, Анто-  
нія, Феодосія, Макарія, Пела  
Полева, Пахомія, Нлія, Іакова,  
Іеродіона, Фотія, Вассіана Воз-  
ницкаго, Романа, Маркелла, Гри-  
горія, Іоасафа, Іоны, Алексѣя,  
Ефрема, Варлаама; царевича  
Іоанна, боярина Михаила Туч-  
кова.
9. ИСТОРІЯ: Сказанія о наше-  
ствіи Батлы и Мамая; Степенная  
книга царскаго родословія; за-  
писки Курбскаго; повѣсть объ  
осадѣ Пскова Баторіемъ; исто-  
рія о Казанскомъ царствѣ.
10. ПОВѢСТИ: Симеона о Флорен-  
тинскомъ соборѣ; Корнелія о  
началѣ Печерскаго Псковскаго  
монастыря; Памсіа Ярослав-  
ва: о Спасо-Каменномъ мона-  
стырѣ; о второмъ бракѣ в. к.  
Василія Іоанновича.
11. ПУТЕШЕСТВІЯ: Аеавасія  
Никитина, Игнатія, Симеона,  
Басилія, Зосимы, Трифона Ко-  
робейникова.
12. СЛОВАРИ: Сказаніе о неудобъ  
понимаемыхъ рѣчахъ, Азбукон-  
викъ.
13. ГРАММАТИКА. Грамматикія,  
соч. неизвѣстнаго; введеніе  
къ Грамматикѣ Максима Грека.
- напечатанное въ Дерманскомъ  
монастырѣ, 1605 г.
13. Апокрисъ, або отповѣдь на  
книжки, о съборѣ Берейстей-  
скомъ, 1597 г.
14. Отписъ острожнаго клирика  
на листъ Ипатію Потею и опи-  
саніе Флорентійскаго собора,  
1598 г.; соч. Кирилла Лубара,  
учителя Острожской школы, а  
потомъ Константинопольскаго  
патріарха.
15. Гармонія вѣры, издавшая въ  
Вильнѣ въ 1608 г., на Литов-  
ско-Русскомъ и Польскомъ язы-  
кахъ.
16. Уніа, напечатанная въ Вильнѣ,  
1595 г.
17. Житія святыхъ и поученія; въ  
началѣ XVII вѣка.
18. Богословія и философія Іоан-  
на Дамаскина, съ Болгарскаго  
перевода Іоанна Экзарха,  
XVII в.; есть другой переводъ  
съ Латинскаго XVII вѣка, по-  
чти всѣхъ его сочиненій.
19. Сочиненіе Іоанна Златоустаго  
XVI вѣка.
20. Поученія воскресныя и праз-  
дничныя, XVII вѣка.
9. Думы и пѣсни Мало-Русскаго  
народа, издавныя гг. Максимомъ-  
вичемъ, Цертелемъ и Срезнев-
10. Посланія Александрійскаго  
Патріарха Мелетія къ Неуні-  
тамъ, 1598 года.

Въ этомъ очеркѣ Русской литературы мы приводили указанія на глав-  
ныя книжныя произведенія, на людей, трудившихся въ образованіи книжной  
грамотности. Здѣсь сохранился книжный языкъ, для котораго грамотные люди  
составляли Словари.

Всѣ доселѣ извѣстныя редакціи Русскихъ Словарей принадлежатъ къ  
произведеніямъ грамотности Новгородской, Велико-Русской, Литовско-Русской  
и Мало Русской. Не достаесть только словаря Киевскаго. Не можетъ быть, чтобы  
Киевскіе ученые не принимая въ этомъ участія. Припомняя слова перепис-  
чика Святослава Сьборника и Митрополита Кирилла, мы увѣрены, что они  
существовали, и что только одно время могло ихъ уничтожить.

Изъ Новгородскихъ Словарей доселѣ извѣстны только два, принадлежа-  
щіе къ XIII и XV столѣтіямъ. Первый сохранился въ Новгородскомъ спискѣ  
Кормчей книги 1282 года, состоитъ изъ 174 словъ и имѣетъ слѣдующее за-  
главіе: *Речь Жидовскаго языка преложена на Русскую*. Въ составъ его вошли

почти одни собственные имена, и многія слова взяты изъ другихъ языковъ. Такъ здѣсь находимъ и Славяно-Русскія: *гереча, исполинъ, ковъ, бритва, не-клобно, тина, злы, отоци, степень*. Позднѣйшие переписчики нашихъ Кормчихъ книгъ вносили въ этотъ Словарь новыя рѣчи и распространили его въ XV столѣтїи до 350 словъ. Второй Новгородскій Словарь находится при книгѣ: *Юаннъ льстеизникъ*, принесенной къ нимъ изъ Цареградскаго Студійскаго монастыря. По Новгородскому списку 1431 года этотъ Словарь состоитъ изъ однихъ Славяно-Русскихъ словъ и вмѣщаетъ въ себя 61 рѣчь. Онъ имѣетъ слѣдующее заглавіе: «Тлъкованіе неудоь познаваемомъ въ писаныхъ рѣчѣхъ, понеже положены суть рѣчи въ книгахъ отъ начальныхъ преводниковъ ово Словенскы, и ино Срѣбскы, и другая Блъгарскы, и Гръчѣскы, ихъ же преводницы неудо-вольшася преложити на Русскыи». Позднѣйшіе переписчики умножили и этотъ Словарь до 200 словъ. Оба Новгородскіе Словаря были напечатаны К. О. Калайдовичемъ въ изданной имъ книгѣ, въ 1824 году: *Юаннъ Экзархъ Бол-гарскій*.

Изъ Велико-Русскихъ Словарей известны двѣ особенныя редакціи, принадлежащія къ XVI и XVII столѣтіямъ. Имена нашихъ лексикографовъ, подвизавшихся во дни возрожденія Велико-Русской литературы, доселѣ остаются неизвѣстными. Но судя по статьямъ, помѣщеннымъ въ этихъ Словаряхъ, они начаты были не ранѣ второй половины XVI вѣка.

Первый Велико-Русскій Словарь имѣетъ заглавіе: «Сказаніе о неудоь познаваемыхъ рѣчахъ, яже обрѣтаются во святыхъ книгахъ Русскаго языка, ихъ же древнїи преводницы неудоьвольшася на Русскій языкъ преложити, понеже ова обрѣтаются Еврейскы, ова же Сирскы, ина же Римскы, и ина Латинскы, ина Еллинскы, ина Египетскы, ина Серѣскы, ина Греческы, и инѣхъ многыхъ языкѣхъ. яже здѣ положены по буквамъ скората ради обрѣтенія, паче же рещи: яко истинно на Русскій языкъ преложены». Списки сей редакціи чрезвычайно рѣдко встрѣчаются, особенно XVI вѣка. Мы известны только три списка сей редакціи: одинъ XVI вѣка, два начала XVII. Самый составъ сей редакціи вмѣщаетъ въ себя двѣ части: *Лексикографическую* и *Литературную*.

Лексикографическую часть составляетъ Словарь, расположенный по буквамъ, безъ соблюденія азбучнаго порядка. Самыя буквы, по которымъ размѣнены весь Словарь, находятся въ слѣдующемъ порядкѣ: А. Б. В. Г. Д. Е. Ж. З (злы). З. І и Й вмѣств. К. Л. М. Н. О. П. Р. С. Т. У. Ф. Х. О (отъ). Ц. Ч. Ш. Щ. Ерѣ. Ю. Я. Многія слова, взятыя изъ другихъ языковъ испорчены переписчиками или въ начальныхъ буквахъ, или въ окончанїи, или все слово написано иначе. Такъ: вмѣсто Измарагдъ — Змарагдъ; вмѣсто Георгїи — Георгие; вмѣсто Глосса — Глоса; вмѣсто Магистръ — Маистръ; вмѣсто Оверга — Оферу. Припоминая слова, высказанныя имъ въ заглавіи, что онъ взялся объяснять слова Еврейскія, Сирскія, Египетскія и другія, взонедши въ Славяно-Русскія книги, невѣроятно предполагать, чтобы онъ зналъ все эти языки, особенно Египетскій въ XVI вѣкѣ. Всему этому виною наши толковники, любившіе отмѣчать на поляхъ рукописей свои замѣчанія. Такъ сочиненія Ефрема Сирпна, писанныя на Сирскомъ языкѣ, были переведены прежде на Греческїй, съ Греческаго на Болгарскїй. Русскіе переписчики обновили Болгарскїй переводъ по своему. Составитель Словаря, выбирая слова изъ сочиненія Ефрема Сирпна, называетъ ихъ Сирскими. Вотъ источникъ знанія его въ Сирскомъ языкѣ. Отсюда можно дѣлать посылку и къ другимъ языкамъ (о переводѣ сочиненій Ефрема Сирпна съ Сирскаго языка изложено подробно въ сочиненїи Петра Коля: «Руководство къ исторїи и словесности Славянъ, особливо церковной, или критическая исторїя Славянскихъ переводовъ, преимущественно же Св. писанія и Ефрема Сирпна»). Это сочиненіе, писанное на Латинскомъ языкѣ, было напечатано въ ALTONAVIA

1729 г.). Въ составъ сей редакціи вошли оба Новгородскіе Словаря; но составитель объ этомъ ничего не говоритъ.

На поляхъ страницъ, при некоторыхъ мѣстахъ, находятся отмѣтки, съ указаніемъ или книги, или писателя, откуда взято такое слово. Такъ при словѣ: *женому*; на поле показано: *Григ. Бог. слово стихъ 26*. Или при словѣ: *Балшема* на поле показано: *отца Давида 3 — Житіе Арсенія. — Листвизникъ 6*. Всѣ эти ссылки явно показываютъ, что составитель Словаря имѣлъ подъ рукою рукописныя книги, и чтобы повѣрять его по рукописямъ XVI вѣка, какія онѣ имѣлъ тогда, въ наше время есть дѣло не возможное.

Писатели и сочиненія, на которыхъ онъ указываетъ, суть: Григорій Богословъ, Максимъ Грекъ, Козма Индикополовъ, Іоаннъ Екзархъ Болгарскій, Дионисій Ареопагитъ, Іоаннъ Дамаскинъ, Григорій Ампрвтскій, Евремъ Сиринъ, Петръ Афонскій, Афанасій Афонскій; житія: Саввы священнаго, Игнатія Богоносца, Арсенія, Іоанна милостиваго, Саввы Сербскаго, Іоанна Листвичника, Феодора Студійскаго, Антонія великаго; *Патерикъ Скитскій, Палія, Хронографъ, похождение Александра царя Македонскаго, Златая Цѣль, Прологъ, книги Ветхаго и Новаго Завета, книги служебныя*.

Литературную часть составляютъ слѣдующія отдѣльныя статьи: 1. *Предисловіе*; 2. *Толкованіе именъ теловѣгскихъ*; 3. *Что есть теловѣкъ духовенъ и что есть душевенъ*; 4. *О краегранесіяхъ изъ Максима Грека*; 5. *Сказаніе о двунадесяти камняхъ иже бяху на Ефрудѣ, Епифанія Кипрскаго архіепископа*; 6. *Что есть позоръ, и что есть съ удволеніемъ боюеть зримо, и что безъ удволеній?* 7. *Толкованіе образа Софїи премудрости Божіей*; 8. *Что ради пишется на иконахъ сошествіа Св. Духа?* 9. *Что суть пять густотъ душевныхъ?* 10. *Что леллетъ на образъ Господа Савваго ослугоольный спялецъ?* 11. *Что леллетъ спялецъ на образъ Иисуса Христа?* Всѣ эти статьи размѣнены въ Словарь по разнымъ буквамъ.

О появленіи Словаря въ тогдашнее время, какъ предмета совершенно новаго, лучше всего видно изъ самаго предисловія составителя, гдѣ онъ говоритъ: «сего ради здѣ отъ святыхъ книгъ списканы и по буквамъ положены, и яко ища и, вскорѣ каждую рѣчь обрящешь по своимъ агростихидамъ, сирѣчь началострочіямъ. Тѣмъ же еще кая рѣчь агростихисъ имать азъ, яко же пишеть: апостоль, ангель, архистратигъ, и ты тое рѣчи ищи въ буквѣ глаголемыи: азъ».

Второй Велико-Русскій Словарь имѣетъ разныя заглавія: 1. *Книга глаголемая Азбуконикъ или: буквы*; 2. *Книга глаголемая Алфавитъ*; 3. *Лексисъ педурдобъ разумоваельмихъ рѣгемъ*. Списки сей редакціи извѣстны съ начала XVII вѣка; но тѣ изъ нихъ, которые надъ словами имѣютъ означеніе, съ какаго языка они взяты, встрѣчаются довольно рѣдко. Изъ некоторыхъ мѣстъ видно, что составитель имѣлъ въ рукахъ Словарь Лаврентія Зизанія. Слѣдовательно эта редакція была составлена послѣ 1596 года. Составъ сей редакціи вмѣщаетъ въ себя также двѣ части: Лексикографическую и Литературную.

Лексикографическая часть состоитъ изъ Словаря, расположеннаго по буквамъ, и также, какъ въ первомъ, безъ соблюденія алфавитнаго порядка. Буквы расположены въ слѣдующемъ порядкѣ: А. Б. В. Г. Д. Е. Ж. S (звѣло) и З вмѣстѣ, И и І вмѣстѣ, К. Л. М. Н. О. П. Р. С. Т. У. Ф и Ѳ вмѣстѣ, Х. О (отъ). Ц. Ч. Щ. Ш. Ю. Я. Составитель сего Словаря въ особенной статьѣ говоритъ: «Вѣдомо буди, еже что ради каяждо рѣчь въ семь буквицъ имать надъ собою красную букву, внимаи: еще надъ коюю рѣчью азъ красенъ, то есть сице: Арабски, Арменски, Еллински, Бююпски, Еврейски, Египетски, Гречески, Евхаетски, Жидовски, Иверски, Латински, Литовски, Македонски, Мидонски, Пермски, Рымски, Сербски, Сирски, Татарски, Чески». Судя по этому исчисленію



книгъ: *НЕСУСНИ CLASSOGRAPHI DISCIPULUS* — вмѣстѣ съ Русскимъ текстомъ. По этому отрывку еще нельзя судить: былъ ли составъ этого Словаря принятъ нашими лексикографами за основаніе? Этотъ филологическій вопросъ можетъ быть только рѣшенъ новыми открытіями, и только тогда можно будетъ присту- пить къ окончательному исправленію нашихъ Словарей, въ которыхъ Греческія слова передѣланы на Русской ладъ. Будущимъ изслѣдователямъ необходимо нужно будетъ свѣрять Велико-Русскіе Словари съ изданною книгою Ганки: *MATER VERBORUM*. Въ Санктпетербургской публичной библиотекѣ находится рукопись XV вѣка, содержащая въ себѣ сочиненіе Іоанна Лествичника по Сере- скому переводу. Здѣсь вписанъ братскій Словарь съ слѣдующимъ заглавіемъ: *протъ к лѣствици о рѣсехъ покрвоенихъ*; онъ приближается къ составу второго Новгородскаго Словаря. Не здѣсь ли мы должны искать источника Сервскихъ словъ, взшедшихъ въ наши Словари? Въ сочиненіи Іоанна Дамаскина: *о Македонскихъ мѣсяцѣхъ отъ цркеннаго прѣданія*, помѣщенномъ въ Святославономъ Сборникѣ 1073 года, находимъ еще особенный источникъ нашихъ Словарей въ слѣдующихъ статьяхъ: 1. *Мѣсяци по Римлянемъ о разнѣхъ мѣсяцихъ*; 2. *Мѣсяци по Иудѣемъ*; 3. *Мѣсяци по Македономъ*; 4. *Мѣсяци по Египциемъ*; 5. *Мѣсяци по Іезуитнемъ*.

Пермскій, или Зырянскій языкъ, по изслѣдованію Шегрена, происходитъ отъ одного корня съ Финскимъ и имѣетъ всѣ признаки языка самобытнаго. На этомъ основаніи онъ раздѣляетъ Зырянскій языкъ на четыре нарѣчія: 1. *Усть-Сысольское*, 2. *Верхне-Выегодское*, 3. *Ярейское*, и 4. *Удорское*. (Журн. Мин. Народн. Просв. 1834, № 2, стр. 240). Изобрѣвателемъ Зырянской азбуки былъ Пермскій епископъ Св. Стефанъ Храбъ, проповѣдывавшій Христіанскую вѣру въ нынѣшней Вологодской губерніи, по рѣкамъ Лузь, Сысоль, Вымъ, Вычегдъ и Печоръ, во второй половинѣ XIII столѣтія. Сочинитель житія Стефана нова говоритъ, что онъ перевелъ на ихъ языкъ книги Академикъ П. И. Лепехинъ, путешествовавшій въ 1771 году по Зырянскимъ селеніямъ, на рѣкахъ Лузь, Сысоль и Вычегдъ, отыскавъ Пермскій переводъ Златоустовой овѣдн: со включеніемъ заупокойнаго Апостола и Евангелія, писанный Русскими буквами. Этотъ переводъ онъ напечаталъ въ III части своихъ записокъ. Два списка Пермской овѣдни находятся: въ библиотекѣ Московскаго Историческаго Общества и Румянцовскомъ музеумъ (описаніе № 39), у Лепехина находимъ слѣдующее названіе Зырянскихъ буквъ: *а, буквъ, вой, гай, дой, ежой, зата, зита, коке, лей, мено, пей, рей, сій, тай, цю, горы, шуй*. По Миллеровскому списку (им. Кар. V, пр. 125) онъ имѣютъ слѣдующее названіе: *анъ, баръ, гай, дой, е, жой, зата, и, коке, лей, мено, о, пей, рей, си, тай, цю, горы, шой, ю, я*. Митрополитъ Евгений приводитъ два разныхъ названія. По первому: *анъ, баръ, гай, дой, не, онъ, пей, рей, си, той, цю, горы, шой, пры, ей, ю, о*. По другому: *а, буръ, гай, дой, ежой, джой, зата, зита, и, коке, лей, мено, цю, о, пей, рѣй, сій, тай, цю, горы, шой, ы, е, ю, о*. (Слов. Духов. Писателей, Ч. 2, стр. 249). Самое очертаніе буквъ находимъ у Каравзина (Т. V, пр. 125) по списку Миллера; у Востокова въ описаніи рукописей Румянцовскаго музеума (стр. 508; въ периодическомъ сочиненіи о усѣбахъ народнаго просвѣщенія на 1814 г. снимокъ съ надписи образа св. Троицы; въ трудахъ Академіи наукъ, (VI томъ, 1790 г.) помѣщена надпись съ того же образа. Для Зырянскаго языка г. Флеровъ составилъ грамматику въ 1813 г. Шегренъ говоритъ, что эта грамматика составлена была по Удорскому нарѣчю. Усть-Сысольскій протоіерей *Александръ Шергинъ* перевелъ на Зырянскій языкъ Евангеліе Матвея, напечатанное въ Санктпетербургѣ, въ 1823 году: «Міанъ Господьонъ Іисусъ Христосъ докъ святой Евангеліи Матвейсянъ». Онъ перевелъ еще на Зырянскій языкъ наставленіе о прививаніи предохранительной оспы.

ЗЫРЯНСКИЙ ЯЗЫКЪ, СОХРАНЯЯ ВЪ СЕБѢ ВСѢ ПРИЗНАКИ ДРЕВНЯГО СВОЕГО СУЩЕСТВОВАНІЯ, НЕ ИМѢЕТЪ МНОГИХЪ СЛОВЪ ДЛЯ ОБЪЯСНЕНІЯ РАЗНЫХЪ ПРЕДМЕТОВЪ. ТАКЪ *небо* по-Зырянски называется *Божій лугъ*, или *Божья кожа*. Въ известной молитвѣ: *Отже нѣшъ* переводящѣ принужденъ былъ употреблять Русскія слова для выраженій неизвестныхъ понятій Зырянамъ: *царство, слава*. Составленіемъ Зырянскаго Словаря занимаются нынѣ въ городѣ Усть Сысольскѣ: штабсъ-капитанъ Н. Поповъ, купеческій сынъ А. Сухановъ и крестьянинъ Фелипкъ Поповъ. Образецъ сего словаря былъ присланъ составителями въ Академію Наукъ еще въ 1834 году. По отчету Шегрена видно, что они успѣли уже тогда собрать болѣе 20,000 словъ. (Жур. Мин. Нар. Просв. 1835, № 3, стр. 535). Изводимъ изъ рукописи Румянцовскаго музея, (№ 39) начало Божественной службы на Зырянскомъ языкѣ:

*По-Славенски:*

Діаконъ. Благослови владыко.  
Церей. Благословено царство Отца и Сына и Святаго Духа вышъ и присно и во вѣки вѣковъ.  
Ликъ. Аминь.

*По-Зырянски:*

Діаконъ. Бурен папо.  
Попъ. Борсима каволомъкъ Апыскопъ и Писълошъ и Вежалозельсоловъ они нтъ быддырви вежичъ и орыаторъ и вѣкъ чоужъ вѣвласо.  
Силысельс. Адонъ.

Въ вологодскихъ губернскихъ ведомостяхъ 1840 г., въ прибавленіи къ № 4, было приложено нѣсколько Зырянскихъ словъ, которыя мы здѣсь выписываемъ:

<i>Батъ</i> , отецъ.	<i>Комыиъ</i> , тридцать.	<i>Окмысдасъ</i> , девяносто.
<i>Бй</i> , огонь.	<i>Кыкъ</i> , два.	<i>Пазъ</i> , печь.
<i>Ва</i> , вода.	<i>Куемъ</i> , три.	<i>Пасъ</i> , шуба.
<i>Велтъ</i> , кровля.	<i>Кызъ</i> , двадцать.	<i>Пи</i> , сыръ.
<i>Ветымыиъ</i> , пятьдесятъ.	<i>Кѣкъ лмысъ</i> , восемь.	<i>Поиъ</i> , собака.
<i>Витъ</i> , пять.	<i>Кѣкъ лмысъ дасъ</i> , восемьдесятъ.	<i>Поръ</i> , свинья.
<i>Воко</i> , братъ.	<i>Лабыгъ</i> , лавка.	<i>Пуртъ</i> , ножикъ.
<i>Гырѣъ</i> , красный.	<i>Лозъ</i> , желтый.	<i>Пызанъ</i> , столъ.
<i>Дисъ</i> , десять.	<i>Мало</i> , мать.	<i>Сеобуръ</i> , черный.
<i>Доромъ</i> , рубашка.	<i>Межъ</i> , бараць.	<i>Сизимъ дасъ</i> , семьдесятъ.
<i>Дукасъ</i> , кафтанъ.	<i>Мосъ</i> , корова.	<i>Сизимъ</i> , семь.
<i>Еджигъ</i> , вѣлый.	<i>Му</i> , земля.	<i>Соге</i> , сестра.
<i>Еиъ</i> , Богъ.	<i>Пеллымыиъ</i> , сорокъ.	<i>Сю</i> , ото.
<i>Катъ</i> , кошка.	<i>Пиоль</i> , четыре.	<i>Турринъ</i> , трава.
<i>Кейтъ</i> , шесть.	<i>Пыль</i> , дочь.	<i>Шидъ</i> , щц.
<i>Кейтимыиъ</i> , шестьдесятъ.	<i>Пяиъ</i> , хлѣбъ.	<i>Ыжъ</i> , овца.
<i>Керка</i> , изба.		<i>Экмысъ</i> , девять.

Судя по оставшимся слѣдамъ Зырянскаго языка въ рукописяхъ, по живому языку, доселѣ сохранившемуся, мы необходимо должны заключить, что Велико-Русскимъ лексикографамъ Зырянскій языкъ былъ известенъ. Трудно теперь отгадать: внося въ свои Словари Зырянскія слова, руководствовались ли они остатками рукописной, или имѣли въ виду живой языкъ?

Литературную часть составляютъ слѣдующія отдѣльныя статьи: 1. *О грамматикѣ и просодіи, о еже како во селыиъ книгахъ кажда пословица писати и глаголати*; 2. *О еже како ради нарижется Славянская грамата, и еже отъ коего вѣка нарижется Русь и въ колика имена раздѣлилася Словяне*. Эта статья взята изъ Нестора и Черногорца Храбра. 4. *Отъ книги св. Іоанна Дамаскина о осми частяхъ, слово кратко, поужная избрана здѣ*; 5. *Предисловіе*. Всѣ эти пять статей помѣщены въ началѣ, предъ Словаремъ. 6. *О постѣ Арцыурцеловъ*; 7. *Полкованіе имень геловьгестикъ*; 8. *Что есть свѣтъ истовый?* 9. *Дванастъ великаго*

о Святѣй Троицѣ; 10. Максима Грека толкованіе предисловію канономъ краегранесію; 11. Сказаніе св. Епифанія Кипрскаго архіепископи о десятидесяти каменяхъ, иже быху на Ефрудѣ, по числу десятидесяти коленъ Израилевыхъ; 12. Что ради знаменуеъ ослиугольный вѣнецъ на образъ Господа Саваова? 13. Еже, что съ удивленіемъ бываетъ зримо, и что есть позоръ? 14. Толкованіе о образѣ св. Софїи премудрости Божїи.

Писатели и сочиненія, на которыхъ указываетъ лексикографъ, суть: Іоаннъ Лествичникъ, Максимъ Грекъ, Іоаннъ Екзархъ Болгарскій, Григорій Богословъ, Ефремъ Сирскій, Григорій Акрагантійскій, Козма Индикопловъ, Ава Дорогеей, Іоаннъ Дамаскинъ, Григорій пресвитеръ обители Пантократора, Дионисій Архопагитъ, Епифаній Кипрскій; Патархїи Скитскій и Азвучной, Прологъ, Уставъ Скитскій, Палія, Хронографъ, Кроника, Словари Лаврентія Зизанія и Сказаніе о пещерѣ понимаемыхъ грѣхѣхъ, Златая Цѣпь, Повѣсть о Святогорскихъ монастыряхъ, Хожденіе Александра царя Македонскаго; житїи: Арсенія великаго, Кирилла Бѣлозерскаго, Онуфрія Великаго, Оводосія Великаго, Іоанна милостиваго, Сергія Радонежскаго, Пахомія Великаго, Афанасія Аонскаго, Іоанна Златоустаго, Саввы освященнаго; кнѣи: Ветхаго и Поваго Завѣта, и служебныя; Похвала царю Константину великому.

Велико-Русскіе Словари составляютъ весьма замѣчательное явленіе въ нашей литературѣ. Кроме лексикографовъ, они вмѣщаютъ въ себя другія разнообразныя свѣдѣнія. Изъ состава ихъ мы видимъ, что наши предки желали изучать знанія и искусства, что они любовались знаніемъ о вѣдомъ свѣтѣ не по однимъ рассказамъ паломниковъ. Вся географическая часть свѣдѣній состоитъ изъ описанія городовъ, горъ, рѣкъ и земель. Для этого служили имъ: Палїи, Хронографы, Кроники и Повѣсти. Этнографическая часть, исполненная баснословныхъ сказаній, заимствована изъ сочиненія Козьмы Индикоплова, хожденія Александра царя Македонскаго и Хронографовъ. Вина въ этомъ не нашихъ предковъ, но самыхъ писателей, съ которыми они знакомились. Цѣлѣбность такихъ сказаній изумительна и превосходитъ всякое ожиданіе.

Изъ исторїи всеобщей они внесли въ Словари: биографическія свѣдѣнія о писателяхъ, князьяхъ и царяхъ. Эта часть самая краткая и почти вся заимствована изъ Хронографовъ и Кроникъ. Изъ естественной исторїи наши предки любовались знаніемъ о звѣряхъ, птицѣхъ и каменяхъ. Сказанія объ этихъ предметахъ наполнены баснословными преданіями. Александрія, повѣсть о Александрѣ царѣ Македонскомъ и Кроника служили основными знаніями, по которымъ они изучали природу. Замѣчательна здѣсь Мнѣологическая часть; но и это все представлено въ смѣшномъ и уродливомъ видѣ. Понятїи о Мнѣологии размѣщены въ словахъ: Аффрїтїя, Арисъ, Ганты, Дмитра, Додонскїи дубъ, Битїи, Ермисъ, Зодїи, Идусы, Испонїя, Календы, Касталїи, Кронъ, Лаконская брань, Орїонъ, Орѣвовы травы, Осиридово драгїе, Пламяты. Въ описанїи пламяты лексикографъ собралъ различныя свѣдѣнія о Мнѣологии Греческой, Халдейской и Египетской. На искусства наши предки смотрѣли съ самой ограниченной стороны, и свѣдѣній по этой части мы находимъ очень мало. Таковыя слова: Истуканное, Сунклитъ. Изъ метрѣологии здѣсь помещены объясненія словъ: Кентинаръ, Лѣтра, Талантъ.

Теперь обратимся къ изслѣдованію тѣхъ сочиненій, изъ которыхъ лексикографы почерпали свѣдѣнія для Словарей. Критическое разложеніе нашей письменной литературы скорѣе всего можетъ раскрыть, исторїю Русскаго языка и всѣ чужеродныя внесенїя.

Повѣсти о Селтогорскихъ монастыряхъ принадлежатъ нѣсколькимъ писателямъ. Изъ нихъ знаемъ: Сказаніе о св. горѣ Афонстей, написанное въ 1561 году Аонскимъ игуменомъ Іоакимомъ, по желанію митрополита Макарія. Изъ



## XVII

этих повестей взяты слова: Алмбовы горы, Беръ, Ватопедъ, Григоріатъ, Дюни-сать, Дохиаръ, Зуграфъ, Зиягъ, Китра, Кастамоны, Марпта, Шверъ, Карапаль, Ка-стамонитъ, Кесарія, Котломусъ, Мигдаль, Метохъ, Свмона Петра монастырь, Пан-тократоръ, Прототій, Харачъ, Фессалонія, Филотей, Скирпостамъ, Ставроникитъ.

*Сказаніе св. Епифанія Кипрскаго о двенадцати камняхъ, иже блгу на Ефудъ по гину 12 камней Израилесыхъ.* Древній переводъ сего сказанія помѣщенъ въ Святославовомъ Сборникѣ 1073 года, и имѣеть слѣдующее заглавіе: «святаго Епифанія о VI камыку, иже бваху на логіи святителейъ насажде-ній». Изъ сего сказанія помѣщены здѣсь слова: Аспидъ, Ахатисъ, Амефусій, Анфраксъ, Копазионъ, Кадносъ, Капфиръ, Іакшифъ, Онухюнъ, Вирпллюнъ, Изма-радъ, Хрисолифъ. Чтобы имѣть вѣрное понятіе объ измѣненіи въ нашей литера-турѣ книжнаго языка мы приводимъ здѣсь выписку изъ Святославова Сборника.

«Анфраксъ зъло чрвевъ гестъ образъмъ, бывають же въ Кархидонъ Лѣ-воуисцъмъ, иже наричетъсѣ Африкши. Глють же нъ днью нъ ноштью сѣ обръ-тають, издалеча бо акъ доушлятиця или акъ юугль искрамя льчеште и гединъ чешъ прѣстане».

*Сочиненія Діонисія Ареопагита*, переведенныя въ Серыи Псаиемъ священ-ноинокомъ, въ 1371 году, были въ Россію привезены въ 1417 г. Переводъ Псаи имѣвалъ: 1. *О небесныхъ солнценопаганіи*; 2. *О Божественныхъ именахъ*; 3. *О церковнигескомъ солнценопаганіи*; 4. *Десять посланій: къ Гайю 4, къ Дорогею 1, къ Сопатру 1, къ Поликарпу 1, къ Димокфилю 1, къ Титу 1, къ Иоанну Богосло-ву 1.* Изъ сочиненія Діонисія Ареопагита взяты слѣдующія слова: Гель, Шектръ, Имство, Оброценный, Цагъ, Циклий, Сумногъ, Стойки, Срока, Филохоръ, Арео-пагитъ, Парагитъ, Ставросъ, Харахисъ.

*Козьма Индикопловъ*, писатель VI вѣка, предполагавшій, что земля имѣ-еть видъ четвероугольный, и какъ географъ, онъ сохранилъ множество стран-ныхъ мнѣній своего вѣка. Его сочиненіе о сотвореніи міра и обрядахъ Іудейскаго народа, извѣстно въ Русскомъ переводѣ по спискамъ съ XV вѣка. При одномъ спискѣ XVI вѣка (Кат. Тол. I, 51), находится портретъ Козьмы. Въ Академиче-скомъ и Толстовскомъ спискахъ приложены раскрашенныя изображенія. Изъ со-чиненія Козьмы Индикоплова взяты въ Словарь слова: Арагатъ, Аруй, Арисъ, Ахоръ, Алканость, Афридитія Бобъ, Дикій волъ, Евдсрахосъ, Лагаонская брань, Ликусъ, Поздрогъ, Пегаль, Планты, Родъ, Савантине, Телчелонъ, Ратуша.

*Хронографы.* Въ нашей письменной литературѣ считается нѣсколько раз-ныхъ редакцій хронографовъ; но нѣтъ ни одного списка ранѣе половины XV вѣка. Одна редакція изъ этихъ хронографовъ оканчивается смертію Романа Лакапина около половины X вѣка. Въ составъ этой редакціи вошелъ *временникъ Георгія Амартола*. Другая редакція оканчивается 1453 годомъ. Третья ре-дакція имѣеть смѣшанный составъ изъ Цалій, Кроникъ и Хронографовъ, по-явившійся въ концѣ XVI вѣка, дополненный позднѣйшими переписчиками со-бытіями XVII вѣка. Въ двухъ послѣднихъ редакціяхъ Русскія событія распро-странены во множество и составляютъ особенный отдѣлъ, не вошедшій въ составъ летописей. Только изъ одного состава хронографовъ можно узнать, откуда были заимствованы вставочныя мѣста въ Степенную книгу и въ Летопись по Никоно-ву списку. Византійскіе писатели, которымъ принадлежатъ нѣкоторые хроно-графы; суть: Исидоръ Исмаилскій, Іоаннъ Антиохійскій, Патавхикъ, Феодаль-времудрый, Фортунатъ *Римскаго хронографа писатель*. Ни одинъ хронографъ не былъ еще у насъ критически рассмотрѣнъ, не смотря на многочисленность списковъ, находящихся въ нашихъ библіотекахъ. Содержаніе нѣсколькихъ хро-нографовъ показано А. Х. Востоковымъ въ описаніи Румянцовскаго музея. Изъ хронографа взято въ составъ Словаря самое ограниченное число словъ. Таковы Едлены, Атласъ, Епимеѣаусъ.

Предисл. Т. II, К. 5.

*Палия.* По своему составу, книга Палия заключаетъ въ себѣ разные историческія событія, вѣбейныя книги и повести. Здѣсь находится старыи Болгарскій переводъ Юсіаа Флавія, повѣсть Арріана о Александрѣ Македонскомъ. Изъ всемірной исторіи сюда вошли: царство Вавилонское, Персидское, Римское и Греческое. Древній списокъ Палия, находящійся въ нашихъ библіотекахъ, извѣстенъ 1370 года. Изъ Палия вошли въ составъ Словари слова: Ефудъ, Езгула, Ковчегъ, Капчанъ, Многовожица, Мастропа, Мурона, Норици, Пауши.

*Кроники.* Западъ впервые познакомили насъ съ Крониками въ концѣ XVI столѣтія; они перешли къ намъ чрезъ Польшу. Кроники содержатъ въ себѣ извлеченія изъ Стрийковскаго, Бѣльскаго, Меркатора, изъ Волынской лѣтописи. Изъ Кроникъ въ составъ Словаря вошли слова: Андрони, Армасти, Балена, Гаурь, Ганты, Гвоздика, Керкель, Кинамомъ, Коиха, Монокули, Невры, Охлати, Прѣдръ, Сумматръ, Саллоби, Суляцы, Тигрисы, Троглодиты, Уепа, Цыганы.

*Златая цѣль.* Сочиненіе, приводимое нами подъ симъ заглавіемъ, составляетъ чрезвычайно рѣдкое явленіе въ нашихъ библіотекахъ и заключаетъ въ себѣ совершенно другіе предметы отъ западнаго произведенія Сатрена Лукеа FRANCISCI DE ROXAS. Изъ этой книги въ Словарь взяты слова: Адамъ, Алимбія, Багадатъ, Диктаторъ, Ехияъ, земля, Олимпія, Понряще, Севастъ.

*Александрія.* — *Хожденіе Александра царя Македонскаго* Александрія состоитъ изъ 140 главъ, и въ отличіе отъ другой называется *Великая*. Имя сочинителя сей повѣсти доселѣ по нашимъ спискамъ неизвѣстно. Хожде есть сочиненіе Арріана, писателя 2 вѣка. Оба произведенія встрѣчаются въ спискахъ не ранѣ половины XI вѣка. Изъ нихъ въ составъ Словаря вошли слова: Балшема, Гогъ и Могогъ, Кароамуколосъ, Магивтъ, погъ, Одоптотуранонъ, Огнусъ, Сунблеть, Тьлорози, Врахманн, Дафанія.

*Сочиненія Максима Грека.* Произведенія сего писателя, распространенныя во множествѣ списковъ, въ XVI и XVII вѣкахъ имѣли необыкновенную славу. Во время пребыванія своего въ Россіи, съ 1506 по 1556 г., онъ оставилъ до 150 отдѣльныхъ сочиненій и переводовъ (по Троицкому списку). Полнаго критическаго ознора всѣхъ произведеній Максима Грека мы доселѣ не имѣемъ. Краткія извѣстія были изложены митрополитомъ Евгеніемъ (Словарь Духов. писат.) и А. В. Терещенко (журн. Мин. Народн. Просв. 1834, № 8). Изъ его сочиненій вошли въ составъ Словаря слова: Акростихисъ, Акростихидъ, Аделфообъ, Антемонъ, Астрология, Астрономи, Агностикусъ, Былаше, Геометрія, Гепефлагосъ, Гелгоба, Гностионъ, Гроздѣ, Гиганты, Дельфинъ, Деветера, Догматико, Епистимонасъ, Едлеворъ, Зефиръ, Изюмъ, Козмосъ, Лиханъ, Миръ, Митра, Неясытъ, Некторъ, Ондѣ, Олнфы, Шетасъ, Пургаторіумъ, Редонъ, Срацыне, Склиппъ рыкающъ, Фортуна.

*Патерики Скитскій и Азбучный* (Египетскій), извѣстны намъ по древнимъ Болгарскимъ переводамъ, у нашихъ отцовъ составляли необходимое, всегдашнее чтеніе. Изъ нихъ одинъ Азбучный, былъ напечатанъ въ Супраслѣ 1791 года. Изъ сихъ Патериковъ въ составъ Словаря вошли слова: Амба, Анфора, Агростъ, Авва, Бохма, Ипидромъ, Баскувиторы, Козмикпль, Малафунъ, Намъ, Отави, Кловуца, Озера, Желвы, Спударъ, Облатскій, Троцу, Помуждъ, Спантъ.

*Сочиненія Григорія Богослова,* извѣстны намъ по Болгарскому переводу съ XI вѣка (списокъ нынѣ находится въ публичной библіотекѣ, а въ 1276 г. онъ былъ въ Повгородѣ), находятся во множествѣ списковъ. Замѣчательный изъ нихъ находится въ библіотекѣ Московскаго князя Романова, писанный въ половинѣ XIV вѣка, на хлопчатой бумагѣ, *Говомъ Таголь*. Изъ его сочиненій въ составъ Словаря вошли слова: Алкамеонн, Анцъ, Додонскій дубъ, Дмитра, Елати, Каспиръ, Орионъ, Орфеовы требы, Осиродово драше, Касталии.

Изъ Литовско Русской Граматности доселѣ извѣстенъ одинъ Словарь Дав-

рентия Зизания, напечатанный въ 1596 году. Краткія замѣтки, находимыя въ рукописяхъ, явно показываютъ, что народъ нуждался въ Словаряхъ. Лаврентій Зизаній былъ православнымъ протопопомъ въ городѣ Корцѣ и извѣстенъ какъ сочинитель Славянскаго Грамматика и большаго Катихизиса. Его Грамматика, расположенная въ вопросахъ и отвѣтахъ, имѣетъ слѣдующее заглавіе: *Грамматика Словенска свершеннаго искусства осми гаетей слова и иныхъ пужд-ныхъ новогостамена Л. З. въ Вилни, въ друкарни братской, року Божьего 1596, а отъ созданія міра 7103, тисяца Февраля 12.* Это изданіе, нынѣ чрезвычайно рѣдкое, было напечатано въ 12 д. л. на 89, 4, 31 листахъ. Къ концу Грамматикѣ присоединены краткіи Словарь Русскаго языка. При составленіи его онъ не держался азбучнаго порядка въ словахъ. Беренда руководствовался Словаремъ Зизанія и многи мѣста списалъ буквально.

Зизаній, по словамъ Добровскаго, составляя Грамматику, придерживался болѣе народнаго языка, нежели книжнаго; но это не совсемъ справедливо. Новѣйшіе Византійцы, Цареградскіе изгнанники, распространенные въ западной Европѣ просвѣщеніе, были образцами для составителей Грамматикъ Львовской, Зизанія и Мелетія. Главные ихъ руководители были: *Мануилъ Хрисолоръ*, учившій Греческому языку Италіянецъ (ум. въ Венеціи 1415 г.), *Феодоръ Газа*, имевшій кафедръ въ Феррарѣ; Римѣ и Неаполѣ (ум. въ Калабрии 1478 г.), *Константиъ Лиспарисъ*, написавшій Греческую грамматику для Нисполиты (ум. въ 1493 г.), *Димитрій Халкокондила* и *Еммануила Мослопула*. Феодоръ Газа, слѣдовавшій Александрійскому Грамматику *Аволлонию Дисколу*, былъ принятъ за основаніе нашими Грамматиками. Чтобы вѣрнѣе судить о Литовско Русскомъ языкѣ, для котораго Зизаній написалъ грамматику и составилъ Словарь, помѣщаемъ выписки изъ трехъ разныхъ изданій.

#### 1. Изъ грамматики Лаврентія Зизанія:

«Посланіе спудеомъ изряднѣишъ и всѣмъ любителемъ добродетельнаго и пространнаго Словенскаго языка, еже о Христѣ брати нашей, С. о Господѣ гадоватися.

«Два суть концы всякой науки в писмѣ, яко философовѣ пишуть: вѣдати што есть потребно? и отповѣдати е, то есть, не досытъ на томъ, абы потребную рѣчь только знати, але потреба ей и инымъ отповѣдати, и тыи суть два сутки науки, в которой и я працюючи разумѣемъ за рѣчь цѣлно потребную, а наивольше мнлюючи братно своею, важнемся выше связи словъ, новонаписати, изъ друку выдати любезнѣишаго Словенскаго нашего языка, первую отъ семи наукъ Грамматику, которой каждый добре ся научивши, можетъ книги Словенскаго языка добре читати и безъ воплиивости разумѣти и право писати; поневажъ она есть ключемъ выразумѣтию отворяючи и оказуючи всякѣи внутривности, а при оздобляючи и свѣтлый чинячий разумъ чловѣчий, черезъ и ю реторика, и словесница, въ купеческой философіи и чрезъ естественной Богословии оказуется сюзъ, безъ котораго порядне жадной рѣчи не справитъ ку тому тыжъ безъ ней, если кто и читаль много кротъ внутрячи вырозумѣна тыи не бываетъ, и для тогожъ каждому зле есть неучившися чвтати, кдыжъ якъ Котисъ пишеть: то што читати, а не розумѣти есть вгарда и смѣхъ. До чого абы съ мы з себе причины не давали за науку можно ся пхаймо, и еденѣ дрогого добродетельною працею переходимо, прочъ завѣсть и немиланствѣ отложивши, мою малую працу любезно примете и Богу хвалу давши, сама себе на большую подвигнете. Здравствуйте, но не болзвуйте, о друзи».

#### 2. Изъ книги: *Лекарство на оспалый улыльъ*, по переводу внока Дашива По-Словно-Русски: По-Литовско-Русски:

Кто дастъ главъ мойи воду и очима Кто дастъ головъ мойи воду и очима  
 мояма исполнитъ слезъ! Благо время и мойи жродо слезъ! Пристойнасть

мнѣ есть мнѣ рещи, множае паче не-  
жели оному пророку сяде бо и не гра-  
ды многы, ниже съвършены страны  
языкъ хотяща плакати, якоже онѣ.

3. Изъ книги: *Казаніе Кирилла Іерусалимскаго*, по переводу Стефана Зизанія.

По-Литовско Русски:

Христовъ приходъ не единъ только  
оповѣдаемъ, але и другій надъ першій  
барзо оздобнѣншій. Першій бо въмъ тер-  
пчивости мѣлъ указаніе, а второй цар-  
ства Божего клеиноты приносятъ.

Изъ Мало-Русской граматности извѣстенъ одинъ Словарь Памвы Берын-  
ды, напечатанный въ Киевѣ въ 1627 году, въ 4 д. л., въ двѣ колонны, и потомъ  
перепечатанный въ Кутенскомъ монастырѣ въ 1633 г. въ 4 д. л. Киевское  
изданіе въѣтъ слѣдующее заглавіе: *Лексиконъ Славенороскій и именъ тѣлесован-  
нѣ, прѣсе типомъ избразиса езъ Киновіи с. великіа гудотворниа лаары Мелетер-  
скіа Кіевскіа старопиісія Н. Р. Константинавольтскіа патриарха вселенскіа, мѣста  
бѣгита мѣръ 7135, омъ рождества же Христова 1627. Керионаста Индикта 10, Ае-  
густа 11.* Въ самой книгѣ напечатаны три изображенія: *Гербъ Балабанова*, изо-  
браженіе св. *Михаила Малелюина*, и св. *Памвы*. При началѣ Лексикона находит-  
ся посвященіе отъ Берынды *Дмитрію и Даниилу Феодоровичамъ Балабаномъ*,  
а въ концѣ послѣсловіе. На оборотѣ заглавнаго листа напечатаны посвятитель-  
ныя стихи *Тарасія Земки*.

Источники, служившіе основаніемъ лексикона, показанные самимъ Бе-  
рындомъ, суть: Словарь Лаврентія Зизанія, толкованіа Максима Грека, Мануила  
ретора, «*произвольники на краехъ оставленныя здѣ съ числомъ до листа и не  
толкованныя нѣкия вписовавъ, равнѣ творя и отъ бесѣдъ двѣиш Апостольскихъ*».  
Но въ самомъ Лексиконѣ мы находимъ другія указанія: на Василия Великаго,  
Кирилла Іерусалимскаго, Григорія Богослова, Нифона Черны горы, Іоанна Ер-  
варха Бодсарскаго, Андрея Критскаго, Іоанна Лествичника, Каллиста, Іоанна  
Дамаскина, Авву Дорофея, Еврема Сиріина, на Патерикъ Скитскій и Соловец-  
скій, на Уставъ Феодора Студійскаго, на Фукидида и Аристотели, при словѣ:  
*Стража*, на Подлинникъ, или Персональчикъ; при словѣ: *Ардій*, на Помона-  
новъ, 1620 г. напечатанный въ Киевѣ, на Тиникъ, на книгу: *Корнуковіе* при  
словѣ: *Амалія*. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Берында присоединялъ слова, отпеча-  
танныя Греческимъ, Латинскимъ и Глаголитскимъ буквами. Изъ нѣкоторыхъ  
мѣстъ видно, что Берында пользовался Словаремъ Новгородскимъ и Велико-  
Русскимъ. Тамъ въ Новгородскомъ первомъ Словарѣ стоитъ: *бритва, Стриголь-  
никъ*, у Берынды находимъ: «*Бритъ, бритва, стригольникъ, Число 8*». Изъиши изъ  
Велико-Русскихъ словарей слово: *Инорогъ — единорожецъ*, онѣ привавилъ: *Иса-  
докъ 91, ст. 10*. Замѣчательныя всего у него объясненія слова: «*Калитонъ, си-  
тѣвъ, вѣдѣ, Вараждѣмъ языкомъ, въ предисловіи житія Соловецкихъ чудотвор-  
ковъ 47*». Двѣ третяя словъ въ Лексиконѣ его совсемъ не означены, откуда вы-  
шли они замѣствованы; третью часть составляютъ слова, при которыхъ стоятъ  
только одни буквы, безъ всякаго наименованія книгъ и рукописей, куда они  
должны принадлежать.

Лексиконъ Берынды состоитъ изъ словъ Литовско-Русскихъ и Мало-Рус-  
скихъ. Это сличеніе оныхъ нарѣчій началось во дни возстанія Унѣй, когда воз-  
никла ученая полемика въ тѣхъ мѣстахъ. Острожскіе ученые, князь Констан-  
тинъ, Кирилъ Лукаръ и Мелетій Смотрицкій употребляли ова нарѣчія въ сво-  
ихъ сочиненіяхъ. Такъ писали: Захарій Кошицкскій въ своей Полнотѣ  
и Берында въ своемъ посвященіи Балабаномъ.

# Д Е Р Г У Р О В Ъ

СЛАВЯНОРОССКІЙ,

*СОСТАВЛЕННЫЙ*

*Всестетнымъ отцемъ Куръ Памвою Бериндою.*

Памва Беринда родился въ Молдавіи отъ православныхъ родителей, въ XVI столѣтїи. Съ юныхъ лѣтъ путешествуя по святымъ мѣстамъ, онъ постригся въ Іерусалимѣ и занималъ тамъ разныя должности. Львовскій Епископъ Гедеонъ Балабанъ вызвалъ его къ себѣ и поручилъ ему исправленіе книгъ и надзоръ за печатаніемъ ихъ въ Стратинской и Крилосской типографіяхъ. Здѣсь Беринда началъ составлять свой Лексиконъ. Послѣ смерти Гедеона Балабана, родственники продали типографію, заведенную Фѣдоромъ Юрьевичемъ Балабаномъ, въ Киевопечерскую Лавру, а Беринду вызвалъ Елисей Плетенецкій въ Киевъ. Здѣсь онъ, завѣдывая типографіею, исправляя книги, назначенныя къ изданію, назывался: *Протосингелъ* отъ Іерусалимскаго Патріаршаго престола и *Архитипографъ* Россійскія церкви. Между всеми трудами Беринда не забывалъ своего Лексикона. Выбирая слова изъ толкованій и переводовъ Максима Святогорца Мануила Ритора, онъ объяснялъ ихъ Мало-Русскимъ нарѣчіемъ, господствовавшемъ тогда въ Киевѣ. Въ размѣщеніи словъ онъ слѣдовалъ Славяно-церковному Алфавиту. Въ 1627 году былъ напечатанъ его Лексиконъ въ Киевопечерской типографіи, въ 4 долю листа, въ двѣ колоны. Сначала на 314 колоннахъ помѣщенъ весь Лексиконъ; съ 315 слѣдуетъ дополненіе къ нему, съ 329 приложено въ видѣ отдѣльнаго словаря: имена на постриженіе Калугерства. Второе изданіе было напечатано именованъ Іовлемъ Труцевичемъ въ Кутенскомъ монастырѣ, въ 1655 г., въ 4 долю листа. Къ новому изданію Іовль присовокупилъ свое предисловіе.

Памва Беринда скончался въ Киевопечерской Лаврѣ въ 1632 году Іюля 13 дня. Современникъ его, Аонасій Калнофойскій напечаталъ ему надписи Польскими стихами, въ книгѣ своей Тератургимъ.

Для печатанія Лексикона текстъ взятъ изъ перваго Киевскаго изданія. Въмѣсто Славяно-церковнаго Алфавита принятъ мною современный Русскій Въ объясненіи некоторыхъ словъ Беринда ссылался на рукописи и современныя ему печатныя книги. Перепечатывать такія ссылки я считалъ ненужнымъ. Старопечатныя книги нынѣ не всѣмъ доступны: самыя библіоманы не могутъ доселѣ хвалиться полными собраніями; о рукописяхъ и говорить нечего. Послѣ сего, не имѣя старопечатныхъ книгъ и рукописей, кому принесутъ пользу перепечатанныя ссылки?

# ПРЕДИСЛОВІЕ

КЪ ПЕРВОМУ КІЕВСКОМУ ИЗДАНІЮ.

## ЧИТАТЕЛЮ СПАСЕНІЯ.

Прѣбывая иногда въ дому пресвѣтломъ, любовиудрый читателю, благочестиваго пана Феодора Балабана, мужа мудрости, книгъ Божественныхъ и знающихъ сіа зѣлна рачителя, видѣхъ яко въ своей вивлюици ямаше въ множествѣ книгъ и вивла святая пятми языки Еврейскій, Халдейскій, Еллинскій, Латинскій и Сирскій, новый завѣтъ з толкованьми именъ вивлійныхъ въ Антверпи тиномъ изданная, и съ вѣседованьми, мене же и прочихъ Славянская вивла исправленная издати вождельвъ, Святѣйшаго Мелетія патрарха Александрійскаго писмены съ дары моляше, да послеть ему вивлю Еллинску 70 толковниковъ, типою или перомъ начертанную, токмо подписомъ гукки своей, яко чиста есть отъ блудовъ и измѣнъ иновѣрцовъ, свидѣльствованную. Между сими понуди и меня, аще и проста, но туюжде ревность имуща, реченія и имена Славенская избирати, аки не у сущу тогда лексикону, развъ любовиудра Куръ Лаврентія Зизанія, тогда дидаскала, нынѣ же пресвутера, его же и здѣ привнесение и исправление явственно буди. Оттуду убо начало вземъ азъ. Егда смерть благодѣтеля моего тѣмъ и много запятъ, отъ различныхъ книгъ и трудовъ, паче же отъ толкованія преподобнаго Максима Святогорца, Мануила Ритора и иныхъ,

еще же по многихъ лѣтахъ призванъ къ исправленію Бѣседъ Посланий Апостольскихъ въ типографію, и въ ней двоелѣтіе ношеденствую прилежахъ. Произвольники, на краехъ тамо оставленные, здѣ съ числомъ до листа и не толкованны нѣкиа вписовахъ, равнѣ творя и отъ Бѣседъ и Дѣяній Апостольскихъ, сей лексиконъ собрахъ и сокупихъ. Видяже отъ могущихъ трудъ сей презираемъ, не шлано но въ поощреніе искуснѣйшимъ, и въ пользу спудеемъ, благодости Христовой и молитвы, любви же благодателей ми и призвѣльныхъ вручився зане много разорителей и хульниковъ къ сему обрѣтал, помощниковъ же и издателей, яко же нѣгдѣ речеса, вельми мало; къ сему отъ благородныхъ ми въсприятія худости моея до муне мало испрошивъ, се тупомъ отъ многихъ кратко събравъ, вздаю, яко множайшая оставихъ, утѣшаяся онѣмъ, св. Хрисостома, несть, рекша, несть исчерписти когда ума писаний, источникъ бо нѣкій есть неимѣй конца. Тѣмъ же приемъ сей мой трудъ, читателю любезно и чтый, яко же мноу полезно. Прегрѣшенія же исправл, а о погрѣшеніяхъ прощенію насъ сподоби, и самъ тѣдася правое увѣдавъ исправити, молитву суть и намъ дарствуй Здраствуй о Господь! Твоего братолюбиа рачитель спасенія и молитвенникъ

Иеромонахъ Памво Беринда,

Протосигелъ Ороу Иерусалимскаго.

## ПОСВЯЩЕНІЕ.

Зацне урожовымъ и православнымъ паномъ ихъ милости П. П. Димитрно и Даниилу Феодоровичомъ Балабаномъ, з продковъ добродѣемъ своимъ здорови помыслиностей вшелякихъ долгоденствія въ ласце Божіей и спасенія зычитъ и молитствуееть.

Широкій и великославный языкъ Славенскій, милостивыи панове Балабанове, малочи оквитое залещепе не только отъ писмъ Богословскихъ и гимновъ церковныхъ съ Еллинского нимъ претлумачонныхъ, але и съ божественныхъ лутургии и иныхъ таемницъ, которыи

ся тымъ языкомъ въ Великой и Малой Россіи, въ Сербіи, Болгаріи по пнымъ сторонамъ отправлютъ, ижъ трудности тыхъ словъ до выразумлѣня темныхъ многи въ собѣ маеть, за чимъ и самая церковь Россійская многимъ власнымъ сыномъ своимъ въ огиду приходить. Милостию народа моего, я праве зневоленый, ласкою Божию, покровомъ Богородицы, и помощю ровною зо мною ревностью къ помноженію церкви Божіей маючигь, на жадныхъ перешкоды зависти не дбаючи, и овшемъ уѣаючи, же зазрость ущипливая згаснетъ, а праца моя тая у потомныхъ вдячность отнесеть. Назвиска речий и имена власныхъ людей, горь, пагорковъ, лѣсовъ, рѣкъ и розныхъ урочницъ размантыхъ диалектовъ: Сирскаго, Халдейскаго, Еврейскаго, Греческаго, Латинскаго и власнаго нашего Славенскаго вѣупу, хотъ то не такою, якая бы належала широкостью, згромадивши, и тую працу мою, сивле реку, тридцатолѣтнюю хотю, Лексиконъ, по Славенску Речениць, а по Латинь Дикционарь назвавши, благословешемъ старшихъ моихъ, працею усердною и коштомъ моимъ, ото тпномъ на свѣтъ выпущаю. А дѣжъ въ задномъ дому при вoku святоприставшихся родителей милыхъ его милости пана Оеодора Юрѣевича Балабана и еи милости паней Матроны Михаиловны Сербиновны Хоружанки Волынской, яко у власныхъ родичовъ живучи и добродѣйствъ гойне заживаючи, початокъ того Лексика учинилемъ. Въ тотъ же домъ працу тую мою вношу, моимъ милостивымъ панамъ дедкую и оѣв-

рую. Тымъ грацифскуючи, не только вамъ власнымъ потомкомъ, але и повиннымъ, преставшимся и живымъ. Такъ святопамятному Епископу Львовскому Гедеону Балабану стрію родича, а вашему дѣду, который въ великой мя ховаль ласцѣ. Яко и вельможному его милости пану Александру Балабану старосту Рогатинскому и Трёмбовельскому, ротмистру коголя его милости, а панъ стрію, который гойше по онаго зестью за послуги уконтентоваль тую тедею мою працу ласкаве принявши въ милостивой ласце своей ели мене давного тедею на барзъ чадо мое Лукіана Беринду нового и цалого слугу своего мѣти рачше. А я штоденнымъ зостаю богомольцемъ такъ о заціомъ дому, яко и о преставшихся цныхъ родичахъ не мнѣи и о ономъ рожиномъ его милости пану Маркіанъ Балабанъ, который въ потребъ въ Волосѣхъ шесть разъ на Герцъ вѣлждаючи, седмымъ разомъ за милую отчину свою Корону Польскую полегъ, совъ память вѣчную, а заціому дому своему знаменитыи заслуги у короля его милости и рѣчи посполитой еднаючи. Нехай же васъ Господь благословитъ, ихъ милость паней, малжонокъ вашихъ такъ въ презаціныхъ потомкахъ яко и въ долгосчастливомъ семъ животъ, а потомъ и небесной роскоши годными учинитъ, уприме зычу и вѣншую и милостивой ласцѣ моихъ милостивыхъ пановъ повторе и з домомъ моимъ отдаюся. Въ св. великой чудотворной Лаврѣ Печерской. Року 1627, Курюпаска, Августа 10.

Своихъ милостивыхъ пановъ и великихъ добродѣей  
зычливый слуга и уставичный богомольца  
Иеромонахъ Памво Беринда, протосигтель  
и архитипографъ церкви Росска.



# ПРЕДИСЛОВІЕ

КО ВОПРОШУ ИЗДАШЕЮ,

КУТЕЙНСКОМУ.

Ко любомудрому и благотестивому читателю.

Читать, а не разуметь, глупая рѣчь есть; мовить нѣкто отъ мудрыхъ. Аже великославный и во мовь широкій языкъ Славенскій, любомудрый читателю, люво оквитое маеть зелещенье, не толко з писмъ богословскихъ и гимновъ церковныхъ, з Грещаго нимъ претлумаченныхъ, але изъ божественное дутургии и, иныхъ таемницъ, которыя оныма въ Великой и Малой Россіи, въ Сербіи, Болгаріи, и по инымъ сторонамъ оправуютъ; лещ же трудность словъ и назвискъ нѣкоторыхъ, а пле отъ иныхъ языковъ съ потребности взятыхъ, до выразумня темныхъ, не мало въ собъ маеть: за чымъ многие з вяща, которыи не часто его заживаютъ, для не выразумня оныхъ, смы писмъ доконале не поймутъ и частокротъ малый з читаня относятъ пожитокъ. Тымъ розривный будучи, мужъ повожный, духовной мудрости полный, блаженной памяти, Куръ Намво Берында, Протосигель Оронъ Иерусалимскаго, многимъ трудомъ и працею (которая се сама отъ себя оказеть), з многихъ святыхъ писмъ и языковъ, набарзый отъ толгованя преподобнаго Максима Святогорца, Манвила Рытора и иныхъ многихъ, назвиска рѣчій и имена власныи, людей, горъ, пагорковъ, лѣсовъ, рѣкъ, и разныхъ урочищъ, розмонтыхъ диалектовъ, Сирскаго, Халдейскаго, Еврейскаго, Латинскаго и власнаго нашего Славянскаго, вкоротъ. Т. II. К. 5.

цѣ вкупу згромадившы, рѣчвисто, нашимъ языкомъ Рускимъ, объяснилъ и каждое трудное слово выложилъ; до того, отъ бесѣды на Посланія Святыхъ Апостолъ и Двяна ихъ, святымъ Иоаномъ Хризостомомъ сложенныхъ, рѣчи нѣкоторыи и нетлумачены, личбою до листовъ самой книги отсылаючи, вписалъ (што знай, читателю, гдѣ оную на многихъ мѣстахъ, въ той книжцѣ знайдемъ); тое всѣ Лексиконъ назвалъ, по Словенску Рѣченникъ, а по Латынь Дикционаръ, и за благословеніемъ церквеначальниковъ, къ упожитку любомудрымъ, набарзый спудеомъ, презъ другъ (южъ тому лѣтъ 26) на свѣтъ выдалъ. Который Лексиконъ, яко есть потребный и пожиточный многимъ, съ того зрозуметь латво, ижъ презъ той небарзо долгій часъ, такъ оскудѣлъ, же омыль гдѣ его видѣть борзо. Видѣчи тебѣ мы, убогии иноцы, рѣчь потребную, або оногѣ знову отновить и требующимъ выгодитъ, за вложенемъ се нѣкоторыхъ, типомъ, з друкарни нашею, слово въ слово, выдать постарали: обы и въ тыи оплаканыи наши часы, истинно православной святое церкви сынове, читаня писмъ Славенскихъ (въ которыхъ, за ласкою Божою оуфите збавенныхъ таемницъ и наугъ богословскихъ маемъ) незнаетываючи, охотнѣйшими до нихъ ставали и оттуль, якъ з широко-глубоко моря церковнаго, душезбавенный брали пожитокъ.

И ЧОГОВЫ СЯ КТО НЕ ДОМЫСЛИЛЪ  
ВЪ ТОЙ ЛЕКСИКОНЪ, ЯКЪ ВЪ ЗВЕРЦАДЛО  
НЪЯКОЕ, ПРИПАТРУЮЧЫ, ЗЪОЧИТЬ ВЪ НЕМЪ  
ЯСНЫЙ ВЫКЛАДЪ, ШТОБЫ КОЛВЕКЪ МЪЛЪ  
ВЪ СЛОВАХЪ ДО ПОНЯТЯ ТРУДНОГО.

ПРИМИ, ЛЮБОМУДРЫЙ, БЛАГОЧЕСТИВЫЙ  
ЧИТАТЕЛЮ, ТУЮ НАШУ ОХОЧУЮ ПРАЦУ,  
ВДЯЧНЕ; А ДО НАСЪ ЛАСКОВЫТЬ ЗАСТАЮ-

ЧЫ, ВЪ МОЛИТВАХЪ СВОИХЪ КЪ БОГУ, О  
НАШИХЪ НЕДОСТАТКАХЪ, НЕ ЗАБЫВАЙ.

ЛЮБВИ ТВОЕЙ, НЕБЕСНЫХЪ И ЗЕМНЫХЪ  
ДОБРЪ, ЗЫЧЛИВЫИ МОЛИТВЕННИЦЫ: СМИ-  
РЕННЫЙ ИЕРОМОНАХЪ ЮСЪ ТРУЦЕВИЧЪ,  
ИГУМЕНЪ, СО ВСЕЮ О ХРИСТЪ БРАТИЮ,  
МОНАСТЫРЯ КУТЕЙНСКАГО.



## А.

*А.* *ав.*  
*А*, азъ, двое значить: въ азѣцѣ Славенской первому писмени имя, а въ языку Славенскомъ мѣсто имени *Я*.

*А!* голосъ жалованья.

*А*, двойственное число, ихъ.

*Ааронъ*, гора (крѣпкая), гористый, находящій, родити почивающій; сынъ Авраамль.

*Ааронити*, тожъ выкладъ множественнаго числа.

*Ааронъ*, судящій, шацующій, мнѣющій, зданье свое повѣдающій, сварящійся, вадящійся, правующійся, зважачійся; або рука; также великость, войско его; имя мужа.

*Аасарнъ*, дымъ, або курящійся; имя града въ племени Иуднѣ.

*Аасбай*, убающій въ мнѣ, або братъ въ коло огружачій; съ Евр. и Сирскаго: братъ старости, сынъ Маахавль; въ Славенскомъ нѣсть, Елмински Ахасва.

*Аасиръ*, бѣгунъ, поселъ, поселъ на подводѣ, гонецъ, подводникъ; квапливость горлицъ; поспѣхъ досвѣдченого; братъ котрый доведуется; або съ Сирскаго и Еврейскаго: князь Горлицъ; князь вывѣдучатого; сынъ Ассуръ изъ Маары

*Абие*, уже, заразь, внетъ, скоро, вскокъ, гыхло, прудко.

*Абра*, неволница, служебница.

*Ава*, неповожность; злость, неслухность, несправедливость.

*Аваисаръ*, отецъ згромождающій, отецъ выполняющій, або кончающій. Сынъ Короевъ Авиасатъ сынъ Елганъ, Ависафъ.

*Авадонъ*, Евр., Аполомонъ, Олооревомъ Греч., а Славенски: губий, или пагуба, выгорепляющій, затрачьсье, пропасть, выпуждающій, выглажующій; сказителнъ Аввадонъ.

*Аваи*, отче, тату. Сирское слово.

*Авакиръ*, отецъ Господень.

*Авакумъ*, или Амвакутъ, или Авакукъ, борець сильный, або вшпора ихъ, запасникъ, облапляющій, ширмъръ, бѣдующій; мѣсто; суета; а Максимъ отецъ вѣстанія: Авва бо, отецъ, кумъ же,

*авд.* *ав.*  
 вѣстані; имя пророка Аввакума.

*Авдѣй*, или Авдѣй, рабъ Господень, свѣдокъ Господень, шафаръ дому кроля Ахава, ижъ сто пророкъ кри и пита хлѣбомъ и водою; Авдѣа пророкъ. Изъ Подлинника: съдѣ, брада не велика, кругла, власы растрѣпалися, риза вохра, исподѣ прозеленъ, въ рупцѣ его свитокъ.

*Авдѣмаго*, слуга ясности, свѣтлости, невольникъ фрасовливый, троскливый, печаловитый, або чиний ясность; имя мужа, котораго и Азаріею называютъ.

*Авель*, чрезъ алевъ — плачь, скорбь, жалость, плачь великій, жалованье; мѣсто, которое 12 миль отъ Гадаровъ, на всходѣ солнца лежитъ Авель Овоъ Мааху; есть и селовъ седмомъ Филядельфи каменю, гдѣ Іефай съ Аммонитами валчилъ Авель; *Авель* чрезъ Ге на початку — суета, прожнность, або дыханье; Сирски пара, каженье, дымъ, марность (препутіе), або нѣкчемность; сынъ Адамль (быт. 4, 2); Евель или Авела — плачь; имя мѣсту, которое и Авель; тьлько Ге есть придано до порушенья.

*Аверскій*, дръзновенъ.

*Аералій*, богатъ.

*Аеритосъ*, шгучка нѣкотра, и верженье до игры косткою.

*Аералъ*, отецъ вынеслый, отецъ высокій, обо пришелець, пришельникъ, приходень; сынъ Фары Халдеичинъ.

*Аераамъ*, отецъ многихъ (народовъ).

*Асторъ*, начальникъ, каингемонъ, першій, вынайдителъ, яко инъ речи: поводъ, причина, самосодѣтель; якои рѣчи наипершій справца.

*Агавіе*, агавность, огурность, насмѣвско, шидерство, зневага, зельживость.

*Агавіе творяху* стужаху приклилися.

*Агавъ*, свѣтлый, ясный, або охота, веселость отца, имя пророка.

*Агавъ* саранча, або коникъ; имя мужа.

*Агавгелъ*, благий вѣстникъ.

*Агаѳа*, благаа.

*Агаѳоникъ*, благоповѣдный.

*Агаѳодъ*, благоножный, добрыхъ ногъ.

*Агатій*, любивъ.

*аг.* *ак.*

*Аггей*, вѣдчннй, веселый.

*Аггелъ*, вѣстникъ, посель, отповѣдари.

*Агасма*, агасмосъ, посвячене.

*Агюсъ*, осюсъ, панагисъ, святой.

*Агнецъ*, баранокъ, баранъ.

*Агница*, овечка, овца.

*Агни*, овчатко.

*Агритина*, проста.

*Агритиня*, бѣднѣе, т. е. презъ цѣлую ночь чутѣе, молитвы презъ всю ночь въ чюдости безъ сна въ церкви отираванный, а ведлугъ чину царскаго называється всенощное бѣднѣе.

*Агъ*, голосъ жалованья.

*Агъ* мѣстце, которою незнаемо, невѣдимо; темница; ровъ немаючій воды; адъ преисподній, найнисшее на самомъ сподъ мѣстце пропастное, або пекло; долъ.

*Ада*, згроуженѣе, або оздоба; съ Сирскаго: отдаленнаа; жена Исавля, Ламехова.

*Адамъ*, человекъ, або земскій, рудый; а презъ метери значить въ весь свѣтъ; съ Греческаго *а:* *анатоли*, востокъ, *а:* *дисисъ*, западъ; *а:* *аристосъ*, севѣръ; *м:* *мезмерия*, полудне.

*Адамантъ*, диамантъ, або твердый, не ужитый, алмазъ, московъ, дорогій камень, кровь козля его мягчить.

*Аданкъ*, надъ роскошу пануючій, або жродла пана.

*Адрианъ*.

*Адонай*, Господь, панъ; имя Божіе едино съ десяти.

*Аендоръ*, безълпне.

*Азаря*, помощъ Господня.

*Азмодеесъ*, казатель.

*Азими*, опреснокъ

*Азокъ* или аза, мощность, або коза.

*Азоръ*, помощникъ.

*Ацтонъ*, соловій.

*Авръ*, вѣтръ, воздухъ, повѣтріе.

*Аидаль* присно растушій.

*Аинъ* око, або око презрочистое, або жродло.

*Акадима*, училище, школа въ Аѳонехъ, отъ Акадима, мужа Аѳинскаго, ведлугъ Плотарха, въ Фесеи названа.

*Акакій*, незлобивый, простый, отвористый, щедрый.

*Акавистъ*, несѣдальное, такъ названы

*ак.* *аг.*

МОЛИТВЫ, ПРИ КОТОРЫХЪ НЕ СЪДЯТЪ ВЪ КИРИОПАСХУ.

*Акенля*, орель.

*Акельдема* село крови.

*Акелсей*, желѣзомъ, или въ успоенію упеченный.

*Акелсимъ*, съ улеченемъ, або съ смѣхомъ, любовожартомъ, бесѣдуючі.

*Аки*, яко бы.

*Акибы*, якобы, звлащаже.

*Акиндинъ*, безъбдникъ, несый въ бѣдахъ, т. е. не будучи въ жадномъ ни: безпеченствѣ.

*Акоронъ*, Татарское зелье.

*Акраторовонъ*, жралокъ, пьяница великій.

*Акриды* трава, а або зелье, котораго корешъ въ коло себѣ иныхъ землі смакъ притгаеть, вѣдчннй до вкушенья и трвалый въ сытности есть; тожъ зри и пружие; а пружии того-жъ имени копки за подобразіе цвѣта и корене онаго землі, и пружіи единоименность зелью; гадъ птицныхъ различна рода.

*Акроама*, слуханье, лекція.

*Акростигисъ*, краегранъ; рожаи вирна такъ сложенный, же навышшій лптеры и головныи имя яко, або мову замыкають, презъ главы верповъ переходячи.

*Акрохордонъ*, бородавка.

*Аксисъ*, достойный, годный, поважный.

*Акутионъ*, имя четца.

*Аквля* болячій, або пороженья прагнучій, благъ и простій.

*Аквлина*, орлица, за благорѣчіе глаголется: аггелна.

*Алаастръ*, или стекляница, банка, або слонкъ алебастровый, або начпекъ безъухое; намабючее за што взято быти, есть камень тымъ именемъ, прегожъ и сосудецъ съ него уробленый такъ зовется.

*Александръ*, помощъ мужественнаа, вспоможитель мужовъ, або подпоможитель мужескій, або самоцвѣтшій; Александръ патриархъ; чувства вкусу подобие.

*Александра*, имя царицы.

*Александрія*, Еврейски но; гнбвомъ запаленье, або забороненье, або твердое, або подражанье, або подшошенъ темностей; подпоможенье мужей и жонъ

*але.*  
АБО РАТУНОКЪ МУЖЕСКІЙ; АБО НАПМОЦНѢЙ-  
ШАГО; МѢСТО СУДОВЪ ВЪ ЕГИПТѢ; ПМЯ  
ЖЕНЫ.

*Александріонъ*, ПАПА Римскій.

*Алексій*, ПОСОБЫТЕЛЕЦЪ, ПОМОЩНИКЪ.

*Алектонъ*, ПЬТЕЛЕЦЪ; АБО БЕЗЪРАЧНАЯ ДЪ-  
ВА; АБО ПЕРЛА КРИШТАЛНА, ВЪ КОГУТЕ  
НАХОДЯЧАЯСЯ.

*Алектронъ*, ПЬВЕЦЕЦЪ, ПЬТЕЛЕЦЪ.

*Алеос* НАУКА, АБО УЧЕНІЯ; ПЕРВОЕ СЛО-  
ВО ВЪ АЛЕФ-ВНО У ЕвРЕЙ.

*Алмъ*, ЧЕРЕЗЪ И ВОЛОЦЮГА, ЧЕРЕЗЪ ІЗЪЛЮ.

*Алканіе*, ПРАГНЕНІЕ ЪДЛА, ЪСТИ ХОЧЕ-  
НІЕ, ЧУТЬЕ ГОЛОДУ.

*Аллаа*, КОЛБАСА.

*Аллигоріа* ПРОВОЗНАНІЕ, ПЛИ ПРОСКАЗА-  
НІЕ, ФИГУРА, ПДЫ ПНОЕ РОЗУМОМЪ, ПНОЕ  
СЛОВОМЪ ОКАЗУЕТСЯ.

*Алмилуіа*, ХВАЛА БОГУ, АБО ПРИХОДІТЬ  
БОГЪ, ХВАЛІТЬ И ВЪСПѢВАЙТЕ ЖИВАГО  
БОГА; ЕвРЕЙСКИ: *алъ* ПДЕТЬ, ЯВІСЬ; *илъ*  
БОГЪ, *уіа* ХВАЛІТЬ, ВЪСПѢВАЙТЕ; ПНА-  
КОЖЪ: АЛІБ ОТЕЦЪ, ПЛІБ СЫНЪ, УІА ДУХЪ  
СВЯТЫЙ.

*Алоній*, ЗВІТЯЖОНЫ, ПОЙМАНЫ.

*Алба*, ЛАКНЕНІЕ, ГОЛОДНОСТЬ.

*Алгу*, ЛАКНУ, ГЛАДОЖЪ ТАЮ, БЕСТЕМЪ ГО-  
ЛОДНЫЙ, ЪСТИ ЖАДАЮ.

*Алгій*, БЕЗПЕЧАЛЬНЫЙ, БЕЗСКРЪБНЫЙ,  
ФРАСГНКУ НЕМАЮЧІЙ.

*Алфій*, ПІСЯЧНЫЙ, АБО НАУЧЕННЫЙ, АБО  
ВОЖЪ, КНЯЖА.

*Амаликъ*, ЛЮДЬ ЛИЖУЧІЙ, ЛЮДЬ УДАРЯ-  
ЮЧІЙ; МЕТАФРА: АНТИХРІСТЪ; СЫНЪ ЕДИ-  
ФАСА ОТЪ ОАМНЫ ЗАЛОЖНИЦЫ, ОТЪ КОТО-  
РАГО АМАЛІТИТЫ.

*Амалоуірогъ* БАРЕВЧЫИ РОГЪ.

*Аманъ*, СМУЦАЮЧІЙ, ЗАТРВОЖАЮЧІЙ; АБО  
РОСТЫРЪ ЧИНИЧІЙ, АБО ПРИГOTOВЛЯЮЧІЙ.

*Аматтарей*, ПРЕВЫШНЕЕ.

*Амбросій*, НЕСМЕРТЕЛЬНЫЙ.

*Амвакукъ*, СМ. АВВАКУМЪ.

*Амеса*, ПЛИ АМАСА ЛЮДЬ ФОЛГУЮЧІЙ,  
ЛЮДЬ ПРИНОШУЮЧІЙ.

*Анеоисъ*, КАМЕНЬ ДОРОГІЙ, ЯКО ПОЛОМЕНЪ  
БАРЗО; ВЪ ГОРАХЪ НАХОДИТСЯ ЛІВІЙСКІХЪ,  
НА БЕРЕГАХЪ МОРСКИХЪ; УСКРОМЛЯЕТЪ МОЦ-  
НОСТЬ ВЪ НИХЪ И НЕ ДОПУЩАЕТЪ ТОГО, КТО  
ЕГО НОСИТЬ, СЪ ПАМЯТИ ОТХОДИТЬ.

*Аминадавъ*, НАРОДЪ ДОБГОВОЛЬНЫЙ,  
ЛЮДЬ СЛЮБОВАННЫЙ, АБО ПОСПОЛЬСТВО  
СЛЮБУЮЩЕЕ, АБО ЛЮДУ КНЯЖА.

*ам.*

*Аминь*, СМ. БУДИ-ТО.

*Амма*, ЗАТЕМНЕНА, АБО ОГОРНЕНА, АБО  
ЛЮДЬ ЕГО, АБО СЪ НЕЮ, АБО МАТИ.

*Амміанъ*, ПЕСОЧНЫЙ.

*Аммунъ*, ЮПИТЕРЪ, БОГЪ ПО ЕГИПЕТСКИ.

*Аммоній* СЪ ГРЕЧЕСКАГО: ПЕСОЧНЫЙ;  
СЪ ЕвРЕЙСКАГО: ЛЮДЬ ФОЛГУЮЧІЙ МНЪ.

*Аммонъ*, ПЕСОКЪ.

*Аммонъ* ПЛИ АММАНЪ, ЛЮДЬ, АБО ПО-  
СПОЛЬСТВО; БЕЗЪВОЖНЫЙ; СЫНЪ ЛЮДУ МО-  
ЕГО,

*Амзонъ* МѢСТЦЕ ВЫНЕСЛОЕ, О КЫКУ  
СХОДАЖЪ; СТОЛИЦА; АКО КРУГЪ УЧИНЕНЪ  
НА МОВЕШЬЕ.

*Амонаосъ*, ПМЯ ПРЕПОДОБНАГО.

*Амосъ*, ЧЕРЕЗЪ АЛЕОБЪ: ДОЛГОТРЕПЪЛНВЪ,  
ВЪРЕНЪ ВІДѢЦЪ ЛЮДИ, ЖЕСТОКЪ, ТВЕРДЪ,  
КРЪПОКЪ, АБО МУЖИИИЙ, ДЪЛЬНЫЙ, СПЪ-  
ННІЙ, МОЧНЫЙ, ДРОЖІЙ, НЕДОБЫТЫЙ; Ам-  
МОСЪ ЧЕРЕЗЪ АЕНЪ НА ПОЧАТКУ: ОТЯЖА-  
ЛЫЙ, ОБТЯЖОНЫЙ.

*Амміи*, Латински ЕСТЬ, ОТЪ СЛОВА РА-  
ЗШИРІАЮ, РАЗШИРІАЮЧІЙ.

*Амфріанъ*, МОРЕМЪ ОКРУЖЕННЫЙ.

*Амфилозіи*, ОТЪ ДВОЮ РОЖДЕННЫЙ;  
ОКОЛО ПОТАЕННЫЙ.

*Амфора*, ФЛЯША, КОНВА.

*Ананіа*, ОБЛАКЪ ГОСПОДЕНЪ, Т. Е. ОБЛАКЪ  
ПАНСКІЙ, АБО ПРОРОКОВАНІЕ ПАНСКОЕ.

*Ананій*, ПЛИ ГАНАНІА, ЛАСКА ПАНСКАЯ,  
МИЛОСЕРДІЕ ПАНСКОЕ, АБО ДАРЪ ПАНСКІЙ.

*Ананіа*, ПЛИ АНАНІЙ, ПЛИ АНІЙ, ОТПО-  
ВѢДЪ, ПѢСНЬ, УМОРДОВАННІЙ, АБО УВОГІЙ,  
НЕДОСТАЧНЫЙ, ПОТРЕВНЫЙ.

*Анастасій*, ВОСКРЕСЕНІЕ.

*Анастасіа*, ВОСКРЕСЕНІЕ.

*Анатолій* ВЪСХОДНІЙ.

*Анданктъ* ПРОТІВНЫЙ КНЯЗЪ.

*Анаѳіа*, КЛЯТВА, ПРОБЛѢСТВО, ФѢ-  
РА, ДАРЪ; АБО БОГУ ПОСВѢЩЕННАЯ РЪЧЬ,  
ВЪ ЧЕСТЬ БОЖІЮ ЗАПОВАНАЯ РЪЧЬ.

*Анаѳема*, ПУСТОШЪ, ВЫТРАЧЕНІЕ, ВЫ-  
ГЛАЖЕНІЕ, БРІДКОСТЬ, ЧЕЛОВѢКЪ ПРОБЛѢ-  
ТЫЙ, ОТЛУЧЕНІЕ, ПРОКЛѢТЬЕ.

*Анаѳематізо*, ПОСЛОБІЮ, ПОДАЮСА,  
ОТДАЮСА, ПРОКЛІПАСА, ОТРЪКАЮСА, БРІД-  
ЖУСА, ДІАВОЛУ ОДАЮ.

*Анаѳора*, ВЪНОШЕНІЕ СВЯТЫХЪ, ДОРЫ.

*Анаѳъ*, *Анаѳоѳъ*, ОТПОВѢДЪ, ПѢСНЬ, СМУ-  
ТОКЪ, УБОСТВО.

*Андрей*, МУЖЕСТВЕННІЙ, СІЛЪСЫЙ, А  
МОЦНѢЙШІЙ, НАМУЖНѢЙШІЙ, ДЪЛЬНѢЙШІЙ.

*ан.*  
*Андріанъ*, МУЖЕСТВЕННЫЙ, ВАЛЕЧНЫЙ, АБО БОГАТОУМЕНЬ  
*Андроникъ*, МУЖЕПОВѢДИТЕЛЬНЫЙ, МУЖЕ СВИТЯЖНЫЙ, ЗВИТЯЖИСТЫЙ.  
*Андропелагіа*, МУЖЕМОРСКАЯ.  
*Андронъ*, МѢСЦЕ, ГДѢ МУЖЕВЕ МѢШАЮТЪ И ВЕСЕДЫ СВОИ МѢВАЮТЪ.  
*Анектъ* зНОСНЫЙ, ВѢТРВАНА ГОДЯНЬЙ.  
*Анемотидѣтъ*, СЛОБОДНЫЙ, НЕЗАБАВАНЬЙ, НЕВЗБРАВЕНЬЙЙ.  
*Анепсій*, СЫНОВЕЦЪ, БРАТАНОКЪ, БРАТЪ СТРЕЧНЫЙ, ПЛОТЕЧНЫЙ, СЫНЪ БРАТНЬЙ, АБО СЕСТРЯНЬЙ.  
*Аникита*, НЕВЗІТЯЖОНЫЙ.  
*Анкира*, КОТВА, КОТВИЦА.  
*Анисіа*, СВЕРШЕНІЕ, ДОКОНАНЬЕ, ПОСТУПОКЪ, ПИЛЬНОСТЬ.  
*Анимайса*, МУЧЕНИЦА.  
*Анна*, БЛАГОДАТЬ, ПОТѢХА, ЛАСКОВАЯ, МИЛОСЕРДНАЯ, МИЛАЯ, ВДЯЧНАЯ, ЛЮТОСТИВАЯ, ОПОЧИВАЮЧАЯ, ДАРУЮЧАЯ.  
*Анна*, ПЛИ АННАСЪ, МОРДУЮЧЬЙ, СМУТЯЧЬЙ, ОТПОВѢДАЮЧЬЙ.  
*Антигонъ*, ДОБРОТЛИВЬЙ, БЕЗЪ ЗЛОСТИ.  
*Антидотонъ*, ЛЕКАРСТВО.  
*Антиминсѣ*, МѢСТО ТРАПЕЗЫ.  
*Антиминсѣ*, НЕ ВЪ ВСѢ СВЯТЪЯ ТРАПЕЗЫ ПОТРЕБА ЕСТЬ ПОБЛАДАТИ, АЛЕ НА ТЫѢ, О КОТОРЫХЪ НЕПЕВНАЯ ВѢДОМОСТЬ, СУТЬ ЛЕ ПОСВЯЩЕНЬЕ, АЛБО НИ.  
*Антиохъ*, ЗА ВОЗЪ, ВМѢСТО ВОЗА, ПРОТИВЪ ВОЗОВИ, АБО БАГОВИ.  
*Антиъ*, ДЛЯ ВСѢХЪ, ПРОТИВЪ, КО ВСѢМЪ.  
*Антинасха*, ПОНОВЛЕНІЕ, ВОСКРЕСЕНІЕ.  
*Антиогія*, СМ. АНТИОХЪ.  
*Антиогіане*, СМ. ТОЖЕ.  
*Антиогій*, ПАТІАРХЪ; ВМѢСТО ЧУВСТВА ВТОРАГО, СЛЫШЕНЬЕ.  
*Антипатръ*, ДЛЯ ОЦА, ПРОТИВЪ КО ОЦУ, СУНОСТАТЬ.  
*Антифонъ*, СВЪЗАНЬЕ НА ОТМАНУ.  
*Антихристъ*, ПРОТИВНЬЙ ХРИСТУ, ПРОТИВНЬЕ ХРИСТОВЪ.  
*Антоній*, СВЫШЕ ДАННЬЙ, ИСКУПЛЕНЬЙ, ВМѢСТО ИНОГО КУПЛЕНЬЙ.  
*Антонина*, *Антонинъ*, НА ЗАМѢНУ ДРУГАГО КУПЛЕНЬЙ.  
*Анувей*, БОГЪ ЕГИПЕТСКІЙ.  
*Анурій*, ВЫСОКІЙ, НЕЗМОКЛЬЙ.  
*Аноракс*, КАРБУНКУЛОСЪ, КАМЕНЬ ДОРОГІЙ, НАКПИТАЛЪ УГЛЯ ГОРЯЧОГО.  
*Аноимъ* ЦВѢТНЬЙ.

*ап.*  
*Аноологѣонъ*, ЦВѢТОСЛОВІЕ, ТРЕФЪ, ИМЯ КНИГИ—МЕНЕИ ИЗБРАННОЙ.  
*Аносас*, ЦВѢТЬ.  
*Аноуса*, ЦВѢТУЩАЯ.  
*Аодъ* ХВАЛЯЧІЙ, ВЫЗНАВАЮЧІЙ.  
*Аодъ* ЕДНОСТЬ, ВЕСЕЛЬЕ, РАДОСТЬ, ЗАГАДКА, КОНЕЦЪ, СУЩЕЛЬНОСТЬ, ОСТРОСТЬ РАЗУМУ, СПИЧАСТОКЪ КАЖДОЙ РЪЧИ.  
*Аеллий*, ПРОПОВѢДНИКЪ СЛОВА БОЖІА, НЕЧОРНЬЙ.  
*Апій*, ИМЯ ПДОЛА.  
*Аппіевъ* ТОРГЪ, ИМЯ РЫНКУ РИМСКАГО, ОТЪ АППІА НѢКОТОРАГО БУМПСТРА НАЗВАННЬЙ, ОТЪ КОТОРАГО И ДОРОГА АППІЕВА НАЗВАНА ЕСТЬ; АЛЕ АППІЕВЪ ТОРГЪ, МѢСТО БЫЛО, ПОБЛИЗУ РИМА ЛЕЖАЧЕЕ.  
*Апографъ*, ПЕРЕПИСЪ ИЗЪ КНИГЪ, КОПИА, ЕКСТРАКТЪ.  
*Аподипніонъ* ПАВЕЧЕРНІЦА.  
*Апокалипсисъ*, ОТКРОВЕНІЕ, ОБЪЯВЛЕНІЕ.  
*Апокрисисъ*, ОТПОВѢДЪ.  
*Аполліонъ*, ВЫКОРЕНЯЮЧІЙ, ЗАТРАЧЕНЬЙ, ПСУЮЧІЙ; ИМЯ ИДОЛА.  
*Аполлоній*, ГУБИТЕЛЬ.  
*Апостолъ*, ПОСОЛЪ, ПОСЛАНЕЦЪ, ЛЕГАТЬ.  
*Апосфегма*, КОРОТКАЯ, МУДРА ОТПОВѢДЪ.  
*Апфіа*, ВЫВОДЧАЯ, ГОЛУЗЬЕ ЗЛОЕ ВЫПУЩАЮЧАЯ.  
*Арави*, ВЕЧЕРНІЙ, АБО РУКОМОЙВЕ, ВДЯЧНЬЙ, АБО КРУКОВЕ, ВЕРБЫ, РОЗМЪШАНА.  
*Аптіонъ*, ОТЕЧЕСКІЙ, АПІАСЪ, РОДИТЕЛЬ.  
*Аравіа*, ВЕЧЕРНА. ВЕЧЕРОВА, РУКОПМСТВО, ВДЯЧНОСТЬ; КРУКЪ. КРУКОВА, ПУЩА, ВЕРБА, ЗМЪШАНА.  
*Аравъ*, ВЕЧЕРЪ, КОНЧИНА.  
*Аравитинъ*, ВЕЧЕРНІЙ, РУКОМЦА, РУКОЙМА, ЗАСТУНЦА, ВДЯЧНЬЙ, ПОЛНЬЙ, КРУКЪ, ВЕРБА, ЗМЪШАНЬЕ.  
*Арамъ*, ВЫНЕСЛОСТЬ, ВЫСОКОСТЬ, ЗВОДЯЧІЙ, ПРОКЛѢТСТВО, МЕЖУРЪЧІЕ.  
*Арамъ*, ВЫСОКІЙ, ВЫНЕСЛЫЙ, ЗАМЪТЮЮЩІЙ.  
*Араратъ*, ПРОКЛѢТСТВО, ДРЖАНЬЯ, КЛѢТВА ТРЕПЕТА, ЗЛОРЪЧЕНЬЕ ВОЯЗНИ.  
*Ардаліонъ*, ПОМАЗАННЬЙ, ПОКРОПЛЕНЬЙ.  
*Арей*, ПЛИ *ара*, ПРОКЛИНАЮЧІЙ, ЗЛОРЪЧАЧІЙ, ВІДЯЧІЙ.  
*Арева*, *арета*, ДОБРОДЕТЕЛЬНЬЙ, ЦНОТА, ЦНОТЛИВЬЙ, МИЛЫЙ, ТИХІЙ, СКРОМНЬЙ, ПОКОРНЬЙ, ЛАСКОВЫЙ.

*ар.* *Ареопагита*, зпогорна Марсова.  
*Ареевъ* леждь, или *Ареопагъ*, погорогъ Марсовъ.  
*Арий*, брань, погостъ, холмъ; мѣсце высокое.  
*Арисъ*, *ареа* или *арей*, или *аръ*, Творецъ и сдѣтель ярости, или гнѣву и убійству; имя идолу и планитъ Марсову.  
*Арианъ*, имя мученика.  
*Ариадни*, барзо чпстаа, Миноева цорка, Бахусова жена,  
*Аристархъ*, изрядный начальникъ, наильшшій Князь.  
*Аристиппъ*, нарочитъ конникъ.  
*Аристѳонъ*, изрядный.  
*Аристосулъ*, наильшшій радца.  
*Аристоклей*.  
*Аристотель*, изрядный свершитель.  
*Аристоборонъ*, начинье, на которомъ обѣды носить, широкая миса, талеръ, округлая шва, котрою предъ часы гравано.  
*Ариометика*, числительное художество, ежъ исчисляти число; наука личбы, хитрость мѣры, фортель рахованя; пята наука вызволеная.  
*Аркадій*, довлѣющій.  
*Аресилай*, пожитенный, довольный людемъ; имя философа.  
*Арктосъ*, звезда, що Медвѣдемъ зовутъ, возъ небесный, Крайна полночная.  
*Армел*.  
*Арменія*, тожь, что и Араратъ.  
*Ароматы*, вонъ, пахнучи речн, перфумы, кадили, ширры, коренье, зѣлѣя, пахнучи, запахи, дорогя масти.  
*Артолъ*.  
*Арсакій*, солнца твердость, освѣченье блевотины.  
*Арсакъ*, подношующій тарчу, або поднесенье тарчъ.  
*Арсеній*, твердоумень, или мужественъ.  
*Артаксеркесъ*, свѣтлость, проклятво, злореченье, клятва, мовчѣня, квапливость, покладающій, или горячость веселя; особливое имя кролевъ Перскихъ.  
*Артиксеркесъ*, свѣтлости, злореченья, мовчѣнья; квапливость, намовляющій, горячость розриваня.  
*Артема*, цѣлы, здоровый, ненаруше-

*арт.* ный, гладкій, честный, свершенъ, приять.  
*Артемида*, приятна жертва; Диана, отъ дня пазвана естъ, для того маеть ясность подобную дневи, и мѣсяцъ тымъ именовъ зовутъ; имя богинѣ, идола въ Ефесъ; Луна.  
*Артемидоръ*, цѣлостц, здоровя давца.  
*Артемонъ*, цѣль, заслона лодяная, жатель корабельный; плахта шкутная, опона навная.  
*Артирій*, грѣтань, емъ же входитъ внутрь вода и воздухъ, отдуховаа жила, пульсовая жила, жилица.  
*Архангелъ*, старшій ангель, или ангеломъ начальствуя, или староста ангельскій.  
*Архелай*, начальникъ людскій, князя люду.  
*Архи*, долгость, здоровье, блезна; имя народу.  
*Архиѳіаконовъ*, старшій слуга, начало диакономъ.  
*Архи*, начало.  
*Архиѳисконовъ*, начальникъ посвѣтитель.  
*Архїерей*, святитель, наивышшій, старшій попъ, папѣжъ, предний священныхъ.  
*Архїеревсъ*, паздѣрникъ, имя октоврїю мѣсяцу, по Кипрскій.  
*Архимажиръ*, старшій поваромъ, кухмистръ, майстеръ кухаромъ, воевода войска, гетманъ.  
*Архиландригъ*, начальникъцаствы, стада Христова, старшій надъ многими монастырями.  
*Архиппъ*, начальникъ коній, конюшій.  
*Архистратигъ*, наивышшій гетманъ, вождь войсковый, жолнѣрства мастеръ, старшій князь, воевода.  
*Архисинагогъ*, князь свора.  
*Архитектонъ*, старшій тесля, майстеръ тесельскій.  
*Архитекторъ*, будгю, падуцаю, подцубаю, подмовляю, причиву даю.  
*Архитектура*, майстерство, наука около будованя.  
*Архитриклинъ*, маршалокъ, староста на весело, радца, предложены надъ потравами и напнтку веселя, княжа гмаху о трехъ столатъ:

*ас.* *ат.*

*Архитипъ*, начальный образъ, на архитипъ отходить, на того отсылается.

*Асафъ*, громажающій, збирающій, кончающій.

*Асиръ*, связанный, до темницы посаженный.

*Асиръ*, презъ шивъ, благословенство, счастливость, счастье, fortuna.

*Асирій*, исправляяй.

*Асирія*, исправление.

*Асія*, балпстая, волотпстая, вязнучая; меньшая часть Асин, которая за третью часть бывает разумна; тый въ собъ замыкаетъ дръжавы: Фригию, Памфилию, Киликию, Ликаонию, Галлпчию, Корию, и инши, и Ефесъ.

*Асиане*, мулпстый, лигнучій, волотный.

*Асирей*, притяжатели, чигаючи, стрегючи, полюючи.

*Аскитиототъ*, бабковаго дерева датель.

*Аспіда*, ужъ малый, ядовитый змій.

*Ассуръ*, чигающій, шпрмючій, стерегучій на кого, счастливый, смотрячій.

*Ассуримъ*, чигающій, счастливый, поглядяющій, шпрмючій, бьючій, сварячій.

*Ассарій*, лептонъ, оболосъ, пьнязь, гарьль, шелягъ, мьдникъ, мьдница.

*Ассуръ*, князь, голова.

*Астароос*, череды, богатства, чпнлчій вышпговань.

*Астаръ*, Асоароос, или Астароотесъ тоже, единъ чинъ; Сирскій Афродита.

*Астерій*, минотавръ, звездный.

*Астрология*, звездословие.

*Астрологъ*, звездочетецъ.

*Астрономія*, звездозаконие, звездочетная семаа наука вызволенная.

*Астеритъ*, неспрстосованный, неспособитый, заньный, рьдчій.

*Атадъ*, корчь, терня, терневиско; мьсто обону страну Іордана, гдъ плачь былъ по Іаковъ.

*Атита*, гръха склоненье.

*Атмліа*, размножающій, живячій.

*Атмъ*, ростучій, выхованный.

*Атмъ*, отрокъ Фригійскій.

*Атмгъ*, *атмгескій*, Грецгій.

*Атмусъ*, гръхъ оставляющій.

*Афедронъ*, выходъ, закрьтъ, задній проходъ, постревная коморка.

*аф.* *ах.*

*Абуира* ложя; прикрытый, берегъ морскій.

*Афраатъ* — рька.

*Африка*, страна.

*Афродисій*, до роскоши склонный.

*Афродита*, Венусъ, богиня млостей, утвхъ и роскошей всьхъ; таже денница, гдъ предъ солнцемъ идетъ, а за ншъ вечерницю зоветъ.

*Ахаавъ*, братъ отцевскій, аво братскій отецъ.

*Ахавъ*, уймючій, понимающій, разумьющій, держащій.

*Ахазія*, или *ахазибъ*, кламца, кламливый, кламство, переставяющій, плачучій еднакъ.

*Ахаія*, волъзнь, жалость, троска, смутокъ.

*Ахайъ* больючій, жалуючій, смутный.

*Ахаръ*, или *аханъ* скрушающій, травячій, плагучій.

*Ахасва*, зги Аасвай.

*Ахатисъ*, гагатокъ, есть камень желкамн розныхъ фарь раздъланный.

*Ахезеръ*, или *агезеръ*, братъ подпоможенье, братская помочъ, братское подсьнье, братской початокъ, прпступъ до каждой рьчи.

*Ахиафскъ*, или *ахсафъ*, царовникъ, предъ си скрушающій.

*Ахизеръ* или *абизеръ*, отецъ помочш, отцевская помочъ, отцевскш сын.

*Ахикамъ*, или *ахианъ*, братъ матки, народу.

*Ахилъ*, страшно.

*Ахія*, или *ахилъ*, братъ панскій.

*Ахикамъ*, братъ вставяющій, аво братъ мстячій.

*Ахилудъ*, братъ нарощеный, раженый.

*Ахитъ*, или *ахзібъ*, *ахзібъ* кламца, кламливый, лгарь, переставяющій, предъ ся плачучій.

*Ахимаасъ* братъ порады, порадыей.

*Ахилей* или *Ахумай*, лука орловъ, братъ водъ.

*Ахимелехъ*, братъ мой король, братъ королевскій, мужъ отъ сыновъ Ичлмара.

*Ахинома* или *Ахиномъ* братская пьенность, вдячность, братъ рущающъ; жена Саула.



**вх.**  
*Ахторъ*, БРАТЬ ХВАЛЫ, ВЪЗНАНЬЕ, БРАТЬ ОГНЯ, БРАТСКАЯ СВѢТЛОСТЬ.  
*Ахисаматъ*, БРАТЬ ЖИВЪНЬЕ, ЛЕМОЧИ, БРАТЬ ЗЛУЧАЮЩІЙСЯ.  
*Ахисаръ*, БРАТЬ КНЯЖАТЕ, БРАТЬ ПРОСТОВАНЯ, СПѢВАНЯ, ЧИГЛЮЧІЙ НА ПОГО.  
*Ахитосфелъ*, БРАТЬ УПАДКУ, БРАТЬ ГЛУПСТВА, БРАТЬ НЕДОСТАТОЧНЫЙ.  
*Ахитовъ*, БРАТЬ ДОБРОТИ.  
*Ахил*, ПЛН *агое*, ОСЕТЬ, ТЕРНЯ, ХРЕБЕТЪ, СПИНА, ПАЦЕРЬ, БРАЦСТВО; УДКА.  
*Ахворъ*, МЫШЬ ПОКРУШОВАЮЩІЙ, ГВАЛТЯЩІЙ, СТИСКАЮЩІЙ СТУДНО.  
*Ахоръ*, ЗАМЪШАНЬЕ.  
*Ахравей*, ПЛН *аватъ*, УДАРЯЮЩІЙ, УПОКАРЯЮЩІЙ, ПОДДАВАЩЕ.

**ав.**  
*Ахранъ*, *абранъ* ГНѢВЪ, ПЛОДОМЪ ОБТЯЖАНЬЕ, ОБОЛОКЪ СПѢВАНЬЯ, ЗБОЖЕ, ЖИТО.  
*Аще*, ЕСЛВБЫ, ГДЫ БЫ.  
*Аще же*, ЕСЛПЖДЫ, ЕСЛИ ВЕНЦЪ, ХОТЯЙ, ХОТЬ, ХОЧЪ, ЛЮБЪ, АЧЬ, ЕСЛПЖЪ.  
*Аще и*, ХОТЯЙ ЖЕ, А ХОТЯЙ.  
*Авгаръ*, ВОРОЖЕЯ.  
*Августъ*, ОТЪ ВОРОЖЕБСТАГО НАЗВАННЫЙ; ОТЪ МНОЖЕНЬЯ, СЛАВНЫЙ, ЗАЦНЫЙ, ПАНСКИЙ; ИМЯ РИМСКАГО ЦЕСАРЯ; ИМЯ МѢСЯЦУ.  
*Аксентій*, РАСТИТЕЛЕНЬ.  
*Аксивій*, ПОЖИЖЕНЬЕ ВЪ ЖИВОТѢ МАЮЩІЙ.  
*Автономъ*, САМОЗАКОННИКЪ, САМОЗАКОНЕНЬ.

Б

*Базоръ*, ШАРЛАТОВАЯ ФАРБА.  
*Баерлицца*, ШАРЛАТЪ, АЛБО ЕДВА ВЪ БАГРОВОЙ ФАРБЫ, ПЛН ШАРЛОТНАЯ ШАТА.  
*Балій*, ЧАРОВНИКЪ, ВЪЦОКЪ, ЛЕКАРЬ.  
*Баца*, ЧАРОВНИЦА, ЯЗЯ.  
*Бальство*, ЛЕКАРСТВО, ОТРУТА.  
*Баня*, КРЕЩЕНІЕ, ВАННА, ЛАЗНЯ, МЫЛЬЦЯ.  
*Баснь*, КАЗКА, БАЙКА, ВЫМЫСЛЬ.  
*Баснословіе*, БАЛНЬЕ, ПАКН ПОВѢДАНЬЕ.  
*Баснословъ*, БАЙКО ПОВѢДАЧЬ.  
*Бднне*, ЧУТЬЕ, ПЕСНАНЬЕ.  
*Бдро*, ВОКЪ.  
*Беззаконіе*, НЕПРАВНОСТЬ.  
*Беззаконникъ*, ЗЛОСНИКЪ, НЕЦНОТА, БЕЗПРАВНИКЪ, НЕПРАВЕДЛИВЫЙ, БЕЗБОЖНЫЙ, ПРЕВРАТНЫЙ, ОНАЧНЫЙ, ЗЛЫЙ, ЗЛОСЛИВЫЙ.  
*Безболезніе*, НЕБОЛЕНЬЕ.  
*Безбѣдно*, БЕЗЪ УПАДКУ, БЕЗЪ ТРУДНОСТИ, БЕЗПЕЧНО.  
*Безвещество*, ЛАЦО, БЕЗЪ ЗАТРУДНЕНЯ.  
*Безвереметный*, НЕВЧАСНЫЙ.  
*Безвереметно*, НЕВЧАСНЕ.  
*Безвѣстный*, НЕОЗНАЙМЕННЫЙ, ЗНАГЛА БУДУЩІЙ.  
*Бездна*, ОБРАЗЦЪ, ПАСТОЯЩЕЕ ЖИТІЕ; БЕЗОДНЯ, ПРОПАСТЬ, ГЛУБОКОСТЬ, МНОЗСТВО МНОГОЕ ВОДЪ, ОКНИНА.  
 Т. II. К. 5.

*Бездрыновосененъ*, ПЕСМЪЛЫЙ.  
*Безлобивый*, НЕВИННЫЙ, НЕЗЛОВЛИВЫЙ, ЦПРЫЙ.  
*Безжвасіе*, ОПРЪСНОКЪ.  
*Безкровный*, БЕЗДОМОКЪ.  
*Безмолвіе*, ТИХОСТЬ, МОЛЧАНЬЕ, ТИШЦА, ЗАТШІЕ.  
*Безмолвникъ*, ПУСТЫННИКЪ.  
*Безмолвный*, ЗАТШІЙ, СПОКОЙНЫЙ.  
*Безмолано*, СМОЛЧКОМЪ.  
*Безмолстеуо*, *взатшнѣ*, АВО БЕЗГОМОНУ ЖИВУ.  
*Безмырный*, МЪРЫ НЕМАЮЩІЙ.  
*Безмыслный*, НЕОБЫЧАЙНЫЙ, НЕСЛУШНЫЙ СПРОСНЫЙ НЕПОДОБНЫЙ.  
*Безотпвтенъ*, ОТПОВѢДИ НЕМАЮЩІЙ, НЕОТПОВѢДНЫЙ.  
*Безобразіе*, ШПЕТНОСТЬ, НЕОХЕНДОСТВО СПРОСНОСТЬ.  
*Безобразуо*, СПРОСЦЕ, ВЪ СПРАВАХЪ ПОСТУПАЮ, НЕОХЕНДОЖНЕ ХОЖУ.  
*Безгалие*, НЕГРАСОВЛИВОСТЬ.  
*Безпотешство*, НЕСБЛАЖНЕНЬЕ.  
*Безпркослосный*, НЕПРЕБОРИМЫЙ, НЕ ПРЕНДСПУТОВАВАННЫЙ, КОТОРАГО ТРУДНО СБИТИ.  
*Безпристрастіе*, НЕЗНЕВОЛЕНЬЕ ОТЪ МРСКНХЪ КРАСОТЪ И ДОХОТЪ, ВОЛНОСТЬ ОТЪ НАМЪСТНОСТЕЙ.

*без.*

*Безсластіе*, мерзность, брыдкость, не слачность.

*Безсловесное*, вестла, або дикое округное звѣря.

*Безсловеснѣ*, звѣрски, нелюдко.

*Безсраміе*, безстыдство, несоромяжливость невстыдливость.

*Безстрастіе*, нетерпленье незневоленье отъ афектовъ.

*Безстрашіе*, небоязливость.

*Безстыдство*, невстыдливость.

*Безума*, недаремно, туне.

*Безуменъ*, дурень, глупъ.

*Безуміе*, глупость, шаленство.

*Безумство*, глупство.

*Безумстєую*, дурью, глупью.

*Безуспѣшный*, непотребный, неспорый.

*Безуспѣха*, непотребне, нескоро.

*Безчестіе*, досаждение, зельживость, срамота; безчестіе есть, словесну молчати, о ихъ же потреба есть глаголати.

*Безчинствєую*, непорядне ся справую, пустую.

*Безчловегіе*, нелюдскость, грубиянство, злость, округность, строгость, суровость.

*Безъ шума*, безъ шума, безъ плюско-ты, борзо тихо.

*Белла*, пѣчого, або старость сбытная; имя мѣсяца.

*Белонь*, сынъ болѣзни моя, сынъ 12-тый Іаковль, иже и Веніаминъ.

*Берно*, или *берено*, грѣшь.

*Берь*, или *веррел*, тяжкая мать, шгодливая, смутная, поважная, задная, неспособитая, важная.

*Бернинъ*, зацный, важный.

*Безсмертенъ*, неспертельный.

*Безпорожно*, незаборно, безподозрѣнья, безъ приганы.

*Бестѣда*, размова.

*Бестѣдованье*, розмовлянье.

*Бетъ*, или *виог*, домъ, або завстыженя, имя 2 литеры Еврейскаго алфѣя.

*Било*, молотокъ, которымъ струны натягиваютъ, и тыжь билцо, або шорко, которымъ на струнахъ брянкаютъ; и дощка оголошенья молитвъ въ овитемахъ, и на инья потребы.

*Бисерь*, перла жемчугъ.

*бла.*

*Благій*, добрый, безъ мглы.

*Блажь*, добрый, цнотливый, мужный.

*Благое*, доброе, благо, добро: благо гдѣ пишется безъ титлы, въ Русской мовѣ значить: не гораздъ, мде, не добре, уломне, зимно, льниво, гнусне, неохотно, блѣдно, сине.

*Благоволєніе*, уподобанье, догоженье, добрая воля, предсявзяте.

*Благоволєннѣ*, приазне.

*Благоволительный*, добротный.

*Благоволю*, везволю, кохаюся, албо зычу, сираю, хвалю, потвержаю.

*Благоверєннє*, въ добрый часъ, по-годже.

*Благовопріємлю*, вдячне прінмю.

*Благовьрїе*, добрая воля.

*Благовьстїе*, добрая повѣсть, иль новина.

*Благогласное вѣщанїе*, вдячный голосъ, дзянкъ.

*Благоговѣнїе*, приазне, чистота, боязнь, обачность, опатрность, набоженство, побожность.

*Благоговѣнство*, учтивость.

*Благоговѣнный*, набожный, побожный, боязливый, всюду обачный.

*Благоговѣнствєую*, дякованье, албо добро, подякованье.

*Благодарєнь*, вдяченъ.

*Благодарный*, благодарственъ, подданный, албо вдячный.

*Благодарне*, вдячне.

*Благодарственнѣ*, напвдячный.

*Благодарю*, дякую.

*Благодателєнъ*, ласковый.

*Благодатель*, добродѣй, добротливый, щодрый, ласковый, милоствивый.

*Благодательство*, добротливость.

*Благодатный*, ласковый.

*Благодать*, ласка.

*Благодєнствєнъ*, счастливый.

*Благодєнствєіе*, счастье, добрый день.

*Благодєнствєую*, счастить ми ся.

*Благодушїе*, добрая мысль.

*Благодушєстєую*, доброй мысли заживаю.

*Благодѣлїе*, добродѣйство, цнота.

*Благодѣтельство*, добродѣйство.

*Благоже*, ой добро! ей слушне! насмѣвиска; иногда радости злать.

*Благоимство*, здравіе, благоздравіе.

*блн.*

*Благоимънство*, добрый возрастъ, прироженъе тѣла, составъ.

*Благоискусекъ*, расторопный, уважный.

*Благоискуство*, цвиченъе, бѣглость, выславованъе добрая слава, похвала, доброе мнѣманъе.

*Благоискуствовати*, предъ Богомъ, и людьми похвальнымъ быти; въ добромъ разумнью находитсиа.

*Благоискустоуемый*, взятый, прославляемый, славный, знаменитый, хвальный.

*Благоискуствоу*, похваляюся, естемъ взятый, у людей мою доброе разумнъе.

*Благодлюгилый*, погожий.

*Благолюте*, оздоба, льгота, окраса, пикность, краса наоздобнѣша, пристойность.

*Благолютный*, благоподобный, оздобный.

*Благолюбецъ*, добрымъ зычливый, любячй доброе.

*Благомннне*, доброе разумнъе.

*Благомоще*, латвость, преможность, яко въ достатку, доводовъ.

*Благопарогитъ*, зацный, знаменитый.

*Благодравнъ*, обычайне.

*Благообразный*, учтивый, обычный, стачный, поважный.

*Благоспленный*, зацнаго рода.

*Благополугаю*, счастье ми ся.

*Благополуге*, счастье.

*Благополугный*, счастливый.

*Благострадати*, благопрятн, добродѣйство одержати.

*Благопотребное*, пожитечное.

*Благопритстеую*, влншую.

*Благоприсдлительный*, стале пыльнуючй, уставичный, въ яковой справъ пыльный.

*Благопрятный*, до прнпятия ладный, милый, вдячный.

*Благоразумие*, до втѣпъ, острость разуму.

*Благоразумный*, расторопный.

*Благоразумне*, расторопне.

*Благоразумныйшй*, расторопнѣшй, вдячнѣшй.

*Благосердый*, добраго сердца, ласковый.

*Благословлю*, добре мовлю, хвалю,

*блн.*

выславляю, добре кажю.

*Благословная вина*, слушная причина.

*Благословный*, благословенный, уважный, згодный съ разумомъ, съ справою.

*Благость*, добротъ, цнота.

*Благостяние*, споряженъе, статечность,

*Благостражду*, добръ терплю, добръ прѣмую, добродѣйство одержую.

*Благостынный*, добротливый, щедробливый.

*Благостынствоу*, добротливый естемъ.

*Благостыня*, добротливость, щедробливость, ласковость, милость, милосердье.

*Благота*, праве самое добро, шикъ, стрыженъ въ деревъ.

*Благоуветливый*, который латво даеться, намовати, веселый, охотный; добротливый.

*Благоугождаю*, подобаюся.

*Благоугождительнъ*, ласкаве, мягко, тихо, покорне, скромнъ.

*Благоумие*, повольность.

*Благоутнше*, погода, ясная погода.

*Благоуханье*, вдячный запахъ.

*Благоухицреный*, расторопный, довтѣпный, бачный, суптельне охендожный.

*Благогестеую*, хвалю, набоженство оправую.

*Благогесте*, богобойность, побожность, доброе о Богѣ разумнъе и доброе его хваленъе, набоженство.

*Благогестивый*, побожный.

*Благозгыгие*, благорѣче, оборотность языка, добрая вымова.

*Блаженный*, счастливый, урачоный, ушанованный, почтенный.

*Блаженство*, счастлпвость, фортуна.

*Блаженствоу*, счастливый естемъ.

*Блажу*, хвалю, счастья кому прѣзнаваю, чту, добрую; *ублажаю*, похваляю, добродѣйство показую

*Блазненный*, омыльный, небезпечный, который съ дороги сводитъ.

*Блазнь*, згорпненъе, зблазненъе, омыленъе.

*Блескъ*, барва.

*Близъ*, близко.

*Близнецъ*, близнякъ, планета небесная; зодие маиево; метафора: дводуше

*бли.* *бо.*

КУПНО И ДВОЕУМЕРЬ.

*Блистанье.* ЛСНЕМЬЕ, ПОЛЫСКАНЬЕ.

*Блоденье.* СТЕРЕЖЕНЬЕ, ОСТЕРЕГАНЬЕ.

*Блюдо* МИСКА. МИСА.

*Блюду* СТЕРЕГУ, П. СТЕРЕГАЮ, ЗАХОВУЮ, ДОГЛЯДУЮ, СМОТРИЮ.

*Блудъ.* ПОРУБСТВО.

*Блудно* РАСПУТНО, МАРНОТРАВПЕ.

*Богато, дарованный,* ПОДРОБЛЦВЫЙ, ОК-ВШТЫЙ.

*Богатно.* ОБЯПТЕ.

*Богатно* БОГАТЫМЪ, ЗАСТАВАЮ, ЕСТЕМЪ, СТАЮСЯ.

*Богату* БОГАТЫМЪ ЧПНО.

*Богобоязненное,* БОГАБОЙНОЕ, БОГОБО-ЛЧЕЕ, ПОВОЖНОЕ БЛАГОГОВЬЩЕЙШЫЙ.

*Боговолебничи.* ВЪЩКОВЕ.

*Богопущенный.* ОТЪ БОГА ВВЕРЖЕН-НЫЙ, ВОВЪЖДЕНЫЙ.

*Богъ.* ОТЪ БОГАТСТВА, ПЯКЪ ВСЕБОГАТ-НЫЙ, ВСЪХЪ ОБОГАЧУЮЩИЙ; БОГЪ ЕСТЬ ПО ДУБОМУДРЦАХЪ ВЪШНИХЪ—УМЪ, ПО БОГО-СЛОВЦАХЪ ЖЕ ДУХЪ.

*Боденецъ;* ОСТЕНЬ, ЧЪХЪ ВОЛЫ ВЫГОНЯ-ЮТЬ.

*Боденецъ,* ТЕРНЬЕ ОСТРОЕ И ПРОСТОЕ, ЦВЕТУ БЛАГО, ЗАНАХУ ВДЯЧАГО.

*Бодливый,* КОЛЮЩИЙ.

*Бодрость,* ЧУЙНОСТЬ.

*Бодрстевую,* ЧУЮ, ПЕСПЮ, ППЛЯЮ, ЧУЙНОСТЬ МАЮ, ЧУЙНОСТЬ ЧПНО.

*Бодрстельность,* НЕ СНАТИ, ЧУТИ ПОТРЕБА.

*Бождреніе,* ЧУЙНОСТЬ, ПИЛЬНОСТЬ, ОСТО-РОЖНОСТЬ.

*Бождрета,* ДОБРЫЙ, ЧУЙЩИЙ, НЕСОПА-ЛЫЙ.

*Божество,* ВОЗСТВО, АБО ОПАТРНСТЬ ВОЗСКАЯ.

*Богоданный,* ОТЪ БОГА ДАННЫЙ, ТОЖЕ ЗНАЧИТЬ ИМЕНА: ФЕОДОРЪ, ФЕОДОТЬ, ФЕО-ДОСІЙ, ФЕОДОРИТЬ. ДОСИФЕЙ, ДОРОФЕЙ

*Богольпный,* ВЕЛМОЖНОСТИ НЪШТОСТЬ ВЪ СОВЪМАЮЩИЙ И ПРЕЗЪ СЕБЯ ПОКАЗУЮЩИЙ.

*Богомили,* ЕРЕТЦИ.

*Богоносный,* МУЖЪ, БОГА ВЪ СЕБЪ МА-ЮЩИЙ.

*Богорагитель,* ПОВОЖНЫЙ, БОГА ИДУ-ЮЩИЙ.

*Богословъ,* УВАЖАЮЩИЙ О БОГУ.

*Боготорай,* БОГАМИ ЧПАЯЩИЙ НАЗЫ-ВАЕТСЯ.

*бо.* *бра.*

*Боемля,* ЧЕШНАЯ ЗЕМЛЯ.

*Бошце,* БОЕВНСКО, ТОКЪ, МЪСТО ГДА МОЛОТЯТЬ.

*Большизъ,* БОЛЪСТЬ, ЖАЛЬ, ХОРОБА.

*Большзную.* ДОЛГО, ЖАЛГУЮ.

*Болій,* ВЯЩИЙ, БОЛЬШЫЙ, ИНОЖАЙШЫЙ, БОЛЬШЫЙ ЛЯЧБОУ.

*Болма,* БОЛЬШЕ.

*Болница,* ШПИТАЛЬ.

*Ботифратій,* ДОБРА ТВОРЕЦЪ.

*Борба* ВАЛКА, ЗАПАСНИЦСТВО, БОЕВАНЬЕ, ШПРНМСТВО.

*Борбацие,* ТРИЗНИЦЕ, МЪСТО, ГДЪ БЫВА-ЮТЬ ПОЕДИНКИ.

*Бореніе,* ДРУЧЕНЬЕ, ТРАПЪНЬЕ, ВОЕ-ВАНЬЕ.

*Борисъ,* ВЪТРЪ ПОЛНОЧНЫЙ; КНЯЗЬ Рос-СИ.

*Боритель,* ЗАПАСНИКЪ, ВОГНИКЪ.

*Борноз,* ЗЕЛЬЕ ОСТРАГО СМАКУ, ДО ВЫ-МЫВАНЬЯ ВРУДУ СПОСОБНОЕ, ЛКЪ У НАСЪ МЫЛО, И ВЪ ЧИЩЕНЬЮ ТУЮ МОЦЪ МАЛЪЕ, ЛКЪ СЕЛИСТРА.

*Бору,* ДРУЧУ, ТРАПЛО, ВОЮЮ.

*Беруся,* ВОЮЮ, ВЯЧУ, ПАТЫКАЮСЯ, СВАРУСЬ.

*Ботню,* ОТЫВАЮ.

*Вохма,* ВЕСЬМА, ЗГОЛА, НАПРАСПО.

*Бошио.* УБО, БО; СПРОСТА, ОТНОДЪ, ВСЯ-КО, АБО НАДАРЕМНЕ.

*Бубреги,* ПЫРКИ.

*Бувожь,* БУЙВОЛЬ.

*Буди-то,* ИЛИ *буди,* АМПИЪ; *нехай* *будетъ,* НЕХАЙСЯ СТАНЕТЪ, НЕХАЙ СТАЛО БУДЕТЬ; ВО ИСТИНУ; ДА БУДЕТЬ.

*Буеслоисе,* БЛАЗНОВАНЬЕ.

*Буесловъ,* БЛАЗЕНЪ.

*Буй,* ЮРОДЪ, ДУРВЪЕ, ГЛУПЫЙ, ДУРНЫЙ.

*Бука,* АЗЪУКА, АЛФАВЕТЪ, АЛВО АЗЪ-ЦАДЛО.

*Букаръ,* АЗЪУЧНИКЪ.

*Бумага,* БАВОДПА, ПАПЪРЪ; ВСЯКАЯ МЯГКОТА.

*Буря,* ПАВАЛЬНОСТЬ ВЪТРОВЪ, АБО ВОЛНЪ.

*Бразда,* БОГОЗНА.

*Бразна* ПИВА.

*Бракъ,* ВЕСЕЛЬЕ, ЖЕНШТВО, СЛОВЪ.

*Брагуся.* ЖЕНЮСЯ, ВЕСЕЛЬЕ СПРАНУЮ.

*Бранъ,* БОРБА, ВОЙНА, БИТВА, БОЙ; *Бранъ* *взведежу,* РАТУЮ, ВОЙНУ ПОДНОШУ.

*бра.* *са.*

**Бранный**, супостатъ, непріятель военный.

**Брашно**, потрава, покормъ, ѣдо, кормля.

**Брегу**, стерегу.

**Бреженіе**, стереженіе, дѣлалость.

**Бремля**, тяжаръ, беремя, тлумокъ.

**Бреніе**, глина, болото, грязь, калъ.

**Бренный**, глиняный, болотный.

**Бридость**, лютость.

**Бригъ**, бритва, стригольникъ.

**Брию** брѣду, голю бороду.

**Брозда**, удило, узда, уздѣница.

**Броня**, сѣрѣя, панцырь, карацена

**Брю**, голю.

**Бряцало**, брязкальце, тое что брязчить, яко клепало; цитра, фистула, у органовъ, цымбаль, арфа.

**Бываю**, ставаюся; *бысть* былъ, сталося.

**Быліе**, лекарство, трутѣзна.

**Быліе**, зѣлье, трава.

**Быстръ**, скоръ, быстрый.

**Быстръ**, пруткость водная.

**Быстроножный**, быстропреклонный, прудковъжачій.

**Бытіе**, бытность.

*бѣг.* *сѣг.*

**Бѣство**, утѣканье.

**Бѣгуно**, волоцюга.

**Бѣда**, упадокъ, небезпеченство, несчастье, напасть.

**Бѣденъ**, убогий, жалостный, мѣзерный.

**Бѣдникъ**, утраченный, страдный.

**Бѣдный**, недолугій, уломный, неназный, срогий, потужный.

**Бѣдне**, мѣзерне.

**Бѣднѣйшій**, мѣзернѣйшій.

**Бѣдство**, мѣзеря, срогость, потужность въ мовѣ.

**Бѣдлицу**, рачашу, условаючи.

**Бѣждахуся**, перемагалися, сварилися.

**Бѣждене**, принушенье.

**Бѣжду**, прошу пыльно, рачу, молю.

**Бѣжелецъ**, бѣглець, бѣгунъ, зѣвѣ.

**Бѣмльникъ**, бѣхаръ.

**Бѣмльница**, бѣхеря, албо прака.

**Бѣснованіе**, нествество, заверненье головы, шаленство, одуренье.

**Бубреги**, почки, нырки.

**Будущій**, грядущій, хотящій быти, придущій, што маеть быти.

## В.

**Ваанъ**, або баана, въ отповѣди, въ смутку.

**Ваалъ**, болванъ, албо пануючій, подаваючій, одержаваючій.

**Ваалѣмъ**, идолы пануючій; жидовны мужей своихъ звали тымъ именемъ; а тымъ же прозвискомъ погане звали болваны свои.

**Ваазъ**, шестое слово жидовскаго, АЛЕФБЕТУ; ПСАЛМИ 118, 41 и 3 плачь Іереминъ, гдѣ осмь стѣховъ едною литегою начинаются.

**Ваалъ**, мятежъ, замѣшанье, смѣшанье.

**Вавилонъ**, смятеніе, пространство; размысь; Вавилонъ двоякій: еднѣ въ АСИРИИ, другой въ Халдїи на поли СЕНААРА бысть, отъ того и крайна въ около его положеная, Вавилонѣю называється.

**Вавилоняне**, замѣшанные, або змѣшанные.

**Вагавай**, въпрасъ, въ покарму удляючи.

**Вагаа**, внутреннѣйшій, навѣрный, тѣлистый.

**Вагуе**, або бегуай, въ тѣлѣ моемъ, любе въ народѣ.

**Водкартъ**, въ проколотно; клямка зимности, або сама зимность.

**Вавилонъ**, болваново мешканье, маетьность мешканья, одержанье.

**Важденіе**, злорѣчіе, оглаголанье.

**Важду на тл**, оскаржую тебя *новажду* пореку, подбѣру, оскаржу.

**Вазанъ**, взгарда, злупенье, въ ольвъ.

**Вайе**, прутье финиково, розеи, дѣтлѣу, або палмоваго дерева, съ кѣвтомъ лоза, багыта, шутка.

ва-

ван.

**Ваквакаръ**, порожня, тѣла, або даремное навѣженье, або равенство; нечестная корова.

**Вакхидъ**, пьяный, опилый, або впрочемъ цухнуый.

**Вакхъ**, проводатель.

**Вала**, запаленье, вычищенье; кормля, паства, выдло; *вала* презъ дитера ге на концу: застарѣлая, затревожная; *вала* презъ аен: пожираюый, псуюый.

**Валаамъ**, давность людей, пожертве, полкненье, зопсованье.

**Валаамъ**, или балавъ, застарѣлый, затревоженный.

**Валаданъ**, безъ панства, розсудку, або старость разсказуючого.

**Валаенонъ**, волвана ласка, або даръ, або одержитель, державца ласки або дару.

**Валакъ**, или бала, пожираюый, лаплюый; градъ Сигоръ; также Салисса; або корова травячая; завиваюый, псуюый; сынъ Сефоровъ; Валакъ, или бара, въ зломъ, або въ товаришу, або въ волану, або въ умовъ; Цагъ Содомскъ.

**Валана**, мѣсяцъ, ксенжидъ; вълая фарба; кадло, цегла.

**Валасанъ**, велсанъ, въ языку, або въ уволочителю, або старый зубъ.

**Валаамаръ**, болванъ палмы, долоню, або подметуюый, або одержовуюый еалму дерево, або волванъ отменья.

**Валаевъ**, благодать; волванъ счастье; або войско, або подметуюый счастье.

**Валида**, болванъ явный; объясненье, або одержитель умѣтности.

**Валианъ**, въ смутку; въ отповѣданью; съ Сирійскаго: просьба.

**Валю**, рану задаю.

**Валтарамъ**, или безтебеть, болванъ, або одержитель смаку, разуму.

**Валтасаръ**, волосъ головы, або клепчущий богатства, або неносячий тѣсности, не збираюый скарежь.

**Вана**; вышина, высокость, або гора.

**Валюевъ**, погорка; съ Халдейскаго: алтарь.

**Ванага**, ванга, сынъ пансый, або выразуменье, будованье панское.

**Ванакъ**, будованье, або сыновство,

ван.

вас.

АБО ВЪ МЕШКАНЮ МОЕМЪ, ВЪ ПЯКНОСТИ.

**Вани**, сынове, або будущици.

**Вани**, сынъ мой, будованье, або розумьнье мое.

**Ванто то птесма**, отмываю грѣхъ.

**Вантисо**, крещу, погружаю, зануряю.

**Вантисма**, крещение.

**Варъ**, *варахъ* въ товариствѣ, або въ злости, въ плачу, або въ кормли.

**Варавса**, сынъ отчий, або научитель; съ Латинскаго: сынъ бесропотечья.

**Варадъ**, опустылый, або пустынный; або въ умилованью.

**Варакъ**, завора, або другъ до двиганья; або самъ, або на судъ; блисканица, дармо.

**Варамъ**, или багуримъ, выбранный, або молодци, або въ дѣрахъ, въ волпостяхъ.

**Варахай**, добротеченье, благословенство, або коленно поклоненье.

**Варахиль**, благословяый Бога.

**Варахиа**, сынъ ученъ, добротѣчый; або поклоняюыйся пану.

**Вараеронъ**, пропасть, отхлавъ.

**Варвара**, крѣпка, або срогаа.

**Варваръ**, обций, грубый, неукъ.

**Вареа**, барага, створенье панское.

**Варооломей**, сынъ завѣшующаго вожды, або сынъ радости.

**Варение**, вариво, потрава.

**Вариа**, въ зломъ, въ быто.

**Варисусъ**, или бар-леу, шкодливый, чернокнижникъ, або въ злости, въ цсоть.

**Варкость**, сынъ отлученья.

**Варлаамъ**, сынъ благъ.

**Варнава**, сынъ утѣшеня.

**Варсава**, сынъ обращеня.

**Варсалитъ**, сынъ теплосты, або ингодности.

**Варсимей**, сынъ слѣпый.

**Варухъ**, благословенный.

**Вархавоовъ**, ихабодъ, пѣмашъ хвалы.

**Варъ**, зной, горячость солнечная.

**Варъ йона**, сынъ голубиць.

**Варяю**, чекаю, ожидаю, отъ сего и предваряю, попережаю, опережаю.

**Васалюевъ**, въ тѣняхъ, або въ упецлости; съ Сирскаго; въ молитвъ.

*бѣс.*

*еаѳ.*

*Васанъ*, въ зубъ, або въ моци, або въ отъиененью, або въ спаню, або въ снѣ, або замъшанье, або сромота, ганба, желживость, или студъ; крайна Ога кроля.

*Васаръ*, оброна, башта, або збиранье вина, або отдаленье.

*Васематъ*, зелье, коренье, замъшанье смерти, або въ именовхъ.

*Васианъ*, основанъ, утвержень, крънокъ.

*Василій*, василикъ, Царь,

*Василисъ*, Царица.

*Василискъ*, змій, взрокомъ убиваючій; цариско.

*Васисъ*, основаніе, или твердость.

*Васкама*, замъшанье, сромота, встыдливость гъеву.

*Васкаѳъ*, тѣсто, росчина, або клець, надутость, або въ утпску.

*Васнъ*, храни, мнъиье, снать, бычь, вей, немаль, негли, нъчто. Си послонцы единъ разумъ имуть.

*Васса*, обращеніе.

*Вассуе*, бесаи, яйца, або болотный, юкрый.

*Васодіе*, въ таемници панской, або въ радъ панской.

*Ватне*, животъ, брухъ, або терпентиновое дерево.

*Ватъ*, въдро, або мѣра 26 и 30 квартъ, або кадъ, куфа.

*Вахиръ*, первоуродство, первенски.

*Вашестранъ*, съ вашей стороны.

*Вашинъ*, вашинець.

*Ваштелъ*, тотъ который рѣжетъ печати и болванцы, ино ишее на мѣди.

*Вало*, рню, рѣжу, выдовбую.

*Вавоаіа*, самъ панъ, або занора, клямка панская.

*Ваевуль*, веовуль, дъвица, панна.

*Ваоуилъ*, сыновство Божіе, або мѣра, або пуца Божіа.

*Вавасилисъ*, домъ слѣнца; съ Еврейскаго и Сирскаго: невольство, або послуги.

*Ваѳфелеѳъ*, домъ вызволенья, або выгнанья; съ Еврейскою и Сирскаго: въ брадъ, въ любви.

*вѣдо.*

*еѳ.*

*Вдовъ*, вдовый челоувкъ, вдовець, вдовиць.

*Веванъ*, зеница, або выдорожень кривый, або пороженій.

*Вѣдро*, погода.

*Вевл-амонъ*, болванъ люду, пануючій людови.

*Вевлзевулъ*, идолъ мухи.

*Вевлсепфонъ*, болванъ вътру полночнаго, потаежныя зеркала, або одержитель полночный.

*Велфегоръ*, идолъ отхлани.

*Веемоѳъ*, звѣрь, або слонъ, або быдлѣта четырепожняя.

*Веера*, колодязъ, або расповѣданье, або въ свѣтлости.

*Веесфра*, въ чередъ его, въ богатствахъ, або въ моли закону.

*Вездъ*, всюдъ.

*Везекъ*, блисканья, або въ путъхъ.

*Веилъ*, студня, або выкладаючій.

*Веиръ*, запаленье.

*Веласоръ*, болванскій пляць, або стѣно, державца ласки.

*Велблюдъ*, верблюдь.

*Велбудъ*, лина, або уже корабльное, барзо грубое, которымиъ желѣзо связуютъ и укрѣпляютъ.

*Велдадъ*, старое умилванье.

*Велелтота*, велможность, потужность.

*Вельнѣ*, догмать, наука, устава.

*Велеръгивонъ*, многомовный, и тыжь плютка.

*Велергѣ*, безмѣрное блекотанье, и тыжь о великихъ рѣчахъ мовленье, велможность словъ.

*Велергудю*, много о великихъ рѣчахъ мовлю, велможне мовлю, велики рѣчи мовлю.

*Великодушень*, иждъ всяку скорбь прирощающуюся могій понести.

*Великодушный*, великоразумный, стальной душею и разумомъ.

*Великомудренъ*, вынеслый умысломъ, превеліе, превеліко, наибольшее.

*Великомудрстелю*, естемъ велце мудрей, велможне особъ держу, пыненьюся, або высодъ уважаю.

*вел.* **Велизавый**, БУТНЫЙ, ПЫШНЫЙ, ХЕЛЛИ-  
ВЫЙ, ВЫСОКОУМНЫЙ.  
**Велизаніе**, ВЕЛБЕНЬЕ, ХЛЮБА.  
**Велизаю**, ВЕЛМОЖНЕ ХВАЛЮ.  
**Велигествіе**, ВЕЛМОЖНОСТЬ, ДОСТОЙ-  
НОСТЬ.  
**Велигество**, ЗАПНОСТЬ, МАПСТАТЬ,  
ПРЕВЗОЖЕНІЕ, ПРЕИМТЕЛЬСТВО, ПРЕВЗЯ-  
ТОСТЬ.  
**Велигіе**, ВЕЛИБОСТЬ, ВЫСОКОСТЬ,  
**Велій**, ВЕЛІКІЙ, ВЫСОКІЙ, ЗНАМЕНИТЫЙ.  
**Веліарз**, СЛЪНОЕ СВЪТЛО, АБО СЛЪПАН  
ТЕМНОТА, АБО ДАВНОСТЬ УСТАВАЮЩАЯ,  
АБО БЕЗЪ ПОВСТІГЛИВОСТИ.  
**Веліса**, ВАСЦІССА. ЦАРЕВА.  
**Велсавилъ**, ПЛАЧЪ ЧЕРНЯ, АБО УХО-  
ЖЕНЬЕ.  
**Велвогорз**, КОЖА  
**Велможя**, СИЛНИКЪ; ВЕЛМОЖА, ПРЕВЫ-  
ШШІЙ ВЛАСТЕЛНЪ.  
**Вендіеосз** ЛПЕЦЪ.  
**Венедикта**, БЛАГОСЛОВЕННАЯ.  
**Венедиктз**, БЛАГОСЛОВЕНЪ, АБО ДЕР-  
ЗВОНЕНЕ.  
**Венноз**, ДОЧКИ, АБО ВЫРАЗУМЕНЬЯ, АБО  
БУДОВАНЬЯ.  
**Веніаминз**, СЫНЪ ДНІЙ АБО ДОБРОДЪ-  
ТЕЛЕЙ, АБО ПРАВИЦЫ, АБО ГОРЕСТИ.  
**Веній**, ВЪ ПЛАЧУ, ВЪ НЕИДЪ.  
**Венуніе**, СЫНОВЕ НАШЕ.  
**Веорз**, ВЕЛІКІЙ ПАЛЕЦЪ.  
**Вереа**, СТУДІЯ, АБО ДОЧКА.  
**Верига**, ПУТА, ЛАНЦУХА.  
**Веріа**, ЗАВОРА, РЫСЕЛЪ ОДВЪРНЫЙ, РЕ-  
ТЯЗЪ, ЛАНЦУХЪ, ЗАМОКЪ КОЛОДКА, КЛЯМКА.  
**Веріфз**, БУНТЬ, УМОВА, МПРЪ.  
**Верника**, ВЕРЕНЦКА, ТЯЖКОЕ ЗВІТЯЖ-  
СТВО; ПРОДА А СКАЛОНЫТЪ ДЩЕРЬ, А ЖЕНА  
АГРЕПШЕ БРАТУ ЙРОДОВУ, ЦАРЮ ІУДЕЙСКУ.  
**Верриа**, УТВЪКАЮЩИ, АБО ВЪ НАХНЕНЬЮ,  
ЗАМОКЪ.  
**Верста**, ПЯТАЯ ЧАСТЬ МИЛИ.  
**Вертепз**, ПЕЧЕРА, РОСПАЛИЦА, РОСЕЛИ-  
НА ЗЕМНАЯ АБО КАМЕННАЯ.  
**Вертоградз**, ОГОРОДЪ.  
**Вертоградарз**, ОГОРОДНЫЙ.  
**Верховный** ЗВЕРХІЕШІЙ.  
**Вершбз** ВЕРШІТБА МОЛЪТБА.  
**Веселеліз**, ВЪ ТІНЮ БОЖОМЪ.

*вс.* **Веселіе**, РАДОСТЬ, ВЕСЕЛІЕ.  
**Весскіа**, ЛУКАВЫЯ, ПЕЗГРАВНЫЯ.  
**Весма**, ВСЯЧЕСКИ, ВСЯКО, ВСЕКОНЕЧНЪ,  
ЗГОЛА, ОТНЮДЪ.  
**Весь**, СЕЛО.  
**Весз**, УВЕСЪ, ВВЕСЪ.  
**Ветамулз**, ДОМЪ ОТДАНЬЯ, АБО ОСТАВ-  
ЛЕНЬЯ, АБО ВЕРЕМОДА.  
**Ветгій**, СТАРЫЙ, ЗВЕТШАЛЫЙ.  
**Ветхорз**, ДОМЪ СКОПА, АБО ПОЗВАНЬЯ,  
АБО КОПАЮЩИ.  
**Веофара**, ДОМЪ РОНИНЫ, ДОМЪ ВЕР-  
БАТИНЫ, АБО ВДЪЧНОСТИ, ВЕЧЕРНИЙ.  
**Вехерз**, ПЕРВОРОДНЫЙ,  
**Вещество**, МАТЕРІА  
**Вещь**, РЪЧЬ, ПРЯ, СПРАВА, ПОТРЕБА,  
ТРУДНОСТЬ, ЗАТРУДНЕНІЕ.  
**Вевакалз**, ДОМЪ ЗВІЗОВАНЬЯ.  
**Веваранз**, ДОМЪ ГОРЫ, АБО БЕРЕМЕН-  
НОЙ, АБО ДОМЪ СПІВАЮЩАГО.  
**Веварыліса**, БОЛВАНЪ ТРЕТІЙ, КНЯЖА-  
ТЕ, ОДЕРЖПТЕЛЬ.  
**Вевагарелз**, ДОМЪ ВІВІНЦЫ, АБО ДОМЪ  
ПОЗНАНЬЕ НХЪ.  
**Вевогдолз**, ДОМЪ МУРУ, ХУДОСТИ.  
**Веонлз**, ДОМЪ БОЖІЙ.  
**Веовра**, ДОМЪ СЫНА ЕГО.  
**Веовіа**, ДОЧКА ПАНСКАЯ.  
**Веомарз** и **хазвооз**, ДОМЪ ВОЗА ІЪ  
ЧТОРЫХЪ ВОЗНИКОВЪ, АБО ДОМЪ ГОРКО-  
СТИ ЗГІНУЛОЙ.  
**Веосахаріа**, ДОМЪ ПАМЯТИ.  
**Веовліа**, ПАННА ПАНСКАЯ, ДОМЪ РОДЯ-  
ЩІЙ ПАНА.  
**Веофрагорз**, ДОМЪ ПРОПАСТИ.  
**Веоворонз**, ДОМЪ ЦІВЪУ, ДОМЪ ВОЛЬНО-  
СТИ, ВЪДОСТИ.  
**Взбраненіе**, ЗАБОРОНЕНЬЕ ОБОРОНА, ПРЕ-  
ПОЦА.  
**Возбранитель**, ЗАБОРОНЯЮЩИЙ.  
**Взбранникз**, **взбранный**, ВЕЛІЧАВЫЙ,  
НАИВЫБОРНІЙШІЙ ВЪ БІТВАХЪ, ЗАСТАВЛЯ-  
ЮЩИЙСЯ ЗА КОГО, ОБОРОНЦА.  
**Взбранлю**, ЗАБОРОНЯЮ, ЗА КОГО ВАЛЧУ,  
ЗАСТАВЛЯЮСЯ, ПЕРЕШКОЖУЮ.  
**Взожду**, ВЪ ГОРУ ПОДНОШУ.  
**Взвратз**, ВЪРТАПЕСЯ, ПОРОТЪ.  
**Взвращеніе**, НАЗРАДЪ ВЕРНЕНЬЕ.  
**Взоузз** СЛОЖНАЯ, РЕМЫКЪ ОВУВА,



*взвѣтъ.* *св.*  
*Взвѣщаю*, ОТПОВѢДАЮ, ПОВѢДАЮ, ДАЮ  
 ВѢДОМОСТЬ.  
*Взвѣщеніе*, ОТПОВѢДАНЬЕ.  
*Взглавіе*, ВЗГЛАВНИЦЫ, ПОДУШКИ.  
*Взлалася*, ОГОЛОШЕНЬЕ.  
*Взлашаша*, ОТПОВѢДАЮ, ОБВОЛЫВАЮ, ВО-  
 ЛАЮ, КЛИЧУ, ОГОЛОШУЮ.  
*Взлашеніе*, ОБВОЛАЩЕ, КРИЧАНЬЕ, ОПО-  
 ВѢДАНЬЕ,  
*Взгорьніе*, РОСПАЛЕНЬЕСЯ.  
*Вздвиженіе*, ПОДВИГНЕНЬЕ, ВЗНОШЕНЬЕ,  
 ПОБУТКИ.  
*Вздвизаю*, ПОДВИГАЮ, ВЗНОШУ.  
*Визлавию*, ДОМЪ ЛЬВОВЪ, АБО СЕРДЦУ,  
 ДОМЪ ПРИХОДЯЧИМЪ.  
*Видѣ*, ОСОВА, ОБЛАЩЕ.  
*Виденіе*, ОГЛЯДАНЬЕ.  
*Видится*, ЗДАЕТСЯ.  
*Видѣніе*, СОНЪ, ВѢДѢНЬЕ.  
*Видѣти* ОСТРО, БАЧИТИ БЫСТРО.  
*Вижду*, ВИЖУ.  
*Вилица*, КРУКЪ, ГАКЪ.  
*Виль*, СТАРОДАВНІЙ; СТЕКАЮЩІЙ, ЛЕТА-  
 ЧІЙ; БОДВАНЪ ВАВИЛОНСКІЙ.  
*Вина*, ЕМЛЕНІЕ, ПРИЧИНА, АБО УХО, РУ-  
 КОЯСТЬ ВСЯКОЙ РЪЧИ, ПОДЛОЖЕНЬЕ, НЕЩЕ-  
 ВАНЬЕ, КЛЮЧКА, ИЗВѢТЬ, ПОВОДЪ.  
*Винительный*, ТОТЪ КОТОРЫЙ ПРИЧИНУ  
 ОТЪ КОГО МАЕТЪ, АЛБО ТЫЖЪ, КОТОРЫЙ  
 КОГО ВИНУЕТЪ.  
*Виновию*, ТОТЪ КОТОРЫЙ КОМУ ПРИЧИ-  
 НОЮ ЕСТЬ.  
*Виновиный*, ТОТЪ КОТОРЫЙ ЕСТЬ ЧЕМУ  
 ПРИЧИНОЮ.  
*Вини*, КАЗНИ; *вини испязую* КАРУ,  
 СУЖУ ПРОСТУПКИ, ВЫВѢДУЮСЯ О ТОМЪ,  
 ШТО КТО ЗРОБИЛЪ.  
*Винаръ*, ВИПНИКЪ.  
*Винарскъ*, ШИПКАРЪ.  
*Виннигѣ*, ВИШНЯЯ МАТЦА.  
*Виноградъ*, ВИШНЯЦА.  
*Виноградатель*, ПОДЧАШІЙ.  
*Вира*, СТУДНЯ, ВЫЛОЖЕНЬЕ, ВЫЯСНЕНЬЕ,  
 ВЫКЛАДЪ.  
*Вираюю*, СТУДНЯ, ВЫЯСНЕНЬЕ ВЫСО-  
 КОСТИ, АБО СТРЕЛЯНЯ.  
*Вирою*, СТУДНЬ, АБО УМОВЫ ЧИСТОСТЬ,  
 ЦИПИСЬ.  
*Виробъ*, СТУДНЬ, АБО ВЫЛОЖЕНЬЯ, ОБЪ-  
 ЯСНЕНЬЯ ВЪ СВѢТЛОСТЬХЪ.  
*Вирсавіа*, ДЩИ СЯЛНА ПРЕДЪ ВРАГИ,  
 АБО ДОЧКА ЗБАВЕНЬЯ, ЗАВОЛАНА.

Т. II. К. 5.

*ви.* *ола.*  
*Виссаріонъ*, ПОЛНЫЙ, ГОРИСТЫЙ, АБО  
 НЕГРѢШЕНЪ.  
*Вистимѣ*, УПРИМЪ.  
*Виталица*, ГОСПОДА, ДОМЪ ГОСТИНИЦЪ.  
*Витаю*, ГОЩУ, ГОСПОДОЮ, СТОЮ.  
*Виторъ*, ВѢТРЪ БЫСТРЫЙ, КОТОРЫЙ ВЪ  
 КОЛО КРУТИТЬ, ОТЪ ЗЕМЛѢ ПОЧАВШИ ГОРЬ.  
*Визебъ*, ДОМЪ ДОЛЕГНОСТИ, ЗЛИВАНЯ.  
*Вѣвниа*, ПОНУДЛИВОЕ ПОСПѢШЕНЬЕ,  
 УПРЕЙМАЯ СИЛЬНАЯ ПРУДГОСТЬ, БРАЙНА  
 АСИЯ МЕНЬШЕЙ.  
*Вика*, СЛУЖНІЙ СЛУГА.  
*Викторъ* и *вѣкентій*, ПОБѢДИТЕЛЬ, ЗВИ-  
 ТЯЖЦА, ЗВИТЯЖИТЕЛЬ.  
*Вісектъ*, ДВА ШИ ШЕСТЬ.  
*Виталій*, ЖИВОТНЫЙ.  
*Вкусъ*, ВКУЩЕНЬЕ, ЕДИНЪ ЗМЕЖИ ПЯТИ  
 СМЫСЛЪ.  
*Вкушаю*, КОШУЮ, УГРИЗАЮ.  
*Влага*, ВѢЛГОТНОСТЬ, МОКРОСТЬ.  
*Влагалище*, МЪШКОКЪ, МОШОНКА, СКРЫ-  
 НОЧКА, ТАБЛИЧКА.  
*Владыка*, ЕПИСКОПЪ, ВЛАДАРЬ, ВЛАДЗУ  
 МАЮЩІЙ.  
*Владыгенъ*, ПАНСКІЙ, ПАНОВЪ.  
*Владыгественный*, ПАНУЮЩІЙ.  
*Владыгество*, ВЛАДАРСТВО, ПАНСТВО,  
 МОЦЬ, МОЖНОСТЬ, ИГЕМОНИА, САМОДЕРЖ-  
 СТВО, ЦЕСАРСТВО, ГЕТМАНСТВО.  
*Владыгествою*, ВЛАДЬЮ, ВЛАДНУ, НА-  
 ЧАЛЪСТВУЮ.  
*Влажу*, ОТВОЛОЖУЮ.  
*Властели*, СПРАВЦЪ ВРЯДОМЪ.  
*Властелинъ*, ВЛАДЗЦА, ПАНЪ.  
*Властелествою*, ВЛАДЗУ МАЮ, ВЛАДЬЮ.  
*Властительскій*, КНЯЗСКІЙ.  
*Власть*, ВЛАДЗА, ЗВѢРХНОСТЬ, МОЦЬ.  
*Власфилиа*, ХУЛА, БЛЮЗНЕРСТВО.  
*Влаюся*, ХВѢЮСЯ.  
*Влаиіе*, НА МОРИ ВАЛЕНЬЕСЯ, ЗВЛАЦА  
 КОРАБЛЯ, ХВѢЛНЕСЯ.  
*Влегалъ*, ОХОЛОДА, УМОЦНЕНЬЕ, СТА-  
 РОСТЬ ТВАРК.  
*Влеку*, ВЕДУ, ВОЛОКУ, ТОРГАЮ.  
*Влекуся*, ВОЛОКУСЯ, ПРОВАЖЕНІЙ И  
 РАХОВАНІЙ БЫВАЮ, ВЫХОЖУ.  
*Вльпому*, ВЪ РАСНОТУ, ИЗЯЩІЕ, ПРИ-  
 СТОЙНЕ, СЛУШНЕ, ГОДНЪ.  
*Вльна*, ВАЛЪ НА ВОДЪ.  
*Вльненіе*, НЕПОГОДА, ВОЛНЪ ВОЛЕНЬЕ, ЗА-  
 КОЛОЧЕНЬЕ, ЗАБУРЕНІЕ ВОДНОЕ, НАВАДЬНОСТЬ.

5

67. *Влѣхъ*, *влѣшебникъ*, чаровникъ, ворожбѣтъ, въщюкъ, заклиначъ, чорно-книжникъ.

*Влѣмба*, ворожка, вомисѣба.

*Влѣпецъ*, рѣпѣй.

*Влѣпни*, нетцева, розумѣль.

*Влѣплю*, поличаю, почитаю.

*Влѣсто* тебя, за тя.

*Влѣтающій*, ввершшій, скидаючи.

*Влѣщаю*, поймую, зѣщаю.

*Внѣ*, звнугри, надворѣ, кромѣ

*Внѣрада*, знадвора, здвора, надворѣ.

*Внѣгда*, въ еже, въ той часѣ.

*Внѣзаянній*, наглий.

*Внѣзаяну*, спрудка, знагла, знѣобачка, напрасно, нагло.

*Внѣмленіе*, вымышленіе.

*Внѣмлетѣ*, пилнуйте, зрозумѣвайте.

*Внѣмлю*, уважене слушаю, съ уваженіемъ зрозумѣваю, бавлюся въ чомѣ.

*Внѣманье*, срозумѣванье.

*Внѣматель*, внушатель, уважный, пильный слушачъ.

*Внѣмательно*, разсуджати потребно, разсудительнѣ.

*Внѣмлю*, уважаю, зрозумѣваю, до разуму пріймю.

*Внѣиди*, войди.

*Внѣурѣ*, внѣурѣ, въ серединѣ; *внѣурѣ града*, вмѣстѣ.

*Внѣуренній* человекъ, человекъ духовный.

*Внѣуреннля*, внѣуренности яко: сердце, утроба; *внѣуреннля приеннтя*, домашны припадкы.

*Внѣурьуду*, звнугри, *внѣурѣ уду святиница*, въ самой церкви; *внѣурѣ уду храмны*, въ дому, або въ серединѣ дому.

*Внѣушаю*, до ушу пріймю, або пильнѣ слушаю.

*Внѣшній*, надворній, зверхній, сего свѣтній, або того свѣтній.

*Внѣшнля*, окромѣшная.

*Воанерѣисъ*, сынове громовы.

*Вогеуай*, въ тѣлѣ моемъ.

*Водвореніе*, умѣшканье.

*Водружаю*, вбиваю, втыкаю, ударю, розбиваю.

*Водруженѣ*, укрьпленѣ, утверженѣ.

*Водне*, воднисто.

607. *Водноносъ*, вѣдро, или коповѣтъ, цебегѣ.

*Водоважда*, капарѣтъ, смокъ, что воду вытягаетъ въ гору, и тожѣ журагелѣ.

*Водосланенъ* *гробѣ*, водою посланный гробѣ.

*Водотегѣ*, бродѣ, потокѣ.

*Воевода*, вопнствоводецѣ, гетманѣ.

*Вождѣ*, водѣ.

*Возатай*, всадникъ, возница.

*Водворяюся*, умѣшкююся, впроважалося, въ мѣшканье; *водворяется*, промѣшкиваетъ, або роздѣляетъ по чести.

*Воздержаніе*, вздержлиность, встрѣмляжливость, повстяглиность, на всемѣмьрность.

*Воздержникъ*, повстягливый.

*Воздухъ*, повѣтрѣ, аерѣ.

*Воздѣланіе*, удобленье, запаханье.

*Воздѣлаю*, уроблюю, запахую.

*Воздѣлю*, поднятѣ.

*Воздѣлю*, подымаю.

*Возжадася*, прагнулъ.

*Воззваю*, голосомъ волаю, закликаю.

*Возложеніе*, возложенье, набаданье, полиценье, на верхѣ чого возложенье.

*Возлїлнїл*, мокрїи оштры, якѣ мїно, олева.

*Возложилъ*, злещилъ.

*Возмысѣ*, прелїсѣ.

*Возмѣгаю*, застѣаю.

*Возмаваю* покнїваю, скнннѣемъ отмовляю.

*Возмогаю*, умоцняюся, осмѣлююся.

*Возмутися*, заграсовался, смятєся, зтревожвлся, удивися, измѣвахүся, почудншася.

*Возмуцаю*, замучю, зважаю, бунтую, крикѣ чнню, тревожу.

*Вознесѣ*, зоткнулъ.

*Вознесеніе*, поднесенье.

*Возникаю*, повстаю, указуюся, понавѣемъ отмовляю.

*Возникнути*, очи или голову подносѣти, повстатї.

*Возонїй*, заволай.

*Возражаю*, вспыхаю, спротивляюся.

*Возраженѣ*, встручепный.

*Возраженіе* спыханье, спротивленье.

*Возрази*, зопкнїв, стручїи, погамуй, спротивсїлї.

воз.                                      ен.

*Возрастъ*, взростъ или зростъ.  
*Возрастаю*, уростаю, множусь; *возрасти*, умножилъ.  
*Возраженный* выконтерфетованный, помалеванный фарбами, поваленный мастями, позлащенный, позлотистый.  
*Возникъ*, возовикъ.  
*Вожделение*, пожаданье, хотъ, раченіе, похоть пожадливость.  
*Вожделенный*, пожадный.  
*Вожделываю*, пожадаю маю,  
*Вожделю*, пожадаю, възлюблю.  
*Воинъ*, ридеръ, жолдъръ.  
*Воинство*, жолдърство, войско.  
*Воинственную*, жолдърскоюся бавлю, воюю.  
*Вокеръ*, порожный, распорошенье, выверженю, блюваню.  
*Вокхасъ*, выпорожененье, распорошенье павское.  
*Волна*, вовна, остръгъ.  
*Волею*, вотячи, добровольнъ; *волею*  
*Божію*, чрезъ волю Божію.  
*Волюе* иго, воловое ярмо.  
*Волю*, желаю, хочю.  
*Воля*, произволенье, воля, зезволенье.  
*Вонзекъ*, прострелень.  
*Вонзоша*, пострелили, увязли.  
*Вонифатій*, потечникъ.  
*Вонли*, зрозумѣй.  
*Вонльмъ*, зрозумѣваймо, розумѣймо, пильно слухаймо.  
*Вонно*, сынъ его, аво будованье, зрозумѣнье его.  
*Вонъ*, на дворъ, пречъ.  
*Вонъ*, въ него.  
*Воня*, запахъ, вонность.  
*Вооружаю*, въ зрою прибираю.  
*Воозъ*, въ крепости, аво въ козлѣ.  
*Вопію*, кричу, волаю.  
*Вопеніе*, кричъ, воланье.  
*Воринъ*, сынъ мой; чистый, выбранный.  
*Восора*, въ недостатокъ, въ бѣгу, въ добръ подованю.  
*Восорофъ*, въ фрасунку, въ выляню.  
*Восоръ*, плотъ, тѣло.  
*Вохоргъ*, первоходный, превѣстѣн, въ скопъ.  
*Вперлю*, вскриляю, легкимъ чиню.  
*Впордъ*, достигъ.

енл.                                      еру.

*Вплзгаюся*, обозъ кладу.  
*Вплзгеніе*, положенье обозу.  
*Вплзгитель*, становничій, обозный.  
*Вплзценіе*, втѣленье.  
*Врабій*, воробецъ.  
*Врагъ*, ворогъ, непритель.  
*Вражда*, ворогованье, гнѣвъ, неприязнь, ненависть.  
*Враждуяю*, ворогую.  
*Враждитъ*, ворожбитъ.  
*Вражение*, ворожбитство.  
*Вразумляю*, научаю, напоминаю, мудрымъ чиню.  
*Вранъ*, воронъ, крукъ, гайворонъ; *вранъ* нощный, нощный ворогъ.  
*Враска*, зморщка, сгора, на старомъ тѣлѣ скорченая.  
*Врасковый*, зморщенный.  
*Врата*, ворота, броня, двери.  
*Вратаръ*, вратный, воротный,  
*Вратило* твущихъ, воротило трацкое, навой трацкій.  
*Врагъ*, лекаръ, докторъ.  
*Вражба*, врачеванье, леченье, лекарствѣ даванье.  
*Врагбница*, домъ гдѣ лечатъ, также аптека.  
*Врагство*, лекарство, докторство.  
*Врагуяю*, лечу.  
*Вредъ* вродъ, болячка, шкода, утрата, нарушенье, замсованье; *вредъ*  
*неудобъ* лъкуемъ, неулечоная хороба.  
*Вреди*, болячки; повелъ, шкодъ, псуѣй.  
*Вредитель*, шкода, который нарушаетъ.  
*Вредный*, вродоватый, бѣдней, мало-моцный, уломный, хромый, недолужный, шкодливый, недостаточный.  
*Вреждаю*, шкоджу, нарушаю, ображаю, шкоду задаю.  
*Вреждаюся*, шкодую, укrywженный естемъ, кляску, непзду, пораженю маю.  
*Временный*, дочасный.  
*Времл*, часъ, филя, пристушь, погода, прилеглость, ужиточность, потомность, часу, згожность.  
*Вретице*, власянина, плахта, жалоба, жалобный убиръ, верето, рядно.  
*Вруженіе*, вданье, порученье, заліценье.  
*Вругаю*, поручаю, заліцаю.

**еру.** **еса.**

**Врутка, гура.**  
**Всадникъ, конный, верховый** чело-  
 вѣкъ на кони.  
**Всегда, завше.**  
**Всеубительство, згиненье, затраченье.**  
**Вселенная, весь свѣтъ, гдѣ ся лю-**  
 ди населили.  
**Вселенскій патриархъ, отецъ началь-**  
 ный всему свѣту.  
**Вселяюся, мѣшканье займю.**  
**Всеплодіе, всеосожеженіе, цѣлопален-**  
 ная офера.  
**Всприятельница, гостинница, корчма.**  
**Всприятникъ, гостинникъ, корчмарь.**  
**Всесовершенный, цѣлый, досконалый.**  
**Всесовершенство, всебонечье, доскона-**  
 ле, зуполне, достаточно, цѣле.  
**Всеобразнѣ, всякимъ способомъ, роз-**  
 манте.  
**Всеоружіе, зуполная зброя.**  
**Всецѣль, зуполный, всечастый.**  
**Всклабился, оскирился, засмѣялся**  
**трохи.**  
**Вскликновеніе, выкриканье, похва-**  
 ленье, гуденье, хлипанье, кричанье,  
 бытье, гукъ, гуканье.  
**Всклицю, выкрикаю.**  
**Всклоняюся, похиляюся, сѣдаю на**  
**лаву.**  
**Вскрѣмленіе, выхованье.**  
**Вскресеніе, изъ мертвыхъ встанье,**  
 гдѣ самъ черезъ себя.  
**Вскрешеніе, гдѣ отъ кого иного кто**  
 бываеть воскрешень.  
**Вскрѣніе ризъ, подолки шать.**  
**Вскрѣляюся, вперяюся, крила себя**  
**разшвряю.**  
**Вскую, чему, для чего.**  
**Вспериль, оперцатидь, злегчиль.**  
**Всперенъ, уперенъ, легкій, суптель-**  
**ный.**  
**Всплицю, засмучаю.**  
**Всподизаюся, противко, взаемъ боюю,**  
 швряю.  
**Вспоминаніе, знакъ памятка, припо-**  
 мяненье, албо знакъ памяти.  
**Вспоминаю, уважаю, припоминаю.**  
**Всприемлете, зношуйте, подьемлете,**  
 заступайте.  
**Всприемлю, пріймю, помогаю, вза-**  
 емъ приемлю, зношую, отбраю, за-  
 держую.

**еса.** **еть.**

**Всприятіа, придатки.**  
**Вспряляю, очучаюся.**  
**Всплѣть, назадъ, вспагъ.**  
**Всплится солнце, назадъ ся верну-**  
 ло солнце.  
**Всплицю, назадъ отвѣтаю.**  
**Всплицюся, ошпаюся, назадъ вер-**  
 таю, оборачаю.  
**Вставляю, свожу, подыимую, под-**  
 шираю.  
**Встаніе, повстаніе.**  
**Встлалленіе, вывертанье, отогненье.**  
**Встлаллю, отгниваю, вывертаю.**  
**Встомагъ, въ улицахъ.**  
**Встокъ, входъ солнца.**  
**Встужиша, зафрасовалися, пагости-**  
 шася.  
**Встлзую, узнаваю, розсужаю, выбо-**  
 довуюся.  
**Всуе, дармо, падагемне, жарнь.**  
**Всхваляю, виношу, выхваляю.**  
**Всхищю, порываю, похапую, хватаю.**  
**Всхищеніе, порыванье, драпъзство.**  
**Всхлщю, встгаю, застановляю.**  
**Всхлщение, встганье.**  
**Всходница, сала,**  
**Всхъ, кождый, всякій.**  
**Вслгескал, все що живо, все що пол-**  
 векъ есть.  
**Вслгески, вшелякимъ способомъ, до-**  
 щатку, весьма, одиюдъ.  
**Втице, прожо.**  
**Вторицею, другой разъ.**  
**Второе, другое.**  
**Вугей, жеплявый.**  
**Вуколъ, волопасъ.**  
**Вулестиріонъ, домъ радный.**  
**Вуль, рожай.**  
**Вгеловъченіе, человѣчества припятъ.**  
**Выну, всегда, завжды, уставичикъ,**  
 въ вѣки.  
**Высокосердый, поважный, высокой**  
 мысли человѣкъ.  
**Выстунцъ, бамцаль, або пантофль.**  
**Выспръ, высокость, или высоко.**  
**Выспреній, высокий.**  
**Выходки, проходки.**  
**Вышше, надъ; вышше существомый,**  
 надъ истотный.  
**Выл, шил, тель.**  
**Вьверна, клеватое, каппистов, ма-**  
 стце.

*вѣдѣ.* *вѣр.*  
*Вѣдѣніе*, ПОЗНАНІЕ, СВѢДОМОСТЬ, РО-  
 СУМЬНЬЕ, ЗНАЕМОСТЬ, ВѢДАНЬЕ, РОЗМЫ-  
 ШЛЕНЬЕ.  
*Вѣдомъ*, ЗНАЕШЬ; НЕВѢДОМО, НЕЯВЛЕНО,  
 ЗАТАЕНО, ЗАКРЫТО.  
*Вѣдѣ*, ВѢДОМОСТЬ,  
*Вѣдѣти* ИЗВѢСТНО, ВѢДАТИ ПѢВНО.  
*Вѣжа*, ЦВИЧЕННЫЙ, ВѢЖЛИВЪ, РОСТРОП-  
 НЫЙ.  
*Вѣжда*, ВѢЯ, ПОВѢКА.  
*Вѣждество*, РОСТРОПНОСТЬ, ВѢДѢНЬЕ,  
 ВѢДОМОСТЬ, ЦВИЧЕНСТВО, УМѢСТНОСТЬ.  
*Вѣія*, или ВѢТВЪ, РОСТКА, ГАЛУЗЪ  
 ГОЛЬ, или ГОЛЦА СЪ ЛЕСТЯМИ.  
*Вѣмѣ*, ВѢДАЮ, ЗНАЮ; *вѣси*, ВѢДАЕШЬ,  
 ЗНАЕШЬ.  
*Вѣнецъ*, КОРОНА, БИИДА, АЛБО ЧЕПЕЦЪ.  
*Вѣнчаніе*, КОРОНОВАНІЕ.  
*Вѣра*, НАВОЖЕНСТВО, СТАТЕЧНОСТЬ.  
*Вѣра*, имя мученицы.

*вѣр.* *вѣ.*  
*Вѣровательное*, УВѢЩАТЕЛЬНОЕ, УПЕВ-  
 НЯЧЕЕ.  
*Вѣрнѣ*, ИСТЪ, ПЕВНЕ, ЦИРЕ.  
*Вѣстникъ*, ПОВѢДАЧЪ, ПОСЕЛЪ, КОЖДЫЙ  
 ВѢСТИ ПОВѢДАЮЧІЙ.  
*Вѣтій*, РИТОРЪ, ОРАТОРЪ, КРАСОЛМОВЦА,  
 ВЫМОВЦА, СПРАВЦА, ПРОКУРАТОРЪ, РЪЧ-  
 НИКЪ, ХИТРОСЛОВЕЦЪ.  
*Вѣтрило*, ЖАГЕЛЪ, ПАРУСЪ, ПОЛОТНО  
 КОРАБЛЮ ДЛЯ ВѢТРУ.  
*Вѣщаніе*, ПОВѢДАНЬЕ, МОВЕНЬЕ, ГОЛО-  
 ШЕНЬЕ.  
*Вѣщю*, ГЛАГОЛЮ, МОВЛЮ, ПОВѢДАЮ,  
 ГОВОРУ, ГОЛОШУ.  
*Вѣзю* вѣнцы, КОРОНУЮ; *увѣсти вѣнцы*,  
 КОРОНОВАТИ.  
*Вѣщше*, МНОЖАЕ, БОЛЬШЕ.  
*Вѣссонъ*, ПОРФИРА, ПАВОЛОКА.  
*Вѣщій* МНОЖАЙШІЙ БОЛЬШІЙ,

Г.

*Ггаиъ*, ОТВЕРЖЕНЬЕ, ОБМЕРЗЕНЬЕ; СЫНЪ  
 АВЕДОВЪ.  
*Ггаиръ*, КОНЕЦЪ ТЕПЛА, АБО ГНѢВУ.  
*Ггаисъ*, НЕПОГОДА, ПОРУШЕНЬЕ.  
*Ггабла*, СЪ ГОРЛА, АБО СТРАХЪ.  
*Ггабимъ*, КАЛУЖЕ, АБО САРАНЧЪ.  
*Ггавлаогъ*, ПАГОРОКЪ, АБО ВЫСОКАЯ ГО-  
 ДИНА.  
*Ггашилъ*, КРѢСЪ, АБО ГРАНИЦА, ПОГРА-  
 ИЩЕНЬЕ.  
*Ггаиваа*, СЪ ДАЛЕКА, СЪ ВЫСОКА.  
*Ггаиваа*, ВПРАЗЪ.  
*Ггаиваонъ*, ПАГОРОКЪ, АБО ВЫШЕСЕНЬЕ  
 НЕПРАВОСТИ.  
*Ггаивеонъ*, ХРЕБЕТЪ, ЗАДЪ; АБО ВЫСОКІЙ  
 ДАРЪ; ГРАДЪ ВЪ ПЛЕМЕНИ ДАНОВЕ.  
*Ггаверъ*, МУЖЪ, МУЖСКІЙ, МОЦЫЙ; ПРИ-  
 ДАТОКЪ; ПѢВЕНЪ КУРЯЧІЙ.  
*Ггаверилъ*, МУЖЪ БОЖІЙ, МОЦНОСТЬ  
 БОЖІА, имя АРХАНГЕЛА.  
*Ггагамъ*, ВЫВОДЯЧІЙ, КОНЕЦЪ ТЕПЛА.  
*Ггагерена*, КАНЦЕРЪ, ЗГНИЛОЕ ОТРЕНТЪ-  
 ЛОЕ МЯСО, ЧАСТИ КОТОРОЙ ТѢЛА ЗМЕРТ-  
 ВЕНЬЕ

*Ггаданіе*, АБО *ггаданство*, ТРУДНОЕ, ЖИ-  
 ТРОЕ ПЫТАНЬЕ, ЗАГАДКА, РОЗМОВА, ЗАКРЫ-  
 ТЫИ СЛОВА, СКРОВЕНЪ ГЛАГОЛЬ.  
*Ггаданьми*, ЧРЕЗЪ ЗАГАДКИ, ВЪ ГАДА-  
 НИЯХЪ, ЗАГАДКАМИ.  
*Ггадательствою*, НАЗНАМЕНОВУЮ, ЗАГА-  
 ДУЮ, ТАЙНУ ЗНАЧУ, ТАЕМНЫИ РЪЧИ ЗАДАЮ.  
*Ггажденіе*, ЗЛОХУЛЕНІЕ, ГАНБА, ПОГА-  
 БАНЬЕ, ЗЛОРЪЧЕНЬЕ, КАРАПЬЕ, ЛАЯНЬЕ,  
 ЗЕЛЖИВОСТЬ.  
*Ггадъ*, КОЗЕЛЪ, АБО СЧАСТЛИВЫЙ, ПОД-  
 ПАСАННЫЙ.  
*Ггаддадъ*, СЧАСТЬЕ, УБРАННОЕ ВОЙСКО;  
 имя МѢСЯЦА.  
*Ггадделъ*, ВЕЛИКІЙ, ВЕЛИКОСТЬ, ПОДО-  
 ЛОКЪ.  
*Ггадербъ*, ПЛОТЪ КАМЕННЫЙ, МУРЪ,  
*Ггаддисъ*, СТОСЪ, КУПА, СЧАСТЛИВЫЙ.  
*Ггаза*, СКАРБЪ, БОГАДСТВО, СКАРБНИЦА,  
 СКЛЕПЪ; ЕСТЬ МѢСТО ВЪ ПАЛЕСТИНѢ.  
*Ггазофилакѣа*, СОСУДОХРАНЯЩАЯ,  
 СКРЫЯЯ, СКАРБНИЦА ПОСПОЛИТАЯ.  
*Ггаи*, КУПА, ГРОМАДА, СТОГЪ, СТОСЪ, ЗГРО-  
 МАЖЕНЬЕ.

*га.* *градо*, ГРАМАДА, СВДОЦТВА, ПРЕСЕ-  
ЛЕНИЕ, СВДЕНА.  
*Галактюнъ*, МОЛОЧНЫЙ, МЛЕЦА ПОМЪТ.  
*Галеаль*, БОЛВАНЪ СЧАСТЯ.  
*Галиша*, МУЧЕНИЦА.  
*Галиса*, ОБРОТНЫЙ, НЕСТАТЕЧНЫЙ, АБО  
БОЛО, ОБАЛЕНЬЕ.  
*Гамаль*, ПЛАТИТИ, ДАТИ.  
*Гастримаргове*, ЧРЕВОВЪСНИЦИ.  
*Гафборимъ*, ОКРУГЛОСТИ, ЯБЛОКИ.  
*Гвц и*, САМОГИ.  
*Геваль*, КУПА ДАВНОСТИ.  
*Гедонъ*, СОБРУШАЮЩИЙ, ОТРЪЗАНЬЯ,  
НЕПРАВНОСТИ.  
*Гесина*, ОСУЖДЕНИЕ, ПОТУПЕНЬЕ, МУКА,  
ОГНЬ НЕКЕЛЬНЫЙ; ОГНЬ НЕУГАСАЩИЙ;  
МУКА ЖЕГУЩАЯ, НЕУСЫПАЮЩАЯ.  
*Геласий*, СВЯТАТЕЛЬНЫЙ, СМЪШНЫЙ.  
*Генадий*, БУДУЩИЙ, РОЖДЕСТВЕНЪ, ДОБЪ.  
*Геннисареовъ*, ГОРОДЪ КНЯЗЯ.  
*Генесисъ*, РОДЗАЙ, ПОКОЛЕНЬЕ.  
*Геонъ*, ПЕРСИ; НИЛЬ РЪКА.  
*Географія*, ЗЕМЛЕОПИСАНИЕ.  
*Геометрія*, ЗЕМЛЕМЪРИЕ.  
*Георгій* ЗЕМЛЕДЪЛЕЦЪ, ОРАТЬ, РОЖО  
СПРАВЛЯЮЩИЙ.  
*Герасимъ*, ЧЕСТНЫЙ.  
*Германъ*, КРЪПКОУМЕНЪТ.  
*Геронтий*, СТАРИКЪ.  
*Гезъ*, ЗУМЪНЬЕ, ЖИВОСТЬ.  
*Гезъ*, ПРАСА.  
*Гесиманія*, ВАЛЪ ТЛУСТОСТИ, АБО ГО-  
РЫ ВЫСОКИЯ.  
*Гибель*, МОРЪ, ПОВЕТРЬЕ, АБО ЗГУБА.  
*Гимнасія*, ОБУЧЕНЬЕ.  
*Гигантъ*, ИСПОЛНЪТ.  
*Гимель*, ОДПЛАТА, ЗУПОЛНОСТЬ; ТРЕТЬЕ  
СЛОВО ЕВРЕЙСКАГО АЛЕФБЕТУ.  
*Глава*, ГОЗДЪЛЪ, РЪЧЬ ЦАНТОВНЪЙ-  
ШАЯ.  
*Главозна*, СУММА, КОРОТКОЕ ЗАМКНЕНЬЕ.  
ПОЧАТОКЪ ДНЪГЪ.  
*Главоляжаніе*, ГЛАВОВОДЕНЬЕ.  
*Главоляжъ*, ВЪДАВАНЬКЪ, ФАЦЕЛЕНЬТ,  
КУСТКА.  
*Глаголаніе*, МОВЛЕНІЕ.  
*Глаголь*, МОВА, СЛОВО.  
*Глаголю*, МОВЛЮ, ГОВОРЮ.  
*Гладстелю*, ГЛАДОМЪ ТАЮ.  
*Гласъ*, ГОЛОСЪ, БРЕНКЪ, ДЪВЕНКЪ.  
*Глашаю*, ЗОВУ, ГЛЪЦУ.

*эле.* *Глевно*, ГОЛЪНЬ, ГОЛЪНКА.  
*Глезна*, ГОЛЕНА КОНЕЦЪ КОСТЕЙ КОЛЕН-  
НЫХЪ.  
*Глинаніе*, ПОГЛЯДАНЬЕ.  
*Глубина*, ГЛУБОКОСТЬ.  
*Глубоко*, ВЕЛИКО.  
*Глумъ*, ПОДРАЖАНЬЕ, СМЪХЪ, ЖАРТЬ,  
*ез глумъ*, НА СМЪХЪ, НА ЖАРТЬ.  
*Глумлюся*, ЗАВШЕ УЧЮСА, УСТАВИЧНЕ  
ЦВИЧУСА, ПРОХОЖУЮСА, ПОДРАЖНЯЮСА;  
*глумляса*, ВСКОРЪВЪХЪ, ПЕЧАХЪ.  
*Глунъ*, СОКЪ.  
*Гной*, КРЕНІЕ, БОЛЯЧКА, ВРОДЪ.  
*Гностогивъ огима*, ЧЪЛОВЪКЪ ОЧИЙ ЗА-  
ТЕКАЮЩИХЪ.  
*Гнушаюся*, БРІДЖУСА, ОТРЪБАЮСА,  
МЕРЗИТЬ МЯ, ГОРЖУ, ВЪГОРЖАЮ.  
*Гностие*, НЪКЧЕНІЙШІЕ.  
*Гностъ*, БРІДКОСТЬ.  
*Гнъез*, ЯДОВИТОСТЬ, МАЛЕНСТВО, ВСТЕК-  
ЛИВОСТЬ, НЕТЕРПЪЛИВОСТЬ.  
*Говаа*, ДОТКНЕНЬЕ ЕГО, РЫКАНЬЕ;  
*Злопомилънде*, ЗАСТАРЪЛАЯ ГНЪВЛИВОСТЬ.  
*Гобзованіе*, ОБИЛІЕ, ЗРОШЕНЬЕ, ОБЪИ-  
ТОСТЬ, ОБЪИТЫЙ УРОЖАЙ.  
*Гобзованъ*, ГОЙНЫЙ.  
*Гобзующій*, МНОЖАЩІЙСЯ, ГОДЯЩІЙ, РО-  
СТУЩІЙ.  
*Гобзую*, МНОШУСА, МОЦЫ, КРЪПОСТИ НА-  
БЫВАЮ.  
*Говъніе*, ВОЯЗЛИВОСТЬ, ВЪ КОЛО ОГЛЯ-  
ДАЮЧАЯСА, ХОРОНЕНЬЕСЯ, ВАРОВАНЬЕСЯ.  
*Говъинъ*, БЛАГОВЪВННЫЙ, НАБОЖНЫЙ,  
ПОБОЖНЫЙ, ДОБРЫЙ, БОГОВОЙНЫЙ.  
*Говъю*, ШАВЮ, УЧТИВОСТЬ ВЫРАЖАЮ,  
СЪ СТРАХОМЪ, СЪ УЧИТИВОСТЬЮ ОБАВЛЯЮСА.  
*Говядо*, БЫДЛЯ.  
*Гогъ*, ИМЯ КОРОЛЯ МАГОВЪ, ЧОРНОКНЪЖ-  
НИКЪ.  
*Годнице*, ГОДИНА.  
*Гойль*, НАРОДИ, АБО ПОГАНЕ, ЯЗЫЦИ.  
*Голгова*, КРАПЦЕВО, МЛИ ЛОВНОЕ МЪ-  
СТО.  
*Голоть*, ГОЛОЛЕДИЦА, ЛЕДЪ, СЕРЕНЪ,  
ОЖЕЛЕДИЦА.  
*Голь*, ВСТУПЕНЬЕ, ПЕРЕСТУПСТВО.  
*Голошу*, ЖАЛОВАЮ ПЛАЧУ.  
*Голубъ*, ГОЛУБИЦА, ГОЛУБКА.  
*Гольмо*, ВЕЛИКО.  
*Гольмий*, ВЕЛИКІЙ.  
*Гоненіе*, ПРЕСЛЪДОВАНІЕ.

*го.* *гра.*

*Гоню*, преслѣдую, наслѣдую, дер-  
жуся.

*Гонзю*, утекаю, убѣгаю, *гонзе*, *гон-*  
*знуеъ*, ушолѣ, утекѣ, убѣгѣ.

*Гонзеніе*, утеченье.

*Гонитель*, преслѣдовца.

*Горгоній*, прудкій.

*Горе*, бѣда.

*Горекъ*, горькій.

*Горестъ*, горючесть, нахлѣненіе къ гнѣву.

*Гордость*, хулавоствѣ, напущенье, на-  
дутость.

*Горджуся*, пышнося.

*Горды*, гордый, пышный, бутный.

*Гордыня*, пыха, помпа, бута, высокая  
мысль, злый помысль.

*Горница*, на горѣ, на будованіи домѣ.

*Гортань*, горло.

*Гортанобъеіе*, горла взвѣшенье, коха-  
ненія въ роскошныхъ потравахъ, есть  
страсть, абы лакоты все ѣдати хотѣ  
трома.

*Горушица*, горчица.

*Горушию*, горчично.

*Господіе*, владыки, властель, панове,  
владарь, прѣложенныи.

*Господственнѣ*, пански, споважноствію  
измоцу, истотне, власне, сталѣ, моцно,  
недобыте, фунтовне.

*Господниъ*, панъ, господагъ.

*Господство*, панство, моцъ.

*Господствую*, паную.

*Господъ*, маючій поважность, зацный,  
непосполитый, особливый.

*Гоценіе*, учта зацнаа, знаменитая бе-  
сѣда.

*Гостиница*, домъ гостинный.

*Гостиваа*, банкетъ, бесѣда.

*Градарь*, огородный.

*Градежъ*, плоть.

*Грады*, мѣсто.

*Гражданниъ*, мѣщанинъ.

*Гражданка*, мѣщка.

*гра.* *гу.*

*Гражданскій*, дворскій, обычаинный,  
ростропный.

*Гражданство*, жителство, мѣстное  
житло.

*Грамматика*, добраго писанія и мов-  
ленья наука, писменница, первое уче-  
ніе отъ семи свободныхъ художествъ.

*Грамотникъ*, дякъ, дѣтѣучитель.

*Гранесъ*, *гранесловіе*, стихъ, вершѣ.

*Грань*, уголь, часть, штука; *Гранегра-*  
*несіе* початокъ стиха, строка.

*Графѣа*, перо до писанія.

*Гребло* весло, опачина; *ГРЕБЛО* коф-  
мильное, стырѣ, корма.

*Гребуть* ѣлисовѣ.

*Гривна*, клейнотъ, ланцухъ; *гривна*  
*злата*, ланцухъ золотый.

*Григорій*, чудный, осторожный, добръ.

*Гробъ*, жулице, яма.

*Грозды*, гроновина.

*Громотъ*, окрикъ, розрухъ, воланье,  
верескъ.

*Грохоцу*, регочуся.

*Гръза*, гной, матеріа.

*Грлду*, иду, прихожу.

*Грлдуций*, будущій, приходячій.

*Губа*, губка морская.

*Губаво*, льпо, хороше, хулаво, на-  
дуге, бутне, бучно.

*Губитель*, пустошитель, непосполитая  
пьяга и шкодца, затрачаючій, погуб-  
ляючій.

*Губительство*, морѣ, моговое повѣт-  
рѣ, затраченье.

*Гуденіе*, писканье, гуденье, пицанье.

*Гудеуъ*, арѣиста, цитариска.

*Гурій*, присворовенъ.

*Гусли*, скрипница.

*Гусль*, гарфа, цитра.

*Гъмны*, *гъмн*, съ стихи пѣснословія.

*Гвпсъ*, орель великій, или семпъ, ижъ  
40 днѣй не вѣсть, а единымъ разомъ 40  
литрѣ съвѣтъ.

Д.

*Да будетъ*, не хай бы такъ было, не  
хай такъ будетъ.

*Дверь*, мѣстце маленьяся, або сло-  
во, рѣчь подверженье.

*Даврагъ*, слово, любѣ рѣчь, або что-  
лы, або подверженье.

*Да възметъ*, або бычыталъ, або вы-  
шукалъ.

**да.** **дар.**  
**Дажь**, нѣжли, ажъ.  
**Далавъ** братъ сердца, або молочный, тлустость.  
**Далматъ**, словакъ.  
**Далеть**, страхъ, таблица, слово 4 азбѣту Еврейскаго.  
**Дамаскъ**, ученіе, языкъ.  
**Даманъ**, злопитатель.  
**Дамы**, восприметь, вздамы, возмено.  
**Да мы**, жевысмо, мы.  
**Данапрій**, Днѣпръ рѣка.  
**Данъ**, чиншь, поборгъ, заплата чиншюваня.  
**Даниль**, судъ Божій.  
**Данъ**, судящій, або судъ; сынъ Іаковль.  
**Даровникъ** почести, подвигположникъ, тотъ, который даеть нагороду за кащикомъ, або герцыромъ.  
**Дароношенни**, окружающии **Даръ** подарокъ.  
**Дарія** взыскаючая.  
**Дасій**, спливый.  
**Дауса**, истность, естество, рожене.  
**Дважды**, двакротъ.  
**Девкую**, отжовую, румигаю, пережовую, руменую, меризаю.  
**Дверникъ**, одверный, воротный.  
**Движеніе** сердечное, порушене сердцечное, аффектъ.  
**Движу**, взрушю, пращу задаю; **движуся**, рушаюся.  
**Двоигно**, повторе.  
**Дворъ**, сѣнь, сѣнь, подвоя, пляцъ, манокъ, саля, притворъ.  
**Двосрогіе** двѣ точцѣ, два пункта.  
**Дебелость**, грубость.  
**Дебелолудожникъ**, грундаль, ремесникъ, грубаго ремесла.  
**Дебелый**, грубый, толстый.  
**Дебрь**, падоля зарослый.  
**Декей**, правитель.  
**Декретонъ**, изреченіе.  
**Делва**, кадь, стаговъ, Фаска, вояна, дѣжка.  
**Деместикъ**, протопсалтъ, начальникъ, предвождя, наставникъ пѣснемъ.  
**Депотатевете**, заколается.  
**Держава**, моць, сила, велможность, зверхность.  
**Державствуя**, паную, въ посессіи маю, ряжу, справую, естемъ преложевымъ, кролемъ, десаремъ.

**дерз.** **ди.**  
**Дерзая**, смѣю, смѣлымъ естемъ.  
**Дерзновеніе** смѣлость, дужанье, необновене.  
**Дерзокъ**, **дерзостенъ**, напрасниеть, смѣлый, зухвалый.  
**Дерзость**, смѣлость, зухвалость, продержость, небоязливость.  
**Дерскость**, невстыдливость.  
**Дерзновеннъ**, смѣле.  
**Дерзостинъ**, **дерско**, безвстыду, безпечне.  
**Дерзостный**, **дерзкій**, безпечный, небоязливый, невстыдливый.  
**Дерзый**, смѣлый, зухвалый.  
**Десная**, **десница**, правица, рука правая.  
**Десный**, правый, що на правой сторонѣ естъ, также статечный, счастливый, способный.  
**Десенсоръ**, откъстникъ, освѣтитель, оборонца.  
**Дивъ**, дивство.  
**Дивый**, дикый, строгій, округный, лютый.  
**Дискосъ**, талеръ, рубль, широкая миса, окрынь, крыповъ.  
**Дидагма**, наука, которая насъ ученшии, въдомшии, мудрейшии чинить.  
**Диаксефаилъ** згромажене, збраннъ, зборъ.  
**Дигеста**, сворникъ.  
**Димитрій**, земленъ, плодъ земельный.  
**Дивологъ**, оболгатель, зводца, развратникъ, неприянь, потварца, блюзнеръ, чортъ.  
**Диалео**, короню.  
**Диадима**, обязка на головъ, кролевской вынець, коруна, метра.  
**Диаконъ**, слуга.  
**Диаконія**, служба.  
**Диалогъ**, бесѣдовникъ.  
**Дидрихма**, двѣ драхмы, рожай монеты, до понятій маючій, сребреникъ.  
**Димонъ**, вѣсъ, чортъ.  
**Дикелли**, мотыка.  
**Диодоръ**, зевсовъ дагъ.  
**Диоклитанъ**, Божоъ назвапный.  
**Дионидъ**, дивенъ свѣтлыникъ.  
**Дионисій**, славенъ, бахусъ, богъ поганскій.  
**Дионисія**, мясопусты.



*дѣо.* *дод.*

*Дюсъ*, зевсъ.  
*Дюскоръ*, зевсовъ отрокъ.  
*Дюскоридъ*, сынъ ювишовъ.  
*Дюгенисъ*, презацный.  
*Дюкось*, влюдце, жертovníкъ малый.  
*Дюфөөнесъ*, двогласный.  
*Дюу*, надымаю, дую.  
*Дюесь*, сегодня.  
*Дюблестевю*, стальной естемъ.  
*Дюблестъ*, сталость, крѣпость, мужество.  
*Дюблйй*, доблественный, шляхетный, моцный, межный, дужйй.  
*Дюбль*, стальной, мужественъ, крѣпкий, статечный.  
*Дюбль*, *Дюблественнй*, дуже, потужне, стале.  
*Дюбродѣтель*, цнота, моць.  
*Дюбродѣтельныйй*, цнотливый, цный, добрый, учтивый, почесный, вдячный, ужитечный, зацный, славный, панский, несполитый.  
*Дюбродѣяте*, цнотливый справы.  
*Дюброта*, оздове, урода, цудность, пенъкность.  
*Дюбрый*, благий, добрый, цудный, сличный.  
*Дюброе пристанище*, добрая пристань.  
*Дюбрь страждущийй*, добро приемлющйй, который добродѣство одержуетъ.  
*Дюбыгге*, набытокъ, здобычь.  
*Дюволь*, достатне, достатномъ, моць.  
*Дюволенъ*, довольный, достатный, годный, способный, достатечный.  
*Дювольныйй есмъ*, обильно имамъ, досытъ маю, контентуюся, гоине заживаю чою.  
*Дювольство*, достатокъ, моць, сытость, богатство. збытокъ, обфитость.  
*Дюволю*, удовляю, учреждаю, досытъ чнюю.  
*Дювьлетъ*, досытъ.  
*Дювьлетъ ти*, досытъ ти есть, досытъ маешь.  
*Дюгма*, уставление.  
*Дюгматъ*, предание, артикуль вѣры.  
*Дюгматы*, уставы.  
*Дюдожмъ*, зелени, червони, кровны.  
*Дюдрантъ*, 9 пенязей, полгроша.

Г. II. К. 5.

*дож.* *дост.*

*Дождитъ*, дождь идетъ, дождь падаетъ.  
*Доикъ*, фрасовливый, старачый.  
*Доимца*, мамка.  
*Доколь*, покуль.  
*Докоши*, до позна, до забавы.  
*Долейй*, далекйй.  
*Долеъ*, што кто кому виненъ.  
*Долготерпльнйе*, многая терпльвость, негнѣвливость, обжданье, несквапливость.  
*Долготерпльмивыйй*, долготерпячйй, долгочекающйй, не гнѣвомъ терпячйй.  
*Долготерплю*, терпльвивый естемъ.  
*Долго терти о мнъ*, почекай ми.  
*Долженъ есмъ*, повиненъ есмъ, задолженый естемъ.  
*Дометйй*, свыше дарованный.  
*Доместикумъ*, домашний, буцчйй.  
*Домостроительство*, домустроительство, рядъ домовый.  
*Домостроитель*, шафаръ, справца домовый.  
*Домна*, пани.  
*Домника*, госпожа.  
*Домникъ*, панячъ.  
*Домышление*, удобство, догаданье.  
*Донатъ*, дарованный.  
*Донель же*, ижъ покуль.  
*Дондеже*, ажъ поки, ажъ, ажбымъ.  
*Доробей*, даръ Божйй.  
*Дора*, даръ.  
*Досада*, потваръ, кривда, несправедливость, роспуста, пыха, бута, своя воля, безчестие, зелживость, посеромоченье, соромота, легкость.  
*Досаждение*, зелженье, сромоченье, укоренье, злоръченье.  
*Досаждение*, укортель, зелживость выражающйй, потворца, полный кривды, зневажитель, злоръчачйй.  
*Досаждаю*, зневажаю, деспектую, зпотваряю, кривжу, лъжу, сромочу, злоръчу.  
*Досибйй*, Божйе далне.  
*Достигаю*, доганяю.  
*Достизаю*, дохожу, доъзжаю, доганюю.  
*Достоанье*, годность, людскость, по-

7.

*дост.* *ева.*  
 вѣнность, маетность дѣтинная, дѣдиц-  
 ство.  
*Достовѣрность*, достаточная вѣрность.  
*Достовѣрный*, вѣры годный, досытъ  
 маючий, къ увѣренію чинячій; *досто-*  
*вѣрна вещь*, рѣчь довѣреня подобна.  
*Достойно*, годенъ.  
*Достойный*, годный.  
*Достоинство*, достоинство, урядъ, год-  
 ность, поважность, повага.  
*Достоитъ*, годится, прислушаетъ,  
 слушно есть, лѣпо есть.  
*Достоупореніе*, досытъ чиневье.  
*Драгла*, содержитъ шесть шелоговъ,  
 рожай монеты, маючий въ себѣ 6, або  
 10 пенязей.  
*Драгле*, есть хонна, которая въ винѣ  
 сварена, злѣчуетъ ухаropy полны, и  
 очи уразовыи, т. е. раненыи.  
*Древле*, давно, предчасы, давно пе-  
 редъ тымъ, перше, здавна.  
*Древній*, стародавній, ветхій, старо-  
 жичный, шляхетный.  
*Древодѣльный*, тесельскій, столярскій.  
*Древодѣльство*, древодѣланье, тесель-  
 ство.  
*Древодѣльству*, тесельствомъ ся  
 баблю.  
*Древодѣль*, столяръ, тесля.  
*Древяно*, деревянный.  
*Дреколь*, алябарта, гальябарда, сокира,  
 рогатина, кій.  
*Дреколи*, древця, рогатины.  
*Другъ*, пріяель, товарищъ, участникъ.  
*Другина*, товаришка.  
*Другій*, второй.  
*Другоци*, на другомъ мѣсци, инде.  
*Друголюбіе*, людзкость, добротливость,  
 пріяель.

*друж.* *евв.*  
*Дружба*, единоуміе, товариство.  
*Дружую*, съ алманска, выбиваю, вш-  
 тискаю.  
*Драсель*, дряхль, смутенъ.  
*Драселю*, смучуся; *драселуетъ*, хма-  
 рится.  
*Дряхло*, смутно.  
*Дряхлость*, смутокъ.  
*Дряхлю*, естемъ смутенъ.  
*Дряхлый*, смутный, з фрасованный,  
 стросканный, ненависти годный, обгм-  
 дивый.  
*Доска*, дощка, дыль, драница.  
*Дощца*, тащца, дощка, дощечка,  
 гонтъ.  
*Дщерь*, дочка, цорка.  
*Дѣва*, дѣвица, панна.  
*Дѣдо*, старецъ, дядко, старчичъ.  
*Дѣйство*, дѣльность, дѣтель, skutоч-  
 ность, сильность, моць.  
*Дѣйствуемый*, тотъ который бываетъ  
 справованный.  
*Дѣйствующій*, тотъ который справуетъ.  
*Дѣланіе*, работа, справа, учинокъ,  
 праца, пыльность, старанье, трудность.  
*Дѣлатель*, работникъ, справца.  
*Дѣлательице*, варстать.  
*Дѣлательница*, клятка, варстать.  
*Дѣлательный*, працовитый, тотъ ко-  
 торого треба чинити.  
*Дѣля*, дѣля, ради.  
*Дѣло*, учинокъ, справа, работа, ску-  
 токъ.  
*Дѣрава*, потренная.  
*Дѣтель*, справа, учинокъ.  
*Дѣтнице*, дитя, хлопецъ, дѣвчина,  
 плодъ, рожай, покольня, потомство.  
*Дѣляне*, справа, чиневье.

## Е.

*Еаній*, имя старца скитскаго.  
*Ева*, жизнь, животь, першая невѣста.  
*Еваловъ*, подданный, осягненный.  
*Евангелие*, благовѣщеніе, добрая  
 вѣсть.

*Евангелистъ*, благовѣстникъ, добрый  
 повѣдачь.  
*Евагрия*, счастливое поиманье.  
*Евагрий*, добръ ловъ.  
*Евуль*, добрый радца.

*еве.* **Евгенія**, БЛАГОРОДНАЯ.  
*евед.* **Евгеній**, БЛАГОРОДЕНЪ.  
**Евграфъ**, ДОБРОПИСЕЦЪ.  
**Евдокіа**, БЛАГОВОЛЕНІЕ.  
**Евдокимъ**, БЛАГОВСКУСЕНЪ, БЛАГОСПЫ-  
 ТАТЕЛЬ.  
**Евдоксій**, ДОБРОСЛОВЕНЪ.  
**Евдоксія**, ДОБРОСЛАВНАЯ.  
**Евезуіа**, ВЪЗГАДА ЕГО, АБО КОРЫСТЬ  
 ЕГО.  
**Евемъ**, АБИМЪ, ОТЕЦЪ МОЙ БОГЪ.  
**Евелъ**, ПЛАЧЪ.  
**Еверъ**, МИНАЮЩІЙ, АБО ГНѢВЪ.  
**Евкратій**, БЛАГОДЕРЖАВНЫЙ.  
**Евелогій**, БЛАГОСЛОВЕННЫЙ.  
**Евменій**, МЛОСЕРДЪ, МЛОСТИВЕНЪ,  
 ТИХЪ, ДОБРОХОТНЫЙ.  
**Евникія**, БЛАГОПОВѢДНАЯ.  
**Евнухъ**, ВЪСКОПЛЕННЫЙ ЧЕЛОВѢКЪ.  
**Еводъ**, БЛАГОПУТНЫЙ.  
**Еводіа**, ДОБРЫЙ ЗАПАХЪ, ДОБРЕ ПАХУ-  
 ЧІЙ  
**Евплусъ**, ДОБРЪ ПЛАВАТЕЛЬ.  
**Евпраксія**, СЧАСТЛИВАЯ.  
**Евпреній**, БЛАГОЛЪПНЫЙ, СЛИЧНОЙ УРО-  
 ДЫ.  
**Евсигій**, БЛАГОДУШЕЦЪ, СМѢЛЪ.  
**Евсввій**, БЛАГОЧЕСТИВЪ.  
**Евстафій**, ИСТИНЕНЪ, ТВЕРДЪ. АБО КРѢП-  
 ЧЪ И ДОБРЪ СТОЯ.  
**Евстоліа**, ПЕНКНЕ ПРИБРАНАЯ.  
**Евстратій**, БЛАГЪ ВОИНЪ.  
**Евтропій**, БЛАГООБРАЗЕНЪ.  
**Евтихія**, СЧАСТЛИВАЯ.  
**Евтиханъ**, СЧАСТЛИВЫЙ.  
**Евтихій**, БЛАГОЧАСТЛИВЪ.  
**Евфрасія**, УЧИВЛА РАДОСТЬ.  
**Евфросинія**, ДОБРОЕ ВЕСЕЛІЕ.  
**Евфросинъ**, РАДОСТЬ ПРИНОСЯЩІЙ.  
**Евхаритъ**, МЫЛЫЙ, ВЕСЕЛЫЙ.  
**Евменды**, ЕНДЪЗЫ ПЕКЕЛЬНЫИ, ВМѢ-  
 СТО ВОЛОСЪ ГОЛОВНЫХЪ УЖЕ МАЮТЬ.  
**Еврей**, ПРИШЕЛНИКЪ, ЖИДОВИНЪ.  
**Евѣміа**, ДОСТОХВАДНАЯ, БЛАГОСЛАВНАЯ.  
**Евѣмій**, ВЕСЕЛЫЙ, ОХОТНЫЙ, АБО БЛА-  
 ГОДУШЕНЪ.  
**Евсаионъ**, АБО ОТЕЦЪ ПЯГОРКУ, АБО  
 МЕЛИХА, АБО ОТЕЦЪ ХРЕБТА ГРѢХУ.  
**Егда**, ГДЫ, КОГДА, КОЛМ; НО СІЕ РЕЧЕ-

*его.* **Еговъ**. ЕГОВА, ЕГОВО, ЕГЪ.  
*ект.* **Его же**, КОТОРАГО.  
**Его ради**, ДЛЯ НЕГО.  
**Едамъ**, ТАЕШНОСТЬ, СКРЫТНОСТЬ, АБО  
 ВЪЗГАДА.  
**Едеа**, ЛЕДВО, ЗАЛЕДВЪ.  
**Едемъ**, РОСКОШЪ, ОХОЛОДА.  
**Единоге**, ТОЧНО.  
**Единогъ**, САМЪ.  
**Единомыслие**, ЗГОДА, ЕДИНСТВО, СЛЕДИ-  
 НЕНІЕ.  
**Единообразный**, ЕДИНОМЫСЛЫЙ, ЗГОД-  
 ЛЫВЫЙ.  
**Единопорождъ**, ЕДНОРОДЕЦЪ, ТО ЕЖЪ,  
 ЧТО ПНОРОГЪ.  
**Единогадыи**, ТО ЕЖЪ ЩО И ЕДИНЕ-  
 РОДНЫЙ.  
**Единоци**, ОДИНЪ РАЗЪ.  
**Единоо**, ОДИНМЪ РАЗОМЪ.  
**Едожъ**, СЫНЪ БОГАТСТВЪ СВОИХЪ, КРО-  
 ВАВЫЙ; ЖАДНЫЙ, ЛИСОВАТЫЙ.  
**Еже**, О, КОТОРОЕ, СРЕДНЕГО РОДА.  
**Езекимъ**, МОЦЪ БОЖІА.  
**Езеръ**, ПОМОЧЪ, АБО СЪНИ, ПОДВОРЯ,  
 ПЛЯЦЪ, ГАНОКЪ, САЛЯ, ПОДСЪВЪЯ; МЕТА-  
 ФОРЪЧЕСКИ: ПОЧАТОКЪ, АБО ПРИСТУПЪ ДО  
 КАЖДОЙ РЪЧИ.  
**Езріе**, АЗРИКАМЪ, РАТУНОКЪ ПОВСТАЮ-  
 ЧАГО, АЛБО, МЪТЯЧАГО, АБО МОЦНОСТЬ ПО-  
 ПОРОЖНЯ.  
**Ей**, ТАКЪ КОНЕЧНЕ, ПЕВНЕ, ЗАПРАВДЫ,  
 ЗАВСТЕ, БЕЗВОИТПЕНЯ.  
**Екатериа**, НАДЕЖДА, ИСТВНА.  
**Екзархъ**, ОБХОДНИКЪ, АБО ПОСЕЛЪ, ЛЕ-  
 ГАТЬ ЕПИСКОПСКІЙ, ПАТРИАРШІЙ.  
**Ексасалмы**, ШЕСТЬ ПСАЛМОВЪ,  
**Екземляръ**, АРХІТНЦЪ, ЗРИ ЗВОДЪ.  
**Екклісаръ**, ЦЕРКВИ НАЧАЛЬНИКЪ, ИМЪ  
 УСТАВНИКА.  
**Еккліастъ**, КОЗНОДЪА, АБО СОБОРНИКЪ,  
 КНИГА СОЛОМОНА: ЕККЛІАСТЪ.  
**Еккліосисъ**, ЗАТМѢНІЕ, НЕДОСТАТОКЪ,  
 ОМРАЧЕНІЕ СОЛНЦА И ЛУНЫ.  
**Ектенія**, ПРИЛЕЖНОЕ МОЛЕНІЕ, ПИЛЪ-  
 НОСТЬ, УСТАВИЧНОСТЬ.

*ек.* *ем.*

*Екось, акбось*, терня; хребеть, спина;  
 ЛЕТО.

*Елаосъ*, ялины, дубя твердое, скамьбное,  
 лань, мощность.

*Еламъ*, или *Елемъ*, присвнокъ.

*Еламъ*, млоденець, або таемный, еСТЬ  
 И ИМЯ КРАЙНЫ КРОЛЕВСТВА ПЕРСКОГО.

*Еламекъ*, таемность.

*Еламите*, персове.

*Елеазаръ*, Божая помощь.

*Елеананъ*, отъ Бога данный.

*Елеасферий*, любочестень, або не  
 скупъ, тщявь, або вольный, свободный,  
 почетный, уродливый, щирый, ста-  
 течный.

*Елей*, олива, олеекъ, олей, або ма-  
 сло, або милость.

*Елей маслиный*, тукъ масляный,  
 албо олеекъ оливокъ; елейный хлѣбъ,  
 пирогъ во оливъ смаженный.

*Елижды*, или разовъ.

*Елизаветъ*, Богъ присяги, Божий по-  
 кой.

*Елисей*, Божее здоровье, Богъ спа-  
 саяй.

*Ели*, заледвъ, ледво.

*Ели-живъ*, ледвещо-живъ, на полъ з  
 умердымъ.

*Елико*, или, колко, або якъ много.

*Елика прелобезная*, штоколвекъ еСТЬ  
 ПРИЕМНОГО.

*Елицы*, которы, якъ многы личбою,  
 или еСТЬ ихъ.

*Елма*, гды, поневажъ, гдыжъ, егда,  
 или, якъ, много, повнегда, колико, якъ,  
 яко; *Елма великъ еси*, толма смърти-  
 ся; *Елма убо Богъ на землю приде*, си-  
 ричъ, поневажъ или понеже; *Елма аще  
 суще было бы*, во если бы такъ было.

*Елтирий*, надеждень.

*Елтидифоръ*, надежденосецъ.

*Елуть*, лоось, або морсонакъ.

*Емецъ*, поручникъ, рукомойня.

*Емлений*, плъняемый.

*Емли*, ими, поймай.

*Емлю*, хапаю, имаю, доступую; *Ем-  
 люся*, держуся, имаюся.

*Емануилъ*, съ нами Богъ.

*Емство*, рукоимство, порука.

*емг.* *ере.*

*Емгу*, рукоимствомъ бавлюся.

*Емуже*, которому.

*Ендоръ*, студня, або око роджаю, або  
 мешкавья.

*Енергийнъ*, дѣйство.

*Енориа*, паравъа.

*Еносъ*, человекъ, або запамятадый.

*Еносъ*, отданный, науче, обычай, або  
 поновленіе.

*Епакта*, наведеніе, або втручены  
 дни.

*Епархиа*, крайна, земля, повѣтъ, ста-  
 рость, также урядъ, полиценая о-  
 бласть.

*Епархъ*, сатранъ, пергъ, староста,  
 урядникъ надъ повѣтомъ, предложеный  
 надъ крайной, тожъ и воевода.

*Епифрасъ*, пенячий.

*Епифродитъ*, охендожный, вдячный.

*Епендитъ*, обойчикъ, камазеля, сер-  
 дакъ, кафтанъ, сукня, жупанъ, кошу-  
 ля, або воляница, инако фартукъ, ху-  
 ста для опасаня.

*Епънетъ*, хвалешый.

*Епилахъ*, ратникъ силенъ.

*Епикионъ*, пѣсни звѣтлжства.

*Епископъ*, смотри архіерей и владыко.

*Епистикій*, ремесникъ села.

*Епистими*, художество.

*Епистимиа*, хитрость, ремесло.

*Епитактъ*, предложеный урядникъ,  
 староста.

*Епитактионъ*, надгробный надписъ.

*Епитимиа*, покута, або вина пеняж-  
 ная, або каранье, або даръ, заплата.

*Епитропъ*, повелитель.

*Еписпа*, имя мѣсяца Іюля.

*Еписпаніа*, пристя, указанье, объя-  
 вленье.

*Еписпаній*, объявленъ, славный, зац-  
 ный.

*Еписхариа*, всъмъ любая.

*Еразмъ*, любый.

*Ерастъ*, милый, вдячный, приемный,  
 роскошный, або желательный.

*Еревинъ*, гречка.

*Ересъ*, выборъ, бранье, або рота, сек-  
 та, кацертство.

*Еретикъ*, кацерь, отщепенецъ в оубъ

*ер.*  
 ПАСТЫРЯ СВОЕГО И ОТЪ ВЪРЫ; *Еретицы*,  
 СУТЬ ИЖЕ БОЖІЯ ВЪРЫ ОТНЮДЪ ОЧУЖ-  
 ДИВШЕСЯ.

*Ерманъ*, ПОДПОРА, АБО НАУШНИЦА.

*Ермитъ*, РЕЧИСТЬ КОННИКЪ.

*Ермисъ*, *ерміа*, ЗЫСКЪ, АБО УТЕЧКА,  
 АБО РЪЧІСТЬ, СЛОВЕСЕНЪ; ЕЛЛИНСКІЙ ДІИ.

*Ермогенъ*, РОЖАЙ ЗЫСКУ, АБО УТЕЧКА  
 РОЖЕНЬЯ, АБО РЪЧІСТЬ РОЖДЕНИЕМЪ.

*Ермолай*, СИЛА ЛЮДІЙ, ИЛИ РЪЧІСТЬ  
 ЛЮДСКІЙ.

*Еродій*, ПТАХЪ ПОДОБЕНЪ БОЦЯНУ, АБО  
 ЧАПЛИ, ЖИВЕТЪ НА ВОДНИСТЫХЪ МЪСТ-  
 ЦЪХЪ, ТОЙ ОРДА ЗАБЦВАЕТЪ И СЪДАЕТЪ.

*Есія*, *аісія*, СЧАСТЛИВАЯ.

*Есмъ*, НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ.

*Естество*, ПРИРОЖЕНЬЕ, СЕ НАРЕЧЕТСЯ  
 ОТЪ ЕЖЕ ЕСТЬ; ТАКЖЕ ВЛАСНОСТЬ, НА-  
 ТУРА.

*Етера*, ИНАЯ, ИНАКО.

*жа.*

*ет.*

*жръ.*

*Етерако*, НИМЪТЪ ОБРАЗОМЪ.

*Етеръ*, НКІЙ, АБО ЕДИНЪ З ДВОИХЪ,  
 ДРУГІЙ, ВНИШІЙ.

*Ефректъ*, ИЗВОДСТВО, СКУТОГЪ.

*Ефи*, МЪРА.

*Ефимерей*, НЕДЪЛЬНИКЪ, ПОПЪ, ЧЕРЕЖ-  
 НИКЪ.

*Ефѳаъ*, ПРОСВЪЩЕНІЕ.

*Ефѳава*, ОБЪИТОСТЬ, АБО ПОЖИТЕЧНАЯ,  
 РОСТУЧАЯ ЖЕНА.

*Ефѳава*, РАЗВЕРЗИСЯ.

*Ефремаъ*, УРОЖАЙНЫЙ, ПЛОДОВИТЬ, ДОБРЪ  
 СЛУЖИТЕЛЬ.

*Ефудъ*, СЛОВО СУДНОЕ, ПРОРОЦТВО,  
 ОБЪЯВЛЕНІЕ, НАРАМНИГЪ, ОЗДОБА, РИЗА  
 ЖРЕЧЕСКАЯ.

*Ехидна*, ЯЩОРКА.

*Ехотскій*, БРАТЪ ЖИВЫЙ; АБО ТЕРНЯ  
 МОЕ.

*Еще*, ДОТОЛЬ, ДОСЕЛЪ.

## Ж.

*Жадаю*, ПРАГНУ.

*Жажда*, ПРАГНЕНЬЕ.

*Жажду*, ПРАГНУ, ЖАДАЮ, ХОЧЕТЪ МИ  
 СЯ ПИТИ, ПИТИ ХОЧУ, ПРАГНУ ПИТИ; ТАКЖЕ:  
 НЕДОСТАЕТЪ МИ; МЕТАФОРА: ЗАБЪ-  
 ГАЮ ЧОМУ; ЕСТЕМЪ ЛАКОМЫЙ НА ЩО.

*Жажель*, ХОТЬ.

*Жатва*, ЖИВНО.

*Жатель*, ЖНЕЦЪ.

*Же*, СОЮЗЪ СЛЪПЛЯЮЩЪ, ВЪ ИСТИННУ,  
 ИСТЕ ВШАКЖЕ, ЛЕЧЪ.

*Жеавица*, ОГНЕВИЦА.

*Жезлъ*, ПОСОХЪ, ПАЛЦАТЬ, ЛЪСКА, ПО-  
 ЛЯЦА, КІЙ, ВЕРГА, РОЗГА, ПРУТЬ, БИЧЪ.

*Желаемый*, ЛЮБИМЫЙ, ПОЖАДАННЫЙ;  
*Пожелательнѳийшее*, ЛЮБЕЗНѳИШЕЕ, ПОЖА-  
 ДАННѳИШЕЕ, МИЛЪЕ.

*Желаніе*, ПРАГНЕНЬЕ, ЖАДАНЬЕ, ПОЖАД-  
 ЛИВОСТЬ, ХУТЬ, ХТИВОСТЬ ИЛИ ПОХОТЬ.  
 КРАЙНѳИШЕЕ ПРОЧИХЪ ЖЕЛАНІЙ, САМАГО  
 ВСЕДЕРЖИТЕЛЯ БОГА НАРИЦАЮТЬ СВЯТІЙ  
 БОГОСЛОВЦЫ. (МАКС. ГРЕКЪ ГЛ. 6.)

*Жаляю*, ЗЫГУ, ПРАГНУ, ЖАДАЮ; ТАКЖЕ  
 УПРИМЕ, ПРОШУ, МОЛЮСЯ, АБО ХОЧУ, ПО-  
 ГРЕБУЮ.

*Желъ*, ЧЕРЕПАХА, ЧАША ЧЕРЕПАШНАЯ,  
 ЧЕРЕПЪ ЕЯ, ЖОЛВЪ; СЪ ЛАТИНСКАГО ЕЩЕ  
 ВЫКЛАДАЕТСЯ, (ОСІЯ 12,—11): СМЛЕПЪ,  
 ЛЮТНЯ.

*Желтланица*, САЛАТА ЛЪСНАЯ, (ИСХОДЪ  
 12-8)

*Желудъ*, ЖОЛУДЪ, ЖИРЪ.

*Желедба*, ЖАЛОБА, ЖЕЛТНЪ, ПЕЧАЛО-  
 ВАШЪ, ФРАСОВАШЪ.

*Жена*, НЕВѳСТА, СУЩЕСТ. ЖОНА.

*Женитва*, МАЛЖЕНСТВО.

*Женихъ*, НОВОЖЕНЯ, ПАНЪ МОЛОДЫЙ,  
 ОБЛЮБЕНЕЦЪ.

*Женстоуютъ*, ЖЕНАМИ БЫВАЮТЬ.

*Жератгено*, (ГРИГ. БОГОС. НА ПЯТН-  
 ДЕСЯТНИЦУ СТ. 10 ТОЛК.) БАРЗО, ОГНИСТО.

*Жрѳновъ*, ЖОРНА, АБО МЛЫННЫЙ КА-  
 МЕНЬ, МЛЫНЕЦЪ, РУЧНЫЙ МЛЫНЪ.

*Жрѳновъ ослий*, ИЛИ ОСЕЛСКІЙ, КАМЕНЬ  
 ВЕРХНІЙ МЛЫНОВЫЙ, И ДЛЯ ТОГО СЯ НА-  
 ЗЫВАЕТЪ ОСЛИЙ, ЖЕ ОСЛАМИ МЕЛЮТЬ.

*Жрѳтва*, ЗАКЛАНІЕ, ОФЪРА.

*Жрѳтовникъ*, ОЛТАРЪ, ОЧИСТИЛИЩЕ,  
 УБЛАГАЛЬНИЦА, МЪСТЦЕ, НА КОТОРОМЪ БО-  
 ГИ ОФЪРАМИ БЛАГАЮТЬ.

**ЖИ.** **Жрѣтею**, ОФЪРЮЮ.  
**Жестокъ**, ТВЕРДЪ, ЗАКАМЕНЕЛЫЙ.  
**Жестокій**, ТЯЖКІЙ, ТВЕРДЫЙ, СУРОВЫЙ, СТРОГІЙ, НЕЛЮТОСТПЫВЫЙ, ОКРУТНЫЙ.  
**Жестокосердый**, ЗАКАМЕНЕЛАГО СЕРДЦА.  
**Жестокость**, ТВЕРДОСТЬ, НЕУЖИТОСТЬ.  
**Жестота**, СРОГОСТЬ, ТВЕРДОСТЬ.  
**Жестью**, ТВЕРДЮЮ.  
**Живописъ**, АТЕЛЬ, МАЛЯРЪ, ЖИВОПИСЕЦЪ, (СМ. ЗОГРАФЪ.)  
**Живописую**, МАЛЮЮ, ФАРБУЮ, ТАКЖЕ, МАЛЯРСТВОМЪ СЯ БАВЛЮ.  
**Живописательное искусство**, МАЛЯРСТВО.  
**Животина**, БЫДЛЯ.  
**Животное**, ВШЕЛЫКІЙ ЗВѢРЬ СВОЙСКІЙ И ДИКІЙ.  
**Животъ**: ЖИВОТЪ, БОГАТСТВО, МЕШКАНЬЕ, АЛБО ВРУХЪ, АЛБО ЖОЛУДОКЪ, ТАКЖЕ МАТИЦА, И ТЫЖЪ: СКОРЕЪ, ГРОШЪ.  
**Жидовски**, ПО ЖИДОВСКУ.  
**Жизнь**, ЖИВОТЪ, ЖИВНОСТЬ, ВЫХОВАНЬЕ, ПОМЕШКАНЬЕ.  
**Жилище**, МЕШКАНЬЕ, ДОМЪ, ПЛЕМЯ, АВО ЖЕЛА.

**ЖИ.** **Жилищный**, ЖИЛОВАТЫЙ, МОЦНЫЙ, ТУГІЙ.  
**Жилищъ**, МАЛЕНЬКІЯ ЖИЛКИ, АЛБО АРТИРИ, Т. Е. СТЕШКИ ДУХА, ОГОРНЕНЬЕ ДУХА.  
**Житарскъ**, ПЕГАРЪ.  
**Житейское**, СЕГОСВѢТНЕЕ.  
**Жительство**, ГРАЖДАНСТВО, ЖИТИЕ, РЕЧЬ ПОСПОЛИТАЯ, ПОЛИЦІА, ПОМЕШКАНЬЕ, МЕШКАНЬЕ.  
**Жительствую**, МЕШКАЮ, ЖИВУ, ОБИРАЮСЯ ВЪ ЧОМЪ.  
**Житница**, ГУМНО, ШПѢХЛЕРЪ, СИВЖАРНЯ, СТОДОЛА, КЛУНЯ  
**Жить**, РЕКШЕ ЖИЗНЬ, СЪДРЪЖА НАШУЖИТЬ (СМ. ІОАН. ПРЕЗВ. БОЛГАР. ВЪ ПРЕДТОЛК. ЕВАНГЕЛ.)  
**Жито**, ИМѢНІЕ (ЕФР. СЛ. 3.)  
**Жребий**, ЛЮСОЪ.  
**Жребилъ**, КОСТКИ, БИРКИ, ЛЮСОС.  
**Жрець**, ОФЪРЮЮЩИЙ, ВЪЩОКЪ, ПРАКТИКАРЪ, АВО ТОЙ, КОТОРЫЙ ОФЪРУЕТЪ.  
**Жрежество**, КАПЛАНСТВО, СВЯЩЕНСТВО, СТАРОЗАКОННОЕ (Исходъ 40.)  
**Жру**, ЗАКОЛЮЮ, ЗАРЪЗЮЮ, ОФЪРЮЮ.  
**Жуель**, СЪРА, СЪРКА.  
**Жунице**, ГРОБЪ.

## 3.

**За**, ПРЕДЛОГЪ, ЧЕРЕЗЪ, ДЪЛЯ, ДЛЯ, НА.  
**Забвение**, ЗАБЫТЬЕ.  
**Забвенъ**, ЗАБЫТЬ, ЗАБЫТЫЙ.  
**Забдѣно**, ТОТЪ, О КОТОРОМЪ ЧУЮТЪ И НЕ СНИТЬ.  
**Забрало**, ПАРКАНЪ, ОБЛАМОГЪ, СТѢНА.  
**Завадъ**, РѢНО, АВО ВЕНОСАЖЕННЫЙ.  
**Завертъ**, ВИХОРЬ, АВО ВИХЕРЬ.  
**Зазираю**, ЗАСТАНОВЛЯЮ, ЗАПИРАЮ, ЗАМЫКАЮ.  
**Завиство**, НЕ СКУДСТВО.  
**Завистный**, ЗАДРОСТИВЫЙ.  
**Завулонъ**, МЕШКАНЬЕ, МЕШКАЮЩИЙ.  
**Завѣса**, ЗАСЛОНА.  
**Завѣтъ**, ТЕСТАМЕНТЪ, Т. Е. РѢЧЬ УСТАВЛЕННАЯ НАРУШЕНЬЮ НЕПОДДЕГАА.

**Завѣщавая**, ЗАПОВѢДАЮ, ПРИКАЗУЮ, РОСКАЗУЮ, НАКАЗУЮ.  
**Завѣщаніе**, ЗАПОВѢДАНЬЕ, ПРИКАЗАНЬЕ, УСТРОЕНЬЕ, ПОВЕЛѢНЬЕ, АВО ТЕСТАМЕНТЪ ПРИ СМЕРТИ.  
**Загражденіе**, ЗАГОРОЖЕНЬЕ.  
**Заграждаю**, ЗАУЖАЮ, ЗАГОРОЖУЮ.  
**Задн**, ОПАКЪ, СЪ ЗАДИ, З ЗАДУ.  
**Задня**, ХРЕБЕТЪ, ЗАДОКЪ.  
**Задѣваю**, НАКЛАДАЮ, ЗАПЛЕЧН ЗАВДАЮ.  
**Задѣша**, ЗАВДАЛИ, ПРИМУСИЛИ.  
**Заеже**, ИЖЪ, ДЛЯ ТОГО ИЖЪ, ДЛЯ ТОГО ЖЕ.  
**Заемленіе**, ПОЗЫЧАНЬЕ, У КОГО.  
**Заемлетъ**, ЗАИМСТВУЕТЪ, ПОЗЫЧАЕТЪ, АВО ЗАИМАЕТЪ, ЗАБИРАЕТЪ.

**зас.** **зак.**

*Засмлю*, ПОЗЫЧАЮ У КОГО.

*Засмникъ*, ПОЗЫЧАЮЧИЙ У КОГО.

*Заса*, АБО *виза*, ВСЕЛЕНСКІЙ, ВСЯКІЙ;  
АБО БЕСТЛА, ДИКОО ЗВЪРЬ; ОСВЪЧАЮЧИЙ.

*Зазираю*, ЗНЕВАЖАЮ, ОКАЕВАЮ, ОБВИНЯЮ, ОСУЖДАЮ, МНЪМАЮ, НЕЩУЮ, ВМЪНЯЮ, ДЕРЖУ, УЗНАВАЮ, ПОТУПЛЯЮ, ПОДЗИРАЮ, ПОРИЦАЮ, ЛАЮ, КАРУ, ФУКАЮ.

*Зазррпый*, ПОДОЗРЪВНІЙ.

*Зазорно*, ПОДОЗРЕННО.

*Зазръез*, ТОТЪ, КОТОРЫЙ МЪЛЪ ВЪ ПОДОЗРЪВНЮ.

*Зазрънне*, ПОДОЗРЪВНЬЕ, НЕЩЕВАНІЕ, МНЪМАНІЕ, ПОТУПЛЪНЬЕ, ДОСТОПНСТВО, ОКАЕВАНЬЕ, ОСУЖДЕНЬЕ.

*Зазмодавещъ*, ПОЖИЧАЮЧИЙ КОМУ, КРЕДИТОРЪ, Т. Е. КОТОРЫЙ ПОЗЫЧАЕТЪ КОМУ ГРОШІЙ.

*Закалаю*, ЗАРЪЗУЮ, ЗАКОЛЮЮ.

*Закла*, ПОЖРЕ, АБО ЗАРЪЗА.

*Закалатель*, РЪЗНИКЪ.

*Заколеніе*, ЗАРЪЗАНЬЕ.

*Заклени*, ЗАТВОРИ.

*Заклинаю*, ПОПРИСЯГАЮ, ПРІСЯГАЮ.

*Заклогаю*, ЗАМЫКАЮ.

*Заклогенъ*, ЗАМКНЕНЬЕ.

*Заклоги*, ЗАМКНИ.

*Законъ*, ПРАВО, ЗАПОВѢДЬ, АБО УСТАВА; ТАКЖЕ: СПОСОБЪ, ОБЫЧАЙ, ПРАВИЛО; ТАКЖЕ: СНУРЬ ТЕСЕЛЬСКІЙ, НАУГОЛЬНИКЪ, МЪГА, ПРОБА, РЯДЪ, СТАНЪ, ПОРЯДОКЪ, АБО КАНОНЪ.

*Законополагаю*, СТАВЛЮ ПРАВО.

*Законникъ*, ПРЕСТЕРЕГАЮЧИЙ ПРАВА, ЧЕРЩЕЦЪ, АБО УПРОСТОВАННЫЙ, УМЪРКОВАННЫЙ, ПОРЯДЧЫЙ КАНОПНІЕЦЪ.

*Законне*, ПРІСТОЙНЕ, ПРАВНЕ.

*Закоснъсаю*, ЗАМЕШКІВАЮ, БАВЛЮСЯ.

*Закоснпня*, ЗАБАВЫ, ДЛІАЦІИ, ПРОДОЛЖЕНЬЯ, ОМЪШКАНЬЯ.

*Закосненіе*, ОТЛАГАНЬЕ, ЗАБАВЕНЬЕСЯ, ЗАМЕШКАНЬЕ, ОТКЛАДАНЬЕ.

*Залагаю*, ЗАСТАВУЮ.

*Залогъ*, ЗАМѢНА, ЗАСТАВА, ЗАСЛОНА.

*Закровъ*, ГИЛАХЪ, ТАЕНЬЕ, ЗАКРЫТЬЕ, ЯМИНА, ЯМА, ВЪ КОТОРОЙ ДІКІЯ ЗВЪРЬТА ЛІГАЮТЬ.

**зак.** **заст.**

*Закхай*, АБО ЗАХАЙ, ЧІСТЫЙ, ЯСНЫЙ, СПРАВЕДЛИВЫЙ.

*Закхей*, УСПРАВЕДЛЯВАОЧИЙ.

*Заложница*, НАЛОЖНИЦА, ПОДЛОЖНИЦА, НЕШЛЮБНАЯ ЖОНА.

*Залшпный*, ЗБЫТОЧНЫЙ.

*Залатеръшпихъ*, ЗАСТАРЪЛЫХЪ, ІЗШЕДШИХЪ.

*Залерій*, СПЪВАЮЧИЙ, АБО ЛОЗА ВИННАЯ, ЛЪТОРОСЛЬ, АБО УТЯТЯ, АБО ПЕРЕРЪЗАНЬЕ.

*Залъдмевъ*, ЗАМЕШКАЛЕМЪ.

*Залъдмилъ*, ЗАМЕШКАЛЬ, ЗАБАВИЛСЯ, ЗАДЕРЖАЛСЯ.

*Залети*, МНОЖЕСТВА.

*Заліра*, *саларіасъ*, СПЪВАНЬЕ, ПЪСНКА, АБО РОСЧКА, МАТІЦА.

*Зане*, ІЛИ *небо*, АБО ВЪМЪ, ЗАНЕЖЕ, ГДЫЖЪ, ПОНЕВАЖЪ, ПЖЪ НЕ.

*Занзаю*, УКОЛЮЮ, ЗАРЪЗУЮ.

*Занъ*, ЗА НЕГО.

*Занадъ*, ЗАХОДЪ СОЛНЦА.

*Запичатель*, НОГУ ПОДЪЛАДАЮЧИЙ КОМУ, ПЕРЕШКОДЦА; МЕТАФОРІЧЕСКИ: ЗДРАЙЦА, ОШУСТЬ.

*Запичаю*, ЗАСТАНОВЛЯЮ, НОГИ ЗАПЛЕТАЮ, УВІКЛЮЮ, ЗАМЪТЮЮ, ЗАБАЖАЮ, ОМЕШКОВУЮ, ПЕРЕШКАЖУЮ.

*Заповѣдь*, РОЗКАЗЪ, РОЗКАЗАНЬЕ, МАНДАТЪ, ПРІКАЗАНЬЕ, УСТАВЪ, ПОЛІЦЕНЬЕ.

*Заповѣдаю*, ПРІКАЗУЮ.

*Запрещую*, ЗАГРОЖУЮ, ФУКАЮ, ЗАВАЗУЮ, *Запрещеніе*, ЗАГРОЖЕНЬЕ, БАКАНЬЕ, ФУКАНЬЕ, ЛЯНЬЕ, ЕПІЦІМА, ІСПРАВЛЕНІЕ.

*Заллстїа*, ШАНЕЛЪ.

*Зара*, ВСХОДЯЧИЙ, ВСХОДНІЙ; СВЪТЛОСТЬ.

*Зарегеніе*, ПРІРІЧЕНЬЕ, ОБЕЦАНЬЕ, РУКОПІСТВО.

*Зарїа*, КОСТКИ БАРЦАВНЫХЪ.

*Зарокъ*, УСТАВА; *Зарогное дѣло*, УСТАВЛЕННАЯ, АБО ЗЫКЛАЯ РАБОТА.

*Заря*, ЗОРЯ, СВЪТЛОСТЬ.

*Засвѣдительствую*, ОСВѢДАЮСЯ, ЗГЛАЖАЮСЯ, ПРІЗВОДІЮ, ВЪЗЫВАЮ НА СВѢДОЦСТВО, ПОСВѢДАЧЮ, ПОТВЕРЖАЮ.

*Заступую*, ОБОРОНЮ, ПОМОГАЮ, ОБЕКАЮСЯ.

**зос.**  
*Заступленіе*, ОБОРОНА.  
*Засытати*, ЗАКОНАТИ.  
*За ся*, ЗА СЕБЯ.  
*Затакою*, ЗАСЫЛАЮ.  
*Затвердѣніе*, ЗАТВЕРДѢНЬЕ, НЕСТРАВЛЕНЬЕ.  
*Заторы*, ЗАМКНЕНА, ЗАБЛЕПЫ.  
*Заторяю*, ЗАПРЯЮ, ТОЕЖЕ И ЗАКЛЮЧАЮ.  
*Затцее*, НЕПОТРЕБЕНЕ.  
*Заура*, РАВО, ПОРАНУ, ВЪ ЧАСЪ.  
*Заурникъ*, СНѢДАНЬЕ, ПОРАНОКЪ.  
*Заурный*, РАВНІЙ, СКОРОЗРЫЙ, ДОСТАЛЫЙ, ЗРѢЛЫЙ, УЗРѢЛЫЙ, ДОРОСЛЫЙ, ВЧАСНЫЙ, ПОТОМНЫЙ, ЧИСТЫЙ.  
*Зауцаю*, УСТА ЗАТЫКАЮ, МОВИТИ НЕДОПУЩАЮ, ВЪ ДИСПУТАЦИИ ПЕРЕКОНЫВАЮ.  
*Захарія*, ПАМЯТЬ ГОСПОДНЯ, НЕАЗОРИМАЯ СЛАВА; МУЖНОЙ, ПАНСКИЙ.  
*Защитникъ*, ОБОРОНЦА, ПОДАВЦА, ОТПУСКЪ, ПОМОГАЧЪ, ПАТРОНЪ.  
*Звеню*, ЗВИНЮ, БРЯНЧУ.  
*Звенячи*, БРѢМЯЧИ, ДЗВИНЯЧИ, ЗВОНЯЧИ, БРЯЖЧАЧИ.  
*Зводъ*, ПРЕПИСЬ, ФОРМА, ПЕРЕПИСЬ, ПЕРЕКЛАДЪ, КОПИЯ, АРХИТИПОНЪ, АНТИГРАФОНЪ, ПАРАДИГМА, АПОГРАФОНЪ.  
*Звозыкъ*, ВОЗНИЦА.  
*Звонецъ*, ДЗВОНОКЪ.  
*Звоцикъ*, ВОЗНИЦА, ФОРМАНЪ.  
*Звукъ*, ГОЛОСЪ ТРУБНЫЙ, ДЗВИЕНКЪ, БРЯНЕНЪ, БРѢМЕНЬЕ, БРЯЗКЪ, ГОЛОСЪ; ШУМЪ ОТЪ ПЧОЛЪ, ИЛИ ИНЫХЪ ЛЕТАЮЩИХЪ РОБАЧКОВЪ ШУМЪ.  
*Звѣдозаконіе*, НАУКА ЗВѢЗДАРСКАЯ, ЗВѢЗДОЗОРСТВО, ЗВѢЗДОЗАКОННИКЪ, АСТРОНОМЪ.  
*Звѣдозорца*, ЗВѢЗДАРЪ.  
*Звѣдословіе*, НАУКА ПРАКТИКОВАНАЯ ВЪ ВЪГУ НЕБЕСНАГО, АЛБО ВЪ НЕБЕСЪ.  
*Звѣдословъ*, ИЛИ АСТРОЛОГЪ, ПРАКТИКАРЪ, ЗВѢЗДОЗОРЦА, ЗВѢЗДАРЪ.  
*Звѣроядина*, ПОКАРМЪ ЗВѢРИННЫЙ.  
*Звѣцаю*, АЛБО *звѣцаю*, БРѢМЮ, ДЗВИНЮ, ЗВОНЮ, БРЯЗЧУ, ГУЧУ.  
*Зданіе*, БУДОВАНЬЕ, ПОДСТРЪВШЬЕ, УЧИЩЕНЬЕ, РОВЛЕНЬЕ.

**зда.**

**зда.**  
*Здатель*, БУДОВНИЧІЙ, РОБОТНИКЪ.  
*Зде*, ТУТЬ, ТУТАКИ, ОБЕЩАНЕ.  
*Здо*, ДАХЪ, ПОКРЫТЬЕ.  
*Здриний*, ТУТОШНИЙ, ОБЕЩНЫЙ, ОБЛИЧНЫЙ, ПРИТОМНЫЙ, ДОМОВЫЙ, ДОМОВНИКЪ, ДОМОВНЫЙ, ВЛАСНЫЙ, ПРИРОЖЕННЫЙ, АЛБО РОДИЧЪ, ДОМАКЪ.  
*Зеведей*, ВЪНО, ОБОГАЩЕНЬЕ.  
*Зеленице*, ЕСТЬ ДЕРЕВО, КОТОРОЕ ЛѢТЪ И ЗИМЪ ЗЕЛЕНО, ПОДОБНОЕ ЛИСТЬЕ МАЕТЪ ЗВЛЮ, НА КОТОРОМЪ ЧЕРНИЦЪ ЯГОДЫ РОСТУТЬ.  
*Зелосъ*, ЧЕРЕПАХА.  
*Зелие*, ЯРИНА, ОГОРОДНИ РЪЧИ.  
*Зело*, ЗЕЛЯ ВСЯКОЕ, ФАСТЫ, БЫЛЪЕ.  
*Зельеъ*, СЛИМАНИ.  
*Зелераль*, АЛБО *замранъ*, СПЪВАКЪ, СПЪВАНЕ.  
*Земледѣлецъ*, ТЯЖАТЕЛЬ, ПАХАРЪ, РОЛЬНИКЪ.  
*Землеморіе*, ИЛИ *Землеморство*, СЪ ЕЛЛИНСКАГО: ГЕОМЕТРИЯ, СМЪРЪЧЪ РАЗМЪРИТЕЛЬНАЯ. ЕСТЬ СІЕ ХУДОЖЕСТВО ЗЪЛОПОЛЕЗНО КЪ РАЗМЪРЕНІЮ ГРАДОВСТВА, И ПУГТИЙ, И КЪ ИНЫМЪ ВЕЩЕМЪ ПАЧЕ ВОЛЪШИМЪ.  
*Земля слатина*, ЗЕМЛЯ СОЛОНАЯ.  
*Зефиръ*, ВѢТРЪ ОТЪ ЗАХОДУ.  
*Зибаяся*, КИВАЮСЯ, ХВЛЮСЯ, УСТАВНИЧЕ КИВАЮСЯ; МЕТАФОРИЧЕСКИ: УГЛЮ, ШВАНКУЮ, ВОИТЛЮ, ЗАИКАЮСЯ.  
*Зивъ*, ВОЛКЪ.  
*Зиданіе*, БУДОВАНЬЕ.  
*Зиждатель*, БУДОВНИКЪ, ТЕСЛЯ, АЛБО НАДЪ БУДОВАНЬЕМЪ ПРЕЛОЖЕННЫЙ, АЛБО ТЕСЕЛЬСКИЙ ЖАНСТѢРЪ, И КАЖДЫЙ РЕМЕСНИКЪ МОЖЕТСЯ РОЗУМѢТИ.  
*Зиждательство*, БУДОВАНЬЕ, СТВОРЕНЬЕ СВѢТА.  
*Зижду*, БУДУЮ, ПРИПРАВЮ, ПРИРЯЖУЮ, АЛБО УСИЛЮ, КУШУСЯ, ПОБОШТОВАЮСЯ, ГОТЮСЯ, БЕРУСЯ НА ЩО, АЛБО ВЫСТАВЛЯЮ.  
*Зилотъ*, РЕВНИТЕЛЪ ВЪ ЗАРЪЧИИ  
*Зима*, НЕПОГОДА, СТУДЕНЪ; МЕТАФОР. ОЗЫБЛОСТЬ.  
*Зина*, ЖИКОЧИЙ.

**зи.**



знн.

з.го.

*Зиновій*, ЧИСТОЖИТЕЛЬ или ЖИВЕЦ.

*Зинонъ*, СЪНЬ.

*Зіаю*, ЗЪВАЮ. ШПРОКО СМОТРО. РОЗНИ-  
РЯЮ ВЗРОКЪ, ЛАКОМЕ ГЛЯЖУ НА МАЕТ-  
НОСТЬ ТОГОСВѢТНЮЮ.

*Зіа*, АБО *Зіаі*, ЧУЖОЛОЗСТВО.

*Зіфъ*, ТЫЙ УСТА; ФАЛШЪ, ОВАНЬЕ.

*Злакъ*, ЗЕЛЕНОСТЬ НА ТРАВЪ, ПЛН НА  
БЫЛИНАХЪ, ЛЮБО НА ЛИСТЕХЪ ДЕРЕВЪ,  
АБО ЯРИНА ОГОРОДНАЯ, ПАША, ТРАВА СЪ  
РОМАТНЫМЪ ЗЕМЛЕМЪ, ВСЯКАЯ ТРАВА КВТ-  
НУЧАЯ, ЗЕМЬЕ.

*Златаръ*, ЗОЛОТНИКЪ, ЗОЛОТАРЬ.

*Златица*, МОНИТА; ТАКЖЕ ЗОЛОТЫЙ.

*Злато*, ЗОЛОТО, КРУШЕЦЪ ШПРОГО ЗО-  
ЛОТА, ВСЪ КРУШЦЪ ЦУДНОСТЮ, И ДОРО-  
ГОСТЮ ПЕРЕВЫШАЕТЪ И ПЕРЕХОДИТЬ.

*Злоба*, ЗЛОСТЬ СУЩЕСТВЕННО ПРИЕМЛЕ-  
МАЯ; ЗЛОБАЖЪ БЛУДЪ, ТОЙ ЖЕ ПОНОСНЫХЪ  
УСТРОЯЕТЪ, НИЩИХЪ, ПОСВЯТЕЛЬНЫХЪ,  
УДОБЪ ПРЕНЕБРЕГОМЫХЪ КО ВСЪМЪ, ЯЖЪ  
ЕСТЬ ВРАГОВЪ УСТРОЯТИ И СОВЕРШАТИ,  
МНОЖИЦЮ И НЕДУГАМИ И ВЪДАМИ ОБЛО-  
ЖИ.

*Зло*, ЗЛОЕ, ЛЮТОЕ, ТРУДНОСТЬ, НЕ-  
СЧАСТЬЕ, ШКОДА.

*Злобивъ*, ЗЛОСТИВЪ.

*Злобивый*, ЗЛОСТЯВЫЙ.

*Злобный хлѣбъ*, УТРАПЕНЬЯ ХЛѢБЪ.

*Злобнося*, СРОЖУСА.

*Злодрій*, ЗЛОЧИНЦА, ШО ЗЛЪ ЧИНИТЬ.

*Злодрійство*, ЗЛОСТЬ, ЗЛОЧЯИНОСТЬ, ЗЛО-  
ЧИНСТВО.

*Злоимство*, ЗЛОИМСТВО, ЗЛЫЙ ВЪРОСТЬ  
ТЪЛА, ЗЛЫЙ ОБЫЧАЙ, ХОРОБА СЪ ПРИРО-  
ЖЕНА.

*Злонарогно*, НЕПРИСТОЙНЕ.

*Злонравный*, ПРЕВОТНЫЙ, ЗЛОГО ОБЫ-  
ЧАЯ.

*Зло*, ЛУКАВО, ПРЕЛАГАТЕЛЬНО, ЗЛЫЙ.

*Злополугеніе*, ПЕСЧАТИТЬ МЪ СЯ, ВЪДА,  
НАПАСТЬ, ПЕСЧАСТІЕ.

*Злополченіе*, ХРАПЪ, ГНѢВЪ ЗАСТАРЪ-  
ЛЫЙ.

*Злоразуміе*, НЕВДЯЧНОСТЬ.

*Злорыстайе*, ЗЛЫЙ БЪГЪ НА ВЫТЪНЦЪ,  
ЗЛОЙ СКОКЪ, ЯКО КОНСКОЕ РЫСТАШЕ.

*Злорыгіе*, ЗЛОЕ РЕЧЕНІЕ, ОГЛАГОЛАВЪЕ-

*Злославленіе*, ЗЛОХУЛЕНІЕ, ЗЛОЕ ОСЛА-  
ВЕНІЕ, ЗНАЧЕНІЕ.

Т. II. К. 5.

з.го.

з.го.

*Злословитъ*, КЛЯЛЪ.

*Злослутіе*, ЗЛАЯ СЛАВА.

*Злостраданіе*, УТРАПЕНЬЕ.

*Злохитрецъ* ПРЕВОТНЫЙ.

*Злоулиный*, ЗЛОГО РАЗСУДКУ ЧЕЛОВѢКЪ.

*Злю*, ЗЛЕ, НЕДОБРЕ; *злю* *изоблигаешн*,  
ЗЛЪ СТРОФУЕШЪ.

*Злій*, УЖЪ, ГАДЛНА, ЗМЯ, ЗЕМНЫЙ  
СЛОКЪ, МОРСКИЙ СЛОКЪ.

*Знаменай*, ЧЕСКИ ЕСТЬ, А ТОЛКУЕТСЯ:  
ЗНАЙ.

*Знаменаю*, ПЕЧАТАЮ, ЗАПЕЧАТАЮ.

*Знаменательный*, ПЕЧАТЛЕННЫЙ, ЗНА-  
ЧЕННЫЙ, ПЕЧАТАННЫЙ.

*Знаменіе*, ЗНАКЪ, ПЯТНО, ЗНАМА ЦЪХА,  
АБО ЗНАМЕНИКЪ, ШО НИМЪ ПРОСФОРЫ  
ЗНАМЕНУЮТЬ, АБО ПЕЧАТЬ, ЧИСЛО; ПРОПО-  
РЕЦЪ ХОРОГОВЪ, ОТНОДУЖЕ ЗНАМЕНОСНЪ,  
ПРАПОРЧНИКЪ, ХОРУЖИЙ.

*Знаменованіе*, ЗНАЧЕНЬЕ.

*Знаменатель*, ПЕЧАТНИКЪ, ПЕЧАТАРЬ.

*Знаменіе*, ОБРАЗЪ, ПРИКЛАДЪ, СКЛАДЪ,  
ЗЛОЖЕНЬЕ НА БЕСЪДУ.

*Зографъ*, ЖИВОПИСЕЦЪ.

*Зодгій*, ТЕСЛЯ.

*Зоилъ*, ЖИВОТЕНЪ, ЖИВОТНИЦЪ.

*Золъ*, ЗЛЫЙ.

*Зодіи*, ЗНАКИ НЕБЕСНЫЕ, НА 12 КРУ-  
ГАХЪ НЕБЕСНЫХЪ БУДУЧИ.

*Зоровавелъ*, ОТДАЛЕННЫЙ ОТЪ БЕСРОМО-  
ЧЕНЬЯ.

*Зракъ*, ОБРАЗЪ, ПОСТАТЬ, ЛИЦЕ.

*Зри*, ВЪЖДЪ, СМОТРИ, ПОЗИРАЙ, ДВИСЯ,  
ДОМЫШЛЯЙСЯ, ДОГАДУЙСЯ, ГЛЯДИ, ПОЗНА-  
ВАЙ.

*Зръмъ*, ГОДНЫЙ, ДОЗРѢЛЫЙ, ЧАСНЫЙ,  
ДОСТИГЛЪ.

*Зръніе*, ОТЪ ПЯТИ ЧУСТВЪ, ЯЖЕ СУТЬ  
ВЪ ТЪЛЕСИ, ПЕРВОЕ ОЧН; ВЪДЪНІЕ, ПОГЛЯ-  
ДАНЬЕ, РОЗВАЖАНЬЕ, РОЗМЫШЛЕНЬЕ.

*Зыбаюся*, КОЛЕБЛЮСЯ, РУШАЮСЯ, ХВЪ-  
ЮСЯ, КОЛЫЖУСЯ.

*Зыльиость*, ПРОТЯЖЕНЬЕ, МОЖНОСТЬ,  
ГВАЛТОВНОСТЬ, ПОПУДЛИВОСТЬ, СЕЛЪ-  
НОСТЬ, ПОТУЖНОСТЬ.

*Зыльиный*, ГВАЛТОВНЫЙ, МОЦНЫЙ, СГРО-  
ВЫЙ, БАГЗО ПОПУДЛИВЫЙ, ДУЖИЙ.

*Зыльиць*, И БАГЗО ПОПУДЛИВЕ.

8.

зрѣ.  
Зрѣло, барзо, мочно, гвалтовне.  
Зрѣлица, зрѣнка, человекънокъ, зрѣени-  
ца.

зрл.  
Зрлй, блудый.  
Зрлху, дивляхуся.

## И.

И, и союзъ есть случаючій другиѣ части слова, яко, его, тѣжъ, тѣхъ.

Иагя, или Ехага, братъ паяскій, мужъ.

Ибо, або вѣмъ.

Иежонъ, приложенный.

Иео, ярмо.

Иеотъ, междежерь.

Иеумень, вождь, предстатель.

Иералище, игриско мѣсце гдѣ гопитвы бывають и поединки и комедии.

Идолъ, кумиръ.

Идоложрѣтѣ, отърованье больваномъ.

Идолослужение, болвохвальство, або болваномъ зневоленье.

Идолослужитель, болвохвальца, або болваномъ невольникъ, либо зневоленный.

Идѣже, гдѣ, на которомъ мѣсци.

Иелава, Богъ мой ты; Богъ мой пришелъ; мужъ.

Иенъ-гадди, козы, або частя зовѣтся.

Иждену, выжену, або выгоню.

Иждиваю, стравляю, травлю, выдаю грошь, накладаю, розшафовую.

Иждивеніе, изнурение, выдатокъ, на еладаньи.

Иже, различаетъ, которые множе-  
ственного числа мужескаго рода.

Избавленіе, искупление, забавленье, откупленье.

Избавитися, избѣйти.

Избавляю, выбавляю, выймую.

Избираю, выбираю, зезволяю.

Избиение, збитье, облупленье, оголенье.

Изборное кедра, древы цедру, дры-  
жень дерева.

Избранъ, выбранъ, отлученъ, уста-  
вленъ, назначенный.

Избранно измѣненный, тын, выбран-  
ный, который суть окупленные.

Избиени быша, zostali якъ бубень.

Избытокъ, излишество, преизлише-  
ство, преизбыточество, обфитость.

Избытогестую, надъ того маю, надъ  
то размножую.

Избытие, ухороненя, або выпол-  
ненье.

Извалъ, вырѣзанный.

Извалніе, вырѣзыванье, вырытье.

Извалю, вырываю, рыю, выдовезую,  
вырѣзую.

Извергъ, -недоносокъ, вывергъ,  
дѣтя мертво нарощеное, выпоротокъ

Извожду, въ позоръ посрамляю, по-  
гнѣблю.

Извилюся, застаю певинньгъ.

Извитіе, штука, хитрость. Извитіе  
притгъ, штучныи приповѣстия; извитіе  
словесъ, штучное мовенье, хитрость въ  
словъ.

Изводство, skutokъ, дѣломъ видѣти  
хотя благовъствованнымъ изводство.

Изволеніе, доущенье, зезволенье,  
позволенье.

Изволяю, позволяю.

Извъствованіе, уверенье.

Извъстно, певность, безичность,  
опасство.

Извъстную, упевняю, твержу.

Извъстнуюся, тушу собъ, такъ держу.

Извъстихоложси, уфаемъ, тупнню со-  
бъ, взялисмо въдомость.

Извъстное, твердое, певное.

Извъстно, запевне, достаточне, до-  
певна, безично.

*изеть.* *изо.*  
*Извѣстный.* МОЦНЫЙ, ПЕВНЫЙ, ОПАСНЫЙ.  
*Извѣтъ,* ПРИЧИНА, ЗАМОВКА, ЛЮБЬ ПРАВДИВАЯ, ЛЮБЬ НЕПРАВДИВАЯ, ВЫМОВКА, ВИДЬ, ОБАЗА, Т. Е. ПРИСТУПЪ, ПОГОДА КЪ ЯКОВОЙ РЪЧИ, ДОВОДЪ.  
*Извѣтъ теоритъ,* ВЫМОВУ ЧИПТЬ, ВЫМОВАЕТСЯ, АБО ДОВОДПТЬ.  
*Извѣтованье,* ДОВОДОВЪ ЧИНЕНЬЕ, ДОЖОЖЕНЬЕ.  
*Извѣщевагося,* УПЕВНЯЮСЯ.  
*Извѣщеніе,* ИЗВѢСТНОЕ УПЕВНЕНЬЕ, ЗУПОЛНАЯ ВЪРА, ЗУПОЛНОЕ НАМОВЛЕНЬЕ, АБО УПЕВНЕНЬЕ; *въ извѣщеніе,* КЪ ПОДТВЕРЖЕНЬЮ.  
*Изгнаніе,* ГОВЕНЬЕ, ВЫГНАНЬЕ, ПРЕСЛѢДОВАНЬЕ.  
*Изгроба,* СМѢТЬЕ.  
*Изиръ,* ВЕПРЯ, НАВЕРНЕНЬЙ; ИМЯ МУЖА.  
*Излишиѣ,* БОЛЬШЕ.  
*Изливальница,* НАЛИВКА.  
*Излишиѣ попегительный,* ЗЫТЬ ТРОСКЛЫВЫЙ, ПЕЧАЛОВЯТЫЙ.  
*Излишиный,* ЗЫТНЫЙ.  
*Излишество,* ИЗЫТОКЪ, АЛБО ОСТАТОКЪ.  
*Излишиѣ,* ЩО ЕСТЬ ПАДТО И НЕПОТРЕБЕНЬЕ.  
*Изми,* ВЫЗВОЛЬ, ВЫРВИ, ВЫБАВЪ, ЛЮБЬ ВЫИМЪ.  
*Измына* РЫЗЪ, ПАРА ШАТЬ.  
*Измылягося,* СВОБОЖДАЮСЯ, ФРИМАРЧУСИ, ВЫЗВОЛЕНЪ БЫВАЮ.  
*Измына,* ФРИМАРКЪ, МЪНА.  
*Изнемогаю,* ОСЛАБЪВАЮ; НЕ *изнемогаю,* НЕ НЕМОЦСТВУЮ, НЕОСЛАБЪВАЮ, ЕСТЬ ДУЖИЙ.  
*Изнемогожь,* ЗАХОРЕЛЕМЪ, ЗАСТОГНАЛЕМЪ; ТАКЖЕ: ИЗНЕМОГАЮ, УТЛЮ, СЛАБЮ, АБО ПОЧИНАЮ ПАСТЪ, СОБОЮ ВОИНТЛЮ, ЗГНБАЮ, АБО ПОГНБАЮ, БУДЪ ГНУВНЪВЕЧ СЯ ОБОРОЧАЮ, ОТЧАЯХСЯ; ОТЧАЯЮСЯ МОЖЕШЬ ТОЛКОВАТИ; МЕТАФОРИЧЕСКИ: ОТЧААХСЯ.  
*Изницаю,* ВЫИЩКАЮ.  
*Изнуреніе,* КОШГЪ, ВЫКЛАДЪ, УТРАТА.  
*Изнурию,* НАКЛАДАЮ, ТРАЧУ, ВЫДАЮ, ИЩУ, УМЕНЬШУЮ, УГНЪТАЮ.  
*Изобиліе,* БОГАТСТВО, ДОСТАТОКЪ, ОБИ-

*изоб.* *ико.*  
 ТОСТЬ; *призобиліе,* ПРЕИЗЛИШЕСТВО, НАДЪ ТО ДОСТАТОКЪ, ОБИТОСТЬ.  
*Изобильный,* ГОЙНЫЙ, ДОСТАТНЫЙ.  
*Изоблигаю,* ПОГАНБЛЯЮ, ЗАВСТЫЖУЮ, ЯВНЕ ОБАЗУЮ, ЗВНТЯЖСТВА, ТРИУМФЪ РОЗСЛАВЛЯЮ, РОЗНОШУ, ПОСОРОМОЧУЮ.  
*Изоближеніе,* НАПГРАВАНЬЕ, ЗАВСТЫЖЕНЬЕ.  
*Изображеніе,* ВООБРАЖЕНЬЕ, ВЛАСНОСТЬ ТВАРИ, ВЫМАЛЮВАНЬЕ.  
*Изряденъ,* ВЫБОРНЫЙ.  
*Изриновенъ,* ЗОПХЕНЬ, ВЫВЕРЖЕНЪ.  
*Изрядность,* ВЫБОРНОСТЬ, ПЯКНОСТЬ.  
*Изрядный,* НАИВЫБОРНЫИШІЙ, НАИЛЪИШІЙ, ВЫБОРНЫЙ, ПОРЯДНЫЙ АБО ОТЛУЧЕННЫЙ, ПЯКНЫЙ, НАДОВНЫЙ, НЕПОСПОЛТЫЙ, МИЛЫЙ, ВДЯЧНЫЙ.  
*Изрядне,* ВЫБОРНЕ, ОСОБЛЪВЕ, НАДОЩИ, МЪЛЕ, ВДЯЧНЕ.  
*Изсякаю,* ВЫСЫХАЮ, ВЫМЕГЗАЮ.  
*Изсяковеніе,* ВЫСХЕНЬЕ, ВЫМЕРЗЕНЬЕ, ОЗЯБЛОСТЬ.  
*Изсякую,* ВЫСУШУЮ, ВЫМОРОЖУЮ.  
*Изумленіе,* ОШАЛЕНЬЕ, ЗАХОЖЕНЬЕ ВЪ ГОЛОВУ З ГОРЯЧКИ, АБО ОМОРОЧЕНЬЕ ОТЪ ПИАНСТВА, ЗАВЕРНЕНЬЕ ГОЛОВЫ.  
*Изумленъ,* КОТОРЫЙ ОДЫШОЛЪ, РОЗУМУ.  
*Изумленіе,* ЗАБЫТЬСЯ, ЗАДУМЪВАПЬСЯ, ЗЖАХНЕНЬСЯ.  
*Изумляю,* УЖАСАЮ, УЯЗВЛЯЮ, ЗДУМЪВАЮ, ПЕРЕСТРАШУЮ, ОМОРОЧУЮ, РУШАЮ, ПОСТРАШУЮ, ПОПУДЖУЮ, УДАРУЮ.  
*Изъявительнъ употребляю,* ЯДЛЕННЪ ДЪИСТВУЮ, ОКАЗАЛЕ УЖИВАЮ, ЯВНЕ СПРАВУЮ.  
*Изъяляю,* ВЫЯВЛЯЮ, ВЫСТАВЛЯЮ.  
*Изъщество,* ЗНАМЕНПТОСТЬ, ПРЕВЪШАНЬЕ, ВЫБОРНОСТЬ, КРЪПНОСТЬ.  
*Изъциникъ,* ПАДЪ ВСЪХЪ СЛЫНЪИШІЙ РЫЦЕРЪ, И ПЕРЕДНЪИШІЙ ДО ВЪИХЪ СПРАВЪ.  
*Изъциный,* ЗНАМЕНИТЫЙ, ЗАЦНЫЙ; ПРЕИЗЦИНЫИШІЙ, ПРЕИЗЦИНЫИШІЙ, НЕПОСПОЛТЫЙ.  
*Икатанъ,* МАЛЫЙ, НАИМЕНЬШІЙ.  
*Икокъ,* ИЛИ ГУКУКА, ВЫРЪЗАЦЬЕ, ЗАКОНЪ, ЗАЛОЖЕНЬЕ, ПРАВА.  
*Икона* и *образъ* Икона ГЛАГОДЕТСЯ

иѣ.	и.м.	и.л.	и.н.
	отъ еже подобитися; СЛОВЕСКИ ЖЕ ОБРАЗЪ ЗА ЕЖЕ ОБРАЗОВАТИ ИНО ЛИЦЕ.		АБО ВЪ ТѢЛѢ НЕ ЛАТВЕ ОТДѢЛЕННОЕ, ЛЮБЪ ДОБРОЕ: ВЕДУГЪ АРИСТОТЕЛЯ, ЗЛОИМЕНСТВО, ЗЛАЯ ПРИРОДА, ХОРОВА СЪ ПРИРОДЫ; ЗВЫЧАЙ, ПРЕДОЛГІЙ ЧАСЪ, ПРИЗВЫЧАНЬЕ, ОБЫЧАЙ.
	<i>Иконникъ</i> , МАЛЯРЪ ОБРАЗОВЪ.		<i>Илювитъ</i> , МАЕТНЫЙ.
	<i>Икономагъ</i> , ОБРАЗОВОРЕЦЪ, ИКОНОБОРЕЦЪ.		<i>Ильнѣ</i> , МАИНОСТЬ, МАЕТНОСТЬ, БОГАТСТВО, ИМѢНЬЕ, ДОБРА; ДРЪЖАВА.
	<i>Иконоль</i> , СТРОИТЕЛЬ ДОМОВЪ.		<i>Ильнѣя</i> , ГРОШЪ, БОГАТСТВО, МАЕТНОСТЬ, ПРЕМОЖНОСТЬ ПВИЯЖНАЯ, ИМѢЩІЯ.
	<i>Икономіа</i> , ГОСПОДАРСТВО, СМОТРѢНІЕ, СТРОЕНІЕ.		<i>Ильній лубецъ</i> , ВЪ МАЕТНОСТИ КОХАЮЩІЙСЯ, СРЕБРОЛЮБЕЦЪ.
	<i>Иконописаніе</i> , МАЛЯРСТВО, МАЛЕВАНЬЕ.		<i>Илюю</i> , МАЮ, ДЕРЖУ; ЕСТЕМЪ НИЦЕНЪ, ПОВНЕНЪ.
	<i>Иконный знакъ</i> , МАЛЕВАНЫЙ ОБРАЗЪ.		<i>Илюй</i> , МАЮЩИЙ, ХОТЯЙ.
	<i>Истинъ</i> , БАНЯ.		<i>Имя</i> , НАЗВИСКО, ПРОЗВИСКО, СЛАВА, ДОСТОЙНОСТЬ.
	<i>Или</i> или <i>елл</i> или <i>оласъ</i> , ЯПУРТОВОЕ ДЕРЕВО, ДУБЪ, АБО МОЦНОСТЬ, АБО ЗЛОРЕЧЕНЬЕ, АБО ПРИСЯГА, Т. Е. РОЗСКАЗОВАНЬЯ; ОТЕЦЪ ОСИИ ПРОРОКА.		<i>Илюю тл тлѣжа</i> , ЗАДЛЕ МАЮТЬ, ГНѢВАЮТСЯ НА МЕНЯ.
	<i>Илектронъ</i> , БУРШТЫНЪ, МОСИОНЗДЪ, ИЛИ КРУШЕЦЪ З ЛОТА И СРЕБРА З МЪШАПНЫЙ И ПОДОВНЫЙ ИМЪ, А ТОМУ ПОДОВНА МОСЯЖЪ.		<i>Инако</i> , ИНАЧІЙ; <i>инако сіе другойци</i> , ИНАЧІЙ ТОЕ НА ДРУГОМЪ МѢСЦА.
	<i>Или</i> , СОЮЗЪ РАЗДѢЛАЙ, АБО АЛБО, ЛЮБЪ, ХОЧАЙ, И.		<i>Иногда</i> , МѢЧЪ.
	<i>Илирикъ</i> , СЛОВАКЪ, СЪ ЛАТ. ДАДМАТА, СЪ ЧЕШС. ГОРВАТЬ.		<i>Инокъ</i> , МОНАХЪ; АЛЕ ИНО СЛОВО ТОЛКУЕТСЯ ВЪ РОССІЙСКОМЪ: ЕДИНОЦЪ, АБО УЕДИНЦЕННЫЙ; ПУСТЫННИКЪ РОЗУМѢТСЯ МОЖЕТЪ; <i>инокъ единый</i> , ЕДИНЦЪ, ЕДИНАКЪ, ОСОБЛИВЫЙ, ОСОБЛИВЕЦЪ, ВЫБОРНЫЙ.
	<i>Иліа</i> , БОЖІЯ КРЕПОСТЬ, БОГЪ ПАНЪ, АБО МОЦНѢЙ ПАНЪ, СЫНЪ ГЕРОМОИМЪ.		<i>Инокъ дивій</i> , ОДИНЦЪ ДИВІЙ.
	<i>Илі</i> , БОЖЕ МОЙ.		<i>Инокія</i> , МОНАХА, МОНАШКА, ЧЕРНИЦА, ЕДИНОКА.
	<i>Илій</i> , ЕЛИУ, САМЪ БОГЪ МОЙ, АБО МОЦНОСТЬ ЕГО, СЫНЪ ГЕРЕМИИ; КНЯЗЪ ИЛИ ТЫСЯЧНИКЪ, ГЕТМАНЪ ЖОЛѢРСКІЙ.		<i>Иногество</i> , ЕДИНОЦСТВО, ЧЕРНЕЦСТВО, ОТЪ ЧЕРНА ОДѢЯНІЯ ИМЯ ПРИЯТЬ.
	<i>Иліодоръ</i> , СОЛНЕЧНЫЙ ДАРЪ.		<i>Идинодушо</i> , ЕДИНО ВСИ, ВСѢ СПОМНѢ; ВСѢ ЗГОДЛИВЕ, НЕЗГОДЛИВЕ.
	<i>Иманіе вина</i> , СБИРАНИЕ ВІНА.		<i>Инодушный</i> , ЕДИНОМЫСЛЫЙ, ЗГОДНЫЙ, АБО ИНОКНАГО УМЫСЛУ, НЕЗГОДЛИВЫЙ.
	<i>Иманъ</i> , МАЮ.		<i>Инокольница</i> , ЧУЖОЗЕМКА, ПРИХОДЕЦЪ, ПРИХОЖАА.
	<i>Имармени</i> , ЗРИ СЛУЧАЙ, И СЛУЧАЙ НУЖДНЫЙ. ПОГАЕЪ ВЪРѢЛИ, ЖЕ ВСЕ МУСЪЛОСЯ ДЪЯТИ НА СВѢТЪ ВОДУГЪ ТОУ ИМАРМЕНИ, Т. Е. ВЕДЛЕ ГВАЛТОВНОГО И ПРИМУШАЮЧАГО ТРАФУНКУ (И СМЕРТЬ), А НЕ ВЕДЛЕ БОЖОГО РЕЖЕНЬЯ И НАШЕЙ ВОЛѢ, ЧОГО ОНИ ПРѢЛИ.		<i>Инокольный</i> , КОТОРЫЙ ЕСТЬ ИИНОГО ПОКОЛѢНЬЯ.
	<i>Иматъ</i> , ХОЩЕТЪ, МАЕТЪ.		<i>Инообразно</i> , ИНАКШИМЪ СПОСОБОМЪ, ИЛИ ВЪЗЕРУНКОМЪ.
	<i>Имелникъ</i> , ПЛАШНИКЪ.		<i>Иноплеменникъ</i> , ЧУЖОЗЕМЕЦЪ, ПРИХОДЕНЬ, ГОСТЬ, ОБЧІЙ, ЧУЖОЗЕМСКІЙ.
	<i>Именитый</i> , ЗАЧНЫЙ.		<i>Иноплеменници</i> , ПАДАЮЩІЙ, СКАЗАЮТСЯ, ИЛИ ПОПИРАЕМИ; ЗНАТИ ЧУЖОЗЕМЦОВЪ ПО ИХЪ УПАДКУ, АБО ПО СКРЫЖЕНЮ ИХЪ.
	<i>Именованье</i> , ПАРИЦАНЬЕ, МЕНОВАНЬЕ, НАЗЫВАНЬЕ.		
	<i>Имство</i> , ИМѢНСТВО, ВЪРОСТЬ, АБО ПРИРОЖЕНЬЕ ТѢЛА, ОБЫЧАЙ, ИШТАЛЪ, ПОСТАВА, АБО ПОСТАТЬ; <i>имство въ души</i> ,		

*ино.*

*Инорогъ, еднорожець.*

*Иногадый, еднородный, еднорожденный, единакъ. Господь нашъ сиче нарицается: сынъ Божій иногадый и присный, яко отъ того суща сый. Иоаннъ, пресвитеръ и Ексархъ Болгарскій въ прологъ, на толкованіе Евангелія.*

*Ира, Латин. Юно, богиня, жона Диева, и дочка, имя вдолу.*

*Ираклемонъ, Ираклий.*

*Ирина, мирна, або покой.*

*Иринархъ, мира начальникъ.*

*Ириней, мирный, спокойный.*

*Ирмолой, Еллинск. книга маючая въ совь Ирмосы.*

*Ирмосъ, узоль, завязанье мощное, спянье, рядъ, або одно другоюся держенье, образъ, составъ, чынъ, станъ, кшталтъ ряду въ споеню и злученю тропаровъ, або вершовъ.*

*Ироахъ, полбожныхъ.*

*Иродіонъ, спѣванье юноны.*

*Иродъ, желателець, кожухъ, хвала, або гора хвалы, пыхн, смокъ огнистый.*

*Исаил или Исаиасъ, збавенье панское, або Спасъ Господень.*

*Исагъ, или Есагъ, своръ, або чинячій, аро роячій, або малъ его, сынъ Исааковъ.*

*Ис—полла та етъ деспота, на многа лѣта владыко.*

*Исний, безмолвникъ, молчальникъ.*

*Искидается, проливается.*

*Искръ, близъ.*

*Испони, на самомъ початку.*

*Искупъ, выкупъ.*

*Искупленье, избавленье, окупъ, выкупленье.*

*Искусъ, покушенье, условање, по коштованье, кушенье, досвѣдченье, имя мѣста, которое также похуленіемъ бываеъ названо.*

*Искусъ златнаа, золото выборное, чепецъ золотый.*

*Искусн, досвѣдчи, спробуй, дознай.*

*Искуситель, куситель, покуса.*

*Искусно, досвѣдчоное.*

*иск.*

*Искрнй, ближній, близкій.*

*Искусный, опасный, ученый, свѣдомый, досвѣдчоный, зацный, мудрый.*

*Искусство, мудрость, умѣтность, досвѣдченье, свѣдомость.*

*Искушаю, досвѣдчаю, пробую, або кшпу, покусаю.*

*Искушенье, досвѣдченье, покушенье, покуса, проба.*

*Испалтъ, балезамъ.*

*Испасаю, выпасаю, вытравляю.*

*Исперва, отъ початку.*

*Испираю, выпираю.*

*Исповѣданіе, сповѣдь, вызнанье, угода, умова, постановленье.*

*Исповѣдаю, позволяю, вызволяю, знаюся къ тому, не прю.*

*Исповѣдаюся, дякую, вызнаваю, выповѣдаю; исповѣдаются отге, дякую тобъ отче, або вызнаваю тя отче.*

*Исповѣдуель, понстцъ, безвоитчя.*

*Исполнение, известное, кончина, выполненье, зуполность.*

*Исполнъ, гигантъ, велеть, ольберымъ, дужій, великъ человекъ.*

*Испоручникъ, поручникъ, рукоймя.*

*Исправление, заслуга, поправленье, подышшее, поправа, рѣчи зачатой счастливое справованье, або правотворенье, справа, справленье, зряженье, цнотливый або, право учененый, учнокъ.*

*Исправляю, направляю, вопрошую, обновляю, добреса справую, щастливе ряжу, маючи на совь урядъ, справую.*

*Испразняю, выпорожняю, выншую, скорчуюся.*

*Испрятаюся, выстерегаюся.*

*Испытаніе, истязаніе, выпытованье, вывѣдованьеся, розбиранье, баданьеся.*

*Испытательный, тотъ о которомъ ся треба вывѣдовати.*

*Испытословлю, доводне диспутую, певнеся вывѣдую.*

*Испытую, любопытствую, вывѣдуюся, розбираю.*

*Иссельникъ, запроваженный.*

*Иссонное мѣсто, мѣсце двоморское,*

*ист.* гдѣ ся два моря сходятъ. Двѣя. 27-41.

*Иссугаю*, СТРАВЛЯЮ ВЪ ЖЕЛУДКУ ПО-ТРАВЫ.

*Истасваю*, РАСТОПЛЮЮ.

*Иставаю*, ТАЮ, ТОПНЮЮ, НИЩАЮ, ЧИ-НУ, ДРУЧУ.

*Истесы*, БЕДРЫ, ЛЯДВИ.

*Истинна*, ПРАВДА.

*Истинный*, ПРАВДИВЫЙ, ВЛАСНЫЙ.

*Истинно*, ПРАВДИВЕ, ВЛАСНЕ, ИСТЕ, ВЗ-ВѢСТНО, БЕЗЪ ВУПТЕНЬЯ.

*Истинствую*, ПРАВДУ МОВЛЮ.

*Истленіе*, НАРУШЕНІЕ, ЗОПСОВАНЬЕ.

*Истненіе*, СТОНЧЕНІЕ, НА ПОРОХЪ СТЕР-ТЬЕ.

*Истненъ*, СТОНЧЕНЫЙ, ИСТОНЧЕНЪ.

*Истываю*, ВЫКОЛЮЮ.

*Истинный*, СТОНЧЕННЫЙ, СТОВЧЕННЫЙ.

*Истинваю*, РОЗВІВАЮ, РОЗСЪКУЮ, РОС-ТРУЧУЮ, ПОЛОМЛЮЮ, СТИРАЮ.

*Истываю*, СУПТЕЛЬНЫ ЧИНЮ, НА ПО-РОХЪ СТИРАЮ.

*Истово*, ИСТИЗНА, ГОСПОДСТВЕННО.

*Истовый*, ГОСПОДСТВЕННЫЙ, ВЛАСНЫЙ.

*Истовая*, ГОСПОДСТВЕННАЯ, *истовое*, ГОСПОДСТВЕННОЕ.

*Истовъ*, ИСТОТНЕ, ГОСПОДСТВЕНЪ, ПА-СКН, ВЛАСНЕ, СТАЛЕ, МОЦНО, НЕДОБЫТЕ.

*Истовыйшее*, НАГОСПОДСТВЕННѢЙШЕЕ.

*Истошествою*, ИСТОЧЕВАЮ, ВЫПОРОЖНЯЮ, ВЫТОЧЮ.

*Истошленный*, ЗМОРДОВАННЫЙ, УФАТИ-ГОВАННЫЙ.

*Истребительный*, УБИВАТЕЛЬНЫЙ, НН-ЩАЩИЙ, КОТОРАГО ТРЕБА ВЫПЩИТИ, ИЗ-ГИБЛЫЙ.

*Исторкою*, ВЫРЫВАЮ, ВЫБАВЛЯЮ.

*Истошникъ*, ЗДРОЙ, ЖРѢДЛО, АБО КРЫНИ-ЦЯ, ИСТОЧНИКЪ АССОРОВЪ, АБО ЕЙ-ГАСОРЪ, ЖРѢДЛО, АБО ОКО СВЯТЫЙ, АБО СТУДЪ, АБО

*исто.* СВНО, ЗЕЛЬЕ, МѢСТО ПЛЕМЕНИ НЕФФАЛИМ-ЛЮДНЪ. ИСТОЧНИКЪ САМЕСОВЪ, АБО ЕН СЕ-МЕСЪ, ЖРѢДЛО, АБО ОКО СОЛЦА, АБО ОКО СЛУЖБЫ, АБО УСЛУГОВАНЫЯ.

*Истошися*, ИСПУСТИВСЯ, ВЫПОГОЖНИ-ВСЯ, ВЫТОЧИВСЯ.

*Истребляю*, ВЫПОТРОШЮ; ВЫМАЖУЮ, ЗГЛАЗЮ, ЗАГУБЛЯЮ, ВЫКОРЕНЯЮ.

*Истрезвение*, ВЫТВЕРЖЕНЬЕ, ПРОДРУ-ХАНЬЕ.

*Истрошаю*, ВЫДАЮ ГРОШЪ, РОСПОРО-ШЮ, ИЗНУРАЮ.

*Истрсаю*, КАРУ, ВЕТЮЮ, ПЛАЧУ.

*Истуканіе*, ВЪЛИВАНЬЕ, УЛЯТЬЕ.

*Истуканъ*, ВЪЛИТЫЙ, УЛИТЫЙ.

*Истукую*, ВЪЛИВАЮ, УЛИВАЮ.

*Истлзанье*, ПЫТАНЬЕ.

*Истлзате ъ*, ИСПЫТЕНЪ; ВЫБАДЫВАЧЬ ПЕЛНО ОПАТРЫЙ И ДОГЛЯДАЮЩИЙ.

*Истлзательный*, ТОТЬ, О КОТОРОМЪ ТРЕБА ВЫБАДОВАТИСЯ, ВЫПЫТОВАТИСЯ.

*Истлзаю*, ПЕЛНО ПЫТАЮ, РОЗБИРАЮ, ВЫПЫТУЮ, РОЗВАЖАЮ, РАЗМОВЛЯЮСЯ, ВЫ-ТЯГАЮ, ПЕЛНО СЯ ВЫВѢДУЮ, ИЩАЮ, ШИЯЮ.

*Истлзую*, ВЫПЫТУЮ, ВЫБАДУЮ, ВЫТИ-ГАЮ, ВЫМАГАЮ.

*Истлзуюся*, СУЖУСЯ, БЫВАЮ СУЖЕННЫЙ, АБО ВЫПЫТОВАНЪ, ШИЯГОВАНЪ, ШИ-ГРАНЪ.

*Исходъ*, ВЫСТЪ, ВЫХОЖЕНЬЕ.

*Исходнице*, ВЫХОЖЕНЬЕ, АБО РОСПУТЬЕ, ПЕРЕХРЕСТЪЕ.

*Исходникъ*, СГЛАДАТОЙ, ШПЫГЪ.

*Исходотою*, З ЕДНАЮ.

*Исгадје*, ТОЕ, ЩО СЯ УРОДЛО, РОДЛА, ПОКОЛЪНЬЕ.

*Исгитаю*, ВЫЛИЧУЮ, НА ПАМЯТЬ ПРИ-ВОЖУ РЪЧЬ ПРОШЛУЮ, ЗВІРАЮ ВКУПУ.

*Ищезаю*, ЗИВКАЮ.

## I.

*Иадопъ*, ЗРИ ААРОНЪ.

*Иакобъ*, ЗАПЩАТЕЛЬ, АБО ИЦА, АБО СТОПА.

*Иассонъ*, ОЗДОРОВАЮЩИ, АБО ЛЕЧАЩИЙ.

*Иафетъ*, ПЛЫВНИЙ, РОЗШИРЕНЬЕ, РАЗСІРО-СТРАНЕНЬЕ, АБО РОДЯЩИЙ.

*іах.*  
*Іахіъз*, НЕХЪ УТВЕРДИТЬ, УМОЩИТИТЬ, АБО МОЦНЫМЪ ОТДАТЬ.  
*Іаиъз*, ПТАХЪ, УЖАМИ КОРМЯЧИЙСЯ, БОЦЯНОВИ ПОДОВНЫЙ.  
*Іанатій*, ЧЕСТЬ.  
*Іезавель*, ВЕСПАХЪ, МЕШКАНЬЯ, АБО БЪДА; СЪ ЕВРЕЙСКАГО И СИРСКАГО: ГНОЮ, АБО БЪДА ГНОЕВИ, АБО ПЛАЧА КРЪПОСТЬ.  
*Іеракъз*, ЯСТРЕБЪ.  
*Іератолъ*, СВЯЩЕННЫЙ ГРАДЪ, ВЪ ТРИГІИ ЛЕЖАЩЪ.  
*Іерарха*, СВЯЩЕННОНАЧАЛЕ.  
*Іерей*, СВЯЩЕННИКЪ.  
*Іеремиъ*, ВЫСОКОСТЬ ПАНСКАЯ, ВЫВЕШШАЮЩІЙ ПАНА.  
*Іерихонъ*, ЛУНА, МЯСЯЦЪ, ВОСХОЖДЕНІЕ.  
*Іеродіаконъ*, СЛУГА ПОСВЯЧЕННЫЙ.  
*Іерофей*, ОСВЯЩЕНЪ ОТЪ БОГА, ИЛИ ОСВЯЩЕНЪ БОГУ.  
*Іеронъ*, СВЯТИЛИЩЕ, ЦЕРКОВЬ.  
*Іерусалимъ*, А ВЛАСНЕ АСАРАМЕЛЬ, БЛАГОСЛАВЕНСТВО ЛЮДУ БОЖЕГО; АБО СЛЕДЪ ОБРЪЗАНЫЯ; ОБАЧИТЬ ДОСКОНАЛОСТЬ, АБО СПОКОЙНОГО; ЗРЪНІЕ СМЯРЕНЦА; ОБЪТОВАНІЕ.  
*Іессей*, МЕЧЪ АБО ТРАВЮЩІЙ, АБО ДАРЪ.  
*Іеже*, КОТРИИ, КОТОРИИ.  
*Іисусъ*, ПАЦЪ СВАВИТЕЛЬ, СЫНЪ ПАЗИВЪ, АВСИСЪ, ПРЕЖЕ ПАРЦАШЕСЬ. ЧИСЛЪ 13, 17.  
*Ікитеръ*, ЖОЛТЯНИЦА, ХОРОБА ЖЕЛТАЯ.  
*Іктинъ*, КАНА.  
*Іларій*, ВЕСЕЛЫЙ.  
*Іларіонъ*, ТИХОСТЕНЪ, ТИХОМИРЕНЪ, СЛАДОКЪ НОРОВОМЪ.  
*Індико*, ОТПОВЪДАЮ, УСТАВУЮ.  
*Індиктъ*, НОВОЕ ЛЪТО, ПРИГЛАСІЕ, ПОВЕЛЪНІЕ.  
*Інокентій*, ЛАТ. А ЕЛЛИН. АОООСЪ, НЕ ПОВИНЕНЪ, НЕПОВИНИНЪ.  
*Інъ*, РОЖАЙ МЪРЫ.  
*Іовель*, МИЛОСТІВНОЕ ЛЪТО.  
*Іорданъ*, РЪКА РОЗСУДКУ, АБО ВСКАЗАНИА, АБО ПОРУЧЕНЮ СУДУ, АБО УСТУПЕНІЯ; СЪ ЕВР. И СИРСКАГО: ПАНОВЪ РОЗСУДКУ, АБО НИСХОДЯЩЪ ОТЪ ЗЕСТЬЯ ДВУХЪ РЪКЪ; ІОРЪ И ДАНЪ НАЗЫВАЕТСЯ.  
*Іоакимъ*, ПАНСКОЕ ПРИГОВОРАЩЕ, МОЦ-

*іов.*  
 НОСТЬ, ЗНОВУ ВСТАЮЩІЙ, ПОТВЕРЖАЮЩІЙ, ВЫБАВЛЯЮЩІЙ; ГОСПОДНЕ ПОВСТАНЬЕ, ПАНСКОЕ ПОТВЕРЖДЕНЬЕ, АБО ПАНЪ МСТЯЩИСЯ.  
*Іоанаванъ*, ПАНСКІЙ ДАРЪ,  
*Іоанникій*, БЛАГОДАТИ ПОДЪ.  
*Іовина*, ПАНСКАЯ ЛАСКА, ДАРЪ, МИЛОСЕРДЬЕ.  
*Іоаннъ*, ГОСПОДЕВИ ПОСЛУШЛИВЪ, ЛАСКАВЫЙ, ДАРУЮЩІЙ, ПОВОЖНЫЙ, МИЛОСЕРДЫЙ, БЛАГОДАТЬ ГОСПОДНЯ.  
*Іовъ*, ТВЕРДЪ, ЛЯБІЙ БОГА, АБО БОЛВЮЩІЙ, ВЗДЫХАЮЩІЙ, ТЕРПЯЩІЙ НЕПРИЯЗНИ.  
*Іопль*, ЯКО МОЛНІЯ КРАСЕНЪ, АБО ЛЮБОВЪ БОЖАЯ, НАЧАТОКЪ, НАЧАЛО БОЖІЕ, ХОТЯЩІЙ, ПРИСЯГАЮЩІЙ.  
*Іона*, ГОЛУБИЦА, ПУСТОШАЩІЙ, ПОМНОЖАЮЩІЙ, МНОЖАЩІЙ, ПРИБЛАДАЮЩІЙ.  
*Іосафатъ*, ПАНЪ СУДЬЯ, ПАНСКІЙ СУДЪ, ОСУЖЕННЫЙ, ОСУЖЕНЬЕ.  
*Іполитъ*, КОНЕЦЪ, РАЗДЪРШИТЕЛЬ, СВОБОДА.  
*Іполдрома*, МЪСТЦЕ ГДЪ СЯ КОНЬМИ, ВЫТЕКАЮТЬ, АБО ДО БОЛА ГОНЯЮТЬ, АБО КОНЬ И КОЛЕСНИЦЪ УТЕЧУТСЯ.  
*Іипокентаверъ*, ПОЛЪ ЧЕЛОВЪКА И ПОЛЪ КОНЯ.  
*Іросъ*, УБОГІЙ, МЕНДИКЪ.  
*Ісаакъ*, РАДОСТЬ, СМЪХЪ.  
*Ісакій*, РАВНО ВРАЧЪ.  
*Ісидоръ*, ЖЕЛЪЗО, ИЛИ ГАВЕНЪ ДАРЪ.  
*Іосифъ*, ПОМНОЖЕНЬЕ АБО ПРЕЛОЖЕННЫЙ.  
*Іекаріотъ*, МУЖЪ ПОГИБЕЛІА, ЗАПТЪЯ, ВЫГНАНЫЯ, АБО СМЕРТИ.  
*Іеманъ*, ВЫСЛУШАНЬЕ БОЖЬЕ.  
*Ісраиль*, ПРЕМОГАЮЩІЙ, АБО ПАНУЮЩІЙ СЪ БОГОМЪ.  
*Ісраильянинъ* зри ЕЗРАИТСЯ.  
*Іссагаръ*, ЗАПЛАТА, ВЪДА, АБО ДАРЪ.  
*Історіа*, СВЪДОКЪ ВСЪХЪ ВЪКОВЪ, АБО ДЪИ, ПРАВДИВОЕ ВЫПИСАНЬЕ ПРОПЛЫХЪ РЪЧЕЙ.  
*Історіографъ*, ИСТОРИКЪ.  
*Ітеръ*, ПУТЬ, ДОРОГА, ВЪХАНЬЕ, ВЪДА, ВАИДРОВАЩЕ.  
*Іудъ*, ХВАЛЕНЬЕ.  
*Іудей*, ВСПОВЪДАЩЕ.

*іу.* *ка.*  
*Іудей*, АБО ІУДЕЯНИНЪ, ЖИДЪ, ВЪЗ-  
 НАВЦА.  
*Іуліанъ*, зѣло тлѣжоуменъ, горько  
 въ умѣ и мѣщи.

*іу.* *кар.*  
*Іулитта*, извнѣ лестн.  
*Іустъ*, праведнѣ.  
*Іустинъ*, правдивый.

## К.

*Кааоз*, згромаженъе, зморщенъе, столь-  
 ченъе.

*Кавсаимъ*, згромаженъе.

*Кавсеилъ*, згромаженъе Божее.

*Кадимилъ*, старый, першій, всходній,  
 низкость водъ.

*Кадисъ*, святн, святовлнвость.

*Каженикъ*, валашакый человекъ, зри  
 евнухъ, рѣзанецъ, влажъ.

*Казателъ*, учитель, каручій, осна.

*Казннтель*, казначій, каручій.

*Каіафра*, выпытатель мысленный, або  
 выметуючій з усть, или выверженъе з  
 усть.

*Каинъ*, стяханіе, или завистъ, ревно-  
 образіе, прескврѣненъ, спротивникъ Бо-  
 гу, одрѣжанъе.

*Кайанъ*, дрѣжавца, кушець, або фра-  
 стуючійся, або гнѣздо.

*Како*, якъ, есть въ азбукѣ слово такъ  
 зовемое, к.

*Каковый*, яковый.

*Калавотисъ*, ящерка.

*Каленіе*, каленъе, тынкованъе.

*Калмешъ*, кушникъ, колыбникъ.

*Калмжа*, келехъ.

*Калістенъ*, хорошая моць, або влч-  
 ная потужность.

*Каллаіа*, легкій, голосъ мой.

*Каллимахъ*, добръ борець.

*Каллиникъ*, довроповѣдникъ, или до-  
 вроповѣдатель.

*Каллистъ*, предобрѣйшій, наимлѣшій.

*Каллистратъ*, добръ воинъ, добръ,  
 путникъ.

*Каллиста*, прелучшая.

*Калодота*, добродательная.

*Калъ*, тина, пропасть, калужа, боло-  
 то, грязь.

*Камара*, комора, клѣтъ, засклѣпенъе,  
 склепъ.

*Камень*, кампъ.

*Камлитій*, пастухъ вервлюдовъ.

*Камо*, гдѣ, далеко.

*Камонъ*, мертвыхъ встанъе, подтвер-  
 женъе.

*Камуель*, повсталъ Богъ, або подтвер-  
 дилъ его Богъ.

*Камькъ*, каменецъ, эпока, скала.

*Камтисъ*, утечка, або голосу скло-  
 пенъе.

*Капище*, поганская церковь.

*Кана*, жарлнвость, нареканъе, тро-  
 стна.

*Кананистъ*, кананейскъ, жарлнвый,  
 завпстный.

*Канава*, купованъе, нареканъе.

*Кандакіа*, одержовлючій скруху; съ  
 Еврей. и Сирск. дрѣжава чистаа; имл  
 посполтное встѣмъ королевымъ Эоіоп-  
 скымъ.

*Кандидъ*, вѣль, свѣтель.

*Кандило*, лампа, каганецъ олинный.

*Канонъ*, зри правило.

*Каноны*, правила.

*Капернаумъ*, роля покуты, або мѣсто,  
 домъ, село потѣшенъя, ублаганъе по-  
 кутуючого.

*Каникларъ*, темничный сторожъ.

*Канитонъ*, сирѣчь, князь Варажскимъ  
 языкомъ.

*Канля*, кропля.

*Каравали*, перуны.

*Карванъ*, мѣсто, або вызыванъе, чи-  
 танъе, змнподлючи.

*Каріа*, головной.

*Каріаѳарилъ*, мѣсто мѣсть, або мѣ-  
 сто чуючихъ; съ Еврейск. и Сирск. мѣ-  
 сто неприятели.

*Киринъ*, каремъ, лысый, або ледъ.

*Карионъ*, орехъ.



*кор.* *кер.*  
*Каркинъ*, РАКЪ, ЕСТЬ ТЫЖЪ И СТРУПЪ ТАКЪ НАЗВАННЪ; ЗРИ ГАГРЕНА.  
*Кармель*, ПОЗНАНЬЕ ОБЪЗАНЯ.  
*Кармиль*, ЦЕКАРЪ, КРАМАРЪ, СПРАВЦА.  
*Карниа*, РОГЪ, ОБОРОНЫ.  
*Карпъ*, ОВОЩЪ, АБО ПЛОДОВИТЫЙ.  
*Касаніе*, ДОТЫКАНЬЕ.  
*Касюсл*, ДОТЫКАЮСЯ.  
*Касіа*, ЗЕЛЪЕ БЛАГОУХАННОЕ НЪ АРАВИИ.  
*Кассіанъ*, МУРОНОСИТЬ.  
*Касімъ*, ГОДИНА, ЧАСЪ КНЯЖАЧІЙ, АБО ТЕПЕРЬ КНЯЖА.  
*Касісъ*, СВѢЧЕНЬЕ, КОНЕЦЪ.  
*Кассіа*, ОСОБЫ РОЖАИ.  
*Кассітеръ*, ЦІНА, БѢЛОЕ ОЛОВО.  
*Каспінъ*, СРЕБРНАА, АБО ХТІВНОСТЬ, ВСТЫДЛИВОСТЬ.  
*Кастулъ*, КАСТОРЪ.  
*Катавасіа*, ПОГРОВЪ.  
*Катапетазма*, ЗАВѢСА.  
*Катехуменове*, НЕПРОСВѢЩЕННЫЙ.  
*Каттаоъ*, ТЕСКНОСТЬ.  
*Кафъ*, НАКРЫВЛЕННЫЙ, ДОЛОПЪ.  
*Кафарсараміа*, РОЛЯ, АБО СЕЛО ПОКОЮ, АБО НАГОРОДЫ.  
*Качество*, ЯКОСТЬ, ЯКОВОСТЬ, КАКОВО, ЯКО, ЯКОВО, КАКО.  
*Кавагоріа*, ОКЛЕВЕТАНІЕ, ЗРИ ОГЛАГОЛЬ.  
*Каволикъ*, УНИВЕРСАЛИСЪ, ВСЕЛЕНСКІЙ, СЪБОРНЫЙ, ПОВШЕХЪ, КОТОРЫЙ СЕДЬМИ ВСЕЛЕНСКИМИ СОВОРАМИ УТВЕРЖДЕНУЮ ВЪРУ ДРЪЖИТЬ.  
*Каволигеская*, СЪБОРНАА, ПОВЖЕХНАЯ.  
*Кеерей*, ЯГЛЫ, ЯРІНА, ПРИСТАНЬ КО-РЯНОУ; ОТСТА ОТЪ НЕГО.  
*Кедесъ*, СВЯТОБЛВНОСТЬ.  
*Кедронъ*, ПОТОКЪ, СТРУМЕНЬ, ЗАТМЕНЫА.  
*Келай*, РОЗВЯЗУЮЧІЙ, СЪБУЧІЙ, АБО ПЕРЕБИТЬ ЕГО.  
*Келесей*, СКАЗИТЬ.  
*Келесайте*, ВЪСТАНЕТЕ.  
*Келигъ*, ЧАША.  
*Келій*, ВЫСОКІЙ.  
*Кендесвей*, ЗАВИСТЬ, АБО ОДЕРЖАНЬЕ БОЛЪСТИ.  
*Кентинаръ*, ЗАСЛОНА, КУХЕННА.  
*Керавнами*, ПЕРУНЫ.  
*Керистъ*, ГАДИНА РОГАТАА.  
*Кесарій*, ЦЕСАРСКІЙ.

Т. II. К. 5.

*кес.* *к.лв.*  
*Кіесаръ*, ЦЕСАРЪ, ВЪШОРОТОКЪ, ОТЪ ВЪ-ПОРОТЯ МАТКИ З ЖИВОТА НАЗВАНЪ ЕСТЬ, АБО ОТЪ КУДЕРОВЪ, ОТЪ ВОЛОСЪ ИЛИ КОСЪ, СЪ КОТОРЫМИ СЯ УРОДИТЬ, АБО ЖЕ ЖОЛ-ТЫИ МЪЛЬ ОЧИ.  
*Кидаръ*, ЧОРНОСТЬ, ИРАКЪ, СМУТОКЪ; СЫНЪ ИСМАИЛОВЪ.  
*Киндъ*, КВѢНТУСЪ, ПЯТЫЙ ЛИСТЪ.  
*Киновионъ*, ОБЩЕЖИТІЕ, ЗРИ ОБЩИНА.  
*Кинсонъ*, ЧИВШЪ ШАЦУНОКЪ.  
*Кинониконъ*, ОБЕЩНИКЪ, ПРИЧАСТНИКЪ, КЪ ПРИЧАСТІЮ ТАИНЪ БОЖЕСТВЕННЫХЪ ЦЪСНЪ.  
*Кирукъ*, ОТВѢСТИ.  
*Кисело*, КИСЛО.  
*Кисивы*, РОСТРУХАННЪ.  
*Китъ*, РЫБА, ВЕЛЮРЫЕЪ.  
*Кифа*, СИРСК. ПЕТРЪ, ЕЛЛИН. КАМЕНЬ, ТВЕРДОСТЬ. ТАКЪ БЫЛЪ НАЗВАНЪ СИМОНЪ. ІОАН. 1.—42.  
*Кигеніе*, НАДУТОСТЬ, ХЛЮБА.  
*Кигу*, НАДЫМАЮ, ДОПЫХИ ПОБУЖДАЮ.  
*Кивотъ*, КОВЧЕГЪ, КЮТЬ.  
*Кидаръ*, ЗАВОЙ, КІВЪРЪ, КАПЕЛЮЩЪ, ШАПКА КРОЛЕВСКАЯ.  
*Кій*, КОТОРЫЙ.  
*Кілікіа*, ТОЧАЧАЯ, ОТВЯВАЮЧАЯ.  
*Кімеалъ*, ЗВОНЪ.  
*Кінира*, ЦИТАРА, ГАРФА, ВЪ КІНЕРИ ШУМЯЩЕ, НА ГАРФАХЪ БРЯНКАЮЧИ.  
*Кісъ*, ТВЕРДЫЙ, АБО СОЛОМА, АБО ОГОР-ЧЫНЕЦЪ, МѢСТЦЕ ДЛЯ ОГОРКОВЪ.  
*Кіссъ*, БЛЮЩЪ, З ТОГО ЗЕЛЯ ФАРБУ РО-ВЯТЬ НА ЛИЦО.  
*Клавдіа*, КАЛЪЦСТВО, ЖЕНА.  
*Кладдъзъ*, СТУДНЯ, КОЛОДЕЗЪ.  
*Клевета*, ОКЛЕВЕТАШЕ, ПОТВАРЬ, ЛА-ЯНЬЕ, ОБМОВА, ЗЛОРЪЧЕНЬЕ, ЯБЕДНИЦСТВО, УКОРИЗНА.  
*Клеветникъ*, ЯБЕДНЕКЪ, ПОТВАРЦА, ЗВАДЦА, ОШУСТЬ, ЛГАРЪ, ОБМОВЦА, ОБОЛ-ГАТЕЛЬ, СИКОФАНТЪ, ДѢДКО, ДІАВОЛЬ.  
*Клеветцу*, ПОТВАРЯЮ, ЛГУ.  
*Клеветъ*, ТОВАРИЦЪ, СПОЛНЕВОЛЬНИКЪ, ПОДРУГЪ.  
*Клетисл*, ПРИСЯГАЙСЯ.  
*Кленусл*, КЛІНУСЯ, ПРИСЯГАЮ.  
*Клеовулъ*, СЛАВЕНЪ СВѢТНИКЪ.  
*Клеопикъ*, СЛАВЕНЪ ПОБѢДИТЕЛЬ.

9.

*кле.* *ко.*

**Клеона**, хвала вшеябаа, всякого способу хвала.

**Клеопатра**, слава отчизны, або отца.

**Клеоримъ**, славенъ народъ.

**Клеплю**, тупкаю.

**Клирикъ**, причетникъ, слуга, чтець.

**Клиросъ**, причеть, или церковный урядъ.

**Клизъ**, бомодиа, крикъ, вопль, гукъ, верескъ.

**Клобукъ**, кидарнищъ.

**Клокъ**, утокъ до тѣлани.

**Клопотворникъ**, колотникъ, чинячій брасунокъ.

**Клосень**, хромъ.

**Клосномъ**, слабымъ.

**Клѣцаніе**, туженіе.

**Клѣть**, комора, кубната.

**Клося**, конь, шкапа.

**Клюгаемо**, потребно.

**Клюгаемый**, згожій, потребный.

**Клюгается**, придается.

**Клюгаюся** естемъ, згожій, згожающійся, трафляюся, пригожаюся.

**Клюгимость**, потомность, притрафность, жгожость, погожость.

**Клятина**, всякое дерево нагненное, по Московски нарицается.

**Кляшицъ**, дерево миндаговое.

**Книгогій**, писарь посполитый, або канцлеръ, староста, урядникъ, такий, который впроважуетъ листы, або писма, або дякъ.

**Книда**, лобода, рожай зелья, которое вычищаетъ и отмягчаетъ затвердѣлость въ желудку.

**Книжникъ**, писарь, дякъ.

**Князь**, начальникъ, вожь, вкунже.

**Кобель**, или **Кобель**, корецъ, шбра, з Словацка.

**Ковъ**, звада, бунтованье, розрухъ.

**Коваренъ**, хитрый, умветный, довтепень, доскональ, выльчій.

**Коварство**, ухщренье, хитрость, довтъвь, ведомость, плякность, краса, веселость, свободность, вдячность, выцваченость, или по инѣхъ буглярство, или выглость, разумъ, дѣйство, дѣла, части, штучность, умветность.

*ков.* *кон*

**Ковагъ мѣди**, котляръ, мосяжникъ.

**Ковагъ желѣза**, коваль.

**Ковникъ**, звадца, бунтовникъ.

**Ковзегъ**, корабль, окрутъ, скриня.

**Кодратъ**, райтъ, квадрантъ, дѣлатель, або мѣдница, четвероуголенъ, чтыри пѣныяз Ляздбаа, полгроша Польское.

**Кожа**, скоря, паргамень.

**Коестранъ**, коатинъ, чийчачъ, или з котороп краины.

**Кождо**, кождый.

**Кожь**, тонесенькии скорки, оболонки; плѣвки, а въ нихъ же плодъ обраццается.

**Кознь**, скритое, або зрадливое опу канье, хитрость, зрада, засадзка, вымысловъ прохирство, заведенье.

**Козьстецую**, вымышляю.

**Коккигъ**, зерико, шарлатъ, паволока, чръвленъ, багрянца.

**Коласе**, каранье, осуженье, наскаранье.

**Коление**, кольенье.

**Колесница** колььна, возъ.

**Колмо**, кутья, колова, пшеница.

**Колмгество**, колкость.

**Колитва**, рѣзь.

**Коль**, якъ.

**Колтуріе**, масть на очи, або водка до зъченья очи.

**Колоколъ**, цимбаль, дзвонокъ.

**Колосъ**, ядро, отюга на мордѣ.

**Колькраты**, килкакротъ.

**Колми**, далеко волшь; *колми паге*, якъ барзый, якъ далеко волшьше.

**Кольно**, отъ еже бжонитя речено.

**Колбвста**, свѣкла приправла.

**Колментарій**, писарь.

**Колмаю**, поживаю, причащаюся.

**Колманье**, причащение, причастье.

**Конецъ**, доконченье.

**Конионъ**, зелье есть яко же мясо гнпсово; свиная вошь, або отрава.

**Коновъ**, мѣдяный горнецъ, котель.

**Конста**, твердъ, крѣпокъ.

**Константинъ**, тоже.

**Константиій**, крѣчайший.

**Контакіонъ**, кратко, съкращеніе, скороченье словъ.

*кон.* *коц.*

*Контроверсія*, зри паше.

*Конгина*, скончанье, докончанье, конецъ свѣта або вѣк.

*Копно*, Андрей Криткій слово на Рождество Богородицы: «Класъ яко же въ копнѣ въ утробѣ повеснѣа.» Подукопокъ.

*Копшатися*, сверевѣти, скриватися, драпатися.

*Копрій*, гноенъ; *копросъ*, гноище, калъ.

*Копронимъ*, гноешменитый.

*Копысаю*, копаю землю копытомъ.

*Коравъ*, короватый, коръ.

*Корванъ*, даръ, оубрванье.

*Корень*, початокъ.

*Корнда*, плюсква.

*Корниъ*, зритель.

*Корница*, цппнаомъ.

*Корнандра*, блященикъ.

*Кормило*, или *кормице*, рудъль, правилце, корма, эао корабельное, которымъ стырують.

*Кормий*, или *кормникъ*, стыргникъ.

*Корничий*, рогъ.

*Корнъ*, малаго носа, або великаго, або криваго.

*Коргий желъза*, коваль.

*Корысть*, дупъ.

*Косвеный*, укосый, косый, зызоватый, кривоокій.

*Косма*, миръ, или украситель.

*Косненіе*, забавленье.

*Космикъ*, свѣцкій.

*Косно*, продолжающ, забавно.

*Коснозлыгный*, забавляющійся, недорѣкн.

*Косню*, забавляюся, бавлюся, омешкую, не рыхло пду, або не рыхло што справую.

*Котва*, *котвица*, преноситъ, держава, утверженье, вспоможенье, утчка.

*Котилъ*, кубокъ.

*Котора*, сваръ.

*Которуел*, ваяхся, сваруся.

*Котѣ*, вызванье, замкненье.

*Кота*, муращникъ, въ которомъ муращкн живуть.

*Котница*, кошъ плетеный.

*Коцуникъ*, влизій, жартовливый.

*коц.* *кро.*

*Коцунство*, жартъ, блаженство, трешництво.

*Коцунстеую*, жартую, трешню.

*Крава*, борова.

*Крауей*, крогулецъ, ястребъ.

*Край*, верхъ, або побитье, пошитье.

*Крайнее*, высокое, остатнее.

*Крамей*, капуста.

*Крамолла*, розрухъ, бунтъ, сварка, по-сварка, збѣженяся.

*Крамолуто*, тревожу, тревожуся.

*Крамолло*, зважаю, розрухъ чню.

*Крамолосля*, ваяхся, бунтуяся.

*Краніево мѣсто*, лобное мѣсце, лысая гора, гдѣ лобъ полно.

*Краститися*, щапствовати.

*Красный*, ростропный, обычайный.

*Красованіа*, радванца.

*Красованіе*, утѣха, роскошь приправнаа краса.

*Красота*, оздоба.

*Красуюся*, хвалюся, тѣхуся.

*Крастель*, препорка, коростель.

*Кратиръ*, чаша, кубокъ, кувель.

*Кратій*, короткій.

*Крегетъ*, птахъ, которымъ парды уывають, и иное птаство подобенъ со-колу, але вѣтъ ввесь, только з подъ горля шарлѣ мало.

*Креценіе*, обмыванье, лобъ обмытъ.

*Кривина*, кривость, укосъ, укосность, образнъ, выступокъ. Остави кривину, отпусти выступокъ.

*Кринъ*, лелеа, цвѣтъ.

*Критъ*, мясная, мясистая.

*Критсткій*, або цевимъ, стирающій.

*Критнда*, паптофель. Кирелль Іерус.

*Кристъ*, кудерявый.

*Кровъ*, домъ, стеля, покрытие, драгаръ, дахъ, намѣтъ, сѣнь, накрытъе, сѣни, обнелнице, мешканячко.

*Кровы*, драгаръ.

*Кровъ*, кровь, що въ тѣлѣ есть.

*Кроеніе*, рысованье, краянье.

*Кронтель*, кравецъ.

*Крокосъ*, шафранъ.

*Крома*, округъ хлѣба.

*Кромство*, освѣнство.

*Кромъ*, безъ, развѣ.

*кро.* *ла.*

*Кромлѣшій*, вѣшній.

*Кронида*, кропокъ, т. е. Сатурновъ сынъ.

*Круна*, шитра.

*Кроторыя*, креть.

*Кротокъ*, кроткій, тихъ, тихій, скромный.

*Кротость*, тихость, зношенье.

*Крошу*, украчаю, еднаю, укрочую. БЫТІЯ 32: «укрочу лице его, поеднаго особу его.»

*Кружду*, хорю, криждевахъ.

*Кружилья*, круги.

*Кругина*, надменье, раждеженье; пу- хлина, распаленье отъ вродовъ, отъ гною; образъ, надутость, пыха; взго- ренье съ напыщенемъ, жолчь, гнѣвъ.

*Кругиняюся*, надымаюся, дмюся, пух- ку, гнѣваюся.

*Кръккій*, крѣпокъ, моцный, джій.

*Кръпость*, моць, свла.

*Ксанѣитя*, рыжаа конница.

*Ксевенай*, або забнна, теченье, або текучій тепегъ; съ Сирск. продававье, купованье.

*Ксени*, странна.

*Ксениа*, страннопримство, людкость, уцниность, противъ постороннымъ, по- дарби.

*Ксенофонтъ*, страненъ мужъ.

*Ксенодохъ*, страннопримный.

*Ксенцій*, влагахъ въ свѣдѣ брати, уставъ.

*Ксенонъ*, богодѣнная вѣза.

*Ктому*, южъ больше, далъи, илинадъ то.

*Кто*, хто.

*Лаванъ*, вѣмъи, або цегла.

*Лаванозъ*, лобна, мѣсяцъ, вѣлость, або кадило.

*Лавра*, улица тѣсная, презъ которю люди текутъ, або поперечница, чернечее тѣсное мешканье.

*Лавида*, ложечка.

*Лаврентій*, многолюденъ; съ Лат. бобковый; съ Еллин. бобковое дерево.

*ну.* *ла.*

*Кувикларій*, постельникъ царевъ, покоевый.

*Кусуклій*, келійца, боярска покоя.

*Кудесъ*, кудесникъ; чортъ, чаровникъ, по нѣкихъ повѣсти въ Москвѣ нари- чется.

*Куколица*, чернуха.

*Кукшинъ*, збанъ, или корчагъ.

*Кумиръ*, идолъ, болванъ.

*Купель*, купель, сожавка, ванна.

*Купль*, взмъны.

*Куплище*, торжище, рынокъ.

*Купно*, сполечие, посполу.

*Купселъ*, стугъ.

*Куря*, пташокъ, воробей.

*Курсоръ*, посланецъ, скоротеча.

*Кустодія*, печать, або сторожа.

*Куца*, кучка, будка.

*Куца*, пудска.

*Къ*, предлогъ, значить привлечение, яко, къ тебѣ, до тебѣ, къ Богу.

*Кулостатма*, рѣчь яная болвекъ вы- дрожонаа.

*Купарисъ*, цыприсовое дерево.

*Куприанъ*, плодъ зрѣлъ.

*Купръ*, хорошала, пикная, пикность.

*Куръ*, панъ, господиць-

*Куринеа*, стѣна, або трамъ, або зим- пость, завѣженье, або готовленъ.

*Куріакъ*, господскій, господаркцъ.

*Куріаки*, недѣля.

*Курилъ*, почтевъ, малъ господиць.

*Керіо*, уставляю, приказую.

*Керіосъ*, Господь.

*Керосъ*, истиненъ.

*Куріо пасха*, Господня пасха, або поважпая и превыворнаа пасха.

## Л.

*Лавеница*, воблажокъ, флажка.

*Лагира*, топоръ.

*Ладанъ*, кадило.

*Ладя*, лодь.

*Лазарь*, кому помочникъ есть Богъ або яко мертвъ связанъ.

*Лаиса*, лвица.

*Лакедемонія*, озеро диавольской, студ- ня шалѣочихъ.

*лам.* *Ламедзъ*, НАУКА.  
*Ламезъ*, УБОГІЙ, УДАРЕННЫЙ, АБО СЕРДЦЕ ЗНЕВОЛЕННОЕ.  
*Лампада*, СВЪЩА.  
*Ланита*, ЛИЦЕ, ЧЕЛЮСТЬ, ПОДЧОКЪ.  
*Лани*, СВРНА.  
*Ланы*, РЪЗНИ, ВОЛОКИ, ЛАЗЫ.  
*Лаодикія*, ЛЮДЬ СПРАВЕДЛИВЫЙ.  
*Лартитонгъ*, З ПОСПОЛЬСТВА СКАРЕТЬ.  
*Ласканіе*, ПОХЛЪВОВАНИЕ, ПОХЛЪВСТВО.,  
*Ласкатель*, ПОХЛЪБЦА, ПОТАГОННИКЪ ПАСОРИТЬ.  
*Ласкаю*, ПОХЛЪВУЮ; *ласкаеть*, ЛАСКИТЬСЯ.  
*Ласкосръдіе*, ЛЕСКОТАНИЕ,  
*Ласкосръдаа*, НЕВЪЗДЕРЖНАА.  
*Ласкосръдний*, РОСПУСТНЫЙ.  
*Ласкосръдство*, ЧРЕВНОЛАКОМСТВО, ГОРТАНОВЪСІЕ.  
*Ласкосръдний*, ПОЛИЗАТЬ МЯСОКЪ, ТАЛЕРОВЪ, ГОРТАНОВЪСІЕЦЪ, ЧРЕВОВЪСІЕЦЪ, ЯДЕЦЪ, ХТИВЫЙ, НЕПОВЪСТЯГЛИВЫЙ, ЗЪЫТНИЙ, МЪРУ ПЕРЕБИРАЮЧІЙ ВЪ ЪДНЮ, ЛАСЫЙ, КОТОРЫЙ ТАКЪ НА ЛАКОТЫ СДАЛСЯ, ЖЕ И ПАЛЬЦЪ ОБЛИЗУЕТЪ И ТАЛЕРЪ, ЛАКОМЫЙ НА ВЕТЫ, НА КОНФЕТЫ, ЖАРЛОКЪ, СТРАВЦА, ПЬЯНИЦА, УТРАТНИКЪ, ТЪМЕСНЫЙ, РОСПУСТНЫЙ.  
*Ластей*, КАМЕНА ДУЖОСТЬ.  
*Латріа*, ХВАЛА САМОМУ БОГУ НАЛЕЖАЧЬ.  
*Латтусъ*, НЕПРАВНОСТЬ ОТЪБГАЮЧІЙ.  
*Лабридоргъ*, БЛЕСКАНА, АБО ЛЯМПЫ.  
*Лакисъ*, ХОДЯЧІЙ, ИДУЧІЙ ВОСТА, ТОВЪ САМОМУ БУДУЩЕЕ.  
*Лаю*, РЫКАЮ, БРЕШУ, ЩЕКАЮ, ВЪЮ,  
*Лаяніе*, ИЛИ ЛААНІЕ, ЛАЯТЕЛЬСТВО, БРЕХАНІЕ, ЩЕКАНИЕ.  
*Лаятель*, БРЕХАЧЬ, ЩЕКАРЬ.  
*Левіаомъ*, ЗЛУЧЕНІЕ, ТОВАРИСТВО СВОЕ СОВЪ САМОМУ ПОДАНЫЙ; РЫБА МОРСКАЯ, ДРАКОНЪ, ЗМІА; *метафориз.* ШАТАТЬ.  
*Левъ*, ЦАРЬ, ОБРАЗЪ, ЛЮТЬ, ЦАРЬ ЗВЪРЬИЙ.  
*Левотъ*, НАЗВАНІЙ, ВЪЗНАВАЮ.  
*Левкасіе*, БЪЛІЛО.  
*Левкій*, БЪЛЬ.  
*Левгоны*, ТМА, ВОЙСКО; РЫССІЯНЕ НАЗЫЛИ ПЪХОТЫ 5 ТЫСЯЧЬ.

*лег.* *Легкій*, ХУДЫЙ, НАГІЙ, ТЯХІЙ, МАЛЫЙ, ПОДЛЫЙ, ВЪЗГОРЪБЕННЫЙ, МЕТАФ. НЕСТАТЕЧНЫЙ.  
*Легко*, ПРОЩЕНО.  
*Легкота*, ЛЕГКОМЫСЛЬНОСТЬ.  
*Легель*, ХЛЪБЪ, АБО БИТВА.  
*Лежимъ*, ПОСТАНОВЛЕННЫЙ ВСМЫ; *лежитъ*, *ати*, ПРЕБЫВАЕТЪ, ТЯ.  
*Лексизъ*, НАЗВИСКО, СЛОВКО.  
*Леонидъ*, МАЛЪ, ЛЕВОНЪ,  
*Леоникъ*, ЛВЫ ПОВЪЖДАЯЙ,  
*Леоній*, ЛЪВЫЙ.  
*Леопардъ*, ЗВЪРЬ, З ПАРДУ И ЛЬВА УРОЖАЙ, АБО СПРОТИВЛЕНІЕ, ГОРКОСТЬ, ПРЪМЪНЕНІЕ.  
*Лестецъ*, ТУЛАКЪ, ВОЛОЦЮГА. ЗРАЙЦА, ЗВОДНИКЪ, ГУТАЙ, КОТОРЫЙ ВОЛОЦЕТСЯ ДЛЯ ПОЖИЛЕНА ТАКЪ, АБО ЗМАТАЦВОНЪ, И ЗШАДЪВРСТВОМЪ ЯКИМЪ ЗВЪЩОВАНІЕМЪ, ЗВОРОЖЪНІЕМЪ, ПРЕЛЕСТНИКЪ, МАТАЧЬ, ЗРАЙЦА.  
*Лестъ*, ЛЩЕНІЕ, ЗРАДА, ЗДРАЖЕНІЕ, ОШУКАНИЕ.  
*Лестивый*, ЗДРАДЛИВЫЙ.  
*Лестный лобзатель*, ЗДРАДЛИВЫЙ, ПОЦЪЛОВАЧЬ; ЗРИ НЕЛЕСТНЫЙ.  
*Лешу*, ЗДРАЖАЮ, ОШУКИВАЮ.  
*Лисакъ*, АБО ЛЪХА, ХОДЯЧІЙ.  
*Лискъ*, ЗЕСТЬЕ. ЗГРОМАЖЕНІЕ СІМЪВАОКЪ, ЛЮБЪ ГРАЧОВЪ, ИЛИ ТАНЕЦЪ.  
*Ликованіе*, ТАЦЦОВАНІЕ, ТАНЕЦЪ, КОТОРОГО ГРАЮТЬ.  
*Ликовестую*, ТАНЕЦЪ СПРАВЛЮ.  
*Ликовествованіе*, ТАЦЦОВАНІЕ, ИЛИ ТАЦЦА СПРАВОВАНІЕ.  
*Ликую*, ТАЦЦУЮ.  
*Литра*, ФУНТЬ.  
*Литургіа*, СВЩЕННАЯ СЛУЖБА.  
*Лихва*, ПЛОДЪ, АБО ТОВЕ, ЩО СЯ РОДИТЬ, ПРІПЛОДОКЪ.  
*Лихомитіе*, ЗЪЫТНЕЕ ЗОБРАНІЕ, МАЕТНОСТИ, ЛАКОМСТВО, ВЪЩЩЕМЪНІЕ.  
*Лихомецъ*, ЛИХВАРЬ.  
*Лихомство*, ЕСТЬ ВСЕ, ЕЖЕ ВЪЛШІЕНЕ ВЪ ПАЧЕ ПОТРЕБЫ.  
*Лихомствую*, ОШУКИВАЮ, ЛАКОМЕЖАТНОСТЬ ЗЫРАЮ.  
*Лихомительство*, ВОЛШЕВЪНІЕ; ЖЕ-

*лик.* тафор. лестъ льщенье.  
*Лихоимствова*, ошутка, прельсти.  
*Лихоимства*, вращенства.  
*Лихоимствуетъ*, лице на тебѣ взять.  
*Лихословіе*, бляденіе.  
*Лице*, особа, лице, персона, на лице, противу лицу.  
*Лицемеріе*, лицепріятіе, облудность, нещирость, хвляность, ласънье, змышленье, покритость.  
*Лицемерный*, облудный.  
*Лицемерствоую*, хвляюу, или облудне по справую.  
*Лиценріемникъ*, лиценрѣ, облудный, прикртый, оказуючійся бытѣ щирій, а онъ есть фалшивый.  
*Лицу обинженіе*, взглядъ на особу, въ едномъ лице, на едно лице.  
*Лишаемое*. недостаточное.  
*Лишаюся благодати*, сбываю ласки.  
*Лишаюся*, острадываю, что лишаюся азъ, чего ми не доставаетъ, оставленъ бываю.  
*Лишеніе*, недостатокъ, убытокъ, оустенье.  
*Лишенный истинъ*, который утратилъ правду.  
*Лишенъ*, недостаточный.  
*Лишше*, избытій, назбытъ, надто, тымъ больше, далеко больше, гонитій.  
*Лишшисимать*, лихоимствуетъ, больше маеть.  
*Лишше*, непотребне, больше, множае.  
*Лишенное*, оскудевшее, позосталое.  
*Лишшешимоніе*, приобрѣтеніе, надъ то больше мѣнье.  
*Лишшешество*, лихоимство, обвѣда.  
*Лишшій*, выборный, особливый, звытній, непотребный.  
*Лиа*, працовата.  
*Ливанъ*, бѣлый, або кадло, або срѣца приспособенье.  
*Ликъ*, сѣть, очка.  
*Ликсъ*, звѣрь островѣдъ, въ зроку быстрого и скрозъ стѣну видитъ.  
*Лобзаніе*, цѣлованіе, поцѣлованіе.  
*Лобзаю*, или лобжу, цѣлую, вптаю, поздоравлию.

*лоб.**лог.**лог.*

*Логикъ*, смышляя глубоко, або долгій,  
*Логика*, диалектика, розмова, бесѣдованье, или истинныхъ и ложныхъ разсужденье.  
*Логоветъ*, словоположникъ, рахминстрѣ, писарь рахованья и уважанья.  
*Ложесна*, матица, животъ.  
*Ложъ тотъ*, зрадливыи, омыльный; илч: *тая лжа*, бламство, блядъ, лганье, баламутня.  
*Лоза*, винаа матица або винный прутъ.  
*Локоть*, отъ еже ломится, и корчить.  
*Лука*, вскрешай, самому з мертвыхъ встанье.  
*Лоуда*, льпшаа.  
*Лони*, прешлого року.  
*Лоно*, кольно, объятіе, ядро.  
*Лотыги*, марнотравцы.  
*Лотъ*, обвиненый, звязанный, открытый, або живца дорога.  
*Лукианъ*, чуденъ, имя ядъ въ день ясный, недѣльный при пол днѣ грѣдишогося. Лат. *Luzianus*, т. е. свѣтлоявленъ.  
*Лука*, безуменъ, глупъ.  
*Лукачій*, дурчій.  
*Лукаденіе*, дуренье.  
*Лукаду*, дугу.  
*Лукавенъ*, злостливый, шгодливый, незычливый, нещирый.  
*Лукай*, отъ свѣтлости.  
*Лукаъ*, Далматски: чеснокъ лѣсный, Польски: цѣбуля; Чешски: лукъ, червленый.  
*Лукаъ*, оружье татарское, цѣбуля.  
*Лукаво обхожду*, оплазую, чужимися справамя непотребне бавлю.  
*Лукаство*, злоба, хитрость, злость, лукаво, зло, злоба, трудность, несчастье, шгода.  
*Лукачій*, злыи, хитрый, превротный, лютый, фальшивъ, или превратникъ золь.  
*Луна*, мѣсяць.  
*Луничійся*, монатскій, заходячій въ голову.  
*Луса*, ласъ, левъ.  
*Лутъ* волкъ.

лугъ люб.

*Лугше*, лѣпше, нацлѣпше.  
*Лугшый*, лѣпшій, добрыйшій.  
*Лугшаю*, зацнѣйшую.  
*Луца*, воля.  
*Лцение*, лагодныи слова, похлѣбство.  
*Лысть*, лытка.  
*Лыковати*, цѣлти, лѣчти.  
*Лыниваго*, дебелаго.  
*Лыниви* немощни.  
*Лынитися*, унываетъ.  
*Лыность*, гнѹстность.  
*Лыньмося*, ослабѣваймо.  
*Лыняйся*, унывай.  
*Лыпо*, подобало, въ лѣпоту, подобно,  
 жодобольно, послѣдовательнѣ, слушне,  
 присвоите, пристойнѣ, пякне, подобост-  
 твно, достойно, подобающее.  
*Лыно бы*, достояше; *лыно ест*, дос-  
 топнѣ.  
*Лыпота*, сличность, пякность.  
*Лыпотной*, сличный, охендожный.  
*Лыпый*, пякный, людзкій, обычайный.  
 охендожный оздобный.  
*Лыстоица*, драбина.  
*Лысы*, дѣбрѣ.  
*Лыто* время, рокъ, часъ, годъ, годище.  
*Лытѣ*, времянѣ, годъ, на всякое лѣто-  
 по вся, на каждый рокъ.  
*Лыть ест*, слушне, гонится, мощно  
 ест, пристойтѣ, годно, или вольно, по-  
 добольно, послѣдовательно.  
*Лытѣ*, мурова, пляцъ порожни тра-  
 вою оброслый, четверогранный, якъ бы-  
 вають города, гряды.  
*Лытба* легованіе, лекарства, леченье.  
*Лыбѣ* прязни.  
*Лыбѣ естество*, сытость ни имать, но-  
 присно любимаго наслаждающеся, къ  
 вящщому взимається распаленно.  
*Лыбмо*, довлімо.  
*Лыбите*, пытатель, ци любите и по-  
 велитель, лѣвѣтѣ.  
*Лыбимый*, другъ, коханокъ.  
*Лыбленіа*, прязни.  
*Лыбѣ*, хотя, алыбо.  
*Лыбовѣ*, милость, дружество, прятель-  
 ство;  
*Лыбовѣною гестіо* погитаеъ, великнмъ  
 тцашнѣхъ избылдно люцтѣ.

люб. лыдъ.

*Любодръяніе*, чужоложство.  
*Любодръйствоваши*, блудъ чинили.  
*Любодръйцицѣ*, букартъ, нечптаго  
 ложа сынѣ.  
*Любомлыніе*, вѣтнїи любленіе, каха-  
 ныся въ маетности-  
*Любомудрѣ* любовпремудрѣ, кохаючїи-  
 ся въ мудрости, философѣ.  
*Любомудрїе*, философіа, коханься въ  
 мудростя.  
*Любомудрствую*, философствую.  
*Любопозательнѣйшїи*, свободнѣйшїи,  
 гоинѣшїи.  
*Любопозатѣ* млѣосицѣ мѣста.  
*Любопозитатися*, пзобельно подавати.  
*Любопозитатюся*, усялѣю, любезно при-  
 лежу, охотне стараюся, дарованїемъ и  
 свободю свѣчуся, не щадно даю, для  
 славы што учннїи усялѣюся. даруочи  
 ревнуую, т. е. заздру чинїтї, и тыжѣ вы-  
 ношуся, выхваляюся, подобаюся собѣ.  
*Любопрїїе*, сварѣ, спорка, розши-  
 ренїе.  
*Люботрудїе*, працюетость, коханье  
 въ працѣ.  
*Любогестїе*, свобода, обяліе, любода-  
 рованье, охотное, алы гоїїное дарованье,  
 внлность, хотѣ честїи, прагненье чести,  
 злая пожадлївность, выношеньеся, вых-  
 валенься, ревнованье чести, избыліе,  
 съ избыліемъ далнїе, дарованїе.  
*Любогестенѣ*, любочестивый, пра-  
 гнучїи чести, свѣдобный, ппльный,  
 хѣвлвый, хлюблвый, барзо гвалтовне  
 а ппдно стараючїися оцо.  
*Людинѣ*, мїрснїи человекѣ, лянѣ.  
*Люднннѣ*, особннїи, посполитїи чело-  
 вѣкѣ, смердѣ, простянище.  
*Людѣ*, алы *Лудѣ*, нароженье, плп рожай.  
*Людѣ тяжекѣ*, людѣ поважный, чест-  
 ннїи, тяжкїи.  
*Лютѣ*, строгое, окружное.  
*Лютѣ*, страшно, сродзе, округно.  
*Лютость*, безчеловѣчїе, зѣдлостѣ  
*Лютѣ*, лютый, срогїи, злыи, бестудентѣ,  
 округный, вѣдннїи, зѣдлыи, небезпечннїи-  
*Лядвїи*, клубы, лядвн, бедра.  
*Лядннннѣ*, поле.  
*Лядца*, сочевїца, імя ядѣ; горохѣ мо-

*м.* **ЧЕНЫЙ**, Россійскимъ языкомъ и рыбе  
сѣ иша есть, лящъ.  
*Лезы*, днѣ, або Халдеи.  
*Лези*, Лядяне.  
*Леза*, ставъ.  
*Лезаоніа*, волчая.

*лс.* *Лезикъ*, недугъ губительный, хорова  
заразливая.  
*Лера*, скриница.  
*Лисаніа*, розвязучій, фрасунокъ.  
*Лесіа*, развязучій, разлучающій.

## М.

*Маасій*, обороны, або уѣность въ пану.  
*Маадіа*, свято Господне.  
*Маало*, полность.  
*Мааніе*, *мановеніе*, или *помааніе*, или  
*маніе*, воля, произволеніе, роказанье,  
помочь, Божественное мановеніе, мощь  
Божаа побужающая, маніе, шненье ока,  
мощь, важность, повага, достоинство,  
годность склонность, похилность, хот-  
ливість, часточки часу, минута, маніе,  
киванье, данье знати, поквиванье, по-  
маавъ, поманувшу.  
*Маеръ*, черкъ.  
*Маерикій*, чернявый.  
*Магдалинъ*, вежа, або великость Бо-  
жаа.  
*Магдалины*, вельможнаа.  
*Магестріанъ*, урядникъ учительскій.  
*Магнесъ*, камень притягающій желъзъ  
до себѣ здалека.  
*Магогъ*, закрывающій, ростопленный  
сынъ Іафетъ; отъ того Татаре первые  
Магоги званы.  
*Мадіаждъ*, судъ, судящій, свара.  
*Мазора*, таежность, выскла.  
*Мазуробъ*, знаменъ.  
*Макарій*, блаженъ.  
*Македоніа* вынеслая, превышающая,  
повѣсть.  
*Македогъ*, церкви, або згромаженя.  
*Макелла*, жотыка.  
*Макнавей*, ударяющій, воюющій.  
*Макрина*, долготуна, долгая.  
*Максимъ*, славенъ, величайшій.  
*Малакіа*, мягкость, нечистота, блудъ  
ручной, псолливість.  
*Малакіа*, псолливый, люгавящій тѣло  
свое семенемъ.  
*Малакіамі*, невѣстюхами.  
*Малакіе*, нечистый.

*Малитися*, охуждаться.  
*Маловѣріе*, недовѣрство.  
*Маловѣрный*, недовѣрокъ.  
*Малодушествоіе*, *малодушіе*, немтъ-  
дость, боязнь, низкій умысль, встыдли-  
вость, утрапный умысль, идлость, обум-  
рѣнье, омдлѣнье.  
*Малодушествоваше*, омдлѣше.  
*Малодушный*, лягливый, боязливый.  
*Маломощный*, уломный, недолжный,  
хромый.  
*Малтъ*, король, або кролество, райца.  
*Мамантъ*, персъ, або цика.  
*Мамона*, пенязь, або опрсиаки овну  
*Манасіа*, забытый.  
*Мандрагора*, покрыкъ.  
*Мани*, злачный.  
*Манна*, даръ, упоминокъ.  
*Мануилъ*, лице, Божіе.  
*Маное*, опочиненье, даръ.  
*Маранаоа*, панъ налкъ пришелъ.  
*Мергарита*, перла, Влохъ, Чехъ,  
Ляхъ, бисеръ, Хорватъ.  
*Мардарій*, камень сiatedенъ.  
*Мароа*, молва в попеченіе, вызываю-  
чая, або наркъ; съ Сирскъ пани, або  
научителька.  
*Маріа* или *Маріамъ*, владующаа, или  
госпожа; душа; по нивхъ, поднебеснаа,  
або горькости море, або ширра, або  
научителька.  
*Марина*, морская.  
*Маркіанъ*, помыслитель, имя нотаріа,  
т. е. писаря.  
*Марко*, съврѣшенъ, углаженный, вы-  
гланцова, отъ рѣжъ вытертый.  
*Мартиніанъ*, свыше себидтельство-  
ванъ.  
*Мартирій*, итповѣдникъ, или себид-  
тельствоеникъ.



*мас.* *Маслигизе*, оливки.  
*Маслигенъ альбоъ*, пироги въ маслѣ,  
или олею смаженный.  
*Матеа*, мята.  
*Материйъ*, или метри, или аматарийъ,  
дойжчъ, або сторожа, або вязенье.  
*Матванъ*, даръ, аба бедра, або смерть;  
съ Сирск. оченыванье, надья.  
*Матвей*, дарованный.  
*Матейъ*, даръ панскій.  
*Матриксъ*, матица.  
*Матрона*, учтивая невеста, панн.  
*Махрама*, колдра, простирadlo.  
*Маю вьтею*, хвию росчкою.  
*Медлене*, омешкавье, забавленье,  
продолженье, неспособиенье.  
*Медленозыгный*, косногласный, гуг-  
нивый, запкаючийся, шелетливый, мо-  
лотливый, заакапливый, волкотливый,  
свилпый.  
*Медлю*, забавляюся, омешкую.  
*Медлимъ*, мешкаль, бавился.  
*Межда*, межа, улочка, або мѣсце  
межи двома рѣчами порожене.  
*Междоралие*, хребеть.  
*Между мегали обрлицоуемуся*, между  
мечами мешкаючему, иже въ мечехъ  
живучему.  
*Мелания*, черна ливецъ, чернящаяся.  
*Мелити*, медомъ текучая.  
*Мелетий*, поучительнъ.  
*Мельхиседекъ*, царь правды.  
*Мельзи млеко*, дой млеко.  
*Мельз*, внутрености.  
*Меньшина*, молодой лты.  
*Меньшій*, худшій.  
*Мрзенье* нечистье.  
*Мерзость*, мерзность, брѣдкость, не-  
дѣчность, обрѣдливость.  
*Меркурий*, проповѣданный,  
*Мерра*, прикрая, або горестъ.  
*Мрзтовый*, смертельный.  
*Мрзтовий*, умерлый.  
*Месамбрия*, полудне.  
*Мескъ*, муль, съ коня и з ослицъ  
сложеный.  
*Мессиа* помазанецъ.  
*Местникъ*, отмститель, помститель.

Т. П. К. 5.

*мес.* *Местъ*, помста, мѣнене, помсты чи-  
ненье.  
*Миуся*, помсту чиню.  
*Местъ*, новое вино, мощъ, или вино  
молодое.  
*Мезеть*, мезтанье, привѣдене, при-  
зрачье, знаменье.  
*Мезка*, медведица.  
*Мезтанье*, облуда, мара, тма, видокъ  
фальшивый, покусъ; Польски: мотолка,  
покусы, мечтавье, помышленье, мечтъ  
привидѣнье, мѣрманье, указанье, зъяв-  
ленье, видъ, гвалтовное и сильное мыш-  
ленье, ведѣнье, которымъ рѣчи дале-  
ки якъ притомныи нешталь ихъ въ  
розумъ своимъ огуртуемо и формуемо,  
приводячи ихъ собъ на мысль.  
*Мезтаюся*, привижуюся.  
*Мжа*, жмурячъ.  
*Мжанье*, жмуренье, зажмуренье.  
*Мжитъ* въ очахъ, мигать, або свер-  
битьъ.  
*Мзда*, заплата, нагорода.  
*Мздовоздатель*, платца.  
*Мзды*, гостиницъ.  
*Ми*, мнѣ, зри мнѣ.  
*Мигали*, шугокъ.  
*Мизаю*, помизаю, мпгаю, помиговую,  
моргаю, мругаю.  
*Милатъ*, червона, або желтая.  
*Милосрѣдье*, утробы.  
*Милость*, милосердье, злтость, змило-  
ванье, злитованье. милостыня, просты-  
ня, прощенье, отпушенье.  
*Милостнои*, простителни.  
*Милость илтъ*, прости, безъ милости,  
безъ щедротъ,  
*Милость*, овчипа, скора овчая, или  
кожухъ, або гуня.  
*Милотаръ*, кошаръ, кожутникъ, гунка.  
*Милошедъ*, преплцй, перешоль.  
*Милошедиша*, предвавшая, преждебыв-  
шая.  
*Милошедишъ*, постигшихъ, прошлыхъ.  
*Милоходлицую*, мимотекущую, преходя-  
чую.  
*Мило*, чрезъ.  
*Мина*, поминатель, або мѣсяченъ.

10.

*Мик.* *Минодора*, МЪСЯЧНЫЙ ДАРЪ.  
*Мира*, ХВОРОСТЬ, ПРУТЬ МАСТИ ПАЛУЧЕЙ.  
*Миръ*, ПОКОЙ. СМЯРЕНЬЕ, ЗГОДА, ПОМИРЕНЬЕ,  
*Мирный*, СПОКОЙНЫЙ.  
*Миротворение*, ЧИЩЕНЬЕ ПОКОЮ, ЕДНАНЬЕ.  
*Мированіе*, ПОМИРЕНЬЕ, ПОЕДИАНЬЕ.  
*Митра*, КРУНА, ЕПИСКОПСКАЯ КОРОНА, И ТЫЖЪ ОБВЯЗКА, ПОЯСЪ РЫЦАРСКИЙ.  
*Митродора*, МАТИ ДАГА.  
*Митрополиа*, МАТИ ГРАДОВЪ.  
*Митрополитъ*, СТАРШІЙ НАДЪ ЕПИСКОПЫ.  
*Митрофанъ*, МАТЕРОЯВЛЕНЬЕ.  
*Мисаилъ*, БОТОРЫЙ ПОЖАДАНЬЙ, ПОЗЫЧЕНЬЙ.  
*Михаилъ*, БОЖІЙ ВОЕВОДА, АБО ГОСПОДЕНЬ; ИМЯ АРХАНГЕЛА И ПРЕПОДОВНАГО МАЛЕДЕЛАНА ІУЛЯ 12 И ИНЫХЪ РАЗЛИЧНЫХЪ; КТО ЯКО БОГЪ; АБО ПОКОРА, УБОЗСТВО БОЖІЕ, УДАРЕНЬЕ, АБО УДАРЯЮЧІЙ.  
*Миха*, УБОГІЙ, АБО ПОКОРПЫЙ, ПОДЪМЫЙ, УДАРЯЮЧІЙ.  
*Миръ* СВЪТЪ; МЕТАФОР.: ЗЛЫИ ЛЮДЕ, ЗЛОСТНИЦИ НЕПОКАЯНЫИ.  
*Миродержецъ*, ДЕРЖАВЦА ТОГО СВЪТА.  
*Миротворение*, ТОГО СВЪТА ТВОРЕНЬЕ, ПОСТАВЛЕНЬЕ СВЪТА.  
*Млада*, МОЛОДА; МЕТАФОР. ЯДЕРНА.  
*Младенецъ*, ОТРОЧА, ДЕТЯ, АБО ВЫРОСТОКЪ, ПЕРВЫЙ СТЕПЕНЬ ОТЪ СЕДЬМИ ЧЕЛОВЪЧЕСКАГО ЖИТІА.  
*Млатобіецъ*, БЬЮЧІЙ МОЛОТОМЪ, КОВАЧЪ.  
*Млагеніе*, МОЛОЧЕНЬЕ СЪМЪЛЕНЬЙ, ЗМОЛОТЫЙ.  
*Мнасъ*, ГРИВНА СРЕБРА.  
*Многажды*, МНОГОКРОТЬ, НАМНОЗЪ.  
*Многими*, РОЗМАНЫМИ.  
*Многоглаголаніе*, ЗВЪГАНЬЕ.  
*Многоиспытаніе*, ОПАТЪРНЬОСТЬ, ПЕЧАДОВАНЬЕ О МНОГІХЪ СПРАВАЖЪ, А ВЪЧОГО НАМЪ НЕВАЛЕЖНЫХЪ.  
*Многоиспытую*, МНОГО ВЫПЫТЮУ, ВЫВЪДЮСЯ; *многоиспытующихъ*, ПРЪВЪЖНО СПЫТЮУЮЩИХЪ.  
*Многоиспытывати*, ВЕЛИИ ИСТЯЗОВАТИ.  
*Многое множество*, МНОГОЕ МНОЗСТВО.  
*Многочци*, НА МНОГО МЪСТЦЕХЪ.  
*Многъ нарокъ*, МНОГОЕ ПРЕДЪСТАВЛЕНЬЕ.

*мно.* *Многогегалие*, СТРАХЪ НЕПОЛУЧЕНЬА.  
*Многоплотный*, ТЪЛОТЪ ГРУБЫЙ.  
*Многоцѣнность*, ДОРОГОСТЬ, КОШТОВНОСТЬ.  
*Многоцѣнный*, КОШТОВНЫЙ,  
*Многообразный*, РОЗМАНЫЙ.  
*Многогидіе*, МНОЖЕСТВО ДЪТЕЙ.  
*Множае*, НАВЪЩАЩЕ. БОЛЬШЕЙ, ДАЛЕЙ, НА ДАЛЬШІЙ ЧАСТЬ.  
*Множайшее*, БОЛЬШЕЕ ЛЬБОЮ.  
*Множайший*, ОБЪИТШІЙ.  
*Множае паге*, ДАЛЕКО БОЛЬШЪ.  
*Множицею*, МНОГОКРОТЬ,  
*Мно*, МНЪМАЮ, ДОМЪМАЮ, В ПОДОЗРЪНЮ МАЮ; *мниши*, ВМЪЩАЕШИ; *мнитсѣ*, ПОДОБИТСѣ, ВИДИТСѣ.  
*Многие*, МНЪМАНЬЕ, ПОДОЗРЪНІЕ, ДОМЪМАНЬЕ, ТОЕ ЩО И МЕЩЕВАНЬЕ, ИЛИ ГОЗУМЪВІЕ.  
*Мниши*, ПОЗОГА.  
*Мно*, МНЪ, ЗРИ МН.  
*Могутство*, ДРЪЖАВА, ЦЕСАРСТВО, НАВЪСТВО, МОЖНОСТЬ.  
*Мождаши*, УТУЧЕНЪ, СЫТЪ.  
*Можетъ* БЫТИ, ЛЬПО ЕСТЬ.  
*Мозгъ* МОЗОКЪ.  
*Моисей*, ПРІЯТНЕНЬЙ, АБО ПРІЯТНЪЙ, ИЛИ ВЫСЛУХАЙ З ВОДЫ.  
*Мокій*, ЗАВИДЦЪ.  
*Моча* ИЛИ *мльса*, РОЗРУХЪ, ГОМОНЪ, ГУКЪ ОТЪ МОВЫ ЛЮДЗКОЙ, ОКРИЖЪ, ТРЪВОГА, ИЛИ КРИЖЪ, ЗВАДА, БУРДА, ТУРНЪЯ, ФАСОУЪ, ЗАМЪШАНЬЕ, ЗЕМЛЪ, СМУЩЕНЬЕ, СМЯТЕНЬЕ, ПОПЕЧЕНІЕ, ТРОСКЛДОВОЕ СТАРАНЬЕ, НЕЧАЛОВАНЬЕ.  
*Молемо*, ЗАМЪШАНЬЕ, РОСТЫРКЪ ЧИНЮ, ТРОЩУСЯ, БРАСУЮСЯ, ЗАКОЛОЧЮУ, ВОДЕЛЮСЯ УМОТЪ, ГОМОНЮ, ЗАМУЧЮУ, ГУЧУ, КРИЧУ, ВАСМУЧЮУ И ЗАСМУЧЮУСЯ.  
*Молене*, ПРОШЕНІЕ, ПРИПОВЪДАНЬЕ, ПРИЧИНЕНЬЕСЯ, МОЛИТВА, ПРОЗБА, МОЛБА, ПОКОРНАЯ ПРОЗБА, НАПОМИНАНЬЕ.  
*Молти*, ПРОСИ, ТРЕБЪЙ, НАПОМИНАЙ, ПОУЧАЙ.  
*Молисдосъ*, СВИНЕЦЪ.  
*Молимъ*, ТРЕБУЕМЪ, ХОДОТАЙСТВУЕМЪ, ПОСЛАНІЕ ДЪЕМЪ, ЕДНАНЬЕ, ПОСЕЛЬСТВО ОТПРАВУЕМЪ.  
*Молитсѣ*, БЛАГОПРІВЪСТВУЕТЪ, ПРІВЪ-

**мо.л.** **мо.л.** **мо.л.**  
**МОТВОРИТЬ, ПРИВѢТСТВУЕТЪ, ВЪНШУЕТЪ.**  
*Молитвенникомъ, ПОСЛОМЪ.*  
*Молние, блискавица.*  
*Моложь, кролюючий, РАДЦА, КНЯЗЬ.*  
*Моло, ПРОШУ, ПОСЕЛЬСТВО СПРАВУЮ.*  
**МОНИСТО, КЛЕЙНОТЬ, КОТОРАГО НАШИ ИНО-**  
**СЯТЬ, ОХЕНДОЗСТВО В КОЛОШИННЕЕ, КОЛНЪРЪ,**  
**ПЕРЛА, КОРАЛЪ, МАНЕЛЪ ЛАНЦУШОКЪ.**  
*Монастирь, ОБИТЕЛЬ, МАНАСТЫРЬ.*  
*Море, СИРЪЧЪ ЮРОДЕ, ДУРНЮ.*  
*Мотыла, ГНОЙ, ЛАЙНА.*  
*Мохры, ПУКЛИ.*  
*Мошноръзецъ, МОШОНКОРЪЗЪ.*  
**МОЩЪ, СИЛА, ОТКУДУ: БЛАГОМОЩНОЕ, ЗРИ**  
**МЕСТЪ; МОЩИ, ЗДУЖАТЬ, ЗМОЧИ.**  
**МОЩИ, СИЛА, МОЦЪ НЪЯКАЯ, И ТЫЖЪ**  
**ТЪЛА СВЯТЫХЪ, ИЛИ КОСТИ ИХЪ.**  
*Моцно, МОЖНО.*  
*Мравий, МУРАЦОКЪ.*  
*Мравъ, СТУДЕНЬ.*  
*Мракъ, МОРОКЪ, МГЛА.*  
*Мрагный, МОРОЧНЫЙ, ТЕМНЫЙ.*  
*Мраморъ, МАРМОРЕЙ.*  
*Мраморный, МАРМОРОВЫЙ.*  
*Мрежа, СЪТЬ.*  
**МУДНЕНІЕ, ОМЕШКАВЪЕ, ЗРИ НЕ ЗАМУДИ.**  
**МУДНОЛЪЗЫГНЫЙ, КОСНОЯЗЫЧНЫЙ.**  
**МУДРОВАНИЕ, УМЫСЛЪ, РОЗУМЪ ЗНАМЕ-**  
**НИТЫЙ, ВЫРОЗУМЪВАВЪЕ, МУДРОСТЬ, МУД-**  
**РОВАВЪЕ, МЫШЛЕНІЕ, РАЗМЫШЛЕНЪЕ, РОСТ-**  
**РОПНОСТЬ, СМЫСЛЪ, БАЧЕНЪЕ, РОЗУМЪ ПОС-**  
**ПОЛИТЫЙ, И ТЫЖЪ ВЫНЕСЛЫЙ РОЗУМЪ, АБО**  
**УМЫСЛЪ, ВЫНЕСЛОГО УМЫСЛУ, Т. Е. ХЕЛ-**  
**ПАНЪЕ И ДУЖАНЪЕ ВЫСОКОУМНОЕ, ИНОГДЫ**  
**НА ЗЛУЮ ЧАСТЬ, ГОРДОСТЬ.**  
*Мудрость, БАЧНОСТЬ, УМЪНОСТЬ.*  
**МУДРЪСТЕЮЮ, ЗРОЗУМЪВАЮ, ПОМЫШЛЯЮ;**  
**ПЕЛНУЮ, НА УМЪ МАЮ, РОЗМЫШЛЯЮ, МЫШ-**  
**ЛЮ.**  
*Мудрый, РОСТРОПНЫЙ.*  
*Мудрствовати, ПЕЩИСЯ, РОЗУМЪТИ;*  
*мудрствовати будете, ПОМЫСЛИТЕ.*  
*Мудрствующей, ЛЮБЯЩЕЙ.*  
*Мудрствуютъ, ЛЮБЯТЬ,*  
*Мудрствуйте, ЖЕЛАЙТЕ.*  
*Мужески, СЕРДЕЧНЕ.*  
**МУЖЪ, ЛЪТЬ 30, ШЕСТЫЙ СТЕПЕНЬ ОТЪ**  
**СЕДИ ЧЕЛОВЪЧА ЖИТІА.**

**му.** **мѣ.**  
**МУЖЕДОБЛЕСТІЕ, МЕНЪСТВО.**  
**МУСИКА СПѢВАКИ, АБО ИГРАЧЪ НА ГОЛО-**  
**СЫ СПѢВАЮЧИИ, АБО ГРАЮЧИИ; ОТЪ СЕДИИ**  
**ВЫЗВОЛЕННЫХЪ ЧЕТВЕРТАЯ НАУКА.**  
*Мусікій, СПѢВАЧЪ, ИГРАЧЪ.*  
**МУСЕНИСТЪЛЪ МЪСТЪЛЪ, ПРИТВОРЪХЪ,**  
**СВѢЦЪХЪ.**  
*Мугителіе, СПЕКУЛАТОРЪ, КАТЫЙ.*  
**МЫСЛЪ, СВЛА ДУШЕВНАЯ, КОТОРУЮ МЫС-**  
**ЛИМО, Т. Е. УМЪ, РАЗУМЪ, ИЛИ ДУША, МЫСЛЪ,**  
**ДЪЯНИЕ, МЫСЛЕНЪЕ, ПОМЫШЛЕНЪЕ; МЫСЛЪ,**  
**ТОЕ ЩО МЫСЛИМО, ЯКО НАПРЯБАДЪ: ВПАЛА**  
**МЯТАЯ МЫСЛЪ, Т. Е. ТОЕ ЩО МЫШЛЮ; ОМЫ-**  
**ЛИЛА МЯ ТАЯ МЫСЛЪ, Т. Е. ТОЕ О ЧОМЪ ЕСМЪ**  
**МЫСЛИДЪ И О ЧОМЪ МЕМЪ СЯ СТАРАЛЪ;**  
**МЫСЛЪ, ПОМЫШЛЕНЪЕ, ПОДОВАВЪЕ, ЯКО НА**  
**ПРЯБАДЪ: КЪ МЫСЛИ КОМУ УЧИНИТИ ЩО,**  
**МАЕТЪ ВЪДАТИ ЩО СЯ ПАНУ ПОДОВАЕТЪ. И ЩО**  
**ЕМУ СМАКУЕТЪ; ПОМЫШЛЕНІЕ, ПРЕДСЯ**  
**ВЪЗЯТЬ МЫСЛНОЕ, УМЫСЛУ ПРЯЛОЖЕНЪЕ ДО**  
**ЛКОЙ РЪЧИ; РОЗМОВА, МОВА, РАХОВАВЪЕ, БА-**  
**ЧЕНЪЕ, ЗАМЪНЕНЪЕ, ПАМЯТАВЪЕ; ЗРЪНІЕ, РОЗ-**  
**МЫШЛЯВЪЕ НАВОЖНОЕ, РЪЧЪ, МОЛЕТВА РОЗУ-**  
**МОВА.**  
**МШЕЛЪ, СТАТКИ ДОМОВЫИ.**  
**МШЕЛОМЪЦЪ, ЛАСКОВЫЙ НА ЗЫСКЪ, ПЛЮ-**  
**ГАВЫЙ.**  
**МШЕЛОМЪЦОВЪ, СРАМНЫЙ ПРИВЫТОКЪ,**  
**ЛАКОМЕ, НЕПРЯСТОЙНЫЙ ЗЫСКЪ.**  
**МШЕЛОМЪЦУ, СРАМНОПРЯВЪТАЮЩУ.**  
**МШЕЛЮ, ЗЕБРАВІЮ РЪЧИ ЯКИХЪ ЛЮБДЪ.**  
**МШИЦА, МОШКА, И ЗЕЛЪЕ ЕСТЬ ТАКЪ ЗО-**  
**ВОМОЕ.**  
**МШЕНІЕ, МШЕНЪЕСЯ, ЗРИ МЕСТЪ.**  
**МШЕЦЪ, МУЛЪ, ИЛИ МУЛИЦА, ЗЕВРЯ СПЛО-**  
**ЖЕНОЕ СЪКОИ И З ОУЛИЦЪ; ТАКЖЕ ЗЕЛЪЕ,**  
**КОТОРАГО ПОКАРМЪ ЛЮБЯТЬ МУЛЫ.**  
**МШЕЦЪНАИ, УМНАЯ, РОЗУМНЫЦА, ДУХОВНЫИ,**  
**МЫСЛЮ ПОИМОВАНЫИ РЪЧИ.**  
**МШТАРЪ, МЫТНИКЪ, НЕПРЕЛОЖНА ВЕЩЪ,**  
**ЕСТЪ ЛИХОИМЪНІА И ЗЛОБИ И НЕПРАВДА.**  
**МШТОМЪЦЪ, МЫТНИКЪ, ЦЪЛЬНИКЪ.**  
**МШИЦА, РАМЯ НАДЪ ЛОКОТЪМЪ.**  
**МШДЪНИЦА, ДРОВНЫЙ ПЪНЯЗЪ, АБО ГАРЪЛЪ,**  
**СІКЛЪ.**  
**МШДНОЛИГЕНЪ, НЕВЪСТЫДЛИВЫЙ (ОБЫЧАЙ**  
**ЕСТЪ МНОЖИЦЕЮ ИЖЕ СРАМЛЯТСЯ НЪВЪ.**  
**ДУША НАРЪЦАТИ).**

**мя.**  
*Мьдвий кузнецъ*, КОТЛЯРЬ.  
*Мьло*, ВАШНО, И ТЫЖЪ КРЕЙДА, АЛБО  
 МЬЛКОСТЬ.  
*Мьрло*, ВАГА, ПАЛКА, ТАКЖЕ ЛОКОТЬ.  
*Мьренъ*, ОБЫЧАЙЦЕЙ, ВСТЫДЛИВЫЙ,  
 СКРОМНЫЙ, МЪРНЫЙ.  
*Мьры* ЗЪМЪЛЪ, ЛАЗЫ.  
*Мьра*, ВАГА, МЪРА, МЪРНОСТЬ, МЪРКА.  
*Мя*, МЕНЕ.  
*Мякий* ГНЮСНЫЙ, НЕМОЩНЫЙ.  
*Мякий*, ВДЯЧНЫЙ, СУПТЕЛЬНЫЙ, ТОН-  
 КИЙ, НЕВЪСТЫЙ, ЗНЕВЪСТЕЛЫЙ.  
*Мяса*, МЯТКА.  
*Мятежъ*, ЗАМЪШАНЫЕ, НЕПОКОЙ, И ТЫЖЪ  
 ЗВАДА, ГУКЪ, КРИКЪ, ТРЪВОГА, СМЯТЕНІЕ,  
 МОЛВА.

**на.****мя.****нак.**

*Мятежніе*, ТОЕЖЪ.  
*Мятеженъ*, ТРЪВОЖАЧІЙ СОБОЮ, ЗАТРЪ-  
 ВОЖЕННЫЙ.  
*Мятежникъ*, БУНТОВНИКЪ, СПРАВЦА ТРЪ-  
 ВОГИ, КОЛОТНИКЪ.  
*Мятуся*, ТРЪВОЖУСЯ, БОЮСЯ, ТРАПЛЕНЪ  
 ЕСТЕМЪ, ЗАМЪШАВАННЫЙ ЕСТЕМЪ,  
*Мяту*, СТРАШУ, ЗАКОЛОЧУЮ; *мятежъ*;  
 ФРАСУЕТЪ.  
*Муро*, МАСТЬ, АБО ОЛЕЕКЪ ПАХНУЧІЙ, ЯКО-  
 ВЫМЪ ПОМАЗУЮТЪ ІЕРЕЪ И ЦАРЪ.  
*Муроварникъ*, АПТЫГАРЪ, АБО ЩО ОЛЕЙ-  
 КИ РОБЪТЬ.  
*Мурта*, ДЕРЕВО ЕСТЬ, МАЮЩЕ ЯГОДЫ СМА-  
 КОВИТЫЦ, З КОТОРЫХЪ И ВИНО ТИСНУТЬ.

## Н.

*Наблюдѣ*, СЪБЛОДИ, НАЗРИ.  
*Насадникъ*, ЗВАДЦА.  
*Насадниця*, КЛЕВЕТНИЦА, ДВОЕСЛОВНИЦА,  
 ЗВАДНИЦА, ДЪДЧИЦА.  
*Насаждаю*, ЗВАДЖУЮ, ПОЕМЛЮ.  
*Насаждеиѣ*, ЗВАЖДИБЕ, НАСОЧЕНЬЕ.  
*Наскитръ*, СТЫРНІКЪ КОРАБЕЛЬНЫЙ.  
*Насыкоша*, НАУЧИШАСЯ, ПОЗНАША.  
*Насыкохъ*, ОБЫКОХЪ.  
*Надыкше*, ПОЗНАВШЕ.  
*Насыкий тайнамъ*, ПОСВЯЩЕННИКЪ; НА-  
 ВЫКНУТИ, УВЪДАТИ.  
*Насыкучый*, ПЖЕ НАВЫЧЕ.  
*Насыкий*, ПРІЧАСТНЫЙ.  
*Насыцаю*, НАУЧАЮСЯ, УЧУСЯ, ДОВЕДУЮ-  
 СЯ, ЦВИЧУСЯ, ПРИЗЫЧУЮСЪ, ДОСЪДЧАЮСЯ.  
*Насълъ*, ПОДУЩЕНЬЕ, ЗРАДА, ЗАСАДКА,  
 ПОДСТУПОКЪ, НАГАБАНЬЕ, БРАНЬ ДІАВОЛА,  
 ИЛИ ПРОТІВНЫЙ, АБО ПРОТІВНИКЪ, ОТПОР-  
 ЦА, НЕМРІЯТЕЛЬ, ОТПОВЪДНИКЪ.  
*Насълливый*, ЗРАДЛИВЫЙ.  
*Насълникъ*, ИЗОВЪРАТАТЕЛЬ ВСЯКАГО ПОД-  
 СТУПКУ.  
*Насълтоса*, НАВАЩИЛЪ.  
*Насълтосеиѣ*, ЗРАЖЕНЬЕ, ОШУКІВАНЬЕ  
 ПОДСТУПНОЕ.  
*Насълтую*, ЗРАЖАЮ, ПОДУЩАЮ.  
*Насълъ*, ХУДЫМЪ.  
*Наглости*, НЕОБУЗДАНЬА.

*Нагълый*, СКВАПЛЫВЫЙ.  
*Надворила*, НАДПОРОЖНИКЪ, НАДВОР-  
 НИКЪ.  
*Надъ*, НАЧЕ.  
*Надъется*, УПОВАЕТЪ.  
*Надъдъгательный*, ПОДЪБЛЫЕ, НЕПЫЛНО,  
 НЕДЪАЛЕ, ПОДЪБЛЕНЕ, ПРИТОМЪ, ЗНАГМА,  
 ПРУДКО ШТО ЧИНЯТИ, ПРИХВАТКОМЪ.  
*Надписаніе*, ТЕТУЛЪ.  
*Надстою*, НАХОЖУ.  
*Надесно*, ВЫРАВО, АБО НАПРАВЪ.  
*Надыманіе*, ПУХЛІНА.  
*Надраги*, УБРАНЬЕ, ФАРТУХЪ.  
*Наедитъ*, ОСОБЪ, ОСОБНО, НА ОСОБИНОСТИ.  
*Назидати*, ЗДАТИ.  
*Назиранье*, НАБЛЮДЕНЬЕ, НАДЗВРОКЪ,  
 НАГЛЯДАНЬЕ, ЗАИРАНЬЕ.  
*Назореѣ*, ПОСВЯЩЕНАЯ, ВЫЛУЧЕНАЯ, КО-  
 РГУНОВАПАЯ.  
*Назнаменовую*, НАЗНАМЕНУЮ, ОТНОРЪ-  
 ДАЮ, УСТАВУЮ, ОЗНАЙМУЮ, ЗНАЧУ, ЗНАТИ  
 ДАЮ; МОВЧКИ ЗНАЧУ, ЗАГАДУЮ.  
*Назнаменовуетъ*, ГАДАТЕЛЬСТВУЕТЪ.  
*Назорей*, ОТЛУЧЕННЫЙ, АБО КОРУНОВА-  
 ННЫЙ, АБО ПОСВЯЩЕННЫЙ, СТОРОЖЪ, КРЕТЬ,  
 ЛЪТОРОСЛЬ.  
*Наилмо*, ЗАПЛАТА, МЪТО, НАЕМНИЧЕЕ.  
*Наилпаге*, НАЧЕЖЕ, А ЗВАДЦА, НАНВАРЪТЪЙ.  
*Наилушій*, НАВЪТЕНШІЙ.

*нак.* *нап.*

*Наказоваше*, ВРАЗУМЛЯШЕ.  
*Наказаніе*, НАУКА, КАРАНЬЕ, НАУЧАНЬЕ, НАПОМИНАНЬЕ, ПОЩРЕНЬЕ, ЦЕНЧЕНЬЕ.  
*Наказатель*, КАРУЧИЙ, НАУЧИТЕЛЬ, НАУПОМИНАТЕЛЬ, КАЗАТЕЛЬ.  
*Наказуймо*, РУКОВОДЪМЪ, УЧЕМЪ, УПРАВУЙМО,  
*Наказую*, НАПОМИНАЮ, КАРУ, НАУЧАЮ, ЦВИЧУ, УЧУ.  
*Наконгеваете*, НАВЕРШАЕТЕ, ДОПРАВЛЯЕТЕ.  
*Накиносеніе*, МААНІЕ.  
*Наказати наложенія*, ПРИСТАВЛЯТИ ПРИСТАВЛЕНІЯ.  
*Належай*, ПРИНАГЛЯЮЧИЙ.  
*Належати*, ПРЕБЫВАТИ.  
*Належаніе*, ПРИЛЕЖАНІЕ, НАВЪГАНЬЕ, ПИЛЬНОСТЬ.  
*Належу*. ВЫПОЛНЯЮ, ГОТЮЮ, ЗАДАЮ ТОМУ ТОЕ АЛБО СВОЕ, ДРУЧУ, ГАБАЮ, ПРИНАГЛЯЮ.  
*Наллцаніе*, НАТЯГАНЬЕ.  
*Наллцатель*, НАТЯГАЮЧИЙ.  
*Наллцаю*, НАТЯГАЮ, НАПРЯГАЮ, НАКЛАДАЮ ЛУКЪ.  
*Наллци*, НАТЯГЦИ, НАВОЖАЙ.  
*Наллалл*, ЗРѢДКА, НА МАЛЫХЪ МѢСТЦЕХЪ.  
*Наллреніе*, ЗАМЪРЕНЬЕ, ЦѢЛЬ, МѢСЦЕ ЗАМЪРЕНІЕ.  
*Наллстїи*, ДОМАШНІЕ.  
*Налл*, НА НЕГО.  
*Наллсть*, ИСКУШЕНЬЕ, ДОСВѢДЧЕНЬЕ, ПОКУСА, БѢДА, ПОТВАРЪ, ГНѢВЪ, ЗѢДЛОСТЬ; *наллсти сами себю творятъ*, ВРЕЖДАЮТСЯ САМИ СОБОЮ.  
*Наллстую*, ДО ШКОДЫ ПРИВОЖУ, НАПАСТЬ, АЛБО ПЕРЕПІКОДУ ЧИНО. ТРАПЛЮ, ОБГРАЖАЮ.  
*Наллслъдокъ*, НА ОСТАТОКЪ.  
*Наллранъ*, НАКОЛЪБНЫЙ, НАБОДЕНЬЙ.  
*Наллрїаніе*, НАКОЛЪБНЬЕ, НАБОДЕНЬЕ, ПАКОЛОТЪЕ.  
*Наллрассїиоз*, УПОРНЫЙ, НАПРАСНИКЪ, ЗБЫТІЕ СМѢЛЫЙ, ДРЪЗКІЙ, НЕВСТЫДЛИВЫЙ, НАГЛЫЙ, ПРѢДКІЙ, ПОХОДЯСТЫЙ, ЗѢДЫЙ, КРУМЕРИЙ.  
*Наллрассїио*, ВНЕЗААНУ, НАДАРЕМНЕ, ЗНАГЛА, З ПРУДКА, ЗНЕОБАЧКИ.  
*Наллрассїи*, НАГЛЫЙ, ПРУДКІЙ, ЗЕНАЦКА ПРИПАЛЫЙ, ДАРЕМНЫЙ, СВЕРЪБНЫЙ.  
*Наллрассїиство*, НАГЛОСТЬ, ГВАЛТЬ, ПЫКА.  
*Наллрїтїе*, ПОДОРОЖНОЕ, ПОДПОРА.

*нап.* *нас.*

*Напъщаносл*, НАДЫМАЮСЯ,  
*Напъщеніе*, НАДУТОСТЬ, НАДМЕНЬЕ, ПУХЛИНА.  
*Напъщениый*, ОПУХЛЫЙ, НАДУТЫЙ, ОТЯГЧАВАЕМЫЙ, ГОРДЫЙ.  
*Нарда пистики*, МУРО НЕРАСТВОРЕННО, ЗНОРДОВАГО КОРЕНЕ,  
*Нараллциа*, НАПЛЕЧНИКЪ.  
*Нарекованнїи*, УСТАНОВЛЕННЫЙ, НАЗНАЧЕННЫЙ, ЗАМЪРЕННЫЙ КРЕСОМЪ, ПЕВНЫЙ.  
*Нарегенъ*, ПРОЗАНЪ.  
*Нарегеніе*, НАЗВАНЬЕ, АППЕЛЯЦІЯ.  
*Нарегеннїи*, НАИМЕНОВАННЫЙ, НАЗВАННЫЙ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЙ.  
*Нарицаніе*, АППЕЛЯЦІЯ, НАЗВАНЬЕ.  
*Нарицаю*, НАЗЫВАЮ, АПЕЛЛЮЮ.  
*Народованіе*, РОЗШПРЕНЬЕ МЕЖИ ПОСПОЛЬСТВОМЪ, РОЗСЛАВЛЕНЬЕ, РОЗНОШЕНЬЕ.  
*Народъ*, ЯЗЫКЪ, ЛЮДЬ.  
*Народнїи* ОСОВНИЦИ, СЕЛЯНЕ, ПРОСТЫЯ ЛЮДИ,  
*Народоводитель*, КНЯЗЬ.  
*Народословлю*, КАЗАНЯ КАЖУ, ОБВОЛЮЮ.  
*Народная блудница*, ПОСПОЛТАЯ ВШЕТЧНИЦА.  
*Нарогное*, ШТО СЯ З ШЛОБУ ДАЕТЪ.  
*Народне*, ПУБЛИЦЕ, ЯВНЕ.  
*Народоводство*, НАДЪ ЛЮДЬМИ СТАРВІШИНСТВО.  
*Народовъщанїя*, НАРОДОМЪ ВЪЩАТИ, ВЛИ НАРОДУ ОТПОВѢДАНІИ РЪЧИ.  
*Нарокъ*, ЗАНАЧЕНЬЕ, ЧАСЪ НАЗНАЧЕННЫЙ.  
*Нарогитїи*, ИЗРЯДНЫЙ, НАИЛУЧШІЙ, НАПЪШШІЙ, СЛАВЕТНЫЙ, ЗНАМЕНІТЫЙ.  
*Нарогитъ*, ЗНАМЕЧАТЬ, СЛАВЕТЕНЪ, ИЗРЯДНЫЙ.  
*Нарогитїишїи*, СЛАВЕТНЪШІЙ.  
*Насилїе*, ГВАЛТЬ, МУЧИТЕЛЬСТВО, ТИРАНСТВО; *насилїе створити*, ПОНУДТИ.  
*Насилосаніе*, ГВАЛТЬ, ТИРАНСТВО.  
*Насилъстеуо*, ГВАЛТЬ ЧИНО. ГВАЛТОМЪ АЛБО СЛЛОЮ ПАНЮЮ, ГВАЛЧУ.  
*Насилосаннуо*, МУЖДОЮ.  
*Насилосанъ*, НАГАБАНЪ ГВАЛТОМЪ.  
*Наскакуетъ*, СЪТЪСНЯЕТЪ.  
*Наслаллїтсѣ*, ВЪСІРІЙМЕТЪ, ПРІЙМЕТЪ.  
*Наслаллїхл*, КОКАЛЕМСЯ, УИТАЛЕМСЯ.  
*Наслаллїдаюсѣ*, ЗАЖПВАЮ, РОСКЪШЮЮ, УЖИВАЮ.  
*Наслаллїдаемсѣ*, ПРІЙЕМЕМЪ.  
*Наслаллїденіе*, РОСКЪШЕВАНЬЕ, РОСКЪШЪ.

*нас,*  
*Насльдѣе*, отчизна, жреиш, достоянне,  
 дѣдичство, одѣдиченье.

*Насльдникъ*, дѣдичъ, или отчичъ.

*Насльдованно*, причтено, причастно;  
 съ насльдованнаа, съ причастная.

*Насльдждаю*, одѣдичую.

*Насогоаю*, насбаржую.

*Насущный*, албо *насущественный*, тотъ  
 корорій тоихъ истности, т. е. нашей ист-  
 ности притрафляющійся, пригожій, каж-  
 доденный, повседневный, надистотный,  
 вревышающій всѣ истности и всѣ ство-  
 ренье.

*Настегавы*, боты, сапоги,

*Наставникъ*, настоятель, преложонный,  
 вождь, учитель, проводникъ, справца,  
 который есть преложовый.

*Наставляю*, проважу, научаю.

*Настоятель*, старшій правитель.

*Настоятельство*, старшинство, уряд-  
 ництво, староство.

*Настолщій*, приномный теперешний; на-  
 стоящее, нынѣшнее; *настолщяя жизнь*,  
 теперешнее мешканье.

*Настою*, палегаю

*Насыщаю*, накормлю, тучу.

*Насыщеніе*, накормленье, насыченье,  
 достатокъ, тученье.

*Натресканы язвы*, пятна.

*Натриженіе*, нагорода заводщицаа,  
 албо герциреви, любѣ ширмьреви, албо  
 борцеви; побѣдная почестъ, мзда, даръ;  
 зря борба и тризнице.

*Науль*, покой, мудрость, потышитель,  
 побутующій.

*Наущаю*, подбущаю.

*Нафта*, смола, алой, въ котрой и воскъ  
 и смердячій камень; нештою смердить  
 колодязь за моремъ Фалинскимъ, въ Чер-  
 касьхъ горскихъ, отъ града Шульгъ  
 7 версть, на барзо высокой горъ, на са-  
 момъ гребени; такъ горячъ же и мясо въ  
 немъ укупить.

*Находште*, наскакайте, угнетаите.

*Находъ*, утрешній, що маеть быть.

*Нагаяхъ*, надъяхся.

*Нагало*, початокъ, предмова:

*Нагаловодитель*, переднейшій вождь.

*Нагальникъ*, старшій урядникъ, панъ.

*Нагальствоуль*, обладаай,

*Нагальствовати*, обладати.

*наг.* *наг.*  
*Нагальство*, панство, князство, стар-  
 шинство, владычество.

*Нагастъ*, часто, почлсто.

*Нагатокъ*, першій овоць.

*Нагрѣваю* рысую, вырѣзую, вяю,  
 изнаю, довьлю, тешу, втискаю, вбиваю.  
 друкую, албо банками кровь пущаю.

*Нагрѣтаніе*, или написаніе, нарысо-  
 ванье.

*Нагнаеть*, смѣшляеть.

*Нагналь*, поискаль.

*Нагнаніе*, кушеньеся, справа, ремес-  
 ло, услованье, покоштованье, учинокъ.

*Нашестранъ*, нашей стороны.

*Нашинъ*, машинецъ.

*Наю*, насъ, или наше.

*Наваниль*, даръ Божій.

*Нави*, потомство, рожаі; албо сынъ,  
 вѣчный; албо позосталый, съ Сирскаго:  
 рыба, чудность.

*Небо*, албо вѣмъ.

*Неблазненный*, безпечный, незелудный.

*Неблагодаримый*, неразумный, безро-  
 зумный, глупецъ, нецноста, нечинячій  
 досыть своей повинности, злосникъ, не-  
 вдлчный.

*Небрегу*, недбаю, пренебрегъ, преоби-  
 дѣль.

*Небрегъ*, занебдавши.

*Небреженіе*, недбалость.

*Небрежникъ*, небрегій, недвалый, нек-  
 люа.

*Небрежность*, малодушие, гнусность,  
 възгарда,

*Небрежиль о себѣ*, презираемъ себе.

*Невреждение*, неображенье.

*Невпжа*, простикъ, веткъ, смердъ.

*Невпжество*, несвѣдомство, простац-  
 ство, подлость, глупство.

*Невптникъ*, чѣртогъ, ложница.

*Невпласъ*, простагъ.

*Невпденіе*, неразумие, несвѣдомость,  
 неумѣтность.

*Не въ велико*, премало, барзо мало,  
 бы на мвѣй.

*Невъздржаніе*, роспуста.

*Невъзможно*, трудно.

*Негли*, льво, ой, подобно, снатъ, залед-  
 въ, очей, нѣщо простъ; *негли и*, мало не.

*Негодование*, заземлянье гнѣвъ, зялт-  
 ренье, бгѣдность, мерзевость, пенавц-

*нее'* *нен.*  
 ДЕНЬЕ, НЕСМАЧНОСТЬ, ПЕЧАЛЬ.  
*Негодователь*, ЗА ЗЛЕ МАЮЩИЙ.  
*Негодовашиа*, РОЗНІВАЛИСЯ.  
*Негодую*, ЗАЗЛЕ МАЮ, ОБРАЖАЮСЯ, ЖАЛЬ  
 МНІ, БОЛЯТЬ МЯ, ПОРУШАЮСЯ БОЛѢСТЮ, НА-  
 РЕКАЮ ЗАНЕДБЫВАЮ.  
*Негодумаа*, ТАИСТВЕННАА.  
*Негодумойшая*, НЕДОУМЪТЕЛЬНЪШАА.  
*Недоумслимый*, ПРЕВЫШАЮЩИЙ ВСЯКУЮ  
 УМЪБНОСТЬ, ВѢДОМОСТЬ, НЕДОГАДАННЫЙ.  
*Недостатокъ*, ОСКУДЕНІЕ.  
*Недостатокнаа*, ОСТАВШАА.  
*Недостатокный*, ЛИШЕННЫЙ.  
*Недоумъватися*, СУМНИТІСЯ.  
*Недоумъваю*, ВОИПЛЮ, ЗДУМЪВАЮСЯ.  
*Недоумъваніе*, НЕДОУМЪНЬЕ, ВОИПЛИ-  
 ВОСТЬ, НЕДОУМЫШЛЕНЬЕ, НЕУДОБСТВО, ТРУД-  
 НОСТЬ КЪ ДОУМЫШЛЕНЬЮ, НЕЛАЦНОСТЬ.  
*Недоумительнаа*, НИЦАА.  
*Недоумъвъз*, ОТЧАЛѢВЪ.  
*Недоумътельно*, ТАИСТВЕННО.  
*Недугованіе*, ХОРОВАШЬЕ.  
*Недугулоцій*, ИЗНЕМОГАЮЩИЙ.  
*Недугую*, ХОРУЮ, НЕМОГУ.  
*Недугъ*, НЕМОЧЬ, ХОРОБА, ИЛИ МНОГО-  
 ВРЕМЕННОЕ СТАДАНІЕ, БОЛѢЗНЬ, ДОЛГАГО  
 ЧАСУ БОЛЬ.  
*Недужный*, ХОРЫЙ, ХОРУЮЩИЙ.  
*Независтное*, ЩИРОСТЬ.  
*Неже*, *нежели*, НЪЖЪ, НЪЖЛИ.  
*Незмуди*, НЕ ОМЪШКАЛЪ.  
*Незлюбіе*, НЕЗЛОСТІВОСТЬ, ЩИРАА ДОБ-  
 РОТЬ.  
*Незлюбивъ*, НЕЗЛОСТІВЪ.  
*Неискусенъ*, ОТВЕРЖЕННЫЙ, НЕДОСВѢДЧО-  
 НЫЙ, НЕЩИРЬЙ, НЕСКАЖЕННЫЙ, НЕВЪЖЛИВЪ.  
*Неизбъжный*, ОТЪ КОТОРАГО УТЕЧИ НЕ-  
 МОЖЕТЪ, И ТЫЖЪ, КОТОРЫЙ УЙТИ, АБО УТЕ-  
 ЧИ НЕ МОЖЕТЪ.  
*Неизвѣство*, НЕПЕВНОСТЬ, НЕБЕЗПЕЧ-  
 НОСТЬ, НЕВѢДОМОСТЬ.  
*Неизнурлемую*, НЕИЖДИВАЕМУЮ.  
*Неизретеный*, НЕВЫМОВНЫЙ, НЕИЗГЛА-  
 ГОЛАННЫЙ; *неизрътеннаго угодіа приемлю-  
 ще*, НЕИЗГЛАГОЛАННАА ПОЧЕСТИ НАСЛАЖ-  
 ДАЮЩИЙСЯ.  
*Неискусобрагнаа*, И НЕИСКУСОМУЖНАА,  
 ШАЛЖЕНСКАГО СТАНУ НЕЗНАЮЧАА, АБО МУЖ-  
 СКА ПОЛУ НЕПОЗНАВШАА.

*нен.* *нео.*  
*Неискуснъ* НЕ ТРАФНЕ, ПО ПРОСТАЦКУ,  
 НЕДОСВѢДЧЕНЕ.  
*Неислъдованный*, НЕВЫСЛЪДОВАННЫЙ,  
 НЕМОГУЩИЙ ВЪЫСКАТИСЯ, А НЕСЛЪДОВАНЪ  
 БЫТИ.  
*Неисправенъ*, НЕПОПРАВЛЕНЪ.  
*Неистовъ*, ШАЛЕННЫЙ, АБО НЕУСТАВІЧЕНЪ,  
 ГЛУПОВАТЬ.  
*Неистовство*, НЕРАЗУМІЕ, ИЛИ ШАЛЕН-  
 СТВО, НЕУСТАВІЧНОСТЬ.  
*Неистовлюся*, ШАЛЮ, ДУРЬЮ, ВСТЕ-  
 КАЮСЯ.  
*Неистовъ*, ШАЛЕНЕ, ГНѢЛІВЕ.  
*Неисчетный*, ПЕЗЛИЧЕНый, БЕЗКОПЕЧНЫЙ,  
 БЕЗМЪРНЫЙ, КОНЦА П ЛІЧБЫ НѢМАЮЩИЙ.  
*Некисиво*, НЕГОРДЕЛИВО, НЕХЕЛІЛИВЕ.  
*Неклогимъ*, НЕПОТРЕБЕНЪ, НЕПОЖИТЕЧ-  
 НЫЙ, НЕИСКУСЕНЪ.  
*Неклогимаго*. НЕПОТРЕБНАГО.  
*Неклогно*, ПЕНАДОБЪ.  
*Некротокъ*, НЕУКРОЩЕНЪ.  
*Нектому*, ЮЖЪ НЕ, УЖЕ НЕ. БОЛЬШЕ НЕ.  
*Нелестный*, НЕЗРАДЛИВый, ЩІРЬЙ; АБО  
 ЛЕСТНЫЙ ЛОБЗАТЕЛЬ.  
*Немовуюцій*, ШЕПЕЧУЩИЙ, ГУГНІВЫЙ, ПРЕЗЪ  
 НОСЪ МОВЯЩИЙ, КОСНОЯЗЫЧНЫЙ, ЗАЯКЛИВЫЙ.  
*Немоць*, ТУПОСТЬ, ЛѢНІВСТВО, ХОРОБА,  
 НЕДУЖОСТЬ, БОЛѢЗНЬ.  
*Немоцей*, НЕДУГЪ.  
*Немоценъ*, НЕМОЦЕНЪ, ХОРЪ.  
*Немоцный*, НЕМОЦНЫЙ, ГНОСПЫЙ, ЛѢНІ-  
 ВЫЙ, СЛАБЫЙ, ТУПЫЙ, ПРОСТАКЪ; *нъмоц-  
 ныа*, ВЪНЕМАГАЮЩАА.  
*Немоцествую*, НЕМОГУ, ХОРГЮ; МЕТА-  
 ФОР. ГРЪШУ.  
*Ненавиствна творимъ*, ОСУЖДАЕМЪ.  
*Пенадобный*, БЕЗМЪСТНЫЙ, ПРЕНЕВРЕГО-  
 МЫЙ, НЕ НАЦО НЕЗГОЖІЙ.  
*Пенасѣть*, НЕСЫТЪ, ГОЛОДНОСТЬ ЗВМЪ-  
 НІА.  
*Пенагасмаа*, ПРЕСЛАВНАА, НАДМНЕНЬЕ.  
*Пенагаемый*, ЧУДОВНЫЙ, НЕДОВЪРЯЕМЫЙ,  
 НАДМНІМАНЬЕ, ПРОТВЪ НІМЪМАНЬА ВЫВАЮ-  
 ЧІЙ, ДІВНЫЙ, ЧУДНЫЙ; *пенагаемое*, НЕВА-  
 ДЪЕМОЕ, ПРЕСЛАВНОЕ, ЧРЕЗЪ ЧААНІЕ.  
*Пенагаанный*, ИЖЕ ПРОТИВО МІВНІА,  
 НАДЪ СПОДЪВАНЬЕ БУДУЧИЙ.  
*Пенагаванно*, НАДСПОДЪВАНЬЕ.  
*Необитуюсл*, НЕВЪСТЫДАЮСЯ.

*не.* **Несбѣитъ**, ПОВОРОЖДЕННЫЙ, ИЛИ НОВО-РАСЛЕНТЬ.

**Неспосѣять**, БЕЗКАЗНИ.

**Неспосѣяно**, НЕПОРЕЧЕННОЕ.

**Неспосѣяно**, НЕСЛУХАЮ; НЕПОДАЮСА.

**Неспосѣяно**, ЗУФАЛЫЙ.

**Неспосѣяно**, ПРОТИВЛЕНЬЕ, НЕПОСЛУШЕНСТВО.

**Неспосѣяно**, УПОРНЫЙ, НАПЫЩЕННЫЙ, НАДУТЫЙ, СВОВОЛЬНЫЙ.

**Неспосѣяно**, НЕВѢСТА ДѢТИ РОДѢТИ НЕМОГУЧАА.

**Неспосѣяно**, НЕУКОРНОЕ, НЕПОДОЗРѢННОЕ.

**Неспосѣяно**, БЕЗНАГАЛЫ.

**Неспосѣяно**, НЕПОРУШЕНЬЕ.

**Неспосѣяно**, НЕСПРАВЕДЛИВОСТЬ.

**Неспосѣяно**, СКРИВЖЕНЬЕ.

**Неспосѣяно**, КРИВЖУ, БЕЗАКОНУЮ.

**Неспосѣяно**, ЗАБАВА ПЬКАА, ЗАТРУДНЕНЬЕ.

**Неспосѣяно**, НЕДОСТИЖЕННЫЙ, НЕДОГОНЕННЫЙ, НЕСТАЛЫЙ, И ТЫЖЪ ТОТЪ, ПРОТИВЪ КОТОРАГО ПЪХТО НЕ МОЖЕТЪ СТОАТИ.

**Неспосѣяно**, КРИВОПРИСЯЖДА.

**Неспосѣяно**, НЕЗВАЛЧЯТИ НЕ МОЖЕТЪ И ПЕРЕМЮЧИ.

**Неспосѣяно**, КОТОРЫЙ НЕДАЕТЪ СЯ ЗРАДИТИ.

**Неспосѣяно**, НЕОТМѢННЫЙ.

**Неспосѣяно**, НЕПОДОБНОДЪЛАТЕЛЬ, НЕЦНОТА, ЛОТЪРЪ, НЪЧОГО ДОБРОГО.

**Неспосѣяно**, НЕПОБОЖНЫЙ, ЗЛОСПЕВЫЙ, НЕЦНОТЛИВЫЙ, ЛОТРОВСКИЙ, ВЫРУДНЕНЬ, НЪЧОГО ДОБРОГО.

**Неспосѣяно**, БЕЗЪ СПОНЫ, БЕЗЪ ЗАВАДЫ, БЕЗЪ ОМЕШКАНЯ, БЕЗЪ ТРУДНОСТИ.

**Неспосѣяно**, НЕДОТКНЕННЫЙ.

**Неспосѣяно**, ЗНЕОБАЧКИ.

**Неспосѣяно**, КОТОРЫЙ ПОКОЮ И ПРИМИРЕНА НЕ ДЕРЖИТЬ.

**Неспосѣяно**, ЕЖЕ НЕ ИСПЫТАНІА ПРИЕМЛЕТЪ ВЪ НАЧАЛѢ, НИЖЕ ВЛИЗЪ ЕГО БЫТИ НТО МОЖЕТЪ, ЯКОЖЪ ИСПЫТАНЪ БЫТИ, НИ ЖЕ БО ИСПЫТАНІА ПРИЕМЛЕТЪ, НИЖЕ ПРИХОДУ НАЧАЛО.

**Неспосѣяно**, ВМѢНЦА.

**Неспосѣяно**, МНѢМАНЬЕ, ВЫМОВКА, ХОТЬ СЛУШНАА, ХОТЬ НЕСЛУШНАА, ПОДЪ ПОВРѢВНОЮ ЧИНЕНЬЕ, УЗРОКЪ, ПОДОЗРѢНЬЕ, ВМѢ-

*неп.* **МАНЬЕ**; **непосѣяно**, ВЯНОЮ, ПОДЪ ПРЕТЕКСТОМЪ, РЕКОМА ДЛЯ ТОГО.

**Неспосѣяно**, МНѢМАЮЩИЙ.

**Неспосѣяно**, МНѢМАЮ, РОЗУМЬЮ, МНЮ, ВМѢЦАЮ.

**Неспосѣяно**, НЕДБАЛОСТЬ, ВЪЗГАДА, ПРЕОБЪДЪНІЕ, МАЛОДУШЕ.

**Неспосѣяно**, НЕДБАЛЪ.

**Неспосѣяно**, ГОРЖУ, НЕДБАЮ, ПРЕБАЧАЮ.

**Неспосѣяно**, БЕЗСОВѢТІЕ, ГЛУПСТВО, ГДѢ ПУСТО РАДЫ, РОЗУМУ УМѢТНОСТЬ И ПРИЗНАВНЯ, ЛГАРСТВО, ПРѢНЬЕ, НЕЦНОТА, НЕБЛАГОДАРСТВІЕ, НЕВДЯЧНОСТЬ.

**Неспосѣяно**, СРЕДНЯА.

**Неспосѣяно**, НЕБРЕЖЕНІЕ.

**Неспосѣяно**, НЕРАЗСУДНО.

**Неспосѣяно**, БЕЗЪ РОЗУМНІА.

**Неспосѣяно**, КОТОРЫЙ ПЪМАЕТЪ РАЗНОСТИ, НЪ ДОБОТЫ, НЪ ЗЛЫ: МЕЖИ ДОБРЫМЪ И ЗЛЫМЪ.

**Неспосѣяно**, НЕОНАТРИЦА.

**Неспосѣяно**, НЕ ЗАРЯ, ЗРИ РЕВНУЮ.

**Неспосѣяно**, ТЕРПЯТЬ.

**Неспосѣяно**, СКОРЬБЪ, ТУГА СЪ ТЯЖЕСТНО, МЕРЗЕНОСТЬ, БРѢДНОСТЬ, НЕСМАЧНОСТЬ, НЕМИЛОСТЬ, НЕВЕСЕЛОСТЬ, НЕВДЯЧНОСТЬ, СМУТОКЪ, БОЛѢСТЬ, ТЕСКНОСТЬ.

**Неспосѣяно**, СТЫДНОЕ, СКРѢПНОЕ.

**Неспосѣяно**, НЕРАДОСТОТВОРИЛА.

**Неспосѣяно**, УЛОМНОСТЬ.

**Неспосѣяно**, ДУРЕНЪ, ШАЛЕНЬ.

**Неспосѣяно**, РОЗРУХЪ, НЕПОРЯДОКЪ.

**Неспосѣяно**, СТЛЕГМЫЙ, ТОТЪ, КОТОРАГО ТУТЪ ПЪМАШЪ. ПЛИ ТОТЪ, КОТОРЫЙ НЕСЕТЪ, ИЛИ МАЕТЪ ПОНЕСИТИ.

**Неспосѣяно**, КОТОРЫЙ НЕ МОЖЕТЪ СЯ ПЕРЕСЪЧИ, И НЕ РЕДЪАЧТИ, НАКСУПЪТЕЛЬНЪЙШИЙ, БАРЗО КОРОТКІЙ ЧАСЪ, КОТОРАГО РАЗДѢЛИТИ НЕ МОЖНО, ЯКЪ МНУТА.

**Неспосѣяно**, НЕЗОПСОВАНЬЕ, НЕСКАЗАТЕЛЬНОСТЬ.

**Неспосѣяно**, НЕПСУЮЧИЙСЯ, НЕСКАЗИТЕЛЬНЫЙ.

**Неспосѣяно**, НЕТОКМО, ТОЧНО НЕ, НЕ ТОЛЬКО, НЕ РЪКУЧИ.

**Неспосѣяно**, ЛЪННВЫЙ.

**Неспосѣяно**, НЕ НЕНАВИСТЬЕ, ЛЕГКО, СПАДНЕ, БАРЗО РАСТЪ, ОХОТНЕ.

**Неспосѣяно**, НЪТЪ ЕЩЕ, ЕЩЕ НЕ; **неу бысть**, ЕЩЕ





*ног.*  
*Ноеми*, пудная, оздобная, рушающей  
 барзо.  
*Ноемикъ*, тоже. Рубъ. 1, 2.  
*Ное*, перестанье, отпочиенье.  
*Ноздрю*, носа, ноздрь.  
*Норъ*, низу захожденъ.  
*Носило*, друкъ до двиганя.  
*Носите*, носеть.  
*Носи*, терпи.  
*Носокоми*, шпиталь.  
*Носъ*, терпя.  
*Ношаше*, пренесе, терпяше.  
*Ношеніе*, ношенье, трѣпливость.  
*Нощеваю*, ночую.  
*Нощное поприще*, долгость часу ноч-  
 ного.  
*Нощный вранъ*, свѣповоронъ, птица си  
 плачлива есть, и на вырицяхъ и на  
 здѣхъ ту любить съдати.  
*Нравъ*, норовъ, обычай, или звыклость,  
 образъ, благодравный, обычный, доб-  
 рыхъ обычаевъ, учтивыхъ; благодрав-  
 нъ, обычный, осторожнъ, пристойнъ,  
 укладнъ.  
*Нравоученіе*, напомниманье обычнойное.  
*Нудитъ*, додѣваетъ, примущаетъ.  
*Нудитель*, насловникъ, примущаю-  
 щій.  
*Нужда*, потреба, муть, насиліе,  
 гвалтъ, примущенье.  
*Нуждици*, насловники, гвалтовники.  
*Нуждно же*, потреба есть.

*нуж.* *нужный*, налегный, гвалтовный  
 нужного, смертноу.  
*Нуждливый*, потщательный, пильнъ  
 потребный, гвалтовнъ.  
*Нуждлю*, потребнъ, гвалтовнъ.  
*Нумий*. монета. Лукій въ Енать по-  
 вся дни толноко зароблялъ 16 нумий.  
 ПATERИКЪ скитскій.  
*Нунъ*, единый, паствиска, вѣчныи.  
*Ны*, насъ.  
*Ныра*, нырка.  
*Нырище*, съ песку домокъ, ямба,  
 гнѣздо.  
*Нью*, унываю, выдѣю, тошню.  
*Ньгулю*, почтаю.  
*Ньдро*, занадра, перси, пазуха, лono,  
 лono знядромъ за одно ся часомъ ро-  
 зуметь: бо кого любячи пѣстуето, тог-  
 да albo до персей и до ядра его при-  
 туляемо, albo на лонъ его садовимо.  
*Нькій*, или *нькто*, нькоторый, albo  
 лкійсь.  
*Ньсть*, не есть, немошно, ньманъ,  
 немажная есть рѣчь.  
*Несущій*, не былый, тотъ котораго  
 нѣтъ.  
*Нькто*, щось.  
*Ньдро*, лѣвая albo правая сторона па-  
 зухи, берегъ, лono, грунтъ земли, кры-  
 вей куть, заломистый куть на мори,  
 albo на земли.

## O.

*Обава*, обавленіе, вавъ, побавенье, за-  
 клинавье, очарованье.  
*Обаватель*, линикъ, заклинатель, чаров-  
 никъ.  
*Обаваяю*, замовляю, повабляю, зак-  
 ливаю чарамы.  
*Обаве*. вшакже, авидже, а звлацна.  
*Обаваждаю*, оскаржаю, огиджаю.  
*Обешеніе*, узношеніе. Гусла, що на-  
 шни чаровцы дають носять.  
*Обовняю*, укаряю.  
*Обезсрамилъ*, обезсудилъ.  
*Обезгестованнаго*, укореппаго.  
*Обещалъ*. зветшелъ. зстарвлъ.  
*Обещиць* — участникъ, посполитов-  
 никъ.

*Обида*, кривда, ушкоженье.  
*Обидливъ*, укривженье образа.  
*Обиджу*, шкоджу, кривъ ображаю; *оби-  
 дитъ*, неправдуеть, кривдитъ.  
*Обиліе*, достатокъ, обѣнтость, богат-  
 ство, нескудость.  
*Обильное хотѣніе*, нещадно дааніе,  
 разумѣніе.  
*Обилито*, обьемлю лозу, збираю вино,  
 з виной матиць, albo з винницъ.  
*Обиманіе*, збранье з винницъ гронъ.  
*Обиновеніе*, розваженье, соромяжли-  
 вость, обавленеся; *необиновеніе*, безпеч-  
 ность.  
*Обистія*, утробы; обистія моя взмѣ-  
 ншася. Григорія Богослова слово 2.

*оби.* *обра.*  
*Обитаю*, мешкую, живу.  
*Обитальникъ*, справникъ, мешканецъ.  
*Обителнице*, мешканье, домоводство, жилище, куща.  
*Обладаемый*, начинаемый подначальный, подданный.  
*Облагаю*, обкладую, обмывляю, зваджую, осуждаю, ненавистного когѣ чиню; *облажеть*, убрываетъ, украшаетъ.  
*Обладаю*, владну, господствую, паную, область показую.  
*Область*, обладанье, влада, держава, панство, панованье.  
*Облакъ*, оболочкѣ, или темный облакъ, примракъ.  
*Облакаемыхъ*, одъвающихся, изобилюющихъ.  
*Облаиз*, простакъ.  
*Облаишкый образъ*, простаишкый станъ.  
*Облегаю*, заночеваю.  
*Облигаю*, штрафую, фускаю, бакаю, злословлю, преконываю, объявляю, напоминкаю, упоминаю, на очи выметваю, поганябляю.  
*Оближение*, стрѣжанье каганье ганба, лаянье, поганьенье, зганенье, отпору чиненье, выводъ.  
*Оближникъ*, упоминающій, штрафующій.  
*Облобызание*, облапленье.  
*Обновления*, отновенье, оэфрование, т. е. свято за посвящене церкви.  
*Обнощевая*, ночью, зри ночь.  
*Ободъ*, кругъ, ободъ, окружене.  
*Оболгатель*, облыгачъ, звадца оскаржитель, обмовца  
*Облезню*, задаю волюсть.  
*Обонъ-полъ*, на обонхъ мѣстцевъ, на той и на овоей сторонѣ.  
*Обонние*, понюханье, повонье повуханье, 2 чувство тѣлесе.  
*Обоюдень*, обоентный, на обѣ стороны острый.  
*Обоуду*, на обѣ сторонахъ, на обѣ мѣстца, съ обонхъ сторонѣ.  
*Обошрю*, подищуваю поднущаю.  
*Оболлю*, по обохъ сторонахъ.  
*Образъ*, фигура, ноображенье, форма, кшталтъ, прикладъ, икона; правъ, обычай, способъ; *образъ соплель*, озративъ светло, ясный образъ; *ярообразіе*, первая, наипереднійшая форма.

*обра.* *обу.*  
*Образование*, знакъ, предназначенье, въщованье на зло, на добро; формованье.  
*Образословижый*, тотъ о которомъ ишымис ловаши мовять, и иначе его зовуть и розумють.  
*Образописаніе*, малярство, малюванье.  
*Образы*, указания, приклады.  
*Образны*, зри уподобительнъ.  
*Образую*, творю, формую, кшталтую.  
*Обращение*, обертанье, възвращение, въздвижение творяи; станеть, рече, зри къ востокомъ, а на 2 въздвижение глаголетъ, образишь къ полуденной странѣ, на 3 обращаешь къ западомъ, на 4 обращается къ полунсцней странѣ, а на 5 пакы обращается къ вѣстокомъ; лже ясно есть якъ тварію обертати учить, въ вѣсхъ 5 мѣстѣхъ.  
*Обрюю*, обросную, обтвряю, остригаю, брию.  
*Обросение*, острипая.  
*Обровъ*, бритва.  
*Оброцая*, унуздую, повстыгаю, завязую губу волу; *бродца*, уздѣнница, обротъ, каганецъ, мушкетъ.  
*Обрѣцая*, чирвоно яко кровь, албо багряно чиню.  
*Обрѣчение*, чирвоность.  
*Обружение*, залогъ, задатокъ, заручины.  
*Обружана*, заручены чиню, панну заручаю; *предобружана*, еднаю. переправляю веселе, впредъ заручаю, доставая, набываю, споряжаю.  
*Обръзание*, жидовство, обръзка.  
*Обрътаю*, знахожу.  
*Обрътаюся*, найдуся, зостаю.  
*Обрътение*, знахожене, найдень.  
*Обрътисловецъ*, вымовный, расправный, свеготъ, лгарь, клеботъ.  
*Обръца*, найда, здобычъ, лухъ.  
*Обстояние*, околичность, еколостоянье, утисменье, припадокъ окружающій, счастный и несчастный, тлуца, рота, гущъ, купе, облеженье.  
*Обтигу*, овѣгаю.  
*Обуревание*, забуренье повѣтря, непогода.  
*Объ утрѣ*, поранился.  
*Обугаю*, цнчу, мрявѣкаю, прызнычую, умучую.

<i>обу.</i>	<i>огла.</i>	<i>огла.</i>	<i>озло.</i>
<i>Обуженіе</i> , НАВЫКНОВЕНІЕ, ЦВЯЧЕНЬЕ.		ДО КРЕЩЕНІА, АБО КОТОРИИ СУТЬ ВЪ ПО-	
<i>Обушіе</i> , КРАЙ УХА, НАУШНИЦА.		КУТЬ.	
<i>Обуца</i> , ЧЕРЕВНІКЪ, БОТЬ, ОБУВЪ; ЗРИ ПЛЕСНИЦА И САПОГЪ.		<i>Оглашеніе</i> , НАУКА, ЦВЯЧЕНЬЕ, ПОЧАТКИ ДО ЯКОВОЙ УМЪБЕТНОСТИ.	
<i>Обходъ</i> , ПРОХАЖКА, ОБХОЖДЕНІЕ ВЪ КОЛО.		<i>Оглащенникъ</i> , ПОЧАТОКЪ, НАУКА ПОДАЮЧІЙ.	
<i>Обхожду</i> , ВКОЛО ОБХОЖУ, ОБГОРТАЮ, ПЕРЕХДТРУЮ, ОШУКАЮ.		<i>Оглашенный</i> , ПОЧАТОКЪ, НАУКИ ПРИМУЮЧІЙ; АБО ЕЩЕ НЕ ОКРЕЩЕННЫЙ И ПО КРЕЩЕНІА ПОКУТУЮЧІЙ.	
<i>Обшлякъ</i> , КОДЯВЪРЪ, НОШЕНЬЕ.		<i>Огносаю</i> , ГНЮСНЫМЪ СЯ СТАВАЮ.	
<i>Обще</i> , ПОСПОЛИТЕ, СПОЛЕЧНЕ, В СПОЛИТОСТИ, ОДНЫМЪ УМЫСЛОМЪ.		<i>Огношаю</i> , ГНЮСНЫМЪ ЧИНЮ.	
<i>Общестество</i> , ОБЩЕВЕСЕЛІА, ОБЩІА ПРУШЕСТВІА.		<i>Огнь</i> , ОГЕНЬ.	
<i>Община</i> , КИНОВІА, МОНАСТЫРЬ, ПОСПОЛІТОЕ МЪСТЦЕ, ГДЪ СЪ ПОСПОЛИТОЮ ДОБРА ЖИВУТЬ.		<i>Огнь</i> , ОГНИСКО, АБО СТУСЪ ДРОВЪ ПАДАЮЧІЙ; <i>огнь разгнати</i> , ОГОНЬ РАЗЛОЖИ.	
<i>Общій</i> , ПОСПОЛИТЫЙ, ПРОСТЫЙ, ОБЪЯТЪЛЬ, ДЕРЖАВЦА, ОГОРНУВШІЙ, ОБНЯВШІЙ.		<i>Огнище</i> , КРАТКА ДО ПЕЧЕНЬА, РОШТЬ.	
<i>Обыгаи</i> , ИМСТВО, ЗВЫЧАЙ, ЗВЫКЛОСТЬ, НАЛОГЪ.		<i>Огница</i> , ОГНЕВАА.	
<i>Обыгній</i> , ЗВЫКЛЫЙ, ПОСПОЛИТЫЙ, ТОВАРИСКІЙ, УХОЖІЙ.		<i>Ограда</i> , ЗАГОРОДА, ОГОРОДЪ.	
<i>Обытъ</i> , ОБЪТНИЦА БОГУ УЧИНЕНАА, МОЛІТВА, ШЮКЪ, ЗЕЗВОЛЕНЬЕ, ПРИЗВОЛЕНЬЕ, ПРИМПРЕНЬЕ, УМОВА, ПОСТАНОВЕНЬЕ, СЛЮЖЕНЬЕ.		<i>Ограждаю</i> , ОГОРОЖУЮ.	
<i>Обытованіе</i> , ЛЮБОВАНЬЕ, ОБЪЦОВАНЬЕ.		<i>Огустьвъ</i> , ОДЕБЪЛЪВШИ.	
<i>Обытупо</i> , ОБЪТОТВОРЮ, СЛЮБУЮ.		<i>Огъ</i> , ПЛЯЦОКЪ, АБО КОЛА, АБО НАСМЪВІСКО; СЪ СІРСК. ЗАДЕРЖАНЫЙ, ПЕРЕСКОЖЕВЫЙ.	
<i>Обыцаю</i> , ОБЪЩАЮ.		<i>Одежда</i> , <i>иматисла</i> , ВЕРХНІА СУКИА, ДЕЛЪА, ОДЕЖА.	
<i>Обычникъ</i> , УЧАСТНИКЪ, СПОЛЕЧНИКЪ.		<i>Одигитріе</i> , РАДОСТІА И КРЪПКАЯ ПОМОЩНИЦЕ, ИЛИ НАСТАВНИЦЕ; ИМЯ ИКОНЫ ПРЕСВЯТЫА БОГОРОДИЦЫ.	
<i>Обязало</i> , ОБВЯЗКА, ФАРТУХЪ.		<i>Одидъ</i> , ПОДПІРАЮЧІЙ, ДЕРЖАЧІЙ, ПОДНОСЯЧІЙ.	
<i>Овентъ</i> , СКОПЪ, ИЛИ БАРАНЪ.		<i>Одіа</i> , <i>одіаіа</i> , ХВАЛА ПАДСКАЯ, ВЫЗНАНА ПАНСКОЕ.	
<i>Овидъ</i> , ИЛИ <i>оведъ</i> , НЕВОЛЬНИКЪ.		<i>Одолъваю</i> , ОДРЪЖУЮ, ПЕРЕМОГАЮ.	
<i>Оволъ</i> , МОНЕТА ДРОВНАЯ, ЯКЪ БЫ 5 ЧАСТЬ ДРАХМЫ; ЗРИ АССАРІЙ.		<i>Одолъниіе</i> , ЗВІТЛЖСТВО, ПЕРМОЖЕНЬЕ, ТРИУМФЪ, ЗНАКЪ, АБО ПАМЯТКА ОДЕРЖАНАГО ЗВІТЛЖСТВА.	
<i>Овочникъ</i> , ОГОРОДЪ, САДЪ, ГДЪ ОВОЦЪ СЯ РОДИТЬ, АБО ГДЪ ЕГО ХОВАЮТЬ.		<i>Одръжащее</i> , СЪДЕРЖАЦЕ, ТОЕ ЩО ЗАДЕРЖУЕТЪ, АБО ОДЕРЖУЕТЪ.	
<i>Овоѳъ</i> , БУБОНКИ, АБО ОЦЕВЕ, ПРИГНЕШИ.		<i>Одръжую</i> , ОГОРНУВАЮ.	
<i>Овуду</i> , ПО СЕЙ СТОРОНЬ; <i>онуду</i> ПО ТАМЪ ТОЙ СТОРОНЬ.		<i>Одръ</i> , КРОВАТЬ, ЛОЖКО, ПОСТЕЛІА, МАРЫ.	
<i>Оглавленіе</i> , ГЛАВА, ГЛАВИЗНА, СУММА, РЕЕСТРЪ; ТОЕ ЩО ЕСТЬ НАИБОЛЬШАГО НАИВЫБОРНЪЙШОГО, И ТЫЖЪ ОСЯГНЕНЬЕ ЯКОЙ РЪЧИ.		<i>Одъганіе</i> , ОДЪНЬЕ, ОДЪИЕНЬЕ, УБІРАНЬЕ.	
<i>Оглаголаніе</i> , ОБМОВЛЕНЬЕ, КЛЕВЕТНИКЪ.		<i>Одъваю</i> , ОДЪЛЮ, ОДЪВАЮ.	
<i>Оглаголату</i> , ОСКОРЖАЮ, ОБМОВЛЯЮ, КЛЕВЕЩУ.		<i>Одъіа</i> , <i>одъсіа</i> , ТРЕХЪ ИМЕНЪ ЦЪСЪ.	
<i>Оглашаю</i> , НАУЧУ, МЕЖИ ОГЛАШЕННЫХЪ ВІРОВАЖАЮ.		<i>Ожереліе</i> , ПОДГОРЛОКЪ, ОЖЕРЪЛЪЕ, УКОШУЛЪ, АБО КАПИЦА, КЛОВУКЪ.	
<i>Оглашаюся</i> , НАУЧАЮСЯ ПОЧАТКОВЪ, ЕСТЕМЪ МЕЖИ ТЫМИ, КОТОРИИ ГОТЮТСЯ		<i>Ожецаю</i> , ОЖЕСТОЧАЮ, ЗАТВЕРЖАЮ.	
		<i>Ожестъваю</i> , ЗАТВЕРДЪВАЮ.	
		<i>Озараю</i> , ОСВЪЩАЮ, ЯКО ЗОРЯ; <i>озарлюся</i> , ОСВЪЩАЮСЯ, ВЫЯСНЯЮСЯ.	
		<i>Озобленіе</i> , УТРАПЛЕНЬЕ, ДРУЧЕНЬЕ, ПЕРЕКЛЖАНЬЕ; <i>озобленіа</i> , ОБАЯНСТВА, БЪДЫ.	

ока.

оло.

ома.

опта.

*Озлобляю*, утрапляю, дручу, перешга-  
жаю; *озлобляюся*, ниспадаю, трачу  
сердце, ображаюся, трапленъ, друченъ  
бываю.

*Окалнство*, окаляне, мезерность, пен-  
дза, ўбозство, недостатокъ, лихота.

*Окалнный*, нендзный, мезерный, жа-  
лостный, въ злостехъ, т. т. въ упад-  
кахъ выщячонный,

*Окаляю*, рыдаю, оплачливѣ и смут-  
не жалуя упадку.

*Окальз*, всесвѣтнее море.

*Окаменью*, затверждую якъ камень.

*Оклеветую*, потваряю, въ невинности  
обмовляю, тое мовлю на кого, чого не-  
машъ, ненавистна творю, оглаголюю,  
осуждаю, злословую.

*Оклеветаніе*, обмовленье, такое що  
есть неправда, хуленіе, укоризна.

*Оклеветникъ*, тожъ и клеветникъ.

*Оклену*, оздорѣту.

*Окрѣзленіе*, управленіе, проваженье  
простое, управованье.

*Окрѣстъ*, около.

*Окрѣстгаголательнъ*, околичне мовля-  
чи, з околичностю мовленье чипячи,  
больше словамп выкладати, тое що од-  
нымъ словомъ мовится.

*Окруженіе*, околенье, очеркненье, вко-  
ло околенье, бола въ коло учиненье.

*Окружіе*, зри ободъ.

*Октомъ*, осмогласникъ, Еллинск. Па-  
раклитяни; книга.

*Ольга*, въ святомъ крещеніи Елена.

*Оле*, агъ, ахъ, зри уфъ.

*Оле*, огъ, гай, гай, гай, задпвованьбеса  
слонко тое.

*Оледенъваю*, заростую хворостомъ.

*Оледенъшала*, заглохлая, зарослая.

*Оледъваю*, змерзаю яко ледъ.

*Олимпъ*, отъ небесъ.

*Олимпіасъ*, *олимпій*, небесный.

*Олимпанъ*, тоежъ.

*Олимпіада*, четверолѣтіе.

*Олимпій*, тризнице Еллинское отъ  
4 хъ 1-е, въ немъ подвижникомъ повѣж-  
деннымъ даваху вѣнцъ отъ маслины.

*Оловина*, напои вшлякій бромъ вина,  
навитокъ, трунокъ, шитье, напои з яч-  
меню, пиво.

*Ошаръ*, жертovníкъ, офъровникъ, ол-

таръ великий, престолъ.

*Олдрѣшій*, страстьми, заглушенный  
намѣтностями.

*Оманъ*, хороба. мощность злость ихъ.

*Оманъ*, мовячній, повѣдающій, горькій,  
подвышляющій.

*Омокаю*, омочую, мокну.

*Ометы*, подолки, подолокъ, ушаты,  
отребы.

*Омраженіе*, мерзятка.

*Омразишася*, перемерзли.

*Омражаюся*, брыджуся.

*Омусіа*, едино существо, тыя рѣчи, ко-  
торыи, суть одной истности.

*Онагръ*, дивній осель, животно подоб-  
ное лоси.

*Онъсиусъ*, опыи, онопъ.

*Онъде*, на третемъ мѣсци.

*Онмій*, перепрошущій, або очековъ  
почипляющій, жалующій.

*Онисмъ*, пожиточный, полезень, поль-  
зовательнъ.

*Онисфоръ*, пожитокъ приносячій.

*Онінанъ*, мощность панская, лодья.

*Онокентивръ*, кнтаврусъ звѣръ отъ го-  
ловы якъ человекъ, а отъ ногъ осель.

*Онокротагъ*, тупало, птахъ подобный  
лебедю.

*Онухъ*, оловастръ.

*Оолта*, снь, память мой въ ней,  
лсность моя

*Опасеніе*, напезьшее старанье, пл-  
ное плнованье, печалованье, опатр-  
ность, извѣство.

*Опасно*, полно, досконале, статечне,  
овшеби, всевършениъ, съ плно-  
стю, ажъ дощаду, ажъ до дна, опатрне,  
извѣстие, осторожне.

*Опасный*, досконалый, достатечный,  
плный, певный, осторожный.

*Опаство*, достатечность, певность,  
опатрѣнаа, дбалаа плность, павыш-  
шее старанье.

*Опашъ*, огонь, зри ошпъ.

*Опегалуюся*, смучуся, фрасуюсь.

*Опегалю*, засмучую.

*Оплизивъ*, хитляный, призлишпный,  
буесловный, любовытный, владивый;  
т. е. велерѣчивый, цкавыи, натрутъ.

*Оплизивый*, бавлячійся непотребными  
рѣчями, збытъ непотребне плный;

*опля.* дворный, всюды былъ.  
*Опласство*, ухищрение, опатрность, вше-  
 течность збытвля, або непотребнаа двер-  
 ность, цякавость, пилность, бавленьесе  
 непотребными рѣчами, хитлянство, плет-  
 ки.  
*Оплеваю*, оплюваю, отмѣтую.  
*Оплезкѣе*, обозомъ обточенье, поло-  
 женѣе обозомъ.  
*Оплотъ*, плуть.  
*Ополгаюся*, полкъ шваю, воюю, дру-  
 чу, траплю, обозомъ стаю, обточую;  
*ополгаемо*, обточенный, штурмованный.  
*Опона*, дѣла.  
*Оправданіе*, законъ, судъ.  
*Оправленіе*, смѣрный и справедливый  
 поступокъ, звычайъ.  
*Опредѣляю*, уставляю.  
*Опровергаю*, вывертаю, перевертаю.  
*Опреснокъ*, пырякъ, подломыкъ.  
*Опрятается*, скрывается.  
*Опрятно*, скромне.  
*Орало*, соха.  
*Органъ*, инструментъ, орудіе, гусли;  
 зри лира.  
*Орессъ*, стадникъ.  
*Орель*, птахъ, который, на пятсотое  
 лѣто обновляется, жегомъ солнцемъ, и  
 погараа въ источницѣ воднѣ, паки юнъ  
 бываетъ.  
*Орестъ*, угодникъ Богу.  
*Ориосъ*, крукъ, сладкій, рукойма, за-  
 мѣшающій, вечерній.  
*Орионъ*, косы.  
*Орудіе*, посудокъ, начиня, или яко  
 колбекъ начинье, и инструментъ, яко  
 ножъ, долото, пила, или варстать.  
*Оруженосецъ*, дардомость, драветъ съ во-  
 лочнею, або з дардою.  
*Оружіе*, мѣть, бронь, зброя, дарда,  
 болтъ; стрѣла, потескъ, древецъ, волоч-  
 ня, оцѣпѣ, гальябартъ, рогаatina; бронь  
 военная, або вшеликое начинье.  
*Оружникъ*, герцѣръ.  
*Оръ*, гора. або почывающій, выводчій,  
 оказующій.  
*Оръ*, або *гуръ*, вольность, бѣлость,  
 дѣра сынъ Іудинъ сына Іаковля.  
*Осаина*, званъ прошу, або спася нынѣ.  
*Освѣтъ*, кромѣ.  
*Освѣтлюся*, сторонося.

*осна.* *осна.* *осна.* *осна.*  
*Осна*, спаситель, хранитель, пророкъ  
 Осна.  
*Оскверняю*, опоганяю, оскверниль  
 еси семя свое.  
*Осклабленіе*, осмѣханье, усмѣханьесе,  
 або осмѣхнене.  
*Оскордъ*, клепецъ, сопира, которую  
 муляре камень отесуютъ, и тыже до-  
 лото; метафор. розумъ.  
*Оскудъ*, зничаль, усталъ.  
*Оскудываетъ*, уменьшаетъ, недоста-  
 ваетъ.  
*Оскудно*, недостатокъ.  
*Оскудывающее*, оставше, тое чою птѣ.  
*Оскоминасаю*, оскомныя набываю.  
*Оскорбляю*, утискаю.  
*Оскудываю*, скупо чою маю.  
*Оскудываніе*, недоставанье, недостытъ  
 менше.  
*Ослаба*, покой, отпушенье, позволенье,  
 вольность, роспуста, своя воля; то ежъ  
 значить и охолода, упокоенье.  
*Ослабленіе*, ослабленье, розмячненье,  
 недѣлность.  
*Ослабленный*, слабый, недѣлный.  
*Ослабляю*, отпуцаю, спущаю, роспу-  
 цаю, роспростираю.  
*Ославленіе*, ввствъ.  
*Ослушаніе*, огуренство.  
*Основаніе*, оемелюць, фундаментъ,  
 вина, начало, грунтъ, закладъ, Zalo-  
 женье.  
*Основатель*, здатель.  
*Основать*, угрунтовалемъ.  
*Основая*, грунтуя, фундаментъ закла-  
 даю.  
*Особъ*, особно.  
*Особный*, особливый.  
*Оставше*, недостааше.  
*Оставленіе*, отпушеніе, прощенье.  
*Оставляю*, понуцаю, отпуцаю, допу-  
 цаю, дозволяю.  
*Оставленная*, понущенная, дозволе-  
 нныя рѣчи.  
*Останокъ*, лвиенье, позасталое.  
*Остегны*, гачъ, убрание.  
*Остенъ*, водець.  
*Ости*, метафор. плодове.  
*Острость*, быстрость, прудкость, ост-  
 роумие, быстроостроумие, разумные,  
 остроумность, бачность

*ост.* *отж.*  
*Остѣняю, заслоняю, остѣняю, затѣняю.*  
*Осуждаю, усужаю, потупляю.*  
*Осужденіе, потупленье, сказанье, отсуженье.*  
*Осяжимый, до котораго можно дотыкаться; тѣла осяжимаа, темность з грубои млы.*  
*Осязаніе, дотыканьеся, осяженье.*  
*Осязаю, нмую, огортаю, осягаю, замыкаю.*  
*Отай, тайнѣ, тайно, таемне, потаемне, уградоумѣ.*  
*Отвернѣ, опаки.*  
*Отвергошася, отскочиша.*  
*Отвергуся, запрუსя.*  
*Отверженіе, запрењесея, отверженье.*  
*Отвержесея, отскочилѣ.*  
*Отвожденіе, отвоженье, отвожованье, отводжованье, отведеніе, отведенье.*  
*Отвъщаніе, отповѣдь, декретѣ, отноведанье.*  
*Отвращаю, отворочаю, отвртаю.*  
*Отвращеніе, отвороченье.*  
*Отврзаю, отворяю.*  
*Отвътъ, отповѣдь, оборона, декретѣ; отвътъ даетѣ, отвѣщаваеѣ, пророцство албо практику оповѣдаеѣ; отвътъ творилѣ, вымѣряемеся.*  
*Отвътовати, мовати що ку оборонѣ, т, е. вымѣрятися.*  
*Отванася, изврѣжесея.*  
*Отваребаюся, повстягаюся.*  
*Отвгество, отчество, отчизна; отвгестіе, отчизна.*  
*Отзде, отсюду, отсюль, изъ сего мѣста, отъ сего часу.*  
*Отъ избытка, з останака, з обѣитости, з збытку, съ того що збываеѣ.*  
*Откуду, откуль, отколя, вутки.*  
*Откровеніе, открытье, объявленье.*  
*Открываю, являю.*  
*Отложеніе, утраченье, шкода, отложенье, одволока.*  
*Отлугенѣ, отдвленѣ, отлученый.*  
*Отлугитися, упразднитися, изгнаннымъ быти, своводитися.*  
*Отлугеніе, отдвленіе, отлученье.*  
*Отметаюся, отмецуся, запираюся, выребаюся, пруся, годжуся, погорджаю.*  
*Отмщеваю, мщуся,*  
*Отмщеніе, мѣсть, помста.*

*отн.* *отс.*  
*Отнею, отъ нихѣ двоухѣ.*  
*Отнюдѣ, весьма, всяка, всячески, з гола з грунту.*  
*Отнелѣже отъ того часу, отъ онаго часу; отъ обоюду, з обонхѣ сторонѣ.*  
*Отонъ зирскій, отнога, леманѣ, отсоровѣ, выспа.*  
*Отрава, трутнзна.*  
*Отрада, уженье, фолга, безпечность, дѣфанье, безстрашье, отпочненье, перестанье, вольность, покой.*  
*Отради, пофолтуй.*  
*Отродье, лжый, зносый.*  
*Отрасль, пруть, зарокѣ, урослый, лѣторосль.*  
*Отражаю, отручаю, отганяю, отбываю, спротивляюся.*  
*Отребіе, отеребныи.*  
*Отребы, сметье, отруѣн, плюгавства.*  
*Отрезаю, или отрнцаю, надью, отмѣтую, звороняю.*  
*Отрсеніе, заказѣ, запрењесея, вымовленесея, вымовка.*  
*Отрокѣ, выростскѣ, пахоля, локѣ, 12 лѣтъ, 7 стениенъ человекѣ житія.*  
*Отрога, немовятко, днѣя.*  
*Отрогищѣ, 9 лѣтъ, млоденецѣ, 3 стениенъ человекѣ житія.*  
*Отрыганіе, выриганье.*  
*Отрыгаю, выригаю, выпущаю.*  
*Отрыновеіе отрученье, взгарда.*  
*Отрыну, отручу, отопхну отрясу.*  
*Отрыновеѣ, преглонихся пасти.*  
*Отруженѣ, бывшій мало не упалѣ.*  
*Отрыщаніе, отмѣтованье, запрењесея, вымовка.*  
*Отрыщася, запираюся, прѣ, вымовляюся, отмѣтуюся, неприпѣму, погоржаю.*  
*Отрѣваю, омѣтую, отручуяю, откидаю, отпыхаю, отгоняю.*  
*Отрѣкаю, отмовляю.*  
*Отрѣніе, отрученье, отопхненье, отертье.*  
*Отрѣяю, жемѣ, отгоняю.*  
*Отстою, удаляюся, естемѣ противный.*  
*Отствѣняются, отлучаюся, отдвляюся.*  
*Отсуицыхѣ, отъ тыхѣ, который суть, отъ будучныхѣ, отъ тыхѣ, которын мають быти.*  
*Отсѣцаю, прѣсѣцаю, подсѣцаю, отинаю, перетинаю, подтинаю.*

*от.* *наз.*

*Отступай*, взбрани.

*Отцу досадителю*, деспектуючій отца.

*Отгаваюся*, распачю, надью, трачу.

*Отгаваемъ*, звонцленый.

*Отгалнный*, котораго надью стратилъ.

*Отгаганіе*, распачъ.

*Отгество*, отцовство, отчизна.

*Отгуждаю*, выволую, вылучаю.

*Отгужденіе*, выволанье, выдѣдиченье, отдаленье.

*Отществіе*, отъездка, отъезанье.

*Отщетьваюся*, шкодую, тцету приешлю, утрачаю, утрату подыимую.

*Отщетаю*, шкоду чвию.

*Отхоженье*, неприготовность.

*Отлгощаю*, обтяжаю.

*Обфель*, вежа, темность, мгла.

*Обфиръ*, превышающій, позосталый.

## И.

*Иавель*, уста трубы, спокойный, покой людскій, слабый.

*Иаггалъ*, прекрасный.

*Иакратій*, всекрпнокъ, всемп влада, или одолъваа.

*Иагуба*, погбездъ, вредъ, згнененье, згуба, всякій злый учинокъ, преебзаконный грѣхъ, носполнтая хороба, пляга.

*Иадаемъ*, възляемъ.

*Иадежъ*, наденье, падненье, сладокъ.

*Иажить*, паша.

*Иаки*, знову, еще, за, опять; *иаки въспріятіе*, повторенье, есть тѣжъ фигура ораторская такъ названая; *иаки наиздаюся*, обновляюся; *иаки притяжу*, осягаю, прихожу до своего, отъискую.

*Иакостникъ*, перешкода, или шкода, постривкатель, бодецъ.

*Иакость*, перешкода; *пакости дъветъ*, пошійкуеть, въ шю бьетъ.

*Иакощеніе*, перешкажанье, чиненье шкода.

*Иакошу*, пррешкажаю, пррешкожую, потворяю, фукаю, лаю, затрудняю справу, задаю, дручу, наприкрваюся, габаю, нахожую кого, мѣшаю, страшу, мучу, колочу.

*Иалидй*, паламонъ.

*Иалестина*, покропленое попеломъ, або порохомъ, упадокъ приложенный,

*оха.* *пан.*

*Охабляюся*, остерегаюся охороняюся.

*Охуждаю*, оплошаю.

*Охужденіе*, обезславление, оплошеньеся.

*Оццало*, утирало, до свѣчь утиранье.

*Огесомъ*, пытанье о чомъ; *огесомъ*, множ. о чомъ.

*Огистилще*, жертвеникъ. уьлагальница, мѣсце на оьгрованье.

*Ошаніе*, нерушанье, въздержаньеся, отдаленьеся.

*Ошаеваюся*, или *ошаюся*, повстягаюся, задержуюся, позабываю чого.

*Ошибъ*, опашъ, хвостъ, метафор. конецъ, смерть.

*Ощущаю*, *ощущаю*, почувваю, остерега ю.омаую.

*Ощути*, разумъ, почувъ.

двоакій, упадку напой, упавъ ньючій; Еврей: крапна Сирин, въ котрой Іерусалимъ.

*Палестра*, борьба, въдѣтне, зиванесе.

*Палигшики*, шебешники, каручи батове.

*Памвоизъ*, мученикъ.

*Памво*, Нитрин житель.

*Палифилиа*, вся умилостивленная, любячаа.

*Палифилизъ*, всемп милый, вседруженъ, всеколанный.

*Памлѣтствою*, помянаю, маю на памлѣти.

*Пановица*, пановъ, або котельокъ.

*Панца*, блюдо.

*Панталеонъ*, по всему левъ.

*Пантелеймонъ* всемплостивъ.

*Папа*, тато, отецъ, конъ, манежъ, зацный отецъ, або отецъ отцовъ многихъ; называлися тѣмъ именемъ папась все духовные, или гдъ весь причетъ церкви и литургия повся дни; число 362 исполняется (п а п а с). А особливе патриахъ Александрийскій называется папа.

*Пипертъ*, притворъ церковный.

*Папа*, соубок и; дѣтей брашно есть отъ имени хлѣва, иже Латиски пацись нарицѣтся.



**па.** *Параклисисъ*, УТЪШИТЕЛЬНАЯ МОЛБВА, МОЛБВЕНЪ.  
*Параклитъ*, УТЪШИТЕЛЬ, ПРИЗВАННЫЙ.  
*Паралипоменонъ*, ПОЗОСТАЛЫХЪ, ОСТАТКИ.  
*Параскеви*, ПЯТОГЪ, ПРИГOTOВАНЬЕ.  
*Праскеви*, ПЯТКА.  
*Парамонъ*, ТЕРПЛИВЕ ТРВАЮЧЙ.  
*Параситусъ*, ТРАПЕЗОУДЕЦЪ.  
*Пардусъ*, РЫБЪ.  
*Пареніе*, ЛЕТАНЬЕ, ПЕРХАНЬЕ, ПЫРЦАНЬЕ, ПИЦРАНЬЕ.  
*Паритъ*, ТРЕТЬ, ЛЕТАЕТЪ.  
*Париміа*, ПРИТЧА, ПРИПОДОБЛЕНЬЕ.  
*Парменъ*, ЧЕКАЮЧЙ,  
*Парадокъ*, ЛЬТОРОСТЬ, ГРОНО, АБО ЯГОДА ВЪВНАА НЕДОЗРЪЛАА.  
*Пардусъ*, ЖАГЕЛЬ.  
*Парвеній*, ДЪВСТВЕННИКЪ.  
*Парялне*, СЪ ТАТАРСКА УТЕКАЮЧЙ, АБО БЫВОЛАНЦИ, БРАИНА.  
*Паства*, СТАДО ОВЕЧЕЕ.  
*Паствина*, ПАСТВА, ПАША, КОРМЛЯ.  
*Паствинный*, ЖИРОВНЫЙ.  
*Пастыръ*, ПАСТУХЪ.  
*Пастофоріа*, ДОМКИ ПРЕЗВИТЕРЕЙ.  
*Паста*, ПЕРЕСТЬЕ, ХРОМОТА, ИЛИ СТРАСТЬ, БРЕЙСК. ФАСКА.  
*Патапій*, НЕПОТКОУЕНЪ.  
*Патера*, ПОДОПТАНАЯ, АБО ЗМЕРЛЯЯ.  
*Патермубрій*, ОТЧЕ МОЙ БОЖЕСТВЕННЫЙ.  
*Патмосъ*, СМЕРТЕЛЬНОЕ.  
*Патріатъ*, ОТЦЕМЪ НАЧАЛЬНИКЪ.  
*Патровъ*, ОТЧАСТЫЙ.  
*Патомій*, ТОЛСТЪ ПЛЕЧАМИ.  
*Патонъ*, ЕГИП. МАЙ МЪСЯЦЪ 3.  
*Паге*, ГАДШЕЙ, БОЛЬШЕЙ, НАДЪ ТО, ПРОТЪВУ; *паге силы*, НАДЪ СИЛУ.  
*Пелаяіа*, БЛИЖИЦА, ПУЧИНАА.  
*Пелесій*, ПОЛОВЫЙ.  
*Пекъ*, ГОРЯЧНОСТЬ.  
*Пекло*, СМОЛА, АБО НЕУГАСАЮЧЙ ОГЕНЬ.  
*Пекуся*, СТАРАЮСЯ. ЗРИ ПЕЧАЛЬ.  
*Пентаполь*, ПЯТИ МЪСТЪ.  
*Пентефубрій*, АФРИЦКЙ ВОЛЪ; СЪ СВРСК. Еврейск. КОРМНЫЙ БЫКЪ.  
*Пентикостіа*, ПЯТДЕСЯТНИЦА.  
*Пелель*, ПОЦЕЛЬ.  
*Пергамъ*, ВЫСОКОСТЬ.  
*Персія*, БАРЗО ЗЕМНЫЙ.  
*Перверъ*, ВЕРДУНОКЪ.

Т. П. К. 5.

**пер.** *Періе* ПЕРЯ, КРЪЛЮ, ПЕРО.  
*Періспо.мени*, ОБЛЕЧЕННАА.  
*Пернатъ*, ПЕРЯТЪ ОБРОСЛЫЙ; ОБРАЗНЪ: ЛЕГКЙ, ПРУДКЙ; *пернатъ быти видѣхуся*, ВЪСКРИЯТИСЯ НЕЩУЕМЪ КСМЪ.  
*Перкъ*, ОКУВЪ.  
*Первородная*, ЩО СЯ НАПЕРШЕ РОДИТЬ И ПА ОФЪРУ БОГУ ДАЕТЪ, СЪ КОРОВЫ, З ОВЦЪ И ВЪЗЪ ВНЫХЪ; *првородная еемени*, ПЕРШИП УЖИВЪЯ.  
*Првъе*, ПРЕЖДЕ, НАПЕРШЕ, НАПЕРВЪЙ.  
*Прввенство*, ПЕРВЕНЧЕСТВО, ПЕРВОРОДСТВО.  
*Првство*, ПЕРВЕСТЬ, СТАВЪ, ДОСТОЙНОСТЬ, КСЯНСТВО, ПАНСТВО.  
*Првстую*, ПРОДКУЮ.  
*Првстъ*, ПАЛЕЦЪ,  
*Првстъ*, ПРАХЪ, ПОРОХЪ.  
*Персе*, ЛАПЛЮЧЙ, ДЪЛЯ, АБО БОНЫТО, АБО ГРЪБЪ.  
*Персида*, ТОЖЪ.  
*Персиполисъ*, ПЕРСИИ МЪСТО.  
*Перунъ*, ГРОМЪ.  
*Пестриніе*, ГАФТОВАНЬЕ.  
*Петаломъ*, ЛИСТЪ ЗАЛЕНЫЙ ДЕРЕВА РОЗМАУТАГО, БЛЯХА ЯКАА БЫЛА У АРХІЕРЕА.  
*Петель*, ИЛИ ПЕТЛА, ПЕТЛИЦА.  
*Петръ*, ОПОКА ОТЪ ОПОКИ.  
*Пегаленъ*, ФРАСОВЛИВЫЙ.  
*Пегаль*, ФРАСУНОКЪ, БОЛЕСНЙ, ЖАЛЬ, ПЕЧАЛОВАНЬЕ, СКОРЕБЪ, БОЛЕЗНЪ, ЗЛОПОДУЧЕНЬЕ, СТАРАНЬЕ, ПЕГЛОВАНЬЕ, УТИСКЪ, УТРАМЕНЬЕ, ЖУРБА, СМУТОКЪ, ОТО СЕГО ПОПЕЧЕНЬЕ.  
*Пегалуя*, ВЪ УТИСКУ БЕСТЕМЪ, ПЕКУСЯ.  
*Пешреніе*, ИСТРОТНЫЙ.  
*Пигасій*, БРНОЧНЫЙ, ЖЕРЕЛОВЪ.  
*Пиксинъ*, КОТЪ МОРСКЙ, МАЛІА, КОЧКОДАИЪ, ОБЕЗЪЯНА.  
*Пиксъ*, БУКЪ.  
*Пикрида*, ПОДОРОЖНИКЪ.  
*Пиклатъ*, ВЛЖУЧЙ, ЗВЯЗАНЫЙ.  
*Пилонъ*, КАНЯ.  
*Пилинъ*, ПАСТЫРЪ.  
*Питирунъ*, ПАГКОШМЙ,  
*Питисъ*, СОСНА.  
*Пира*, ТАЙСТРА.  
*Пиръ*, ВЕЖА.  
*Пиритель*, КОТОРЫЙ УЧТУ СПРАВУЕТЪ.  
*Пиро*, УГЕЛЬ ОГНИСТЫЙ.  
*Пированіе*, ДИКОВАНЫКЪ.

12.

**ви**

**Пиръ**, УЧТА ЧЕСТЬ, ПИРОВАНИЕ, БЕСЪ-  
ДА, КОЛАЦА.

**Пиршество**, ПИРЪ, БАНКЕТЪ, УЧТА.

**Пирлине**, ЗВАНІИ НА УЧТУ.

**Писало**, СПОСОБЪ ПИСАНИЯ.

**Писеръ**, ПСОРО ДОПИСАНАА; СКАЗАТЕЛЬ-  
ВЪ: ПИСЕРАМЪ.

**Письмо**, АЗБУКА, СЪСТАВЪ, ЗМЕЖИ АЗ-  
БУКИ КОТРАЯ БОЛВЕКЪ ЛЪТЕРА, ТАКЪ СЯ  
ЗОВЕТЪ ПИСЬМО, ЯКО: А. Б. В. Г. Д. ППРО-  
ЧАА. НЕ ПМЕТЕ ПОТРЕБЫ ДА ПИШЕМЪ ВАМЪ.  
ПЕТРЪВЪ ЕСТЬ ВАМЪ ПИСАТИ. ПМАТЕ  
ПОТРЕБУ ДА ПИШЕМЪ. ТРЕВЪ ЕСТЬ ПИСА-  
ТИ. БЕСЪДА АПОСТ. ЛИСТЪ 2272

**Пистики**, ВЪРШЫЙ.

**Патаніе**, КОРМЛЯ, ТУЧЕНЬЕ.

**Питательница**, ДОПЛЦА, МАШКА, КОР-  
МЛНИЦА.

**Питаюся пространно**, ЕСТЕМЪ ВЪ РО-  
СКОШАХЪ, КОРМЛЮСЯ, ПРЕСЫЩАЮСЯ.

**Питирунъ**, ПАГГОСМІЙ.

**Питисъ**, СОСНА.

**Пистики**, ВЪРШЫЙ.

**Питомецъ**, ВЫКОВАНЕЦЪ.

**Пица**, ЖИВНОСТЬ, СТРАВА, ПОКАРМЪ,  
БОРМЛЯ, ПОТРАВА; *упитаніе*, УКОРМЛЕНЬЕ.

**Пицале**, ФЛЕТИИ, ПИЦАЛКА, ПИСКЪ,  
ПИЩКИ.

**Пицикъ**, КОТЯ МОРСКІЙ, ШАЛПА, КОЧКО-  
ДАНЪ, ОБЕЗЪЯНА.

**Пицивъ**, ПИЯИЦА.

**Пицдие**, ПОЛУДНЕ.

**Плакати**, СЪГОВАТИ, ЛЯМЕНТОВАТИ.

**Плакаю**, ПОЛОЧУ, ПЛАЧУ, ХЛІПАЮ; *съ*  
*въдръжаніемъ плагешися*, ХЛІПАЕШЪ; *пла-*  
*гетъ*, СЛІЗИТЬ.

**Планица**, ТУЛАЧЪ, ЗВЪЗДА ВЛКАЮ-  
ЧАЯСЯ.

**Платно**, УБРУСЕЦЪ, ПОЛОТНО, ПЛАТЬ.

**Платонъ**, ПРОСТРЪТЬ, ШПРОКЪ.

**Пластырь**, ПЛЯСТРЪ.

**Плагъ**, РЫДАНІЕ, РЕВНЫЙ ПЛАТЬ, НАРЕ-  
КАНЬЕ, ЛЯМЕНТЬ; ИМЯ КИЗЪ ІЕРЕМІИ ПРО-  
РОКА.

**Плащеница**, ПРОСТИГАДЛО.

**Плевелъ**, КУКУДЪ.

**Пленица**, СИЛО, ПОВОРОЗОКЪ, КОСА, ЛАН-  
ДУХЪ.

**Плесканія**, ПОХВАЛЫ.

**Плесница**, ПОДОШВА, САЦДАТЬ, ЧЕРЕ-  
ВИКЪ, ЦАНТОФЛЯ ВЛАСНІЕЗОВЕТСЯ, И ТЫЖЪ

**пле.**

ЧЕРЕВИКЪ ЛИБО ЧОБОТЬ НЕВЪСТЪЙ, НАЗЫ-  
ВАЕТСЯ И МУЗСКІЙ.

**Плеситъ**, ПЛЕСНА НОЖНАЯ, ВЕРХНЯЯ  
ЧАСТЬ СТОПЫ НОЖНОЙ.

**Плещу**, ПЛЕЧИ.

**Плещу**, ВЕСЕЛЮСЯ, ПЛЕЩУ РУКАМИ, ВЫ-  
ХВАЛЮ.

**Плинфа**, ЦЕГЛА.

**Плинфинкъ**, ЦЕГЕЛЬНИКЪ.

**Плищъ**, ГУКЪ, КРИКЪ, ТУМУЛТЪ, РОЗРУХЪ,  
ЗВАДА, ТРЪВОГА, КЛІЧЪ, МОЛВА, ПЯТЕЖЪ,  
СМЯТЕНІЕ, РОСТЫРЪКЪ.

**Плотоприемлю**, ПРИПЛОЖАЮ; *плотопри-*  
*емлю*, ПРИПЛОДИМЪ; ЗБИРАЮ ОВЕЦЪ, УЖИ-  
ВАЮ, ПОКЛІВАЮ, БЕРУ, МАЮ, ВЫЧРЪПЮ.

**Плодопріати**, ПРИПОДИТИ.

**Плотъ**, ПЛІИ ГРАДЕЖЪ, ПЛОТЬ, ГОРОЖА.

**Плотъ**, ТЪЛО ВСЯКОЕ ТРИ ОБРАЗЫ ВЕ-  
ЛНЧЕСТВА ИЗМЕТЪ: ДЪБОТУ, ШИРОТУ И  
ТЪЛЪСТОТУ. Іоан. ДАМАСКИНА КИ. 2, л. 3.

**Площада**, ШИРОКАЯ УЛИЦА; *площада*,  
УЛИЦА.

**Плывы**, ПОЛОВЫ.

**Плыветъ**, ПОЛЗЕТЪ, ПРЕСМЫКАЕТСЯ, ВЪЛ-  
ЧЕТСЯ.

**Плыву**, ПОЛЗУ, ПОЛЗАЮ, ПРЕСМЫКАЮСЯ.

**Пльненіе**, ЗАНЕВОЛЕНЬЕ, ВЪЛТЪЕ ВЪ НЕ-  
ВОЛО.

**Пльнисъ**, ЗВОЕВАТЬ, УХАЩЕНЪ.

**Пльнъ**, ПЛОНЪ, ЯСЫРЪ, ПОЛОНЪ, ЗДОВЫ-  
ЧЪ, БОЙНА.

**Пльнителъ**, ПОЛОНЪ ВЕРУЧІЙ.

**Пльниткъ**, НЕВОЛНИКЪ, ВЪ ПОЛОНЪ ВЪЛ-  
ТЫЙ.

**Пльнялю**, ВЪ ПОЛОНЪ, ЛБО ВЪ НЕВОЛО  
БЕРУ, ПЛОНДРУЮ.

**Пльнялоцій**, ВЪ НЕВОЛО ВЕРУЧІЙ, НА-  
ВЕРТАЮЧІЙ, СВЫЙ, СІДЯЧІЙ.

**Пльнъ**, ЛЫСИНА, НАГОСТЬ.

**Плюновеніе**, СЛИНА.

**Пльска**, ЛУЩИЦКА, З КОТОРОЙ ЖОЛУДЪ  
ЛБО ОРЕХЪ ВЫПАДАЕТЪ.

**Пльсалнице**, ПГРАЛИЩЕ, ПГРСКО, ВЪСП-  
ЛЩЕ.

**По**, ПРЕДЛОГЪ, ЗА, ВОДЛУГЪ; *яко по*  
*мнѣ*, ЗА МНОЮ, ВОДЛУГЪ МЕНЕ; *по гла-*  
*вь*, РАДИ ГЛАВЫ, ПО ГОЛОВЪ, ВОДЛУГЪ  
ГЛАВЫ.

**Поборникъ**, ОБОРОИЦА.

**Поборню**, ОБОРОИЦЮ.

**Побьда**, ЗВИЛЖЕСТВО: *побьдамы*, СВІТЪ.

**поб.** жствы, тругамн; **побѣды знаменіа,** знаки, памятки одержаного звѣтѣжства.

**Побѣдительная,** знаменіе побѣды, тругъ з звѣтѣжства, патрѣженіа, знакъ з звѣтѣжства.

**Побѣдительное,** покореніе, одолепіе, умаленіе, дарованіе, вравіе, мздовозданіе, закладъ, въ побѣду, побѣдою.

**Побѣдѣнаа,** побѣдѣтельная, одоленіа, рыцѣрства.

**Побѣдникъ,** звѣтѣжца, рыцѣрь.

**Побѣждаю,** звѣтѣжаю, звалчю; **побѣждѣну,** умалену.

**Поваленіе,** патрѣнѣе малюванье, румянецъ, яко собѣ приправують бѣлыи головы, побѣленѣе.

**Повѣленіе,** мандатъ, приказанье, полененье, росказанье, поущенье, декретъ, повага.

**Повелитель,** опекунъ, росказующій.

**Повель,** казалъ, росказалъ.

**Повельникъ,** разчпненъ, завѣщанъ.

**Поверъха,** легецъ.

**Повиновати,** покорити.

**Повиновеніе,** повнунтіе, поддаваньеся, повольность.

**Повиноюся,** поддаюся, естемъ послушный, подданный, умалюся, покорюся, бываю звѣтѣжонный, превышонный, понижонный, подданный.

**Повинный,** винновннй, тотъ, которій есть чому причиною, пореченный, обвиненный, наганаенный, винный.

**Повлагаю,** потязаяю, превлачаю, помыкую.

**Повлагаемъ,** облачимъ.

**Повои,** звязки.

**Повражи,** поворожи.

**Повраз атрѣий,** сѣтъи утробная.

**Повреди,** зашкода.

**Повреждаю,** шкожу, заваѣжаю. зашкожую.

**Поврежденіе,** зашкоженье.

**Повѣсть,** сказаніе, исторія.

**Повѣсть,** озвѣимтъ.

**Погубаю,** гину; **погибающую,** гвѣлему.

**Поглавіе,** поголовье.

**Поглощеніе,** полкпенье.

**Погоня,** сиръчь пская.

**Поволяти,** поисковати.

**Погоже,** ключимов.

**пов.**

**ооуѣ**

**Погруженіе,** погуренье.

**Погрышаю,** похѣбляю, петрафляю, омыляюся, отстрѣляюся, събѣдлѣваюся.

**Погрышеніе,** блазнъ, омылка.

**Погубити,** пемъти.

**Погублю,** гублю, трачу.

**Погублетъ,** растлѣваетъ.

**Поддаваемій,** зраженый.

**Поддѣмъ,** дарствемъ.

**Поддаль,** оподаль.

**Поддѣтъ,** простретъ.

**Подъ,** посадка.

**Поддегаю,** погушаю.

**Поддегъ,** кгриско, страданье, сло-ванье, босованье, бой, битва, вадченье, гонцтва, старанье, труженье, болзнь, скопанье, тлжкость, ширмърство, валка за которую платятъ, чужное старанье, потычка, клопотъ.

**Поддегътоложникъ,** розсужающій ептву, суть тыжъ подвиги духовныи.

**Подвиженіе,** побудка, побуженье, поощренье.

**Подвиже,** поколѣва.

**Подвижникъ,** герцыръ, ширмъръ, за-пасникъ, моцовникъ.

**Подвизаніе,** подвнговъ чопенье, бѣдженесе, моцованесе, подущенье, призыванье, шпрмованье, болзнь.

**Подвизатися,** болзновате.

**Подвизаюся,** працюю, вую, шпрмрю, зѣнваюся, п тыжъ хвюся, стараюся, шпрмърскую штуку показую, моцуюся съ кнмъ, усилую, обучуюся.

**Подвижу,** стужаю.

**Поддерждане,** передмѣщане.

**Подиръ,** гиза, или шата архіерейсва, або поповска долга отъ главы до плечу.

**Подложено,** вина, притча, подлога.

**Подножіе,** усланье, подножогъ.

**Подоба,** уживатье, употребленье.

**Подобаеть,** достѣитъ, пристоятъ, належитъ, треба.

**Подобаше,** трѣвъ вѣше, лѣпо, пристояло, годилося.

**Подобитоцій,** принадлежащій, пристойщій, мърный, принадлежащій.

**Подобитъся,** видѣтсѣ, згодно есть, единствѣно есть, цѣтно есть, ровно есть, слушше есть, годѣтсѣ, пристоятъ.

*под.* *воз.*

**Подобникъ**, подражатель, насльдвдца, ТАКИЙ ЖЕ ВЛАСНЕ; ПОДОБНИЦИ' ПОДРАЖАТЕЛЬ.

**Подобить**, льно, въ льпоту, пристой- нѣ. слущне, оздобне, пригоже.

**Подобовърно есть**, подобно вѣреню, доводно есть.

**Подобострастенъ**, такихъ же намѣст- ностей якъ и ившй.

**Подобство**, подобенство.

**Подолье**, наддѣланіе, прихватокъ, не- умыслное справованье.

**Подолье**, неумыслные.

**Подлагаетъ**, сказуетъ.

**Подписаніе**, подпись; метаф. фарбо- ванье.

**Подражанъ**, приуподованъ.

**Подражаю**, насльдую кого въ чомъ.

**Подражаніе**, подраженне, наигра- ванье, приуподовленье, подобие. насльд- дованье, побудка, драженне.

**Подругъ**, товарищъ, сосѣдъ; *подругъ дружнй*, слущный, пристойный, потом- ный, способный; *подругъ дружнъ*, слущ- не, пристойнъ, способне, потомне, год- не, аю ведлугъ слущности, пристойно- сти.

**Подчинюся**, подъ чимъ кладанъ бы- ваю, поддаваннй бываю, подданнй естемъ.

**Подложилъ**, подложилъ.

**Поднесъ**, поднесъ, приалъ.

**Подняте**, приате, подняте, приняте.

**Подъярешникъ**, помѣстное бесѣдою Московскй, меринъ, обрвленнй, обж- ченнй конь, лошадь, кляча.

**Поемленіе**, скарга, скарги, покладавье, вранье, взяте.

**Поемлихъ**, оскаржаца, аю той кото- рый на кого скаржитъ.

**Поемлю**, беру, приямую, скаржуся, скаржу, позываю, скаргу покладаю, понямю, укаряю, ганбелю.

**Поета**, творецъ.

**Поетъ**, почитаетъ.

**Поимъ**, поносы чиню, позываня,

**Познаніе**, веденье, разумьне, разумъ, сказаше, познаше, вѣданье розумьне, добѣданье.

**Познательное**, сказательное.

**Поздъ**, позво.

*воз.* *нож.*

**Позна**, уѣдаль.

**Позоритель**, шпигъ.

**Позорище**, пляць, шранки, гдѣ ся иг- рискомъ присмотргуютъ.

**Позорище поддегоез**, поприще, затоня, мѣсце, гдѣ бывають вытѣчки и шпритѣр- ства, и збиваньеся игръ, аю танцевъ и заводовъ.

**Позоръ**, диковище, бидокъ, игриско, мѣсце на которомъ игриска справованья бывають.

**Позоръ бывше**, позорствуемъ, позору бывше; былисте людемъ на очн выста- влены.

**Поизволеніи**, добровольне.

**Поило**, корито, гдѣ поятъ.

**Показую**, являю, указую, кару.

**Покарнюся**, естемъ подданнымъ, по- вольнымъ.

**Покровъ**, дахъ, накрывье.

**Полагаю**, постановляю, покладаю, вмѣняю.

**Полата**, паладь.

**Полмелосъ**, многомилостивый.

**Поліевкъ**, многомлостивенъ.

**Поликартъ**, многоплоденъ.

**Полихроній**, многолтенъ.

**Пльза**, польпшене, пожитокъ, помощь, ратунокъ, потреба.

**Пльзую**, польпшаю, пожитокъ чиню; *пльзуется*, съвершаетъ множе; *пльзо- ва*, успѣлъ; *пльзовати будеть*, пользу- етъ прочее; *пльзуюся*, маю пожитокъ, польпшаюся, умилуюся.

**Пльзокъ**, ховскій, слизокъ; метаф. нестальнй, нестатечнй, непевннй, от- мѣннй.

**Плькъ**, обозъ, войско, гуръ.

**Пльглице**, обозокъ, гурецъ.

**Полкружннкъ**, кресло, столецъ.

**Полма**, напома.

**Положу**, поставлю.

**Полугаю**, одержую, улучаю, потраф- ляю, доступную.

**Полугеніе**, счастье, fortuna.

**Полугилъ**, доступляемъ

**Полотьваю**, огорчываюся.

**Помаваю**, скиваю, покиваю, безволяю, позволяю, покиваю на кого, или очема знати даю аю що учинилъ; *възнаю*, възнаваю.

*пом.* *поп.*  
*Помазую*, ПОМАЗУЮ, ПОМУЗКУЮ, ПОДУЩАЮ, НАПОМИНАЮ, ПОУЧАЮ.  
*Поженз*, ВЗМЪНКА.  
*Помизаю*, МРУГАЮ.  
*Помилваніе*, ПРОЩЕНІЕ, ЗМПЛОВАНЫЕСЯ.  
*Поминаніе*, ПАМЯТЬ, ПОМИНАНЬЕ, ПАМЯТКА.  
*Поморіе*, БЕРЕГЪ МОРСКОЙ.  
*Помощь*, ПОМОЧЬ, РАТУЮКЪ.  
*Помпа*, КИЧЕНІЕ, ГОРДЪНЬЕСЯ, ОКАЗА, БУТА, УКОРІЗНА.  
*Помышленіе*, СМЫСЛЪ, МЫСЛЬ, РОЗУМНОЕ РАХОВАНЬЕ, БАЧЕНЬЕ, РОЗВАЖЕНЬЕ ВЪ РОЗУМЪ, ВЪ ПОМЫСЛЪ, НА МЫСЛЬ.  
*Помышлю*, СЪЧИСЛЯЮ, МЫШЛЮ, СПОМІНАЮ, РОЗУМЬЮ, УВАЖАЮ.  
*Помышлю*, ВЪСПОМЯНУ.  
*Поне*, ХОТЯЙ, ХОТЬ.  
*Понеже*, ПОНЕВАЖЪ, ЕЛМА, Я ЗАНЕЖЕ, ТОЕЖЪ.  
*Понось*, ЛЕГКОСТЬ, ЛЬЖЕВЬЕ, ПРИМОВКА.  
*Попощаю*, СРОМОЧУ, ЛЕТЦЕ ПОВАЖАЮ, ПРИМОВЛЯЮ, ЛЖУ, ЛЕГКОСТЬ ПОКАЗУЮ, ЧИНИЮ, УРУГАЮСЯ.  
*Попощеніе*, ЛЕГКОСТЬ, СРОМОЧЕНЬЕ, ЗЕЛЖЕНЬЕ, УРУГАНЬЕ, СРОМОТА, ЛЕГКОВ ПОВАЖАНЬЕ.  
*Поптъз*, МОРЕ, КРАЙНА АЗИИ КО МОРИЮ ЛЕЖАЧАА.  
*Поптлыннз*, З ПОНТУ КРАЙНЫ АСІЙСКОЙ.  
*Попуждаюся*, КВАПЛЮСЯ, УСЛЮЮСЯ, ПОСТИЗАЮ, КУШУСЬ, УСТРЕМЛЯЮСЬ ВСЕДУШНО, ОТВАЖУЮ ЗДОРОВЬЕ СВОЕ, ОПЛЪЧАЮСЯ; *припонуждаю*, ПРИНАЛЯГАЮ, ПРИПЕКАЮ КОМУ ОЩО, ДОГАНЯЮ, ПОБУЖАЮ, ГОНЮ, КВАПЛЮСЯ, ПРИПИРАЮ КОМУ ОЩО, ПРИМУЩАЮ, ПРУ, СЪШУСЯ, ОТДАЮ, УБЪЖАЮ.  
*Попужденіе*, ПРИМУШЕНЬЕ.  
*Попыряюцій*, КОТОРИИ ВРЯВАЮТСЯ.  
*Попыряю*, УБЪРАЮСЯ, ОБУВАЮСЬ, ВРПВАЮСЯ; *отъ сизъ суть попыряюцей въ дожь*, АБО ВЪМЪ З МЕЖИ ТЫХЪ СУТЬ, КОТОРЫИ СЯ ВРЯВАЮТЪ ВЪ ДОМЫ.  
*Попява*, ПРОСТВАЛО.  
*Попявица*, РУЧНИКЪ.  
*Попегеніе*, СЛОВО, ПРИЛЕЖАНЬЕ, ШПЕЛОВИСТВО, СТАРАНЬЕ, ПИЛЬНОЕ СТАРАНЬЕ.  
*Поплий*, ЯВНЫЙ, ПОСПОЛЯТЫЙ.  
*Попра*, ПОДОПТАЛЪ; *попра пятою*. ОТ ВЕРЖЕ, ЗПЕВАЖИЛЪ, ВЗГОРДИЛЪ, ВЪВЪЕНЪ УМЫСЛКИ.

*поп.* *гор.*  
*Попраніе*, ПОДОПТАНЬЕ, СМЪТЪЕ, ПЛЮГВСТВО, СПРОДЪ.  
*Попремлюгу*, НАДЗЫБЪТЪ, НАДДЕРЪ.  
*Попреизмилха*, ТЫМЪ БОЛЬШЕ.  
*Поплзновеніе*, ПОПОЛЗЕНЬЕ, ПОСЛЪЗЕНЬЕ, ОМЫЛОКЪ.  
*Поприще*, МІЯ, ВЪ ТОЙ ЗАМЫКАЕТСЯ 1000 КРОКОВЪ, АБО ОSMЪ СТАДІИ, СТАЮВЪ, ГОНОВЪ, ЗРИ СТАДИОНЪ, 1 ВРЪСТА, ПЯТАА ЧАСТЬ МІИИ ПОЛЬСКОЙ; ПО ИНЪХЪ МІИИ АСТРОНОМСКАА КРОКОВЪ 4000, ЧВЕРТЬ МІИЛЪ 4 СТОПЫ, СТОПА 4 ДОЛОНИ, ДОЛОНЪ ЧЕТЫТЕ ПАЛЪЦЪ.  
*Попускаю*, ПОПУЩАЮ, ИСПУСКАЮ, ВЪВЕРГСЛО, ЗЛЕЦАЮ, ПОЗВОЛЯЮ, ДОПУСКАЮ, ОСТАВЛЯЮ, УСТУПАЮ; *попусти*, УСТУНИ, ПРЕВРАТИ, ИЗВОЛИ.  
*Попущеніе*, ДОПУЩЕНЬЕ, ДОЗВОЛЕНЬЕ.  
*Попъз*, ПРЕЗВИТЕРЪ, ЗАЦНЫЙ ОТЕЦЪ, СТАРЕЦЪ  
*Порабоцаетъ*, ЗНЕВОЛЯЕТЪ.  
*Порадованіе*, ПОСМЪВІСКА, ПОТЪХА, УТЪХА.  
*Порекло*, ПРОЗВИСКО, ПОСЛОВИЦА.  
*Порицаніе*, ОСУЖЕНЬЕ, ОГЛАГОЛАНЬЕ, ОСКАРЖЕНЬЕ, СКАРГА.  
*Порицую*, ОГЛАГОЛЮ, ОСКАРЖУ, ЛАЮ, ЗЛОРЪЧУ, СТРОФУЮ, ОБРУШАЮСЯ, ВІПНУЮ, ИСПРАШАЮ, СКАРЖУСЯ, ОБВІНЛЯЮ, ЖАЛГЮ НА КОГО.  
*Порегеніе*, СКАРГА, ЛЯМЕНТЬ, ЖАЛОБА, ОСКАРЖЕНЬЕ.  
*Порещи*, ОБВІНІТИ.  
*Порода*, ОТЧИЗНА.  
*Порокъ*, ПОДОЗРЪНЬЕ, НАГАНА, НАГАНЕНЬЕ, ПРИМОВКА, ЗМАЗА, ПЕСТРОЧИНА, НЕПОЧТИВНОСТЬ, ПОДОЗРЪНЬЕ.  
*Порегенъ*, *огный*, ПОДОЗРЪНЪ, КЪИ, МАКУЛУ МАЮЧІЙ, НАГАНЕНІЙ, ПОКАЯНІЙ, УКОРИЗИНІЙ.  
*Поруганіе*, НАПРИВАНЬЕ, НАСМЪВАНЬЕ.  
*Поруганъ*, ПОСМЪВАНЬ, ВЗГОРЖЕНЪ; *поругаели суть*, ДОСАДУ ПРИЕМЛЮТЪ; *поругася мнъ*, ДОСАДИ ВЪ МЯ; *поруганимъ будуть*, ДОСАДУ ПРИМУТЪ.  
*Портъ*, ОНУЧА, ШМАТА СПІЮГАВЛЕНАА, ОДЪНЪ ПЛОХОЕ.  
*Портище*, СУКНО.  
*Порфиря*, ШАФЛАТЬ, ЖОЛЪЕ, РЪДЪ, СЪ КОТОРОЮ КРОВЕ ШАФЛАТЬ, ФАРЕА; *порфиря ложна*, З ЮЛСТЕН СУКІИЯ.

**пор.**  
*Порфирионъ*, или *штаха*.  
*Порфирій*, *всагрляпъ*, *ровенъ*, *чръмнъ*, *шарлатный*.  
*Порьваю*, *попыхаю*, *потрѣчаю*, *пхаю*, *трѣчаю*.  
*Порькню*, *помовляю*.  
*Посагаю*, *замужь пду*.  
*Посельствую*, *молю*; *посельствоуцья*, *моляцья*; *посельствуай*, *молай*; *посельствую въ узакъ*, *связанъ есмь узы желъзными*, *молю въ веризъ*, *прошу зьязаньш*.  
*Поселлинъ*, *веснякъ*.  
*Посцдонъ*, *напнтокъ даючій*.  
*Посланіе*, *спрѣчь*, *грамата*, *лствъ*, *посланье*.  
*Послухъ*, *свѣдокъ*.  
*Послушаніе*, *послушенство*, *погоренье*, *вѣрованье*.  
*Послугаю*, *страфунку*.  
*Посльдовательно*, *лпо*, *прстойне*, *слушне*.  
*Посльдній*, *остатній*.  
*Посльдсаніе*, *за кпмъ хоженье и тыжъ способъ*.  
*Посльдуетъ*, или *посльдствуетъ*. *пазадъ пдетъ*.  
*Посмражаю*, *могшу*, *шпечу*, *нещу*.  
*Посмьнїе*, *насмьянье*, *опачная рѣчь*, *гды якобы пишее мовнмо*, *а пишее розумьемо*; *облудная мова*.  
*Посрамилъ*, *сганьблъ*.  
*Поставлю*, *утверждаю*.  
*Поставъ*, *поставъ сукна*, *пряжа и тыжъ машть округовой*; *поставъ*, *до самаго ставу*.  
*Постеля*, *глаголется егда ложе по стлано есть*, *а ложе*, *ложко глаголется егда голо есть*, *ложе*, *съобщенце*, *албо зачатъе*; *ложе*, *сѣдалнице*.  
*Постызаю*, *догоняю*, *ухаюю*, *гоню*.  
*Постоанно*, *прывывающее*, *прывыпно*.  
*Постоанный*, *непогущный*, *сталый*, *ввердїй*.  
*Постыднїй*, *нагаеннїй*, *посоромоченнїй*.  
*Пострадавшїй*, *прїемшїй*.  
*Постражду*, *потрудися*.  
*Постражду*, *прїиму*.  
*Пострѣкатель*, *остенъ*.  
*Пострѣкаю*, *назпаменовуеъ*.

**рос.**  
*Посупленъ*, *прифрасовлывшїй*, *присоромяжлившїй*, *надутый*, *и на долъ смотрячїй*.  
*Посибствую*, *держжуся*.  
*Посгаласїо*, *въ едино слово згажаючїся*.  
*Посътитель*, *навѣдптель*.  
*Посъццо*, *навѣждаю*.  
*Посъщенье*, *навѣжденье*.  
*Послѣзъ помощицу*, *понялъ жопу*.  
*Потанїй*, *коестранъ*.  
*Потеку*, *побѣгну*.  
*Потиръ*, *чаша*, *кѣбокъ*, *келпкъ*, *дервяннїй ковшъ*, *погаръ Угорски*.  
*Поткнулося*, *потыкалося*.  
*Потребїишїй*, *достойннїй*, *ключяемшїй*.  
*Потопляю*, *погружаю*, *утопляю*.  
*Потребенъ*, *пскусецъ*.  
*Потребїю*, *нужно*.  
*Потребствую*, *полезпаа быти шїтїся*, *потребнїй суть и пожиточнїй*.  
*Потребствую*, *потребую*, *маю поживтокъ*, *потребенемъ*.  
*Потрутеиъ*, *потрыениъ путь*, *утертаа дорога*.  
*Потыкаю*, *попыхаю*.  
*Потыкаю кучу* *разбѣваю на шотъ*.  
*Потъвїе стнш*. *праздникъ наметовъ*, *или кучокъ*.  
*Потрясу*, *пплзлагаю*.  
*Потцанїе*, *плпность*, *паука*, *цвѣтенье*, *зычлпвость*; *зри тцанїе*.  
*Потцательнїй*, *плпльно пожаднїй*, *албо которїй плпльно пресажагнїся на що звыклъ*.  
*Потызаю*, *поругаю*, *повлачаю*, *убагрю*, *потягаю*.  
*Потлжнїкъ и потлжбы*, *тяжентъ*, *правнїкъ*. *позывающїй*.  
*Потуръзенїе*, *умплене*, *падепье*, *омылепье*, *затрѣченье*, *впмпкаа и тяжкаа оспалость*.  
*Потуаюся*, *прывыкаю*, *розмышляю*, *цвпчуся*.  
*Потуцаю*, *поощряю*, *предобрѣчаю*; *подущаю*, *разохочю*, *побужаю*, *тыгну*.  
*Потуценїе*, *пвоощренце* *поученїе*, *възвужденїе*, *подвїженье*, *повужденье* *подуценье*, *паученье*, *напомнань*.  
*Потваливъ*, *сѣставивъ*.

**вож.** **праз.**  
*Похибленіе*, УСТЕРЕЖЕНЬЕСЯ.  
*Похоть*, ПОЖАДЛИВОСТЬ, ВЕЗСТУДИЕ.  
*Похотствоу*, ВЪЖДЕЛЪВАЮ, ЖЕЛАЮ,  
 ПОЖАДАЮ, ХТИВОСТЬ МАЮ.  
*Похуленіе*, ПОГАЩЕНЕ, ЗРП ПСКУСЪ.  
*Похулитъ когда*, ДОСАДУ ИЗНЕСЕТЪ ПЪ-  
 КОГДА.  
*Позермигъсте*, ЗАЧЕРБЕПЕЛИСТЕСЯ.  
*Позермало*, КАЖДАА РЪЧЬ ЩОЧЕРПАЮТЪ  
 НЕЮ, ЯКО ВЕДРО КОНОВЪ, КОВШЪ.  
*Погествованіе*, УПОКОЕНЬЕ, УЧЕНЕ.  
*Погести*, ВІЗДЫ.  
*Погестъ*, АЛБО ПОЧЕСТЬ НОБЪДНАА, ПА-  
 ГОРОДА ЗАВОДНИЦКАЯ, АЛБО ГОРЦИРЕВА,  
 ВАПАСНИЦКАЯ.  
*Погисаю*, ПРЕБЫВАЮ, ОТПОЧИВАЮ, ПЕ-  
 РЕСТАВАЮ.  
*Погусъ*, ЧУВСТВО.  
*Пондасть*, ПОПАСУЕТЪ.  
*Полесъ*, ПОЯСЪ, АЛБО СТАНУ ШЛЯХЕЦКОГО  
 НАДАВАЩЕ.  
*Пояски*, ЛЮТРИКИ.  
*Пояхъ*, ПОНЯЛЕМЪ. ПЛИ УЗЛЕМЪ, ПЛИ  
 ВГОЗУМЪДЕМЪ.  
*Правда* СПРАВЕДЛИВОСТЬ.  
*Праведенъ*, ДОСТОПНЪ. ГОДНЫЙ, ВМЪСТО  
 СПРАВЕДЛИВАГО БЕРЕТСЯ.  
*Праведный*, СПРАВЕДЛИВЫЙ, ГОДНЫЙ.  
*Правоправицій*, ДОБРЕ РОЗВІРАЮЧІЙ,  
 ПРОСТО СПОРЯЖАЮЧІЙ, ПРОСТО СЪКУЧІЙ,  
 ПРАВДИВЕ УПРАВЛЮЧІЙ.  
*Правило*, ЯЗЫКОБЪ У ВАГИ, МЪРА,  
 ПРОБА, ШПУРЪ ТЕСЕЛЬСКІЙ, УГОЛЬНИ-  
 ЦА — НАЗЫВАЕТСЯ ЯЗЫКОБЪ СЪ ПРАВИ-  
 ЛОМЪ У ВАГИ НА ВЕРХУ, КОТОРЫЙ УКАЗУ-  
 ЕТЪ РОВНОЕ ВАЖЕНЬЕ; ТАКЖЕ НАЗЫВАЕТ-  
 СЯ ПРАВИЛОМЪ, АБО КАНОНОМЪ НЕВНОЕ  
 ДОСЫТЪ УЧПНЕНЬЕ ВЪ ПОКУТОВАНОЮ; НАЗЫ-  
 ВАЕТСЯ ТЫЖЪ ПРАВИЛОМЪ НЕВНОЕ МО-  
 ЛИТВЪ ОТПРАВОВАНЬЕ.  
*Право*, ПРОСТО, ЧИСТЕ, ДОБРЪ.  
*Праволузно*, ПРОСТО.  
*Правома*, ПРАВНА, ПРАВОСТЬ.  
*Праведливъ*, ВЪ ПРАВДУ, СПРАВЕДЛИВЕ,  
 ПО ДОСТОЯНІЮ, ВЪ ЛЬПОТУ, ВЪ РЯСНОТУ,  
 УДАТІЕ, ДОВОДНЕ, ДОСТОПНЪ.  
*Правленіе*, РЯЖЕНЬЕ, УПРАВОВАНЬЕ.  
*Правлю*, РЯЖУ, РЯДЪ ВЕДУ, СТАРШНИ-  
 СТВО МАЮ.  
*Прагъ*, ПОРОГЪ, ОДВЪРОГЪ.  
*Празднованіе*, ПРАЗДНИВЪ, ОХОТА: ВЕСЕ

**праз.** **пред-**  
 ЛОСТЬ, ВЫХВАЛЕНЬЕ, ВЫСЛОВОВАНЬЕ, ОЖЕ-  
 ХОВЕНЬЕ, СВЯЧЕНЬЕ.  
*Праздновати*, СВЯТИТИ.  
*Празднаа*, ЛЪНИВАА, ПОРОЖНАА.  
*Праздно*, ПОРОЖНЯЮЧИ, ПОРОЖНЕ.  
*Праніе*, ВИГАНЬЕ, БИТЬЕ, ТОПАНЬЕ НО-  
 ГАМИ.  
*Пранца*, СУПОРОТОКЪ.  
*Превысто*, ТРЪВАЮ, УСТРОИХСЯ.  
*Превзложеніе*, ПРЕЗВЪЛЬНОСТЬ, ПРЕВЕ-  
 ЛИЧЕСТВО, ПРЕВЪЯТІЕ, ПРЕМНОЖСТВО, ПЕРЕ-  
 НІЯТЬЕ, ГДЫ ПЕРЕЙМУМО РЪЧЬ СЛОВАМИ  
 НАДЪ МЕРУ И НАДЪ ПОДОБЕНСТВО, Т. В.  
 АЛБО НАЗЫТЬ ВЕЛИКУЮ, АБО НАЗЫТЬ  
 МАЛУЮ.  
*Превззиошеніе*, КВЧЕНЬЕ, ПДУТОСТЬ,  
 ПЫХА.  
*Превзсхожду*, ПОБЕЖДАЮ, ПЕРЕВЫШАЮ.  
*Превышше*, ПРЕЗУМНОЖЕННЕ, НАДДЕРВЫ-  
 ШЕ И ВЫСОЦЕ ВЕЛИКО.  
*Превышайшше*, ГОРНЕЕ, НАВЫШШЕЕ.  
*Превышающе*, ПРЕСПАЮЩЕЕ, ПЕРВНО-  
 СЯТЪЕ. ПЕРЕХОДЯЩЕЕ.  
*Превъса*, ШАЛЯ, ВАГИ  
*Превращаю*, ВЫВЕРТАЮ.  
*Прегражденіе*, ЗАКОНЪ, СРЕДОСТЪВІЕ, ВЕ-  
 РЕГОРОДА.  
*Преданіе*, ПОДАНЬЕ, НАУКА, ОТДАНЬЕ,  
 ПРЕДАТЕЛЬСТВО, ЗРАДА, ВЫДАНЬЕ, ПОКЛАДЪ,  
 РЪЧЬ ПОВЪРЕННАА П ДО СХОВАНІА ДАНАА,  
 ДЕПОЗИТЪ.  
*Предатель*, ЗРАДЦА, ВЫДАВЦА.  
*Предати*, ПОТВЪПЛЕ.  
*Предати*, ВЫДАЮ, ЗРАДЖАЮ, ПОДАЮ,  
 ДАЮ ШТО ДО ЗАХОВАНЬА.  
*Предварлю*, УПЕРЕЖАЮ, ПРОМЫКАЮСЯ,  
 БРЪМЮ, ПРОСЛЫВАЮ.  
*Прегудница*, ДУДА, ШТОРТЪ.  
*Прегудникъ*, ШТОРНИСТА, ДУДАРЪ.  
*Предвидѣль*, НАВРЕДЪ ПОСТЪПАЮЧІЙ.  
*Предварлю*, ПРЕДЪ ПОСТЪСАЮ, ЧЕКАЮ,  
 УПЕРЕЖАЮ.  
*Предваряющий*, ПРОПГУМЕНЪ.  
*Предводитель*, НАСТАВНИКЪ, ПРОДКУЮ-  
 ЧІЙ ВЪ ПРОВАЖНІЮ, СЪ ПАРТІЙ НАДЪ МО-  
 НАСТЫРЕМЪ.  
*Предводительльнъ*, ВЪ ПОЧАТКУ СЕ ПЕР-  
 НОЕ. ПРЕДНЕ, ЗАЦНЕ.  
*Предверіе*, ГАНОВЪ, АБО СВЪНЬ.  
*Предградіе*, ПРЕДМЪСТЪЕ.  
*Предлагаю*, ПРЕКЛАДАЮ, ПОЛАГАЮ.

*пр.д.* *пр.д.*  
**Преддерживающій**, ПРИИМУЩІЙ.  
**Предложеніе**; БЛАГОИЗВОЛЕНІЕ, ПРЕДЪ-  
 СЯ ВЪЗЯТІЕ, ПОСТАНОВЛЕНІЕ, ЦѢЛЬ АБО ПО-  
 НЕЦЬ.  
**Предложеніе**, ПОВѢСТЬ, ВОИПЛИВНОЕ ПЫ-  
 ТАЕ, КОТОРОЕ БЫВАЕТЪ ЧЕТВЕРАКО, ЕСЛИ  
 БСТЬ, ЦО ЕСТЬ, ЯКОВОЕ ЕСТЬ, ДЛЯ ЧОГО  
 ЕСТЬ.  
 Но **предложенію**, ВЕДУГЪ ПОСТАНО-  
 ВЕНЬЯ, ПРЕДСЯ ВЪЗЯТЬЯ.  
**Предложикъ**, ПОЛОЖИЛЕМЪ, ПОДЛОЖИ-  
 ЛЕМЪ, ПОСТАНОВИЛЕМЪ.  
**Преднарекосанный**, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЙ,  
 КЪ ПЕРЕДЪ ОБЪЯВЛЕННЫЙ.  
**Преднастоющее**, НАПЕРЕДНѢЙШЕЕ.  
**Предопредѣленный**, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЙ,  
 ПРЕДЪЗБРАННЫЙ.  
**Предоптенный**, ВПЕРЕДЪ УЧТЕННЫЙ,  
 ПРЕДНІЙ.  
**Предпріятіе**, ЗАБѢЖНІЕ, ВПЕРЕДОДѢР-  
 ЖАНЕ, ВѢДОМОСТЬ, ЗНАЕМОСТЬ, ЗВЫЧАЙ,  
 ЗВЫКЛОСТЬ, ОБЫЧАЙ; **предпріятіемъ**, ПО  
 ЗНАЕМОСТИ; **предпріятій есмь**, ЕСТЕМЪ  
 ПРИЗВЫЧАЕННЫЙ, ЗВЫКЛЕМЪ.  
**Предсловоіе**, ПРЕДМОВА; ПОЧАТОКЪ, ПОД-  
 ЛОЖЕНІЕ; ПОДЛОГА, ПРИЧИНА, УМЫСЛОВА  
 РОСПРАВА; ТЫИ СЛОВКА ЧАСОМЪ ЕДИНО  
 ВЪМѢСТО ДРУГОГО БЛАДЕНА БЫВАЮТЬ; СКА-  
 ЗАНИЕ, НАЧАЛО ВЪНА; **предсловоій своикъ**,  
 ЖНАЧАЛА СБОЕГО.  
**Представленіе**, ПРЕДСТАТЕЛСТВО, ИЛИ  
 УСТРЕМЛЕНІЕ ДУШЪ, ПРЕВЫШАНЕ ЦНОТЫ  
 ДУШЕВНОЙ, ШЛЯХЕТНОСТЬ, МОЦЬ ДУШЕВ-  
 НАЯ.  
**Предстатель**, ЗАСТУПНИКЪ, СТАРОСТА,  
 СТАРШІЙ ОБОРОНЦА, ОПЕКУНЪ.  
**Предстательство**, СТАРШИНСТВО, ДО-  
 СТОИНСТВО СТАРОСТВА, ОПЕКУНСТВО, ПО-  
 МОЧЬ, ОБОРОНА.  
**Предстательствую**, БОРОНЮ, ЗАСТА-  
 ВЛЯЮСЯ, ОБОРОНЯЮ, ОПЕКАЮСЯ, ПОМОГАЮ,  
 ЕСТЕМЪ ПРЕДЛОЖОНЫМЪ, ПРИЛЕЖУ.  
**Предстоающею**, МТАФОРЕЦЕ, ВЛУДНИ-  
 ЦНЮ.  
**Предстоающій**, ПРЕДЛОЖОННЫЙ, ТОТЪ КО-  
 ХОРЫЙ НАПЕРЕДЪ СТОИТЬ.  
**Предстоитъ**, СТЬ.  
**Предстрадающій**, ДОБРОПРИЕМШІЙ ПРЕЖ-  
 ДЕ, ВПРОДЪ ДОВОРО ДѢЙСТВА ОДЕРЖАВ-  
 ШЫЙ.  
**Предсудаетъ**, СТАРОСТА, ТРАДИЦЕЪ

*пр.д.* *прем.*  
 ТОТЪ КОТОРЫЙ НАПЕРШЕЕ МѢСЦЕ ЗАСЪ-  
 ДАЕТЪ.  
**Предтега**, УПЕРЕДИТЕЛЬ.  
**Предумоленіе**, ВПЕРЕДЪ ЗДѢНАНІЕ ПЕР-  
 ШАА ПРИХИЛНОСТЬ.  
**Предуставилъ**, ПРЕДНАЗНАМЕНАЛЪ, ВПРОДЪ  
 ПОСТАНОВИЛЪ.  
**Предъмъ**, ГРАНИЦА, КРИСЪ, ПОВѢТЬ.  
**Премжикъ**, КУМЪ, НАСТУЩА ОДИНЪ ПО  
 ДРУГОМЪ, ИЛИ НАМѢСНИКЪ, ЗРИ ПРИЕМНИКЪ.  
**Преестествовъ**, НАДЪБЫТНОЕ, НАДТО, ПРЕ-  
 БЫТНО.  
**Прежде нарекъ**, ПРЕДНАЗНАЧИЛЪ ЕСТЬ.  
**Преждикъ**, ПЕРВЫХЪ.  
**Прежде**, СВЫШНЕ, СПЕРВОТКУ, ЗВЫШЪ.  
**Прежде даже**, ПЕРША АЖЪ.  
**Преждесвещенна**, ВПРОДЪ ПОСВЯЧЕННЫИ  
 ТАЙНЫ, ПРЕДОСВЯЧЕННЫИ.  
**Пресвотеръ**, СТАРѢЙШІЙ, СВЯЩЕННИКЪ,  
 ЗРИ ПОПЪ.  
**Презльное**, ПРЕСПЬЮЩЕЕ; **презль-  
 ный**, ОБЖИТЫЙ.  
**Презъ**, ЧРЕЗЪ.  
**Презорство**, ВЪЗГАРДА, ПРЕБАЧЕНІЕ, КРУМ-  
 БРНОСТЬ, СВОБОЛНОСТЬ, ПЫХА, ГОРДОСТЬ.  
**Презоривъ**, ВЪЗГОРДИТЕЛЬ, НАДУТЫЙ.  
**Презираю**, ПОГОРЖАЮ, ЗАМЕДЫВАЮ,  
 ПЕРЕНОШУ ОКОМЪ; ПРЕНЕБРЕГАЮ, ВЪГРО-  
 ЖАЮ.  
**Презоръ**, ШИБАЛА, АБО НЕБАЧЕНЕ.  
**Презимя**, ПРОЗВИСКО, ПРОМѢНОКЪ.  
**Презръ**, ПЕГЕБАЧЕЛЪ.  
**Презръніе**, ПРЕОБДѢНІЕ, ВЪЗГОРЖЕНІЕ.  
**Прейде**, ПЕРЕЙШОЛЪ, ОТЪИДЕ.  
**Преизлишише паче**, НАДТО БОЛШЕ, НАД-  
 ДЕРЪ НЕПОТРЕБНЕ.  
**Преизлишество**, ИЗБОБЛІЕ.  
**Преизлишество**, ВОПРОМНОГУ, ПРЕВОЗЛО-  
 ЖЕНІЕ, ПРИМНОЖЕСТВО, БЕЗМѢРНОСТЬ, НЕ-  
 ВЪРЕННОСТЬ, ПРИМВТЕЛСТВО, ВСЕ ЦО НА  
 ЗВЫШЪ И НАДТО ВЪ ВЪБОРНОСТИ, КЪ ВО-  
 ЛОЖЕНІЮ И ВЪМѢНЮ.  
**Преизлиха**, БАГЗО НАДДЕРЪ.  
**Преинаю**, ПЕРЕВЫШШАЮ.  
**Преимъвъ**, ЛИХОИМСТВОВАВЪ.  
**Преимътельство**, ПРЕВЕЛИЧЕСТВО ЗНА-  
 МЕНИТОСТЬ, ВЫСОКОСТЬ, ПРЕВЫШАНІЕ.  
**Преимълий**, ДЕРЖАЧІЙ НА ВЕРХУ ЧОГО.  
 АБО НАДЪ ЧИМЪ ПРЕВЫШАЧІЙ ЦО, ПРЕ-  
 ВЪТЯЖАЮЩІЙ, ПРЕХОДАЧІЙ, ЗАЦЫЙ, КОШ-  
 ТОВЫЙ, НЕПОСЛОЛТЫЙ, ЗНАМЫМТЫЙ.



*пре.* *Преисподній*, ПРОПАСТНЫЙ, НАИЗВѢСТНѢЙШІЙ  
ЩО ПОДЪ САМЫМЪ СПОДОМЪ; *преисподняя*,  
ПРОПАСТЬ.

*Преизбытокъ гестуо*, ТЫМЪ БОЛШЕ ОБЪ-  
ЯТЫМЪ ЧИНЮ И ЕСТЬЕ, ТЫМЪ БОЛШЕ  
ОБЪИТУЮ.

*Преизобиліе*, ЛИШЕСТВО, ОБИТНОСТЬ,  
ДОСТАТОКЪ ВЕЛИКІЙ.

*Преизлаляю колъна*, ПРИКЛЯКАЮ НА КО-  
ЛЪНА.

*Преизломн*, СХЛИ, НАХЛИ.

*Преизломный*, КОТОРАГО НАХЛИТИ И ЗА-  
МАТИ МОЖЕТЪ.

*Преисловіе*, СПОРЪ, ЗРИ ПРЯ.

*Преизлагатъ*, ШЯГЪ, СТРОЖЪ, ПЕРЕКИД-  
ЧИКЪ, ЗРАЙЦА, КЛЕВЕТНИКЪ.

*Преизлогий*, ТОЛМАЧЪ, ПРЕКЛАДАЧЪ.

*Преизлестникъ*, ОШУСТЪ, ОШУКАЧЪ, ЗВОД-  
НИКЪ.

*Преизлестъ*, БЛУДЪ, ФАЛШЪ, ОМЫЛКА, ОШУ-  
КАНЬЕ.

*Преизложение*, ПОДОБИЕ, ПЕРЕМЪНЕНЬЕ, ОТ-  
МЪНА, ПЕРЕНЕСЕНЬЕ, ПРЕЛОЖЕНЬЕ.

*Преизложися*, ПРЕПАДЕ, ПЕРЕМЪНИСЯ; *пре-*  
*излоденіе*, ПЕРЕМЪНЕНЬЕ, ОТМЪНА.

*Преизлащай*, ВРАДОВОДАЙ.

*Преизлащю*, ОШУКУЮ, ЗВОЖУ, ПОДХОЖУЮ,  
ОМАНОЮ.

*Преизлащеніе*, ПЕРЕЛЕСЕНЬЕ, ЗДРАЖЕНЬЕ,  
ОМАНА.

*Преизлюбодий*, ЧУЖОЛОЖНИКЪ.

*Преизлюбодийство*, ЧУЖОЛОЖСТВО.

*Преизлюбодийгиче*, БАСТРЯ.

*Преизлюбодийгестуо*, ЛЕСТНОЕ, РАСТЪН-  
НОЕ, СЪАЛШОВАНОЕ, ЗОПСОВАНОЕ, ПОДКИДНОЕ.

*Преизламый*, НАИМЕНШІЙ.

*Преизложество*, ПРЕВЫШЕНІЕ, ПРЕВЪ-  
ЗЛОЖЕНІЕ, ПРЕВЪЯТІЕ, ИСПРАВЛЕНІЕ, ПРЕ-  
БОЛШОСТЬ.

*Преизлаженіе*, ПРЕЛОЖЕНІЕ, ПРЕДВИЗАНІЕ,  
ПРЕЛАГАНІЕ.

*Преизлаженъ*, ГОСКОШНЫЙ, ДЪЛКАТЬ,  
МИЛЫЙ, ВДЯЧНЫЙ, КОТОРЫЙ НА ОХЕН-  
ДОЗСТВА И ГОСКОШЫ ВЫДАТЬ.

*Преизлабегю*, ПРЕБАЧАЮ, ЗАНЕДБАВАЮ,  
ПОГОРЖАЮ, ВЗГОРЖАЮ, ПРЕЗИРАЮ, ЗАЗИ-  
РАЮ, ПРЕОВИЖАЮ, ЗОСТАВЛЯЮ.

*Преизлабегъ*, ВЪЗВЫНАВИДЪВЪ, ЗАНЕДВАВЪ,  
ВГОРДЪВЪ.

*Преизлабегеніе*, ПРЕОВИДНІЕ, ВГОР-  
ЖЕНЬЕ

Г. II. К. 5.

*пре.*

*Пренесе*, ПРЕНОШАЕ.

*Преносительнъ*, УПОДОБИТЕЛЬНЪ, МЕТА-  
ФОРІКОСТЬ.

*Преносу*, О, СЯ, ПРЕНОСЫЛАЮ, ПЕРЕСЫ-  
ЛАЮ, ПРОБИВАЮ, ПЕРЕПЛАВЛЯЮСЯ, ПЕРЕ-  
ВОЖУЮСЯ.

*Пренодобіе*, ПОБОЖНОСТЬ, СВЯТОБДІ-  
НОСТЬ, РЕВНОСТЬ, И БЛАГОГОВЪНСТВО О БОЪ.

*Преносылаетъ*, ПРЕПУЩАЕТЪ.

*Пренослюся*, ОПЕРЕЗУЮСЯ.

*Пренодобный*, СВЯТОБЛИВЫЙ, СВЯТЫЙ,  
ПОБОЖНЫЙ, СПРАВЕДЛИВЫЙ, ЧИСТЫЙ ПРАВЕ.

*Пренона*, ПЕРЕШКОДА, ЗАБОРОНЕНЬЕ.

*Пренпртнѣ*, НАМОВЛЕНЬЕ, ПЕРЕВЕДЕНЬЕ,  
УВЪЩЕВАНІЕ, ГДЫ ЩОСЯ ДЪТЬЕ КОМУ НА  
ЗЛОСТЬ, АБО НА УПОРЪ, АБЫ НА ШОЕМЪ  
СТАЛО, ПРЕПРЪНЪ БЫВАЮ, УВЪЩЕВАЮСЯ.

*Пренпртнословіе*, УВЪТЛОСЛОВІЕ, МОВА ТА-  
КОВАА, КОТОРАА НАМОВЛЯЕТЪ, АБО ПЕРЕ-  
ВЕДЕТЬ.

*Пренпрю*, УВЪЩАЮ.

*Пренпротъ*, ГРУБЪЯНЪ ВЕЛИКІЙ.

*Пренпржаніе*, СВАРЪ ВЪ МОВЪ.

*Пренселеніе*, НОВОЕ ПОМЪСТЬЕ.

*Пренсельникъ*, ПРИХОДЕНЬ.

*Пренславенъ*, ПРЕСЛАВНЫЙ, НЕНАЧАЕМЫЙ,  
НАДЪ ВСЪХЪ МНЪНІЕ СЫЙ.

*Пренславенъ*, РАЗИСТВЕННЪ, НАДЪ ТО  
СЛАВНЪ, ЗАЦНЪЙ.

*Пренслушаніе*, НЕПОСЛУШЕНСТВО.

*Пренслъшникъ*, НАСМЪВЦА.

*Пренспъаціе*, ПРЕВЫШАНІЕ, ПОМНОЖЕНЬЕ.

*Пренспъаю*, ПРЕВЫШАЮ, ПРЕГСИВАЮ,  
ПОМНОЖУЮСЯ, МНОЖУСЯ, ДАЛЪЙ ДАЛЪЙ ПО-  
СТУПУЮ, ЗАМАГАЮСЯ БОЛШЕ.

*Пренспъати*, ПРЕПОДАТИ.

*Пренспъ*, ПЕРЕЙШОЛЬ, ПЕРЕСТИГЪ.

*Пренспъощее*, ПРЕВЫШАЮЩЕЕ.

*Пренспъавленіе*, ПЕРЕСТАВЛЕНЬЕ, УМЕРТЬЕ.

*Пренспъавляя*, ОПОЧИВШИ.

*Пренспъати сътворити*, УТОЛВИ.

*Пренспъа*, ПЕРЕСТАТЬ.

*Пренспъолъ*, СТОЛІЦА, КРОЛЕВСКІЙ СТО-  
ЛОКЪ, СЪДЪНЬЕ, МАЕСТАТЬ, СУДИЩЕ, СТОЛЪ,  
СТОЛЕЦЪ, КРЕСЛО.

*Пренспъулаю*, ПЕРЕСТУПУЮ, ПОДХОЖУ.

*Пренспъуцие*, СЛАСТІ, СЛАСТОЛЮБИЕ, ПО-  
ЖИВАНЬЕ, ЛАКОТОКЪ, ГОСКОШОВАНЬЕ, ДЕ-  
ЛЪЦІЕ, АБО ЗЫТОКЪ ВЪЪДЪНЮ И ВЪ ПИ-  
ТЮ, ВЪ ПЛАХЪ ТЫХЪ МЯКОСТЬ, СУИ-  
ТЕЛЬНОСТЬ.

13.

*пре.* *при.*  
*Претерпѣваю*, ПЕРЕТЕРПЛЮЮ.  
*Претерпѣть*, СЪВЪРШИ ПОДЪЯТЬ.  
*Претоорлю*, РАЗВРАЩАЮ.  
*Преторъ*, РАТУШЬ, ДОМЪ СУДОВЫЙ, СУДЕЛИЩЕ.  
*Претыханіе*, УДАРЕНЬЕ, УСТЫРЕНЬЕ, ОБРАЖЕНЕ, ЗГОРШЕНЕ.  
*Претиховеніе*, ПЕРЕШКОДА, ПОТННЬЕ, ВБОРОНЕНЬЕ, ЗГОРШЕНЬЕ.  
*Преображеніе*, ПЕРЕМѢНЕНЬЕ.  
*Преумножаю*, НАДѢ ТО РОЗМУЖЮЮ.  
*Преценіе*, ГРОЗБА, ЗАКАЗЪ, ЗАГРОЖЕНЬЕ.  
*Прецаю*, ЗАГРОЖАЮ.  
*Прибавити*, ПРИЛОЖИТЬ.  
*Прибавленіе*, ПРОТЯГНЕНЬЕ, ПОДНОШЕНЬЕ, ПРИМНОЖЕНЬЕ, ПОМНОЖЕНЬЕ, РОЗШИРЕНЬЕ.  
*Приблужаю*, *ку*, ВШЕГЧЕСТВО СЪ КИМЪ ПОПОДЛЯЮ, ПРИВЛДЖУЮ.  
*Прибытіе*, ПРИТОННОСТЬ, ПРИБЫТОКЪ, ЗЫСКЪ.  
*Прибытки*, ПРИОБРѢТЕНІЯ, ПРИХОДЫ, ЗЫСКИ.  
*Прибытогный*, ЧИНЯЧІЙ ЗЫСКЪ.  
*Приплагаше*, ПРИТЯЖЕ, УВЛЕКЛЪ.  
*Примеренно*, ТЛѢННОЕ.  
*Примеренный*, ДОЧАСНЫЙ.  
*Привидѣніе*, ПРИЗРАКЪ, ОБЛУДА, ПОКУСА, ПРИВИДНЬЕ, ФАЛШИВОЕ МИѢМАНЬЕ.  
*Привитую*, ПЕРЕСЕЛЮЮСЯ, ПЕРЕПРОВАЖУЮСЯ ПРЕЧЬ.  
*Привнес*, НАУЧИЛЪ.  
*Привпѣть*, ВЪВШОВАНЬЕ.  
*Привѣтствую*, ВЪВШЮЮ, МОЛЮ, ПРОШУ ЛАСКАВЕ, ВДЯЧНЕ.  
*Привѣтствоваше*, МОЛЯШЕСЯ.  
*Привозди*, ПРОВОДИ.  
*Пригласи*, ПРИЗОВИ, ПРИГЛІТЬ.  
*Придатокъ*, ПРИЧИНОКЪ.  
*Придворіе*, ЗРИ ВЪ ИМЕНЕХЪ ХИРОЕЪ.  
*Приемлю*, ПОДЪЕМЛЮ, ТЕРЦЛЮ, ПОДЫМЛЮ, ВЕРУ, ЗНОШЮ, ПЕРЕТЕРПЛЮЮ, УЙМУЮСЯ, ИМАЮ, НАСЛАЖДАЮСЯ, УЖИВАЮ, ЗАЖИВАЮ.  
*Примителнѣть*, УПОТРЕБЛЕННЪ, ВЕДУГЪ УЖИВАНЬЯ.  
*Примнигство*, СУКЦЕСІА, КУМОВСТВО, БДНОГО ПО ДРУГОМЪ НАСТУПОВАНЬЕ.  
*Примлющей* ПОДЪЕМЛЮЩЕЙ.  
*Примникъ*, НАСТУПЦА, КУМЪ, ТОЕЖЪ И ПРИЕМЯЕТЪ.

*при.* *при.*  
*Прижитіе*, ПРИПЛОДОКЪ, ПОТОМСТВО, ПРИБЫТОКЪ, ЗДОБЫЧЬ, ПОЖИВЕНЬЕ.  
*Призатрецаю*, ЗАПОВѢДАЮ, ПРИПІРАЮ, ДОНАГЛЯЮ, ПОЛЕЦАЮ, РОСБАЗЮЮ, ПРИГРОЖУЮ.  
*Призоръ*, ПРИВИДНЬЕ, КУГЛЯРСТВО.  
*Призорный*, КУГЛЯРСКІЙ.  
*Призракъ*, ПРИВИДНІЕ, ОБЛУДА, ПОКУСА, МЕЧТАНЬЕ.  
*Призрагіе*, ПРИВИДНІЕ, КУГЛЯРСТВО, ОМАНА.  
*Призри*, ПРИСМОТРИ, ПРИГЛЯДИ.  
*Приждивою*, З СВОЕГО НА КОГО ВЕДАЮ ПРИ ИИПОМЪ ВЕДАТЬ.  
*Приимъ*, ВЪЗЕМЪ.  
*Приискрнее дружество*, ШІРОЕ ПРИЯТЕЛЬСТВО.  
*Приискрное*, ПРИГРОЖОНЪЕ.  
*Приискрню*, ИСТИННО, РОЖЕПО, ВЛИЗКО, ВЛАСНЕ, ПРАВЕ, УПРІИМЕ, ШІРЕ, ПРИАТЕЛСКИ, БРАЦКО, ВЕДЕПРАВА, СЛУШНЕ, ПРИРОЖОНЕ ПОДОБНЪ, ТЫМЪЖЕ СПОСОБОМЪ.  
*Приискрнность*, РОЖЕНАЯ БЛІЗКОСТЬ, ТОЩО ЕСТЬ СПРАВНЕ, РЯДНЕ, ПОРЯДНЕ, СЛУШНЕ, ПРАВЕ, ВЛАСНЕ,  
*Приискрий*, РЯДНЫЙ, ПОРЯДНЫЙ, СЛУШНЫЙ, ПРАВЫЙ, ВЛАСНЫЙ, РОЖОНЫЙ, ПОЧАТОКЪ МАЮЧІЙ, ПРАВЫЙ, ПОБРЕВНІЙ, ЯКО ВЛАСНАЯ ЖОНА, ВЛАСНЫ ДѢТЬ.  
*Приискрий*, ПРИСНО, УСЕРДІТЬ.  
*Прика*, ПОСАГЪ, ВЪНО, И ВШЕЛВІЙ ДАРЪ.  
*Прикасаюся*, ДОТЫКАЮСЯ.  
*Приклада*, *Корилъ Герус*. ПРИРОВНАНЕ, ПРИРОВНОВАНЕ. ЗЕМЛЯ ТОЛИКУ ИМАТЬ НЕБЕСИ ПРІКЛАДУ, ЕЛИКА СРЕДА КОЛВОНА КЪ ВСЕМУ ОКРУЖЮ.  
*Приклоненіе*, ПРИЖИВНОСТЬ.  
*Приклони*, НАХИЛЪ.  
*Приклогаюся*, ПРЕЛУЧАЮСЯ, ПРЕТРАФЛЯЮСЯ.  
*Прикровеніе*, ГАДАНІЕ, ЗАГАДКА.  
*Прикрутство*, ПРИСТРАНСТВО.  
*Прилагаюся*, ПРИКЛАДАЮСЯ, УПОШУСЯ, ПОГУШУЮСЯ ДО ЧОГО, АЛБО ПРИМОНЕНЪ БЫВАЮ.  
*Прилагати*, *е*, ШПИГЪ.  
*Прилежай о ласкаль*, ВОЗНИЦА НАДѢ МУЛАМИ.  
*Прилежаніе*, ЦѢЛНОСТЬ, ЦѢЛНОВАНЬЕ, ПАДЕЖАНЬЕ.

*прм.*  
*Прилежу*, прѣбываю, предстою, продаю, добрымъ дѣломъ, у добрыхъ учникахъ.

*Прилежнаа*, протяженнаа, приснаа, пилныи речы, проволоченыи, уставичныи.

*Прилежно*, спидностю.

*Прилежу*, пилную.

*Прилузнь*, штрафунку.

*Прилизно*, годѣтсѧ, пригоже, вѣчась.

*Прилизный*, слушный, притрафляющийся, престоный, потонный, способный.

*Прилогъ*, приложенье, приточенье, поддаванье, зараза, хороба, спущенье, споненье, склиенье, ударенье, натертье, утарчка, чата, прикладъ, придатокъ, тиранское утисченье, наметность, зри въ книжцѣ Акаѳистъ л. 204.

*Прилогъ*, наскокъ, чата впадающая безъ вѣсти.

*Приложениѣ*, привведение, приложенье, придатокъ.

*Приложни*, умысливъ.

*Прилузившийся*, простый що есть трафункомъ.

*Прилузшееся*, худо, що ся трафило.

*Прилпненаа*, приавличеннаа.

*Примоллетъ*, вѣншуетъ.

*Примракъ*, вихоръ, мгла, буря.

*Примлетъ*, рѣчь припадковаа.

*Приницаю*, заглядаю.

*Принигу*, заглядую.

*При немъ въ законени быша*, подъ нимъ закоуъ приша.

*Приносъ*, приношене, доброволнаа офер. тое що бываеть приношено отъ богатства, отъ грошей, и тежъ жертва, заръзанаа офер.

*Приносий*, вѣпосѧй.

*Приношу*, оферую.

*Приноси*, обноси.

*Приображеніе*, творъ, замовка, покрывка, кштальтѣ.

*Приобрѣтаю*, позыскую, зыскую.

*Приобрѣтениѣ*, или приобрѣтель, зыскъ, позысканіе, съмысканіе.

*Приобрѣтохъ*, уснѣхъ, пользовахъсѧ, польшидемсѧ.

*Приповѣданіе*, припоминане, оповѣ-

*при.*  
дане, вѣстѣе, примушанье, причина, вѣсѣдованье, розмовлянье, причинитъсѧ вставляньсѧ.

*Приповѣдую*, вставляюся, причиняюся за кимъ, молюся, оповѣдую, ускаргаюся, припоминаю, розмовляю, пытанье чиню, и отповѣдь одержую, ходотайствую, заступаю, вѣднаю, забѣгаю.

*Припоруцаю*, по правдѣ, безъ ужарту напоминаю, черезъ руки даю, отраджую, розраджую, кажу, росказую, полицаю, поручаю, певнѣйшого чиню, забѣгаю, пригрожую, приобещую.

*Приподобленіе*, приподобане.

*Приподаетъ*, прибавляетъ.

*Приражаюся*, вреждаюся, ображаюся, ображаю кого.

*Прирасль*, паростка.

*Прирокъ*, претекстъ, вымовка, хотъ слушнаа, хотъ неслушнаа.

*Прираженіе*, отрученье, ображенье.

*Приругно*, наружи, надорудю.

*Присвоениѣ*, свойство, присвоенье, привлаченье.

*Присвоюю*, привлачаю, скупляю, привоюю.

*Присвѣдаю*, вяну.

*Присвѣдую*, присяже, звятъ, звянуль.

*Присвѣдно*, лагодне, уприме, сердечне.

*Прискилла*, стараа, одавнь.

*Прискорбенъ*, опечаленъ, фрасовливый.

*Прискорбнаа*, печалнаа.

*Прискорбный*, прикрый, неприемный.

*Присно*, уставичне, завжды.

*Присный*, искръный, уставичный, зчливый.

*Приставникъ*, приставъ.

*Пристанище*, портъ, пристань.

*Пристроениѣ*, присмакѣ, прибранье.

*Присль*, пришоль.

*Присльдыниѣ*, стереженье.

*Присльжу*, пилную, заседаю на кого на зрадѣ.

*Присльдитъ*, вѣдворяетсѧ.

*Присльцаю*, прихожу на вѣзять.

*Присльгий*, посягнувший, претензуйсѧ.

*Присльзаю*, приступаю, посягаю.

*Присльщеніе*, казненіе, навѣженье.

*Притворениѣ*, зышлянье.

*при.*  
**Притворитель**, ПРИТВОРНИКЪ, ЛИЦЕМЪРНИКЪ, ЗЛОДѢЙ, ЗМЫШЛЯКЪ.  
**Притворный**, ЗМЫШЛЯЮЩІЙ, ЗДРАДЛИВЫЙ.  
**Притворлю**, ЗМЫШЛЯЮ, ВЫМЫШЛЯЮ, ПРИБИРАЮ, ПРИПРАВЛЯЮ, ПРИЛЪЦЛЯЮ.  
**Притворюся**, ЛИЦЕМЪРЯ УПОТРЕБЛЯЮ, ОЗЛОБЛЯЮСЯ, ЗДАЮСЯ, ЗМЫЦЛЯЮ, ЛИЦЕМЪРЮ, ОБЛУДНЕ ЩО ЧИЦЮ.  
**Притижу**, ПРИТЕКАЮ, ТЕКУ, ПРИПЛЫВАЮ.  
**Притокъ**, КОЛКО.  
**Притогнь**, ГАДАТЕЛЬНЪ, ВОДУГЪ ЗАГАДКИ, ЗАГАДУЧИ ПОДЪ ПОКРИВКОЮ.  
**Притрапезникъ**, ПОХЛЪБЕЦЕ, ЛАСКАТЕЛЬ.  
**Притужный**, ДОКУЧЛИВЫЙ, ТЯЖКІЙ, ПРИКРБІЙ.  
**Притга**, ПРИПОВѢСТЬ, ОБРАЗЪ, ПОДОБЕНСТВО, ПРИБЛАДЪ.  
**Притяжати себя**, ТАКИ НАЗДАТИСЯ, ПОЗЫСКАТИСЯ, ЗАСЪ ПОВУДОВАТИ СЕБЕ.  
**Протяжу**, ОСЯГАЮ, ПРИХОЖУ ДО СВОЕГО, ОТЪНСКУЮ, ПАКЪ ПРИТЯЖУ, НАБЫВАЮ ЗНОВУ.  
**Притяжавою**, ПРЕЗДОБЫВАЮ.  
**Приспннн**, ПРИСВѢНЕНЪ, СЪСВѢНЕНЪ, ПРИКРОВЕНЕНЪ, ПОДЪ ЗАСЛОНОЮ, ПОКРЫТЕ.  
**Притодъ**, ПРОТОРЪ.  
**Притожу** *объ себе*, ЗБИРАЮСЯ СЪ РОЗУМОМЪ.  
**Прицпнннъ съ еси**, ПРИВЯЗАЛСЯ ЕСИ, СТОИШЕ.  
**Прицпнннлю**, ПРИВЪШАЮ.  
**Прицпнннлюся**, ПРИВЪШЕННЫЙ БЫВАЮ, ПРИКЛУЧАЮСЯ, ПРИЦЕПЛЯЮСЯ.  
**Пригастіе**, УЧАСТНИЦТВО, ПРИЧАСТІА БУДЕТЬ УЧАСТНИКОМЪ.  
**Пригастникъ**, НАСЛѢДНИКЪ, УЧАСТНИКЪ, СПОДНИКЪ.  
**Пригетъ**, РЕЕСТРЪ, ПОЛИЧЕНЕ, ПОЧЕТЪ.  
**Пригетъ рода**, РЯДЪ РОДЗАЮ, ВЫЛІЧЕНЪ РОДЗАЮ.  
**Пригитаю**, ПРИЛІЧЮ.  
**Пригитаюся**, БЫВАЮ ОБИРАНЫЙ.  
**Приилецъ**, ПРИХОДЕНЪ, АЛБО ПЕЛГРИМЪ, Т. Е. СТРАННИКЪ, ПРИСЕЛНИКЪ, ПРИХОДЕНЪ ЮЖЪ ГДЕ МЕШКАЮЩІЙ.  
**Приязнь**, ЛЮБОВЬ.  
**Приятіе**, ПРИНЯТЬЕ.  
**Приятеліце**, РЫШТОКЪ.

*при.*  
**Пріяты**, СТЕРПЪ.  
**Пріякъ**, ВЗЯХЪ.  
**Прійде**, ПРИШОЛЪ, ПРИСЕЛІСЯ.  
**Прійметъ испытаніи**, ДАСТЬ ВНИИ, БУДЕТЬ КАРАНЪ.  
**Пріймаетъ свидѣтельство**, ТРЕБОВАНЪ ЕСТЬ СВДѢТЕЛЬСТВОМЪ, ВЪ ПОТРЕБЪ СВДѢТЕЛЬСТВА БЫВЪ.  
**Прійми**, ВОЗМИ, СТЯЖИ, КУПИ.  
**Пробавленіе**, ПРОТЯГНЕМЪ.  
**Пробавлю**, ПРОТЯГАЮ, ПРОДОЛЖАЮ.  
**Провъ**, ПРЕДВОДИТЕЛЬ, ПСКУСЕНЪ.  
**Провожданіе**, ПОМПА.  
**Провъзгашаю**, ПОХВАЛЯЮ.  
**Провъщевая**, ОЗНАЙМУЮ, ДЕКЛАРИЮ, ДОВОЖУ, ОГОЛОЩУЮ, ТВЕРЖУ.  
**Продръзавъ**, НЕМОСТЯГЛИВЪ.  
**Продръзатель**, СМѢЛЫЙ.  
**Продръзость**, НАГЛОСТЬ.  
**Продолжаю**, ПРОДОЛЖУЮ, НАВЛЯЮ.  
**Прозорливецъ**, ВПЕРЕДЪ ВИДЯЩІЙ, ТАКЪ ПЕРЕДЪ ТЫМЪ ПРОРОКИ ЗВАНЪ.  
**Прозілеаю**, ПОЗЫВАЮ.  
**Прозлѣпаю**, ПРОРОСТУЮ, ВЫНИКАЮ.  
**Пронужена**, ПЕРВЫЙ ВОЖЪ, БЫВЫЙ ИГУМЕНЪ.  
**Произволеніе**, БЕЗВОЛЕНЪ, ДОБРАА ВОЛЯ.  
**Произволителіе**, ПРОИЗНОЛНЕ, ДОБРОВОЛНЕ.  
**Произношу**, ДОВОЖДУ, ПРИВОЖДУ, ПРИПОМИНУЮ.  
**Происхожду**, РАЖДАЮСЯ.  
**Произшедъ**, ВЫРНУЛЪ.  
**Прокаженъ**, ТРУДОВАТЬ, СТРУЦЛИВЪ, СВЕРВЕНЪ, ПАРШИВЪ, ПАРХОВАТЬ.  
**Проказъ**, ТРУДЪ.  
**Прокаженный**, ТРУДОВАТЫЙ.  
**Прокименъ**, ЗНАМЕНЕ, ИЛИ ПРИДЛЕЖАЩІЙ.  
**Прокль**, СЛАВЕНЪ.  
**Проконій**, ПРЕСЪЧЕВЪ, СПРАТЕЛЬ.  
**Прольтіе**, ВЕСНА.  
**Промыслъ**, ОПАТРЕНЕ, ПЕЛНОВАНЕ, ПРОМЫШЛЕНЕ, СТАРАНЪ.  
**Промгеся**, РОЗСЛАВЛОСЯ ВСЮДУ.  
**Пронырливецъ**, ПРОХПРАПЫЙ, ЗРАДЛИВЪ.  
**Пронырливый**, СКРЫТЫЙ, ЗЛОСНИКЪ, ПОТАЕМНЫЙ, ЗДРАДЦА.  
**Пронырство**, ЛУКАВСТВО.

*про.*  
**Пропасть**, ОТХЛАНЬ, ТЕМНОСТЬ, БЕЗДНУ ТАКЪ ЗОВЕМО.

**Проповѣданіе**, КАЗАНБЕ.

**Проповѣдникъ**, КАЗНОДѢА, ВЪ ЕЖЕ ВСѢМЪ РЕЧИ БЫВШЕЕ, А ЦЕ ЕЖЕ ПРИЛОЖИТИ ЧТО И ОТЪЯТИ.

**Проповѣдательникъ**, ВОЗНЫЙ, ПОДВОЙСКІЙ.

**Пророкъ**, ПРОЗОРЛИВЕЦЪ, ПРОЗРЛІЙ ИЛИ ВИДАЮЩЪ ПРЕДНА.

**Пророгество**, БУДУЩИХЪ ВЕЩЕЙ ПРОВЪЗГЛАШЕНІЕ; ПРОРОЦСТВО, СЛОВО, ОЗНАЧЕНІЕ БОЖЕСКОЕ, ПРАГТИКА.

**Просаждаю**, РОЗБИВАЮ, РОЗРЫВАЮ.

**Проскомидіа**, ПРИНОШЕНІЕ.

**Простіи**, ЛЮДЯНЕ.

**Простинъ**, **людинъ**, ПРОСТАКЪ ЧЕЛОВѢКЪ.

**Простота**, ПРОСТАЦСТВО, ЦПРОСТЬ, ЕДНОСТАЙНОСТЬ.

**Пространно**, ШИРОЦЕ, ОТРАДНО.

**Пространное питаніе**, ГОЙНОСТЬ ОКАЗАЛОСТЬ ВЪ БЕСѢДАХЪ И ВЪ ОДѢЦЮ, РОСКОШЫ.

**Простительный**, ОТПУСТНЫЙ.

**Простый**, ПРОСТАКЪ, ЦИРІЙ, ЕДНОСТАЙНЫЙ, НЕВѢЖДА.

**Протсфора** ПРИНОСЪ, ХЛѢБЪ.

**Протекторъ**, ОБОРОНЦА.

**Протаргъ вой**, НАЙВЫШШІЙ ГЕТМАНЪ РЫЦЕРСТВА.

**Протасій**, ПРЕДЧИННЫЙ.

**Протерій**, ПЕРВЫЙШІЙ.

**Противоборецъ**, ПРОТЯВННЫЙ ГЕРЦЫРЬ.

**Противообразъ**, ВСПАГЪ.

**Противоположеніе**, НЕДОУМЪНЬЕ, ПРОТЯВОРЪЧІЕ, ПРОТЯВЕНСТВО СЛОВОМЪ, РЕЧЬ ТАА, О КОТОРОЙ СИ ДИСПУТУЮТЬ, ПРЕКОСЛОВІЕ.

**Противленіе**, СПРОТЯВЛЕНЬЕ.

**Протицу всъгъ мѣнѣю**, ПРЕСЛАВНО, НЕНАЧААЦЮ, НАДЪ ВСЪХЪ СПОДЪВАНЬЕ.

**Протекторъ**, ОБОРОНЦА.

**Проторъ**, ПРИХОДЪ, ИЛИ ПРИОБРЪТЕНІЕ, ПРИТЯЖАНІЕ, ИЛИ ВЫДАТОКЪ, РОСХОДЪ.

**Протопола**, ПЕРВЫЙ ПОПЪ, МЕЖИ ПОПАМЪ ПРОДУКУЦІЙ, ТОЖЕ ЕФИМЕРІЙ.

**Протуру**, НЕУЧТИВЕ БЕГУ, УТРАЧАЮ; ЦГОТОВОВЪ, УТРАТЬ.

**Протяженіе**, ПРОБАВЛЕНІЕ.

**Протлженъе**, ВЪЗВРАЩЕНІЕ.

**Протяженное**, ДОЛГОЕ, ЗЪЛНОЕ.

*пру:*  
**Протягаетъ**, ВЪЗВРАЩАЕТЪ.

**Проложду**, РОЗБИРАЮ, ДѢЙСТВУЮ, СЪТВОРЯЮ, ВЪСХОЖДУ.

**Прологи**, СЪТВОРИ.

**Пролодѣцаа**, ГЪСХОДѢЦАА.

**Проторъ**, ПРЪВОСТРАШНИКЪ, ЛАЦНИЙ, АБО ГОТОВЫЙ, ПЕРВЫЙ ВЪ ТАНЦЦ, АБО НА КРЫЛОСЪ.

**Прогее много найпаге**, ТѢМЪ ЖЕ МНОЖАЙШЕ; **прогее же**, А ДАЛЪЙ, А БОЛШЪ, А ПЕШЕЕ ПТОМОЖЪ, ДАЛЪЙ; **прогее**, НА ОСТАТОКЪ, НА КОНЕЦЪ, ДАЛЪЙ, ИНОЕ ЦО БОЛШЕ, ЦО НАДТО, ЦО НАЛЕЖАЧЕЕ КУТОМУ ЗОСТАЛО, ЯКО ПРОЧЕЕ ДНЕ, ЧАСТЬ ПОЗОСТАЛАЯ ДНЯ.

**Прогій**, ПОЗОСТАЛЫЙ, ОСТАТЕЧНЫЙ, ДРУГІЙ, ЦО ПОТОМЪ, ИНИШІЙ, ПОТОМЪ ДАЛЪЙ.

**Процаю**, ПОЗВОЛЯЮ, ОТПУЩАЮ ВЫСТУПОБЪ.

**Проценіе**; ПРОСТЫНЯ, МЯЛОСТЬ, ПОПУЩЕНЕ, ОСТАВЛЕНІЕ, ПРИЗВОЛЕНЕ, ДЕРЖЪНЕ СЪ КИМЪ, ДОНУЩЕНЕ, ОТПУЩЕНЕ, ВЫСТУПКУ.

**Пругло**, СПЛО.

**Прудъ**, МОСЯЖЕ, ЦО ИВЪХЪ, БУРШТИЦЪ,

**Прудное мѣсто**, ПРИКРОЕ МЪСЦЕ.

**Прудный**, ОСТРЫЙ, ХРЕПОВАТЫЙ, НЕ ГЛАДКІЙ, ОБРАЗЪВЪ, ДЕКІЙ.

**Пружаюся**, ТЕРМОШУСЯ, ОПИРАЮСИ.

**Пружіе**, ЛѢТОРОСЛКИ ЗЪ ДЕРЕВА, ВЕРШКИ ДРЕВЯНЫИ, ПУЧА, СИ ЕСТЬ, ОВОЦІЕ ДИВІЕ.

**Прузи**, **пружіе**, КОПЦІЧКИ, КОБЫЛКИ, САРАНЦА, ВЕРШКИ ДЕРЕВА, ЗЪЛЯ, АБО ТРАВА, ЕДИНОИМЕННА САРАНЧИ, БО НА ТУГО ЦВѢТЬ ЕИ ПОДОВЕНЪ, АЛЕ СМАКУ ВДЯЧНОГО И ТРВАЛОГО КОРЕНЬ ЕИ.

**Пръніе**, **пръ рвеніе**, СПОРЪ, ВОЙНА, ПЕРЕЧКА, ТАЖБА, КРИВДА, ЗРИ РАСПРЯ.

**Прътельнъ**, ВЫВОДЪВЪ, З ДОВОДАМИ.

**Прюся**, СПИРАЮСИ.

**Пряжмо**, ПРАЖМО.

**Прмо**, МУДРЕ, ДОБРЕ, ПРОТЯВКО, ИЛИ ПРЕДЪ, ПРОСТО.

**Прсло**, ПОРОВОЦАНЬЕ, МЪЛТА, ТОЛОКНО.

**Псаломъ**, ПѢНІЕ, ПѢСНКА, ПИРАЦЪВЪ НА ИНСТРУМЕНТЪ, АБО СПѢВАННА ПѢСНЪ.

**Псалтиръ**, УМЪ, РАЗУМЪ ДОБЛЕСТЬ, ДРЪЗОВЪ, ИЛИ ПЕСНИЦА, АРФА.

**Псифида**, МУСИА.

**Псиммѣфъ**, БЛЕЖВАСЪ, ЦАРВА ЦЕСТЪ ЦАРБОВАТИ ЛИЦЕ.

*иси.*  
*Исинъ*, есть животнище нѣкое крылато, тончайше яко же прахъ, еже раждается отъ дивныхъ смоковъ глаголемыхъ олуноѡ, иже садовники вѣшаютъ на добрыхъ смоковницѣхъ, на уврѣшеніе плодовъ ихъ; ражаемии бо отъ олуноѡ исины прилѣтающе и прилѣпляюща къ концомъ смоковнымъ, крѣпятъ смоквы и не отпадаютъ прежде зрѣлства.

*Птица*, птакъ, воробецъ, або потя, зри куря.

*Птигыцъ*, птичка, воробликъ, чякъ.

*Птицтво*, птакство.

*Птигыцъ*, пташокъ.

*Птенецъ*, дитя каждаго птаха, голопуця, потятко.

*Птигезъзгованіе*, вѣща, вѣщене съ птаховъ, що бываетъ съ птичегу игранія и многого голошенья, або щebetанья.

*Птолемаїда* валечнаа.

*Птоломей*, борозна оранаа, або задержуючи воды, з валечныи. такса звани кроль Бгвц. яко и Артаксерксесъ.

*Пува*, пугасъ, або гугъ якій великій.

*Пузыло*, страшидо.

*Пуцаръ*, коровейникъ, или воднаръ.

*Пуцъ*, встыдающійся.

*Пулий*, посполитый.

*Пуль*, пупокъ на деревѣ гдыся роспускати хочеть, пупешка недозрѣлая фиба, которая отъ вѣтру отпадетъ.

*Пути*, себгъ, отступецъ, вми братъ.

*пут.*

*Путь*, дорога.

*Путникъ*, подорожный чловекъ.

*Пуств.* тща.

*Пустоишъ*, пустошне.

*Пустоишъ или ерма*, скажене, або прокляте, або сътъ, або отданое шо Богу.

*Пугина*, глубокость морская, или широкость морскихъ водъ, и вмѣсто моря глаголетсѣ.

*Пухнетъ*, надымаетсѣ.

*Пуценица*, отгнаная жона.

*Пыро*, жито, або просо.

*Пытливый*, ворожить, шатающійся.

*Пъез*, рябъ.

*Пънязъ*, шелюгъ; *пънязми*, шелюгамп.

*Пъние*, гуннъ, спѣванье.

*Пъснопъние*, спѣванье Богу належачее, спѣванье пѣсней.

*Пъснь*, пѣснька, такъ спѣваная якъ граная: *пъснь*, пѣснь на честь Богуви, котрою Бога хвалить.

*Пъснь степенная*, пѣнневысокое, и ихъ ли вѣрховныхъ.

*Пъсокъ*, *жетю*, попель.

*Пъступъ*, педагогъ, лѣвоводитель.

*Пъступство*, педагога.

*Пътель*, Чески когутъ, Волински пѣвень, Литовски пѣтухъ.

*Пътлоглашеніе*, о курьхъ, пѣнневоцѣнье.

*Пътдесятица*, день пѣтдесятый, виденыи святка.

## Р.

*Раавъ*, або *рагабъ*, пространство, широкое, або удица.

*Раавъ*, пышнаа, моцнаа, або замѣшане чинячаа.

*Рабъ*, невольникъ, слуга.

*Рабгыцъ*, невольникъ, букартъ.

*Рабый*, невольничій, служебный.

*Раболънне*, пристойность неволничая.

*Работа*, неволя.

*Раевуни*, научитель, ю, або маистеръ.

*Рагосанъ*, или *нагусарисъ*, *рясарисъ*, научитель, або предложный Валахомъ, воевода.

*раф.*

*Рагуца*, учительный.

*Рагелство*, *сраменне*, ровность.

*Рагень земная*, выровнанье земль.

*Рагуизъ*, познавайте Бога; або умѣстность Божяа.

*Ради*, для или дѣля.

*Ради*, двай, мѣй на баченю.

*Радрънне*, чужость, дѣялость, отъ сего иврадѣнне.

*Радованне*, радованьеся, радость, вѣселье.

*Радостотворить*, жартовить.

*Радостотворство*, кощичество, жартованне радостотворять, кощичествовать,

**раз.** ЛЮБЕЗНО И СЛАДОСТНО ВЪЩАЮТЪ, ДА РАЗУМЬВАЕМЪ ДРУГЪ ДРУГА, ПРИСМОТРУЙМОСЯ ЕДИНЫ ДРУГИМЪ.

*Разъеженіе*, РОСПАЛЕНЬЕ, ГОРЯЧАЯ ЛЮБОВЬ.

*Разаряю*, РОЗМЪТЮЮ, ЗБУРЮЮ.

*Разботъніе*, НАБУЦНЬЕНЬЕ.

*Разботъваю*, НАБУЦНЬЕВАЮ.

*Разеращеніе*, ВЫВЕРНЬЕНЬЕ.

*Разеращеный*, ПРЕВОТНЫЙ, ПРЕФОРМОВАННЫЙ, ПРЕКЕРОВАННЫЙ, ВМЪСТО СТРОПТЯВЫЙ, ЛУКАВЫЙ, АБО НЕ РАЗУМЬВААЙ ПРАВОЕ, И ПРАВЕДНОЕ ОТЪ ЗЛОБЫ.

*Разать*, ОПРОГЪ, ОКРОМЪ, КРОМЪ, ТОЧПО, ТОЛКО, ХИБА, ЕДИНО.

*Разбора*, ЗАВОРА, АБО ЗАПОРА, РЫГЕЛЬ, РЕТАЗЪ, ЛАНЦУХИ ОДВЕРНЫИ, ВАЖКИ, ЗАВЪСЫ, И КЛЯМКА.

*Разетьтъ*, РОЗРУХЪ.

*Раздолы*, ПИЗЫННЫ.

*Раздоръ*, СХИСМА, СЪЧЕНІЕ.

*Разорване*, РАСПРЯ, РОЗОДРАЖ. ОЩЕЩЕНСТВО. ПОГОРШЕНЕ.

*Раздражаю*, ДРАЖНЮ, ОБРУШАЮ, ПОВУЖАЮ КУ ГНЬВУ, ПОСРАМЛЯЮ.

*Раздражу*, ВЪЗДВИГНУ КЪ ЗАВИСТИ.

*Раздрушеніе*, ЗОПСОВАНЬЕ.

*Раздрушаю*, РОЗВЯЗЮЮ, ПСУЮ, РОСПУЩАЮ, ОТПУЩАЮ.

*Раздрушеніе*, РОЗВЯЗАНЬЕ, ОТПУЩЕНЬЕ, ЗОПСОВАНЬЕ.

*Раздѣляю*, РОЗЛУЧАЮ, ПРЕВЫШАЮ, РОЗДѢЛЮЮ.

*Разливаю*, РОЗДРОБЛЯЮ, УТВЪШЮЮ, РОЗЛИВАЮ.

*Разливаюся*, РОЗЛИВАЮСЯ, РОЗРАДОВУЮСЯ, (БЪЖДУ, ПРОЗЕЮЮ ПРИМУШЮЮ, РАЧУ, ВРИ ВЪЖДУ).

*Разліяніе*, РОЗЛИТЬЕ, РОЗРАДОВАНЕ, РОСКОШОВАНЕ.

*Разликуотъ*, РОЗНИ СУТЬ, РОЗЛУЧАЮТСЯ, РОЗНЯТСЯ.

*Разлижно*, РАЗЛИЧНЪ, РАЗНЪСТВЕННО, РОЗМАЙТЕ, РОЗНО, ПСТРО, РОЗЛИЧНО.

*Разлижный*, РОЗМАЙТЪЙ.

*Разлизіе*, РОЗМАЙТОСТЬ, РОЗЛИЧНОСТЬ, РОЗНОСТЬ.

*Разлой*, ДОЛНА. ЧЕСКИ УДОЛЬ, ДЛАМАТСКИ ЛУКА.

*Размышленіе*, ВАГАНЬЕСЯ ВОИЩЕНЬЕ, ЗАКОСНЕНЬЕ.

**раз.**

*Размыслительное*, РОЗУМНОЕ, ТОЕ О ЧОМЪ ТРЕБА РОЗМЫШЛЯТЬ.

*Разногласіе*, А ЧЕРЕЗЪ СЪРАЩЕНІЕ, РАЗГЛАСІЕ, НЕЗГОДА, РОЗНЕНЕ МЕЖИ ГОЛОСАМИ.

*Разноликий*, ПОКРОПЯСТЫЙ.

*Разный*, РОЗНЫЙ.

*Разньство*, РАЗНОСТЬ.

*Разнственне*, РОЗНОЕ, ЛАПШЕК.

*Разнствуетъ*, МНОГО НАЛЕЖИТЬ НА ТОМЪ, ИЛИ РАЗСТОИТЬ.

*Разнствую*, *разликую*, РОЗНЫЙ ВЪСТЕМЪ,

*Разнственнъ*, РОЗНО.

*Разореніе*, РОЗМЪТОВАНЬЕ, ЗОПСОВАНЬЕ, ЗБУРЕНЬЕ РОСКПАНЬЕ.

*Разоритель* СКАЖЦА, ПСУЮЩИЙ.

*Разоряю*, ПСУЮ, РОЗМЪТЮЮ, БУРЮ.

*Раздръшитель*, РОЗВЯЗАТЕЛЬ

*Разсверльваю*, ДИЧАЮ, ВЪСТЯЮСЯ, РОЗДИЧЮЮ, ВЪСТЯЮ.

*Разсверльваюся*, РОЗБУЮЮ, БУЮ, ВЪСТЯЮ.

*Разсверльчїе*, ЮРНОСТЬ, ПЕЩОТА, РОСПУСТА, СВОЯ ВОЛЯ, НЕЧИСТОТАСТЬ, ВНЕТЕЧНОСТЬ, ПРЕВЪТОВАНЬЕ.

*Разсмаляю*, УВАЖЮЮ, УСМОТРИЮ, ЗЕМ РАСМОТРИЮ.

*Разсмотръніе*, РОЗМЫШЛЕНЬЕ, ДОМЫШЛЕНЬЕСЯ, РОЗВАЧАНЕ.

*Разсмоцрїеніе*, ПЛИНЕ ОПАТЪЕНЕ.

*Разсмоцряю*, УСМОТРИЮ МЪРУ ДО ЦѢЛИ, ГОЖУ, ЗМЪРЯЮ, РОЗМЫШЛЯЮ, ДОМЫШЛЯЮСЯ, МЪЯМАНЬЕМЪ ДЪЖОЖУ, РОЗВАЧЮЮ, ПРЕНОСНЪ, ТОЖЪ И РАЗСМОТРИЮ.

*Разстою*, *разностю*, ОСОБНО СТОЮ, ОТДѢЛЯЮ, ОТЛУЧАЮСЯ.

*Разстояніе*, ШИРОКОСТЬ АБО ДОЛГОСТЬ МѢСТЦА, АБО ЧАСУ.

*Разсуждаю*, РАЗДѢЛЯЮ, РОЗСУЖАЮ, РОСПИРАЮСЯ.

*Разсѣдайся*, РАЗДРИГАЮЩИСЯ.

*Разсѣлина*, ЯСКИНЯ, ЯМА.

*Разсыпаніе*, РОЗСЫПАНЬЕ, ЗБУРЕНЬЕ.

*Разумъ любомудрый*, ВОЛЯ ФИЛОСОФСКАЯ.

*Разумьніе*, УИТЬ, РОЗУМЪ, ВЪДОМОСТЬ, УМЫСЛЬ, ВОЛЯ, МЫСЛЬ, РОСТРОПНОСТЬ МУДРОСТЬ, ПОЗНАНЬЕ, ВЪДАНЬЕ, УЗНАВЬЕ, УМЪЕТНОСТЬ, ВЪДЕНІЕ, ЗНАЕМОСТЬ, ХОТЕНІЕ; *разума ево* ЦѢЛЬ ЕЯ; *разумъ дѣвѣтъ*.

*раз.*  
*Разумъ, догма, діалогъ, зданье, сказанье, падобная повесть.*  
*Разумливѣ, исторія, свѣденіе, узнанье, вѣденіе, знанье, досвѣдченье, вырозумѣнье.*  
*Разумливый, разумлючій, вѣдающій, латве а достатечне познавающій.*  
*Разумываю, млю, вѣдаю, знаю, мню.*  
*Разумное, разсудительное, уважанье, рахованье, часть душевнаа, еже есть, словеснаа, разумнаа.*  
*Разумьсь, познахъ, зналемъ.*  
*Раздартль, раздѣлть.*  
*Размыслю, размышляю, розбсраю въ мысли.*  
*Разсмотрю, навыцаю.*  
*Разумываемъ, доходимо.*  
*Разширяю, роспростраю, розшыряю, роззвляю.*  
*Рай, цвѣтникъ, ял садъ.*  
*Рака, порожній, абноющъ, съ Сирск. ты, (укоризны слово), законопреступный, играющій, блазне, пендпый, гомла, гултай, нецнота, лотръ, и пр.*  
*Ракка, трѣина, (а ракка, сказ. ты).*  
*Рака, трѣина, деревище, або мары.*  
*Ракка, раха, ты.*  
*Рало, орало, плугъ.*  
*Ражна, кустъ терновый, з воденець.*  
*Рамовъ, видячій въ смерть, або смотрѣне на ее, або выскость.*  
*Рана, блязна, загоеной раны знакъ.*  
*Рана, пляга, врудъ, гной, болячка.*  
*Расколъ, звада, збунтованье, бунтъ.*  
*Раскольникъ, звадца, бунтовникъ, копникъ, тоежъ.*  
*Раскисаюся, обачаюся, ужалююся.*  
*Раскольникъ, раздорникъ, отступникъ, отщепенецъ, турбаторъ.*  
*Раскольници суть, бже отъ церкви себе оставшиа.*  
*Расколъ, розрухъ, розорванье, прочее зри раздоръ.*  
*Раскрилюся, крила роспуцаю.*  
*Распрываюся, зваду чиню, сваруса, бьюса, тяжусл.*  
*Распрл, звада, сваръ.*  
*Распаленіе, кругиле, распаленье, отъ сего исправи погрѣшеніе: истнвъ ихъ распаленіе съ пухлиною, начиваетъ доуматы полагати.*

*рае.*  
*Расповѣдаю, розголошю, розношѣ, росподаю.*  
*Распрываніе, распрл, сваръ, брамола, незгода, ростыркъ, розрухъ, зри раздоръ, и прл.*  
*Распутіе, рогань.*  
*Растагаю, роспоробую.*  
*Растеніе, помноженіе, роснецье.*  
*Растъ, лихва, або прирощенье.*  
*Растворлю, змывшю, злучаю, ростворю вино зъ водою.*  
*Растерзаетеся, молвите.*  
*Растерзаю, росторгую, розрываю, роздбраю.*  
*Растого отъ тебе, раздѣляюся, далеко отъ тебѣ естемъ.*  
*Растльваю, погуляю, псую, кажу.*  
*Растльнѣ, скаженье, запосанье.*  
*Растльнныа пльязъ, знаменія ложнаа, злыи грошъ, фалшиваа монета, недобрыи шелюги.*  
*Растльнныи, свовольный, нечистый, вшетечный.*  
*Рассыпаніе, развращеніе, роспоробнѣе, зри разореніе.*  
*Расшищеніе, злупенье, розмарпанье.*  
*Расхитлю, розчянюю, росправую.*  
*Ратую, сл, валчу, потыкаюся, бьюся, сваруса.*  
*Рать, борба, поденез, битва, валка, потычка, утарчка, вторгнѣе, моцованье; страдалгество, запасниство, бдженье.*  
*Ратный, валечный, менжвый.*  
*Ратай, орать.*  
*Ратице, рогатна, оцѣпъ, волочня, стрѣла, болтъ.*  
*Рафа, лекарство, або лекаръ, або отпочинене, або олеврмъ, который зоветса.*  
*Рафилю, (духъ Божій) лекарство Божье.*  
*Рахиль, овца, вчолемъ.*  
*Рагъ, хоти, зезволь, хуть приложи, рачъ вмость.*  
*Раженіе, рачительство, желаніе, любовь, которою до кого идемо, або поступуемо за хорошимъ, пожаданье, туга.*  
*Раженіе, зезволенье, любленіе, мимость горячая любовь.*



*раз.*  
**Равитель**, милостникъ, любитель, зезволяющій.

**Ревеніе**, споръ, зазѣнне доброе, любовь горячая, ненавидѣнне, на перекогъ або упрійме що чинѣнне, насльдваннне, горлнвость въ млости, завнсть, перечка.

**Ревеніа**, рети, посваркн, споры свары.

**Ревекка**, угодованная, або запертое спротивненне.

**Ревнитель**, упріймый милосникъ, завнстный, заздростивый, завнстный малжонокъ, милостникъ горлнвый, насльдовца, подозрѣный.

**Ревнительный**, тотъ о которого два валчать, а на него валчать.

**Ревнованіе**, ревнованне, споръ; *наенсть*, найзрѣнне, завнсть, заздрость, горлнвость, старанне из горячей млости, упріймая и горячая млость, або ннѣвъ зъ млости; *насльдованне*, упріймость, або жалость.

**Ревностенъ**, ревнивый, и ревнующій жонъ отъ иногю.

**Ревнообразіе**, завнсть, горлнвая млость, або горлнвость въ млости.

**Ревную**, млую, горяче млую, заздрю, ненавидѣду, маю хотъ, маю жарлнвость, маю жалъ, зъ заздрости що чиню якобы кому на перекогъ, отъ сего и не ревнуй.

**Ревонъ**, *фаресъ*, *мло а*, яелука роздѣленне, або высюкостн.

**Ревпа**, *е*, громъ, або вымолвленне, або що злое, або товариство нѣякое.

**Риторика**, льноглаголнаа, наука третиа отъ свободныхъ.

**Решъ**, *с*, голова.

**Риксъ**, крель.

**Рекло** слово, вѣрнѣ.

**Реколъ**, зовемый, молвенный.

**Репина**, яворъ.

**Репиненъ**, яворовый, або апуртовый.

**Реть**, звада, споръ, протнвленне, битва, валчѣнне, вытѣчка копская, поощрение. зри поущение.

**Рета**, или *рота*, словная присяга.

**Ретно**, переппраючыся, выстнгаючыся, збѣгаючыся.

**Ретный**, заводный, звада тотъ возъ, на которомъ ся збнвають, тотъ що налжнть до таковой вытѣчки и звады.

Т. П. К. 5.

*рег.* *роп.*

**Регеннал**, глагодемая.

**Регемъ**, регли быхомъ.

**Регеніемъ симъ**, ввсегда рещи.

**Регеніе**, молвенне, словко, або диспуація.

**Рещи глаголъ**, мовити слово.

**Риза**, верхняя сукня, зри одежда.

**Риза**, *одпльнне*, *одежда*, шата, барва, плащъ, верхнее одѣяне.

**Ризошвецъ**, кравецъ.

**Ринида**, вахляръ, махало, оганка.

**Ристаніе**, выбѣганне, вытеканне, гарцованне.

**Ристатель**, калвакаторъ, заводникъ.

**Ристаю**, *ришу*, выскакуючи бѣгаю, або бѣжу, сѣрстаюся, збѣгаюся, посполу вытѣкаюся, на купу схожуся.

**Риторъ**, рѣчотечецъ, вѣтпа, хитрословецъ, красомовца, ораторъ.

**Ровеникъ**, или *рвеникъ*, долъ выкопанный, ровъ, студня, студенецъ, колодязъ.

**Ровъ**, долъ, гувъ, калужа, озеро, або кадь, цеберъ, куфа, або рѣзанне, добанне, тесанне, зри ровеникъ.

**Рогъ**, крѣпость, сила, всего войска ушыкованне.

**Рогъ христьянскій**, ушыкованое войско христьянское до бою.

**Рогиль**, нога, або лгарь; съ Сир. звѣчай.

**Родн**, (ii) рокай.

**Родный**, родячій.

**Родонъ**, виспа.

**Родословитися**, прнчятатися роду.

**Родословіе**, вылнчанне родзю.

**Родъ**, родзай, поколѣнн, домъ, родина, покрѣвность.

**Родныйиій**, головныйиій.

**Рожа**, шпюкъ, ружа.

**Рожденіе**, роженне.

**Рождіе**, хвастіе, тожъ винныи и пнннхъ деревъ льторосли, жорость.

**Розга**, льторосль, голь, рощка.

**Роженница**, матица, породѣля, пороженнца.

**Ромулъ**, Ромулъ крель Римъскій.

**Романъ**, крѣпокъ.

**Ромелпа**, высюкостъ панскаа.

**Ропотъ**, *ропаніе*, нагѣканне, шемганне, маркотанне, ворченне.

**Роптнвъ**, *ропотливъ*, маркотливый, шемгучій.

14.

*роп.* *сав.*  
*Ропшу*, нарѣкаю, неслышне нарѣкаю, ворчу, маркочу, шемру.  
*Ростъ*, тожежъ що и лихва.  
*Росты ростовъ*, лихвы на лихвы.  
*Росъ*, голова, верхъ, початокъ, высокость.  
*Рота*, присяга, проклинанье.  
*Рогуса*, себе самого поприсяганемъ проклинаю, богѣмюся, дальбогаюся, присягаю, спираюся, выговляюся, божуся.  
*Ротникъ*, присяглый, тотъ що роту проводитъ присягающему.  
*Рубище*, *рубъ*, подрапаная albo ошарпаная сукня, платокъ albo шмата, тагъ суконная яко полотенная.  
*Рубищеносецъ*, ошарпанецъ, шубравецъ.  
*Рувинъ*, видячий сына, видѣня сыпъ, призри.  
*Ругъ*, яко, кузѣй, варанѣй, коровѣй, елевѣй.  
*Руганіе*, найграванье, шедарство, насмѣванье, ущыпливость, або игра.  
*Ругатель*, шидаръ, кощунникъ, найгравачъ.  
*Ругаюся*, шидшу, найграваяю, насмѣваюся.  
*Руда*, крушецъ.  
*Рукоять*, снопъ, горсть, которая сервомъ бываежъ уята, рукоестъ, гдѣ рукою имаемо и держимо.  
*Рукомыкъ*, ручникъ.  
*Руководитель*, поводырь, проводникъ.  
*Руки даване*, витанесея. Аще естъ сердце твое съ сердцемъ моимъ право; то даждь ми руку твою, и давь ему руку свою. Рука ижеъ рушаежся названа.  
*Ругка*, ведро, малая руга.  
*Рубъ*, накомленая, або упоенаа.

*руѣ.* *сав.*  
*Рубианъ*, рудавый.  
*Рубъ*, лисоватый, желтавый.  
*Рубаръ*, рыветвъ.  
*Рыдаю*, ляментую, ревно плачу, хлѣпаю, въскликаю.  
*Рыданіе*, жалъ, або смутный а жалосный плачь.  
*Рыданіе*, ревный плачь, смутный плачь, жалобный плачь, смутокъ, нареканье, хлѣпанье, смутокъ, плачь, или слѣзы, ляментъ рыдательный, ревливыи, плачливый, рыданіе надгробное, жалоба погребнаа, смертное а плачливое сѣванье.  
*Рыкаю*, зри лаю.  
*Рыме*, моцнаа, або потажнаа, або потребнаа, место Влоское.  
*Рыснота*, оздоба, прчстойность.  
*Рыснотивіе*, истинно.  
*Рыснотивый*, истинный.  
*Рыгъ*, мова, причина.  
*Рыгистый*, вымовный.  
*Рышеніе*, или *раздръшкнѣ*, розвезованье, зопсованье.  
*Рышина* или *рышины*, спрятъ розматыхъ речій, спрятъ посудокъ домовый, начини, або тлумоки, и всѣ речя которыхся уживаежъ.  
*Рышитель* или *разръшитель*, розвязуючий, отпущаючий.  
*Рышу* или *раздръшаю*, розвязую.  
*Рлю*, волоку, шарпаю, пхляю.  
*Рльнѣ* или *рльнѣ*, ретьба, шарпанье, поныханье.  
*Рляка*, оряка, куропатва.  
*Рядникъ*, справца, оправца, 'вагъ, съпачъ.  
*Рлсны*, жалды, враны.

## С.

*Сава*, *грезъ шнѣ*, наверхненье, неволя, або свызна, або змордованье, сынъ Регмановъ; отъ того мѣсто королевское Еюипи имя взяло.  
*Сава*, *грезъ самѣхъ*, окруженье, або пьяный, старецъ, мй, Сава и Евла, свина оттоль.  
*Саеи*, зри плѣняющей, и Аравія.  
*Сава*, ровинна, або побожность, цно-

та, або покладаючий, и поле цареве и удолю Савинъ.  
*Савастей*, або Севбай, севота, або отпочинокъ, або переставанецъ.  
*Саваооз*, войска великъ, жолитрства, або моци, моцность.  
*Савинъ*, крѣпкий.  
*Саволъ*, възванный, або удатный, або погребеный.

*сав* *сар.*  
*Савроматіа*, ящуроочная.  
*Саддукеи*, СПРАВЕДЛИВЫЙ, АБО УЧЕВЫЙ  
 СЪ СИР. ПЕРЕТЯТЫН, АБО ОТЩЕПЕНЦЪ.  
*Сажа*, смола.  
*Сакка магія*, МЪХЪ ВЛАСЯНЪ.  
*Саккѣ*, МЪХЪ, ИЛИ РЫЗЕ АРХІЕРЕА.  
*Сакраментѣ*, СВЯТОСТИ, ЗАХ. О КРЪВИ.  
*Саламандра*, БЕСТІЙКА ВЕЛИКА ЯКЪ  
 ЯЩОРКА, ТАКЪ ЗМІИНА ЖЕ ОГНЕМЪ ЖИЕТЪ  
 Я ПЛОМЕНЪ ГАСИТЬ.  
*Салмъз*, ДОКОНААА, ВЫПОЛНЕНАА, ДО-  
 СКОНАЛАА, ПО ОТТОЛЪ ПОКОЙ.  
*Самаріане*, СТОРОЖОВЕ, АБО ДИАМЕНТО-  
 ВЫИ, АБО ТЕРНОВЫИ, АБО ДРОЖЧЪ, АБО  
 ДРОЖЧИСТЫЙ.  
*Самъ*, ЕДИНЪ.  
*Самовластіе*, САМОВОЛНАЯ, ВОЛНОСТЬ,  
 ДОБРОВОЛНАЯ ВОЛНОСТЬ, ВОЛНАЯ ВОЛЯ.  
*Самовластивый*, ВОЛНЫИ ВЪ СВОЕЙ МО-  
 ЦЫ И ВЪ СВОЕМЪ ПРАВЪ И ДОЗВОЛЕНЮ.  
*Самоволная служба*, ЗАБОНЫ.  
*Самодѣльнѣ*, САМОРОДНЫИ.  
*Самолюбіе*, КОХАНБЕСЯ ВЪ СОВЪ, ТЪЛУ  
 УГОДИЕ, ЕЖЕ КЪ ТЪЛУ СТРАСТЬ, И УГОДНОЕ  
 ТОМУ.  
*Самолитніе*, СВОЕ МНѢМАНЬЕ, СВОЯ  
 ДУМА.  
*Самонъ*, ПЪЩИСТАЯ, ВЫСПА.  
*Самонъ*, ЯРОСТНЫИ.  
*Самозотный*, САМОДВИЖНЫИ.  
*Самогинникѣ*, СВОВОЛЬНИКЪ.  
*Самозгодный*, ДЕРЗЫИ, НАДУТЫИ, ПРЕ-  
 ВОРИВЫИ, ГОРДОСТЕЦЪ, ЯРОСТЕНЪ, НАПРАС-  
 НИВЪ, УПОРНЫИ, КРУМЕРЪНЫИ, СВЕРЪЦЪ-  
 ЛИСЯ, СОВЪ ДОГОЖАЮЧІИ, НЕЗГОДЛИВЫИ,  
 ДИВАКЪ, СОВЪ ГУДУЧЫИ, ТО СУТЬ ПОДОБО-  
 ВМЕННАЯ.  
*Сактулѣ*, СВЯТНИЦЪ.  
*Самъ*, ДИГНЪТАРСТВО, ДОСТОПНСТВО, СТАНЪ,  
 УРЯДЪ. ВЪЗВАНЬЕ,  
*Сандаліа*, ЧЕРЕВНИИ, ПЛЕСНИЦА, ПАН-  
 ТОФЛЯ, ЗРИ ПЛЕСНИЦА.  
*Сандалій*, ПАНТОФЕЛЬ.  
*Сапогѣ*, ЧОБОТЪ, (ЧЕРЕВКЪ).  
*Сапоговещцѣ*, ЧИЖМАРЪ, ШВЕЦЪ.  
*Сапожникѣ*, ЧЕБОТАРЪ.  
*Сипфара*, ПОВѢДУЮЧАЯ, АБО ЛУЧАЧАЯ,  
 АБО КНИГАРНБЕ АБО НАУЧЕНАЯ, ПЯНКАЛА.  
*Сира*, ПАНИ МОИ, АБО КНЯГИИ МОИ.  
*Сарра*, ГРЕЗЪ ЕЕ НА КОНЦУ, ПАНИ АБО КНЯ-  
 ГИИНА ПАНИ ВОШНОСТИ.

*сар.* *соль.*  
*Сараа*, МЯСО, ТЪЛО КРЕВНОСТЬ, АБО  
 КВАСЪ, АБО ОСТАТОКЪ.  
*Саракини*, ТУРЦИ.  
*Сата*, МЪРКА.  
*Сатана*, ОТСТУПНИКЪ, ЗРИ НАВЪТЬ.  
*Сатанасъ*, ПРОТИВНИКЪ, ШТАНАЪ, ЗРИ НА-  
 ВЪТЬ.  
*Саулъ*, ПОТРЕБОВАНЫИ, ЖАДАНЫИ, АБО  
 ДО ПОЖИТКУ НАЛЕЖАЧІИ, АБО ДОЛЪ, АБО  
 ГРОБЪ, АБО ПЕБЛО, АБО ПОДЪСПОДНОСТЬ.  
*Сахаръ*, ЗАПЛАТА, АБО ДАРЪ.  
*Свекра*, СВЕКРОВЪ.  
*Сверцигъ*, КОНИКЪ, СКОЧОКЪ, СВЕРЦОКЪ.  
*Свертъль*, ДИКЪ.  
*Свертъліе*, АБО СВІРЪШСТВО, ДИЧЪ, ДИ-  
 КОСТЬ, СРОГОСТЬ, ОКРУТНОСТЬ.  
*Свертълствую*, СВЕРЪПЬЮ, ДИЧАЮ.  
*Свертъльи*, ДИКИИ, ЛЮТЫИ, СРОГІИ, ОК-  
 РУТНЫИ.  
*Свертъльиися*, ПРОДЕРЗАЯИ.  
*Сентокъ*, ЧИДУЛА, ПАПЪРЪ ЗВЕРЧЕНЫИ.  
*Свобода*, ВОЛНОСТЬ, СВЕБОДНОСТЬ, ПА-  
 СЛАЖДЕНІЕ, ЛЮБОДАГОВАНІЕ, ЛЮВОЧЕСТИ.  
*Свободити*, СВЪВЛЕЩА.  
*Свобождаю*, РАТУЮ, ВЫБАВЛЯЮ.  
*Своелеленити*, ПРИРОДНЫИ.  
*Своегинникѣ*, СВОВОЛЬНИКЪ, ПОВИНОВАТЫИ.  
*Свозникѣ*, ПЛИ СЛУЗНИКЪ; *свозгикѣ*, АБО  
 ВОЗНИКЪ.  
*Свой себѣ*, СВОИ ВЛАСТНЫИ, СВОЙСКИИ,  
 БЛИЗКИИ, ДОМАШНЫИ, ДОМОВЫИ, СВОИ, ПРИ-  
 СНЫИ.  
*Свойственна*, СВОЯ.  
*Свойственнѣ*, ДРУЖЕСКИИ, ВЛАСНЪ.  
*Свойственныи*, ОСОБНЫИ, ВЛАСНЫИ, ОТ-  
 ДЪЛНЫИ.  
*Свойство*, ВЛАСНОСТЬ, СВѢДОЦТВО, ПРИ-  
 СВОЕНІЕ, УСВОЕНІЕ, ВЛАСТІВОСТЬ, НЕ ОТ-  
 ДАЛЕННАА, ТО ЕСТЬ СВОЙСТВО, ЩО МАЕТЪ  
 КТО ОСОБНО САМЪ.  
*Сузникѣ*, ОБОЗНЫИ, ВОРОТНЫИ.  
*Създѣніе*, ЗНАНІЕ, ЗРИ РАЗУМЪНІЕ.  
*Създѣніе*, ВЪДОМОСТЬ, СВѢДОМОСТЬ ИЛИ  
 СВѢДОЦСТВО, ЗАПОВѢДЪ, НАЗЫВАЕТСЯ И  
 СКИИИ СВѢДЕНІЕМЪ, ЖЕ МАЕТЪ ВЪ СОВЪ  
 ТАБЛИЦЪ КАМЕННЫИ, ЗАКОНЪ ВО ВЪМЪ; И  
 ЗАПОВѢДИ НАЗЫВАЮТСЯ СВѢДЕНІЯМИ, И  
 ОПРАВДАНАІАМИ.  
*Свѣдѣтель*, СВѢДОКЪ.  
*Свѣдѣтельство*, СВѢДОЦТВО, ОСОБЛЯЮЕ  
 СВѢДОЦТВО О КОМЪ ВЫХВАЛЯЮЧЕЕ ЕГО.

*свѣдѣ.* *сек.*  
*Свѣдѣтельствовую*, свѣдѣу, визнаваю, послушествую. засвѣдѣтельствую, протестуюся, освѣдчаюся.  
*Свѣдѣтель*, вѣдомца.  
*Свѣль*, вѣдаю.  
*Свѣлье*, кромѣ, безъ.  
*Свѣльный*, кромѣшный, окромѣшный.  
*Свѣрль*, пицалка, музыка невеличкая, напшталтъ, лютнѣ, Московская и тыжѣ Грецкая; обще: свѣствлка пастырская, зри соль.  
*Свѣрляю*, свѣщу, граю у свѣствлку.  
*Свѣтъ*, свѣтлостъ, презрочитостъ, ясностъ, метаѠ. сила.  
*Свѣтильникъ*, походня, лампа, каганецъ, и лѣхтарь высокій.  
*Свѣща*, свѣча, дѣмпа, каганецъ, походня.  
*Свѣщникъ*, лѣхтарь.  
*Свѣщный*, свѣтильничій, що належить до свѣчь, до лампы и до лѣхтаря.  
*Свѣшше*, з высокости.  
*Свѣзень*, вязень.  
*Свѣзую*, звязую, въ темницю сажаяю.  
*Свѣтба*, цнота, святоблнвость, добротъ, словѣ ипоческнй.  
*Свѣтилище*, церковь.  
*Свѣтыня*, церковь, олтаре, посвячене.  
*Свѣть*, другъ другу, немъ, въ свѣть, съ нимъ.  
*Свѣсть*, царь.  
*Свѣстѣанъ*, почестенъ, чести достоинъ.  
*Свѣирь*, тяжекъ норѠвы, высокоушлнвъ, новажный, округный.  
*Свѣирѣанъ*, округный.  
*Сего*, того.  
*Сѣдекъ*, правдѣ.  
*Сѣдекѣя*, справедливый, панскій, аво ость.  
*Сѣдмѣдесять сѣдмидуды*, нѣцѣ сѣдмъ и сѣдмѣдесять нещуютъ, нѣсть же, еже во сѣдмѣдесять сѣдмѣцею, чѣтырѣста и девѣтьдѣсять есть.  
*Сѣдмѣдесяте*, число апостольское, сѣдмотисущаго времени просвѣтителеи показашася, осмаго же настѣдница быша.  
*Сѣдмерѣца*, семерѣца, одно сѣмъ, другое сѣмъ, и проч.  
*Сѣдмица*, недѣля, тыжденъ.  
*Секратъ*, *тмукратъ*, Славенски маетъ

*сек.* *сил.*  
 ся писати, на томъ мѣстце, *Секрати*, а толкъ его такий: новыи, свѣжий, недавныи, теперешнии, небывалыи.  
*Секунда*, второй, ало щасливый, фортунный.  
*Селевкъ*, взрүшеный, ало потовченый, ало хвѣющійся.  
*Селевкѣя*, взрүшеная, ало ало потовченая, ало хвѣючаяся.  
*Селеніе*, село, мешканье, помешканье, ташъ, намѣтъ, кучка, прнвытокъ, юзылице.  
*Селмей*, шата моя, или барва.  
*Село*, мешканье, хлопскій дворецъ, ало поле, фолварокъ, лука, сѣножать.  
*Селикъ*, гѣуръ, хлопъ, ало коморникъ.  
*Селъникъ*, простъ, посѣлнй.  
*Семідалъ*, мука пшеничная предняя.  
*Семідалъ*, толокно.  
*Семідалино*, тотъ що есть съ цудном пытлованой муки.  
*Семъ*, томъ.  
*Сенфора*, хорошая, пѣная, красъ, уродливая, ало труба, съ Сир. добре чиничая.  
*Серапѣонъ*, речень Серафимскій.  
*Серафѣили*, пожпгатель, или сѣггѣвателіе, огнемъ горячая уста, или налѣщій, или разума умноженіе, или прѣмудрости разліаніе.  
*Серѣулъ*, малый равъ.  
*Сергій*, сѣтъ, ало йско, или славецъ.  
*Сестригѣицъ*, сестрѣнецъ.  
*Сивѣрь*, ало сабъ, надрѣ, отуха, ало жито, звожье.  
*Сигоръ*, малая, зри балакъ.  
*Силлабѣя*, зри судлява.  
*Сиво*, положеный, поса, положилъ, ало основаніе.  
*Сикль*, рожай ваги, зри мѣдница и Ассарій.  
*Сикль свѣтый*, двадцѣть мѣдницъ, или пѣнзѣй, сикль важитъ полталѣра, 400 сиклювъ 5 талеровъ.  
*Сиконѣя*, вусель, ало воцѣнѣя.  
*Сила*, моцъ, дужость, также цнота.  
*Сильный*, можный, силянѣкъ, вельможа, искѣснй, зри вельможа.  
*Сили*, въ сѣхъ.  
*Силъ*, имя, прозвѣско, также слава, достоинство, ало вѣсть, ало вкладѣющій, ставли, ало ложный, ало тамъ.

*син.* *Синета*, ГВАЦИНГЪ, ТО ЕСТЬ ЗЪ МОДРОГО ЕДВАБЪ, СИНІЙ ЕДВАБЪ.  
*Ситота*, СИПЛИВОСТЬ.  
*Сирикъ*, ЕДВАБЦЪ.  
*Сирище*, ЖОЛУДОКЪ.  
*Сиръгъ*, ТО ЕСТЬ ПРАВДЛИВЕ.  
*Ситовіе*, СПТНИКЪ.  
*Сиче*, *оо*, ТАКЪ, ОВО.  
*Сіва*, ВОЙСКО, АБО ВОЙНА, АБО ДЪЛНОСТЬ, АБО ОЛЪНЬ, АБО ЛОДЬ, ОКРУТЬ.  
*Сіе истое*, ТО САМОЕ, ТОЕ ВЛАСНОЕ; *Сіе*, ТО, ТОЖДЕ, ТОЕ, ТОТО.  
*Сікаръ*, МУЖЕВОЙЦА, РАЗВОЙНИКЪ, МОГ-ДЫРЪ.  
*Сікера*, ХМЪЛНІЙ НАПИТОКЪ, ИЛИ ПЬЯНСТВО, ЗРИ ОЛОВИНА.  
*Сіла*, УСМОТРУЮЧІЙ, АБО ОБАЧАЮЧІЙ.  
*Сілвестръ*, СЛАВЕНЪ.  
*Сілуанъ* (И СЕЛВАНЪ) ЛЪСНИКЪ, ДНІЙ, ЛЪСНІЙ, БОРОВІЙ; СІЛВА, ЛЪСЪ.  
*Сілоамъ*, ПОСЛАНЫЙ, АБО ГОЛЬ, АБО ОРУЖІЕ, ЗЪ СІР. ОБДИРАЮЧІЙ.  
*Сімонъ*, СЛУХАЮЧІЙ, АБО ПОСЛУШНЫЙ.  
*Сірагъ*, ПИЩЕНЬЕ, ШЕБЕТАНЬЕ, КШИ-КАНЬЕ УЖОВЪ, АБО ПЪСЦЬ ВРАТУ, АБО ДАРЪ ПОРОЖНІЙ.  
*Сіренъ*, ДИВЪ МОРСКІЙ, ДО ПОЯСА СТАНЪ ПАВЛАНСКІЙ, А ДАЛЪЙ ГИВЪЙ.  
*Сісой*, СМІРЕНЪ.  
*Сігаръ*, ЗАМКНЕНЬЕ, АБО ДОКОНЧЕНЬЕ, АБО УПНВАНЬЕСЯ, АБО ЗАПЛАТА.  
*Сігемъ*, ГАМЯ, АБО ЧАСТЬ, АБО РАННОЕ ВАНДРОВАНЬЕ.  
*Сілю*, СВЪЧУСЯ, ЛЪСНУСЯ,  
*Сказаніе*, ВЫКЛАДЪ, ВЪСПОМИНАНЬЕ, ПАМЯТКА, ЗНАКЪ ПАМЯТЪВ, КНИГИ ПИСА-РОВЪ НАЗЫВАЮТСЯ ТЫМЪ ИМЕНЕМЪ ПА-МЯТКОЮ.  
*Сказаніемъ*, РАДИ СКАЗАНІА, ЧРЕЗЪ СКА-ЗАНЬЕ, ЧРЕЗЪ СТОДКОВАНЬЕ.  
*Сказатель*, ГЛУМАЧЪ.  
*Сказатель*, ВЫКЛАДНЕ.  
*Сказую*, ВЫКЛАДАЮ, ПРЕДЛАГАЮ, ПОД-ЛАГАЮ, ПОКАЗУЮ.  
*Сказнь*, ПОЗОВЪ, СКАРГА, ОСКАРЖЪНЬЕ, КАЗНЬ, ПРАВО, КАРАЦЬЕ, КОТОРОЕ ЗЪ СУДУ ПОХОДИТЬ.  
*Сквожня*, ШЪЛІНА, РОЩІЛІНА, РОСПА-ЛИНА, ДЪРА.  
*Скваръ*, ЗНОЙ, ПОСУХА.  
*Скварна*, ПЛЮГАВСТВО, НЕЧИСТОСТЬ, ЗМА-

*ска.* ЗАНЬЕ, СМРОДЪ, ВРУДЪ, КУРВЕСТВО, ЗМАЗА ПРИРОЖОВАЯ.  
*Скварнагъ*, СТУДЫБІЙ, СРАМНІЙ, ШКА-РАДНІЙ, СНАРЕДЪ.  
*Скварнаго ради прибытка*, ДЛЯ ПЛЮГА-ВОГО ЗЫСКУ.  
*Скварнавий*, СКВЪРЪРНЫЙ, ПЛЮГАВЫЙ, НЕЧИСТЫЙ, ПОКАЛЯНІЙ, СПРОСНІЙ, ПОГА-НІЙ, ЖМЯНДАКЪ, МЕРЗЕНІЙ, АЛЪО ЕЩЕ, СМРОДЪ, ПЛЮГАВЕЦЪ, ВЫРОДЪ, ВЫСТУПНІЙ, НЕЦНОТА, ЛОТЪРЪ, ШТУКА ЛОТРОВСКАА.  
*Скварнавий*, ЗЛОСЛІБЫЙ, НЕЦНОТЛИВЫЙ, ЛОТРОВСКІЙ, ВЕРУТНІЙ, НЯЧОГО ДОБРОГО.  
*Сквозъ*, СКРОЗЪ, ЧРЕЗЪ.  
*Скева*, РОЗЛОЖЕНІЙ, РОЗГЯЖЕНІЙ, РОС-ПРАВЛЕНІЙ, АБО НАГОТОВАНЫЙ.  
*Скиннотворецъ*, СЪННОТВОРЕЦЪ, ТОТЪ ИЩЕ НАМІОТЫ РОВІТЬ.  
*Скитетръ*, ДЕРЖАВА, ИЛИ ЛЪСКА ЦАР-СКАЯ АБО БЕРЛО, АБО ПАЛЦАТЬ КРОЛЕВ-СКІЙ.  
*Скитаюся*, БЛУКАЮСЯ, ТУЛАЮСЯ, ВОДО-ЧУСЯ, ОБЛУДЖУЮСЯ.  
*Скитаніе*, БЛУКАНЬЕ, ЛАЗУЦТВО, ТУ-ЛАНЬЕ.  
*Скитини*, ПРЕНОЯСАВІА КОЖАВАЯ.  
*Скитополити*, СКВѢСТІА ГРАЖДАНЕ; ТА-ТАРЕ, СКОРАМИ АБО РЕМЕНЯМИ БАВЯЧІЕСЯ МЕЩАНЕ.  
*Скитиникъ*, ПОДВИЖНИКЪ, СТРАДАЛЕЦЪ, БОГОМЫСЛЕЦЪ, ОБУЧТЕЛЪНІКЪ, ТОТЪ КО-ТОРЫЙСЯ ЦВЪЧИТЬ ЗАВСТАГНУТИ СТРАСТЕ, ОСОБЛІВЕ, ПИСАРЪ ВЪ БОГОСЛОВІИ, АСКИ-ТИСЬ ЗОВЕТСЯ.  
*Скитъ*, МЪСЦЕ ІДЕСЯ ТОГО ЦВЪЧАТЬ.  
*Скилла*, ЗВЪРЯ МОРСКОЕ, О ШЕСТИ ГО-ЛОВЪ ПЕСЪХЪ, А ПОСТАТЬ КРАСНОЮ НЕВЪ-СТЫ, А ОСТАТОКЪ ТЪЛА ЯКЪ УЖЪ, ВЪ ТЪС-НОМЪ МЪСЦІ ЖИВЕТЪ, ГДЪ И ХАРІВДІСЪ, ТО ЕСТЬ, ТЪСНОЕ МОРЕ ГДЕ ЯКЪ ВИРЪ ПО-ЖИРАЕТЪ КОВАЕЛЪ.  
*Скименъ*, ЛЕВЪ МОЛОДЫЙ, ДІТЯ ЛВОВО.  
*Скилти*, ШЕНЯТА ЛВОВЫ, ЛВЕНА.  
*Скинія*, МЕТАФОРИЦЕ, ЯТГА, КРАМНИЦА, ЗРИ СЕЛЕНІЕ, И СЪНЪ.  
*Скипопигіа*, ПОТЧЕНІЕ СЪНІ, КУЧКА.  
*Скипскій*, ТАТАРСКІЙ, СКВѢСКІЙ.  
*Скивоіа*, ТАТАРСКАА ЗЕМЛЯ ЗРИ СРАЦИНЪ.  
*Скланяельмій*, ПРЕКЛОНЫЙ, КОТОРЫЙ НАХЛІТИСЯ МОЖЕТЪ.  
*Сковникъ*, *распръвателъ*, РАСПРЪ ТВО-

*ско.* РЕЦЬ, РОЗРУХЪ ЧВІЯЧІЙ ЗВАДЦА, БУНТОВ-  
НИКЪ.  
*Скоерада*, СКОВОРОДА.  
*Скоерадикъ*, ПАМПУШОКЪ.  
*Скомлю*, ЛБАЮ, ПИСКАЮ.  
*Сконгаю*, УПОКОЮ.  
*Сконганіе*, СМЕРТЬ, ДОКОНАНІЕ.  
*Сконгашася*, ДОКОНАЛИ, МЕТАФ. ПОМЕРЛИ.  
*Скопеуъ*, ТРЕБЕНЕЦЪ, СКОПЯТИ, СВРЪЧЪ,  
ИСКЛАСТИТИ (ЖРЕБЯ).  
*Скопостъ*, СКОПОСЬ, ХРАНЕНІЕ, ОСТОРОЖ-  
НОСТЬ.  
*Скоръ*, ПРУДКІЙ, СКОРІЙ, БОРЗЫЙ.  
*Скорблю*, ФРАСУЮСЯ, ТУЖУ.  
*Скъръбъ*, ФРАСУНОКЪ, СМУТОКЪ, УГНІСЬ,  
ДОЛЕГЛИВОСТЬ, ИСКУШЕНІЕ, УТРАПЕНІЕ,  
ПРОТІВНОСТЬ.  
*Скоро*, РЫХЛО, БОРЗО; *скоро предъвари*,  
*или впереди*, РЫХЛО УПЕРЕДИ.  
*Скортіа*, НЕДВЪДОКЪ, АБО ИНСТРУМЕНТЪ  
ВОЕННЫЙ.  
*Скорпенный*, ЛАТАНЫЙ, СКОРПАНЫЙ.  
*Скотопитателникъ*, ПАСТУХЪ.  
*Скокганіе*, ЛАСКОТАНІЕ, ГЕЗЪ, ТЕЧКА,  
ВСТЕБЛИВОСТЬ, СКОКТАЮ, СКОКОШУ, ЛОСКОЧУ.  
*Скотъ*, БЫДЛО.  
*Скотскій нравъ*, БЫДЛЯЧІЙ НОГОВЪ, ИЛИ  
ОБЫЧАЙ.  
*Скраиня*, ПОЛИЧКИ ЯГОДА НА ЛИЦІ, СКРОНИ.  
*Скринь*, ДОЛВЧОКЪ, ЩОКА, СКРОНЬ.  
*Скренство*, ХУЖАНІЕ.  
*Скровъ*, ХОВАНИЕ: *скровнице*, СКАРБЪ,  
ЗРИ СЪКРОВИЩЕ.  
*Скрижалъ*, ТАБЛИЦА, ТЯБЛВЦА.  
*Скудель*, ГЛИНЯНЫЙ ЗВАНЪ, ИЛИ ГОР-  
МЕЦЪ.  
*Скудельникъ*, ГОНЧАРЪ.  
*Скудельниглый*, СКОРУПЯНЫЙ, ГЛИНЯ-  
НЫЙ, ГОНЧАРСКІЙ.  
*Скудный*, ОСКУДНЫЙ, НЕДОСТАТОЧНЫЙ,  
КОТОРЫЙ СКУПО ЧОГО МАЕТЪ, АБО КОТРО-  
МУ НЕДОСТАЕТЪ.  
*Скудость*, НЕДОСТАТОКЪ.  
*Скудно блага*, СКУДНО ДОБРОГО, НЪМАШЕ  
ДОБРА.  
*Скупникъ*, ШАФАРЪ, ПЕРЕКУПЕНЬ.  
*Скутъ*, ВЕРХНЕЕ ОДЪНЬЕ, АБО ПЛАХТА.  
*Скутаніе*, СЪБРАНІЕ.  
*Скутаніе*, СЪБЪРЯТАНІЕ ИЛИ СЪХРАНЕ-  
НІЕ.  
*Слава*, ХВАЛА, ЧЕСТЬ, ИЛИ МАЕСТАТЬ,

*сла.* ИЛИ ДОСТОЙНОСТЬ, ВЕЛЬМОЖНОСТЬ, СПАЯ-  
ЛОСТЬ, ПОВАГА; МЕТАФ. ЯСНОСТЬ, БЛЯСКЪ,  
ЛЪСНЕНІЕ, АБО ГОДНОСТЬ.  
*Славій*, СОЛОВЕЙ.  
*Славолюбіе*, КОХАНЕСЯ ВЪ СЛАВЪ, ТО  
ЕСТЬ НУХА.  
*Славословіе*, ХВАЛЕНІЕ.  
*Сладкости*, КОНФЕКТЫ, КОРЕННЫИ ДО-  
РОГИИ РЪЧИ.  
*Слаганіе*, СКЛАДАНІА, СБЛАДКА.  
*Сладокъ нравъ*, МЯГКІЙ ОБЫЧАЙ.  
*Сладость*, СЛАСТЬ, СОЛОДКОСТЬ, РОС-  
КОШЪ, СМАЧНАЯ ПРИПРАВА, ОХОЛОДА, РА-  
ДОСТЬ, ПОТЪХА, ВЕСЕЛЬЕ.  
*Сладострастіе*, РОСКОШЪ, ОХОЛОДА, РА-  
ДОСТЬ, ПОТЪХА, ВЕСЕЛЬЕ, ЖИВОТЪ РОСКОШ-  
НЫЙ, ПЕЩОТА, МЯГКОСТЬ, ЛАГОДНОСТЬ, ПО-  
ХЛЪБНАЯ А МЯЛАЯ МОВА, АБО КОХАНЕСЯ  
ВЪ НЕЮ.  
*Сладостіаля*, РАДОСТОТВОРНАА.  
*Слана*, СЕРЕПЪ, РОСА ЗМЕРЗАЛАЯ, СЛОТА,  
СЛАНЬ, СЛОТА.  
*Сланутакъ*, ГОРОХЪ РОГАТЫЙ, ПОГУТЬ,  
КРУПЫ.  
*Сласть*, РОСКОШЪ, РОСКОПОВАНІА СМАКЪ,  
ОХОЛОДА, РАДОСТЬ, ПОТЪХА, ВЕСЕЛЬЕ, ПО-  
ЖАДЛИВОСТЬ.  
*Сластолюбецъ*, РОСКОШНИКЪ.  
*Сластолюбіе*, КОХАНЕСЯ СЪ РОСКОШАХЪ,  
АБО ВЪ ЛАКОТЕХЪ.  
*Слатина*, РОСУЛЬ. ОКНО ГДЪ ВОДА СОЛО-  
НАЯ, СЪКОТРОНІА СОЛЬ РОДИТЬ, САНІ, ЦЕЖА.  
*Слатунокъ*, КВАШЕНЬЕ.  
*Слауцъ*, СОЛОДКІЙ.  
*Слово*, ПОПЕЧЕНІЕ, ТО ЕСТЬ ПЕЧАЛЬ, СТА-  
РАНЬЕ, ПОВѢСТЬ.  
*Слово*, МОВА, ВЗГЛЯДЪ, СПОСОБЪ, ПО-  
БОРЪ, СТАРАНЬЕ, ОБЫЧАЙ, ЗВЪЧАЙ.  
*Слово*, ЛИЧБА, СЛАА, ПРЕМОЖНОСТЬ.  
*Слово*, РОСПРАВА УМЫСЛОВА, СУММА КО-  
РОТКИИ СЛОВАМИ ОГОРЧЕНАЯ, РОЗУМЪ,  
ДОВѢЩЪ.  
*Словоположникъ*, РАХМІВСТРЪ, ПИСАРЪ  
РАХОВАНІА И УВАЖАНІА.  
*Словопръіе*, ВЫСТАВНАЯ МОВА, ВЫВОД-  
НАЯ МОВА.  
*Слово*, НАЗЫВАЕТСЯ СЫНЪ БОЖІЙ, ДЛЯ  
ТОГО ИЖЪ ИЖЪ СЛОВО НАШЕ ОТЪ УМА РО-  
ДИТСЯ БЕЗЪЕРЛИВОСТИ, И БЕЗЪРОЗДЪЛЕНЬА.  
ТАКЪ И СЫНЪ БОЖІИ ОТЪ ОУДА РОДИЛСЯ  
НЕ ОУДЪЛІЕ, И БЕЗЪСТРАСТНО; ВШАНЪЖЕ

**сло.**  
НАШЕ СЛОВО НА ВЪЗДУХЪ РОСХОДИТЬСЯ,  
А СЛОВО ТВОЕ ЩО ЕСТЬ СЫННОМЪ БОЖЫМЪ,  
ЕСТЬ ПЕРСОНАЛЬНОЕ, И НА ВЪКН ТРВАЕТЪ.

**Слово**, способъ, або прѣя, казнѣ; *по-словеси*, водлугъ способу, звычай нравъ, образъ.

**Словесемъ Господнимъ**, въ словеси Господни.

**Слово теорю**, личбу чипю; въ слово, щосѣ тычетъ, въ слово ваше, на зячбу вашу.

**Слогъ**, складъ, есть тыжъ въ грамматичицъ слогъ, една лѣтера гласная, яко: а, е, и, о, або сколько лѣтеръ, яко: ба, бра, драбъ, путь, пустъ, страсть.

**Сложение**, умова, заложенье, або зложенье, (розмантое) постановленье. въ купляхъ, въ припирью, и прочая, або припирье, змова, згода, покой, зезволенье, призволенье.

**Слонопагальникъ или слономъ нагальникъ**, предложный надъ слонами.

**Слугованіе**, угожденье.

**Слуга народный**, мучитель, катъ, цекляръ.

**Службы Божия**, очищенья.

**Службы сѣя**, уряду того

**Служба**, набоженство.

**Службонагальникъ**, старшій справца, маршалогъ.

**Служение**, служенье, служба, услугованье, упооенье.

**Слухъ**, чувство тѣлесе: уши, слухъ, уха.

**Слугай**, припадокъ, пригода, трафунокъ, притрафленье, приметь, послучаю, отъ самоподвиженія.

**Слугай нуждный**, зрядженье Божее, отъ Бога овецаная потреба, доля, якъ звездныи планеты нахпляютъ, дѣяти что, але не примушаютъ.

**Слугисѣя**, приключпся, притрафилсѣя.

**Слупля**, брѣвно, трамъ, бервено.

**Слупенъ**, къ, скорченый, ть, горбатый.

**Смарагдъ**, шмаракъ.

**Смилаксъ**, влющъ, оппкъ, съплетаецѣя древу.

**Сматрюю**, назиряю.

**Смертъ**, павица, облакъ дождевный, фуртуна.

**Сморщъ**, по нькыйкъ, сикавка, или оболкъ, кторый зъ неба спустившисѣя во-

**сми.**  
ДУ ЗЪ МОРЯ СМОКЧЕТЪ, И ЕСЛИ КОРАБЛЬ НАВЪГНЕТЬ НА ТВОЕ МѢСТЦЕ, И ЗЪ ЛЮДЬМИ ЕГО ПОРПВАЕТЪ. ПОТОМЪ ПУСТИВШИ И РОСБВАЕТЪ КОРАБЛЬ.

**Смирение** поеднанье згода успокоенье, зри миръ.

**Смиранный** покорный укладный; *смирительный*, згодливый, поеднанный, погоженный, еднаючий.

**Смирна**, непстлѣнье, трвалость, або ольбекъ пахнутый. есть и древо въ Аравии зъ него сокъ речени; зри стаптъ.

**Смоква**, фига.

**Смоковница**, дерево фиговое.

**Смотръ**, розсмотривши, посмотривши.

**Смотренье**, смотрѣнье, глядженье, до-смотрѣнье, догляданье: *господарство*, споряженье, *господарское*, або шафарство, и роздѣленье.

**Смотреливъ**, опатрѣный.

**Смотрелично**, опатрѣне.

**Смотритель**, дозорца.

**Смотрительнъ**, стропелнъ обычаемъ шафарства, або ряду господарского, що бываецѣя не безъ таемницъ.

**Смрталая**, нуждая, смертелноу гвалтовное.

**Смрталосѣе**, моръ, повѣтра.

**Смуцай**, смущенкѣ, трѣвожачий, колотипкѣ.

**Смуцаюся** трѣвожусѣя, боюся.

**Смуцаю** зафрасовую.

**Смуценіе**, замѣшанье, трѣвоженье.

**Смуценіе**, таракось, вѣлмѣ.

**Строение**, съмотрѣние, шафарство речій домовыхъ, и роздѣленье, або споряженье речій домовыхъ, и роздѣленье або ряжѣнье ними. Божее ряжѣнье всѣмъ свѣтомъ ослотрующее его, и промышляющее о немъ, тожъ и промысль.

**Смыслъ**, смышление, ростропность; *домыслъ*, номышление разуму. приложенье до якоу рѣчи, поймованье, чого умысломъ.

**Смысленъ**, ростропный, смыслѣный, разумный.

**Смышление**, сумма, мышление, до понятия чого разумомъ, розмышление.

**Смышляю**, умышляю.

**Смъжяю**, зажмгаль, зажмужую, мржю око.

*с.мѣ.* *с.м.*

*Смирненіе*, покоря, пониженіе, уни-  
жоныи прозбы.

*Смирненна моленіа*, литея.

*Смирненный*, ускромленый, покореный,  
мѣрныи, низкій, унижонный; образнъ:  
простакъ, взгоржонный, низкость, уни-  
жонность.

*Смирнономудріе*, покорнаа мудрость,  
покоря, упокореніе умыслу, униженость  
умыслу.

*Смирнономудрствую*, съ покорюю муд-  
рью.

*Смирнономудрый*, покорной мудро-  
ств.

*Смирность*, подлость, таньость.

*Смирне бить*, мѣрнѣ язвить.

*Смирюся*, смѣренѣ бываю, корюся,  
понижаюся.

*Смѣхъ*, радость, грохотъ.

*Смѣхотворство*, шутство, веселость,  
смѣховалство, жартъ, кунштъ.

*Смѣхословлю*, бядословлю, жартую,  
кунштую, мучу.

*Смѣненіе*, трѣвога, затрѣвоженіе, ме-  
танье собою.

*Снабди*, спаси, избави.

*Снабдил самъ*, варгуючи стережися.

*Сновидиць*, сонникъ.

*Сноха*, невѣстка, сывова жона.

*Собою*, чрезъ себе самаго.

*Собство*, персона, особа.

*Совѣсть*, сумнѣнѣ, разумъ.

*Совѣствъ*, вѣдаеть, знаеть.

*Содома*, таемница нхъ, або вапно или  
пята, также ковецъ каждой рѣчи, або  
всякое каменье кумурованью.

*Совикъ*, прирваный даремности, опу-  
щенный.

*Созоиъ*, спасааи, або избавляючий.

*Созонтъ*, спасенъ, спаситель.

*Сокъ*, поливка отколъ, соговидный,  
сотворный.

*Соломонъ*, мѣръ или смиреніе или  
скромный, сповойный.

*Сомнѣникъ*, непевный, вонтпливий.

*Сомнѣніе*, вонтпене, вонтпливость.

*Сомнится*, вонтпитъ, непевенъ.

*Сомнюся*, вонтплю, не смѣю, оба-  
вляюся, думѣваюся.

*Сомфомъфаникъ*, вѣдецъ съкровен-  
ныхъ.

*сон.* *сти.*

*Сонма водный*, зтѣкъ, водъ грома-  
женѣ, ставъ, бакоркъ, озеро.

*Сопль*, сопель, пицалка, флетня, фуя-  
ра, дуда, сурма, жоломѣйна, фѣстугла  
у органовъ, або у регаловъ.

*Сопль пастырскій*, фуяра пастушская.

*Сопецъ*, играчь, пицалникъ, сурмачь,  
корнетиста.

*Сопль проходный*, дѣра превету въ  
яму мотылную. Прологъ авг. 19.

*Составъ*, згромаженѣ, громада, стусъ  
дровъ, купа.

*Сосвенъ*, избавитель можный, або моц-  
ный, твердый, недобытый, на тѣлѣ по-  
тужный.

*Сосъ*, здоровый.

*Соситатръ*, спасаа отецъ, або изба-  
вляючий отца, або здоровье отца.

*Сосецъ*, цинкокъ, цинка, персь, грудь.

*Сосудъ древянъ*, начине деревяное.

*Сосудъ скудельникъ* начине глиняное.

*Сотъ*, плясть меду, стѣвникъ.

*Сотникъ*, ротникъ, старшій надъ  
стомъ.

*Сотроний*, цѣломудрныи, честно жи-  
вый.

*Сотрѣа*, мудрость, премудрость.

*Сотроніа*, таемница панская, або сто-  
рожъ нашъ панъ, або вѣтръ полноч-  
ный панскій, або кротокъ, или посъще-  
ніе господне, или разумѣвааи съгро-  
венная.

*Сотрѣиста*, хитрословець.

*Сохль*, друзкъ, сушь, хворость, су-  
хив, голи або росчки.

*Созио*, сочевница.

*Сотюзъ*, звязокъ, звязанѣ, звязка, злу-  
чѣнѣ, споенѣ.

*Спартіани*, всьяныи, або съючин.

*Спасъ*, выавитель, спаситель, изба-  
витель, захователь.

*Спасаю*, избавляю, заховую що въ цѣ-  
ль, або въ здоровью.

*Спасеніе*, избавленіе, съхраненіе, вы-  
бавленѣ.

*Спекуляторъ*, сторожъ, шпѣгъ, або  
драбъ.

*Спѣра*, гота, людъ великий военный.

*Спѣрокифрѣ*, спѣриды, або кошницы.

*Спѣридонъ*, молненосецъ.

*Спѣрида*, тайстра для кошняка.



*спл.* *срѣ.*  
*Спльина*, селезень, утроба.  
*Спльинавъ*, нарушеной следзионы.  
*Сподъ*, рядъ, який бываеть на бесѣдѣ.  
*Сподобляю*, годнымъ чиню.  
*Сподобляюся*, годнымъ стаюся.  
*Спона*, възвращеніе, перешкода.  
*Споспльаникъ*, помощникъ, вспоможитель, помагачь.  
*Споспльаестую*, помогаю, помогаю, ратую, вкушъ съ кимъ справу отправую.  
*Спроста*, попросту.  
*Спудъ*, мѣра, корецъ, четвертя, або нѣякаа коробка.  
*Спльхъ*, поспѣхъ, помноженье, похопъ, поступокъ.  
*Спльшуся*, тшуся, поспѣшаюся, квалиюся.  
*Сплью*, множуся, маю доброе повоженье, замагаюся, беру похопъ, поступию, устпгаю, спльшу, квалиюся.  
*Спльнѣ*, множеньеса, доброе повоженье, бранье похопу и поступку до яковои речи.  
*Срлжаю*, бору.  
*Сразульваю*, усмотряю.  
*Сразульню*, обачу.  
*Сразульнѣ*, вырозумьнѣ, зрозумьнѣ.  
*Срамъ*, соромъ, встыдливость, встыдъ, соромляливость.  
*Срамословіе*, шкарадаля мова.  
*Срацини*, Турци, Скион, Татаре.  
*Срацица*, сорочка, рубаха.  
*Сребрениъ*, або *хасбѣа*, серебряная, або хтивость; съ Сирск, встыдъ.  
*Сребрѣникъ*, по нѣкихъ талаяръ.  
*Сребрѣныйъ грошъ*, або серебряная монета, зри дѣдрахма.  
*Сребронскуникъ*, тотъ що пробуеть сребро.  
*Сребролюбѣ*, поханьеса въ грошехъ, то есть лакомство, страсть плоти.  
*Среда*, середѣ, середина.  
*Среднее*, разнѣствие, нѣсее, нѣтое.  
*Срегеніе*, умова, змова.  
*Сришуся*, српстаюся, збѣгаюся, припадаю.  
*Срока*, креска, часточка нѣякаяся годины, пунктъ, точка.  
*Срптеніе*, стрѣчене, спотканье, потыкавьеса съ кимъ.

Т. II. К. 5.

*срѣ.* *сте.*  
*Срѣтателъ*, пострѣчаючий.  
*Срлца*, припадокъ, пострѣтъ.  
*Срлцаю*, стрѣтаю, потыкаюся съ кимъ въ дорогѣ, выхожу, выѣжджаю противъ кому, заступаю кому дорогу, захожу кому въ дорогѣ.  
*Срлцу*, стрѣчу, противъ кому выйду.  
*Стадѣонъ*, стадій, стан, гоны: 125 кроковъ, 250 ступеній, по нѣхъ, до двохъ миль чинить. Заводъ, пляцъ до заводу, або до гониты; зри поприще.  
*Стадѣодромъ*, заводникъ выстпгачь, стадѣонъ, мѣра.  
*Стакти*, капля, або бранля, або ольекъ барзо пахнучій, зъ мурры вытисенный; зри Лотъ, и смурна, и тажебъ.  
*Стална*, вѣдро.  
*Станъ*, попасъ, становиско, обозъ.  
*Станице*, становиско.  
*Старъ мужъ*, дѣдъ, лѣтъ 50 маючий.  
*Старецъ*, старѣйшій, старшій, поселъ; зри пресвѣтеръ.  
*Старѣйшикъ*, предложный, венарскъ, пивничій, житарскъ, урядникъ.  
*Старцу не твори пакости*, старшого не жукай.  
*Статиръ*, чтыры драгмъ, вага, стойтъ за червоный золотый, а замыкаеть въ собѣ 210 оволовъ, то есть 70 осмаговъ, оволь рахуючи по шельогу, заважитъ талаяръ, фѣлинокъ, статиръ и сѣль, подталера; есть и камень честень въ Сурни родится.  
*Старопрпѣа*, креста вѣдруженіе, правило 74 апостоль о позвъ епископовъ.  
*Сталнѣ*, стайня.  
*Ствердѣли*, утрѣплины, заумерленны, гзы на рукахъ.  
*Стѣолѣ*, покрыва.  
*Стѣбъ*, дерево на пни.  
*Стѣблѣ*, солома, стевелье.  
*Стѣзл*, стѣжка.  
*Стѣпаніе*, вѣздыхапѣ.  
*Стѣпанна пѣсь*, высокая.  
*Стѣпень*, стопень, вѣсходъ, крокъ, ходъ, члонокъ, покольня, урядъ.  
*Стѣртмо*, удобописно, що можно стѣрпѣти, зносити.  
*Стѣфанъ*, дѣдма, корона, вѣнецъ.  
*Стѣлма*, и Стефанида, тожъ.  
*Стѣфаникъ*, тожъ, также, великостъ

15.



*стр.* *стя.*

*Строптивый*, ПРЕВРОТНЫЙ, ЗЛЫЙ, ОПАЧ-  
НЕЙ, ЗЛОСЛИВЫЙ.

*Стропность*, ПРЕВРОТНОСТЬ, ЗЛОСТЬ,  
КРНУБРОСТЬ, НЕБАЧНОСТЬ.

*Строго*, РОЗДѢЛНЕ, РОСПРАВНЕ.

*Стругъ*, ВОСННЫЙ ПОЖЪ.

*Стругецъ*, СТРУЧОКЪ, КВСТКА, ПЕНД-  
ЗЛКЪ.

*Стрѣненіе*, и *инымъ*, на *стръ*, и на *стръ*,  
СКАЗАТЕЛЬНЪ ВЪПИСУЮТЪ, ЗРИ СРЪТАТЕЛЬ-

*Стръге ми*, МОРДОВАНИ. *Коріллъ* АЛЕК-  
САНДРІЙСКІЙ.

*Студъ*, ВСТЫДЪ, СОРОМОТА.

*Студодый*, СВОВОЛННЫЙ, НЕВСТЫДЛИ-  
ВЫЙ, РЕСПУСТНЫЙ, ВШЕТЕЧНЫЙ.

*Студодыйство*, СТУДОДЪЛНІЕ, РОСПУСТА,  
ВШЕТЕЧЕНСТВО.

*Стужаніе*, ОБЪГЛЖАНЪЕ, УТПСКОВАНЪЕ,  
ДОКУКА, НЕПРИЕМНОСТЬ.

*Стужаю*, НЕДАЮ ПОКОЮ, ПРИКРУСА, ПЕ-  
РЕМЪШУЮ, ДОКУЧАЮ, ПЕРЕШКОЖУЮ, ТРА-  
ПЦЮ, ОБЪГЛЖАЮ, СЗЛОБЛЯЮ, УДРУЧАЮ, ЗА-  
СМУЧАЮ, ВЪЗМУЩАЮ.

*Стужателенъ*, ПРИКРЫЙ, НЕПРАВІСТЕНЪ.

*Стужаю си* УНЫВАЮ, ФРАСУЮСА, ПРО-  
ЩУСА, ГИУСНІЮ, ЛЫПІВІЮ, ЗАЛЕ МАЮ,  
ОСЛАБВВАЮ, СМУЧУСА.

*Стужатотъ си*, СКОРВЯТЪ; ДА НЕСТУ-  
ЖАЕТЕ СИ: А БЫСТЕ НЕ УСТУПАЛИ.

*Стуженіе*, ТРУДНОСТЬ, ЗАТРУДНЕНЪЕ,  
ПЕРЕШКОДА, ТРАПЦЕНЪЕ, НЕПРИЕМНОСТЬ.

*Стуженіе болъсное*, КАТОВСКАА ЖУКА,  
ГРІЗЕНЪЕ ВЪ ЖИВОТЪ.

*Стуженіе грева*, БЪГУНКА.

*Стуракина*, ТОПОЛЯ ЗЕЛЕНАЯ.

*Стяжаніа*, НАБЫТЯ, ИЛИ НАБЫТОСТИ  
ИМЪНІА.

*Стяжатель*, НАБЫНІИЙ, АБО ДЕРЖАВЦА.

*Стяжаю*, ИЛИ СТЯЖАВАЮ, НАБЫВАЮ,  
ОСЯГАЮ, ДОСТАЮ, АБО ПОСЪДАЮ, ДЕРЖУ.

*Стяжаніе*, НАБЫТЪЕ, МАЕТНОСТЬ, ИМЪНЪЕ,  
ДЕРЖАВА.

*Стязаніе*, БЪЗЫСКАНІЕ, ВЫПЫТОВАНЪЕ,  
ВЫБАДОВАНЪЕСЯ, ДІСПУТАЦІА, ГАДКА, СПИ-  
РАНЪЕ, ПЫТАНЪЕ, РОЗВАЖАНЪЕ, РОЗВЦ-  
РАНЪЕ, ГАДАНЪЕ.

*Стязую*, СИНІЖЮ, ПЫТАЮ, ДІСПУТУЮ.

*Стязуюса о словесахъ*, ЛІЧБУ ЧІНЮ,  
ЗДЫЙМУЮ ЛІЧБУ.

*Стязуюса ка другъ другу*, ДІСПУТОВА-  
ЛИСА ЗЪ СОВОЮ.

*сты.* *су-г.*

*Стыднѣе*, СОРОМЯЖЛИВОСТЬ, СТАЛОСТЬ,  
ОБЫЧАЙНОСТЬ.

*Стяжетса*, СПИРАТИМЕТЪСА, ДІСПУТОВА-  
ТИМЕТЪ.

*Стязуюса*, СПИРАЮСА, ДІСПУТУЮ.

*Стыждуся*, ВСТЫДАЮСА.

*Стъни*, МЪРЪ, ОБЛАМОКЪ, ВАТЬ, ОСТРОГЪ.

*Суанъ*, ЛІСЪ, АБО СТЕЖКА, АБО ПЯСТЬ,  
АБО ГОРСТЪ, ГОРСТКА.

*Суванлъ*, НАВЕРНЕНЪЕ БОЖЕЕ, АБО НЕ-  
ВОЛЯ БОЖАА, АБО СІДНЪЕ СТОЛІЦА БО-  
ЖАА.

*Суббота*, СВЯТО, ПОКОИЩЕ, ОТПОЧИНЕНЪЕ.

*Сузубо*, ДВОЯКО.

*Сударъ*, ХУСТКА, ФАЦЕЛИТЬ, И ТЫЖЪ  
ПОДВИКА, СТРІКА.

*Сударъ при бедру*, ХУСТКА ПРИ БОКУ,  
СУДАРЪ НА ГЛАВЪ, ЗАВОЙ НА ГОЛОВЪ.

*Судба*, СУДЪ, АБО ПОТУПЛЕНЪЕ.

*Судбы*, *смотрѣнія*, *строенія*, ЗРЯЖЪ-  
НІА, СПОРЯЖЕНІА; ЯКО ЗНАЕМЪ ЕСТЬ ГО-  
СПОДЪ СУДБЫ ТВОРИЙ; ЗНАЕМЫЙ ЕСТЬ ПАНЪ  
ЗРЯЖЪНЪЕ ЧІНЯЧІЙ, АБО СПРАВЕДЛИВЕ РЯ-  
ДЯЧІЙ.

*Судбы оправданіа*, УСПРАВЕДЛИВЕНЪА,  
ЗАКОНЪ И ПРИКАЗАНІА БОЖІИ, ПРЕЗЪ КОТО-  
РИИ БЫВАЕМО УСПРАВЕДЛИВЕНЫМИ; ЯКО  
БЛАГОСЛОВЕНЪ ВСА ГОСПОДИ, НАУЧИ НАСЪ  
ОПРАВДАНИЯМЪ ТВОИМЪ.

*Судъ*, ДЕКРЕТЪ, СКАЗАНЪЕ ДЕКРЕТУ, ПО-  
ТУПЛЕНЪЕ.

*Судище*, *судилище*, РАТУШЪ, СУДЪ ВСА-  
КІЙ, ТРІБУНАЛЪ, МЪСТЦЕ КУ СУЖЕНЬЮ.

*Суета*, МАРНОСТЬ, НЕКЧЕМНОСТЬ, ПОРОЖ-  
НОСТЬ, ДАРЕМНОСТЬ, МЕТАО, ПОДЛОСТЬ,  
ДЕШЕВОСТЬ, СПРОСПОСТЬ; О ВОЧІ. ОТНЕ-  
ЛЪХЪ СВЪРАТИСЯ ЧЕЛОВѢКЪ ОТЪ БОГА, СЪУ-  
ТА НАРИЦАШЕСЯ; ВСЯЧЕСКАЯ СУЕТА ВСЯГЪ  
ЧЕЛОВѢКЪ ЖИВЕИ; СУЕТЪ ТВАРЬ ПОВІНУ-  
СЯ, СІРЪЧЪ, ЧЛОВѢВЪ.

*Суетно*, МАРНО, ДАРЕМНЕ, НЕКЧЕМНО,  
ИМА КРОМЪ ВЕЩІ.

*Сулица*, ЗІРОТОМЪ ДАРДА, ОЩЪПЪ, ОЩЕ-  
ПЕСКО, КОНЦЪРЪ.

*Сулалитина*, СПОКОЙНАА, АБО ДОСКАНА-  
ЛАА, АБО ОТДАВАЮЧАЯ, ПЪСНИ ПЪСНЪ.

*Сумантанія*, СПІАЧАА, АБО ОТМЪВЛЯЮ-  
ЧАА, АБО ПОРОЖПЕЕ, НЕКЧЕМНОЕ СПАТЬЕ,  
АБО ПОВТОРАНЪЕ, АБО ПОЩАЩЕНЪЕ СПАТЬА.

*Сумма*, *оглавленіе*, ОСЯГНЕНЪЕ НЪКО-  
ТОРОИ РЪЧИ.

<i>сум.</i>	<i>свби.</i>	<i>свбл.</i>	<i>свбу.</i>
<i>Сумносл</i> , зѣ подивенъемъ що уважаю, вонтиплю.		РАЮЩИЯСЯ, ТОТЪ КОТОРОГО ТРЕБА ЗОБРАТИ ВЪВНИУ.	
<i>Сумракъ</i> , сумрагъ.		<i>Свблазнь</i> , погоршенъе, злыи прикладъ.	
<i>Сумракъ</i> , смерканъе; змеркненъе, темность.		<i>Свблазняю</i> , погоршаю, зри блазнь.	
<i>Сунъ</i> , семпъ, орелъ, ястребу подобенъ, зѣ родзаю болшыхъ ораовъ который можетъ вытравать безъ ѣдвня 40 днй, але еднымъ присѣдкомъ 40 оброковъ зѣзъсть; зри ногъ.		<i>Свблюдая</i> , заховываю, наблюдаю, назираю, наглядую.	
<i>Суперникъ</i> , спорный, противникъ, который ся спираетъ и тягаеть, противная сторона.		<i>Свблюдение</i> , перестереганъе, захованъе, назиранъе, наблюденье.	
<i>Супостатъ</i> , спротивникъ, ворогъ, неприятель.		<i>Свборникъ</i> , казнодъа, або слухачъ, казанъя, еклисиастъ, церковникъ, имя князъ Соломона о суетъ.	
<i>Супругъ</i> , пара.		<i>Свборный</i> , посполный, головный, церковный, еклисиастикъ, имя князъ Исуса Сирахова.	
<i>Сусанна</i> , лелъа, або роза, веселье, охота.		<i>Свборъ</i> , згромаженъе, зобрачъе.	
<i>Суськъ</i> , цистерна, яма, ровъ; и създа суськи водамъ.		<i>Сввакъ</i> , сътйско, балъс, запроваженъе въ невольство, або наверненъе твое.	
<i>Сухва</i> , розника.		<i>Сверстникъ</i> , свръстникъ, ровесникъ.	
<i>Сухъ</i> , притруденъ, хривоватый.		<i>Свершено растуть</i> , доздрѣвають.	
<i>Сухецъ</i> , сучокъ, запорошка, колосокъ, корошовъ, или галузка, голця.		<i>Свершеность</i> , достаточне.	
<i>Сухмо</i> , пѣчь.		<i>Свершаю</i> , выполняю, доконываю.	
<i>Суханица</i> , мяся бужежное, або рыба вялая.		<i>Свершение</i> , зъщенье, выплненъе, доконченъе.	
<i>Сущее</i> , будучее, сущий, будучий, притомный.		<i>Свершенство</i> , досконалость.	
<i>Существо</i> , истность.		<i>Свершение съ пута</i> , зведенъе зѣ до-роги.	
<i>Сущую</i> , истинную, правдивую.		<i>Сввокупление</i> , смѣшене, брачный съюзъ, злученье малженское, або зязокъ, малженскй ку сполному животу.	
<i>Сферовидное</i> , кругловидное.		<i>Сввокупление</i> , скупленъе, злученье; <i>свогсхищене</i> , спользаохплньне; <i>стремление</i> , развѣтненъе, роспущенъеся.	
<i>Съмык</i> или <i>шнык</i> , зъбъ или на рану.		<i>Сввышше</i> , звысокость, зъвышь, въ-начала, съ початку.	
<i>Съисма</i> , зри раздоръ.		<i>Свъсть</i> , сумненье, зри совѣсть.	
<i>Съислатикъ</i> , отщепенецъ.		<i>Свъсть</i> , вѣдаеть, знаеть.	
<i>Сходительныйя</i> , догажаючи, фолгуючи, неприкрячи; зри съхожденъе; несъходить, недогажалъ, прикрялъ, нефолговаль.		<i>Совѣтъ</i> , рада, порада, предложенье, воля.	
<i>Сходникъ</i> , шпѣгъ.		<i>Свъщаваяся</i> , умовляюся съ кимъ, змовляюся, зезволяю съ кимъ; <i>совѣщавая</i> , <i>приторуюю</i> ; угожую кого съ кимъ, съгласуюся, змовляюся, згажаюся съ кимъ, приражаю; прирочую, напоминаю.	
<i>Сходисма</i> , разорение, или разсвѣчение, другой жезлъ Господень а пръвый добрый; зри доброта.		<i>Свъщание</i> , порада; <i>совѣтникъ</i> , радца, порадца, радный панъ.	
<i>Столн</i> , школа, училище.		<i>Свъщование</i> , порадженъе, повѣданъе порады.	
<i>Столастикъ</i> , школьникъ, або науки ведяющий, философъ.		<i>Свъбенъ</i> , скорченъ, кривъ, согненъ.	
<i>Сутьго</i> , стисло, скупо, не много, варзо троха, мало.		<i>Свъласие</i> , згода, любовъ, сложене.	
<i>Съ</i> , предлогъ.			
<i>Събирательный</i> , сввокупительный, зъв-			

**сбл.** *Сблданіе*, ПОРАХОВАНЬЕ, КОМПУТЬ, ШПЪГОВАНЬЕ.  
**сбл.** *Сблданіе*, ШПЪГЪ.  
**сбл.** *Сблданіе*, РАЗСМОТРУЮ, ШПЪГЮЮ, НАЗРАДЪ ПЕРЕСМОТРУЮ.  
**сбл.** *Сблагословіе*, ПРОКУРАТОРСТВО, ПОСПОЛУ МОВЛЕНЬЕ.  
**сбл.** *Сблагословіе*, ПОСПОЛУ МОВЯЧІЙ ЗЪ УГРЫВЖЕННЫМЪ, ПРОКУРАТОРЪ, РЪЧНИКЪ, СПРАВЦЯ; *сблганіе*, ПОРОХНО, ЗАГНІЛОСТЬ.  
**сбл.** *Сблгнущеніе*, МЕРЗОСТЬ, БГНДІВНОСТЬ.  
**сбл.** *Сблгустившися*, ЗМЕРЗШИСЯ, ОЛЕДЪНІВШИ.  
**сбл.** *Сблдоликъ*, СУСЪДЪ, КОМОРИКЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ОГОРТЮЮ, МАЮ, ДЕРЖУ, НАВРЪШАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СТВОРИТЕЛЬ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЦЕХЪ, БРАЦТВО, СПОЛЪТОВАРИСТВО КУ СКЛАДКАМЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗЪБЕДНОЧЕНЬЕ, УНІЯ.  
**сбл.** *Сблрзжю* *гроздъ въ гашу*, ЗЪГНЕДЕМЪ ГРОНО ВЪ КЕЛИХЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю* *сблрзжю*, СЪПРЕВЪЩАЮЩАЯ, ЖОНА.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪВОКУПЛЕНІА, ВЕСЪДЫ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СПОЛЪМЕШАЮЩІЙ, ОТЧІВЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗЪ ЗАДУ, НА ЗАДЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗБУДОВАНЬЕ, СТВОРЕНЬЕ, ЗАЛОЖЕНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪТВОРИТЕЛЬ, СЪОГРУЖИТЕЛЬ, ЗРИ КЪТИТОРЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪОГРУЖАЮ, БДУЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ПЕРЕГЛЯДАНЬЕ, ПРИСМОТРОВАНЬЕСЯ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ПРИСМОТРУЮСЯ, ОГЛЯДУЮ, БАЧУ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ДОЗРЪЛОСТЬ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪЕМЛЕНІЕ, СЪВЛІЖЕНІЕ, СПОЛЪМЪНЬЕ, СПОЛКОВАНЬЕ, СПОВНОВАНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, *або свини*, КОРІНЪ ОЖИНОВЫЙ, НЕПРІАТЕЛСТВО.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗАКОЛОЧЕНЬЕ, ЗАФРАСОВАНЬЕ, ЗАМУТОКЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗАТУРБОВАНЫЙ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗАМЫКАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗАМКНЕНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СКОРОЧЕНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СКАРБЪ, СКАРБИЦА.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СКАРБЛЮ, ЗБІРАЮ, ЗРИ СКРОВЪ, И СЪПРЯТЮЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СТИРАЮ, СКРУШАЮ, ТРАВЛЮ, ТОЛКУ.

**сбл.** *Сблрзжю*, ДО СЛЕЗЪ И МІЛОСЕРДЯ ПОБУЖАЮСЯ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СБРУХА; *сблрзжю*, УВАЖАЮ, РОЗСУЖДАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗНЕВАЖАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СТРОЕНІЕ, ВЪЧЕЛОВЪЧЕНІЕ ГОСПОДНЕ, ИКОНОМА, ДІСПЕНСАЦІЮ, РЯЖЕНЬЕ БОЖІЕ ВСЪМЪ СВЪТОМЪ, ВЪЧЕЛОВЪЧЕНІЕ ХРІСТОВО; ЗРИ СМОТРЕНІЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗАКОЛОЧЮЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪМУЩЕНІЕ, СРОМОТА, ГАНБА.  
**сбл.** *Сблрзжю*, НАБЫВАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, НАБЫЕТЪ, ЗЪДНАНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪВОСПІТУЮСЯ, БАИКЕТЮЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СПОЛНЕ ЗЛУЧАЮ, СПІМАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ВКУПУ ЗСТУПОВАНЬЕ, СПУЩЕНЬЕ, ЗНИЖЕНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ВЫНАШОЛЪ, НАБЫЛЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ПРИОБРЪТЕНІЕ, ЗЫСКЪ, ЗЪДНАНЬЕ, НАБЫТЪЕ, ЗВІРАНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю* *два*, ЦО НА БОЛЫ КЛАДУТЪ, СЪНОЗЫ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ВЪДНІЙ, ВЕРХОВНЫЙ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, КОЛЕСНИЧЫХЪ КОНИЙ, ВОЗНИКОВЪ, ВОЗОВЫХЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ВОЗНИЦА.  
**сбл.** *Сблрзжю*, *сонъ*, ГРОМАДА ЛЮДІЙ, ЗБОГЪ, БОЖНИЦА, ЖИДОВСКАЯ ШКОЛА, СЪБОРИЩЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СТРАВА, ВЪДЮ, ПОКАРМЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ОБЕРТАНЬЕСЯ ВКОЛО, СТАЧАПЬЕ, ЗВАЛЯНЬЕ, ЗВІВАНЬЕ ВЪРГУТЪ, И ТЕЖЪ ПРИБЫРСТВО, ХИТРОСТЬ, ВЪСТРОСТЬ РОЗУМУ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪ ПРЕВЪЩАНІА, СПОЛЪЧНЫИ ОБЦОВАНІА ИСПОЛКОВАНЬА.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ЗРИ СУПЕРНИКЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ОБОРОНЦА.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ВСПОМОГАЮ, РАТУЮ, ВКУПЪ СЪ КИМЪ СПРАВУ ОТПРАВЮЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ПОСПОЛУ ПОСІВШАЮ, ВСПОМАГАЮ, ПОМАГАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ПОМОЧНИКЪ, ВСПОМОЖИТЕЛЬ, ПОМАГАЧЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ТОВАРИЩЪ ВЪ ДОРОЗЪ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ОБЛАПЛЕНЬЕ, УПЛЕНЕНЬЕ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СПЛЕТЮЮ, ЗВІВЛЮЮ ВЪ КУШЪ, СПІСУЮ, СКЛАДАЮ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, СЪ ПЕРЕДУ.  
**сбл.** *Сблрзжю*, ВІРЪ ВЪ ВОДЪ, И ТЪЖЪ ВІХОРЪ, И ВІРЪ ТАКЪ ВІТРІВЫЙ, ЯДЪ И ВОДНЫЙ.

*сся.* *Спригтаваю*, впочетъ позычаю, злучаю, пріймую.  
*Спригте*, събокыляль есть, злучилъ, спровадилъ.  
*Спротивленіе*, противленіе.  
*Спротивоположеніе*, *спротиворѣзіе*, противная мова, рѣчь таа о которой споръ (бываесть).  
*Спротиворазныство*, розноость, отдѣленіе.  
*Спротивосильный*, равносильный, такопкъ ровной ваги, мѣры, мощи будучий.  
*Спротивостоаніе*, съпротивоодвижаніе, противословіе, пргедъ ся взятъе противное, противленіеся.  
*Спружница*, жона, соръ, убрѣжнѣ вогатахъ, албо шуръ на возниккѣ, фвиръ всякихъ оздобностей съѣтокпхъ.  
*Спрятаніе*, опрятненіе, обычаиность, встыдливость, спрятъе домовщій.  
*Спрятаю*, усмѣряю, скорчую.  
*Спрятаюся*, выстергаюся.  
*Спрятаваю*, припрятую, гамю, утпскаю, смвряю.  
*Спрятую*, съкрываю, спрятую, тожъ и съкровищую.  
*Сравняю*, поровпываю.  
*Сравняю*, *сгласваю*, *приравняю*, примѣряю, пристосовую, угождаю.  
*Сражаю*, бору.  
*Сразсужденіе*, съчетаніе, поговнаніе, выбрахованіе.  
*Сразумываю*, усмотрую, обачаю.  
*Сразумываю*, вырозумываю.  
*Съезанный*, зсуканный, пряденный.  
*Съслаждаюся*, тѣшуся посполу зъ другпмъ.  
*Сстави*, залици, утвори, извѣсти.  
*Сстави*, *споставъ*, *собство*, персона, оуба, лице, съставъ въ члонкахъ, живюдъ, то есть, элементъ, съставъ родъ, ставъ, озеро, море; чрезъ о, составъ, знай сноеніе въ будованю; зри составъ.  
*Сставиленіе*, залещеніе, складаніе, (чрезъ о) спущеніе въ будованю.  
*Сставиляю*, вручаю, залищаю, похваляю, складаю, чрезъ о, зри выше.  
*Сставиляю слово*, складую орацію, яичу зъ кого здыимую.  
*Сставиленіе*, конституція, противоуд

*све.* *све.* *све.* *све.*  
 ввзаніе, постановеніе, застановеніе справъ сего живота, гуфець, почетъ эднпхъ, братство, товариство, зъездъ, зеесть, якъ бы сполъ стоянне, твержтнне, оборона, будованне.  
*Сставиленіе*, ссворъ, церковъ, згромаженіе, зворъ.  
*Сстрадаіе*, събользнованіе, ущедреніе, змплованнєся, злптованнє, згода звизокъ и припроженъ, ужаленнєся надъ утравенкпмъ, змплованнє.  
*Сстражду* (кому), зльтовуюся, ужалюся, змпловуюся (надъ кпмъ), зри ущедряю.  
*Сстроеніе*, при, зготованнє, зрѣленнє, приправленнє.  
*Сстроивый*, *сздавый*, который збутоваль, зготоваль.  
*Сстролю*, приправляю, зготовляю зрѣблюю.  
*Сстязаніе*, диспуація.  
*Сстязаяся*, диспуація посполу, выпытуяся въ заемъ.  
*Сстлпчу*, обяжу.  
*Ссужденіе*, ссравненіе, поровпаннє.  
*Ссужду*, кпкпкъ ссжу, тожъ естєтъ причта, лбо почту.  
*Сспацаю*, ссрушаю, выкрушюю.  
*Ссвореніе*, тваръ, створеннє.  
*Ссвори*, учпни, устрои.  
*Ссворитель*, *творецъ*, створитель зри ссздатель.  
*Ссворлю*, чпни, учппяю.  
*Ссегеніе*, зъездъ, изволеннє.  
*Ссультуренный*, мърный, среднпй, ссброжнпй.  
*Ссустроеніе*, прилеглость, обычаи, похлпность, латве отдѣльный обычаи, въ дѣшп любо въ тѣлѣ.  
*Ссустролю*, *ссоружаю*, посполу споражю, будую, готую, приправляю.  
*Ссхожденіе*, догажаннє, пенапрѣрѣннєся, зри сходительннше.  
*Ссхрамлю*, сховую, заховую.  
*Ссгтаваюся*, злучаюся, общюю, сплпкую.  
*Ссгтпше*, ссравненіе, прировпаннє, зри ссразсужденнє.  
*Ссгнпню*, припрафляю, припожю, споражю, примѣряю, пристосовую.  
*Ссгпный*, трѣпный, мѣдсгп хоршпй.

*свз.* *свст.*  
*Свзисленіе, свслоіе*, поличенъе, по-  
 РАХОВАНИЕ, ВЪ КУПУ ЗОБРАНЪЕ, РЕЕСТРЪ.  
*Свзисляю, свзитаю*, переличую, вы-  
 РАХОВУЮ.  
*Свзитаю*, зрахаю.  
*Свзтаваю, свзую-глю*, злучаю, спря-  
 гаю, зенгаю.  
*Свзтаніе*, поровнанъе, сполкованъе,  
 схадзка, злученъе.  
*Свшественикъ*, зри съпутникъ.  
*Свобязую*, стегаяю.  
*Своруженіе*, наряжънъе, приправленъе,  
 збудованъе.  
*Сый*, то есть, тотъ который былъ, и  
 теперъ есть, и на вѣки будетъ, (влас-  
 ный титулъ Божескій). Азъ есмь сый;  
 Богъ есть вѣчный, немаючий початку  
 ни конца; сый, впархой который есть.  
 (о чловѣцъ мовлено бываесть), то есть,  
 теперешняго часу, сущій или будущій,  
 прійучогао часу, бывшій, минувлаго ча-  
 су; не сый у васъ, кромъ сый, не бу-  
 дучій у васъ, окромъ.  
*Сыноположеніе*, усыпненіе, усыновле-  
 ніе, приспособенъе до сыновства, учи-  
 ненъе сыномъ.  
*Сытость*, насыченъе, достатокъ, уро-  
 зай, плоднотъ.  
*Съверъ*, вѣтръ полночный, полноч-  
 ная сторона, полночь, метафориде, тма,  
 ровъ.  
*Съдалище*, столецъ, казальница, ка-  
 тедръ, зъ Еллинска, або сидѣнъе.  
*Съдана*, сивизна, шедивотъ.  
*Съдо*, сюды.  
*Съдъ с тьдъ*, скпца, селеніе, шатеръ,  
 памѣтъ, мешканъе, привытокъ, домъ,  
 або цѣрковъ, кучка, ташъ, станъ, ву-  
 да, шопъ, называесть тыжъ съдъ, но-  
 веда, кулгство, и игреско розмантыхъ  
 игръ.  
*Съдний*, тѣвнй, въ тѣни будущій.  
*Съдновое*, игралищное.  
*Съдновѣтъ*, тончайше.  
*Съднотворецъ*, гемесникъ тотъ кото-  
 рый паміоты ровнѣтъ.  
*Съднотшю*, рысую.  
*Съдновникъ*, тотъ который до оправо-  
 ванъя игръ палежитъ, и тымъ ся ва-  
 вить.  
*Съдъ*, сътка, сядо.

*стп.* *сѣ.*  
*Стпный рабъ*, кѣпный неволникъ.  
*Стпованіе*, жалъ, троска, смученъеся,  
 жалъ зъ смрѣти ближнега, або пріятеля.  
*Стпованіе*, шлатъ, жалобы отправо-  
 ванъе, смутокъ, фрасунокъ.  
*Стпное мюганіе*, навѣшшее молчанъе.  
*Стпулй*, стповный, смутную тваръ  
 носячій, або показуючій.  
*Стпуло*, плачу, смучуся, жалъ.  
*Стпъ*, поражка.  
*Стпженіе*, зри раздоръ.  
*Стпиво*, барта, топоръ, сокира.  
*Стъ*, себе.  
*Стгелъ*, келѣйникъ патриршій, и про-  
 тосуггетъ, болшій келѣйникъ и честенъ,  
 або печатаръ.  
*Свгелитикъ*, волярникъ въведеный.  
*Свгелитъ*, сенатъ панонеръадныи, рада.  
*Свгелитікіа*, сенаторка.  
*Свдъ*, або сордъ, рѣка.  
*Свкоморъ*, плоднъаа фига.  
*Свкобантъ*, лгаръ, потварца, явед-  
 никъ; зри шугъ.  
*Соллаба*, складъ.  
*Солъ*, имя апостола.  
*Соломъ*, розвзвучій, або роззубай,  
 або покой, або обфитотъ, ошубаный.  
*Соллогіс-мъ*, доводъ, замыгацъе.  
*Соллогіс-мупо*, уважаю, розважаю, ба-  
 чу, довожу, вывожу, замыкаю.  
*Солмагъ*, спосѣшникъ.  
*Солмонъ*, слушаючій, або выслуханъе.  
*Солмолъ*, знаеъ, цѣха, гасло, або  
 складъ, ка, зложенъе на весѣду.  
*Солпъ*, горянца.  
*Солесей*, разума исполненъ.  
*Солондъ*, съворъ згромаженъе, звъздъ.  
*Солтѣгіа*, розмомляючая, або гада,  
 ледащо мовячая съ кимъ.  
*Солъ*, зри гиксъ и сунъ, и плюнкъ.  
*Сотракусы*, прятягаючій гвалтомъ.  
*Суріа*, испанълая, зри Арамъ.  
*Суробинікісса*, прятягненое червоизъ-  
 няся, або прятяженъе шарлатное.  
*Суръ* або суръ, муръ, або волъ, або  
 поглядяючій, Суріа называесться.  
*Суртъ*, прятягаючій, або прятяженъе,  
 пѣцистыи на мору мѣсца, барзо страш-  
 ныи ижъ до себе порѣцають близъ мо-  
 ра Егѣпетскаго.

## Т.

*таб.*  
*Тавемль*, ДОБРЫЙ БОГЪ.  
*Тавиоа*, ЛАНКА, АБО СЕРНА.  
*Тавліа*, ПОМАЗАННЫЙ ОТЪ ПАНА, АБО ПОГРУЖЕНЬЕ ПАНСКОЕ, ИМЯ МУЖА.  
*Тавліа и зарія*, ТАБЛИЦЪ И ВАГДАБЫ, ЗРИ ХАРТИИ И ЗАРІА.  
*Таже*, ПОСЕМЪ, ПОТОМЪ, НА ПОТОМЪ.  
*Тайна*, ТАЕМНИЦА, САКРАМЕНТЬ.  
*Таинственникъ*, СВАЩЕННИКЪ, ОФТРОВНИКЪ, СВАЩЕННОДѢЙСТВЕННИКЪ.  
*Тайникъ*, СЕКРЕТАРЬ.  
*Таинство*, СВАЩЕННОДѢЙСТВО, УРЯДЪ, АБО СПРАВА СВАЩЕННОДѢЙСТВЕННИКА.  
*Тако*, ТАКЪ, ТОЛКО, ТОЛЬКО.  
*Тако яко*, ТѢМЖЕ.  
*Таковъ*, ТОЛКЪ.  
*Талантъ*, ЦЕТНАРЬ, ВАГА О 600 КОРОПЪ АБО ГРИВЕНЬ, 400 ЗЛОТЬ ПОЛЬСКИХЪ, 60 ФУНТОВЪ, АБО 70 КОРОНЪ, АБО ЧЕРВОННЫХЪ ЗЛОТЬ ФРАНЦУЗСКИХЪ; ВЕДЬ ТАКЪ 80 ФУНТОВЪ МАЕТЪ; ПО ДЮДОРУ, ТАЛАНЪ, 60 МНАСЯ (ТО ЕСТЬ ГРИВЕНЪ), А МНА 100 ДРАХМЪ. ДРАХМА ОВОЛОВЪ 6, ОВОЛЪ ПУЛОВЪ АБО МѢДНЯЦЪ 6, А МѢДНИЦА 7 ЛЕНТЬ, (АТТИКІЙ ТАЛАНТЬ, У СИЕЛЦОТОВЪ ПРЕЖДЕ БЫЛЪ 24 МНАСЯ А НЫНѢ 12; ЗРИ АССАРІЙ.  
*Талантъ же въ божественномъ писаніи* ПОСЫЛАЕМАЯ СВЫШНЕ КОЕМУЖДО БОЖЕСТВЕННАЯ БЛАГОДАТЬ.  
*Талиа кулі*, ДѢВЦЕ ВСТАИ, ДѢВКО ВРОСТЯ.  
*Тарассій*, ЗТУРЪВАНІЙ, ВЪЗРУШОНІЙ, ПРЕСТРАШОНІЙ.  
*Тарахъ*, СМУЩЕНІЕ, ВРЕВА ЗАМЪШАНІЕ, ЗГЪБЛКЪ, АБО ЗВАДА; *атаракъ*, СПОКОЙНІЙ, ТИХІЙ.  
*Тарсъ*, КРЫЛАТАА, АБО ПЪРСТАА.  
*Тартаръ*, НАЙНИЖШЕЕ МѢСТЦЕ ВЪ АДЪ, ИЛИ СКРЕЖЕТЪ ЗУБНЫЙ, ЖАРЪЩЕМЫЙ ТАРТАРЪ, ЕГОЖЪ И САМЪ САТАНА ФРЕЩЕЦЕТЪ.  
*Татами*, УЛАТЬ ПЪСТЬ.  
*Татіана*, ПОВЕЛІТЕЛЬНИЦА.  
*Татъ*, ЗЛОДѢЙ; ТАТІЕ ОТІДУТЬ ВЪ СТРАХЪ НЕПОСТОЯНІЕ, ЯКЕ ВЪ ВЪКЪ, А РАЗБОЙНИЦИ ВЪ ГРОЗУ НЕИСПОВѢДИМУЮ, И ТМУ КРОМЪШНЮЮ, ЯКЕ НИКОЛИКЕ ПРЕСТАНЕТЪ; ЗРИ БЛУДЪ.  
*Татба и татбина*, КРАДЕЖСТВО.

*таг.*  
*Татге*, ДЛЯ ТОГО, АБО ТАКЖЕ ТѢЖЪ, АБО ПОТОМЪ, ЫМЪ, ТОЖЪ, ТОДЫ, ЮЖЪ; *таге*, ТАКЖЕ.  
*Татфъ*, ЗЕЛУДЦЛЪ, АБО ЗНАКЪ.  
*Татфева*, або *воффеоъ*, БУБЕНЪ, ЖУРАВЕЛЬ, КОЛОВРОТЬ, АБО ОШУКАНЬЕ, АБО РАСПРОСТІРАНЬЕ.  
*Татфени*, ОТКРЫТЪЕ УФНОСТИ, АБО ОБОРОНЫ, АБО ПОТАЕМНОЕ УФАНЬЕ.  
*Таю*, РОСТОПЛОЮСА, ОТЕЛАЖАЮ.  
*Таю*, КРЫНО, ЗАТАЮЮ.  
*Талжде*, РОВНАЯ, ТѢЖЪ РЕЧЫ.  
*Твареніе*, ЗВЫЧАЙ.  
*Тваръ*, СТВОРЕНЬЕ, ТВОРЕНЬЕ, ЧИНѢНЬЕ.  
*Твердъ*, ѡй, МОЦНЫЙ, СТАЛЫЙ, ТРѢВАЛЫЙ.  
*Твердъ*, УТВЕРЖЕНЬЕ, ИЛИ КРУГЪ ВСЕГО НЕБА.  
*Твореніе*, ЧИНЕНЬЕ, ЗМЫШЛЕНЬЕ.  
*Творецъ*, СТВОРИТЕЛЬ, РОБОТНИКЪ, АВТОРЪ; ЛАТИНСКИ, ТО ЕСТЬ, ПЕРШІЙ ВЪНАЙДИТЕЛЬ КАЖДОИ РЪЧИ, КОВОДЪ, СПРАВДА, ПРИЧИНА.  
*Творю*, ЧИНЮ; ДѢЮ, СОДѢЛОВАЮ.  
*Терьжа твердыня*, ТУРМА, ВЕЖА.  
*Терьдлийшій*, ЦЕНОРУШНѢЙШІЙ, ИЗВѢСТНѢЙШІЙ.  
*Терьдрой*, ВЕЛЯЦЪЙ.  
*Терьдое*, НЕБЛАЗНЕННОЕ.  
*Терьдо*, ЗАПЕВЦЕ, ИЗВѢСТНО.  
*Терьдой*, ПЕВНЫЙ.  
*Теку*, БѢЖУ, БѢГУ, ПАРУ.  
*Текуса*, РОДПАА.  
*Телецъ*, ПЛАНЕТА.  
*Телецъ*, ТЕЛЯ, ЕДИНЪЛЪТОКЪ.  
*Телета*, СВѢТЪ.  
*Тенкій*, СУПТЕЛЬНЫЙ, ТОНКІЙ, ШУПЛЫЙ.  
*Теревинюг*, ТЕРПЕТИНА.  
*Тереминюва*, РОВНИНА, АБО НИЗНА, ЗРИ И ТЕРЕВИНОЪ.  
*Терентій*, ГЛУБОКОУМЕНЪ.  
*Тертій*, ТРЕТІЙ.  
*Тертулль*, ФАЛШЪ ОЗПАЙМУЮЩІЙ, ВЫМЫСЛЫ, ЗРАДЫ ОПОВѢДАЮЩІЙ, КЛАМЦА, ЛГАРЪ, АБО ДИВНЫЙ, ШПЕТНЫЙ, ШКАРАДЫЙ. ФОРЕМНЫЙ, РИТОРЪ, ПОНАШАТЕЛЬ.  
*Тетраподъ*, ЧЕТВЕРОНОГІЙ ИЛИ ПРАЗДНИЧНЫЙ СТОЛЕЦЪ.



*тебъ.* *т.м.*  
*Тетваъ*, ВОДКА ПАЛЕНАА, АБО КРОПЛЯ АБО МАЛАА.  
*Трзпннѣ*, ТЕРПЛИВОСТЬ, ТРВАЛОСТЬ, ЧЕКАВЬЕ, ЗАДЕРЖАНЬЕСЯ, ОЧЕКНВАВЬЕ; *взтрзпннѣ Христова*, КУ ОЧЕКНВАВЬЮ ХРИСТА.  
*Трззая*, ТОРГАЮ, РВУ.  
*Трзнѣ*, ТЕРНЬЕ.  
*Трзплю*, ЗНОШУ, ЧЕКАЮ, ПОДЕМЛЮ, ТРВАЮ, ЗАДЕРЖУЮСЯ, ЖДУ, ОЖИДАЮ, ТВОРЮ, ПОШУ.  
*Трзпльливый*, ПОЖДАТЕЛЬНЫЙ.  
*Тезну облаку*, ПРЯМРАКУ.  
*Тимей*, СЛѢПЫЙ, АБО СЛѢПОТА.  
*Тимовей*, ЧЕСТЬ БОЖАА, БОГОМЪ ПОЧТЕНЬ. АБО ДОРОГІЙ БОГУ.  
*Тимолой*, ЧЕСТЬ ЛЮДСКАЯ.  
*Тимонъ*, ЧЕСТЕНЬ, АБО ДОРОГІЙ.  
*Тимъ*, ЧЕСТИ ДОСТОИНЬ, АБО УЧИНВЫЙ, ИЖЕ ІУСТЬ ПРОЗВАВЬ.  
*Толманъ*, БУБЕНЬ.  
*Толпосъ*, ФОРМА, КШТАЛТЬ, ПРИБЛАДЪ, ДРУКОВАВЬЕ; ЗРИ НАЧЕРТАВЬЕ,  
*Торонъ*, МОЛОДЫЙ ЖОЛІВРЪ.  
*Торанъ*, ЧАРУЮЧІЙ КНЯЗЬ, ОКРУТНЕ ПАУНОУЧІЙ, АБО МУЧИТЕЛЬ.  
*Торъ*, СЪДЕРЖАНЬ, АБО ОБЛЕЖЕНЬЕ.  
*Торикъ*, (ПОЛУЧИТЕЛЬ), ПРИДАВЫЙ, ПРИГОЖУЮЧІИСЯ.  
*Тохонъ*, ТОЕЖЬ, ЧРЕЗЪ О, ПОДОБНО ЗЪТРАФУНКУ.  
*Тимьнѣ*, ГРЯЗЬ, БОЛОТО.  
*Тана*, БОЛОТО, КАЛЪ, СМРОДЪ, ДРЭДЖЪ, ГРУЗКОСТЬ.  
*Тинльвий*, БОЛОТНЫЙ.  
*Тиска*, ТОЧПЛО, ПРАСА ВЕНПАА.  
*Тисляцикъ*, ГЕТМАНЬ, ТИСЛЯЧНИКЪ.  
*Тишина*, НЕСМУЩЕНІЕ, НЕМУТНОЕ; ТИХОСТЬ, ТИХОЕ ЗАТИШЕ.  
*Тишайший*, ПОКОРНѢЙШІЙ, СКРОМНѢЙШІЙ, ТИХІЙ.  
*Тин*, САМЪ.  
*Тижость*, КРОТОСТЬ.  
*Тило пребываетъ*, БЕЗМОЛСТВУЕТЪ, ВЪ ОТПИШИ ПРЕБЫВАЕТЪ.  
*Тисаръ*, СТОЛАРЪ.  
*Титла*, ТИТЪЛЪ.  
*Тиска*, ПРАСА.  
*Тленіе*, *т.м.*, СКАЗВТЕЛЬНОСТЬ.  
*Тля*, РЖА, ПЛѢСНЬ, АБО ЧЕРВЬ.  
*Тма*, МЕЛЮНЬ, ЧРЕЗЪ А ТЕМНОСТЬ.

Т. П. К. 5.

*тол.* *тре.*  
*Тоболецъ*, ТОГБА.  
*Тогда*, ТОГДЫ.  
*Тозелецъ*, НАСЕЛНИКЪ, ОБЫВАТЕЛЬ.  
*Токмо*, *тогю*, ТОЛМО, ТОЛИКО.  
*Токъ*, ГУРА, РЫНШТОКЪ.  
*Токлина*, ПОДОБНОСТЬ, РОВНОСТЬ.  
*Толкую*, СКАЗУЮ, ИЗЪЯСНЯЮ, ВЫКЛАДАЮ, ОБЪЯСНЯЮ.  
*Толикоци*, ТОЛКО РАЗОВЪ.  
*Толма*, ТОЛКО.  
*Толма*, КУПА, ГРОМАДА.  
*Толца*, СЪБОРЪ, АБО СЕМЬА ВЕОРАНАА; ТЛУСТОСТЬ, ТОЛСТОСТЬ, ГРУБОСТЬ.  
*Толмо*, МОРДУЮ.  
*Толителъ*, ТУРАНЬ, МУЧИТЕЛЬ, ЦАРЬ ПОГАНОВЪ, МОРДЫРЦА.  
*Толителство*, БЪВАЛТОВНОЕ ПАНОВАВЬЕ, ТУРАНСТВО, ТОМЛЕНІЕ, МОРДОВАВЬЕ.  
*Топотъ*, ТУПТАВЬЕ.  
*Торгаю*, ШАРИЛЮ, АБО РВУ.  
*Торжество*, ЗГРОМАЖЕНЬЕ ПОСПОЛИТОЕ, ЗБОРЪ ПРАЗНИЧНЫЙ, ЯРМАРОКЪ.  
*Торжище*, РЫНОКЪ, ТОРГЬ.  
*Торжникъ*, ТОРГУВНИКЪ.  
*Тогенъ*, ПОДОБЕНЬ, РАВЕНЬ, ТАКОВЪ.  
*Тогило*, ПРАСА ДО ВЫТИСКАВЬА.  
*Тогило*, ПРАСА, ВИНЦАЯ КАДЪ, И ТЪВЪ ОЛТАРЬ; ТОЧВЪ ВО КРѢВЪ ХРИСТОВУ.  
*Тетогю*, НЕРКУЧЫ.  
*Тошъ*, ТОЩІЙ, ПОРОЖНІЙ.  
*Тошно*, ПШПО.  
*Толъ*, ПОСОХЪ, ЖЕЗЛЪ.  
*Травникъ*, СЪНОЖАТЬ.  
*Трапеза*, СТОЛЬ.  
*Требенный*, ВАЛАШАНЫЙ.  
*Требнище*, ПРЕСТОЛЪ, ОФЪРА, МѢСТЦЕ ГДѢ ОФЪРЫ РЪЗАНО (БОГУ), ОТДАВАНО И ПАЛЕНО.  
*Требнище*, *требникъ*, ОЛТАРЬ, ЖЕРТОВНИКЪ, ОФЪРОВНИКЪ, МѢСТЦЕ ДО КОЛЕНЬА, АБО РЪЗАНЬА ЛЮБЪ ПАЛЕНА ОФЪРЪ.  
*Требникъ*, ИМЯ КНИЗЬ МОЛИТВЪ ІВРЕЙСКИХЪ.  
*Треба*, ОФЪРА.  
*Требованіе*, ПОТРЕБОВАВЬЕ.  
*Требуо*, ПОТРЕБЮЮ.  
*Требъ естъ*, ПОТРЕБА ПОДОБАЕТЪ, ПРИСТОВТЪ, ДОСТОИТЪ, ГОДИТЪСЯ.  
*Треволненіе*, ТРОХЪ ВОЛНЪ ВЪ ЕДИНУ КУПУ ЗЕСТЬЕ, ОБРАЗІА, РЕГОТАВЬЕСЯ, ДОЛЕГЛИВОСТЬ, УТРАПЕНЬЕ, ВЕЛИКАЯ НЕВЕЗПЕЧНОСТЬ.

16.

*тре.* **Треуго**, ТРОЯКО.  
*Трезвлюся*, ЕСТЕМЪ ТРЕЗВЫМЪ, ТВЕРЕ-  
 ЗЫМЪ, ЧЮЮЧИМЪ, ЧЮЮ.  
*Трепетаніе*, РАСЛАБЛЕНІЕ, СТЕНАНІЕ, КО-  
 ЛЕБАНІЕ; ТРЕПОТАНЬЕСЯ, ТРЕМТЪНЬЕ, ТРИ-  
 СЪНЬЕСЯ.  
*Трепетъ*, СТРАХЪ, ДРИЖАНЬЕ, ДРОЖЬ,  
 ГОВЪНІЕ.  
*Трепещу*, БОЮСЯ, КОЛЪБЛЮСЯ.  
*Тренулія*, *множ.*, ДЕШЕВЫИ, О ТРЕХЪ  
 ГАЛЕРАХЪ.  
*Треска* и *тресновица*, ЛАНЦУШОКЪ ПЛЕ-  
 ТЕНЬИ, АБО ФАЛДЫ.  
*Тресноватый*, ФАЛДИСТЫЙ.  
*Третьнадесять*, ТРИНАДЕСЯТЫЙ.  
*Трибулъ*, ЖОЛУДОКЪ, ЖИВОТЪ, БРУХЪ.  
*Триверстныя основы* *въ тризницѣ*, ПО-  
 МОСТЬ ТРОЯКІИ НА ВІРЬСКУ.  
*Тризникъ*, ШИРМЪРЪ, АБО ТОТЪ ЦО НА  
 ВТРПСКУ ЕСТЬ.  
*Тризноложникъ*, ПАНЪ ГОНИТЕЛЬ, И  
 ЗАПАСНИЦА.  
*Тризнице*, МѢСТЦЕ ГДѢ БЫВАЮТЪ ПОЕ-  
 ДИКИ, АБО ШИРМЪРСТВА, АБО БОЮВАНЬЯ,  
 ВЫТЪЧКИ, АБО КУГЛЯРСТВА, И ИНЫИ ТА-  
 КОВЫИ; ЗРИ ПОЗОРИЩЕ; ОТЪ СЕГО НАТРИЖ-  
 НЕНІЕ, ЗВИТЯЗСТВА УВЕЛЪНЕНЬЕ, МЪДА, ДАРЪ  
 ЗВИТЯЗТВА.  
*Три кроны*, ТРИ ГАЗЫ, ТРИКРОТЪ.  
*Трикронникъ*, ГОРА НА ТРЕТЕМЪ ПЯТРЪ,  
 САЛЯ.  
*Трипархія*, ЗРИ ПОВЪТЫ.  
*Триецъ*, ТИСЯЩИКЪ.  
*Тридіонъ*, ТРИШЪСНЕЦЪ; *тріа*, ТРИ; *оди*,  
 ПѢСНЬ.  
*Тристать*, ВОЖЬ, КНЯЗЬ НАДЪ КНЯЗЬ,  
 БУДУЧИИ ПРИ БОГУ КРОЛЕВСКОМЪ, АБО СТОЛ-  
 ЧИИ ПРОТИВЪ ТРОХЪ.  
*Трилинъ*, ВЛАСНИКЪ.  
*Трифонъ*, УЖИВАЮЧИИ РОСКОШНИИ, ИЛИ  
 ВРЕМЛЯИ ДНИ БЛАГИ.  
*Тропаръ*, *іонъ*, ПОМАРІОНЪ, ВЪРШЪ,  
 ПѢСНКА, НІЕ, ИЛИ ОБРАЗОВАНИЕ.  
*Троскотъ*, ПОСПОЛИТЕ ВСЯКОЕ ЗЪЛЪЕ  
 МУДРЕЦЕ ПОЛНОЕ НАЗЫВАЮТЪ, А ИНОГДА  
 ВЫКЛАДАЕТСЯ, ПОДОРОЖНИКЪ, ЯЗЫЧОКЪ,  
 ВАБКА.  
*Тростъ*, ТРОСТИНА, ПИЩАЛКА, ПЕРО КОТ-  
 РЫМЪ ПИШУТЪ КНИГИ.  
*Тробілъ*, ПИТАТЕЛЬ.  
*Трубнотъ*, ОБВОЛУЕТЪ, ОПОВѢДАЕТЪ.

*тру.* **Трудъ**, ПРАЦА, РОБОТА.  
*Трудолюбивый*, ПРАЦОВИТЫИ, КОХАЮ-  
 ЧИИСЯ ВЪ ПРАЦИ.  
*Трудолюбіе*, КОХАНЬЕСЯ ВЪ ПРАЦИ, ПРА-  
 ЦОВИТОСТЬ.  
*Трудный*, ПРАЦЪ ПОЛНЫИ, ПРИКРЫИ.  
*Трудялся*, ПРАЦУЮ, ПРИКРУСЯ, РАВО-  
 ТАЮ, ВРЕЖДАЮСЯ.  
*Трудное*, ТРУДА ИСПОЛНЕННОВ, ПРАЦО-  
 ВИТОЕ.  
*Трудю*, ПРАЦУ ЗАДАЮ, УТРУЖДАЮ.  
*Трудюся*, ПРАЦУЮ.  
*Трудная*, ПРАЦОВИТЫИ РЪЧЫ, МЕТАФ.  
 ЗЛЫИ РЪЧЫ.  
*Трусъ*, ТРЯСЕНЬЕ ЗЕМЛЪ, АБО ВИХЕРЪ,  
 ВЪЯЛИЦА, ВЪТРЪ ГВАЛТОВНЫИ; ПОПУДЛИ-  
 ВЫИ, НАГЛЫИ.  
*Трутъ*, ТРУТЕНЬ.  
*Трѣсновеніе*, ПЕРУНЪ.  
*Трѣница*, ДОГОЕА ГЛ. 16.  
*Туга*, ТЕСКНОСТЬ, ФРАСНОКЪ, ТУЖЕНЬЕ,  
 ПОСУПЛЕНЬЕ, ТВАРЪ НА ДОЛЪ СЛУЩЕНАЯ,  
 ВСТЕДЪ ЗЪФРАСНОКОМЪ; БЕЗСЛАСТІЕ, НЕ-  
 ГОДОВАНИЕ, БѢДА.  
*Тужду*, ТОШНО, ТУЖУ  
*Туждѣи* и *туждѣ*, ЧУЖИИ.  
*Туземецъ*, ТАМОШНИИ ОБЫВАТЕЛЬ.  
*Тукъ*, ТЛУСТОСТЬ.  
*Тулъ*, САГАЙДАКЪ, КОВЧАНЪ ДЛЯ СТРѢЛЪ.  
*Туне*, ДАРЕМНЕ, ДАРОМЪ.  
*Туче*, НАДАРЕМНО, ПОРОЖНЕ; БЕЗУМА,  
 ТОЕЖЪ, БЕЗРОСУДУ, ДАРМО, ВСУЕ,  
 МАРНЕ.  
*Тутно*, ГРУМЪ, ПЕРУНЪ.  
*Тужница*, НАРЕКАЛЬНИЦА.  
*Тупоносый*, ПЛАСКОНОСЫИ; *тгеніе*, ТКАНЬЕ,  
 ПОЛОТНА, ИЛИ СУКНА; *або текстъ*, ИСПРАВЪ  
 ПОСЛѢДНЮЮ СТРОКУ, ОТЪ САМАГО ТЧЕНІЯ,  
 БО, ЧТЕНІА, ЗЛЕ ТАМЪ ЕСТЬ.  
*Тъло*, МЕТ. НЕВОЛЬНИКЪ.  
*Тъмъ*, ПРО ТО.  
*Тъмже*, ПРОТОЖЪ, СЕГО РАДИ.  
*Тъсиота*, УТИСКЪ, ТЪСНОСТЬ.  
*Тя*, ТЕБЕ.  
*Тяжаніе*, РОБОТА.  
*Тяжелникъ*, РОБОТНИКЪ.  
*Тяжатель*, И ЗЕМЛЕДЪЛАТЕЛЬ, ЗЕМЛЕ-  
 ДЪЛЕЦЪ, ОРАТЬ, РОЛНИКЪ.  
*Тяжестъ*, ТЯГОТА, ТЯЖКОСТЬ, ПОВАГА,  
 ПОМПА, ДОМЪ, ДВОРЪ, ВЕЖА, И ТЫЖЪ КО-  
 РАБЪ, ГОРДЫНЯ.

*тяж.* *увъ.*  
**Тяжестный**, пригрый, тяжкий, нена-  
 вистный.

*Тяжкоглавіе*, главоболѣніе.

*Тяжкосрѣдіе*, тяжкость на сердца,  
 смутокъ.

*Тяжекъ*, *тяжкій*, препоснъ, шкодли-  
 вый, смутный, такъ же, поважный, зац-  
 ный, непосполитый.

*Тяжкосрѣдствоу*, смучуся.

*Тяжкосрѣдый*, поважный, смутный,  
 шкодливый, шаленый, глупый, неуно-  
 шеный, тотъ который есть тяжкого  
 сердца.

*Тяжуся*, правуюся.

*тица.* *у-рѣ.*  
*Тичаливъ*, *вѣй*, встанливъ, хуливый,  
 пилный-учый, стараючийся.

*Тичаніе*, старанье, хуть, пилность.

*Тичатель*, спудей, жакъ, студентъ.

*Тиче или тичетно*, тоще, порожене, въ  
 тще, надаремно.

*Тичеславіе*, пороженна слава.

*Тичеславный*, порожнохвалца, кохаю-  
 чійся въ порожной хвалѣ.

*Тичету приемлю*, шкодную, школу по-  
 дѣйную.

*Тичуся*, стараюся, сившуся, поспѣ-  
 шаюся, съ пильностью чиню.

*Тичивыль*, безъ жарту, тичива, рѣчы  
 статечныи.

У.

*У*, *уже*.

*Уаллеріанъ*, Уаллергій.

*Уаръ*, покоенъ.

*Уафрисъ*, *або Ефрее*, приодеженье,  
 або беретъ злосливого, або товарища,  
 або зломаного.

*Убо*, а такъ, протожъ, а прото, жъ,  
 для того.

*Убо*, теды, правдиве, по правдѣ, исте,  
 тыжъ; и уво венць, а колвекъ; и уво  
 аще, а единакъ хотай.

*Убо ми*, изали, ци ужежъ.

*Убо, ци*, твмъ же, едали.

*Убоель*, преземьчъ.

*Убожие*, *убожество*, *убозтво*, нищета,  
 нандза.

*Уби негаль мюен*, и прежде времени  
 старость наводитъ.

*Убиенъ бысть*, отятся.

*Ублажаю*, добротливѣ чиню; добро  
 дѣйство кому показую.

*Ублажу*, покажу ласку, словы по-  
 хвалю.

*Ублаждаю*, приимушаю урачаю.

*Ублаженіе*, примушанье, ураченье.

*Убрусець*, поясъ, хустка.

*Убланию*, бѣлю.

*Убвряю*, упевняю, потвергаю.

*Убвземе*, *убвзганіе*, коронованье.

*Убврятъ*, достовѣрно творять.

*Убвряти*, увѣриму быти.

*Убврятъ*, вѣрима будутъ.

*Убврятъ*, научатся, навькнутъ.

*Увѣщати*, препрѣти.

*Увѣсть благодать*, подякветъ.

*Увѣщати*, *увѣрити*, препрѣти, намо-  
 вѣти, упевнити, переперети.

*Увѣренный*, врученный, повѣренный,  
 порученный.

*Увѣщаваю*, ражу, напоминаю.

*Увѣль*, познаю.

*Увѣщаніе*, намовленье, ~~перевѣдѣнье~~,  
 увѣщанье.

*Увѣщаваю*, упевняю, намовляю, умо-  
 вляю що въ кого.

*Увѣсло*, митра, корона святительская,  
 клейноть, ношенье.

*Увѣль мю*, бѣда.

*Увѣждаю*, догожую, дарую, отпушаю,  
 подобаюся, чиню захованье, прислугу  
 оказую добрую волю, службу.

*Увѣбзися*, зродила обѣте.

*Увѣжденіи*, служенія, упокоенія.

*Увѣгаво*, угрызая, угрызая.

*Увѣгавъ*, угнумель, угрызель.

*Увѣриати*, укалѣятъ, кусати, ущипо-  
 вати.

*Увѣрити*, хвалитися.

*Увѣжденіе*, упокованье догоженье, за-  
 хованье, прислуга, оказанье доброй  
 воле.

*Увѣстель*, странно вѣвель.

*Увѣщаю*, честую, гостя честую.

*Увѣшляю*, създаю.

*Увѣ*, члонокъ.

*Увѣжаніе*, каранье.

**уар.** *Удръжатися*, отступить.  
*Удръжзю*, задержзю.  
*Уднеллемый*, чудимый.  
*Уднеллю*, выхваляю, похваляю, чуждуса, дивно чиню.  
*Уднца*, удка.  
*Удобье*, латвй, лацнй.  
*Удобъ*, *удобно*, лацно; *неудобъ*, СТРУДНА, НЕЛАЦНО.  
*Удобездень*, лацно здьланъ, учинень.  
*Удобство*, лацность.  
*Удобъ емель*, тотъ которого лацно поимати.  
*Удовленй*, учиненье, албо данье достатогъ чого.  
*Удовли его*, учинилъ ему къ воли досыте.  
*Удовлитъ пребыти*, трвати зможетъ.  
*Удовлюю*, помагаю, ратую, достатогъ долаю потребъ.  
*Удовляюся*, *довляюся*, досыте маю, на томъ переставоу.  
*Удолге ми удоля*, долина.  
*Удолге*, нива.  
*Удоля*, межы горами нива.  
*Удолюю*, перепогу, перемагаю.  
*Удолюваю*, перемагаю.  
*Удоси*, знайшолъ уже умерша.  
*Удостоаю*, чиню годнымъ.  
*Удостоеаемый*, *убъждаемый*, тотъ которого годнымъ чинятъ, албо принюкуютъ.  
*Удостоеиз*, удоволивъ.  
*Уду*, гдъ.  
*Уени*, *звѣря* округное, безъ оберненья нши.  
*Уецъ*, вугашко.  
*Ужасъ*, здумивнесь, пережахненье, перестрахе, дригненье отъ зимна, албо отъ вьдзни, дригота, черзность, перецолахъ.  
*Ужасою*, перестрашу.  
*Ужасаюся*, страшуся, либаюся, здумываюся, жгаюся, сполохуюся.  
*Ужасенъ*, *ерозенъ*, страшный.  
*Ужасованй*, пострахе.  
*Ужасованйе*, здумвенье, жгахненьеся, перестрахе, перелякненьеся, затрвожненьеся.  
*Ужасоша*, пострашнли.  
*Ужасаем* *бываю*, удивляхуса.

**уж.** *Уже*, лапцухъ; *ужище*, поворозъ, стрычокъ, шнуръ, мотузъ.  
*Уже*, досель, пжъ.  
*Ужикъ*, повиноватый, кривный, прятель.  
*Ужигество*, повиновацтво, векръви, првателство, покревность.  
*Уза*, юза, звязокъ, лапцухъ, вязанка, темница, фастикулъ.  
*Узникъ*, вьзень, плѣнникъ.  
*Узаконлю*, становлю, управляю.  
*Узница*, турма, вьзенье.  
*Узылице*, вьзенье, веселая вьзенья, куликъ, тагасъ, турма.  
*Узы*, лапцухи, поворозье, вьзенье, узлы, оковы; зри вервги.  
*Узлоношенй* или *узноношенй*, обвьшенье на выи, чаровное ношенье.  
*Узда*, удпла.  
*Узракъ*, вина.  
*Уиль*, албо Богъ, албо мощный, албо прагнучий, албо пожадаючий Бога.  
*Указанйю*, образу.  
*Указъ*, прикладъ.  
*Указанйе*, наука, доводъ, прикладъ, указъ, албо знакъ, по которомъ познати тое о чомъ бываеъ рвчь, образъ, вина.  
*Укорь*, злоръчение, ганба, пригана.  
*Уклонишася*, зошли.  
*Укоризна*, укоренье, облеветанйе, скарга, жалоба, скаргненье, утискованье, фукапье, вина, безъчестие, деспектъ, сромота, легкость, тотъ проступогъ о который бываеъ скарга, албо контроверсія.  
*Укоризненъ*, *порогенъ*, годный казни, и наганы.  
*Укоряю*, зневажаю, деспектую, пригаваяю, и тыжъ скаргжуся, ускаргжаюся.  
*Укрогаю*, ускромляю.  
*Укоризна*, худъ, худеше, вина, наисраванье, глумление.  
*Укоряю*, ганю.  
*Уклоненйе*, отвращенйе, отверненье въ стогопу, ухиленье.  
*Укоряю*, досаждаю, порицаю, ускаргжаюся, порокую, ганю, злоръчу, ганблю, осмъвую.  
*Укоснъваю*, забавляюся, бавлюся, омешкую.

*укл.* *умь.*  
*Уклонюся*, ВАРУЮСЯ, ВЫСТЕРЕГАЮСЯ, ОТВЕРТАЮСЯ, ЗВЕРТАЮ ВЪ СТОРОНУ.  
*Украшение*, УВИРЬ.  
*Укроти*, УТЪШЬ.  
*Улаі*, (УВАЛЪ, СЛАЗ. УСЛАВНЪ) КРѢПОСТЬ, АБО ГЛУПСТВО, АБО ПЕГЛП, СТУДНЯ.  
*Улажь*, ПОДСЪНЬЕ, АБО ГАНОКЪ, АБО МОЦНОСТЬ, АБО ГЛУШТВО.  
*Улугаю*, ПОТРАФЛЯЮ; ЗРИ ПОЛУЧАЮ.  
*Умацаю*, ТУЧУ СМАРУЮ.  
*Умерщвление*, УМОРЕНЬЕ, МЕРТВОСТЬ.  
*Уметы*, СМЪТЯ.  
*Умаленіе*, ИСТОЩЕНІЕ, ИСТОЩАНІЕ, УМЕНЬШЕНЬЕ, ВЫПОРОЖНЕНЬЕ.  
*Умыленіе*, СКРУХА СЕРДЕЧНАА, КОЛОТЬЕ, АЛВО БОЛѢСТЬ СЕРДЕЧНАА, И ТЫЖЪ ЗАТРЕНТВЪНЬЕ. ЗАКАМЕНЬЛОСТЬ, НЕПОКАЯНЬЕ, НЕНАВЕРНЕНЬЕСЯ ДО ПОКУТЫ.  
*Умыленъ*, ОКААНЕНЪ, МЪЗЕРНЫЙ.  
*Умыленное*, МЪЗЕРНОЕ.  
*Умыленный*, *умильный*, ЗМПЛОВАНЫА, АБО МИЛОСЕРДІА ГОДЦЫЙ, АБО НАБОЖНЫЙ, АЛВО НЕВЗДНЫЙ.  
*Умылостивеніе*, *огищеніе*, ТО ЕСТЬ, УБЛАГАНЬЕ, ОЧИЩЕНЬЕ.  
*Умылосерждаю*, БЛАГАЮ.  
*Умылюся*, УЖАЛЯЮСЯ, МАЮ СКРУХУ СЕРДЕЧНУЮ. КАЮСЯ ЗЪ БОЛѢСТЮ.  
*Умылительный*, ОКААНЦЫШІЙ, НАБОЖНЫШЫЙ, ПЕЗДЦЫШЫЙ, ЗМЯДОВАНЫА ГОДЦЫШЫЙ.  
*Умъ*, РОЗУМЪ.  
*Умъ*, РОЗУМЪ, МЫСЛЬ, ДОВТЪЦЪ, СМЫСЛЬ, ПАМЯТЬ.  
*Умоленіе*, УПРОШЕНЬЕ.  
*Умыый*, РОЗУМНЫЙ, МУДРЫЙ, РОСТРОПНЫЙ, НЕВВДПМЫЙ, ДУХОВНЫЙ, МЫСЛЬНЫЙ.  
*Уморельщатель*, ЗВОДЦТЕЛЬ ЗЪ РОЗУМУ.  
*Умугаю*, СТРАВЛЯЮ, ЗВАРУЮ, УКРОЧАЮ, УСКРОМЛЯЮ.  
*Умугаюся*, СТРАВЛЕНЪ БЫВАЮ.  
*Умышление*, ВЫНАЛЪЗКА, ДОМЫСЛЬ, ДОВОДЪ, СИЛЛОГИЗМЪ, СМЫШЛЕНІЕ. ТОЕЖЪ И СМЫСЛЬ; РОЗУМЪ, ВЗГЛЯДЪ, СПРАВА.  
*Умышляю*, ВЫМЫШЛЯЮ.  
*Умышленіе*, ПРЕДЛОЖЕНІЕ, ЗАЛОГЪ.  
*Умышляю*, *ссловляю*, РАХУЮ, УВАЖАЮ, ПОМЪТЮЮ, ВЪМЪТЮЮ, ВЪСТРЪЛЯЮ, ДОМЫШЛЕВАЮСЯ, ДОМЫСЛЬ, ДОХОЖЕНЬЕ, АБО ДОМЪВЪШАНЬЕ ЧИНЮ.  
*Умыніе*, УМЪДНОСТЬ.

*умь.* *упр.*  
*Умьренная*, *мьрная*, МЪРНЫА РЪЧЫ.  
*Уме*, *уние*, ЛЪПШЕ.  
*Унедостаю*, ЧИНЮ НЕГОДНЫМЪ, ГОРДЖУ, БРЪДЖУСЯ, ЗНЕВАЖАЮ; *удостаю*, ЧИНЮ ГОДНЫМЪ.  
*Унигиждаю*, НАРУГАЮСЯ, ЛЕГЦЕ ВАЖУ, УКОРЯЮ.  
*Унигиждене*, *поносъ*, ВЗГАРДА.  
*Унигижденеъ*, ВЗГОРЖЕНЪ.  
*Унзаю*, УВЪЗАЮ.  
*Унзе*, *вогне*, БОТКНУЛЪ, УВЪЗЪЛЪ.  
*Уншій*, ЛЪПШІЙ, ЮНШІЙ, МОЛОДШІЙ.  
*Унываю*, ПЫДЬЮ, ЗНЫДЪВАЮ, ГНУСНЬЮ, СРЪДЦЕ ТРАЧУ, ЛЪНЮСЯ, ЛЪНЮЮСЯ, СЛАВГО ЕСТЕМЪ УМЫСЛУ.  
*Унываю*, ОСЛАВЪВАЮ, ОПУЩАЮСЯ.  
*Унылый*, ГНЮСНЫЙ, ФРАСОВЛЫВЫЙ, ЗНЫДЪЛЫЙ.  
*Уныніе*, ГНЮСНОСТЬ, СЕРДЦА СТРАЧЕНЬЕ, СЛАБЫЙ УМЫСЛЬ, НЕБРЕЖНОСТЬ.  
*Уныль*, ЗНЫДЪЛЪ. ЗНЫДЪЛЫЙ.  
*Уныльшій*, ЛЪПШЕШЫЙ.  
*Унещраю*, ПРИПСТУЮ, РОЗМАИТЫМЪ ФАГСАМИ УКРАШАЮ.  
*Упитаніе*, *просьщеніе*, УГОДОВАНЬЕ, УКОРМЛЪВНЬЕ.  
*Упованіе*, НАДЪА, СПОДЪВАНЬЕСОД, *УДАНЬЕ*; *упованіемъ*, *грезъ упованіе*, НАДЪЕЮ.  
*Уповаю*, ДРЪЗАЮ.  
*Угодоблюю*. ПРИГОВНЬВАЮ, ПРИПОДОВАЛЮ, НАСЛЪДУЮ.  
*Угодобленіе*, ПРИНЕСЕНЬЕ.  
*Угодобительный*, ОБРАЗЪА, ПРИНОСИТЬ, МЕТАФОРГОСЪ.  
*Упокоеніе*, УГОДИЕ, УСПОКОЕНЬЕ, ДОГОЖЕНЬЕ. ВЫГОЖЪНЬЕ.  
*Употребленіе*, УЖИВАНЬЕ; СЕ ТИ ЕСТЬ УПОТРЕБЛЕНІЕ, ТОЕ ТЫ ЗВЫКЪ ЧИНИТЬ.  
*Употребляю*, УЖИВАЮ.  
*Употребляеть*, ДЪЙСТВУЕТЪ, ПРИЕМДЕТЬ ТВОРИТЬ.  
*Употребляти*, ДЪЙСТВОВАТИ, ПРИЙМАТИ.  
*Упривитель*, ВОЗНИЦА, ФОРТАРЪ, СТЫРНИКЪ, ПРОСТО ПРОВАДЦЫЙ, НАПРАВЛЯЮЩЫЙ, ПРОСТУЮЩЫЙ.  
*Управляеть*, *окормляеть*, ПРОСТО ПРОВАДИТЬ, ПРОСТУЕТЪ.  
*Упраждяю*, ОТЛУЧАЮ, РОЗЫЙМУЮ, РОЗДЪЛЯЮ, ПОРОЖНЕГО ЧИНЮ ОТЪ ЧОГО, ВЫНИЦАЮ, ЗЛАЖУЮ, НЕПОЖИТОЧНАГО ДО ДЪКОВОА СПРАВДЫ ЧИНЮ БОГО.

*уир.* *у.м.*  
*Уираждияюся*, БЫВЮСЯ ЧИМЪ, УПО-  
 РОЖНЯЮСЯ, ПОРОЖНЯВАТИ ЧИНЮ.  
*Уираждение*, СПРАВА, ПОТРЕБА, ТРУД-  
 НОСТЬ, ПОКОЙ, СВЯЧЕНЬЕ, ПОРОЖНЕВАНЬЕ,  
 ПЕРЕСТАНЬЕ.  
*Уираждияю*, ЗАБАВЛЯЮ.  
*Уираждияхъ*, ОТВЕРЪГОХЪ, ПРАЗДНА СЪ-  
 ТВОРИХЪ; ОТЛУЧИЛЕМЪ ОТЪ СПРАВОВАНЬЯ,  
 СПРАВЪ ДУХОВНЫХЪ.  
*Уравнение*, СЛУШНОСТЬ.  
*Уражаю*, ПОРАНЯЮСЯ.  
*Уравъ*, МЪСЦІЙ, ОБЫЧАЙНЫЙ.  
*Урий*, або *веддай*, ХВАЛЕНЬЯ, АБО ВЪЗ-  
 НАНЬЕ, АБО ВОЛАНЬЕ, ЗРИ ОЛАРЬ.  
*Уръ*, *соръ*, ОГНЬ, АБО СВѢТЛОСТЬ, МЪСТО  
 ХАЛДЕОВЪ.  
*Урий*, АБО УРИ.  
*Урийъ*, ОГНЬ БОЖІЙ, АБО СВѢТЛОСТЬ БОЖІЕ.  
*Уродъ*, *юродъ*, *уродословъ*, ГЛУХИЙ,  
 ДУРЕНЬ, ВЛАЗЕНЬ.  
*Урокъ*, ПОВОРЪ, ДАНЬ, ЮРТЕЛТЬ.  
*Урыстаніе конское*, ГОНИТЬЯ.  
*Уираждияю*, ВОЗВЪИМЪ ЧИНЮ, ЧИНЮ ПЕ-  
 РЕСТАТИ, РОБИТИ, ОДЫИМЮ, ГЛАДЖУ, ЗА-  
 ГУБЛЯЮ, ВЪТВЕЧЪ ОБЕРТАЮ.  
*Усвоение*, ПРИСВОЕНЬЕ.  
*Усъ*, РАДЪ, АБО ДЕРЕВО; ЗМЫШЛЕНЬИЙ.  
*Усердіе*, ОХОТА, УПРЕЙМОСТЬ, ВДЯЧ-  
 НОСТЬ.  
*Усергаа*, *усергъ*, ПЛАШИНЦА, СЕРГА,  
 КОЛТОКЪ.  
*Усеница*, ГУСЕПИЦА.  
*Уснїе*, ПРАЦА.  
*Уснїиый*, ВАЖИИШИЙ, РЪЧЬ УСПЛНАА,  
 СПРАВА ВАЖИИШАА.  
*Услаждение*, УТѢХА, РОСКОШОВАНЬЕ, УТѢ-  
 ШЕНЬЕ.  
*Усларъ*, ГАРБАРЬ, СКОРИНЬКЪ.  
*Услоръзатель*, КОЖЕРЪЗАТЕЛЬ, ШКУРО  
 КРАЯЧЪ.  
*Усмотряю*, КОНЪЕНТУРУ ЧИНЮ ПРИСМО-  
 ТРЯЮСЯ, ОБАЧАЮ; ЗРИ СРАЗУМЪВАЮ.  
*Усмотряю* *уъмичляю*, *намъряю*, ПЪ-  
 РУ ДО ЦЪЛИ, ГОДЖУ, ЗМЪРЛЯЮ, АБО СМОТРУ,  
 ОБАЧЫВАЮ, ОГЛЯДУЮ, МАЮ ВЪЗГЛЯДЪ, ВА-  
 ЧЕНЬЕ.  
*Усмовшецъ*, МЪХОВНИКЪ, ЩО ЗЕРОН ПОД-  
 ШИВАЕТЪ, ТЛУМОКИ РОБИТЬ, ЗАМШНИКЪ  
 РЫМАГЪ, ШВЕЦЪ.  
*Успильъ*, я, РЕМЕННЫЙ, ПОЖАВІЙ, СКО-  
 РЯМІЙ, ЮХТОВЫЙ.

*уса.* *ута.*  
*Усолий*, *представ.ыйшїея*, УМЕРШИЙ,  
 ЗАСНУВШИЙ, НЕБОЖИКЪ.  
*Успьваю*, *пльзую*, ВСПОМАГАЮ, ПОЖИ-  
 ТОКЪ ЧИНЮ, И МАЮ.  
*Уствыиный*, ВСПОМАГАЮЧИЙ, ПОЖИТОКЪ  
 ЧИИЛЧИЙ.  
*Уствъжъ*, ПОМОЧЪ, ПОЖИТОКЪ, ВСПОМО-  
 ЖЕНЬЕ.  
*Уствю*, УСТИГНУ.  
*Уста*, *устиа*, ГУБА, ВАРГИ.  
*Уставъ*, *вельиїе*, *преданіе*, *опра*, ПОСТА-  
 ПОВЛЕНІЕ, ТЕРМЪНЪ, НАУКА, ДЕКРЕТЬ, ГРА-  
 НИЦА, ВОЛЯ, СТАТУТЬ ХРИСТІАНСКІЙ, ДОГ-  
 МА, ПРАВЪ, ПРЕДЪЛЪ, УЧЕНІЕ, УСТАВА,  
 ПОДАНЬЕ, НАУКА О ВЪРЪ, ВМЯ КНИЗЪ ЦЕР-  
 КОВНОЙ.  
*Уставленый*, НАЗНАЧЕННЫЙ  
*Уставляю*, СТАНОВЛЯЮ, ПОСТАНОВЛЕНЬЕ  
 АБО УСТАВУ ЧИНЮ, ЗАСТАНОВЛЯЮ, НАЗНА-  
 ЧУЮ, ОГРАНИЧУЮ, ОПИСУЮ.  
*Устрабление*, ОСТОРОБЛЕНЬЕ, ОСЛОБО-  
 ЖЕНЬЕ, ВЫЗВОЛЕНЬЕ, А ЗВЛАЦА СХО-  
 РОБЫ.  
*Устрибляю* *тя* *отъ недуга*, ВОЛНЫМЪ  
 ТЯ ЧИНЮ ОТЪ ХОРОБЫ.  
*Устраняюся*, СТОРОНИЮСЯ.  
*Устремление*, ГАВЛТЬ, НАВАЛЬНОСТЬ,  
 ПЕНДЪ, НАТЕРТЬЕ, ПОТКАНЬЕ, ПУДЖЕНЬЕ.  
*Устремляюся*, КИДАЮСЯ НА КОГО, ИРЪ-  
 ПАДАЮ, НАТРАЮ, НАВЪРЪДЖАЮ.  
*Устремляюся*, КИДАЮСЯ АБО УДАЮСЯ  
 НА ЩО.  
*Устроение*, ум, УМЫСЛЕНЕ.  
*Устроение*, СТАНЪ, ПШТАЛТЬ, СПОСОВЪ,  
 ОБЫЧАЙ, НАУКА, ЦИЧЕНЬЕ, СПОРЖЕНЬЕ-  
 КАЖДОИ РЕЧИ НА ЕИ СЛУШНОСТИ, ПОСТА-  
 НОВЛЕНЬЕ НА ЕИ ВЛАСНОСТИ; ПРИПРАВО-  
 ВАНЬЕ ЗГOTOBАНЬЕ ПРИПРАВА, НАРЯЖЕНЬЕ,  
 РЯДЪ, СПРАВОВАНЬЕ, ПРИГОТОВАНЬЕ.  
*Устроюю*, СПОРЯЖУЮ, ПРИГОТОВЛЯЮ, НА-  
 СТРОЮЮ, НАПРАВЛЯЮ, ОТНОВЛЯЮ, ПРИВЕР-  
 ТАЮ.  
*Усумньваюся*, СУМНЮСЯ, ВОИЦІЮ, ТРВО-  
 ЖУСЯ.  
*Усыреный*, ЗГУСТЪМЫЙ, ЗЪМЫЙ.  
*Усыряю*, ЯКЪ СЫРЪ ГУСТО ЧИНЮ.  
*Усыряицица*, НОСЪ, ЯКОИ КОЛЬВЕКЪ РЪЧИ.  
*Утваръ*, *украишїе*, ОХЕНДОЗСТВО, КРА-  
 СА, МЪНИСТА, ОКРАСА, ЧЕСТНОСТЬ, СКРОМ-  
 НОСТЬ, ОБЫЧАЙНОСТЬ, ИСТЫДИВНОСТЬ.

*утв.* *Фтверждаю*, змоцняю, твердо чиню, ствержаю, оборонно чиню.  
*Фтверждаю*, змоцнюю, извѣствую.  
*Фтасвляю*, слагаю.  
*Фтвержденіе*, безпечность, безпеченство, змоцненье, умоцненье, подкрѣпленіе.  
*Фтргпаю*, починнаюся бояти, потрѣпаю; дрыжу отъ боязни.  
*Фтвореніе*, шата долгая невѣстия, шуба.  
*Фтоляю*, гамюю, повстягаю, усмѣряю, задержую.  
*Фтренюю*, поранююся.  
*Фтрий. заутрий*, завтрьпшій (день), поранѣпшій (часъ).  
*Фтрняа*, заутрняа.  
*Фтрге, утро*, поранокъ! *заутра*, по рану.  
*Фтро, утрь*, завтра.  
*Фтрил*, поранешнее навоженство, що зовемо завтрьдця.  
*Фтроба*, зри ятроба.  
*Фуб.* ахъ, ахте, або вѣда, не стойтежъ, зри горе.  
*Фхапляю*, угрызаю, болю, колю, кусаю.  
*Фхаплюся*, кусаюся, грызуся.  
*Фхищреніе*, выставность, постава зъ вѣлякою пвльностью опатреная.  
*Фхищреніе*, засадка, скрытое а врадливое подѣстье або ошуканье.  
*Фхищреніе*, или плагоухищреное, дов-

*узи.* *Фтпъ*, розумъ, бачность, суптелность, острость.  
*Фхищренный*, выпвчочный, притрафный, выставный, выставленный.  
*Фхищряемый*, спвльностью опатренный, пыпный, выставный, оказалый.  
*Фхищряю*, притрафляю, формую, зѣхсплованьемъ стараюся, спвльностью що чвпю.  
*Фхльбляю*, роздаю що на живность.  
*Фцфломудреніе*, накаранье, пошрава, польпшенье, ростропность, трезвость.  
*Фцфломудряюся*, упаматываюся, овачаюся.  
*Фчастіе*, учаспвдство, дѣль.  
*Фченіе*, наука любъ цвченье, пвльпость, хотъ, зычлпвость, бачность, любъ штурка, самоловка, подыстье, хитрость, зрада, фортель, любъ ремесло; зри уставъ.  
*Фчилю*, споряжю, поровную, въ порядку клуду.  
*Фчителство*, наученя урядъ.  
*Фчительный*, ку научавью спосовный, тотъ которогося треба учыте.  
*Фчрежденіе, учта, чѣсть*.  
*Фчщдряю или стражду*, лптость показую, злптовгуюся, мвлосердя показую змплувуюся, жалъ ми, люто ми, лють мнѣ зѣужаленьемъ кого.  
*Фчзвѣтльный*, раны задаючій.  
*Фчзвляю*, збранюю, побываю, сѣвубвчюю.

Ф.

*Фавств*, презоество.  
*Фалкидїи*, заковъ.  
*Фамосъ*, рота присяжнаа.  
*Фаносъ*, ясный, або свѣтлый, зацный, славный, знаменый, есть имя мужа повѣдаючаго що колвекъ.  
*Фараонъ*, распорошующій, або обнажающий, мстячійся.  
*Фараонъ*, пвпкность, або хвала, або хелпливость, або винный матяци.  
*Фирессъ*, чрезъ шпвнъ, шляхтннъ, або роздѣляющій, або выкладающій, або побазующій.  
*Фирессъ*, годъленье.  
*Фариссъ*, роздѣленный.

*Фармакей*, чаровникъ; зри валій.  
*Фармаколетріе*, узоръшптельница.  
*Фе*, уста.  
*Февронїа*, лестнокуплена.  
*Фелонъ*, верхнїи рѣзы священнческїи, або опонча, или шата верхняя увогпгъ отъ дожчу.  
*Филархинъ*, любитель княжїи.  
*Филисвей*, зри палестинаа.  
*Филїксъ*, щасливый, фортунный, владгословенный.  
*Финїксъ*, фвнїгноевое деревое а ягода его; або дактїловое а овоць его; также кровавая фарба, або мастъ; часть сурїи гдѣ Сидокъ и Туръ; есть и птахъ въ Ара-

*фин.* *кар.*  
 ви, близъ Индіи. Тотъ на бедрахъ Либанскихъ живетъ, въчюго веддичи нѣпьючи, духомъ жетъ, або въ пять сотъ лѣтъ, въ Плуполн на святомъ жертвеннику гды ноцъ до церкви зазвонитъ самся спалитъ, а съ поцелу своего знобуса родитъ, и за znovu въ 500 лѣтъ также чинитъ. Св. Епифаній такъ пишетъ.  
*Фиксъ*, людскій скарбъ.  
*Фистъ*, зацный, веселый, святой.  
*Фиалъ*, роструханъ.  
*Фиала*, ваца нашталтъ чашъ, або кубка, судна до каджени, кубокъ, або роструханъ.  
*Фианъ*, премьна усть, а великостъ, або розширенье.  
*Филмонъ*, възлюбленъ.  
*Филтъ*, милый, вдячный, приемный, роскошный, любви достоинъ.  
*Филтъ*, конелюбець.  
*Филогонъ*, родителелюбець.  
*Филомела*, соловий.  
*Филофей*, другъ Божій, Боголюбець, Богомъ любимъ.

*фил.* *гер.*  
*Философія*, мудрость, любезненіе мудрости, любовмудреніе.  
*Философъ*, любовмудрецъ, мудрый, кохающийся въ мудрость, мудролюбець.  
*Филоромъ*, рымленюбець.  
*Филоксенъ*, страннолюбець.  
*Филуменъ*, любимъ.  
*Флавианъ*, русый власы.  
*Флевы*, жили, жилища.  
*Флегонтъ*, палящъ.  
*Флоръ*, цвѣтенъ.  
*Фока*, славенъ.  
*Форосъ*, блоха або комаръ, або плодъ молевъ.  
*Фотій*, свѣтенъ, або молносвѣтель, или просвѣщеніе.  
*Френзуга*, франца, имя педугу, хороба блудныхъ.  
*Фрегенинъ*, або фриксъ.  
*Фругія*, сухаа або палаючаа.  
*Фуртунатъ*, щасливый.  
*Фудъ*, или *Африка*, толстаа або сытаа.

## X.

*Халуви*, улица, заплута, заулокъ.  
*Халуви*, овлотки, убогихъ хатки.  
*Халвани*, олбекъ, ноготы, копыта.  
*Халфта*, яковы чорти, або яковы розбойници, або яковы щидки, або яковы роде.  
*Хазарьскы*, зри щиты.  
*Халкидонъ*, тожъ зри и Анораксъ.  
*Халколиванъ*, мосюндъ ёсть родъ зъбурштыну.  
*Халкопратія*, улица котлярскаа.  
*Халкосъ*, мѣдъ, спижка крушець, прато, дѣлаю; пинраско, продаю.  
*Халъ*, теплый, горячій, або чорный.  
*Хамоны*, вляцки.  
*Ханаанъ*, бушець, або гандлювникъ, або стертый, або зломаный, або добре отповѣдаючій, або добремордуючій.  
*Хаосъ*, пропасть, або змѣшаная, або краина, або матерія всего свѣта.  
*Хараламій*, радостно свѣтлящъ, або радостослагеленъ.  
*Харитина*, благодати полна, или гадость.

*Харитоніа*, благодатнаа.  
*Харитонъ*, радуется себѣ, або благодатей исполненъ.  
*Харведисъ*, тѣсное море, гдѣ яевиръ пожираетъ людей и корабель.  
*Хартия*, картка, листокъ, папѣръ.  
*Хартия и тавліа употреблютъ*, въ кости играютъ и въ карты.  
*Хасма*, пронасть великое розступивнѣе земль.  
*Хвалю*, кигю, похлѣбляю.  
*Хваленіе*, съставленіе, славенъ.  
*Хвалимъ*, съставленъ, составляемъ.  
*Хвалитися въ плоти*, възоромъ своимъ угодите.  
*Хевронъ*, товариство, учасництво, або пристанье, або заклннанье, або завѣсть.  
*Херемонъ*, единопорастепъ.  
*Хероувъ*, яковы дитя, або яковы поинажаючій, або яковы блуючійся, або познаня, або ведомости великостъ, по нѣтъхъ херувимъ.  
*Херувиконъ*, херувимскаа пѣснь.  
*Херувимъ*, (множество разума или нѣ)



*хир.* ЛЯТИЕ ПРЕМУДРОСТИ, ДЮНУСИ О НЕБЕСНОМЪ СВЯЩЕННОНАЧАЛИИ). ПЛП: ПРЕМУДРОСТИ ИСПОЛНЕНА. ЗЛАТОСТЪ ОТЪ 6 ДНЕВЦА: СЪДНІИ НА ХЕРУВИМЪ, СПРЪЧЪ, ОТЪ ЕЖЕ ВЪ ИСПОЛНЕНІИ ПРЕМУДРОСТИ ПОЧИВАИИ.

*Хировлиса*, ХОРКАВИИ.

*Хироерула*, ВЪЖЪ, ОСТИСТЫИ, ЗЕМНЫИ.

*Хирмель*, БАРАПОКЪ ОБРЪЗАНЪЯ, БІИ, АБО МОЛОДОСТЬ ОНАА ЗВОЖЪЯ. АБО ЕДВАВНЫИ; И ОМАРМЕЛІ, АБО КАРМЕЛІТЪ И КАРМЕЛІСБАА; ЗРП ТОЖЪ И КАРМЕЛЪ, ЕРМЕЛЪ, КАРМПЛЪ.

*Хиониа*, СНЪЖИАА.

*Хитонъ*, КОШУЛЪ, АБО КАБАТЪ, СУПТЕЛНОЕ А ТОНКОЕ ОДЕНЬЕ; ЗГП СРАЧЪЩА.

*Химера*, КОЗА, СПЕРЕДУ ЛЕВЪ, А ЗЪ ЗАДУ ЗМІИ, А В СЕРДНІИ ХИМЕРА.

*Хитрецъ*, ХУДОЖНИКЪ, РЕМЕСНИКЪ.

*Хитрость*, РЕМЕСЛО РУЧНОЕ.

*Хищеніе*, ШАРПАНИНА, ДРАПЪЖСТВО.

*Хищникъ*, ДРАПЪЖЦА, ЛУПЪЖЦА, РАЗБОЙНИКЪ, И ТЫЖЪ НАЧИНЪЕ БОДНАРСКОЕ, ГАКЪ КОТРЫМЪ ОБРУЧЪ ЗАВОЛЯТЪ НА ФАСЫ.

*Хищники*, ВЫРВЫ, ЛУПЪЗЦИ, АБО ГАКИ БОДНАРСКИИ.

*Хламиды*, ЮПКА, ДЕЛОРКА; ЗРП ХЛЯИПЪ.

*Хластый мужъ*, ВДОВЕЦЪ.

*Хлехошу*, РЕГОЧУСА.

*Хлѣбъ*, ГВАЛТОВНАЯ ВОДА, ПРОРВА, ОКНИСКО, МЪСЦЪ УРВАПОЕ ВЪ РЪЦЪ, ГДЪ ВОДА РАЧЕЙ ЛЯТЪСЯ, А НЕ ТЕЧЕТЪ, ЗАТАЛОВАНИЕ, АБО КРАТЫ У БРОНЪ МЪСЦВЪХЪ.

*Хлѣпещу*, РЖУ, РЕГОЧУСА.

*Хлѣби*, ПРАДУХИ ВОДНЫИ, ВОДЪ УПУСТЪ, ВОРОТА, ГВАЛТОВНАЯ ВОДА.

*Хлѣбшца*, ПЕКАРНИ.

*Хлѣботворецъ*, ПЕКАРЪ.

*Хлѣвина*, ДОМОКЪ.

*Хлѣвникъ*, ЖОЛИВЪРСКАЯ ШАТА, КОНЕПЪГЪ.

*Хоботъ*, ХВОСТЪ.

*Ходатай*, ПОСРЕДНИКЪ, ЭДАКАЪ.

*Ходатай есть двоякїи*, ЕДНА СЪ СТОРОНЫ ОТКУПЛЕНА, А ДРУГАЯ СЪ СТОРОНЫ ПРИЧИНЯННА САМЪ ЕДИНЪ ХРИСТОСЪ ЕСТЬ ТАКИМЪ ДВОЯКЪМЪ ПОСРЕДНИКОМЪ, И ВЕДЕ ОТКУЩЕНА, И ВЕДЕ ПРИЧИНЕНА, ВЛАДАЮЩИИ, ПРИЧЫЦА, РЪЧНИКЪ. АЛЕ ТАКИИ ПРИЧЫЦА ЖЕ ОНЪ СЯ ЗА ВСАМИ ПРИ-

*ход.*

*хра.*

ЧИНЯЕТЪ, А ЗА НИМЪ СЯ НЪХТО НЕ ПРИЧИНЯЕТЪ. ТАКЪ ЖЕ И ДУХЪ СВЯТЫИ ЕСТЬ ХОДАТАИ, ТО ЕСТЬ, ПОСРЕДНИКЪ ПРИЧИНЛЯ; ТЫЖЪ И ЧЕЛОВЪНЪ ХОДАТАИ, АЛЕ НЕТАКИИ ЯКЪ ХГПСТОСЪ, БО ХОТЯИ СЯ ЗА ПИШЫМИ ЛЮДИИ ПРИЧИНЯЕТЪ, АЛЕ И ПИШЫКЪ ПРИЧИНЯННА ПОТРЕБУЕТЪ; И МОУСЕИ ХОДАТАИСТЕУЕТЪ.

*Ходатаю*, ЭДАКАЮ, ВСТАВЛЯЮСА, ПРИЧИНЯЮСА.

*Ходатайстеуемъ*, МОЛИМСЯ.

*Ходатайстеуемъ о насъ*, МОЛИТСЯ ЗА НАСЪ.

*Ходатайство*, ПОСРЕДНИЦТВО, ЭДНАНИЕ, ПОСЕЛСТВА СПРАВОВАНИЕ, ПЕРЕПРОШЕНИЕ, МОЛЕНИЕ, МОЛЕБЕНЪ, ПРИЧИНЕНЕСЯ.

*Ходатайстеую*, ЭДАКАЮ, ПОСЕЛСТВО СПРАВУЮ, ВСТАВЛЯЮСА, РОЗМОВЛЯЮ, ПРИЧИНЯЮСА.

*Хожду*, ПОХОЖУЮ, ПРОХОЖДУЮСА.

*Холмъ*, ПАГОРОКЪ.

*Хорнеъ*, ПУЩА, АБО ЗОНСОВАНИЕ. АБО ВЫСХОСТЬ, АБО МЪЧЪ.

*Хотъние*, ВОЛЯ, ХОТЬ.

*Хотънее быти*, ЦО МАЕТЪ БЫТИ.

*Хотънъ живитися*, ЖЫВЛЕМЪ СЯ ЖВИТИ.

*Хошу быти*, ИНАМЪ БЫТИ, ХОЩУ БЫТИ, МАЮ БЫТИ.

*Хохотаніе*, РЕГОТАНЕСЯ.

*Хлехотаніе*, РЕГОТЬ.

*Хлехошу*, ХЛѣПЕЩУ, РЕГОЧУСА.

*Хлохотаніе*, КЛОХОТАНИЕ, ВЪ ГОРЛЪ, ВЪ КОТЛЪ, АБО ВЪ ЧИМЪ КОЛВЕКЪ.

*Хлохошу*, КЛОХОЩУ, КЛѢГОЧУ, ЯКЪ ВЪ ГОРЛЪ, ВЪ ГОРШКУ, ВЪ КОТЛЪ.

*Храбрый*, МОЦНЫИ, ДУЖИИ, ВОЕННЫИ, МУЖНЫИ, ВАЛЕЧНЫИ, БОГАТЫРЪ, СТАЛЫИ, ГОЙНЫИ, ХОРОБРЫИ.

*Храбрствую*, МУЖАЮСА, МЕНЖНЕ, СМЪЛЕ, ДЪЛНЕ, МОЦНО ЧЫНЮ ЦО, АБО СПРАВУЮ.

*Храбрость*, МЕЖНОСТЬ, ДУЖОСТЬ.

*Храмшца*, ДОМЪ, ДОМОКЪ, ХОРОМИНА, МЕШКАНИЕ.

*Храмъ*, ДОМЪ.

*Храмъ Господень*, ЦЕРКОВЬ ГОСПОДНА.

*Храшце*, СТЕРЕЖЕНЬЕ, СТОРОЖА, ПЕРЕСТОРОГА.

*Хранишница*, КОМОРА, СПЪЖАРНИ.

*Хранило*, ХРАНИШЦЕ, СТРАЖЪ, СТОРОЖА, ВЕЖА, АБО ВАШТА, ГДЕ СТРАЖЪ ОТРЕЖЕТЪ, ТЕМНИЦА.

*хра.* *цер.*  
*Хранилище или хранилища*, ПИЩЕ-  
 ХЛѢБЪ, КЛѢТЬ НА СХОВАНЬЕ, АБО ПИЩЕЕ  
 МѢСТЦЕ НА СКЛАДѢ.  
*Храню*, СТЕРЕГУ, ХОВАЮ.  
*Хранитель*, СТОРОЖЬ, КУСТОСЬ.  
*Хранительница*, АПТЫКА.  
*Хреницу*, РЖУ.  
*Христіанство*, СВЯТОСТЬ ПОМАЗАНЬЯ  
 СВ МУРОМЪ; И БЛИЖНЯГО ПОЛЗОВАТИ.  
*Христосъ съ нами*, СЕ НАДЪ ДВЕРИ  
 ПИШУТЬ.  
*Христосъ*, МЕСІА, ПОМАЗАНЕЦЪ.  
*Христи*, ПОМАЗАННИЦА, ЦАРИЕ, И ІЕРЕИ И  
 ПРОРОЦИ НАЗЫВАЮТСЯ.  
*Хресма*, ПОМАЗАНІЕ.  
*Хресаноз*, ЗЛАТОЦВѢТЕНЪ, ЗЛАТЫЙ  
 ЦВѢТЬ.  
*Хресонозъ*, ЗЛАТОРОЖДЕНЪ.  
*Хресономъ*, ЗЛАТОУСТЬ.  
*Христомулъ*, ХРИСТОВЪ РАЗЪ.  
*Христофоръ*, ХРИСТОПОСЕЦЪ.  
*Худогъ*, МУДРЫЙ.

*худ.* *цплт.*  
*Художникъ*, РЕМЕСНИКЪ.  
*Худозласный*, ПЛОХОИ ВЫМОВЫ.  
*Художество умное*, ХИТРОСТЬ, РЕМИ-  
 СЛО, УМѢТНОСТЬ, НАУКА КНИГЪ.  
*Худость*, ПОДЛОСТЬ, НЕДОСТАТЕЧНОСТЬ.  
*Худый*, ПРОСТЫЙ, ГОЛЫЙ, ПОДЛЫЙ, НЕ-  
 ДОСТАТЕЧНЫЙ.  
*Хуждый*, НЕДОСТАТЕЧНѢЙШЫЙ, ПОДЛѢЙ-  
 ШЫЙ.  
*Хула*, БЛЮЗНЕРСТВО, ГАНБА.  
*Хуленіе*, ПОГАБЕНЬЕ, БЛЮЗНЕНЬЕ; ЗРИ  
 ГАЖДЕНІЕ.  
*Хульный*, БЛЮЗНЕРСКИЙ.  
*Хушнѣзъ*, ВРЕДЯЙ, И СКВЕРНАЙ ЯНАГО  
 СЛАВУ, БЛЮЗНЕРЦА.  
*Хулю*, ГАНЮ, БЛЮЗНЮ.  
*Хусій*, ЗМЫСЛЬ, АБО СВНАПЛЯЮЩИЙСЯ,  
 АБО МОЛЧАЧІЙ; ДРУГЪ ДАВЫДОВЪ.  
*Хусій*, МУРНЪ АБО ЧОРНЫЙ, Я ХУСЪ.  
*Хушнаніе*, РОПТАНІЕ ХУШНОЕ, СТРОФО-  
 ВАНЬЕ.

## III.

*Царь*, КРУЛЬ, КОРОЛЬ, ПАНВЫШНІЙ ПАНЪ,  
 СКНПТРОФОРЪСЪ.

*Царство*, КРОЛЕВСТВО.

*Царствую*, КРОЛЮЮ, ПАНЮЮ, РЯЖУ.

*Цата*, ЕЛЛИНСКИ, ДИНАРЪ, ПАРИЦАТЕЛ-  
 НЪ: ЦО ДЕСЯТЬ ВЪ СОВѢ МАЕТЪ; СОВѢТЪ-  
 ВНЪ: ГРОШЪ, ЦО ДЕСЯТЬ ПЕНЯЗЕЙ ПЛА-  
 ТИТЬ; ЗРИ ВЪ ПМЕНЕХЪ, ДИНАРЪ.

*Церковь*, ХРАМЪ БОЖІЙ, ДОМЪ БОЖІЙ.

*Церковь* *естъ названа отъ царя*, ИЖЪ  
 ЦАРСКИМЪ ДОМОМЪ ЕСТЬ, А ВЪ ГРЕЦКОМЪ  
 ЯЗЫКУ ЕККЛЕСІА, ЦЕРКОВЬ; ОТСЮЛЬ НА-  
 ЗЫВАЕТСЯ, СЪБОРЪ, ОТЪ ЗОВАНЯ, ЗГРО-  
 МАДЖЕНЕ, ОТЪ ЗОВАНЯ ВЪ КУПУ НА ГРО-  
 МАДУ, МАЕТЪ ИМЕНЬ МНОГО; НАЗЫВАЕТСЯ  
 СКНПНИ, ДОМЪ МОЛИТВЫ, СВѢДЕНІЕ, СВЯ-  
 ТВО, СЕЛО СВЯТОЕ, ЛЮДСКОЕ, СВЯТАЯ,  
 А ОЛТАРЬ ЗОВЕТСЯ, СВЯТАЯ СВЯТЫХЪ.

*Церковь*, *Еллински*, *екклесіа*, ЗРГОМА-  
 ЖЕНЬЕ. АБО ЗОВАНЬЕ ЛЮДІЙ МНОГОЕ, АБО  
 ЗВОЛАНЬЕ, ЗОВАНЬЕ, АБО ДРУЖИНА; ЕСТЬ  
 ЦЕРКОВЬ ОВЧАРНА ОВЕЦЪ ХРИСТОВЫХЪ РО-  
 ЗУМНЫХЪ; ЕСТЬ ЦЕРКОВЬ ОКРУЖНЫМЪ ОБ-  
 ВЕДЕНА И ОБВАРОВАНА ЦЫРКЛЕМЪ, ОТЪ  
 КОТОРАГО СЛОВА, И ЕТИМОНЪ СВОЙ, ТО  
 ЕСТЬ ВЫВОДЪ МАЕТЪ; ЗОВАНЬЕ ПРАВОВѢР-  
 НЫХЪ ЕСТЬ ОЦЫРКЛОВАНО ДОГМАТАМИ СВЯ-

ТЫМИ, И НАДЪ ПОДАНЮЮ ВѢРУ И ДОГМАТА  
 БЛАГОЧЕСТВЫИ, ПИЩЕХЪ НЕ ПРИНУЩАЕТЪ  
 ДО СЕБЕ. И ДО ОБЦЫХЪ НЕ ВЫХОДИТЬ, И  
 НЕ ВЫСКАКУЕТЪ ЗЪ СВОЕГО ЦЫРКЛЮ; ЗРИ  
 СЪСТОЯНІЕ.

*Церельнозъ*, ЗРИ ЧРЪВЛЕНЪ, ТОЕЖЪ.

*Циеница*, СВЯСТЫЛКА, ФЛЕТНЯ, ШАЛА-  
 МАЦ.

*Цыльба*, *албо быліе*, ЛЕКАРСТВО,

*Цыленіе*, ЛЕЧЕНЬЕ; *исцупленіе*, УЛЕ-  
 ЧЕНЬЕ.

*Цилитель*, ЛЕКАРЬ.

*Цылю*, ЛЕЧУ; *исцуплю*, УЗДОРОВЛЯЮ.

*Цылованіе*, ПОЗДОРОВЛЕНЬЕ.

*Цылуо*, ВИТАЮ, ПОЗДОРОВЛЯЮ.

*Цыломудріе*, ЧЕСТНОСТЬ, ЧИСТОСТЬ, МЪР-  
 НОСТЬ, ОБЫЧАЙНОСТЬ, РОСТРОПНОСТЬ, ТРЕЗ-  
 ВОСТЬ, ВСТЫДЛИВОСТЬ.

*Цыломудрио*, ТРЕЗВО, ЧИСТО.

*Цыломудрый*, *рибий*, РОСТРОПНЫЙ, ТРЕЗ-  
 ВЫЙ, ЧИСТЫЙ.

*Цыль*, *ый*, ЩИРЫЙ, ПРАВЫЙ, ЗУПОЛНЫЙ,  
 ЧИСТЫЙ, НЕФАЛШЫВЫЙ, ПРОСТЫЙ, ДОВ-  
 РЫЙ, СВѢТЛЫЙ.

*Цылость* *тылесе*, ЗДОРОВЬЕ, СВЯЖОСТЬ,  
 НЕНАРУШНОСТЬ, ПРОСТОСТЬ.

*Цылость*, ЗУПОЛНОСТЬ, ЩИРОСТЬ.

**зб.** *Чадо*, СЫНЬ, ДИТЯ, АБО ОВОЦЪ, ПЛОДЪ, РОДЗАЙ, ПОКОЛЕНЬЕ.  
**зв.** *Часъ*, ГОДИНА, ДНЕВНАЯ ЧАСТЬ.  
*Часецъ*, ГОДИНА, ЧАСОСЛОВЪ, ГОДИНИЦЪ.  
*Частость*, ГУСТОСТЬ.  
*Чаю*, ОЖИДАЮ, ЧЕКАЮ.  
*Чаю есприати*, СПОДЕВАЮСЯ ВЗАТИ.  
*Чаяне*, ОЧЕКПЕАНЬЕ.  
*Чародѣй*, ЧАРОВНИКЪ.  
*Чароотравникъ*, ШО ЧАРАМИ ТРУЕТЪ.  
*Чванецъ*, БАНКА, ОДИНЦАА СУДИНА, ФЛАСКА, ФЛЯША.  
*Чрволенница*, ЖУЛВЪ МОРСКОЙ; СЪ КОТОРОГО КРВЕ ФАРБУ ШАРЛАТНУЮ ЧПНЯТЪ, ШАРЛАТЬ.  
*Чрволенъ гервень*, ЧЕРВЕЦЪ, ЧЫРВЕЦЪ, КАРМАЗИНОВАЯ ФАРБА СЪ ЧЕРВЕЦЮ, КАРМАЗИНЪ.  
*Чрволеный лукъ*, ЦЫБУЛЯ.  
*Чрвоность*, ЧЕРЛНОСТЬ, ЧЫРВОНОСТЬ.  
*Чрвопюся*, СРАМЛЯЮСЯ, РДЮСЯ, СОРОМЬЮСЯ, ЧЕРВОНЮ.  
*Чрвоный*, ЧЫРВОНЫЙ.  
*Человкоугодѣ*, ПРИПОДОБАНЬЕСЯ ЛЮДЕМЪ.  
*Чрвало*, ПОГЕРЛАЛО, ВЕДРО.  
*Чрвта*, ПРАВЛО, ЛИБЯ, ЮТА, КРИСКА.  
*Чество*, УРАЧЮ.  
*Честность*, ПОЧТНОСТЬ, ОБЫЧАЙНОСТЬ, ВЕСТИДЛИВОСТЬ, СКРОМНОСТЬ, ПОВАГА, ШЛЯХЕТНОСТЬ, ДОРОГОСТЬ.  
*Честный*, УЧТИВЫЙ, СМЪРЕННЫЙ, МЕТ. КОШТОВНЫЙ.  
*Чесо*, ЧОГО; *чесо ради*, ДЛЯ ЧОГО.  
*Чрвнигѣ*, ФЯГЪ ДВКНХЪ ДЕРЕВЕ.  
*Чрвогъ*, ЛОЖНИЦА, АБО ПОКОЙ, КРОЛЕВСКИЙ ПАЛАЦЪ, ТЕРЕМЪ, ПОЛАТА ЦАРЕВА ЗГОТОВАНАЯ.  
*Чета*, ПОЧЕТЪ, ПОЛКЪ, ГРОМАДА, ВОЙСКО УШКОВАННОЕ, КОННИЦИ СЪТВОРИША ЧЕТЫ ТРИ, КОННИИ ЖОЛЦЕРЕ НА ТРИ ГУФЫ РОЗШКОВАЛИСЯ.  
*Четвертолостникъ*, КОТОРЫЙ 4 ЗЕМЛЪ ДЕРЖИТЪ, АБО 4 ПАНСТВА.  
*Четыре мсти*, ЧТЫРИ ПОМСТЫ, МЕЧЪ, ГЛАДЪ, ЗВЪРЫ ЗЛЫ, СЪМРЪТЬ.  
*Чрвзъ неусытаемый*, РОБАКЪ КОТОРЫЙ НЕПЕРЕСТАВАЮЧИ ТОЧИТЪ.  
*Чрвгый*, ПОДНАШЙ, ЧАШНИКЪ, ЧЕРПЛОЩЙ.

**зрѣ.** *Чрвоеница*, ХОРОБА.  
**зуб.** *Чешуя*, ЛУСКА РЫБЛА; ЧЕСТЪСТВУЮЩЙ. УЧТИВОСТЬ ВЫРЯЖАЮЩЙ.  
*Чинъ*, ПОРЯДОКЪ, ЧПННЙ, ПОРЯДНЫЙ.  
*Чиниъ*, ПОРЯДНЕ, ЧПНОВНЪ, ВЕДЕ ПОРЯДКУ.  
*Числя*, *число*, ЛИБА, АБО ЛИБМАНЪ; ЧИСЛЯ ПЕУПОТРЕБИТЕЛЬНОСТЬ.  
*Чистительство*, СВАЩЕНСТВО.  
*Чистый*, *истинный*, *авгтовный*, ПРЕЗРОЧНОСТЫЙ, ПРАВЫЙ, ЗУПОЛНЫЙ, ЦПРЫЙ, ЧИСТЫЙ.  
*Читатель*, ЧТЕЦЪ; ЗРИ КЛИРИКЪ.  
*Членовный*, КУТНЙ.  
*Члны*, ЧЛОККИ, СЪСТАВЫ.  
*Члагъ*, КИШЕНЯ, ШАБЕЛТАСЪ, ВИСАГА, ТАШКА, КАПСА, ТЛУМОКЪ, ВАЦОКЪ; СЛОВАЦКИ: ТОРБА, МОШНА, ТОВОЛА, КАЛТА, МЪШОКЪ; УГОРСКИ, ЕРШЕНЫ.  
*Чрвообъяденіе или чрвообъсїе*, ОБЖЫРСТВО, СТРАСТЬ ТЪЛЕСЪ, БЛУДЪ, СРЕБРОЛЮБИЕ, ГНѣВЪ, ИЛИ ЯРОСТЬ, СЪРЪБЪ, ИЛИ ПЕЧАЛЬ, УНЫНИЕ, ГДѢ ПОИРАВЪ СТРАСТЬ ДУШИ, ТЩЕСЛАВІЕ, ЗРИ ГРѣДЫЯ.  
*Чреда*, ЧЕРГА, ПЕРЕМѢНА, КОЛЪЯ, ЧЕРЕДА.  
*Чрежденіе*, БАНКЕТЪ, ТОЖЪ И УЧРЕЖДЕННЕ.  
*Чрвзъ оногъ*, ПРЕЗЪ ОНОГО.  
*Чрвзъ оныгъ*, *чрвзъ оныгъ*, ОНЫМЪ.  
*Чрвзъ ню*, *нею*, *тоа ради*, ПРЕЗЪ НЮ.  
*Чрвзъ все житіе*, *по всему житію*, ЧЕРЕЗЪ КЪ ВСЕЖИВОТЬ, АБО ВЪКЪ.  
*Чрвзъ потребство*, *злѣе зупребленіе*, ЗЛОЕ УЖИВАНЬЕ, НАДСЛУШНОСТЬ.  
*Чресла*, БОГЪ, БЕДРА, ЧРЕСЛА, НА ПРЕДЪ, ОБИСТІЯ ЖЕ НА ЗАДЪ, А ОБОИ ПОХОТНОЕ ЯВЛЯЮТЬ.  
*Чресло*, *лядвїа*, БОГЪ МЕЖИ КОСТАМИ, БЕДРО, ЛЯДВИ.  
*Чтилице гтїное*, ТОЕ ШО ЗА БОГА ХВАЛЯТЪ, АБО В ЧОМЪ БОГЪ БЫВАЕТЪ ХВАЛЕННЫЙ.  
*Что*, ШТО, ШО.  
*Чувство*, СМЫСЛЬ.  
*Чувствено*, *гъ*, РЕЧЕВИСТЕ, ШО ПРЕЗЪ СМЫСЛЬ МОЖЕТЪ БЫТИ ПОЙМОВАНО, СМЫСЛНЕ, УЧТЕ, ЧУЖДЪ, ЧУЖИЙ.  
*Частина*, ГУСТВИНА, ГУЩАВИНА, ГУЩА, ГУСТВИНА ЛЪСНАЯ, АБО ГУСТЫЙ ЛЪСЪ.

## Ш.

*ша.ч.*  
**Шалка**, шпочка у вагв.  
**Шаръ**, фарба, мастъ.  
**Шетаніе**, хелпльнѣе, шемранѣе, дры-  
 жанѣе, шумленѣе.  
**Шатаюся**, шастаюся, якъ бонѣ на  
 вытечку, дрыжу, шумлю, дзыянкѣ чн-  
 ню, якъ левѣ рычу, образнѣ, ес-  
 темѣ роспустнымѣ, своволнымѣ и бут-  
 нымѣ.  
**Шаташася**, збурился.  
**Шатматы и ляхи**, зри хпрость.  
**Шепотникъ**, обмовца, щекаръ, зауш-  
 никъ.  
**Шестое**, хоженѣе, хожденѣе.  
**Шестую**, иду, вендрую.  
**Шестижды**, шесть разѣ.  
**Шолкъ**, едwabъ.  
**Широта**, широкость.  
**Шипокъ**, овоцъ есть, грановитое ябл.

*шт.*  
 бо полное зернлятѣ запашное и смач-  
 ное.  
**Шинганъ**, овоцъ съ того дерева, ал-  
 бо що таковское.  
**Шкарелъ, ный, злообразный**, спрос-  
 ный, обрѣдливый, шпетный.  
**Шлемъ**, шлякѣтъ, прильница, мисурна,  
 гелмъ.  
**Штамба**, печатня, друкарня.  
**Шуал**, лъвая, маньба, нулга.  
**Шуленъ**, pianъ, похмѣльный, веселый,  
 дужий, чирствый.  
**Шутъ**, ошустъ, прелестникъ, блазень,  
 що въ шахованой сукни.  
**Шубровецъ**, полный, або платовъ, од-  
 рапаный, ошарпанный, подрапанный, одер-  
 тый.  
**Шутовная**, радостворная, речн двор-  
 скнн, и жартовливый.

## Щ.

**Щавство**, грец. влакена, зѣ пещоты  
 недбалство и взгорженѣе, лънивство,  
 гнусность, згрѣвѣлость, грѣвѣлнство, не-  
 умѣтность, глупость, пыха, взгарда,  
 гордженѣе. Словко влакена, беретса  
 отъ рыбы, влакось зсвежой, которая  
 гдыся злучаетъ недатве роскодитса, а  
 невожиточна явнашо; отъ ней щавство  
 названо есть.  
**Щавстую**, удаюся на лънивство и  
 недбалство, на гнусную неумѣтность,  
 и на взгорженѣе, презъ роскошы добръ  
 уживаю, нецнотливѣе и не чисто живу.  
**Щавственнъ**, гнусно, згннло, лъннво,  
 недбалѣе, спанѣлѣе, не рыхло.  
**Щавленіе**, не рыхло чиненѣе чого, и  
 глупѣе и гнусно.  
**Щавство**, строи поважныи, вымысл-  
 ныи, для надутости, и помпы, растль-  
 ннѣа.  
**Щадимый, лежачицн, соблюдаемый**, от-  
 ложенный, захованый, положеный.  
**Щадитъ насъ**, печетса нами, жа-  
 дуетъ.

**Щаденіе, пощегене, щаженѣе, уфолго-  
 ванѣе.**  
**Щажду**, фолгую, заховую, ощажлаю.  
**Щегуша**, щѣбля, або кухня; Юсефъ.  
 моск. гл. 12. о трапезномъ чину.  
**Щедротѣ, милосердіе**, щедробливость,  
 гоинность, злптованѣе.  
**Щедру**, ущедряю, злптовуюся, миро-  
 сердѣе ченю, гоинѣ даю.  
**Щедръ, ый, щедробливый, литости-  
 вый, гоинѣ даючій.**  
**Щель**, скала, розвьль.  
**Щипцы**, клещици.  
**Щитъ**, тарча, павъза, павъжъ, родел-  
 ка, публьръ, образнѣ, заслона; гигансъ,  
 гигантъ, щудъ, исполннѣ; обрымѣ, велетъ.  
**Щиты халдрійски**, луды днн, цароженѣе,  
 або родъ, рожай, поколннѣ. Народъ отъ  
 Лудѣа названъ; зри людъ.  
**Щукъ, шулъ, гукъ; слышательный**  
 шукъ, плюскъ, плюскота отъ дожджу;  
 безъ шука, въ мягкости.  
**Щуръ**, скворнокъ. Марг. сл. о еже  
 предста царѣца.

Ю.

**ю.**  
**Ю, ей, юже,** которую, юже, южь.  
**Юзъ,** полудный вѣтръ, полуденная сторона, или полудне.  
**Юдоль,** долина; зри удоле, и разлой.  
**Юза уза,** вязеньбе; зри уза.  
**Юзникъ, узникъ,** вязень.  
**Юнецъ,** быкъ молодой, ярокъ и лють-быкъ.  
**Юница,** телчка, о трехъ лѣтъ.  
**Юнота,** младенець, albo дѣвчина, панянка.  
**Юнотка,** молодойця.  
**Юность,** молодость.  
**Юностный,** молодостный, що до молодости належитъ.  
**Юноша,** млденець, молодець, пару-

**юч.**  
**юч.**  
 БОКЪ, 20 ЛѢТЬ, или по нѣкихъ, 15 лѣтъ.  
 ПЯТЫЙ СТЕП. ОТЪ 7 ЧЕЛОВЕЧ. ЖИТЯ; ЗРИ МУЖЬ, И СТАРЬ ЖУЖЬ, СЕДЬМЫЙ ПОСЛѢДНИЙ СТЕПЕНЬ ЧЕЛОВѢЧЕСКАГО ЖИТЯ; ЗРИ МЛАДЕНЕЦЬ, И ОТРОКЪ.  
**Юный,** молодой.  
**Юношески,** дуже, чырство, помолодец-ку, достатечне, хендого, достатне.  
**Юношеский,** молодецкый, молодецкый, дужый, мощный, сильный, менжный, чырствый, дѣльный, реццарскый.  
**Юро-дъ,** дурень, глупъ, бй, блазень.  
**Юродливый,** глупый, дурный, блазень, дурьючий.  
**Юродство,** глупство, блазенство.  
**Юродствуоу,** дурью, блазюу.

Я.

**Я** икъ, або которая.  
**Явь,** певне, запевне, заисте, заправды, невонтпыве, явне, безъвонтпена.  
**Явленіе,** оказанье, оказия, помпа, бутта, позверхность яковой рѣчы, верховщины, высокость; *являю,* сказую, значу, ознаймую, указую.  
**Явленно,** значно есть, то есть.  
**Явственно,** явно, оказале, светло.  
**Явлюся,** възмнюся, възнешуюся, здаюся.  
**Ядъ,** ѣдъ; ядъ смъртоносный, трутизна, отравя.  
**Ядъ,** ѣства, страва, ѣдвнь.  
**Ядрило корабельное,** начине до корабля належаче.  
**Яже,** которая.  
**Яждене,** ѣзда, ѣждвнь.  
**Язва,** рана, побѣте, сѣуканье, пораженье, пляга, або тятя, разбаранье, або знаменье.  
**Язвина,** яма, або яскиня дикихъ звѣрять.  
**Язвлю,** рану задаю, лаю, сѣукаю, кару, раню, досаждаю.  
**Язвы натресканы,** пятна.  
**Языкъ,** народъ поганскый, члоногъ въ устьвхъ, чрезъ кругол я пишется.  
**Языникъ,** поганецъ.

**Языгескый,** поганскый.  
**Язл,** привременное страданье и смущение тѣла; *хороба,* короткое зволенье тѣла, або хороба, дочасный болъ, и потрвоженя тѣла; зри недугъ.  
**Яко,** вѣже, ижъ, же, для тогожь.  
**Якъ, зане,** тѣмъ же, або вѣмъ.  
**Яковал,** елика.  
**Якъся,** прывяль, вѣралъ.  
**Ярина,** ялна.  
**Ярига,** ядно грубое, саабъ, Угорскя.  
**Яръ,** запалчивъ.  
**Яровидный,** сердовидный, зроку гнѣвливого.  
**Яростивъ,** запалчивый.  
**Яростивый,** сердитый.  
**Ярся,** запалиюся гнѣвомъ, надыхаюся, серджуся.  
**Ярость, реть** попудливость, починаючийся гнѣвъ, до гнѣву перхливость, сердитость.  
**Ярость подобна згрьбю запаленому,** которое прудно и гвалтовне загорится, а рихло угасаетъ; гнѣвъ, подобенъ огню въ желѣзѣ распаленомъ, во горячость его въ нюмъ долго есть, и теплота его трваеть; рвеніе же подобно огню въ губцѣ скривому и неавне распаляючомуся, а до чего притвняется

*свѣ.*                      *свѣ.*  
 ВСЕ ПАЛПТЬ, И НАДЪ ОБОХЪ ГОРШЕЕ,  
 ДОЛЖЕЙ ГОРЕТЬ НЕГАСНУЧИ; ТАКЪ И ЗЛОСТЬ  
 РВЕНІЯ ГНѢВУ ВНУТРЬ ЛЕЖИТЬ УТРАФЛЯЮ-  
 ЧАА НА ПОМСТВУ; ЗРИ ЧРЕВОУБЯДЕНІЕ.

*Ярость и ревнѣе*, умаляють дни, и  
 ПРЕЖДЕ ВРЕМЕНЕ ПЕЧАЛЬ СТАРОСТИ НАВО-  
 ДИТЬ, ЗАПАЛЧИВОСТЬ И ЗАЗДРОСТЬ УМЕН-  
 ШАЮТЪ ДНИ, А ЗЫБИТНЕЕ СТАРАНЬЕ, СТА-  
 РОСТЬ ПРЕДЪ ЧАСОМЪ ПРИВОДИТЬ.

*Ясность*, погода.

*Ятъ пойманный*, АБО ОГОРНЕННЫЙ, ОСЯ-  
 ГНЕННЫЙ.

*Ятъ*, ПОЙМАЛЪ.

*Яты*, ПРЕЛСТЯТИ, ОШУКАТИ, ЗВЕСТИ, ПОД-  
 ХВАТИТИ.

*стр.*                      *стр.*  
*Яты*, ОШУКАНЫИ.  
*Ятъ*, ПОЙМАЛЕМЪ, ПОЙМАЛЪ ЕСМИ, ИМЪ-  
 ЛЕМЪ; ЗРИ НЕЯСТЕ.

*Ята*, ПОЙМАЛП, ИМЪЛП.

*Ятра*, ЕЖЕ ЕСТЬ, РУРЫЦКИ, ЛЯДВИНЫ.

*Ятро*, НЫРКА.

*Ятроба*, НЫРКА, АЛБО ЖИВОТЬ, АЛБО  
 ЧЕРЕВО, АЛБО БРУХЪ, АЛБО ВНУТРИНОСТЬ,  
 АБО МАТЦЯ.

*Ятробъ*, КОВПИННАЯ, ЯТРОВКА.

*Ягайце*, БАНКА ЛАЗЕБНАЯ, СУДИНА ГО-  
 ЖАЯ КЪ НАЛИВАНЮ ОЛВВЫ В ЛЯМПУ.

*Ящеръ*, ОСТРАЯ СКОРА, КОТОРОИ УЖИ-  
 ВАЮТЪ ДО РУКОЯСТИ ШАБЕЛНОГО, ЦАПА.

## V.

*Уакіноз*, КАМЕНЬ МНОГОЦВѢТНЫЙ; Рос-  
 СКИ: ЯХОПТЬ.

*Удеріковъ*, ГУДРОПЪ, ОПУХЛЫЙ.

*Удрохоосъ*, ВОДОЛЪЯ, ВОДНИКЪ.

*Уменей*, СТИХЪ ВЕСЕЛНЫЙ; МУЖЪ ОТ-  
 СТУПНИКЪ ВЪРЪ ХРИСТОВЫ.

*Унакой*, ПОСЛУШАНІЕ.

*Упархъ*, ЗРИ ЕПАРХЪ.

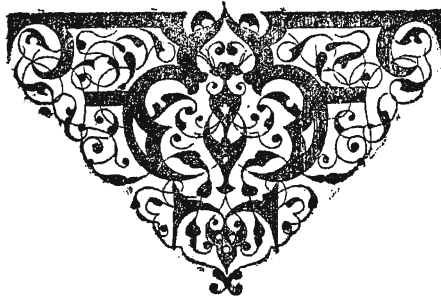
*Упатій*, ДОСТОЯНЪ, НАЙВЫШШЫЙ СУДЯ,  
 ВЫСОКІЙ АБО ВЕРХОВНЫЙ.

*Упаты*, ПМЕНОВАХУ ЕЛДНИИ ВЕЛИКИ  
 ЦАРЬ.

*Уперехій*, ПРЕПЪБАЙ.

*Уссопъ*, ЮЗЕПОКЪ, ЗЪЛЕ КОТОРОЕ ЖПДО-  
 ВЕ УМОЧЮЧИ ВЪ КРОВЬ ПОКРОПЛЕВАЛСЯ  
 И ОЧИЩАЛСЯ.

*Упостасъ*, ПЕРСОНА, ОСОБА; ЗРИ СЪСТАВЪ,



**ЛИТОВСКО-РУССКІЙ**

**СЛОВАРЬ,**

**СОСТАВЛЕННЫЙ ВЪ 1596 ГОДУ**

**ЛАВРЕНТИЕМЪ ИЗЪАНИЕМЪ.**

# ЛЕКСИС

СИРЬЧЬ РЕЧЕНИЯ, ВЪКРАТЦЪ СЪБРАННЫ И ИЗ СЛОВЕНСКАГО ЯЗЫКА НА  
ПРОСТЫЙ РУСКІЙ ДІАЛЕКТЪ ИСТОЛКОВАНЫ Л. З.

## А.

*Абіе*, зараза.  
*Аваа*, тато, отець.  
*Агнеуъ*, баранокъ.  
*Аеница*, молодая овечка.  
*Адоніа*, господь, пань.  
*Адъ*, темнота, невѣдомое мѣсце, пре-  
исподняя; по Грецку: адъ, псаідісь.  
*Азъ*, я.  
*Акавистъ*, несъдально.  
*Акриды*, вершки деревянные, путя, и  
тыжь коники.  
*Алавастръ*, камень есть такъ назван-  
ный, изъ того камня уроченный  
слонкъ; albo скрыночка.  
*Алекторъ*, пввецъ.  
*Алканіе*, ясти хотъне.  
*Аллилуія*, хвала Богу; приходтъ Богъ;  
хвалите и испѣвайте живаго Бога; Ев-  
рейскому бо языкомъ: *аль*, идетъ, яви-  
ся; а *мль*, Богъ; а *уія*, хвалите, испѣ-  
вайте.  
*Алгба*, голодность.  
*Алгу*, ясти хочу.  
*Алннъ*, заправды, albo пехай, табъ  
будеть.  
*Алелъ*, вѣстникъ, albo повѣдачь.  
*Алципатъ*, бурмистръ, старшій радца,  
albo справца въ якой земли.  
*Апостолъ*, посланецъ.  
*Ароматы*, запахи, и дороги масти, и  
тыжь корень; albo зелье пахнучее.  
*Архангелъ*, староста ангельскій.  
*Аргистратигъ*, цесарь и тыжь стар-  
шій князь.  
*Архитриумнъ*, маршалокъ, началь-  
никъ трѣмъ всклоненіямъ.  
*Ассарій*, пенязь, гарель.  
*Афедронъ*, выходъ, закреть.  
*Аще*, если.

Г. П. К. 5.

## Б.

*Багрлица*, шаглатъ, albo едвавъ ба-  
гровой фарбы.  
*Баерница*, вѣль.  
*Балий*, заклиначъ, чаровникъ.  
*Баня*, лазня.  
*Баснъ*, казка, слово, байка.  
*Баснословіе*, некчемная мова.  
*Бдитъ*, не спить.  
*Бдѣніе*, неспавье.  
*Бѣдро*, бокъ.  
*Безбѣдно*, безъ упадку, безъ трудно-  
сти.  
*Безболъзніе*, неболъзне.  
*Безвѣстный*, неознаменный, знагла  
будучій.  
*Бездерзновенъ*, несмѣлый.  
*Беззобіе*, щиряя добротъ.  
*Бездна*, пропасть, безстрастїе, нетер-  
пленїе, незневоленїе отъ афектовъ.  
*Безмолвіе*, тихость, негученье, тиши-  
на, затишье.  
*Безмолвствую*, въ затишу живу, безъ  
гомону.  
*Безмоленикъ*, ермита, который не въ  
гукъ и беззатрвоженїа свѣта того, безъ-  
блаженно безъ погрѣшенїа живеть.  
*Безмърный*, мъры не маючій.  
*Безмърстный*, неслуженый.  
*Безотвѣтенъ*, отповѣди немаючій, не-  
отповѣдный.  
*Безпристрастїе*, незневоленье отъ мир-  
скихъ красотъ и похотей.  
*Безсловесное*, бестїа.  
*Безсловесїе*, нелюдзкость.  
*Безлюиестїе*, неслажененье.  
*Безстудство*, нестыдливость.  
*Безтганїе*, не фрасовливость.  
*Безуменъ*, дурень.  
*Безумїе*, глупость.  
*Безумство*, глупство.

18.



*Безумствую*, дурью, глупью.  
*Безгестіе*, злѣшность, сромота.  
*Бисеръ*, перла.  
*Благій*, добрій.  
*Благоволю*, зезволю.  
*Благоволеніе*, добрая воля.  
*Благоговенствую*, набожный естемъ.  
*Благовспріемлю*, вдячне примую.  
*Благоговійный*, набожный.  
*Благоговеніе*, набожность, встыдливость.  
*Благодареніе*, дякованіе.  
*Благодарный*, подялливый.  
*Благодару*, дякую.  
*Благодарственъ*, подялливый.  
*Благодатель*, добротодавца.  
*Благодатный*, ласковый.  
*Благодать*, ласка.  
*Благоденствіе*, счастье.  
*Благоденственъ*, счастливый.  
*Благоденствую*, счастить ми ся.  
*Благодушество*, добродѣйство.  
*Благодушитель*, добродѣй.  
*Благолюбіе*, оздоба.  
*Благолюбный*, оздобный.  
*Благополучаю*, счастить ми си.  
*Благополученіе*, счастье.  
*Благополучный*, счастливый.  
*Благопріятный*, до пріяня ладный, и тыжь вдячный, милый.  
*Благодать*, добротъ.  
*Благоствинный*, добротливый, щедротливый.  
*Благодѣя*, добротливость, щедротливость.  
*Блазнь*, згоршенъе.  
*Блаженство*, счастливость.  
*Блаженъ*, счастливый.  
*Блаженствую*, счастливый естемъ.  
*Блажу*, хвалю, счастья кому признаваю.  
*Благодарствую*, хвалю, набоженство отправую.  
*Благодарствіе*, боговойность, побожность, набоженство.  
*Близъ*, близко.  
*Блюду*, стерегу.  
*Блюденъе*, стереженъе.  
*Блюдо*, миска.  
*Бляденіе*, цюгавое мовленъе.  
*Блядословіе*, шкарадая мова.  
*Бодрость*, чуйность.

*Бодрствую*, чуюся, чуйность маю.  
*Бождреніе*, чуйность, пыльность, осторожность.  
*Болій*, большій.  
*Большънъ*, большъе.  
*Болей*, надъ, больше.  
*Болша*, больше.  
*Борба*, боренъе, валка.  
*Бореніе*, боренъе, валка.  
*Боруся*, воюю.  
*Бохма*, згола, надаремне.  
*Бошо*, убо, во.  
*Бразда*, борозна.  
*Бракъ*, женитва, веселье.  
*Бранъ*, война.  
*Брагуся*, жепюся, веселье спгавую.  
*Брашно*, покормидло.  
*Брозда*, узда, уздяница.  
*Брегу*, стерегу.  
*Бреженіе*, стереженіе.  
*Брежя*, бережя, глумокъ, и тыжь товаръ которій въ корабль, або на возъ.  
*Бреніе*, глина, белото.  
*Бренный*, глиняный, болотный, бѣдный, сродный, и тыжь потужный, и довѣтанный въ мовъ.  
*Будущий*, прядучій, что маеть быти.  
*Быліе*, зелье.  
*Быть*, стало ся, былъ, была, было: въ тое реченіе значить превъчиость и присносущіе.  
*Бытіе*, бытность.  
*Бѣда*, упадокъ, небезпечность.  
*Бѣдство*, сродность, и тыжь потужнокъ въ мовъ.  
*Бѣство*, утеканъе.  
*Бѣжденіе*, примушенъе, вѣда.

## В.

*Ваје*, розкн съ копткомъ, лоза, багнята.  
*Варяю*, чекаю; *вредваряю*, упережжаю.  
*Васкъ*, храпъ.  
*Ваяю*, рию, рѣжу, выдѣвбую.  
*Ваятель*, тотъ которій рѣзаетъ печати.  
*Вдружаю*, утыкаю, угрожаю.  
*Ведро*, погода.  
*Велеръгую*, много о великихъ рѣчахъ мовлю.  
*Велеръгіе*, безмѣрное влекотанъе, и тыжь о великихъ рѣчахъ мовленъе.

*Велеръчивый*, **МНОГОМОВНЫЙ**, и **ТЫЖЪ** ПЛОТКА.

*Вериси*, ПУТА.

*Весьма*, **ВСЯКО**.

*Вждельные*, ПОЖАДАНЬЕ.

*Вжделью*, ПОЖАДАЮ.

*Вждельный*, ПОЖАДАННЫЙ.

*Вждельеаю*, ПОЖАДАНЬЯ МАЮ.

*Взбранитель*, ЗАБОРОНЯЮЩИЙ, ОБОРОНЦА.

*Взбранлю*, ЗАБОРОНЯЮ, и ПРОТИВЪ КОГО ВАЛЧУ.

*Взбраненье*, ЗАБОРОНЕНЬЕ.

*Взбранлю*, ЗАБОРОНЯЮ.

*Взвѣщаю*, ОПОВѢДАЮ.

*Взвѣщеніе*, ОПОВѢДАНЬЕ; УМЪ ВПЕРЯЮ; РОЗУМЪ ЯКЪ ТРОЗЛЕГЪ ЧАЮ, АЛБО ТОНКО РАЗМЫШЛЯЮ.

*Взгляшаю*, ОТПОВѢДАЮ, ОБВОЛЫВАЮ; и ВЗГЛАСИТЬ БЕЗДНА СЪ ВЕСЕЛЕМЪ и ЗАКРИЧИТЬ ПРОПАСТЬ З ВЕСЕЛЯМЪ.

*Взгляшенье*, ОБВОЛАНЬЕ, ПРИЧИНЫ ОТПОВѢДЕНЬЕ.

*Вздвизаю*, ПОДВИГАЮСЯ, ВЗНОШУ.

*Вздвиженье*, ПОДВИГНЕНЬЕ, ВЗНОШЕНЬЕ.

*Вздержаніе*, ВЗДЕРЖЛИВОСТЬ.

*Взнесеніе*, ВЗНЕСЕНЬЕ.

*Взраженье*, СЫХАНЬЕ, СПРОТИВЛЕНЬЕ.

*Взражаю*, ВСПЫХАЮ, СПРОТИВЛЯЮСЯ.

*Взрастаю*, УРОСТАЮ.

*Взрастѣ*, ВОЗРОСТЬ.

*Взываю*, ЗАКЛИКАЮ.

*Взысканье*, ШУКАНЬЕ.

*Взыскую*, ВЫНАЙДУЮ.

*Взысканный*, ВЫНАЙДОВАННЫЙ.

*Видѣніе*, ОГЛЯДАНЬЕ, и ТЫЖЪ ОБЛИЧЬЕ.

*Видѣти остро*, СМОТРЕТИ БЫСТРО.

*Видѣю*, ВИЖУ.

*Види*, ПРИЧИНА.

*Винительный*, ТОТЪ, КОТОРЫЙ ПРИЧИНУ ОТЪ КОГО МАЕТЪ, АЛБО ТОТЪ, КОТОРЫЙ КОГО ВИНУЕТЪ.

*Винувный*, ТОТЪ, КОТОРЫЙ ЕСТЬ ЧЕМУ ПРИЧИНОВО.

*Виссонѣ*, ПОЛОСНО ТОНКОЕ.

*Виститье*, УПРИМЪИ, ПОЙМЪ, ПОТУЖИВЪИ.

*Витія*, РИТОРЪ, ОРАТОРЪ, КРАСНОГЛОВОЦА.

*Владѣа*, ВЛАДАРЬ.

*Владыгество*, ВЛАДАРСТВО.

*Владыгестеую*, ВЛАДНУ.

*Власть*, ВЛАЗДА.

*Властельстеую*, ВЛАЗДУ МАЮ.

*Властелинѣ*, ВЛАЗДА, ВЛАДАРЬ.

*Влаюся*, ХВѢЮСЯ.

*Внезату*, ЗНАГЛА, НА ТЫХЪ МЪСТЪ.

*Внемлю*, ЗРОЗУМѢВАЮ.

*Внимлю*, ЗРОЗУМѢВАЮ.

*Внимание*, ЗРОЗУМѢВАНІЕ.

*Внутръ уду святлициа*, ВЪ САМОЙ ЦЕРКВИ.

*Внутръ*, ВНУТРИ.

*Внѣ града*, ЗА МЪСТОМЪ.

*Внѣ уду*, НА ДВОРЪ.

*Внѣ*, НА ДВОРЪ.

*Внѣшній*, НАДВОРНИЙ З ВЕРХНИ, ТОГО СВѢТНИЙ.

*Водосланенѣ гробѣ*, ВОДОЮ ПОСЛАННЫЙ ГРОБЪ.

*Возорѣ*, ТВАРЬ ПРИЗРѢНЬЕ.

*Возатай*, ВЗНЦА.

*Воинѣ*, ЖОЛНѢРЪ.

*Воинство*, ЖОЛНѢРСТВО.

*Воинстеую*, ЖОЛНѢРСТВОМЪ СЯ БАВЛЮ.

*Воистину*, ЗА ПРАВДУ.

*Воплю*, ОЖИДАЮ.

*Воруженѣ*, УЩЕПЛЕНЪ, УТГЕНЕННЫЙ.

*Востволие*, ЗЕЛЪЕ ЕСТЬ, БАЗАНОВЕЦЪ.

*Врагѣ*, ВОРОГЪ.

*Вражда*, ВОРОГОВАНЬЕ, НЕПРИЯЗНЬ.

*Враждуо*, ВОРОГУЮ.

*Враждуою*, БЕЗЪ ПРАВДЫ. ВОРОЧУЮ НЕ-СЛУШНЬЕ.

*Вразумляю*, НАПОМИНАЮ, УРОЗУМЛЯЮ.

*Врата*, ВЪРОТА, БРОНА.

*Вратарѣ*, ВОРОТНИЙ.

*Вражба*, ЛЕЧЕНІЕ.

*Врагѣбница*, ДОМЪ, ГДѢ ЛЕЧАТЬ, и ТЫЖЪ АПТЕКА.

*Врагѣваніе*, ЛЕКАРСТВО, ЛЕЧЕНЬЕ.

*Врагѣство*, ЛЕКАРСТВО, ДОКТОРСТВО.

*Врагуо*, ЛЕЧУ.

*Врагѣ*, ЛЕКАРЬ, ДОКТОРЪ,

*Вредѣ*, НАРУШЕНЬЕ.

*Вредѣаю*, НАРУШАЮ.

*Время*, ЧАСЪ.

*Временный*, ДОЧАСНЫЙ.

*Вредитель*, ШКОДЦА, КОТОРЫЙ НАРУШАЕТЪ.

*Врѣщице*, ЦАХТА, ЖАЛОВА, ЖАЛОБНЫЙ УБИРЪ.

*Врутка*, ГУРА.

*Вругаю*, ПОРУЧАЮ.

*Вругенье*, ПОРУЧЕНЬЕ, ВДАНІЕ, ПОДАНИЕ.

*Всадникѣ*, КОНИЙ, ВЕРХОВНЫЙ.

*Вселенная*, ВСЬ СВѢТЪ.  
*Вселенскій*, ПАТРИАРХЪ, ОТЕЦЪ НАЧАЛЬ-  
 НЫЙ ВСЕМУ СВѢТУ.  
*Всесожженіе*, ОФѢРА ЦѢЛО СПАЛЯЮЧАСЯ.  
*Вскликновеніе*, ВЫКРЫКАНІЕ.  
*Всклиціаю*, ВЫКРЫКАЮ.  
*Вспнать*, НАЗАДЪ.  
*Всплаплю*, ОТЧІНАЮ, ВЫВЕРТАЮ.  
*Всплавленіе*, ВЫВЕРТАНІЕ, ОТОГНЕНІЕ.  
*Встремѣливость*, ВСЯЧЕСКИ, ВШЕЛЯ-  
 НИМЪ СПОСОБОМЪ.  
*Вслищеніе*, ПОРЫВАНІЕ, ДРАЦІВЖСТВО,  
 УХАПЛЕНІЕ.  
*Вслищаю*, ПОРЫВАЮ, ПОХАПУЮ.  
*Вслищаю*, УСТЯГАЮ, ЗАСТАПОВЛЯЮ.  
*Вслищеніе*, УСТЯГАНІЕ.  
*Вслзески*, ДОПЦІДКУ.  
*Взлненіе*, НЕВОЛЬНОСТЬ.  
*Взпощеніе*, СТЪДЕНІЕ, ЧЛОВѢЧЕСТВА  
 ПРИНЯТИЕ.  
*Взловзгеніе*, УЧОЛОВЪЧЕНІЕ.  
*Вызбранный*, ВАЛЕЧНЫЙ, ВЫБОРНЪЙ-  
 ШІЙ ВЪ БИТВАХЪ.  
*Выну*, ЗАВѢДЫ.  
*Выспръ*, ВЫСОКОСТЬ И ВЫСОКО.  
*Выз*, ШІЯ.  
*Вьденіе*, СВѢДОМОСТЬ, ВЪДАНІЕ.  
*Вьжа*, ЦВѢЧНЫЙ.  
*Вьмъ и свьмъ*, ВЪДАЮ, ВЪДѢТИ, ВЪДА-  
 ТИ ПЬВНЕ.  
*Вьстникъ*, ПОВѢДАТЬ.  
*Вьтвъ*, ГОЛЬ.  
*Вьщаніе*, ПОВѢДАНІЕ, ГОЛОЖЕНІЕ.  
*Вьщаю*, ПОВѢДАЮ, ДАЮ ГОВОРУ, ГОЛОШУ.

## И.

*Гаданіе*, РОЗМОВА.  
*Гаданье*, ЗАГАДКА.  
*Гаждене*, ЗЛОРЪЧЕНІЕ, ПОГАНЕНІЕ,  
 ТОЖЕ ЗНАЧИТЬ, ЧТО И КУЛЕНІЕ.  
*Газофілакїа*, СОСУДОХРАНИДИЦА.  
*Гананіе*, ЗАГАДКА, ГРУДНОЕ И ЖЕЛЧНОЕ  
 ВЪТАНІЕ.  
*Гибель*, УТРАТА, ПОГИВЕЛЬ.  
*Глаголанье*, МОВЛЕНІЕ.  
*Глаголю*, МОВЛЮ.  
*Глаголь*, МОВА.  
*Глезно*, ГОЛЬНЪ.  
*Глузлю*, ПРОХОЖУЮСЯ, ПРОИДЖАЮСЯ,  
 ШОДРАЖНЮСЯ И ЦВИЧУСЯ.  
*Глузь*, ПОДРАЖЕНІЕ.

*Гнушаюся*, ВРѢДЖУСЯ.  
*Гольмо*, ВЕЛИКО.  
*Гольмый*, ВЕЛИКИЙ.  
*Гоненіе*. ПРИНАСЛѢДОВАНІЯ.  
*Гонители*, ПРЕНАСЛѢДОВАЦА.  
*Гордыня*, ПЫХА, ГОРДОСТЬ.  
*Гордый*, ПЫШНЫЙ.  
*Горджусь*, ПЫШНЮСЯ.  
*Горесть*, ГОРЬКОСТЬ.  
*Гортань*, ГОРЛО.  
*Гортинобъсїе*, ГОРНЕ ВЪЗВЪШЕНІЕ; КО-  
 ХАНБЕСЯ ВЪ РОСКОШНЫХЪ ПОТРАВАХЪ;  
 ЕСТЬ СТРАСЬ ОБЫ ЛЮБЫ ВСЕ ИДАТИ ХОТЬ  
 ТРОХИ, А ПОДЛИМЪ ПОТРАВАМИ ВЪЗГОРѢАТИ.  
*Господь*, ПАНЪ.  
*Господствую*, ПАНУЮ.  
*Господство*, ПАНСТВО.  
*Гощеніе*, УЧТА.  
*Грядю*, ПДУ.  
*Грань*, УГОЛЬ, ЧАСТЬ, ШТУКА; *красгра-  
 нене*, ПОЧАТОКЪ СТІХА, АЛБО СТРОКИ.  
*Гуси*, АРФА, ЛЮТНИ, СКРИПЦА.

## Д.

*Да будетъ!* НЕХАЙ БЫ ТАКЪ БЫЛО; НЕ-  
 ХАЙ БУДЕТЬ.  
*Даръ*, ПОДАРОКЪ.  
*Даліе*, УПОМИНОКЪ, ДОМОСТРОИТЕЛЬ-  
 СТВО.  
*Дебелость*, ГРУБОСТЬ.  
*Дебелъ*, ГРУБЫЙ.  
*Дела*, ФАСКА, БОЧКА.  
*Демонъ*, БЪСЪ, ЧОРТЪ.  
*Демонскій*, ЧЕРТОВСКІЙ.  
*Державствую*, ПАНУЮ, ВЪ ПОСЕССИИ  
 МАЮ.  
*Держава*, МОЖНОСТЬ.  
*Держанье*, ДУЖОСТЬ.  
*Дерзновеніе*, СМѢЛОСТЬ.  
*Дерзый*, СМѢЛЫЙ.  
*Дерзаю*, СМѢЮ, СМѢЛЫЙ ЕСТЕМЪ.  
*Десница*, ПРАВИЦА.  
*Десный*, ПРАВЫЙ.  
*Дїадима*, КОРОНА.  
*Дїаволи*, ОБОЛГАНІЕ, ЗВАДА.  
*Дїаволь*, ОБОЛГАТЕЛЬ, ЗВАДЦА.  
*Доблесть*, СТАЛОСТЬ.  
*Добль*, СТАЛЫЙ.  
*Доблественнъ*, СТАЛЕ.  
*Доблествую*, СТАЛЫЙ ЕСТЕМЪ.  
*Добродѣтельный*, ЦНОТДѢВЫЙ.

*Добродѣліе*, цнотливыя справы.  
*Долгоденствіе*, долгій вѣкъ.  
*Долготерпѣліе*, терпѣливость, негнѣв-  
 ливость.

*Долготерпѣливый*, терпѣливый, не съ-  
 гнѣвомъ терпящій.

*Долгота*, дній, долгій вѣкъ.

*Домостроитель*, шафаръ, справца  
 дому.

*Дондеже*, ажъ пока, и тыжъ на вѣки.

*Досада*, зельнивость, посоромоченье.

*Досадитель*, зельнивость выгнѣжающій.

*Досаждаю*, лжу, сромочу.

*Досажденье*, зельженье, сромоченье.

*Добродѣтель*, цнота.

*Драгіе*, есть хойна, которая въ винѣ  
 сварена, зѣбъ чуетъ ухаropy полны и  
 очи уразовыи, т. е. раненый, або уда-  
 ренный.

*Древодѣльство* или *древодѣліе*, те-  
 сельство.

*Древодѣля*, тесля.

*Древодѣльствою*, тесельствомъ ся ба-  
 влю.

*Древле*, давню, оныхъ давныхъ ча-  
 согъ.

*Дреколь*, алибарта.

*Духъ*, вѣтръ.

*Духъ*, аггелъ.

*Духъ*, дыханіе.

*Духъ*, душа.

*Духъ Селтый*, Богъ истинный.

*Дичи*, дочка.

*Дичица*, таблица.

*Дѣланіе*, работа.

*Дѣлатель*, роботникъ, справца.

*Дѣло*, учинокъ.

*Дѣльма*, дѣля.

*Дѣтель*, справа.

*Дѣтище*, днтя.

*Дѣліе*, справа.

## Е.

*Евангеліе*, благовѣстіе.

*Евангелистъ*, благовѣстникъ.

*Евнухъ*, скопленый человекъ.

*Еда*, кды.

*Еда*, ця.

*Едва*, заледѣвъ.

*Еже*, которе.

*Елико*, колько.

*Елика*, колькое.

*Елма знагитъ*, колко, поневажъ,  
 яко, иногда вмѣсто бо.

*Елои*, по Еврейски, Богъ.

*Емануилъ*, съ нами Богъ.

*Епаристрисъ*, ячанце, судина, дочер-  
 паня, або палпваня, нахшталтъ ка-  
 ганця съ вѣлого желѣза.

*Естество*, прироженье.

*Етеръ*, нѣнцї.

## Ж.

*Жажда*, прагненье.

*Жатва*, жниво.

*Жатель*, жнецъ.

*Же*, а.

*Жертва*, заколение, оѣбра.

*Животъ*, мешканье, и тыжъ скарътъ,  
 гроши.

*Жизнь*, животъ, живность, выхъ-  
 вавье.

*Жилище*, мешканье, домъ.

*Житіе*, мешканье.

*Жру*, заколю, зарѣзую, оѣбрю.

*Жръніе*, оѣброванье.

*Жупель*, сѣрка.

## З.

*За динаръ*, за пеняль.

*Забрало*, пурканъ.

*Забыте*, забытье.

*Завертъ*, вихоръ.

*Зазираю*, застаю.

*Заври*, застанови.

*Зажмо*, позычаю.

*Зажмикъ*, пожичающій.

*Зазираю*, окобваю, обвиняю, осуждаю.

*Зазоренъ*, погуженый, подозрѣнный.

*Зазръніе*, окабванье, осужденье.

*Зазоръ*, погуженье, порозумѣнье.

*Закѣлю*, зарѣзую, заколю.

*Заколение*, зарѣзанье.

*Законъ*, право.

*Законникъ*, перестрѣгающій право,  
 чернець.

*Заклатель*, рѣзникъ.

*Заклогая*, замыкаю.

*Заклогеніе*, замкненье.

*Заклогенъ*, замкненъ.

*Зане*, або взмъ.

*Занзаю*, уколою.

*Запрещаю*, грожу, заказую.

*Запрещеніе*, угроженіе, заказаніе.

*Заря*, зоря, свѣтлостъ.

*Заря*, костки ворцавныя.

*Заутрникъ*, снѣданіе.

*Зеліе*, зелье.

*Зеленигіе*, есть древо, которое лѣтъ и зимъ зелено, подобное лѣтѣе маеть зелье, на которомъ черницъ ягоды растутъ.

*Зесфиръ*, вѣтръ вѣячній, отъ подлуня вѣющій.

*Зданіе*, зда, будованіе, подстрѣшье.

*Зижду*, будую.

*Злакъ*, паша, трава съ роматнымъ зельемъ.

*Злоба*, злостъ.

*Злобивый*, злостливый.

*Злодѣйство*, злостъ.

*Злонравный*, злого обычая.

*Злополугеніе*, несчастье.

*Злополугаю*, несчастіе ми ся.

*Злопомышльнѣ*, храбъ, гнѣвъ застарѣлый.

*Злоумышль*, злого разсудку человекъ.

*Золь*, злыи.

*Зракъ*, образъ.

*Зъница*, зѣвка человекъ.

## И.

*Ибо*, або вѣмъ.

*Иеомонъ*, вошь, староста.

*Иго*, яршъ.

*Изоть*, жодѣръ.

*Иждиваю*, выдаю гроши, накладаю.

*Иждивеніе*, выдатокъ.

*Иже*, котори.

*Изваяло*, рню, вырѣзую.

*Изваяніе*, вырѣзованіе, выротя.

*Извитіе*, хитростъ, штука, извитіе словесъ, шутное мовленіе, хитростъ въ мовъ.

*Извѣтъ*, доводъ.

*Извѣтованіе*, доводъ чиненіе, довоженіе.

*Извѣство*, пѣвностъ.

*Извѣстный*, пѣвный.

*Извѣствую*, упевняю.

*Извѣствованіе*, упевненіе.

*Извѣсто*, пѣвие, до пѣвна.

*Излѣна рызъ*, пара шатъ.

*Извергъ*, дѣтя мертво нарощено.

*Изрядне*, выборне, особливн.

*Изслаю*, высыхаю.

*Изяцтво*, выборностъ.

*Изяцный*, выборный.

*Икона*, образъ.

*Иногда*, лѣтъ.

*Искони*, на самомъ початку, съ початку.

*Искушеніе*, до покуса, до свѣденіе проба.

*Искушаю*, до свѣдчаю, пробую.

*Искусство*, умѣтностъ, свѣдомостъ.

*Искусный*, ученый, свѣдомый.

*Истинна*, правда.

*Истинный*, стончаемый, стертый на порогъ.

*Истинствую*, правду мовлю.

*Истрѣсаю*, бару, ветую, плачу.

*Истрошаю*, выдаю грошъ, распорошную.

*Истуканъ*, вылитый болванъ.

*Истукано*, выливаю.

*Истуканье*, выливанье.

*Истлзую*, пытаю.

*Истлзаніе*, пытанье.

*Исходище водное*, выхожденіе водъ, теченіе водъ.

## К.

*Кассія*, зелье некое благоблагодухное.

*Касаюсъ*, дотыкаюся.

*Касаніе*, дотыканье.

*Каситеръ*, свинець.

*Каркишъ*, ракъ.

*Качество*, качество.

*Каволикъ*, но Греку соборный, но Латинъ универсалисъ.

*Кидаръ*, киверъ, колпакъ Турецкій.

*Кидаръ*, клобукъ.

*Кидаръ шидяный*, киверъ виссонный, съ тоненькаго полотна.

*Кидарское селеніе*, домъ Татарскій.

*Кигеніе*, надутость.

*Кій*, который.

*Клевертъ*, товаршцъ.

*Клигъ*, крикъ, гукъ, верескъ.

*Клосненъ*, хромъ.

*Клогаюся*, трафлюся.

*Ковъ*, пята, зрада.

*Коварство*, ХИТРОСТЬ, ДОВТЪПЪ.  
*Кожа*, СКОРА.  
*Кождо*, КОЖДЫЙ.  
*Ковня*, СКРЫТОЕ, ЗРОДЛИВОЕ ОМУГАНЬЕ.  
*Кожкаю*, ПОЖИВАЮ.  
*Коллгество*, КОЛЬКОСТЬ.  
*Кочобъ*, КОТЕЛЬ.  
*Косненіе*, ЗАБАВЛЕНІЕ.  
*Котора*, СВАРЪ.  
*Косно*, ЗАБАВЛЯЮСЯ, НЕРЫХЛО ИДУ, АЛ-  
 БО НЕРЫХЛО ЧТО СПРАВЛЮ.  
*Кочунство*, ЖАРТЬ.  
*Кочунствою*, ЖАРТЮЮ.  
*Кочунникъ*, БЛАЗЕНЪ, ЖАРТОВЛИВЫЙ.  
*Крамала*, РОЗРУХЪ.  
*Крамалую*, ТРЕВОЖУ.  
*Кратиръ*, ЧАША.  
*Ктолму*, ЮЖЪ БОЛЬШЕ.  
*Кукшинъ*, ЗБАНЪ.  
*Кумиръ*, БОЛВАНЪ.

**Л.**

*Лачитъ*, ЛПЦЕ, ЧЕЛЮСТЬ.  
*Ласкаю*, ПОХЛЪБЛЮ.  
*Ласканіе*, ПОХЛЪБОВАНЬЕ, ПОХЛЪБСТВО.  
*Ласкатель*, ПОХЛЪБЦА.  
*Лаяю*, ВЫЮ, ВРЕЖУ.  
*Лаліе*, ВЫТЬЕ, ВРЕХАНЬЕ.  
*Лаятель*, БРЕХАЧЪ.  
*Ласливый*, ЗРАДЛИВЫЙ.  
*Лестецъ*, ВОЛОЦЮГА, ТУЛАЧЪ, ЗРАДЦА.  
*Лестъ*, ЗРАДА.  
*Лещу*, ЗРОДЖАЮ.  
*Ликъ*, ТАНЕЦЪ.  
*Ликую*, ТАНЦЮЮ.  
*Ликостеую*, ТАНЕЦЪ СПРАВЛЮ.  
*Ликованіе*, ТАНЦОВАНІЕ.  
*Ликоставованіе*, ТАНЦОВАНІЕ, ТАНЦА  
 СПРАВОВАНЬЕ.  
*Лицемеръ*, ОБЛУДНЫЙ.  
*Лицемерствою*, ХИТЛЯЮ, ОБЛУДНЕ ЦО  
 СПРАВЛЮ.  
*Лицемеріе*, ХИТЛЯНОСТЬ, ОБЛУДНОСТЬ.  
*Лице*, ОСОБА.  
*Лобжу*, ЦЪЛЮЮ.  
*Лобзаніе*, ЦЪЛОВАНЬЕ.  
*Лобзатель* ЛЕСТНЫЙ, ЗРАДЛИВЫЙ ПО-  
 ЦЪЛОВАЧЪ.  
*Лоза*, ВИННАЯ МАТЦА.  
*Лоно*, БОЛВНО.  
*Лужду*, ДУРЪ.

*Лужденіе*, ОДУРЕНЬЕ.  
*Лужий*, ЛЪПШІЙ.  
*Лужие*, ЛЪПШЕ.  
*Лиценіе*, ЗРАДА, ЗРАДЪ, СПРАВОВАНЬЕ.  
*Лысть*, ЛЫТКА.  
*Лпть*, ПРИСТОИТЬ.  
*Лпхъ*, МУРАВА, ПЛЯЦЪ ПОРОЖНІЙ, ТРА-  
 ВОЮ ОБРОСЛЫЙ, ЧЕТЫРОГРАННЫЙ, ЯКЪ БЫ-  
 ВАЮТЬ ГОРОДЫ.  
*Людъ тяжекъ*, ЧЛЮДЪ ПОВАЖНЫЙ, ЧЕСТ-  
 НЫЙ.  
*Лядвля*, БЛУБЫ.

**М.**

*Маніе*, ПОКЛВАНЬЕ.  
*Махрама*, МАХИВА; *колъбра*, АЛБО ПРО-  
 СТРАЛО.  
*Маліе*, ТОЖЕ.  
*Местъ*, ПОМСТА.  
*Медлю*, ЗАБАВЛЯЮ.  
*Медленіе*, ЗАБАВЛЕНЬЕ, ЗАМЕШКАНЬЕ.  
*Мессія*, ХРИСТОСЪ, ПОМАЗАНЕЦЪ.  
*Мерзость*, МЕРЗЕНОСТЬ, БРЕДНОСТЬ.  
*Местникъ*, ПОМСТИТЕЛЬ.  
*Меска*, МЕДВЪДИЦА.  
*Мегманіе*, ПРИВЕДЕНЬЕ.  
*Мегтаюся*, ПРИВИЖУСЯ.  
*Миценіе*, ПОМСТЫ ЧВНЕНЬЕ.  
*Милоть*, ОВЕЧНА СКОРКА ОВЕЧАЯ, ИЛИ  
 ГУНЯ.  
*Миръ*, ПОКОЙ.  
*Мирсаніе*, ПОМИРЕНЬЕ, ПОЕДНАНЬЕ.  
*Митрополія*, ГОЛОВНЪЙШЕЕ МЪСТО ВЪ  
 ЯКОМЪ ПОВЪТЬ.  
*Митрополитъ*, СТАРШІНА НАДЪ ЕПИ-  
 .СКОПЫ.  
*Миротаореніе*, ТОГО СВЪТА СТВОРЕНЬЕ.  
*Миродержецъ*, ДЕРЖАВЦА ТОГО СВЪТА.  
*Митра*, ВЪВСКОВСКАЯ КОРОНЫ, И ТЫЖЪ  
 ЧЕПЕЦЪ.  
*Младенецъ*, ДІТЯ И ТЫЖЪ ВЫРОС ТОКЪ  
*Мна*, ФУНТЬ.  
*Мильніе*, МІЦМАНЬЕ.  
*Море*, ДРУНЮ.  
*Могутство*, МОЦАРСТВО.  
*Молва*, ГОМОНЪ; *гукъ*, ОТЪ МОВЫ ЛЮД-  
 СКОЙ, ОКРИКЪ И ТЫЖЪ ТРЕВОГА.  
*Молелю*, ГОМОНЮ, ГУЧЪ.  
*Мотыло*, ЛАЙНО.  
*Моци*, СИЛА, МОЦЪ НЪЯКАЯ, И ТЫЖЪ  
 ТЪЛА СВЪТЫХЪ НАЗЫВАЮТСЯ.

*Мракъ*, МОРОКЪ.  
*Мрагнѣй*, МОРОЧНЫЙ, ТЕМНЫЙ.  
*Мудрованіе*, ВЫРОЗУМЛѢАНІЕ.  
*Мудрствую*, ВРОЗУМЛѢАЮ.  
*Мшуся*, ПОМСТУ ЧИНО.  
*Мъльз*, ВАПНО, И ТЫЖЪ КРЕЙДА.  
*Мятежъ*, ЗАМУЧЕНІЕ, ТРЕВОГА.  
*Мятежъ*, ТРѢВОЖАЧІЙ СЪ БОЮ.  
*Мятежникъ*, БУНТОВЩИКЪ, СПРАВДА ТРВОГЪ.

*Мяченіе*, ТРВОГА.  
*Мятуся*, ТРЕВОЖУСЯ.  
*Меро*, МАСТЬ.  
*Мерта, мерсіна*, ДЕРЕВО ЕСТЬ ВЪ ЕВЛО-  
 СЕХЪ, КОТОГАГО ЯГОДЫ БОРЗО СМАЧНЫ  
 СУТЬ И ТПСНУТЬ ИЗЪ НИХЪ ВІНО.

## П.

*Наваждаю*, ЗВАЖДУЮ.  
*Наважденіе*, ЗВАЖДЕНІЕ.  
*Наводникъ*, ЗВАДЦА.  
*Навѣстникъ*, ИЗОВѢСТАТЕЛЬ, ВСЯКОГО  
 ПОДСТУПКУ.

*Навѣтованіе*, ЗРАХИДАНИЕ.  
*Навѣтую*, ЗРАДЖАЮ.  
*Наопѣтъ*, ЗРАДА, ПОДСТУПОКЪ.  
*Наказаніе*, КАРАНІЕ.  
*Наказатель*, КАРАЮЩІЙ, НАУЧИТЕЛЬ, НА-  
 УДОМВНАТЕЛЬ.

*Наказую*, КОРУ.  
*Наляцаю*, НАТЯГАЮ.  
*Наллчаніе*, НАТЯГАНІЕ.  
*Наллцатель*, НАТЯГАЮЩІЙ.  
*Насльждую*, ОДѢДНЧУЮ.  
*Насльдріе*, ОДѢДНЧЕЦЪ, СВАДОКЪ.  
*Насльдрникъ*, ДѢДНЧЪ.  
*Насушнѣй*, ТОТЪ, КОТОРЫЙ ТОНХЪ ПСТ-  
 НОСТИ ЕСТЬ.

*Насыщаю*, НАКОРМЛЮЮ, ТУЧУ.  
*Насыщеніе*, НАКОРМЛЕНІЕ, ТУЧЕНІЕ.  
*Наугаю*, НАУПОМНАЮ.  
*Наука*, НАУЧАНІЕ, НАУПОМНАНІЕ.  
*Не бо*, АБО ВЪМЪ НЕ.  
*Небрегу*, НЕДБАЮ.  
*Небреженіе*, НЕДБАЛОСТЬ.  
*Небрежникъ*, НЕБРЕГІЙ, НЕДБАЛЫЙ, НЕ-  
 ХЛОЮ.  
*Невѣстникъ*, ЧЕРТОГЪ, ПАЛАЦЪ.  
*Негодую*, ЗАЗЛЕМАЮ.  
*Негодованіе*, ЗАЗЛЕМАНІЕ.  
*Негодосатель*, ЗАЗЛЕМАЮЩІЙ.

*Негли*, ЗАЛЕДВЪ, ДЧЕЙ.  
*Недоумлѣваюся*, ЗДУМЛѢАЮСЯ, ВНУПЛЯЮ.  
*Недоумлѣніе*, ВОИПЛЕНІЕ.  
*Недостойнѣй*, НЕГОДНѢЙ.  
*Недугъ*, ХОРОБА.  
*Недугую*, ХОРУЮ.  
*Недугованіе*, ХОРОВАНІЕ.  
*Недужнѣй*, ХОРЫЙ, ХОРУЮЩІЙ.  
*Неизрегеннѣй*, НЕВЫМОВНѢЙ.  
*Нелестнѣй*, НЕЗРАДЛИВѢЙ.  
*Немощѣ*, ХОРОБА, НЕДУЖНОСТЬ.  
*Немоществую*, НЕМОГУ, ХОРУЮ.  
*Немощнѣй*, НЕМОЩНѢЙ.  
*Ненабожнѣсть*, БЕЗЩНОСТЬ, ЗАКОСНЕ-  
 ЛОСТЬ СЕРЪЦА.

*Ненегетемѣй*, НЕЗЛИЧЕННѢЙ.  
*Неослжимѣй*, НЕОГОРЧЕННѢЙ.  
*Непостижимѣй*, НЕДОСТИГЧЕННѢЙ.  
*Непостояннѣй*, НЕСТАЛЫЙ, И ТЫЖЪ И  
 ТОТЪ, ПРОТИВЪ КОТОРАГО НИКТО НЕ МО-  
 ЖЕТЪ СТОЯТИ.

*Непреборимѣй*, НЕЗВАЛЧЕННѢЙ, КОТОРА-  
 ГО НИКТО ЗВАЛЧИТИ НЕ МОЖЕТЪ И ПЕГЕ-  
 МОЧИ.

*Непрелестнѣй*, КОТОРЫЙ НЕ ДАЕТЪ СЯ  
 ЗРАДЦИ.

*Неприкосновеннѣй*, НЕДОТКВЕННѢЙ.  
*Непутіе*, ПРЯЧИНА, ПОДИОРА.  
*Непущую*, МНѢМАЮ.  
*Непущеваніе*, МНѢМАНІЕ, И НЕСЛУШНОЕ  
 ВЫМОВЛЕНІЕ.

*Непущеватель*, МНѢМАЮЩІЙ.  
*Нестроеніе*, РОЗРУХЪ.  
*Нетлѣтіе*, НЕЗОПСОВАНІЕ.  
*Нетлѣтнѣй*, НЕПСГУЮЩІЙСЯ.  
*Неуднедостоевѣй*, КОТОРЫЙ НЕУЧИННІЛЪ  
 НЕГОДНЫМЪ, АЛЕ УЧИННІЛЪ ГОДНЫМЪ.  
*Негестіе*, НЕЗБОЖНОСТЬ.

*Негестивѣз*, ЕСТЬ ИМЪ БОГА ПРИСНОСГЦ-  
 НАГО, ЯКО НЕ СУЦА ПОМЫШЛѢТЬ.

*Неяснѣть*, ПО ГРЕЦКУ, ПЕЛЕБАНЪ, ПТАХЪ  
 ЕСТЬ ВЪ ЕГИПТѢ, ПОДОБНѢЙ БУСОЛДОВИ.

*Нощное поприще*, ДОЛГОСТЬ ЧАСА НОЧ-  
 НАГО.

*Нужда*, КГВАЛЪ, ПРИМУШЕНІЕ.  
*Нужду*, ПОНУЖДАЮ, КГВАЛЧУ, ПРИМУШАЮ.  
*Ныю*, УЧЫВАЮ, ВЫДЮЮ.  
*Нырнѣ*, СПѢСКУ ДОМОКЪ, ЛЯКА.  
*Нькѣй*, НѢКТО, НѢКОТОРЫЙ.  
*Нѣсть*, НѢМАНІЕ.  
*Нѣдро*, НАУЖА.

## О.

*Обавио*, ЗАКЛИНАЮ УЖА, ИЛИ ГАДИНУ.  
*Обаваніе*, ЗАБЛИНАНЬЕ.  
*Обалиникъ*, ОБАВАТЕЛЬ, ЗАКЛИНАТЬ.  
*Обваджаю*, ОГИДЖУЮ, ЗВАЖАЮ, ОБРѢДЖУЮ.

*Обиліе*, ДОСТАТОКЪ.  
*Обица*, КРИВАЯ, УШКОЖЕНЬЕ.  
*Обидливіе*, УКРИВЖАНЬЕ.  
*Обиловеніе*, РОЗВАЖЕНЬЕ, РОЗМЫШЛЕНЬЕ, БОЯЗНЬ.

*Обижду*, ШКОДЖУ, КРИВДЖУ.  
*Обицуюся*, БОЮСЯ, РОЗМЫШЛЯЮ.  
*Облигаю*, ОБЪЯВЛЯЮ, УПОМИНАЮ.  
*Оближникъ*, КОТОРЫЙ УПОМИНАЕТЪ.  
*Облобызаю*, ЦѢЛУЮ, ОБЛАПЛЯЮ.  
*Облобызаніе*, ЦѢЛОВАНЬЕ, ОБЛАПЛЕНЬЕ.  
*Обложене*, ПОКРЫТЬЕ, ПОВЯТЬЕ.  
*Оболоду*, НА ОБѢ СТОРОНЫ.  
*Обонь полъ*, НА ТОМЪ, ТОЙ СТОРОНѢ, ИЛИ О ТОМЪ, ТОЙ СТОРОНЫ.

*Обрътаю*, НАЙДУ ОБРѢТЕНІЕ, НАЙДЕНЬЕ.  
*Обряца*, НАЙДЕННЫЙ.  
*Одоленіе*, ЗВИТЯЖСТВО.  
*Озарю*, ОСВѢЧУЮ; *озарюся*, ОСВѢЧАЮСЯ, ОБЪЯСНЯЮСЯ.

*Окалнный*, НЕИДЪННЫЙ, МЕРЗЕННЫЙ.  
*Оканіе*, МЕЗЕРНОСТЬ.  
*Окаргъ*, ДИКІЙ ОСЕЛЪ, ЛѢСНОЙ.  
*Онокентавргъ*, ЗВѢРЬ НЕЯКИЦ, ОТЪ ГОЛОВЫ ЯКО ЧЕЛОВѢКЪ, А ОТЪ НОГЪ ЯКЪ ОСЕЛЪ, ПО СЛОВЕНСКУ КИТОВРАСЪ.

*Онокроталъ*, ПТАХЪ, ЦОДОВНЫЙ КШТАЛТОМЪ ЛЕБЕДЕВИ, КОТОРЫЙ НОСОКЪ УДОЖВИШІЙ ВЪ ВОДУ, ГУКНІТЬ ЯКЪ ОСЕЛЪ; *супагъ*, ГУКОВИЩЕ.

*Опужда*, УЛЖЕНЕ.  
*Опасно*, ОПАТРНЕ.  
*Опасаяся*, ОСТОРОЖЕНЬЕ ЕСТЕМЪ.  
*Опасеніе*, ОПАТРЪНОСТЬ.  
*Оплізство*, ХИТЛЯНСТВО.  
*Отраднѣ*, ЛЪЖВЪ.  
*Оресъ*, СТАДНИКЪ.  
*Оружіе*, ВРОНЪ, ЗЕРУЯ.  
*Оружникъ*, ГЕРЦИРЪ.  
*Оскордъ*, КЛЕНЕЦЪ; *согира*, КОТОРОЮ МУЛЯРЪ БАНЬЕ ОТЯСЮЮТЪ.  
*Осклабляюся*, ОСМѢХАЮСЯ.  
*Осклабленіе*, ОСМѢХАНЬЕ.  
*Оскуно*, НЕДОСТАТОКЪ.

Т. II. К. 5.

*Ослушаніе*, ОГРУЕНСТВО.  
*Отребы*, СМЕТЬЕ.  
*Отриваю*, ВЫРІГАЮ.  
*Отриловеніе*, ОТРУЧЕНЬЕ.  
*Отриловенъ*, ПРИКЛОНИХСЯ ПАСТИ; ОТРУЧЕНЪ БЫВШИ, МАЛО НЕ УПАЛЪ.  
*Отрицаю*, ОТМЕТУЮ.  
*Отрицаю*, ОТРУЧУЮ, ОТРНУ, ОТРУЧУ, ОТОПЛНУ, ОТРАСУ.  
*Отрицанье*, ОТМЕТОВАНЬЕ.  
*Отрицаюся*, ОТМЕТУЮСЯ, ЗАПНРАЮСЯ.  
*Отрыганіе*, ВЫРІГАНЬЕ.  
*Отцетъваюся*, ТЩЕТУ ПРИЕМЛЮ.

## II.

*Паки*, ЕЩЕ, ЗАСЪ.  
*Пакость*, ПЕРЕШКОДА.  
*Пакостникъ*, ПЕРЕШКОДЦА.  
*Пакощу*, ЦЕРЕШКАЖАЮ.  
*Папа*, ТАТО, ОТЕЦЪ.  
*Пареніе*, ЛЕТАНЬЕ.  
*Пекуся*, СТАРАЮСЯ.  
*Петеля*, ПЕТЛИЦА.  
*Пергагье*, ПЫРЦАНЬЕ.  
*Пегалъ*, УТНСКЪ, УТРАПЕНЪ.  
*Пегаленъ*, УТРАПЕННЫЙ, УТНСЕННЫЙ.  
*Пегалу*, ВЪ УТНСКУ ЕСТЕМЪ.  
*Пира*, ТАЙСТРА.  
*Площада*, ЗАУЛОКЪ.  
*Пльнникъ*, НЕВОЛЬНИКЪ, ВЪ ПОЛОНѢ ВЗАТЫЙ.  
*Пльнителъ*, ПОЛОНЪ БЕРУЧИЙ.  
*Пльняю*, ВЪ ПОЛОНЪ БЕРУ, ПЛЮНДРУЮ.  
*Побьда*, ЗВИТЯЖСТВО.  
*Побьдникъ*, ЗВИТЯЖЦА, РИЦЕРЪ.  
*Побьждаю*, ЗВИТЯЖАЮ, ЗВАЛЧУЮ.  
*Поглощеніе*, ПОЖЕРТЯ, ПРОМКНЕНЬЕ, ПРИЖИТІЕ, ПРИРОДОЖЪ, ПОТѢМСТВО.  
*Подвигъ*, ШИРМЪРСТВО, БИТВА, ВАЛКА.  
*Подвигоположникъ*, РОЗСУЖАЮЩИЙ БИТВУ.  
*Подвизаюся*, ШИРМЪРСКУЮ, ШТУКУ ПОКАЗУЮ.  
*Подражаніе*, ПОДРАЖЕНЬЕ, НАИГРОВАНЬЕ, ПРИУПОДОБЛЕНЬЕ.  
*Посмленіе*, СКАРИ ПОКЛАДАНЬЕ.  
*Посмлю*, ПРИМУЮ, И ТЫЖЪ ПОЗЫВАЮ, СКАРИ ПОКЛАДУЮ.  
*Полкъ*, ОВОЗЪ.  
*Полгище*, ОВОЗОКЪ.

19.



*Поне*, хотлй.  
*Понеже*, поневажъ.  
*Понешаю*, сромочу, легче поважаю, посмражаю, морщу, шпечу.  
*Понешеніе*, сромота, сромоченье, легкое поваженье.  
*Понужденіе*, примушанье.  
*Понуждаю*, примушую.  
*Попегеніе*, пельное старанье, позападанье.  
*Поробощаю*, зневолюю.  
*Порадокъ*, ягода терпкая, недозрелая, и зелаца виная.  
*Порокъ*, подозренье.  
*Порогень*, подозривный, макулу жаючий.  
*Поруганіе*, насмѣванье.  
*Послѣдованіе*, за кимъ хоженье, и тыжь спосовъ.  
*Похуленіе*, поганенье.  
*Правдѣ*, справедливость.  
*Праведникъ*, справедливый, праведникъ.  
*Прежде*, даже, перше азъ.  
*Преподобіе*, святобливість, ревность и благоговѣнство о Бозѣ.  
*Преируда*, порфира; порфира есть жолвь, або рыба, которая съ себѣ пускаетъ шарлатный, т. е. багровый потъ.  
*Преторъ*, ратушъ, домъ судовый.  
*Прещаяю*, загрожу, запрещаю, заказую.  
*Прещеніе*, заказъ, загроженіе.  
*Прилежаніе*, пельность.  
*Прилежно*, съ пельностью.  
*Прилежу*, пельную.  
*Прибору*, привиденье, кугъ.  
*Призорный*, куглярский.  
*Призрагіе*, привиденье, -кукешнство, омана.  
*Приповѣданіе*, припоминанье, оповѣданье.  
*Приповѣдую*, оповѣдую, ускаржаюся, припоминаю, разговляю, пельанье чиню, и отповѣдь одержую.  
*Привольіе*, зневолюенье, добрая воля.  
*Протору*, не учтивъ бергъ.  
*Прогеежъ*, а далтъ, аботжъ, аинше потомъ.  
*Прогій*, другій, потомъ, виный, далтъ.  
*Пругло*, снло.  
*Пружіе*, вѣски деревянные путя, и тыжь копки.  
*Прузи*, коники.

*Прл*, споръ.  
*Прясло*, мѣлча, толочно.  
*Пыра*, жита.  
*Пытель*, бочугъ, пѣвень, пѣтухъ.

## Р.

*Рабъ*, невольникъ.  
*Работа*, неволя.  
*Работій*, служебный, невольничій.  
*Раздоръ*, разорванье.  
*Разореніе*, розмѣтованье, псованье.  
*Разоритель*, скажца, псуочій.  
*Разеніе*, мовленье, словко.  
*Разнствіе*, розность.  
*Разнствую*, розный естемъ.  
*Разногласіе*, незгода, розность.  
*Разорлю*, розмѣтую.  
*Рака*, труна, гробъ.  
*Рамна*, есть дерево всякое кудерное, ягоды родящее.  
*Расколь*, розрухъ, отщепенство.  
*Распрл*, незгода.  
*Рать*, войца.  
*Ратованье*, противленье, военанье.  
*Ратую*, войну точу, иногда ужпвантъся, повнваю.  
*Раженіе*, зневолюенье.  
*Ревеніе*, милованье.  
*Ревнованіе*, тоже.  
*Ревную*, шлюю.  
*Ревнитель*, милосникъ.  
*Ревность*, знавности милость.  
*Рекло*, слово, вършъ.  
*Ретъ*, рета или рота, споръ, противленье, присяга, словное правованье.  
*Ридаяю*, хлипаю.  
*Риданіе*, хлипанье.  
*Ристаніе*, выбеганье, гарцованье.  
*Ристаю*, сристаюся, зѣбгаюся, вытъкаюся, на купу схожуся.  
*Ровеникъ*, ровъ, студія.  
*Ропотъ*, наръванье.  
*Роптаніе*, наръканье.  
*Ропцу*, наръкаю.  
*Ростыркъ*, риза, шата.  
*Рогуся*, присягаю, спираюся, вымовляюся, божуся.  
*Ругаюся*, шижду, наиграваю.  
*Руганіе*, наиграванье, шидарство.  
*Ругатель*, шидачъ.  
*Рукомыкъ*, ручникъ.

*Ръшеніе*, РАЗРЪШЕНІЕ, РОЗВЯЗОВАНЫЕ.  
*Ръшитель*, РАЗРЪШИТЕЛЬ, РОЗВЯЗУЮЩИЙ, ОТЦУЩАЮЩИЙ.  
*Ръшу*, РАЗРЪШАЮ, РОЗВЯЗУЮ.  
*Ръло*, ВОЛОКУ, ШАРПАЮ, ПЛАЮ.  
*Ръланіе или ръліе*, ШАРПАНЬЕ, ПОПЫТАВЬЕ.

## С.

*Сандалий*, ЧЕРЕВШКИ.  
*Сапогъ*, БОТЬ.  
*Сапа*, МЪРКА.  
*Свиртълий*, ДИВІЙ.  
*Свиртъліе*, ДИКОСТЬ.  
*Свиртъство*, ДИЧЬ.  
*Свиртъствоу и свиртълю*, ДИЧАЮ.  
*Свѣтокъ*, ЦИДЛА.  
*Свѣдѣтель*, СВѣДОКЪ.  
*Свѣдѣтельство*, СВѣДОЦСТВО,  
*Свѣдѣтельствоу*, СВѣДЧУ.  
*Сельнь*, КРОМЪ, БЕЗЪ.  
*Сельсть*, ВЪДАЕТЪ.  
*Селляю*, ШПАГЧУЮ, НА ЗРАДЪ ПЕРЕСМОТРУЮ.  
*Селляніе*, ШПАГОВАНЫЕ.  
*Селляти*, ШПАГЪ.  
*Селушеніе*, МЕРЗНОСТЬ, БРІДЛИВОСТЬ.  
*Селеніе*, МЕШКАНЬЕ.  
*Селеніе*, ТОЖЪ НАМЪТЬ, КАЧЬКА, МЕШКАНЬЕ.  
*Село*, ПОЛЕ, ЛУКА, СЪСОЖАТЬ.  
*Синдонъ*, СТОЙКОГО ПОЛОТНА ПРОСТИРАЛО, АЛБО ГАВТУХЪ.  
*Синети*, СИНИЙ ЕДВАБЪ.  
*Сквѣжля*, ЦЪЛИНА.  
*Скверна*, НЕЧИСТОСТЬ, ПЛЮГАВОСТЬ.  
*Скверный*, НЕЧИСТЫЙ, ПЛЮГАВЫЙ ПОКАЛЬ.  
*Сквозь*, СКРОЗЪ.  
*Скименъ*, ЛЕВЪ МОЛОДЫЙ.  
*Скиминъ*, ДЪТИ ЛЬВОВЫ, ЛЬБЕНЯТА.  
*Скинилъ*, СЪНЬ, ТОЖЪ НАМЪТЬ.  
*Склященіе*, ЗАКОЛОЧЕНЬЕ ЗАФРАСОВАНЫЕ.  
*Склященный*, ЗАКОЛОЧЕННЫЙ ЗАФРАСОВАВАННЫЙ.  
*Скнипа*, МУШКА.  
*Скнѣтъ*, КОЖАРЪ.  
*Скоркъ*, УТИСКЪ, ПОТЛУМЛЕНЬЕ.  
*Скотоуока*, СОЛЬ РОДИТЬ.  
*Скракъ*, ПОДТОКЪ.  
*Скудель*, ГЛИНЯНЫЙ ЗВАНЪ.  
*Скудельникъ*, ГОНЧАРЪ.

*Скутъ*, ВЕРХНЕЕ ОДВЯНІЕ, АЛБО ПЛАХТА.  
*Сладкосъ*, КОРЕННЫЯ, ДОРОГИИ РЪЧИ.  
*Сладость*, СОЛОДКОСТЬ.  
*Слатина*, РОЗУЛЬ, ВОДА СОЛЯНАЯ.  
*Слугай*, ТРАФУПОКЪ, ШРИТРАФЛЕНЬЕ, ПРИМЪТЬ.  
*Слѣка*, СКОРЧЕННАЯ, ГОРЕБАТАЯ.  
*Смергъ*, ФОРТУНА.  
*Смиреніе*, ПОКОРА, ПОНИЖЕНЬЕ.  
*Смиренный*, ПОКОРНЫЙ.  
*Смиреномудрие*, ПОКОРНАЯ МУДРОСТЬ.  
*Смиреномудрый*, ПОКОРНЫЙ МУДРОСТИ.  
*Смиреномудрствоу*, СЪ ПОКОРОЮ МУДРОЮ.  
*Смирительный*, ЗГОДЛЫВЫЙ.  
*Смиряю*, УПОКОРОЮ, ПОРЖУЮ.  
*Смоковница*, ДЕРЕВО ФИГОВОЕ.  
*Сморцъ*, ОБОЛОКЪ, КОТОРЫЙ СЪ НЕБА СПУСТИВШИСЯ ВОДУ СЪ МОРА СМОКЧЕТЪ.  
*Смотриль*, РОЗМЫСЛЯ, НЕБАЧНЕ.  
*Смотрѣніе*, ЗРЯЖЕНЬЕ.  
*Смотрѣніе*, ПРОМЫСЛЬ, СПРАВА.  
*Смуцай*, СМУЩЕННИКЪ, ТРЕВОЖАЧІЙ.  
*Смуцаю*, ТРЕВОЖУ.  
*Смуцаюся*, ТРЕВОЖУСЯ.  
*Смущеніе*, ТРЕВОЖЕНЯ, ТРЕВОГА.  
*Смысль*, РОЗУМЪ.  
*Смерно*, ЕСТЬ НЪКОЕ ДЕРЕВО ВЪ АРАВІИ СЪ КОТОРАГО ЗАПАШНЫЙ СОКЪ ТЕЧЕТЪ СТАБЪТИ НАЗЫВАЕМЫЙ.  
*Снога*, НЕВЪСТКА.  
*Скузный конь*, ИЗНЫЙ КОНЬ ВЕРХОМЪ, ВЕРХОВНЫЙ КОМЕНИЧНЫЙ КОНЬ, ВОЗНИКЪ ВОЗОВЫЙ.  
*Совѣсть*, СУМНѢНЬЕ.  
*Совѣтъ*, РАДА, ПОРАДА.  
*Совѣтованье*, ПОРЯДЖЕНЬЕ.  
*Совѣтую*, РАДЖУ.  
*Сосца*, ЦИЦКА.  
*Сотникъ*, СТАРШИННА НАДЪ СТОЛЫ.  
*Стира*, МНОЖЕСТВО, РОТА, ЛОДЪ ВЕЛИКИЙ ВОЕННЫЙ.  
*Снодъ*, РЯДЪ, ЛЯГІИ БЫВАЕТЪ НА БЕСЪДЪ.  
*Снодъ*, КОРЕЦЪ, АЛБО НЪКАЯ КОРОБКА.  
*Сралиъ*, СОРОМЪ.  
*Срлицю*, СТРЕТАЮ.  
*Сталпа*, ВЪМЕТКА, ЗВАНЪ.  
*Створеніе*, СТВОРЕНЬЕ.  
*Створляю*, ЧИНОУ.  
*Стеблѣ*, СОЛОМА.  
*Стоква*, ФИБГА.  
*Страсть*, ТЕРПѢНЬЕ.

*Страсть*, ВЗРУШЕНЬЕ, БѢКТЪ; БѢДА; УПАДОКЪ.

*Спратигъ*, ЖОЛНЕРЪ.

*Строй*, ПОПРАВА, НАПРАВА, ПОРЯДОКЪ.

*Строеице*, ПОПРАВОВАНИЕ, ПОРЯДОКЪ, НАПРАВОВАНИЕ.

*Строитель*, ГЛЯДЦА ПОПРАВУЮЩИЙ.

*Строю*, ПОПРАВЛЯЮ, ПРИСОСОВУЮ.

*Струтъ*, ЗАУРЕНЬЕ, МѢСТА АЛБО ЛЮДУ ПОПЫТЬЕ.

*Стрыпеніе*, ЗОСТРѢЧЕНЬЕ.

*Стрътатель*, ЗОСТРѢЧАЮЩИЙ.

*Стужаніе*, ОБТЯЖАНЬЕ, УТЯСОВАНЬЕ.

*Стужаю*, ОЗЛОБЛЯЮ, УДРУЧАЮ, ЗАСЛУЖАЮ.

*Стлжаю*, НАБЫВАЮ, ДОСТАЮ.

*Стлжаніе*, НА БЫТЬЕ МАЕТНОСТЬ.

*Стлжатель*, НАБЫВАЮЩИЙ.

*Судоръ*, ХУСТРА, ФАЦЕЛИКЪ, И ТЫЖЪ ПОДВИГА.

*Суджу*, СУДЖУ, ЗДАНЬЕ СВОЕ ОПОВѢДАЮ, ДЕКРЕТЪ СКАЗЮ.

*Суперникъ*, СПОРНЫЙ, ПРОТЯВНИКЪ, КОТОРЫЙ СЯ СПИРАЕТЪ И ТЯГАЕТЪ.

*Супостатъ*, СУПРОТЯВНИКЪ, ВОРОГЪ.

*Супругъ*, ПАРА.

*Существо*, ИСТИНОСТЬ.

*Схоль*, СУШЬ, ДРУЗЬКЪ.

*Сльнъ*, ТЬНЬ.

*Сльный*, ТѢННЫЙ, ВЪ ТѢНЬКУ БУДУЩИЙ.

*Сльмо*, СЮДЫ.

*Слтованіе*, ПЛАЧЪ, ЖАЛОБЫ ОТПРАВОВАНИЕ.

*Слтую*, СМУСЦУ, ЖАЛЮЮ, ПЛАЧУ.

*Сльиво*, ВОРТА, ТОПОРЪ.

*Сертъ*, НА МОРЕ МѢСТЕ НЕВЕЗЕДНОЕ.

## Т.

*Талантъ*, ВАГА, ВАЖАЧА 60 ФУНТОВЪ, КОТОРЫЙ ПРАВЕ ЯКЪ ВОЛОЪ ПРИПОСЯТЪ 50 СОТЪ КОРОНЪ, Т. Е. ЧЕРВОННЫХЪ ЗОЛОТЫХЪ ФРАНЦУЗСКИХЪ; ВЕЛИКИЙ ТАЛАНТЪ МАЕТЪ ВЪ СЕБѢ 80 ФУНТОВЪ.

*Тиге*, ДЛЯ ТОГО; ТАКЖЕ, ТЫЖЪ, ЯКО; ПОТОМЪ.

*Таю*, РАСТОПЛЯЮСЯ.

*Таю*, ЗАТАЮЮ.

*Тварь*, СТВОРЕНЬЕ

*Твердъ*, ЛЕВО, ТВЕРДОСТЬ.

*Теореніе*, ЧИНЕНЬЕ.

*Теорецъ*, СТВОРИТЕЛЬ РАБОТНИКЪ, АВТОРЪ

*Творю*, ЧИНЮ.

*Тенета*, СѢТЬ.

*Терпннѣ*, ТЕРПЛИВОСТЬ.

*Тимннѣ*, БОЛОТО ГРУЗКОЕ.

*Тина*, БОЛОТО ГРУЗКОЕ.

*Тма*, МИЛЮПЪ.

*Тма*, ТЕМНОСТЬ.

*Тозежець*, ОБОВАТЕЛЬ, НАСЕЛЪНИКЪ.

*Токмо*, ТОЧІЮ, ТОЛКО.

*Торжество*, ЯРМАРОКЪ.

*Торжище*, РИНОКЪ, ТОРГЪ.

*Тоць*, ТОЩІЙ, ПОРОЖНИЙ.

*Треба*, ОФЪРА.

*Требованіе*, ПОТРЕБА.

*Требую*, ПОТРЕБУЮ.

*Требникъ*, ЖЕРТОВНИКЪ, ОФЪРОВНИКЪ, МѢСТЕ ГДѢ ОФЪРУ ЗАКОЛЮЮТЪ, ШПАЛТРЫЖНИЩЕ.

*Тритъ*, ПОЗОРИЩЕ, МѢСТЕ. ГДѢ ШПРМУЮТЪ, АЛБО КУНШТЫ ИЛИ КОМЕДИО ИСПРАВУЮТЪ.

*Троскотъ*, ПОСПОДИТЕ ВСЯКЮ ТРАВУ МУДРѢЦЪ НАЗЫВАЮТЪ, А ИНОГДА ВЫКЛАДАЕТСЯ ПОДОРОЖНИКЪ, ЯЗЫКОГЪ, БОБКА.

*Трудъ*, ПРАЦА.

*Трудолобіе*, КОХАНЬЕСЯ ВЪ ПРАЦИ.

*Трудолубезный*, ПРАЦОВИТЫЙ, КОХАЧИЙСЯ ВЪ ПРАЦИ.

*Труждаю*, ПРАЦУЮ.

*Тулъ*, САГАЙДАКЪ.

*Туне*, НАДАРЕШЕ, ПОРОЖНЕ.

*Тцалисовій*, СТАРАЮЩИЙСЯ, И ТЫЖЪ СПУДЕЙ, ЖАКЪ.

*Тцаніе*, СТАРАНЬЕ.

*Тце*, ТОЩЕ, ПОРОЖНЕ.

*Тцеславіе*, ПОРОЖНЯЯ СЛОВА.

*Тцеславный*, ПРОЖНОХВАЛЬЦА.

*Тцета*, ШКОДА.

*Тцету пріемлю*, ШКОДУЮ, ШКОДУ ПОДЪИМУЮ.

*Тцуся*, СТАРАЮСЯ.

*Тъмъ же*, ПРОТОЖЕ.

*Тяжательникъ*, РАБОТНИКЪ.

*Тяжестъ*, ДОМЪ, ДВОРЪ, ВЕЖА, И ТЫЖЪ КОРАБЛЬ.

*Тяжусь*, ПРАВУЮСЯ.

## У.

*Убо*, ЗЫКЛО, ЯКО, ТАКОЖЪ.

*Убльждаю*, ПРИМУШАЮ.

*Убльжденіе*, ПРИМУШАНИЕ.

*Убѣщеніе*, УПЕВНЕНЬЕ.

*Убѣщаю*, УПЕВНЯЮ.

*Убѣщаюся*, ЕДНАЮСЯ, ПЕВНЫМЪ БЫВАЮ.

*Увасло*, БЛЕЙНОТЬ ПОШЕНЬЕ.

*Углебаю*, УГРЯЗАЮ, УВЯЗАЮ.

*Уена*, ЕСТЬ ЗВЕРЬ ДИКІЙ, ОКРУТНЫЙ, КОТОРЫЙ ПРИШЕДШИ ДО ПАСТУХОВЪ ПРИТЪСОУЕТЪ СВОЙ ГОЛОСЪ ДО ЧОЛОВЪЧОГО, И ПЕРЕВЫКАЕТЪ ЯМЕПА ПАСТУШП, И НА ЗМОРДОВАНЫИ ПСЫ НАПАДШИ, ПОИДАЕТЪ ИХЪ.

*Узы*, ЛАПЦУХИ, ПОРОВОЗЪЕ, ВЪЗАНЫ УЗЛЫ.

*Узыльце*, ВЪЗЕНЬЕ, ВЕСЕЛАЯ ПЗДЕБКА.

*Укарлю*, ОСМЪВЮ.

*Укореніе*, ОСМЪВАНЬЕ, ОБРУГАНЬЕ.

*Укоризна*, НАСМЪВИСКО.

*Уне*, ЛЪПШЕ.

*Унній*, ЛЪПШІЙ,

*Унысаю*, НЫДЬЮ.

*Уныльий*, ФРАСОВЛПВЫЙ, ЗЫДЪБЛЫЙ.

*Уныніе*, УНЫЛОСТЬ, ЗЫДЪДЛОСТЬ.

*Упражненіе*, ЗАБАВКА.

*Упражляю*, ЗЖИЖАЮ, ПОТЛУМЛЯЮ, НИЩУ.

*Употребленіе*, УЖИВАНЬЕ.

*Употребляю*, УЖИВАЮ.

*Усиліе*, ПРАЦА.

*Утверждаю*, ЗМОЦНЮЮ, ТВЕРДО ЧИНЮ.

*Утвержденіе*, ЗМОЦНЕНЬЕ.

*Утрагаю*, УТРАТУ ПОДЪИМУЮ.

*Узвзляю*, УРАНОЮ, ПОВЪВАЮ, СЪКУ.

## Ф.

*Философъ*, МУДРЫЙ КОЖАЮЩИЙСЯ ВЪ МУДРОСТИ.

*Философія*, МУДРОСТЬ, ЛЮБЕНІЕ МУДРОСТИ.

*Філа*, КАЦІА, НАКШТАЛТЬ ЧАШЬ, АЛЕО БУВКИ, СУДИНА ДО КАЖДЕНЬЯ.

## Х.

*Халуга*, УЛИЦА.

*Хитонъ*, КОШУЛЯ.

*Хитрость*, РЕМЕСЛО.

*Хищеніе*, ШАРПАНИНА, ДРАВЕЖСТВО.

*Хищникъ*, ДРАВЕЖЦА.

*Хльвна*, ДОМЪ, ДОМЪЩЕ.

*Ходатай*, ПОСРЕДНИКЪ, ВДНАЧЬ.

*Хотъніе*, ХОТЬ.

*Храбръ*, МУЖНЫЙ ДУЖИЙ.

*Храбрость*, МОЖНОСТЬ, ДУЖВОСТЬ.

*Храмъ*, ДОМЪ.

*Храмина*, ДОМЪ, ДОМОКЪ.

*Храненіе*, СТЕРЕЖЕНЬЕ, ПЕРЕСТОРОГА.

*Хранильница*, КОМОРА, СВИЖАРНЯ.

*Хранитель*, СТОРОЖЪ, КУСТОСЪ.

*Храню*, СТЕРЕГУ.

*Христосъ*, МЕСІЯ, ПОМАЗАНЕЦЪ.

*Художество*, РЕМЕСЛО.

*Хула*, ГАНБА, ВЛЮЗНЕРСТВО.

*Хуленіе*, ПОГАНЬБЕНЬЕ, ВЛЮЗНЕНЬЕ.

*Хульникъ*, ВЛЮЗНЕРЪЦА.

*Хулю*, ЧИНЮ, ВЛЮЗНО.

## Ц.

*Царъ*, КРОЛЬ.

*Царство*, КРОЛЕВСТВО.

*Царствою*, ЦАРИЮ, КРОЛОЮ.

*Церковь*, ЗОБРАНЬЕ, ДОМЪ БОЖІЙ.

*Цѣленіе*, ЛЕЧЕНІЕ, УЗДОРОВЛЕНЬЕ.

*Цѣлитель*, ЛЕКАРЬ.

*Цѣлъ*, ЦИРИЙ, ПРАВЫЙ, ЗУПОЛЪНЫЙ, ЧИСТЫЙ, НЕФАЛЪШИВЫЙ, ПРОСТЫЙ, ДОБРЫЙ.

*Цѣлость*, ЗУПОЛЪНОСТЬ, ЦѢЛОСТЬ; *цѣлость тьми*, ЗДОРОВЕ СЪЖЕСТЬ.

*Цѣлость*, ЦИРОСТЬ, НЕНАРУШНОСТЬ, ПРОСТОСТЬ.

*Цѣлю*, ЛЕЧУ, УЗДОРОВАЮ.

## Ч.

*Чащъ*, ГУЩА, ЛЪСЪ ГУСТЫЙ.

*Червленница*, ШАРЛАТЬ.

*Чернигіе*, ЧИГЪ, ДИКІХЪ ДЕРЕНО.

*Чертогъ*, ПАЛАЦЪ, ТЕРЕМЪ.

*Четъ*, ПОЧЕТЪ, ВОЙСКО УШКОВАНОЕ

ІОВЪ ГЛ. I. КОНЪНИЦА СЪТВОРИША ЧЕТЫ ТРИ, КОПНЫИ ЖОЛЪВРЕ НА ТРИ ГУФЫ РОЗПШКОВАЛПСЯ.

*Чинъ*, ПОРЯДОКЪ.

*Чинитъ*, ПОРЯДНЕ.

*Чиноунъ*, ВЕДЕ ПОРЯДКУ.

*Чресло*, БОКЪ, ВЕДРО, ЧЕРЕСЛО.

*Чтилище*, ЧТИМОЕ КАПИЩЕ, БОЖНИЦА.

## Ш.

*Шатаніе*, ХЕЛПЕНЬЕ, ШЕШРАНЬЕ, ДРИЖАНЬЕ, ШУМЛЕНЬЕ.

*Шатаюся*; ХЕЛПЮСЯ, ШОМРУ, ДРУЖУ, ШУМЛЮ, И ТЫЖЪ ЯКЪ ЛЕВЪ РІЧУ; ТАКЪ з ГРЕЦКОГО ВЛАСНЕ ВЫГЛАДАЕТСЯ.

*Шествіе*, ХОЖЕНЬЕ.

## Ш.

*Щапеніе*, БРИЖОВАНЬЕ.  
*Щапство*, ПРИПСТРЕНЬЕ, АЛБО ЧЯРКА.  
*Щедробливый*, ГОЙНЫЙ.  
*Щедрота*, ЩЕДРОБЛИВОСТЬ, ГОЙНОСТЬ.  
*Шитъ*, ТАРЧА, ЗАСЛОНА.

## Ю.

*Юность*, МОЛОДОСТЬ.  
*Юнона*, МОЛОДОСТЬ, *юнотка*, МОЛОДИЦА.  
*Юноша*, ПАРУБОКЪ, МЛАДЕНЕЦЪ.  
*Юнона*, МОЛОДЕЦЪ.  
*Юродъ*, ДУРЕНЬ, ГЛУПЫЙ, БЛАЗЕНЪ.  
*Юродливый*, ДУРНЫЙ, БЛИЗНУЮЧИЙ, ДУРЯЮЧИЙ.  
*Юродство*, ДУРЬЮ, БЛАЗНЮ.  
*Юродство*, ГЛУПСТВО, БЛАЗЕНСТВО.

## Я.

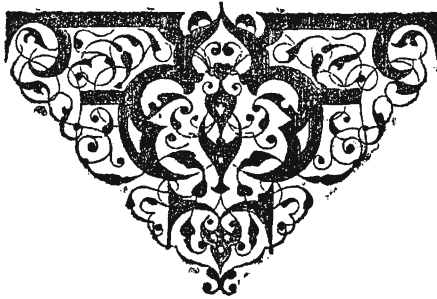
*Ядъ*, ВДЪ, ЯДЪ, СТРАВА, ВДЛО.  
*Язва*, РАНА, ПОВИТЬЕ, ПОРАЖЕНЕ, ЯГО  
 О ЮВЪ ЕСТЬ ПИСАНО.  
*Яко*, ЯЖЪ АБО ВЪМЪ.  
*Яръ*, СЕРДЯТЫЙ.  
*Яровидный*, СЕРДОВИТЫЙ.  
*Ярость*, СЕРДИТОСТЬ, ЗАПАЛЧИВОСТЬ.  
*Яростивый*, СЕРДЯТЫЙ.  
*Ярусъ*, ЗАПАЛЯЮСЬ, ГНѢВОТЬ, СЕРДЖУСЬ.

## Ѳ.

*Ѳиміамъ*, КАДЛО.

## Ѵ.

*Ѵссопъ*, ЕСТЬ ЗЕЛЪЕ, КОТОРОЕ ЖИДОВЕ  
 ВМОЧУЮЧИ ВЪ РОВЪ ПОКРОПЛЕВАЛИСЯ И  
 ОЧИЩАЛИСЯ.



# **АЗБУКОВНИКЪ**

И

## **СЛАЗАНІЕ**

О НЕУДОБЬ ПОЗНАВАЕМЫХЪ РЪЧАХЪ, НХЪ ЖЕ ДРЕВНІИ  
ПРЕВОДНИЦЫ НЕ УДОВОЛИШАСЯ ПРЕЛОЖИТИ НА РУССКІИ  
ЯЗЫКЪ.

Для издания текста Азбуковника и Сказания о неудобь понимаемыхъ рѣчахъ были приняты за основаніе два слѣдующіе списка:

1. Списокъ, писанный въ концѣ XVI вѣка, полууставомъ, въ 4 д. л., на 198 листахъ. Онъ имѣетъ заглавіе: «Сказаніе неудобь познаваемыхъ рѣчѣмъ, иже обрѣтаются во святыхъ книгахъ Русскаго языка, ихъ же древнии переводници неудоволишася на Русскій языкъ предложить».
2. Списокъ, писанный въ половинѣ XVII вѣка, скорописью, въ 4 д. л., на 250 листахъ. Онъ имѣетъ два заглавія; изъ нихъ первое: «книга, глаголемая буквы» — второе: «книга, глаголемая Алфавитъ, содержащая въ себѣ толкованіе иностранныхъ рѣчѣй, иже обрѣтаются во святыхъ книгахъ не предложены на Русскій языкъ». Оба сии списка находятся въ моей библиотекѣ.

Для сравненія текста сихъ списковъ съ другими служили вариантами изъ бывшаго собранія графа Толстаго:

1. Списокъ, писанный въ 1648 году. Онъ сходенъ со вторымъ спискомъ. См. Отдѣл. II, № 44.
2. Списокъ XVII вѣка, сходный также со вторымъ. См. Отд. II, № 138.
3. Списокъ XVII вѣка, сходный также со вторымъ. См. Отд. II, № 146.
4. Списокъ XVII вѣка, сходный также со вторымъ. См. Отд. II, № 343.

При изданіи, тексты Азбуковника и Сказанія соединены были вмѣстѣ по азбучному порядку. Печатать каждый отдѣльно и не находить нужнымъ потому, что это было бы повтореніе по большей части одного и того же.

# АЗБУКОВНИКЪ

**И СКАЗАНИЕ О НЕУДОБЬ ПОНИМАЕМЫХЪ РЪЧАХЪ, ИЖЕ ОБРЪТАЮТСЯ ВО СВЯТЫХЪ КНИГАХЪ НЕ ПРЕЛОЖЕНЫ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ, ИХЪ ЖЕ ДРЕВНИИ ПРЕВОДНИЦЫ НЕ УДОВОЛИШАСЯ ПРЕЛОЖИТИ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ.**

## **ПРЕДИСЛОВІЕ НЕУДОБЬ ПОНИМАЕМЫМЪ РЪЧАМЪ.**

Иже отъ юности во благочестіи воспитанному, въ наказаніи Божественныхъ догматъ возросшему, всякаго чина, возраста и сана православному святыхъ книгъ читателю, хотящему проходить Божественныя писанія, и желающему истинно и прілежно навикнути, прежде всего взыщеть и болѣзненно понудитъ ся сія буквы навикнути впны ради сія. Поневже во святыхъ книгахъ Словенскаго языка многія рѣчи иностранными рѣчами положены, ова обрѣтаются Еврейскія, ова Сирскія, ина же Римскія, ина Еллинскія, ина Египетскія, ина Серьскія, и иныхъ многыхъ языковъ, и тая рѣчи, неудобь разумѣваемыя, здѣ положены по буквамъ, скорога ради обрѣтениа, понудихся, во святыхъ книгахъ обрѣтая, толкованіями избобрѣсти отъ многыхъ различныхъ повѣстей и главъ толковыхъ, едино по одну собирая, и собравъ во едино, совокупихъ, и въ сей книгѣ по алфавиту написахъ. Сего ради желаючи навикнути и коую рѣчь ища, обрящеть по своимъ акростихидамъ, сирѣчь началостроичемъ. Яко же послѣ отъ истинныхъ рачителей премудрости, паче же отъ премудраго философа святія горы, иноба Максима Грека, люботрудне спискани бывше и на Русскій языкъ предложени. Да никто проходя святое писаніе, и обрѣтохъ что неудобь разумѣваемо, паче же иныязычнымъ глаголаніемъ положено, и на свой разумъ уповавъ, та о себѣ разсуждавъ, криво толкуеть. Немошно во естъ, Еврей и Еллинску языку не учась, тѣхъ языкъ рѣчи безблзненно и по толку толковать. Да нѣкакоже кто отъ ненавикновенія проходя нѣкая отъ Божественныхъ писаній, и въ нихъ обрѣтъ что неудобь разумно; и своеушемъ разсуждая, не дѣбрь та толкуеть. и вмѣсто свѣта тму удержитъ. О такихъхъ вошетъ велегласно Апостолъ Павелъ глаголя: препинаеть Богъ премудрѣя въ коварственныхъхъ. Люто во, люто и зѣло пагубно, еже на свой разумъ уповати.

**СКАЗАНИЕ ВЪКРАТЦѢ: ЧЕГО РАДИ НАРЕЧЕТСЯ СЛАВЯНСКАЯ ГРАММАТА, ОТЪ КОЕГО БѢКА РУСЬ, И ВЪ КОЛИКА ИМЕНА РАЗДѢЛИШАСЯ СЛАВЯНЕ.**

По потоу раздѣлишася сынове Ноеви Симвъ, Хамъ и Афеть. Симвови дася Востокъ отъ Персиды даже до Индіи и до полуденныя страны; Хамови же бысть полуденная страна отъ Ефіюпци, прилегающая ко Индіомъ, и другая Ефіюпця; Афету же яшася полунощныя страны: Мидія, Армения малая и великая, Каинодопія. Во Афетовѣ части сидятъ: Русь, Чудь и всѣ языци: Мера, Муромъ, Весь, Мордва, Заволочская Чудь, Пермь, Печора, Емь, Угра, Литва, Зимгола, Корсь, Сѣть, Голалобъ. Ляхове же и Чудь и Иресь присѣдять къ морю Варяжскому. Афетово во колено Варязи, Свеи, Апляне, Галляне, Ляхове, Волоси, Римляне, Нѣмцы, Корязи и прочи. Славяне же нарекошася различными именыи, гдѣ кто сужда на которомъ мѣстѣ, тѣмъ именемъ и прозвашася. При-



шедше въ и съдоша на рѣцѣ Моравѣ, и того ради Морава наречетсѣ. А друзи же нарекошасѣ Чеси, а се ти же Славяне Хорваты бѣлые, Сербы, и Хорутане, Ляхове, Поляне, Лутицы, Мазовшана, Поморяне, Древляне, иже сядятъ по Днѣпру. Древляне же нарекошасѣ зане сядятъ въ лѣсѣхъ. Ини же нарекошасѣ Дряховичи, живущи между Припѣтью и Двиною; а ини Полочане по рѣцѣ Полотовѣ, яже течеть въ Двину. Словяне же, пришедши съ Дуная, съдоша околѣ озера Ильмена, содѣлаша градъ и нарекоша и Новградъ, и посадиша стагѣйшину Гостомысла. Друзи же съдоша по Деснѣ, и по Семѣ, и по Сулѣ и нарекошасѣ Сѣвере. И тако разыдѣся Словянскій языкъ, тѣмъ же и грамота прозвасѣ Словянская.

#### СКАЗАНИЕ О ПИСМЕНАХЪ ЧЕРНОРИЗЦА ХРАВРА.

Прежде убо Словене не имѣху книгъ, но чрѣтаи и рѣзми чѣтѣху и гадаху, погани бо суще. Крѣстившежеся, Римскими и Грѣческими писмены нуждахусѣ, Словенска рѣчь въ безѣ устроения; но како можетъ ся писати добрѣ Грѣческими писмены: Богъ, или животъ, или зѣло, или церковь, или чааніе, или широта, или ядъ, или уду, или юность, или языкъ, и иная подобная снмъ. И тако бѣша много лѣта. Потомъ же человекѣлюбецъ Богъ, стройи всѣ, и неоставляя человекѣна рода безѣ разума, но вся къ разуму привожди и спасенію, помиловавъ родъ человекъчъ, посла имъ святаго Константина Философа, нарицаемаго Кирилла, мужа праведна и истинна, и сотвори имъ 30 писмена и 8, ова убо по чину Грѣческихъ писменъ, ова же по Словенскѣй рѣчи. Отъ перваго же начель по Грѣцеску: они убо алфа, а сей азъ, отъ аза начатъ обое; и якоже они подобьшесѣ Жидовскимъ писменемъ сотвориша, тако и сии Грѣцескимъ. Жидове бо первое писма имать алефъ, еже ся казаетъ учинѣніе совершающе, вводиму дѣтишу, и глаголюще: учися еже есть алефъ, и Греци, подобьшесѣ тому, алфа рѣша. И сподобисѣ реченіе сказаніа Жидовска Грѣцеску языку. Да речеть дѣтишу въ ученіа мѣсто, ици: алфа бо, ици сл, речеть Грѣцескимъ языкомъ. Тѣмъ бо подобисѣ святой Кириллъ сотвори прѣвое писма азъ. Но яко и первому сущу писмени азъ, и отъ Бога данному роду Словенскому на отвѣстіе устъ, въ разумъ учащисѣ буквамъ великимъ раздвиженіемъ устъ возгласитсѣ, а она писмена малымъ раздвиженіемъ устъ въгласятсѣ и исповѣдаются. Се же суть писмена Словенская, и сице а подобаеть писати и глаголатъ: А, Б, В, Г, и прочая.

Друзи же глаголятъ: почто есть 38 писменъ сотворилъ? а можетъ ся и меньшимъ того писати, яко же и Греци 24 пишутъ. И не видятъ количѣмъ пишутъ Греци; есть бо убо 24 писменъ, но не наполняютъ тѣми книги, но приложили суть двогласныхъ II, и въ числѣхъ же г, с и о десятое и о сотное, и сбраютъ ихъ 38. Тѣмъ же потому подобно и въ той же образъ сотвори святой Кириллъ 38 писменъ.

Друзи же глаголятъ: чесому же суть Словенскы книги? ни того бо есть Богъ сотворилъ, ни то Ангели, ни суть иже козни, яко Жидовски, и Римски, и Еллински, и оиде отъ кона суть и пріяты суть Богомъ.

А друзи шятъ, яко Богъ нашъ есть сотворилъ писмена, и не видятсѣ, что глаголюще окаянии. И яко трими языкамъ есть Богъ повелѣлъ книгамъ быти, яко же въ Евангеліи пишеть: и въ дѣска написана Жидовски, и Римски и Еллински, а Словенски нѣтъ ту; тѣмъ же не суть Словенски книги отъ Бога. Къ тѣмъ, что глаголемъ, или что речемъ къ тацѣмъ безумцемъ? Обаче речемъ отъ святыхъ книгъ, яко же научихомсѣ: яко всѣ порядку бывають отъ Бога, а не отъ инаго. Нѣсть бо Богъ сотворилъ Жидовска языка прежде, ни Римска, ни Еллинска, но Сирскы, имъ же и Адамъ глагола, и отъ Адама до потопа, дождеждъ Богъ раздѣли языки при столпотвореніи, яко же пишеть: размышеномъ же быв-

вѣмъ языкомъ. И яко же ся языци развѣснша, тако и правы, и обычаи, и уставы, и законы, и хитрости на языки. Египтяномъ же землемѣрение, а Персомъ, Халдеомъ, и Асиреомъ звездочтение, влѣпвение, врачеваніе, чарованіе и все хитрости чловѣча; Жидомъ же святыя книги, въ нихъ же есть писано, яко Богъ небо сотвори и земля, и вся яже на ней, и чловѣка, и все по ряду, яко же пишеть; Еллиномъ Граматикія, Риторикія, Философія. Но прежде сего Еллины не умѣху своимъ языкомъ писменъ; но Финическими писмены писасху свою си рѣчь, и тако вѣща многа лѣта. Панамадъ же послѣдѣ пришедъ, наченъ отъ алфы и веты, 16 писменъ токмо Еллиномъ обрѣте, приложи же имъ Кадѣмъ Милосин писмена 3; тѣмъ же лѣта многа 19 писмены писасху. И потомъ Симонидъ обрѣтъ, приложи 2 писмени, Епихарій же сказатель 3 писмены обрѣте; и собрася ихъ 24. По мнозѣхъ же лѣтѣхъ Діонисъ граматикъ 6 двоугласныхъ обрѣте, потомъ же другія 3, чисменитаа; и тако мнози многими лѣты едва собрасяса 38 писменъ. Потомъ же многими лѣтомъ минушемъ, Божимъ повелѣниемъ Египетскаго царя Птолемея. А Словенскія книги единъ святой Константинъ, нарицаемый Киррилъ, и писмена сотвори и книги прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ отъ Греческихъ на Словенскій языкъ, а они многи лѣты 7 ихъ писмена устрои, а 70 мужей книги предаша. Тѣмъ же Словенскаа писмена святѣйша суть и честнѣйша, святъ бо мужъ сотворилъ я есть, а Греческаа Еллины погани.

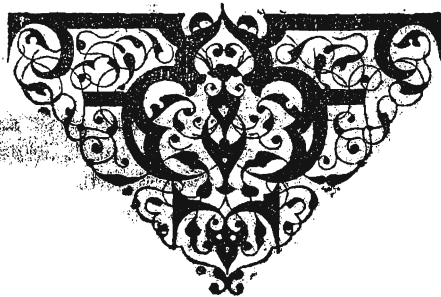
Аще ли кто речеть: яко вѣсть устроилъ дѣбрь, понеже ся построяютъ и еще, Отвѣтъ речемъ симъ: и Гречески такожде многажды суть построяли, Акилла и Симмахъ, и потомъ ини мнози; удобѣе бо есть послѣдѣ потворити, ниже первое створити.

Аще бо вспросити книгиче Греческии глаголя: кто вы есть писмена сотворилъ, или книги прѣложилъ, или въ кое время? то рѣди отъ нихъ вѣдять. Аще ли спросити Словенскихъ букварей, глаголя: кто вы писмена сотворилъ есть, или прѣложилъ? то вси вѣдять, и отвѣщавше рекутъ: святой Константинъ Философъ, нарицаемый Киррилъ, той намъ писмена сотвори и книги прѣложи, и Меодіе братъ его. А аще впросити въ кое время? то вѣдять и рекутъ: яко во время Михаила царя Греческаго, и Бориса царя Болгарскаго, и Растица князя Моравска, и Коцель князя Блатинска, въ лѣта же отъ създанія всего міра 6363. Суть же и ини отвѣти, яже и инде рѣчемъ; а нинѣ вѣсть время. Такъ есть разумъ, братіе, Богъ есть даль Словеномъ; ему же слава и честь, и держава и поклоненіе нынѣ и пречно и въ безконечныя вѣки. Аминь.

### ТОЛКОВАНИЕ ИМЕНЪ ЧЛОВѢЧЕСКИХЪ.

Прежде закона и въ законѣ ищцы, иже по благодати древнихъ родовъ чловѣцы, даху дѣтемъ своимъ имена яко же отецъ и мати восхоцеть, или отъ образа отроцати, или отъ времени, или отъ вещи, или отъ притчи. Яко же сій чловѣкъ Римлянецъ, видя отроца свое мѣрно, нарицаше имя ему Климентъ. По Римски по Климентъ, а по Русски: милосердъ, или тихомирень. А отъ времени сіе есть: рождшемуся Фалеку во дни раздѣленія земли, и того ради начеренъ высть Фалекъ, ибо Фалекъ раздѣленіе толкуется. А се по прилучаю: Сарра же жена Авраамля до девяти - десяти лѣтъ не плоды бѣ, и въ старости отъ Бога слышавше родити сына, возсиявъ, глаголя: сие ли мнѣ сотворишь Господь! — Рождши сына и нарече имя ему Исаакъ. По Еврейски Исаакъ; а по Русски смѣхъ или радость. А отъ вещи сіе есть; въ Римѣ въ древце зело благоуханно, по Римски нарицашеся Лауренціусъ. И любяше Римляне древо то, и даху дѣтемъ своимъ имя то, еже мы глаголемъ: Лаврентій. Тако бо Словяномъ, прежде крещенія и святыхъ исканій разумѣнїя, даху дѣтемъ своимъ имена, якоже хотяху, иже суть сія: *Балгонъ, Басданъ, Тре-*

*тѣлѣ*, и подобная сѣмѣ. А понеже мы нынѣ ноши невѣрія уже мимошедшу, и свѣта истиннаго благоразумія осіявшу благодатию святаго крещенія, не къ тому отъ притчѣй, или отъ вещей нареченіе именъ приемлемъ, но по имени настоящаго дня, святаго, на него же память родихомся, или крестихомся. И сея гаде намъ, Словяномъ, неудобъ въдома нынѣшнія свои имена, еже что толкуется: Андрей, или Василій, или Даниилъ, и прочая. Понеже бо святыхъ имена во святцахъ ни единого языка и рѣчей положени, но различными языки. Аще бо святой и Римлянинъ, то и во святцахъ имя ему по-Римски написано; аще ли Евреянинъ, то по Еврейски, аще ли Грекъ въ, то Гречески, а Египтянинъ по-Египетски; аще ли святой кій родомъ Словенинъ, то Словянскою рѣчью и во святцахъ и въ прочихъ книгахъ пишется. Словенскія же имена суть сии: Владимиръ, Борисъ, Глебъ, Богольми, Всеволодъ и прочая. Не туне бо и не всѣхъ святыхъ имена толкованіемъ въ семъ Алфавитъ вписаномъ; но дабы разумни намъ. Словяномъ были, иже древними святыми канотворцы въ тропарехъ и кондакахъ воспѣваемы отъ нихъ святымъ тезоименитыя похвалы. Обрѣтаемъ въ тропарехъ и кондакахъ Андрей — мужеству тезоименита, Василія — царству, Евфонія — благодушию. Также и прочая имена благочестивая и отпадшая, елико возмогохомъ, Божию помощію, во святыхъ книгахъ толковани изобрести, та здѣсь по Алфавиту положихомъ. Благочестивыхъ убо, паче святыхъ имена вини ради сія толковани здѣ вписаномъ: яко да прилучную, яко же выше рѣхомъ, ко егожде имени тезоименитства похвалу разумѣти возможемъ. Неблагочестивыхъ же, паче рѣщ — еретическихъ именъ здѣ толкованіемъ вписаномъ яко погибающее тѣхъ злочестія тезоименное укореице увѣмы. Обрѣтаемъ бо Арія гнѣву тезоименита, Саверія отца бѣсамъ; также и прочихъ еретиковъ (противно благочестивыхъ именамъ тезоименитства возможемъ разумѣти Отпадшая же, рекша бѣсовская имена на обличеніе волхвовъ и чародѣемъ здѣ вписаномъ толковани; понеже чародѣи и волхвы написующе бѣсовская имена, дають ихъ простымъ людемъ, повѣстывающе имъ тая имена носити; иногда же и на ядъ какову написующе, или надъ питіемъ именующе — дають та снѣдати простой чади. Сего то ради здѣ объявихомъ имена сатанинская, да никто же, отъ простой чади волчьѣ имя приметъ, и вмѣсто свѣта тму удержавъ, неразумія ради души свою погубитъ. Сего ради, всякъ благочестивый да понудится сватая писани со вниманіемъ проходить и сія толкованія навѣянути, новизну реченію Господню глаголющу: испытайте писани.



# АЗБУКОВНИКЪ.

Начало писъму нарицаемому по-Еврейски: *Алефъ*, по-Греческии *Альфа*, а по-Русскии: *Азъ*.

*Ааргосъ*, вѣкто въ Еллинѣ, его же жестоко порицаху за ясное глданіе и быстрость, вѣжъ успѣхъ хитростию въ за-падныхъ странахъ. Бѣ же той во дни Іисуса Навина.

*Ааронъ*, духъ или дума.

*Абатосъ*, мѣра винная.

*Абіе*, тотчасъ, вкупѣ, вворзъ; еще же.

*Абысъ*, попь.

*Ава*, отецъ.

*Авадонъ*, отецъ бездны, или злобы.

*Авакумъ*, отецъ поставленъ.

*Аво*, яйцо.

*Авдокутуръ*, утѣшитель.

*Аведисъ*, козашце.

*Авель*, пара.

*Авессаломъ*, отецъ міра.

*Августалій*, воевода великій, Древлѣ въ Еллинахъ честно бѣ имя Августъ, тѣмъ же въ почестъ коему сановнику царскому дающесе наречене се.

*Авимелегъ*, отче царствіе.

*Ависо* бездна.

*Авіалъ*, брань, война.

*Авксентій*, растителенъ. цвѣтній.

*Авоича*, искусъ, земліе врачевное.

*Авриамъ*, отецъ языкъ, переходникъ.

*Аврико*, ухо.

*Астономъ*, самозаконенъ.

*Асторъ*, работникъ.

*Атали*, тихо.

*Атали*, любовь.

*Агатисъ*, любовень.

*Агарикусъ*, трутъ древесный.

*Агаръ*, есть гора въ Аравіи, по вѣхъ языку именуемая, еже есть Синай.

*Агаръ*, имя, толкуется: обитавшая; *Агаряне*, Срацине.

*Агапангелъ*, благій вѣстникъ.

*Агагя*, благая.

*Агаосъ*, благій.

*Аггей*, празднигъ, или слава неразориная.

*Агиладія*, корова.

*Агилы*, коровій, или воловій.

*Агилоресъ*, бравіе.

*Агиосевлиосъ*, святыя книги.

*Агиографа*, священное писаніе.

*Агиостигеу*, святнй твоѣ.

*Агиосъ*, святый.

*Агил обити*, да свѣтитса.

*Агелузъ*, барагъ младый; къ св. писаніи приточнѣ наричутъ Агнцемъ Христа Гога.

*Агница*, юница, овечка; въ св. писаніи Богородицу приточнѣ наричутъ Агнццо.

*Агностосъ*, безумень.

*Агонъ*, подвигъ.

*Агріоедо*, туръ.

*Агріокромиди*, дикій лукъ.

*Агріониси*, дикой песь.

*Агротъ*, села тяжатель, винограда в пашни, еже везъ людей, предградіа, таже наричутъ Агга.

*Агерурикъ*, агрурипецъ, Веведія, Ве-невертиосъ градъ, стоить въ Калавріи.

*Адамитидъ*, воевода.

*Адамъ*, земліа воплощеніа. Евреи бо Адамомъ наричутъ землію и ради рожденнаго отъ нея наричутъ Адамомъ.

*Адъ*, всѣдѣніе, тма, и таже наричутъ пельо.

*Адопан*, Господь.

*Адафа*, Еврейское слово, мартъ.

*Адеокатъ*, заступникъ.

*Адисъ*, адисъ, воздухъ, аеръ.

*Аделфо агативъ*, братіе возлюбленныя.

*Аделфоиосъ*, братній.

*Аделфокали*, добрыя братіе.

*Аделфопол*, братіи много.

*Аделфосъ*, братъ.

*Аделфоиой*, братъ Божій.

*Адетоси*, да поеть ти.

*Адикатонъ*, несильно.

*Ад-костра*, къ ополченію.

*Адъ*, пою.

*Адолесценсъ*, младенецъ.

*Адрамитинъ*, кроткій.

*Адунисій*, ДЕГЕЯВРІЙ.  
*Аендоръ*, есть поле въ землѣ Хана-  
 анской, а толкуется Аендоръ безълесье.  
*Аеръ*, воздухъ.  
*Аетосъ*, орелъ.  
*Аеуко*, свѣтло.  
*Азрадинное*, льстивое.  
*Азигіовъ*, павъ птица.  
*Азифіянне тупо*, истина ли се.  
*Аидоніосъ*, соловей.  
*Аинена*, хвала.  
*Аистръ*, рѣка Дунай, по ней живутъ  
 Болгаре.  
*Акакій*, беззловіе.  
*Акатаргоснія*, храминный.  
*Акафистъ*, несъдальный.  
*Акафисматосъ*, несъдальный.  
*Акафарсіа*, нечистота.  
*Акафортосъ*, нечистый, сквернитель.  
*Акельдема*, село крови, еже есть се-  
 ло срудельное, отстоятъ отъ Іерусали-  
 ма поприще единое, къ западу, на горъ,  
 на юдоль плачевной.  
*Акилина*, орлица.  
*Акилиносъ*, орелъ.  
*Акилла*, орелъ.  
*Аколи органе*, уже поздно.  
*Акривіа*, дороговизна.  
*Акривонъ*, дорого.  
*Акриды*, пружіе, еже Чессы нари-  
 чутъ Саранча; еже есть и трава, ея  
 же Соломонъ наричетъ бапарою; не-  
 цыи глаголють зелено быти пругомъ,  
 иже глаголють верши дуба; есть же  
 и овиць дикой.  
*Акривистіе*, обрѣзаніе.  
*Акронъ*, край.  
*Акрополь*, начальный градъ.  
*Акростилида*, краестрочіе, краегра-  
 неніе.  
*Аростиаъ*, начало строчное, рече  
 начальное словце *стиха*.  
*Акротонъ*, польне сладкая.  
*Аксамитъ*, атласъ шестеролиный;  
 царская багряница.  
*Аксіосъ*, достоинъ.  
*Аксиленисъ*, Елленскій риторъ, си-  
 рѣчь хитрословець, въ со Аристоте-  
 лемъ учитель Александру Македоня-  
 нину.  
*Актеонъ*, въ некто отъ Еллинъ ло-  
 вецъ еленемъ, ему же Артемидѣ завн-

дѣвши, яко видѣ ея пагу, разстерзану  
 бытъ ему устрои отъ своихъ псовъ;  
 отъ него же парнахуси бытъ Актеоны.  
*Актимонъ*, пестяжатель.  
*Акторотисъ* пространство.  
*Акуліа*, возстаи.  
*Акую*, слышу,  
*Аливастръ*, сосудъ скляннъ безъ ру-  
 кояти еже винкия паричется.  
*Алазоніа*, гордость.  
*Аласъ*, соль.  
*Алатетасъ*, иица створенная съ су-  
 шеными смоквами.  
*Аласторасъ*, *аласторъ*, льстивый.  
*Александръ*, помощь мужемъ, или из-  
 бранъ, толковникъ мужемъ.  
*Алексій*, сказатель, посовѣтель, тол-  
 ковникъ.  
*Алекторъ*, петель.  
*Алеѳъ*, по-Евр. первое писмо азвуч-  
 ное, еже есть *а*, а толкуется по-Евр.  
 наука, рече ученіе.  
*Алима*, пчела.  
*Алимбіа*, обходъ солнечный, четверо-  
 льтний.  
*Алимбосы горы*, отстоятъ отъ св. го-  
 ры верстъ 350, отъ Ефеса 50.  
*Алипій*, неопечаленъ.  
*Алистра* крастели.  
*Алионъ*, съ Сирск. Каннанъ.  
*Аліохъ*, диаволъ, обогатитель.  
*Алкамеонъ*, въ некто храбрь и воин-  
 ственъ, якъ своимъ храбрствомъ осво-  
 боди землю Авинскую, и отъ него на-  
 ричутся: Алкмеонъ.  
*Алконостъ*, птица есть, имѣеть гнѣз-  
 до на брезъ песка, вскрай моря, и ту  
 кладетъ явца своя. Время жъ изытія  
 чады ея въ земли годъ бываеть; по  
 егда почуютъ изытіе чадамъ ея, взи-  
 маеть въ явцахъ чада своя и носитъ  
 я на средѣ моря и опускаеть въ глу-  
 бину. Тогда убо море многими бурями  
 ко земли приражається; по егда Алко-  
 ность сноситъ явца на едно мѣсто,  
 и насыдетъ на нихъ верху моря, яв-  
 ца въ глубинѣ сущимъ, тогда море не-  
 поколеваемо бываеть 7 дней, дондеже  
 Алконостовы явца во глубинѣ взлунят-  
 ся. Вышедши чада познають своя го-  
 дители.  
*Алтилуя*, хвала живому Богу.

*Аллосъ ипенъ*, ииъ рече.  
*Алмидонъ*, съ Сирск. Еносъ.  
*Алогонъ*, конь.  
*Алпу*, лисица.  
*Алоръ*, съ Сирск. такъ называли Ада-  
 ма люди до раздѣленія языкъ.  
*Альсъ*, мѣднѣй идоль.  
*Аммоните*, Лотъ родн отъ меньшиа  
 дщери Аммона, отъ него наричутся Ам-  
 моните.  
*Алфа*, такъ Греци наричутъ азбуч-  
 ное письмо; алфа, еже есть *азъ*, тол-  
 куется по Гречески — щипи.  
*Албарто*, кони на древь.  
*Амагоръ*, гордыни.  
*Амазонки*, есть въ Мурскихъ стра-  
 нахъ земля, наричемая Амазонская,  
 въ ней же царствуютъ едины дѣвы чи-  
 стыя, нарицаемыя Амазонки, иже храб-  
 ростно и умомъ всѣхъ одолѣвають.  
*Амартіасъ*, грѣшный.  
*Амартіонъ*, грѣхъ.  
*Амартіосъ*, грѣшный.  
*Амаскали*, титки,  
*Амбалитъ*, виноградъ.  
*Амеросіе*, безсмертенъ.  
*Амелсинагоръ*, Мафусаилъ.  
*Амелскино*, слава.  
*Амебусій*, камень, или *Амебулисъ*,  
 аки пламененъ зѣло, въ горахъ обрѣ-  
 тается Ливійскихъ, на краехъ морскихъ.  
*Аминодалъ*, смиреніе.  
*Амира*, князь.  
*Амидалъ*, плодъ древа; вершіе дуба.  
*Аминъ*, право, буди такъ.  
*Амма*, мати.  
*Аммеллагаръ*, съ Сирск. Малеленъ.  
*Амморелъ*, страна прилежащая къ зе-  
 мль Ханаанской, толкуется: прогнѣ-  
 вающая, или разсылай.  
*Амолонъ*, гладко.  
*Амогоръ*, гордость.  
*Амосъ*, благодать.  
*Ана*, оба, вмѣсть.  
*Анавъ*, неясить птица.  
*Анаеностъ*, чтець, иже Апостоль  
 чететь.  
*Анамо*, священіе.  
*Анаксіосъ*, недостоннъ.  
*Анаксіотитонъ*, зѣло недостойному.  
*Аналогъ*, палой, уставъ.  
*Анажъ*, вселенная.

*Анамія*, благодать, славенъ.  
*Анаратъ*, мудрости Соломона и Си-  
 раховы.  
*Анастасій*, воскресеніе.  
*Анастасіосъ*, воскресеніе.  
*Анатемли*, снѣтъ.  
*Анатолли*, востокъ.  
*Анафанъ*, идеть.  
*Анафлитъ*, есть лѣсъ пущь въ стра-  
 нахъ Индійскихъ, въ немъ же растутъ  
 яблони, всѣми виды, а жвуть въ немъ  
 дѣки люди, именуе въ высоту лактей  
 24. и шего долгу.  
*Анафора*, приношеніе, возношеніе.  
*Анаома*, проклять, отлученъ.  
*Анаомаитики*, проклятыя.  
*Анеслъ*, вѣстникъ.  
*Ангелитинъ*, возвѣстять.  
*Анеслтусъ*, духъ.  
*Анура*, огурцы.  
*Андрей*, мужественъ.  
*Андрони*, есть люди, жвуть во Аѣ-  
 рвикои земль, а держать мужскую и  
 женскую плоть по поламъ, правыя гру-  
 ди мужскія, лѣвыя женскія.  
*Андріантъ*, укладъ или булатъ.  
*Андроникъ*, мужественъ, побѣдитель.  
*Андрозъ*, мужъ.  
*Андрогіонъ*, нарицаемъ бѣ никто отъ  
 Аонскихъ писателей.  
*Анегитъ*, отверзеться.  
*Анексинъ*, весна.  
*Анельфонта*, вознесшаго.  
*Анеитонъ*, вѣтрянь.  
*Анемокса*, вѣтряная буря.  
*Анемостравилонъ*, вихрь.  
*Анемосъ*, вѣтръ.  
*Анемодистъ*, невозбраненъ.  
*Анеполь*, Карфагенъ наричется тако,  
 а стоитъ въ Ливійскои странѣ, еже  
 есть во Аѣрики.  
*Анепси*, племянникъ.  
*Анестерія*, держава.  
*Анесъ*, ослабъ.  
*Ането*, кончаю.  
*Анима*, душа.  
*Аниторъ*, прибыльникъ.  
*Анифа*, копръ.  
*Анисил*, полезная.  
*Анкира*, якорь.  
*Ануридинъ*, нѣкій въ вѣдѣхъ.  
*Аниа*, радость.

*Аннибалъ*, въ якто вдревле, царь въ Ривъ.

*Аннивалариксъ*, АФРИКАНСКІЙ ЦАРЬ.

*Анноа*, МАННА.

*Аносія*, БЕЗУМІЕ.

*Анохиронъ*, ПЕКРЪПКО.

*Антистрагалосъ*, ВЪСОВСКОЕ ИМЯ.

*Антилииторъ*, ЗАСТУПНИКЪ ОБЪДЕМЫМЪ ПЕРЕДЪ СУДІИМЪ.

*Антила*, БАНЯ.

*Антилатъ*, НАМЪСТНИКЪ.

*Антоній*, ВМЪСТО ПЛАГО КУПЕНЪ.

*Антинодаръ*, ДАРЫ НЕВЪСТЫ.

*Анфосъ*, ЦВѢТЬ.

*Анфраксъ*, КАМЕНЬ ЗЪЛО ЧЕРМЪ ОБРАВОМЪ БЛЕЩАСЯ, ОБРЪТАЕТСЯ ВЪ ХАЛБИДОНЪ ЛІВІЙСТЕМЪ. НИЖЕ НАРИЦАЕТСЯ АФРИКІЯ; НОЦІЮ ОБРЪТАЮТЪ ЕГО, ИЗДАЛЕЧЕ БО ВЪДЪТИ СЯ, АКИ СВѢЩА СВѢТЯЩЕСЯ, ИЛИ ЯКО УГЪЛЪ ПОКРАШИ МЕЩА, И ПО СВѢТУ ЕГО ШЕДШЕ, ОБРЪТАЮТЪ; НОСИМЪ ЖЕ КАЦЪМЪ РИЗАМИ ОБВЪТЬ, БЛЕСКЪ ЕГО ВЪН РИЗЫ СІЯЕТЪ.

*Анфротосъ*, ЧЕЛОВѢКЪ.

*Анусъ*, СТАРОСТА.

*Анцихалъ*, СЛУЖЕБНИЦА.

*Аоратокъ*, НЕВИДИМЫЙ.

*Аобренсіасъ*, НЕМОЩНЫЙ.

*Апамія*, АНТЮХІЯ ВЕЛИКІЯ ВЪ СТРАНѢ СВРСТЕЙ.

*Апактиасъ*, ЕСТЬ ВѢТРЪ, ЦВѢТЬ ОТЪ СТРАНЫ СУЩІЯ ПОСРЕДИ ПОЛУДНИ ПЗАПАДА.

*Апелитакія*, ТЯЛАННЪ.

*Апелеканъ*, ЧЕЧЕТКА.

*Апеллосъ*, МЪСЦЕВЪ АПРѢЛЬ.

*Апелъ*, ВНУТРИ.

*Апидъ*, БЫКЪ.

*Апилотисъ*, ВѢТРЪ.

*Апистія*, НЕВѢРЬЕ.

*Аплуинъ*, ПРОСТОЕ.

*Аподазмито*, ВОЗДАЖЪ МНѢ.

*Аподемато*, СМЪТЬ ПОИДУ.

*Апокалесисъ*, ОТКРОВЕНІЕ ПЪВЛЕНЕ.

*Аподатусмелоссиа*, ПОДЪЗЫВАНЕ.

*Апокриватъ*, СОМНѢНІЕ, ВЪЗЪЖЕВЪСТІИНЫ ИЯКТО ВЪСТЬ.

*Апокрія*, ЗАГОВѢНІЕ.

*Аполито*, ПУЩУ.

*Аполіонъ*, ОТЕЦЪ ТИЪ.

*Аполлоній*, ГУБИТЕЛЬ.

*Апонаритесъ*, МУДРОСТЬ.

*Апостолитонъ*, ПОСЛИ ЕГО.

*Апостолъ*, ПОСЛАНИКЪ.

*Апотаносъ*, КАКОВЪ.

*Аптахи*, ЗАУТРА ПРИДОЖЪ.

*Апотека*, ПОГРЕЕВЪ.

*Апотутивматосъ*, ПО ОБЪДЪ.

*Апобресъ*, ВЕЩЪ.

*Апелосъ*, НОВМВРІЙ.

*Апсинфосъ*, ПЕЛЫНОКЪ, РЕКШЕ ГОРЕСТИ ПЕЛЫНИ ПОДОБНА.

*Аптекаръ*, ВРАЧЪ, РЕКШЕ ЛЕКАРЬ, ИЖЪ ЗЕЛІЯ ВРАЧЕБНАЯ СОСТАВЛЯЕТЪ.

*Апусъ*, ПРИГОЖЕ.

*Апѣтъ*, ТРУТЬ ДЛІ ВЫСЪКАНИ ОГНЯ.

*Аравапа*, ОБРУЧЕНІЕ. ЕГДА КТО ОБРУЧИТЬ НЕВЕСТУ СЕБЪ, И ДАСТЬ ЕЙ СВОЙ ПЕРСТЕНЪ, ТАКО ЖЕ И У НЕЕ ЕМЛЕТЪ ЗАЛОГЪ ПРОТѢВЪ.

*Арава*, ВЕЧЕРЪ.

*Аравіа* ПРОСТРАННАЯ, ИДУМЕА.

*Аравы*, ПРОСТРАНСТВО.

*Арапль*, ГОРА БОЖІЯ.

*Арамъ*, ПРИХОДЯЩЕ.

*Араратъ*, ГОРА ВЪ СТРАНАХЪ АРМЕНСКИХЪ.

*Арали*, ЗМІИ ВО ЕГІПТѢ ТАКЪ НАРЪЧУТСЯ, ПРИПЕСЕНЫ ОТЪ СТРАНЫ АРГУСЪ.

*Аралиа*, ЖЕЛѢЗО КРОВОПУСКНОЕ.

*Аргитопулъ*, СРЕБРПРОДАВЕЦЪ.

*Ардево*, НАЧАВАНЮ.

*Ардіа*, МЪСТО НЕПРОХОДИМЪ КОНЕМЪ.

*Ардо*, НАЛІЯЮ.

*Ардусаръ*, СОМЕРНИКЪ.

*Ареопагитъ*. ВЪ АѢНІНЪХЪ ВЪ СУДИЩЕ ВЪНЪ ГОРОДА, НАРИЦАЕМО АРЕОПАГЪ, ИМѢНІЕ БО СУДИЩЕ ТО 50 СУДЕЙ, ИЗБРАННЫХЪ ОТЪ РОДА СЛАВНА И БОГАТА, И ПРЕВОСХЕДНИХЪ ПРОЧИХЪ ЧЕЛОВѢКЪ МУДРОСТІЮ. ИЖЕ ВО ГРАДЪ, И ЦѢЛОМУДРІЕМЪ. И ВСИ ТІИ СУДИИ, СУДИЩА, СУДИЩА КРЕВОТАГА; НАРИЦУТСЯ АРЕОПАГИТЫ СО ВСЪМІ СВОИМИ РОДЫ И ДОМЪ. И СЪ ДІОНІСІЙ ОТЪ ТЪХЪ СУДЕЙ НАРИЦАЕТСЯ АРЕОПАГИТЬ.

*Ареопалитъ*, ВИДОМЪ ВЫСОКЪ.

*Ариетисъ*, ВѢТРЪ ЧЪВІЙ ТАКО НАРИЦАЕТСЯ.

*Аримаста*, ЕСТЬ ЛЮДИ ОБЪ ОДНОМЪ ГЛАЗЪ И ЖИВУТЪ ВЪ ТАТАРСКИХЪ СТЕПЯХЪ.

*Аримавей*, ВЪЗЕМЛЯЙ. ЕСТЬ ЖЕ АРИМАВЕЙ ГРАДЪ БЛІЗЪ ІЕРУСАЛИМА.

*Аримфосъ*, ЧИСЛО.

*Аристотель*, ФИЛОСОФЪ ЕЛЛІНСКІЙ, СЕЙ БО АЛЕКСАНДРУ МАКЕДОНИНУ РЪЧЕТЕЛЬ.

*Арипъ*, амниъ.  
*Аристофанъ*, пѣснотворецъ Еллин-  
 ский бѣ.  
*Аристиппъ*, нарочитъ конникъ.  
*Аристология*, волчья ягода.  
*Ариане*, наречутся отъ Арія бретига,  
 бывшаго во дни перваго собора.  
*Аркуда*, *аркуделесъ*, медвѣдь.  
*Армелла*, горностай.  
*Армилъ колюста*, соленая капуста и  
 рѣпа.  
*Ароматы*, запахи, драгяи масти.  
*Арсе*, вытерть, твердыня.  
*Арсеній*, мужественъ.  
*Арсениконъ*, мужественъ побѣдитель.  
*Арсеъ*, *арсосъ*, апрѣль.  
*Артависъ*, мѣра жптная.  
*Артемидъ*, была богиня въ Ефесѣ, а  
 толкуется: прахъ.  
*Артемидъ*, крастелигъ.  
*Артемистъ*, апрѣль.  
*Артемій*, совершенъ.  
*Артофоръ*, дароносица, сосудъ, въ  
 немъ же держатъ тѣло Христова.  
*Артусъ*, составъ, просфора, еже воз-  
 двизаютъ на Св. педѣли послѣ стола.  
*Арунариса*, звѣрь орая, поздургъ звѣрь.  
*Арумій*, мѣстодержецъ.  
*Арусаръ*, соперникъ.  
*Арфаксидъ*, подвижачъ.  
*Арха*, кютъ.  
*Архачель*, начальникъ ангеломъ.  
*Архелай*, начальствуяи надъ людьми  
 и староста градскій.  
*Архи*, начало, рѣшн большой.  
*Архигримальесъ*, начальствуяи надъ  
 кнвжкпкп.  
*Архиграфосъ*, начальствуяи надъ пи-  
 сари, сирѣчь разрядной, или подъячей  
 большой.  
*Архиѳіаконъ*, начало діакономъ.  
*Архиѳуксъ*, великій князь, начало  
 княземъ.  
*Архимандритъ*, начало паствъ, сирѣчь  
 начальствуяи во градѣ, въ оби-  
 тели.  
*Архимазеръ*, начальнй повогомъ, или  
 дворецкой, или большой поваръ.  
*Архиенсконъ*, начало епископомъ.  
*Архирей*, начало священнымъ, сирѣчь  
 начальствуяи надъ полами.  
*Архиппъ*, начальнй, конемъ.

Т. II. К. 5.

*Архисинавогъ*, начало сонму, князь со-  
 бору.

*Архистратигъ*, начало воиномъ, воб-  
 вода.

*Архитриклинъ*, большой надъ пр-  
 шественнымъ служебникъ, ему же во-  
 ручено все стгоение и промышленіе; ты-  
 сячной брака.

*Архитектонъ*, начальнй древодѣль,  
 рѣшн большой плотникъ.

*Архондосъ*, князь.

*Архонти*, князи.

*Ареа*, лютия, гусли.

*Асафъ*, поборище.

*Асворисо*, обуваеця.

*Асикритъ*, еже входитъ въ ложницу  
 царскую, или же вступаетъ въ ложни-  
 цахъ, въ тайнахъ царскихъ.

*Асидей*, настоятель.

*Асидіестъ*, трава есть, еже же бѣга-  
 ютъ нечестивяи души, и растетъ она въ  
 Индійскихъ странахъ.

*Асиръ*, *астра*, сребреница малая, ко-  
 пѣйка.

*Аскизъ*, хромецъ.

*Аскіласъ*, орель.

*Аскопа*, мѣшокъ ~~винный~~.

*Асмодеосъ*, бесъ, бѣсовсово имя.

*Асомата*, безплотни.

*Асоръ*, междорѣчье, еже и Месопота-  
 мия наричется. Се же междорѣчье во  
 странахъ суть Хайдѣйскихъ, идже  
 переце явися Господѣ Аврааму, елаго-  
 ля: изыде отъ земли той.

*Асмизъ*, камень есть зеленъ, обръ-  
 таетя на устьи Фермодаты рѣки и на  
 Амавійстей рѣцъ, тревъ же есть въ Ин-  
 дити.

*Астидъ*, есть змя крылатая, мось  
 имѣеть птицй и два хобота; а въ ко-  
 ей землѣ вчинитя, ту землю пусу чи-  
 нитя; живеть въ горахъ каменныхъ,  
 не любитъ же тгубнаго гласа; видомъ  
 нестра всякнми цвѣты; а на земли не  
 садитя, токмо на камени. Обоянцы,  
 пришедше обояти ю, копають яму, са-  
 дятя въ яму съ трубами и покрыва-  
 ютця дномъ желѣзнымъ, и замазываютя  
 сунелитомъ и ставятя у себя уг-  
 лие горящее и разжетають клещи. Еда  
 во заиграють въ трубы, тогда засва-  
 щеть, яко потрястця горы, и преле-

21.



ТѢТЬ КЪ ЯМЪ И УХО СВОЕ ПОЛОЖИТЬ НА ЗЕМЛЮ, И ДРУГОЕ ЗАТКНЕТЪ ХОБОТОМЪ, И НАЧИНАЕТЪ БИТЬСЯ. ЧЕЛОВѢЦЫ ЖЕ, УХВАТИВШЕ ЕЕ КЛЕЩАМИ ГОРЯЩИМИ, ДЕРЖАТЪ КРЯПЦЪ. ОТЪ ЯРОСТИ ЖЕ СОКРУШАТСЯ КЛЕЩИ НИ ЕДИНЫ, НО ДВОИ И ТРОИ, И ТАКЪ СОЖЖЕНА КЛЕЩАМИ УМИРАЕТЪ.

*Асреосъ*, РЪДОКЪ.

*Ассарій*, СРЕБРЕНИЦА МОЯ, КАКЪ КОПѢЙКА, ПЕНЯЗЪ.

*Ассирія*, МЕЖДУРѢЧЬЕ, ИНДѢ НАРИЧЕТСЯ МЕСОПОТАМЯ.

*Ассирияне*, ВАВЛОНЯНЕ.

*Астартъ*, БОГИНЯ БЫЛА ВО ЕГИПТѢ ТАКО ИМЕНУЕМАЯ.

*Астенія*, БОЛЕНЬ.

*Астенія*, БОЛѢЗНЬ.

*Астерисъ*, ЖЕМЧУГЪ.

*Астокеугій*, ВЪЛЪ ИЛИ ЧИСТЪ.

*Астра*, ЗВѢЗДА.

*Астратъ*, НОЩЬ.

*Астреристъ*, О ПРЕХОДНЫХЪ ЗВѢЗДАХЪ.

*Астрологія*, ЗВѢЗДОСЛОВІЕ.

*Астрологи*, ЗВѢЗДОСЛОВЦЫ.

*Астромове*, ЕСТЬ ЛЮДИ, ЖИВУТЪ ВО ИНДИЙСКОЙ ЗЕМЛѢ, А РТА У НИХЪ, НИ ГУБЪ НѢТЬ, НИ ПЬЮТЪ, НИ ѢДЯТЪ, НО ТОЧНО НОСОМЪ ДЫХАЮТЪ, ТѢМЪ И ЖИВУТЪ.

*Астрономи*, ЗВѢЗДОЗАКОННИКИ.

*Астрономія*, ЗВѢЗДОЗАКОНІЕ.

*Асунен*, СОЛЬ.

*Асъзъ*, ИГЛА.

*Атскнино*, БЕЗЧАДІЕ, БЕЗДѢТСТВО.

*Атія*, ВИНА.

*Атласъ*. ВО ДНИ ІИСУСА НАВИНА БѢ НѢКТО ВО ВЕЛИКІХЪ КИТЯВЦЪ, ИМЕНЕМЪ АТЛАСЪ ИЖЕ АСТРОНОМІЮ СЪАЗА. СЕГО РАДИ ГЛАГОЛЮТЪ ЯКО АТЛАСЪ ВЪ НЕБѢ БЫТИЕ ИМАТЬ, РЕКШЕ ВЪ СЕРДЦѢ СВОЕМЪ НЕБЕСНО ИМАТЬ.

*Аторъ*, ЖЕНА.

*Ауеріонъ*, ЗАВТРА.

*Ауей*, СВѢТИТЕЛЬ.

*Ауириносъ*, ЗАРЯНИЦА.

*Ауисъ*, ЗАРЯ.

Начало письму нарицаемому по Еврейски: *Бетъ*, по Русски: *Буки*.

*Багадатъ*, ВАВЛОНЪ.

*Базановецъ*, ЗЕЛЕ, НАРИЦАЕМО ВО СТВОЛІЕ.

*Базисъ*, МѢСТО ИЖЕ ПОДЪ СТОЛВОМЪ.

*Байрямъ*, ТУРСКИ И ТАТАРСКИ НАРИЧЕТСЯ ВЕЛИКІЙ ПРАЗДНИКЪ.

*Аудиней*, ІАНУАРІЙ.

*Аукторитетъ*, ДОСТОИНСТВО, ДРЕВНЯЯ.

*Аукторитасъ*, ПРОСТРАНСТВО; РАСТЕНІЕ.

*Аули*, ДВОРЪ.

*Аутигъ*, ТУТО.

*Аутосъ*, ТОТЪ.

*Ауфриди*, ГОСУДАРЬ.

*Афесисъ*, ОТПУСТЬ, ОСТАВЛЕНІЕ.

*Афесъ*, ОСТАВИ.

*Афетъ*, РАБОТАНІЕ.

*Афисментосъ*, ОСТАВЛЯЕТЪ.

*Афиръ*, ОКТОВІЙ.

*Афасхи*, ПИТЕЙ СОСУДЪ.

*Афоосъ*, НЕПОВИННИКЪ, НЕЦОВННЕНЪ.

*Афридія*, ДРОВА.

*Африканъ*, ЛИВІАНЪ.

*Африкія*, ЛИВІЯ. ГРАДЪ ВО АФРИКѢ ИНО НАРИЧЕТСЯ КАРОАГЕНЪ, ИНДѢ НЕАПОЛЬ.

*Агаристосъ*, НЕБЛАГОДАРЕНЪ.

*Агатисъ*, КАМЕНЬ АКИ СЫНЪ ЕСТЬ, ИЖЪ И САРДОНИКЪ НАРИЧЕТСЯ, ОБРѢТАЮТЪ ЖЕ ЕГО ВЪ СКИФЪХЪ, ИМАТЬ ЖЕ СИЛУ ВРАЧЕВНУ, ИСПУЩАЕТЪ СОКЪ, УГРЫЗЕНІЯ ЗМІЯНАЯ И СКОРПІЕВА ПОМАЗУЕМА СОКОМЪ ЕГО, ОТГОНЯЮТСЯ.

*Ахиленида*, РѢКА ИЖЕ ЕСТЬ ВЪ ВАВЛОНѢ.

*Ахти*, ПРАХЪ.

*Ацъхъ*, КАКОВЫХЪ.

*Азисъ*, СВѢТЕЛЬ.

*Ашутъ*, ТУНЕ, ДАРОМЪ.

*Аѳа*, *Аѳа*, ІОППІЯ ГРАДЪ, ВЪ НЕМЪ ЖИВИТЪ ПЕТРЪ АПОСТОЛЬ; ОТСТОЯТЪ ОТЪ ІЕРУСАЛИМА ДВА ДНИ ХОДУ, А СТОЯТЪ ПРИ МОРИ.

*Аѳанасій*, БЕЗСМЕРТЕНЪ.

*Аѳанасіосъ*, БЕЗСМЕРТІЕ.

*Аѳанатосъ*, БЕЗСМЕРТНИКЪ.

*Аѳексинъ*, ОСТАВЛЕНІЕ.

*Аѳера*, ЗЕМЛЯНИЦА, ИЛИ КАШИЦА.

*Аѳонскія гора*, СВЯТАЯ ГОРА. ПО ГРЕЧЕСКИ ВО АѳОНСКАЯ, А ПО СЛАВЕНСКИ: БЕЗСМЕРТНАЯ. А СТОИТЪ СВ. ГОРА ВЪ МОРЕ, КЪ ПОЛУДНИ, А ОТЪ ЦАРЯ ГРАДА СУХИМЪ ПУТЕМЪ НА 12 ДНЕЙ.

*Бамна*, ЕСТЬ РЫБА МОРСКАЯ, ВЕЛИЧЕСТВО ЕЯ БЫВАЕТЪ ВЪ ДЛИНУ 60 САЖЕНЪ, А ПОПЕРЕГЪ 30.

*Балистасъ*, *балистрасъ*, САМОСТРѢЛЬ.

*Балия*, ВОРОЖЕЯ, ЧАРОВНИКЪ.

*Балъ*, медь.  
*Бальство*, ворожба.  
*Бальтема*, есть огонь тако нарицаемъ, иже идетъ изъ древа, во странахъ Индейскихъ обрѣтается.  
*Барка*, корабль, или ладя. Обычай во въ писанию есть ладю кораблемъ нарицати.  
*Барда*, брада.  
*Барта*, топоръ.  
*Батосъ*, наричется мѣра вину, маслу и прочимъ, еже мокро.  
*Бдѣнїе*, бодрствованіе.  
*Без-гомону*, безъ печали, безъ молвы.  
*Безсудный*, безстудный, безсрамливый.  
*Без-щуча*, безъ шума.  
*Безмолвое*, безпопеченное, безмятежное, иже кто ни о чемъ не печется, но все свое попеченіе на Бога возверзе, и то наричется безмолвіе; ино бо есть молчаніе, ино есть безмолвіе.  
*Безоогство*, безстудство, настыбство, еже кто что у кого не отступно проситъ и безстудно, и не отступить дожде не получаятъ, таковыи безъ очивъ нарицаются.  
*Безчовесно*, кроме слова нѣкоего и вныи; скотско.  
*Белибатъ*, олово твореное.  
*Белиргъ*, камень вериллосъ, вельми драгъ, единъ отъ дву надесяти камней, бывшихъ на Ефудѣ.  
*Белетъ*, боелетъ, знамя.  
*Белзгогъ*, кольцо.  
*Беръ*, есть градъ, отстоятъ отъ горы на западъ, къ Селуню, а отстоятъ отъ Селуня на два дни.  
*Бесермекскихъ*, Татарскихъ, иже въ Маамефа вѣрують.  
*Беть*, домъ.  
*Библиотека*, книжный домъ.  
*Библия*, книга. Греци глаголютъ: *Вивелюсъ*, понеже во Греческой азбукъ словца нарицаемаго *Буки* нѣсть, и то го ради вмѣсто буки полагають *Вива*, еже есть *Вьди* и глаголятъ *Вивля*.  
*Бильцъмоги*, обуви.  
*Бинкумъ*, княга Іисуса Навина.  
*Бисеръ*, жемчугъ драгій, камень чистень.  
*Бисеиною*, шелковою.  
*Бисеиною шидяною*, поставомъ шел-

ковымъ, рекше бархатомъ, или камкою.

*Бисулъ*, поставъ сукна.  
*Бисъ*, шило.  
*Битва*, война, брань, ратное дѣло.  
*Бигагъ*, ножъ.  
*Бигъ*, кнутъ.  
*Благій*, добрый.  
*Благо*, добро.  
*Благовонїа*, добрые запахи, еже же и благоуханїа наричуться.  
*Благозраченъ*, доброзраченъ.  
*Благовъ*, добръ.  
*Благолюбно*, доброобразно, доброкрасно.  
*Благословлю*, добрословлю, славословлю, славословенїи воспѣваю.  
*Бласфема*, хула.  
*Близнецъ*, съ другимъ родивыйся.  
*Близнята*, двойня, рекше два вкупе роженїи.  
*Блознерство*, хула.  
*Блозно*, хулю.  
*Блзденіе*, лжа.  
*Блздетъ*, лжетъ.  
*Блздивый*, лживый.  
*Бобръ*, есть звѣрь нарицаемый мскусь.  
*Бовени*, звѣри странъ Индїискихъ, иже имуть по пяти ногъ.  
*Богъ* — по Словенски, *Θεοςъ* — по Гречески, *Елъ* — по Еврейски, *Ома* — по Арабски, *Енъ* — по Пермски, *Орста* — по Армянски, *Пенармъ* — по Татарски.  
*Бождрей*, ангель.  
*Бождреніе*, сторожливство, чуйность, еже бо кто опасно живеть, или почиваетъ чутко.  
*Бождрый*, сторожливый.  
*Божїй градъ*, тако именуеть писанїе Антиохю, понеже во прежде наречена быша ученики Христїане.  
*Боляре*, Басани, Словяне, Сербяне, Русь во всѣхъ единъ языкъ.  
*Болгарская земля*, по Дунаю, идже Угорская земля, въ ней же вселися прежь Славяне.  
*Борина*, лучина, или: отъ лучины свѣченїе бываетъ.  
*Бошю*, всяка, или отнюдъ.  
*Болма*, весьма, отнюдъ.  
*Брадовъ*, топоръ; *брады*, топоры.

*Бражесана*, въ утровь заченъшая, еже  
есть чревата.

*Бракъ*, свадьба.

*Брама*, врата.

*Брахи*, умъ.

*Бреніе*, глина.

*Бресентъ*, чернило.

*Брешиеъ*, книга бытія, или Родства,  
или Родословія.

*Броня*, ворота.

*Броня*, пансырь.

*Бротъ*, хлѣбъ.

*Будую*, злѣдъ.

*Буій*, юродивъ.

*Буйство*, юродство.

*Буйтовникъ*, мятежникъ.

*Бурдунъ*, орта, корта, семена оружьи-  
цу, ижъ бывають при бедѣ, яко же  
се будій, торць, корть, или имъ по-  
двоя.

*Бурмистръ*, правитель земля, боль-  
шой рядца.

*Бускинарумъ*, трубный.

*Бускине*, труба ратная.

*Бусюль*, журавль.

*Бухи*, хляны.

*Бухосъ*, хляны.

*Быланіе*, лытаніе; скитаніе.

*Быланитъ*, лытаеть.

*Быланисъ*, волокита, еже кто воло-  
чится всуе, а не въстѣ, что ради ски-  
тается и гдѣ проходить.

*Быліе пустыное*, трава, потребная че-  
ловѣку во свѣдѣ, якоже пружіе, еже  
есть малагра.

*Былка*, травка.

*Бытіе*, еже есть отъ Бога первок  
створеніе; сего ради и зданія бытія  
глаголется, а не родство.

*Бъгуиъ*, борзоходець, ходокъ.

Начало писемъ, нарицаемому по Еврейски: *Вафъ*, по Гречески:  
*Вита*, по Русски: *Вѣди*.

*Вакимил*, кумировы.

*Вавилона*, смятеніе, размѣсъ.

*Вага*, вѣсъ.

*Вазнесъ*, дерзъ, подцаливъ.

*Вайл*, вѣтвь ветхая.

*Валзанолеосъ*, шипковое масло.

*Валеилъ*, духъ кумирслуженія, еже  
есть дьяволъ.

*Валегний*, выборный воинъ.

*Валки*, борьба.

*Валтусъ*, лице.

*Валю*, борю, сопротивляюся.

*Валъъ*, мать.

*Вана*, езеро.

*Ванно*, мѣль.

*Вантисисъ*, крестьятель.

*Вара*, расширся.

*Варагил*, сынъ учень.

*Варвари*, Агарне, а толкуется: см-  
нове домовны.

*Варварія Сирская*, есть въ странѣ  
сѣверной, еже нарицють Скиаею вну-  
треннею, иже суть Готы и Давники.

*Вардинъ*, портки.

*Варелика*, боечка.

*Варсосъ*, бѣлка.

*Вари*, преддостигне.

*Варилионъ*, камень драгъ тако есть  
именуемъ.

*Варинъ*, тяжело.

*Варистамени*, предстатели.

*Варисъ*, тяжелъ.

*Варнава*, сынъ утѣшенія.

*Вараеа*, сынъ отцевъ.

*Варагил*, сынъ учень.

*Вартакосъ*, жаба.

*Варцаба*, зернота.

*Варъ*, сынъ; *варъ Іонинъ*, сынъ Іо-  
нинъ.

*Варлотъ*, прежде постизають.

*Васа*, обращеніе.

*Васанъ*, студень.

*Василевсъ*, царь.

*Василикоринъ*, четка птичка.

*Василиполь*, Царь-градъ.

*Василиса*, царица.

*Василопатръ*, царь отцевъ.

*Васка*, болячки, порошокъ.

*Васнъ*, мню, уповаю.

*Вассилъ*, основанъ, утверждень.

*Васусъ*, нусъ.

*Ватопедъ*, есть монастырь во св. гó-  
рь, по Русски толкуется: въ купинѣ  
двѣя. Съ прятчя бо обяталя той наре-  
ченіе даю.

*Ватилъ*, храмъ Божій.

*Вафій*, глубоко.

*Вафцина*, ежевика,

*Ваяно*, на образъ рѣзано.

*Вевройская земля*. Веврой нарицуются Мурскія страны челоуѣцы, иже образомъ сини.

*Велзевулъ*, имя бѣсовское, а толкуется: духъ плоти любовнаго помраченія.

*Веллфрангъ*, вдоль въ во языцехъ тако нарицаемъ, а толкуется: кожа.

*Везика*, пузырь.

*Веламинати*, запонами.

*Великодушень*, иже всяку крѣпость прирочающуся моти Господа гадѣ понести.

*Веліаръ*, отступникъ.

*Велони*, игла.

*Вельбаты*, прославляти.

*Вена*, жила.

*Веневертіосъ*, Венеція градъ; стоить во странѣ Калаврістѣй и вскрай моря.

*Венедиктъ*, благословенъ.

*Веніаминъ*, сынъ болѣзни.

*Венторъ*, животъ, еже около сердца внутренняя.

*Вентеръ*, вѣтръ.

*Вепрелонъ*, видомъ водобенъ льву, а ноги и хвостъ и зубы, что у кабана дикаго.

*Веренда*, доно.

*Веринкулусъ* рабъ добродный.

*Веррука*, бородавка.

*Вертепъ*, пещера.

*Вертескъ*, верхъ главы.

*Вертоградъ*, огородъ, садъ.

*Верхуца*, молотяца.

*Вершби*, молотыа.

*Весь*, деревня, а не село.

*Весьми*, отнюдь, всяко.

*Ветигалъ*, возженье.

*Вегерл*, поздній обѣдъ, ужинъ.

*Взмѣствованіе*, насильство.

*Вивона*, прыщи.

*Висагя*, есть село въ Палестинѣ, иже стояше близъ горы Елеонскія, а толкуется: домъ челюсти.

*Висаида*, есть градъ малъ, отъ него родомъ въ Петръ и Андрей апостолы; а стоить градъ той въ странѣ Палестинскій, отъ Иерусалима 3 дни ходы; толкуется: храмъ масленъ.

*Византия*, Царь-градъ; тако имя пошаше прежде.

*Визиря*, гурди.

*Вилъ*, стражъ.

*Викарій*, намѣстникъ.

*Викія*, сосудъ складнъ безъ рукояти.

*Виктимасъ*, приношеніе.

*Викукратъ*, власяница.

*Викулъ*, воловій пастырь.

*Виргилій*, философъ бѣ неко бо Елдиныхъ въ древнихъ родѣхъ.

*Вириміонъ*, камень зекръ убо есть, вываецъ при брѣзхъ горы нарицаемъй Таура.

*Вирасій*, ровенникъ, нарицается и кладязь.

*Вирасія*, дщи сильна предъ враги.

*Виртка*, дѣвка.

*Виртъ*, мужикъ.

*Висадіи*, Индійскія областа страна, иже перець рождается, а живутъ въ ней челоуѣцы худы и малы въ камыныхъ пещерахъ, еже лазити умбютъ по стѣнамъ, носци сщце, великоглавы, неострижены, простовласи, царя имать работающа царю великия Инди.

*Виссонъ*, трава иже рождается въ Генисарецкомъ езерѣ, ею же красятъ царскія багрянцы.

*Вистыге*, потужнѣ.

*Вита*, животъ.

*Витаюмъ*, еже кто мимохода и въ домъ чуждъ вшедъ, мало пошегъ, или колько время ту пребудеть яко странень, и таковое пребываніе, еже есть въ чужомъ домѣ, нарицается: *витаице*, еже есть и странство.

*Витіл*, хитрословецъ, рече премудрый въ словесехъ.

*Витагранитель*, страннопримецъ.

*Витязи*, бояре храбрые.

*Виванія*, отстоить отъ Иерусалима 15 стадій, еже есть поприщъ двѣ и полтреи; и толкуется: домъ послушанія.

*Вивезда*, овчая купель.

*Вивель юдолю*, юдолю отъ горы Вифельскія.

*Вифлемъ*, есть градъ отечества Давдова, и стоить въ землѣ Юдовъ; и гдѣ Христосъ родился, то името отъ Иерусалима къ полудни верстъ 7; а толкуется: домъ хлѣбный, или пустыни, или дугъ дубравный.

*Вкелегу*, въ чаши.

*Вкитани*, есть градъ тако именованъ, и стоить во странѣ Фригійской.

*Власфимія*, хула.

*Влахерна*, есть морское пристанище блввъ Царя града. Во томъ пристанищѣ нѣкогда во время войны убиенъ бысть Скифскій воевода именемъ Влахерна. И того ради мѣсто то, идѣже убиенъ бысть, наричется Влахерна. Тамъ же и храмъ во имя Пресвятыя Богородицы на томъ мѣстѣ сооруженный, Влахернъ быти глаголется.

*Влебегисъ*, треногъ великій, еже есть лаханъ.

*Влимъ, салимъ*, каменной телець.

*Вильмота*, чревату сотвори за оградою.

*Воадинъ*, вошь.

*Воанересъ*, сынъ громовъ.

*Вовція*, мозоль.

*Воднитси*, внемлетъ.

*Водное сребро*, ртуть.

*Возбражева*, чревату сотворилъ.

*Воздрусеніе*, падучій недугъ.

*Возревнованіе*, возненавидѣше.

*Вондриліонъ*, Августъ мѣсяць.

*Вамфосъ*, помощникъ.

*Вокментъ*, вѣконъ.

*Волсузъ*, большой лукъ, свагунъ.

*Волмо*, плеча.

*Волосъ*, крѣпость.

*Волоцюга*, лѣстець, ласкатель, похлѣбца.

*Вонифантій*, добротвогенъ.

*Вооблашскій*, въ мирскій.

*Воня*, запахъ, уханія.

*Воозомътованіе*, нарицается се: еже кто отъ царскаго покровенія, или отъ вельможскаго сана изгнанъ въ дальнія страны, и тамо всякихъ царскихъ оброковъ обнаженъ бывъ, и къ тому своимъ промысломъ питаяся, нищюею разнѣ живя. Данники, тяглыя люди.

*Воскъ*, глазъ.

*Восоръ*, плоть.

*Востанленіе*, вывертаніе, учинаніе.

*Востуговъ*, юза, ремень, еже есть изенъ, или же времена связуютъ.

*Вослащеніе*, обузданіе, удерживаніе, возраженіе.

*Вотани*, былка, трава.

*Врасіе*, вѣтвь финиковъ съ прилодомъ.

*Врахмани*, суть чловѣцы Индіане, а

живутъ на рѣцѣ Гангѣ, еже есть Онсонъ; иже изъ рая течеть, а живутъ назы, ни чиятъ ни текущяся земныхъ вещей, ни о погрѣбѣ тѣлесней.

*Вресноту*, вправду, во истину.

*Врестанія*, есть островъ велий, въ длд-1000 верствъ, въ ширину 300, а живутъ въ немъ чловѣцы два рода велика: 1 родъ Калидоне, 2 Меате. Градовъ и жилищъ не имутъ, но пребываютъ въ горахъ двѣихъ и поляхъ пустыхъ, переходяще отъ мѣста на мѣсто, ноги и необушены, земли не дѣлаютъ, но питаются паствою воловою, и овоцями; а царя надъ собою не имать.

*Вретасъ*, тля.

*Вресфосъ*, младенецъ.

*Врѣнія*, утроцѣвъ.

*Вроми*, пахнеть.

*Вромени*, овесъ.

*Вромиосъ*, плевель, рекше трава не-потребная.

*Вронти*, громъ.

*Вроскошьхъ*, въ свирѣпствѣ.

*Врутъ*, буй, рекше юродивъ.

*Вруць*, кнѣць.

*Всенлодіе*, всесоуженіе. Евреп бо нѣкая отъ приношеній вся сожигашу, и то всесоуженіе всеплодіе нарицается. *Всетегный*, дерзый, на все дерзостный.

*Вскигадола*, послушество.

*Вскую*, что ради, мочто.

*Вуаль*, Октябрь.

*Вугалинъ*, буйволъ.

*Вула*, печать.

*Вулафосъ*, лось.

*Вулгата*, народнаго.

*Вурдуноръ*, жскамъ бюстителъ, рекше конюшей.

*Вутоломосъ*, воловій гласъ.

*Вгимо*, дешество.

*Виде*, разумый.

*Вѣ есе мь*, два есма.

*Вѣждъ*, зря, смотри.

*Вѣно*, написаніе. Егда кто обручатъ себѣ невѣсту и творятъ писаніемъ крѣпость промежъ себя, и то писаніе нарицается вѣно.

*Вѣнь*, гласове.

*Вѣдобую*, ваяю, рекше рѣжу на овгазѣ.

*Выспръ*, ГОРЬ, РЕКШЕ НА ВЫСОТЬ.  
*Вышваніе*, ЖИТІЕ, ПРЕБЫВАНІЕ.

*Вья*, ШЕЯ.  
*Вьцши*, БОЛЬШЕ.

НАЧАЛО ПИСЬМУ, НАРИЦАЕМОМУ ПО ЕВРЕЙСКИ: *Гилмелъ*, ПО ГРЕЧЕСКИ: *Гамма*, ПО РУССКИ: *Глазоль*.

*Гаваонъ*, ГРАДЪ ЕСТЬ ВО СТРАНѢ ПАЛАТИНСТЕЙ.

*Гаввава*, КАМЕННОЕ ПОСЛАННОЕ МѢСТО ВО УСТРОЕНО И КАМЕНИЕМЪ ТЕСАНЫМЪ ПОМОЩЕНО, НА НЕМЪ СУДІЯ СЯДИТЪ, КОНЕЧНЫЙ ОТВѢТЪ ВНОСИТЬ НА ОСУЖДЕНІЕ.

*Гавилсв*, ГАЛЦА.

*Гагрена*, ГНОЙ ОТЪ НЕДУГИ ЧЕЛОВѢЧА НСХОДЯЩІЙ.

*Гаданіе*, СОБРОВЕНЪ ГЛАГОЛЬ.

*Гажденіе*, ЗЛОУКОРНЫЯ РЪЧИ, ДОСАЖДЕНІЕ.

*Газа*, СОКРОВИЩЕ. ЕСТЬ И СТРАНА МУРСКИЯ ОБЛАСТИ, ИЖЪ ОТЪ ІЕРУСАЛЕМА КЪ СВЕРУ ЛЕЖИТЬ.

*Газофилакя*, СОКРОВИЩНОЕ ХРАНИЛИЩЕ. ЕВРЕИ ОТЛУЧИВШЕ ВЪ ЦЕРКВИ МѢСТО, НВЪ ЖЕ СКРЫВАШЕ ПМЪНІЕ, БОГОМЪ ВЪ ДАРЪ ПРИНОСИМОЕ, И НАРИЦАХУ МѢСТО ГАЗОФИЛАКЯ.

*Гайдаросъ*, ОСЕЛЬ.

*Гала*, МЛЕКО.

*Галаавъ*, ПРЕСЕЛЕНІЕ.

*Галактіонъ*, МОЛОЧЕНЪ, ВЕРШЕНЪ.

*Галавъ*, ИМЯ ПТИЦЪ.

*Галате*, ЛАТЫНЦІ, ИХЪ ЖЕ ПИСАНІЕ НАРИЧЕТЪ КРИТЯНАМИ.

*Галатія*, ЯЗЫЧЕСКАЯ ГАЛИЛЕЯ.

*Галилея*, ЕСТЬ СТРАНА ЯЗЫЧЕСКАЯ, А ДРУГАЯ ІУДЕЙСКАЯ, ИЖЪ СТОИТЬ ВНУТРЬ СТѢНЫ СВ. ГРАДА ІЕРУСАЛЕМА; А ТОЛКУЕТСЯ: ЧЕСТЬ.

*Галлія*, ИТАЛІЯ.

*Гамунъ*, КВАСЦЫ, А РОДЯТСЯ НА ГОРѢ НАРИЦАЕМОЙ ЭТНА.

*Гамаросъ*, ЗЯТЬ.

*Гамуни*, КВАСЦЫ.

*Гтаніе*, СОКРОВЕННЫХЪ ГЛАГОЛЬ РАЗСУЖДЕНІЕ ВО СВОЕМЪ РАЗУМѢ, ИЛИ ТРУДНОЕ ПЫТАНІЕ И ХИТРОСТИ.

*Ганба*, ХУЛА.

*Гангъ*, ФИССОНЪ РѢКА, ОВХОДИТЬ ЗЕМЛЮ ІИДІЙСКУЮ, И СЯ СУТЬ ЧАСТЬ РѢКИ ИСПЕДШАЯ ИЗЪ РАЯ.

*Ганты*, ЕСТЬ ЛЮДИ ОБЪ ОДНОМЪ ГЛАЗѢ, ВЕЛИКИ АКИ ВОЛОТОВЕ, И ЖИВУТЬ ВЪ СИЦИЛИЙСКОЙ ЗЕМЛѢ, ПОДЪ ГОРОЮ ЗОВЕМАЯ ЭТНА.

*Гано*, ХУЛО.

*Гарль*, ПЕЧАТЬ ЕЖЕ И АССАРІИ ВЪ ГРАМАТИЦѢ НАРИЧЕТСЯ.

*Гаурь*, БЕЗВѢРНІЕ.

*Гаиза*, СРАЧИЦА.

*Гвоздика*, РОСТЕТЪ НА ГОРАХЪ КАМЕННЫХЪ, НА ДРЕВЕСЯХЪ МЕЛКИХЪ, ВЕЛМЯ ЧАСТЫХЪ, ЯКО И ХОДИТИ ПРОМЕЖЪ ИХЪ НЕ МОЦНО, А РОСТЕТЪ ОНА ДРЕВОМЪ ВЕЛМЯ КРАСНО, И ОТЪ СОЛНЦА ПОЧЕРЯВАЕТЪ, А ВІНО ГВОЗДИЧНОЕ ВЕЛМЯ КРАСНО.

*Гворъ водный*, ВОЛНА МОРСКАЯ, ИЛИ ПУЗЫРЬ ПОДНЫЙ.

*Геулъ*, КАПУСТА.

*Гевсимайя*, ДОМЪ ПОСЛУШАНІЯ; ЕСТЬ ЖЕ И ВЕСЬ ВЪ ГОРѢ ЕЛЕОНСКОЙ, ОВОНЪ ПОДЪ ПОТОБА КЕДРСКАГО.

*Гевъ*, ПОЛУНОЦІЕ.

*Гедаріанъ*, ПЛЕМЕНИ ХРАМЪ.

*Гедрона*, ВЕЛИКИЙ.

*Геласій*, СМЪХАТЕЛЬ, СМЪРАНІЕ, СМЪЯЙСЯ.

*Гель*, ПРЕВАЛЕНІЕ, РЪВЕНІЕ, ОБРАЩЕНІЕ КОЛЕСА КРУГОМЪ.

*Гемонъ*, и *гемонъ*, ПРЕДВОДИТЕЛЬ ВОИНСТВУ, РЕКШЕ ВОЕВОДА, КНЯЗЬ.

*Генеконъ*, РОДСТВЕННЫМЪ СЛОВЕСЕМЪ СЛОЖИТЕЛЬ, РЕКШЕ ЛЕТОПИСНЫХЪ КНИГЪ СОСТАВИТЕЛЬ, ДОГОФЕТЪ.

*Генеанъ*, РОЖДЕНІЕ.

*Генефлія*, РОДОСЛОВЕЦЪ; *генефлія логомитъ*, ТАКЪ НАРИЧУТЪ ЗВЪЗДОСЛОВЦОВЪ И ПЛАНИТЯНЦОВЪ.

*Генисаревъ*, ЕСТЬ МѢСТО ВЪ ПАЛЕСТИНѢ ТАКЪ НАРИЦАЕМОЕ, КНЯЗЬ ПРАВДЫ; ИДЪ ЖЕ ВЪ ОЗЕРО, ВЪ НЕМЪ ТРАВА РОСТЕТЪ ВИССОНЪ И ШИПКИ МАСЛИЧНЫЕ.

*Геннадій*, РОЖЕСТВЕНЪ, ДОБЛЬ.

*Геометрія*, ПЛАВІДНАЯ КНИГА.

*Геона*, РОДСТВО ОГНЕННОЕ, ЕЖЕ ЕСТЬ ВСЕГДА ПАЛЯЩЕ И НИКОГДА УГАСАЮЩЕ.

*Геонъ*, НИЛЬ РѢКА, ИЖЕ ПРОХОДИТЬ ЗЕМЛЮ ЕГИПЕТСКУЮ И ЕЮИПСКУЮ; ИДЪ И ЗЛАТОСТРУЙ НАРИЧЕТСЯ. СЯ СУТЬ ЕДИНА ИСПЕДША ОТЪ ЧЕТЫРЕХЪ ИЗЪ РАЯ.

*Георгій*, ВОЗДЪЛАНЪ.

*Гервасіонъ*, ХЛѢБНИЦЫ.

*Германата*, ОТЪ БРАТІИ ЖИДОВЪ СОТВОРЕНА.

*Германи*, Фрязи, еже есть Латини.  
*Германъ*, братній сынъ.  
*Геронда*, старецъ.  
*Геротий*, старикъ.  
*Геста*, дѣянiя; индѣ толкаются отпаденiе.  
*Гетманъ*, тысячникъ надѣ воины; воевода.  
*Гетъ*, точело.  
*Ги*, земля.  
*Гиганты*, исполины человекъцы, мужи бывши превелици и толстii тѣлеснымъ возрастомъ и ногами скорѣйшии.  
*Гилносъ*, нагъ.  
*Гини*, жена.  
*Гипсини*, подорожникъ.  
*Гиракишъ*, ястребъ.  
*Гиранда*, жиравка.  
*Гираносъ*, журавль.  
*Гирасъ*, старикъ.  
*Гиресо*, ишу.  
*Гиръ*, около.  
*Гитосъ*, сосѣдъ.  
*Гифоминосъ*, веселяся.  
*Главоляжа*, повои главный, еже имуть обычай Жидове и Турчае главы своя увивати кушаками.  
*Гладиоси*, сомы.  
*Глезль*, голени.  
*Гликизмо*, вино вареное, а варятъ сице: вливають въ сосудъ вина краснаго, и, запечатавъши, топятъ толкию, якобы точно третей части остатися въ сосудъ, и то оставшее только вынають лугоу, яко застудивъ, мочно кроити, яко же у насъ творять пастухи и леваша, и нарицаются Гликизмо. Сице творять въ Бастръ и Романи.  
*Гликоринокъ*, дубецъ сладкiй.  
*Глосса*, языкъ.  
*Глумляеъ*, поучаеся.  
*Гмыжесъ*, видъ.  
*Гнага*, вренчатенiе.  
*Гнососъ*, судъ.  
*Гностиконъ*, умнѣ.  
*Гогъ и Могоъ*, дивихъ людей цари, и не имуть смысла человекъа, но ижъ зѣри, и живутъ въ дивихъ лѣсахъ.  
*Годовабница*, одежда.  
*Гойный*, щедрыи.  
*Голгил*, рѣпа.  
*Голгова*, ловное мѣсто.

*Големый*, великий.  
*Големинати*, лыстами.  
*Голь*, вѣтвь.  
*Голцованiе*, вытеганiе.  
*Гомара*, бремя.  
*Гомо*, человекъ.  
*Гомоля*, комъ. Пишетъ бо ся, яко пророкъ Давидъ егда иде въ Вавилонъ Вида змиа убити, вземъ смолу и сѣру, и власовъ главы своей уторгавъ, и совокупивъ, стои во едино, и сотворивъ гомолю, вверже змию во уста, и тѣмъ уби змиа.  
*Гомонъ*, молва, шумъ.  
*Гомотонъ*, коленно.  
*Гонестра*, трава, по Фряжски: Мпри-се наричена, иже ни къ чему не годится, и цвѣта ея пчела не обоняетъ, а цвѣтъ ея и въ зимѣ зеленъ.  
*Гонзе*, лишися, избѣгнуль, ушолъ.  
*Гонзинти*, сужчакъ.  
*Гора Елеонская*, гора масличная, отстоитъ отъ Иерусалима 7 стадiй.  
*Горарато*, повелица.  
*Горбъ*, язва неисцѣлимая, недугъ.  
*Горгоня*, быстра.  
*Горгосъ*, остръ.  
*Горисила*, горы высокия.  
*Горнецъ*, горшокъ.  
*Горний*, вышнiй.  
*Горушегно*, горично, еже и сипашию глаголется.  
*Готти*, пошли отъ Татаръ, а индѣ пишеть пошли отъ Нѣмецъ, а живутъ въ странѣ сѣверной, лже нарицается Скифия и Варвария внутренняя Сирiйская.  
*Горфосъ*, бедра.  
*Гранено*, писано.  
*Гранесъ*, стихи.  
*Гранесловитъ*, стихи глаголетъ.  
*Граммативесъ*, бичгчiй.  
*Грамматикъ*, тонкое разумѣние книжныхъ пословицъ, тонкогласныхъ, дебелогласныхъ, противу осмичасти.  
*Грамматикъ*, есть иже всякую рѣчь книжную разумѣть добръ глаголати и писати, и рѣдъи, гдѣ перхия и нижняя сила книжная и точни въ писанiи ставити.  
*Графисъ*, писанiе.  
*Графил*, писало, рѣкше трость или перо. Греци бо графiями писале.

*Грабо*, пишу.  
*Грабосъ*, пясецъ.  
*Грахосъ*, горохъ.  
*Григорій*, бодрый, стояніе.  
*Григоріитъ*, есть монастырь во св. гору нарицаемъ, понеже св. Григоріемъ созданъ.  
*Грифонесъ*, ног-птица, его же гнѣздо на 15 дребесъхъ.  
*Григъ*, песь.  
*Гробли*, острогъ.  
*Гроздіе*, ягоды винныя, по Татарски глаголють изюмъ. Изюмъ гроздіями мнѣть быти яблоки; но пѣсть тако. Гроздъ во

вино источаетъ, а яблоки вина не источаютъ. Отъ сего разумѣемъ, яко вино есть гроздіе, вино яблоко.

*Гулирисъ*, лакомъ.  
*Гумеросъ*, плечо.  
*Гургулосъ*, горло.  
*Гуришикъ*, вѣтръ.  
*Гусары*, тако наричутся достъпныи воины, ижъ имуть подъ собою по пѣшему челоуку, нарицаемыхъ Енычане.  
*Гусиры*, кладязи.  
*Гусры*, воины; есть же гоинность, щедротство.

Начало писъму нарицаемому по-Еврейски: *Далетъ*, по-Гречески: *Дельта*, по-Русски: *Добро*.

*Даваръ*, разница.  
*Давники*, есть челоуцы съверныи страны, страна же та именуется Скифия внутренняя Сирская.  
*Давидъ*, дубль рукою, кротогъ, возлюбленъ.  
*Давылевъ*, Іюнь.  
*Дактилосъ*, перстъ.  
*Дамаскини*, плодъ древа, еже есть сливы.  
*Дамаскъ*, градъ стоить отъ Іерусалима сухимъ путемъ на 3 дни, а Турци наричутъ его Шамою; а дѣлають въ немъ тафту Шамскую; а отъ Дамаска града есть за 3 версты юдолю, въ ней же отполони Авраамъ Лота, племянника своего отъ Ходологомогога царя.  
*Давидъ*, судъ Божій.  
*Давитъ*, запасъ.  
*Даргенъ*, корица.  
*Дауки*, морковь.  
*Давина*, бовки.  
*Давниа*, Пракля градъ; есть же и древицо пѣкое нарицаемое Давния; суть древицо то вельми благоуханно.  
*Давноолеосъ*, бовковое масло.  
*Давело*, толсто.  
*Давреномѣя*, Іерусалимъ въ писаніи тако наричется.  
*Давръ*, ровъ глубокий.  
*Давкаліонъ*, въ мудрецъ и писатель повѣстемъ въ Елдинъхъ, во дни Іисуса Навина.  
*Давора*, пчела.  
*Давтера*, понедельникъ.

*Дестерономѣя*, второзаконіе.  
*Дей*, Ноябрь.  
*Дейтасъ*, божество.  
*Дека*, десять.  
*Декалитронъ*, у Грековъ есть мѣра лчменю, възстающая муки противъ 10 фунтовъ, наричется мѣра та по Болгарски: *Хипикъ*, по Еврейски: *Ата*, по Руски: 10 фунтовъ.  
*Деканомѣя*, десятоградъ.  
*Деки*, Май мѣсяць, а индѣ Іюль.  
*Декретъ*, зданіе.  
*Декуріонъ*, десятницы.  
*Деласіонъ*, проносъ рѣчей.  
*Делигоръ*, разоритель.  
*Дельва*, бочка.  
*Дельмасъ*, плоть.  
*Дельфинъ*, звѣрь морской. Имуть же дельфинныи обычай: егда обрящутъ челоука въ море далече отъ берега съмо и овамо волненіемъ помѣтаема, подшедше, трупъ его мѣдоставно направляютъ до берега, дабы отъ вѣзвродныхъ получилъ погребеніе. Отъ сего Дельфина корабельницы проразумѣють тишину быти въ море; предъ тишиною бо играютъ Дельфины въ море. Его же корабельницы видя играюща въ море, возводятъ корабль отъ приставица на морское плаваніе.  
*Демдро*, дятель.  
*Демдронъ*, дерево на корнѣ стояще.  
*Денсъ*, зубъ.  
*Деруся*, бѣеть.  
*Десисъ*, боязь.



*Дескикратъ*, десподержецъ, сиречь  
десная философская держай.

*Деспотъ*, владыка.

*Деусъ*, Богъ.

*Дефенсоръ*, защититель обидимыхъ  
предъ судиями.

*Дивій волъ*, подобенъ виду въ волу, а  
хвостъ что у коня. Аще зацепитъ хвостъ  
за дерево или за камень, стапетъ не-  
подвижимъ, не хотя ни еднаго власа  
погубити. Тоземцы пришедше, отсѣка-  
ютъ хвостъ его мечемъ. Онъ же прежь  
жалъя еднаго власа погубити, а по-  
томъ и весь хвостъ оставляя, въжитъ.  
И сей бо разумъ имать власы беречи,  
нашпаче безумныхъ брадобрицевъ Ар-  
менъ, и прочихъ подобныхъ имъ. Отъ  
хвоста его исходитъ хонень, его же  
конямъ красятъ хвостъ,

*Дивъ*, удивление, вещь кая со уди-  
вленіемъ зрима.

*Дидаскалъ*, ученикъ.

*Дидаско*, учу.

*Дидимъ*, близнецъ, двоеникъ.

*Дидрахла*, дань, или сребреница,  
имъ же дають дань царямъ.

*Диктаторъ*, единовластецъ, самодер-  
жець.

*Дикторосъ*, розноокъ. Бъ во Грецьхъ  
царь Анастасій, едино бо ему было око,  
а другое черно, и той въ дикторосъ, по  
реклому розноокъ.

*Дикъ*, свирель.

*Дили*, полотно.

*Димитрій*, двоиматерній.

*Димосфенъ*, философъ Еллинскій.

*Димосилъ*, имя есть человека, а тол-  
куется: народолюбець.

*Динаръ*, сребреница, имать въ себъ  
серебра противъ полполтныи.

*Динамисъ*, сильный.

*Динатъ*, силенъ.

*Дила*, бревно.

*Дискосъ*, блюдо.

*Дифтонгъ*, двугласная, или двослож-  
ная.

*Два*, другій, вторій.

*Диволь*, оболгатель.

*Диадима*, вънецъ, или царская ба-  
гряница.

*Диаконисса*, служительница.

*Диаконія*, служба.

*Диаконъ*, слуга.

*Диакоси*, двѣсть.

*Диаленкосъ*, шафранъ.

*Дий*, въ богъ Еллинскій.

*Диодоръ*, Зевсовъ даръ.

*Диомисъ*, дивенъ советникъ.

*Дионисатъ*, монастырь есть во св. го-  
рѣ, а созданъ св. Дионисемъ.

*Дионисій*, двостровный.

*Диоптра*, зеркало. Сно княгу напи-  
салъ Филиппъ философъ, во градъ Смо-  
левскъ, въ лето 6603. Филиппа объяв-  
лены буквы осмью буквы, иже содер-  
житъ число: ци. ихъ слогу сицевъ: *Фи-  
липпос*, а ера въ Грецьхъ нять. По Гре-  
ческой бо послѣвиць имя его объявлено,  
ибо Грецы ко многимъ словамъ при-  
кладають: *осъ*, якоже: *Василіосъ*, *Пет-  
росъ*, *Филиппосъ*.

*Дюсій*, Септемврій.

*Дюсгоръ*, Іюнь.

*Дюсмосъ*, мятва.

*Дюсполь*, Лида градъ.

*Дюсгоръ*, Зевсовъ островъ.

*Дмитра*, земля; наричуть и цѣнь злату.

*Дмитра*. Бъ едина отъ древнихъ бо-  
гинь, иже роди Перофрони дѣву, ея же  
восхити адъ. Дмитра же по всей земли  
святается, ищущи ея, и усрете Келе-  
ласи и Тропода, и узна отъ нихъ о  
дщери.

*Дюематки*, богословныя грани.

*Дюдонскій дубъ*, бѣ въ Додонѣ градъ  
дубъ великъ и красенъ, въ немъ же  
бъсъ сѣдъ, молву творяше волшеб-  
ствомъ.

*Дюблестъ*, крѣпость.

*Дюбля*, крѣпка.

*Дюка*, полица.

*Дюкидесъ*, докии суть на воздухъ звъ  
здовидная копия, сиречь дуга огневид-  
ная, на горяня прострая лучи.

*Дюкигя*, ядова.

*Дюконай*, доверши.

*Дюносъ*, хлѣбъ.

*Дюкса*, слава.

*Дюксазоменъ*, славенъ.

*Дюксари*, лукъ.

*Дюксевуси*, изъ лука стрѣляетъ.

*Дюксетисъ*, стрѣлецъ.

*Дюкторъ*, книжникъ, лекаръ.

*Дюлома*, разка.

*Дометіанъ*, домашній.  
*Домина*, госпожа.  
*Доминусъ*, господишь.  
*Домъ Давыдовъ*, ВНУТРЬ ГРАДА ІЕРУСАЛИМА ВО УГЛУ ГРАДА, КЪ ЗАПАДУ, У ГРАДСКИХЪ ВРАТЪ ВЕЛИКИХЪ, КРОГОМЪ ОКОПАНЪ ГВОМЪ, А ЧЕРЕЗЪ РОВЪ МОСТЪ КАМЕННЪ, А ВО ВРАТЪХЪ ДОМА ЛЕЖАТЬ ПУШКИ, А У ВРАТЪ СТОПЪ СТОРОЖА, А ВЪ ДОМУ ТОМЪ ЕДИНА ПАЛАТА.  
*Доровей*, дорованіе Божіе.  
*Доруль*, востокъ.  
*Доріанонъ*, дарованіа.  
*Досвѣдаю*, искушаю.  
*Досифей*, даяніе Божіе.  
*Досконалий*, довершеный.  
*Даси ми*, даждь мнѣ.  
*Достолніе*, наслѣдіе, обладаніе отцовымъ имъніемъ.  
*Дотисъ*, приданое.  
*Доурисиль*, *соурисиль*, ФЕВРАЛЬ.  
*Дохеіонъ*, пріятельще, казенная хранина.  
*Дохиіръ*, казначей; есть же и монастырь во св. горѣ, а по Русски толкуется сосудохранитель.  
*Дохія*, казна.  
*Доцарку*, всячески.  
*Драконъ*, *драконитъ*, имя есть, а толкуется драконъ зміи.

*Драматы*, веплоды.  
*Драпежца*, хищникъ.  
*Драпежство*, ухапленіе, хищеніе.  
*Драгма*, златница, имаже на себя царскій образъ и писаніе.  
*Драгіе*, есть хойна, иже въ видѣ возварена, уврачууетъ ухо удареное и очи бытыя.  
*Драженіе*, страсть, люта язва, недугъ.  
*Древле*, прежде, въ преднія времена.  
*Древній*, прежній, старый.  
*Дрепанъ*, въ градъ отечество Елены царицы, матери св. царя Константина, и стоптъ отъ Рима къ востоку, а нарицается Еленополь, рѣше Еленинъ градъ.  
*Дрижаніе*, причаніе.  
*Дросонъ*, роса.  
*Друзкъ*, сугль, рѣше пересохшая древеса.  
*Друкосана*, печатана.  
*Друкуетъ*, книги печатаетъ.  
*Дуринъ*, апрѣль.  
*Дужностъ*, держаніе.  
*Дука*, *дуксъ*, князь.  
*Дустръ*, мартъ.  
*Дужаніе*, дерзновеніе.  
*Дуцина*, княгиня.  
*Дуча*, одноядка.  
*Дягнй*, благодатный.

Начало письму, нарицаемому по Гречески: *Епсилогъ*, по Русски: *Есть*.

*Еанъ*, еще.  
*Ебурнеумъ*, слононая бость.  
*Есагрій*, добрый словецъ.  
*Евангелистъ*, благовѣстникъ.  
*Евангелие*, благовѣстіе.  
*Есса*, жизнь, печаль.  
*Есиль*, добрый советникъ.  
*Евгеніосъ*, благороденъ.  
*Евгососъ*, внукъ.  
*Евграфъ*, добрый псецъ.  
*Евдокимъ*, благоискусникъ.  
*Евдокій*, доброславенъ.  
*Евдокия*, благоволеніе.  
*Евдомона*, седмица.  
*Евдорахосъ*, Енохъ.  
*Евдорахитъ*, древнихъ родовъ чловѣцы Еноха тако нарицаху.  
*Еверъ*, переходникъ. Сей единъ не переходился къ безумію умыслившихъ столбъ

здати, и сего ради языкъ Адамъ не отъятъ отъ него.  
*Евзамумъ*, горница бѣла.  
*Евлатъ*, Индія.  
*Ева*, вода.  
*Евксинъ*, море великое, Понтъ, иже есть Понтійское.  
*Евклатій*, добросвѣтель.  
*Евлогій*, благословенный.  
*Евменій*, тихъ.  
*Евнухъ*, каженникъ, по Чески коморникъ; юноши царскія.  
*Евпатеріонъ*, вороніе сало.  
*Евпискій*, благодушенъ.  
*Еверъ*, пришельцы, а нарицахуса тако отъ колѣна Еверова, сына Фалекова.  
*Еврипидъ*, въ кѣкто философъ во Еллинныхъ.  
*Евсевій*, православіе, благочестіе.

*Евснней*, добръ, знаменитъ.  
*Евстафій*, добръ или кратко стояй.  
*Евстратій*, добръ воинствуай.  
*Евтихій*, благоглаголивъ.  
*Евтропій*, благонравенъ.  
*Евулея*, внутренняя Индія.  
*Евфимій*, благодуше, благомыслен-  
 ннѣ.

*Евфросинъ*, веселіе.  
*Евфросинія*, доброе веселіе.  
*Евхесъ*, вчера.  
*Ева*, коза.  
*Евметъ*, оскорбляющъ, стоитъ отъ  
 Іерусалима 13 дней ходу, отъ Синай-  
 скія горы 12 дней сухимъ путемъ.

*Египти*, край песочный.  
*Его*, азъ.  
*Едвабъ*, краска, сосудъ красильный.  
*Едекель*, есть рѣка въ Вавилонъ.  
*Едежь*, земля.  
*Едеринъ*, вѣло.

*Единорогъ*, звѣрь, подобенъ есть ко-  
 ню, страшнѣе и непобѣдимъ, продежь  
 ушно имать рогъ великъ, тѣло его мѣ-  
 дяно, въ розъ имать всю силу. И вне-  
 гда гонимъ, возвыгнетъ на высоту и  
 ввержетъ себя долу, безъ пакости пре-  
 бывааетъ. Подругія съевъ не имать, жи-  
 ветъ 532 лѣта. И егда скидаетъ свой  
 рогъ вскрай моря, и отъ него возра-  
 стаетъ червь, а отъ того бывааетъ звѣрь  
 единорогъ. А старой звѣрь безъ рога быва-  
 етъ не силенъ, скротеть и умпраетъ.

*Едо*, здѣ.

*Едомъ*, рождение.

*Езула*, *езула*, есть злоправна суща,  
 и народивши яйца, во инѣхъ птицѣ  
 гнѣзда полагаеть, сама же своему гнѣз-  
 ду не хранитель есть, но инѣмъ пти-  
 цамъ отроды своя подаеть, за несы-  
 тость черева своего не хочетъ труди-  
 ться у гнѣзда своего; но злокознен-  
 ннѣмъ гласомъ подруга своего гнѣзы-  
 ваетъ на смѣшненіе.

*Екати*, *екатерія*, нѣцы рѣна быти  
 лунь, но нѣсть тако; екатерія же видѣ  
 въ ноцѣ ходящъ, на колесницѣ львовъ  
 ѣздящъ, и змѣями облежашъ, и страш-  
 ны мѣчты показующъ, челоуѣки нѣкие ве-  
 ликы, главы имущи змѣевы. Видѣвшимъ  
 же ихъ мношнмъ неистовымъ быти.

*Екатерина*, луна мѣрная.

*Екатонъ*, сто.

*Екклісія*, церковъ.

*Екклісіархъ*, церковеначальникъ, устав-  
 щикъ.

*Екклісіастъ*, соборникъ, церковникъ.

*Екдръ*, печень.

*Екседрисъ*, жилище вокругъ церкви,  
 идѣже живутъ служители церковныя.

*Екса*, шесть.

*Ексилотире*, лазутчикъ.

*Ексакмеръ*, шестодневецъ.

*Ексасальма*, шестоцѣпше.

*Ексархъ*, начальникъ.

*Ексагла*, шестоугвецъ; есть нѣкая  
 книга таѣ нарицаемая.

*Екстимій*, августъ.

*Ектенія*, моленіе.

*Елафом*, олень.

*Еле*, едва, исполу живѣ.

*Елесферій*, не скупъ, тицвѣй.

*Елесферосъ*, свобода.

*Елена*, милостивая, масляная.

*Елеонская гора*, масляная гора на-  
 ричается же тако, понеже множайшіе  
 маслячныя дѣва растутъ, а отстоятъ  
 отъ Іерусалима 7 стадій.

*Елефантъ*, слонъ.

*Елеофаръ*, большая улица.

*Еликонскій*, Еллинскій.

*Елимъ*, Рафа градъ, отъ горы Си-  
 наискія за 7 поприщъ стоятъ.

*Елиотъ*, июль.

*Елма*, понеже, поелку, аще бы.

*Елмифистъ*, глнсть.

*Елоа*, Богъ.

*Елтидифоръ*, надеждоносець.

*Елтидій*, насажденъ.

*Елухъ*, Евуль, августъ.

*Елсылъ*, *алсылъ*, декабрь.

*Елареонъ*, красенъ.

*Елболнъ*, двойственъ, високость.

*Елма*, кровь.

*Елмануилъ*, съ нами Богъ.

*Еменія*, десница.

*Емелія*, въ тако имя матери Васи-  
 лия Великаго; а толкуется: прилежаніе.

*Емолисъ*, мѣдный горшокъ.

*Ендоли*, заповѣди.

*Ендра*, чрево.

*Енефели*, облацы.

*Енгма*, тма, темно.

*Ениковы внуци*. Еникъ въ гигантъ,

живый во странахъ прилежащихъ земли Ханаани, обнови страну Иордана.

*Енися*, девять.

*Еносъ*, скорбь, бользнь.

*Еносъ*, обновление.

*Енъ*, одинъ.

*Енъ*, по Пермски — Богъ.

*Еныгана*, воины пѣшие, стрельцы.

*Ену*, колыно.

*Енфилаилъ*, темница.

*Енаопнисъ*, Еллингъ бѣ нѣкто мудръ во дни Исуса Навина.

*Еларистрисъ*, ящница, трубочки, что во свѣщницахъ свѣтильни держать.

*Елархъ*, судия.

*Еларфій*, *енифій*, Июнь.

*Епемумъ*, девяснлѣ.

*Епендитъ*, полотнище. имъ же преполсуются рыболовцы.

*Епенатеусъ*, пятерница книги, пятоникше Моисеово.

*Еперисъ*, вечеръ.

*Епигуръ*, философъ въ Еллинскій, мужъ честенъ, и сего ради исходяще изъ училища его, нарицахуся Епигуры философы.

*Епигосъ*, Поемврій.

*Епимагъ*, ратникъ.

*Епимифраусъ*, Еллинъ бѣ, иже обреть мускійскую хитрость.

*Епископъ*, поспѣтель.

*Епистимиа* художества вѣдѣние.

*Епистимонархъ*, будильникъ; руководящую разумныхъ художъ.

*Епистолія*, послание, писаніе посланное.

*Епифумъ*, ластивно сердце.

*Еполнисъ*, стихарь, насовецъ, срашца.

*Еполионъ*, преполсаніе, еже обычно царскія мышцы облачатъ.

*Ераноль*, градъ во Фрвцш.

*Ерастъ*, желатель.

*Ергостъ*, добротворецъ Ляфасъ нарицашеся единъ отъ трехъ другихъ Ювлевыхъ, пришедшихъ посѣдати его, сядяща на гномъ.

*Ерекиръ*, *срехръ*, Поемврій.

*Ересива*, трава негодная, еже обтѣтается во пшеницѣ, чернь творитъ хлѣвъ пшеничный.

*Ересекатальники*, обрѣтаются числомъ 79, якоже объяви св. Епифаній Кипрскій.

*Ересъ*, невѣрїе въ Бога.

*Ересіархъ*, невѣрїа начальникъ.

*Еримита*, безмолвникъ.

*Ермитъ*, рѣчиствъ воиникъ.

*Ермитъ*, рѣчиствъ, словесенъ.

*Ермисъ*, звезда отъ семи планетъ.

*Ермій*, въ нѣкто Еллинъ волхвъ, его же безумнии боготъ нарицаху.

*Ермогенъ*, рѣчиствъ роженіемъ.

*Ермолай*, словесенъ, людскій.

*Ермонимъ*, есть нѣкая страна въ Палестинѣ, а толкуется баня.

*Еродіе*, князь заповѣдай.

*Ерраріа*, сокровище.

*Ерраріосъ*, дѣло, иже льютъ золото, серебро и мѣдь, таже мѣсто идѣжи хранятся та.

*Ерыль*, Октябрь.

*Еси*, ты.

*Есканъ*, пещера.

*Естиромоніасъ*, чины.

*Етеръ*, нѣкій.

*Етимологій*, истиннословіе, а во грамматикѣ наричется се: еже разумати четцу, гдѣ достовѣ въ чтеніи стати, или возглашати, или гдѣ кая рѣчь въ тайнѣ пораздвоити и соединити, а въ писемъ етимологїа разумѣние, еже знати гдѣ и како точку ставити достовѣ. Етимологїа дѣлится трояко: во еже раздѣлти, во еже совершити, во еже соединити Сїа етимологїа изъясняется точками: запятая, сроча, двосрочіе, подстолія, соединительная точка.

*Етна*, есть гора въ Сицилійской землѣ, а живутъ подъ нею Ганты, люди велики.

*Ефектъ*, падучя бользнь.

*Ефимерія*, сведа.

*Ефоръ*, бѣ нѣкто отъ древнихъ родовъ образописецъ.

*Ефранфа*, тако наричется Вѣлемь; а толкуется: утѣшеніе.

*Ефратъ* рѣка, четвертая часть рѣки спешшая изъ гая, проходитъ землю Палестинскую, а толкается: плодъ, просвѣщеніе, утроба.

*Ефремъ*, плодоносенъ.

*Еффаои*, разверзтъ.

*Ефудъ*, Поля градъ и бѣ царь Греческій. Во Евреехъ въ Ефудѣ влать истганъ золотыми нитями, хитрою устройствѣ, образъ его четверотоловъ, мѣ-

РОЮ ЕДИНЫЯ ПЯДИ ВЪ ДОЛГОТУ И ШИРОТУ, ПОСРЕДИ ИМЯШЕ АКИ ЗВѢЗДУ ВСЮ ЗЛАТУ, И ОБОЮДУ ДВА ИЗМАРАГДА ИМУЩА И НАПИСАНІЕ 12 ИМЕНЪ ИЗРАИЛЕВЫХЪ, А МЕЖЪ ДВУМА ИЗМАРАГАМИ КАМЕНЬ АДАМАНТЪ.

*Ехидна*, ЕСТЬ ЗМІЯ, ПО ПОЯСЪ ИМАТЬ ОБРАЗЪ ЧЕЛОВѢЧЪ, АКИ ДѢВЦА, ОТЪ ПОЯСА КРОКОДЫЛОВЪ ОБРАЗЪ ИМАТЬ.

*Ехиднъ*, ЕСТЬ ЖИВОТНОЕ, ГИДЪЯЩЕСЯ ВЪ МОРЕ И ТАКОВУ ПРЕМУДРОСТЬ ИМАТЬ, ЯКО РАЗУМѢЕТЪ ХОТЯЩЕЕ БЫТИ ВОЛНЕНІЕ МОРЕЯ, И ИЗЛАЗИТЬ НА ВЕЛИКЪ КАМЕНЬ И

ДЕРЖИТЬ СЯ КРЫЦЪ И НЕ ПОГПБНЕТЬ ОТЪ ВОЛНЪ. СЕГО ЕХИНА ВІДѢВШЕ НА КАМЕНИ СЪДЯЩА ПЛОВЦЫ КОРАБЕЛЬНЫЕ, ПОЗНАЮТЬ ЯКО ХОЩЕТЪ БЫТИ ВОЛНЕНІЕ МОРЕЯ, И ТОГО РАДИ ТИПЦАТСЯ ОТЪ ЧАСА ТОГО ПОСТИГНУТИ ВЪ ЗАВѢТРЕННОЕ ПРИСТАНИЩЕ, ДА НЕ ПОСТЖАДУТЬ ОТЪ ВОЛНЕНІЯ.

*Ехо*, шумъ аера.

*Евоиш*, ОБЫЧАЙ ЕСТЬ ПИСАНІЮ БЪСОВЪ И МУРИНОВЪ БОЮПАМИ НАРИЦАТИ, ЧЕРНОСТИ РАДИ.

*Евоишя*, смиреніе.

### Начало писъму нарицаемому по-Русски: *Живете*.

*Жакъ*, тщаніе.

*Жамъ*, церковь.

*Жартъ*, кощунство.

*Жезлъ*, посохъ.

*Желвы*, ЕСТЬ ЖИВОТНОЕ НѢЧТО ИМУЩЕ ВЪ ВОДАХЪ, ИЛИ РЫБА, ИЖЕ ИСПУЩАЕТЪ ИЗЪ ЧРЕВА БАГРОВЫЙ ПОТЬ, ЕГО ЖЕ ЕМЛЮТЪ НА ШАРЛАТНУЮ КРАСКУ, И ОТЪ ТОИ НАЗЫВАЕТСЯ ШАРЛАТЬ.

*Женица*, замужня женщина, смущающая другихъ.

*Желлице*, вользнующе, огорчающе.

*Женому*, гонему.

*Жены муроисницы*, суть Марія Магдалина, Соломи, Анна, Марса и Марья, Марія Клеопина.

*Жеретил*, журавль.

*Жернаркъс*, храмъ, храмаина идъже мелють.

*Жерновъ*, ослий жерновъ, ижъ осломъ или коньми мелють.

*Жидовиш*, злодѣй, злотворецъ.

*Жолнеръ*, воинъ.

*Жофъ*, Августъ.

*Жупель*, сыра горючая.

*Жупица*, гробища.

### Начало писъму, нарицаемому по Еврейски: *Замш*, по Гречески: *Зимта*, по Русски: *Земля*.

*Завъш*, всегда.

*Зазле маю*, негодую.

*Замш*, тако Евреи наричутъ азбучное писъмо.

*Заледе*, едѣя.

*Зали*, буря.

*Замордовали*, замучили, убилъ.

*Замутокъ*, печаль.

*Зарилъ*, костри, зернь.

*Застени*, грѣтъ.

*Застъ*, пакн.

*Задаъ*, шестый сынъ Іаковъ, правнукъ Авраамъ, того ради и земля отданная ему въ наслѣдіе нарицается земля Заулонія.

*Забрасованіе*, загоданіе, забвтіе.

*Захарія*, радость, или одолеваяи, лаять.

*Заховываю*, соблюдаю.

*Збанъ*, кубищнъ.

*Звалегий*, преборпый.

*Земтяжаю*, побѣжаю.

*Земтяжство*, повѣда.

*Земтяжца*, побѣдникъ, одолительъ воишь.

*Згодливый*, смирительный.

*Згола*, весьма, отнюдъ.

*Зданіе*, содѣланіе.

*Здѣнь*, глина.

*Здѣньный*, глиняный.

*Зеленгзіе*, дерево иже естъ лѣто и зиму зелено листовіе имать, и листовіе его подобно зелію, на немъ же черницы ягоды растутъ.

*Зелженіе*, сромота.

*Зелживость*, сромота, досада.

*Зеліе сурово*, гвтка, хрвнь, морковъ, рѣпа.

*Земля Ханаан*, земля Іерусалимская, овогда бо званесъ та добрая земля.

*Зерерферъ*, зубелугъ, имя бѣсовское.

*Зести*, зной.

*Зедиръ*, воздухъ, вѣтръ лѣтній тихъ и гладокъ и благопоспѣшенъ корабельникомъ, скоро и шибко корабли нащедь пыхаетъ безъ всякаго волненія; вѣется же отъ лѣтнаго запада, а зовомъ по-Фряжски: превенца.

*Зечность*, боговознѣство.

*Зивъ*, журавль.

*Зигионъ*, обіанъ.

*Зигосъ*, вѣсы.

*Зинъ*, есть монастырь въ горѣ Аонстей.

*Зилосъ*, Февруарій.

*Зиновій*, животинъ, зивотиненъ.

*Зинонъ*, жизненъ.

*Зита*, тако наричуть Грецы седьмое писмо въ азбуцѣ, еже есть земля.

*Зифее*, есть село въ Палестинѣ, а толкуется: пожертый

*Зій*, Апрель.

*Злакъ*, трава скотопитательна.

*Златоглавъ*, порфирный поставъ, акспитъ.

*Златоструй рѣка*, Илъ рѣка Египетская.

*Злорасенъ*, броня.

*Зль тльги*, больли.

*Змалакя*, клюква.

*Змоцнлю*, твердо творю, утверждаю.

*Зньдльий*, унылый.

*Зографъ*, иконописецъ.

*Зодій*, здатель, дѣлатель храмнамъ, еже есть каменщикъ, или кирпичникъ, или плотникъ; *зодцы*, каменнымъ храмнамъ мастера.

*Зодъ*, зданіе каменно.

*Зодій*. Зодія наричуть звездословцы дванадесять здѣдъ; онихъ же писаніе глаголетъ, яко суца вѣхру седмаго мояся аернаго, вхъ же имена сице: оверъ, юнецъ, близнецъ, ракъ, левъ, дѣва, ярель, скорпия, стрелець, козий-рогъ. Сими звездами безумни звездословцы мнятъ угадывати добродѣтельное и несчастное житіе человекомъ, и счастье и безчастіе. Не смыслятъ же омраченія, яко не звездословнымъ движеніемъ, но промысломъ Божиимъ строится житіе человеческое: а онѣ же прельстившася, шпять ся угадывати и предмолати звездословіемъ житія человекомъ. Отсель бо есть начало округной премудрости небесной, еже наричуть звездословие опасное, зодіи и планеты.

*Зонъ*, животящъ, скоръ.

*Зона*, поясъ.

*Зоро* темъ.

*Зоровосель*, семя, или рожденіе Вавилонское.

*Зотикъ*, животящъ.

*Зракъ*, образъ.

*Зрада*, ловленіе, лѣсть.

*Зуосіе*, Августъ.

*Зупольность*, цѣлость.

*Зурафъ*, есть монастырь въ Аонстей горѣ.

*Зьленъ*, велики великъ.

*Зьло*, велики.

Начало писмъ, нарицаемому по-Гречески: *Ита*, по-Русски: *Иже*.

*Иваносъ*, кумирница.

*Иверская*, Грузинская земля.

*Иверъ*, есть монастырь въ горѣ Аонстей, а монастырь той наричетъ отъ иконы Пречистыя Богородицы Иверския.

*Иеомонъ*, воевода.

*Иенисъ*, огонь.

*Иео*, ярель, время.

*Иеуменъ*, предстатель, поставникъ, вождь еже о Христѣ братствѣ.

*Идло*, пища, трава.

*Иднагъ*, ходатай.

*Иднаю*, исправляю, ходатайство творю,

*Иднлю*, увѣщаваю.

*Идолатрутъ*, идоложрецъ.

*Идопитъ*, нарицаемъ чернаго огня-лучъ, иже бываетъ аки коше.

*Идоръ*, вода; вода.

*Идра*, змѣя.

*Идрохасъ*, водоляница.

*Идумел*, Аравія, а въ сеѣ Аравіи есть Синайская гора.

*Идусъ*, дни, въ нижѣ Римляне воу дню жертву приношаху, и тѣ дни нарицахуся Идусы, сирѣчь дни жертвенныя.

*Идъ*, ядь, пища.

*Иждивеу*, иждивенъ буду.

*Извитіе словесъ*, хитрословіе.

*Извальный*, на образъ гвалыни.

*Изманъ*, слухъ брѣвникъ.

*Измаргдъ*, камень свѣтелъ и зеленъ, иже есть и лице человеческое видѣти въ немъ аки въ зеркалѣ, а копаютъ его въ горахъ Индѣйскихъ.

*Измлагенъ*, зеленъ.

*Израиль*, въ Иаковъ, сынъ Исааковъ, внукъ Авраамъ.

*Израдно*, праведно, достойно, прещодно.

*Изумрудъ*, есть же камень зеленъ.

*Изюмъ*, гроздіе, еже есть винныя ягоды.

*Икономъ*, строитель.

*Икона*, образъ.

*Иконостасъ*, иконы и кюты со образами.

*Икосъ*, домъ; извѣщеніе превелкихъ.

*Иктерусъ*, болѣзнь, еда тѣло не дугуетъ, очи желтѣютъ и всѣ тѣло челоука. Максимъ Грекъ.

*Иларіонъ*, сладокъ нравомъ.

*Илектръ*, камень тѣло честенъ отъ великихъ камней, именуемъ златовиденъ тѣло вкушъ и сребровиденъ. Златомъ проявляетъ негнилостную, яко во златѣ, невзпуряющую, неумалелую и чистую свѣтлость, и светоносную яко сребро, и световидную и небесную зарю.

*Или*, Богъ; или, или, Боже, Боже.

*Илиополь*, солнечный градъ, стоить въ предѣлахъ Египетскихъ, а создаша его Израильяне, егда работаху во Египтѣ царю Фараону.

*Илиодисъ*, солнечный.

*Илиодоръ*, солнечный даръ.

*Илиосъ*, солнце.

*Илия*, Божія помощь.

*Ильирикъ*, Словяникъ, еже есть въ Морави.

*Илюмъ*, Августъ.

*Имеросъ*, день.

*Имней*, браченъ.

*Императоръ*, самодержецъ; Греческій царь.

*Императрица*, самодержица, царица.

*Имство*, качество пребывательное иже кто милостивъ и смиренъ нравъ имать, и той нравъ ему имство наричется. Изъ Дион. Ареополита.

*Индиктъ*, новолѣтје.

*Индосъ*, Фисонъ рѣка, обходить зем-

лю Елавитскую, еже есть Индѣйскую, сѣя бо четвертая часть изшедшая изъ рая.

*Индрилъ*, звѣрь есть водный, иже убиваетъ крокодила.

*Инокентій*, неповиненъ.

*Инорецъ*, Словянинъ.

*Ипатій*, воевода.

*Ипатъ*, воевода.

*Итира*, Македонія; царь Греческій.

*Иподекен*, есть люди, а живутъ въ Татарской землѣ, надъ моремъ Окианомъ, главы у нихъ челоучьи, а ноги, переднія и заднія, козскія.

*Ипомати*, пища сотворена отъ муки съ сушеными смоквы.

*Иподромъ*, мѣсто, гдѣже бываетъ конское урыстаніе.

*Иппонетагросъ*, звѣрь битоврасъ.

*Ипостасъ*, составъ.

*Ираклитъ*, въ нѣкто философъ во Еллинехъ.

*Ираклій*, въ сынъ Диосовъ, многи бѣды сотвори людямъ; отъ сего родися Иросъ, отъ коего пошли Македемонсти цари и отъ сего Иракліды нарицашеса.

*Иродъ*, кожанъ, плотникъ умъ.

*Ирина*, мирная.

*Иринаръ*, миру начало, рекше союзу любовному начальникъ, имъ же миръ приходить.

*Ириней*, мирный.

*Иросъ*, дуга, еже бываетъ на аеръ во время дождя.

*Ирность*, наричется изъявление солнечное, что видимо во облацъ глубоцъ и сроснъ, во окружномъ чину являемо окрестносно, яко въ зеркалѣ.

*Исаакъ*, смѣхъ, радость.

*Исавъ*, соборъ.

*Исайя*, спасъ Господень.

*Исахаръ*, мзда.

*Исидоръ*, даръ.

*Исидонія*, двѣица въ нѣкая, юже Зевесъ возлюбивъ, въ вола преложися, хотя утавится жены своея Иры, она же разумъ, неистовство возложи на ню. Сего Зевса и жену его Иру и любовницу Исидонно двѣицу несмысленныя Еллинны нарекоша себѣ богали.

*Исиктаторъ*, единовластецъ.

*Искисъ*, чернота.

*Исихій*, безмолвникъ, молчалиникъ.

*Искони*, въ началѣ.

*Исколонъ*, въ мудрецѣ Еллинскій, родомъ Африканецъ.

*Искренній*, близникъ.

*Искръ*, близъ.

*Исократъ*, въ некто философъ во Еллинахъ.

*Исполитъ*, сплать; невѣжды глаголятъ быти сему богатырь.

*Исполъдъ*, покаяние.

*Ис-полла-ети*, многолѣтствуй; *ис-полла-ети деснота*, многолѣтствуй владыго.

*Испрана*, Сервское слово, изпыша.

*Исоссъ*, равенъ.

*Истириѣ*, древо есть въ странѣ Индійстей, яже свѣтитъ аки солнце.

*Истиа*, огонь.

*Историкъ*, повѣстникъ въ мимоседшихъ временехъ бывшихъ вещей исповѣдатель, подобно летописцу и различно и параллельно.

*Исторія*, книга содержащая въ себѣ вже въ древнихъ бывшихъ дѣлнхъ исповѣданіе, подобно хронографу, кроме лѣтнихъ числа времени. Хронографъ бо нарицается, понеже не томо дѣлнхъ бывшая въ древнихъ родехъ повѣдаеть, то и числа лѣтъ тѣхъ времени въ себѣ объемлетъ. еже въ кое отъ Адама лето бысть вещь та и та. Исторія же не тако, но точно въ древнихъ родехъ бывшая повѣдаеть; лето же, еже въ

кое число бысть. сего не содержитъ. Тѣмъ же разумно отъ сего всемо да будетъ. яко иное есть летописецъ, ино исторія. Аще и нарицуть иныи и пишутъ исторію летописцемъ, то неведѣнемъ.

*Истрошкъ*, издержакъ, изорилъ, раздарилъ.

*Истръ*, Дунай рѣка Болгарская.

*Иствѣ*, праведнъ, существеннъ.

*Иствъ*, праведель, подлиннень. Исто бо и сущее и подлинное сие все единъ разумъ имать.

*Истуканное*, дутое. Яже бо кая вещь облая, сребренѣ и медяна яко яболобо сотворено спаяниемъ, то глаголется истуканно, а не вольячно. Сице бо идолы творяху Еллипе: извну бо видятся идоли сребренѣ и златы, а средина ихъ пуста, и того ради они идолы наричутся, понеже спаяваниемъ сотворены. Ини глаголютъ быти истуканное, что свѣжомъ изъ древа истесано, иже сребрино, что выбойчато; но несть тако; ино бо есть истуканное, ино изваяно, ино вольячное, ино исписано, ино выбойчато.

*Итвеси*, есть люди, а живутъ надъ полнощнымъ моремъ, уши у нихъ велики, яко весь ушма накроется.

*Итвиосъ*, рыба.

*Итмлатъ*, есть пѣкая нарицаемая книжца; видъ нарицуть горностай, а видъ волкъ.

Начало писъму, нарицаемому по-Еврейски: *Юдъ*, по-Гречески: *Юта*, по-Русски I число десятиричное.

*Иасъ*, леникъ Июль.

*Иакинфъ*, камень учермненъ есть, еже Клеюновъ нарицется, обрѣтается во внутренней Варварии Сирійсте иже Скифию нарицуть страну ту всю Сѣверскую; иже ту суть Готѣи давше. Ту уво внутрь пустыни великия Скифия есть пропастъ зело глубока, а человекомъ невходна. стѣнами бо камениыми отсюду ограждена есть, да тѣмъ съ горы прицкши кому либо, аки со стѣны не можно дорзрѣти дна дѣбри той, отъ глубины бо враждъ есть, аки пропастъ иная. Посылають же тамо осуженныи нудма отъ влжннихъ царей, да или

Т. II. К. 5.

сами извѣдутъ, или Иакинфъ камень обрѣтше, прости будутъ. Пришедше же юзницы тамо, заколають овча, и содравше кожу вмѣщуть я въ пропастъ дѣбри той, и прилпаеть камень Иакинфъ на мясехъ тѣхъ. Орля уво въ камень томъ живуще и на вою мясную сходять въ пропастъ, и возносятъ мясо со прилпншемся камениемъ. И егда извѣдятъ орля мѣса, камень остается въ верху горы. Осуженныи же досмотрѣвше, гдѣ орля возносятся мяса, и тутъ обрѣгають камень Иакинфъ. Имать же камень дѣйство: на мѣщемо на углѣ горяще, само не вретъ.

23.



жается, углія же погашаетъ. Но возьмъ кто камень той, и обвивъ плащаницю, держитъ надъ угліями, то самъ отъ огня сожжетъ руку, плащаница же безъ вреда пребываетъ. Глаголютъ во яво рождающимъ женамъ на потребу есть.

*Іарсѣ*, Апрель.

*Іаковѣ*, заплата, цѣлебникъ.

*Іасафѣ*, соборникъ.

*Іессей*, преподаватель.

*Іезекіа*, держава Божія.

*Іераполь*, священный градъ, а стоитъ во Фригій.

*Іерархѣ*, священнымъ начало.

*Іерей*, священникъ.

*Іеремія*, оскудѣвая, истезая, вознесень.

*Іерихонѣ*, градъ Финическій, а стоитъ овъ сию страну Іордана ко Іерусалиму; толкуется сходение, еже снйти отъ высоты внизъ, или отъ верха внизъ.

*Іермонѣ*, гора надъ Іорданомъ. противъ мѣста, идже Христосъ крестися, а стоитъ отъ Іерусалима день пути пешему мужу.

*Іеродіакоуѣ*, священнодиаконъ, священный слуга.

*Іеромонахѣ*, священноинокъ.

Начало писмъ, нарицаемому по-Еврейски: *Кафѣ*, по-Гречески: *Каппа*, по-Русски: *Како*.

*Казіонѣ* или *тапазіонѣ* камень рождается въ Папѣ островъ Индійскій, имать силу цѣлебну во врачеваніи, не червленъ по образу своему, твердъ паче анѣракса, испущаетъ сокъ, и аки млеко наполняютъ сокъ его въ сосуды, самъ же камень не оскудѣваетъ ни мерию, ни тѣломъ, но во своемъ чину пребываетъ. Сокъ же его цѣлитъ отъ нѣхъ болѣзни и водниѣ труды, еже неистовствуютъ отъ вѣдѣ морскаго.

*Кабалитѣ*, гноименитый.

*Каватѣ*, братиѣ.

*Касида*, кузнецъ замочный.

*Кавкасіанѣ*, Угряне, а индѣ Угряне Венгрянами наричутся.

*Кавкаль*, чаша.

*Келлѣсѣ*, ледъ.

*Керандо*, градъ съ дождемъ изъ облага исходитъ.

*Іероуей*, священный Богу.

*Іерусалимѣ*, созданъ въ сей градъ повелѣниемъ Іудейска цѣря Салима, и совокупиша церковное имя съ царскимъ, и преложиша граду имя Іерусалимъ.

*Іоакимѣ*, уготованіе.

*Іоанникитѣ*, повѣдатель.

*Іоакимѣ*, благодать.

*Іоѣ*, любяи Бога.

*Іоуѣ*, тако наричутъ Евреи книжное писмо, а толкуется: начатокъ.

*Іоилѣ*, храмъ Божій.

*Іона*, голубь.

*Іонія*, градъ приморскій отъ Іерусалима 2 дни хода.

*Іурданѣ*, рѣка есть въ Палестинѣ, толкуется исходій.

*Іосифѣ*, преложение, одежда наготы нищаго, вѣтръ трисвятный.

*Іота*, тако Грецы наричутъ букву, десятичное число держаще, еже есть і.

*Іоуда*, исповѣдь, покаяніе.

*Іудей*, Іуда въ 4 сынѣ Іаковль. Отъ сего Іуды Евреи Іудеями наричутся. Сему Іудѣ въ наследіе удѣлена часть земли, нарицаемая земля Іудейская.

*Іустинія*, праведная.

*Іуститѣ*, праведный.

*Кадносъ* или *сердоликъ*, камень Вавилонскій, камень красенъ аки кровь, обрѣтается въ Вавилонѣ, на землѣ къ Ассириомъ, прозраченъ, имать же силу цѣлитель отъ и язвы отъ железа бываемы.

*Кадѣ*, *кададѣ*, святей; каддисъ святая.

*Кажениѣ*, скопецъ, юноша царскій, евнухъ.

*Казары*, Скифскіе Татары.

*Казелеѣ*, Ноябрь.

*Кашанѣ*, гнѣздиѣ, ревность.

*Кашнѣ*, претяжаніе.

*Кашія*, злоба.

*Касосѣ*, золь.

*Калама*, перстие.

*Каламандра*, черви есть тако нарицаемы иже во огнѣ рождаются, въ огнѣ живутъ, и безъ огня не могутъ жити; а точатъ нити, аки шелкъ, въ нихъ тоземцы строятъ порты, ихъ же цѣна

ДРАЖАЙШАЯ ПАЧЕ ВСЯКІЯ ЦѢНЫ; ТЪ ЖЕ ПОРТЫ АЩЕ БУДУТЬ КАЛНЫ, НЕЛЬЗЯ ИХЪ МЫТИ НИ ЧИМЪ ЖЕ, ПО ВОВРЕЩИ ИХЪ ВО ОГОНЬ, ДА СЯ РАЗЖУТЬ, И ТѢМЪ ПАКИ ЧИ СТЫ БУДУТЬ.

*Калани*, ГОЛЕНЬ.

*Каласи*, МУКА.

*Календы*, ДНИ ЖЕРТВЫ, ВЪ НИХЪ БО РЯМЛЯНЕ ДНО. МНИМОМУ БОГУ, ЖЕРТВЫ ПРИНОШАХУ, И ТЪ ДНИ НАРИЦАХУСЯ КАЛЕНДЫ, ПХЪ ЖЕ ВЪ МѢСЯЦЫ 4 ИЗБРАХУ, 1, 8, 15, 20 ДНИ.

*Калиторе*, СЛУГИ ЖРЕЧЕСКІЯ, ПЖЕ СОЗЫВАХУ НАРОДЫ ЖРЕТИ.

*Каллиграфія*, ДОБРОПИСАНІЕ.

*Каллиграфъ*, ДОБРОПИСЕЦЪ.

*Каллимакъ*, ДОБРОВОРЕЦЪ.

*Каллиникъ*, ДОБРОПОВѢДНИКЪ.

*Каллистъ*, ДОБРѢЙШІЙ.

*Каллистратъ*, ДОБРЪ ВОНИЪ.

*Калликумъ*, ШЕЯ.

*Каллилогосъ*, ДОБРОСЛОВЕЦЪ.

*Калосъ*, ДОБРЫЙ.

*Калугерія*, ДОБРАЯ СТАРИЦА.

*Калугеръ*, ДОБРЫЙ СТАРЕЦЪ.

*Камбинія*, МѢРА БВАСНАЯ, ЧАША.

*Камбаны*, КОЛОКОЛЫ.

*Камбосъ*, ПОЛЕ.

*Камиласка*, СКУФУЯ.

*Канати*, КУВШНИЪ.

*Кандаринъ*, КОПЕ.

*Канделябра*, ПОДСВѢЩНИКЪ.

*Кандидъ*, БѢЛЪ, СВѢТЕЛЪ.

*Канонъ*, ПРАВИЛО, ПРЕДАНІЯ ЦЕРКОВНАЯ.

*Канселарій*, ДВОРЕЦКІЙ, БОЛЬШОЙ НАДЪ ДВОРЯНЫ БОЛЯРСКИМИ.

*Канелиръ*, ДЯКЪ.

*Канара*, ТРАВА ЕСТЬ, ЕЖЕ НАРИЦАЕТСЯ ПРУКІЕ.

*Канериоумъ*, ГРАДЪ ВЪ ЗЕМЛИ ПАЛЕСТИНСКОЙ, А ТОЛКУЕТСЯ: ДОМЪ УТѢШЕНІЯ.

*Канидинъ*, СТАДО.

*Каникларіе*, ТЕМНИЧНЫЙ СТРАЖЪ.

*Кинисъ*, КОТЪ.

*Кинитолонъ*, ГЛАВА ГРАДУ. ТАКО НАРИЦАЕТСЯ ВЪ РЯМЪ ПАЛАТА ВЕЛЪМИ ВЕЛИКА.

*Кинитулумъ*, ГЛАВА.

*Кипура*, ВЕРВЦА, ШЕЛЧІНА СОТКАНА.

*Кисфиръ* или *сифбиръ*, КАМЕНЬ БАГРЯВЪ ЕСТЬ. ОБРѢТАЕТСЯ ВО ИНДИИ И ВО БѢЮНИИ, СИЛУ ЦЕЛЕБНУ ИМАТЬ, КТО ПОМАЗУЕТЪ, ЦѢЛИТЬ ОТОКИ И НАДЫЩЕНІЯ.

*Кара*, ЧЕРНО.

*Карави*, КОРАБЕЛЬ.

*Каракиессъ*, СОРОКА.

*Карамаръ*, ЧЕРНИЛО.

*Караніе*, НАКАЗАНИЕ.

*Каранъ*, ЧЕРЕПЪ.

*Каранатъ*, ВО СВ. ГОРЬ АФОНСКОЙ ЕСТЬ МОНАСТЫРЬ, А ТОЛКУЕТСЯ ДОБРАЯ СЛАВА.

*Каратунъ*, ЧЕРНЕЦЪ.

*Каратралъ*, ОРЪХЪ МУШКАТНОЙ.

*Кортогий*, УЧИТЕЛЬ, НАКАЗАТЕЛЬ.

*Корбилегъ*, БРУСЪ КАМЕННОЙ.

*Кардиналъ*, МИТРОПОЛИТЪ.

*Кардинъ*, СЕРДЦЕ.

*Каркинъ*, БОЛЯЧКА ЛЯХА, РАКЪ.

*Кармонія*, гармонія, ПѢСНИ БЕЗУМНИИ.

*Карносъ*, ПЛОДЪ.

*Карфагенъ*, АФРИКА, РЕКШЕ ЦЕАПОЛЬ, СТОИТЬ ВЪ ЛІВІИ.

*Карфамуколосъ*, КАМЕНЬ ЕСТЬ ТАКО НАРИЦАЕМЪ, ЗЪЛО ДРАГЪ, ЕЖЪ ВСѢМЪ КАМНЯМЪ ГОСПОДІНЪ, ВИДОМЪ АКИ УГЛЪ, ПОКРНЮ СВѢТИТЬ; СЕЙ КАМЕНЬ ЕСТЬ ГВЪЗДО КАМНЮ ТОНАЗНО.

*Касталій*, ВЪ ИСТОЧНИКЪ ВЪ АНТИОХІИ, ЕГО ЖЕ ПІЮЩЕ, ВОЛХВОВАХУ, БЪСУ ДѢИСТВУЮЩУ; СИЛОЮ БО ДУХОВННУ ТОЮ ПРЕСТА И СМОЛЧА.

*Касидинъ*, ШЕЛОМЪ.

*Каситиръ*, ОДОВО.

*Каситикъ*, АПРѢЛЬ.

*Кассія*, СОСТАВЛЯЕТСЯ ОТЪ РАЗЛИЧНЫХЪ ЦВѢТОВЪ И ВЕЩЕЙ БЛАГОВОННЫХЪ, ЯКО ЖЕ И МУРО, ТОЛКУЕТСЯ БЛАГОУХАНІЕ.

*Кастамонитъ*, МОНАСТЫРЬ ЕСТЬ ВО СВ. ГОРЬ АФОНСКОЙ; ПОНЕЖЕ ТУ ДРЕВА КАСТАПОВА МНОГО РАСТЯШЕ.

*Кастамоны*, *кастаны*, СУТЬ ВЛОДЪ ДРЕВА, А ПОДОБНЫ ОРЪХУ ГРЕЦКОМУ, ВЪУСОМЪ СЛАДОГЪ.

*Касторъ*, ЕСТЬ ЗВѢРЬ НАРИЦАЕМЫЙ БОБРЪ.

*Кастеры*, ЗМІИ БОЛЬШІЯ.

*Катагогосъ*, СЛОВО КРАТКО, МНОГО КРАТНО ПРИЕМЛЮЩЕ.

*Катагалія*, КЛЕВЕТА.

*Кастра*, ГРАДЪ, ОПОЛЧЕНІЕ, СТАНЪ, ОСТРОГЪ.

*Каталамисъ*, КЛЕВЕТНИКЪ.

*Катапетазма*, ЗАПОМА ЦЕРКОВНАЯ; ЗАВѢСА.

*Кавута*, КОРОВА.

*Касфій*, игуменъ.

*Качество*, естество каково есть. Аще речеши: видѣхъ челоуѣка. Возглаголю ты о качествѣ его, рекше о каковствѣ лица его и образа. еже есть чернъ, или блѣдъ, старъ или младъ? Сиде качество глаголется и при древѣхъ, птицѣхъ, звѣрѣхъ, камнѣхъ, птицѣхъ и явствѣхъ, и прочіихъ вещьхъ. Различны во лица естество имать.

*Каоолитескій*, вселенскій, соборный.

*Каоолиня*, соборъ.

*Каоси*, сяди.

*Кавизма*, сядально.

*Калеума*, пѣснь, еда виноградъ емлють, тогда поють пѣснь.

*Келемъ*, вѣтръ лѣтняго полуночя.

*Келмъ*, чаша.

*Келюты*, тысящники воинские, доброты царские.

*Кекропъ*, царь въ Аонскій, отъ сего наричутся Кекроде.

*Кентинаръ*, тако нарицается вѣсь. Кентинаръ единъ сребра имать вѣсомъ 150 литръ, а въ литръ златницковъ 72, а гривенокъ въ литръ полторы гривенки, а гривенка въ 3 рубли Московскихъ; а всего сребра въ кентинаръ 675 рублей. а гривень въ кентинаръ, во 150 литръхъ, 225. А по другеиъ толкамъ: въ кентинаръ сребра, во 150 литръхъ 703 рубли, 4 алтына съ деньгою. Индѣ пишется въ кентинаръ 125 литръ, а литра въ полпята рубли Московскаго; и по сему счету всего въ кентинаръ 570 рублей. А по другимъ: во 120 литрахъ сребра 562 рубли съ половиною. А злата въ 120 литръхъ 6730 рублей. А въ златомъ кентинаръ, сиречь талантъ, въ 150 литръхъ златыхъ, цѣна сребра 1000 и 500 рублей; а въ литръ златой счетай по 70 и 5 золотниковъ. А индѣ пишется яко въ полтора съ литръхъ сребра цѣны 15000 Московскихъ рублей.

*Кентаріонъ*, сотникъ.

*Кераль*, старое, шрачное, или ношъ при дивъ.

*Керверъ*, вепрь дикій, звѣрь лють.

*Кереца*, куца, битарга.

*Керемидъ*, кирпичъ.

*Керемидникъ*, кирпичникъ.

*Керкель*, Керчь, Корсунь — всѣ тѣ грады единъ Крымъ; туто же грады: Череконь, Азовъ, Кафа.

*Кесарія*, градъ есть нарицаемъ по имени создавшаго его Римскаго царя Кесаря; есть еще Кесарія монастырь во св. горѣ.

*Кесарь*, выпоротокъ. Глаголю бо сущу еще во утроу матери 6 мѣсяцъ, и умре мать его. Южники же распоровши утроу ея, изышла младенца жива и нарекоша его Гудій, иже послѣ былъ царь въ Римѣ, по реклу нарицаемъ Кесарь.

*Кидаръ*, языческая страна. Въ писани бо глаголется: вселихся съ селы Кидарскими. Въ грамматики толкуе сѣ: дома Татарские. иже сущъ стубы единъ на колесницѣ, другой въ землѣ ископанъ. Инни толкують кидаръ: тма. пракъ, а индѣ митра. еже Еврейские архiereи ношаху на главы своей вмѣсто вѣнца. еже индѣ увязломъ нарицется, а индѣ тою митру зловкомъ зовутъ.

*Кидсъ*, кадъ.

*Кидносъ*, лемедь.

*Кидносъ*, Ноябрь.

*Кидия*, чрево.

*Кидю*, мѣра житная.

*Кидвалъ*, гласъ.

*Кидвель*, дань.

*Кидъ*, пробои.

*Кидмолъ*, корня сладкая.

*Кидовиръхъ*, общему житно начальникъ, рекше архимандритъ, игуменъ.

*Кидодокъ*, тѣславень.

*Кидовія*, общій монастырь.

*Кидсонъ*, златница, имъ же дань даяху царемъ Римскимъ.

*Кидтвѣ*, десница.

*Кидирскій островъ*, отъ Иерусалима стоить 13 дней, отъ Дамаска 3 дни, отъ Триполи день.

*Кидирія*, село близъ Иерусалима, а толкуется пятиградіе, отъ пяти градъ.

*Кидирилъ*, малъ господинъ.

*Кидириль*, господарекъ.

*Кидюсъ*, Господь.

*Кидрисскій*, ипподроме, рекше мѣсто въ устроено, или поле, идѣже бываше конское ристаніе. Ипподроме пріаше на-

ЧАЛО ТВОРИТЬ ЕЛЛИПИ ОТЪ РОМА СОЗДАВШАГО ГРАДЪ РИМЪ.

*Кирололатъ*, ему же поручено въ попечение палатно, рекше всякое строение въ палатѣ царской.

*Кирисъ*, подарекъ, господионъ.

*Киръ*, господинъ.

*Киса*, соя.

*Китра*, ягода велика, подобна дыня. вкусомъ кисла, а средна есть нерамжи: древо же имать великое, меньше вышны; егда же плодъ родить, возвышаются его на верхъ древа, и смиряютъ верхъ древа плъ къ земль. Аще бы не бы сице смиряли верхъ ей, не бы плодъ созрълъ, но еще зеленъ отпалъ бы.

*Китрионъ*, желто.

*Китурга*, комета.

*Кибя*, камень.

*Кибикъ*, Мартъ.

*Кибикъ*, трутень, яже во пчелахъ.

*Кихисисъ*, дроздъ.

*Кигение*, высокомерие славы радн.

*Кигъ*, сентябрь.

*Киаатомъ*, образомъ.

*Кистръ*, коестръ, казначей.

*Клевретъ*, сработникъ.

*Клейномъ*, увасло.

*Клеовуи*, славенъ советникъ, побѣдникъ.

*Клеодисъ*, славецъ родомъ.

*Кшла*, вагъ.

*Климатисъ*, волче яблоко.

*Климентъ*, милосердъ, тихомиренъ.

*Климаксъ*, лествичникъ.

*Клипеусъ*, щитъ пьшеходца воина.

*Клисура*, разбой.

*Клобуца*, лапти, лжична.

*Клосенъ*, хромъ, занклпвъ.

*Клося*, лошадь.

*Клятишъ*, мигдала трава.

*Кляштырь*, жуменъ.

*Кметъ*, виссопъ.

*Кобль*, мѣра жптная.

*Косаренъ*, любопремудственъ, смыслепъ.

*Ковъ*, леств, видъковъ пятою имянують.

*Ковгевъ*, въ сотворенъ въ длину 300 локтей Шудскихъ а нашихъ 3600 локтей, въ шлагну Шудскихъ 50, нашихъ 500, въ высоту 30, нашихъ 300. Египтяне локтемъ зовуть *сакиръ*

*Когутъ*, пьтель, рекше куръ.

*Кодексъ*, книга содержащая въ себѣ многи книги, подобно евангю.

*Кодра*, простирало.

*Кодранкъ*, медница.

*Кодзонн*, колокольцы, яже Еврейскія перен имѣху на подошкы ризъ.

*Кожелукъ*, кожевникъ.

*Козовъ*, лассованіе эвчинный брякъ, еже кто кричитъ аби козель.

*Козма*, мръ.

*Козл* *изъ* мрявнивь.

*Козмосъ*, мръ. рекше вселенное множество, а толкуется горный мръ, рекше вся силы небесныя, и долный мръ. еже есть все человечество.

*Кокшио*, червено.

*Колба*, катарга.

*Колтесъ*, бутля.

*Колнество*, естество мира.

*Колмагъ*, ложница.

*Колтиужъ*, шея.

*Колтиктисесъ*, боржличещъ.

*Колтурій*, масть.

*Колобруценсскъ*, синица.

*Коловниша*, тыква.

*Колосъ*, сало.

*Колова*, пшеница обварена.

*Коловионъ*, бритская риза.

*Кожора*, сайжарня, храняльница.

*Кожердл*, повѣды.

*Кожиль*, церковь.

*Кожитъ*, *догесъ*, огневидныхъ звѣздъ собрание, власть главыобразно огрестъ, испущая зря.

*Кожпаніе*, приращение.

*Кожросъ*, корчага; *кожрожная*, корчажная.

*Кожлоста*, кислая капуста.

*Кондакъ*, извѣство въщеть, свръчь возвѣщеніе доводательныхъ дѣяній.

*Комментариосъ*, старѣйшина книгъ мръ мукамъ.

*Комментарі*: книги памятованныя словамъ въ чпнхъ.

*Кондриль*, перо.

*Кондхисъ*, апрель.

*Кондосъ*, кратокъ.

*Конца* гнѣда.

*Кончки*, лядвля.

*Кононаръ*, правлитель мръ.

*Копбъ*, котель, водоносный котель.

**Конюсениъ**, законы драгия, иже бывають силетены отъ порфиры и злата, повѣшены надъ престоломъ, на величество престолу и красоту, высподи кругло, а къ верху тягнется востро.

**Константий**, брѣвчайшій.

**Константинополъ**, Царьградъ, а толкуется твердый.

**Константинозъ**, твердый.

**Коска**, голень.

**Коста**, ребро.

**Котеасъ**, кошга.

**Консулимъ**, думчин, царские совѣтники.

**Консулзъ**, думца.

**Конь**, конь есть водяной чернъ, побоемъ коню, зубы имать велики, единъ зубъ въспѣ 13 летъ.

**Коптси**, ратще.

**Конха**, матица жемчужная, а образъ конхи аки кравицы, имать предѣлы малые и великие, бывають въ конхи жемчугъ и малъ и великъ, а большой жемчугъ мало не въ голубиное яйцо, а въсомъ бывають конха въ 40 и 50 фунтовъ

**Конгала**, есть нечто въ морь животное.

**Копельи**, водоносы.

**Кора**, мѣга житная.

**Коранъ**, тако бесермени наричуть книгу сквернаго ихъ закона.

**Корванъ**, даръ. Евреи во отнелѣжкѣ, что обѣщаютъ принести въ даръ Богу, оттолъ оно корванъ нарицаху.

**Кордзъ**, чеснокъ.

**Котломусъ**, монастырь есть во се. Афонской горѣ, но Волошки де Котломусъ глаголется.

**Корен**, во Евреехъ Корен вѣше племя человѣческое, а толкуется: огольние, егда кто огольеть отъ духовнаго богатства, или тѣлеснаго.

**Кориды**, клоцы.

**Корина**, дно корабельное, покажста корабль въ водѣ ходитъ.

**Корица**, дѣвба.

**Корюкъ**, квшнецъ.

**Коркодиль**, звѣрь водный хребеть его аки хребень, хоботъ змievъ, глава василискова. А егда имать человѣки ясти, тогда плачетъ и рыдаетъ, а ясти не перестаетъ: а егда главу отъ тѣла оторвавъ, зря на нея плачетъ. Любо-

томъ бьетъ на нихъ же разпѣвается. А егда зпнеть, то вси уста бывають.

**Коржмо вътреное**, пагусъ.

**Коржгала**, наричется книга, содержащая въ себѣ правила св. отецъ.

**Корнилий**, рогатый.

**Корнусъ**, рогъ.

**Корнути**, дикіе люди, ижъ имуть рога на главахъ, а хвосты коневии.

**Коронъ**, хлопчатая бѣмага.

**Корста**, гробъ, гробница.

**Коруна**, ввнецъ.

**Корестница**, гробокъ, сундучекъ.

**Корелникии**, скупщики, продающа и купяюща.

**Корелство**, направление, спрѣчь санъ, еже къ прочимъ добродѣтелямъ наставляти.

**Космоусъ**, Февраль.

**Котора**, крамола.

**Котьялекий**, Котьянъ есть градъ, стоитъ во Фригійи.

**Котыга**, рѣза субинна, сермяга.

**Коуремъ, доуремъ**, Апрель.

**Кобилтосъ**, воронъ.

**Коханіе**, прилежаніе, подвигъ.

**Кохато**, благоволю; люблю.

**Коцын**, кончигъ.

**Кошника**, кошелекъ, котель, крошия.

**Коша**, кошелка.

**Крагуи**, истребъ.

**Кназо**, воино.

**Краниссо мѣсто**, мѣсто, идѣже осуженницы мучение приимаху; Колгофа.

**Краста**, сила.

**Краси**, вино.

**Креаторъ**, творецъ.

**Креда**, мѣлъ.

**Крежностъ**, пронасть.

**Креценіе**, погруженіе, омовеніе.

**Крианги**, Смоленяне.

**Кртелеа**, кольцо.

**Кригесъ**, волосы.

**Криница**, временикъ. Криница бо есть книга, повѣдающая бывшая мимошедшихъ вѣселии вѣщи.

**Кригъ**, цвѣтъ; *крины сельские*, цвѣты поляныи, лугъ дубравныхъ.

**Крисно**, суджъ.

**Крифа**, тайно.

**Кригий**, просо.

**Крий**, студень.

*Крїолота*, кубышка.

*Крїосъ*, барабъ.

*Крокосъ*, шафранъ.

*Кромиъ*, лукъ червеныи, ботуиъ.

*Кромий*, кочень бакусты.

*Кроникси*, книга нарицется, содержащая въ себѣ повѣсти отъ державныхъ великихъ странъ, и о людяхъ, и о нравехъ, и о звѣряхъ различныхъ.

*Кроника*, держава.

*Кроникосъ*, державный.

*Кронографія*, державственныя писанія.

*Кронъ*, гигантъ въ, рѣкше человекъ Волотъ; а нариченъ бысть Кронъ во имя звезды проходившій. Царствова сѣй Кронъ гигантъ во Ассирии. Сей Кронъ вопроши солнце, глаголя: боже великій солнце! яви мнѣ, кто по мнѣ царствовать имать? И бысть ему отвѣтъ: яко сынъ твой по тебѣ имать царствовать. Опъ же нача отомъ сыны своя пожирати, рожаемые ему отъ жены его йры. Послѣди же отъ сына своего Зевеса увѣненъ бысть. Сего Крона безумнии Еллини бога себѣ наричуть.

*Крофарн*, ячмень.

*Крыжъ*, крестъ.

*Ксанфикъ*, Мартъ.

*Ксенодохилъ*, страннопріемница.

*Ксенодохъ*, страшенъ, страннопріемникъ.

*Ксенокъ*, страннопріимная пѣв.

*Ксенофонтъ*, страненъ мужъ.

*Ксенохъ*, страннопріимный дворъ.

*Ксенохъ*, есть монастырь во св. горѣ Афонской, а по-Русски толкуется: страннымъ домъ.

*Ксеросъ* знаю.

*Ксило*, древо.

*Ксилангъ*, древесенъ.

*Ктисо*, зижду.

*Ктиторъ*, строитель.

*Ктиносъ*, скотина.

Начало писъму, нарицаемому по-Еврейски: *Ламедъ*, по-Гречески:

*Ламда*, по-Русски: *Людм*.

*Лаверентій*, есть древо благоуханное, и отъ него имя дашься.

*Лаводя* угрожая.

*Лавиръ*, цотырь.

*Лавна*, калъ.

*Лакедемоніа*, Македонія.

*Лувкуларіе*, сантъ честенъ, иже дается: приближеннымъ вельможамъ царскимъ, яко се: столыникъ, кравчій, по стельникъ царскій.

*Луваллретео*, привѣдникъ, призракъ, оманя.

*Лувурма*, усѣкате.

*Лудъ*, произволе.

*Лувестеръ*, казначей.

*Луванаріа*, семейныишникъ короной.

*Лувилъ*, боевъ.

*Лувкисъ*, загосна.

*Лувкитина*, кровонійца.

*Лувкоасаъ*, сова.

*Лувколь*, схила; схилярхъ рѣкше большой ангельскій образъ, имѣя страсти Господни на себѣ воображены.

*Лувкумаръ*, кувшникъ.

*Лувманъ*, Русь во тако именуема прежде.

*Лувмара*, есть нѣкая верхняя книжная сила.

*Лувбила* лодія.

*Лувмитира*, гробница, усыпальница.

*Лувтодзіа*, стража, на хранение бо вчинены войны имѣеть.

*Лувтохъ*, сторожъ.

*Лувидіанъ*, куница.

*Лувигундесъ*, единя королева жена тако нарицашесь.

*Лувинкулисъ*, есть звѣрокъ подовень зайца, а меньша зайца, живеть въ пещерахъ, а пещеры ихъ зовутся кункулы.

*Лувуліа*, комары.

*Лувинта*, побѣда, одолвие.

*Лувина*, кустъ мелкихъ дрѣвъ.

*Лувросъ*, зелье врачевное.

*Лувлы*, гряды, иже въ огородѣ, исподы и лѣхи наричутся.

*Лувтисъ*, кожа.

*Лувфрижцы*, Фризи.

*Лувци*, катарга.

*Лаккосъ*, ровъ.

*Лаконская брань*, Лаконяне чтуще Артемиду, празднуютъ ей, проясняя ножами до крови, и исполняютъ капище кровію.

*Лакта*, черепенка.

*Лакнуль*, вѣзалкался.  
*Лакусте*, кобылица.  
*Ламбра*, заря.  
*Лампаня*, вѣлстанца.  
*Ламедъ*, тако Евреи шаричуть азвучное писмо, а толкуется сердце.  
*Лампада*, свѣща.  
*Ланя*, елень.  
*Ланита*, щека.  
*Лануго*, осоть цвѣтъ.  
*Ланрикия*, есть градъ во странѣ Сирстей, стоитъ на земляхъ Гигантскихъ. Гигантами жъ наричють писаніе Волоты, а идѣ Щудами; ти Волоты прежь тую страну Сирскую наслѣдоваша.  
*Ланодна*, угодна, вѣжлива.  
*Ланросъ*, тако древній человекъ сына Адамова нарицаху, а толкуется: воскресеніе, или возставленіе.  
*Ланота*, щавель конской.  
*Лансаикъ*, патерикъ скитскій.  
*Ланскорство*, лакомство.  
*Ластъ*, тина.  
*Латерисн*, палата.  
*Латисъ*, ратай.  
*Латро*, мыльня.  
*Ланкула*, свѣтльничъ.  
*Ласфурн*, горохъ.  
*Ласфронъ*, легко.  
*Ласный*, ласковый, милый, боюнриятный.  
*Лезъ*, Ноемврій.  
*Лесифалъ*, царь сущій въ водѣ, по сказанію Григорія Богослова.  
*Левя*, приятель.  
*Левитъ*, Левитъ въ третій сынъ Іаковль, правнукъ Авраамль, отъ него же народишася Левиты.  
*Левкій*, свѣтель.  
*Левитъ*, въ мудрець во Елпнскихъ, пжъ въ учитель Александру Македонскому.  
*Левтокаръ*, орѣхи.  
*Леватосъ*, посоль.  
*Левъ*, говорю.  
*Лемагрля*, гортанное вѣченіе.  
*Лемо*, гортань.  
*Леніе*, полотенцо.  
*Леонъ*, левъ.  
*Леоникъ*, львы пощѣданіи.  
*Леонтъ*, малый львичицъ.  
*Лео*, хлѣбъ; *лема*, хлѣбъ.

*Леопардъ*, есть зверь лють тако именовемъ.  
*Лепта*, мѣдница.  
*Лепкатскъ*, есть островъ на морѣ близъ Неаполя града.  
*Леп*, трудная.  
*Лепра*, двѣ мѣры.  
*Лева*, полудне, рекше полуденная страна на Ливану, Икхору къ вѣтру полуденному и къ вѣтру полноточному.  
*Ливанъ*, жертва.  
*Ливертійскій*, Ливертіе бѣша пже отъ Римлянъ свободни, запе живя ту мнози странни, и сонмища имяху, идѣже законъ прочитаху и молитву творяху.  
*Ливя*, Африкя.  
*Ливо*, приемлю.  
*Лиза*, Діоноль градъ, а стоитъ отъ Іерусалима день пути пѣша мужа.  
*Ликосъ*, волкъ.  
*Лилин*, рясны златы подобны цвѣту лилии.  
*Лилия*, цвѣтъ не жалъ и толстъ, видомъ бѣдъ аки млего.  
*Лилко*, болото.  
*Лилосъ*, гладъ.  
*Линеса*, языкъ.  
*Линсура*, ложка.  
*Литоросъ*, тучень.  
*Липто*, еже всѣ страны пониствомъ объяти, то се липтомъ зовется.  
*Липтисъ*, разбойникъ.  
*Липтрисисъ*, избавитель.  
*Литра*, вѣсъ есть тако нарицаемъ, а золотниковъ въ литрѣ 75, а въ золотникѣ вѣну по 3 алтына съ полушкою, а всего въ литрѣ полнѣта рубля и полгоры денъги, а въ десяти литрѣхъ 46 рублей 29 алтынъ съ дельгою, а во стѣ литрѣхъ сребра 468 рублей и 25 алтынъ. Въ златомъ литрѣ цѣна, въ 75 золотникахъ 56 рублей съ полушкою, а десяти литрамъ златымъ цѣна 562 рубль съ полтиною; а во 100 литрѣхъ злата 5625 рубль.  
*Лифостротонъ*, мѣсто въ каменемъ тесанымъ устроено, идѣже судя судяй для внисенія послѣднихъ отвѣтовъ.  
*Лиланъ*, перстъ указательный иже мадъ назывемъ; палець во 2 состава имать, а указательный перстъ 3.  
*Липелитрисн*, еже кто предъ челою

КИ ТВОРИТСЯ ДУХОВЕНЪ, А ВТАЙНЪ ТВОРИТЬ ЗЛАЯ, ПЛИ СО ДРУГОМЪ ЯЗЫКОМЪ ГЛАГОЛЕТЪ ТО, А ВЪ СЕРДЦѢ ИМАТЬ ПНАЯ.

*Лишникъ*, орехи Русскія.

*Лобное мѣсто*, пбо ради Адамля наричется, понеже ту погребена глава Адамля.

*Лосгаристъ*, рысь.

*Логоветъ*, словесемъ сложитель, никъ обладаеть повѣсти и посланія.

*Логосъ*, словесный.

*Логичесъ*, помышление.

*Логосъ*, слово.

*Ложинъ*, долгой.

*Лои*, сало, тукъ.

*Локтедо*, поросята.

*Лома*, цветы.

*Лоно*, недра, пазуха.

*Лотъ*, взытие, затворенъ.

*Лотръ*, разбойникъ.

*Лугрикъ*, камень драгій есть тако нарицаемъ.

*Лудъ*, дуракъ.

*Луждустъ*, дуреть.

*Лука*, воскрешаяй.

*Лукумбраре*, мало свѣтти.

*Лукумбруль*, мала свѣтлость, малый огонь, никъ творитси отъ свѣтляника въ кущѣ.

*Луна*, мѣсяцъ.

*Луписъ*, коршакъ.

*Луль*, волкъ; *лула*, волчица.

*Лысны*, чешня.

*Лыста*, голень.

*Льжте*, легчаъ.

*Льто*, подоваеть, благообразно.

*Лптъ*, вмѣстна, возможна.

*Лптъ*, пристойтъ, возможно пригидтса.

*Лъзи*, гряды во огородахъ.

*Люца*, коня.

*Лябумъ*, уста.

*Льврилл*, слеза.

*Льментацинессъ*, плачь Іереминъ.

*Лльбузъ*, лядви.

*Ллтусъ*, бокъ.

*Ллца*, горохъ моченой.

Начало письму нарицаемому по-Еврейски: *Мемъ*, по-Гречески: *Ми*, по-Русски: *Мыслете*.

*Маэра*, черная.

*Магери*, Угрии.

*Магерія*, поварня.

*Магирево*, варю.

*Магирисъ*, поваръ.

*Магистратусъ*, магистеръ, старвйшій сторожемъ.

*Магистріанъ*, посланникъ.

*Магистръ*, посолъ.

*Магистры*, розсылцики, урядныи градские.

*Магификусъ*, вельможа.

*Магрикосъ*, жена.

*Магуница*, больница.

*Магиллне*, поидоша отъ Мадя.

*Магелфъ*, ликоствитель.

*Мамавеи*, о нихъ же въ Мамавейскихъ книгахъ пишется.

*Макарій*, блаженный.

*Макейл*, мясной радъ, торжище.

*Макрий*, долгой.

*Макрикъ*, гады.

*Максилла*, челюсть.

*Максимъ*, величайшій.

*Макскортосъ*, Октобрий.

Т. Ц. К. 5.

*Малакъ* ручень.

*Малакя*, рукоблуде; а видъ кошница малая.

*Малаконъ*, мягкость.

*Малакял*, слезы млыны.

*Малакял*, царь.

*Малабуно*, кошница изъ финнъ селе-теная.

*Малемъ*, премьна, хвала Богу.

*Малженъ*, мужъ да жена.

*Малия*, волосы.

*Малинъ*, персть земная.

*Малагма*, пластырь.

*Мали*, баба.

*Манна*, блнеть аки семя Борякъ, и аки мука бѣла, а екушеше ея аки мука стерта съ медомъ.

*Манася*, противяйся, или отъ забытія.

*Маневъ*, градъ есть въ Крпмъ тако именуемъ.

*Мандибулл*, щца.

*Мандрилосъ*, образъ.

*Мандрагора*, дялоко.

*Мантикоры*, есть люди, и живеуть во Индійской землѣ, зглы у нихъ въ три



ряды, лице человека, а тело лютого зверя.

*Манусъ*, губа.

*Мара*, сонъ.

*Марсритъ*, книга есть тако именувана, а толкуется бисегъ.

*Марсрабій*, воевода большой.

*Марелфанъ*, помрачение.

*Мария*, госпожа, волебница, владующая, просвѣщеніе, освященіе.

*Марко*, заповѣдь.

*Марманія*, счастное колесо звѣздное, еже латини нарицють фатумъ и fortuna.

*Маронъ*, утро цѣль.

*Мартирій*, свидѣтельственный.

*Мартирионъ*, мученіе.

*Мартирія*, мучение.

*Марува*, каменны пещеры.

*Маршалокъ*, дворецкой.

*Масилеа*, узда.

*Мастропа*, ворожея

*Мастрополеталка*, ворожея, яже зернами какими мечуце ворожитъ.

*Мата*, даръ.

*Матей* данный.

*Матеріа*, естество.

*Матизма*, нешвенная одежда, еже есть хитонъ.

*Матула*, челюсть.

*Магинисъ*, всякая хитрость къ взятію града.

*Махиваръ*, простирало.

*Мацюканъ*, буйволь.

*Магематійскія книги*, отреченныя книги, ихъ же есть четыре: ариометика, мусика, геометрія, астрономія. Яже по славянски ричутся: ариометика суть планнты, въ нихъ же пишуть яко планнтнымъ движеніемъ вся яжи на земли строятся.

*Мералбій*, студеная вода.

*Мекасъ*, везикъ.

*Мезерный*, обаянный.

*Меірои*, Іюль.

*Меисе*, хлѣвъ.

*Мелазаръ*, пругъ, еже и верши дуба нарицется, и овощъ дивій.

*Мелани*, чернило.

*Меланія*, чернющая.

*Мелетій*, поучитель.

*Мелисы*, пчелы.

*Мемъ*, тако Евреи нарицють азбучное слово.

*Мембрумъ*, членъ, спръчь составъ.

*Мендесій*, градъ есть во Египтѣ тако именувемъ.

*Ментумъ*, борода.

*Меотусъ*, бѣлое озеро.

*Мерра*, горестъ, земля.

*Мерра*, горестъ.

*Меридисъ*, югъ.

*Меркаторъ*, купецъ.

*Меркурій*, рѣчистъ.

*Мероуъ*, болынь.

*Мерсуанъ*, Октоврій.

*Мертвое море*, нарицается тако, понеже ничто же имать животно, по всяко животно, вшедше въ него, уморяеть; и исходитъ изъ него смола черна и съра горячая аки глызы. Величество его обыти вкругъ пятю днѣ. Смолою его мажутъ винограды, на ковахъ червь появится, отъ ней черви умирають. Строю его корабельницы конопатятъ корабль. Отъ Іерусалима море то отстоитъ 50 верствъ.

*Меринко*, честь.

*Меряжані*, Ростовцы.

*Месали*, скатерть.

*Меса*, масло.

*Меси*, середина.

*Месинъ*, среднийный.

*Месопотамія*, междурѣчье Сирійское.

*Местникъ*, казначитель.

*Метаски*, шелкъ.

*Метаморфозисъ*, преображение.

*Метохъ*, дворъ монастырскій, еже бывший въ селѣ, идъ же держатъ животину монастырскую.

*Метро иронгеское*, есть шестомѣрительное или шесточислительное, еже приемлетъ въ первомъ, и второмъ, и третьемъ, и четвертомъ, и пятомъ предѣль или дактила, или спондея, а въ шестомъ или спондея или трохея, яко: видѣть немощъ естества нашего въ щедротяхъ многій. Дактыль и трохей вудеть.

*Метро элегическое*, есть шестомѣрительное, и приемлетъ въ первомъ или дактиля или спондея, во второмъ же дактиля, въ третьемъ и четвертомъ дактиля, въ пятомъ предѣль спондея, иже

РАЗДѢЛЯЕТСЯ НА ДВОЕ, И УБО ПОЛЪ ЕГО БЫВАЕТЪ МЕЖДУ ВТОРЫМЪ И ТРЕТЬИМЪ ПРЕДЛОМЪ, ДРУГОЕ ЖЕ ПОЛЪ ПО ЧЕТВЕРТОМЪ.

*Метро ямизгеское*, ЕСТЬ ШЕСТИМЪРЯТЪЛЬНОЕ, И ПРИЕМЛЕТЪ ПЕРВЫЙ, И ТРЕТИЙ И ИТЫЙ ПРЕДЪЛЪ, ПЛИ НОГА, ПЛИ СПОНДЕЯ, ПЛИ ЯВВА, ВТОРЫЙ И ЧЕТВЕРТЫЙ ЕДНАГО, ШЕСТАЯ НОГА ПЛИ ЯВВА ПЛИ ППРЯХЕЯ, ЯКО: ПРЗГРЯ НА НАСЪ ГРЪШНИХЪ МНОГОЩЕДРЫЙ БОЖЕ.

*Метула*, МОЗГЪ.

*Месфистъ*, ПИЯНИЦА.

*Мезиръ*, ІАНИГАРІЙ.

*Мезла*, МЕДВѢДИЦА.

*Милосъ*, МОЗГЪ.

*Миза*, МУХА.

*Миза*, СОФЪЛЪ.

*Мизака*, КЕСАРІЯ КАППОДОКІЙСКАЯ.

*Мизель*, ВОЗГРЪ.

*Микдугусъ*, МАРТЬ.

*Миксисель зилосъ*, ФЕВРУАРІЙ.

*Микросъ*, МАЛЪ.

*Милзъ*, СКОМОРОХЪ.

*Милона*, ВСЯКАЯ ПЕРВАДА.

*Милесъ*, ВОИНЪ.

*Миллионъ*, ТМА, ПРАГЪ.

*Милингесъ*, КОСИЦА.

*Милголеонъ*, ЯБЛОЧНОЕ МАСЛО.

*Милонъ*, ЯВЛОНЪ.

*Милотъ*, ОВЧИНА.

*Милотарь*, ОДЕЖДА ОВЧИНАЯ, РУХОЛО.

*Мильнъ*, УЩЕЛЕННЪЕ, ЕЖЕ ОКАЯННЪЕ ГЛАГОЛЕТСЯ.

*Мина*, МЪСЯЦЪ.

*Минъ*, МЪСЯЦЪ.

*Минодора*, МЪСЯЦА ДАРЫ.

*Мирюфилъ*, СУРОВИЦА СМОЛА.

*Миресина*, ДРЕВЦЕ БЛАГОУХАННОЕ.

*Миры*, ГРАДЫ, ЕДИНЪ ВО СТРАНѢ ЛИВІИ, ДРУГІЙ ВЪ СТРАНѢ ГАЛАТІИСТЕЙ.

*Миссиа* ПОМАЗАННІЦЪ.

*Мисюръ*, СТАВЧИКЪ.

*Мити*, НОСЪ.

*Митра*, КЛОБУКЪ СО ЗЛАТЫМИ ИПЪТЪМЪ, ЕЖЕ ЕСТЬ ВИДАРЕ, ЕГО ЖЕ УСТРОИ МОИСЕЙ ААРОНУ НОСИТИ НА ГЛАВЪ.

*Митродора*, МАТЕРИ ДАРЫ.

*Митрополиа*, МАТИ ГРАДОВЪ.

*Митрофанъ*, МУДРАЯ ВЕЩЬ.

*Мифромъ*, СОЛНЦЕ, А НЪЩИ РЪША ЯКО ДНЪ БЫТИ.

*Миханъ* ЛИЦЕ БОЖЕВЪ; ВОИВОДА БОЖІЙ.

*Михей*, РАБОТЕНЪ.

*Минасъ*, ФУНТЬ.

*Милосило*, ПАМЯТНОЕ ПОМННАНІЕ.

*Многосилица*, ЕСТЬ РЫБА, ЕСТЕСТВО И ПРАВЪ ИМАТЬ ТАКОВЪ: КЪ КАКОМУ АЛБО КАМЕНЮ МОРСКОМУ ПРИДЕТЬ, ТО ТАКОВА И ЯВИТСЯ; КЪ ЗЕМНОМУ ЗЕЛЕЦА, КЪ БѢЛОМУ ИНО БѢЛА. ДА ТОГО РАДИ РЫБЫ ЕЯ ИНЫЯ НЕ ОЧУТЯТЪ И ВЪ ЧЕЛЮСТИ ЕЯ ВПАДУТЬ, И ПЯЦЕ КАМЕНЬ СУЩЪ, ПО НЕЖЕ УБО ПОЛТИ ЕЯ ПРЕМЪНЯЮЩЕСЯ.

*Моавъ*, ОТЕЦЪ.

*Моавите*, ИЗЪ ОТЦА ЯЗЫКИ. ЛОТЬ ВО РОДИ МОАВА ОТЪ СТАРЕЙ ДШЕРИ, ОТЪ НЕГО ПОИДОША МОАВИТЕ.

*Могула*, ЛИЦЕ.

*Мозогна*, ТУЧНА.

*Моисей*, ОТЪ ВОДЫ ВЪЗЯТЫЙ.

*Моль*, КОРЪ.

*Моленіе*, ОБЪТЪ КЪ БОГУ.

*Молтва*, СВИНЕЦЪ.

*Молтваа*, ПРСИВНІЕ ВЕЩІ КОЕЯ У БОГА.

*Молтаъ*, ЕЪ ПДОЛЪ ВЪ МОАВИТЪХЪ, ИЖЕ ИМЯШЕ КАМЕНЬ СВѢТЕЛЪ ВЪ ЧЕЛЪ АДИ ЗВЪЗДУ.

*Монахъ*, ИИДЪХЪ, ИНОНЪ.

*Монокиросъ*, ПИРОГЪ.

*Моноксела*, ЛОДЯ.

*Монокулъ*, ЕСТЬ ЛЮДИ, НОГИ У НИХЪ ТАКОВЫ ВЕЛИКИ, ЧТО ОТЪ СОЛНЦА ЛАКОЮ ВСЕЪ МІРЪ ПОКРОЕТСЯ.

*Монструмъ*, ЧУДЕСА.

*Моллатіа*, ПЛЕЧА.

*Моравы*, ИЛИРИИ.

*Моріа*, *меріа*, СТЕГНА.

*Морезъ*, СМЕРТЬ.

*Мотыка*, ЛОПАТА, ЗАСТУПЪ.

*Мрегистосъ*, ВЕЛІЧАЙШІЙ.

*Мскусъ*, МАЛО ЖИВОТНО; ЗОВУТЪ ЕГО ДОМАШНИИ СВОИМЪ ЯЗЫКОМЪ ЗОБРЪ.

*Мстопо*, ЧЕЛО.

*Мудрестеуо*, РАЗЪМЫСЛЯЮ.

*Муза*, СОФЪЛЪ.

*Мукареве*, ВЛАСТЕЛЪ ЗЕМНЫЕ.

*Мукула*, ПОРОКЪ, НЕЧЕСТЬ.

*Муллре*, КАМЕНЬЩИКА.

*Мундусъ*, СВѢТЬ.

*Муриксъ*, МІРСКІЯ СТРАНЫ ЧЕЛОВѢКЪ.

*Муринари*, КОРАБЕЛЬЩИКЪ.

*Мурона*, ЕСТЬ РЫБА ВЕЛИКИ СВѢТНА.

*Муросоми*, ЕСТЬ ЗМІЙ, ИЖЪ ИСПУЩАЕТЪ

ИЗЪ СОБА ПОЛКЪ АКН ПАУТИННАЯ ТЕНЕТА, И ЕМЮТЪ ЕГО ТОЗЕМЦЫ И ВАРЯТЪ ВЪ КОТЛЪХЪ И ПРЯДУТЪ ЧТО КУДЕЛЬ.

*Мурсія*, яма.

*Муррунсь*, БЪЛУГА.

*Музикя*, ГУДЕНІЕ, РЕКШЕ ПІРА ГУСЕЛЪНАІІ П КИПАРОВЪ, РЕКШЕ ЛЫРЕЙ Я ДОЛЯРЪ, ВСЯКАГО РОДА УСТРОЕНІЯ ГУДЕБНАГО. РОДЪ ЖЕ МУСПЫНШЪ: ТРУБЫ, СВІРЪЛЯ, ЕЖЕ И ППОЛАМИ ПАРЧУТСЯ, ПЪСНЕВЪЦЪ, РЕКШЕ ПСАЛТЫРЪ, САМЪКІЯ, ЕЖЕ ЕСТЬ ЦЪВЪИЦА, КИПІРЫ, СПРЪЧЪ ЛЫРИ, ТИМЪАНЫ, КИМЪАЛЫ.

*Музикя*, ВЪ НЕЙ ПИШЕТСЯ ПЪСНИ И

КОЦУНЫ ВЪСЪОВСКІЯ, ИХЪ ЖЕ ЛАТИНЫ ПРИПЪВЪАЮТЪ КЪ МУСПЫНШКІХЪ ОРГАПЪ СОГЛАСНО, СІРЪЧЪ ГУДЕБНЫХЪ СОСУДЪ СВІРЯННО.

*Музикійскій органъ*, КРАСНОПЪСНЕВІЙ ОРГАПЪ.

*Мускарн*, ТЕЛЕЦЪ.

*Мускати*, УСЪ.

*Муфел*, *мабуез*, СОЛЦЕ.

*Мица*, ОСЛЯ, ПАРЧУТЪ И ЖЕРНОВЪ.

*Мытарь*, ОТКЪПШКЪ, ИХЪ ОТКУПАЕТЪ ДАНИ ОТЪ ПЛЪЯ, И ОТЪ ТОГО НЕПРАВДЪЛНО ПРИДОБЫВАЯ СЕБЪ ИМЪНЕ.

НАЧАЛО ПИСЬМУ, ПАРИЦАЕМОМУ ПО-ЕВРЕЙСКІ: *Нунъ*, ПО-ГРЕЧЕСКИ: *Нн*, ПО-РУССКИ: *Нашъ*.

*Нава*, МИРНЫЙ.

*Навалность*, ВОЛНЕНІЕ.

*Наватіане*. НАВАТЪ БЪ ПРЕЗВІТЕРЪ РИМСКІЯ ЦЕРКВИ, ВО ВРЕМЯ ГОНЕНІЯ ОТЛУЧЕН СЯ ОТЪ ЦЕРКВИ. ОТЪ СЕГО ПОВДОША НАВАТІАНЕ:

*Навилуръ*, КОРМІЩКЪ.

*Навлатиш*, ОСОВЪ.

*Наглъ*, НАПРАСЕНЪ.

*Наглость*, НАПРАСЪЛСТВО, ЕЖЕ ВНЕЗАПУ ВОЗГОРЪТСЯ НА ЯРОСТЬ И ОГОРЧІТИСЯ ПЪВОВОМЪ.

*Надраги*, ПЛАЦАНИЦА, ЕЮ ЖЕ ОТБЕАХУСЯ ПРИ ПОЛЪСЪ ПОКРОВЕНІЯ РАДІ; ПОРТКИ.

*Назареос*, ГРАДЪ ВЪ СТРАНЪ ГАЛИЛЕИ ІУДЕЙСКІЯ, А ТОЛКУЕТСЯ ЧИСТЪ, ОСВЯЩЕНЪ.

*Назаріонъ*, ОСВЯЩЕНЪ, ЧИСТЪ.

*Навижо*, ЕДИНОДЪТНО.

*На зрадъ*, НА ЛЪСТИ.

*Накопсо*, СКРОУ.

*Нактинесъ*, ДА ВІДЪДЕМЪ.

*На кулу*, НА УТЕКАНІЕ, НА УРИСТАНІЕ.

*Наоцрлетъ*, НАОСТРІЕТЪ.

*Нардокмъ*, МЕЧЕНІЯ, СПРЪЧЪ ЦВЪТЪ СЪ МАСЛОМЪ ДРЕВЯНЫМЪ СМЪШАНЪ.

*Нардоистики*, МАСЦІ ВЪРНА, ЦОНЕЖЕ УВО НЕЛЕСТНО БЪ УСТРОЕНА; СІРЪЧЪ ВЕЗЪ ПОДМЪСА.

*Нареканіе*, РОПТАНІЕ.

*Нарисъ*, ВОЗДРЯ.

*Нарокомъ*, ПРОЗВАНІЕМЪ, НАРЕЧЕНІЕМЪ.

*Нарушеніе*, ВРЕЖДЕНІЕ.

*Нарушность*, ПРОСТОТА, ВРЕЖДЕНІЕ.

*Настегинъ*, НОГАВИЦЫ, ОБУВИ.

*Настольный*, ЗАПАСНТІЙ.

*Напруженіе*, ПОДВИЗАНІЕ.

*Наулъ*, АЗЪ ВСЪМЪ; ПОКОЙ, МУДРОСТЬ, ЧЕСТЪ.

*Нафанъ*, ДАЯНІЕ.

*Наффа*, СМЪШЕНІЕ СО СМЕРДЯЩІМЪ КАМЕНЕМЪ СМОЛЫ, ДОИ.

*Нафананъ*, РВЕНІЕ БОЖІЕ.

*Небулл*, МГЛА.

*Невосхищени*, НЕПЩЕВА, НЕВЪЗНОШЕНІЕ ВОЗМІП.

*Невра*, ЖИЛА.

*Невфалимъ*, БЪ СЫНЪ ІАКОВЪ, И ТОГО ЗЕМЛЯ ВЪ ПАЛЕСТИНЪ, ОТДЪЛЕННАЯ ЕМУ ВЪ НАСЪЛДІЕ, ПАРЧУЕТСЯ НЕВФАЛИМЪ, А ТОЛКУЕТСЯ РАЗЪБЪШЕНІЕ.

*Негли*, МНЮ.

*Негугеніе*, ТИШНА.

*Недбао*, НЕБРЕГУ.

*Незавсованіе*, НЕТЛЪПІЕ.

*Некли*, ЛЮБО, ЛИ, ВСЕ ЕДИНО.

*Неклогно*, НЕ ДОБРЪ, НЕПОТРЕБНЪ.

*Неклогимый*, НЕПОТРЕБНЫЙ.

*Некро*, МЕРТВО.

*Нексъ*, СІМЪГЪ.

*Нектаръ*, ПІВО.

*Непарокомъ*, НЕПРОЗВАНІЕМЪ.

*Нецдъный*, БЪДІНІЙ, ОКАЯННІЙ.

*Нео*, НОВОМЪСЯЧІЕ.

*Не обротиниш*, НЕОБУЗДАВШИ.

*Неогорненый*, НЕОСЯЖІМЫЙ.

*Неотмъніе*, НОВОМЪСЯЧІЕ.

*Неосъ*, МЛАДЪ.

*Неофитъ*, НОВОРОСЛЕНЪ.

*Непони*, ДЫНИ.

*Непсудогійся*, НЕТЛЪННІЙ.

*Не порогится, не разбивается.*

*Нелещевати етны о ересьхъ, мнѣти*  
 много быти виновна своему прегрѣше-  
 нию, а не на ся вину своего предѣно-  
 вения возлагати.

*Нелшую, мно, уповаю; нелщевати,*  
 мнѣти.

*Неражма, ягода подобна яблоку и вку-*  
 сомъ вельми кисла.

*Нераги, невольные, невольды.*

*Не ревнуй, не завидуй сердечною за-*  
 вистию.

*Неро, вода.*

*Несмущение, собствъ не смѣшение,*  
 или несмѣяние свойствъ.

*Несотвостй, Генварь.*

*Нети, племянникъ.*

*Нетуры, люди есть тако нагнѣаемы,*  
 а рождаются въ Татарскыхъ земляхъ, а  
 бываетъ на нихъ такое время, что обо-  
 рачиваются волками.

*Нефра, почки.*

*Нефарий, непобѣднй.*

*Нефрасовливостъ, безпечалие.*

*Нехай, да.*

*Негекаша, неградыша, небрегоша.*

*Некльжетный, нечестивый.*

*Нелсыть, есть птица подобна журав-*  
 лю, а творить себѣ гнѣздо на высо-  
 кихъ древѣхъ, или камнѣхъ, или стол-  
 бѣхъ, а клюетъ змий, и того ради змии  
 враждуютъ на ню. И егда узрѣть ея  
 отлетѣвшу отъ гнѣзда, тогда возлзе  
 на древо и убиваютъ дѣти ея смерто-  
 носнымъ ядомъ. Она же видѣвши дѣ-  
 ти своя мертвы, ставши надъ ними,  
 проклякавъ ребра своя, испуцаетъ на  
 нихъ кровь свою, и кровию ея пакы  
 оживляются птенцы.

*Низи, ноготь.*

*Нигрипс, грифонесъ птица, и убо не*  
 единымъ именемъ въ писанинѣ наричет-  
 ся, а пишется о ней яко вельми вели-  
 ка, и гнѣздо ея на пятидесяти древесѣхъ.

*Ника, побѣдитель.*

*Никаноръ, мужи побѣжда.*

*Никаполь, побѣдительный градъ.*

*Никита, побѣдитель.*

*Никсифоръ, побѣдоносецъ.*

*Никносъ, птица есть тако именуема.*

*Николай, повѣда людская.*

*Никонъ, побѣдитель.*

*Пиктирида, петопыръ.*

*Никтосъ, ночь.*

*Нилъ* Честъ ми нудятъ плодоща, яко  
 же хвалитъ тлю доброкласно и мѣряще  
 гобпство локотями. Толкъ: степени  
 вѣху изъ камени изстѣлена по берегу Ни-  
 ла, иже пдѣли именуемъ. Тѣхъ наблю-  
 даху Египтяне. По нему же времени  
 наводнише рѣка и до него же степени  
 въздыше вода, разумѣваху сице въ гов-  
 зпну быти плодомъ. И древле чтущи  
 Нилъ, праздноваху аки богу мужи и  
 жены.

*Нимфа, невѣста.*

*Нимфитца, лица.*

*Нимфитосъ, барскъ.*

*Нисанъ, Мартъ.*

*Нисаритъ, утка.*

*Нисей, имя острову.*

*Нискаго, островскаго.*

*Нитрионъ, жезляница.*

*Нифетосъ, шней.*

*Ниха, ноготь.*

*Ноалла, содружение челоукомъ яс-*  
 тинно, есть еже и законникъ.

*Нобилесъ, болярникъ.*

*Ноздротъ, зверь, приличенъ слону, а*  
 страшнѣе слона, уши у него медвѣжьи,  
 а очи подъ горломъ, рога на губѣхъ, а  
 рогами можетъ великое древо искоре-  
 нити, шерсть что на свини, ногти и  
 зубы львоны, хвостъ не великъ; кожа  
 его изохши, имать толстоту на четыре  
 персты, и дѣлають бѣловяне отъ той  
 кожи лемежи и влагаютъ въ плуги и  
 орють землю. И того ради наричутъ  
 его своимъ языкомъ; аруй, рекше зверь  
 огляй.

*Ной, упокоение.*

*Нокс, ночь.*

*Номоканонъ, закону правела, книга со-*  
 держащая въ себѣ законныя преданія.

*Номосъ, законъ.*

*Нотий, свѣжй.*

*Нопонъ, свѣже.*

*Норичи, Славяне.*

*Нотари, поддѣяки.*

*Поу, сова.*

*Поуходоносоръ, проваженный; съ*  
 притчи бо сие имя дано есть: сказуютъ  
 бо ся: *поу, сова; ходо, коза; носоръ, про-*  
 важенный.

*Нубесъ*, облако.

*Нумеръ*, чинъ.

*Нумеринъ*, чиновникъ. Во Египтѣхъ рѣчь сия даяшеся во имя, яко же се; царь бѣ ихъ именованъ снмъ зовомъ Нумеринъ.

*Нумия*, мѣдница.

*Ныдгю*, унываю.

*Ныръ*, столбъ каменный.

*Ныресе Семирастин*, столпы Семпрама царя Индйскаго. Слышахъ ты ны-

рѣща столбами называемы, не мнѣ бы-  
те имъ простыми столбами, яко быва-  
ютъ въ палатахъ подпоръ ради и сво-  
довъ, но столбы тии вяху аби башни  
превелики и высоки, внутрь ихъ восхо-  
ды, палаты четверокровны и трикров-  
ны; а въ Тптово плъненіе, егда Іеру-  
салымъ плъни, наричетъ таковыя ны-  
рове сынми: бѣжаша, рече, людѣ въ  
сынъ, еже есть въ столпъ превеликъ,

Начало писмъ, нарицаемому по-Гречески: *Омикронъ*, по-Русски: *Онъ*.

*Оба погы*, на обѣ страны, съ обѣ  
стороны.

*Обавитъ*, объявилъ.

*Обавленіе*, явленіе.

*Обавиши*, уразумѣвши.

*Обло*, строчка.

*Обль*, круголь.

*Облаплъніе*, цѣлованіе, облабызаніе.

*Облата*, мѣръ.

*Облатскій*, мірскій.

*Обою*, обоимъ.

*Обояніе*, чародѣяніе, еже кто бѣсов-  
скимъ злохитрствомъ явству или пи-  
тѣ наговаривая, челоукомъ смерть  
творитъ.

*Обольтель*, заклинатель.

*Обротися*, обуздайся.

*Обръда*, пруть, еже есть овощъ дикій.

*Обръзываніе*, Іудей во осмый день  
младенцы обръзываху.

*Обтлжаніе*, стужаніе.

*Овенъ*, варанъ.

*Овилео*, оставленіе.

*Ога еіе*, стуженіе; *огавіе творагу*, сту-  
жаху ми.

*Огавность* мерзость, стуженіе.

*Огенусъ*, древо, ѡго же огнь не мо-  
жетъ сожещи, ниже гнѣтъ.

*Овиджуютъ*, сваджуютъ.

*Оглашеніи*, иже вровати во Хри-  
ста научены, аще суть и некрещены.

*Оголо*, хлѣвъ.

*Огорненный*, осяжанный.

*Ода*, пѣснь.

*Одиентриге*, крѣпкая помощь.

*Одонотуранонъ*, есть звѣрь велика  
великъ, яко слона цѣла поглочати мо-  
жетъ, живеть на сушѣ и на водѣ, въ  
Рахманъхъ, за Индйскою страню.

*Одына*, онспца.

*Оздоба*, благолѣпіе.

*Озимецъ*, ячмень.

*Окалусъ*, западъ.

*Окианъ*, море скоротекущее окрестъ  
всѣя земли.

*Окии*, льнишася.

*Окружная мудрость*, мудрость небес-  
ная, и тою мудростию наричатъ опас-  
ное вѣданіе звѣздословія, зодій и пла-  
нить.

*Оксиасъ*, поздно.

*Оксида*, щавель.

*Оксиль*, вино красное, еже наричетъ  
ся и пивомъ.

*Оксинъ*, крутъ.

*Оксинада*, пзгага.

*Оксинонъ*, кисло.

*Оксисъ*, багряно.

*Октаикъ*, осмогласникъ.

*Окто*, осмь.

*Октодека*, осмнадцать.

*Октошосъ*, осмьдесятъ.

*Окулюсъ*, око.

*Окуы*, путь, потылица.

*Оламо*, восходящій.

*Олмбѣя*, обходъ солнечный, чѣтве-  
родлѣтень.

*Олмбосъ*, пѣво.

*Олмбосе*, небесень.

*Олмфъ*, дикія смоквы.

*Олонъ-полингъ*, всего много.

*Олтаръ*, мѣсто жертвенное, идѣже  
жертву приносятъ.

*Олапусъ*, гладокъ.

*Омеросъ*, туча.

*Омиръ*, въ мудрець Езлвискій.

*Омирагоры*, строители царства.

*Омолюстосъ*, хробрая кровца.

*Олофоръ*, избытокъ.  
*Олуисъ*, едино существо.  
*Онея*, вѣсъ, имать тяжесть въ 19 золотниковъ.  
*Онагръ*, осель дикій, конь дикій.  
*Описилъ*, пользователь.  
*Описифоръ*, пользовате. полезная посяй.  
*Онокентавръ*, звѣрь битоврасъ, пѣхъ отъ головы яко человекъ, а отъ ногъ акн осель.  
*Онокроматъ*, есть птица подобна леведю, и вложивши пось въ воду, гукаетъ акн осель.  
*Онухионъ*, камень драгій мраморенъ, лице пѣвющъ акн поготъ человекъ и яко бакашъ цвѣтомъ, а други мнать яко русъ; видъ наричется хрисопри-сось.  
*Опашривость*, онасепие.  
*Опѣда*, городища.  
*Опона*, завѣса.  
*Опрѣснокъ*, хлѣбъ пырянь, безква-сенъ, или пепелень.  
*Опсирность*, скворцы.  
*Оревъ*, стаднякъ.  
*Орель*, птица. Глаголятъ бо яко орель егда состарѣется, отягчава очн ему, и ослѣпнеть; орель же источникъ воды чистыи. и возлетитъ быспрь, на воздухъ солнечный, взжеть крыль свои и мракоту очно свою, сидеть долу, и погрузится въ источникъ водивмъ три краты и тако пакн юность приемлетъ.  
*Оретуна*, поздрн.  
*Ореанъ*, въ писани наричется сосудъ гудевный, яже суть сѣя: труба, свирель, роги, тимпаны, бимбалы.  
*Ореанъ*, тѣло человеческое; сосудъ души бо тѣло есть.  
*Ореола*, трава парцаемая змишь языкъ.  
*Орія*, сажень.  
*Орионъ*, въ ловець звѣремъ, сего же Артемида похотѣша ей отъ скорпиона убиену быти устроив.  
*Орива*, въ князь языческій, яже стужаше Израильяномъ.  
*Оривъмо*, повельникъ.

*Орико*, копаю.  
*Ориезъ*, часть.  
*Ористинъ*, куры.  
*Оровосъ*, трава неподревная, плевель.  
*Оррелъ*, засѣки.  
*Ортамъ*, право.  
*Ортусъ*, юстокъ.  
*Орфевовы требы*. Орфей въ игрецъ въ гусли, родомъ Фрактанциъ Сей пре-да Фрактаномъ мнѣша тайпы, рѣкше праздники и требы.  
*Орфо*, право.  
*Орфодокоосъ*, православный.  
*Осъ*, уста.  
*Ось*, кость.  
*Осаина*, спаси ны вышній.  
*Оссылтиися*, огреваться коея злыя вещи.  
*Осиридово драгнѣ*, Египетская баснѣ глаголетъ яко Осиридъ въ Елмнѣ и возгорѣвша растерзанъ бысть отъ боговъ. Его же страсть празднующе Егип-тине, рѣжуются, пращяся и плачутся въ честь оной вѣды.  
*Осклабисъ*, улыбнуса, еже есть усмѣх-нуса мало.  
*Осколиумъ*, цѣлованіе.  
*Остіасъ*, требы.  
*Остиалиси*, страннолюбець.  
*Остихонисъ*, песлиина.  
*Острыли*, осирадиша.  
*Отеренъ*, мокрый.  
*Отреба*, вещь неботрѣвая, якоже сметіе, или отрѣви льняныи, пѣхъ въ похраніе человекомъ помѣтаются.  
*Ошотъ*, туне, даромъ.  
*Офера*, даръ; *оферовами*, принесли даръ.  
*Офилюсъ*, пупъ.  
*Офрицидъ*, ужъ.  
*Оффрира*, кашница, зеляница, приносъ.  
*Офтальмосъ*, око.  
*Охалитися* спрятавтя.  
*Охлати*, есть дикіи люди, еже есть косматцы, понеже суть круглы и ко-сматы и черны, обличіе имуще львово.  
*Охтоподи*, рыба осмоножица.  
*Оцетъ*, уксусъ.

Начало писъму, нарицаемому по-Еврейски: *Пе*, по-Гречески: *Пи*, по-Русски: *Покой*.

*Павель*, советникъ.

*Павъ*, камень.

*Пагы*, ледя.

*Павонатъ*, вродатый.

*Павони*, мерзнетъ.

*Пажить*, по чувственному поле травное, потребно въ пищу скотомъ, а по духовному святая церковь, исполненная живоноснаго закона, духовныя пищи святыхъ писаний.

*Пазнокти*, капыта двоенныя.

*Панзонезо*, играю.

*Панчъ*, хлѣбъ.

*Пакы и пакы*, опять и опять; якожь бы кто реклъ: аще и молвися, но еще и еще помолюся.

*Паксимидъ*, участокъ хлѣба, сухарь, удомокъ.

*Палаки*, наложница.

*Паламесъ*, длань.

*Паланосъ*, волобанъ.

*Палацъ*, чертогъ невѣстницъ.

*Палеврелъ*, ветхая лавра.

*Палестина*, Иерусалимская земля.

*Палестра*, самострѣль.

*Паликрия*, молодець.

*Палионъ*, съдець.

*Панагаръ*, пресвѣтый.

*Панаксе*, девисидъ.

*Панагя*, пресвятая.

*Панаретесъ*, мудрость.

*Пандекта*, Никопскихъ правилъ книга тако наричется, понеже бо онъ отъ многихъ книгъ привая повѣсти, состави ея.

*Панегъ*, попугай.

*Панель*, цюнь.

*Панзонезо*, играю.

*Панкратий*, всѣхъ одолеваяй.

*Паносъ*, селезень.

*Пантадинаносъ*, всемогий.

*Пантелеймонъ*, всѣхъ милудяй.

*Пантократоръ*, монастырь во св. горы Афонской, сирѣчь вседержитель.

*Панфахъ*, рожденіе.

*Пантеонъ*, храмъ идже вдоля гораху.

*Панорва*, мраморъ.

*Пана*, дивный, превышній чинъ.

*Паня*, утна.

*Парадокъ*, ягода терпкая, незрѣлая.

*Парасекстиархъ*, большой пономарь.

*Паракали*, моли.

*Параклитъ*, утѣшитель.

*Паралижелъ*, жилами.

*Паралиполены*, книги библейныя, а по Русски толкуются: останцы царствъ, или бытія дней.

*Паралиянь*, лошадь.

*Парасія*, дерзновение.

*Параскевйя*, пятокъ.

*Парастриды*, трубочки еже во свѣчникахъ свѣтлицы держать.

*Паратиръ*, окно.

*Пардосъ*, лютый зверь.

*Паремисесъ*, тако наричется книга Ефрема Сирина.

*Паритъ*, летитъ.

*Парканъ*, забрало.

*Паронъ*, сый.

*Партаютъ*, оскудѣвають, погрушають.

*Парбеностъ*, дѣственникъ.

*Пасъ*, всякъ.

*Пасосъ*, дѣдь, свойство, южичъ.

*Пасла*, преведение, свобода.

*Патенета*, турки.

*Патеръ*, отецъ.

*Патеря*, подгниша, тростіе.

*Патерикъ*, отечникъ.

*Патракий*, отецъ общаго народнаго промышления.

*Патриархъ*, отцемъ начало.

*Паури*, Май.

*Пафура*, трапеца.

*Пависъ*, дѣвело.

*Пазне*, слота.

*Пазонъ*, апрель.

*Пазомій*, толсть плетъми.

*Пезностъ*, извѣство.

*Пезкую*, извѣстную.

*Пезонъ*, увѣщательный.

*Пезионъ*, поля.

*Пези*, дитя, отрогъ.

*Пезионъ*, положъ.

*Пеклъ*, адъ.

*Пектусъ*, грудь.

*Пеллагя*, пучина.

*Пеллагосъ*, щуръ.

*Пелопиде*. Пелотъ бы сынъ царя Ана-

СТАСІЯ ФРИГІЙСКАГО, ОТЪ СЕГО ПЕЛОТА НАРЯЧУТСЯ ПЕЛОПИДЕ.

*Пелинфа*, олово твореное.

*Пенакида*, дощечка малая, на ней же БЛЖИНСКИИ УЧИТЕЛИ НАПИСУЮТЪ ДѢТЕМЪ НАЧАЛЬНАГО УЧЕНІЯ БУКВЫ, И ПРОЧАЯ КЪ УЧЕНІЮ ПИСАНІЯ.

*Пенданеуро*, путникъ.

*Пентосъ*, нпщъ.

*Пента*, пять.

*Пентикостія*, пятидесятица.

*Пенфира*, теща.

*Пенязъ*, мѣдница, сребреница малая.

*Пеони*, УГРЫ, ПЖЪ САМИ СЯ ГЕРМАНИ НАРЯЧУТЪ.

*Пепони*, дыни.

*Пепоноспоро*, дынное семя.

*Пепсаганъ*, отпѣль.

*Перескажца*, пакостникъ.

*Пересфенъ*, солнце.

*Периболосъ*, ограда кругомъ церкви.

*Периволъ*, садъ.

*Перистеръ*, голубь.

*Перистерно*, супатя.

*Перлъ*, висерь.

*Перощу*, летящу, моющу.

*Пертвеси*, Генварь.

*Пертитса*, соколъ.

*Песе*, ляги.

*Песъ*, нога.

*Пестиленсія*, моръ.

*Петаль*, дщца округлозлата, на ней же НАПИСАНО БЪ ЧЕТЫРЬМИ ПИСМЕНЫ НЕ-ВЗРЪЧЕННОЕ ИМЯ БОЖІЕ.

*Петрино*, каменю.

*Петросъ*, камень.

*Петукидасонъ*, струя земленая.

*Петити*, четвергъ.

*Петиносъ*, куръ.

*Петиди*, кашель.

*Петганъ*, трава благоуханца, яже въ жапусту кладутъ соленую, или въ огурцы.

*Петрий*, горькій.

*Петкилій*, притворъ бѣ въей во АОН-НХЪ, УЧИЩЕ ФИЛОСОВСКОЕ БЫЛО, ИЖЪ НАРИЦАЕМО БЪ СТОЯ, ИЗЪ НЕГО ЖЪ СТОИ-КИ ФИЛОСОФИ ИМЕНОВАЛИСЯ.

*Петкий*, частый.

*Петкость*, часть.

*Петросъ*, горекъ.

*Петтура*, писанце.

Т. II. К. 5.

*Пильмен*, ЕСТЬ ЗОВОМЫН ТАКО ЛЮДИ, ЖИВУТЪ ВЪ ИНДІЙСКОЙ СТРАНѢ, НЕВЕЛИКИ РОСТОМЪ, И НЕ ДОЛГОВѢЧНЫ, ЖЕНЫ ИХЪ РОДЯТЪ ДВѢИ ВЪ ПЯТЫЙ ГОДЪ ОТЪ СВОЕГО РОДУ, А ВЪ ОСЬМОЙ ГОДЪ СОСТАВЛЯЮТСЯ; ВЪЗДЯТЪ НА КОЛЕСНИЦАХЪ И СТРѢЛЯЮТЪ ВЪЗЪ ЛУКА.

*Пильне*, извѣстно.

*Пильнуро*, прилежу.

*Пилментари*, ВРАЧЕВЕ, ПЖЪ РАЗУМЪ ИМУТЪ ВСЯКОЕ ВРАЧЕВНОЕ ЗЕМЛЕ СОСТАВЛЯ-ТЬ, ЕЖЕ ЕСТЬ АПТЕКАРП.

*Пилминъ*, пастыръ.

*Пилнъ*, хальбъ.

*Пилонъ*, преколажь, РАКЪ, ПРЕКОЛА-ЖЕЮ НАРЯЧУТЪ ЕГО ОВОГДА НА ПРЕДЪ ЛЕ-ЗЕТЪ, ОВОГДА ПАЗАДЪ.

*Пилсерна*, чашникъ.

*Пилны*, ЕСТЬ ВЪ МОРЕ НЪТО ЖИВОТНО, ВЪ НИХЪ ЖЕ РОЖАЕТСЯ ДРАГІИ ВИСЕРЪ, ЕЖЕ ЕСТЬ ЖЕМЧУГЪ.

*Пилнокъ*, канюкъ.

*Пилперъ*, перецъ.

*Пилперешкоцальность*, прилежаніе, ос-ТОРОЖНОСТЬ, БОДРОСТНОЕ СТЕРЕЖЕНЬЕ.

*Пилполумспоро*, рынное семя.

*Пилрэгъ*, СТОЛБЪ КАМЕННЫЙ; *жира*, мѣхъ ХОЛЩЕВЫЙ.

*Пилросъ*, огонь.

*Пилсетъ*, почини.

*Пилскахолъ*, свиряхомъ.

*Пилсосъ*, ланна.

*Пилсти*, вѣра.

*Пилстисеи*, вѣруеть.

*Пилстики*, вѣрный.

*Пилстосъ*, вѣренъ.

*Пилтакъ*, листъ писанъ, СИРѢЧЬ НАКАЗЪ ДАЕТСЯ ПОСЛАНИКОМЪ ЦАРСКИМЪ ИЛИ ГРА-МАТА ЖАЛОВАЛЬНАЯ.

*Пилфагоръ*, въ философъ во БЛЖИНХЪ.

*Пилфами*, пядь.

*Пилфизъ*, обезьяна.

*Пилфонскій*, пытливый, ЕЖЕ ЕСТЬ ПО-ВѢСТВОВАТЕЛЬНЫЙ.

*Пилхи*, локоть.

*Пилщаль*, свирѣль.

*Пилсми*, духъ.

*Пилсматикионъ*, духовникъ.

*Пилтасъ*, благочестіе, милосердіе.

*Пилгинъ*, слюдва.

*Пилако*, здаю.

*Пилантны*, СУТЬ СЕДМЬ ЗВѢЗДЪ ПЖЪ НА



АВРНЫХЪ СЕДМИ ПОЯСЪХЪ, КАЖДО НА ОСОБОМЪ ПОЯСЪ: 1 АРРИСЪ, 2 ЕРМИСЪ, 3 ЗАВЕСЪ, 4 СОЛНЦЕ, 5 АФРОДИТА, 6 КРОНЪ, 7 ККАТЪ, ЕЖЕ ЕСТЬ ЛУНА. СИМЪ СЕДМЪ ЗВЪЗДЪ ДРЕВЛЕ БЕЗУМНИИ ХАЛДЪИ БОГИ СЕБЪ НАРИЦАХУ И ЖЕРТВЫ ИМЪ ПРИНОШАХУ. СИМЪ ЗВЪЗДАМИ ОКАЯННИИ ЗВЪЗДОСЛОВЦЫ МНЯТЬ СЯ УГАДЫВАТИ ЧЕЛОВЪЧЕСКІЕ ПРАВЫ И СЧАСТІЕ. ГИГАНТЪ, ПО ПОТОНЪ РОДЯЩІЙСЯ, ДЪТЕМЪ СВОИМЪ ДАЯХУ ИМЕНА ПО ИМЕНИ СИХЪ ПЛАНИТЬ. КРОНЪ БЪ ВОЛХВЪ, СЕЙ НАРЕЧЕ ИМЯ СВОЕЙ ЖЕНЬ, АРІЯ, А ДЩЕРП СВОЕЙ НАРЕЧЕ ИМЯ ПРА, ЮЖЪ ПЕРСИ БОГИНЕЮ НАРИЧУТЬ, А ДРУГУЮ ДЩЕРЬ НАРЕЧЕ АФРОДИТА, А СЫНУ СВОЕМУ НАРЕЧЕ ИМЯ ЗЕВЕСЪ. СЕЙ БЪ БЛУДНИКЪ И ВОЛХВЪ, НАРЕЧЕ ИМЯ СЫНУ ЕМЕДИНУ ДЮНПСЪ, И ТОЙ БЪ НАЧАЛЬНИКЪ ПЬЯНСТВУ. СЫНОВЕ ЖЪ ДЮНПСОВЫ: ЕРМІЙ, ИРАКЛІОНЪ. ЕРМІЙ ВОЛХВЪ БЪ И МУДРЪ, ПЕРВЫЙ ОБРЪТЪ ЗЛАТУЮ РУДУ И УМЫСЛИ ЗЛАТО КОВАТИ. СІЯ ВСЯ ВОЛХВЫ И ЧАРОДЪИ. ДРЕВЛЕ НЕСМЫСЛЕННИИ ЕЛЛИНИ БОГАМИ СЕБЪ НАРЕКОША И УМНОЖИША СЕБЪ МНОГОБОЖІЕ. МНОГОБОЖІЕ НА ТРИ РОДЫ РАЗДѢЛЯЕТСЯ: НА ХАЛДЕЯНЫ, И НА ЕЛЛИНЫ, И НА ЕГИПТИИ. СИМЪ БЫША И ПРОЧІИХЪ ЯЗЫКЪ НАЧАЛЬНИЦЫ МНОГОБОЖІЮ. ХАЛДЕЯНЫ БОГИ СЕБЪ НАРЕКОША СТИХІИ НЕБЕСНЫИ И ЗЕМНЫИ, БОГАМИ СЕБЪ ЗОВУТЬ ЯЕБО И СОЛНЦЕ, ЛУНУ И ЗВЪЗДЫ, И ОГНЬ. И СИМЪ СОТВОРША ОБРАЗЫ, ПОСТАВИША СЕБЪ БЪ КАПИЩАХЪ И КЛАНАШЕСЯ ИМЪ, БОГИ СЕБЪ НАРИЧУЩЕ. ЕЛЛИНИ БО МУДРЫМИ ТВОРЯТСЯ, НО БЕЗУМЦЕ ХАЛДЕЯНЪ БЫША, НАРЕЖИШЕ СЕБЪ МНОГИ БОГИ, МУЖЕСКА ПОЛА И ЖЕНСКА. КРОНЪ БЫСТЬ БОГЪ ИХЪ И СЕМУ ЖЕРТВУ ТВОРИХУ, И ЧАДА СВОЯ ЗАКАЛАЮЩЕ, ПОНЕЖЕ КРОНЪ ТОЙ ДЪТИ СВОИ, РОЖАЕМЫИ ОТЪ ЖЕНЫ ИРЫ, ВОЗЪСНІВСЯ, ИЗЪЯДАШЕ ВСЯ. И ЗЕВЕСА НАРИЦАЮТЬ БОГА, ИЖЪ СВЯЗА ОЦА СВОЕГО КРОНА И ПОТЪВІВЪ ЕГО, ВЪ ТИМЪНИИ ПОГРУЗИ. И ФЕСТОНА НЪБОЕГО ПРИВОДАТЬ БОГА, ДЕРЖАЩАГО МОЛОТЬ И КЛЕЩИ: КУЗНЕЦЪ ВО ВЪДЪ ТОЙ ВЪЩИ РАДИ. И ЕРМИЯ ВВОДАТЬ БОГА, ДЪЛАТЕЛЯ, ТАТЯ, ХИЩНИКА, ВОЛХВА И СУХОРУКА. И АСКЛЕПИЯ ВВОДАТЬ БОГА, ВРАЧА СУЩА И СТРОИТЕЛЯ ВЪЛНЕМЪ И ПОЛАЗАТЕЛЯ, ПОСЛѢДІЖЪ ПОРОЖДЕНУ ЕМУ БЫТИ ДІЕМЪ И УМРЕТИ. АЩЕ АСКЕПИИ БОГЪ, ПОРАЖЕНЪ

БЫВЪ. НЕ ВОЗМОЖЕ СЕБЪ ДАТИ ПОМОЩИ, КАКО ИНЫМЪ МОЖЕТЪ ПОМОЩИ. АРІЙ ЖЪ БОГЪ БЪ ВОПНИКЪ, И РЕВНІВЪ И ЖЕЛАТЕЛЬ СКОТИНАМЪ, РЕКШЕ ТАТЬ РОГАТОМУ СКОТУ, И ПЬЯНИЦА, И БЪСНУЯЙСЯ, УБИЕНЪ БЫСТЬ. ИРАКЛІЯ ЖЪ ВВОДАТЬ БОГА БЫТИ, ИЖЪ УЛИВСЯ, НАЧАТЬ БЪСОВАТИ И ЗАКАЛАТИ ЧАДА СВОЯ, И ПОТОМЪ ОГНЕМЪ СОЖЖЕНЪ БЫСТЬ, УМРЕ. АППОЛОПА ВВОДАТЬ БОГА, СУЩА СТРѢЛЬЦА, ПАЛУКЪ ИМУЩА. ОВОГДА ЖЕ ГОЛОДУЮЩА, ОВОГДА ПЪСПОТВОРЦА И ВОЛХВЮЩА, ЧЕЛОВЪКОМЪ ИНИЦ РАДИ. АРТЕМИЯ БЪ СЕСТРА АППОЛОПА. ЛУКЪ ДЕРЖАЩА И ЛОВЯЩА И ПО ГОРАМЪ СО ПСЫ РИЩУЩА. АФРОДИТУ БОГИЦЮ НАРИЧУТЬ, ЛЮБОВДЪЩУ СУЩУ, ЯКОЖЕ ИСКАШЕ ПЛАЧУЩЕСЯ РАЧИТЕЛЬСТВАИХЪ. ЕЛЛИТИАНЕ ТЕХЪ БЕЗУМНѢЙШЕ БЫША, И ВЪ БОГИ СЕБЪ НАРЕКОША ВОЛЫ, И КОЗЛЫ, И ЗМИ И ЗВЪРИ, НЕТОПЫРИ, ТРЯПЕСТОКИ, И ДРЕВЕСА И КАМЕНИ.

*Планосъ*, лѣстивъ.

*Пластыръ*, вгачевиное земле.

*Платосъ*, широкъ.

*Плауструель*, есть нѣкая вещь подобна колесу.

*Плебра*, ребра.

*Плеко*, плету.

*Плинѣвъ*, кирпичъ.

*Плистеосъ*, горяща овчья.

*Плифо*, исполняю.

*Плищъ*, молва, мятежь, скорбение объ различныхъ тѣбахъ.

*Плищуетъ*, молвить, или въ болѣзни душа о чесомъ печется.

*Плотко*, вельгъчивый.

*Плотъ*, ограда.

*Пльжиль*, смиреннъ, малогласнъ, ползательное на землѣ.

*Пльжуще*, ползающе.

*Плювѣя*, дождь.

*Плюгавое*, скверное блядивое, лживое.

*Плюгавость*, скверность, нечистота.

*Пованіе*, дерзновение.

*Поворозіе*, вязаніе.

*Поганбеніе*, похуленіе, злоречіе.

*Поглумлюся*, поучюся.

*Погонитѣя*, звездоведна огня собраніе на предѣ плущи зоря.

*Погуженіе*, зазоръ.

*Погоринъ*, нога.

*Позилна*, павечерница.

*Подиръ*, гнза священная.

*Позоръ*, еже что бываетъ со удивляемъ зримо, или безъ удивления. Егда человекъ со человекомъ борясь одолѣеть единаго другаго, се нѣсть позоръ; видимаго во видимый одолѣ. Егда же видимый человекъ борясь съ невидимымъ врагомъ, и одолѣеть его, се есть съ удивленіемъ зримо.

*Позыгаю*, забвлю.

*Покрутаръ*, хлѣбникъ.

*Полисъ*, многій.

*Полисъ*, градъ.

*Полистимонъ*, многостяжательный.

*Политроній*, многолѣтенъ.

*Поливекъ*, многоплоственъ.

*Полиелей*, многоплоственъ.

*Поліонъ*, тросковница.

*Поліл*, *паліл*, тако нарицается кнѣга бытійская.

*Полузонъ*, троскоть виноградный.

*Полуждъ*, помедливъ.

*Пониря*, лукавство.

*Пониросъ*, лукавъ.

*Понтики*, подпазуше, мышки.

*Понлеа*, площаница.

*Пооридавъ*, Юль.

*Поприще*, верста, и имать сажени 750. Снце о семъ пишется въ Златой Цѣпи; инѣ же глаголють яко поприще имать 1000 сажени.

*Порил*, блудъ.

*Порносъ*, блудный.

*Порта*, врата.

*Портъ*, день.

*Порфира*, есть пѣкое животное въ море называемое желва, ея жъ въ кроингахъ называютъ рыбою, а на спинѣ у ней чаша, и наполняется та чаша сокомъ изъ рыбы, и тѣмъ красятъ всякія драгія сѣбѣ. А въ граматичномъ алфавитѣ пишетъ Лаврентій Зизаній: яко животное оно, испуцаеть изъ себя багровый потъ, его жъ емлютъ на шарлатную краску, и отъ того зовется шарлатъ.

*Порфирій*, багровенъ.

*Порфирогенитъ*, багрянородный.

*Поставъ*, подолжнище сукняное.

*По строю*, по смотрѣнію.

*Потамосъ*, рѣка.

*Потиріонъ*, чаша.

*Потгалеосъ*, когда пнако.

*Потсутосъ*, когда какъ.

*Потоситя*, понудя, или сердечнороблезненно любовно понудися.

*Поусерzenie*, умяленіе.

*Поуzenie*, исученіе.

*Пражу*, жаждъ.

*Прали*, портномя.

*Прати*, устрѣмлятися, летѣти.

*Прати*, быстро теци, мыти: *прато*, мельше; *перутъ*, моютъ.

*Прасъ*, братокъ.

*Прасно*, зѣлено.

*Праца*, трудъ.

*Працую*, тружаюся.

*Превыспренняя*, выпрѣ нарицется высота аерная, а превыспренная сущая яже превыше аера, еже есть небо.

*Предъль*, урокъ, уездъ града.

*Престолн*, подъяте Божіе, покой.

*Презъ*, чрезъ.

*Презвнтеръ*, пжъ сущихъ въ разумъ просвѣщая.

*Презорство*, дволко есть: *свое*: еже кто свои грѣхи въ забытіи положитъ; *сужое*, еже малѣйшая по тонку истязовати, называть, немилостивно осуждати.

*Прекъ*, бирчъ.

*Прекшннн*, пережеребевати.

*Преллагамае*, лазучици, сходници.

*Прелонъ*, годно, подобно.

*Преповицъ*, предсѣдая въ палатѣ царевой.

*Препрада*, еже есть багрянница.

*Пресрънне*, презрънне.

*Преторъ*, туиъ; губной дворъ, губная пѣба.

*Прететкусъ*, преученъ.

*Претосъ*, младенецъ.

*Прикиа*, залогъ, или записъ, еже творять промежъ себя обручившій и невѣста, да не измѣвятъ слово, его жъ совѣщаша.

*Прилибръ*, есть санъ великій вжъ дается вельможамъ царскимъ.

*Примирная*, вся еже на земли видима, т. е. мирная, и воя еже превыше небесъ, превыше видимаго сего мира.

*Примовъ*, Мартъ.

*Прищесъ*, государь.

*Присно*, всегда, истинно.

*Приуломъ*, во улицахъ.

*Прюсъ*, овенъ.

*Простюнъ*, пашни, пустоши.

*Проба*, веданіе. досвѣдченіе, или искусство коего художества.

*Пробанъ*, есть островъ Индійскихъ странъ, рождаются въ немъ бони и слоны. А инди наричуть сей островъ Суматра.

*Пробую*, доразумѣти тѣхъ, искушаю.

*Провъ*, искусство.

*Провата*, овца.

*Проедръ*, предсѣдай, митрополить.

*Проересисъ*, произволеніе.

*Прокиль*, прочихъ.

*Прокой*, преспытеленъ.

*Прокураторъ*, приставникъ.

*Прологъ*, пролѣтній, сирѣчь всегодичныхъ повѣстей содержаніе.

*Промефеусъ*, въ нѣкто нарицаемъ Еллинскій философъ, иже грамматическую мудрость древнихъ родовъ увѣдъ.

*Пронотарій*, первый подъякъ.

*Протисосъ*, правдѣ.

*Прокосидія*, просѣоро мисаніе.

*Просодія*, есть верхняя сила книжнаго письма яже и *притъло* нарицается по-Словянски. Притъломъ же наричуть ту верхнюю силу, понеже она указуетъ, како коужду рѣчь глаголати: увѣщательно ли, или остро, протяжно ли, или кратко. Протяжно глаголи: *мои*, *тои*; кратко: *свой*, *дойдемъ*; кратко: *и во день и во ночь*. По Лаврентію Зизанцю, въ грамматичъ, любомудрству, просодій тощю вѣсть глаголется быти: *оксил*, *варіл*, *облегенная*, яже есть камура, *краткая*, *долгая*, *краткая*. Иниже любомудрецы глаголютъ быти десять просодій, прилагающе къ первымъ инымъ четыре, еже есть сѣя: *апострофъ*, *озвонительная*, *тонкая*, *дебелогласная*, *тонкогласная*. Молю, вѣсь, господи мои любомудрцы, паче же келлиграфѣ, вѣлико есть коуждо васъ сила, потщитесь поне сія десять просодій навывнати; то бо есть вторая часть грамматичы. Ибо грамматика въ четыре части разделяется: въ Орфографію, въ Просодию, въ Етимологию, въ Синтаксисъ.

*Просфира*, приносъ.

*Протатій*, есть монастырь во св. го-

рѣ, а по Словенски: большой монастырь.

*Протоѿіаконъ*, первый слуга.

*Протопопъ*, протоіерей.

*Протопсалтъ*, первый пѣвецъ.

*Протосигелъ*, большой бѣлейникъ патриаршеской, иже зѣло честенъ есть.

*Протоспафарій*, первый меченосецъ.

*Протропи*, грамота, еже даетъ митрополить епископу обходить по областямъ епископскимъ и дѣяти тамо митропольская.

*Пробитисъ*, пророкъ.

*Прухло*, слово.

*Пружіе*, трава, зелье, верхне дуба, овощъ дивній, акриды.

*Прузи*, коники травныя, подаютъ траву и всякъ плодъ земный, скачутъ до высоты и паки падаютъ на землю.

*Прустъ*, паперть, сѣня предъ храминою.

*Псалидія*, ножницы стригальныя.

*Псалмо*, пою.

*Псалмосъ*, пѣніе, пѣснь.

*Псалтирь*, во Евреехъ въ сотворенъ сосудъ древнянъ, на немъ же вѣху десять струнъ, и нарицаешя той сосудъ по Гречески псалтирь, а по Словенски пѣсневѣцъ.

*Псари*, рыба.

*Псали*, блохи.

*Псало*, древо.

*Псалоритил*, тетеревь.

*Псалотико*, древяно.

*Псалино*, печено.

*Псинъ*, есть животинище нѣкое крылато, тончайше яко прахъ, еже рождается отъ двинхъ смоквъ, глаголемыхъ олинѣхъ, ихъ же садовничы нарочомъ вѣшаютъ на добрыхъ смоквахъ на укрѣпленіе плодовъ ихъ. Рождаемы бо отъ олинѣхъ псиня, прилетающе, приплетаются къ концемъ سموквы, крепятъ смоквы, и не отпадаютъ прежь вѣрльства.

*Псизи*, душа.

*Психосъ*, мразъ.

*Пеоми*, хлѣбъ.

*Птагъ*, птица.

*Птосисъ*, падежъ.

*Птохосъ*, угобъ.

*Публика*, некрѣма.

*Пударь*, деньщикъ, царевъ слуга.  
*Пуелля*, дѣвочка.  
*Пуеръ*, дитя.  
*Пулисикъ*, продаца.  
*Пургаторіумъ*, огонь чистительный.  
*Пурно*, рано.  
*Пунакисъ*, ставецъ.

*Пусе*, гдѣ еси.  
*Пусфьбрь*, солнце.  
*Пуга*, желудки дубовые.  
*Пуца*, пустыня.  
*Пыро*, жито.  
*Пьсница*, цѣвница.

Начало писъму, нарицаемому по-Еврейски: *Решъ*, по-Гречески: *Ро*, по-Русски: *Рцы*.

*Равви*, учителю.  
*Рада*, совѣщаніе.  
*Рада*, совѣтъ.  
*Радакина*, прасквы.  
*Раджу*, совѣтую.  
*Ражденіе*, порожденіе.  
*Развены*, веревцы топкя.  
*Раифа*, мѣсто пустынное есть, а от-  
 тоить отъ горы Синайска 7 поприщъ.  
*Рака*, гробъ.  
*Рала*, плечо.  
*Рала*, градъ есть, отстоитъ отъ Іе-  
 русалима день ходу, а толкуется: вы-  
 сокъ.  
*Рамата*, нитя.  
*Рамна*, висока; есть же и древо нѣ-  
 кое, ижъ растетъ будраво, а родить  
 ягоды.  
*Рамно*, високо.  
*Раносъ*, свежий.  
*Ранисъ*, швецъ.  
*Ранте*, шей.  
*Расу*, сукно.  
*Ратесъ*, плоты.  
*Ратиклосъ*, въ нѣкто Еллинъ фило-  
 софъ.  
*Ратилоткуиритъ*, повои, или пришвица.  
*Ратице*, сулица.  
*Ратуша*, губной дворъ, палата.  
*Рагителъ*, любитель.  
*Рагительница*, любительница.  
*Рафаилъ*, огонь Божій.  
*Рагесъ*, хреbtина рыба.  
*Рагиль*, присъщеніе.  
*Рагнутъ*, влащаница отъ тонкаго по-  
 лотна.  
*Ревели*, сланутокъ, ревше горохъ, а  
 нии огурцы сланутномъ называютъ.  
*Ревна*, королева.  
*Ревность*, зависть.  
*Ревска*, радость.  
*Рексъ*, король.

*Решъ*, тако Евреи наричуть азбучное  
 слово, а толкуется: глава.  
*Рембранъ*, идолъ бѣ въ Моавитяхъ,  
 умянуемъ тако, въ чель имяше камень  
 свѣтель, аби звезду, а толкуется: вре-  
 лость.  
*Ренъ*, почва.  
*Репини*, рѣдка.  
*Реснотивне*, истинство.  
*Реснотивно*, истинно.  
*Ретези*, цѣпи.  
*Ресференцаръ*, мскамъ блюститель, ко-  
 нюшій; индъ пишется: ижъ патриарше-  
 скія рѣчи приносить ко царю.  
*Рига*, воевода.  
*Ризсе*, кореніе.  
*Рикса*, воевода.  
*Римни*, улица.  
*Ритокъ*, торжвще.  
*Риторъ*, рѣчоточець.  
*Рикторил*, сулица.  
*Ркинъ*, Май.  
*Ровсильъ*, покой Божій.  
*Рогъ*, сила, бръпость.  
*Рогасура*, вино Индійское, его же ем-  
 лютъ възъ младыхъ орѣховъ Индійскихъ.  
*Рогостыръ*, торговщце, купельщце.  
*Роцъ*, отъ него же родится теловѣкъ  
 и родить первое чадо, т. е. родъ. И  
 отъ Адама до потопа минуло таковыхъ  
 родовъ десять: яко *Аворъ* еже есть  
 Адамъ, *Лапросъ* еже есть Сифъ, *Ал-  
 мидронъ* еже есть Еносъ, *Алленкюнъ*,  
 еже есть Каинъ, *Амелаваръ*, еже есть  
 Малевиль, *Даонъ*, еже есть Аредъ, *Есдо-  
 ратосъ* еже есть Енохъ, *Амежасна-  
 хосъ*, еже есть Мафусаилъ, *Тѣртисъ*  
 еже есть Ламехъ, *Киссофросъ*, еже есть  
 сынъ Мафусаиловъ.  
*Роджя*, сучцы отъ вѣтвей.  
*Роди*, княжи заповѣди, племена те-  
 ловѣческія, языкъ, откровеніе языкъ

СЕ ЕЖЕ ОТКРОЕТСЯ КОМУ РАЗУМѢИ КОИМЪ ЛЪБИКОМЪ КТО Глаголетъ, а самъ еще тако не могій.

*Родонъ*, есть отъ плода терноваго, глагоухавенъ, многодственъ и кра-сенъ

*Родословіе*, есть еже кто похвалится своими праотцы, глаголя быти себѣ доброславна.

*Родотонъ*, въ нѣкій любовоудрецъ во дни Александра царя Македонскаго.

*Рожаницы*, тако Елпнстн звѣздо-словныя наричутъ седмъ звѣздъ, глаго-лемыхъ планеты. И кто въ кую пла-ниту родится, той по той планетѣ лю-бопрется предвозвѣщати нравъ мла-денца, или къ коимъ естествомъ укло-нителевъ будетъ. И того ради рожд-шагося въ планиту Аррисъ, они мнятъ быти нравомъ яра и гнѣвлива и дер-за въ бранѣхъ. Рождшагося въ плани-ту Афродиту мнятъ быти сластолюбца. Сяце и о прочихъ планитахъ толкуютъ.

*Розга*, вѣтвь древа, отрасль на лозѣ бываема.

*Розтыркъ*, незгода, распрл.

*Ровъ*, пространство.

*Романъ*, крѣпокъ, остроуголатое древо.

*Романосъ*, Романъ.

Начало писъму, нарицаемому по-Еврейски: *Самелъ*, по-Гречески: *Сигма*, по-Русски: Слово.

*Савать*, Генварь.

*Савата*, суббота.

*Савитяне*, Срацины.

*Савитизмо*, покоище.

*Савль*, смущение.

*Савъ*, вретнице.

*Садда*, неостывимый.

*Садокъ*, праведецъ.

*Саддукен*, праведные.

*Санта*, стрѣла.

*Сакн*, мѣшечекъ визаной, что деньги при войсѣ носятъ.

*Саламандръ*, живеть во внутренней боюни въ Кривоанъ градъ, звѣрекъ величествомъ со пса, и таково имать естество: аще велики разжыщн нечъ, и ввергши его въ огонь, то вся сила сѣменная отъ него погаснетъ, самъ же цѣль и невредимъ отъ огня отходить.

*Саламил*, мирная.

*Ромейское*, Греческое.

*Ромелинъ*, Гречанинъ.

*Ромей*, начало приша называтися отъ Рома царя, создавшаго Римъ градъ

*Роньилане*, Роксоляне, Словяне.

*Росъ*, роса.

*Росіена*, по-Гречески.

*Росли*, ко мнѣ.

*Роскоши*, свирѣпство.

*Рота*, божба.

*Ротитися*, божитися, клятися.

*Ррари*, хребеть.

*Рувиль*, видѣни сынъ.

*Рува*, поруганье, годовое жалованье.

*Рува*, кафтанъ.

*Румалел*, чужестяне, еже кто любить чужбиною питатися.

*Русали*, игрища, игры скоморошскія.

*Русика*, по-Русски.

*Руталики*, чинъ вопскій.

*Рубики*, воздрн.

*Рута*, риза.

*Рывъ*, измяна.

*Рыцерь*, вопнъ.

*Рыил*, кустъ мелкихъ деревъ, кущина.

*Рюинъ*, Септемврій.

*Рлдинъ*, болгаринъ земскій.

*Риска*, сукманъ.

*Саматоръ*, избавитель.

*Салъ*, городъ.

*Салиса*, слива.

*Саллоби*, есть во Индійскихъ стра-нахъ островъ, а на немъ обрѣтаются конхи, въ нихъ же рожаеися драгій жемчугъ.

*Саллосъ*, юроднъ.

*Салмана*, рыба.

*Салманъ*, въ нѣкто едниъ отъ воеводъ языческихъ.

*Салмонъ*, пожреть.

*Самаръ*, мѣшокъ кожанъ.

*Самбикил*, цѣвница.

*Самтсонъ*, солнце.

*Самуринъ*, соболь.

*Самгил*, строитель дома царева, ка-значей.

*Самелъ*, Евреи наричутъ азбучное писъмо, а толкуется цомонъ.

*Сандагiя*, сапоги.  
*Сангвисъ*, кровь.  
*Санъшкенъ*, гнило.  
*Саниесъ*, гной.  
*Санктусъ*, святой.  
*Санфикiй*, Мартъ.  
*Сангакъ*, приказной человекъ.  
*Сарра*, привиди.  
*Сарадафнiло*, четырдесятное зелье.  
*Саракостiл*, четырдесятница.  
*Саранга*, пругъ, вершн дуба.  
*Сарматы*. ТАТАРОВЕ.  
*Сата*, мѣра, а имать муби въ себѣ или шеницы тяжестно противъ 10 фунтовъ.  
*Сатала*, сопостать.  
*Сатуро*, звѣрь естествомъ, на главѣ рога козы.  
*Сатурiонъ*, воробьевои щавель.  
*Сацердосъ*, попь.  
*Свериски*, круги мотыльны.  
*Свинциекiасъ*, цѣпка птица.  
*Свира*. молотокъ.  
*Свогуи*, печень.  
*Свойтсо*, кто имать что особно.  
*Сопле*, кроль.  
*Сопльство*, громьшинство.  
*Совасто*, тако нарицахуса Римские бегари, а толкуется честный.  
*Сосастiанъ*, чести достоинъ.  
*Сорекъ*, правда.  
*Секратъ*, небывалый.  
*Секундъ*, второй.  
*Селниъ*, луна.  
*Селентiаръ*, окольный.  
*Селигдаль*, крупы пшеничныя, или крупичатая мукъ.  
*Сенатаръ*, сильный воевода, большой бояринъ.  
*Сенаръ*, пусто.  
*Сенекъ*, старъ человекъ.  
*Сенектусъ*, старость.  
*Септирiе*, древогнитъ.  
*Септы*, бладыкы.  
*Сепфора*, доброта.  
*Сераза*, вышнн.  
*Серафимъ*, духъ воскресеня.  
*Серозъ*, малый рабъ.  
*Сервуса*, слуга.  
*Сестриниъ*, племянникъ.  
*Сивилла*, вѣрочница.  
*Сидеро*, желѣзо.

*Сиками*, рожъ.  
*Сикари*, разбойницы.  
*Сикера*, оловя, речше ниво, и всяко пятіе моугше угодѣ человекъ.  
*Сикима*, въ первыхъ родѣхъ нарицаема бы тако Самарія.  
*Сикоти*, селезень.  
*Силоа*, лѣсъ.  
*Силепъ*, селезень.  
*Силниъ*, хлѣбецъ, коврига.  
*Сильвестръ*, лѣсникъ.  
*Силуанъ*, лѣсникъ.  
*Сильо*, совершенъ.  
*Силатъ*, поспышникъ.  
*Силвогъ*, исповѣданіе вѣры.  
*Силеросъ*, сегодня.  
*Силинулг*, кимонъ Нѣмецкой большой.  
*Силона Петра*, есть монастырь во св. горѣ Аовинской.  
*Симонъ*, послушаніе, ловецъ.  
*Симеонъ*, знаменіе.  
*Синай*, гора въ Аравіи стопъ отъ Іерусалима 18 дней пѣшему ходи; въ ней данъ бысть ветхій законъ.  
*Синаи*, горчница.  
*Синапти*, ектенигъ.  
*Синамосъ*, служебница.  
*Сингелъ*, протопогъ.  
*Синькитъ*, бояринъ; *синькитикити*, боярини.  
*Синдронъ*, тонкаго подотна скатеръ, плащаница.  
*Синдрисинъ*, совѣсть.  
*Синафтиа*, обычай.  
*Синкиферъ*, оруженничъ, хорунжій.  
*Синоглосса*, собачій языкъ.  
*Синоксаръ*, собраніе.  
*Синтаксисъ*, соединительная книжная сѣла, соединяющая рѣчи, прилучившіяся раздѣлены быти на двѣ строки: половинна реченія на концѣ строки, а другая половинна въ началѣ другой строки.  
*Синтескосъ*, кумъ.  
*Сипресусъ*, иппагисъ.  
*Сирада*, сеиня.  
*Сириди*, пояски.  
*Сирты*, обручная мѣста, ежъ кое мѣсто входъ имать глубоко, а выходъ и по странамъ мѣлко, и невмѣстно бо рабельному выходу.  
*Сисеній*, разума исполвнъ.

*Ситари*, пшеница.  
*Сиурги*, воробьи.  
*Сифа*, просвѣщеніе.  
*Сихиль*, чернь.

*Селицида*, есть островъ нарицаемъ тако, стоитъ во Окланѣ, въ пучинѣ Индійской, въ немъ же обрѣтается камень іаквинѣ; а въ долготу той островъ 300 поприщъ; на немъ стоятъ градъ Венеція. Въ семь островъ водворяется звѣрекъ Саламандра, ижъ во огнь скачетъ и огнь погашаетъ, а самъ невреденъ исходитъ. О немъ же въ Златой Цѣпи списательно помянуто.

*Сіонъ*, гора внутри стараго Іерусалима на полуденную страну, отъ нынѣшняго града за стѣною; на той горѣ стоятъ церкви великая.

*Сіонъ*, молчаніе.

*Скабинусъ*, мѣстный.

*Скажца*, разоритель.

*Скала*, лѣствица.

*Сканда*, знамя, печать.

*Скандаберезъ*, Александръ.

*Скандализмъ*, соблазняюща.

*Скарбъ*, стяжаніе.

*Скарги*, покладаніе, оклеветаніе, оглашаніе, поемленіе.

*Скатарисъ*, жукъ.

*Скатосъ*, гма.

*Скафія*, чижикъ.

*Скажнл*, щелка.

*Скеезъ*, сосудъ.

*Скевофиласъ*, сосудохранитель.

*Скепозма*, кровля.

*Скинія*, церковь составлена въ полотищахъ, подобна шатру, юже сотвори Моисей.

*Скингокели*, сальная свѣща.

*Скижни рыкающе*, Еллинская пословица, сказующе не только львовы младыя щенята, но и всякаго звѣря дѣтца.

*Скиропотимъ*, сухой потокъ.

*Скитъ*, пустыня.

*Скифъ*, Козарскій Татаринъ; а Грецы Сѣвѣною великою наричуть Русскіе грады: Кіевъ, Черниговъ, Переяславль, Полотскъ, Ростовъ и другіе грады.

*Скифил Варварил Сирийскія*, стоятъ во странѣ свѣрстей, въ ней живутъ Готы и Давники.

*Скифил*, бозары.

*Скнипа*, площадь.

*Сковъ*, сосудъ.

*Скопецъ*, евнухъ, оскопившійся.

*Скорпионъ*, кривой лукъ.

*Скора*, овчина, гуня, овчинная одежда.

*Скортионъ*, лишавецъ.

*Скортиосъ*, есть змѣя тако именуема; есть же и звѣзда една отъ двенадцати зодій.

*Скотимонъ*, темно.

*Скриба*, думной дякъ.

*Скрижали*, каменные дощечки, на нихъ въ отъ Бога данъ законъ Моисею.

*Скриніаргъ*, ижъ хранитъ списки царскіе.

*Скрипица*, гусли.

*Скрофа*, свинья.

*Скудель*, глина.

*Скулиписъ*, черви.

*Скуммили*, дойдохомъ.

*Скутъ*, верхняя одежда.

*Скутели*, блюдо.

*Скутарисъ*, щитъ.

*Скутаніе*, спрятаніе.

*Сланутокъ*, огурцы.

*Слатина*, рассоль солиной.

*Смерзь небесный*, облакъ дождевый; ижъ воду яко въ губу взимаетъ отъ моря и возшедъ на высоту, паки прольвается ю на землю.

*Смерзь*, шивица.

*Смерзіе*, древесна, на нихъ же растутъ ягоды нарицаемыя черничя и смоковница дикая.

*Смилакъ*, есть трава подобна хмелю, вѣтса вокругъ древа и иссушаетъ его крепостно своею.

*Смокъ*, змѣй.

*Смотрише*, промыслъ.

*Снабди*, соблюди, цѣло, невредимо сохрани.

*Снударъ*, скудельникъ, гончаръ.

*Сови*, люди живуще въ землѣ Савантствѣ.

*Согръзметелъ*, стѣснившеся.

*Созонтъ*, спаситель.

*Сокьрисъ*, рысь.

*Соклащеный*, заколоченный, убитый.

*Соль*, солнце.

*Соломонъ*, миръ.

*Солудисъ*, кружецъ.

*Сѣла*, тѣло.  
*Сопогъ*, пчельной клей.  
*Сопсиконъ*, черная трава.  
*Сопца*, свирѣльники, скопрахи.  
*Сосинагръ*, списая отецъ.  
*Сосуддел*, пивка.  
*Сосунъ* шуба.  
*Сотиріасъ*, спасеніе.  
*Сотиросъ*, спасъ.  
*Софоній*, цѣломудрень.  
*Софистъ*, мудрый.  
*Софіл*, мудрость.  
*Собросинъ*, цѣломудріе.  
*Сохотъ*, станы, идѣже путь шествен-  
 ный стануть въ путьхъ.  
*Спадокъ*, наследіе.  
*Спанъ*, пустоврадъ.  
*Спанфарій*, мясносыцъ.  
*Спартакъ*, щенокъ.  
*Спата*, мечъ.  
*Спекуляторъ*, усвкатель.  
*Спелиримисанъ*, отчаялецъ.  
*Спнжарн*, хранильница, камора.  
*Спійна*, запястие.  
*Спико*, стою.  
*Спириды*, лапти.  
*Спиридитино*, желѣзо.  
*Спиритусъ*, духъ.  
*Спирокірія*, вретнице.  
*Спити*, изба.  
*Спленфоръ*, ясно.  
*Спозы*, лѣхи, гряды въ огородахъ.  
*Справую*, промысль творю.  
*Спроста*, отнюдь.  
*Спуден*, тщаніе имуще.  
*Срицыне*, Агаряне тако наричутся, и  
 повель имъ тако нарицатися лѣживый  
 ихъ пророкъ Моамефъ.  
*Срогъ*, громада.  
*Срока*, точка малая въ кругъ.  
*Срокгій*, бедный.  
*Срокгостъ*, бѣдство, потужность въ  
 мовль.  
*Ссаронъ*, копытникъ.  
*Ссуженіе*, смѣшеніе.  
*Стаераріе*, конемъ стражъ.  
*Стаероникитъ*, есть монастырь во св.  
 горъ Афонской.  
*Ставросъ*, крестъ.  
*Стадіе* седмая часть версты. Яко:  
 отстояша Виѣанія отъ Іерусалима ста-  
 дій 75, еже есть поприщъ двѣ и полъ.  
 Т. П. К. 5.

*Стакта*, есть во Арабн нѣров древо  
 нарицаемо змирна, изъ него течеть  
 сокъ благоуханень. О семь въ грам-  
 матицкѣномъ алфавитѣ Лаврентій Зп-  
 заній написа. А по другимъ толкуется  
 заря.

*Слазость*, доблестъ, крѣпость.  
*Слазый*, доблестный.  
*Стамбуль*, Царьградъ тако ишез Тур-  
 цы наричуть.  
*Стампа*, сосудецъ подобенъ брѣжки.  
*Станъ*, грамата вотчинная.  
*Станицы*, ягоды есть такъ именуемы,  
 суховія, взюмъ.  
*Стираніе*, попеченіе.  
*Стараяся*, пекуся, прилежу.  
*Статиръ*, камень честивъ, рожається  
 въ Сиріи, ннѣ глаголять статиръ пер-  
 стень; ишез значить четвертая часть  
 златннцы.  
*Стелья*, звезда.  
*Стено*, узко  
*Степенна*, лѣствица.  
*Степса*, на стени въезде царскій.  
*Стереонъ*, твердо.  
*Стеркусъ*, мотыло.  
*Стеро*, сѣю.  
*Стерокуны*, распутія, лядина, рѣжки  
 лѣсъ дубговыи.  
*Стефанъ*, вѣнецъ.  
*Стичаный*, разтесанный.  
*Стиризо*, утвержаю.  
*Стифи*, груди.  
*Стифиль*, гроздія, еже есть ягоды  
 винныя.  
*Стифосъ*, гривенна.  
*Стихія*, вещь, небо и земля, солнце  
 и луна, вода и воздухъ.  
*Стюена*, улица, дорога, путьнъ.  
*Стюдоля*, житница.  
*Стюики*, философы. Во Афинѣхъ бл-  
 ше камора, рѣшке притворъ, наричени  
 стоя, иже и Искелій нарицашесь. Ту  
 было училище философское преслову-  
 то; и вси пжъ во томъ училищѣ фило-  
 софи научившесь, Стоики философы  
 именовашуся.  
*Стюкеугій*, чистый.  
*Стюма*, уста.  
*Стюмагъ*, желудокъ, сырше.  
*Стража*. Евреи ноць раздѣляху на  
 4 стражи, въ бойждо стражи по 3 ча-  
 26.



СА ПЛУЩА. ТѢМЪ ЖЕ ОВА СТРАЖИ УТРЕВ-  
НІА, ПНА ВЕЧЕРНІА, ПНА ПОЛУНОЩНА.

*Странски*, молнія.

*Страсти*, муки, похоти, недугъ лю-  
той, лунствованіе.

*Страта*, путь.

*Стратигъ*, воинъ.

*Стремъ*, право, совершеннѣ, по ис-  
тиннѣ.

*Стрика*, дядя.

*Стратилатъ*, воевода.

*Строгило*, кругло.

*Струни*, волновитія рѣчныя или мор-  
скія, еще есть валы.

*Струто*, взбуреніе, смятеніе, людей  
повищеніе.

*Струиш*, птица обптаемая во Афри-  
ки, величествомъ съ верблюда, голо-  
ва и шея его же, сплына вельми, а  
летати не можетъ, а егда идетъ по пе-  
ску, тогда крылами машеть; а перье у  
ней въ хвостъ велико, красно и мяг-  
ко; янца кладеть въ теплою песокъ, и  
оградить его отъ воды крѣпкою стѣ-  
ною, и загребши отходитъ, а сама на  
янцахъ не сидитъ.

*Стрый*, дядя.

*Стылиа*, крапля.

*Стыханіе*, возраженіе.

*Суббота*, покой.

*Сударъ*, саванъ.

*Суетно*, кромѣ потребности нѣкоея бы-  
ваемое праздно.

*Селуамля куполь*, верста едина отъ  
Іерусалима къ полудню подъ горою  
каменною сходя во юдолъ плачевну.

*Суллицы*, пвшіе войны, ижъ зѣло чест-  
ны, изъ нихъ во избирають великие  
чиновники царскіе.

*Султанъ*, царь.

*Сулморъ*, свинецъ.

*Сулфуръ*, трудовное быліе.

*Сулклитъ*, мазь нѣкая есть, во же  
спце помажеша какову либо стѣну, то  
ни огнь, ни желѣзо, ни пная хитрость  
человѣча возможеть что сотворити стѣ-  
нѣ той.

*Супоросе*, смерклоси.

*Суралтъ*, есть островъ во Инди,  
родятся въ немъ люди проказные, и  
вы у нихъ песня, а у иныхъ лошади-  
ныя, а у иныхъ свинныя.

*Суванна*, соборище.

*Субонитъ*, шель.

*Субосъ*, внишь.

*Схара*, сковорода чѣтыре угольная.

*Схейли*, уста.

*Схила*, щель, цѣль.

*Схилсменонъ*, сѣянна.

*Схоларъ*, ученикъ.

*Схоластикъ*, учитель.

*Схолія*, училище.

*Сыновецъ*, племянникъ.

*Сверусъ*, высокоумливъ.

*Сверъ*, тяжекъ нравъ.

Начало писъму, нарицаемому, по-Еврейски; *Тетъ*, по-Гречески;  
*Тавъ*, по-Русски; *Твердо*.

*Таблица*, дощечка.

*Тава*, сковорода.

*Тавъ*, Еврей тако наричуть азбучное  
писъмо.

*Тавепесіотяне*, мѣсто въ Вивсаидѣ,  
идѣже великій Пахомій устроилъ об-  
щественный монастырь.

*Тавры*, суть на западѣ языкъ, иде-  
же и Скифы; у нихъ и требище Арте-  
мидино, и жрутъ финегіи, иже въ дочери  
Гамнова.

*Таймигиче*, копеличище, ижъ отъ не-  
законныя жены отрока.

*Тактиконъ*, чиновная книга Нико-  
нова.

*Талъ*, мпра залогъ.

*Талантъ*, вѣсъ, а имать тяжесть 125  
литръ. Талантъ сребра 500 рублевъ,  
талантъ золота 15 тысячь рублевъ. Сре-  
бренниковъ большихъ въ талантъ 10.  
Великій талантъ имать 80 фунтовъ Зо-  
лотыхъ червонныхъ Французскихъ въ  
немъ 800.

*Тальшманы*, попы.

*Танаисъ*, рѣка Донъ.

*Танецъ*, ликъ.

*Танцую*, ликую, справую, ликовствоую.

*Танноси*, смиренный.

*Таркасиа*, тулы.

*Тарисъ*, смущатель.

*Тарахо*, ветшина.

*Тарсъ*, посъщеніе.

*Тарсы*, царство РЯМСКОЕ.  
*Тархъ*, смущеніе.  
*Тарга*, щитъ воинской.  
*Татъ*, селеніе.  
*Тесрдына*, вышеградъ.  
*Тезоименитъ*, единоименитъ.  
*Теклысеры*, конюхи.  
*Техомъ*, борзо, а поневажски глаголется невѣдущимъ порою.  
*Тектонъ*, плотникъ.  
*Телосъ*, конецъ.  
*Теллеслонъ*, звѣрь великъ, что слонъ, видомъ корова, и ротоу, молоко изъ него доятъ и мясо его ѣдятъ, и бремена на немъ возятъ; глава у него высока, шея коротка; а встѣ все, что человекъ, то и онъ, и млеко и мясо.  
*Темиръ*, желѣзо; *темиръ аксакъ*, желѣзной хромецъ.  
*Тенебре*, темно.  
*Тесалонитъ*, СЕЛЮБЪ ГРАДЪ.  
*Тесель*, древодѣль.  
*Тесельство*, древодѣльство.  
*Тетради*, среда.  
*Тетросвангеліе*, четвероблаговѣстіе.  
*Тиссеръ*, Ноябрьскій.  
*Тисерія*, отстоитъ отъ Іерусалима на 4 дни пути.  
*Тигръ*, звѣрь лютъ, и есть рыба, четвертая часть рыбы измездная изъ рая, и проходитъ землю Сирійскую.  
*Тигръ*, вѣтръ остгъ.  
*Тигрисы*, человецы звѣри, зане суть половина человекъ, а другая песь.  
*Тигръ*, зеркало.  
*Темуркисы*, желѣзные врата.  
*Талонъ*, честень.  
*Тилеръ*, страхъ.  
*Талмофей*, честь Божь.  
*Тилманъ*, гласъ.  
*Танма*, жила.  
*Типикъ*, уставъ.  
*Титикарь*, уставщикъ.  
*Титто*, вью.  
*Тиръ*, градъ языческій.  
*Тери*, свирь.  
*Тиронъ*, вопиѣ.  
*Тискъ*, подобенъ колодамъ, въ пихъ войскъ вьютъ и винныя ягоды, наюмлившия махи, изгниваютъ и источится вино.  
*Титанъ*, пренсподній вѣсь.

*Тилонъ*, получитель.  
*Тлежворна*, вещь тѣнна.  
*Тлуломъ*, бремя, пажъ бываеетъ на кораблехъ и на возахъ товаромъ обремененныхъ.  
*Тоболя*, пища.  
*Тобыль*, котель.  
*Тондыня*, онсица.  
*Топосъ*, мѣсто.  
*Тогило*, Евреи имяху подобно рву устроены, въ нихъ же топтаху вившия мѣды, источаше нша красное вино подъ точилы, рѣкне жолобы или корыта.  
*Тоцно*, тщательнѣ.  
*Тоцнос*, нудма, или сердечно волѣзненною любовно поупудхся на възскачаніе.  
*Толѣз*, носохъ.  
*Трагосъ*, козелъ.  
*Трагеза*, столъ.  
*Травезонъ*, столбный градъ.  
*Травезникъ*, столбникъ.  
*Трибунокъ*, случай.  
*Требнице*, кумирница, церковнице и дольская.  
*Тревога*, шумъ, молва, мятежъ.  
*Тревожень*, мятежнѣ.  
*Трежуля*, грязь.  
*Трибуналіе*, судившиная палата.  
*Трисоло* свалченъ.  
*Триго,рикъ* люди, иже живутъ во Адрійской зе. а ѣдятъ змиѣ.  
*Тригоносъ*, горлпца.  
*Тризна*, подвигъ.  
*Трикланъ*, слуга пиршества, видѣ нарпчуть великую палату разрядную.  
*Тринитасъ*, Троица.  
*Трита*, дряя.  
*Трито,затель Фингескаго премудренія*. Въ Ленѣи градъ капище въ устроено Анолоново и три ноги мѣдны у лохани мѣдны, въ ней же шивка стояше мѣдана, отъ нея же даяхуса отвѣты; и то во премудреніе прозвася.  
*Триполь*, градъ отстоитъ отъ Іерусалима на 12 дней ходу на ослѣгахъ.  
*Тристаты*, Египтяе имать обычай творити брань на колесницахъ ѣздяще, вседающа на колесницу во 8 воинъ, и къ кождо колесницѣ приставляху 3 воина искуснѣйшихъ таковому дѣлу, иже тристаты нарицаху, да направля-

ЮТЬ КОНЯМИ И КОЛЕСНИЦЕЮ, ЕДИНЪ КО-  
НЯМИ, ДРУГІЙ КОЛЕСНИЦЕЮ, ТРЕТІЙ УГО-  
ТОВЛЯЕТЪ ОРУЖІЕ.

*Трити*, вторникъ.

*Трофоній*, волхвъ бѣ славолубивъ,  
восхотѣ богомъ мнѣться отъ человекъ,  
и въ пещерѣ затворивси отъ звѣрей  
сѣдеятъ бысть; пещера та бѣсовская  
бысть.

*Трихила*, ожерелье.

*Триада*, тронца.

*Трио дифило*, шпшпокъ.

*Триунъ*, тысячникъ.

*Триунотарій*, подъячій.

*Триодъ*, трипѣснецъ.

*Тронъ*, престоль.

*Тропарь*, подобство жптїа.

*Тулъ*, сагайдакъ.

*Тули*, декабрь.

*Туне*, даромъ.

*Тунли*, даръ.

*Турасъ*, мартъ.

*Тургостлимъ*, февраль.

*Тухность*, зорнестецъ.

*Тухтаръ*, клей.

*Туго*, насыщаю.

*Тьлорози*, звѣри, вѣжъ до пояса образъ  
имутъ человекій, роги на главѣ елени,  
отъ пояса звѣрино тѣло, преднія но-  
ги птичьи, заднія коневьи.

*Тяжаніе*, дѣло.

*Тяжатели*, дѣлатели, работники.

### Начало писъмѣ, нарицаемому по-Русски: У.

*Уязезя*, вънчася.

*Уязло*, вънцѣ.

*Уена*, мѣдвѣдица; рысь.

*Уелобоша*, погрязоша, увязнуша.

*Ужиллю*, употребляю.

*Ужика*, сродница.

*Ужигство*, сродство.

*Узрокъ*, вина.

*Уй*, дядя.

*Укругъ хльба*, гломки хлѣбныя.

*Уклюдити*, увѣщати.

*Укрыжованъ*, распятъ.

*Умбилатъ*, пупъ.

*Уневгетросъ*, октябрь.

*Уневисъ*, ноготь.

*Унка*, вѣсь, еже есть полгриявѣки  
меньшия, или 19 золотниковъ.

*Унтулъ*, корова.

*Унѣе*, унци, лучшей; хотящій, волящій.

*Ураносъ*, небо.

*Урбибусъ*, посадинокъ.

*Урбсъ*, городъ.

*Урбисъ*, градскій.

*Уриисъ*, огонь Божій.

*Ураръ*, перевязъ, иже воина приходя-  
щіе предъ царя превязуютъ плеча своя.

*Уры*, полки.

*Усатросъ*, октябрь.

*Усерзѣи*, сѣрѣи.

*Усиліе*, трудъ.

*Усгаржаюся*, оновѣдаюся, припомни-  
наюся.

*Усма*, кожа.

*Усмаръ*, кожедѣль, кожевникъ.

*Усмень*, кожанъ.

*Усмошеецъ*, сапожникъ.

*Устрабисъ*, повыздоровѣ.

*Утискъ*, печаль, скорбь.

*Утрата*, гибель, тщета.

*Утрапений*, утесненный.

*Утрохосъ*, декабрь.

*Утроя*, горница.

*Ушкоженіе*, обѣда.

*Уяцъ*, дядя.

### Начало писъмѣ, нарицаемому по-Гречески: Фи, по-Русски: Фита.

*Фальмей*, цвѣтущій.

*Фальшивый*, лживый.

*Фаласма*, июль.

*Фалинъ*, шѣра ячменя.

*Фарба*, краска,

*Фаресъ*, прѣстѣненіе.

*Фаретъ*, градъ каменный.

*Фаска*, пасха, а толкуется прѣве-  
деніе.

*Фаццесъ*, облиціе.

*Фекель*, поставленіе.

*Фель*, желчь.

*Фельжень*, громъ.

*Фениксъ*, есть птица въ великой Ин-  
ди единогнѣздна и не имѣетъ ни подру-  
жїя, ни чадъ, но сама во гнѣздѣ прѣ-  
бываетъ, пщцу творитъ слетающе въ  
кедры Ливана, и тамо облетающе, ис-  
полняетъ крыль свои благоуханіемъ.  
И егда состарѣется, возлетаетъ на вы-

СОУГ, И ВЗИМАЕТЪ ТАМЪ ОГНЯ НЕБЕСНАГО, ВХОДЯЩЕ ЗАЖИГАЕТЪ ГНѢЗДО СВОЕГУ И САМА СТАРЕЕТЪ. И ПАКИ ВЪ ПОНЕЛѢ ГНѢЗДА СВОЕГО ЗАРАЖАЕТСЯ ЧЕРВЕМЪ, И ТОЙ ЧЕРВЪ БЫВАЕТЪ ПТИЦА. ТО БО ИХЪ ПРАВЪ И ЕСТЕСТВО.

*Феофанъ*, Богомъ явленъ.

*Феофи* Октоврій.

*Ферапонтъ*, рабъ сроденъ.

*Фертенеосъ*, Февруарій.

*Филаделфъ*, братолюбивецъ.

*Фига*, смоковница.

*Филитъ*, Божія уста; по Римски толкуется: коннолюбевецъ.

*Филіл*, дружба.

*Филиякъ*, тысяча, число тысячное.

*Филіусъ*, сыпъ

*Филтолитъ*, любоградецъ.

*Филосъ*, другъ.

*Философъ*, любозумръ.

Начало писъму, нарицаемому по-Гречески: *Аи*, по-Русски: *Херь-*

*Хавларъ*, игра.

*Хазмагизъ*, дѣбрь.

*Ханозъ*, ремешный.

*Хализа*, градъ.

*Халвантъ*, зелье благовонное.

*Халдейская земля*, Месопотамія.

*Халдѣйская страна*, Вавилонъ наричетъ тако.

*Халеви*, обувь.

*Халкидонъ*, градъ; и есть камень честенъ, видъ амфраксъ толкуется.

*Халкитинъ*, уваръ.

*Халкопратіл*, во Царьградѣ была улица такъ называема, рекше мѣдныхъ дѣлателей: тамъ же и храмъ Богородичный на той улицѣ стоящій наричетъся.

*Халтуръ*, ясельничій.

*Халуги*, улицы.

*Хамъ*, дерзый.

*Хамилъ*, земная персть.

*Хамносъ*, людко.

*Хамокиладесъ*, жаворонокъ.

*Хананейская земля*, обывованная земля.

*Ханзирли*, Армяне.

*Харадръ*, птица вся была, немать въ себѣ пестроты, а внутренняя его слѣпыхъ цѣлитъ. Аще кто въ волезнь впадетъ, то отъ харадра есть разумъ: живъ ли будетъ, или умретъ? Аще

*Филофій*, есть монастырь въ св. горѣ Афонской.

*Филохоръ*, въ нѣкто въ древнихъ горѣхъ Афонскихъ писаній составитель.

*Финистра*, окончина.

*Фисисъ*, естество.

*Фил*, дядина, или тетка.

*Фил*, есть градъ Тирскій.

*Флора*, вѣжи.

*Фока*, рыба морская, ея же дѣти аще что узрѣть въ морѣ велико ужаснѣе шеся отъ необычнаго вида, возмнѣтся паки въ матернюю утробу.

*Фортуна*, счастное колесо.

*Фотисъ*, свѣтъ.

*Фостъ*, презорство.

*Фрасовливостъ*, печаль, уныніе.

*Фронсъ*, чело.

*Фулеусъ*, молнія.

*Фусія*, жертва.

будетъ ему умрети, отвратить отъ него очи свои харадръ; аще быти ему живу, ино веселяся возлетитъ на аеръ противу солнца.

*Харагъ*, оброкъ, откупъ.

*Харисъ*, радость.

*Харитонъ*, благодати исполненъ.

*Харлалій*, радостно свѣтящъ.

*Харта* книга.

*Хартофилаксъ*, книгохранитель.

*Хасгезъ*, поемврій.

*Хеустъ*, Генваръ.

*Хетюсл*, волнуясь, влаюся.

*Хевронъ*, село въ Самаріи у дуба Мамврийскаго. Суть же мѣсто то отъ Иерусалима объ ону страну Іордана.

*Хеилосъ*, шатаюся.

*Хелениъ*, плачь.

*Херузимъ*, иногородумень.

*Хетеимъ*, островъ.

*Хигллитво*, облавнство, облудство.

*Хиландаръ*, монастырь есть во св. горѣ Афонской, а толкуется: львовы уста.

*Хинидонисъ*, ластка.

*Хинида*, тысяча.

*Химерасъ*, звѣсь, со задѣ яко драговъ.

*Химокони*, дыни озимыя.

*Хинаримъ*, гусь.

*Хиникъ*, мѣра вмѣстѣщая муки противъ 10 фунтовъ.

*Хиоениъ*, полъкъ яблони.  
*Хиръ*, рѣка.  
*Хиридинъ*, боровъ.  
*Хиротомил*, поставленіе, рукоположеніе.  
*Хитомъ*, пещеная одежда.  
*Хіонъ*, снѣгъ.  
*Хламица*, вагряница.  
*Хлій*, холодный.  
*Хлоросава*, ящерица.  
*Хиали*, слѣдь.  
*Ховоръ*, есть рѣка въ Вавилонѣ.  
*Ходо*, коза.  
*Хоны*, погруженіе.  
*Хоримъ*, долослуженіе.  
*Хорисъ*, есть пустыня въ Аравіи.  
*Хорія*, семя.  
*Хороба*, недугъ.  
*Хоросъ*, мѣра житная въ 30 пудъ, еже есть 3 часть времени вельбудна.  
*Хоруогій*, недужный.

Начало писъму, парнцаемому по-Еврески: *Цаде*, по-Русски: *Цы*.

*Цагри*, самострѣль.  
*Цади*, уста.  
*Цангарисъ*, сапожникъ.  
*Цангил*, апопъ.  
*Цата*, сребреница, златница, мѣдница.  
*Цапы*, деньги.  
*Церебрумъ*, мозгъ.  
*Цеста*, путнице.  
*Цеста*, нуть, дорога.  
*Цетнорій*, сотникъ.  
*Цеца*, рыба морская. Егда учнетъ играть, то кричетъ голосомъ аки лютъ звѣрь. а на носу у ней вверху, что двѣ трубы дымныя, и какъ прыснетъ въ тѣ трубы и отъ того прыску корабль потопаютъ.  
*Цеца*, радн.  
*Цисесъ*, мѣщанинъ.

Начало писъму, парнцаемому по-Русски: *Червъ*.

*Чатлунъ*, лавъ.  
*Чекаша*, раздѣлища, брегоща.  
*Челецъ*, митра.  
*Черсенъ*, шарлатная краска.  
*Черевки*, красныя сапоги.  
*Черемца*, сосудъ стѣлянь.  
*Черемидики*, стѣлянички.  
*Череще* куца.  
*Черигисъ*, смоковница дикъ и черница.

*Хризмо*, мазь. помазаніе.  
*Хризмо*, потребно.  
*Хризостомъ*, златоустъ.  
*Хрисанфъ*, златый цвѣтъ.  
*Хрисогоиз* златороденъ.  
*Хрисолифъ*, камень честенъ, образъ его яко злато сияеть.  
*Хрисопрасосъ*, златостѣцъ.  
*Хрисопрасосъ*, камень, образомъ русъ.  
*Христиане*, вѣрующіи во Христа Бога.  
*Христосфоръ*, христоносецъ.  
*Хронографъ*, летоисписецъ.  
*Хроносъ*, лето.  
*Худогъ*, мудръ.  
*Художество*, хитрость ремесла.  
*Хулкъ*, Поемврий.  
*Хулри*, ложка.  
*Хусій*, мурия.  
*Хусія* черпость.  
*Хуспаніе*, хульное рогатие.

*Цицы*, радн.  
*Циота*, добродѣтель.  
*Цреши*, ягоды подобны вишни, вкусомъ сладки, видомъ черны, а древо ихъ вельми велико.  
*Цывани*, те дикіе люди, живутъ въ лѣсахъ, а кормятъ дѣти въ водѣ живыми рыбами.  
*Цуцностъ*, доброты.  
*Цукаласъ*, горонтаръ.  
*Цукали*, горнокъ.  
*Цукици*, бронва.  
*Цукурисъ*, тоноръ.  
*Цы* вѣда, любо.  
*Цыгане*, есть люди съ Польше, а придоша отъ Нѣмецъ; си цыгане на татьбу и на зло хитры.  
*Цыдуля*, свитокъ.  
*Цыцка*, сосецъ.

*Чесвенія*, роджія, суща дръвъ, лозіе дръвесъ, хвастіе.  
*Чешли*, шерсть.  
*Чингоуъ*, большій советникъ цагскій.  
*Чинотове*, есть люди, а живутъ въ землѣ Татарской, ушей у нихъ нѣтъ, за ушей мѣсто точно дыры.  
*Членъ*, составы.  
*Членовидный*, составный.

*Чапъзъ*, зепъ.  
*Чредръ*, стада.

Начало писъму парнцаемому по-Еврейски: *Шин*.

*Шабикъ*, рубашка.  
*Шала*, Дамаскъ, а дѣлають въ немъ гафту Шамскую.  
*Шайтанъ*, вѣсъ.  
*Шарпанна*, хищникъ.  
*Шарпаю*, ихаю.  
*Шары*, вабы, рѣкше краски проныя.  
*Шата*, риза.  
*Шалты*, студеницы безводны.  
*Шенкъ*, шолкъ.  
*Шелерангъ*, кричане.  
*Шестаръ*, мѣрка, чашка.  
*Шесфаръ*, дворецкой.

*Шивара* есть въ Черномъ море ча-шуля, иже ины напячутся, а стоять на примори, кажде имуща уста свои отперсты, еже внити что съедно въ щину еѣ. И бывающимъ тамо молниамъ великимъ, часлымъ и възъаецетъ мол-ния на сплу во внутреннхъ шивадѣхъ, и та убоившися, закрываецъ чревны

*Чреды*, грядъ службы.  
*Чтилище*, капище.

по-Русски: *Шл*.  
своя, и молнии входятъ въ звынцы очесъ ея, и содѣлываецъ вистеръ.

*Шиги*, кутки, кощунъ.  
*Шигаръ*, гугатель.  
*Шижару*, нагрываю, ругаюся.  
*Шилокъ*, подобенъ яблоку великому зълю влагоуханенъ, скусомъ кистъ.  
*Ширмасъ*, септемврие.  
*Шигосаніе*, вооруженіе на брань.  
*Шкапула*, лопатка.  
*Шисота*, тѣста.  
*Шони*, снѣгъ.  
*Шпахи*, волны пѣше.  
*Шнегю*, посрамжаю.  
*Шлагъ*, соглидатай, лазутчикъ.  
*Штаба*, другарія, же есть печат-ныхъ книгъ дѣло.  
*Штиросе*, скорини.  
*Штука*, хитрость, хитрословіе, тѣство.  
*Шуканіе*, въисканіе.

Начало писъму, парнцаемому по-Русски: *Ща*.

*Щедръ*, тѣнвъ, милосердѣ.  
*Щирій*, цѣлый.  
*Щирость*, цѣлость.  
*Щель*, ущербомъ.  
*Щуръ*, гигантъ, волотъ.

*Щудъ*, обычай.  
*Щуръкъ*, гигантка, волотка.  
*Щуровиты*, гигантоваты, волотоваты.  
*Щуръль*, влудъ, кощавъ, мождяль.  
*Щуръ*, пня птички.

Начало писъму, парнцаемому по-Русски: *Ю*.

*Юбы*, бразды, путя, узда.  
*Югъ*, полуденная страна.  
*Юдоилъ*, дѣбрь, долъ.  
*Южика*, сродница.

*Южигество*, родство.  
*Южикше*, темница.  
*Юнецъ*, телець.  
*Юница*, телница.

Начало писъму, парнцаемому по-Русски: *Я*.

*Яла*, на разграбленіе града.  
*Ядно*, жженіе.  
*Ядрина*, раина, или шогла, на ней же парусъ.  
*Яко*, зане, какъ.  
*Яковъ*, каковъ.  
*Янаръ*, казначей.

*Ярмарокъ*, торжище.  
*Яремникъ*, осель.  
*Яригъ*, вретяще.  
*Ярина*, волна, шерсть.  
*Яфа*, хлѣвникъ.  
*Яса*, ожерелье.  
*Яцы*, каковы.

Начало писъму, парнцаемому по-Русски: *Отта*.

*Оалекъ*, раздѣленіе.  
*Оалконисъ*, кречеть.  
*Оанатосъ*, смертъ.  
*Оелонъ*, риза.  
*Оеодоргъ*, Божій даръ.  
*Оеодоритъ*, Богомъ дароващъ.  
*Оессалонія*, Солунъ градъ.

*Оеосилъ*, Боголюбець.  
*Оеогностъ*, Богомъ разуметь.  
*Оилотей*, есть монастырь во св. го-рь Аѳонской.  
*Оома*, близнецъ.  
*Оортаринъ*, трава.  
*Оридикъ*, бородавка.

# НОВГОРОДСКІЙ СЛОВАРЬ

ХІІІ ВѢКА.

(по списку Московской Синодальной кормчей 1282 года.)

Рѣчь Жидовскаго языка предложена на Рускою, неразумно на разумъ, и въ Еванглияхъ, и въ Аплхъ, и въ Псалтыри, и в Пармиѣ и въ прочихъ книгахъ.

*Авъ*, отецъ.  
*Авессоломъ*, отецъ ивровъ.  
*Авель*, пара.  
*Агарь*, обятавшаяся.  
*Адъ*, тма.  
*Адамъ*, земля въплощена.  
*Акелдама*, село брѣви.  
*Альлоуги*, хвала Богу.  
*Аминь*, право.  
*Аминодавъ*, смѣренное отче.  
*Анатима*, баня.  
*Андрей*, свла.  
*Аредъ*, слазъ.  
*Арова*, вечеръ.  
*Аронъ*, духъ.  
*Артемитоу*, порошокъ.  
*Асафъ*, сворище.  
*Асоуръ*, блаженный.  
*Афетъ*, расширение.  
*Бисеръ*, камень чистый.  
*Бритва*, стригольникъ.  
*Вавилонъ*, сматенне.  
*Ваманъ*, мати.  
*Вара*, расширися.  
*Варагилъ*, сынъ оучень.  
*Вари*, домовъ.  
*Барфоломъй*, сынъ.  
*Васа*, обращенне.  
*Велфа*, кожа.  
*Вениаминъ*, сынъ боленъ.  
*Версавилъ*, дъщи силнаго.  
*Висанъ*, студъ.  
*Вифлеомъ*, доузи доубравнии.  
*Висаидъ*, храмъ масленъ.  
*Восоръ*, плоть.  
*Гагрилъ*, оуноца Божий.  
*Галада*, преселенне.  
*Галимъй*, честь.  
*Гедарианъ*, племена храмъ.  
*Гедеонъ*, отъ земля.  
*Генисаретъ*, правдыный князь.  
*Герасимъ*, хлѣвници.

*Гета*, отпаденне Жидовъ.  
*Голгофа*, лобное.  
*Гоусли*, языкъ.  
*Давыдъ*, вълюбленъ.  
*Докъ*, дьяволъ.  
*Дьвора*, пчела.  
*Евга*, жизнь.  
*Елонъ*, Елонъ, *завасфтани*, Боже, Боже, мой, въскоую мя есп оставилъ.  
*Емениа*, десница.  
*Еметафрена*, мѣсто.  
*Ендоръ*, безълица.  
*Енокъ*, поновленне.  
*Енолда*, насовець.  
*Еризонъ*, схоженне.  
*Ерусалимъ*, обѣтованне.  
*Ермонъ*, что.  
*Етамъ*, вещь идольская.  
*Ефиопилъ*, смѣренне.  
*Ефродъ*, въпрашанне.  
*Ефратъ*, просвѣщенне.  
*Ефратъ*, плодъ.  
*Еуфрата*, разверзися.  
*Ефрельмъ*, плодосоенъ.  
*Еопетъ*, скеръ.  
*Заулонъ*, молва.  
*Зъло*, велии.  
*Зисъ*, жеретя.  
*Зторни*, неистлѣнне.  
*Идмдоумъ*, прелесть.  
*Идоумля*, ищезающа.  
*Израиль*, зрй Бога.  
*Исполинъ*, силъи.  
*Иудъи*, иновѣданне.  
*Ионизъ*, благодать.  
*Исусъ*, Спсъ.  
*Кафъ*, стни.  
*Кашъ*, притяжанне.  
*Канани*, имъй.  
*Касилъ*, благоуханне.  
*Келелли*, сердце.  
*Кротафъ*, пречьясть.

*Кидарь*, врагъ.  
*Ковъ*, лесть.  
*Кондратъ*, мѣдъ.  
*Конобъ*, водоносъ.  
*Котофоумора*, тѣло.  
*Кюмбалъ*, образъ человѣчь.  
*Ламехъ*, оумень.  
*Ливанъ*, жертва въсомъ, или темьянъ.  
*Лижъ*, мѣсль.  
*Лилъ*, трѣудна.  
*Ложа*, цѣлгя.  
*Лоука*, въскръшная.  
*Милемъ*, въсь.  
*Манасъ*, противяйся.  
*Марко*, заповѣдь.  
*Мата*, даръ.  
*Матусала*, поущень.  
*Матфѣй*, дантѣй.  
*Меленъ*, промѣна.  
*Михаилъ*, Божий воевода.  
*Мовити*, изъ отца язъци.  
*Марьямъ*, просвъщенне.  
*Марилъ*, владоуща.  
*Назарей*, чистый.  
*Набранъ*, дѣяние.  
*Неклогно*, ненадобъ.  
*Нефталимъ*, простороно.  
*Нефталимъ*, възвратимъ.  
*Никкоусъ*, гробъ.  
*Ной*, претвореное.  
*Остаръ*, тоцло.  
*Ориси*, вогонъ.  
*Отквиръ*, пресовѣтъ.  
*Отоци*, около мѣрѣ.  
*Осифъ*, цвѣтъ тростыбый.  
*Оурилъ*, огонь Божий.  
*Павелъ*, свѣтъникъ.  
*Паски*, переведенне.  
*Пасфоура*, трыпеза.  
*Патръ*, раздрѣшая.  
*Подиръ*, риза.  
*Питръ*, оумъ.  
*Равъ*, простороно.  
*Рамъ*, въскоко.  
*Ралонъ*, остроглатое дръво.  
*Раврилъ*, духъ Божий.

*Ралмъ*, присвъщенне.  
*Ревекъ*, радость.  
*Рогъ*, сила.  
*Роури*, княжь заповѣди.  
*Сазекъ*, отноущенне.  
*Савоулъ*, просвъплъ.  
*Салеть*, поущень.  
*Салмонъ*, пожрещъ.  
*Саларги*, бесове.  
*Сара*, прѣди.  
*Северъ*, ровъ.  
*Сепфора*, добродѣ.  
*Серафимъ*, духъ.  
*Сикима*, рамьяно.  
*Силъ*, свѣрщень.  
*Симонъ*, ловецъ.  
*Синоъ*, позорщъ.  
*Сисара*, дяволъ.  
*Сканда*, знаменне.  
*Соломонъ*, миръ.  
*Соусана*, сворщъ.  
*Соутилъ*, черно.  
*Стакта*, заря.  
*Степень*, лѣствина.  
*Тарсы*, царство Римское.  
*Тивро*, въсь оубъ.  
*Тина*, грязъ.  
*Товола*, пица.  
*Тоумланъ*, гласъ.  
*Тоуръ*, въздржанне.  
*Фалагрома*, разгнѣвася Богъ на Жиды.  
*Фалекъ*, раздѣленне.  
*Фалара*, измѣни.  
*Фасъ*, въздвигни.  
*Финосъ*, поцлди.  
*Филитъ*, оуста.  
*Фола*, вездъна.  
*Ханвоно*, разоумъ.  
*Халъ*, дръво.  
*Херовимъ*, времоудрость.  
*Хорисъ*, идолослуженне.  
*Хризма*, помазанне.  
*Черещъ*, коуща.  
*Яковъ*, послѣдний.  
*Ябра*, хлѣвникъ.



# НОВГОРОДСКІЙ СЛОВАРЬ

XV ВѢКА.

(по списку Новгородскому 1431 года).

ТЛѢКОВАНІЕ НЕУДОБЪ ПОЗНАВАЕМОМЪ ВЪ ПИСАНЫХЪ РЕЧЕМЪ, ПОНЕЖЕ ПОЛОЖЕНЫ СУТЬ РѢЧИ ВЪ КНИГАХЪ ОТЪ НАЧАЛНЫХЪ ПРЕВОДНИКЪ ОВО СЛОВЯНСКЫ, И ИПО СРЪБСКЫ, И ДРУГАА БЪЛЪГАРСКЫ И ГРЪЧЬСКЫ, ИХЪЖЕ НЕУДОВОЛИШАСЯ ПРЕДОЖИТИ НА РУСКИЙ.

*Ашотъ*, туне, рекше даромъ.  
*Балство*, нечестіе.  
*Бесловеснѣ*, кромѣ слова нѣкотораго и вины.  
*Бѣхна*, весма.  
*Бѣгуцъ*, ходоцъ.  
*Васнѣ*, мня, пряснѣ.  
*Великодушнѣ* есть, иже на вѣсву охрѣбъ приражающуся могой понести.  
*Гаданіе*, съкрѣвенъ глаголь.  
*Гензе*, лишися.  
*Доблестъ*, брѣпость, мужество, мучавѣство.  
*Душевнѣй блудъ*, ересь и нечестіе.  
*Еши*, ещѣ.  
*Жупель*, сѣра.  
*Жутица*, гробища.  
*Иностасъ*, съставъ.  
*Кагство*, естество, баковому есть.  
*Колигство*, мѣра есть колвка.  
*Кромство*, освѣнство.  
*Куръ*, произволеніе.  
*Кыгнене*, высоборачіе славы ради.  
*Милотаръ*, кожа ошча.  
*Накиновеніе*, мановеніе.  
*Нафва*, смѣшеніе лон и смола и воскъ съмердящимъ каменемъ.  
*Нагаалъ*, надѣхся.  
*Наруца*, мня.  
*Нивукаснѣ*, смѣшеніе и налогаснѣ.  
*Обажене*, вѣдѣне.  
*Олусиа*, едностѣнство.  
*Отъ родъ породъ*, самъ, изчядне.  
*Отвернѣ*, опабы.  
*Позыбаніе*, поколебаніе.

*Послутіе*, стяжаніе.  
*По строю*, по смотрѣнью.  
*Поуерзненіе*, умеленіе.  
*Поущеніе*, сравный удъ.  
*Поѣсѣ*, вещь.  
*Презъ*, чрезъ.  
*Преласатан*, съходницы.  
*Прегрѣсіе*, презрѣніе.  
*Прокыцъ*, прочихъ.  
*Пъваніе*, дрѣзновеніе.  
*Ръснотивіе*, истинно.  
*Самоліобіе*, еже къ тѣлу страсть и угодное тому.  
*Свойство*, кто имать что особно.  
*Сѣтне*, кромѣ.  
*Скутаніе*, спрятаніе, съхраненіе.  
*Смергъ*, павица, облакъ дѣждевенъ, иже воду отъ морѣ вѣзываетъ, яко въ губу и пакы пролѣваетъ на земля.  
*Стрежъ*, право, съвѣщенъ, поистинѣ.  
*Суетно*, кромѣ потреби нѣкоя, бываемое праздно: яко нма убо есть, вещь же нѣсть.  
*Съкрѣстившеся*, стѣснившися.  
*Сѣпроста*, отнудъ.  
*Сѣсуаженіе*, смѣшеніе.  
*Тамлаженіе*, колелыженіе, иже не отъ законныя жѣны отроча.  
*Тезъ*, едино.  
*Трѣсно*, страданство, подвѣтъ.  
*Тришѣа*, подвизаніе.  
*Узрокъ*, вина.  
*Худажество*, хитрость.  
*Худжаніе*, рѣтаніе худное.  
*Цѣца*, ради.  
*Ѡалл*, прутіе финиково.

**СРЪБСКА  
ПЪРВОГЛАВОГ НАРОДА.**

**КНИГА ШЕСТА.**

A decorative border with a repeating floral or geometric pattern surrounds the central text.

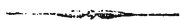
**РУССКІЯ**

**НАРОДНЫЯ СВАДЬБЫ.**



РУССІЯ

**ДРЕВНІЯ СВАДЬБЫ.**



Современныя Русскія свадьбы — городскія и сельскія будутъ  
помѣщены въ концѣ третьяго тома, особымъ приложеніемъ.

# РУСАРИЯ

## ДРЕВНЯЯ СВАДЬБА.

*Приготовленія къ свадьбѣ: благословеніе жениха; выборъ невесты; смотры; нареканіе вѣнценосной невесты. — Наряды къ свадьбѣ: тысяцкій и тысяцкаго жена; посаженный отецъ и посаженная мать; дружки; свахи; выдающій молодую; вскрывающій молодую; польжане; бояре и боярыни сидѣль; конюшій; ясельный; свѣтники; фонаришки; коровайники; мовники; носильщики: съ ковромъ, съ подножіями, съ склянницею, съ платьемъ къ бани, съ скамейкою; держачіе: осыпало, гару, еребень, сороки соболей; сидѣльщикъ на княжемъ мѣстѣ. — Наряды въ избѣ: мѣсто гертожное; столы; размѣщеніе гостей; осыпало; свѣги; фонари; короваи. — Сѣнники: уборка стѣнъ; постель; кадъ; оловяники; оберегатели. — Пѣтвы: кушанья; короваи; вѣтлы; перелега; каша; куря. — Сборъ въ палату: выходъ жениха; посылка за невестою; выходъ невесты; посылка отъ посаженаго отца за женихомъ; тѣсаніе головы; опаливаніе; подарки. — Поѣздъ къ вѣнчанію: выходъ изъ палаты; арбамакъ; сани; поѣздъ къ церкви; обряды. — Поѣздъ отъ вѣнчанія: шестіе въ палату; столованіе; выходъ въ сѣнники; выдача невесты; кормленіе; вскрытіе невесты. — Второй день свадьбы: мыльня; кормленіе новображныхъ; разсылка кашъ; поздравленія; поѣздъ новображнаго; пированіе княжое; зовъ; дары. — Третій день свадьбы: пированіе; награды.*

Русскія свадьбы представляютъ самыя лучшія минуты въ нашей семейной жизни. Въ эти краткіе дни, но полныя жизнью и наслажденіями, Русскіе люди привѣтствуютъ въ новобрачной четѣ грядущее поколѣніе. Въ эти счастливые дни родители испытываютъ вполне наслажденіе за весь семейный горести, и вмѣстѣ съ благословеніемъ передаютъ дѣтямъ все, что только было лучшаго въ ихъ жизни. Въ эти дни юное поколѣніе, дотолѣ беззаботное, ледянное нѣгою родителей, вступаетъ въ свои права, и, съ именемъ супружества, свѣкается со всеми семейными обязанностями. Русскіе люди это семейное торжество называли: «вторымъ земнымъ почетомъ.»

Не много дошло до насъ памятниковъ, сохраняющихъ свѣдѣнія о старыхъ свадьбахъ Русскихъ людей; но и въ этой малости мы видимъ все величіе нашей семейной жизни; и въ этихъ остаткахъ мы узнаемъ свой годной духъ,

духъ нашихъ предковъ, которымъ отличается Русская жизнь среди Славянскихъ племенъ. Сожалеть ли намъ о томъ, что подробности свадебныхъ дней для насъ неизвѣстны? Или, съ полною надеждою, искать намъ старыхъ обычаевъ среди своей жизни? Конечно, о многомъ мы должны сожалѣть, но большая часть изъ нихъ еще существуютъ вмѣстѣ съ нами, и вѣроятно, долго будутъ утѣшать Русскую жизнь, пока будутъ существовать Русскіе люди.

Предки наши, собираясь *играть* свадьбу, задолго озабочивались разными приготовлениями; но въ числѣ самыхъ важныхъ видовъ было: назначеніе времени женить сына, выдать дочь замужъ. Вѣроятно, что все это рѣшалось глубокими соображеніями отца, обстоятельствомъ, сопровождавшими семейную жизнь. Свадьбы старыхъ людей всегда приготовлялись къ двумъ уложеннымъ срокамъ: къ Велюденскому и Рожде

СТВЕНСКОМУ МЯСОБДАТЬ. ЭТИ ВРЕМЕНА НА РУСИ НАЗЫВАЛИСЬ: «СВАДЕБНЫМИ.» Благословение родителей предшествовало всякъмъ свадебнымъ обрядамъ, если они были живы; совѣщаніе родныхъ однокорму молодому человеку, если онъ сиротѣлъ въ своемъ семействѣ. Впрочемъ, это дѣло было домашнее, въ кругу самыхъ близкихъ родныхъ, скрываемое отъ всѣхъ постороннихъ. Молодаго человека, обреченнаго уже согласіемъ родителей и родственниковъ, приводили на благословеніе къ духовному лицу. На Великобняжескихъ и Царскихъ свадьбахъ благословеніе митрополита, патриарха, полагало уже начало предпринимавшему дѣлу, и совершалось слѣдующимъ образомъ:

Великій Князь Василий Ивановичъ, расторгнувшій бракъ съ Соломоніею, испрашивалъ, въ 1526 году, разрѣшеніе для втораго брака у духовенства.

Старшій князь Андрей Ивановичъ, испросившій разрѣшеніе для своей свадьбы у Великаго Князя Василия Ивановича, отправился съ нимъ въ Успенскій соборъ, слушалъ литургію, и потомъ вмѣстѣ испрашивалъ благословеніе у митрополита Данила. Великій Князь говорилъ: «братъ мой молодой, князь Андрей Ивановичъ, хочетъ жениться.»

Первая свадьба Царя Іоанна IV Васильевича была дѣломъ Государственнымъ, заранѣе обдуманная царедворцамъ. Митрополитъ Макарій, послѣ тайнаго совѣщанія съ Царемъ, созвалъ, 15 Декабря 1546 года, въ Успенскій соборъ царедворцевъ, и здѣсь, тайно отъ всѣхъ, предложено было Царю Іоанну Васильевичу избрать для себя подругу. 17 Декабря возвыщена была тайно Цареву народу, что Царь, вступая въ лѣта мужества, намѣренъ искать для себя супругу.

Царь Іоаннъ IV Васильевичъ, игнорировавшій женить брата своего, князя Юрія Васильевича, самъ ходилъ съ нимъ для благословенія къ митрополиту Макарію.

Когда Царь Іоаннъ IV Васильевичъ приговорилъ женить Казанскаго царя Симеона, то, для испрашивания благо-

словенія, посылалъ съ нимъ къ митрополиту боярина своего, князя Ивана Васильевича Шуйскаго.

Въ 1626 году Государь Михаилъ Феодоровичъ, желая вступить во второй бракъ, совѣтывался съ отцемъ своимъ патриархомъ Филаретомъ, и матерью своею, иновицею Марою Іоанновною. Февраля 5, Государь пришелъ въ Успенской соборъ и торжественно просилъ благословенія, говоря:

«Великій государь нашъ, святѣйшій патриархъ Филаретъ, Московскій и всея Россіи! По волѣ всеблагаго и всемогущаго въ Троицѣ славимаго Бога нашего, и по совѣту и благословенію васъ, великаго государя, отца нашего, и матери нашей, великой государыни, иноки, Мары Ивановны, произволили есмы сочетатися законному браку, по Апостольскому преданію и святыхъ отецъ правиламъ.»

Патриархъ Филаретъ, благословляя Государя, отвѣчалъ:

«Благочестивый и Христородавный сынъ нашъ, Великій Государь, Царь и Великій Князь Михаилъ Феодоровичъ, всей Русіи! Всемогущій и невзреченный въ милости, въ Троицѣ славимый Богъ нашъ, тебя, Великаго Государя, отъ чрева матери вашей, за благочестіе царствомъ прослави и почти васъ; Той и нынѣ прославить тя, Великаго Государя, причтитися законному браку, по Апостольскому преданію и св. отецъ правиламъ; и подастъ тебѣ, Государю, и супругъ, царицѣ Евдокіи, долгому лѣтъ живота вашего и благословить васъ благословеніемъ послѣднимъ, ему же нѣсть примѣненія, и подастъ вамъ благородная чада, яко же Аврааму и Саррѣ Исаака, Исааку Іакова, Іелкану и Аннѣ чуднаго Самуила, и прочимъ древнимъ отцамъ, Богу угодившимъ, и да узриши сыны сыновъ твоихъ и дщери дщереи твоихъ, и благочестивое царство соблюдетъ отъ всѣхъ вашихъ враговъ ненавѣтно и распространить и умножитъ отъ моря и до моря, и отъ рѣкъ до концевъ вселенныя.»

По окончаніи рѣчи, патриархъ благословлялъ Государя инокою.

Въ то же самое время Государь

Испрашивалъ благословеніе и у матери своей, инокини Марыи Іоанновны, и, при благословеніи, получилъ двѣ иконы.

Государь Алексѣй Михайловичъ въ 1648 году совѣтовался съ патриархомъ Іосифомъ и съ боярами, «чтобы ему сочетаться законнымъ бракомъ, въ наслѣдіе его Государскаго рода.» За день до бракосочетанія, 15 Февраля, вечеромъ, въ седьмомъ часу, Государь пришелъ въ Успенскій соборъ. Испрашивая благословеніе у патриарха Іосифа, Царь говорилъ:

«Великій господи́тъ, отецъ нашъ и богомолецъ, святѣйшій Іосифъ, патриархъ Московскій и всея Руси! По милости всеблагаго и всемогущаго въ Троицѣ славимаго Бога нашего, и по благословенію и по совѣту васъ, великаго господина, произволивши есми законному браку сочетатися, и день радости нашей быти завтра, и тебѣ, великому господину, отцу нашему и богомольцу, насъ, Великаго Государя, благословити сочетатися законному браку по Апостольскому преданію и святыхъ отецъ правиламъ, и тебѣ, великому святителю; о насъ помолитися.»

Патриархъ, благословляя Государя, говорилъ:

«Благочестивый и Христолюбивый Великій Государь, Царь и Великій Князь Алексѣй Михайловичъ, всея Руси Самодержецъ! Всемогущій, неизреченный въ милости, въ Троицѣ славимый Богъ нашъ, иже соблюдаетъ васъ, Великаго Государя, отъ чрева матери вашей, и благочестиво царствомъ прослави и почти васъ, Той и нынѣ благословитъ тя, Великаго Государя, причтится законному браку по Апостольскому преданію и святыхъ отецъ правиламъ, и подастъ тебѣ, Государю, и супругѣ твоей, Царицѣ Марѣ Ильиничнѣ, долготу лѣтъ живота вашего, и благословитъ васъ благословеніемъ крайнимъ, ему же нѣсть примѣненія, и подастъ вамъ благодатная чада, якоже Аврааму и Саррѣ Псаака, Исааку Іакова; Иезакию и Аннѣ Самуила, и прочимъ древнимъ отцамъ Богоугодившимъ; и да узриши сыныи сыновѣ твоихъ, и дщери дщереи

твоихъ; и благочестивое ваше царство соблюдетъ отъ всехъ вашихъ враговъ ненавѣтно, и распространитъ и умножитъ отъ моря и до моря и отъ рѣкъ до коней вселенныя.»

По окончаніи рѣчи, патриархъ благословлялъ Государя образомъ.

Послѣ благословенія, первыми дѣломъ считалось: избрать невесту. Выценосные женихи разсылали указы по своимъ владѣніямъ для сбора дѣвухекъ-невестъ, и этотъ выборъ часто подалъ только на дѣвицъ княжескихъ и боярскихъ, извѣстныхъ красотою. Дѣвицъ привозили во дворецъ. Женихъ съ избранными людьми смотрѣлъ ночью спящихъ невестъ.

Царь Іоаннъ IV Васильевичъ, вступаая въ первый бракъ, разослалъ указы въ разныя мѣста для собранія невестъ. Бояре отправлялись съ указомъ въ сборныя мѣста, гдѣ осматривали дѣвицъ, и самыхъ лучшихъ красавицъ отправляли къ Царю. Мы имѣемъ замѣчательную грамоту, писанную въ 1546 году къ Новгородскимъ князьямъ и боярамъ.

«Отъ Великаго Князя Ивана Васильевича всея Руси, въ нашу отчину, въ великій Новгородъ, въ Бежецкую пятину, отъ Новгорода верстъ за 100, и за 150, и за 200, княземъ и боярамъ.

«Послалъ есми въ свою отчину, въ великій Новгородъ, околицеаго своего, Ивана Дмитриевича Шевна, а велѣли есми бояромъ своимъ и намѣстникомъ, князю Юрию Михайловичу Булгакову, да Василью Дмитриевичу, да околицеаему своему Ивану смотреть у васъ дочерей дѣвокъ, назъ невесты. И какъ къ вамъ наша грамота придетъ, и у которыхъ у васъ будутъ дочери дѣвки, и вы-бѣ съ ними числа того вхали въ великій Новгородъ, и дочерей вы есте у себя дѣвокъ однолично не таили, повезли бы есте въ Новгородъ часа того не мотчая. А которой изъ васъ дочь-дѣвку у себя утаитъ, и къ боярамъ нашимъ и къ намѣстникамъ, къ князю Юрию Михайловичу и къ Василью Дмитриевичу и къ околицеаему нашему къ Ивану не повезетъ, и тому отъ меня быти въ великой оупалъ и въ казни.

А посылайте межъ себя сами, не державъ ни часу.

Въ свадебной записи князя Юрия Васильевича записано: «Царь и Великий Князь Иванъ Васильевичъ вѣстмъ боярамъ и князьямъ дочерей-дѣвокъ своихъ велѣлъ привести на свой царской дворъ. И какъ дѣвокъ привезли въ княгинину половину, и въ тѣ поры Царь и Великий Князь Иванъ Васильевичъ и князь Юрій Васильевичъ пошли дѣвокъ смотреть. И полюбилъ князь Юрій Васильевичъ князя Дмитрия Федоровича дочь, княгиню Ульяну.»

Въ 1550 году Царь Иоаннъ IV Васильевичъ, согласившись женить князя Владимира Андреевича приговорилъ прописать у бояръ и князей дочерей дѣвокъ. И смотрѣлъ Царь и Великий Князь Иванъ Васильевичъ и князь Владимиръ Андреевичъ дѣвокъ, и полюбилъ дѣвку Авдотью Александровну дочь Михайловича Нагова.»

Избранная невѣста для вѣнчешаго жениха привозилась предъ свадьбою изъ дома своихъ родителей въ царскій дворецъ. При бракосочетаніи Казанскаго Царя Симеона, Царь Иоаннъ Васильевичъ «приговорилъ дѣвкѣ привести вечеръ на дворъ, наканунѣ того дни, котораго дни свадьба быти.» Въ свадебной записи Государя Михаила Феодоровича, сказано: «И напередъ Государевой радости, за три дни, ввели Государыню въ царскія хоромы и наредили черевною.» То же самое было и на свадьбѣ Государя Алексѣя Михайловича, только невѣста привезена была за два дни и прямо въ царицыны хоромы.

Въ то самое время, какъ свершалось избраніе невѣсты, въ советахъ княжескихъ приготовлялись свадебные наряды. Дѣяки по великокняжескому или царскому приказанію составляли *разряды*. Въ этихъ разрядахъ вписывались по статьямъ всѣ лица поименно, должествовавшія находится при свадебномъ торжествѣ. Избранные люди для сего торжества имѣли свои особенныя названія, установленныя изстари, и считались въ самыхъ почетныхъ должностяхъ, принимая свой нарядъ за

царскую милость. Нерѣдко бывало, что, среди свадебныхъ увеселеній, гордые бояре заводили споры о мѣстѣ, и своими жалобами производили судебные процессы. На седьмой свадьбѣ Царя Иоанна IV Васильевича заспорили Панкратій Салтыковъ съ Борисомъ Годуновымъ. Государь велѣлъ судить спорщиковъ. Борисъ Годуновъ, потомокъ Татарскій, родственникъ Малюты Скуратова, былъ оправданъ, занявъ мѣсто старшаго дружки, а Салтыковъ былъ обвиненъ. Въ то же самое время Зюзинъ спорилъ съ Алѣксѣевымъ: кому изъ нихъ выше сидѣть за столомъ? И Зюзинъ былъ обвиненъ. На свадьбѣ Царя Василія Иоанновича Шуйскаго заспорили князья Пронскій и Одоевскій. Государь Пронскаго отставилъ отъ должности. Но самыя замѣчательныя споры были на свадьбѣ царевича Кайбулина, гдѣ спорился между собою Бутурлины, Гагарины и Плещеевы за своихъ женъ. Государи Михаилъ Феодоровичъ и Алексѣй Михайловичъ, предъ своими свадьбами, издавали особенныя указы, запрещающіе спорить боярамъ; но не смотря на все это, князь Иванъ Васильевичъ Голицынъ заспорилъ на первой свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича съ Шуйскимъ и Трубякимъ. Разгнѣванный Государь послалъ Голицына съ брачнаго пира въ Пермь.

Особы, назначаемыя по разрядамъ на Великокняжескія и Царскія свадьбы, были известны подъ слѣдующими именами:

1. *Тысяцкій*. Это званіе считалось самымъ важнымъ и въ свадебное время предоставлялось или царскимъ родственникамъ, или первѣйшимъ сановникамъ. На свадьбахъ: у Великаго Князя Василія Иоанновича Тысяцкимъ былъ братъ его, князь Андрей Иоанновичъ; у Царя Иоанна IV Васильевича на первой свадьбѣ былъ князь Владимиръ Андреевичъ, а на второй сынъ его, царевичъ Иванъ Ивановичъ. Обязанность Тысяцкаго состояла: быть неотлучно при женихѣ; водить его подъ руку во время переходовъ изъ одной палаты въ другую. На свадьбахъ Холмскаго и Великаго Князя Василія Иоан-



новича Тысящелъ запиналъ первое мѣсто; но въ послѣдствіи онъ былъ вторымъ лицомъ, послѣ посаженнаго отца.

2. *Тысящелка жена.* Эту особу только встрѣчаемъ на одной свадьбѣ Великаго Князя Василия Иоанновича. Находясь безотлучно при невѣстѣ, она чесала голову, осыпала жениха съ невѣсткою и сопровождала всюду невѣсту, гдѣ свадебные обряды требовали ея присутствія. Въ другихъ свадьбахъ это званіе уже не встрѣчается: старшія свахи исполняли всѣ обряды, представляемые въ распоряженіе Тысящелкаго женѣ.

3. *Посаженный отецъ.* Это лице засѣдало за столомъ въ большомъ мѣстѣ, и, какъ старшее по своему званію, занимало мѣсто отца новобрачныхъ. На свадьбахъ Удѣльныхъ Князей посаженными отцами бывали Великіе Князья и Цари. На свадьбахъ Великокняжескихъ и Царскихъ избирались въ это званіе Царскіе родственники. Такъ на первой свадьбѣ Царя Иоанна IV Васильевича былъ братъ его, Князь Юрій Васильевичъ; на свадьбахъ Князей Юрія Васильевича и Владимира Андреевича былъ самъ Царь Иоаннъ IV Васильевичъ; на седьмой свадьбѣ Царя Иоанна IV Васильевича былъ отцемъ сына его, Князь Феодоръ Иоанновичъ. Посаженный отецъ всегда бывалъ съ стороны жениха, и, только въ первой свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича былъ другой отецъ съ невѣстной стороны. Обязанность посаженнаго отца состояла: быть при женихѣ, когда онъ входилъ въ столовую избе; потомъ, когда получали извѣстіе о прибытіи невѣсты въ палату, отправлялся отъ имени жениха къ невѣстѣ, въ сопровожденіи боярѣ. Входя передовымъ въ палату, посаженный отецъ молился предъ Св. иконами на всѣ четыре стороны, билъ челомъ невѣстѣ, садился за столъ въ большое мѣсто, и указывалъ мѣста боярамъ, съ нимъ пришедшимъ. Послѣ сего посылали боярина къ жениху съ рѣчью: «Великій Князь, Государь! Князь Юрій Ивановичъ велѣлъ тебѣ говорить: возьми Бога на помощь, время тебѣ, Государю, идти къ своему дѣлу.» Удѣльные Кня-

Т. II Кн. 6.

зья посылали посаженному отцу съ этимъ бояриномъ челобитѣе.

4. *Посаженная мать.* Въ это званіе избиралась всегда ближайшая родственница. Посаженная мать встрѣчается въ свадебныхъ обрядахъ только съ первой свадьбы Царя Иоанна IV Васильевича. Находясь всегда при невѣстѣ, она сидѣла подлѣ ея, въ большомъ мѣстѣ. Въ послѣднихъ свадьбахъ посаженная мать кормила Государыню въ сѣнникѣ кашею и осыпала осыпаломъ.

5. *Дружки.* Въ свадебныхъ обрядахъ дружки вывѣтривались съ обѣихъ сторонъ: съ жениховой и невѣстной, по два съ каждой. Они назывались: дружки старшіе и меньшіе. Старшіи дружки рѣзали въ палатѣ перепечу, сырѣ, а младшіи разносили ихъ Царю, боярамъ и повѣжанамъ вмѣстѣ съ шпринками. Дружки предшествовали при выходѣ жениха и невѣсты. Для посмолѣ къ нимъ определялись дѣти боярскіе. Когда женихъ приходилъ въ золотую палату, тогда дружки посылались къ невѣстѣ. Входя въ Царицыны хоромы, они кланялись Св. иконамъ и били челомъ Государынѣ невѣстѣ. Старшіи говаривали по обыкновенію рѣчи: «Великій Государь, Царь и Великій Князь N. N. всяя Руси Самодержецъ, велѣлъ тебѣ, Царевнѣ, N. N. идти въ Грановитую палату на мѣсто.»

6. *Свахи.* Въ это званіе избирались боярыни, преимущественно жены дружекѣ, и раздѣлялись на старшіихъ и младшихъ. Обязанность свахъ состояла: быть неотлучно при невѣстѣ, вести невѣсту подлѣ руку къ чертожному мѣсту, расчесывать ея голову, сопровождать въ повоздѣ, усаживать за столъ послѣ вѣнчанія. На свадьбѣ Царя Иоанна IV Васильевича показала еще пятая сваха; въ числѣ свашескихъ обязанностей ей предоставлено было держать куклу.

7. *Выдающий молодцу.* Выдавать новобрачному молодому мужу было въ числѣ самыхъ важныхъ должностей. Этимъ завѣдывали или особенно родственники, или посаженный отецъ по обыкновенію. Обрядъ выдаванія совершался въ первый день брака.

8. *Вскрывающий молодую.* Въ этомъ странномъ обрядѣ всегда участвовали ближайшія особы при Государѣ. Назначенный къ совершенно сего обряда, отправлялся въ сопровожденіи тысяцкаго, боярынь и свахъ съ стрѣлою поднимать покровъ.

9. *Повзжане.* Въ повзжане наряжались: бояре и дѣти боярскіе, дворяне родовые и сверстныя, съ ихъ женами. Собранныя окольнымими, или дьякомъ по разрядной описи, они дожидались выхода Государева у Краснаго крыльца. При выходѣ жениха изъ дворца, одни изъ нихъ ѣхали впереди его до церкви; другіе слѣдовали за санями невесты. Повзжанъ всегда навирали въ большемъ количествѣ для увеличенія свадебнаго блеска.

10. *Бояре и боярыни сидячія.* Въ числѣ свадебныхъ должностныхъ людей бояре сидячіе находились съ обоехъ сторонъ, и какъ лица почетныя, сидѣли за столомъ на особенныхъ мѣстахъ. Боярыни сидячія назначались только съ одной невестинной стороны и сидѣли также на особенныхъ мѣстахъ. Они въ первый разъ появились на свадьбѣ короля Арцымагнуса.

11. *Конюшій.* Старинная почетная должность конюшаго поручалась первостепеннымъ боярамъ. Конюшій приводилъ аргамака къ Красному крыльцу, въ сопровожденіи особенныхъ людей. При выходѣ Государя изъ дворца, онъ представлялъ ему коня и послѣ слѣдовалъ за повзжавами до церкви. Во время вѣнчанія онъ стерегъ коня; когда Государь выходилъ изъ церкви, онъ также подводилъ коня, а принималъ опять его у Краснаго крыльца. Ночью конюшій вѣдилъ на Государевомъ конѣ вокругъ подъявти, съ овнаженными мечемъ.

12. *Ясельничій.* Свадебный чинъ ясельничаго ввѣрялся боярину. Окруженный боярскими дѣтьми, онъ прѣвжалъ въ саняхъ къ Красному крыльцу; когда невеста выходила изъ дворца, то садилась въ сани, привезенныя ясельничимъ; послѣ этого онъ шель за повозомъ до церкви; и когда невеста выходила изъ саней, онъ садился въ сани.

Окружающіе его стерегли пути между санями и аргамакомъ, не дозволяя никому переходить. Послѣ вѣнчанія, при выходѣ новобрачныхъ изъ церкви, онъ вставалъ съ саней и шель за повозомъ до Краснаго крыльца. Здѣсь онъ садился въ порожнія сани и ѣхалъ уже прямо къ Колымажному двору.

13. *Свѣчки.* Въ свѣчки назначались дѣти боярскіе. Вся обязанность ихъ состояла нести за повозомъ огромныя свѣчи, женихову и невестинну. Для нихъ хранились особенныя платья въ Государственной казнѣ, выдаваемыя имъ только предъ вѣнчаніемъ.

14. *Фонарички.* Въ фонарички также выбирались изъ боярскихъ дѣтей. Наряженные въ парадное казенное платье, они несли предъ повозомъ огромныя фонари на носилкахъ, съ зажженными свѣчами Царя и Царицы.

15. *Коровайники.* Въ коровайники назначались дѣти боярскіе. Они должны были во время поѣзда нести коровая на носилкахъ.

16. *Мовники.* Въ этотъ чинъ избирались всегда люди приближенные къ Государю, извѣстные своими довлестіями. Когда новобрачный мылся въ банѣ, тогда они присутствовали при мытьѣ, мыли и одѣвали молодого. Послѣ бани мовниковъ всегда угощали. Мовники раздѣлялись на разряды: одни мылись съ Княземъ, другіе приходили въ баню съ платьемъ и поясомъ, третьи принимали платье у приносящихъ и передавали новобрачному; четвертые смотрѣли за топленіемъ бани; пятые наблюдали за водою.

Кромѣ сихъ главныхъ свадебныхъ чиновъ, находились еще другіе, возлагаемые на людей нижнихъ чиновъ. Въ такихъ чинахъ считались:

*Носильщики:* съ ковромъ, подножіемъ Царевымъ, скляницею, скамейкою и съ зголовьями. Первые обязаны были носить ковры предъ выходомъ Царскимъ, разстелать ихъ по проходнымъ мѣстамъ; вторые выходили съ повозомъ изъ Царскихъ палатъ съ подножіемъ и постилали его въ церкви. На второй свадьбѣ Царя Михаила Ѳедоровича постилалъ подножіе Князь Сидрой — червча-

тую камку кафуферъ, длиною въ три аршина, вдвое свивши; на камку положилъ сорокъ соболей, по двадцати соболей на каждое мѣсто. Третья приходили въ церковь съ склянницею, наполненною виномъ. На второй свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича держалъ въ склянницѣ фряжское вино бояринъ Морозовъ. Въ церковь приносили вино съ склянницею два погребныхъ ключника, одѣтые въ золото, и наливали вино въ склянницу съ отливкою. Четвертые приносили въ церковь скамейку и ставили въ церкви у лѣваго стола и покрывали ее персидскими золотыми коврами. Пятые приходили въ церковь съ зголовьями, до выхода Государева въ церковь, и клали ихъ на скамейку.

*Держальщики.* Держальщики раздѣлялись на семь отдѣльныхъ статей. Людямъ первой статьи ввѣрялось *осыпало*, второй *гара*, третьей *гребень*, четвертой *три сорока соболей*, пятой *кика*, шестой *колпакъ*, седьмой *ширинки*. Въ держальщики осыпала всегда почти наряжались дьяки. Съ этимъ осыпаломъ они стояли въ уборной палатѣ и приходили къ свиннику предъ выдачею невесты. Въ уборной палатѣ, послѣ наряда невесты въ кичу, большая сваха принимала отъ дьяка осыпало для исполненія обряда. На свадьбѣ Бѣльскаго осыпало держалъ Петръ Копьевъ; на свадьбѣ Старицкаго князя Владимира Андреевича дьякъ Борисъ Щекинъ; на третьей свадьбѣ Царя Иоанна Васильевича осыпало находилось въ рукахъ Собакина. Въ держальщики чары съ медомъ также наряжались дьяки. Они въ уборной палатѣ становились съ лѣвой стороны, позади свахъ. Когда сваха сбиралась расчесывать головы, дьякъ передавалъ ей чару. На свадьбѣ Казанскаго Царя Симеона чару съ медомъ держалъ дьякъ Скрипичинъ. Въ держальщики гребня наряжались дьяки, стоявшие въ уборной палатѣ вмѣстѣ съ державшими чару. Когда сваха поднималась убирать невесту, дьякъ передавалъ ей гребень. На свадьбѣ Углицкаго князя Юрія Васильевича гребень держалъ дьякъ Боканъ Митрофановъ; на свадьбѣ Стариц-

каго князя Владимира Андреевича гребень держалъ дьякъ Щелкаловъ. Въ держальщики соболей наряжались четыре дьяка. Одинъ держалъ сорокъ соболей для покрыванія женихова зголовья, другой для невестина зголовья, третій для опахиванія, четвертый для покрыванія зголовья въ церкви. Первые два держальщика стояли у чертожнаго мѣста, третій стоялъ за свахами, четвертый выходилъ съ повздомъ въ церковь. Предъ приходомъ жениха и невесты въ уборную палату первые два клали свои соболи на зголовья. Когда приходилъ женихъ, тысящій, или посаженный отецъ снималъ съ зголовья сорокъ и передавалъ его держальщику. Тоже бывало и съ приходомъ невесты. Когда же отправлялись къ вѣчанію, тогда складывали соболи вмѣстѣ, на одномъ зголовьѣ, крестъ на крестъ. На свадьбѣ короля Магнуса жениховъ сорокъ держалъ Андрей Яровъ, а невестинъ Семеновъ Михайловъ, а для опахиванія Семеновъ Бостановъ. Держальщикъ соболей для опахиванія стоялъ позади свахъ. На третьей свадьбѣ Царя Иоанна Васильевича соболи держалъ Собакинъ. Къ первой свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича были выбраны сорокъ соболей каждый по сто рублей. Въ держальщики кики избирались прежде свахи, а потомъ дьяки; они становились также съ лѣвой стороны. При уборѣ невесты, кича передавалась свахѣ. Въ держальщики колпака выбирались люди почетные, изъ князей и бояръ. Колпакъ всегда носили за Государемъ. На свадьбѣ Старицкаго князя В. А. держали колпакъ князь Лыковъ, а на третьей свадьбѣ Царя Иоанна Васильевича находился въ рукахъ князя И. В. Борисова-Сабурова. Въ держальщики ширинокъ избирались изъ разныхъ лицъ. Они являлись въ уборную палату съ золотою мисою и становились позади свахъ. Послѣ убора невесты, ширинки раздавались всѣмъ лицамъ, участвовавшимъ въ свадебномъ нарядѣ. На свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича держали мисы съ ширинками дьяки Хватовъ, Крыловъ, Панкратьевъ, Чернышевъ и Валуевъ.

*Сидельщики* на княжемъ мѣстѣ до прихода жениха — составляли важное лицо. Когда приводили въ уборную палату невесту, сидельщика сажалъ невестинъ дружка, а когда входилъ въ ту же палату женихъ, то поднималъ его за руку жениховъ дружка. На второй свадьбѣ В. К. Василья Іоанновича съ Глинскою сидѣла на княжемъ мѣстѣ княжна Настасья, меньшая сестра невесты. На свадьбѣ у Старицкаго князя В. А. сидѣлъ князь Борисъ Васильевичъ Серебряной; на себмой свадьбѣ Царя Іоанна Васильевича сидѣлъ К. С. Бѣльскою; на второй свадьбѣ Царя Михаила Ѳеодоровича сидѣлъ князь Ян. Куденетовичъ Черкасскій.

Свадебный нарядъ для прихода жениха и невесты предъ повозомъ къ вѣнчанью состоялъ: изъ убора *Средней палаты*, *Брусной избы*, *Грановитой палаты*, *Чертожнаго мѣста*, *столовъ* и *скамеекъ*.

Для свадьбы Великаго Князя Василья Іоанновича съ Глинскою наряжали Среднюю палату по старому обычаю. Для свадьбы Углицкаго князя Юрія Васильевича также убиралась Средняя палата. На всѣхъ стѣнахъ были поставлены иконы Пресвятой Богородицы. Для второй свадьбы Царя Михаила Ѳеодоровича наряжали Золотую палату. Для свадьбы Царя Алексѣя Михайловича наряжалась Грановитая палата. Нарядъ Брусной избы приготовлялся для прихода жениха, когда невеста приходила въ Среднюю или Золотую палату. Изъ Брусной избы женихъ, послѣ объявленія тысяцкаго, или посаженнаго отца, переходилъ въ Среднюю палату.

*Чертожное мѣсто* приготовлялось въ Средней палатѣ для жениха и невесты. Для свадьбы В. К. Василья Іоанновича чертожное мѣсто обито было бархатомъ съ камками, на мѣстахъ положены были зголовья штыя. Для второй свадьбы Михаила Ѳеодоровича чертожное мѣсто было устроено въ Грановитой палатѣ; его обили червчатымъ бархатомъ; на мѣста положили бархатныя золотыя зголовья въ одинъ узоръ, выданныя изъ государевой казны. Для второй свадьбы Царя Алексѣя Михайловича

чертожное мѣсто было изготовлено на рундукѣ; его обили червчатымъ бархатомъ; на мѣста положили бархатныя золотыя зголовья, въ одинъ узоръ, по червчатой землѣ.

*Столы* ставились въ средней палатѣ, въ Брусной избѣ и въ Грановитой палатѣ. За одними столами сидѣли всѣ лица, назначенныя по наряду, за другимъ новобрачные. Столъ для перепечи и сыра покрывался тремя скатертями; на него ставили перепечу, сыръ и солоницу съ солью; на другихъ свадьбахъ подавали на этотъ же столъ и калачи. Для обѣдовъ ставились столы: прямой, кривой, приставокъ, княжей столъ. Въ большемъ столѣ сидѣлъ тысяцкій съ товарищами и боярынями. Бояре садились противъ боярынь. За кривымъ столомъ сидѣли бояре, а около нихъ поѣзжане, столбники и дворяне.

*Лавка* покрывалась полавошниками разныхъ нарядовъ. Первый нарядъ былъ суконный со Лвами; другой нарядъ также былъ суконный съ разводами. Лавки помещались во всѣхъ палатахъ. Въ Грановитой палатѣ онъ покрывался полавошниками перваго наряда, а въ другихъ покрывался вторымъ нарядомъ.

Свадебный нарядъ для исполнения обрядовъ состоялъ изъ приготовления: *осыпала*, *свѣгей*, *фонаря*, *кики съ збрусомъ* и *фатого*, *ширикѣкъ*, *коровавезъ*, *перепеги*, *наши* и *куръ вергенаво*.

Къ свадьбѣ В. В. Василья Іоанновича вельно: «снарядить осыпало на мисѣ золотой, а на ней на перво хмѣлю всыпать по три угла, въ трѣхъ мѣстѣхъ, и на мѣстѣхъ положить три девять соболей на каждой мѣстѣ по девяти, да три девять платковъ бархатныхъ, камчатныхъ, атласныхъ, съ золотомъ и безъ золота, и всякіе девять платковъ были бы разныхъ шелковъ, и отобрѣть платки длиною въ четверть съ вершкомъ аршина, да по переѣ въ четверть, да на тѣхъ же мѣстѣхъ положить по девяти меньшихъ пенязей, а были бы пенязи величиною съ золотой, а иной и меньше. Таковую же мису снарядить къ постель.» На второй свадьбѣ Царя Михаила Ѳеодоровича осыпа-

ло изготовленно иначе:» На мису положено было на три угла хмлю, да тридевять соболей, да тридевять платковъ золотыхъ участковыхъ, длина пять вершковъ, а ширины полъ аршина, да тридевять вѣлокъ, да осмнадцать пенязей золотыхъ, да девять золотыхъ Угорскихъ.»

Для жениха и невѣсты пригото- вилось по особенной свѣчь. Ко второй свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича указано, что въ свѣчи были бы свѣча Государева въ три пуда, а Государынина въ два пуда; а на свѣчахъ были бы обручи больше, широкіе, чеканные, края оной золочены.» Отъ вѣнца свѣчи вносились въ сѣнникъ, гдѣ бы вмѣстѣ ставились въ одну кадъ. Здѣсь онѣ находились три дня; послѣ того ихъ соединяли вмѣстѣ и относили въ церковь: гдѣ онѣ стояли подѣ мѣстными образами. Къ первой свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича, Государеву свѣчу изготовили въ два пуда, а Государынину въ полтора пуда. Свѣчники, выносившие свѣчи обертывали ихъ еще соболями. Надъ ними фонарики держали фонари. Какъ эти свѣчи, такъ и обручальныя зажигались *водоуксеною* свѣчею.

Для свѣчей готовились два *фонаря*; одинъ былъ со стороны жениха, другой со стороны невѣсты. Носильщики несли фонари предѣ женихомъ и невѣстою во всѣхъ входахъ и выходахъ. Съ фонарями всегда становились по лѣвую сторону, вмѣстѣ съ коровами.

*Кика*, известая намъ доселѣ въ сельскихъ нарядахъ разнымъ устройствомъ, возлагалась на вѣнчанную невѣсту предѣ вѣнчаніемъ въ Грановитой палатѣ. Ни время, ни преданія не согра- няемъ намъ изъ чего дѣлалась кика для царскихъ невѣстъ. Евдокевъ Лукьяновичъ и Марья Ильинична убрусецъ были приготовлены низагой жемчугомъ, съ золотыми дробницами. Мы не знаемъ также: какое покрывало возлагалось на кичу? Меньшая сваха вносила кичу за невѣстою изъ терема въ среднюю палату. Прежде появленія убрусовъ невѣсту покрывали фатою, и толь-

ко эта перемена замѣтна со второй свадьбы Царя Михаила Феодоровича.

*Ширинки и убрusy*, раздававшіеся младшимъ царичинымъ дружкою отъ имени невѣсты, состояли изъ платковъ и полотенецъ, вынизанныхъ жемчугомъ, и штыхъ золотомъ и шелками. Обрядъ раздаванія ширинокъ и убрусовъ описанъ въ свадебномъ чиноположеніи Царя Алексѣя Михайловича.

Короваи приготовились съ большими обрядами. Сельскія, современныя свадь- бы сохраняютъ доселѣ всѣ древніе обряды печенія коровай. На царскихъ и великокняжескихъ свадьбахъ печеніемъ коровай занимались боярыни. Въ свадебномъ чиноположеніи В. К. Василія Іоанновича о коровахъ сказано: «а тысящій поведалъ въ разрядѣ: боярыни де приговорили свои рѣчи о коровахъ. Короваи нести утрѣ рано изъ той избы, гдѣ ихъ пекли, и прине- сти ихъ въ наугольную палату отъ Пречистой. А класть короваи со шлейками на носило, и свѣчи принести. Какъ княжну наряжать, и ужъ будетъ вре- мя поидти на мѣсто, ино тѣ короваи нести со свѣчи, да и передѣ нее нести.» На второй свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича положено: «Короваи были въ обшиты камкою червчатою, а Государевъ коровай былъ бы покрытъ бархатомъ золотнымъ Турецкимъ, а Царицынъ атласомъ золотымъ участковымъ; а носила были въ обиты бархатомъ червчатымъ гладкимъ; да на коровахъ же нашиты были бы сверху по триде- вять пенязей, серебряныхъ золочены: съ одной стороны золоченой и чекан- ной, а съ другой стороны бѣлой и глад- кой;» На первой свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича указано: «Короваи обшиты камкою червчатою и покрыты Госуда- ревъ коровай бархатомъ золотнымъ Ту- рецкимъ, а Царевниинъ атласомъ золо- тымъ. А носила обшиты бархатомъ червчатымъ гладкимъ; да на коро- вяхъ нашиты на верху, на покрывахъ: по три девять пенязей серебряныхъ съ одной стороны золочено и чеканены, съ другой бѣло и гладко; да на коровай жъ положить по четыре парѣ соболей на

коровай, по 10 рублей пара. «Нашивку пенязей мы встрѣчаемъ еще въ свадебномъ чиноположеніи, В. К. Василія Іоанновича, гдѣ было указано: «и положить по девяти пенязей большихъ серебряныхъ, широкихъ; а были бы пенязи на одинъ ликъ золоченъ, а на другой бѣлъ и гладокъ.»

*Перепега* приготавливалась изъ сдобнаго хлѣбнаго тѣста, въ видѣ конуса, съ гранью, похожею на ананасную. Изображеніе перепечи сохранилось въ изданіи Бекетова — описаніе въ лицахъ свадьбы Царя Михаила Феодоровича. Перепеча приносилась заранее въ Среднюю палату и ставилась на осовомъ столѣ, стоявшемъ предъ новобрачными, вмѣстѣ съ сыромъ и солью. Въ определенное время, старшій дружка, благословясь у посажнаго отца и матери, гвзаль перепечу для раздачи.

*Каша* изготовлялась для новобрачныхъ съ особенными обрядами. Слѣды этихъ обрядовъ доселѣ видимъ въ сельскихъ свадьбахъ. На второй свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича каша была изготовлена въ двухъ фарфоровыхъ горшечкахъ. Большой Государевъ дружка вносилъ кашу на блюды, обогнувши горшки двумя парами соболей.

*Куря сергеное* приготавлилось для новобрачныхъ съ особенными обрядами. Кѹриць жарили не на противнѣ, а на вертелѣ. После венчанія, когда новобрачные садились за столъ, и когда въ столъ доканчивали *третью пстеву*, куря ставилась на столъ предъ Царя и Царицу. Большой Государевъ дружка обвертывалъ куря скатертью вмѣстѣ съ перепечкою и солонкою и относилъ въ сѣнникъ; гдѣ принималъ отъ него на рука оберегатель сѣнника.

*Уборъ сѣнника* считался весьма важнымъ дѣломъ, и его поручали приближеннымъ боярамъ и боярынямъ. Они должны были убрать стѣны, поставить постель, размѣстить оловянки и кадъ и сдать сѣнникъ оберегателямъ.

Для свадьбы В. К. Василія Іоанновича сѣнникъ убирала по стѣнамъაკонами шидными, по четыремъ угламъ

воткнули четыре стрѣлы, на каждой стрѣлѣ повѣсили по сороку соболей, да по калачу; по угламъ на лавкахъ поставили оловянки съ медомъ. На всѣхъ четырехъ стѣнахъ, надъ дверью и надъ окнами, изнутри и съ надворья, поставили по иконѣ съ изображеніемъ Пречистыя Богородицы. Уборкой сѣнника на этой свадьбѣ занимались: князь Иванъ Нѣмой, князь Борисъ Щепинъ, князь Петръ Репнинъ, князь Осипъ Тростенскій, Константинъ и Дмитрій Курлятевъ, Федоръ Кучецкой, Казаринъ Бугуковъ, Андрей Квашининъ, князь Петръ Нѣмой и боярыни. На первой свадьбѣ Царя Іоанна Васильевича сѣнникъ убирала: князь Юрій Глинскій, казначей Сукнинъ, братья Адашевы, Алексѣй и Данилъ, братья Постниковы — Никита, Федоръ и Алексѣй, Игнатій Вешняковъ и боярыни. Сѣнникъ для Царя Михаила Феодоровича подбивали золотыми коврами и вѣрили его оберегателямъ: Федору Ивановичу Шереметеву, Льву Ивановичу Долматову-Карпову и Лукьяну Степановичу Стрѣшневу. Такой же сѣнникъ былъ изготовленъ и для Царя Алексѣя Михайловича, а оберегателями и постельниками были: Главъ Ивановичъ Морозовъ и Илья Даниловичъ Милославскій. Сѣнникъ всегда былъ холодный; его на этотъ случай не топили.

Постельщики стлали *постель* въ сѣнникъ съ лѣвой стороны на тридвяти ржаныхъ снопахъ. Этотъ обычай доселѣ сохраняется въ сельскихъ свадьбахъ. Сверхъ сноповъ клали семь перинъ и бумажниковъ; на перины клали столовья вѣгатныя, камчатныя и атласныя. Все это покрывалось одѣломъ. Подъ постели, въ головахъ, ставили два изголовьяца, на нихъ ставили шапки государскія; въ ногахъ, у постели растилали на полу коверъ, на него клали кунье одѣяло и соболью шубу. Все это покрывали простынею. Такъ убрано были постели для Царей Михаила Феодоровича и Алексѣя Михайловича. Когда вносили въ сѣнникъ постельные уборы, то прежде всего входили съ ико-

нами съ изображеніемъ Рождества Христова, Рождества Пречистой Богородицы и воздвизальнымъ крестомъ и ставили ихъ у постели въ головахъ. Оберегатели сѣнника должны были спать въ другой комнатѣ.

Въ головахъ у постели ставили *кадь*; въ нее насыпали зерновой хлѣбъ, пше- ницу. Въ эту кадъ ставили свѣчи, при- несенныя отъ вѣнца.

По исполненіи всѣхъ обрядовъ и на- рядовъ, въ назначенный день свадьбы, всѣ люди чиновные и почетные начина- ли съезжаться къ Государеву дворцу. Съ ранняго утра каждый спѣшилъ къ своей должности. Дьяки и бояре по наря- ду и свадебному чиноположенію, уряжа- ли людей по мѣстамъ, и когда все было устроено, извѣщали великаго князя или Царя, что приспѣло время исполнить свѣтлую радость. Съ этой минуты на- чинался первый день свадьбы, день, исполненный многочисленныхъ обря- довъ и торжествъ. Всѣ обряды и торжест- ва перваго дня мы раздѣляемъ на три главныя статьи: на *сборы въ палатахъ, на поѣздъ къ вѣнчанію и выходъ изъ церк- ви, на сталованіе и выходъ въ стѣнникъ.*

Сборы въ палатахъ состояли: *въ вы- ходъ жениха, въ посылку за невестою, въ выходъ невесты, въ посылку поса- женаго отца за женихомъ, въ приходъ жениха, въ уборку невесты и раздачу подарковъ и денегъ.*

Боярыни, изрядивъ великобояжескую невесту, по государскому чину, въ платье и вѣнецъ золотой съ городы, съ каменьямъ и жемчугамъ, сажали ее за столъ. Съ нею сѣдлись жена ты- сяцкаго, свахи, боярыни. Предъ ними стояли должностные люди съ свѣчами, короваемъ и ширинками—въ ожиданіи повѣстки. Все это происходила въ осо- бенныхъ царицыныхъ хоромахъ, на княжескомъ дворѣ.

Въ это же самое время вѣнценосный женихъ занимался своимъ нарядомъ. Царь Михаилъ Феодоровичъ нарядился въ аксамитный золотный кожухъ на соболяхъ, да въ Русскую соболю шу- бу, крытую золотымъ бархатомъ, заме- тавъ полы назадъ за плеча; а поясъ на

Государю быть золотой кованой. Го- сударь Алексѣй Михайловичъ отменилъ замѣтывать полы за плеча, а вмѣсто того велѣлъ сдѣлать у шубы долгое и соболею ожерелье. Послѣ убора начи- нался выходъ жениха.

Великіе князья выходили въ Брус- ную столовую избу, а Цари въ Среднюю золотую палату. Прежде всего изъ го- сударскихъ хоромъ выходили изъ повз- жанъ стольники и дворяне, за ними шли бояре, за боярами дружки съ Госуда- ревой и Государыниной стороны. Послѣ ихъ уже выходилъ Государь. Его подѣ руку велъ тысяцкій до самой палаты. За Государемъ шли бояре, стольники, окольные и дворяне, всѣ одѣты были въ золотъ, въ черныхъ шапкахъ, въ ожерельяхъ стоячихъ и отложныхъ, ни- занныхъ. Входя въ золотую палату, Государь молился предъ святыми ико- нами, и потомъ сѣдился на своемъ мѣ- стѣ, на лавкѣ, на зголовѣ бархатномъ персидскомъ, а колодочка была золотая, участковая. Въ это время, прежде все- го, Царь приказывалъ посаженному от- цу, тысяцкому и боярамъ сѣдиться на большой лавкѣ, а потомъ указывалъ сѣсть и повзжанамъ. Послѣ сего Госу- дарь приказывалъ царицынымъ друж- камъ отправляться къ Царевнѣ, съ по- велѣніемъ идти ей въ Грановитую па- лату на мѣсто.

Дружки, входя въ царицыны хоро- мы, молились святымъ иконамъ, били челомъ Царевнѣ, и старшій дружка го- ворилъ рѣчь: Великій Государь, Царь и Великій Князь велѣлъ, тебѣ, Царевнѣ, идти въ Грановитую палату на мѣсто. » Царевна, выслушавъ рѣчь, поднималась съ боярынями съ мѣста.

Выходъ царицы изъ хоромъ въ Гра- новитую палату происходилъ по учи- ненному наряду. Изъ терема выходили въ проходную палату, изъ ней чрезъ постельное крыльцо входили въ Гра- новитую. Въпереди всѣхъ шли свѣчни- ки, коровайники и фонарщики въ терли- кахъ золотыхъ на соболяхъ, выданныхъ съ казеннаго двора, въ черныхъ гор- латныхъ шапкахъ лисьихъ, обоясаемые золотными кушаками. За ними несли

свѣчи обручальныя и воюявленскую стряпчие въ золотѣ и черныхъ шапкахъ. Потомъ думный дьякъ несъ осыпало, а за нимъ шли царевнины дружки. За ними, по сторонамъ, шли окольные и дьякъ, оберегая путь, чтобы никто не переходить. Послѣ сего шель священникъ и кропилъ путь святою водою; за священникомъ большія свахи вели Царевну подъ руки, а для сбереженія шли подлѣ нее двѣ большія боярыни. За Царевной шли боярыни сидячія, и одна изъ нихъ несла на серебряномъ блюдѣ кичу царевнину. Въ слѣдъ за ними постельницы несли на золоченыхъ блюдахъ убрисцы и ширинки.

На свадьбахъ Старицкаго князя Андрея Ивановича 1533 г. и князя Владимира Андреевича 1550 года, въ свадебномъ чиноположеніи показаны *пласицы*, шествовавшія при выходѣ изъ терема; но ихъ не впускали въ палату, а оставили въ сѣняхъ.

Священникъ, входя въ Грановитую палату, кропилъ чертожное мѣсто святой водою, свахи снимали съ мѣста сорокъ соволей и сажали Царевну. Въ это время на царское мѣсто садился назначенный по чиноположенію. Жена тысяцкаго и свахи садилась подлѣ невесты, а боярыни за большою столъ на лавкѣ. Свѣчники, фонарники, коровайники, съ ширинками размѣщались по своимъ мѣстамъ. Свѣчники становились противъ царскаго мѣста, у лавкѣ, а всѣ другіе становились съ лѣвой стороны, за свахами. На свадьбахъ Царей Михаила Феодоровича и Алексѣя Михайловича свахи стояли у царевнина мѣста, а сидѣли только боярыни и посаженная мать. Послѣ размѣщенія, посылали къ Государю съ вѣстью о приходѣ невесты. Государь отправлялъ въ палату боярина сидѣть на большомъ мѣстѣ—въ отцово мѣсто, и болѣе сидячихъ съ боярскими дѣтьми. Бояринъ, входя въ палату, молился святымъ иконамъ, вѣлъ челомъ, и садился за столъ выше матери, а напротивъ боярынь садилась сидячія бояре. Бояринъ, посидѣвши, снаряжалъ боль-

шаго боярина къ Царю говорить рѣчь. И бояринъ, приходя къ Государю, говорилъ: «Государь, Царь и Великій князь! Бояринъ вѣлѣлъ тебѣ, Государю, говорить: прося у Бога помощи, время тебѣ, Государю, идти къ своему дѣлу.»

Послѣ сей рѣчи, Государь поднимался съ мѣста, молился святымъ иконамъ, и, благословясь крестомъ у священника, отправлялся въ Грановитую палату. Въпереди шли позжане, потомъ дружки, за ними бояре, за боярами священникъ со крестомъ, а за нимъ тысяцкий велѣлъ Государя подъ руку. Недѣльный крестовый священникъ кропилъ путь святою водою. За Государемъ шель столникъ съ колпакомъ, а за нимъ шли столники и стряпчие, остававшіеся за чинами до выхода Государева изъ столовой избы. При входѣ въ палату, священникъ благословлялъ Государя крестомъ. Въ то время, какъ Государь молился святымъ иконамъ, жениховъ дружка поднималъ съ мѣста сидѣльщика, и отдавалъ соволи держать дьяку. Царь садился на чертожное мѣсто, подлѣ царевны, и указывалъ боярамъ садится по назначеннымъ мѣстамъ.

Государь, посидѣвши, приказывалъ священнику говорить молитву покровенію главы невесты. Послѣ того большія свахи приступала къ уборкѣ невесты. Держальщики передавали большою свахѣ чару и гребень. На великокняжескихъ свадьбахъ въ чару наливалось вино, а на второй свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича въ чарѣ были налиты медъ. Сваха обмакивала гребень въ чару и разчесывала невесту голову. Послѣ того надѣвала на невесту кичу, и покрывала фатой, а потомъ убрисцомъ. За симъ подносили къ свахѣ осыпало; тутъ она осыпала хлѣбемъ жениха съ невестою, а послѣ опахивала ихъ сорогомъ соволей. Въ это время заигали свѣчи воюявленскую свѣчу.

Послѣ того выступалъ дружка на особицу. Старшій дружка Государевъ, благословясь у посаженаго отца и матери, рѣзалъ перепечу и сырѣ, а Царевнинъ большою дружка подносилъ Государю отъ Царевны убрисцы, коровай



перепечу и сырѣ, а меньшій царевниинъ дружка разносилъ ширинки и перепечу всѣмъ боярамъ и боярынямъ, поѣзжаномъ и другимъ лицамъ. Въ то же самое время отправлялись съ подарками къ царскимъ родственникамъ. На второй свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича къ Патриарху Филарету Никитичу и Государыни инокини Марѣ Ивановнѣ ходилъ съ урусомъ низанымъ, ширинкою, перепечью и сыромъ царевниинъ большій дружка бояринъ Михаилъ Борисовичъ Швинъ. Въ то же время послали на Тихвинъ къ Царицѣ Дарьѣ съ стольникомъ, княземъ Гагаринымъ— урусецъ, ширинку, коровай и сырѣ. Царевниинъ меньшій дружка, князь Романъ Пожарскій подавалъ всѣмъ находившимся на свадьбѣ ширинки, коровай и сырѣ. На свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича старшій дружка жениховъ князь Никита Ивановичъ Одоевскій рѣзалъ сырѣ и перепечу, а царевниинъ дружка бояринъ М. М. Салтыковъ подносилъ къ Государю отъ Царевны урусецъ тафтянъ, низанной жемчугомъ, ширинку и коровай. После сего, отправляли его съ такими же подарками къ трѣмъ царевнамъ и патриарху Иосифу. После раздачи даровъ, дружка снималъ съ стола скатерть, завертывалъ въ нее коровай, сырѣ и перепечу, запечатывалъ печатью и отдавалъ на дворецъ для хранения ключникамъ съ крѣпкимъ словомъ. На столѣ оставались двѣ скатерти.

Повѣдь къ венчанію начинался подвигиетъ Государя съ своего чертожнаго мѣста. Прежде всего на великокняжескихъ свадьбахъ выходилъ одинъ женихъ, а потомъ уже отправлялась невѣста въ большихъ санихъ съ женою тысяцкаго и большими свахами. На царскихъ свадьбахъ Государей Михаила Феодоровича и Алексѣя Михайловича женихъ и невѣста шли вмѣстѣ. Впереди ихъ стряпчие устилали путь камнями, червчатыми и желтыми. У Краснаго крыльца сидѣлъ въ ожиданіи выхода на Аргаматъ конюшій, а въ санихъ ясельничій. Когда Государь

сходилъ съ крыльца, ясельничій, а иногда и самъ конюшій подводилъ къ нему аргамака. На этомъ конѣ онъ выѣзжалъ на площадь къ Успенскому собору. Впередѣ ѣхали также на коняхъ поѣзжане. На свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича повѣдь состояла изъ сорока человекъ. За поѣзжанами ѣхали дружки, за дружками тысяцкій, немного въ сторонѣ отъ Государя, конюшій шелъ съ оберегателями пышкомъ за аргамакомъ. Свѣчи и корован несли предъ Государемъ. Свахи сажали Царевну въ сани инаальцовскія, обвитыя золотымъ атласомъ. Противъ Царевны въ санихъ садлись все четыре свахи. Оберегатели пути, состоявшие изъ 20 человекъ боярскихъ дѣтей, занимали мѣста и не допускали переходить между аргамакомъ и санями. На свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича за Царевниными санями шли двадцать три человека Московскихъ сверстныхъ дворянъ. Государь, приѣзжая къ собору въ стороннія двери отъ Аргангельскаго собора, сходилъ съ коня на мостикъ, а на аргамака садился конюшій. Свахи выводили Царевну изъ саней и ясельничій садился въ сани, на Государынино мѣсто. Впередѣ Государя входили въ церковь тысяцкій и дружка, а Государыню вели свахи подъ руку; за ними входили въ церковь бояре, записанные по росписи быть предъ Государемъ. Свѣчи, корован и фонари вносили въ церковь прежде входа Государева. Оберегатели пути занимали свои мѣста, чтобы никто не переходилъ между аргамакомъ и санями. На великокняжескихъ свадьбахъ, великій князь, входя въ Успенскій соборъ, становился на правой сторонѣ у митрополчья мѣста, а княжна становилась на лѣвой. На царскихъ свадьбахъ Царь и Царевна становились противъ царскихъ дверей вмѣстѣ. Свѣчи и корован ставили прежде вмѣстѣ, у особаго столба, а послѣ измѣнили: съ свѣчами свѣчники стояли противъ патриаршескаго мѣста, а коровай ставили особенно, у лѣваго крылоса. Подъ лѣваго крылоса, у столба, ставили скамейки, поперытыя

ЗОЛОТЫМЪ КИЗЫЛБАШСКИМЪ КОВРОМЪ, на которые клали два зголовья, изъ червчатого бархата съ золотомъ, оба въ однѣ цвѣтъ. Зголовья приносили въ церковь стряпче, въ сопровожденіи окольничихъ. На зголовья полагали сороки соболей, подъ скамью подставляли двѣ колодки, обитыя бархатомъ, или золотымъ участкомъ.

По выходѣ изъ Грановитой палаты Государя и Царевны, зголовье Царя и великаго князя клали на зголовье Царевнино, а на нихъ два сорока соболей. Для охранения самыхъ мѣстъ оставляли оберэгателя, а съ опухаломъ подлѣ него стоялъ дьякъ. Всѣ боярыни удалялись въ государынину половину.

На великокняжескихъ свадьбахъ Великихъ и Удѣльныхъ Князей вѣнчали митрополиты. Казанскаго Царя Симеона вѣнчалъ Крутицкій владыка Савва. Въ свадебномъ чиноположеніи Короля Магнуса указано вѣнчать и перемѣнять кольца Новгородскому Дмитровскому священнику. На Царскихъ свадьбахъ Царей Михаила Феодоровича и Алексѣя Михайловича вѣнчаніе совершалось протопопомъ Благовѣщенскаго собора, а на крылосахъ дьяки пѣли по строкамъ.

Вѣнчаніе совершалось послѣ обѣдни. Такъ записано въ чиноположеніи Старицкаго князя Андрея Иоанновича, Углицкаго князя Юрія Васильевича. По окончаніи обѣдни, дружки постилали камки противъ царскихъ дверей и клали на нихъ по 40 соболей. На свадьбѣ Михаила Феодоровича подножие постилалъ князь Ѡ. А. Сидкій— червчатую камку кувтеръ въ три аршина, свивши вдвое, и положилъ сорокъ соболей, по двадцати головками вмѣстѣ. На свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича сорокъ соболей были выграны цѣною въ 50 рублей. На свадьбѣ Углицкаго князя Юрія Васильевича митрополитъ, взявшій князя за руку, поставилъ его противъ царскихъ дверей на камкѣ и соболяхъ, а потомъ рядомъ съ нимъ ставилъ княжну. На свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича этого уже не было: Царь и Царевна сами шли къ вѣнчанію и стали близко

царскихъ дверей, гдѣ стоялъ прежде амвонъ. Въ сторовѣ отъ нихъ держалъ бояринъ въ склянницѣ вино, а вино наливалось въ склянницу съ отливкою. Склянницу въ церковь приносили два погребныхъ ключника, одѣтые въ золотыхъ кафтанахъ. Въ свадебномъ чиноположеніи Углицкаго князя Юрія Васильевича сказано, что послѣ выпитія новобрачными вина, князь склянницу растопталъ ногой. Великій князь Василій Иоанновичъ урядилъ иначе: «и какъ митрополитъ дастъ пить вино великому князю и великой княжнѣ и какъ еще великій князь будетъ допивать вино, и онъ ударитъ склянницу о землю, и ногою потопчетъ самъ, а иному не топчатъ опричь князя послѣ вѣнчанья, а собравъ кинуть въ рѣку, какъ прежде велось.» Царя Михаилъ Феодоровичъ и Алексѣй Михайловичъ приказывали протопопу относить склянницу въ алтарь. На великокняжескихъ свадьбахъ послѣ вѣнчанія митрополитъ новобрачныхъ сажалъ на скамью, гдѣ они принимали поздравленіе. Въ это время пѣвчіе дьяки пѣли на обоихъ крылосахъ многолѣтне князю и княгинѣ. На свадьбахъ Царей Михаила Феодоровича и Алексѣя Михайловича протопопъ, послѣ вѣнчанія, когда новобрачные сядились на скамью, поучалъ ихъ по священному преданію. Послѣ того начиналось поздравленіе: прежде протопопъ, потомъ тысяцкій, дружки и бояре, бывше въ церкви. Въ это время дьяки пѣли многолѣтне новобрачнымъ большимъ демевствомъ.

Повѣздъ отъ вѣнчанія совершался тѣмъ же порядкомъ. По выходѣ изъ церкви Государь садился на аргамакъ, а Государыня въ сани съ свахами. По приближеніи къ Красному крыльцу, конюшій принималъ отъ Государя аргамакъ, садился на него и отправлялся къ сѣннику, вокругъ котораго онъ долженъ былъ ѣздить во весь день и во всю ночь съ голымъ мечемъ въ рукахъ. Въ государынини сани садился ясельничій и отправлялся къ Колымажкому двору. Великіе князья при входѣ въ дворецъ разставались съ великими княгинями:

князь шелъ въ свой покои завтракать, а княгиню свахи уводили въ свои хоромы. Цари, входя на Красное крыльцо, брали Царицъ за руку и шли табу по лѣстницѣ, по червчатымъ и желтымъ камкамъ въ Грановитую палату, и сѣдѣли на прежнихъ мѣстахъ, гдѣ, по указанію Царя, занимали свои мѣста боярыни и повъзжане. На великокняжескихъ свадьбахъ свѣчи и короваи изъ церкви относились въ сѣнникъ, а на царскихъ ихъ ставили въ Грановитой палатѣ, на тѣхъ же мѣстахъ, гдѣ стояли до повѣзда въ церковь.

На великокняжескихъ свадьбахъ, наоборотный послѣ вѣнчания сѣдѣлся завтракать. Въ это время посылались боярыни объѣздить повѣздъ по монастырямъ и церквамъ. Великій князь выезжалъ полнымъ повѣздомъ по монастырямъ: съ нимъ выезжали бояре, тысяцкіи и другіи особы, по его личному назначенію. Изъ церкви онъ прѣзжалъ прямо въ брусвяную избу, къ обѣденному столу, и посылалъ съ вѣстію къ великой княгини—звать къ обѣденному столу, Великая княгиня выходила изъ своихъ хоромъ въ сопровожденіи тысяцкаго жены, свахи, боярыни, и сѣдѣлась за столъ; съ нею сѣдѣлись тысяцкаго жена и свахи, а боярыни помѣщались въ большомъ столѣ, на лавкахъ. Въ то же время Великій князь приказывалъ тысяцкому и боярамъ идти къ обѣденному столу. Входя въ избу, они занимали свои мѣста: чиновные люди сѣдѣлись въ большія мѣста, а бояре и дѣти боярскіе за окольнымъ кривымъ столемъ. Послѣ этого входилъ уже самъ Великій князь въ столовую избу, сѣдѣлся на своемъ мѣстѣ и указывалъ всемъ бывшимъ здѣсь занимать за столемъ свои мѣста по назначенію. Прежде всего подавали на столъ *кура верженое* и ставили на блюды предъ новобрачными. Тогда вставалъ большой дружка съ своего мѣста снималъ съ отдѣльнаго стола *скатерть*, обвертывалъ ею *верченое кура*, съ *калачемъ* и *солонкою*, и относилъ въ сѣнникъ, къ постелѣ. По совершеніи сего обряда, Великій князь приказывалъ ставить на браные

столы *яства*. Въ свадебномъ чиноположеніи Великаго князя Василия Іоанновича установлено: «*яства* подавать по наряду, съ благочиномемъ и со вниманіемъ. И кому довелось подавать *яствы*, и тѣ говорить *яствамъ*, по одиначкѣ, молитвы, и кому подавать, тѣ говорятъ *милостивыя рчи* Великаго князя. И какъ съ *яствами* пойдутъ къ боярамъ и дѣтямъ боярскимъ, и имъ поступать по старому обычаю. И какъ пошлетъ Великій князь съ *меды* и *вины* *фряжскими*, и тогда не чинятъ споровъ, а быть во всемъ, какъ велось *вѣстари*, безъ спору, а желать во всемъ добра Великому князю *дополна*.»

На царскихъ свадьбахъ послѣ вѣнчания начиналось тотчасъ столованіе, а повѣздъ по церквамъ и монастырямъ былъ совершаемъ на другой день. По приказанію Царя начинали «въ столы ставить *яствы* и *вины* *фряжскія*.» Въ свадебномъ чиноположеніи Царя Александра Мяхаловича находится: «и подали Государю три *кубка*: *кубокъ Романей*, *кубокъ Ренскаго*, *кубокъ Бастры*, и тѣми *кубками* Государь жаловалъ бояръ: Б. И. Морозову *кубокъ*, Григорью Гавриловичу *кубокъ*, боярину Глѣба Ивановича Морозова *женъ* *кубокъ*.» Послѣ третьяго *купшанья* ставили на блюды предъ Царя и Царицу *кура верженое*. Большой Государевъ дружка и здѣсь совершалъ старый обрядъ: отнесеніе *кура* съ *солонкою* и *перепечью* въ сѣнникъ.

Выходъ въ сѣнникъ и выдаваніе молодой совершалось послѣ отнесенія *кура*. На великокняжескихъ свадьбахъ Великій князь, выходя изъ стола, бралъ великую княгиню за руку и шелъ рядомъ съ нею до сѣнника. За ними шли: тысяцкіи, дружки, свахи. Предъ входомъ въ дѣрва, начиналось выдаваніе. На свадьбѣ Старикаго князя Андрея Іоанновича выдавалъ новобрачную княгиню Великій князь Василій Іоанновичъ, и при выдаваніи говорилъ рчи: «Братъ Андрей! Божіимъ изволеніемъ и нашими жалованьемъ велѣлъ Богъ тебѣ жениться, поняти княгиню Евросиню; и ты, братъ Андрей, свою

жену, княгиню Евфросиню, держи потому, какъ Богъ устроилъ.» И послѣ того брать за руку князя и отдавалъ ему княгиню. Углицкій князь Юрій Васильевичъ стоялъ за порогомъ, когда Царь Іоаннъ Васильевичъ выдавалъ ему новобрачную. На второй свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича выдавалъ Царицу бояринъ Иванъ Никитичъ Романовъ, и, оставаясь въ дверяхъ, говорилъ рѣчь: «Великій Государь, Царь, и Великій князь Михаилъ Феодоровичъ всяя Русси! По волю всемогущаго и всеильнаго въ Троицѣ славнаго Бога, и по благословенію отца твоего, Великаго Государя, святѣйшаго патриарха Филарета Никитича, Московскаго и всяя Русси, и матери твоея, великия Государыни, инокини Марѣы Іоанновны, изволилъ ты, Государь, по преданно апостольскому и святыхъ отецъ правламъ, сочетатися законному браку, въ наслѣдіе вѣчно вашему Царскому роду, во обладаніе великихъ государствъ вашихъ; а поняти за себя Царицу и Великую княгиню, Евдокию Лукьяповну. И ты, Великій Государь, свою Царицу, а цану Государыню, приеми и держи, какъ челоуколюбивый Богъ въ законѣ нашемъ истинныя христіянскія вѣры устроилъ, и Апостолы и св. отцы предаша.»

Послѣ выдаванія, новобрачныхъ провожали до сннника. Здѣсь посаженная мать, надѣвши на себя соболью шубу на выворотѣ, осмыкала Царя и Царицу осмыпаломъ. На царскихъ свадьбахъ свѣчи и короваи вносили изъ столовой избы послѣ выдаванія въ снникъ и ставили ихъ въ кадъ. На свадьбѣ Великаго князя Василія Іоанновича: «тысяцкаго жена положила на себя двѣ шубы, одну по обычаю, а другую на изворотѣ, и изъ мисы осмыкала Великаго князя и Великую княгиню.

Въ свадебномъ чиноположеніи Великаго князя Василія Іоанновича сказано, что: «въ тѣ поры большая сваха да дружки развернувъ скатерть, кормятъ Великаго князя и Великую княгиню куремъ; и какъ пойдятъ курятъ, и Великій князь велитъ всѣмъ идти.»

Послѣ провожанія Царя въ снникъ, бояре и боярыни возвращались въ Грановитую палату. Бояре садилсь за большой столъ по правой сторонѣ, поѣзжане и дворяне по лѣвой сторонѣ, стольники и дворяне, бывшіе въ поѣздѣ за санями царицы за кривой столъ; а посаженная мать и всѣ боярыни отправлялись въ царицыны хоромы. На свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича «въ столы сказывали—въ большемъ столѣ Иванъ Петровъ Шереметевъ, стольникъ Григорій Андреевъ Плещеевъ, въ кривомъ столѣ Василій Петровъ Шереметевъ, князь Семень Феодоровъ Волконскій. Вина наяржалъ стольникъ князь Никита Ивановъ Одоевскій.»

Спустя нѣсколько времени Государь велѣлъ звать посаженаго отца съ матерью, тысяцкаго, дружкѣ, свахѣ и всѣхъ ближнихъ бояръ, находившихся въ комнатахъ и у постели. Входя въ сннъ предъ снникомъ, отецъ и ближніе бояре кормили Государя, а мать, свахи и боярыни кормили Государыню. Въ свадебномъ чиноположеніи Царя Алексѣя Михайловича показаны яства: «въ тѣ поры подавано было къ Государю въ снникъ квасъ въ серебряной лощатой братинѣ, да съ кормоваго дворца приказныя яства: напорокъ Лебединъ подъ шафраннымъ взваромъ, рябъ окрашиванъ подъ лимоны, потрохъ гусиный; а Государынь Царицѣ подавано приказныхъ яствъ: гусь жаркій, пороса жаркое, куря въ камлѣ съ лимоны, куря въ ланшѣ, куря во щахъ богатыхъ; да про Государя и про Государыню подавали хлѣбныя яствы: перепеча крупчатая въ три лопатки недомѣрокъ, четь хлѣба ситнаго, курникъ подсыпанъ яицы, пироги съ бараниною, блюдо блиновъ тонкихъ, блюдо пироговъ съ яицы, блюдо сырниковъ, блюдо карасей съ бараниною.»

Столованіе для удѣльныхъ князей послѣ вѣнчанія отправлялось въ великокняжескихъ хороммахъ. Послѣ вѣнца, новобрачныхъ привозили во дворецъ. Князь входилъ въ свои покои, а княгиню отводили къ великой княгинѣ. Послѣ завтрака, новобратный отправлялся

съ поѣздомъ по церквамъ и монастырямъ, и по окончаннн молебствнн прнѣзжалъ во дворецъ. Когда всѣ сѣли за столъ, новобрачный князь вставалъ изъ-за стола и звалъ къ себѣ Великаго князя *пѣть на застрѣе*, въ слѣдъ за нимъ вставала молодая княгиня и звала къ себѣ Великую княгиню *пѣть на застрѣе*. Послѣ стола во дворецъ отправлялось выдаванне молодой княгини. Изъ дворца они отправлялись съ своимъ поѣздомъ въ свои хоромы. При встрѣчѣ ихъ въ домѣ, посаженная матъ осыпала изъ мисы осыпаломъ. При выходѣ изъ дворца новобрачный князь велъ свою княгиню подѣ ружу до саней; тоже самое исполнялось при прнѣздѣ ко двору. На свадьбѣ Казанскаго Царя Симеона укладывали спать Царя съ княгинею дружки, и свахи; и они же спустя нѣсколько времени входили къ нему въ сннникъ кормить его.

На второй день брака венценосныхъ молодыхъ происходило: *мытье въ банн, кормленне кашею, угощенне въ банн бояръ и подарки, обѣдъ князей*.

На свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича, съ выходомъ Государя въ баню и во весь день и ночью на царскомъ дворѣ играли въ *суры* и въ *трубы*, и *били по накрамъ*. Государь Алексѣй Михайловичъ «на своей Государевей радости накрамъ и трубамъ быти не изволилъ; а велѣлъ въ Государскнхъ столахъ, вмѣсто трубъ и органовъ и всякихъ свадебныхъ потѣхъ, пѣть своимъ Государевымъ пѣвчимъ дьякамъ, всѣмъ ставицалъ перемѣняясь, строчные и демеивственныя большыя стихи изъ праздниковъ и изъ трюдей драгнхъ вещи, со всякимъ благочннемъ. И по его Государеву, мудрому и благочестивому разсмотрѣнню бысть тишина, и радость и благочестне всякое, яко и встѣмъ ту сущимъ дивитися, и возсылати славу превеликому въ Троицѣ славимому Богу, и хвалити и удивлятися его Царскаго Величества разуму и благочннню.»

Баня тоилась подѣ прнсмотромъ особенныхъ бояръ. Вероятно этотъ обрядъ, соблюдаемый доселѣ, состоитъ болѣе изъ однихъ предосторожностей. Въ

свадебномъ чиноположеннн мы находимъ разныя должности, назначавшнхся для баннаго отправленнн. Одни должны были смотрѣть за *топленнемъ бани*, другнх *быть у водѣ*, третнх *смотрѣть за мытьемъ* новобрачнаго, четвертыя *мыться* съ нимъ, пятые исправлять должность *мовниковъ*, шестые *прнносить платье и полсъ къ банѣ*, седьмые *держать Государевъ колпакъ*, осмые *стоять съ полотенцомъ*.

Великнх князья послѣ мытья въ банн отправлялись въ сннникъ. На одной только свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича мы видимъ, что въ банѣ было столованне. Тамъ *кушала* самъ Царь и жаловалъ боярамъ яствы наярже-ныя, а послѣ посылалъ боярамъ и окольничемъ романею въ кубкахъ. На свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича не было въ банѣ столованнн; но кушанья, приготовленныя для сего стола, были слѣдующнх: «курицкъ подсыпанъ яицы, пирогиъ россоольный, блюда пироговъ годовыхъ на торговое дѣло, блюдо карасей съ бараннною, коговой яицнй, блюдо блиновъ тонкихъ, блюдо пироговъ кислыхъ, блюдо сырниковъ, блюдо жаворонковъ, блюдо пироговъ съ яицы.» Въ то самое время, какъ въ банѣ у Царя Михаила Феодоровича происходила столованне, Царица Евдонн Лужьянова — *кушала въ избушкѣ*. Царица Марья Ильинична завтракала у себя въ хороматъ; для нея, кромѣ яствъ наярженныхъ, была прннесены: *кулигъ недомырокъ, кольцо и поллалбца*.

Великнх князья посылали удѣльнымъ въ баню подарки. Такъ Великнй князь Василнй Юанновичъ посылалъ своему брату, Старицкому князю Андрею Юанновичу: *платье, стаповой кафтанъ, да поясъ, да долматикъ*. Послѣ банн новобрачный прнходилъ въ сннникъ. Сюда прнходили: посаженный отецъ и матъ, тысяцкнй, ближнн боярыни и свахи. Въ это время посаженный отецъ совершалъ обрядъ вскрытнн новобрачной, поднимая стрѣлою покровъ.

Послѣ совершеннн обряда вскрытнн, Государь прнказывалъ видѣть царскнх и царнцыны очи всѣмъ околнничимъ

и думными людьми, въ сѣнникѣ. По окончаніи поздравленій, новобрачныхъ кормили кашею. На свадьбахъ Царей Михаила Федоровича и Алексѣя Михайловича приносили кашу въ двухъ фарфоровыхъ горшечкахъ; обогнутыхъ двумя парами соболей. Большой дружка держалъ кашу предъ Государемъ, а большая сваха предъ Государынею. Важность свадебной каши была известна на Руси въ началѣ XIII вѣка. Въ летописи подъ годомъ 1239 находимъ: «оженися князь Александръ Ярославичъ, полъ въ Полотскѣ у Брянслава дщерь и вѣнчалася въ Торопцѣ: ту кашу чинъ, а въ Новгородѣ другую.» На свадьбѣ Казанскаго Царя Симеона княгинины дружки ходили съ кашею къ Царю Иоанну Васильевичу, къ Царюцѣ, къ князю Юрию Васильевичу, къ князю Евфросини, къ князю Владимиру Андреевичу.

Цари, послѣ завтрака въ сѣнникѣ, отправлялись съ повозомъ по монастырямъ и церквамъ. По возвращеніи съ богомолья, пріѣзжали въ Грановитую палату. Здѣсь отправлялось столваніе новобрачныхъ за *золотымъ столомъ*, влѣвъ стѣны. У стола Государева предъ новобрачными стояли дружки, а предъ Царицею свахи. Во время стола за большимъ столомъ сидѣли бояре, окольничье и думные люди *въ шубахъ нагольничыхъ да въ горлатныхъ шапкахъ*; въ кривомъ столѣ сидѣли, стольники, стряпчие, и дворяне Московскіе *въ олабняхъ*, а свѣчники, фонарщики и коровайники сидѣли за столомъ *въ Терликахъ*. Царица Марья Ильинична не находилась за золотымъ столомъ; она справляла у себя особый столъ для боярынь. Тогда и для боярынь надобно объявлять указъ— *сидѣть безъ мѣстъ*. Во время столванія на свадьбѣ у Царя Алексѣя Михайловича, Государевы пѣвчіе дѣяли пѣли: «многое время» а потомъ *строгныя и дѣвственныя стихи изъ владычныхъ праздниковъ и изъ триодей*. Послѣ яствъ подавали *въ столѣ овощи на блюдахъ*. И при этомъ столѣ находились особенные люди: одни изъ стольниковъ сказывали яства въ сто-

лы у Государя, другіе въ большой столѣ, третьи въ кривой, четвертые наряджали вина и подносили пить Государю и гостямъ, пятые считались въ чашникахъ, шестые носили яства по столамъ, седьмые считались въ чарошникахъ, восьмые, считаясь степенными и путными ключниками отъ сытнаго и кормоваго дворовъ, *стояли у лѣвъ и питей*. Въ свадебномъ чиноположеніи Царя Алексѣя Михайловича о столваніи втораго дня записано: «и бысть бракъ честенъ и пированіе велие, яко всемъ быти веселымъ и радостнымъ, и благодарити и молити Бога о ихъ Государскомъ здоровьѣ, и многолѣтнемъ пребываніи. А бояре, и окольничье и думные всякихъ чиновъ людей отъ царскаго стола разыдохася во свои дома, гдѣ кто стоитъ, слава и благодаря Бога о Государской радости, и о такомъ его Царскаго Величества благочиніи и про странномъ жалованьи.

Удельные князья, послѣ завтрака въ сѣнникѣ, ожидали отъ Великаго князя повелѣнія: *дѣлати похвѣдъ*: Когда объ этомъ приходилъ боярникъ съ вѣстью, тогда новобрачный посылалъ Великому князю челобитье, а потомъ и самъ новобрачный отправлялся къ нему. Старшій князь Андрей Иоанновичъ, по пріѣздѣ своемъ во дворецъ, былъ пожалованъ отъ Великой княгини; предъ него ставили овощи и подавали вино фряжское. Новобрачная княгиня была угощаема «великимъ угощеніемъ.» Послѣ того молодой князь отправлялся на поклонъ къ митрополиту и по своимъ роднымъ. Во время обеда онъ стоялъ предъ Великимъ княземъ, а его молодая сидѣла вмѣстѣ съ Великою княгинею. По обычаю новобрачный долженъ былъ: «быти челомъ Великому князю, чтобы Великій князь былъ бы веселъ да жаловалъ его своею радостію.» Въ то же самое и тѣ же рѣчи говорила новобрачная Великой княгини. Послѣ обеда новобрачные дарили своихъ вѣсокныхъ гостей дарами. Веселіе втораго дня оканчивалось въ великокняжескомъ дворцѣ, гдѣ молодые получали подарки. Казанскій Царь Симеонъ на

своей свадьбѣ поднесъ слѣдующе дары Царю Иоанну Василевичу: «Бархатъ Бурской, червчатъ съ золотомъ; бархатъ Бурской на черни, шелкъ алой съ золотомъ; бархатъ Бурской шелкъ червляной да зеленой съ золотомъ; бархатъ Бурской на зеленой землѣ шелкъ червчатъ да вълмъ съ золотомъ; алтабасъ Венецицкой червчатъ съ золотомъ; алтабасъ Венецицкой на червцѣ, золото да серебро двоюкоромъ; камка Венецицкая червчата, камка Венецицкая рудожелта; камка Венецицкая зеленая; камка Венецицкая рудожелтая шелкъ червчатъ; камка Бурская червчата; камка Бурская зеленая; камка Бурская желтая; камка Бурская лазоревая; три сорока соволей; да сто золотыхъ.» Въ замѣнъ сихъ даровъ Царь жаловалъ Симеона кубкомъ.

Третій день свадьбы состоялъ въ Грановитой палатѣ, гдѣ на столахъ ставили тѣже яствы и подавали пить тѣ же питья. Царь сидѣлъ въ палатѣ съ теми же боярами, окольнічними и думными людьми; а Царица угощала въ своихъ хоромахъ. На этомъ обѣдѣ Царь Алексѣй Михайловичъ послѣ стола «жаловалъ овощами многихъ изъ своихъ рукъ, и подавали овощи всемъ людямъ, которые были у стола, не скупно по цѣлому блюду, а инымъ и по два. И радость была всемъ людямъ, и благодаріе воздавъ, и прославляя Бога о Государской неизреченной радости, пойдоша въ дома свои, гдѣ кто стоялъ.»

Четвертый день свадьбы назначался для столованія духовныхъ особъ и челобитъ всѣхъ лицъ. На свадьбѣ Царя Михаила Феодоровича для нихъ изготовлена была меньшая золотая палата. Государь встречалъ своего родителя, Патриарха Филарета въ свняхъ, а Патриархъ благословлялъ его воздвизальнымъ крестомъ и кропилъ святой водой. Послѣ благословенія образомъ, Государь и Патриархъ вошли въ золотую палату и сѣли на золотыхъ зголовяхъ. Здѣсь предъявляли дары по росписи Царю отъ Патриарха. За сими Государь принималъ поздравленіе отъ всего духовенства и отъ нихъ предъявля-

лись подарки по чину: кубки серебряные и стопы, атласы золотые и соболн. Послѣ нихъ входили съ челоушьямъ бояре, думные, гости всѣхъ сотенъ съ дарами; «но Государь даровъ не принималъ ни у кого.» Изъ золотой палаты Государь отправлялся со всеми въ царицыны хоромы, гдѣ было благословеніе отъ Патриарха и всего духовенства, потомъ челоушье отъ всѣхъ людей и предъявленіе даровъ Царицъ. Столованіе для Патриарха и всѣхъ властей происходило въ Грановитой палатѣ «по обычаю, безъ свадебныхъ чиновъ; а взары и овощи подавали Государю и въ столы ставили по свадебному обычаю.» На свадьбѣ Царя Алексѣя Михайловича, Патриархъ Іосифъ, благословляя Государя и Государыню говорилъ рѣчь:

«Богомъ выпчанный, и Богомъ почтенный, и Богомъ украшенный, и Богомъ превознесенный и благочестіемъ во всѣ концы возсіявшій, наипаче во Царствѣ въ благочестивой, православной христіанской вѣрѣ, все изрядно цвѣтущій, пресвѣтлѣйшій и преславный, и благоверный, и христіолоубивый, Великій Государь, Царь и Великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русси самодержецъ! По благодати Святаго Духа и по преданно святыхъ Апостолъ и святыхъ отецъ правиваѣмъ, венчались есте и сочетались закону браку съ благоверною и христіолюбивою Царицею и Великою княгинею Марією Ильиничною, и что въ подаль Богъ вамъ, Великимъ Государемъ, благородныя чада, въ наследіе рода вашего; да узрите сыны сыновъ и дщери дщерей вашихъ, и благочестивое царствованіе соблюдетъ Богъ отъ всякихъ вашихъ враговъ и супостатовъ здраво и ненавѣтно, и распространитъ Господа Богъ и умножитъ отъ моря и до моря и отъ рѣкъ до конца вселенныя.»

Вотъ, что сохранилось намъ въ свадебныхъ чиноволоженіяхъ о великокняжескихъ и царскихъ свадьбахъ. Теперь обращаемся къ другимъ источникамъ.

Копишкинъ въ своихъ запискахъ о Россіи въ царствованіе Алексѣя Ми-

Хайловича—представилъ особенныя извѣстия о царскихъ свадьбахъ, которыхъ въ чиноволоженіяхъ нѣтъ.

«Какъ присягать день женидьбы царской, и въ навечеріи того дня бывають у Царя столъ на бояръ и боярынь, и на отца и мать невѣстныхъ; и сядятъ Царь съ невѣстою своею за столомъ, а бояре и боярыни за разными особыми столами. И предъ вѣстою царскій духовникъ, протопопъ, Царя и Царяцу благословляетъ крестомъ, и велитъ имъ междъ себя учинить цѣлованіе, и потомъ бояре и боярыни Царя и Царевну поздравляютъ обгучався. И вѣши и пивши, Царь Царевну отпуститъ къ сестрамъ своимъ по прежнему, а бояре и жены ихъ разѣдутся по домамъ. И на утрѣ того дни, въ которой бытъ женидьбъ, бывають Царь въ первой соборной церкви и молебствуетъ, и по молебствованіи патриархъ благословляетъ Царя крестомъ и кропитъ святою водою, и Царь прикладывается къ образомъ святымъ и къ мощемъ, а потомъ благословляется у патриарха о женидьбѣ своей, и патриархъ его благославляетъ словомъ. И пойдетъ Царь изъ церкви въ другую соборную церковь, гдѣ погребены прежніе цари, и въ то время отправитъ по мертвыхъ пѣніе; и учиня у гробовъ прощаніе, пойдетъ къ себѣ. Царь въ то время устранивается во все свое царское одѣяніе, такъ же какъ и при коронаваніи; а новую Царевну прикажетъ нарядити во все царственное жъ одѣяніе, опрѣчь короны, а положить на нее *вѣнецъ златый*.»

Далѣе Кошкинъ представляетъ, кажется, невѣроятныя свѣдѣнія; онъ говоритъ, что въ то время какъ свернутся въ Грановитую палату предъ вѣчаніемъ и сядутъ за столы: «учнутъ предъ Царя и Царевну и предъ свадебной чинъ носить вѣтъ столы и ставить вѣсты по одному блюду на столы, ставится одной вѣсты блюдо по пяти, потому что иные сядятъ отъ первыхъ людей одинъ отъ другаго вдаль; а какъ вѣству испоставятъ, и въ то время вставъ духовникъ, начнетъ предъ вѣстою говорить молитву: «Отче нашъ», а

соверша молитву сядутъ по мѣстамъ; и потомъ дружки и подружья учнутъ благословлятися у отца и матери по-вообрачной косу чесати, а *протопопъ и свадебной чинъ нагнутъ вѣсти и пѣти не для того чтобы досыта наѣсться, но для чину такого*, а предъ Царя вѣтъ ставятъ и разрезываютъ и отдаютъ со стола, а онъ не вѣтъ.» Кошкинъ принялъ раздачу перечни за обѣдъ и заставилъ всѣхъ присутствующихъ вѣтъ, чего въ чиноволоженіяхъ нѣтъ. Духовникъ говорилъ молитву покровенія главы невѣсты, такъ по крайней мѣрѣ записано въ чиноволоженіи; а Кошкинъ заставляеть его говорить молитву предъ вѣстою. Онъ добавляетъ, что когда начнутъ Царевнѣ чесать косу и угручивать, вудто въ то время закрывали Царя и Царевну покровомъ, который держали свѣчники. Этого также никогда не бывало.

Въ числѣ другихъ свѣдѣній находимъ у Кошкина, что предъ поѣздомъ къ вѣчанію, отецъ и мать разрѣшаютъ Царя съ Царевною идти къ вѣчанію и потомъ благословляютъ складными образами отдаютъ Царевну въ руки Царю и прощаются. Замѣтимъ, что въ свадебномъ чиноволоженіи пменно сказано, что отецъ не благословляетъ Алексѣя Михайловича образомъ, какъ прежде бывало. Далѣе онъ рассказываетъ, что будто Царь идетъ изъ палаты къ церкви съ Царевною вмѣстѣ—и это не всемъ справедливо. Такъ шли они только до Краснаго крыльца, гдѣ Царь садился на своего аргамака, а Царевна садилася съ свахами въ сани, и розно ѣхали до церкви. Въ его извѣстіяхъ находимъ, что послѣ вѣчанія тысящій посылають дружку обвѣстить отца и мать сидящихъ бояръ и боярынь, что бракосочетаніе совершалось благополучно и новобрачные идутъ къ нимъ, и что они должны были отвѣчать на то, что прешествія ихъ ожидаютъ. Дружка возвращался съ этого вѣстію къ тысящкому. У Кошкина находимъ, что третья яства, подаваемая на столъ въ первый день свадьбы бывала *лебединая*. Въ свадебныхъ чиноволоженіяхъ



находимъ, что Царь изъ свѣтника посылалъ звать къ себѣ отца, мать, и боярынь, а Кошкинъ говоритъ: «И спустя большой часъ, отецъ и мать и тысяцкой посылають къ Царю и къ Царицѣ спрашивать о здоровьѣ. И какъ дружка приходилъ, спрашиваетъ о здоровьѣ, и въ то время Царь отвѣчаетъ, что въ добромъ здоровьѣ, будетъ доброе межъ ими совершилось; и Царь приказываетъ приходитъ въ другой рядъ, или въ третій, а дружка потомужъ приходитъ спрашивать. И будетъ доброе межъ ими учинилось, скажетъ Царь въ добромъ здоровьѣ, и велитъ къ себѣ выйти всему свадебному чину и отцемъ и матеремъ, а протопопъ не бываетъ; а когда добраго ни чего не учинится, тогда все бояре и свадебной чинъ развѣдутся въ печали, не бывъ у Царя.»

О банѣ Кошкинъ добавляетъ следующее: «Какъ Царь выходитъ изъ мыльни, и въ то время возлагають на него срачицу и порты и платье иное, а прежнюю срачицу велитъ скоронити постельничему; а послѣ того слушаетъ Царь заутрени, доколѣ Царица въ мыльни и какъ ее во одѣяніе наряжать, и въ то же время и бояре съезжаются къ Царю. А какъ Царица пойдетъ въ мыльню, и съ нею мать и иные ближнія жены и свахи, и осматривають тѣ сорочки, а осмотра сорочки покажутъ царской матери и инымъ родственнымъ женамъ немногимъ, для того что ей дѣвство въ цѣлости совершилось, и тѣ сорочки, царскую и царицыну, и простыни, собравъ вмѣстѣ, сохранять въ тайное мѣсто, доколѣ веселіе минется; и потомъ изъ мыльни выходитъ въ свои палаты. А какъ Царю о томъ вѣдомо учинится, что уже изъ мыльни вышла и по чину изготовилась, и въ то время Царь со всемъ своимъ повозомъ ходитъ къ Царицѣ, а Царица въ то время бываетъ во всемъ своемъ одѣяніи и въ вѣнцѣ царскомъ; и чиновные люди Царя и Царицу подаютъ, а потомъ Царица подно-

ситъ Царю, и боярамъ и всему свадебному чину сорочки и порты, а бывають тѣ сорочки и порты тафтяные и полотняные, шиты золотомъ и серебромъ. И потомъ Царь съ повзжаны ходитъ къ патриарху и патриархъ его благословляетъ, и отъ патриарха ходитъ Царь по церквамъ своимъ и молебствуетъ, и по молебствованіи прикладывается къ образу.» На третій день свадьбы, говоритъ Кошкинъ, *бываетъ столъ отъ новображной Царицы на болрже и на свадебной гнѣ, а называется тотъ столъ княгининъ, и обѣдаютъ противъ пружнаго - жв.* Послѣ стола, будто Царицынъ отецъ и мать и родные, сидячіе бояре и боярыни благословляли Царя и Царицу образами.

Кромѣ столовъ, отправляемыхъ въ известные свадебные дни, говоритъ Кошкинъ; бывають еще «въ иные дни на стольниковъ, и на стряпчихъ, и на дворянъ Московскихъ, и на гостей, и на сотенныхъ людей старостъ и на городовыхъ выборныхъ посадскихъ людей. Все эти люди подносили Царю и Царицѣ дары по своему состоянію. Для священниковъ, дяконовъ и служебниковъ соборныхъ церквей бывали столы на царскомъ дворѣ, и послѣ стола раздавались деньги, «чтобъ они за ихъ государское здоровье молили Бога. Въ то же самое время отправляли съ Москвы стольниковъ, стряпчихъ и жильцовъ съ милостынею и молебными деньгами по монастырямъ.

Послѣ всѣхъ веселій, Царь съ Царицею путешествовали по Московскимъ монастырямъ, гдѣ кормили чернцовъ и раздавали милостыню: архимандритамъ игуменамъ, келарямъ — по 20 и по 15 и по 10 рублей челоуку, соборнымъ и рядовымъ по 5 и по 4 и по 3 и по 2 и по рублю челоуку, да по полотенцу, да по два платка; наконецъ хождение Царя съ Царицею по богодѣльнямъ и тюрьмамъ для раздачи милостыни — означивало всѣ свадебныя торжества и обряды.

# СВАДЬБЫ

## ЧАСТНЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ XVII ВѢКѢ.

*Источники для описанія частныхъ свадебъ. Сватанье ; смотри ; сговоръ ; уловля ; свадебный поѣздъ ; обѣдъ ; баня для новобрачныхъ ; поѣздъ съ гелобитлемъ ; свадебные пиры.*

Единственный Русскій источникъ для описаніе свадебъ частныхъ людей въ XVII вѣкѣ заключается въ запискахъ Кошкина. Въ самыхъ краткихъ извѣстіяхъ онъ описываетъ свадебные обряды, а всего болѣе занимаютъ его свадебныя обманы. Иностранныя источники содержатъ въ себѣ большія невѣроятности. Казалось бы, что чужеземцамъ, какъ очевидцамъ, всматривавшимся въ наши народныя обряды, должно быть справедливыми и вѣрными описывателями; но мы встречаемъ въ ихъ извѣстіяхъ сужденія превратныя, описанія небывалыя. Изъ чужеземцевъ, бывшихъ въ Россіи и видѣвшихъ наши свадьбы—мы приводимъ указанія на: Ченселлора, Флетчера, Рейтенфельса, Маржерета, Петрея, Корва и Олеарія.

Кошкинъ говоритъ, что если боярину или близкому человеку случится женить своего сына, или племянника, или захочетъ самъ жениться, то разсуждаютъ прежде о невѣстахъ, а потомъ посылаютъ друзей своихъ къ отцу, или роднымъ невѣсты съ предложениемъ: не желаютъ ли выдать свою дочь замужъ за него, или за сына? Потомъ спрашиваютъ: сколько за невѣстою приданого—платьемъ, деньгами, вотчинами и дворовыми людьми?—Если отецъ согласенъ выдать свою дочь, то на предложеніе отвѣчаетъ, что радъ выдать свою дочь, но только прежде желаетъ подумать объ этомъ съ женою и родными, и что тогда только будетъ прямо отвѣчать. Если же знаютъ, что женихъ пьяница, или *шаловой* человекъ, или имѣетъ худые пороки за собою, то отказываютъ на предложеніе подъ какимъ нибудь предлогомъ.

Когда на домашнемъ совѣтѣ рѣшится выдать дочь, то прежде составляютъ росписъ, означая, сколько могутъ дать

приданого—денегъ, серебряной посуды, платья, вотчинъ и дворовыхъ людей. Росписъ препровождается къ свату, а свать уже передаетъ жениху. Сватовство скрываютъ какъ отъ невѣсты, такъ и отъ всѣхъ другихъ. Если же женихъ по росписи соглашается на приданое, то посылаетъ свата къ невѣстину отцу и матери говорить, чтобы показали ему невѣсту. На предложеніе свата отвѣчаютъ, что показать свою дочь рады, но только не самому жениху, а отцу и матери, сестрѣ или другимъ родственникамъ, кому это дѣло по вѣритъ женихъ. Въ назначенный день довѣренное лицо являеться отъ жениха смотреть невѣсту. Невѣсту одѣваютъ въ хорошее платье, сзываютъ близкихъ родныхъ и садятся за столъ. Съ честью встрѣчаютъ *смотрѣльщицу* и сажаютъ за столъ, рядомъ съ невѣстою. Здѣсь она переговариваетъ съ невѣстою о всякихъ дѣлахъ, извѣдываетъ ея разумъ и рѣчи, всматривается въ лицо, въ очи и въ примѣты. Все это дѣлается для того, чтобы разсказать жениху, кокова его невѣста. Когда смотрѣльщица *не полюбится* невѣста, то она говорить жениху, чтобы онъ больше на ней не сватался, потому что, по ея домотру, она глупа, или на лицо дурна, или на очи недобра, или хрома, и безъязычна. По этимъ вѣстямъ—женихъ отказывается отъ сватовства. Когда же невѣста полюбится смотрѣльщицѣ, то говорить жениху, что невѣста добра и разумна, и рѣчию и всѣмъ исполнена. Послѣ сего женихъ отправляетъ сватовъ съ вѣстію къ невѣстину отцу, что онъ *излюбилъ* невѣсту, и желаетъ учинить сговоръ, написать записи, и жениться въ назначенный срокъ, и чтобы въ тотъ срокъ выдали за него невѣсту. Отецъ и мать отвѣчаютъ сва-

ТАМЪ, ЧТОБЫ ЖЕНИХЪ ПРИВЪЖАЛЪ ДЛЯ СГОВОРА *съ небольшими людьми* въ назначенный день.

ЖЕНИХЪ ВЪ НАЗНАЧЕННЫЙ СРОКЪ СЪ БЛИЗКИМИ РОДНЫМИ ОТПРАВЛЯЕТСЯ ВЪ ДОМЪ НЕВЪСТЫ. ЗДЪСЬ ЕГО ВСТРЪЧАЛИ НЕВЪСТИНЪ ОТЕЦЪ И РОДНЫЕ СЪ ЧЕСТНОЮ, *какъ водится*, вводили въ покои и *сажали по гину*. ПОСИДѢВЪ НѢСКОЛЬКО, ОТЪ ИМЕНИ ЖЕНИХА НАЧИНАЕТЪ ГОВОРИТЬ ОТЕЦЪ, ПЛИ КТО НИБУДЪ ИЗЪ РОДСТВЕННИКОВЪ, ЧТО ОНИ ПРИВЪЖАЛИ КЪ НИМЪ ДЛЯ ДОБРАГО ДѢЛА, ПО ЕГО ПРИКАЗУ. ОТЕЦЪ НЕВЪСТЫ ОТВѢЧАЕТЪ, ЧТО ОНЪ РАДЪ ИХЪ ПРИЕЗДУ И ХОЧЕТЪ СЪ НИМИ *дѣлать сеоборное дѣло*. ПОСЛѢ СЕГО НАЧИНАЮТЪ ДОГОВАРИВАТЬСЯ СЪ ОБИХЪ СТОРОНЪ О ВСЯКИХЪ СВАДЕБНЫХЪ СТАТЬЯХЪ КАКОЙ СРОКЪ ПОЛОЖИТЬ СВАДЬБѢ? ПОТОМЪ НАЧИНАЮТЪ ПИСАТЬ ЗАПИСИ— ПО ТОМУ СГОВОРУ ЖЕНИХУ ВЪЗЯТЬ НЕВЪСТУ НА УСТАНОВЛЕННЫЙ СРОКЪ БЕЗЪ ОТМѢНЫ, И НЕВЪСТИНУ ОТПУ ВЪДАТЬ ЗА ЖЕНИХА НЕВЪСТУ ВЪ ТОТЪ ЖЕ СРОКЪ. ЗДЪСЬ НАЗНАЧАЮТЪ НЕУСТОЙКУ: СКОЛЬКО БРАТЬ СЪ ВПНОВАТАГО, ЕСЛИ КЪ СРОКУ НЕ БУДЕТЪ ВЫПОЛНЕНО ПО ЗАПИСИ. ПОСЛѢ СЕГО НАЧИНАЮТЪ УГОЩАТЬ ПРИЕЗЖИХЪ ГОСТЕЙ. ВЪ ЭТО ВРЕМЯ НЕВЪСТУ НЕ ПОКАЗЫВАЮТЪ ЖЕНИХУ, А ОТЪ ЕЯ ИМЕНИ ВЫХОДИТЪ ДАРИТЬ ЖЕНИХА ШЫРИНКАМИ ИЛИ МАТЬ, ПЛИ СРОДСТВЕННИЦА.

КОПИЦИНЪ ПОДРОБНО ОПИСЫВАЕТЪ СВАДЕБНЫЕ ОБМАНЫ, ПРОИСХОДИВШИЕ СО СТОРОНЫ ЖЕНИХА ПЛИ НЕВЪСТИНА ОЦА. ПОЛЬЗУЯСЯ СТРОГИМЪ НАРОДНЫМЪ ОБЫЧАЕМЪ СКРЫВАТЬ НЕВЪСТУ ДО БРАКОСОЧЕТАНІЯ, РОДИТЕЛИ НЕКРАСИВЫХЪ И УВЪЧНЫХЪ НЕВЪСТЪ ДОЗВОЛЯЛИ СЕБѢ УПОТРЕБЛЯТЬ ХИТРОСТИ ПРИ СВАТОВСТВѢ. СТАРИКИ НАШИ ЛЮБИЛИ ПОКУПАТЬ И ПРОДАВАТЬ ТОВАРЪ ЛПЦЕМЪ, И ПОТОМУ-ТО ХУДОЙ ТОВАРЪ ВСЯЧЕСКИ СТАРАЛИСЯ ПРИКРЫВАТЬ.

КОГДА У ОЦА БЫЛИ ДВѢ ИЛИ ТРИ ДОЧЕРИ, И ЕСЛИ ОДНА ИЗЪ НИХЪ СТАРШАЯ БЫЛА *угодна огами*, или *рукою и ногою*, или *глуха и нѣма*, А ДРУГІЯ СЕСТРЫ БЫЛИ КРАСИВЫ И *рыгью исполнены*, ТО СТАРАЛИСЯ СБЫВАТЬ ПРЕЖДЕ СТАРШУЮ. ЕЖЕЛИ ЖЕ НАЧИНАЛИ ПРИСАТЫВАТЬСЯ ЖЕНИХИ, ТО НА СМОТРИНАХЪ ВМѢСТО УВЪЧНОЙ ДОЧЕРИ ПОКАЗЫВАЛИ ДРУГУЮ, ЗДОРОВУЮ, ВЪДАВАЯ ЗА НАСТОЯЩУЮ НЕВЪСТУ. СМОТРЪЛЬЩИЦА ВИДЕТЬ ДѢВИЦУ ЗДОРОВУЮ, И СОВѢТУЕТЪ ЖЕНИХУ ЖЕНИТЬСЯ, НЕ ПОДОЗРѢВАЯ ОБМАНА. КОГДА ЖЕ ПРИ-

ДЕТЬ ВРЕМЯ ВЪВЪЧАНІЯ, И ТОГДА ВЪДАЮТЪ ДРУГУЮ, УВЪЧНУЮ, КОТОРОЙ ИМЯ БЫЛО НАПИСАНО ВЪ ЗАПИСИ, А НЕ ТУ, КОТОРАЯ БЫЛА ПОКАЗАНА. ЛИЦЕ НЕВЪСТЫ, ПОКРЫТОЕ ФАТОЮ НИКТО НЕ МОГЪ ВИДѢТЬ; ГОВОРИТЬ СЪ НЕЮ НИКТО НЕ ДЕРЗАЛЪ; ХРАМОТУ ЕЯ НИКТО НЕ МОГЪ ЗАМѢТИТЬ, ПОТОМУ ЧТО ИСКУСНЫЯ СВАХИ, ВЕДЯ НЕВЪСТУ ПОДЪ РУКУ, УМѢЛИ СКРЫВАТЬ ВСЯКОЙ ПОРОКЪ; ВСЕ ОБМАНЪ ОТКРЫВАЛСЯ ПОСЛѢ ВЪВЪЧАНІЯ. ОТСЮДА ВОЗНИКАЛИ СУДЕБНЫЯ ДѢЛА. ОБИЖЕННЫЙ МУЖЪ ЛЯЛЯЛСЯ КЪ ПАТРИАРХУ СЪ ЧЕЛОВИЧЬЕМЪ И ПРОСИЛЪ ЗАЩИТЫ. ПО РАДНОЙ ЗАПИСИ ПРОИЗВОДИЛОСЯ СЛѢДСТВІЕ, ДОПРАШИВАЛИ СОСѢДЕЙ И ДВОРОВЫХЪ. ВЪ СЛУЧАѢ ОТКРЫТАГО ОБМАНА, РАСТОРГАЛСЯ БРАКЪ И ЖЕНАТЫЙ ПОЛУЧАЛЪ ПЕНЮ ЗА ОБМАНЪ И ВОЗНАГРАЖДЕНІЕ ЗА ВСѢ УБЫТКИ. ДРУГІЕ ЖИТЬЯ ПРИВЪЖАЛИ КЪ ДОМАШНИМЪ РАСПРАВАМЪ: БЫЛИ И МУЧИЛИ СВОИХЪ ЖЕНЪ, ЧТОБЫ ОНИ ПОСТРИГЛИСЯ ВЪ МОНАШЕСТВО: РОДНЫЕ ВСТУПАЛИСЯ ЗА ЖЕНУ И ДѢЛО ДОХОДИЛО ДО ПАТРИАРХА И ВЛАСТЕЙ. ПО СУДУ И СЛѢДСТВІЮ ОБВИНЕННАГО ССЫЛАЛИ ВЪ МОНАСТЫРЬ НА СМІРЕНІЕ. СЪ ДРУГОЙ СТОРОНЫ ВОЗНИКАЛИ ДѢЛА ЗА СМОТРЫ НЕВЪСТЪ. ЕСЛИ ОТЕЦЪ СОГЛАШАЛСЯ ДОПУСКАТЬ САМАГО ЖЕНИХА НА СМОТРЪ СВОЕЙ ДОЧЕРИ, ТО ТВЕРДО УЖЕ БЫЛЪ УВѢРЕНЪ, ЧТО ЕЯ *показать предъ людьми не въ стыдѣ*. ЕСЛИ ЖЕ ЖЕНИХЪ, СОГЛАСИВШИСЯ ВЪЗЯТЬ ЕГО ДОЧЬ, ПОЧЕМУ НИБУДЪ БУДЕТЪ ПОНОСИТЬ НЕВЪСТУ *худыми и позорными словесами*, И ОТБИВАЕТЪ ДРУГИХЪ ЖЕНИХОВЪ, ТОГДА ОБИЖЕВШІЙ ОТЕЦЪ ОТПРАВЛЯЛСЯ НА НЕГО СЪ ЖАЛОБОЮ КЪ ПАТРИАРХУ. КОГДА ЖЕ ПО СУДУ БУДЕТЪ ДОКАЗАНО, ЧТО ЖЕНИХЪ ДѢЙСТВИТЕЛЬНО ПОНОСИЛЪ НЕВЪСТУ, ТОГДА ЕГО ЗАСТАВЛЯЛИ ПРОТИВЪ ВОЛИ ЖЕНИТЬСЯ; А ЕСЛИ УЖЕ ОНЪ БЫЛЪ ЖЕНАТЫЙ, ТО ВЪЗЫСКИВАЛИ ТОЛЬКО СЪ НЕГО ЗА БЕЗЧЕСТЬЕ.

ЗА ДЕНЬ ДО СВАДЬБЫ ОТПРАВЛЯЛОСЯ ВЪ ДОМЪ ЖЕНИХА ПРИДАНОЕ ВЪ СОПРОВОЖДЕНІИ СВАХИ. БРАЧНОЕ ЛОЖЕ ВЕЗЛЪ КЪ БОЯРАМЪ ВЪ КОЛЫМАГАХЪ; ДРУГІЯ ВЕЩИ ПЕСИЛСЯ УСЕРДНЫМИ ЛЮДЬМИ НА ГОЛОВАХЪ. СВАХА УБИРАЛА БРАЧНОЕ ЛОЖЕ НА Сороки ржаныхъ снопахъ, А ПОДЪ НЕГО СТАВЛЯЛОСЯ НѢСКОЛЬКО КАДЕЙ СЪ ПШЕНИЦЕЮ, ЯЧМЕНЕМЪ И ОВСОМЪ. ФЛЕТЧЕРЪ ГОВОРИТЬ, ЧТО МАТЬ НЕВЪСТЫ СЪ СВОИМИ ПРИЯТЕЛЬНИЦАМИ ОСТАВАЛАСЯ ПРИ БРАЧНОМЪ ЛОЖЕ ВО ВСЮ НОЧЬ. ЗАМѢТИТЬ, ЧТО ЭТО БЫВАЛО ТОГДА, КОГДА НЕВЪСТУ ОДА-

ВАЛИ ВЪ ЗАМУЖЕСТВО ЗА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ, или Удѣльнаго, когда самую невѣсту привозили за день до свадьбы въ домъ жениха. ОЛЕАРИЙ РАЗКАЗЫВАЕТЪ, что за день до свадьбы, женихъ посылалъ своей невѣстѣ платье, кичу, пару черевикъ, ларецъ съ румянами, гривнемъ и зеркаломъ. Это обыкновеніе продолжается и досель. Ченселлоръ и Флетчеръ говорятъ, что въ ларчикѣ были игроки, булавы, ножицы, шелкъ и новая плетъ. Рейтенфелсъ писалъ, что жениховъ отецъ въ день свадьбы раздѣлялъ стрѣлою у невѣсты волосы. Подобнаго извѣстія не находить ни укого. Мы знаемъ только, что на великокняжескихъ свадьбахъ стрѣла втыкалась въ стѣну сѣнника и на нее вѣшали калачъ.

Въ день свадьбы женихъ отправлялся изъ своего дома съ поѣзжанами за невѣстою. Впереди поѣзда всегда ѣхалъ священникъ съ крестомъ. Съ обоехъ сторонъ изготовлялись столы. Среди двора отецъ невѣстинъ встрѣчалъ гостей, съ почетомъ, вводилъ ихъ въ покои и съ поклонами усаживалъ за столъ. На жениховомъ мѣстѣ сидѣть уже мальчигъ. Женихъ долженъ былъ поднять мальчика и занять свое мѣсто. Рядомъ съ женихомъ сажали невѣсту, убранныю въ богатое платье. ОЛЕАРИЙ говоритъ, чтобы женихъ и невѣста не смотрѣли другъ на друга, то два мальчика держали между ими кусокъ красной тафты. Въ слѣдъ за сѣмъ приступали къ чесанью головы. Сваха сбирала по плечамъ распущенные волосы и заплетала ихъ въ двѣ косы; потомъ брала на голову вѣнецъ, сдѣланный изъ тонкой золотой или серебряной вити. Между тѣмъ женщины, сидѣвши по лавкамъ, цѣли свадебныя пѣсни. Въ это же время вносили двое мужчинъ подъ соболиною покрывкою коровай, сыръ, хлѣбъ, которые благословлялъ прѣдъавшій священникъ. Потомъ ставили на столъ мисъ серебряную съ шпринками и мису съ осыпаломъ. После покрыванія невѣсты фатою, сваха осыпала ее хмѣлемъ и раздавали поѣзду шпринки. На отпущкѣ отецъ и мать

благословляли жениха и невѣсту образами, и потомъ отецъ, взявъ дочь свою за руку, отдавалъ въ руки жениху. После чего весь свадебный чинъ поднимался въ поѣздъ. Впереди шелъ священникъ со крестомъ, за нимъ женихъ съ невѣстою, вмѣстѣ рука съ рукою, а после ихъ выходили всѣ поѣзжане. У воротъ женихъ садился на боня, а невѣсту съ свахами сажали въ колымагау, или каптану. Грива у лошади и дуга обвѣшивались лентами и лисьиими хвостами. Отецъ невѣстинъ, мать и всѣ гости возвращались въ хоромы и сидѣлись за столъ ожидать вѣсти отъ жениха. После вѣнчанія посылали съ вѣстію въ жениховъ домъ, что *обѣщались въ добромъ здоровьѣ*. При вѣздѣ молодыхъ на дворъ, встрѣчали новобрачныхъ съ хлѣбомъ солью, благославляли образами, и осыпали зерновымъ хлѣбомъ. Весь свадебный поѣздъ садился за столы, и начиналось пиrowаніе. Кошихинъ говоритъ, что въ это время открывали невѣсту. Рейтенфелсъ писалъ, что невѣста оставалась дотретьей яствы и во время стола оплакивала свое дѣвическое состояніе. После третьей яствы дружки *благословляются у отца и матери идти новобрачнымъ опогивать*. Молодые встаютъ изъ - за стола и отправляются въ спальню въ сопровожденіи свахъ и дружекъ. ОЛЕАРИЙ заставляетъ жениха сидѣть за столомъ съ гостями, а свахъ раздѣвать молодую въ спальнѣ и укладывать въ постель. Замѣтимъ, что ОЛЕАРИЙ смѣшалъ здѣсь два обстоятельства: невѣсту точно свахи раздѣвали прежде и нынѣ раздѣвають; но здѣсь перемѣнялось одно *вѣнецное платье*. Этого никогда не бывало на Русѣ, чтобы въ первый день брака молодая легла одна на постель, и потомъ предъ приходомъ его вставала, надѣвала соболию шубу и встрѣчала съ понижею головою. Онъ еще выдумываетъ, что будто мальчики сопровождали жениха *съ факелами* въ спальню и оставляли ихъ въ кадяхъ съ пшеницею. Вѣроятно, что кто нибудь на досугъ пересказывалъ ОЛЕАРИЮ, а онъ, не понявши дѣла, разъ

сказалъ невывалаю сказку. Олварій этихъ факелоносцевъ заставляетъ дарить по паре совобей. Такъ чужеземецъ говорить о нашихъ брачныхъ свѣчахъ, съ которыми отправляли молодыхъ въ церковь. Олварій забылъ сказать, или не зналъ, что молодая должна была разувать своего мужа; не зналъ, что она должна была снять съ него шапку и поясъ. Одинъ Ченселморъ упоминаетъ о разуваніи но и то въ превратномъ видѣ: «Если посчастливится молодой снять сапогъ съ деньгами, то она на всю жизнь свободна отъ разуванія мужа; если же случится напротивъ, то она должна всю жизнь разувать его.» Нашъ самый древній обрядъ разуванія молодого въ первый вечеръ брака извѣстенъ еще съ X вѣка. Еще Рогнеда, гордая своимъ происхожденіемъ, не желая вступить въ бракъ съ Владиміромъ, говорила: «не хочу разути рабычича.» Обрядъ разуванія сохранился и досель. Какъ жениху въ сапоги, такъ и невѣстѣ въ башмаки предъ ввнчаніемъ кладутъ деньги. После ввнчанія, когда уже входятъ спальню, женихъ или садится на лавку, или на постель, а молодая начинаетъ разувать мужа, съ лѣвой ноги. Въ старину мужъ вынималъ изъ-за кушака плетъ и слегка по спинѣ отсчитывалъ нѣсколько ударовъ. Объ этой плети говорить и Корбъ. После плетъ начали постепенно удалять, и молодой вмѣсто ея билъ свою жену голенищемъ по спинѣ. Только Корбъ передалъ это въ другомъ видѣ. Онъ говорить: «послѣ всѣхъ обрядовъ, отецъ молодой, въ присутствіи ея мужа, спрашиваетъ дочь, закрытую покрываломъ: хочетъ ли она быть его женою? После рѣшительнаго отвѣта, отецъ беретъ новую плетъ и бьетъ ею свою дочь, говоря: «да вспомнишь ты, любезная дочь, по снмъ ударамъ власть отца, въ которой ты находилась; она и досель надъ тобою, только переходитъ въ друія руки. За послушаніе своего мужа, вмѣсто меня будешь наказана этою плетью. После сего отецъ передавалъ плетъ зятю; а сей, принимая отъ тестя плетъ, гово-

рилъ, что хотя онъ и не думаетъ имѣть въ ней нужды, но беретъ какъ дорогой подарокъ и обязуется хранить. Следующая обряда, молодой полученную отъ тестя плетъ запрытывалъ за кушакъ.»

Кошихинъ говорить, что спустя воевой часъ послѣ отхода изъ спальни молодыхъ, посылаютъ дружбу спрашивать о ихъ здоровьѣ. Когда молодой скажетъ, что онъ въ добромъ здоровьѣ, и тогда отправляются къ спальню поздравлять молодыхъ и пить заздравиую чашу. Въ это время тысящій посылаетъ сказать отцу и матери новобрачной, что молодые въ добромъ здоровьѣ. Дружбу за добрыя вѣсти подчуютъ и дарятъ ширинками.

На другой день, послѣ бани, по словамъ Кошихина, всвоерачный съ дружкою ѣздилъ съзывать къ обѣду гостей, своихъ и невѣстныхъ. Тестю и тещу билъ челомъ за то, что вскормили, вспоили и замужъ выдали въ цѣлости и добромъ здоровьѣ. После съѣзда всѣхъ гостей, новобрачная подноситъ всѣмъ свадебнымъ людямъ подарки.

Предъ обѣдомъ новобрачный изъ боярѣ отправлялся со всѣмъ повозомъ ударить челомъ Государю. Входя въ палату молодой совсѣмъ повозомъ кланялся Царю до земли. Государь спрашивалъ о здоровьѣ молодыхъ и поздравлялъ съ законнымъ бракомъ и потомъ благословлялъ молодыхъ окладными образами и дарилъ подарками. Въ то самое время и молодая посылала къ Царицѣ и Царевнамъ дары— уборы съ тафтяные питы золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ. Царица и Царевны, принимая дары, спрашивали о здоровьѣ молодой.

На третій день свадьбы, говорить Кошихинъ, бывалъ обѣдъ про молодыхъ и всѣхъ гостей у тестя и тещи. После обѣда тестъ и теща и родные дарятъ новобрачныхъ подарками.

На свадебныхъ ппрахъ чужеземцы видѣли музыкальные инструменты. Олварій наши *гусли* называетъ: *псалтырежъ* и говорить: его держать близь груди и пальцами перебираетъ струны, какъ на арбѣ.

# РУССКІЯ

## СВАДЕБНЫЯ ЧИНОПОЛОЖЕНІЯ.

Время сберегло для насъ чиноположенія старыхъ Русскихъ свадебъ, какъ единственные остатки нашей старой семейной жизни. Свадебныя чиноположенія начинаются съ конца XV столѣтія, и въ самой сущности своей есть нечто иное, какъ наставленія, кому и что дѣлать въ светлыя, свадебныя часы. Подробности семейныя, обычай старины не записывались; этимъ болѣе распоряжались люди старые, опыты въ свадебныхъ дѣлахъ. Къ сожалѣнію, мы не имѣемъ свѣдѣній о многихъ Царскихъ и княжескихъ свадьбахъ; свадьбы частныхъ людей исчезли вмѣстѣ съ ихъ жизнью.

Для полнаго собранія Русскихъ свадебныхъ чиноположеній употреблены были мною слѣдующіе списки:

1. *Чины свадебалъ Царей и великихъ князей есая Руси.*

Описание этихъ свадебъ помѣщено въ сборникъ, писанномъ въ 1624 году. Въ этомъ собраніи находятся только описанія 15-ти свадебъ; свадебныя чиноположенія изложены здѣсь вѣрно и полно, противъ другихъ списковъ, досель извѣстныхъ.

2. *Како благослови премилосердый Богъ соизетатися благоверному Государю, Царю и Великому князю Михаилу Теодоровичу.*

Здѣсь, подъ этимъ заглавіемъ, находятся описанія двухъ свадебъ Государя Михаила Теодоровича, помѣщенныхъ въ сборникъ, писанномъ въ первой половинѣ XVII столѣтія.

3. *Списокъ Русскихъ свадебалъ, находящійся въ Императорской публичной библіотекѣ, принадлежалъ прежде Г. П. Флорову.* Здѣсь помѣщено только описаніе 11-ти свадебъ. Этого списка, какъ видно изъ чтенія, придерживался Г. Комаровъ.

Кромѣ сихъ списковъ я имѣлъ въ соображеніи еще другіе, печатные:

1. *Описание тринадцати старинныхъ свадебъ великихъ Россійскихъ князей и Государей, какія во время оныхъ по тогдашнему обыкновению происходили обряды. Въ томъ мѣстѣ находится свадьба Казанскаго плынаго Царя Симеона и самозванца Гришки Ростриги, изданное съ Москвы М. К. 1785.*

Это описаніе, изданное Г. Комаровымъ, составлено съ большими пропусками и во многихъ мѣстахъ передѣлано.

2. *Свадьбы, помѣщенные въ древней Россійской Вивлюонкѣ, изданной Повновымъ, въ XIII томѣ. Списокъ неполный, мѣстами передѣланный, вмѣщаетъ въ себя описаніе 19-ти свадебъ. На этотъ списокъ, какъ болѣе другихъ исправный, ссылался Н. М. Карамзинъ и Н. А. Полевой— въ своихъ Исторіяхъ.*

3. *Описание въ мѣцахъ торжества, происходившаго въ 1626 году, Февраля 5 дня, при бракосогетаніи Государя, Царя и Великаго князя Михаила Теодоровича съ Государыню Царицею Евдокіею Лукьяновною, изъ рода Стрѣшневыхъ. Москва. 1810.*

Это описаніе было издано П. П. Бекетовымъ, со списка, внесеннаго въ библіотеку Государственной Коллегіи Иностранныхъ дѣлъ, А. Ф. Малиновскимъ. Издатель говоритъ, что онъ поверялъ рукопись со многими старыми списками. Одинъ Бекетовскій списокъ съ рисунками свадьбы находится въ библіотекѣ графа В. А. Соллогуба.

4. *Описание первой свадьбы Царя Александра Михайловича въ 1648 году, Января въ 14 день. Соч. И. Терново-Орловскаго М. 1797.*

Кромѣ этихъ списковъ и печатныхъ изданій описаній Русскихъ старинныхъ свадебъ мнѣ не были известны другіе. Я слышалъ отъ одного очевидца, что въ Архивѣ Коллегіи Иностранныхъ дѣлъ сохраняются подлинники свадебныхъ разрядовъ, досель неизданныхъ. Тѣ ли они, что помѣщены въ Вивлиоликѣ Новикова? съ котораго времени начинаются? мнѣ не известно. Дождемся ли мы когда нибудь, что они будутъ изда ны?

Для изданія Русскихъ свадебныхъ чиновъ положеній приняты были мною въ основаніе два списка, помѣщенные въ сворникахъ подъ № 1 и 2, какъ содержащіе въ себѣ описанія полныя и вѣрныя. По этимъ спискамъ напечатаны здѣсь Русскія Свадебныя Чиноположенія, въ слѣдствіи съ списками Комарова и Новикова, въ слѣдующемъ порядкѣ:

1. Чиноположеніе о свадьбѣ Московской Великой княжны Елены Иоанновны съ Литовскимъ княземъ Александромъ, въ 1495 году.
2. Путешествіе Великой княжны Елены Иоанновны въ Вильну для бракосочетанія съ Литовскимъ княземъ Александромъ.
3. Свадьба князя Василія Даниловича Холмскаго съ Великою княжною Софією Иоанновною, въ 1500 году.
4. Свадьба вторая Великаго князя Василія Иоанновича съ княжною Еленою Васильевною Глинскою, въ 1526 году.
5. Свадьба Удѣльнаго Старицкаго князя Андрея Иоанновича съ княжною Ефросинією Андреевною Хованскою, въ 1533 году.
6. Свадьба первая Царя и Великаго князя Иоанна IV Васильевича съ Анастасією Романовною Юрьевъ-Захарьинной, въ 1547 году.
7. Свадьба Удѣльнаго Углицкаго князя Юрія Васильевича съ княжною Уланією Дмитріевною Палецкою, въ 1548 году.
8. Свадьба первая Удѣльнаго Старицкаго князя Владимира Андреевича съ Евдокією Александровною Нагою, въ 1550 году.

9. Свадьба Казанскаго Царя Симеона съ Марією Андреевною Кутузовою-Клеопиною, въ 1553 году.

10. Свадьба князя Иоанна Дмитриевича Бѣльскаго съ княжною Марією Васильевною Шуйскою, въ 1555 году.

11. Свадьба вторая Удѣльнаго Старицкаго князя Владимира Андреевича съ княжною Евдокією Романовною Одоевскою, въ 1558 году.

12. Свадьба третья Царя и Великаго князя Иоанна Васильевича съ Марією Васильевною Собакиною, въ 1572 году.

13. Свадьба короля Магнуса съ княжною Марією Владиміровною Старицкою, въ 1573 году.

14. Свадьба седьмая Царя и Великаго князя Иоанна Васильевича съ Марією Нагою, въ 1581 году.

15. Свадьба первая самозванца Дмитрія съ Маріною Мишкею, въ 1606 году.

16. Свадьба Царя и Великаго князя Василія Иоанновича Шуйскаго съ княжною Марією Петровною Буйносово-Ростовскою, въ 1608 году.

17. Свадьба Царевича Михаила Кабулина съ Марією Григорьевною Ляпуновою, въ 1623 году.

18. Свадьба первая Царя и Великаго князя Михаила Феодоровича съ княжною Марією Владиміровною Долгорукою, въ 1625 году.

19. Свадьба вторая Царя и Великаго князя Михаила Феодоровича съ Евдокією Лубяиновною Стрѣшневою, въ 1626 году.

20. Свадьба первая Царя и Великаго князя Алексѣя Михайловича съ Марією Ильиничною Милославскою, въ 1648 году.

21. Свадьба вторая Царя и Великаго князя Алексѣя Михайловича съ Натальею Кпріловною Нарышкиною, въ 1671 году.

Кромѣ этихъ историческихъ источниковъ, мы имѣемъ еще другія записи, помѣщенные въ нашихъ лѣтописяхъ; но это число ограниченное, скудное и неполное. Сюда должно отнести также Русскіе дипломатическіе акты о свадьбахъ.

**ЗАПИСЬ О СВАДЬБѢ МОСКОВСКОЙ ВЕЛИКОЙ КНЯЖНЫ ЕЛЕНѢ  
ЮАННОВНЫ СЪ ЛИТОВСКИМЪ КНЯЗЕМЪ АЛЕКСАНДРОМЪ,  
ВЪ 1495 ГОДУ.**

Лѣта 7003, Января въ 6 день. При-  
сладъ пословъ князь великій Александръ  
Андреевичъ Литовскій къ Великому  
князю Ивану Васильевичу, всея Русси,  
для Великаго князя дочери, чтобы Вели-  
кій князь Иванъ Васильевичъ, всея  
Русси, дочь свою, Великую княжну  
Елену за великаго князя Александра  
Литовскаго далъ.

А послы приходили отъ великаго кня-  
зя Литовскаго: князь Александръ Ол-  
шанскій, да панъ Янъ Забережскій,  
да панъ Юрій Зиновьевичъ.

И Великій князь Иванъ Васильевичъ,  
всея Русси, дочь свою, великую княж-  
ну Елену за великаго князя Литовска-  
го Александра далъ, и княжну Елену  
въ Литву отпустилъ, и съ нею пословъ  
своихъ отпустилъ къ великому князю  
Александру: князя Симеона Ивановича  
Ряполовскаго, да Михайла Яковлевича  
Русалку, да дьяка Василья Купинина,  
и иныхъ многихъ князей и дѣтей бо-  
ярскихъ двора своего отпустилъ, а съ  
великою княжною отпустилъ женъ ихъ.

И пришла Великая княгиня Елена  
къ Вильну, Февраля въ 15 день, въ  
недѣлю о влудномъ сынѣ. И вѣнчали  
въ Вильнѣ великаго князя Александра  
Литовскаго въ церкви Станислава Рим-  
скаго закона Бискупъ Виленскій по  
Римскому закону, а великую княжну  
Елену въ той же церкви вѣнчалъ Ве-  
ликаго князя Московскаго поць Ома  
по Греческому закону.

Послано зяю великаго князя Алек-  
сандру на свадьбу: крестъ золотой. а  
на немъ писаны святцы; у него 2 зер-  
на жемчугу Гурьунскаго; а въсхъ въ  
немъ подгривенки везъ 2 золотниковъ,  
пол-2 рубль.

Да съ великою княжною Великаго  
князя дьякъ отпущенъ для всякихъ дѣлъ  
обходныхъ, и дары отдавати ему жъ  
великому князю Александру Литовско-

му и на свадьбѣ вѣдати ему всякія  
дѣла, да дьяку Василью Жукову. Да  
съ Васильемъ посланъ бархатъ от-  
ласной Бурской червчатъ. Дано 50 копей  
грошей, на что будетъ ему надобно, что  
прикупити, или кому дати.

И какъ великій князь Александръ  
встрѣтитъ великую княжну Елену, и  
какъ великой княжнѣ Еленѣ выйдти изъ  
тапганы, и Василью бархатъ послати  
предъ княжною, почему изъ тапганы  
великой княжнѣ выйдти.

Да съ великою княжною отправленъ  
великаго князя дворецкаго, Дмитрій  
Семеновичъ Нѣмковъ. А приказъ Вели-  
каго князя посланъ съ Дмитріемъ. А  
кто отпущенъ съ великою княжною  
воеyre, и дворяне, и всякихъ чиновъ  
люди, и то не писано. А что даровъ  
отпущено отъ великаго князя велико-  
му князю Александру Литовскому, и  
что великой княжнѣ дано съ казны,  
платья и даровъ, и то записано на ка-  
зенномъ дворѣ.

Изъ Вильны великій князь Алек-  
сандръ отпустилъ пословъ и дворянъ  
великаго князя и дѣтей боярскихъ съ  
великою честно; а у себя великая кня-  
гиня Елена оставила въ Вильнѣ князя  
Василья Ромодановскаго да Прокофья  
Скупатова, да Дмитрія Пышка.

И князь великій Александръ князя Ва-  
силья Ромодановскаго въ Москву отпу-  
стилъ. А великую княгиню Елену ве-  
ликій князь Александръ почалъ нудити  
къ Римскому закону. И Великій князь  
Иванъ Васильевичъ, всея Русси, пос-  
лалъ пословъ своихъ въ Литву къ зяю  
своему, къ великому князю Алексан-  
дру, Бориса Васильевича Кутузова, да  
дьяка Андрея Малка, чтобы дочь его,  
великую княгиню Елену, не нудилъ  
бы отъ Греческаго закона къ Римско-  
му закону.



**ПУТЕШЕСТВІЕ ВЕЛИКОЙ КНЯЖНЫ ЕЛЕНЫ ІОАННОВНЫ ВЪ ВИДѢ-  
НУ ДЛЯ ВРАКОСОЧЕТАНІЯ СЪ ВЕЛИКИМЪ КНЯЗЕМЪ ЛИТОВСКИМЪ  
АЛЕКСАНДРОМЪ.**

Лѣта 7003, прѣѣхала великая княжна на Дуброву, вѣдучи къ Вяземѣ, и туто встрѣтили великую княжну князи Вяземскіе всѣ; а привезли ей поминковѣ: семь камокъ Бурскіхъ легкіхъ, да за двѣнадцать золотыхъ 300 грошей, по полутретьяцати грошей за золотой, да три золотые. А въ Смоленску встрѣтили великую княжну князь Александръ отъ Окста, да Юрій Зиновьевъ, да Юрій Глѣбовичъ намѣстникъ Смоленскій, за 5 верстѣ до Смоленска, а съ ними всѣ люди Смольяныне, бояре и мѣщане, да шель съ коней пришли ко князю къ Семену. И князь вышелъ противъ ихъ саней, да пришелъ съ ними къ тапканѣ, явилъ ихъ великой княжнѣ; челомъ ударили. А Янъ встрѣтилъ великую княжну у посадовъ, да съ нимъ человекъ съ 50. А какъ поѣхала великая княжна въ посады, и двѣ боярскіе сошли съ коней, да шли у тапканы пѣши; а какъ прѣѣхала къ мосту, и бояре, князь Семень и Михайло, вышли изъ саней, да шли у тапканы пѣши и до Пречистыя; а владыка великую княжну встрѣтилъ, вышелъ изъ Пречистыя, со крестомъ и со всеми священники, и благословилъ великую княжну крестомъ, и княжна великая пошла въ церковь, а владыка молебенъ началъ пѣти; а какъ отпѣли молебенъ и великая княжна пошла въ тапкану и поѣхала къ себѣ на дворъ; а бояре и паные проводили великую княжну до свѣтлицы, и великая княжна приказала панамъ принести вина въ кубкахъ, и подавалъ имъ вино отъ великия княжны князь Семень. А на завтра великая княжна у Пречистыя слушала обѣдню, а владыка служилъ обѣдню самъ; а уборы были на великой княжнѣ по записи. А послѣ обѣдни, какъ прѣѣхала великая княжна въ свѣтлицу, ино къ ней пани пришли челомъ ударити: Юрьева жена Глѣбова съ своею падчерицею, да Нвашкова жена

Т. II Кн. 6

Кожкина Маршалкина; а великая княжна велѣла имъ стѣяна правой стороны въ другой лавкѣ; а поминковѣ къ ней не принесли. А владыка Смоленскій ударилъ челомъ великой княжнѣ, а принесъ ей поминки: проку золоту съ цѣпочкою—Воплощеніе Пречистыя во дѣцѣ, да камку Бурскую съ золотомъ; и великая княжна велѣла ему стѣсти въ той же лавкѣ, въ которой лавкѣ пани сидятъ, выше паней отъ себя; и велѣла великая княжна вина принести въ кубкахъ; и подавалъ вино отъ великия княжны владыкѣ князь Семень, а паныемъ подавала великая княжна сама вино, а къ великой княжнѣ вино прислала княгиня Марья князя Семенова. А какъ поѣхала великая княжна изъ Смоленска, и папъ Юрій Глѣбовъ проводилъ ее за городъ съ версту. А въ Витебску встрѣтилъ великую княжну намѣстникъ Витебскій, князь Михайло князь Ивановъ сынъ Юрьевича Пжеславскаго, за 2 версты отъ Витебска, со всеми Видѣляны, и князь Семень его явилъ великой княжнѣ; а въ посадѣхъ дѣти боярскіе шли у тапканы пѣши потомуже, какъ и въ Смоленску. А какъ прѣѣхала къ мосту, къ верхнему городку, и бояре, князь Семень и Михайло, шли у тапканы пѣши до Архангела; а у Архангела встрѣтилъ великую княжну архимандритъ со крестомъ и со всеми священники, и благословилъ великую княжну крестомъ. И княжна великая въ церковь не пошла, а пошла въ горницу, а бояре проводили ее до горницы. А на завтра слушала великая княжна у Архангела молебенъ и обѣдню, да слушавъ обѣдню, туто хлѣба не ѣла, поѣхала прочь, а князь Михайло великую княжну проводилъ со всеми Видѣляны съ версту за городъ; а князя Александра и Яна и Юрія Зиновьева въ Витебску не было; поѣхали впередъ къ Полоцку. А въ Полоцку княжну вели-

5

кую встрѣтилъ князь Александръ отъ Окста, да панъ Янъ, да Юрій Зинovieвъ, за полверсты отъ посада, со всеми Полячаны; а въ посадѣхъ шли дѣти боярские у тапканы пѣши потому же, какъ и въ Витебску. А какъ прѣехала великая княжна къ мосту, и бояре, князь Семень и Михайло шли у тапканы пѣши и до великаго собора Соѳи; а владыка встрѣтилъ великую княжну передъ церковью со кресты и со всеми священники, и благословилъ ее владыко крестомъ, и великая княжна пошла въ церковь, а владыка молебень началъ пѣти; а какъ отпѣли молебень, и великая княжна пошла въ тапкану и поѣхала къ себѣ на дворъ, а бояре, князь Семень и Михайло, и панове, князь Александръ, и Янъ и Юрій проводили великую княжну до горницы. И паномъ великая княжна велѣла вино подавати; а подавалъ вино паномъ отъ великия княжны князь Семень. И того же дня пришла къ великой княжнѣ панья Янова съ дочерью челоуъ ударити; а принесла поминки: двѣ камки Бургскія съ золотомъ; и великая княжна звала ихъ къ себѣ целоватися, и ѣсти ихъ къ себѣ звала; а велѣла имъ сѣсти на правой сторонѣ, въ другой лавкѣ, и велѣла взяти великая княжна вино въ кубкахъ, и подавала великая княжна вино имъ сама, а къ великой княжнѣ вино приносила княгиня Марья князя Семенова. А на завтревѣ слушала великая княжна обвѣдню у великой Соѳи, и обвѣдню служилъ владыка самъ, а панья Янова слушала обвѣдню съ великою княжною въ Соѳи немикой; а отъ обвѣдни прѣехала великая княжна къ себѣ въ горницу, а паня Янова съ великою княжною. А владыка челоуъ ударилъ великой княжнѣ послѣ обвѣдни; а принесъ поминки: камку Бургскую съ золотомъ; и княжна великая велѣла ему сѣсть въ той же лавкѣ, выше паней, и велѣла вина подати въ кубкахъ; а подавалъ вино отъ великия княжны князь Семень.

А овѣчаньѣ бояре съ паны учали говорить еще отъ Смоленска вѣдучи, чтобы имъ учинилъ вѣдомо, чтобы овѣчаню быти въ

Греческой церкви, и овѣчалъ бы ихъ митрополитъ, или владыко, или Макарий; и паны имъ отвѣта не учинили до Мѣдниковъ, а сказывають: обсылался съ великимъ княземъ о томъ не единова, и князь великій о томъ отвѣта не учинилъ.

А въ Вязнѣ встрѣтилъ великую княжну отъ великаго князя дворянинъ Пиколой Семеновичъ Андусова, и правилъ великой княжнѣ отъ великаго князя поклоуъ, да поминки привезъ четыре барелы вина, да три вочки изубрины; и великая княжна велѣла ему дать сорокъ соболей меньшихъ и пять рублей.

А въ Марковѣ встрѣтили великую княжну отъ великаго князя: Станиславъ Стромилловъ, да съ нимъ князь Константинъ Острожскій, да князь Иванъ да князь Василій Глинские, а съ ними челоуъкъ съ 60; а привезъ отъ великаго князя великой княжнѣ возъ оболочекъ скорлатомъ, а положень аksamитъ зеленъ, а въ возу 6 столовій аksamитныхъ, да впряжено въ возъ восемь жеребцовъ сырыхъ, а на жеребцѣ шлеи бархатъ багрець, а упряжи кольца и пупыгы на шлеяхъ и на уздахъ золочены; а сказали: прислалъ его великій князь великой княжнѣ служить и до Вильны. И говорили панове, чтобы великая княжна шла въ возъ; и великая княгиня въ возъ не пошла, а велѣла бояромъ то имъ отговорити.

А въ Крѣвѣ великую княжну встрѣтили паны: пани Мартынова Анна, да пани Богданова Анна же, а прѣехали къ великой княжнѣ безъ поминковъ, а челоуъ ей ударили на стану въ извъ; да того дни у великой княжны и ѣли. И на завтревѣ великая княжна поѣхала нѣтъ Крѣвы къ Ошмонъ, а велѣла у себя въ тапканѣ сѣсти пани Мартыновой до Ошмоны; а изъ Ошмоны до Мѣдниковъ ѣхала у великия княжны пани Богданова въ тапканѣ.

А въ Мѣдникахъ бояре учали говорить съ бранью съ паны, что имъ отвѣта не дадутъ ни какого о овѣчаньѣ; и паны, поговоря себѣ, да отпустили къ великому князю пана Яна.

И Янъ прѣехалъ изъ Вильны отъ ве-

Великаго князя, и нахалъ великую княжну въ Нвмежахъ въ субботу, да съ нимъ прихалъ Юрій Пичъковичъ, а говорилъ бояромъ отъ великаго князя, что ся ему съ великою княжною венчати въ Римской церкви, а не въ Греческой. И бояре о томъ съ нимъ говорили добръ, что ся ему венчати въ Греческой церкви, а не въ Римской, да того у него не отмолили. И папъ Янъ бояромъ говорилъ, что великой княжнѣ ѡхати въ городъ по гану, какъ отъ великаго князя къ ней вѣсть будетъ, а до вѣсти ей къ себѣ ѡздити не велѣтъ, а боярамъ къ себѣ ѡздити до венчанья не велѣтъ же; а какъ придетъ великая княжна въ городъ, и ей первое идти въ Русскую церковь, да и молебнѣ слушати, да потомъ съ нимъ идти въ Римскую церковь, да тамо и венчатиися; а самъ князь великій великую княжну хочеть встрѣтити. Да папъ Янъ бояромъ говорилъ: что великой княжнѣ до вѣсти въ городъ ѡздити не велѣтъ, доколь князь великій къ ней въ Нвмежи вѣсть пришетъ, и ей въ городъ повхати.

Да какъ къ ней по рану въ Нвмежи вѣсть пришла, и велѣно ей въ городъ ѡхати, и папъ Янъ къ ней тутю въ Нвмежи прихалъ же, а привезли великой княжнѣ отъ великаго князя тотъ же возъ, чтобы великая княжна на возъ пошла, и великая княжна въ возъ не пошла, а пошла въ тапкану, да въ городъ и повхала.

И князь великій великую княжну встрѣтилъ до города за три версты, да тутю на жеребцѣ сталъ, а тапкана стала же. И тутю отъ великаго князя послали къ тапканѣ поставъ сукна череднаго, а у тапканы послали по сукну великаго же князя камку Бурскую съ золотомъ. И великая княжна изъ тапканы на камку вышла, а за нею боярныи вышли же, а князь великій на сукно съ жеребца сшелъ, да по сукну къ великой княжнѣ пошелъ, да великой княжнѣ далъ руку, да и къ себѣ ее принялъ, да и о здоровьѣ ее спросилъ, да великой княжнѣ велѣтъ опять поидти въ тапкану, а боярныямъ, кня-

гинѣ Марьѣ да Русалкинѣ жемъ руку далъ же; а самъ князь великій на жеребцѣ пошелъ, да повхалъ подлѣ тапканы и до города.

А какъ къ городу приезжаетъ, и онъ велѣтъ своимъ княжатамъ да и панскимъ дѣтямъ съ коней съести, да велѣтъ поидти у великия княжцы у тапканы съ правую сторону, а княжнныи дѣти боярснне пошли съ левую сторону, а самъ великій князь повхалъ передъ тапканю и до города, да и въ городъ въехали вмѣстѣ до Руския церкви, до Рождества Пречистыя. И великая княжна пошла въ церковь къ Рождеству Пречистыя, а самъ князь великій пошелъ въ свою божицу въ Станиславъ. И великую княжну тутю встрѣтилъ архимандритъ Макарій, что взведенъ на митрополичье мѣсто, со кресты и со священники; да тутю въ Рождествѣ Пречистыя и молебнѣ пѣли, а оведни уже отшли. И великой княжнѣ тутю княгиня Марья да Русалкина жема косу расплели, и голову чесали, и кичу на нее положили, да и покровомъ покрыли, да и хмвлемъ осыпали; а поць Фома молитвы говорилъ, да и крестомъ ее благословилъ.

И великая княжна изъ церкви пошла къ великому князю въ его божицу; а предъ нею шелъ поць Фома со крестомъ да и крестомъ ее благословилъ; а у божицы великую княжну встрѣтилъ вискупъ съ крыжемъ, ее не благословилъ, да оиать пошелъ въ божицу, да сталъ на своемъ мѣстѣ; князь великій съ великою княжною стали въ божицѣ на своемъ мѣстѣ, а подлѣ княжну послали бархатъ, которой было послати у тапканы подлѣ ноги, да на мѣсто положили сорочекъ собольѣи мѣшьюи. И вискупъ говорилъ великому князю молитвы, а поць Фома говорилъ великой княжнѣ молитвы; а княгиня Марья надъ цето вѣнецъ держала, а Кулешинъ вино держалъ въ склянницѣ, а поць Фома великой княжнѣ давалъ пшти, да склянницу и растоптали. И вискупъ да и князь великій о томъ повбраннѣ на крѣпко, чтобы поць Фома молитвы не говорилъ, а княгиня Марья вѣнца не

держала; и князь Семень у нихъ то отговаривалъ, а попь Фома таки молитвы говорилъ, а княжна Марья вѣнецъ держала. А архимандритъ Макарий тутъ же былъ въ божницѣ, да великой княжнѣ молитвъ не смѣлъ говорить великаго князя. И послѣ вѣнчания князь великій пошелъ къ себѣ въ грядню, а великая княгиня пошла себѣ въ иную горницу за боярынями.

И князь великій, пришедъ отъ вѣнчания, да прислалъ по боярѣ, а велѣлъ имъ у себя быти съ поминки, да и рѣчь говорить. И бояре, къ великому князю

пришедъ, поминки являли, да и рѣчь говорили, да и ѣли у великаго князя. А княжна великая вѣпчалася въ своихъ портяхъ, да и нибяча, уже четвертый день, послѣ вѣнчания, и великая княгиня таки ходитъ въ своихъ портяхъ да и въ кикѣ. А на завтра князь великій бояромъ велѣлъ себѣ являти крестъ съ цѣпью да и порты, которыми было портюмъ быти послѣ вѣнчания, да и послѣ мыльни; а мыльни у великаго князя не было, и бояре ему то являли, да и рѣчь говорили.

### СВАДЬБА КНЯЗЯ ВАСИЛЬЯ ДАНИЛОВИЧА ХОЛМСКАГО СЪ ВЕЛИКОЮ КНЯЖНОЮ СОФІЕЮ ІОАННОВНОЮ, ВЪ 1500 ГОДУ.

Лѣта 7008, Февраля въ 13 день. Великій князь Иванъ Васильевичъ, всея Руси, пожаловалъ своимъ великимъ жалованьемъ князя Василия Даниловича, княжѣ Холмскаго, за его радшие и многия службы.

А въ жалованьѣ своемъ великій князь приговорилъ: за князя Василия Даниловича, княжѣ Холмскаго, дати дочь свою, княжну великую Софью.

*Нарядъ великаго князя Ивана Васильевича, какъ быти по тому на свадьбѣ князя Василия Даниловича, княжѣ Холмскаго.*

Великій князь Иванъ Васильевичъ велѣлъ урядити нарядъ на свадьбу князя Василия Даниловича, княжѣ Холмскаго, какъ велось изстари, при князѣ великомъ Симеонѣ Ивановичѣ, при великомъ князѣ Васильѣ Васильевичѣ, при отцѣ великаго князя, а велѣлъ быти не поругна ни чести. А въ нарядѣ указалъ великій князь быти въ тысящныхъ у князя Василья боярину князю Данилу Александровичу Пенька, да и его женѣ сказать особой нарядѣ. А въ нарядѣ указалъ великій князь быти въ дружкахъ у князя Василья: боярину князю Петру Васильевичу Чоботу да и женѣ его сказать особой нарядѣ; а быти ему у князя Петра въ поддатыяхъ. А что

имъ надобѣ будетъ на посылку, имъ отданы: Иванъ, да Никонъ, да Петръ Осокпнѣ. И указалъ великій князь быти въ нарядѣ Мигуль Анчелову, да Ивану Иванову, сыну Баршову, а держати имъ коверъ княжѣй. А со крестомъ отъ Пречистой указалъ великій князь быти по наяду попу Аонасью, да быти ему-жѣ со крестомъ у постели. А въ конюшихъ указалъ великій князь быти Грядѣ Аонасью, да ему же ѣздити на жеребцѣ, а у него быти дѣтемъ боярскимъ 15 челоувѣкъ, кому довелось. А нарядѣ бояромъ и дѣтемъ боярскимъ, кому быти во свѣшниккахъ, коговайниккахъ и фонащиякахъ, и кому стояти у мѣстныхъ столовей, и кому несть столовья въ церквѣ, и кому нести камни, и тому всему писано особо, а нарядѣ вѣдати князю Андрею Михайловичу Оболенскому, а нарядѣ объявить дьяку порознь, по статьяемъ. А что указалъ великій князь и великая княгиня даровъ князю Василью Даниловичу Холмскому, то писано въ особыхъ статьяяхъ, а статьи посланны съ дьякомъ на казенной дворѣ.

*Нарядъ великаго князя Ивана Васильевича, какъ быти при великой княжнѣ Софьи въ поездѣ.*

И великій князь Иванъ Васильевичъ

УКАЗАМЪ ОСОВОЙ НАРЯДЪ, а въ нарядѣ писано:

А у великия княгини у Софьи быти у саней ея боярамъ: Дмитрию да Юрью Греки, да Юшкѣ Малому, да окольнічому Данилѣ Иванову, да Григорью Мамонову. А дьякамъ Ивану Кобыягу, да Василью Ефимову ходити у саней у великия княгини, и людей собирать имъ по нарядамъ. А великой княгинѣ Еленѣ быти съ великою княгиною съ Софьею въ однихъ саняхъ. А опричь сего сказать нарядѣ у великой княгини, у Софьи у саней, а въ нарядѣ ходити у саней довелось: князю Ивану Смолену, князю Андрею Михайловичу Оболенскому, князю Дмитрию Володимировичу, сыну, его Петру, князю Дмитрию Курьскому, князю Федору Юхоцкому, Федору Беззубову, князю Ивану Кубенскому большому, Семену Воронцову, Ивану Гаврилову, князю Ивану Кемскому, Юрятѣ Товаркову, Скрывѣ Травину, Клянику Ерошкину, Якову Змбеву, Гришкѣ Матвѣеву Денцѣеву, Олферю Филшову, Юшкѣ Владыкину, Федору Голохвастову, Ивану Васильчикову, Федору Васильчикову, Ивану Ченець-Кушелеву, Васкѣ Пушечникову, Федору Пьсенникову, Иплату Слободкину, Андрею Шокѣ, Алешкѣ Огрофенину, Ивану Ромоданову, Ивану Кропотову, Типкѣ Лихареву, Федору Коверея-Умрыха, Тювецѣ Васильевы, дѣти Зиновьева, Нацокѣ Мотякину, Мшкѣ Акремову, дьяку Сухому, Тимофею Михайлову Аонасьеву, Облязѣ Триторкову, сыну Иьмаго, Михайлѣ Беклемишеву, Захару Шулепникову, Володѣ да Митѣ Звѣревымъ, Бурецу Пякину, Сукману Топоркову, Самарѣ, да Розладѣ, да Пшцалѣ Родюповымъ, Андрею Чуга-Хорошеву, Тимофею Васильеву сыну Челюсткѣну, Волку Борисову.

*Разрядъ великаго князя Ивана Васильевича, а въ немъ писано, кому ходити со княземъ Васильемъ.*

А въ разрядѣ великаго князя писано быти со княземъ Васильемъ въ поезде дѣтямъ боярскимъ:

Князь Иванъ Рѣшня, князь Федоръ Теленеть, князь Тимофей Тростенскій, князь Федоръ Голубой, Василій да Михайло, да Федоръ князь Ивановы

дѣти Лыкова, князь Михайло, да Андрей, да Дмитрій, князь Ивановы дѣти Булгакова, Иванъ князь Дмитриевъ сынъ Пронскаго, Иппата князь Васильевъ сынъ Микитича князя Михайло Карамышева - Курской, Михайло Львовъ сынъ Романова, Дмитрій князь Федоровъ сынъ Юхоцкаго, Александръ князь Федоровъ сынъ Сицкаго, князь Василій, да князь Дмитрій князь Васильевы дѣти Шуйскаго, князь Иванъ князь Васильевъ сынъ Шуйскаго, Володя князь Ивановъ сынъ Барабашинъ, Федоръ Стрига, да Петръ Лобанъ князь Семеновы дѣти Рязоловскаго, Юрій, да Михайло, да Борисъ, князь Васильевы дѣти Ромодановскаго, Иванъ князь Федоровъ сынъ Пестрога, Иванъ Сльпой Осиповскій Голенищевъ-Ондомскій, Иванъ Семеновъ сынъ Морозовъ, Михайло Васильевъ сынъ Тучковъ, Василій, да Яковъ Григорьевы дѣти Морозовы, Иванъ, да Василій, да Борисъ дѣти Шереметева, Петръ Федоровъ сынъ Давидова, князь Федоръ Хромой, князь Иванъ Кубенскій Меньшой, Дмитрій князь Ивановъ сынъ Яновъ, князь Федоръ Голубой, Иванъ князь Федоровъ сынъ Алабышевъ, Семенъ Функовъ сынъ Кемскаго, Андрей Бѣлкинъ, Петръ Григорьевъ сынъ Федоръ Пешковъ, Тимофей Вельяминовъ сынъ Глазовъ, Григорій Очинъ Плещеевъ, Дмитрій да Федоръ Даниловы дѣти Иванова, Яковъ Замятинъ, Семенъ Мяслевъ сынъ Слезнева, Михайло да Василій Вяловы, Олявій Емельяновъ, Пшчокъ Борисовъ сынъ Спнего, Иванъ да Василій дѣти Дмитриевы Давыдова, Федоръ да Иванъ Спячѣ-Беклемишевы, Василій Плотовъ, Степанъ Сидоровъ, Борисъ Моревъ, Семенъ Угрюмовъ сынъ Заволоцкаго, Иванъ да Степанъ, да Григорій Васильевы дѣти Даниловы, Аонасій Сакмышевъ, Иванъ Скрывинъ сынъ Морозова, Василій князь Ивановъ сынъ Тулуповъ, Иванъ Михайловъ сынъ Зворыкинъ, Александръ Кривоборскій, Федоръ Киселевъ, Семенъ Ивановъ сынъ Борисова Муромецъ, князь Василій, да князь Иванъ Лаца Ивановъ сынъ Гавриловъ, Иванъ Микულიнъ сынъ Ярого, Ярецъ да Ушакъ Зайцовы.

**СВАДЬБА ВТОРАЯ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВАСИЛИЯ ІОАННОВИЧА СЪ КНЯЖ-  
НОЮ ЕЛЕНОЮ ВАСИЛЬЕВНОЮ ГЛИНСКОЮ, ВЪ 1526 ГОДУ.**

*Нарядъ великаго князя въ брусляной  
избѣ.*

ЛѢТА 7034, Январа въ 21 день, въ Воскресенье, великій князь Василій Ивановичъ повелѣлъ быти большому наряду для своей, великаго князя, свадьбы въ брусляной избѣ. А какъ великій князь нарядься, поведетъ въ брусляную избу, за столъ, а брату его, князю Андрею Ивановичу быти тысяцкимъ, а повѣздъ изготовитъ изъ бояръ, кому великій князь укажетъ. Среднюю палату нарядити по старому обычаю, а мѣсто обочичи бархатомъ съ камками, какъ князь великій велитъ. А столовья на мѣстѣ положить шитыя, а на столовьяхъ класти по сороку соболей, а третій сорокъ держати, кому укажетъ великій князь, чѣмъ бы опахивать великаго князя и великую княгиню. А въ средней палатѣ, у того же мѣста, поставить столъ, и скатерть послати, на столѣ калачи, соль поставить на блюдѣ дѣла князева, великаго князя Василья Васильевича, что въ кладовой.

Нарядъ какъ идти княжны Еленѣ Васильевнѣ на свое мѣсто.

Княжну Елену Васильевну нарядити въ большой уборъ, какъ ей идти на мѣсто, и сидѣть ей во своихъ хоромѣхъ. А тысяцкаго женѣ, свахамъ и боярынямъ быти у ней во всемъ готовымъ, какъ изстари уряжено.

Какъ изготовятъ каравай, также тут поставити овъ свѣчи. А князь великій приидетъ къ боярынямъ, а великая княжна идетъ на свое мѣсто, и княжна поидти изъ своихъ хоромъ въ среднюю палату, на право, въ стѣнныя двери, а съ ней идти тысяцкаго женѣ, обвѣмъ свахамъ и боярынямъ. Передъ княжною идти бояромъ, кому великій князь велитъ, а за бояры передъ княжною нести свѣчи: князя великаго свѣчу и

княжнину свѣчу, да еще два коровай, а на нихъ положить по девяти пенязей большихъ серебряныхъ, широкихъ, а были бы пенязи на одинъ лигъ золоченъ, а на другой бѣлы и гладокъ. А приидетъ въ среднюю палату, княжну посадити на мѣсто, а на великаго князя мѣсто посадити княжну Настасью, меньшую сестру; тысяцкаго женѣ и свахамъ и боярынямъ всемъ свѣсти по своимъ мѣстамъ у княжны Елены. А кому довелось быти со свѣчами и коровай, и имъ стати по одалу у свахъ, на лѣвой сторонѣ, а боярынямъ всемъ свѣсти за большимъ столомъ, на лавкѣ. А какъ все посладутъ, и тогда имъ обслатися вѣстною къ великому князю.

*Нарядъ, какъ идти великому князю  
изъ брусляной избы въ среднюю палату  
съ повѣздомъ и съ бояры.*

И какъ придетъ вѣсть отъ боярынь къ великому князю, и великій князь пошлетъ по князя Юрия Ивановича, по брата своего, сидѣть на большомъ мѣстѣ, и по разряду разсажатъ бояръ и дѣтей боярскихъ. И какъ князь Юрій Ивановичъ придетъ въ среднюю палату, сидеть на большемъ мѣстѣ, и бояръ и дѣтей боярскихъ расажаетъ, и овъ шлетъ за великимъ княземъ боярина большого звать его.

А боярину большому прийтити къ великому князю и говорить рече:

Великій князь, Государь! Князь Юрій Ивановичъ велѣлъ тебѣ говорить: вземъ Бога на помощь, время тебѣ, Государю, великому князю идти къ своему дѣлу.

И князь великій поидетъ изъ брусляной избы въ среднюю палату, а съ нимъ тысяцкой и весь повѣздъ и все бояры. А какъ великій князь взойдетъ въ среднюю палату, и овъ, великій князь, помолится святымъ образамъ, и

дойдя до своего мѣста, велитъ княжнѣ Настасьи встать, и тогда сядетъ на своемъ мѣстѣ. А въ тѣ поры велитъ позвать отъ Пречистой священника, и какъ онъ придетъ, и посидѣвъ мало, ему молитву говорить; а въ тѣ поры великій князь велитъ тысяцкаго женѣ княжнѣ Еленѣ голову чесать. А кому довелось быть со свѣчами, и имъ, въ тѣ поры, свѣчу великаго князя и княжнѣ зажечь водосвященными свѣчами, что приносятъ съ павечерья Боговѣленія Христова, и положить на нихъ по обручу, и обогнуть ихъ соволями. А какъ великой княжнѣ голову почешутъ и на княжну кичу возложить и фату навѣсятъ, и тысяцкаго женѣ осыпать великаго князя и великую княжнѣ, а после осыпанія соволями опахивать. А снарядить осыпало на мисѣ золотой, а на ней перво хмѣлю всыпать по три угла, въ трехъ мѣстахъ, и на мѣстѣхъ положить три девять соволей, на каждомъ мѣстѣ по девяти, да три девять платковъ бархатныхъ, камчатныхъ и атласныхъ съ золотомъ, и безъ золота, и всякіе девять платковъ были бы разныхъ шелковъ, и отобрать тѣ платки длиною въ четверть съ верхкомъ аршина, да поперегъ въ четверть, да на тѣхъ же мѣстѣхъ положить по девяти меньшихъ пенязей, а были бы пенязи великою съ золотой, а иной и меньше. Таковую-жъ мису снарядить къ постелѣ. И дружкѣ великаго князя благословясь, учнетъ рѣзати перепечу и сыры, и все уставишь на блюды передъ великаго князя и княжну, тако-жъ и на всѣ столы учнетъ розсылку посылать. А въ тѣ поры княжнѣ дружка учнетъ подавать шпринки. И въ тѣ поры великій князь повелитъ обвѣстити повѣздъ къ вѣнчанью къ Пречистой.

*Нарядъ, какъ великому князю Василию Ивановичу и княжнѣ Еленѣ Васильевнѣ ѣхать на вѣнчанье къ пречистой.*

И какъ придетъ время ѣхать къ вѣнчанью къ Пречистой, и великій князь встанетъ къ повѣзду, а на мѣсто его, гдѣ было сгловье, положитъ сорокъ

соволей. А какъ придетъ къ Пречистой, и великому князю идти въ церковь сторонними дверьми, отъ площади, а за нимъ идутъ великаго князя братья, тысяцкой, бояре и весь повѣздъ. А княжна Елена ѣдетъ къ церкви въ саняхъ за великимъ княземъ. И какъ княжна Елена встанетъ съ мѣста и пойдетъ къ санямъ, и, въ тѣ поры, на княжнѣ сгловье положить два сорока соволей. А княжнѣ Еленѣ ѣхать въ церковь съ тысяцкаго женою, а свахамъ вольшимъ сѣдѣть въ тѣхъ же саняхъ со княжною Еленою Васильевною. А меньши свахи сядутъ въ опричные сани, и ѣдутъ за княжною Еленою; а за санями у княжны Елены пойдутъ: бояре, дѣти боярскіе и дѣяки, кому великій князь велитъ. А свѣчи и короваи несутъ предъ санями. Княжна Настасья и боярыня идутъ изъ средней палаты въ великия княжны хоромы. И какъ придетъ княжна Елена къ Пречистой, и вышедъ изъ заперей, пойдетъ въ тѣ стороннія двери, отъ площади.

*Нарядъ, какъ быти у Пречистой великому князю Василию Ивановичу и княжнѣ Еленѣ Васильевнѣ.*

А въ церкви у Пречистой великій князь станеть на правой сторонѣ у столпа, у митрополитова мѣста, по лѣвую сторону, а княжна Елена станеть тамъ же, на лѣвой сторонѣ отъ великаго князя. А кому довелось быть со свѣчами и короваи, и имъ стати у другаго столба, по правую сторону. А скамью ставити у праваго столба, а на скамью постлатъ коверъ, на коверъ положить два красныя сгловья. И въ тѣ поры, какъ великій князь и княжна пойдутъ къ вѣнчанью, и имъ дружки стѣлютъ подъ ноги камку, да сорокъ соволей кладутъ, кому довелось по ряду. И какъ великій князь и княжна Елена стануть къ вѣнчанью на мѣстѣ, и въ тѣ поры митрополитъ будетъ ихъ вѣнчать, а другіе, кому довелось, держатъ по одадь вино Фряжское. И какъ митрополитъ дастъ пити вино великому князю и великой княжнѣ, и

КАКЪ ЕЩЕ ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ БУДЕТЬ ДОПИВАТЬ ВИНО, И ОНЪ УДАРИТЬ СКЛЯНИЦУ О ЗЕМЛЮ, И НОГОЮ ПОТОПЧЕТЪ САМЪ, А ПНОМУ НИКОМУ НЕ ТОНТАТЬ, ОПРИЧЪ КНЯЗЯ, А ПОСЛѢ ВЪНЧАНЬЯ СОБРАВЪ, КИНУТЬ ВЪ РЪКУ, КАКЪ ПРЕЖДЕ ВЕЛОСЬ. И КАКЪ ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ ПОЙДЕТЬ ОТЪ ВЪНЧАНЬЯ, И СЯДЕТЬ У СТОЛБА, НА ЛЪВОЙ СТОРОНѢ, НА СЛОЛОВЬИ, СЪ ПРАВОЙ СТОРОНЫ, А ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ ПОЙДЕТЬ ЗА НИМЪ И СЯДЕТЬ РЯДОМЪ, СЪ ЛЪВОЙ СТОРОНЫ. И ВЪ ТѢ ПОРЫ КЪ ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ И КЪ ВЕЛИКОЙ КНЯГИНИ ИДУТЬ, КОМУ ДОВОЛОСЬ, ПО СВОЕ. Митрополитъ придетъ къ великому князю и къ великой княгинѣ съ здоровьемъ на многія лѣта. За нимъ здоровають великому князю и великой княгинѣ братья великаго князя. За братьями великаго князя здоровають великому князю и великой княгинѣ бояре и дѣти боярскіе. И въ тѣ поры поютъ многолѣтія великому князю и великой княгинѣ дѣячкі и пѣвчіе, на обонхъ крылосахъ. А какъ отзоровають великому князю, и великій князь пойдетъ въ тѣ жѣ двери сторовнія, что на площадѣ, а великая княгиня пойдетъ изъ церкви и сядетъ въ тѣхъ же саняхъ, а съ ней сядутъ тысящяго жена и большія свакхи. А приѣдутъ сани со княгинею, и великая княгиня пойдетъ въ свои хоромы. А въ тѣ поры ясельничій сядетъ въ сани на мѣсто великой княгини и поѣдетъ въ конюшню. А кому довелось держать свѣчи и корован, и имъ идти въ сѣнникъ, къ постелямъ.

*Царь, какъ устроить сѣнникъ постельный и какъ устроить корован.*

А кому по разряду довелось устроить сѣнникъ постельный великому князю и великой княгинѣ, и имъ сѣнникъ постельный оболочи внутри законами шидными, по угламъ четырехъ воткнуть четыре стрѣлы, и на каждой стрѣлѣ по сороку соболей, какъ убоже будетъ великому князю, да туто положить по калачу, а ино и волѣе, да туто же поставить по угламъ на лавкахъ по оловянику меду. А постеля слати, кому довелось, по обычаю, въ сѣнникъ, на

ржаныхъ снопахъ, входя въ сѣнникъ на правой сторонѣ. А постеля слати какъ завелось изстари, и брать ржаныхъ сноповъ тридцать, а прочее все по разряду. А какъ отъ вѣнчанья принесутъ короваи и свѣчи, и свѣчи поставитъ въ кадѣ, что со пшеницею, у постели въ головахъ, а обручей со свѣчи не снимать во все три дни, и въ тѣ поры, какъ пройдутъ три дни, и тѣ свѣчи обѣ соткати, да поставитъ въ церкви. А кому довелось постелю слати, и въ тѣ поры пойти въ сѣнникъ съ постелею, а передъ постелею понесутъ два образа: Рождество Христова и Рождество Пречистыя Богородицы, да еще крестъ воздвизальной, и поставити у постели въ головахъ. А опричъ сего устави въ сѣнникъ и другіе образа, четыре иконы Пречистыя Богородицы. Первую икону Пречистыя Богородицы со младенцемъ поставитъ въ сѣнникъ, среди стѣны на лѣвой сторонѣ; а ликъ Пречистыя изукрашенъ: вѣнцы гладкіе, съ камнями и съ подвѣщникомъ, а застѣнокъ и убрूसъ изъ тафты червчатой, саженой жемчугомъ съ дробинцами. Другая икона Пречистыя Богородицы съ младенцемъ, а поставитъ, кому довелось, на правой сторонѣ; а ликъ Пречистыя обложенъ серебромъ, съ вѣнцы съ цаты яхонтовыя, убрусецъ изъ червчатой тафты саженой, а застѣнокъ съ разными шелки. Третья икона Пречистыя Богородицы съ младенцемъ а поставитъ, кому довелось, на правую сторону; а ликъ обложенъ золотомъ, обладѣ восьмью, вѣнечъ, подвѣщника, травы выдѣлавы сканью, съ камнями, убрусецъ саженой жемчугомъ, застѣнокъ камка червчата съ золотомъ. Четвертая икона Пречистыя Богородицы съ младенцемъ; а поставитъ, кому довелось, на правую сторону, отъ великаго княгини палатъ, среди стѣны. А ликъ Пречистыя обложенъ яхонты съ берюзою, убрусецъ тафта чевчата, по концамъ сажена жемчугомъ, а застѣнокъ вархатъ Бурскій съ золотомъ. И какъ иконы разставятъ на всехъ четырехъ стѣнахъ по иконѣ, да на двери изнутри и съ надворья, такъ



же и надъ окна въ свѣтлицѣ кресты поставити, и въ тѣ поры у постели поставитъ въ головахъ двѣ подушки, въ ногахъ же на ковръ одѣяло кунье, да шубу, и покрыти простынею. А тысящій повѣдалъ въ разрядѣ боярыни де приговорили свои рѣчи о коровахъ. Короваи нести утрѣ рано изъ той избы, гдѣ ихъ пекли, и принести ихъ въ наугольную палату отъ Пречистой. А власть короваи со шлейками на носило, и свѣчи принести. Какъ княгнню наряжать, и ужъ будетъ время поидти на мѣсто, ино тѣ короваи нести со свѣчи, да и передъ нее нести. И въ тѣ поры, какъ нести коровай, великій князь велитъ, кому довелось, взять новую свѣчу у ключника да зажечь и нести въ фонарь. А свѣчу зажечн, по слову княжью, великаго князя водокшеною свѣчею, а ею всѣ зажечн большія свѣчи.

*Нарядъ, какъ идти великому князю Василию Ивановичу по монастырямъ и звати на большой объѣздъ своихъ братьевъ и бояръ.*

И какъ великій князь сядетъ за столъ, и учнетъ брать за завтракъ, и въ тѣ поры пошлетъ объявить свой поѣздъ по монастырямъ и церквамъ. И какъ поведетъ великій князь по монастырямъ и церквамъ, и съ нимъ поведутъ братья его, тысящюй, и весь поѣздъ, и бояре, какъ укажетъ великій князь. И какъ великій князь объѣдетъ монастыри и церкви, придетъ въ брусяную избу, и онъ пошлетъ вѣсть, кому довелось, а велитъ великой князь идти къ столу. И какъ придетъ вѣсть отъ великаго князя, и великая княгиня изъ своихъ хоромъ поидетъ къ столу, и за нею тысящюй жена, свахи и боярыни. И великая княгиня пришедъ, помолясь, сядетъ къ столу на своемъ мѣстѣ, а съ нею тысящюй жена, свахи, по своимъ мѣстамъ, другія же боярыни всѣ за большимъ столомъ, по лавкѣ. И великій князь пошлетъ вѣсть князю Юрію Ивановичу, а велитъ ему идти напередъ себя, да съ нимъ, кому велитъ, бояръ и дѣтей боярскихъ. И какъ Юрій

Ивановичъ придетъ и сядетъ за столъ на большомъ мѣстѣ, бояромъ же и дѣтемъ боярскимъ свѣсти на обольномъ кривомъ столѣ. И какъ великій князь придетъ и съ коня сойдетъ, и велитъ на своего коня свѣсть конюшему, и ѣздитъ ему отъ овѣда вплоть, кругомъ и подалше, съ голою савлею. И какъ великій князь сядетъ на своемъ мѣстѣ и велитъ тысящюймъ и дружкамъ свѣсти по своимъ мѣстамъ, а бояръ и дѣтей боярскихъ посадятъ по своимъ мѣстамъ, а княземъ, гдѣ довелось. И какъ великій князь высажаетъ всѣхъ, и какъ поставятъ передъ великаго князя и передъ великую княгиню куря верченое, и тогда большой дружка, вставъ съ мѣста, обертынаетъ верченое куря, съ блюдомъ, съ балачемъ, съ солонкою, и понесетъ къ постелѣ. И въ тѣ поры великій князь велитъ ставить на браные столы яства, а кому довелось, подавать по наряду, со благочиниемъ и со вниманіемъ. И кому довелось подавать яствы, и тѣ говорятъ яствамъ, по одиначѣ, молитвы, и кому подавать, тѣ говорятъ шедостѣвья рѣчи великаго князя. И какъ съ яствами подойдутъ къ бояромъ и дѣтемъ боярскимъ, и имъ поступать по старому обычаю, какъ бывало передъ сею на свадьбѣ у великаго князя Семеола Ивановича, и какъ было на первой свадьбѣ у великаго князя Василія Ивановича. И какъ пошлетъ великій князь съ меда и вина фряжскими, и тогда не чинитъ споровъ, а бытъ во всемъ какъ велось изстари, безъ спору, а желать во всемъ добра великому князю до полна. И какъ великій князь выйдетъ изъ-за стола и поидетъ къ постелѣ, и въ тѣ поры великій князь приметъ великую княгиню за руку. А за великимъ княземъ и великою княгинею пойдутъ тысящюй, дружки, свахи, и всѣ, кому укажетъ великій князь. А кому довелось княгиню выдавать, поидетъ со княземъ вмѣстѣ, до двери той палаты. И какъ великій князь и великая княгиня придутъ къ дверямъ и станутъ во дверяхъ, и кому довелось выдавать великую княгиню, и туто будетъ выдавать

и говорить рѣчи. А какъ дойдутъ до постели, и въ тѣ поры тысяцкаго жена положить на сѣвъ двѣ шубы, одну по обычаю, а другую на изворотѣ, и будутъ изъ мисы осыпать великаго князя и великую княгиню у дверей сѣнника. И въ тѣ поры большая сваха да дружки развернутъ скатерть, кормятъ великаго князя и великую княгиню куремъ. И какъ поведятъ курятъ, и великий князь велитъ всемъ идти. И кому великий князь укажетъ и повелитъ на завтра вскрыть княгиню, а послѣ мыльны кормятъ кашею великаго князя и великую княгиню, и имъ быть въ готовѣ.

*Разрядъ бояромъ и дѣтемъ боярскимъ, какъ быти на свадьбѣ у великаго князя Василья Ивановича.*

Указалъ великий князь составить бояромъ и дѣтемъ боярскимъ разрядъ, по статьямъ, и каждой статьѣ учинить опись, и по описямъ вѣдать разрядъ. А описи велѣлъ великий князь читать въ брусной изъ двѣякомъ предъ собою, да оттолъ велѣлъ сказать бояромъ и дѣтемъ боярскимъ нарядъ, кому что довелось.

А въ разрядѣ писано по статьямъ, кому что довелось, а статьи отданы двѣякомъ.

*Статья 1.* У великаго князя на свадьбѣ князь Юрій Ивановичъ, да князь Андрей Ивановичъ на первой день слѣдутъ въ большемъ мѣстѣ за столомъ. У великаго князя на свадьбѣ въ дружкахъ быти: князю Дмитрию Федоровичу Бѣльскому, а другому дружку быти Михайлу Юрьевичу сыну Захарьичу. А съ великой княгини стороны быти дружкамъ: князю Михайлу Васильевичу Горбатову, да князю Борису Ивановичу Горбатову со княгинею. А въ свахахъ быти: князя Ивана Шуйскаго княгиня Авдотья, да Юрья Малова жена Варваря. За столомъ сѣдѣти боярскими: князя Федорова Ивановича Бѣльскаго княгиня Анна, да князя Семенова Холмскаго княгиня Марья, да Петровъ жена Яковлева Анна, да Михайлова жена Юрьева Арина. Бояре и дѣти боярские ѣдутъ съ великимъ княземъ,

кому гдѣ довелось. А что писано въ сей статьѣ, и то вѣдаетъ двѣякъ Аонасий Курцицынъ.

*Статья 2.* Дѣтей боярскихъ свираютъ и выдаютъ окольные: Иванъ Ляцкий, Василій Яковлевъ, князь Иванъ Палецкий, князь Андрей, сынъ князь Петра. А вѣдаетъ ихъ по сей статьѣ двѣякъ Аонасий Курцицынъ. А князь Михайло Юрьевичъ Кувенскій и Шигоня Поджогинъ ходятъ предъ великимъ княземъ. А свирать боярскихъ дѣтей окольному Михайлу Васильевичу Тучкову, да съ ними ходити у саней великой княгини Якову Мансурову да Балобану Кушинову ходитъ за санями и быть въ хоромахъ у платья великой княгини. А сему дѣлу вѣдать двѣякъ Елизару Цылеву.

*Статья 3.* А стояти у мѣстныхъ столовъ по наряду: у столовъ великаго князя быти Василью Стрѣшневу, у столовъ великия княгини князю Александру Кашину. А стояти у мѣста: Ивану Третьякову; а у постели быти бояромъ: князю Ивану Васильевичу Нѣмому Телепневу, да князю Семену Дмитриевичу Сербрякову. А боярскими стояти у постели: Марья Григорьевъ жена Федоровича, Елена Ивановъ жена Андреевича, Аграфена жена Васильевъ Андреевича. А дѣтемъ боярскимъ быти у постели: князю Борису Щенину, князю Петру Репнину, князю Осипу Тростепскому, князю Ивану Овчинъ, князь Федорову сыну Телепневу, Кость да Дмитрию Курьятевымъ. А князю Михайлу Кувенскому стояти у постели и вѣдѣти съ великимъ княземъ. А какъ короваи отнесутъ, и столъ отстоятъ, и въ тѣ поры быти у постели князю Петру, князь Иванову, сыну Нѣмова. А какъ короваи отнесетъ, то быти у постели князю Ивану Горенскому, да Федору Нѣмому Михайлову сыну Нагова, опрятъ князь Михаилъ и князя Петра Нѣмова. А быти на разсылкахъ у князя Ивана Нѣмова: Левкъ, Овдѣкъ, Петру да Иванкѣ, Григорьевымъ дѣтямъ Мансурова, Олѣгеру Семенову сыну Мансурову, Василью князь Борисовъ сыну

Константинова, Сенькѣ Овцыну и Ванькѣ Зуй-Бурухину, и Ванькѣ Казарнову. А вьдають по сей статьѣ дѣла постельныя дѣяки: меньшей Путятинѣ да Трифоновѣ, а меньшей Путятинѣ ходитѣ къ великому князю съ разрядными списки, какъ ему придетъ время идти къ вѣнчанью.

*Статья 4.* А постелю слати: князю Ивану Ньмову, князю Борису Щенину, князю Петру Репнину, князю Осипу Тростенскому, Кость да Дмитрию Курлятевымъ, Ѳедору Кучецкому, Казарину Буркову, Андрею Квашнину, князю Петру Ньмову, да боярынямъ. А мыльню топить и быти у мыльни: Андрею Квашнину, да Казарину Буркову. А у воды быти Ѳедору Кокошкину, Матвѣю Бургу да съ нимъ двумъ подъячмъ. А у платья великаго князя быти: Ѳедору Кучецкому, да Ѳедору Мишурину. А колпакъ держати у великаго князя князю Ивану княжѣ Ѳедорову сыну Телепневу и спати у постели. А въ мыльнѣ мыться съ великимъ княземъ: князю Ивану Ньмову, князю Михаилу Кубенскому, Казарину Буркову, князю Ивану Овчинѣ, княжѣ Ѳедорову сыну Телепневу. А съ платьемъ бѣлымъ и съ поясы къ мыльнѣ идти Ѳедору Кучецкому; а у мыльнѣ платье имати у Ѳедора и великому князю подавати князю Петру Репнину, Борису Щенину и Дмитрию Курлятеву. А вьдате разрядомъ, кому что довелось по сей статьѣ, дѣяку Аоднасию Куричину.

*Статья 5.* А какъ великій князь вьй-

детъ изъ мыльни, стряпать у великаго князя изъ тѣхъ же, кои были у постели, кому великій князь укажетъ. У коня быти и ѳздити около подквѣти князю Ѳедору Васильевичу Телепневу, а вьно нести къ церкви въ сблиницѣ, къ вѣнчанью, князю Ивану Кубенскому. А свѣчи великаго князя нести къ мѣсту изъ церкви князю Петру Одолецъ, княжѣ Иванову сыну Телепневу Ньмова, да Ивану Семенову сыну Карпова; а другую свѣчу нести Василью Ложкѣ Семенову сыну Карпова, да князю Ивану Горенскому. А фонарь великаго князя со свѣчею носить: Володѣ Васильеву сыну Поллевина-Морозову, да Ивану Ѳедорову сыну Карпова; а надъ другою свѣчею фонарь нести Алешѣ да Василью Михайловымъ дѣтямъ Нагова. А короваи нести великаго князя: князю Игнатию Жулебну, Ивану Михайлову сыну Тютчеву, Василью Волынскому, Михальцу Нагому; а другой коровай нести Василью Михайлову сыну Тютчеву, Семенкѣ Жеребину, Ѳедкѣ Ньмову Михайлова сына Нагова, да Юшкѣ княжѣ Иванову сыну Кашину. А столовья великаго князя нести къ церкви князю Андрею, княжѣ Иванову, сыну Холмскаго; а другое столовье нести Ивану Михайлову сыну Захарьина. А скамью и коверъ нести къ церкви Баскакѣ да Чудину Митрофановымъ дѣтямъ Барочаровымъ, да съ ними податчики до истопники. А вьдате разрядомъ, кому что довелось по сей статьѣ, дѣяку меньшему Путятину.

**СВАДЬБА УДѢЛЬНАГО СТАРИЦКАГО КНЯЗЯ АНДРЕЯ ЮАННОВИЧА  
СЪ ХОВАНСКОЮ КНЯЖНОЮ ЕВФРОСИНИЕЮ АНДРЕЕВНОЮ, ВЪ  
1533 ГОДУ.**

*Челобитье Старицкаго князя Андрея Ивановича великому князю Василью Ивановичу.*

ЛѢТА 7041, Января въ 10 день: Билъ челомъ великому князю Василью Ивановичу, вса Русіи, молебнй братъ его,

Андрей Ивановичъ; а въ челобитѣ своей просилъ чтобы великій князь пожаловалъ, велѣлъ ему женитися. И великій князь, выслушавъ рѣчи, велѣлъ моему брату своему, князю Андрею Ивановичу, исрать събъ дѣву. И князь Андрей

Ивановичъ въ Человичъ своемъ говорить: полюбили дѣвку князя Андрееву дочь Хованскаго. И великій князь велѣть быти свадьбѣ, какъ было въстарь, не поруща ни въ чемъ. И какъ пришло уреченное время быти свадьбѣ, и великій князь, въ тѣ поры, за недѣлю до того, пришелъ ко Пречистой, и молодой братъ его, князь Андрей Ивановичъ. И отслушавъ обедню, великій князь пришелъ съ братомъ своимъ благословитися у Даниила митрополита, и по благословеніи великій князь сказалъ: «братъ мой молодой, князь Андрей Ивановичъ, хочеть женитися.» И князь Андрей просилъ митрополита благословити. Митрополитъ благословилъ великаго князя и князя Андрея. И великій князь велѣлъ молодому брату своему, князю Андрею Ивановичу наряжати. И великій князь послалъ въ Дмитровъ по князя Юрія Ивановича, князя Ивана, княжѣ Иванова, сына Пронскаго, а велѣлъ ему говорить:

«Хотимъ Андрея брата женить. И ты-въ, братъ нашъ побѣхай ко мнѣ и къ Андрею брату на свадьбу.»

И князь Юрь Ивановичъ къ великому князю прѣхалъ.

*Нарядъ великаго князя Василія Ивановича, какъ быти свадьбѣ у брата своего князя Андрея Ивановича.*

И какъ приспѣлъ день, въ которой уряжено быти свадьбѣ, и великій князь повелѣлъ устроить нарядъ, а въ нарядѣ, кому что довелось, писано: Великій князь велѣлъ взать со княземъ Андреемъ въ тысящныхъ князю Ивану Федоровичу Бельскому. А въ дружкахъ быти велѣлъ у него князю Ивану Даниловичу Пенькову-Хомяку, да боярину своему Михайлу Семёновичу Воронцову. А въ свахахъ велѣлъ быти у князя женъ Пенькова княгинѣ Марьѣ, да женъ Воронцова Аграфенѣ. А въ дружкахъ у княжны велѣлъ быти Василью Петровичу сына Борисова, да Тимофееву Васильеву сыну Борисова-же; а женамъ ихъ быти въ свахахъ. А въ поезде велѣлъ быти со княземъ стольникомъ многими и дѣтемъ боярскими. И

велѣлъ великій князь нарядити у себя среднюю палату. Да велѣлъ поставити образы Пречистия Богородицы на всѣхъ четырехъ стѣнахъ. А въ палатѣ велѣлъ урядити мѣсто, гдѣ сидѣть князю и княгинѣ. А на княжонѣ и на княгининѣ мѣстахъ на столѣнья мѣстныя положить по сороку соболей. А на дворѣ князя Андреева указалъ великій князь быти постель. А князю Андрею велѣлъ великій князь быти у себя на дворѣ, пока все на его дворѣ уладятъ. А на княжѣ Андреевѣ дворѣ послалъ князь великій слать постелью Василія Петрова сына Борисова, да Тимофея Васильева сына Борисова-же, а съ ними женъ ихъ. А у постели велѣлъ быти: бояромъ князю Федору Пронскому да князю Юрью, княжѣ Андрееву, сыну Оболенскому. А у коня князя Андреева велѣлъ быти князю Борису, княжѣ Иванову, сыну Палецкаго. А колпакъ велѣлъ держати у князя Андрея князю Ивану Федорову сыну Пронскаго.

*Нарядъ великаго князя съ средней палаты.*

А велѣлъ великій князь итти великой княгинѣ изъ своихъ деревянныхъ хоромахъ въ свою великаго князя палату, сопровтивъ брусной изьбы, а съ нею итти боярынямъ. И какъ урядили на дворѣ князя Андреева, и князь Андрей былъ готовъ, и великій князь велѣлъ сказать брату, князю Юрию Ивановичу. И какъ пришелъ князь Юрій Ивановичъ, и великій князь пошелъ въ среднюю палату, а съ нимъ пошелъ Юрій Ивановичъ, да бояре и дѣти боярскіе. И великій князь сѣлъ на своемъ мѣстѣ, а съ нимъ братъ его, Юрій Ивановичъ, да бояре и дѣти боярскіе, кому довелось быти на свадьбѣ, тутъ были. И великій князь послалъ вѣсть къ великой княгинѣ, а велѣлъ сказать великій князь: «время де итти тебѣ, великой княгинѣ, въ среднюю палату.» И какъ пришла вѣсть отъ великаго князя къ великой княгинѣ, и великая княгиня урядила итти въ среднюю палату. А напередъ велѣла великая княгиня итти дѣтемъ боярскимъ, за дѣтми боярскими указала священ-

нику со крестомъ и святою водою, за нимъ со свѣчами и съ короваемъ, кому довелось, а за свѣчами и короваемъ пошли свахи, со княжною пошла сама великая княгиня Елена. А напередъ вошелъ въ палату священникъ, за нимъ свахи со княжною, а за княжною вошла великая княгиня, а съ нею боярыни. И великій князь указалъ великой княгинѣ сѣсти на свое мѣсто, и великая княгиня сѣла у великаго князя. И великая княгиня посадила княжну на мѣсто, и у нее сѣли свахи. А на княжее мѣсто велѣлъ великій князь посадить князь Ивана, князь Васильева, сына Пенькова. А кому довелось быть со свѣчами и короваи, и имъ стати за свахами, на левой сторонѣ. И какъ все урядилось въ средней палатѣ, и великій князь посылалъ звать князя Андрея Ивановича на свое мѣсто. А посылалъ великій князь на дворъ князя Андрея Ивановича боярина своего, князя Ивана Васильевича Шуйскаго съ рѣчми:

«Князь великій велѣлъ тебѣ, князь Андрей Ивановичъ, говорить: время тебѣ, князь Андрей Ивановичъ похатъ къ намъ на свое мѣсто, для своего великаго дѣла.

И князь Андрей Ивановичъ приказывалъ боярину Ивану Васильевичу Шуйскому къ великому князю отнестъ челобитье. И похалъ князь Андрей Ивановичъ съ своимъ поѣздомъ къ великому князю въ среднюю палату. И какъ прѣхалъ князь Андрей Ивановичъ, и великій князь посылалъ къ нему встрѣчу. А велѣлъ великій князь встрѣчать Андрея Ивановича свахамъ: Васильевой женѣ Борисова, да Тимофеевой женѣ Борисова-жъ, и съ его свѣчею и съ короваи. А велѣлъ великій князь имъ дожидаться князя Андрея у крыльца, у вольшой палаты, и идти со княземъ Андреемъ вмѣстѣ въ палату; а со свѣчею и съ короваи идти предъ княземъ. А когда придуть въ палату со свѣчею и съ короваи, и стати имъ на свое мѣсто за свахами. А какъ князь Андрей придетъ, и ударить челомъ великому князю, и какъ вѣрстуня къ вели-

кому князю благословится, и молвить: «Благослови, Государь, на мѣсто.» И князь великій благословитъ его на мѣсто, и священникъ благословитъ его на мѣсто. И какъ сядетъ на мѣсто, великая княгиня Елена будетъ чесать голову, князю Андрею и княгинѣ его. А у великой княгини будетъ держать чару съ медомъ и гребень князя Ивана жена Пенькова княгиня Марья и свахи. И будетъ оснать великая княгиня князя Андрея и княгиню его. И великая княгиня подастъ ширинки великому князю, и князю Юрью Ивановичу, и боярамъ и дѣтемъ боярскимъ — великаго князя сторону и всему поѣзду. И поспѣвъ, великій князь будетъ благословлять князя Андрея къ венчаню, и отпустить его напередъ къ Пречистой. И велѣтъ великій князь идти въ церковь въ переднія двери, да стать ему у столба, на правой сторонѣ, у митрополчья мѣста. И какъ пойдетъ князь Андрей, и великій князь будетъ отпущать княгиню его, Евфросиню, да и короваи несть передъ нею со свѣчами; а стати княгинѣ, вшедъ въ переднія двери, стати на лѣвѣ у стѣны, противъ столба; а со свѣчами и съ короваи велѣтъ стояти передъ нею. А съ ковры великій князь указалъ идти Чудину Митрофанову сыну Карочарову, а съ сголовьемъ князя Андреевымъ идти Ивану Борисову Холмышну Колычеву.

*Нарядъ у венчанія князя Андрея Ивановича.*

И какъ великій князь пришелъ съ своими боярами, со княземъ Юриемъ Ивановичемъ и со княземъ Андреемъ Ивановичемъ, да съ великою княгинею Еленою и со княжною, да съ бояры и дѣти боярскими, со всемъ поѣздомъ, къ Пречистой, и митрополитъ учалъ служить объдно, всѣмъ соборомъ. И какъ объдно отпѣли, и послали противъ царскихъ дверей камку, да положили по сороку соболей, и въ тѣ поры митрополитъ взялъ князя Андрея за руку да поставилъ на мѣстѣ противъ царскихъ дверей на камку и соболей; а за нимъ княжну взялъ за руку, и по-

ставилъ порядку со княземъ Андреемъ. И митрополитъ снявъ перстни золотые, да положилъ ихъ на Евангеліе. И самъ митрополитъ говорилъ молитвы, обручалъ князя Андрея Ивановича и княжну Евѣросиню, и въчалъ.

Обвѣнчавъ же ихъ, посадить, и далъ князю Андрею и княгинѣ его вина въ склянницѣ; а князь Андрей послѣй выпивъ вино, склянницу растопталъ ногою. Потомъ митрополитъ велѣлъ поставить скамейку противъ сѣверныхъ дверей. А въ тѣ поры князь Андрей Лыковъ князя Андрея Ивановича столовье положилъ; а Иванъ Борисовъ сынъ Холызинъ-Колычевъ положилъ княгиню на столовье. И какъ князь Андрей Ивановичъ и княгиня его сѣли на свое мѣсто, и митрополитъ здоровался и цѣловался съ ними. И великій князь пришедъ къ князю Андрею и къ его княгинѣ, здоровалъ и цѣловался съ ними. И великая княгиня Елена пришедъ къ князю Андрею и къ его княгинѣ здоровала и цѣловалась съ ними. И князь Юрій Ивановичъ пришедъ къ князю Андрею и къ его княгинѣ, и ихъ здоровалъ и цѣловался съ ними. И бояре и всѣ, кому довелось, приходили къ князю Андрею и къ его княгинѣ, и имъ здоровались. И какъ великій князь поѣхалъ отъ церкви къ себѣ, а князь Андрей Ивановичъ поѣхалъ къ себѣ на подворь, и княгиня Евѣросиния поѣхала къ великой княгинѣ, и свѣчи и короваи понесла къ постель.

*Нарядъ обѣденный у великаго князя.*

И какъ князь Андрей завтракалъ у себя, а послѣй ѣздилъ по монастырямъ съ бояры, и со всѣмъ поѣздомъ, а въ тѣ поры великій князь завтракалъ у себя. И какъ пришла вѣсть къ великому князю, что князь Андрей прѣѣхалъ отъ монастырей, и великій князь пошелъ за столъ и съ великою княгинею. А посылалъ великій князь за княземъ Андреемъ, да за княгинею Евѣросинею, а пришедъ князь Андрей и княгиня его и свахи сѣли за столъ. И князь Андрей Ивановичъ всталъ изъ-за стола, и звалъ великаго князя ѣсть на завтракъ,

а за нимъ встала изъ-за стола княгиня Андреева, и звала великую княгиню ѣсть на завтракъ. А сидѣли тутъ въ столѣ отъ великаго княгини боярыня: князя Дмитріева Бѣльскаго княгиня Марья, Юріева жена Захарьина Арина, Иванова жена Андреевичева Елена, Васильева жена Андреевичева—Аграфена, князя Иванова жена Палецкова княгиня Агафья. А противъ боярынь сидѣли бояре: князь Дмитрій Федоровичъ Бѣльской, князь Василій Васильевичъ Шуйской, князь Борисъ Ивановичъ Горбатой, князь Иванъ Васильевичъ Ховаръ, Михайло Юрьевичъ Захарьинъ. А въ кривомъ столѣ сидѣли: князь Михайлъ Глинскій съ бояры. А въ околномъ столѣ сидѣли: князь Василій Микулинскій, Иванъ Григорьевичъ Морозовъ, Михайлъ Васильевичъ Тючковъ, Василій Григорьевичъ Морозовъ. И въ тѣ поры, какъ кура подали, и великій князь велѣлъ князю Андрею встать, и идти передъ собою до палатныхъ дверей; а княгиню его взялъ за руку и привелъ къ тѣмъ же палатнымъ дверямъ. Въ тѣ поры князь Андрей сталъ за порогомъ, и великій князь ему говорилъ: «Братъ Андрей! Божіимъ изволеніемъ и нашимъ жалованьемъ, велѣлъ Богъ тебѣ жениться, поняти княгиню Евѣросиню, и ты, братъ Андрей, свою жену, княгиню Евѣросиню, держи по тому, какъ Богъ устроилъ.» И великій князь взялъ князя Андрея за руку и далъ ему княгиню; а велѣлъ ему идти въ верхъ. Во дверяхъ осыпала его сваха княгиня Марья, князя Ивана Пенькова жена. И послѣй великій князь велѣлъ: какъ будетъ князь Андрей въ мыльцѣ, послать свое жалованье: платье становой кафтанъ, да поясъ да долматикъ. А на утро велѣлъ князь идти князю Дмитрію Федоровичу Бѣльскому вскрыти княгиню Евѣросиню.

*Поѣздъ князя Андрея Ивановича и княгини Евѣросинии къ великому князю и какъ былъ нарядъ обѣденный у князя Андрея Ивановича.*

И велѣлъ великій князь князю Ан-

РЕЮ ДВАТИ ПОВЪЗДЪ, ЧТОБЫ КНЯЗЬ АНДРЕЙ ПРИЪХАЛЪ КЪ ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ. А КАКЪ ПРИШЕЛЪ БОЯРИНЪ ОТЪ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ СЪ ВЪСТЮ, И КНЯЗЬ АНДРЕЙ ПОСЫЛАЛЪ ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ЧЕЛОБПТЬЕ. И КАКЪ КНЯЗЬ АНДРЕЙ ПРИЪХАЛЪ КЪ ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ, И ВЪ ТЪ ПОРЫ ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ ЖАЛОВАЛА ЕГО, КНЯЗЯ АНДРЕЯ, А ВЕЛЪЛА СТАВИТЬ ПРЕДЪ НЕГО ОВОЩИ, ДА ПОДАВАЛА ЕМУ ВИНО ФРЯЖСКОЕ.

И КНЯГИНЯ ЕВФРОСИНИЯ ПРИЪЗЖАЛА ВЪ ВЕЛИКОЙ КНЯГИНЪ СЪ СВОИМЪ МЪСТОМЪ, И ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ УГОЩАЛА ВЕЛИКИМЪ УГОЩЕНИЕМЪ. И ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ ВЕЛЪЛА КНЯЗЮ АНДРЕЮ ВЪХАТЬ КЪ МИТРОПОЛИТУ, А САМЪ СЪЛЪ У НЕГО ВЪ ПАЛАТЪ. И ВЪ ТЪ ПОРЫ, КАКЪ НАДОБЪ ОБЪДАТЬ, ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ ПОСАДИЛА КНЯГИНЮ ЕВФРОСИНИЮ СЪ СОВОЮ, А КНЯЗЬ АНДРЕЙ СТОЯЛЪ ПРЕДЪ ВЕЛИКИМЪ КНЯЗЕМЪ. И КАКЪ СТОЛЪ ОТСОЯЛЪ, И КНЯЗЬ АНДРЕЙ ВЪЛЪ ЧЕЛОМЪ ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ, ЧТОБЫ ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ ВЪЛЪ БЫ ВЕСЕЛЪ ДА ЖАЛОВАЛЪ ЕГО СВОЕЮ РАДОСТЮ, И ДАРЕЛЪ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ И ВЕЛИКУЮ КНЯГИНЮ. И КНЯЗЬ ВЕЛИКИЙ ПРИНЯЛЪ ОТЪ КНЯЗЯ АНДРЕЯ ВИНО И ПЕЛЪ, И ПОШЕЛЪ ВЪ ПОСТЕЛЬНЫЯ ХОРОМЫ. И КНЯГИНЯ ЕВФРОСИНИЯ БЫЛА ЧЕЛОМЪ ВЕЛИКОЙ КНЯГИНЪ, ЧТОБЫ ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ БЫЛА ВЕСЕЛА ДА ЖАЛОВАЛА БЫ ЕЕ СВОЕЮ РАДОСТЮ. И ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ ПОШЛА КЪ СЕБЪ, ДА КНЯГИНЮ ЕВФРОСИНИЮ ВЪЗЛА СЪ СОВОЮ. И КНЯЗЬ ВЕЛИКИЙ

ЖАЛОВАЛЪ КНЯЗЯ АНДРЕЯ ВЕЛИКИМЪ ЖАЛОВАНИЕМЪ, А ДАЛЪ ЕМУ ШУБУ. НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ БЫЛЪ ОБЪДЪ У ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ, И ЭЛЪ ЗА СТОЛОМЪ КНЯЗЕЙ АНДРЕЙ СЪ ВЕЛИКИМЪ КНЯЗЕМЪ, А ПОСЛЕЙ СИДЪЛЪ У ВЕЛИКИЯ КНЯГИНИ. И ВЪ ТЪ ПОРЫ КНЯЗЯ АНДРЕЕВА ЖЕНА, КНЯГИНЯ ЕВФРОСИНИЯ КОРМИЛА У СЕБЯ, НА СВОЕЙ СЕМЪ, КОГМЪ БОЛЬШОЙ. А НА БОЛЬШОМЪ КОРМУ У КНЯЗЯ АНДРЕЯ СИДЪЛИ: КНЯГИНЯ ЕГО ЕВФРОСИНИЯ, А ПОДЪ КНЯЗЯ АНДРЕЕВЫ КНЯГИНИ СИДЪЛА КНЯЗЯ ИВАНОВА ПЕНЬКОВА КНЯГИНЯ МАРЪЯ, ВАСИЛЬЕВА ЖЕНА БОРИСОВА, ДА ТИМОФЪЕВА ЖЕНА БОРИСОВА ЖЪ. А ПОДЪ НИМИ СИДЪЛИ БОЯРЫНИ, СО КНЯЖУЮ СТОРОНУ: КНЯЗЯ ДМИТРИЯ ФЕДОРОВИЧА БЪЛЬСКАГО КНЯГИНЯ МАРЪА, ЮРЪЕВА ЖЕНА ЗАХАРЬЕВА АРПИНА, ВАСИЛЬЕВА ЖЕНА АНДРЕЕВА, КНЯЗЯ ИВАНА ПАЛЕЦКОВА КНЯГИНЯ АГАФЪЯ.

А ПРОТИВЪ БОЯРИНЪ СИДЪЛИ БОЯРЕ: КНЯЗЬ ИВАНЪ ФЕДОРОВИЧЪ БЪЛЬСКОЙ, МИХАЙЛО ВОРОВЦОВЪ, КНЯЗЬ ИВАНЪ ПЕНЬКОВЪ, КНЯЗЬ ДМИТРИЙ ФЕДОРОВИЧЪ БЪЛЬСКОЙ, КНЯЗЬ ВАСИЛИЙ ВАСИЛЬЕВИЧЪ ШУЙСКОЙ, ИВАНЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ ХОВАРЪ, МИХАЙЛО ЮРЬЕВИЧЪ ЗАХАРЬИНЪ. А ВЪ КРИВОМЪ СТОЛЪ СИДЪЛЪ: КНЯЗЬ МИХАЙЛО ГЛИНСКОЙ СЪ БОЯРЫ. А НА ОКОЛЬНОМЪ МЪСТЪ СИДЪЛИ: КНЯЗЬ ВАСИЛИЙ АНДРЕЕВИЧЪ МИКУЛИНСКОЙ, ИВАНЪ ГРИГОРЬЕВИЧЪ МОРОЗОВЪ, ВАСИЛИЙ ВАСИЛЬЕВИЧЪ ТЮЧКОВЪ.

### СВАДЬБА ПЕРВАЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ЮАННА IV ВАСИЛЬЕВИЧА СЪ АНАСТАСЕЮ РОМАНОВНОЮ ЮРЬЕВО-ЗАХАРЬИНОЙ, ВЪ 1547 ГОДУ.

ЛѢТА 7055, ФЕВРАЛЯ ВЪ 3 ДЕНЬ, ВЪ ЧЕТВЕРГЪ, ЖЕНИЛСЯ ЦАРЬ И ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ ИВАНЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ, ВСЕА РУСИ. А ПОНЯЛЪ РОМАНОВУ ДОЧЬ ЮРЬЕВА-ЗАХАРЬИНА АНАСТАСЮ. А ЧИНЪ СВАДЕБНОЙ УКАЗАЛЪ ТОТЪ ЖЕ, КАКЪ БЫЛО ПРИ СВАДЕБЪ ОТЦА ЕГО, ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВАСИЛЬЯ ИВАНОВИЧА, ВСЕА РУСИ. А НА СВАДЕБЪ У ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ИВАНА ВАСИЛЬЕВИЧА БЫЛЪ БРАТЪ ЕГО, ЮРИЙ ВАСИЛЬ-

ЕВИЧЪ, И НА ПЕРВЫЙ ДЕНЬ СИДЪЛЪ ЗА СТОЛОМЪ ВЪ ОЦОВО МЪСТО ВЪ БОЛЬШОМЪ МЪСТЪ; А ВЪ МАТЕРИНО МЪСТО БЫЛА КНЯЗЯ АНДРЕЯ ИВАНОВИЧА СТАРИЦКАГО КНЯГИНЯ ЕВФРОСИНИЯ, А ВЪ ТЫСЯЦКИХЪ БЫЛЪ КНЯЗЬ ВЛАДИМИРЪ АНДРЕЕВИЧЪ, БРАТЪ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ. А ВЪ ДРУЖКАХЪ БЫЛИ СЪ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ СТОРОНУ: БОЯРИНЪ КНЯЗЬ ДМИТРИЙ ФЕДОРОВИЧЪ БЪЛЬСКОЙ СО КНЯГИНЕЮ, ДА БОЯРИНЪ ИВАНЪ МИХАЙ-

ловить Юрьевъ съ женою. А съ великой княгини сторону дружки были: боярнякъ князь Иванъ Ивановичъ Пронской со княгинею, да быть было Василью Михайловичу Трюкову съ женою, и Василій не былъ за тѣмъ, что убѣлся съ коня, а была жена его, а въ Васильево мѣсто былъ дружка Михайло Яковлевичъ Морозовъ; а въ свахахъ была Федорова жена Михайловича Нагова Авдотья; яку держала Федорова жена Ивановича Скуина; а за столомъ сидѣли боярѣни: князя Васильева Львовича Лыкова княгиня Анна, да Петрова жена Яковлевича Анна-жъ. А отъ князя Юрія Васильевича были звать на мѣсто великаго князя боярѣни, князь Иванъ Михайловичъ Шуйскій, а молвилъ: «Царь, Государь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русіи! Князь Юрій Васильевичъ велѣлъ тебѣ говорить: вземъ Бога на помощь, время тебѣ, Государю, идти къ своему дѣлу. А отъ князя Юрія былъ боярѣни, князь Данило Дмитриевичъ Пронской; а рѣчь говорилъ во княжое мѣсто князь Данило-жъ: «Государь, Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русіи! Велѣниемъ Божиимъ, и Пречистыя Богородицы и Великихъ Чудотворцевъ, и родителей твоихъ государскихъ молитвѣнами, изволи Богъ тебѣ, Государю, сочетатися законному краку, поняти великую княгиню, Анастасію, а нашу Государыню. Держи ее, какъ Богъ въ законѣ Православной Вѣры устроилъ.» А съ великимъ Государемъ бѣ церквѣ ѣхали, и ѣздили по церквамъ все бояре и поѣздные дѣти боярскіе, которыми Государь велѣлъ ѣхать. А свиралъ дѣтей боярскихъ и въдалъ окольничіи Иванъ Ивановичъ Беззубовъ, да съ нимъ дьякъ Иванъ Куряцынъ; а передъ великимъ княземъ ходилъ окольничій Данило Романовичъ Юрьевъ, да Андрей Александровичъ Квашнинъ. А за великою княгинею ходили у саней и дѣтей боярскихъ свиралл: боярѣни Василій Юрьевичъ Маловъ-Траханиотовъ, князь Дмитрій Михайловичъ Жижемской, да дьякъ Иванъ Елизаровъ сынъ Циплятевъ. А въ казнѣ были, и

въ хоромѣхъ великия княгини сидѣли, и у платья великия княгини были: дьякъ Борисъ Ивановъ сынъ Сукнинъ да Василій Григорьевъ сынъ Захаровъ. А къ вѣнчанію у великия княгини шель за саньми Борисъ-же Сукнинъ, а у заутраковъ во все три дни былъ Борисъ-же, и свадебные списки были у него, Бориса, да у Бокана Митрофанова. А на великаго князя мѣстѣ сидѣлъ князь Дмитриевъ сынъ Федоровича Бѣльскаго Иванъ; а у мѣста князя великаго съ чарками стоялъ, изъ которыхъ голову чешутъ, дьякъ Боканъ Митрофановъ, и какъ голову чесали, за вѣнецъ держалъ онъ же. И у столовой у мѣстныхъ были: у великаго князя столова Василій Петровъ сынъ Борисовъ; а у великия княгини столова былъ князь Василій, княжъ Михайловъ, Жижемской; а сорокъ соборей цесъ къ мѣсту и у мѣста держалъ, которыми опахивали свахи, дьяки Василій Захаровъ; а у постели былъ боярѣни, князь Юрій Васильевичъ Глинскій, да казначей Федоръ Ивановъ сынъ Сукнинъ. А боярѣни были у постели: князя Васильева Васильевича Шуйскаго княгиня Анастасья, да князя Юрьева Васильевича Глинскаго Ксенія. А дѣти боярскіе были у постели: князь Михайло да князь Юрій Петровы дѣти Рецина, да князь Федоръ, княжъ Ивановъ, сынъ Татевъ. А князь Иванъ Федоровичъ Мстиславскій, да Никита Романовичъ Юрьевъ спали, ѣздили и въ мыльнѣ мылись съ великимъ княземъ. Да у постели были дьяки: Постинкъ Губинъ, да Яковъ Григорьевъ сынъ Захаринъ. А на разсылкѣ у князя Юрія Глинскаго были Алексѣй Скрипникъ, Степанъ Морозовъ, князь Федоръ Сусоевъ, Иванецъ Яковлевъ сынъ Мансуровъ, Гришка Сукнинъ, Федоръ Алексеевъ сынъ Чулковъ, Алешка да Михайла Жижемскіе, Пантелей Захаровъ. А постелю слалъ боярѣни, князь Юрій Васильевичъ Глинскій да казначей Федоръ Ивановъ сынъ Сукнинъ; да со княземъ Юрьемъ тутъ-же были Алексѣй да Данило, Федоровы дѣти Адашева, Никита, Федоръ да Алексѣй Постин-



ковы дѣти Сатина, да Игнатій Вешняковъ и боярыни. А мыльню топили и были у мыльни: Иванъ Яковлевичъ Чеботовъ, да постельничій Матвей Федоровъ сынъ Бухуринъ; а у воды были: Иванъ Казариновъ сынъ Бурзуковъ, да Леонтій Володимировъ сынъ Мансуровъ, да съ нимъ два подъячыхъ. У платья великаго князя были: постельничій Андрей Володимировъ сынъ Мансуровъ, да дякъ Никита Фуниковъ. Колпакъ великаго князя держалъ Юрій, князь Ивановъ, сынъ Шемякинъ, и у постели спалъ онъ же. А въ мыльнѣ мылись съ великимъ княземъ: бояринъ, князь Юрій Васильевичъ Глинскій, и казначей Федоръ Ивановъ сынъ Сувинъ, да смальники и мовники: князь Иванъ Федоровичъ Мстиславскій, да князь Юрій Шемякинъ, да Никита Романовъ, да Алексѣй Адашевъ. Съ бѣлымъ платьемъ и съ поясы ходилъ къ мыльнѣ постельничій Андрей Мансуровъ; а у мыльни платье имали у Андрея, и великому князю подавали, и стряпали у великаго князя, какъ изъ мыльни вышеть, изъ тѣхъ же, которые у постели были.

А у коня былъ и ѳздилъ около подклети бояринъ и копошей, князь Михайло Васильевичъ Глинскій. У князя Михайлы былъ ясельничій и дѣти боярские, которые у коня стряпаютъ. Вино несъ къ церквѣ къ вѣнчанію въ склянницѣ бояринъ дворецкой Иванъ Ивановичъ Хабаровъ. Свѣчу великаго князя несли къ мѣсту изъ церкви: Иванъ меньшой Михайловъ сынъ Юрь-

евича, да князь Петръ, князь Ивановъ, сынъ Горенскій; а другую свѣчу несли: Антонъ Ромодановскій да Гришка Григорьевъ сынъ Плещеевъ; а надъ великаго князя свѣчею фонарь несли: Иванъ Александровъ сынъ Упинъ, да Федоръ Васильевъ сынъ Корововъ а надъ другою свѣчею фонарь несли: Бориско да Андрейко Михайловы дѣти Нагова. А великаго князя коровай несли: Михайло да Федоръ Игнатьевы дѣти Салтыкова, Борисъ Ивановъ сынъ Салтыковъ, да Левъ Андреевъ сынъ Салтыковъ; а другой коровай несли: Василій Петровъ сынъ Карповъ, Иванъ да Василій Федоровы дѣти Карповы да Василій Васильевъ сынъ Корововъ. А сголове великаго князя несъ къ церкви Долматъ Федоровичъ Карповъ. А камни несли къ церквѣ, на которыхъ вѣнчались, со княземъ Иваномъ Дмитриевичемъ Бѣльскимъ князь Симеонъ, князь Даниловъ, сынъ Пронскій; а со княземъ Иваномъ Ивановичемъ Тургутаемъ несъ камни князь Иванъ Шемякинъ-Пронской. А слали камни передъ великимъ княземъ, какъ шель, князь великій и великая княгиня къ вѣнчанью и отъ вѣнчанья къ столу: Василій Петровъ сынъ Яковлевъ, Симеонъ, Федька, да Фомька Федоровы дѣти Нагова. А миндерь носилъ за свахою великия княгини сынъ боярской Андрюшка Языковъ; а клалъ его подъ ноги свахи Левка Калитинъ. Скамью и коверъ несли въ церквѣ Гришка да Левка Калитины, а поддатни имъ были истопники.

**СВАДЬБА УДѢЛЬНАГО УГЛИЦНАГО КНЯЗЯ ЮРІА ВАСИЛЬЕВИЧА СЪ КНЯЖНОЮ УЛАНІЕЮ ДМИТРИЕВНОЮ ПАЛЕЦКОЮ, ВЪ 1548 ГОДУ.**

*Челобитье князя Юрія Васильевича Царю и великому князю Ивану Васильевичу.*

Лѣта 7056 Сентября въ 18 день. Билъ челомъ князь Юрій Васильевичъ Царю и великому князю Ивану Васильевичу, а въ челобитиѣ своемъ говорилъ: «вре-

мя де мнѣ, князю, женился, а одному жити не мочно.» И Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ приговорилъ брата своего, князя Юрія женити, и для того напередъ приговорилъ спросити у митрополита благословеніе.

И Царь и великий князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русии, ходилъ съ братомъ своимъ, со княземъ Юрьемъ, къ Макарію митрополиту, чтобы онъ князя Юрія Васильевича жениться благословилъ. И Макарію митрополитъ князя Юрія благословилъ жениться. И Царь и великий князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русии, всемъ бояромъ и княземъ дочерей двоекъ своихъ велѣлъ привести на свой царской дворъ.

И какъ двоекъ привезли въ княгиню половину, и въ тѣ поры Царь и великий князь Иванъ Васильевичъ и князь Юрій Васильевичъ пошли двоекъ смотреть. И полюбилъ князь Юрій Васильевичъ князя Дмитриева дочь Ѳеодоровича Палецкаго, княжну Ульяну.

*Нарядъ Царя и великаго князя Ивана Васильевича на свадьбу князя Юрія Васильевича.*

И приговорилъ Царь и великий князь свадьбу быти Ноября въ 3 день, въ среду. И какъ пришелъ день свадьбы, Царь и великий князь повелѣлъ устроить нарядъ на свадьбу князя Юрія Васильевича.

И въ мѣсто отцово у князя Юрія пожаловалъ быти самъ Царь и великий князь Иванъ Васильевичъ. А въ тысяцкихъ велѣлъ вѣхати за княземъ Юрьемъ Васильевичемъ: князю Володимиру Андреевичу. А на свадьбѣ указалъ быти князя Володимировъ Андреевича княгиня Евфросинья. А въ дружкахъ велѣлъ быти: боярину своему, Ивану Григорьевичу Морозову, да Василью Семеновичу Карпову. А въ свахахъ велѣлъ быти: Ивановъ женъ Григорьевича Морозова Аграфенъ, да Васильевой женъ Семеновича Карпова Авдотъ. А во княжнину сторону велѣлъ быти дружкаль: Семену Ивановичу Морозову съ женою, да дворецкому Долмату Карповичу съ женою. А со княземъ Юрьемъ Васильевичемъ велѣлъ вѣхати къ вѣнчанно и по монастырямъ боярину, князю Михаилу Ивановичу Кубенскому. А во княжое мѣсто звати великаго князя и ясти велѣлъ ему-жъ, князю Михаилу Кубенскому, а зову быти послѣ трехъ

дней, и ему-жъ со княземъ ходити. А у постели велѣлъ быти: Тверскому дворецкому Василью Михайловичу Юрьеву, да казначею Ѳеодору Ивановичу Сукину. А дѣтемъ боярскимъ у постели велѣлъ быти: Алексію Скрывину, князю Юрью Репнину, Степану Морозову, князю Дмитрию Сысову, князю Ѳеодору Татеву; а дѣлкамъ велѣлъ быти у постели-жъ: Постнику Губину, сыну Макаклакову, да Якову Григорьеву, сыну Захарьину. А спать у постели, ѣздити со княземъ и въ мыльнѣ мытися: князю Ивану Ѳеодоровичу Мстиславскому, князю Романовичу Юрьеву, князю Юрию Ивановичу Шемякину, Ивану Петровичу Яковлеву. А боярнннмъ велѣлъ Царь и великий князь быти у постели: Романовъ женъ Юрьевича Ульянъ, да Даниловъ женъ Романовича Аннъ, да Никитинъ женъ Романовича Варваръ, да Алексеевъ женъ Адашева Настасъ. На разсылкѣ быти у постели, у Василья Михайловича: Ивану Яковлеву сыну Мансурову, Ивану Иванову сыну Чулкову, Григорию Никитину сыну Сукину, Семену Юрьеву сыну Нармецкова. У коня княжева велѣлъ ѣздити: конюшему Ивану Ивановичу Умному-Колычеву, да яселничему и дѣтемъ боярскимъ. А колпакъ велѣлъ держати у князя Юрія Ивану Петровичу Яковлеву. И велѣлъ Царь и великий князь нарядити среднюю палату. Образы Пречистыя Богородицы велѣлъ поставити на всѣхъ стѣнахъ, и мѣста велѣлъ поставити и нарядити, гдѣ сидѣти князю и княжнѣ; и велѣлъ положить на княжемъ и княгининомъ мѣстѣ сголовья мѣстныхя, да по сороку соболей. И какъ устроить мѣсто, велѣлъ быти у мѣста Семену Васильевичу Яковлеву, да Ивану Михайловичу Юрьеву. И Царь и великий князь велѣлъ постелю слати: дворецкому Тверскому Василью Михайловичу, да казначею Ѳеодору Ивановичу Сукину, да съ Васильемъ страпчемъ: Алексію да Данилъ Ѳеодоровымъ дѣтямъ Адашева, Алексію Сатину, да боярнннмъ.

*Нарядъ къ выгнанию князя Юрья Васильевича.*

И какъ пришла вѣсть, что постелю послали, и въ тѣ поры Царь пошелъ въ заднюю палату, и съ нимъ бояре, да и дѣтемъ боярскимъ вельмъ за собою идти. А какъ пришелъ въ заднюю палату, вельмъ Царица и великой княгини и свахамъ идти въ среднюю палату. И какъ пришла вѣсть отъ Царя, и Царица устроила какъ идти въ среднюю палату: напередъ шли дѣти боярскіе, а за дѣтми боярскими шель пощ со крестомъ, за попомъ понесли корован и свѣчи, за корованми и свѣчами пошли свахи съ княжною, за княжною шель пощ со крестомъ и святою водою передъ Царицею и великою княгинею, а за нею указала идти бояршнмъ. А въ палату вошелъ пощ напередъ всѣхъ, за попомъ свахи со княжною, за княжною входилъ пощ со крестомъ, за попомъ вошла Царица, и съ нею бояршнн. А вшедь Царица и великая княгиня, пошла на свое мѣсто, а княжну посадили на мѣсто, а у нее свѣли свахи; а на княжое мѣсто посадилъ князя Никиту, князь Романова, сына Одобскаго; а съ свѣчами и съ корован стояли за свахами, по лѣвой сторонѣ у мѣста. И какъ Царица и великая княгиня сѣла, и княжну на мѣсто посадила, и построилась, и въ тѣ поры Царь и великій князь вшелъ, и сѣлъ на своемъ мѣств, возлѣ великия княгини. И посылалъ Царь и великій князь по князя Юрия Васильевича звати на мѣсто боярина, князя Федора Ивановича Шуйскаго; а вельмъ ему молвяти:

«Царь и великій князь вельмъ тебѣ говорить: время де тебѣ, князь Юрій Васильевичъ, идти на свое мѣсто.»

И князь Юрій Васильевичъ послалъ къ Царю и великому князю человитѣ съ бояршномъ, а самъ пошелъ на свое мѣсто, и вшедь бояршнн, Царю сиравилъ человитѣ отъ князя Юрія. И князь Юрій Васильевичъ вшедь, Царю и великому князю челомъ ударилъ, да приступилъ, и у Царя благословился, а молвилъ: «благословя Государь на

мѣсто?» И Царь и великій князь на мѣсто его благословилъ, и священникъ его благословилъ же. И какъ князь Юрій Васильевичъ сѣлъ на мѣсто, и вставъ Царица и великая княгиня голу чесала князю и княгини. А у нее чару держалъ съ виномъ и гребень держалъ дьякъ Боканъ Митрофановъ; и осыпала князя Юрія Васильевича и княгиню его Царица и великая княгиня, и сорокомъ соболей опахивала Царица и великая княгиня. А отъ княгини давали ширинки, а ширинки носили: Царю и великому князю, Царицу и великой княгини, и князю Юрию, и бояромъ, и дѣтемъ боярскимъ великаго князя сторонѣ и всему поѣзду. А сорокъ соболей несъ къ мѣсту дьякъ Василій Захаровъ. И посидѣвъ, Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ вельмъ князя Юрия идти къ вѣнчанію на благословельего иконою, и отпустилъ его напередъ къ Пречистой, въ стороннія двери съ площади, да и вельмъ стать у столба на правой сторонѣ, у митрополчья мѣста. А княгиню Ульяну отпустилъ Царь и великій князь опослѣ, а вельмъ съ корован и съ свѣчами идти предъ княгинею. И княгиня вошла въ церковь, въ переднія двери, и стала на лѣвѣ, у стѣны, противъ столба; а съ корован и свѣчами стали предъ нею; а съ ковры пошелъ Петръ Жуковъ, да Левъ Залитинъ; а съ княземъ Юрьевымъ Зиновьемъ шель Федоръ Ивановичъ Умново-Колычевъ; съ княгининымъ столовымъ шель Никита Ивановъ сынъ Отянъ-Плещеевъ; а вино несъ въ склянницѣ дворецкій Данилъ Романовичъ. А объдно служилъ митрополитъ со всѣмъ соворомъ, и какъ объдно отивля, и послали противъ царскихъ дверей камки, да положили по 40 соболей, и митрополитъ взялъ князя Юрия за руку, да поставилъ на мѣств противъ царскихъ дверей на камкѣ и 40 соболяхъ; да княгиню взялъ за руку, да поставилъ рядомъ, со княземъ Юриемъ: да взялъ у нихъ перстни золотны, да положилъ на Евангеліе, да говорилъ молитву, и обручалъ ихъ перстнями. А вѣнчавъ ихъ, посадилъ, да далъ пять князю Юрию и княгини его

вина въ склянницѣ, да склянницу растоптала князь ногою; и вънчавъ ихъ митрополитъ, велѣлъ поставитъ скамейку противъ сѣверныхъ дверей, и велѣлъ положить сголовья, и посадилъ ихъ митрополитъ, князя съ княгинею, да цмъ здороваль, да со княземъ и княгинею цѣловался; и бояре и князи, которые были, здоровали жъ князю и княгинѣ его. И отъ церкви князь Юрій поѣхалъ къ Царю, а княгиня его поѣхала къ Царицѣ и великой княгинѣ; а свѣчи и коровай понесли къ постель. И Царь и великій князь Юрія здороваль и цѣловался, и бояре здоровали-жъ; а князь Юрій завтракавъ, поѣхалъ по монастырѣмъ; а Царь и великій князь завтракали жъ, да пошелъ Царь и великій князь за столъ съ Царицею и съ великою княгинею. А княгиня князя Юрьева и свахи съли на мѣстѣ, да звалъ князь Юрій назавтрѣ Царя и великаго князя хлѣба вѣсть. А сидѣли въ столѣ отъ Царицы и великой княгини боярыни: князя Дмитрія Ѳеодоровича Бѣльскаго княгиня Мароа, да князя Ивана Ѳеодоровича Мстиславскаго княгиня Арина, да Петрова жена Яковлевича Анна, да Васильева жена Яковлевича Анна-жъ, да Ѳеодорова жена Ивановича Суккина Ѳетинья; а противъ боярынь сидѣли бояре въ кривомъ столѣ, а на обольничемъ мѣстѣ никто не сидѣлъ. И какъ куря подали, и Царь и великій князь велѣлъ князю Юрию встать, да велѣлъ ему идти предъ собою до палатныхъ дверей, а княгиню его Царь и великій князь взялъ за руку и повелъ къ палатнымъ дверямъ. А князь Юрій сталъ за порогомъ, а Царь и великій князь ему говорилъ рѣчи:

«Юрій, братъ! Божинъ изволенемъ, а нашамъ жалованьемъ, велѣлъ тебѣ Богъ жениться, а поняти жену княгиню Ульяну, и ты, братъ Юрій, свою жену, княгиню Ульяну, держи потому, какъ Богъ устроилъ.»

И взялъ Царь и великій князь княгиню Ульяну за руку, далъ князю Юрию княгиню Ульяну, а велѣлъ идти съ нею; а во дворъ ихъ осыпала Царица и великая княгиня. А на завтрѣ князь

Юрій, какъ былъ въ мыльнѣ, и Царь и великій князь послали къ нему свое жалованье, шубу, а княгиню его шель вскрытъ самъ Царь и великій князь. А какъ князь Юрій пришелъ къ Царю и великому князю, и Царица и великая княгиня Юрія жаловала, велѣла ставитъ предъ князя Юрія овощи и подавала вино. А княгиня его пошла къ Царицѣ и великой княгинѣ, и Царь и великій князь велѣлъ князю Юрию вхати къ митрополиту благословитися. И того дня злъ Царь и великій князь у князя Юрія въ средней палатѣ съ Царицею и великою княгинею. А послѣ стола князь Юрій просилъ Царя и великаго князя, и велѣлъ челомъ Царю и великому князю, чтобы Царь и великій князь пожаловалъ, былъ весель. И дарилъ князь Юрій Царя и великаго князя и Царицу и великую княгиню. И Царь и великій князь пиروвавъ, пошелъ въ постельныя палаты, и князь Юрій взялъ съ собою. А Царица и великая княгиня пошла къ себѣ, а княгиню князя Юрія съ собою взяла. И Царь и великій князь князя Юрія пожаловалъ, далъ ему шубу. А на третій день князь Юрій злъ у Царя и великаго князя, а сидѣлъ князь Юрій у Царицы и великой княгини, а у князя Юрія сидѣла княгиня его, а у князя Юрьева княгиня сидѣли свахи, а у нихъ сидѣли боярыни: князя Дмитрія Ѳеодоровича Бѣльскаго княгиня Мароа, да князя Ивана Ѳеодоровича Мстиславскаго княгиня Арина, Петрова жена Яковлевича Анна, Ѳеодоровича жена Суккина Ѳетинья; а противъ боярынь сидѣлъ тысяцкой, да дружка.

#### *Ростисъ къ наряду.*

А за княгинею ходитъ у сапей дворецкому князя Юрьеву, Симеону Ивановичу Жудебину, да дяку Ивану Елизарьевичу Цыплятеву, да князьямъ и дѣтемъ боярскимъ, кому довелось; а въ казнѣ великия княгини быти, и въ хоромахъ сидѣти и у платья быти: дякамъ Борису Иванову сыну Суккину да Василью Григорьеву сыну Захарову; а у лствѣ во весь три дни у и завтраковъ

стояти дьяки Борису Сугину. А мыльню топяти и быти у мыльни: постельничему Матвѣю Бурухину да Леонтью Мансурову; а у воды быти Петру Шетневу, да Игнатию Вешнякову; а у платья у княжова быти: постельничему Андрею Мансурову, и съ вѣлымъ вѣльемъ и съ поясы ходити Андрею же. А свѣчу княжую нести къ мѣсту изъ церкви: Василью Петровичу Яковлеву, да князю Петру Горенскому; а другую

свѣчу нести: князю Антону Романову Ромодановскому, да Григорѣю Плещееву; а фонарь надъ княжою свѣчею нести: Федору Коровову, да Василью Замыцкому; а надъ другою свѣчею нести фонарь: Борису да Андрею Михайловымъ дѣтемъ Нагова; а княжой коровай нести: Степану Морозову, да князю Федору Кашину, да Василью Мухину Корпова, да Ѳомъ Иванову сыну Головина-Третьякова.

**СВАДЬБА ПЕРВАЯ УДѢЛЬНАГО СТАРИЦКАГО КНЯЗЯ ВЛАДИМИРА  
АНДРЕЕВИЧА СЪ ЕВДОКІЕЮ АЛЕКСАНДРОВНОЮ НАГОЮ, ВЪ  
1550 ГОДУ.**

Лѣта 7038, Сентября въ I день. Былъ челомъ князь Володимиръ Андреевичъ Царю и великому князю Ивану Васильевичу, а въ человитѣхъ своимъ говорилъ: «Чтобы Царь и великій князь пожаловалъ, велѣлъ ему женитися.» И Царь и великій князь, выслушавъ рѣчи, приговорилъ женити брата своего, князя Володимира Андреевича удѣльнаго; и приговорилъ прописати у бояръ и князей дочерей дѣвокъ, и по времени ихъ пересмотрѣть; и тогда свадьбу Государь Царь отложилъ для своего походу къ Казани, и приговорилъ смотрѣть дѣвокъ послѣ Казанскаго дѣла. И Мая въ 24 день, въ недѣлю, смотрѣлъ Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всеа Руси, и князь Володимиръ Андреевичъ дѣвокъ, и полюбилъ дѣвку Авдотью дочь Михайловича Нагова.

*Нарядъ Государя, Царя и великаго князя на свадьбу князя Володимира Андреевича.*

А, уже Богъ дастъ, свадьбъ бытъ въ недѣлю, Мая въ 31 день; и какъ приспѣлъ день быти свадьбъ и приговорилъ Царь и великій князь на свадьбъ быти во отцово мѣсто у князя Володимира Андреевича самому Царю и великому князю; да на свадьбъ же быти князю Юрѣю Васильевичу, а сидѣть князю

Юрѣю Васильевичу по конецъ стола, у князя Андреева княгини Ивановича Евфросиньи. А въ тысящныхъ Государь велѣлъ быти у князя Володимира: боярину своему, князю Юрѣю Михайловичу Булгакову; а въ дружкахъ велѣлъ Государь быти у князя Володимира: боярину своему князю Петру Михайловичу Щенитеву, да боярину Василью Михайловичу Юрьеву; а въ свахахъ велѣлъ быти у князя Володимира: князя Юрьевъ княгини Булгакова, да Васильевъ женъ Юрьева Настась; а во княгинини сторону велѣлъ Государь быти дружкамъ: боярину Михайлу Яковлевичу Морозову, да окольникему Федору Михайловичу Нагова съ женами; а постель княжой велѣлъ быти Государь на князя Володимировъ дворъ; а у постели быти: боярину княжому князю Юрѣю Андреевичу Пеквискому-Меншему, да князю Андрею Лыкову, да Ивану Семенову сыну Ступинину. Да велѣлъ Государь и великій князь нарядити среднюю палату, и образы Пречистыя Богородицы поставити велѣлъ на всѣхъ стѣнахъ, да и мѣсто велѣлъ нарядити, гдѣ сидѣть князю и княгинѣ, а на мѣсто князя и княгинини положить столыя мѣстныя, а на столыя положить до 40 соволей. А у мѣста Государь велѣлъ быти для сбереженья дьяки: Михайлу

Дмитриевичу сыну Лыскареву, да князю сыну боярскому Ивану Савину.

*Роспись наряду, кому у него быти на свадьбѣ.*

У княжева коня быти: конюшему сыну боярскому князю Юрию Лыкову; а колпакъ держати княжей: сыну боярскому, Григорью Тимофееву сыну Борисова; а княжов столовые нести къ церкви: князю Федору Иванову сыну Лыкову; а княгинино столовые нести: Ивану Тимофееву сыну Борисова; а короваи нести къ церкви княжимъ дѣтямъ боярскимъ: Григорью Тимофееву сыну Борисова, Федору Савину сына Большакого, Ивану да Федору Романова дѣтямъ Овразцова, Тимофею да Ивану князя Иванова дѣтямъ Рощкова-Долгорукова, Борису Алферьеву сыну Плещееву, князю Семену, княжъ Андреева, сыну Кротокину; а свѣчи нести князю Дмитрию да князю Осипу, княжъ Михайлова, дѣтямъ Щербатова, Ивану да Никитѣ, княжъ Григорьева, дѣтямъ Щербатова; а фонари надъ свѣчами нести: Андреемъ Андрееву сыну Мансурову, Митѣмъ Кашицкову, Васильемъ Швейригину, Митѣмъ Сатину; а вино нести къ церкви: Царя и великаго князя стольнику князю Юрию Шемякину-Пронскому; а камки нести в слати: Царя и великаго князя дѣтямъ боярскимъ и недорослямъ: Кшикъ Федорову сыну Нагова, да Данилкѣ Сицкову; а ковры нести: Гришкѣ да Левкѣ Калитинымъ; а скамейку за ними понесутъ истопники; а миндеръ, на которомъ стоять будетъ сваха, нести истопниковъ; а на постельномъ дворѣ быти дьякамъ: Постнику Путятину, да Путилѣ Ничаеву; а у рѣшетки съ двора быти: дьяку Борису Щекину, да нищальному прикащику Садтану Засѣцкому; а въ свѣняхъ передъ среднею палатою быти: Шермету Галенину, да Григорью Игумнову; а у Флоровскихъ воротъ быти: Семену Чертову, да Надежи Капнину; а у Никольскихъ воротъ быти Ивану Черкину, Федору Баранову; а у Ризположенскихъ быти Тимофею Ав-

лязову да Лукѣ Темереву; а у Боровицкихъ воротъ быти: дьякамъ Борису Щекину да Шермету Бывлину съ женами. А поѣздъ вѣдать и сбратъ: окольнымъ Володимѣру Васильевичу Морозову да дьяку. А въ поѣзду быти княжимъ дѣтямъ боярскимъ у князя Володимѣра Андреевича: князю Василью, княжъ Васильева, сына Пенкова, князю Василью княжъ Андреева, сына Сицкаго, князю Григорью, княжъ Иванова, сына Темкина, Семену Иванову сыну Морозову, Василью да Михайлѣ Петровымъ дѣтямъ Головина, Фомѣ Иванову сыну Третьякову, Ивану Юрьеву сыну Грязнову, Андрею Миклину сыну Юрьеву, Ивану Михайлову сыну Воронцову, князю Петру, княжъ Данилова, сына Пронскаго, князю Ивану, княжъ Александрова, сына Кашина, Михайлѣ да Худяку Пгнатъева дѣтямъ Салтанова, князю Ивану Шемякину Пронскому, князю Ивану, княжъ Дмитриева, сына Бѣльскаго, князю Федору Иѣмому, Федору Пгнатъеву сыну Салтыкова, Василью Федорову сыну Карпову, князю Ивану, княжъ Юрьева, сыну Хилкову, Андрею Васильеву сыну Елизарову, Ивану Васильеву сыну Жулевицу.

*Нарядъ на свадьбу князя Володимѣра Андреевича.*

Велѣлъ Государь и великій князь Царица и великой княгини итти въ палату; а на дворѣ князя Володимѣрова послала дружину княгининыхъ слати посылать боярина Михайло Яковлевича Морозова, да окольного Федора Михайловича Нагова; да съ нимъ же велѣлъ слати: боярина княжому, князю Юрию Андреевичу Пеквиному, да князю Юрию Лыкову. И какъ посылать послали, и Царь и великій князь пошелъ въ среднюю палату, и съѣлъ Царь и великій князь на свое мѣсто, а съ нимъ брать, князь Юрий, а бояромъ и дѣтемъ боярскимъ велѣлъ сѣсти: жѣ; и велѣлъ Царица итти къ себѣ въ среднюю палату. И какъ Царица и великая княгиня пошла, и передъ нею шелъ погъ со крестомъ и со святою водою, а пе-

редь попомъ со свѣчами и съ короваи дѣти боярскіе; и вошли впередъ въ палату свахи со княжною, и за княжною вошла Царица. А пошла Царица и великая княгиня на свое мѣсто, и сѣла Царица у Царя и великаго князя, а у Царицы сѣла князя Юрія Васильевича княгиня Ульяна, и отъ княжны Ульяны подалѣе сѣли боярыни: Юрьева жена Дмитріевича жена Стефанѣда, да князя Дмитрія Ѳедоровича Палецкаго княгиня Марья, да князя Васильева Чудкова-Ушатова княгиня Ѳетинья; а на княжое мѣсто вельѣзь Государь послалъти Васью Ѳедорова сына Воронцова; а съ свѣчами и съ короваи стали на право противъ мѣста, на рундукѣ, у криваго стола; а плясницы стали въ сѣняхъ. И Царь и великій князь послалъ боярина своего, князя Ивана Андреевича Ростовскаго звати князя Володимира на мѣсто, а вельѣзь молвить: «Царь и великій князь вельѣзь тебѣ говорить: вземъ Бога на помощь, время де, князь, выѣхать на мѣсто.» И князь Володимиръ Андреевичъ приказалъ къ Царю человекѣе. И прѣехалъ князь Володимиръ къ Государю и великому князю, а съ нимъ тысяцкой, дружки и поѣздъ. И Царь и великій князь послалъ къ князю Володимиру на встречу свахъ его, а съ свахами вмѣстѣ вельѣзь идти со княжною свѣчею и съ короваемъ. И встрѣтили князя свахи на крыльцѣ у большой палаты, и пошли съ княземъ Володимиромъ вмѣстѣ, а со свѣчею и съ короваемъ шли предъ княземъ; и вшедь со свѣчею и съ короваемъ, стали на своемъ мѣстѣ, на рундукѣ, а князь Володимиръ Андреевичъ вшедь Царю и великому князю челомъ ударилъ, да приступяся, у Царя и великаго князя благословился, а молвилъ: «благослови, Государь, на мѣсто!» И Царь и великій князь его на мѣсто благословилъ, и священникъ благословилъ его на мѣсто крестомъ. И князь Володимиръ сѣлъ на мѣсто. И вставъ Царица и великая княгиня, чесала голову князю Володимиру Андреевичу и княгинѣ его, а чару съ виномъ и гребень держалъ дьякъ Яговъ Щелкаловъ до

чесанія; а какъ учала чесать великая княгиня, и въ тѣ поры держала сваха, и осыпала на мѣстѣ князя Володимира Андреевича Царица-жѣ и великая княгиня и сорокомъ соболями опахивала. И давала Царица и великая княгиня ширинки Государю и великому князю, и князю Юрию, и бояромъ, и дѣтемъ боярскимъ и всему поѣзду. И посидѣвъ, благословилъ Царь и великій князь вкonoю князя Володимира къ вѣчанню, и отпустилъ его ко Пречистой и княгиню его; а со свѣчами и съ короваи вельѣзь идти впередъ княгинею. И князь Володимиръ Андреевичъ и княгиня его шли въ церковь въ стороннїя двери съ площади; а сталъ князь Володимиръ у стола на правой сторонѣ, у митрополничья мѣста, а княгиня его стала у другаго стола, у задняго. И послали противъ царскихъ дверей камку, положили сорокъ соболей на камку. И митрополитъ взялъ князя Володимира за руку, и поставилъ его на мѣсто, противъ царскихъ дверей, на камку и соболяхъ; да взялъ княгиню за руку и поставилъ съ княземъ поряду; да поцмалъ у ихъ перстни, и положилъ на Евангелие, да говорилъ молитву, и обгучалъ, и вѣчалъ ихъ, и посадивъ, давалъ князю Володимиру и княгинѣ его пити вино въ склянницѣ. И князь Володимиръ со княжною выпилъ вино, а склянницу Володимиръ распоталъ ногою. И поставили скамью противъ съверныхъ дверей, и положили на скамью два сгловья, и митрополитъ князя и княгиню посадилъ, да здоровалъ имъ, да со княземъ и съ княгинею цѣловался. И пришедь Царь и великій князь, князю Володимиру и княгинѣ его здоровалъ, и цѣловалъ ихъ, и князь Юрій Васильевичъ цѣловался и здоровалъ, а бояре пришедь, князю Володимиру и княгинѣ его здоровали. И отъ церкви Царь и великій князь повхалъ къ себѣ, а князь Володимиръ Андреевичъ повхалъ къ себѣ на подворь, а княгиня его повхала къ Царицѣ и великой княгинѣ. А свѣчи и короваи понесли къ постель. А князь Володимиръ Андреевичъ у себѣ завтракалъ; и по-

ѣхалъ по монастыряхъ; а Царь и великій князь у себя завтракали же. И какъ, по времени, Царь и великій князь пошелъ за столъ и съ Царицею и великою княгинею, а княгиня князя Володимирова и свахи сѣли на мѣсто. И князь Володимиръ прѣѣхалъ, и сѣлъ на мѣсть-жъ; и учалъ князь Володимиръ звать Царя и великаго князя хлѣба ѣсти назавтрѣе. Какъ куря подали, Царь и великій князь велѣлъ князю Володимиру встати: да велѣлъ ему идти предъ собою до палатныхъ дверей, и княгиню его Царь и великій князь взялъ за руку, и пришелъ къ палатнымъ дверямъ; а князь Володимиръ сталъ за порогомъ. И Царь и великій князь Володимиру молвилъ: «Князь Володимиръ! Божиимъ изволеніемъ, а нашимъ жалованіемъ, велѣлъ тебѣ Богъ жениться, поняти княгиню Авдотью; и ты держи ее потому, какъ Богъ устроилъ.» А взялъ его за руку, далъ ему княгиню Авдотью, и велѣлъ ему съ нею идти до саней, не распуцаясь, а изъ саней вышедъ, велѣлъ ему, князю, взять за руку, и идти съ нею вверхъ вмѣстѣ. И какъ пришелъ вверхъ Володимиръ къ себѣ, и въ дверяхъ осыпала его сваха большая. Назавтрѣе къ мыльнѣ послалъ Царь и великій князь ко князю Володимиру свое жалованье, къ мыльнѣ платѣе. А княгиню его послалъ вскрыти боярина своего, князя Дмитрія Ѳедоровича Бѣльскаго. А послѣ мыльни прѣѣхалъ князь Володимиръ къ Царицѣ и великой княгинѣ, и Царица велѣла передеъ него овощи ставить. И послѣ того князь Володимиръ ѣздилъ къ митрополиту благословиться. И того дни Царь и великій князь ѣздилъ, и у князя Володимира пировалъ, а князь Володимиръ предъ великимъ княземъ стоялъ, и дарилъ великаго князя: а пировавъ, пошелъ Государь въ хоромы, и князь Володимиръ пошелъ за нимъ и Государя подчивалъ; и Государь пожаловалъ, далъ ему шубу. А на первой день свадьбы сѣдѣли за столомъ, въ большемъ мѣ-

стѣ противъ боярынѣ: князь Дмитрій Ѳедоровичъ Бѣльскій, Иванъ Петровичъ Палецкой, окольничій Андрей Александровичъ Квашинъ, а отъ нихъ сѣдѣли дѣти боярскіе и повздъ. А въ кривомъ столѣ сѣдѣли бояре: князь Андрей Дмитриевичъ Ростовской, князь Василій Семеновичъ Серебряной, дворецкій Дмитровский Далматъ Ѳедоровичъ Карповъ; а въ скамьѣ сѣдѣли: казначей Иванъ Петровъ сынъ Головинъ, да Ѳедоръ Ивановъ сынъ Сукнинъ, а отъ нихъ сѣдѣли дѣяки. А на окольномъ столѣ сѣдѣли: бояринъ князь Дмитрій Ивановичъ Курлятевъ, окольничій Володимиръ Васильевичъ Морозовъ, дворецкій Рязанскій Петръ Васильевичъ Морозовъ, окольничій Иванъ Ѳедоровичъ Карповъ; а отъ нихъ сѣдѣли дѣти боярскіе. А на другой день сѣдѣли за столомъ въ болшомъ столѣ: отъ князя Володимировой княгини въ лавкѣ сѣдѣли свахи княжия, а встрѣчу свахамъ и боярамъ сѣдѣли княгинины дружки. А у нихъ сѣдѣли бояре: князь Дмитрій Ѳедоровичъ Горютевъ, князь Дмитрій Ѳедоровичъ Палецкой, окольничій Андрей Александровичъ Квашинъ. Въ кривомъ столѣ сѣдѣли бояре: князь Андрей Дмитриевичъ Ростовской, Иванъ Васильевичъ Шереметевъ, дворецкій Дмитровский Далматъ Ѳедоровичъ Карповъ. А противъ боярѣ въ скамьѣ сѣдѣли: казначей Ѳома Петровъ сынъ Головинъ, да Ѳедоръ Сукнинъ; а на окольничемъ мѣстѣ сѣдѣли бояринъ Иванъ Петровичъ Ѳедоровъ, окольничій Володимиръ Васильевичъ Морозовъ, Петръ Морозовъ, Иванъ Карповъ. А на третій день князь Володимиръ съ матерью и княгинею ѣли и Царя и великаго князя, и князь великій ихъ дарилъ. А на третій же день, у князя Володимирова у княгини сѣдѣли свахи княжия, а у княжихъ свахъ сѣдѣли княженины свахи, а отъ нихъ сѣдѣли боярыни, а на встрѣчу свахамъ сѣдѣлъ тысяцкой, да дружки княгинины, а отъ нихъ сѣдѣли бояре во всѣхъ столахъ-



**СВАДЬБА КАЗАНСКАГО ЦАРЯ СИМЕОНА СЪ МАРІЕЮ АНДРЕЕВНОЮ  
КУТУЗОВОЮ - КЛЕОПИНОЮ, ВЪ 1554 ГОДУ.**

*Жалованье Царя и великаго князя Ивана Васильевича на зелобитье Казанскаго Царя Симеона.*

Лѣта 7026, Октября въ 5 день. Былъ челомъ Царю и великому князю Ивану Васильевичу, всеа Руси, Казанскій Царь Симеонъ, а въ человитѣхъ своемъ говорилъ: «Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ! пожалуй меня, холопа твоего, повели снарядити мнѣ свадьбу; а полюбилъ я дѣвку, дочь Андреюву Кутузова-Клеопина, Марью; и вели, Государь, дати за меня.» И Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ взлюбилъ рѣчи Царя Казанскаго Симеона, и приговорилъ его женити; и дати за него, какъ челомъ вѣлъ Царь Симеонъ, Андреюву дочь Кутузова - Клеопина, Марью. А своему великому жалованью, быти свадьбѣ, оже дастъ Богъ, велѣлъ въ недѣлю, Ноября въ 5 день. И въ тѣ поры, какъ наставалъ день свадьбы, и Царь и великій князь велѣлъ Царю Симеону итти къ митрополитѣ, а со Царемъ послалъ боярина своего, князя Ивана Михайловича Шуйскаго, а велѣлъ быти челомъ митрополитѣ, чтобы митрополитъ благословилъ Царю Симеону женитися. И митрополитъ вѣлъ челомъ Царь Симеонъ, а бояринъ князь Иванъ Михайловичъ Шуйскій вымолвлялъ митрополитѣ Царскія рѣчи. И митрополитъ, похваляя Царское жалованье къ Царю Симеону, Царя Симеона женитися благословилъ. И Царь и великій князь велѣлъ Царю Симеону наряжаться во всемъ, какъ убазано будетъ въ нарядахъ, а свадьбѣ велѣлъ быти назавтрь.

*Нарядъ Царя и великаго князя Ивана Васильевича на свадьбу Царя Симеона.*

И Царь и великій князь повелѣлъ устроить нарядъ, какъ быти на свадьбѣ у Царя Симеона; а по наряду довелось быти: въ тысячѣхъ князю Ми-

хаилу Ивановичу Воротынскому; а нарядъ Воротынскому правити словомъ Царевымъ; въ дружкахъ съ Цареву сторону: окольниковъ Володимиру Васильевичу Морозову, да Федору Михайловичу Нагому; а со княгинини сторону велѣлъ быти въ дружкахъ: окольниковъ Ивану Яковлевичу Чеботову, да казначею Федору Ивановичу Суклин; а свахамъ со княгинини сторону велѣлъ быти женамъ ихъ; а постель Царевой быти на Царевъ Симеоновъ дворъ; а у постели быти: Федору Ильичу сыну Челнцеву, да дьяку Борису Щекину; а мѣсту приговорилъ Государь быти въ столовой избѣ. А дѣвку приговорилъ Государь привести на дворъ вечеръ, на канунъ того дни, котораго дни свадьбѣ быти. А у Царя велѣлъ быти на Царевомъ дворѣ: боярину своему, князю Михайлу Васильевичу Гленскому, да боярину князю Дмитрию Ивановичу Нѣмому, да окольниковъ Алексѣю Федоровичу Адашеву, да печатнику и дьяку Никитѣ Суньбеву сыну Карцова. А въ повѣздъ быти по особому наряду, а въ нарядѣ, кому что довелось быти, писано: въ повѣздъ у Царя Симеона быти: князю Петру да князю Ивану, княжъ Андреевичу, дѣтямъ Буракинымъ, князю Григорью, княжъ Иванову, сыну Темкину, Ивану, Федору, Федору Наумову, Данилу Федорову сыну Адашеву, Семѣну Ярцову сыну Нармацкаго, Алексѣю Постникову, князю Давыду, княжъ Васильеву, сыну Гундрову, князю Михайлу, княжъ Федорову, сыну Прозоровскому, Петру да Михайлу Петровымъ дѣтямъ Головинымъ, Ивану Андрееву сыну Годунову, князю Семѣну, княжъ Михайлову, сыну Мезецкому, Михайлу Дмитриеву сыну Лискареву, князю Дмитрию, княжъ Семенову, сыну Шестунову, князю Василью да князю Никитѣ, княжъ Андреевичъ, дѣтямъ Трувецкимъ, князю Андрею,

князь Ѳедорову, сыну Алевину, Василью Константинову сыну Замыцкому, князю Василью, князь Семенову, сыну Кольцу-Мосальскому, Ивану Степанову сыну Зловину, князю Никитѣ, князь Ѳедорову, сыну Прозоровскому-Хозетютину; да въ повѣздѣ вельмѣ Государь быти со крестомъ Никольскому протопопу Аммосу. Въ конюшихъ быти Степану Могозову, а съ нимъ у коня быти дѣтямъ боярскимъ: Никитѣ Савину, да Третьяку Висковатову, да двумъ сынамъ боярскимъ, Царевымъ Симеоновымъ, которые у него коня стряпають, Семену Лутовинину, да Ивану Томилѣ, да пяти конюхамъ стремяныиымъ у коня стряпати и коверъ носить. А у Царя быти: Ивану Петрову сыну Заболоцкому, да съ нимъ Царевымъ дѣтямъ боярскимъ: Алексю Кольчеву, да Якову Плещеву. А у стола на Царевѣ дворѣ стояти: князю Ѳедору Васильеву сыну Сикъеву; а стольникамъ Государь приговорилъ у Царя Симеона на его дворѣ быти: Жицкому Ивану Клушину, Степану Белоусову, Тихону да Ѳедору Заболоцкимъ, Шемякѣ да князю Григорю Гагаринимъ, князю Аванасью Вяземскому, князю Юрлю Нерыцкому. А у платья Царева быти: Царевымъ Симеоновымъ дѣтямъ боярскимъ: Ивану Гребушину сыну Слатину, да съ нимъ стряпчимъ Царевымъ Симеоновымъ. А у княгини Царевы Симеоновѣ быти на свадьбѣ, на Царевѣ Симеоновѣ дворѣ: Ѳедору Чиркину съ женою, Ивановѣ жепѣ Чиркина, Борисовѣ жепѣ Щекина. И въ недѣлю, въ которой день быти свадьбѣ, вельмѣ Царь и великій князь нарядити столовую избу, и образы Пречистыя вельмѣ поставити на всѣхъ четырехъ стѣнахъ, и мѣста вельмѣ нарядити, гдѣ сидѣти Царю Симеону, и его княгинѣ; а на Цареву и на княгинино мѣсто вельмѣ положить столовья мѣстныя, а на столовья вельмѣ положить по сороку соболей; а у мѣста вельмѣ Государь быти: князю Ивану, князь Дмитріеву, сыну Ростовскому, да Ивану Юрьеву сыну Малаво-Трахонцову; а на Царевѣ дворѣ послать Государь дружекѣ кня-

гининныхъ: окольнічаго Ивана Чевотова, да казначея Ѳедорова Суккина съ женами; а вельмѣ имъ съ Государева двора ѣхати къ Авдотѣ Кутузовѣ по постелю, и взявъ постелю, вельмѣ слати на Царевѣ Симеоновѣ дворѣ.

*Нарядъ въ столовой избѣ къ епанчию.*

И какъ Царю и великому князю сказали, что постелю послали, и Царь и великій князь пошелъ въ столовую избу, и съ нимъ братъ его, князь Юрій, а вограмъ и дѣтямъ боярскимъ вельмѣ идти за собою немногимъ. И сълѣ Царь и великій князь на своемъ мѣстѣ, и съ нимъ братъ его, князь Юрій, а боярамъ и дѣтямъ боярскимъ вельмѣ Государь състи: въ большомъ столѣ противъ боярынъ, вограмъ: князю Ивану Михайловичу Шуйскому, Ивану Петровичу Ѳедорову, Михайлу Яковлевичу Морозову; въ окольнічемъ: Ивану Михайловичу Воронцову, Андрею Александровичу Квашнину; въ кривомъ столѣ: князю Ивану Ивановичу Пронскому-Тургунтаю, Ивану Дмитріевичу Шевяку, Василью Яковлевичу Малаво-Трахонцову, да постельничему Ивану Вешнякову, да дяку Ивану Безсонову; да окольнічимъ и вограмъ: князю Дмитрію Ѳедоровичу Палецкому, Ѳедору Григорьевичу Адашеву, да окольнічему Алексю Ѳедоровичу Адашеву, да дякамъ: Ивану Елизарову, да Ивану Выдраному, да Постнику Губину, да Константину Ѳуникову; а у боярынъ: печатнику и дяку Никитѣ Ѳуникову, да дяку Ивану Михайлову, да Андрею Васильеву; а за преставною окольнічимъ: Семену Ивановичу Морозову, да Алексю Даниловичу Басмакову. И вельмѣ Царь и великій князь идти Царицѣ и великой княгинѣ къ себѣ въ столовую избу. И какъ Царица и великая княгиня пошла, и предъ Царицею и великою княгинею поплъ шелъ со крестомъ и водою святою, а передъ попомъ свахи со свѣчи и короваи, а свѣчи несли Царевы Симеоновы дѣти боярскіе: первую свѣчу Степанъ Лыковъ, другую свѣчу Меншагъ Кольчевъ; а

фонари несли надъ свѣчами Царевы великаго князя дѣти боярскіе: Игнатій Заболоцкій, да Гришка Долгоруковъ; а другой фонарь несли Царевы Симеоновы дѣти боярскіе: Ѳеодоръ Григорьевъ сынъ Колычевъ, да Меншакъ Ивачевъ; а короваи несли Царевы Симеоновы дѣти боярскіе: Никифоръ Ивановъ сынъ Заболоцкаго, да Андрей Намазовъ; а другой короваи несли Царевы-жъ Симеоновы дѣти боярскіе: Борисъ да Безсонъ Колычевы; а передъ свѣчами и передъ короваи шли дѣти боярскіе. И вошли впередъ въ столовую избу свахи со княгинею, а за княгинею вошла Царица и великая княгиня, а съ нею князя Юрія Васильевича княгиня Ульяна да боярыни. И пошла Царица и великая княгиня на свое мѣсто, и сѣла у Царя и великаго князя; а у Царицы и у великой княгини сѣла князя Юріева Васильевича княгиня Ульяна; подалѣ сѣли боярыни: Аграфена Иванова жена Григорьевича Морозова съ снохою, Семеновою женою Морозова, Юріева жена Малова, Ѳетинья Лыкова, княгиня Марья Чеснокова, Акулина Заболоцкаго, Настасья Захарова, Варвара Ярцова; а княгиню посадили на мѣсто, а у ней свахи. А на Царевъ мѣсть вельмъ Царь и великій князь посадили княжъ Васильева сына Свицкаго; а за свѣчами и съ короваи стали на правой сторонѣ, противъ мѣста, на гундукѣ, у криваго стола. И Царь и великій князь послалъ звати Царя Симеона на мѣсто; а вельмъ молвити Царю Симеону: «Царь и великій князь вельмъ тебѣ говорить, чтовъ еси поѣхалъ на мѣсто.» И Царь Симеонъ приказалъ Царю и великому князю челобитье. И приѣхалъ Царь Симеонъ къ Царю и великому князю, а съ нимъ тысяцкій, и дружки и повѣздъ. И какъ Царь Симеонъ вшелъ, и Царю и великому князю ударилъ челомъ, да приступясь, у Царя и великаго князя благословился, а молвилъ: «благослови, Государь, на мѣсто!» И Царь и великій князь на мѣсто его благословилъ, а протопопъ Аммосъ благословилъ его на мѣсто крестомъ. И Царь Симеонъ сѣлъ на мѣ-

сто; а колпакъ Государевъ держалъ князь Данило Сицкій. И встала сваха, Володимирова жена Морозова, чесала голову Царю Симеону и княгинѣ его; а чару съ виномъ и гребеньъ держалъ дьякъ Дмитрій Скрипичинъ до чесанія, а какъ учала чесати, ино держала сваха; а осыпало держалъ дьякъ Тимофей Горюшквинъ, и осыпала Царя Симеона и сорокотъ соболей опахивала сваха большая, и давали отъ Царицы и великой княгини шпринки Царю и великому князю, и князю Юрию и Царю Симеону, и бояромъ и дѣтямъ боярскимъ и всему повѣзду. И поспѣвъ Царь и великій князь, благословилъ Царя Симеона къ вѣчанію иконою, и отпустилъ его и княгиню его къ Благовѣщенію; а со свѣчами и съ короваи шли предъ ними. И Царь Симеонъ и княгиня его шли въ церковь въ переднія двери, и сталъ Царь Симеонъ у столба на правой сторонѣ, а княгиня стала на лѣвой сторонѣ, а съ свѣчами и короваи стали на лѣвой сторонѣ предъ княгинею; вино въ склянницѣ принесъ князь Василій Пгозоровскій; а соболы на подножкѣ принесъ князь Юрій Нерыцкій; а камку на подножкѣ къ церкви принесъ Ѳеодоръ Замыцкій. И владыко Крутицкій Савва взялъ Царя Симеона за руку и поставилъ его на мѣсто противъ царскихъ дверей; да взялъ княгиню за руку, и поставилъ съ Царемъ поряду; да поймавъ у нихъ перстни, да положилъ на Евангелие; да говорилъ молитву, да обручалъ и вѣнчалъ ихъ, и давалъ Царю и княгинѣ вино; да пивъ вино, Царь склянницу растопталъ ногою. И принесли въ церковь истопники скамейку, да коверъ, и поставили скамью противъ царскихъ дверей. да на скамью коверъ раскинули, да припесли два столовья: Царево привнесъ Степанъ Бѣлоссовъ, а княгинино привнесъ Иванъ Мячковъ, да положили тѣ столовья на скамью. И владыко Царя и княгиню посадивъ, да имъ здоровалъ, да со Царемъ и съ княгиней цѣловался. И отъ вѣчанья Царь и со княгинею и со всѣмъ повѣздомъ пришли въ столовую избу. И Царь и великій князь Царю Симеону и княгинѣ его здоровалъ и цѣловался,

и князь Юрій Васильевичъ здороваль и цюловался; а бояре Царю Симеону и княгиню его здоровали; да съель Царь и со княгиниею на свое мѣсто, а тысяцкому и всему повъзду велѣлъ Государь съести за столъ. И какъ столъ отошелъ, и Царь и великій князь велѣлъ Царю Симеону встати, да велѣлъ ему идти предъ собою до дверей столовья избы; а княгиню его Царь и великій князь взялъ за руку, и пришелъ къ дверямъ столовья избы; а Царь сталъ за порогомъ. И Царь и великій князь молвилъ: Царь Симеонъ! Божимъ вельчичемъ, а нашимъ жалованьемъ, велѣлъ тебѣ Божье житися, поняти жену Марью; и ты, Царь Симеонъ, свою жену, княгиню Марью, держи потому, какъ Богъ устроилъ, но Христіанскому закону. » Да взялъ его за руку да дѣлъ ему княгиню, а велѣлъ ему съ нею идти до саней, не распушаясь. А отъ столовой избы до саней велѣлъ слати камку Михайла Ржевскому да Замятца Кочергину. А изъ саней вышелъ, велѣлъ Царь и великій князь Царю взявъ княгиню за руку, да идти съ нею вверхъ къ постель вмести; а камку велѣлъ слати отъ саней до постели. И какъ Симеонъ къ себѣ прѣхалъ, въ дверяхъ осыпала сваха большая, Володимирова жена Морозова, и положила Царя со княгиниею дружки да свахи; и помѣшкавъ не много, дружки и свахи пошли къ Царю. И Царь всталъ, да кушалъ, да бѣшалъ Царь, опять легъ. А на завтрѣ, въ понедѣльникъ съ утра, вошли къ Царю Симеону дружки и свахи, и молвили Царю, чтобъ шель въ мыльню, и Царь Симеонъ въ мыльню былъ; а у мыльни былъ Царевъ сынъ боярскій, Зивонъ Алехновъ; а платье къ мыльни прислала теща его, Авдотья Кутузова. И какъ Царь изъ мыльни вышелъ, да пошелъ со княгиниею въ подлѣвъ, да сѣли на постели, да кушавъ, послалъ дружбекъ княгининихъ, Ивана Чевотова да Феодора Сукныихъ, съ кашею: къ Царю и великому князю, и къ Царицѣ и великой княгинѣ, и къ князю Юрію Васильевичу, и къ княгинѣ его, и къ князя Володимироной матери Андреевича ко княгинѣ Евфро-

синѣ, и къ князю Володимиру Андреевичу. А Царь, Государь и великій князь послалъ къ Царю Симеону боярина своего, Михайла Яковлевича Морозова; а велѣлъ княгиню его вскрыти; а Царю Симеону сказать Государево жалованье: городъ Рузу въ вотчину со всѣмъ.

#### *Повѣздъ Царя Симеона.*

И того дни Царь Симеонъ у себя кушалъ, да послѣ кушанья повхалъ къ Царю, Государю челомъ ударити. И былъ челомъ Государю, чтобъ его пожаловалъ: у него того дни хлѣба тлъ; да на его, Государевъ, жалованье былъ челомъ; а повѣздъ весь у Государя со Царемъ былъ. И Царь, Государь и великій князь Царя Симеона жаловалъ, подалъ вина, а подавъ вина, велѣлъ ему Государь идти къ Царицѣ и великой княгинѣ челомъ ударить. И Царь Симеонъ Государынѣ, Царицѣ и великой княгинѣ челомъ ударилъ, и былъ челомъ великой княгинѣ, чтобъ его Государыня пожаловала, того дни у него хлѣба вѣла. И Царица и великая княгиня велѣла Царю съестъ, да велѣла ставити овоци. И кушавъ овоци, Царь Симеонъ ударилъ челомъ Царицѣ и великой княгинѣ, и повхалъ. И ѣздилъ Царь Симеонъ благословитися у митрополита; а отъ митрополита ѣздилъ ко княгинѣ Евфросинѣ и ко князю Володимиру Андреевичу челомъ ударить, и былъ челомъ, чтобъ князь Володимиръ Андреевичъ и княгиня Евфросиня хлѣба тли.

#### *Обѣдъ у Царя Симеона.*

И того дни Царь, Государь и великій князь, и Царица и Великая княгиня, и князь Юрій Васильевичъ и княгиня его у Царя Симеона тли; и Царева Симеона княгиня тудо-жъ тла. А столъ былъ въ столовой избы. А Царь Симеонъ передъ Царемъ и великимъ княземъ стоялъ, а съ нимъ тысяцкій князь Михайло Воротынский, да дружки Володимиръ Морозовъ, да Феодоръ Нагой. А сидѣлъ Царь Государь на своемъ мѣстѣ, а Царица и великая

княгиня сидѣла у Царя и великаго князя, а у Царицы и великой княгини сидѣла князя Юрія Васильевича княгиня Ульяна; а у князи Юрія Васильевича княгини сидѣла Царева Симеона княгиня Марья; а пониже княгини свали большія, а по за тѣмъ меньшія; а подъ свахами сидѣли боярыни: Иванова жена Морозова Аграфена съ снохою, Васильева жена Юріева Малова; а подъ нею Царицыны княгини Марьи боярыни свѣтныя: Фетинья Лыкова, княгиня Марья Чеснокова, Абулина Заболоцкая, Настасья Захарова, Варвара Ярцова; а противъ свахъ сидѣли дружки: Иванъ Чевотовъ, Федоръ Сукинъ; а подъ ними бояре: князь Иванъ Шуйскій съ товарищи. А послѣ стола Царь Симеонъ билъ челомъ Государю, чтобъ Государь пожаловалъ, былъ весель; и Царь, Государь Царя Симеона пожаловалъ, пировалъ, и Царь Симеонъ на пиру Царя Государя дарилъ: Бархатъ Бурской червчатъ съ золотомъ; бархатъ Бурской на черни шелкъ алой, съ золотомъ; бархатъ Бурской шелкъ червчатой да зеленой съ золотомъ; бархатъ Бурской на зеленой землѣ шелкъ червчатъ да былъ съ золотомъ; алтабасъ Венецицкой на червцъ золото да серебро двоиморъ; алтабасъ Венецицкой червчатъ съ золотомъ; камка Венецицкая червчатая; камка Венецицкая рудожелтая; камка Венецицкая зеленая; камка Венецицкая рудожелтая шелкъ червчатъ; камки Бурская червчатая; камка Бурская зеленая; камка Бурская желтая; камка Бурская лазоревая; три сорока соболей; да сто золотыхъ. А Царицѣ и великой княгинѣ Анастасіѣ дары: бархатъ Венецицкой червчатъ, съ золотомъ; бархатъ Венецицкой зеленъ съ золотомъ; бархатъ Венецицкой лазоревъ съ золотомъ; бархатъ Венецицкой червчатъ съ золотомъ; камка Венецицкая червчатая; камка Венецицкая зеленая; камка Венецицкая желтая; камка Бурская червчатая; камка Бурская желтая; камка Бурская желтъ червчатъ да желтъ; камка Бурская шелкъ червчатъ, да желтъ, да былъ, съ змѣйками; два сорока соболей; да 80 золотыхъ. Князю Юрію Васильевичу дары,

бархатъ Бурской червчатъ съ золотомъ; бархатъ Бурской на червцъ съ золотомъ; атласъ Венецицкой червчатъ съ золотомъ; камка Венецицкая алая, шелкъ червчатъ да желтъ; камка Бурская червчатая; камка Бурская шелкъ червчатъ да желтъ; камка Бурская желтая; два сорока соболей; да 60 золотыхъ. А князя Юрьевъ Васильевича княгинѣ дары: Бархатъ Бурской червчатъ съ золотомъ; атласъ Венецицкой зеленъ съ золотомъ; камка Венецицкая шелкъ былъ да червчатъ, камка Бурская желтая, сорокъ соболей, 50 золотыхъ. А пировавъ Царь и великій князь пошелъ къ себѣ въ хоромы; а Царица и великая княгиня, и князь Юрій Васильевичъ и княгиня его пошли къ себѣ въ хоромы; а за Царицею и великою княгинею пошла Царева Симеона княгиня; а Царь Симеонъ пошелъ къ Царю и великому князю, и къ Царицѣ и великой княгинѣ, и ко князю Юрію Васильевичу, и ко княгинѣ его съ оловяники бить челомъ, подчивати. Царь и великій князь Царя Симеона жаловалъ, далъ кубокъ; а Царица и великая княгиня пожаловала его ковшемъ серебрянымъ, а князь Юрій Васильевичъ далъ Царю Симеону ковшъ серебряный; а княгиня Ульяна дала ему чарку. Да билъ челомъ Царю, Государю и великому князю, и Царицѣ и великой княгинѣ, и князю Юрію Васильевичу и княгинѣ его, и Царь Симеонъ поѣхалъ къ себѣ на дворъ. А на третій день свадьбы, во вторникъ, Царь Симеонъ поѣхалъ къ Царю и великому князю челомъ ударить. И Царь и великій князь жаловалъ Царя Симеона, звалъ ѣсть, а столъ былъ того дни въ столовой избѣ. А съѣлъ Царь и великій князь, да Царица и великая княгиня, да князь Юрій Васильевичъ со княгинею, да князя Андрея Ивановича княгиня Евфросиния, да князь Володимиръ Андреевичъ, да Царь Симеонъ со княгинею; и сидѣли за столомъ: князь Юрій Васильевичъ у Государя въ правую сторону, а отъ князя Юрія Васильевича князь Володимиръ Андреевичъ, а подлѣ его, по конецъ стола, Царь Симеонъ; а

Царица и великая княгиня сидѣла у Царя и великаго князя; а у Царицы и великой княгини сидѣла князя Юрьева Васильевича княгиня Ульяна; а у княгини Ульяны сидѣла князя Андрея Ивановича княгиня Евѣгосиня, да княгиня Царева Симеона; а подлѣ ней свахи четыре большія и меньшія; а подлѣ ними: боярыни Аграфена Морозо-

ва съ снохою, да Васильева жена Траханиотова, да боярыни свѣнныя; а противъ свахъ на скамьѣ: тысяцкій, да дружки всѣ, да бояре князь Иванъ Шуйскій съ товарищи. А за столомъ велѣ челоу Государю Царю и великому князю Царь Симеонъ, чтобъ его Государь Царь пожаловалъ, завтра, въ среду, ѣлъ хлѣба у него.

**СВАДЬБА КНЯЗЯ ИВАНА ДМИТРІЕВИЧА БѢЛЬСКАГО СЪ КНЯЖНОЮ  
МАРОЮ ВАСИЛЬЕВНОЮ ШУЙСКОЮ, ВЪ 1555 ГОДУ.**

Лѣта 7063, Ноября въ 8 день. Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русіи, женилъ князя Ивана Дмитріевича Бѣльскаго, а далъ за него княжну Марю Васильеву дочь Васильевича Шуйскаго, а впуку по матери Петру Царевичу, а давалъ отъ себя.

*Нарядъ на свадьбу князя Ивана Дмитріевича Бѣльскаго.*

Государь, Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ приговорилъ быть наряду, а въ нарядѣ, кому что довелось, писано: а на свадьбѣ князя Ивана Бѣльскаго быть въ тысяцкихъ: князю Петру Ивановичу Шуйскому; въ княжихъ дружкахъ: боярину Василью Михайловичу Юрьеву, окольничему Ѳедору Михайловичу Нагому; въ княжничихъ дружкахъ: окольничему Ивану Яковлевичу Чеботову, казначею Ѳедору Ивановичу Сукину; а въ свахахъ женамъ ихъ; а повзду сбираться на княжъ Ивановъ дворъ. А на дворѣ князя Иванова были: князю Ивану Ѳедоровичу Мстиславскому съ женою Ариною, Михайлу Яковлевичу Морозову съ женою Авдотью, Лѣву Андреевичу Салтыкову съ женою Анною; да у князя Ивана быть князьямъ и дѣтямъ боярскимъ: князю Дмитрию Александровичу Куракину, Михайлу Головину, князю Александру Ивановичу Воротынскому, а дворяномъ быти безъ мѣстъ; а изъ столниковъ въ повзду быти: князю Андрею Ивановичу

Шуйскому, князю Ивану Юрьевичу Голицыну, и быти безъ мѣстъ; а въ конюшихъ быти Ивану Сотницыну сыну Клобукову. А мѣсту быти въ столовой извѣ; а на княжемъ мѣстѣ сидѣти Ивану Львову сыну Салтыкову; а бояромъ у Царя и великаго князя сидѣти въ большовъ мѣстѣ противъ боярынь на скамьѣ: князю Ивану Васильевичу Шуйскому, Василью Юрьевичу Траханиотову, Тверскому дворецкону Инкитѣ Аолмасевичу Карцову; въ кривомъ столѣ бояромъ сидѣти: князю Юрью Михайловичу Голицыну, да Ивану Михайловичу Воронцову; на окольничемъ мѣстѣ сидѣти: боярину князю Дмитрию Ивановичу Курлятеву, окольничему Андрею Александровичу Квашнину; а за приставкою сидѣти: окольничему Семену Ивановичу Морозову, да Алексью Даниловичу Плещеву, Алексью Ѳедоровичу Адашеву; а боярынямъ сидѣти: княжѣ Юрьевой Михайловича Голицына княгинѣ Аксиньѣ, да Семеновой женѣ Ивановича Морозова Марьѣ; да Царицы и великия княгини боярынямъ свѣннымъ: Ульянѣ Михайловой женѣ Бутурлина, Настасьѣ Григорьевой женѣ Захарова, Варварѣ Давилова женѣ Ярцова; а у боярыней сидѣти дьякамъ: Ивану Михайлову да Андрею Васильеву.

*Нарядъ въ столовой избѣ.*

А какъ изву устроили, и по мѣстамъ сѣли, Царь и великій князь по князя

Ивана послалъ князя Михайла Репнина, а велѣлъ князю Ивану ѡхати въ мѣсто; а у мѣста были и на сголовьяхъ соболи держали: дьяки Иванъ Клобуковъ, да Дятель Мошговъ; а чару съ виномъ держалъ дьякъ Ѳеодоръ Огаревъ; кнгу держалъ дьякъ Борисъ Щекниъ; а осыпало держалъ дьякъ Петръ Кошневъ, да онъ же былъ съ осыпаломъ въ подклету на княжомъ дворѣ; а калпакъ держалъ Лука Раковъ; а короваи держали и свѣчи въ столовой, на лѣвой сторонѣ, подъ околыничимъ, и у короваемъ были: Иванъ Млчковъ, Михаилъ Тетеринъ; а у другихъ королавъ Тихонъ Тырковъ и Ванько Ушаковъ; а у свѣчъ были: Михалецъ Беклемилевъ и Ванько Погожей; а съ фонари были: Ѳеодоръ Зезевитовъ, Сенька Мпшурниъ, Тимошка Деметевъ Клобуковъ; а съ виномъ у вѣчанья были: Семень Пагой; а камки въ церковь несли и слали: Юшка Нерыцкой, Аоонька Загрязской, а отъ вѣчанья къ подклету на княжой дворѣ несли и слали они-жъ; а соболи и подвожья несли къ вѣчанью: Михайло Ржевскій да Сенька Колменевъ; а сголовья несли къ церкви: Андрюшка Зачисловской; а на мѣсто князя звалъ: князь Михайло Репнинъ; а голову князю и княгинѣ чесада осыпала сваха большая, Васильева жена Михайловича Юрьевича. А какъ отъ вѣчанья князь и княгиня пришли, и повѣду велѣлъ Государь съ-

сти потому-жъ. А какъ князь Иванъ со княгинею прѣехали къ себѣ на подворь, и осыпала ихъ у постели княжъ Иванова Мстиславскаго княгиня Арина; а у постели былъ дьякъ Тимофей Горышкинъ, а съ нимъ княжъ Ивановы люди. А князя Иванову княгиню вскрывалъ бояринъ Иванъ Михайловичъ Воронцовъ.

*Нарядъ обѣденной.*

А столъ былъ въ столовой палатѣ; а у ѣствы стоялъ на княжѣ Ивановѣ дрозъ Андрей Ивановъ сынъ Шейнъ; а столыники изъ жильцовъ: князь Никита Мезецкій, князь Ѳеодоръ Хворостиницъ. Въ пятницу Царь и великій князь ѣлъ въ столовой извѣ. А подъ княгинею молодую сидѣли свахи меньшия, да свахи княжия; а подъ княжыми свахами сидѣли князя Ивана Мстиславскаго княгиня Арина, да князя Юрья Голицына княгиня Аксинья, да Семенова жена Морозова Марья, да Михайлова жена Салтыкова Анна; да свѣнныя боярыни: Ульяна Бутурлина, Клобукова Марѣа, да Варвара Ярцова; а въ большемъ столѣ противъ боярыни сидѣли княгинины дружки, а подъ ними бояринъ князь Иванъ Михайловичъ Шуйскій. А князь Иванъ Дмитриевичъ Бѣльскій передъ Царемъ и великимъ княземъ стоялъ. А послѣ стола чашу Цареву и великаго князя подавалъ князь Иванъ Бѣльскій.

**СВАДЬБА ВТОРАЯ УДѢЛЬНАГО СТАРИЦКАГО КНЯЗЯ ВЛАДИМИРА АНДРЕЕВИЧА СЪ КНЯЖНОЮ ЕВДОКІЕЮ РОМАНОВОЮ ОДОЕВСКОЮ ВЪ 1558 ГОДУ.**

Лѣта 7066, Марта въ 28 день. Приговорилъ Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всея Руси, князя Володимира Андреевича женити, а поняти ему княжну Авдотью князя Романова дочь Ивановича Одоевского.

*Разрядъ свадьбъ.*

И приговорилъ Царь и великій князь свадьбъ быти апрѣля въ 22 день, въ

недѣлю вторую по Пасцѣ; а жаловалъ Царь и великій князь князя Володимира Андреевича быти на свадьбѣ у него въ отцово мѣсто; а въ тысяцкихъ быти: Царю Симеону Касаевичу; а въ дружкахъ быти: боярину князю Ивану да князю Андрею Ивановичамъ Булгаковымъ, да околыничему Ивану Яковлевичу Пронскому съ женою, да околь-

ничему Ивану Яковлевичу Чеботову съ женою; а со княгининому сторону быти дружкамъ: окольникему Михаилу Васильевичу Яковлеву, окольникему Далмату Федоровичу Карпову съ женою; а у мѣста быти: Данилу Григорьеву сыну Оомишу, да княжому сыну боярскому князю Андрею Данилову сыну Шестунову; а чару съ виномъ нести къ мѣсту и держати у мѣста дьяку Ивану Клобукову; а бѣку нести къ мѣсту и держати у мѣста дьяку Царницы и великия княгини, Тимофею Горышнину; а осыпало держати дьяку Борису Щекину; а сорокъ соболей держати у мѣста и опахивати дьяку Петру Данилову. А кому сидѣть за столомъ и то писано въ нарядѣ; а въ нарядѣ довелось быти: боярынямъ князя Ивана Дмитриевича Бельскаго княгини Марѣ, да князя Юрія Михайловича княгини Аксини, да Васильевъ женъ Юрьевича Малаго Аграфены; а противъ боярынь сидѣти боярамъ: князю Ивану Федоровичу Мстиславскому, да князю Юрию Михайловичу Булгакову, да князю Петру Ивановичу Ньмаго, да казначаемъ: Федору Сукпину, да Хозюну-Тютину; и имъ сидѣти по всѣ три дни потомъ; а отъ боярынь сидѣти дьякамъ: Ивану Михайлову да Андрею Васильеву. А въ кривомъ столѣ сидѣти: князю Федору Ивановичу Шуйскому, Михаилу Яковлевичу Морозову, постельничему Пгнатю Вешнякову, князя Володимиру Андреевича боярину князю Василью Темкину, окольникимъ бояромъ Юрию да Ивану Михайловичамъ Воронцовымъ; а на другой день сидѣти на окольникемъ мѣстѣ Михаилу Яковлевичу Морозову; а Юрию Михайловичу Воронцову сидѣти въ кривомъ столѣ у Шуйскаго; а на третей день переменяться, Михаилу сидѣти въ кривомъ столѣ, а Юрию на окольникемъ мѣстѣ, а въ приставкѣ сидѣти окольникимъ: Льву Андреевичу Салтыкову, да Алексѣю Федоровичу

Адашеву; а у княжева стола быти кошошему княжому, князю Борису Хованскому.

#### *Нарядъ къ стѣганію.*

А Государь, Царь и великій князь приговорилъ посылать звать на мѣсто князя Володимира Андреевича князя Юрія Михайловича Булгакова; а повздъ вѣдати и сбирати окольникему Льву Андреевичу Салтыкову, да дьяку Андрею Васильеву; а на княжомъ мѣстѣ велѣлъ посадити князя Бориса Васильевича Серебрянаго; въ сѣняхъ предъ палатою быти дьякамъ: Шестаку Боропину да Льву Фугину; а колпагъ держати: князю Ивану, княжѣ Иванову, сыну Лыкову, да князю Михаилу Лыкову; а княжое столовье нести къ церкви: Петру Ивановичу Волинскому; а княгинино столовье нести Яковцу Судимонтову, а короваи нести къ церкви: Ивану Романовичу сыну Образцову, да князю Симену, княжѣ Андрееву, сыну Кроткину, князю Тимофею, княжѣ Иванову, сыну Рышкову, князю Осипу Щербатову, Пякитѣ Житову, князю Федору Лыкову, князю Ивану Волконскому; а свѣчи нести къ церкви: князю Ивану да князю Никитѣ Григорьевымъ дѣтямъ Щербатовымъ, Никону Никитину, Данилу Володимирову сыну Заболотскому; а фонари надъ свѣчами нести: Якову Васильеву, Андрею Мансурову, Федору Львову, Василью Каширицову; а вино нести къ церкви въ свѣяшницѣ стольнику Царя и великаго князя Ивану Петровичу; а камки нести и слати недорослямъ: Ивану Федорову, Ивану сыну Старкову, князю Борису, княжѣ Петрову, сыну Ромодановскому; а подножие къ церкви нести княжимъ дѣтямъ: Лукѣ Новосильцову, да Федору Загряжскому; а отъ Благовѣщенья по крыльцу къ набережной палатѣ беречи ходъ: дьяку Федору Фатьмову да Ляпкву Ковезицу.



**СВАДЬБА ТРЕТІЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА СЪ МАРФОЮ ВАСИЛЬЕВНОЮ СОБАКИНОЮ ВЪ 1572 ГОДУ.**

Лѣта 7080, Октяврѣ въ день. Государь, Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русія, повелѣлъ снарядити вольшой нарядъ для своей, великаго князя, свадьбы.

*Нарядъ свадьбѣ.*

А разрядъ Государя, Царя и великаго князя свадьбѣ сказывалъ Малюта Скуратовъ, а разрядъ писанъ по статьямъ, и кому что довелось быти, и то сказано въ нарядѣ.

*Статья 1.* Въ вольшомъ мѣстѣ сидѣти у Государя, Царя и великаго князя за столомъ: сыну его, Царевичу Феодору; а въ тысяцкихъ быти: сыну-жѣ его, Царевичу Ивану Ивановичу; а за столомъ сидѣти у Государя: Царевичу Михаилу.

*Статья 2.* А въ дружкахъ быти съ Государевой стороны: Ивану Сабурову да женѣ его въ свахъ; а другому дружкѣ Каллисту Собакинну да женѣ его Софѣ въ свахъ; а съ Царицѣной и великой княгини стороны: дружкѣ Борису Годунову, да женѣ его Марѣ въ свахъ, другому дружкѣ Малютѣ Скуратову; а пятая сваха, Андреева жена Игнатѣева Софѣя понесетъ къ мѣсту куклу, со всѣмъ нарядомъ, на серебряномъ блюдѣ; а Андрею Игнатѣеву итти съ чарою да съ грѣвнемъ; а съ оспаломъ предъ Государемъ итти Ивану Дмитриевичу сыну Собакинну.

*Статья 3.* А за столомъ сидѣть боярѣнямъ: князя Михайловъ княгинѣ Андреевича Трувецкаго Ансинѣ, князя Васильевъ княгинѣ Андреевича Трувецкаго Настасѣ, да князя Феодорова Михайловича Трувецкаго княгинѣ Настасѣ, да князя Давыда Ивановича Тулунова княгинѣ Аннѣ, да Андреевъ женѣ Судимонтова Марѣ, Семеновъ женѣ Лыкова Федосѣ, Васильевъ женѣ Воейкова Аонимѣ, Лаврова женѣ Ладыженскаго Дарѣ; а противъ боя-

ринѣ сидѣти: князю Петру Тутаевичу Шейдякову, боярамъ князю Феодору Михайловичу Трувецкому, Ивану меньшому Васильевичу Шереметеву, окольничему Дмитрию Матвеевичу Бутурлину; дворянамъ: Григорію Папину сыну Сабурову, Тимофею Плещееву, Ивану Черемисову; а въ кривомъ столѣ сидѣть: боярину Василью Степановичу Собакинну, окольничему Григорію Васильевичу Собакинну; а на мѣстѣ Государевъ, Царя и великаго князя сидѣти Богдановъ жепъ дочеръ Сабуровой, Домнѣ.

*Статья 4.* Звати Государя, Царя и великаго князя на мѣсто боярину Ивану меньшому Васильевичу Шереметеву. Свирати дѣтей боярскихъ и вѣдати ихъ князю Ивану Тевенелеву, дьяку Василью Дидину; а ходитъ предъ Государемъ, Царемъ и великимъ княземъ Борису Васильевичу Собакинну, Царевичу Ивановичу Собакинну, Степану Васильевичу Собакинну, Андрею Игнатѣеву; за саньми Государя, Царя и великаго князя ходитъ Дмитрию Годунову, Никитѣ Дмитриеву сыну Собакинну, Григорію Хитрову, да дѣтямъ боярскимъ Царицы и великой княгини; а въ ясельничего мѣсто быти: Ивану Дмитриеву сыну Овдѣину, а съ нимъ конюхамъ быти по росписи.

*Статья 5.* А списки носити и раздавати по приказамъ дьяку Василью Щелкалову; у платѣя Царицы и великия княгини быти дьяку Аонасью Бахтѣеву, и отнуцати платѣю по нарядамъ Аонасью жѣ; а постелю слать, кому Царь и великій князь велитъ, а мыльню топити: Петру Собакинну да Богдану Бѣльскому; а у воды быти Петру Собакинну да Царицы и великия княгини дѣтямъ боярскимъ, Андрею Мещеринову да Ивану Никѣфорову сыну Коростелеву; а у платѣя Государя, Царя и великаго князя быти: князю Ивану

Жирову-Засвѣнну; а князю Ивану быти у мастеровъ въ изѣтъ, и только платѣе Государю отпущати; а колпакъ держати Государя, Царя и великаго князя Ивану Васильеву сыну Борисову-Савурову, Семену Васильеву сыну Собакинну; да Семену-жъ идти къ мѣсту, и нести свѣчу, которыми свѣчами Государя Царя и Царицу обручати, а какъ отъ того отдѣляется, и ему быть по старому у колпака. А въ мыльнѣ быти съ Государемъ, Царемъ и великимъ княземъ: Борису Васильеву сыну Собакинну, Каллисту Васильеву сыну Собакинну, Парфеву Иванову сыну Собакинну, Борису Годунову, Богдану Бельскому; а у коня Государева быти и вѣдти около подлѣти Булату Арцыбашеву; а вино нести въ скляницѣ къ церкви Григорию Осипову сыну Полеву; у сголовья мѣстнаго Государя, Царя и великаго князя быти Ивану Козловскому; а у Царицы и великия княгини сголовья быти Юрию Дмитриеву сыну Овчинну; у мѣста держати сорокъ соволей, которыми опахивать Государя и Царицу, Петру Собакинну; а какъ отдѣляется отъ того дѣла, и быть ему у мыльни по старому; мѣсто вѣдати и всякую рухлядь столовую Осорбину Сувоскѣ; а у постели быти: Дмитрию Годунову, да Никитѣ Дмитриеву сыну Собакинну; а свѣчу Государя, Царя и великаго князя нести: Степану Волкову, да брату его Федору, а другую свѣчу нести Семену Велинну да Ивану Бибикову; а коровай нести: товарищу Григорьеву сыну Велинну, Лукъ да Ивану Кузьминскимъ, да Матвееву Воейкову; а другой коровай нести: Минаю Кузьминскому, Федору Елчанинову, да Ивану Григорьеву сыну Хитрово, да обоимъ Воейковымъ; надъ Царевой свѣчю фонарь нести: Даниль Мурзь Купкѣеву, да Неустрою Мокбеву; а надъ Царициною свѣчю нести: фонарь Саввину Мокбеву да Никитѣ

Панину; а съ обручальными свѣчами идти Семену Собакинну; а сголовья нести къ церкви: Степану Васильеву сыну Собакинну, да Цареву Иванову сыну Собакинну; съ Царевымъ подножиемъ въ церкви быти князю Тимофею Трубецкому да Василью Федорову сыну Годунову; а съ другимъ подножиемъ: князю Андрею Тулупову, да Богдашкѣ Бельскому; а скамейку съ ковромъ нести Гришкѣ Овчинъ, да Аоонькѣ Головленкову; скамейку же за ними нести истопникамъ: а на Государевъ, Царевъ дворъ отъ огня беречи и на дворъ не пуцати: Никитору Ульянову, да Леонтю Велинну; у воротъ Государевыхъ большихъ на Государевъ дворъ стояти: Семену Овчинъ, да Фомѣ Велинну; а у другихъ воротъ за Царицыными хоромами быти Царицынымъ дѣтямъ боярскимъ, Ивану Унковскому да Андрею Богбеву; у воротъ, которыя у новой мыльни: дѣтямъ боярскимъ Царицынымъ, Тархану Иванову сыну Булгакову, да Ивану Дмитриеву сыну Сидорову; у воротъ, что у церкви на дворецъ, къ свѣннику: Ивану Иванову сыну Булгакову, да Кипшманъ Танѣеву; у воротъ, что на малой дворецъ къ избушкамъ: Федькѣ Панину, да Царицыну сыну боярскому, Аоднасию Коровину; на лѣстницѣ, мимо Царевичевыхъ хоромъ отъ стѣнника, стояти: истопнику Семену Якушину, да Царицыну сыну боярскому; а у большихъ у городскихъ воротъ быти: Семену Тимофееву Булгакову; а у другихъ городскихъ воротъ, стороннихъ, на право: Мельвѣннину Губатову сыну Бельскому; а у третьихъ городскихъ воротъ, у Богоявленскихъ: Ивану Семенову сыну Овчинну; у четвертыхъ воротъ у Богоявленскихъ: Максиму Судимонтову; у пятыхъ воротъ вѣдатель: ему - жъ Максиму и ворота городовыя идти заперать.

**СВАДЬБА КОРОЛЯ МАГНУСА СЪ КНЯЖНОЮ МАРИЕЮ ВЛАДИМИРОВ-  
ВНОЮ СТАРИЦКОЮ, ВЪ 1573 ГОДУ.**

Лѣта 7071. Пожаловалъ Государь, Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русин, короля Арццмагнуса женити, и приговорилъ за него дати князя Володимира Андреевича дочь, княжну Марию.

*Нарядъ на свадьбу.*

И указалъ Царь и великій князь мѣсту быти на Государевъ дворъ, и жаловалъ быти на свадьбѣ самому Государю, Царю и великому князю Ивану Васильевичу, и сыну своему Ивану Ивановичу. А быти въ отцово мѣсто у княжны: брату ея, князю Василію Володимировичу; а въ матерно мѣсто: Васильевой княгинѣ Володимировича Марьѣ; а въ тысяцкихъ: Царевичу Михайлу Канбуловичу; а боярынямъ сидчимъ быти: князя Петра Тутаевича Шейдякова княгинѣ Ариѣ, да князя Василія княгинѣ Юрьевича Голыцина Дарьѣ, князя Дмитрія княгинѣ Ивановича Мезецкаго Марьѣ, князя Осипа Михайловича Щербатова княгинѣ Василисѣ, князя Григорія княгинѣ Путятино - Отолкова, женѣ Квашинина; а бояромъ сидѣти: князю Петру Тутаевичу Шейдякову, князю Василію Юрьевичу Голыцину, Никитѣ Романовичу Юрьеву, окольнымъ Василію Ивановичу Умному - Колычеву, князю Юрью Ивановичу Токмакову, князю Борису Ивановичу Тулупову, Михайлу Тимофеевичу Плецеву, Григорью да Василію Собакинымъ, князю Дмитрію Ивановичу Мезецкому, князю Осипу Михайловичу Щербатову, да дьяку Василію Щелкалову. А въ дружкахъ быти съ королевской стороны: боярину Петру Васильевичу Морозову, а въ свахахъ Борисова княгинѣ Хованскаго; а другому дружкѣ Денису Враневу, а въ свахахъ женѣ его; а въ дружкахъ быти съ княжничей стороны: князю Василію Андреевичу Сицкому, а женѣ его въ свахахъ. У мѣста быти дьяку

Петру Нардугову; сорокъ соболей держать Андрею Мигулину сыну Ярову, а сорокъ княжничѣ держать Семену Михайлову сыну Пушкину; а соболю, чѣмъ опахивать, держать Пантелею Бастанову.

*Нарядъ и гниъ свадьбы.*

А вѣчатъся на Пробойной улицѣ, на Славной, у Дмитрія Святаго; а съ Королемъ ѣхати Римскому попу; а Королю стать въ паперти, а вѣчать Короля по его закону, а княжну по Христіанскому закону; а обручать и пережвнять перстни на мѣсть: у Короля попу Римскому, а у княжны попу Дмитровскому; а прѣхавъ къ вѣчанію къ Дмитрію Святому, Королю стать въ паперти, а съ нимъ короваи и свѣчи держать; а княжнѣ идти въ церковь, а съ короваемъ и свѣчами и фонаремъ стать на лѣвой сторонѣ у княжны. А съ киккою идти къ мѣсту свахъ Семеновъ Мипургина; а чару съ виномъ и гребень держать дьяку Семену Мипургину; а осыпало нести къ мѣсту Ивану Константинову сыну Скобельцину, а другое осыпало сдѣлавъ отослать къ постель, а осыпать Короля и княжну Ивановъ княгинѣ Фёдоровича Мстиславскаго; съ фонаремъ идти и въ фонарѣ свѣчи зажигать большія Василію Шевъжину Капнину, а брату его Пльъ нести свѣчи малыя, которыми обручать; у короваю быти: Елизару Благово, Никитѣ Богданову сыну Сунакову, Неустрою Мокьеву, Шемакъ Солнцева, а съ другимъ фонаремъ Богдану Дмитріеву да Никодиму Бавкину; вино нести въ склянницѣ къ церкви: Василію Семенову сыну Овцыну; а съ подножемъ да съ соболями Богданъ да Казарину Редриковымъ; а съ подножемъ отъ вѣчанія: Еремѣ Григорьеву сыну Скобельцину, да Ванькѣ Иванову сыну Молчанову. У королевѣи у сапей идутъ: Яковъ Фёдоровичъ Вольми-

ский, князь Василій Васильевичъ Мосальскій-Литвинъ, Иванъ Квашинъ, да князь Андрей Большой Отолькѣ; да съ ними прибрать дворовыхъ дѣтей 30 человекъ изъ городовъ; а въ ясельничье мѣсто быти Облязь Воронову.

*Нарядъ къ повзду.*

А по наряду довелось быти въ повзду князю Роману Туменскому, князю Василью Скопину-Шуйскому, князю Ивану Глинскому, князю Ивану Келамъеву, князю Семену Черкасскому, Евставию Пушкину, князю Данилу Ногтеву, Дмитрию Елизарову, Григорию Лушкину, князю Ивану Васильевичу Мосальскому, Игнатию Феодоровичу сыну Колычеву, Семену Нагому, князю Ивану Григорьевичу Темкину-Ростовскому, Льву Григорьеву сыну Морозову, Дмитрию Борисову сыну Салтыкову, Василью Зюзину, князю Ивану Козловскому, Баяму Воейкову, Феодору Волкову, Петру Степанову сыну Собакину, князю Ивану Тулопову, князю Ивану Щитову, Степану да Ивану Дмитриевымъ дѣтямъ Собакинымъ, Игнатью Дмитриеву сыну Собакину, Роману Пивову, а съ нимъ 15-ти человекѣмъ дворянамъ Королевскимъ.

*Нарядъ объденный.*

Съ Королевскія стороны сидѣти въ

большомъ мѣстѣ Царевичевъ Михайловъ княжнѣ, а подлѣ ея сидѣти князя Ивана княжнѣ Феодоровича Мстиславскаго, да князя Андрея княжнѣ Ивановича Суздальскаго, а у нихъ сидѣти боярынямъ Королевымъ; а встрѣчу боярынь сидѣти боярамъ: князю Ивану Феодоровичу Мстиславскому, князю Петру Данцловичу Пронскому, князю Борису Хованскому, дьяку Андрею Щелкалову; да бояре Королевскіе: тысящій Михаилъ Канбуловичъ, дружки и свахи; а у вѣтвы сидѣти: князю Михаилу Барятинскому, да стольнику князю Феодору Шестунову, Леонтию Бутурлину; а вѣсть ставятъ въ столы: Никитѣ Маглагову, Алешкѣ да Васкѣ Бастановымъ, Богдану да Черемису Куташевымъ; а у княжнѣ у вѣтвы быти князю Ивану Лыкову; а вѣсть ставятъ предъ нею Гаврилова жена Михѣева, да Алавынева жена Дербенева, да дѣвки Королевскія.

*Нарядъ постельный.*

Постелю нарядитъ по чину, а за постелею идти Якову Волынскому съ товарящи, а дружкамъ княжнѣнымъ вхати впередъ, а за постелею вхати въ сапяхъ княжнѣнымъ свахамъ. А у постели быти князю Аонасию Гагарину съ женою, да съ нимъ двумъ Королевскимъ людямъ.

**СВАДЬБА СЕДЬМАЯ ГОСУДАРЯ, ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ЮАНА IV ВАСИЛЬВИЧА СЪ МАРІЕЮ ФЕОДОРОВНОЮ НАГОЮ, ВЪ**

**1581 ГОДУ.**

Лѣта 7080; изволилъ Государь, Царь и великій князь Иванъ Васильевичъ, всеа Русіи, женитись, а поняти Феодора Феодоровича Нагова дѣвцу, Марью Феодоровну.

А на свадьбѣ у себя указалъ Государь быти по росписи: во отцово мѣсто: сыну своему Царевичу, князю Феодору Ивановичу; въ матеріино мѣсто: Царевича Феодора Царицѣ Иринеѣ Феодоровнѣ; а въ тысящикъ: Царевичу

Ивану Ивановичу; а дружкамъ у Государя быти: князю Василью Ивановичу Шуйскому да Панкратію Салтыкову, и Панкратій не былъ, а былъ въ его мѣсто Богданъ Яковлевичъ Бѣльской; а у Царицы быти дружкамъ: боярину Борису Феодоровичу Годунову, Михаилу Александровичу Нагому; а въ свахахъ у Государя: князя Василія Ивановича Шуйскаго княжнѣ Елены, да Панкратьева жена Яковлевича Сал-

тыкова Василиса; а въ свахахъ у Царяцы: Борисова жена Ѳедоровича Годунова Марья, да Михайлова жена Александровича Нагова Марья; а съ никою быти пятой свахъ: Игнатъевой женѣ Петровича Татщева.

*Нарядъ спъзной.*

А коровай Государевъ нести: Якову да Константину Михайловичамъ Годуновымъ, Никатъ да Петру Васильевичамъ Годуновымъ; а Царяцынь коровай нести: князю Андрею Дмитриевичу Хилкову, да Андрею Никитичу Годунову, Михаилу Салтыкову, Давыду Гельскому; а колпакъ Государевъ держать: Невъжъ Яковлевичу Бѣльскому, да Михаилу Ѳедоровичу Нагому, князю Петру Александровичу Нагому; а колпакъ держать у Царевича Ивана Ивановича: Ѳедору да Ивану Константиновымъ, детямъ Сафоновымъ; а сголове Государево нести: Панкратю Яковлевичу Салтыкову; а сголове Царяцыню нести: Петру Аонасьеву сыну Злобину Нащокину; а у мѣста Государева бытъ: Матвеемъ Холопову; а на мѣсть Государевъ сидѣть: Богдану Сидоровичу Бѣльскому; а сорокъ соболей держать, чѣмъ Государя на мѣсть опаживать: Григорью Аонасьеву сыну Нащокину; а Царяцыны сорокъ соболей держать: Матвеемъ Воейкову; а съ большимъ подножиемъ, на чѣмъ Государю вѣнчаться въ церкви, за дружкой за большимъ Государевымъ нести: князю Якову Андреевичу Телятевскому; за дружкой за Царяцынымъ большимъ нести подножје къ церкви: Семену Романову сыну Алферьеву; а слати бархаты отъ мѣста до церкви, и отъ церкви: князю Андрею Андреевичу Телятевскому, Матвеемъ Васильеву сыну Бутурлину, князю Исаку Андрееву сыну Тати-

щеву, Ивану Осипову Благово; а сголове Государево вѣнчалное нести къ церкви: Андрею Александровичу Нагому; Государя звать на мѣсто: боярину Дмитрию Ивановичу Годунову; а у Государыни у своей быти: Ивану Васильевичу Годунову, Матвеемъ Васильевичу Воейкову, дьяку Аонасью Демьянову; чарку золотую нести къ церкви: дворецкому князю Ѳедору Ивановичу Хворостинину, скляницу съ вѣномъ нести: Верегъ Третьякову; въ конюшихъ у Государя быти: князю Ивану Михайловичу Глинскому; на жеребѣ Государевъ у подѣлта вѣзти: Аонасью Александровичу Нагому; а въ конюшихъ у Царевича Ивана Ивановича быти: князю Тимофею Романовичу Трубецкому.

*Нарядъ обѣденной.*

За столомъ боярinyнъ сидѣти: князя Василья Андреевича Трубецкаго женѣ, князя Ѳедора Михайловича женѣ, Дмитрия Ивановича женѣ Годунова Аграженѣ, Василья Годунова Асанова женѣ Аонимѣ, Степана Васильевича Годунова женѣ Пелагѣ, Давра Ладыженскаго женѣ Дарѣ; а противъ боярынъ сидѣти въ спамейкѣ боярамъ: князю Ѳедору Михайловичу Трубецкому, Дмитрию Ивановичу Годунову, окольничему Степану Васильевичу Годунову, печатнику Роману Васильевичу Алферьеву, думному дворянину Василью Григорьевичу Зюзину, думному дворянину Деметрию Ивановичу Черемиснову; на окольничемъ мѣсть сидѣти: Семену, Ѳедору, Аонасию, Андрею Ѳедоровичамъ Нагимъ, да Ивану Григорьевичу Нагому. А указалъ Государь быти на своей, Государской свадьбѣ во всѣхъ чинѣхъ всѣмъ безъ мѣста.

**СВАДЬБА ПЕРВАГО САМОЗВАНЦА ДИМИТРІЯ СЪ МАРИНОЮ МНИШЕКЪ ВЪ 1606 ГОДУ.**

Лѣта 7114, Мая въ 8 день. Женился РАСТРИГА на Маринкѣ, дочери Польскаго воеводы Мнишка Сендомырскаго.

А вѣнчалъ его въ Пречистой соборной церкви патриархъ Игнатій, а въ отцово мѣсто былъ: боярынъ князь Ѳедоръ

Ивановичъ Мстиславскій; а въ матери-  
но мѣсто была: боярыня князя Феодо-  
рова княгиня Ивановича Мстиславска-  
го, Прасковья Иванова, въ тысяцкихъ:  
бояринъ князь Василій Ивановичъ Шуй-  
скій. А въ поѣзду были дворяне Мо-  
сковскіе: князь Федоръ да князь Семенъ  
Андреевичи Татевы, князь Ан-  
дрей Жекла Васильевичъ Сицкій, князь  
Иванъ Петровичъ Ромодановскій, князь  
Андрей Даниловичъ Сицкій, князь Яковъ  
Петровичъ Барятинскій, Иванъ Василь-  
евичъ Головинъ; князь Иванъ Михай-  
ловичъ Барятинскій, Володимиръ Пе-  
тровичъ Головинъ, князь Александръ  
Даниловичъ Примовъ-Ростовскій, князь  
Василій Федоровичъ Мосальскій, князь  
Михаилъ Борисовичъ Долгорукій, Юрий  
Григорьевичъ Пилемовъ, князь Савва  
Дмитриевичъ Щербатой, князь Григорій  
Тимофеевичъ Долгорукій, князь Иванъ  
Григорьевичъ Щербатой, князь Иванъ  
Даниловичъ Мосальскій, Борисъ Ива-  
новичъ Далматовъ - Карповъ, Григорій  
Григорьевичъ Пушкинъ, князь Григорій  
Петровичъ Шаховскій; а были поѣзжа-  
не безъ мѣста. А дружки княже были  
боляре: князь Дмитрий Ивановичъ Шуй-  
скій, да Григорій Федоровичъ Нагой; а  
свахи были княжи: боярыня князя  
Дмитриева княгиня Ивановича Шуй-  
скаго, княгиня Екатерина Григорьевна,  
да боярыня Григорьевна жена Федорови-  
ча Нагова Марья Андреевна; а княжи-  
ницы дружки были: Михаилъ Александровичъ Нагой да панъ Тарло; а у кня-  
гини свахи были: боярыня Михайлова  
жена Александровича Нагова, Арина  
Александровна, да пана Тарлина панья;  
а свѣчникъ былъ: Василій Василье-  
вичъ Нагой. А рынды были на свадь-  
бѣ, въ вѣломѣ платьѣ: князь Юрий Ни-  
китичъ Трувецкій, да князь Иванъ, да  
Андрей Владимировичъ Кольцевы. Мо-  
сальскіе, да князь Юрий Юрьевичъ  
Мещерскій; а съ мечемъ стоялъ:  
князь Михаилъ Васильевичъ Шуйскій-  
Скопинъ. Да на свадьбѣ были Польска-  
го и Литовскаго Короля Жигомонта  
послы: Николай Олесницкій да Алек-  
сандръ Гонсевскій. И Николай сидѣлъ  
за однимъ столомъ, а Александръ си-

дѣлъ въ кривомъ столѣ, по прежнему,  
какъ послы садятся; а сидѣли съ ни-  
ми и подчивали ихъ: князь Иванъ Пе-  
тровичъ Ромодановскій, да приставъ  
его князь Григорій Константеновичъ  
Волконскій, да дьякъ Андрей Ивановъ;  
а звать за столъ пословъ ходилъ: князь  
Василій Федоровичъ Литвинъ - Мосаль-  
скій; а встрѣча была первая посломъ  
на крыльцѣ: князь Иванъ Петровичъ  
Ромодановскій, да дьякъ Андрей Ко-  
вьялевъ; другая встрѣча была въ съ-  
няхъ: князь Иванъ Андреевичъ Татевъ,  
да дьякъ Иванъ Сафоновъ; а объяв-  
лялъ пословъ окольный: князь Дми-  
трий Васильевичъ Турешинъ; а за ку-  
шаньемъ сидѣлъ: бояринъ и дворецкій  
князь Василій Михайловичъ Мосаль-  
скій, да думный дворянинъ Артемій  
Васильевичъ Измаиловъ; а у пословъ  
за вѣстою сидѣлъ: стольникъ князь  
Дмитрій Михайловичъ Пожарскій; а у  
стола стояли: кравчій князь Иванъ  
Мезецкій, да князь Алексѣй Юрьевичъ  
Сицкій; а пѣть наливали: князь Иванъ  
Ивановичъ Курлятевъ, да князь Гри-  
горій Федоровичъ Хворостининъ; а въ  
столаы сказывали стольники: князь  
Иванъ Федоровичъ Хованскій, да Сте-  
панъ Ивановичъ Волынскій; а вина  
наряжали стольники: князь Иванъ Пе-  
тровичъ Шереметевъ, да Василій Ива-  
новичъ Бутурлинъ; а послѣ стола въ-  
дѣлъ подчивать пословъ: чашникъ  
князь Иванъ Ивановичъ Курлятевъ. А  
на свадьбѣ боярыни сидѣли въ лавкѣ,  
въ большомъ столѣ: боярыня князя Фе-  
дора княгиня Иванова Мстиславскаго  
Прасковья Иванова, боярыня князя  
Васильева княгиня Федоровича Шуй-  
скаго-Скопина Елена Петровна; свахи:  
боярыня князя Дмитриева княгиня Ива-  
новича Шуйскаго Екатерина Григорьев-  
на, боярыня Михайлова жена Алексан-  
дровича Нагова Арина Александровна,  
боярыня Григорьевна жена Федоровича  
Нагова Марья Андреевна, да пана  
Тарлина панья. Да подъ свахами си-  
дѣли боярыни: боярыня князя Никити-  
на княгиня Романовича Трувецкаго  
Авдотья Михайловна, боярыня Андре-  
ва жена Александровича Нагова Зи-

новья Абросимовна, боярина Аонасеева жена Александровича Нагойа Марья, боярина князя Михайлова княгиня Васильевича Мосальскаго Марья Ивановна, боярина Володимира княгиня князя Васильевича Кольцова - Мосальскаго Марфа Ивановна, думнаго дворянина Яковлева жена Васильевича Зюзина Анна Михайловна. Въ сѣмъ сидѣли противъ боярынь бояре: князь Федоръ Ивановичъ Мстиславскій, князь Василій Ивановичъ Шуйскій, дружби: бояринъ князь Дмитрій Ивановичъ Шуйскій; Михаилъ Александровичъ Нагой, Григорій Федоровичъ Нагой, да пацъ Тарло. А подъ дружками сидѣли бояре: князь Иванъ Михайловичъ Воротынский, Михаилъ Федоровичъ Нагой, князь Василій Васильевичъ Голицынъ, Петръ Федоровичъ Басмановъ, князь Данилъ Борисовичъ Прицковъ-Ростовскій, окольничій Иванъ Федоровичъ Крюковъ-Колычевъ, Иванъ Петровичъ большой Головинъ, Василій Яковлевичъ Щелкаловъ, окольничій и думные дворяне: Гаврилъ Григорьевичъ Пушкинъ, Яковъ Васильевичъ Зюзинъ. Сидѣли подъ боярынями въ лавкѣ бояре: князь Никита Романовичъ Трубецкій, Андрей Александровичъ Нагой, Иванъ большой Никитичъ Одоевскій, Аонасій Александровичъ Нагой, князь Иванъ да князь Андрей Васильевичи Голицыны, Петръ Никитичъ Шереметевъ, князь Семевъ Андреевичъ Куракинъ, князь Борисъ Петровичъ Татевъ, князь Борисъ Михайловичъ Лыковъ,

князь Федоръ Тимофеевичъ Долгорукий, окольничій князь Дмитрій Васильевичъ Туренинъ, печатникъ и думной дьякъ Богданъ Ивановичъ Суквицъ, казначей и посольскій дьякъ Аонасій Ивановичъ Власьевъ, думные дьяки: Василій Яковлевъ, Иванъ Граматинъ. А подъ ними сидѣли бояре: Андрей Александровичъ Нагой, да князь Володимиръ Васильевичъ Кольцевъ - Мосальскій да постельничій Семенъ Ивановичъ Шапкинъ, да стряпчие съ ключемъ: Кузьма Осиповъ Безобразовъ; да Михаилъ Федоровичъ Толочановъ. А у воды и у мыльни быти: бояринъ Аонасій Александровичъ Нагой, да окольничій Иванъ Федоровичъ Крюковъ-Колычевъ. А въ мыльню ходили: бояринъ Петръ Федоровичъ Крюковъ - Колычевъ, чашникъ князь Иванъ Ивановичъ Курлятевъ, кравчій князь Иванъ Андреевичъ Хворостининъ; мовилки и предъ нимъ съ окольничимъ они - жъ ходили: князь Михаилъ Васильевичъ Скопинъ - Шуйскій, князь Иванъ Михайловичъ Катяревъ-Ростовскій, князь Юрій да князь Федоръ Никитичи Трубецкіе, князь Дмитрій Тимофеевичъ Трубецкій, Василій Михайловичъ Нагой, князь Юрій Дмитриевичъ Хворостининъ, князь Григорій Федоровичъ Хворостининъ, князь Иванъ да князь Андрей Володимировичи Кольцовы-Мосальскіе, князь Василій да князь Андрей Федоровичъ Литвиновы-Мосальскіе, Федоръ Богдановичъ Полевъ.

**СВАДЬБА ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВАСИЛІЯ ІОАННОВИЧА ШУЙСКАГО СЪ КНЯЖНОЮ МАРИЕЮ ПЕТРОВНОЮ БУЙНОВО-РОСТОВСКОЮ, ВЪ 1608 ГОДУ.**

Лѣта 7116, Января въ 17 день. Женился Царь и великій князь Василій Ивановичъ, всеа Русіи, а понялъ за себя князя Петрова дочь Ивановича Буйнорова-Ростовскаго, княжню Марью Петровну. А въ чинѣхъ указалъ Государь быти на своей Государской радо-

сти: въ отцово мѣсто: князю Ивану Ивановичу Шуйскому; въ материню мѣсто: боярыню князя Дмитрія Ивановича Шуйскаго жену, княгиню Екатерину Григорьевну; въ тысяцкихъ у Царя: боярину князю Федору Ивановичу Мстиславскому; въ дружкахъ у Государя

быти: князю Михаилу Васильевичу Скопину-Шуйскому, да Ивану Федоровичу Крюкову-Колычеву; въ дружкахъ у Государыни: князю Никитѣ Андреевичу Хованскому да Ивану большому Михайлова сыну Пушкину; въ свахахъ у Государя быти: князя Михайлова княгиня Васильевича Шуйскаго Александрѣ, Ивановна жена Федоровича Колычева Анна; въ свахахъ у Государыни: князя Никиты Андреевича Хованскаго княгиня Федоръ, да Ивановой женѣ Пушкина Елещъ; а съ кнгой быти Ивановой женѣ Одадуровой Ульянѣ. Въ повѣду: князь Иванъ да князь Андрей, князь Васильевичу, дѣти Голицыны, Иванъ Никитичъ Романовъ, князь Иванъ, князь Михайловъ сынъ Катырьевъ, князь Юрій, князь Никитичъ, сынъ Трувецкій, князь Иванъ, князь Борисовъ, сынъ Черкасскій, князь Иванъ, князь Андреевъ, сынъ большой Хованскій, князь Михаилъ, князь Андреевъ, сынъ Куракинъ, Василій Ивановъ сынъ Бутурлинъ, князь Семень, князь Васильевъ, сынъ Прозоровскій, князь Григорій, князь Федоровъ, сынъ Хворостининъ, Федоръ да Иванъ Васильевы дѣти Гозовыны, Назмъ Михайловъ сынъ Плещеевъ, Иванъ Никифоровъ сынъ Чепуховъ, князь Михайло да князь Никита, князь Петровы, дѣти Барятинскаго, князь Иванъ да князь Михайло Волконскіе, Иванъ да Григорій Мещеряковъ, дѣти Ржевскіе, Федоръ да Василій Осиповы дѣти Лявовы, Сежьика Григорьевъ сынъ Одадуровъ. А быти всѣмъ по списку безъ мѣстъ. Колпакъ у Царя и великаго князя держать: князю Ивану, князь Петрову сыну Буйновскому-Ростовскому; у большой свѣчъ быти: князю Ивану, князь Михайлову сыну Одоевскому, да тутъ же сказано быти князю Борису Хилкову; а у другой свѣчъ: князю Петру, князь Иванову, сыну Пронскому, да князю Михаилу Мезецкому; а со княземъ Ивановъ Одоевскимъ быти князю Михаилу, князь Михайлову сыну Мезецкому; у фонаря большаго быти сказано: Леоптию Воронцову-Бельяминову, да Дмитрию Семенову сыну Погожеву; у дру-

гаго фонаря быти сказано князю Андрею, князь Петрову, сыну Горчакову, да Исааку Семенову сыну Погожеву. Свѣчи обручальныя нести: Василию Артемьеву сыну Измайлову, да Ивану Воейкову; а у короваго большаго быти: Ивану Иванову сыну Слизневу-Колычеву, Андрею Петрову сыну Савину, Ивану Гаврилову сыну Коробкину, да Абросиму Ладженскому; у другога короваго быти: Федору Васильеву сыну Клепикову-Бутурлину, князю Василию князь Семенову, сыну Болховскому, Александру Богданову сыну Воейкову, да Василию Елзарьеву сыну Протопопову. Конюше были у Царя: бояринъ князь Иванъ Михайловичъ Воротынский да Иванъ Измайловъ. У Царицы у сальной были: князь Василій Михайловичъ Лобановъ-Ростовскій, да ясельничій Иванъ Васильевъ сынъ Измайловъ. У постели были: князь Володимиръ Тимофеевичъ Долгорукій, да Иванъ Федоровъ. У мѣста были: Андрей Федоровъ сынъ Колычевъ, да Алексѣй Ивановъ сынъ Зюзинъ. А за большимъ столомъ сидѣли бояре: князь Никита Романовичъ Трувецкій, князь Иванъ Васильевичъ Голицынъ, Василій Петровичъ Морозовъ, да окольничій Иванъ Петровичъ оловинъ. Боярinni сидѣли за большимъ столомъ: князя Васильева княгиня Федоровича Скопина Елена, князя Федорова княгиня Ивановича Хворостинина Антоида, да князя Володимирова Тимофеевича Долгорукаго княгиня Марья. Въ кривомъ столѣ сидѣли: бояринъ князь Иванъ большой Никитичъ Одоевскій, окольничій Михаилъ Михайловичъ Кривой Салтыковъ, казначей Василій Петровичъ Головинъ, да окольничій князь Григорій Васильевичъ Долгорукій. Боярinni въ кривомъ столѣ сидѣли: князя Иванова большаго Никитича Одоевскаго княгиня Аглаья, да князя Васильева Михайловича Лобанова княгиня Соломонида. У Царя у ѣствы сидѣли: окольничій князь Данила Ивановичъ Мезецкій; у Государыни у ѣствы сидѣли: князь Василій Ивановичъ Буйновсовъ. Въ столы смотрѣли:



нѣ въ большомъ столѣ князь Юрій Никитичъ Трубецкій, въ кривомъ столѣ Василій Ивановъ сынъ Бутуглинъ. Вина наряжалъ князь Семенъ, князь Васильевъ, сынъ Прозоровскій. Окольные предъ Государемъ ходили: князь Дмитрій Васильевичъ Туренинъ, да

Артемій Васильевичъ Измайловъ. Въ городѣ, въ Кремлѣ по воротамъ были дворяне, а съ ними дьяки; а по воротамъ въ кремлѣ ѣздилъ надзирать окольничій князь Григорій Петровичъ Ромодановскій.

**СВАДЬБА ЦАРЕВИЧА МИХАИЛА КАЙБУЛИНА СЪ МАРИЕЮ ГРИГОРЬЕВНОЮ ЛЯПУНОВОЮ, ВЪ 1623 ГОДУ.**

Лѣта 7131, Государь, Царь и великій князь Михаилъ Феодоровичъ, всеа Русии, и отецъ его Государевъ, великій Государь, святѣйшій Филаретъ Никитичъ, патриархъ Московскій и всеа Русии, указали женить Царевича Михаила Кайбулина, а дать за него Григорьеву дочь Ляпунова, Марью.

И указалъ Государь, Царь и великій князь, и отецъ его Государевъ, великій Государь, патриархъ: быть у Царевича въ отцово мѣсто: боярину Феодору Ивановичу Шереметеву; въ матерно мѣсто быть: Юрьевъ женъ Григорьевича Пельмова Настасъ Алексеевнѣ; а въ отцово мѣсто у княгини быть: окольничему Феодору Леонтьеву сыну Бутурлину; а въ матерно мѣсто быть: Матвею Григорьеву женъ Петрова Ляпунова. А въ сидячихъ у Царевича по Государеву слову довелось быть: Ивану Дмитриевичу Заецъ-Плещеву, да князю Роману Ивановичу Гагарину, да князю Никитѣ Никитичу Гагарину; да боярынямъ: Ивановъ женъ Дмитриевича Плещева Настасъ Семеновнѣ, Ивановъ женъ Яковлевича Вельяминова, князя Романа княгиня Ивановича Гагарина Евдотериня Матвеевнѣ, князя Никитина

княгиня Гагарина Марья Михайловнѣ; а въ сидячихъ со княгинину сторону быть боярынямъ: Васильевъ женъ Клеппнова Феодоровича Бутурлина Марья, да Леонтьевъ женъ Григорьева Загряжскаго Дарья, да Тимофея Ивановъ женъ Бегичева. А въ тысящехъ у Царевича по Государеву слову довелось быть: боярину Ивану Петровичу Шереметеву; а въ дружкахъ со Царевичева сторону быть: князю дьяку Дементью Образцову; а женъ его Ульянѣ быть въ свахахъ; а въ дружкахъ со княгинину сторону быть: дьяку Ивану Михайлову; да женъ его Марья въ свахахъ. А въ побѣду у Царевича по Государеву слову довелось быть стольникамъ и стряпчимъ: князю Юрию, князь Андрееву, сыну Звенигородскому, князю Давидъ, князь Григорьеву, сыну Гагарину, Емельяну Иванову сыну Бутурлину, князю Дмитрию, князь Петрову, сыну Львову, Матвею Тимофееву сыну Измайлову, Осипу Иванову сыну Чесоданову, Григорью Алексееву сыну Зюзину, князю Феодору да князю Ивану, князь Феодорова, дѣтямъ Волконскаго, Дмитрию Баймову сыну Воейкову.

**СВАДЬБА ПЕРВАЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ МИХАИЛА ФЕОДОРОВИЧА СЪ КНЯЖНОЮ МАРИЕЮ ВЛАДИМИРОВНОЮ ДОЛГОРУКОЮ, ВЪ 1625 ГОДУ.**

Лѣта 7133 Сентяря въ 19 день Женился Государь Царь и великій князь Т. II Кн. 6.

Михаилъ Феодоровичъ, всеа Русии; а помялъ боярина князя Володимира Ти

Тимофеевича Долгорукова дочь, дѣвку, княжну Марью Володимировну.

Государь, Царь и великій князь Михаилъ Ѳеодоровичъ вельмъ составитъ разрядъ; а въ разрядѣ довелось быть: Во отцово мѣсто: дяди его, Государеву, боярину Ивану Никитичу Романову; въ материню мѣсто: боярынь Ивановъ женъ Никитича Романова Ульянь Ѳеодоровнъ; а у Царицы въ отцово мѣсто: отцу ея, боярину князю Володимирѣ Тимофеевичу Долгорукову, а въ материню мѣсто: князя Андреева женъ Даниловича Сицкаго княгинь Ѳеодоръ; а въ тысяцкихъ быть: боярину князю Ивану Борисовичу Черкасскому; а въ дружкахъ съ Государева сторону: князю Дмитрію Мамстроковичу Черкасскому, да князю Дмитрію Михайловичу Пожарскому; а съ великія княжны сторону въ дружкахъ: боярину Михаилу Борисовичу Шевну, да князю Роману Петровичу Пожарскому; а въ свахахъ съ Государеву сторону: боярынь князя Дмитріева женъ Мамстроковича Черкаскаго княгинь Елент Александровнъ, да околышчаго князя Давилова женъ Ивановича Долгорукова, княгинь Марь Алексеевнъ; а съ великія княгини сторону въ свахахъ: боярынь князя Романова женъ Петровича Пожарскаго, княгинь Авдотъ Андреевнъ, а съ кикой въ свахахъ быть: постельничего Константинова женъ Ивановича Михалкова, Ариивъ Абрамевнъ.

*Нарядъ свадебной, кому быть довелось на свадьбѣ.*

У вѣлаго платя быть: съ ключемъ стряпчему Ивану Иванову Чемоданову, да Ѳеодору Михайлову сыну Толочанову; а съ полотенкомъ съ запаснымъ: Никитъ Иванову сыну Заволоцкому; а на постельномъ крыльцѣ, къ патриаршему двору, у дверей быть: Семену Яковлеву сыну Молвянинову; у мыльнъ быть: князю Петру Андреевичу Хилкову, да князю Андрею Васильевичу Хилкову, да постельничему Кон-

стантину Ивановичу Михалкову; у воды быть: Дмитрію Васильевичу Лодыгину, да Василью Иванову сыну Полтеву; а у золотой палаты быть у дверей: Афанасью Михайлову сыру Толочанову; а въ свняхъ у золотой палаты быть: Михайлу Игнатьеву сыну Новосильцову, да дьяку Андрею Подльсову; а отъ столовой избы, къ сворной палатѣ, у дверей быть: Баиму Ѳеодорову сыну Болтвну; а съ постельнаго крыльца у подклята, у рышетки на нязу, быть: Никитъ Смирнову сыну Мотовилову; а на красномъ крыльцѣ быть: голову стрѣльцкой Лукьяну Иванову сыну Мясному, да дьяку Александру Иванову; а на красномъ крыльцѣ быть: Богдану Воейкову; и передъ великимъ княземъ ходить въ околышчыхъ: князю Ивану Никитичу Одоевскому, да князю Андрею Васильевичу Сицкому, да околышчому князю Григорью Константиновичу Волконскому; а великаго князя звать ходить на мѣсто: боярину Петру Петровичу Головинну; а у стоговъ у мѣстныхъ быть: у великаго князя князю Андрею Андреевичу Хованскому, а у великія княгини князю Андрею Даниловичу Сицкому; а у постели быть боярамъ: Ѳеодору Ивановичу Шереметеву, да князю Володимирѣ Тимофеевичу Долгорукову; а боярынямъ быть у постели: боярынь Ѳеодорова женъ Ивановича Шереметева Марь Петровнъ, да князя Володимирова княгинь Тимофеевича Долгорука Марь Васильевнъ; а у великаго князя конюшему быть: боярину князю Борису Михайловичу Лыкову, да ясельничему Богдану Матвеевичу Глѣбову; а у великія княгини у сапей быть: околышчому князю Даницу Ивановичу Долгорукову; а съ обшчаломъ быть думному дьяку Ѳеодору Лихачеву; а чару держать: дьяку Дементью Образцову; а соболъ великаго князя держать за мѣстомъ: дьяку Андрею Подльсову; а скляницу нести къ вѣчанью: боярину Василью Петровичу Морозову; а подножіе нести княжое: стольнику князю Борису Александровичу Репнину, да Никитъ Богданову сыну Глѣвову; а съ колпакомъ съ княжнимъ быть: столь-

нику князю Федору Борисовичу Татеву; а свѣчу великаго князя нести: Михайлу Васильеву сыну Алферьеву, да Ивану Петрову сыну Чихачеву; а фонарь великаго князя нести: Дмитрию Ефимьеву сыну Воейкову, да Нефеду Кузьмину сыну Минину; а княгининъ фонарь нести: князю Федору Андрееву сыну Авляеву, да Михайлу Васильеву сыну Ларионову; а короваи великаго князя нести князю Федору да князю Петру, княжъ Оедоровымъ, дѣтямъ Волконскаго, Осипу да Ивану Ивановымъ дѣтямъ Чемодановымъ; а княгининъ коровай нести: Богдану Алексееву сыну Голохвастову, да Богдану Андрееву сыну Мусину, да Юрию, да Степану дѣтямъ Телешевымъ; а свѣчу обручальную княжю нести: Ильѣ сыну Безобразову; а княгинину свѣчу нести: Никитѣ Оедорову сыну Шушерину; а столова великаго князя нести: Якову Михайлову сыну Толочанову; а великой княгинѣ столова нести: Федору Жданову сыну Шипову; а какъ Государь и великій князь поидеть изъ Грановитой палаты къ ввччаню, и туто слати подножие до церкви: Андрею Иванову сыну Чеплугову, да князю Дмитрию, княжъ Александрову, сыну Ростовскому, да Петру Никитину сыну Измайлову, да Ивану Иванову сыну Карамышеву, да Ивану Иванову сыну Апухтину, да Михайлу Ефимову сыну Телешеву.

*Нарядъ Государя, Царя и великаго князя, кому довелось быть въ позжаняхъ.*

Князю Ивану Михайловичу Катыреву-Ростовскому, князю Алексю Никитичу Трувецкому, князю Никитѣ Ивановичу Одоевскому, князю Василью Яншевевичу Суешеву, Борису да Глѣбу Ивановичамъ Морозовымъ, князю Федору да князю Григорію Семеновичу Курганевымъ, Ивану Михайловичу Шенину, Ивану Васильевичу Морозову, князю Ивану да князю Юрию Петровичамъ Буйносово-Рѣстовскимъ, князю Федору Андреевичу Телятевскому, князю Ивану Никитичу Хованскому, князю

Ивану Васильевичу Кашину, князю Матвею Никитичу Прозоровскому, князю Алексю Федоровичу Шереметеву, князю Юрию Андреевичу Сидкову, князю Федору Алексеевичу Сидкову, Петру Александровичу Репнину, князю Ивану Борисовичу Татеву, Михайлу да Федору Матвеевымъ Бутурлиннымъ, Петру Григорьевичу Очину-Плещееву, Льву да Ивану Афанасевичамъ Плещеевымъ, князю Петру да князю Федору Дмитриевичамъ Пожарскимъ, Павлу Ивановичу Волынскому, Василью Ивановичу Нагому, князю Ивану Ивановичу Ромодановскому, князю Андрею Федоровичу Литвину-Мосальскому, Василью да Андрею Артемьевичамъ Измайловымъ, Григорію Григорьевичу Образцову, князю Дмитрию Петровичу Львову. У позжанья въ урядничихъ быть: окольничему князю Федору Ивановичу Лыкову.

*Нарядъ Государя, Царя и великаго князя, кому довелось быть за столомъ.*

Въ первый день сидѣть за столомъ: боярину князю Ивану Ивановичу Шуйскому, князю Дмитрию Тимофеевичу Трувецкому, князю Ивану Васильевичу Голицыну, князю Ивану Ивановичу Одоевскому, князю Алексю Юрьевичу Шуйскому, князю Алексю Юрьевичу Сидкову, окольничему Федору Леонтьевичу Бутурлину; а противъ бояръ сидѣть за тѣмъ же столомъ боярыня: боярыня князя Иванова княгиня Ивановича Шуйскаго Марья Васильевна, боярыня князя Дмитриева Тимофеевича Трувецкаго княгиня Анна Васильевна, боярыня князя Ивана Ивановича Одоевскаго княгиня Марья Михайловна, боярыня князя Алексеева Юрьевича Сидкаго княгиня Авдотья, окольничева Федорова жена Леонтьева Бутурлица Анна Савиновна. У мѣста стоятъ: Леву Ивановичу Долматову-Карпову; а въ столы смотрѣть столыникамъ: въ большомъ столѣ Ивану Петровичу Шереметеву, да Григорію Андреевичу Плещееву; а въ кривомъ столѣ: Борису Петровичу Шереметеву, да князю Федору Федоровичу Шериху-Волынскому;

а за кушаньями сидеть бояромъ: кня- Царицы сидеть за кушаньемъ Степану  
зю Даниилу Ивановичу Мезецкому; а у Ивановичу Волынскому.

**СВАДЬБА ВТОРАЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ МИХАИЛА ФЕОДОРОВИ-  
ЧА СЪ ЕВДОКИЕЮ ЛУКЪЯНОВНОЮ СТРЕШНЕВОЮ, ВЪ 1626 ГОДУ.**

Лѣто 7134, Января въ 29 день. Госу- дарь, Царь и великій князь Михаилъ Феодоровичъ, всеа Русии Самодержецъ, советывалъ съ отцемъ своимъ, великимъ Государемъ, святѣйшимъ патриархомъ, Филаретомъ Никитичемъ, Московскимъ и всеа Русии, и съ матерью своею, великою Государынею, инокою, Марфою Ивановною, чтобы ему, Государю, сочетатися законному браку, въ наследіе роду его Царскаго. И великій Государь, святѣйшій патриархъ, Филаретъ Никитичъ, Московскій и всеа Русии, и великая Государыня, инока, Марфа Ивановна, сына своего, великаго Государя, Царя, и великаго князя, Михаила Феодоровича, всеа Русии, сочетатися законному браку благословили. И произволилъ Государь взяти за себя, Государя, Лукьяна Степановича дщерь Евдокию Стрешнева. А радость ихъ Государева была въ Воскресенье, Февраля въ 5 день. А напередъ Государской радости, за три дни ввели Государыню въ Царскіе хоромы и нарекли Царевною. И советывалъ Государь, Царь и великій князь Михаилъ Феодоровичъ всеа Русии, съ отцемъ своимъ, съ великимъ Государемъ, святѣйшимъ патриархомъ, Филаретомъ Никитичемъ, Московскимъ и всеа Русии, и указали: на ихъ Царской радости бояромъ, и окольничимъ, и дворянамъ, и стольникамъ, и стряпчимъ, которымъ въ чинѣхъ быти, быти безъ мѣсть, и свой, Государевъ, указъ бояромъ и окольничимъ и всякимъ людемъ, которымъ быти въ чинѣхъ, велѣлъ сказать. И велѣли: тотъ указъ подписать думнымъ дьякамъ, Ивану Граматину да Федору Лихачеву, и къ тому приговору свою Государскую пе-

чать приложить, для того, чтобы впредь теми случаи ни кому въ отечествѣ не считаться, и случаевъ ни у кого не принимать, и въ мѣсто того ни кому не ставить. И Февраля въ 5 день, въ недѣлю, Государь, Царь и великій князь, Михаилъ Феодоровичъ, всеа Русии, послѣ рання объдни, благословлялся у отца своего, у великаго Государя, святѣйшаго патриарха, и говорилъ рече: «Великій Государь, отецъ нашъ, святѣйшій патриархъ, Филаретъ Никитичъ, Московскій и всеа Русии! По волѣ всеблагаго и всемогущаго въ Троицѣ славимаго Бога нашего, и по совету и по благословенію васъ, великаго Государя, отца нашего, и матери нашей великой Государыни, иноки, Марфы Иоанновны, произволили есмь сочетатися законному браку, и день радости нашей нынѣ. И тебѣ бы, великому Государю, отцу нашему, насъ, сына своего, благословити сочетатися законному браку по Апостольскому преданію и святыхъ отецъ правилу.» И великій Государь, святѣйшій патриархъ, Филаретъ Никитичъ, Московскій и всеа Русии, сына своего, великаго Государя и великаго князя, Михаила Феодоровича, всеа Русии, женитися благословилъ, и говорилъ рече: «Благочестивый и Христіюбавивый сынъ нашъ, великій Государь, и великій князь, Михаилъ Феодоровичъ, всеа Русии! Всемогущій и неизреченный въ милости, въ Троицѣ славимый Богъ нашъ, иже соблюдая васъ, великаго Государя, отъ чрева матери вашей, за благочестіе царствомъ прослави и почти васъ; Той и нынѣ благословитъ тя, великаго Государя, причтитися законному браку, по Апостольскому преданію и святыхъ отецъ

правилу; и подасть тебѣ, Государю, и супругѣ твоей, Царицѣ Евдокиѣ, долгого лѣтъ живота вашего, и благословить васъ благословеніемъ послѣднимъ, ему же нѣсть премѣненія; и подасть вамъ благородная чада, якоже Аврааму и Саррѣ Исаака, Исааку Іакова, Іелкану и Аннѣ чуднаго Самуила, и прочимъ древнимъ отцамъ, Богу угодившимъ; и да узришь сыны сыновъ твоихъ, и дщери дщереи твоихъ, и благочестивое твое царство соблюдетъ отъ всѣхъ вашихъ враговъ ненавѣтно, и распространитъ и умножитъ отъ моря до моря и отъ рѣкъ до конецъ вселенныя.» А изговоря, благословилъ Государя образомъ Пресвятыя Богородицы съ Пречынымъ Младенцемъ Корсунския, обложенъ серебромъ съ сканью. А послѣ того ходилъ Государь молиться въ Чудовъ монастырь къ Архистратигу Михаилу и Чудотворцу Алексію, да къ Вознесенію Христову и къ Пречистой Богородицѣ въ монастырь; а за нимъ, Государемъ, ѡхаживали бояре, окольные, думные и дворяне. А послѣ того благословился Государь жениться у матери своей, благородныя Государыни, иноки, Марыи Іоанновны, потому-жъ, какъ и у отца своего, великаго Государя, святѣйшаго патриарха. И благородная Государыня, инока, Марѣя Ивановна сына своего, великаго Государя жениться благословила; и его Государыня благословила: образомъ Спасъ, обложенъ серебромъ, да образомъ Пресвятыя Богородицы Одигитри, обложенъ съ каменіемъ. И приказалъ Государь нарядить золотую палату: поставить образы въ палатѣ на большемъ мѣстѣ и по стѣнѣ на четырехъ стѣнахъ съ застѣнками низаными; полавощники урядить въ осовой нарядъ перваго наряду, суконныя со львы; а мѣсто чертожное, на которомъ сидѣти Государю и Государынѣ, устроить въ гранитой палатѣ, обить бархатомъ червчатымъ, а на немъ два столовъя бархатныхъ золотыхъ въ одинъ узоръ, каковы Государь указалъ выдать изъ своей казны; а на столовѣй положить по сороку соболей; а третій сорокъ, которымъ

Государя и Государыню онахивати, держать у мѣста дьяку Андрею Подльсову; да у мѣста поставитъ столъ, а на столъ послать три скатерти, да положить перепечу, которую подносить Государю, и Государынѣ и къ бояромъ съ шегинками, да сыръ, да солоницу; да въ столы положить перепечу и солоницу съ солью; а судокъ на первой день не ставить; а короваи были въ обшиты камкою червчатою, а Государевъ короваи были бы покрыты бархатомъ золотымъ Турецкимъ, а Царицынъ атласомъ золотымъ участковымъ; а носила были въ обиты бархатомъ червчатымъ гладкимъ; да на короваихъ же нашиты были бы сверху по тридцать пятачей серебряныхъ золочены: съ одной стороны золоченой и чеканной; а съ другой стороны белой и гладкой; а свѣчи были бы: свѣча Государева въ три пуда, а Государынина въ два пуда; а на свѣчахъ были бы обручи вольшіе, широкіе, чеканные, края обои золочены; а въ свѣчкахъ быти у свѣчь: у Государевой стольникамъ: Михаилу Васильеву сыну Алѣферову, да Дмитрію Михайлову сыну Толочанову; у Царицыной стольникамъ: Василью Иванову сыну Стрѣшневу, да Якову Михайлову сыну Толочанову; а надъ свѣчами у фонарей быти: у Государева фонари стряпчему Дмитрію Баймову сыну Воейкову, Нефеду Козьмину сыну Минину; а у Государынина фонаря стряпчему Ѳедору Андрееву сыну Алябьеву, Дорофьеву Иванову; а въ коровайникахъ у Государева короваи быти: стольникамъ князю Ѳедору да князю Петру, князь Ѳедоровымъ, дьякамъ Волконскаго, Ивану Иванову сыну Чемоданову, да стряпчему Юрию Васильеву сыну Телешеву, а у Государынина короваи стряпчимъ: Богдану Алексѣеву сыну Голохвастову, Руку Родионову сыну Всеволожскому, Степену Васильеву сыну Телешеву, Михаилу меньшему сыну Дурново; а обручальныя свѣчи нести: стряпчему Никитѣ Ѳедорову сыну Шумерину, а Богоявленскую свѣчу нести: стряпчему Ильѣ Козьмину Безобразову. И какъ все

изготовили, и Государь пришел из своих хоромъ въ золотую среднюю палату, нарядився въ кофухъ золотой, аксамитной на соболяхъ, да въ шубу Русскую собою, крыта бархатомъ золотнымъ, замѣтавъ помы назадъ за плеча, а поясъ на Государю былъ кованой золотой; а предъ нимъ, Государемъ, шли изъ хоромъ стольники и дворяне, которые были въ позжанахъ; а за ними шли бояре; князь Иванъ Никитичъ Одоевской, князь Андрей Васильевичъ Спцкой, князь Андрей Васильевичъ Хилковъ, окольникій Артемій Васильевичъ Измайловъ, думной дьякъ Иванъ Граматинъ; а за ними шли предъ Государемъ дружки съ Государеву сторону: бояринъ князь Дмитрій Мамстрюковичъ Черкасскій; а съ Государынину сторону дружки: бояринъ Михаилъ Борисовичъ Шенинъ, да князь Романъ, князь Петровъ, сынъ Пожарскій. А Государя велъ тысяцкій, бояринъ князь Иванъ Борисовичъ Черкасскій. А шли бояре, и стольники, и окольные и дворяне, все въ золотъ и въ черныхъ шапкахъ, и въ ожерельяхъ стоячихъ и отложенныхъ. И пришелъ Государь въ золотую палату, и поклонился образамъ, съѣзъ на своемъ мѣстѣ, на столовъ бархатномъ Персидскомъ. И велѣлъ Государь боярину Ивану Никитичу и тысяцкому князю Ивану Борисовичу, и дружкамъ, и боярамъ съѣзъ въ большой лавкѣ, а позжанамъ въ другой. А Государыню, Царевну Евдокию нарядили по ихъ Государскому чину, какъ ей Государинъ идти на мѣсто, въ ея Царицыныхъ хоромыхъ, въ платьѣ и вънець золотой съ города, съ каменьи и жемчугомъ. И сѣла Государыня до времени въ своихъ хоромыхъ, а у ней были свахи и боярени. Въ свахахъ были съ Государеву сторону: боярыня князя Дмитрія Мамстрюковича Черкаскаго княгиня Елена Алексеевна, боярыня князя Дмитрія Михайловича Пожарскаго княгиня Прасковья Варфоломеевна; а съ Государынину сторону свахи были: боярыня Михаила Борисовича Шенина Марья Михайлова, князя Романова же-

на, князь Петрова, сына Пожарскаго княгиня Авдотья Андреевна. А какъ Царь и великый князь Михаилъ Феодоровичъ, всея Руси, пришелъ въ золотую палату, изсажалъ всѣхъ, и послалъ Царицыныхъ дружекъ, а велѣлъ Царевнѣ Евдокиѣ идти на мѣсто въ грановитную палату. А Государыня, Царевна шла изъ своихъ палатъ черезъ палату проходную, да постельнымъ бѣльцомъ; а напередъ шли свѣшники и коровайники и фонарники въ терликахъ золотыхъ на соболяхъ, а терлики даны имъ съ казеннаго двора, и въ шапкахъ черныхъ лисьихъ; а Богоявленскую свѣчу и обручальныя свѣчи несли стряпце, въ золотъ и въ черныхъ шапкахъ; за ними несе осмалло на золотой мисѣ думной дьякъ Федоръ Лихачевъ; а положено было на мису на три угла хмлю, да тридцать соблей, да тридцать платковъ, золотыхъ участковыхъ, длина пять вершковъ, а ширины поларшина, да тридцать бѣлокъ, да осмнадцать пенязей золоченыхъ Угорскихъ; а затѣмъ шли Царевны дружки: бояринъ Михаилъ Борисовичъ Шенинъ, да князь Романъ, князь Петровъ, сынъ Пожарскій; да передъ Государынею шли напередъ, по сторонамъ: окольникій князь Григорій Константиновичъ Волконскій, да дьякъ Иванъ Болотниковъ, и берегли пути, чтобъ никто не переходилъ; а за ними шель Благовѣщенскій протопопъ Иванъ Настѣдка, и кропилъ путь святою водою, а съ Государынею Царевною шли и вели подъ руку свахи большія; да подлѣ ея, Государыни, для сбереженья шли, съ правую сторону, боярыня Иванова жена Никитича Романова Ульяна Федоровна, а съ лѣвую князя Андреева княгиня Даниловича Спцкаго Федора Семеновна; а за Государынею шли боярени; а съ кпкою шла постельничего Константинова жена Ивановича Михалкова Арина Абрамеевна; а за боярынями несли урусцы и ширинки: Государыри, Патриарши, и Государыни великия, старицы инокини, Марья Иоанновны, на золоченыхъ блюдахъ; а пришелъ въ главо-

витуя палату, Благовѣщенскій попъ чертожное мѣсто покропилъ святою водою, и Царевну посадили на ее мѣсто, на столовье; а сорокъ соболей снявъ дали держать дьяку Андрею Вареву; а на Царя и великаго князя мѣсто посадили Якова Куденетовича Черказскаго; а свахи всѣ стояли у Государынина мѣста, у стола; а боярыни сѣли по мѣстамъ: въ большой лавкѣ за столомъ: въ матерно мѣсто боярыня Иванова жена Никитича Романова Ульяна Ѳедоровна, подлѣ ее князя Андрея Даниловича Сицкаго княгиня Ѳедора Семеновна, боярыня князя Ивана Ивановича Шуйскаго княгиня Евдокия Васильевна, боярыня князя Юрія Яншеевича Суселева княгиня Марфа Михайловна, боярыня князя Алексѣя Юрьевича Сицкаго княгиня Авдотья Дмитриевна, окольничего Ѳедорова жена Леонтьевича Бутурлина Анна Саввиновна, Тимофеева жена Бутурлина Евфросинья Никифоровна; а со свѣчами пришедъ въ палату, стали на право, противъ Государева мѣста, у лавки; а съ короваи и съ фонари стали по лѣвой сторонѣ, поотодвинувся, подаль поставца. А какъ Государыню посадили на мѣсто, и боярыни сѣли по мѣстамъ, и Государю о томъ учинили вѣсть. И Царь Государь послалъ, кому сидѣть на большомъ мѣстѣ, въ отцово мѣсто, боярина Ивана Никитича Романова, да бояре, кому сидѣть въ сидячихъ, князя Ивана Ивановича Шуйскаго. И бояринъ Иванъ Никитичъ, вшедъ въ палату, и поклонився образамъ на всѣ стороны, и челомъ удара Государынь, Царевнь, сѣлъ за столомъ на большомъ мѣстѣ въ лавкѣ, выше матери, а сидѣлъ въ золотномъ платѣ, а подлѣ его—жена его Ульяна Ѳедоровна, а подлѣ ее боярыни, по росписи, какъ писано выше сего; а напротивъ ихъ въ скамь бояре, князь Иванъ Никитичъ Романовъ съ товарищи. А посидя не много, бояринъ Иванъ Никитичъ послалъ къ Царю, Государю и великому князю, Михаилу Ѳеодоровичу, всея Русии, боярыня князя Даниила Ивановича Мезецкаго; и велѣлъ Государю

говорить гдѣ. И бояринъ князь Даниилъ Ивановичъ пришедъ къ Государю, говорилъ: «Государь, Царь и великій князь Михаилъ Ѳеодоровичъ, всея Русии! бояринъ Иванъ Никитичъ велѣлъ тебѣ говорити: прося у Бога помощи, время тебѣ, Государю, идти къ своему дѣлу.» И Государь, Царь и великій князь поклонився образамъ и благословясь крестомъ у протопопа Благовѣщенскаго, пошелъ въ грановитую палату; а передъ нимъ Государемъ шли напередъ повзжане, а за ними дружки, а за дружками шли предъ Государемъ бояре, князь Иванъ Никитичъ Одоевскій съ товарищи, да думный дьякъ Иванъ Граматинъ, а Государя велѣ подлѣ руку тысящій бояринъ князь Иванъ Борисовичъ Черказскій, а протопопъ Благовѣщенскій шелъ предъ Государемъ съ крестомъ, а путь предъ Государемъ кропилъ святою водою крестовый недѣльный попъ; а за Государемъ шелъ съ колпакомъ стольникъ князь Ѳедоръ, князь Борисовъ сынъ Татевъ, а за нимъ шли стольники и стряпче, которые остались за чинами; а чины свадебные уряжалъ думный дьякъ Иванъ Курбатовъ сынъ Граматинъ, да дьякъ Михаилъ Даниловъ; а повзжанъ и дворянъ, которые у Царя и князя вѣдали, свиралъ окольничій князь Даниилъ Ивановичъ Долгорукій, да дьякъ Петръ Евдокимовъ. И какъ Царь вшелъ въ грановитую палату, и протопопъ говорилъ: «достоинъ есть», и благословилъ Государя крестомъ, и поклонився Государь образамъ, шелъ къ своему мѣсту; и Государевъ дружка большій, бояринъ князь Дмитрій поднялъ съ мѣста князя Якова Черказскаго. А Государь сѣлъ на своемъ мѣстѣ; подлѣ Царевны, отъ Благовѣщенія Пресвятыя Богородицы; а сорокъ соболей съ Государева мѣста снявъ, дали держать дьяку Андрею Подльсову. А боярину Ивану Никитичу Романову съ товарищи велѣлъ Государь сѣсти въ большемъ мѣстѣ въ лавкѣ; а подлѣ его—жена его, а подлѣ ее князя Андрея Даниловича Сицкаго княгиня Ѳедора Семеновна и

ными боярынями съ Государевы и съ Государынины стороны по мѣстамъ; а противъ князя Андрея Даниловича княгини въ скамьѣ сидѣль: тысяцкй, бояринъ князь Иванъ Борисовичъ Черказскй; а подлѣ его въ скамьѣ бояре: князь Иванъ Ивановичъ Шуйскй, князь Юрий Яншеевичъ Сушелевъ, князь Иванъ Ивановичъ Одоевскй, князь Алексй Юрьевичъ Свицкй, окольничй Федоръ Леонтьевичъ Бутурлинъ; а въ бривомъ столе сидѣли въ лавкѣ бояре: князь Иванъ Никитичъ Одоевскй съ товарищи; а въ скамьѣ Благовѣщенскй протопопъ Максимъ; а у боярѣ въ лавкѣ и у протопопа въ скамьѣ сидѣли похважане. А по сидѣвѣ мало, говорилъ протопопъ Максимъ молитву покровенно главъ; а после того сваха большая Царю и великому князю и Царевнѣ чесала голову; а мису съ осыпаломъ въ то время держалъ думный дякъ Федоръ Ляхачевъ; а чарку съ медомъ, во что гревешокъ обмачивали, держалъ дякъ Дементй Образцевъ; а свѣчи Царя и великаго князя и Царевнину въ то время зажигали Богоявленскими вечерними свѣчами. Да какъ Государынь головы зачесали, и на Государыню книгу и покровъ положили, и покрыли убрusомъ, а убрusъ былъ низанъ жемчугомъ съ дробницами золотыми, и после того сваха большая осыпала Царя и великаго князя и Царевну Евдокию осыпаломъ, а другое такое же осыпало было готово у свнника, на такой же мисѣ; а после того Царя и великаго князя первый дружка, благословясь у отца и матери, рѣзалъ перепечу и сыръ; а Царицынъ вольнй дружка подносилъ Государю отъ Царевны и великия княгини убрusомъ тажеднѣ низанъ жемчугомъ, и ширинку и коровай. А къ великому Государю, святѣйшему патриарху, Филарету Никитичу, Московскому и всеа Русии, и къ великой Государынь, инокинь, Марѣ Иоанновѣ отъ Царевны и великия княжны ходилъ съ убрusомъ съ низанымъ, и ширинкою, и перепечью, и съ сыромъ, Царицынъ большой дружка, бояринъ Михайло Бо-

рисовичъ Шепнъ. У Царя и великаго князя Юанна Васильевича, всеа Русии къ Царицѣ Дарьѣ, на Тихвинѣ, убрusецъ, и ширинку, и коровай, и сыръ посланы со столыникомъ, со княземъ Даниломъ Гагаринымъ. А Царицынъ меньшй дружка, князь Романъ Пожарскй подавалъ отъ Царевны и великия княжны ширинки и коровай и сыръ отцу, и матери, и тысяцкому, и боярынымъ сидячимъ, и боярамъ, и окольничимъ, которые въ чинхъ, и похважанамъ; а въ Царевныны хоромы къ боярынямъ, которые въ комнатѣ, и къ боярамъ и къ боярынямъ, которые у постели, относилъ ширинки Царицынъ же дружка князь Романъ Пожарскй. А после того Царь и великй князь и Царевна Евдокия пошли къ вичаю, къ Успенно Пресвятыя Богородицы въ соборную церковь; и въ то время первую скатертъ, на которой рѣзали коровай и сыръ, снявъ отдали на дворецъ ключникамъ именно, и вельно беречь; запечатавъ; а на столѣ остались двѣ скатерти. И какъ Царь и великй князь, вставъ съ своего мѣста, дошелъ изъ палаты, и Царя и великаго князя столовее, на чемъ сидѣль, положили тогда на Царицыно столовее. А у мѣста Государева и Государынина для бережения былъ князь Андрей, князь Даниловъ, сынъ Свицкй; а сорокъ соболей, чемъ Государя опахивати, данъ былъ дяку Андрею Подлвсову на держаніе. А изъ палаты шелъ Государь и Государыня съвми да льсницею, что у грановитыя палаты, до аргамаша и до саней, а подлѣ ними, Государя, слали путь камками червчатими стражче: князь Дмитрій, князь Александровъ, сынъ Ростовскй, Петръ Никитичъ сынъ Измайловъ, Иванъ Михайловъ сынъ Толочановъ, Андрей Ивановъ сынъ Чеплуговъ, Иванъ Агъевъ сынъ Алухтинъ, Михайло Ефимовъ сынъ Телепневъ; а аргашама Государева въ то время привели съ конюшни, и сани Государынины привезли къ льсницѣ; и сълѣ на аргашама и боярѣ князь Борисъ Михайловичъ Лыковъ, а до льсницы изъ конюшни аргашама вели-



И какъ Государь прѣшелъ къ Аргамаку, ясельничій Богданъ Матвеевъ сынъ Глѣбовъ подвелъ Аргмака, и сѣдши Государь на Аргмака, ѣхалъ къ Пречистой Богородицѣ площадью, а передъ нимъ, Государемъ, ѣхали поѣзжане, стольники и дворяне большіе, сорокъ человекъ. А въ поѣздѣ были: крайчій князь Гасилій Яншинъ Мурзинъ сынъ Сулешевъ, стольники Борисъ да Глѣвъ Ивановы дѣти Морозовы, Иванъ Михайловъ сынъ Шеннъ, князь Ѳеодоръ, князь Семеновъ, сынъ Куракинъ, Иванъ Васильевъ сынъ Морозовъ, Иванъ Ивановъ сынъ Салтыковъ, князь Петръ Мурзинъ сынъ Урусовъ, князь Михайло, князь Михайловъ, сынъ Темкимъ-Ростовскій, князь Ѳеодоръ, князь Ѳеодоровъ, сынъ Куракинъ, князь Иванъ, князь Иевитинъ, сынъ Хованскій, князь Михайло, князь Петровъ, сынъ Бронскій, князь Иванъ князь Борисовъ, сынъ Татевъ, Левъ Аонасьевъ сынъ Плещеевъ, князь Петръ да князь Борисъ, князь Александровы, дѣти Решина, князь Петръ да князь Ѳеодоръ, князь Дмитриевъ, дѣти Пожарскаго, князь Иванъ, князь Михайловъ, сынъ Кашинъ, князь Иванъ, князь Андреевъ, сынъ Хилковъ, князь Матвей, князь Васильевъ, сынъ Прозоровскій, Ѳеодоръ Матвеевъ сынъ Бутурлинъ, Петръ Григорьевъ сынъ Образцовъ, князь Иикита, князь Ивановъ, сынъ Егуповъ-Черказскій, Тимофей Ѳеодоровъ сынъ Бутурлинъ, Степанъ Яковлевъ сынъ Милоговъ, князь Юрій, князь Андреевъ, сынъ Звенигородскій, Исакъ Семеновъ сынъ Погожій, Григорій Гавриловъ сынъ Пушкинъ, князь Иванъ, князь Ивановъ, сынъ Ромодановскій, Григорій Алексеевъ, сынъ Зюзинъ, Семеновъ Артемьевъ сынъ Измайловъ, князь Ѳеодоръ, князь Андреевъ, сынъ Хилковъ молодой, Ѳеодоръ Михайловъ сынъ Толочановъ; дворяне: князь Иванъ, князь Михайловъ, сынъ Катыревъ-Ростовскій, князь Алексѣй, князь Иикитинъ, сынъ Трубецкій, Павелъ меньшій сынъ Волынский, Иванъ Волынский, Иванъ Васильевъ сынъ Измайловъ, Яковъ Михайловъ

сынъ Говорыкинъ; а за ними ѣхали дружки, за дружками тысящій мало поше ездъ Государя посторопы; а вопринъ князь Борисъ Михайловичъ Лыковъ шелъ пѣше у Государя подлѣ коня. А Государыня ѣхала въ саняхъ большихъ пшавльцовскихъ, овиты атласы золотыми а противъ ея сѣдѣли свахи, всѣ четыре, а до тѣхъ мѣстъ сѣдѣлъ въ саняхъ ясельничій Богданъ Глѣбовъ. И какъ Государыня пришла къ санямъ, и Богданъ вставъ, шелъ у Государева коня, а Государыня сѣдши въ сань, ѣхала за Государемъ. А за Государынею за саньми шелъ окольный князь Григорій Константиновичъ Волынский, да дьякъ Иванъ Болотниковъ, да дворяне Московскіе свертныше, двадцать три человекъ; а дворяне были за саньми: князь Алексѣй, князь Васильевъ, сынъ Иришковъ-Ростовскій, князь Лука, князь Осиповъ, сынъ Щербацовъ, князь Семеновъ, князь Григорьевъ, сынъ Богятинскій, князь Романъ, князь Ивановъ сынъ Гагаринъ, Сергей Степановъ сынъ Стрѣшневъ, Тимофей Васильевъ сынъ Измайловъ, Иванъ Матвеевъ сынъ Бутурлинъ, Ѳеодоръ Кирилловъ сынъ Плещеевъ, князь Семеновъ, князь Иикитинъ, сынъ Гагаринъ, Томяло Юдинъ сынъ Луговскій, Иванъ Константиновичъ сынъ Карамышевъ, Пѣль Аонасьевъ сынъ Стрѣшневъ, Ѳеодоръ Семеновъ сынъ Пушкинъ, Степанъ Ивановъ сынъ Волынский, Степанъ Ѳеодоровъ сынъ Стрѣшневъ, Николай Иикитинъ сынъ Новокшеновъ, Иванъ Филиповъ сынъ Стрѣшневъ, Степанъ Ѳеодоровъ, сынъ Карауловъ, Иванъ Романовъ сынъ Безобразовъ. А съ ними для свереженья, чтобъ никто между Государева и Государынина пути не переходилъ, шли Царицны дѣти боярскіе 20 человекъ. А прѣхавъ къ церкви Пресвятыя Богородицы, ссѣлъ Государь съ коня на мостикъ, и Государыня вышла изъ саней, и шли Государь и Государыня въ церковь въ сторонни двери, что отъ Архангела; а тысящій и дружка шли передъ нимъ Государемъ. А Государыню въ церковь ввели подлѣ руги свахи большія; а межъ

шя свахи шли за Государынею, Царевною, а повзжана въ то время ѣхали на коняхъ. А съ Государемъ въ церковь шли бояре, которые написаны предъ Государемъ. А на Государева аргамака съѣлъ въ то время конюшій бояринъ князь Борисъ Михайловичъ Дыковъ; а въ сани на Государынино мѣсто стѣлъ огомльичій князь Григорій Константиновичъ Волконскій. А Царицыны дѣти болгарскіе въ то время берегли путь, чтобъ между Государева коня и Царицыныхъ саней не переходилъ никто. А свѣчи, и короваи п фонари несли въ церковь передъ Государемъ. А шедъ въ церковь, Царь и великій князь и Царевна стали противъ Царскихъ дверей; а со свѣчами стали на право, противъ патриарша мѣста; а съ короваи стали близко крылоса лѣваго; а у лѣваго столба поставлены были скамейки, на скамьѣ посланъ былъ коверъ Казылбашскій золотой; да положены два столовья, бархатъ червчатъ съ золотомъ въ одинъ цвѣтъ; а столовья несли напередъ Государева прихода въ церковь, и положили на мѣсто, и погрыли сукномъ; а передъ сголовьями шли: предъ Государевымъ князь Петръ, князь Ивановъ, сынъ Пронскій, а за нимъ стряпчій Григорій Домашевъ сынъ Луговскаго; а передъ Государынинымъ сголовьемъ шелъ Тимофей Васильевъ сынъ Бабырыкинъ, а за нимъ стряпчій Алексѣй Саввинъ сынъ Романчуковъ; а скамью поставили и коверъ послали, да подъ ноги поставили двѣ колодки, обиты участкомъ золотымъ. А послѣ того Царь и великій князь и Царевна шли къ вѣнчанью, и стали близко царскихъ дверей на томъ мѣстѣ, гдѣ стоялъ амвонъ, а амвона въ то время не было. А подножие подъ Государя и подъ Государыню сдѣла сдобникъ князь Федоръ, князь Алексѣевъ, сынъ Свѣдато, камку червчатату кафетеря три аршина, свивъ вдвое, а на ней положено было сорокъ соболей, по двадцати соболей, головами вмѣстѣ; а къ церкви то подножие за князь Федоромъ несли стряпче, Никита Ивановъ сынъ Новокшеновъ,

да Иванъ Андреевъ сынъ Бариевъ. И Благовѣщенскій протопопъ Максимъ обручалъ Государя и Царицу, и вѣнчалъ по священному преданію. А на крылосахъ дьяки пѣли строками; а съ протопопомъ дѣйствовалъ протодьяконъ, да два ключаря; а вино фряжское держалъ въ склянницѣ бояринъ Василій Петровичъ Морозовъ; а несли за нимъ то вино и склянницу два челоуѣка погребныхъ ключниковъ; а шли встѣ въ золотъ; а наливали вино въ склянницу съ отливкою, а послѣ вѣнчання подносили протопопъ вино пятъкъ Царю и великому князю, а послѣ того къ Царицѣ, перемѣняя по трижды, да онять къ Государю. И выпивъ Царь и великій князь вино, велѣлъ склянницу въ олтарь взять протопопу. А послѣ вѣнчання Царь и великій князь стѣлъ у лѣваго крылоса, у столба, на сголовье, съ правую сторону, а Государыню Царицу посадили у него, Государя съ лѣвую сторону. И поучалъ ихъ Государей Благовѣщенскій протопопъ по священному преданію. И послѣ того протопопъ Максимъ пришедъ къ Царю и великому князю и къ его Царицѣ, и вмѣ Государемъ здравствовалъ; и потомъ здравствовали Государю и Царицѣ тысящій и дружини в бояре, которые были въ церкви; а свѣчи пѣли многолетіе Государю, Царю, и великому князю, Михаилу Феодоровичу, всеа Русія, и его Царицѣ и великой княгинѣ, Евдокиѣ Лукьяновнѣ, дѣлество большое. А послѣ вѣнчання, Царь и великій князь, взявъ Царицу за руку, шелъ отъ церкви въ тѣ же стороннія двери, и сѣдши на аргамака, ѣхалъ на дворъ, а Царица и великая княгиня отъ церкви ѣхала къ себѣ въ тѣхъ же саняхъ; а свахи ови сидѣли съ Царицею, въ саняхъ; а путь Государю и Государыню до армака и до саней слали тѣ же стряпче. А какъ Царь и великій князь приѣхалъ отъ церкви, ссѣлъ съ коня у лѣстницы, что подлѣ грановитыя палаты, и Царица и великая княгиня выпла изъ саней, и Царь и великій князь взявъ Царицу за руку, шелъ съ нею тою же лѣстницею въ гранови-

тую палату. А путь подъ нѣмъ, Государь, слали тѣ же стряпчие камбани червчатыми. А въ то время на аргаманка сѣлъ конюшій, боярнѣ князь Борисъ Михайловичъ Лыковъ, и повхалъ къ сѣннику, и ѣздилъ около сѣнника въ то время, какъ Государь былъ въ сѣнникѣ, съ голымъ мечемъ, а на Царицѣно мѣсто въ сани сѣлъ ясельничій Богданъ Глѣбовъ и отвезъ на конюшню. А свѣчи и короваи несли предъ Государемъ, и стали на прѣжнихъ мѣстахъ. А пришедъ Царь и великій князь и его Царица въ грановитую палату, и сѣли на прѣжнихъ мѣстахъ: а боярнѣмъ и повзжанамъ вельгъ Государь сѣсти по своимъ мѣстамъ. И послѣ того Царь и великій князь предъ себя, Государя, вельгъ на столы ставитъ ѣствы, и подавать вина Фряжскія. А послѣ третьей ѣствы поставили передъ Царя и великаго князя и передъ Царицу и великую княгиню куря верченое; и большій Государевъ дружка оввертевъ куря съ блюдомъ, и съ перенечью и солонкою, скатертью другою, отнесъ къ сѣннику, и отдалъ именно боярину Ѳеодору Ивановичу Шереметеву. И послѣ того Царь и великій князь вставъ изъ за стола, и шель къ сѣннику съ Царицею, взялъ ее, Государыню, за руку; и съ нимъ Государемъ и съ Государынею шлп: тысяцкій, и дружки и свахи; и боярину Ивану Никитичу вельгъ Государь идти передъ собою до дверей палаты. А какъ Царь и великій князь пришелъ ко дверямъ, и боярнѣ Иванъ Никитичъ въ то время отдавалъ Государю Царицу въ дверяхъ и говорилъ рчь: «Великій Государь, Царь и великій князь, Михаилъ Ѳеодоровичъ всеа Русси! По волю всемогущаго и всесильнаго въ Троицѣ славимаго Бога нашего, и по благословенію отца твоего, великаго Государя, святѣйшаго патріарха, Филарета Никитича, Московскаго и всеа Русси, и матери твоея, великия Государыни, иноки, Марѣы Іоанновны, изволилъ ты, Государь, по преданію Апостольскому и святыхъ отецъ правдамъ сочетатися законному браку, въ наследіе вѣчно

вашему Царскому роду, во обладаніе великихъ Государствъ вашихъ; а поняти за себя Царицу и великую княгиню, Евдокію Лукьяновну. И ты, великій Государь, свою Царицу, а нашу Государыню, пріемли и держи, какъ человеколоубивый Богъ въ законъ нашемъ истинныя Христіанскія Вѣры устроишь, и Апостолы и Св. отцы прѣдша.» А изговоря, поклонился; а образамъ Государя и Государыню не благословлялъ. А бояре и боярнѣи сядичя провожали Государя и Государыню до сѣнника; и какъ Государь пришелъ къ сѣннику, и боярнѣ Иванова жена Никитича Романова, что въ матеріно мѣсто, положила на себя шубу соболью шерстью вверхъ, осыпала Царя и великаго князя и его Царицу осыпаломъ; а свѣчи и короваи несли предъ Государемъ къ сѣннику-жъ: да поставили въ сѣннику овъ свѣчи вмѣстѣ въ одну кадъ во шпенциу, у постели въ головахъ; а обручи со свѣчъ не снймали три дни; а какъ отошли три дни, и свѣчи овъ соткали вмѣстѣ, и поставили въ церковь. А сѣнникъ устроивали и подбивали коврами золотыми, и для сбереженія были у сѣнника: боярнѣ Ѳеодоръ Ивановичъ Шереметевъ, да окольничій Левъ Ивановичъ Долматовъ-Карповъ, да Лукьянъ Степановичъ Стрѣшневъ. А въ хоромѣхъ и въ сѣннѣхъ во всѣхъ, куда Государю и Государыни проходить, и у сѣнника поставлены были на всѣхъ четырехъ стѣнахъ по иконѣ, обложены серебромъ. А въ сѣнникѣ на всѣхъ четырехъ стѣнахъ по иконѣ, съ визанными застѣнками, съ нарядными. Да надъ дверьми внутри и съ подворья и надъ окнами въ сѣнникѣ поставлены были кресты золотые съ моцями. У постели въ ногахъ положены были два столовѣнца, и на нихъ шапки Государевы; а въ ногахъ положенъ коверъ да одѣяло, да шуба соболья, и покрыто простынею. А какъ несли въ сѣнникъ постели Государскія, и въ то время несли предъ постелею два образа: Рождество Христово да Рождество Пресвятѣйш. Бого-родицы, да крестъ воздвизательный, и

вахъ поставили образъ Пресвятыя Богородицы со Младенцомъ, нѣско чудотворца Петра. А постелю слали въ сѣнникъ: бояринъ Федоръ Ивановичъ Карповъ, да Лукьянъ Степановичъ Стрѣшневъ и дружка, и свахи, и спальники, которые живутъ у Государя въ комнаты, на снопахъ ржаныхъ, входя въ сѣнникъ на лѣвой сторонѣ. А послали подъ постелю тридцать сноповъ ржаныхъ, а на верху того семь перинъ и бумажниковъ, и столовей бархатныхъ, и камчатныхъ, и атласныхъ, и покрыли одѣяломъ. А проводя Государя, бояре и боярыни, которые въ отцово мѣсто и матерно мѣсто, и тысящій и дружки и бояре пошли въ грановитую. И свали бояре за большимъ столомъ по правой сторонѣ, а поѣзжане и дворяне по лѣвой сторонѣ, а мать и боярыни шли въ Царицны хоромы. А послѣ того, по времени, велѣлъ Государь бояръ, отца, и мать, и тысяцкаго, и дружекъ, и всѣхъ бояръ ближнихъ, которые въ комнаты и которые у постели, позвать къ себѣ. И кормили Государя въ сѣняхъ предъ сѣнникомъ отецъ и бояре ближние; Государыню кормили въ сѣнникѣ мать и свахи и боярыни, которые въ комнаты, и которые у постели; а ѣствы были приказныя. А боярыни, которыя были у Царицы и великой княгини въ комнаты: боярыня князя Ивана Борисовича Черкаскаго княгиня Авдотья Васильевна, окольничаго жева Ивановича Годунова Арина Никитична, боярыня князя Бориса Михайловича Лыкова княгиня Настасья Никитична; да у Государыни же Царицы въ комнаты были боярыни, изъ тѣхъ бояръ, которые у сѣнника: боярыня Федора Ивановича Шереметева Марья Петровна, Лукьянова жена Степановича Стрѣшнева Анна Константиновна; да въ комнаты же князя Васильева, князь Романова, сына Пронскаго княгиня Марья Ивановна, Иванова жена Филипповича Стрѣшнева Арина Прокосьевна, да Царицны дворовныя боярыни. А въ столы сказывали: въ большомъ столѣ — Иванъ Петровъ сынъ Шереметевъ, до столбикъ Григорій

Андреевъ сынъ Плещеевъ; въ кривомъ столѣ Василій Петровъ сынъ Шереметевъ, да князь Семекъ, князь Федоровъ, сынъ Волконскій. Вина паряжалъ столбикъ князь Никита, князь Ивановъ, сынъ Одоевскій. А какъ Государя Царя и Государыню Царицу отводили къ сѣннику, и бояре и тысящій и друге шли въ грановитой палатѣ, а сидѣли въ большомъ столѣ безъ мѣстъ; а въ кривомъ столѣ сидѣли поѣзжане, столбикъ и дворяне, которые были у Царицы, у саней. А на заутрѣ, въ понедѣльникъ, Государь вышедъ изъ сѣнника, былъ въ мыльни, и кушалъ Государь въ мыльни, а ѣствы были приказныя. И жаловалъ Государь, подавалъ ближнимъ боярамъ ѣствы, а бояръ и окольничихъ жаловалъ, посылалъ раманею въ кубкахъ. А Государыня, Царица кушала въ избушкѣ; а послѣ, кушанья Государь и Государыня были въ сѣнникѣ; а съ ними были въ отцово мѣсто бояринъ Иванъ Никитичъ, да жена его Ульяна Федоровна да тысящій, да боярыни ближнія, да свахи. И раскрывалъ Государыню Царицу бояринъ Иванъ Никитичъ Романовъ, покровъ поднималъ стрѣлою. А послѣ того пожаловалъ Государь, велѣлъ видѣть свои Царскіе и Царицны очи всѣмъ бояромъ и окольничимъ и думнымъ людемъ въ сѣнникѣ. А послѣ того кормили Государя и Государыню кашею; а каша была въ двухъ горшкахъ фарфоровыхъ на одномъ блюдѣ, обогнуты двумя парами собольей. А держалъ кашу предъ Государемъ большой дружка; а передъ Государыней кашу держала большая сваха. А въ то время, какъ Государь пошелъ въ мыльню, во весь день, и съ вечера и въ ночь, на дворецѣ играли въ сурмы и въ трубы, и вѣли по накрамъ. А столъ того дни у Государя былъ въ большой грановитой палатѣ, а за столомъ Государь сидѣлъ за золотомъ, близко стѣны, а съ нимъ Царица и великая княгиня; а у нея стояли свахи, да свахамъ для отпочиванія поставленъ былъ столбикъ великій, выше большого боярскаго стола. А отецъ, и мать, и бояре сидячие си-

поставили у постели въ головахъ; да въ снѣнникѣ жь у Государя въ голодѣли въ большемъ столѣ по мѣстамъ, потому-жь, какъ и въ первой день. А отъ нихъ, посодвинувся сажень съ пять, сидѣли дворяне сверстныя, которыя были у Царицы у сажей. А въ другомъ столѣ сидѣли бояре, да протопопъ Благовѣщенскій, и окольничіе, и думныя люди, и позжане и дьяки, которыя стояли у дверей для сверженія. А послѣ стола подавали Государю овощи и въ столы ставили. А послѣ стола Царица и великая княгиня пошла въ свои хоромы, и столъ былъ у Царицы большой въ ея хоромѣхъ. А въ третій день чины были потемужь, какъ въ другой день. А въ четвертый день, въ среду, въ третьемъ часу дни, велѣлъ Государь изготovitи золотую палату меньшую, и послалъ вѣсть къ отцу своему, великому Государю, святѣйшему патриарху, Филарету Никитичу, Московскому и всеа Русии. И великій Государь, святѣйшій патриархъ, пришелъ къ Государю въ палату со всеми властями. И Государь, Царь и великій князь встрѣтилъ отца своего, великаго Государя, въ снѣнхъ. И пришедъ великій Государь, святѣйшій патриархъ, говорилъ: «Достойно есть», и благословилъ крестомъ воздвизальнымъ, и крошилъ святою водою, и здравствовалъ ему Государю съ Царицею. А послѣ того благословилъ Государя образомъ Пречистыя Богородицы, обложенъ чеканомъ, да крестомъ золотымъ, съ камени и съ жемчуги. И сяди Государь и святѣйшій патриархъ

по мѣстамъ на золотыхъ столовыхъ. А послѣ того являлъ Государю князь Алексѣй Лыковъ Государя святѣйшаго патриарха дары по росписи, а что было даровъ, и тому записка на казенномъ дворѣ. А послѣ того благословляли Государя образами: митрополитъ Крутицкій, да епископъ Юсифъ, и архимандриты, и игумены, и дары носили Государю по чину, кубки серебряныя, и столпы, и атласы золотыя и соболя. А послѣ ходили къ Государю съ дары бояре и думныя люди, а послѣ боярѣ ходили съ дары гости, и гостиныя и суконныя и черныя сотни торговые люди; а даровъ Государь не принималъ ни у кого. А послѣ того Государь, Царь и великій князь, и святѣйшій патриархъ шли вмѣстѣ къ Царицѣ и великой княгинѣ Евдокиѣ, въ ея хоромы. И благословилъ великій Государь, святѣйшій патриархъ, великую Государыню крестомъ воздвизальнымъ, и крошилъ святою водою, потому жь какъ и Государя, и здравствовалъ Государыню съ Государемъ; а послѣ того Государыню, Царицу благословилъ образомъ да крестомъ золотымъ. А вмѣстѣ и бояре здравствовали Государыню, и дары носили Государыню потому жь, какъ и Государю. И того дня великій Государь, святѣйшій патриархъ, Филаретъ Никитичъ, Московскій и всеа Русии, ѣлъ у Государя со всеми властями. А столъ былъ въ грановитой палатѣ по обычаю, безъ свадебныхъ чиновъ. А взвары и овощи подавали Государю и въ столы ставили, по свадебному обычаю.

**СВАДЬБА ПЕРВАЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА СЪ МАРИЕЮ ИЛЬМИНичНОЮ МИЛОСЛАВСКОЮ, ВЪ 1648 ГОДУ.**

Лѣта 7156. Милостно всесильнаго и всеблагаго въ Троицѣ славимаго Бога нашего, помощію Пресвятыя Богородицы и молитвами святыхъ, изволилъ великій Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ советовать съ

отцемъ своимъ и богомольцемъ, съ великимъ господиномъ, святѣйшимъ Юсифомъ, патриархомъ Московскимъ и всеа Русии, и съ своими Государынями бояры, чтобы ему, Государю, сочетатися законному браку, въ насладѣніе его Го-

сударскаго рода. И произволяя Государь взять за себя, Государя, Ильи Даниловича Милославскаго дщерь, Марью Ильиничну. И указалъ Государь на своей Государской радости: бояромъ, и окольничимъ, и думнымъ людемъ, и стольникамъ, и стряпчимъ, и дворянамъ, и приказнымъ людемъ въ чинскъ всемъ быти безъ мѣстъ. И тотъ свой Государскій указъ велель Государь записать, и закрѣпить думныхъ людей руками, и запечатати своею Государскою печатю. А кто чрезъ сей Государевъ указъ учнетъ на кого быти челомъ Государю во отечество и въ мѣсто ставить, и тѣмъ попрекать, и тому отъ Государя Царя и великаго князя Алексѣя Михайловича, всеа Русии, быть въ великой опалѣ. А въ чинскъ, на той его, Государской радости, по его Государеву указу быти: въ отцово мѣсто: боярину Борису Ивановичу Морозову; въ матерно мѣсто: боярыню Гльба Ивановича Морозова жену Авдотью Алексѣевну; въ тысяцкихъ: боярину князю Якову Куденетовичу Черкасскому; въ дружкахъ съ Государеву сторону: боярину князю Никитѣ Ивановичу Одоевскому да окольничему князю Василию Григорьевичу Ромодановскому; съ Государынину сторону: боярину Михаилу Михайловичу Салтыкову, да стольнику Василию Голохвастову; а въ свахахъ съ Государеву сторону: боярыня князя Никиты Ивановича Одоевскаго жена, княгиня Авдотья Федоровна, да окольничаго князя Василья Григорьевича Ромодановскаго жена, княгиня Авдотья Аонасѣевна; съ Государынину сторону: боярыня Михаила Михайловича Салтыкова жена, Праксѣя Ивановна, да Васильевой жена Голохвастовой, Матрѣя Алексѣевна; въ сидячкѣ боярахъ съ Государеву сторону: бояринъ князь Алексѣй Никитичъ Трубецкій, бояринъ князь Семень Васильевичъ Прозоровскій; съ Государынину сторону: бояринъ князь Михаилъ Михайловичъ Темкинъ-Ростовскій, бояринъ и оружейничій Григорій Гавриловичъ Пушкинъ; боярыни сидячя съ Государеву сторону: боярыня

князя Алексѣя Никитича Трубецкаго жена, княгиня Екатерина Ивановна, да боярыня князя Семена Васильевича Прозоровскаго жена, княгиня Марья Семеновна; съ Государынину сторону: боярыня князя Михаила Михайловича Темкина-Ростовскаго жена, княгиня Марья Ивановна, да боярыня и оружейничаго Григорья Гавриловича Пушкина жена, Ульяна Осиповна; а въ конюшихъ: боярыню Ивану Васильевичу Морозову. За Государемъ быти: боярину князю Петру Ивановичу Пропскову, боярину и дворецкому князю Алексѣю Михайловичу Львову, боярину Борису Петровичу Шереметеву; окольничимъ: князю Василию Петровичу Ахаманугову-Черкасскому, князю Дмитрию Петровичу Львову, князю Василию Петровичу Львову, князю Ивану Ивановичу Ромодановскому, Богдану Матвеевичу Хитрову, князю Федору Федоровичу Волконскому, князю Петру Федоровичу Волконскому, Степану Матвеевичу Провстеву, князю Семену Романовичу Пожарскому, думному дьяку Михаилу Дмитриеву сыну Волконскому. У сънишка: боярину Гльбу Ивановичу Морозову, Илью Даниловичу Милославскому; на мѣстѣ возлѣ Царевны сидѣть на столовѣ: князю Ивану Алексѣевичу Воротынскому; повѣзь строить: боярину Василию Ивановичу Стрѣшневу, да думному дьяку Федору Елизарову. Государя на мѣсто звать: окольничему Борису Ивановичу Пушкину. За Государынею за санями вѣдать дворянъ: окольничему князю Ивану Васильевичу Халкову, да дьяку Минѣ Грязеву. У саней въ ясельничихъ: Ждану Васильевичу Кандыреву. Вино вряжское въ церковь нести: окольничему Петру Тихоновичу Траханоту. Городъ Кремль вѣдать и надѣ головою по воротамъ смотрѣть: окольничему князю Семену Романовичу Пожарскому, да дьяку Степану Чернышеву, чины свадебные уряжать: думнымъ дьякамъ Назару Ивановичу Чистому, да Михаилу Волошеницкову; да съ ними быти, у ширинковъ дьяку Григорію Ларионову. А ширинки держати на зо-

лотыхъ мпсахъ дьякамъ Артемию Хватову, да Меркурію Крылову, да Григорию Панкратьеву, да Степану Чернышеву, да Никифору Валуеву. И Января въ 14 день, въ пятницу, напередъ его Государскія радости за два дни, по его Государеву указу, введена Государыня Марья Ильинична въ Царьцыны хоромы, и нарекли ее Государынею Царевною. А потомъ великій Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи Самодержецъ, къ своей Государской радости велѣлъ нарядити свои Государскія хоромы и сѣнникъ устроити, по своему Государскому Царскому чину. И по его Государеву указу велѣно устроити: въ грановитой палатѣ, въ большемъ мѣстѣ, надъ Государевымъ мѣстомъ, и по стѣнамъ, на четыре стороны поставити святыя иконы съ застѣнками ипзаными, перваго наряда, а по лавкамъ полавонникамъ быть перваго наряда, суконнымъ со лъвы. Въ меньшей золотой палатѣ на большемъ мѣстѣ, и по стѣнамъ на четырехъ странахъ, поставити святыя иконы съ низаными застѣнками, и по лавкамъ положить полавонники другаго наряда. А мѣсто чертожное, на которомъ сидѣтъ великому Государю, Царю и великому князю Алексѣю Михайловичу, всеа Русіи Самодержцу, и Государыни Царицѣ Марьѣ Ильиничнѣ, устроить въ грановитой палатѣ, на рундукѣ, гдѣ Государь садится при послахъ, отодвинувъ отъ лавки подалѣ, лицомъ къ столбу, и овить бархатомъ червчатымъ: а на немъ положить два столова бархатныя золотыя, въ одинъ узоръ, по червчатой землѣ; а на столовяхъ положить по сороку соболей на столовое, по сту рублей сорокъ, а третій сорокъ, чѣмъ Государя и Государыню олаживати, былъ въ во сто рублей, а держать тѣ собои дьякамъ: Ивану Федорову, да Исаянъ Кудрину. Да у мѣста поставити столъ, а на столъ послать три скатерти; и положить перепечу да сыръ, которые подносить дружка къ Государю, и къ Государыни, и въ бодромъ съ шернками, да солоницу съ солью; а

судковъ не ставити. Да въ столы положить перепечу, да поставити солоницу съ солью; а короваи обшить камкою червчатую, и покрыть Государевъ коровай бархатомъ золотымъ Турецкимъ, а Царевини атласомъ золотымъ. А послѣ обшить бархатомъ червчатымъ гладкимъ; да на короваяхъ нашити на верху, на покровлахъ: по три девять пенязей серебряныхъ съ одной стороны золочено и чеканено, съ другой было и гладко; да на короваи-жъ положить по четыре пары соболей на коровай по 10 рублей пара, а свѣчи взготовить: Государеву свѣчу въ два пуда, Царевини въ полтора пуда; а на свѣчахъ положить обручи большіе, широкіе, чеканные, а края оба золочены. А сѣнникъ устроивать и подбивать коврами золотыми спальникамъ; а для бережения быть у сѣнника боярину Глѣбу Ивановичу Морозову, да Ильѣ Даниловичу Милославскому, съ товарищи; а постелю слать въ сѣннику боярину Глѣбу же Ивановичу Морозову, да Ильѣ Даниловичу, вшедъ въ сѣнникъ на лѣвой сторонѣ; а послати постелю въ сѣнь пиринъ, и бумажниковъ, и сголовій бахатныхъ и камчатныхъ и атласныхъ, и покрыть одѣломъ; а у постели въ головахъ положить два сголовьяца, а на нихъ поставити шапки Государскія, а въ ногахъ положить коверъ, да одѣло, да шубу соболюю, и покрыть простынею; а въ хоромѣхъ и въ сѣннѣхъ во всѣхъ, куда Государю и Государыни ходити, и у сѣнника поставити на всѣхъ четырехъ стѣнахъ по иконѣ, обложены серебромъ, и въ сѣнникѣ на всѣхъ четырехъ стѣнахъ поставити на стѣнѣ по иконѣ съ низаными застѣнками съ нарядными; да надъ дверьми, внутри и съ надворья, и надъ окны въ сѣнникѣ, поставити кресты золотые, съ мощми; а какъ понесутъ въ сѣнникъ постелю Государскую, и въ то время несть предъ постелю два образа: Спасовъ да Пречистыя Богородицы, да крестъ воздвизальный, и поставити у постели въ головахъ да въ сѣнникѣ-жъ у Государя въ головахъ поставити образъ Пречистыя Богороди

жи съ Превъчнымъ Младенцемъ, псымо чудотворца Петра. И какъ все изготовили, и великий Государь, Царь и великий князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русии Самодержецъ, изволилъ своей Государской радости быть Января въ 15 день, въ недѣлю. Въ субботу, Января въ 14 день, въ вечеру, въ седьмый часъ дня, великий Государь, Царь и великий князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русии Самодержецъ, пошелъ въ соборную и Апостольскую церковь Пречистыя Богородицы, честнаго и славнаго ея Усненія, и благословилися у святѣйшаго Іосифа, патриарха Московскаго и всеа Русии, въ соворѣ; а говорилъ Государь патриарху рече: «Великий господи́нь, отецъ нашъ и богомолецъ, святѣйшій Іосифъ, патриархъ Московскій и всеа Русии! По милости всеблагаго и всеспышнаго въ Троицѣ славнаго Бога нашего, и по благословенню и по совету васъ, великаго господина, прозволиши есмь законному браку сочетатися, и день радости нашей быть завтра, и тебѣ, великому господину, отцу нашему и богомольту, насъ, великаго Государя, благословиши сочетатися законному браку по Апостольскому преданію и святыхъ Отецъ правиломъ, а тебѣ, великому святителю о насъ помолитися.» И великий господинъ, святѣйшій Іосифъ, патриархъ Московскій и всеа Русии, великаго Государя, Царя и великаго князя, Алексѣя Михайловича, всеа Русии, женилися благословивъ, и говорилъ рече: «Благочестивый и Христолюбивый великий Государь, Царь и великий князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русии Самодержецъ! Всемогущій и неизреченный въ милости въ Троицѣ славимый Богъ нашъ, иже совоудя насъ, великаго Государя, отъ чрева матери вашей, и да благочестіе Царствомъ прослави и почи васъ. Той и нынѣ благословитъ тя, великаго Государя, причтитися законному браку по Апостольскому преданію и святыхъ Отецъ правиломъ; и подастъ тебѣ, Государю и супругу твоей, Царевнѣ Марьѣ Ильиничнѣ, долготу лѣтъ живота вашего и благословитъ насъ благо-

словеніемъ крайнимъ, ему же нѣсть премѣненія; и подастъ вамъ благородная чада, якоже Аврааму и Саррѣ Исаака, Исааку Іакова, Іеклау и Авнѣ чуднаго Самуила, и прочимъ древнимъ отцамъ Богоугодившимъ; и да узриши сыны сыновъ твоихъ, дщери дщереи твоихъ; и благочестивое ваше царство совоудеть отъ всѣхъ вашихъ враговъ ненавтно, и распространитъ и умножитъ отъ моря и до моря, и отъ рѣкъ до конецъ вселенныя.» А изговори, благословивъ Государя образомъ. А стояль, въ тѣ поры, святѣйшій патриархъ у своего святительскаго мѣста, у ршетки. А послѣ того пошелъ Государь изъ собора въ Чудовъ монастырь къ Архистратиху Михаилу и къ Чудотворцу Алексію, да къ Вознесенію Христову, и ко Пречистой Богородицѣ въ монастырь и къ Благовѣщенію. А за нимъ, Государемъ, ѣхали бояре, и окольничіе, и думные люди, и дворяне. А изъ монастыря пришелъ Государь въ свои царскія хоромы. А Января въ 15 день, съ утра, съ Божіею помощію, изволилъ великий Государь, Царь и великий князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русии Самодержецъ, сочетатися законному браку, съ нареченною Царевною Марією. И велѣлъ Государь Царевнѣ Марію Ильиничну нарядити по своему Царскому чину, какъ ей, Государыни, идти на вѣсто въ за царичныхъ хоромѣхъ въ платье, и въ вѣнецъ золотый съ городами, съ камнемъ, и жемчугу. И потому Государеву вельню Царевнѣ Марію Ильиничну нарядили, и сѣдела Государыня до времени въ своихъ царевныхъ хоромѣхъ. У нее были свахи и боярыни. Да какъ приспѣло время, и въ пятомъ часу дня, великий Государь, Царь и великий князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русии Самодержецъ, пришелъ изъ своихъ царскихъ хоромъ въ золотую среднюю палату, нарядився въ кожухъ золотный, аksamитный, на соволяхъ, да въ шубу Русскую соволю; а поясъ былъ на Государѣ кованный золотый. А что вывало въ ижежныхъ Государскихъ радостяхъ, чтобы у шубы замечать полы назадъ за плеча;



я того Государь учинить не изволилъ, а въ то место вельзь Государь сдѣлать у шубы ожерелье долгое, соболье, большое. А передъ Государемъ изъ хоромъ шли стольники и дворяне, которые написаны въ повъжанахъ, а за ними шли дружки. А Государя подъ руку вельть тысящій, бояринъ князь Яковъ Куденетовичъ Черказскій. А за нимъ, Государемъ, шли бояре, и окольные, и стряпчие, и дворяне, всь въ золотныхъ и въ черныхъ шапкахъ, и въ низанныхъ ожерельяхъ стоячихъ, и отложныхъ низанныхъ. А пришелъ Государь въ золотую палату, и поклонился образамъ, сѣлъ на лавкъ, на своемъ Царскомъ мѣстѣ, на столовъ бархатномъ Персидскомъ, а колодочка была золотая, участковая. И вельзь Государь отцу, боярину Борису Ивановичу Морозову, и тысяцкому, боярину князю Якову Куденетовичу Черказскому и дружкамъ, и бояромъ сѣсти въ большой лавкъ, а повъжаномъ въ другой лавкъ. И послалъ Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи Самодержецъ, Царицыныхъ дружекъ, боярина Михаила Михайловича Салтыкова, да Василия Голохвастова, а вельзь Царевнѣ Марьѣ идти въ грановитую палату на мѣсто. И дружки, Михаилъ Михайловичъ и Василий, вшедъ въ хоромъ къ Царевнѣ, поклонились святымъ иконамъ, и Царевнѣ Маріи челомъ ударили, по обычаю, и говорилъ Михаилъ Михайловичъ речь: «Великій Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи Самодержецъ, вельзь тебѣ, Царевнѣ, Марьѣ Ильиничнѣ, идти въ грановитую палату на мѣсто.» И Государыня Царевна пошла изъ своихъ хоромъ чрезъ палату проходную, да постельнымъ крыльцомъ, да въ грановитую палату къ мѣсту. А передъ Государынею шли свѣчники, коровайники и фонарники, въ терликахъ золотыхъ, на соболяхъ, подпоясався кушаками золотыми, въ шапкахъ лисьихъ горлатныхъ. Свѣчники были у Государевой свѣчи: стольники — князь Василий, князь Борисовъ, сынъ Хилковъ, да Михаилъ Семеновъ сынъ Во-

лынскій; у Государыниной свѣчи свѣчники были: стольники — князь Андрей, князь Ивановъ, сынъ Хилковъ, да Василий Семеновъ сынъ Волынский; у фонарей были у Государева: стольникъ князь Данилъ да князь Борисъ, князь Евфимшевы, дѣти Мышецкаго; у Государынина фонаря, стряпчие: Михаилъ Васильевъ сынъ Тихменевъ, да Юрій Петровъ сынъ Лутохинъ; въ коровайникахъ были: у Государева коровай-стольникъ — Григорій Васильевъ, да Луба, да Василий Володемировы дѣти Лягуновы, да Петръ Дмитриевъ сынъ Курбатовъ; у Государынина коровай-стольникъ — Петръ Федоровъ сынъ Беклемишевъ, да Иванъ Федоровъ сынъ Голенищевъ; да Григорій Федоровъ сынъ Боршевъ, да Данилъ Богдановъ сынъ Лихачевъ; а на нихъ были терлики золотые, на соболяхъ, и шапки черныя лисьи горлатныя, да кушаки подпоясаны золотыми; а даны имъ тѣ терлики съ казеннаго двора, а шапки и кушаки были свои, и ходили они въ терликахъ, подпоясаны кушаками, по три дни, и за столы сажались въ терликахъ. Обручальныя свѣчи несъ стольникъ Иванъ Ивановичъ сынъ Гаврилевъ. Богоявленскую свѣчу несъ стряпчий Михаилъ Наумовъ. А за тѣмъ шли Царевнины дружки, Михаилъ Михайловичъ Салтыковъ, да Василий Яковлевичъ сынъ Голохвастовъ. А передъ Царевною шли напередъ, по сторонамъ: окольный Борисъ Ивановичъ Пушкинъ, да дьякъ Давидъ Дерябинъ, и берегли пути, чтобы никто не переходилъ. А за ними передъ Царевною шедъ Рождественскій протопопъ Андрианъ, и кропилъ путь святою водою. А съ Государынею Царевною шли и ее Государыню подъ руки вели свахи большія, да подлѣ ее Государыни для береженья шла, съ правую сторону, Глѣба Ивановича Морозова жена Авдотья Алексеевна. А за нею Государынею шли боярыни сидличя. А съ лѣвою шла Глѣва жена Голохвастова Матрена Алексеевна. А за боярынями несли убрисцы и шегриньи Государевы и патриарховы, да содоченыхъ блюдыхъ, постельяныя. А

пришедъ въ грановитую палату, протопопъ Андрианъ чертожное мѣсто покропилъ святою водою; а Царевна съла на своемъ чертожномъ мѣстѣ, на столѣ, а сорокъ соболей снявъ, дали держать дьяку Ивану Федорову; а на Царя и великаго князя мѣсто посадили князя Ивана Михайловича Воротынскаго; а свахи всѣ стояли у государыни на мѣста, а боярыни съли по мѣстамъ, въ большой лавкѣ за столомъ. А въ матерно мѣсто съла боярина Глѣба Ивановича Морозова жена Авдотья Алексѣевна; а подлѣ ее съла боярина князя Алексѣя Никитича Трубецкаго жена княгиня Екатерина Ивановна, а подлѣ ее боярина князя Михаила Михайловича Темкина-Ростовскаго жена княгиня Марья Ивановна, да боярина князя Семена Васильевича Прозоровскаго жена княгиня Марья Семёновна, да боярина и оружейничего Григорья Гавриловича Пушкина жена Ульяна Осиповна. А со свѣчами, пришедъ въ палату, стали на правѣ, противъ Государева мѣста у лавки; а съ короваи и съ фонари стали по лѣвой, поотдвинувся подалѣ, подлѣ поставца. А какъ Государыню посадили на мѣсто, и боярыни по мѣстамъ съли, и Государю о томъ учинилъ вѣсть дружка, Василий Голохвастовъ. И Государь Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всея Русии Самодержецъ, послалъ, кому сидѣть на большемъ мѣстѣ въ отцово мѣсто, боярина Бориса Ивановича Морозова, да бояръ, которые бытъ въ сидячихъ: боярина князя Алексѣя Никитича Трубецкаго, боярина князя Михаила Михайловича Темкина-Ростовскаго, боярина князя Семена Васильевича Прозоровскаго, боярина и оружейничего Григорья Гавриловича Пушкина. И бояринъ Борисъ Ивановичъ вшедъ въ палату, поклонился образамъ на всѣ стороны, и челомъ ударя Государыни Царицы, сълъ за столомъ на большемъ мѣстѣ въ лавкѣ, выше матери, въ золотномъ платьѣ. А противъ боярынь въ скамьѣ съли: бояринъ князь Алексѣй Никитичъ Трубецкой, бояринъ князь Михаилъ Мд-

хайловичъ Темкинъ-Ростовскій, бояринъ князь Семенъ Васильевичъ Прозоровскій, бояринъ и оружейничій Григорій Гавриловичъ Пушкинъ. А посидя немного, бояринъ Борисъ Ивановичъ, послалъ къ Государю, Царю и великому князю Алексѣю Михайловичу, всея Русии Самодержцу, окольникову Бориса Ивановича Пушкина, и велѣлъ Государю говорить рѣчь. И окольниковый Борисъ Ивановичъ пришедъ къ Государю въ золотую палату, говорилъ: «Великій Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всея Великия и Малыя и Бѣлыя Русии Самодержецъ! бояринъ Борисъ Ивановичъ велѣлъ тебѣ, Государю, говорить: прося у Бога помощи, время тебѣ, Государю, идти къ своему Государеву дѣлу. И Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всея Русии, поклонився образамъ, и благословясь крестомъ у протопопа Благовѣщенскаго, пошелъ въ грановитую палату. А передъ нимъ, Государемъ, шли дружки, а за дружками шли предъ Государемъ бояре: бояринъ князь Петръ Ивановичъ Пронскій, бояринъ князь Михаилъ Петровичъ Пронскій, бояринъ и дворецкій князь Алексѣй Михайловичъ Лыковъ, бояринъ Борисъ Петровичъ Шереметевъ; да окольные: князь Василий Петровичъ Ахамашуковъ-Черказскій, князь Дмитрій Петровичъ Львовъ, князь Иванъ Ивановичъ Ромадановскій, Богданъ Матвеевичъ Хитрово, Степанъ Матвеевичъ Прохтевъ, князь Федоръ Федоровичъ Волконскій, князь Петръ Федоровичъ Волконскій, князь Семенъ Романовичъ Пожарскій, думные дьяки: Назарій Ивановъ сынъ Чистово, да Михаилъ Дмитриевъ Волшениновъ. А Государя велѣ подѣ руку тысяцкій, бояринъ князь Яковъ Куденетовичъ Черказскій. А Благовѣщенскій протопопъ Стефанъ шелъ предъ Государемъ, святою водою кропилъ протопопъ Андрианъ. Съ колпакомъ за Государемъ шелъ стольникъ Михаилъ Ивановъ сынъ Морозовъ; а за нимъ, Государемъ, шли стольники и стряпчие, которые остались за чинами; а до тѣхъ мѣстѣ тѣ

стольники и стряпчие были въ столовой избе, и дожидался Государева выхода изъ золотой палаты. А какъ Государь вшелъ въ грановитую палату, и протопопъ Стефанъ говорилъ: «Достойно есть», и благословилъ Государя крестомъ, и Государь поклонился образамъ, пошелъ къ своему Государеву мѣсту, а большій Государевъ дружка, бояринъ князь Никита Ивановичъ Одоевской, поднялъ съ мѣста князя Ивана Алексѣевича Воротынскаго, а сорокъ соборей съ столовья снялъ, и отдалъ держать дьяку Ивану Фёдорову. А Государь сѣлъ на своемъ Государевъ чертожномъ мѣстѣ, подлѣ Царевны, отъ Благовѣщенія Пречистыя Богородицы; а боярину Борису Ивановичу Морозову велѣлъ Государь сѣсти въ большемъ мѣстѣ въ лавкѣ; а подлѣ его Государь велѣлъ сѣсти боярынѣ, которая была въ матерно мѣсто, боярынѣ Глѣба Ивановича женѣ, Авдотѣ Алексѣевнѣ, а подлѣ ея велѣлъ Государь сѣсти боярина князя Алексѣя Никитича Трубецкаго женѣ, княгинѣ Екатеринѣ Ивановнѣ; а подлѣ ея боярина князя Михайла Михайловича Темкина-Ростовскаго женѣ, княгинѣ Марѣ Ивановнѣ, боярина князя Семена Васильевича Прозоровскаго женѣ княгинѣ Марѣ Семеновнѣ, да боярина и оружейничкаго Григорія Гавриловича Пушкина женѣ, Ульявѣ Осиповнѣ, а въ скамьѣ сѣлъ тысящій бояринъ князь Яковъ Куденетовичъ; а подлѣ его сѣли въ скамьѣ жѣ, по Государеву указу, бояринъ князь Алексѣй Никитичъ Трубецкій, бояринъ Михайлъ Михайловичъ Темкинъ-Ростовскій, бояринъ князь Семенъ Васильевичъ Прозоровскій, бояринъ и оружейничій Григорій Гавриловичъ Пушкинъ. А въ кривомъ столѣ сѣли въ лавкѣ: бояринъ князь Петръ Ивановичъ Пронскій съ товарищъ; а въ скамьѣ Благовѣщенскій протопопъ Стефанъ; а у бояръ въ лавкѣ и у протопопа въ скамьѣ сѣдѣли повѣзжане. А посидѣвъ мало, говорилъ протопопъ Стефанъ моляству покровенно главѣ Царевнѣ Марѣ. А послѣ того большая сваха великому Государю, Царю и ве-

ликому князю Алексѣю Михайловичу, всеа Русіи, и Государынѣ Царевнѣ, Марѣ Ильиничнѣ чесала голову; да въ то же время свѣчи Царя и великаго князя и Царевнину зажгли Богоявленскими вечерними свѣчами. Да какъ Государю и Государынѣ голову зачесали, и на Государыню Царевну кикю и покровъ положили, и покрови уберусцемъ, а уберусецъ былъ низанъ жемчугомъ, съ дробницами золотыми, и послѣ того Царя и великаго князя первый дружка, бояринъ князь Никита Ивановичъ Одоевскій, благословлялся у отца и матери, рѣзалъ перепечу и сырѣ. А Царевнѣ большій дружка, бояринъ Михайлъ Михайловичъ Салтыковъ, подносилъ къ Государю отъ Государыни Царевны уберусецъ тафтянъ, низанъ жемчугомъ, и ширинку и короваи. Къ Царевнѣ и великой княжнѣ Ирвинѣ Михайловнѣ, къ Царевнѣ и великой княжнѣ Аннѣ Михайловнѣ, къ Царевнѣ и великой княжнѣ Татьянѣ Михайловнѣ отъ Царевны ходилъ съ уберусцами низаными, и съ ширинками, и съ короваи Государынѣ большій дружка, бояринъ Михайлъ Михайловичъ Салтыковъ. И къ святѣйшему Іосифу, патриарху Московскому и всеа Русіи, отъ Государыни, Царевны Марѣ Ильиничнѣ ходилъ съ уберусцемъ съ низаными, и съ перепечю и съ сыргомъ, Царевнѣ дружка большій. онъ же бояринъ Михайлъ Михайловичъ. А Царевнѣ меньшій дружка, Василій подавалъ отъ Царевны и великія княжны ширинки, и короваи и сырѣ отцу, и матери, и тысяцкому, и бояромъ, и окольничимъ, которые въ чинѣхъ, и повѣзжанамъ. И въ Царевнѣ хоромы къ боярынямъ, которыя въ комнатѣ, и боярамъ и боярынямъ, которыя у постели, отосилъ ширинки Царевнѣ дружка, онъ же Василій. А послѣ того великій Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи, и Государыня Царевна Марія Ильинична, вставъ съ своего мѣста, пошли изъ грановитыя палаты къ вѣнчаню къ Успенно Пресвятыя Богородицы, въ соборную церковь. А дружка первую

СКАТЕРТЬ, НА КОТОРОЙ РЪЗАНЫ БЫЛИ КОРО-  
ВАИ И СЫРЬ, СНЯТЬ И, ЗАПЕЧАТАВЪ, ОТ-  
ДАТЬ НА ДВОРЕЦЪ КЛЮЧИКАМЪ ИМЕННО,  
И ВЪЕЛЪ БЕРЕЧЬ; А НА СТОЛЪ ОСТАВИТЬ  
ДВѢ СКАТЕРТИ. А СГОЛОВЕ ЦАРЯ ГОСУДА-  
РЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ, НА ЧЕМЪ ОНЪ ГО-  
СУДАРЬ СИДѢТЬ, ПОЛОЖИЛИ НА ЦАРЬЦИНО  
СГОЛОВЕ, А ДВА СОРОКА СОВОЛЕЙ ПОЛОЖИ-  
ЛИ ПОВЕГЪ СГОЛОВЕЯ. А У МѢСТА ГОСУ-  
ДАРЕВА И У ГОСУДАРЫНИИ, КАКЪ ГОСУДАРЬ  
ЦАРЬ И ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ И ГОСУДАРЫНЯ  
ЦАРЕВНА БЫЛИ У ВЪИЧАНІЯ, ДЛЯ ВЕРЕ-  
ЖЕНІЯ БЫЛЪ ИВАНЪ НИКИТИЧЪ СЫНЪ ГО-  
ЛОВНИЧЪ, А СОРОКЪ СОВОЛЕЙ, ЧѢМЪ ГОСУ-  
ДАРЯ ОПАХИВАЛИ, ДЕРЖАЛЪ ДЪЯКЪ ИСАКЪ  
КУДРИНЪ. А ШЛИ ГОСУДАРЬ И ГОСУДАРЫ-  
НЯ ЦАРЕВНА ИЗЪ ПАЛАТЫ СВѢЩИ, ДА  
ЛѢСТНИЦЕЮ, ЧТО У ГРАНОВИТЪЯ ПАЛАТЫ,  
ДО АРГАМАКА И ДО САВЕЙ; А ПУТЬ ПРЕДЪ  
НИМЪ, ГОСУДАРИ, СЛАЛИ КАМКАМИ ЧЕРВ-  
ЧАТЫМИ, ДА ЖЕЛТЫМИ, СТОЛЬНИКИ: КНЯЗЬ  
ДМИТРИЙ, КНЯЗЬ ВАСИЛЬЕВЪ, СЫНЪ РОМА-  
ДАНОВСКІЙ, ДА СЕДОРЪ МИХАЙЛОВЪ СЫНЪ  
РТИЦЕВЪ МЕНЬШІЙ ДА МИХАИЛЬ ИВА-  
НОВЪ СЫНЪ ДОРМОНТОВЪ, ДА СЕДОРЪ  
МИХАЙЛОВЪ СЫНЪ ЕРОПКИНЪ. А АРГАМА-  
КА ГОСУДАРЕВА ВЪ ТО ВРЕМЯ ПРИВЕЛИ  
СЪ КОЮШНИ, И САНИ ГОСУДАРЫНИИ  
ПРИВЕЗЛИ КЪ ЛѢСТНИЦѢ, И СѢЛЪ НА АРГА-  
МАКА КОЮШНИЙ, БОЯРИНЪ ИВАНЪ ВА-  
СИЛЬЕВИЧЪ МОРОЗОВЪ. А КАКЪ ГОСУДАРЬ  
ПРИШЕЛЪ КЪ АРГАМАКУ, ВЪ КОЮШНИЙ БО-  
ЯРИНЪ ИВАНЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ ПОДВЕЛЪ КЪ  
ГОСУДАРЮ АРГАМАКА, И ГОСУДАРЬ СѢДШИ  
НА АРГАМАКА, ПОЪХАЛЪ КО ПРЕЧСТОЙ  
БОГОРОДИЦѢ ПЛОЩАДЬЮ. А ПРЕДЪ НИМЪ,  
ГОСУДАРЕМЪ ЪХАЛИ ПОЪЖАНЕ; А ПОЪЖА-  
НЪ СТРОИТЬ И УРЯЖАТЬ БОЯРИНЪ ВА-  
СЯИИ ИВАНОВИЧЪ СТРЪШНЕВЪ, ДА ДУМ-  
НЫЙ ДЪЯКЪ ФЕДОРЪ ЕЛЪЗАРОВЪ. А ВЪ  
ПОВЪДУ БЫЛИ СТОЛЬНИКИ: КНЯЗЬ ГРИГО-  
РИЙ КНЯЗЬ СУДАМЪЕВЪ, СЫНЪ ЧЕРКАЗ-  
СКІЙ, КНЯЗЬ ВАСИЛИЙ ДА КНЯЗЬ ИВАНЪ,  
КНЯЗЬ АНДРЕЕВЪ, ДѢТИ ГОЛОВНИИ, СЕ-  
МЕНЪ ИВАНОВЪ СЫНЪ ШЕВИНЪ, КНЯЗЬ  
МИХАИЛО, ДА КНЯЗЬ ФЕДОРЪ, КНЯЗЬ НИ-  
КИТИНЪ, ДѢТИ ОДОВЕСКАГО, КНЯЗЬ ГРИ-  
ГОРИЙ, КНЯЗЬ СЕМЕНОВЪ, СЫНЪ КУРАКИНЪ,  
ПЕТРЪ МИХАЙЛОВЪ СЫНЪ САЛТЫКОВЪ,  
ВАСИЛИЙ ИВАНОВЪ СЫНЪ ШЕРЕМЕТЕВЪ,  
ВАСИЛИЙ БОРИСОВЪ СЫНЪ ШЕРЕМЕТЕВЪ,  
КНЯЗЬ ИВАНЪ, КНЯЗЬ ПЕТРОВЪ, СЫНЪ

ПРОНСКІЙ, КНЯЗЬ АНДРЕЙ, КНЯЗЬ ПЛА-  
НОВЪ, СЫНЪ БУЙНОСОВЪ РОСТОВСКІЙ, КНЯЗЬ  
БОРИСЪ, КНЯЗЬ ИВАНОВЪ, СЫНЪ ТРОЕ-  
РУКОВЪ, КНЯЗЬ ФЕДОРЪ, КНЯЗЬ ЮРЬЕВЪ,  
СЫНЪ ХВОРОСТИНИЦЪ, КНЯЗЬ ИВАНЪ АРА-  
СЛАНОВЪ СЫНЪ ЧЕРКАЗСКІЙ, КНЯЗЬ ИВАНЪ  
ДА КНЯЗЬ ПЕТРЪ, КНЯЗЬ СЕМЕНОВЪ,  
ДѢТИ ПРОЗОРОВСКІЕ, ВАСИЛИЙ ВАСИЛЬЕВЪ  
СЫНЪ БУТУРЛИНЪ, КНЯЗЬ ПЕТРЪ, КНЯЗЬ  
ГРИГОРЬЕВЪ, СЫНЪ ЛЬВОВЪ, КНЯЗЬ ИВАНЪ,  
КНЯЗЬ ГРИГОРЬЕВЪ, СЫНЪ ПОЖАРСКІЙ,  
КНЯЗЬ ЮРИЙ, КНЯЗЬ ИВАНОВЪ, СЫНЪ  
РОМАДАНОВСКІЙ, КНЯЗЬ СЕМЕНЪ, КНЯЗЬ  
ИВАНОВЪ, СЫНЪ ЛЬВОВЪ, КНЯЗЬ ВА-  
СИЛЬЕВЪ СЫНЪ БУТУРЛИНЪ, ПЕТРЪ МИХАЙ-  
ЛОВЪ СЫНЪ ПУШКИНЪ, КНЯЗЬ ВАСИЛИЙ  
ТЕМРЮКОВИЧЪ СЫНЪ ЧЕРКАЗСКІЙ, НИКИ-  
ТА ВОИНОВЪ СЫНЪ ПУШКИНЪ, КНЯЗЬ ЮРИЙ  
КНЯЗЬ ЮРЬЕВЪ, СЫНЪ ЗВЕНЪГОРОДСКІЙ,  
ИВАНЪ ИВАНОВЪ СЫНЪ КОЛЫЧЕВЪ, ПЕТРЪ  
ИВАНОВЪ СЫНЪ ПУШКИНЪ, ИВАНЪ ФЕДО-  
РОВЪ СЫНЪ ПУШКИНЪ, РОДИОНЪ МАТВЕ-  
ЕВЪ СЫНЪ СТРЪШНЕВЪ, АНДРЕЙ ВАСИЛЬЕВЪ  
СЫНЪ БУТУРЛИНЪ, НИКЪТА ДА ИВАНЪ  
ИВАНОВЫ ДѢТИ ГОЛОВНИИ, СЕМЕНЪ ЮРЬ-  
ЕВЪ СЫНЪ МЕЛОСЛАВСКІЙ, ЛЕВЪ ДЕМИ-  
ДОВЪ СЫНЪ ГОЛОХВАСТОВЪ. А ОНАСИЙ  
ИВАНОВЪ СЫНЪ МАТЮШКИНЪ, ПЕТРЪ ИВА-  
НОВЪ СЫНЪ МАТЮШКИНЪ, ДАВИДЪ ИВА-  
НОВЪ СЫНЪ ДОРМОНТОВЪ, ФЕДОРЪ ДА  
ГРИГОРИЙ ДѢТИ ЯВОВЛЕВЫ МЕЛОСЛАВСКІЕ,  
ФЕДОРЪ ПРОКОПЪЕВЪ СЫНЪ СОКОВНИЦЪ.  
А ЗА ПОЪЖАНАМИ ЪХАЛИ ДРУЖКИ, А ЗА  
ДРУЖКАМИ ЪХАЛЪ ТЫСЯЦКІЙ МАЛО ВПЕ-  
РЕДЪ ГОСУДАРЯ, ПО СТОРОНѢ. А КОЮШНИЙ,  
БОЯРИНЪ ИВАНЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ, ШЕЛЪ  
ПЪШЬ У ГОСУДАРЯ ПОДЪ АРГАМАКА. А  
ГОСУДАРЫНЯ ЦАРЕВНА ЪХАЛА ВЪ САИХЪ  
БОЛЬШИХЪ ПИЧАЛЬЦОВСКИХЪ, И САНИ ОБИ-  
ТЫ АТЛАСЫ ЗОЛОТНЫМИ; А ПРОТИВЪ ЕЕ,  
ГОСУДАРЫНИ, СИДѢЛИ СВАХИ, ВСѢ ЧЕТЫРЕ;  
А ДО ТѢХЪ ЛѢСТЪ, ПОКАМЪСТА ГОСУДА-  
РЫНЯ ЦАРЕВНА ВЪ САНИ СВЛА, СИДѢЛЪ  
ВЪ САИХЪ ОКОЛЬНИЧІЙ, КНЯЗЬ ИВАНЪ  
ВАСИЛЬЕВИЧЪ ХИЛКОВЪ. И КАКЪ ГОСУДА-  
РЫНЯ ПРИШЛА КЪ САИМЪ, И ОКОЛЬНИЧІЙ,  
ВЪ ТО ВРЕМЯ, ВСТАЛЪ И ПОШЕЛЪ ЗА ЗАНѢ-  
МИ ПЪШЬ. И ГОСУДАРЫНЯ ЦАРЕВНА СѢД-  
ШИ ВЪ САНИ, ПОЪХАЛА ЗА ГОСУДАРЕМЪ.  
А ЗА ГОСУДАРЫНЕЮ ЗА САИМИ ШЛИ ИЗЪ  
ДВОРЯНЪ, КОТОРЫЕ У ГОСУДАРЫНИИХЪ  
ЦАРЕВИНИИХЪ САИИ ВЪДАЛИ; А СЫГРАЛИ

дворянъ: окольный князь Иванъ Васильевичъ Хилковъ, ясельничій Жданъ Васильевичъ, да дьякъ Мипа Грязевъ, и конюшенные дьяки, Тошило Истоминоу да Петръ Лутохинъ. А дворяне съ ними были сверстные: Федоръ Васильевъ сынъ Бутурлинъ, Иванъ Павловъ сынъ Матюшкинъ, Степанъ Ивановъ сынъ Годуновъ, князь Евфимъ Мышецкій, Уаръ Гавриловъ сынъ Лодыгинъ, князь Григорій, князь Петровъ, сынъ Борятинскій, Петръ Григоровьевъ сынъ Очинъ-Щещевъ, Иванъ Ивановъ сынъ Бутурлинъ, Михаилъ Петровъ сынъ Волынский, Иванъ Тихановъ, сынъ Траханотовъ, князь, Федоръ, князь Тимофеевъ, сынъ Оболенскій, Иппота Борисовъ сынъ Колычевъ, князь Василий, князь Петровъ, сынъ Кропоткинъ, Алексѣй Дмитриевъ сынъ Колычевъ, князь Федоръ, князь Андреевъ, сынъ Шелешпанской, Иванъ да Михайло дѣти Дмитриевы Колычевы, Андрей Андреевъ сынъ Племянниковъ, Прокопій Федоровъ сынъ Соковинъ, Иванъ Андреевъ сынъ Милославскій. А съ ними для сбереженія, чтобъ межъ Государя, Царя и Великаго князя, и Государыни Царевны пути не переходилъ никто, шли Царыня чина дѣти боярскіе 20 человекъ. А прихавъ къ соборной церкви Пречистыя Богородицы, Государя, Царя и великаго князя слѣсъ съ коня, и Государыня Царевна изъ саней вышла на мостъ, и шли Государь и Государыня въ церковь, въ широкия красныя двери, что отъ Архангела; а тысяцкій и дружки шли предъ нимъ, Государемъ, а Государыню въ церковь вели подъ руки свахи большія; а меньшія свахи шли за Государынею Царевною; а повъжане въ то время стояли отъ лѣстницъ и до соборной церкви по обѣ стороны, на коняхъ; а за Государемъ шли въ церковь бояре, которые написаны предъ Государемъ; а на Государева аргамака сѣлъ въ то время конюшничій, бояринъ Иванъ Васильевичъ Морозовъ; а въ сани на Государыню мѣсто сѣлъ окольный князь Иванъ Васильевичъ Хилковъ; а Царыня чина дѣти боярскіе

въ то время берегли пути, чтобъ межъ Государева коня и Царыньныхъ саней не переходилъ никто. А свѣчи, и фонари и короваи несли въ церковь предъ Государемъ. А вшедъ въ церковь, Царь и великій князь и Царевна стали противъ Царскихъ дверей; а со свѣчами стали на право, противъ патриарша мѣста; а съ короваи стали близко лѣваго крылоса; а у лѣваго крылоса, у столба, поставлена была скамейка, а на скамьѣ былъ посланъ коверъ Казылташскій золотой, да положены были два столовья, бархатъ червчатъ въ одинъ цвѣтъ съ золотомъ; а столовья принесли напередъ Государева прихода въ церковь, и положили на мѣсто и покрыли сукномъ; а передъ столовьями шли: предъ Государевымъ окольным княземъ Федоръ Андреевичъ Хилковъ, а несъ за нимъ стряпчій Петръ Андреевъ сынъ Бунаковъ; а передъ Государыньнымъ столовьемъ шли: Иппота Михайловъ сынъ Боборыкинъ, а за нимъ несъ стряпчій Петръ Богдановъ сынъ Лихачевъ; а скамью поставили и коверъ послали шестеричие; а подъ ноги изготовили двѣ колодки, обитыя бархатомъ участковымъ. А какъ Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всея Руси, и Царевна Марья Ильинична пошли въ церковь, и стали близко царскихъ дверей, на томъ мѣстѣ, гдѣ прежде стоялъ амвонъ, а въ тѣ поры амвона не было; а подъ Государя и подъ Государыню послали подножье столбикъ Матвей Богдановъ сынъ Савуровъ, камку червчату кугтеръ, въ длину 3 аршина, спивъ въ двое, а на нее положилъ 40 соболей, по 20 соболей головами вмѣстѣ, цѣна 50 рублей. А въ церковь подножье за Матвеемъ несъ стряпчій Алексѣй Богдановъ сынъ Луговскій, а 40 соболей несъ Бахтеяръ Федоровъ сынъ Мякинъ. А обручалъ и въпчалъ въ соборной церкви Государя, Царя и великаго князя Алексѣя Михайловича, всея Руси, съ Государынею Царыцею и великою княжною Марьею Ильиничною Благовѣщенскій протопопъ Стефанъ въ священному преданію; а въ то время

на крылосахъ пѣли Государевы пѣвчие дьяки, строками. А съ протопопомъ дѣйствовалъ протодьяконъ да два ключаря. А вино фряжское держалъ въ склянницѣ околнничій Петръ Траханютовъ; а несли за нимъ то вино и склянницу два челоуѣка, погребные ключники; а шли всѣ въ золотѣ, и наливали вино въ склянницу съ отливкою. И послѣ въчачаиа поднесъ протопопъ вино путь къ Царю и великому князю, а послѣ того Царицѣ, перемеывая трижды, да опять Государю; и выпивъ Царь и великій князь вино, велѣлъ склянницу взять въ олтарь протопопу Стефану. А послѣ въчачаиа Царь и великій князь съѣлъ у лѣваго крылоса, у столба, на столобѣ, въ правую сторону, а Государыню Царицу посадили свахи у него Государя, съ лѣвую сторону. И поучалъ ихъ Благовѣщенскій протопопъ Стефанъ по священному преданію. И послѣ того протопопъ Стефанъ пришелъ къ Царю и великому князю, Алексѣю Михайловичу, всеа Русии, и къ его Царицѣ и великой княгинѣ, Марьѣ Ильиничнѣ, и имъ, Государемъ, здрастовали. А потомъ здрастовали Государю Царю и Государынѣ Царицѣ тысяцкій, и дружки и бояре, которые были въ церкви. А дьяки пѣвчие пѣли многолѣтне Государю Царю и великому князю Алексѣю Михайловичу, всеа Русии Самодержцу, и его Государевъ Царицѣ и великой княгинѣ Марьѣ Ильиничнѣ, дѣшеветво большое. А послѣ въчачаиа Царь и великій князь взявъ Царицу и великую княгиню Марью Ильиничну за руку, шель отъ церкви въ тѣ-жъ стороныя двери, и сѣдши на аргамака ѣхалъ на дворъ; а Царица и великая княгиня отъ церкви ѣхала къ себѣ въ саняхъ тѣхъ же, а свахи сѣдали съ Царицею въ саняхъ. А какъ Царь и великій князь прѣехалъ отъ церкви, слѣзъ съ коня у лѣстницы, что подлѣ грановитыя палаты; а Царица и великая княгиня вышла изъ саней тутъ же, и Царь и великій князь, взявъ Царицу и великую княгиню за руку, и шель съ нею тою-жъ лѣстницею въ грановитую палату; а путь подлѣ ними, Госу-

дари, слали тѣ же столъники, камкамъ червчатыми и желтыми; а въ то время съѣлъ на аргамака конюшій. бояринъ Иванъ Васильевичъ Морозовъ, и поѣхалъ къ сѣннику, и вѣздилъ около сѣнника въ то время, какъ Государь былъ въ сѣнникѣ, и во всю ночь съ голымъ мечемъ, а на Царицыно мѣсто въ сани съѣлъ ясельничій и отвезъ на конюшню. А свѣчи, и короваи внесли предъ государемъ въ палату, и стали на прежнихъ мѣстахъ. А пришедъ Царь, и великій князь, и его Государева Царица въ грановитую палату, съли на прежнемъ мѣстѣ; а бояромъ, и боярынямъ и повъжанамъ велѣлъ Государь съѣсти по своимъ мѣстамъ. И послѣ того Царь и великій князь велѣлъ предъ себя, Государя, и въ столы ставить ѣствы и подавать вина фряжскія. И подали Государю три кубка: кубокъ Ромашев, кубокъ Ренскаго, кубокъ Бастры, и теми кубками Государь пожаловалъ бояре: Борису Ивановичу Морозову кубокъ, Григорію Гавриловичу кубокъ, боярыне Глѣбу Ивановича Морозова женѣ кубокъ. А послѣ третьей ѣствы подавали предъ Царя и великаго князя и предъ Царицу и великую княгиню куря жаркое, и большій Государевъ дружка обвернувъ куря съ блюдомъ, и съ перепечью, и солонкою, и съ скаattered другою, отвесъ къ сѣннику, и отдалъ именно боярину Глѣбу Ивановичу Морозову. А послѣ того Царь и великій князь изъ за стола вставъ, пошелъ къ сѣннику и съ Царицею великою княгинею Марьею Ильиничною, взявъ ее Государыню за руку; а съ нимъ Государемъ и съ Царицею шли: тысяцкій, и дружки и свахи всѣ; а бояринъ Борисъ Ивановичъ Морозовъ шель предъ Государемъ и провожалъ Государя до грановитыя палаты; а путь предъ Государемъ и Царицею слали тѣ-жъ столъники. И какъ Царь и великій князь и Царица пришли ко дверямъ, и бояринъ Борисъ Ивановичъ въ то время отдавалъ Государю Царицу въ дверяхъ, да и говорилъ глѣбъ: «Великій Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Ру-

си Самодержецъ! По волю всемогущаго и всеильнаго въ Троицѣ славимаго Бога нашего, и по благословенію отца нашего и великаго господина, святѣйшаго Юсифа, патриарха Московскаго и всеа Русіи, изволилъ ты, великій Государь, по преданію Апостольскому и святыхъ Отецъ правиламъ, сочетаться законному браку, въ наследіе вѣчно вашему, Царскому роду, во обладаніе великихъ Государствъ вашихъ. а понявъ за себя Царицу и великую княгиню, Марью Ильиничну; и ты, великій Государь свою Царицу и великую княгиню, Марью Ильиничну, а нашу Государыню, приеми и содержи, какъ человеколюбивый Богъ въ законѣ нашей истинныя православныя Христіанскія Вѣры устроилъ и святые Апостолы и Отцы предаша». А изговоря, поклонился, и пошелъ назадъ, и съѣлъ, и бояре все съѣли за столъ; а образами Государя и Государыню бояринъ Борисъ Ивановичъ въ то время не благословлялъ; а бояре и боярыни сидячія провожали Государя и Государыню до сѣнника; а свѣчи и короваи напередъ Государскихъ радостей, внесли въ сѣнникъ и поставили въ сѣнникъ свѣчи обѣ вмѣстѣ въ одну кадъ, во пшеницѣ, у постели въ головахъ; а обручей со свѣчь не снимали три дня, а какъ пройдутъ три дни, и свѣчи обѣ соткавъ вмѣстѣ, и поставятъ въ церкви у мѣстныхъ образовъ. А проводя Государя и Государыню бояре и боярыни сидячія до сѣнника, пошли въ граювиту палату и сѣли за столъ по чину; а новъжане и дворяне, которые у дѣль, сѣли за столы-жъ; а боярыни шли отъ сѣнника въ Царицыны хоромы, и учили кушать. А у вѣтвы у Государыни Царицы сидѣлъ Тимофей Дмитріевичъ Лодыгинъ. И въ тѣ поры подавано было къ Государю въ сѣнникъ квасъ въ серебряной лощатой братинѣ, да съ кормоваго двorca приказныхъ вѣтвъ: попорокъ левединъ подѣ шафраннымъ взваромъ, рябъ окрашивавъ подѣ лимоны, потрохъ гусиный; да Государынь Царицѣ подавано приказныхъ вѣтвъ: гусь жаркій,

поровя жаркое, куря въ кашѣ съ лимоны, куря въ лапшѣ, куря во щахъ богатыхъ; да про Государя и про Государыню подаваны хлѣбныя вѣтвы: перепеча крупчатая въ три лопатки недомѣрокъ, чѣть хлѣба сѣтнаго, курникъ подсыпанъ яицы, пироги съ бараниною, блюдо пироговъ кислыхъ съ сыромъ, блюдо жаворонокъ, блюдо блиновъ тонкихъ, блюдо пироговъ съ ядлы, блюдо сырниковъ, блюдо парасей съ бараниною. И послѣ того, по времени, велѣлъ Государь боярѣ, отца и мать, и тысяцкаго, и дружекъ, и свахъ, и боярынъ и ближнихъ, которые въ комнатѣ. и которые у постели, позвать къ себѣ Государю къ сѣннику. И бояринъ Борисъ Ивановичъ Морозовъ, и тысяцкій и дружки, пошли изъ грановитыя палаты, а мать, Гльбова жена Ивановича, и свахи и боярыни ближнія, которыя въ комнатѣ, пошли изъ царицыныхъ хоромъ, и пришедъ къ Государю, и кормили Государя въ сѣняхъ предѣ сѣнникомъ отецъ и бояре ближніе, а Государыню кормили въ сѣнникѣ мать и свахи и боярыни, которыя были въ комнатѣ. А боярыни были у Царицы и великія княгини въ комнатѣ. боярина Ивана Никитича Романова жена Ульяна Оедоровна, боярина Ивана Васильевича Морозова жена Степанида Семеновна, боярина князя Бориса Михайловича Лыкова жена княгиня Настасья Никитична, Ильи Даниловича Милославскаго жена Екатерина Оедоровна. А на затрѣе, въ понедѣльникъ, Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи, вышедъ изъ сѣнника, былъ въ мыленкѣ; а съ нимъ Государемъ были въ мыленкѣ столѣнники: Михаилъ Морозовъ, Семенъ Шенинъ, князь Иванъ Голыцынъ, Петръ Салтыковъ, князь Михайло да князь Оедоръ Одоевскіе, князь Борисъ Троеуковъ, Василій Бутурлинъ, Иванъ Колычевъ, Родіонъ Стрѣшневъ, Василій Голохвастовъ, Асмансіи Матюшкинъ, Левъ Голохвастовъ. И кушалъ Государь въ мыленкѣ, а Государыня, Царица и великая княгиня Марья Ильи

нична кушала въ избежкѣ; а ѣсты были у Государя и у Государыни Царицы приказныя. И жаловалъ Государь, подавалъ ближнимъ всяромъ ѣсты, а бояре и окольничихъ жаловалъ Государь, подавалъ романею въ кубкахъ. А у мыльни были: князь Петръ, князь Андреевъ, сынъ Хвлюковъ, да постельничій Михаилъ Алексеевичъ Ртищевъ, да стряпчій съ ключемъ Федоръ Михайловъ сынъ Ртищевъ. У воды у выемки были: печатникъ Федоръ Федоровъ сынъ Лихачевъ, да думный дьякъ Михаилъ Даниловъ. А послѣ кушанья Государя и Государыни, были въ сѣнникѣ; а съ ними, Государя были: бояринъ Борисъ Ивановичъ, да тысяцкій, да дружки, да бояре ближние, да свахи. И раскрывалъ Государыню, Царицу бояринъ Борисъ Ивановичъ, а покровъ поднималъ стрельбою. А послѣ того пожаловалъ Государь, велѣлъ видѣти свои Государевы и Царицыны очи всямъ бояромъ и окольничимъ, и думнымъ людямъ въ сѣнникѣ. А послѣ сего кормили Государя и Государыню кашею, каша была въ двухъ горшечкахъ фарфоровыхъ на одномъ блюдѣ, обогнуты двумя парами соволей; а пары взяты были съ казеннаго двора, по десяти рубли пар. А держалъ кашу Государеву большій дружка, бояринъ князь Никита Ивановичъ Одоевскій; а передъ Государынею держала большая сваха, боярина князя Никиты Ивановича Одоевского жена, княгиня Авдотья Федоровна. Да на прежнихъ Государскихъ радостяхъ бывало въ то время, какъ Государь пойдетъ въ мыльню, во весь день до вечера и въ ночи на досецъ играли въ сурны, и въ трубы, и въ дудки по накрамѣ; а нынѣ великій Государь, Царь, и великій князь Алексѣй Михайловичъ, воеа Руси, на своей Государевой радости накрамѣ и трувамъ быти не изволилъ. А велѣлъ Государь въ свои Государские столы, вмѣсто трубъ и органовъ и всякихъ свадебныхъ потѣхъ, пѣть своими Государевыми пѣвчими дьяками, всямъ станицамъ переѣзжаясь, строчные и дѣмевственныя большыя стихи въ праз-

никовъ и въ триодей драгяя вещи, со всякимъ благочиниемъ. И по его, Государеву, мудрому и благочестивому разсмотрѣнію бысть тишина, и радость, и благочиние всякое, яко и всямъ тусущимъ дѣвiticsя и возсылати славу превеликому въ Троицѣ славимому Богу, и хвалити и удивлятися о премудромъ его Царскаго Величества разумѣ и благочини. И какъ у сѣнника и у мыльни, по его Государеву чину, съ Божіею помощію все совершилося, и Государь Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всея Руси Самодержецъ, отъ сѣнника пришелъ въ грановичую палату, и сѣлъ въ своемъ Государевъ въ Царскомъ мѣстѣ, за золотымъ столомъ, а передъ нимъ Государевъ стояли дружки; а боярамъ и окольничимъ, и думнымъ людямъ, которые у него, Государя, въ чинахъ, велѣлъ Государь сѣсти въ большемъ столѣ; а повѣжаномъ и дворяномъ и приказнымъ людямъ, которые были у Государыни Царицы у саней, и въ иныхъ чинахъ, и у дверей и у рѣшетокъ, велѣлъ Государь сѣсти за столы по чинамъ. И по его Государеву указу сѣли за большимъ столомъ, отъ Государева мѣста: бояринъ Борисъ Ивановичъ Морозовъ, противъ его бояринъ князь Алексѣй Никитичъ Трубецкой, а подлѣ ихъ бояре, и окольничіе и думные люди; а въ другомъ и въ кривомъ столѣ сѣдѣли столбники, и стряпче, и дворяне Московскіе, которые были у Государя въ поѣздѣ и за Царицыными санями, и въ иныхъ чинахъ, а по дверямъ и по рѣшеткамъ. А сѣдѣли бояре и думные люди въ шубахъ нагольныхъ, да въ горлатныхъ шапкахъ; а столбники и дворяне и всякихъ чиновъ люди сѣдѣли въ охавникахъ; а свѣчники и фоварники и коговайники сѣдѣли за столомъ во всѣ три дни въ терлякахъ. А въ столы у Государя сказывали столбники, въ большой столѣ: князь Иванъ, князь Семеновъ, сынъ Прозоровскій, да Левъ Андреевъ сынъ Плещеевъ; въ кривой столѣ: князь Петръ, князь Семеновъ, сынъ Прозоровскій, да Федоръ Львовъ сызъ



Плещеевъ; вина нарязалъ и Государю пить наливалъ: князь Михайло, князь Никитинъ, сынъ Одоевскій; чашники, которые предъ Государя пить носили: князь Семенъ, князь Васильевъ, сынъ Клобуковъ-Мосальскій, князь Василій, князь Ивановъ, сынъ Хилковъ, князь Никита князь Ивановъ, сынъ Лобановъ-Ростовскій, князь Александръ, князь Ивановъ, сынъ Лобановъ-Ростовскій; стольники, которые предъ Государя вѣсть ставили: князь Михайло, князь Андреевъ, сынъ Колыцовъ-Мосальскій, князь Степанъ, князь Ивановъ, сынъ Татевъ, князь Иванъ, князь Ивановъ сынъ Дашковъ, Емельянъ Ивановъ сынъ Бутурлинъ, Анастасій Григорьевъ сынъ Обрасцовъ, Петръ Ивановъ сынъ Годуновъ, Иванъ Андреевъ сынъ Полевъ, князь Михайло, князь Ивановъ, сынъ Шетянинъ, Никита Алексеевъ сынъ Зюзинъ, князь Тимофей князь Ивановъ, сынъ Щербатой, князь Михайло, князь Никитинъ, сынъ Егушовъ-Черкасскій, Андрей Ивановъ сынъ Пушкинъ, князь Никита князь Михайловъ сынъ Примковъ, князь Григорій, князь Анастасеевъ, сынъ Козловскій, Михаилъ Михайловъ сынъ Дмитриевъ, Иванъ Яковлевъ сынъ Колтовской, князь Степанъ, князь Михайловъ, сынъ Львовъ, Никифоръ Федоровъ сынъ Леонтьевъ, князь Василій князь Богдановъ, сынъ Волконскій, князь Иванъ, князь Петровъ, сынъ Борятинскій, Семенъ Семеновъ сынъ Коробяинъ, Андрей Ивановъ сынъ Колычевъ, Иванъ Федоровъ сынъ Бутурлинъ; стольники пить носили предъ бояръ въ большой столъ: Кондратій Гавриловъ сынъ Лодыгинъ, Михаилъ Тимофеевъ сынъ Измайловъ, Иванъ Ивановъ сынъ Чемодановъ, Осипъ Ивановъ сынъ Сукинъ, Михайло Юрьевъ сынъ Татищевъ, князь Иванъ, князь Федоровъ, сынъ Засѣкинъ, князь Петръ, князь Ивановъ, сынъ Шаховскій; стольники пить носили въ кривой столъ: Яковъ Семеновъ сынъ Волыскій, Иванъ Васильевъ сынъ Яновъ, Иванъ Богдановъ сынъ Хитрово, Андрей Тимофеевъ сынъ Племинниковъ,  
Ч. II. К. 6.

Петръ Тимофеевъ сынъ Измайловъ, Василій Григорьевъ сынъ Феодилактовъ, Михаилъ Ждановъ сынъ Колычевъ, князь Семенъ, князь Юрьевъ, сынъ Звенигородскій; стольники бояромъ вѣсть ставили въ большой столъ: князь Василій, князь Андреевъ, сынъ Горчаковъ, князь Дмитрій, князь Андреевъ, сынъ Волконскій, Иванъ Богдановъ сынъ Комынинъ, Митронъ Лаврентьевъ сынъ Кологривовъ, Василій Яковлевъ сынъ Колтовской, Трофимъ Степановъ сынъ Хрущовъ, Артемій Богдановъ сынъ Комынинъ, Михаилъ Лукьяновъ сынъ Васильчиковъ, Осипъ Михайловъ сынъ Квашнинъ, Иванъ Павловъ сынъ Акинновъ, стольники, которые бояромъ вѣсть ставили въ кривой столъ: Петръ Ждановъ сынъ Кондыревъ, Иванъ Анастасеевъ сынъ Процищевъ, Семенъ Ждановъ сынъ Кондыревъ, Степанъ Григорьевъ сынъ Алябьевъ, Федоръ Алексеевъ сынъ Полтевъ, Иванъ Ивановъ сынъ Леонтьевъ, Яковъ Никитинъ сынъ Лихачевъ, Алексѣй Павловъ сынъ Бродковъ, Василій Григорьевъ сынъ Ивчаевъ, князь Иванъ, князь Тимофеевъ, сынъ Волконскій, Кириллъ Осиповъ сынъ Хлоповъ; у питья и вѣствъ были: сытного двора степенный ключникъ Никифоръ Логвиновъ сынъ Беревкинъ, путные ключники: Василій Гавриловъ сынъ Угрюмовъ, Константинъ Ивановъ сынъ Лихачевъ, Денисъ Евстафьевъ сынъ Крюковъ; чарочники: Поздей Михайловъ сынъ Рудаковъ, Никита Яковлевъ сынъ Шапкинъ, Анастасій Тимофеевъ сынъ Лихачевъ; съ кормоваго двора степенный ключникъ Андрей Никитинъ сынъ Суворовъ; да съ нимъ путные ключники: Федоръ Федоровъ сынъ Якимовъ, Федоръ Ивановъ сынъ Раковъ; съ хлѣбнаго двора: степенный ключникъ Смирной Дмитриевъ сынъ Порошинъ; да съ нимъ путные ключники: Василій Андрониковъ сынъ Малово, Никонъ Евстафьевъ сынъ Простолоповъ. А у Государыни, Царицы и великия княгини Марьи Ильиничны были столъ для боярынь особыи, у вѣи Государыни, въ ея Государыньныхъ

хоромахъ. Сидѣла Государыня за столомъ, во своемъ Царскомъ мѣстѣ, а предъ нею Государынею стояли свахи; а въ грановитой палатѣ Государыня Царица не была. А боярешии, которые у ней, Государыни, были въ чинѣхъ и въ комнатахъ, сидѣли у ней Государыни, за столомъ по ея Государынину указу, безъ мѣстъ. А какъ ѣствы всѣ издала, а послѣ ѣствъ ставили предъ Государя и въ столы овощи на блюдахъ; а ѣствъ и пиять въ столахъ было много и всѣмъ довольно. А въ которую пору у Государя былъ столъ, и послѣ стола передъ Государемъ пѣли: «многое время» его Государевы дѣтки пѣвчие, строчные и демественныя стихи изъ владычныхъ праздниковъ и изъ триодей. И бысть брагъ честенъ и пиrowаніе велие, яко всѣмъ быти веселымъ и радостнымъ, и благодарити и молити Бога о ихъ Государскомъ здоровьѣ, и о многолѣтнемъ пребываніи. А послѣ того Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи, пошелъ изъ грановитыя палаты въ свои Государскія хоромы, а бояре, и окольничие и думные всякихъ чиновъ люди отъ Царскаго стола разыдошася во свои дома, гдѣ кто стоитъ, слава и благодаря Бога о Государской радости, и о такомъ его Царскаго Величества благочиніи и пространномъ жалованьи. А въ третій день, во вторникъ, Государя, Царя и великаго князя Алексѣя Михайловича всеа Русіи Самодержца, столъ былъ въ грановитой же палатѣ, а самъ Государь сидѣлъ въ своемъ Царскомъ мѣстѣ, за столомъ золотымъ; а бояре, и окольничие, и думные люди, и столбники, и стряпчие и дворяне Московскіе, которые были у Государя въ поѣздѣ, и у Государыни Царицы за санями, и у иныхъ дѣлъ въ чинѣхъ, и которые дворяне и приказные люди были въ верху у дверей и у рѣшетокъ, всѣ сидѣли за столомъ, какъ во вторгій день, безъ мѣстъ. А въ столы сморрѣли и столбники ѣсть ставили, и пить подавали тѣ-жъ, которые были прежде. А передъ Государемъ во весь столъ пѣли дѣтки, пѣвчие Государевы,

станщицы всѣ, перемѣняясь. И бысть благочиніе и тишина велия. А послѣ стола жаловалъ Государь овощами многихъ изъ своихъ рукъ, и подавалъ овощи всѣмъ людямъ, которые были у стола, отъ Государя, нескудно, по целому блюду, а инымъ и по два. И радость была всѣмъ людямъ; и благодарение воздавъ, и прославляя Бога о Государской неизреченной радости, поидоша въ свои дома, гдѣ кто стоялъ. А Государыня Царица за столомъ съ Государемъ не была; столъ былъ у Государыни Царицы и великія княгини Марьи Ильиничны у нея, Государыни, въ хоромахъ, по ея Государынину чину. Въ четвертый день, въ среду, Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи Самодержецъ, въ третьемъ часу дня, вышелъ изъ своихъ Государевыхъ хоромъ въ золотую палату, и послалъ Государь ѣствъ къ патриарху. И по вѣсти къ Государю пришелъ святѣйшій Іосифъ, патриархъ Московскій и всеа Русіи, а за нимъ пришли митрополиты и архіепископы, и епископы и прочія власти. А вхалъ Іосифъ патриархъ съ своего патриаршаго двора въ саняхъ, да къ Благовѣщенію, а за нимъ митрополиты, архіепископы и черныя власти шли всѣ пѣши; и вышедъ изъ саней у Благовѣщенской лѣстницы, и шелъ Благовѣщенскою папертью, да по красному крыльцу, да въ золотую палату. И Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русіи, встрѣтилъ патриарха, вышедъ изъ золотыя палаты, по прежнему чину, и пошелъ Государь въ золотую палату, а за нимъ шелъ патриархъ. И вшедъ въ палату святѣйшій Іосифъ патриархъ, говорилъ: «достойно есть» — и благословилъ Государя крестомъ жившворящимъ, и кропилъ святыя иконы, и его великаго Государя, и стряпчю святою водою. И велѣлъ Государь патриарху сѣсть на лавкѣ, по прежнему чину; и посидѣвъ мало, всталъ Государь, пошелъ изъ золотыя палаты въ Царицыны палаты, а съ собою велѣлъ Государь идти къ Царицѣ святѣйшему Іосифу патриарху и властямъ, и боя-

ромъ, и думнымъ людемъ. А какъ Государь Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русии, и святѣйшій патриархъ къ Государынь, Царицъ и великой княгини Марьѣ Ильиничнѣ вошли въ хоромы, и святѣйшій патриархъ говорилъ: «достойно есть» — и благословилъ Государыню, Царицу; и великую княгиню крестомъ воздвизательнымъ и поздравлялъ Государыню Царицу съ Государемъ, Царемъ и великимъ княземъ Алексѣемъ Михайловичемъ, всеа Русии Самодержцемъ. А Государь, Царь и великій князь съль на своемъ Государевомъ мѣстѣ, подлѣ Государыни Царицы. И святѣйшій патриархъ Іосифъ, Московскій и всеа Русии, великаго Государя, Царя и великаго князя Алексѣя Михайловича, всеа Русии Самодержца, и Государыню, Царицу и великую княгиню Марью Ильиничну поздравлялъ и говорилъ рѣчь: «Богомъ вънчанный, и Богомъ почтенный, и Богомъ украшенный и Богомъ превознесенный, и благочестиемъ во весь концы вселенныя возсіявшій, наконецъ во Царьхъ въ благочестивой православной Христіанской Вѣрѣ, всеизрядно цвѣтуцій пресвѣтѣйшій, и преславный, и благовѣрный, и христілюбивый, великій Государь, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Русии Самодержецъ! Но благодати Св. Духа, и по преданию Св. Апостолъ, и Св. Отецъ правиламъ, вничался есте и сочтѣлися законному браку съ благовѣрною и христілюбивою Царицею, и великою княгинею Маріею Ильиничною, и чтобъ подалъ Богъ вамъ, великимъ Государемъ, благородия чада, въ наследіе рода вашего; да узрите, сыны сыновъ, и дщери дщереи вашихъ, и благочестивое Царство ваше соблюдетъ Богъ отъ всякихъ вашихъ враговъ и супостатовъ, здраво и ненавѣтно, и распространитъ Господь Богъ и умножитъ отъ моря до моря и отъ рѣкъ до конецъ вселенныя». А послѣ поздравленія благословлялъ Государя Царя и великаго князя Алексѣя Михайловича, всеа Русии, святѣйшій Іосифъ патриархъ образомъ, да крестомъ

золотымъ съ мощами, украшенъ каменьями и жемчуги. А послѣ благословленія подносилъ Государю патриархъ дары. А послѣ того святѣйшій патриархъ Іосифъ благословилъ Государыню, Царицу и великую княгиню Марью Ильиничну образомъ, да крестомъ золотымъ съ мощами, украшенъ каменьями и жемчуги. А послѣ того подносилъ Государынь Царицъ святѣйшій патриархъ дары. А послѣ патриарха благославляли Государя и Государыню Царицу образами митрополиты, архіепископы, епископы и прочія власти, и подносили дары. А кто именно власти Государя Царя и великаго князя и Государыню Царицу образами благославляли, и что поднесли въ дарахъ, и то все принимали въ его Государеву казну казенные дьяки. Всего въ 7156 году у великаго Государя въ радости въ чинахъ были: бояръ 14, окольныхъ 16, стольничовъ 117, думныхъ дьяковъ 6, стряпчихъ 6, дворянъ 21, печатникъ 1 постельничій 1, стряпчій съ ключемъ 1, ясельничій 1, боярынь 12, окольного жена 1, стольникова жена 1, дьяковъ 15, дворцовыхъ степенныхъ влючниковъ и чарочниковъ 14, Царицыныхъ дѣтей боярскихъ 20. Да по особому наряду довелось смотрѣть и городовыя ворота дозирать окольному князю Семену Романовичу Пожарскому, дьяку Степану Чернышеву; у рѣшетки, что на красное крыльцо: Богдану Каковнискому, да подъячому Василью Брехову; у другой рѣшетки, что подлѣ грановитой палаты: головъ Ивану Головленкову, дьяку Никитѣ Головину, да 200 стрельцамъ; у дверей что къ Благовѣщенію въ паперть: Феодору Севастьяновичу сыну Колтовскому да подъячому Дмитрію Брянцову; у дверей, что на постельное крыльцо, съ красного крыльца: Феодору Михайловичу сыну Мякинину, да дьяку Ивану Бибикову; у дверей, что съ постельнаго крыльца, къ грановитой палатѣ въ свѣцъ: Ивану Михайлову сыну Новосильцову, да дьяку Никифорову Вилдову; у дверей, что съ красного крыльца грановитой палаты въ свѣцѣ: Дмитрію

Иванову сыну Горихвостову, да подъя-  
 чему Федору Дурьшинну; у дверей,  
 что съ постельнаго крыльца на лест-  
 ницу, во дворецъ: Аонасью Богданову  
 сыну Заболоцкому, да дьяку Василю  
 Ушакову; у дверей, что съ постельна-  
 го крыльца, въ проходныя сѣни, что  
 бывала жилецкая палата: Григорю  
 Караулову, да подъячому Ефиму Юрье-  
 ву; у дверей, что за перегородой съ  
 постельнаго крыльца: Аонасью Жед-  
 ринскому, да дьяку Григорию Протопо-  
 пову; двери, что въ палату къ Госу-  
 дареву къ патриаршу двору: замкнуть  
 и запечатать тѣ двери Аонасью-жѣ  
 да дьяку Григорию; у дверей и у про-  
 хода сѣней, что была жилецкая пала-  
 та, въ проходныя сѣни предъ золотою  
 палатою: Алексю Кирьевскому да  
 дьяку Томилу Черфильеву; у дверей,  
 что изъ проходныя палаты въ золотую  
 палату: Артемию Огибалову, да дьяку  
 Ивану Пескову; у дверей, что изъ при-  
 ходныя палаты, на право изъ столо-  
 выя избы: Андрею Андрееву сыну  
 Бунакову, да подъячому Сергею Ива-  
 нову; у дверей, что въ столовыя сѣ-  
 ни Степану Михайлову сыну Чирикову,  
 да подъячому Ивану Оошину; у дверей,  
 что съ столоваго крыльца, по крыльцу  
 къ сборной палатѣ: Якову Соловцову,  
 да подъячому Дмитрию Шубину; у две-  
 рей, что въ сѣни къ сборной и къ от-  
 вѣтной палатѣ: Данилу Иванову сыну  
 Зузову, да подъячому Максиму Виню-  
 кову; у дверей, что на лестницу въ  
 дворецъ, да изъ тѣхъ же дверей пере-  
 ходы къ Срѣтеню и къ набережной па-  
 латѣ: Матвѣю Иванову сыну Мялюко-  
 ву, да подъячому Дмитрию Васильеву;  
 у дверей, что изъ проходныхъ сѣней  
 отъ золотыя палаты, на лѣво, на крыль-  
 цо: Коястантину Чирикову, да подъяче-  
 му Ивану Никитину; у дверей, что съ  
 постельнаго крыльца къ Государевни-  
 нымъ хоромамъ: истопнику Алек-  
 сандру Баркову; двери проходныя къ  
 Царичиннымъ хоромамъ, что отъ Екате-  
 рины, на лестницу, что на дворецъ,  
 замкнуть и стеречь сыну боярскому; у  
 крыльца, что отъ Рождества, у

дверей, что съ кормоваго дворца вверхъ:  
 Провѣршинну, да дьяку Михаилу Не-  
 вьгову; двери, что отъ мастерскія па-  
 латы на Государынины переходы, что  
 къ Рождеству, и тѣ палаты, что подъ  
 Государыниними верхними хоромы,  
 замкнуть, чтобъ въ нихъ никто не хо-  
 дилъ, а у нихъ не быть ни кому; у  
 дверей, что у дворца къ Рождеству,  
 въ придѣлъ къ Лазарю, поставить ис-  
 топниковъ; у дверей, что отъ Рожде-  
 ства изъ придѣла Никиты Столбника,  
 къ Государынину крыльцу, что къ  
 верхнимъ хоромамъ быть истопнику;  
 у дверей что отъ Лазарева Воскресе-  
 ния на переходъ, къ Государевымъ хо-  
 ромамъ быть истопнику. Да смотреть  
 по Кремлю городу въ воротахъ: у Фло-  
 ровскихъ воротъ: головъ стрѣльцкому  
 Алексю Полтеву, да подъячому Сер-  
 гею Дмитриву, да сотнику, да 100  
 стрѣльцамъ; у Никольскихъ воротъ:  
 головъ Леонтью Назарьеву, да подъя-  
 чему Дмитрию Молчанову, да 30 стрѣль-  
 цамъ, а ворота запереть; у воротъ, что  
 на каменной мостъ: головъ Абраму  
 Лоухину, да подъячому Сидору Давы-  
 дову, да сотнику, да 100 стрѣльцамъ;  
 у Боровицкихъ воротъ: головъ Симону  
 Коковинскому, да подъячому Ивану  
 Михайлову, да 50 стрѣльцамъ, и воро-  
 ты запереть; у Тайницкихъ воротъ во-  
 дяныхъ: Петру Лаврову, да 2 сотни-  
 камъ, да подъячому Кандратию Мини-  
 ну, да 100 стрѣльцамъ; у дворца у  
 Кураятныхъ воротъ: головъ Гаврилу Бо-  
 бину, да 2 сотникамъ, да подъячому  
 Ивану Степанову, да 10 стрѣльцамъ;  
 у воротъ, что отъ конюшенъ на дво-  
 рецъ: головъ Артамону Матвееву, 2  
 сотникамъ, да подъячому Ивану Брян-  
 цову, да 50 стрѣльцамъ; у воротъ, что  
 подъ крыльцо: 2 сотникамъ, да 50  
 стрѣльцамъ; у воротъ, что подъ Срѣт-  
 ниемъ: быть 10 стрѣльцамъ; да и поро-  
 ты запереть; у Портмоицкихъ воротъ:  
 2 сотникамъ, да 30 стрѣльцамъ. Всего  
 у дверей, и у рѣшетокъ и по городу:  
 17 дворянъ, 7 дьяковъ, 8 головъ стрѣ-  
 льцкихъ, 12 сотниковъ, подъячыхъ 8,  
 стрѣльцовъ 570.

**СВАДЬБА ВТОРАЯ ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА СЪ НАТАЛЬЕЮ  
КИРИЛЛОВНОЮ НАРЫШКИНОЮ ВЪ 1671 ГОДУ.**

Лѣто 7179. Милостно всещедрѣаго Бога и помощю Пресвятѣаго нашеа Владычича Богородицы, и молитвами святыхъ, великѣй Государь, Царь и великѣй князь Алексѣй Михайловичъ, всеа великѣа, и Малыа, и Бѣлыа Русѣа Самодержецъ изволилъ сочетатися законнымъ бракомъ, а повяти Кириллову дочь Полуховича Нарышкина, дѣвицу Наталью Кирилловну; а своей Государской радости изволилъ быти въ 22 день, въ Воскресенье. А въ чинехъ великѣй Государь указалъ быти бояромъ, и окольничимъ, и думнымъ людямъ и инымъ чинамъ везъ мѣстъ Во отцово мѣсто: боярину князю Никитѣ Ивановичу Одоевскому; въ материню мѣсто... тысяцкой Грузинской Царевичъ Никулъ Давидовичъ, дружка у Государя бояринъ князь Яковъ Никитичъ Одоевской, да стольникъ князь Ивановъ сынъ Хилковъ. У Государыни Царицы Левъ Демидовъ сынъ Голохвостовъ. Свахи: боярина князя Яковлева жена Никитича боярыня княгиня Анна Михайловна, окольничаго князя Бориса Ивановича

жена княгиня... Михайловна, князя Васильева жена Хилкова, Левлева жена Голохвостова. Въ сидячихъ у Государя Царевичъ Василій Араслановъ Касимовскѣй, да Царевичъ Петръ Алексѣевичъ Сибирской. У Государыни Царицы въ сидячихъ Царевичъ Алексѣй Алексѣевичъ Сибирской, окольничѣй князь Борисъ Ивановичъ Троеурковъ. У Государевой сѣчи стольникъ князь Феодоръ Андреевъ сынъ Хилковъ, да Петръ Андреевъ сынъ Волынской. Повѣздъ наряжалъ окольничѣй Родионъ Матвѣевичъ Стрешневъ да думный дьякъ Семенъ Титовъ, конюшнѣй бояринъ князь Григорѣй Черкасскѣй, у Царицы у саней окольничѣй князь Дмитрѣй Алексѣевичъ Долгоруковъ, да съ нимъ дворяне по списку. У стѣнника бояринъ князь Иванъ Алексѣевичъ Воротынскѣй да думной дворянинъ Артамонъ Матвѣевичъ Матвѣевъ. Въ Кремль по воротамъ дозиралъ окольничѣй Василій Семеновичъ Волынскѣй, да дьякъ Аонасѣй Зыковъ.

**СВАДЬБА ПЕРВАЯ ЦАРЯ ФЕОДОРА АЛЕКСѢВИЧА СЪ ЦАРИЦЕЮ  
АГАФЕЮ СЕМЕНОВНОЮ.**

1650 году Юля въ 18 день Благосвѣренный Царь Феодоръ Алексѣевичъ бракомъ сочетался съ Царицею Агафеею Семеновною, вѣчалъ въ день недѣльный по святой литургѣи въ соборной велицей церкви святѣйшѣй Иоакимъ патриархъ, при немъ были тогда два влюбчаря, иныхъ же церковниковъ никого

не было; читали и пѣли въ двѣ йство вѣчанѣа елючари, за патриархомъ единъ былъ соборной диаконъ, иныхъ не было; а съ верху предъ Государемъ въ соборную церковь со крестомъ шедъ духовникъ, а брошилъ Спаской престопоць.

**СВАДЬБА ВТОРАЯ ЦАРЯ ФЕОДОРА АЛЕКСЭВЕВИЧА СЪ ЦАРИЦЕЮ  
МАРОЮ МАТВЭВНОЮ.**

1682 году Феврала въ 15 день Благотворный Царь Феодоръ Алексѣевичъ сочелся вторымъ бракомъ съ Царицею Марою Матвѣвною, вѣнчанъ духовникомъ въ верху, а не въ соборной велицей церкви, на последней недѣль мясогостія, въ среду, а вѣнцы иманы изъ собора, а городъ заперли въ заутрени, а вѣнечныя памяти по Государеву указу отпущать велѣно изъ Туинскія избы; а молебень былъ на Сырной недѣль во вторникъ, благовѣсть

былъ къ молебну въ новой большой колоколь въ два часа дни, и звонъ съ нимъ, послѣ молебна патриархъ со властью въ соборъ литургию слушалъ, служилъ соборной священникъ со диакономъ, службу пѣлъ рядовую безъ прилога. къ литургии звонъ былъ въ три колокола, а ко словесемъ благовѣсть во вседневной. И послѣ литургии патриархъ со властью ходилъ къ Государю съ дарами.

**СВАДЬБА ПЕРВАЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ПЕТРА АЛЕКСЭВЕВИЧА СЪ ЦАРИЦЕЮ ЕВДОКИЕЮ ФЕОДОРОВНОЮ.**

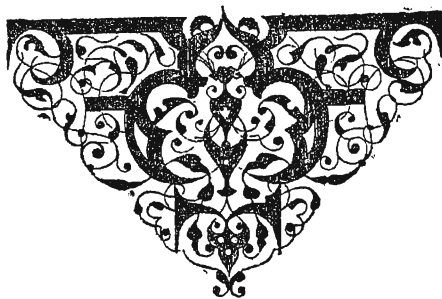
1689 году Января въ 27 день, въ недѣлю Блуднаго, Благотворный Царь и Великий Князь Петръ Алексѣевичъ сочелся законнымъ бракомъ съ Царицею Евдокиею Феодоровною, вѣнчанъ въ верху въ церкви святыхъ апостолъ Петра и Павла, отъ своего духовника протопопа Меркурія, во второмъ часу ночи. И въ 28 день изъ утра въ часъ дни благовѣсть былъ въ Успенской колоколь, и архiereй бѣ съѣзжался въ Крестовую, святѣйшій патриархъ за скорью въ Крестовую и къ молебну не выходилъ, указалъ архiereямъ всѣмъ бѣть у молебна, и стоять по своимъ мѣстамъ; а патриарху амвонъ и стулъ и коверъ уготовать, и подлѣ амвона ризничій и подіаконъ стояли безъ облаченія, а во облачении былъ архидіаконъ и соборные всѣ. И архидіаконъ поклоняся мало мѣсту патриарха, началъ, и первый митрополитъ началъ и возгласъ говорилъ *яко твое есть*, по третьей пѣсни ектенію говорилъ архидіаконъ, а на ектеніи послѣ Царицѣ и Царевенѣ о Царѣхъ и о ихъ

Царцахъ, о еже послати имъ чада возгласилъ митрополитъ первой, второй архiereй по шестой пѣсни, и прочее по чину. Свѣщи архiereямъ свои диаконы подносили, архимандритамъ и игуменамъ каждой начальной архiereй своей сторонѣ подавалъ, послѣдніе возгласы начальной митрополитъ говорилъ, и молитву читалъ предъ образомъ Богородицынымъ, и по отпустѣ тѣла къ поздравленію всѣ подошли власти и бояре; а звонить во всѣ ключари приказали въ ясаки ударить, и какъ бояре пришли въ церковь, а звонить перестать велѣли, какъ стали первую пѣснь пѣть. Тропарь пѣли пѣвчие *повелѣнное тайно*, и канонъ пѣли пѣвчие седьмого гласа, отпѣли въ четвертомъ часу въ началъ, по отпустѣ благовѣсть къ обѣднѣ во вседневной и знонь по обычаю. А власти послѣ молебна пошли во свояси; а изъ бояръ былъ князь Иванъ Борисовичъ Троекуровъ. околничій князь Петръ Лукичъ Львовъ, думной дьякъ Автамонъ Ивановъ, пришли отъ Рязи положенія, и пошли такожде.

СВАДЬБА ЦАРЯ ЮАННА АЛЕКСѢВИЧА СЪ ЦАРИЦЕЮ ПАРАСКЕ-  
ВОЮ ОБОДОРОВНОЮ.

1684 году Генваря въ 9 день, въ сре-  
ду, Благовѣрный Царь нашъ Юаннъ  
Алексѣевичъ сочетался съ Царицею  
Параскевою Ободоровною, вѣчанъ въ  
соборной велицей церкви по божествен-  
ной литургии святѣйшимъ Юакимомъ  
патриархомъ, при немъ были токмо два  
ключаря, онижъ и пѣли въ дѣйстви  
вѣчаня, да два диакона святѣйшаго  
патриарха, да третій соборной. А моле-  
бенъ былъ Генваря жъ въ 13 день въ  
недѣльный день по литургия, благо-  
вѣстъ былъ въ новой большой коло-  
коль, и пришествію Государеву въ со-  
борную церковь звонъ былъ со всеми,

и не переставая звонили къ молебну  
до третей пѣсни канона, пѣвчѣ пѣли  
тропарь *повелѣнное тайно*, а канонъ  
седьмаго гласа изъ Октоиха, что въ  
субботу повечеря. А съ дарамн ходили  
на Всеястной недѣлѣ въ среду, Генва-  
ря въ 23 день послѣ литургии; въ со-  
борѣ служилъ чередный священникъ,  
а въ прибавку властей не было; предъ  
патриархомъ по обычаю крестъ со свя-  
тою водою носится отъ ключаря, да съ  
нимъ протодіаконъ, и въ верху бывъ,  
по обычаю сходятъ, и ожидаютъ вѣсти  
къ столу. А столъ бываетъ того дня,  
въ которой день съ дарамн ходятъ.



## СВАДЕБНЫЙ ПОЕЗДЪ

ЦАРЕВНЫ СОБЪИ СОМНИТНЫИ ОТЬ ПОЕЗДА  
ДО МОСКВЫ. 1437 ГОДА.

Мѣсяца Октября въ 1 день, пригнавъ во Псковъ Николай Дякъ отъ моря всѣ Колыбани, а повѣсти Пскову: что Царевна перѣхавъ море да ѣдетъ на Москву, дщи Фомяна Князя Амореискаго, а Цареградскаго Царя Константина и Калужнова брата, а внука Иванна Палологова, а Князя Великаго Василья Дмитревича зятя, нарицаемаго Софія; сия вамъ будетъ Государыня, а Великому Князю Ивану Васильевичу жена и Княгиня Великая. И вы бы есте ея сустрѣчши, приняли честно. И того же дни самъ поѣхъ къ Новгороду Великому, а оттолъ на Москву. И оттолъ Псковичи начаша медъ сытити и кормъ збирати; и послаша гонцовъ своихъ по льду и до Кирингъ, а посадниковъ и бояръ всѣ концовъ Изборскъ съ честно стрѣтити. И бывшимъ имъ тамо мало не съ недѣлю, и се пригнаша говецъ отъ нея изъ Юрьева на озеро въ судахъ, и выѣхъ есте ея сустрѣтили на Измънѣ. И Псковичи въ тѣ часы 6 насадовъ уготоваша великихъ, и во всякомъ насадѣ посадники Псковскія и бояре и гребцы съ великою честно поѣхаша въ субботу въ 10-й день, и прѣхаша скоро предъ обѣдомъ въ недѣлю въ 11-й день на Измъну; аже она на только ни прѣзжаетъ къ берегу; въ бо тамо мало, несть тая честь якоже здѣ. И съ всѣхъ 6 насадовъ Псковскихъ и лодивъ многи, якоже езеру возмутитися, тутужъ начаша къ берегу прѣставати; и посадники Псковскія и бояре вышедше изъ насадовъ, и наливши кубцы и роги злащены съ медомъ и съ виномъ, и пришедше къ ней, челомъ ударяша. Она же приемши отъ нихъ въ честь и въ любовь велику. И тѣми часы восхотѣ сама съ Измъны до обѣда вдаль ѣхати: въ бо ей еще се хоцетъ отъ Нѣмцы отѣхати. И приемши ея посад-

никъ съ тою же честно въ насады, и ея прѣтелей и казну. И на Шертонъ почеваша, и потомъ у Святаго Николая въ Устьяхъ другую ночь. Отъ Святогоужъ Николая изъ Устей въ 13-й день Карна и Памфила прѣхавши ко Пресвятѣй Богородицы, и пыша за нея именуъ и со всеми старцы молебень. Она же оттолъ порты царскія надвщи и поѣдъ ко Пскову. Такоужъ и ту предъ Псковомъ ей велика честь: священники бо противу ея со кресты, и посадникомъ Псковскимъ вышедшимъ. Она же изъ насада вышедъ на Новгородской берегъ, и отъ священниковъ благословение приемше, такоужъ и отъ посадниковъ и отъ всего Пскова человити, и поиде въ домъ Святыя Троицы и со своими прѣтели. И въ бо въ ней своей Владыка съ нею, не по чину нашему олоченъ въ весь червленымъ платьемъ, имти на собѣ куколь червленъже, на главѣ обвить глухо, якоже Кантуръ Литовской, только лицо его знати, и перстатцы на рукахъ его имти непременно, яко рекъ, его якому не видѣти, въ той благословляетъ; да такоужъ и крестъ предъ нимъ и распяtie осяза ему, якоже всѣмъ челоувкомъ видѣти вылитое предъ нимъ носить на высокое древо восткнуто горъ; не имьяжъ поклонения ко Святымъ иконамъ и креста на собѣ рукою не прекрестяся и въ дому Святыя Троица, только знаменася ко Пресвятѣй и то по повельню Царевны. Бувшу жъ Царевнѣ въ дому Святыя Троицы и священникомъ молебень за нея пѣвшимъ и знаменовавшусъ крестомъ Животворящимъ и у Пресвятѣй, и поиде на княжий дворъ своего Государя. Тутужъ ея пакы посадники Псковскія и бояре и весь Псковъ честь сотвориша виномъ и медомъ и всяческимъ кормомъ самою и всѣмъ ея прѣтелемъ и слугамъ и



копѣмъ; бои же въ вѣсѣ приведени быша горою. Посадники же Псковскія вси ея дароваша, такоже и отъ бояръ и отъ купцовъ, чья како въ сила, такоже и весь Псковъ ей дароваша въ почестъ 50 рублевъ; а Ивану Фрязину 10 рублевъ. И она Царица сице видѣвши почестъ въ великого князя отчичи въ своего Государя, какъ отъ посадниковъ Псковскихъ, тако и отъ бояръ и допослу отъ всего Пскова, и рече посадникомъ Псковскимъ и бояромъ и всему Пскову: язь Царевна повѣстую, что есть нынѣ на дорогу ѣхати хощу къ своему и вашему Государю на Москву: ино нынѣ посадникомъ Псковскимъ и бояромъ и всему великому Пскову отчичи Государя моего и вашего повѣстую; на вашемъ честно прияти и на вашемъ хлѣбъ и на вологи и на вѣнъ и на меду кланяюся. Аще ми пакы, оже ми дастъ Богъ, а буду на Москвѣ у своего и у вашего Государя, а гдѣ пакы вамъ надобъ будетъ, ина азъ пакы Царевна о вашихъ дѣлахъ хощу печаловати вельми. И поклонившися посадникомъ Псковскимъ и всему Пскову и съ единого вси на кони въздше; такоже и Царевна вшедши въ возъ, и прѣхавши въ домъ Живоначальной Троицы, и благословения отъ священниковъ приемиши, и знаменовавшия у Пресвятѣй въ дому Живоначальной Троицы, и такоже вшедши въ возъ, и поѣде съ великою честию изъ Пскова. А посадники Псковскія и боя-

ре проводивша ея до Старого Вознесе- ния, и потомъ изъ воза вышедши и съде въ волкахъ и поѣде къ рубежу и посадники Псковскія и весь Псковъ, и тамо приставивша проводить ея и за рубежъ въ Новгородскую волость посадниковъ Псковскихъ и бояръ съ виномъ и съ медомъ и съ хлѣбомъ, и по всемъ станамъ конѣмъ довольно корму давати и самцѣмъ. И тако препроводивша ея за рубежъ съ великою честию, польна къ ней прѣхавши Новгородскіи пристави, и взяша казныя на своя подводы у нашихъ подвожниковъ. А была въ Псковѣ 5 ней; во вторникъ къ объѣду прѣехала. а въ субботу тогоже мѣсяца въ 17 день выѣхала, на память святого пророка Іосія предъ объѣдомъ, а уже по объѣдѣ, иже поздно. Также и въ Великомъ Новгородѣ бывши и отъ Владыкъ Феодила благословеніе приемиши, и отъ посадниковъ и отъ тысяцкихъ и отъ всего Великого Новгорода честь и дарове, и поѣха скорѣе къ Москвѣ. Толжъ осени мѣсяца Ноября въ 10 день, на память Преподобнаго Іоанна милостиваго прѣеха къ Москвѣ; князь же великой Иванъ Васильевичъ приготовилъ пированіе и честь велику. И тако взя съ нею въчачаніе и приеми чертогъ; и тако съ нею нача жити, еже о Бозѣ; и возрадовашася съ нимъ вси князи и бояре и вся земля Руская. А Ивана Фрязина сослалъ на Коломно, оковалъ.

## СВАДЕБНЫЕ ДОГОВОРЫ.

1. *Рядная роспись на приданое княгини Солимониды Пронской, 1542 года.*

Се язь княгини Марья, князь Иванова дочь Кѣмского князь Костянтинова жена Ахметекевича Согорского, даю дочеръ свою княгиню Соломаниду князь Андреевскую жену Юрьевича Пронского за князя за Данила Васильевича Хованскаго; благословляю зятя своего князя Данила Васильевича: образъ Славовъ обложенъ со вкладками пелена

жемчюгомъ сажена съ дровницами, да образъ Рожество Пречистые обложенъ три гривны серебряны, да серга жемчюжная пелена жемчюгомъ сажена, да икона воротная серебряная съ мощами; да даю зятю своему князю Данилу Васильевичю, въ приданые, вотчину государя своего князя Костянтина Ахметекевича, въ Согорзѣ, въ Пошоконскомъ уездѣ, по отца его духовной по Ахметекевъ: село Тутаново, а въ немъ

церковь Илья Пророкъ, а къ селу деревень: деревня Телешево, дер. Воронково, дер. Дуброва, дер. Демидково, дер. Клямово, дер. Прывытково, дер. Дубовица, дер. Ваняно, дер. Клементьево, дер. Матиево, дер. Сьрково, дер. Шылово, дер. Липовка Микиткина, дер. Липовка Медвѣдова, дер. Олексійковъ Починокъ, дер. Кишкино, дер. Денисово, дер. Огорокъ, дер. Семенцово, дер. Жилково, дер. Завражье Занпо, дер. Игнатцово, дер. Шпшкино, дер. Завражье Пашуково, дер. Юдино, да починокъ пустошь Рыжунна. Да по отца своего духовной грамотѣ, далъ князь Късстянтинъ изъ своеи половины матерѣ своей княгинѣ Марьѣ десять деревень, до еѣ живота, дер. Росолово, дер. Погорьлово, дер. Брагино, дер. Слугинское, дер. Бзяевъ Починокъ, дер. Попково, дер. Митрошово, дер. Семенцово, дер. Сырнево, дер. Терпчево, а послѣ матерѣ моеи живота и та десять деревень зятю же моему князю Данилу Васильевичу; да десять головъ людей служниихъ и двѣлавыхъ; да пятьдесятъ рублевъ денегъ, за платье, и за саженье, и за манисто, за серги и за запястье. — А на то послуши: князь Петръ князь Александровъ сынъ Ухтомского, да отецъ вашъ душевнои игуменъ Макарей Семеновской, да поць Тереньтей Троецкой Софоновъ сынъ, да поць Григорий Олексеевъ сынъ Ильинской. А рядную писаль мой человекъ Сухой, лѣта 7050.

Къ сей рядной язъ князь Петръ князь Александровъ сынъ послухъ и руку приложилъ. А по сей рядной язъ игуменъ Макарей руку свою приложилъ, отецъ ихъ душевнои. Къ сей рядной язъ поць Тереньтей послухъ руку свою приложилъ. Къ сей рядной поць Григорий руку свою приложилъ.

*2. Рядная роспись о женизбѣ крестьянина Скоровскаго на Милавѣ Окнифиевой, 1612 года.*

Се язъ Марко Ивановъ сынъ Скоровской, крестьянинъ Прилуцкаго монастыря, стоворилъ есмя съ Епестемиею Окнифиевою дочерью, прозвище

Милава: взяти мнѣ Марку за сова Епестемия; а съ нею Спасовы земли, въ Выпрягвѣ, полилуга земли, съ дворомъ и съ насыною рожью, да сухаго хлѣба, ржи и овса и ячмени, сорокъ четвертей; да платья съ нею: сукно на однорядку настрафилъ синее, да шушунъ студеной сукно зелено, пошенъ, да однорядка держана, да шушунъ теплой пошенъ, да ожерелье жемчужное, а у него шесть пугвиць, да двѣ шапки женскихъ камчатыхъ лазорева да красная, одна съ кружевомъ съ жемчужнымъ, да двои серги серебряныхъ съ жемчюги съ золочены, да у четырехъ дочерей по двоимъ сергамъ; да съ нею же сынъ Василій, да двѣ кобылы, да жеребчикъ лонской, да семь овецъ съ ягняты, да одинадцать рублевъ денегъ, да купленная пожня Житущка, да пятеро свиней, да корова бура; да у меня у Марка живота пришло въ домъ къ шей: два мерина, одна съдомъ, да кобыла лонская, да десять рублевъ денегъ, да двѣ овцы, да боранъ, да тридцать четвертей хлѣба, ржи и овса и ячмени, да однорядка настрафилъ синей, да серги двоичны да одинцы красное каменье серебряныхъ позолоченныхъ. А дочери выдавать замужъ изъвобча, по изможеному. А буде сынъ богоданой Василей захочетъ прочь, ино ему Спасовы земли четверть плуга, въ Выпряговѣ, и съ насыною рожью, да четверть изо всего живота ему; и буде Марку случится смерть, ино его дѣтемъ, трема сыновьямъ, половины живота. А не возму язъ Марко за сова Епестемии на срокъ послѣ Великаго дни нынѣшняго 120 году въ первое воскресенье, и на мнѣ на Маркѣ взяти, по сей записъ, Епестемитъ десять рублевъ денегъ. — А въ мужьхъ у записей сидели: Никольской священникъ Василей Якимовъ сынъ, да Дружина Григорьевъ сынъ, да Овдокимъ Абросимовъ сынъ, да Гридя Семеновъ смнѣ деревни Боганова Кубенские волости. А записи писалъ по противнемъ Иванко Дмитриевъ; дякъ и мужи однѣ. Лѣта 7120 году.

Къ сей записъ поць Василей руку

приложилъ Послухъ Ондокимко руку приложилъ.

3. *Рядная роспись о женидѣбѣ Григорія Бухвостова на дѣвицу Матрениу Ушаковой 1691 года.*

Се язъ Тимошей Осиповъ сынъ Ушаковъ, сговорилъ я Тимошей дочь свою дѣвицу Матрениу Тимошеевну замужъ за Григорья Васильева сына Бухвостова; а благословляю я Тимошей его зятя своего Спасовымъ образомъ, а дочь свою благословляю образомъ пресвятыя Богородицы Успение подѣ обладомъ; да приданого даю за нею дочерью свою Матрениою, жемчужного изанья, и серебряной кузни, и платья, на сто рублевъ; да за ней же даю въ приданные, къ ларцу, старинную свою дворовую дѣвку Пелагѣицу Васильеву дочь; да въ приданные даю за ней же дочерью свою, изъ вотчины своей, въ Шелонской пятинѣ въ Доворотцкомъ погостѣ двѣ пустоши, пустошь Раменье да пустошь Замощье, пашню, и съ сѣнными покосы и со всѣми угодья. А выдать мнѣ Тимошею Ушакову та дочь своя дѣвица Матрениа замужъ за него Григорья Бухвостова въ нынѣшнемъ во сто девяносто девятомъ году, на срокъ, Февраля въ второй надесять день; а будетъ я Тимошей Ушаковъ противъ сей рядной записи въ чемъ нибуди хотя въ единомъ въ которомъ словъ своемъ не устою, или той дочери своей на тотъ вышеписанной срокъ не выдамъ, и на мнѣ Тимошею взять ему Григорью Бухвостову за мою неустойку и за свадебной подъемъ денегъ двѣсти рублевъ, по сей записи. А ся записъ и впредь въ записъ и сговоръ въ сговоръ. — А у сей записи послусв: площадные подъячье, Данила Викулинъ, Федоръ Прокофьевъ, Иванъ Федоровъ, Андрѣянъ Клементьевъ, Борисъ Федосеевъ, Филипъ Ивановъ. А записъ писалъ Похвалские площади подъячей Степанъ Бьлозеровъ, лѣта 7199 году Февраля въ 9 день.

По сей рядной записи Софѣйского дому сынъ боярской Григорій Бухвостовъ приданого за женою своею Матрениою, жемчужного, и изанья, и серебряные

кузни, и платья, на сто рублевъ припаялъ и придапую дѣвку взялъ и росписался. Къ сей записи Тимошей Ушаковъ руку приложилъ. Послухъ Данилка руку приложилъ. Послухъ Федка руку приложилъ. Послухъ Ивашко руку приложилъ. Послухъ Андрѣяшко руку приложилъ. Послухъ Бориско Кублинъ руку приложилъ. Послухъ Филка руку приложилъ.

4. *Рядная роспись о женидѣбѣ Ефима Иванова на дѣвицу Васстѣ Михайловой, 1670 года.*

Се азъ Василей Васильевъ сынъ, въ нынѣшнемъ во сто 78 году Февраля пятаго числа зговорилъ я Василей внуку свою, дѣвицу Вассу Михайлову дочерю за мужъ за Еоима Ивановича, а благословляю я Василей внуку свою: образомъ Всемилостиваго Спаса Преображенія обложенъ серебромъ, образъ умиленья Пречистыя Богородицы обложенъ серебромъ, да приданова платья даю я жъ Василей: летникъ камчатъ, цѣна двадцать рублевъ, опашень черчетъ багрецовою, пуговицы серебряныя, цѣна 20 р. да охабень жолтъ, пуговицы серебряныя, цѣна 6 р., да шуба бѣлая подѣ дорогий червчатый, пуговицы серебряныя, цѣна 5 р., шапка вершокъ изаной жемчужомъ съ каменьемъ, цѣна 30 р., да ожерелье жемчужная, да череденія жемчужная жъ, цѣна 30 р., да серыи каменья съ жемчуги, цѣна 5 р., да чепъ серебряная позолочена съ кресты и съ проицками и съ персями, цѣна 6 р., да охабень жолтъ камчатъ, кружева серебряная, пуговицы серебряныя позолоченныя, цѣна 20 р., да постеля съ изголовьемъ и съ подушками и съ одязломъ, цѣна 8 р., да приданова жъ даю государева жалованья помѣстье..... двадцать четвертей въ полѣ, а въ дву потому жъ, да крестьянина Брошку съ женою и съ матерью и съ дочерью, да половнаго челоуѣка Ивашку съ женою и съ дѣтьми саму пятю, а выдать мнѣ Василью внуку свою Вассу за него Еоима Ивановича нынѣшняго жъ сто семдесятъ осьмаго года послѣ Крещенья въ неговое воскресенье, а буде я Василей

впущи своей Васси за него Еёма на тотъ срокъ не выдамъ и приданова платья, и помѣстья и крестьянина, и людей пли челобитной на помѣстья къ роспискѣ не дамъ, и на мнѣ на Василью взять ему Еёму по сей рядной записи за ряду пять сотъ рублей. А у сей рядной записи судья: Анофрій Андреевичъ, да Ерооей Васильевичъ. А рядную запись писалъ Андрей Ерооевъ сынъ, лѣта 7178 году. Къ сей рядной записи Михаила Михайловъ сынъ руку приложилъ по вельню дѣда своего Василья Васильевича. Андрей Андреевъ сынъ руку приложилъ. Ерооей Васильевъ сынъ руку приложилъ.

5. *Рядная роспись о женитбѣ Савастьяна Макарьева на дѣвицу Приину Григорьевой, 1672 года.*

«Се азъ вдова Анна Тихонова дочь, Резанца Григорья Левонтьевича жена зговорила я, вдова Анна, дочь свою Арину Григорьеву дочерю замужъ въ нынѣшнемъ во стѣ восемьдесятомъ году за Резанца за Савастьяна Макарьева сына, а благословляю я дочеръ свою Арину образомъ Знаменья Пресвятыя Богородицы въ окладѣ, да даю я Анна за дочерью своею Ариною приданова платья: шапка, цѣна семь рублей,

да кокошникъ низанъ жемчужомъ, цѣна 4 р., серьги двои, цѣна 2 р., ожерелья жемчужная, цѣна 8 р., кусьнъ со кресты, цѣна 4 р., охобненекъ тафтяной, цѣна 7 р., телогрѣя кумачная, цѣна 2 р., телогрѣя киньдѣчная, цѣна полтора рубля, постели съ одеяломъ, цѣна 4 р., да даю жъ и за дочерью своею Ариною въ приданое ему Савастьяну дворовыхъ своихъ людей вдову Ѳедору Данилову дочь съ дѣтьми своими съ Семюкомъ, да къ ларцу дѣвку Соломигу, Степановыхъ дѣтей, да двороваго жъ своего человѣка Цертрушку Мартынова сына; а выдать мнѣ Аннѣ дочь свою Арину за него Савастьяна Макарьева на срокъ нынѣшнего жъ восьмидесятова году мѣсяца Февраля въ девятый день; а не выдамъ я Анна дочери своей Арины за нево Савастьяна, али приданова платья и приданныхъ людей, кои въ сей записи писаны, на тотъ срокъ и на мнѣ Аннѣ взять двѣсти рублей. А записъ писалъ церковный дьячекъ Иваншка Ивановъ лѣта 7180 году мѣсяца Феврала въ день.» Къ сей рядной записи Инокольской попъ Сафронъ вѣсто вдовы Анны Тихоновой дочери по ея вельню руку приложилъ.

Примѣчаніе. Свадебныя договоры: № 1, 2 и 3 взяты изъ собранія Юридическихъ актовъ, Т. I, № 392, 395 400, послѣдніе два изъ Сына Отечества 1836 г. Ч. 180, стр. 33. Свадебный побѣдъ Царевны Софьи Ѳомищичны взяты изъ Псковской Лѣтописи, издавшой М. П. Погодинымъ, стр. 125.

## СВАДЕБНЫЯ ЧИНОПОЛОЖЕНІЯ

### Ч А С Т Н Ы Х Ъ Л Ю Д Е Й.

==

#### 1. ЧИНЪ СВАДЕБНОЙ (\*).

Поставить мѣсто, и мѣсто обить бархатомъ, или ковромъ, на мѣстѣ положить подушку атласную, или бархатъ золотной. У мѣста держать двѣма человѣкомъ по сороку соболей; у мѣста же поставить столъ, на столѣ наслати двѣ скатерти. Да тутъ же поставити судцы, и положить переличи и калачи. На блюдѣ поставити сыръ, да перепечу положить, которую рѣзать. Да на другомъ блюдѣ поставити осыпной хмѣль, да деньги золотыя и Новгородки золоченыя, да девять соболей, да камки и тафты всякія. Да на третьемъ блюдѣ поставити ширинки. На четвертомъ блюдѣ положить кикю; да положити подъ кикою подзатыльникъ, да подбрусникъ, да волосникъ, да покрывало. Да поставитъ чарку золотую, или серебряную; а въ чаркѣ поставити меду немного, да хмѣлку, да двѣ маковицы.

(\*) Взято изъ рукописи: *Книга, млаголемая Домострой*, гдѣ чинъ свадебной составляетъ 67 главу. *Домострой* есть замѣчательное произведение въ старой литературѣ. Она вѣрно показываетъ состояніе хозяйства старой Русской жизни. Это образчикъ всего, что дѣлать и какъ жить. Рукопись получена отъ Воронова, изъ Вельска.

Т. II, кн. 6.

Да грибешокъ положити у кики на блюдѣ. Да посторонь у мѣста поставити двѣ скамейки, гдѣ бы сидѣти на одной тысяцкому, а на другой свахѣ. Да у мѣста стояти двумъ человѣкомъ, а держати имъ носилы съ короваемъ да съ сыромъ, покрывши атласомъ, или бархатомъ золотнымъ, а рукояти у носилъ и шлейки опушити камкою, или атласомъ. Да третьему человѣку держати свѣчу въ кошелекѣ, а кошелекъ былъ бы атласъ, или бархатъ золотной, да шлейку опушити атласомъ же. Да двумъ человѣкомъ держати фонарь. А тѣ всѣ люди были бы въ кафтанѣхъ и въ терликѣхъ бархатныхъ, и въ камчатныхъ, и въ атласныхъ золотныхъ, да въ шапкахъ черныхъ лисьихъ.

И какъ новобрачной приѣдетъ съ поѣздомъ, и коровайники и свѣчники приидутъ потому же. И какъ Богъ дастъ новобрачной сядетъ на мѣсто, и посидѣвъ мало, сваха станетъ благословлятися у отца и матери новобрачному князю и княгини голову чесать. Возьметъ соболи, которые держатъ, и обновитъ тѣми соболями около головъ новобрачному князю и новобрачной княгинѣ по трижды. А дружка въ тѣ поры благословляется перепечи и сыръ рушити. И подноситъ сыръ и перепечу ковсѣмъ, къ отцу и къ матери, и новобрачному

князю и ко княгинѣ и ко всему поѣзду, и къ сидячимъ ко вѣсѣмъ, кто будетъ въ избѣ. Да послати перепечю и съ сыромъ къ отцу и къ матери новобрачнаго князя, и кто будетъ въ сидячихъ у новобрачнаго князя, и тѣмъ по тому же посылати съ сыромъ и перепечю. И какъ Богъ дастъ на новобрачную княгиню положить кикю и покроютъ покрываломъ, и встаетъ сваха благословитися у отца и матери осыпать новобрачнаго князя и новобрачную княгиню. А дружка понесетъ въ ту пору новобрачному князю и ко всему поѣзду ширинки на блюды; а къ отцу и къ женѣ его отъ новобрачной княгини послать съ ширинками же. Какъ Богъ дастъ новобрачной князь и княгиня встанутъ съ мѣста и выступятъ въ сѣни, и въ тѣ поры стелютъ камки и тафты, по чему иди новобрачному князю до аргамака, а новобрачной княгинѣ до саней.

А новобрачной княгинѣ ѣхати къ вѣнчанію въ саняхъ. Сани поволочити атласомъ, или тафтою, а въ сани положить подушку бархатную, или атласъ золотной на миндерѣ. Да въ сани послати коверъ. А миндеръ сукно червчато. Да у саней держать сорокъ соболей. Какъ новобрачная княгиня пойдетъ къ вѣнчанію, и тѣ соболи держати на мѣстѣ, въ саняхъ.

И какъ новобрачной князь у церкви сойдетъ съ аргамака, а новобрачная княгиня выйдетъ изъ саней, и стелютъ камки и тафты до церковныхъ дверей. А у вѣнчанья послать подъ новобрачнаго князя и подъ княгиню камки изъ атласа золотнаго, да положить два соболя подъ ноги. И какъ пойдетъ новобрачной князь отъ вѣнчанья до аргамака, а новобрачная княгиня до саней, ино постилать предъ ними по тому же. А сойдетъ новобрачной князь съ аргамака, а новобрачная княгиня выйдетъ изъ саней, и пойдутъ на мѣсто за столъ, и подъ новобрачнаго князя и подъ кня-

гиню постилать по тому же. И встанутъ изъ—за стола и выступятъ изъ горницы, и подстилать подъ новобрачнаго князя и подъ княгиню по тому же. И какъ приѣдетъ новобрачной князь къ себѣ на подворье и сойдетъ съ аргамака, а новобрачная княгиня выйдетъ изъ саней, и постилать подъ новобрачнаго князя и подъ княгиню до сѣнника по тому же.

## 2. ИНЪ ЧИНЪ СВАДЕБНОЙ.

Какъ приѣдетъ князь молодой на дворъ за посадъ, а княгиня бы въ тѣ поры на мѣстѣ сидѣла, а сваха бы сидѣла подлѣ ея. Да отецъ бы и мать, и бояре и боярыни сидѣли на готовѣ. А князя бы молодого бояре сидячіе встрѣтили на дворѣ. И какъ князь молодой войдетъ въ горницу, и въ тѣ поры отецъ, и мать, и сваха и боярыни встаютъ; а княгиня бы сидѣла на мѣстѣ и не вставала, и прикрылася бы она камкою. И князь молодой сядетъ подлѣ ея; а отецъ и мать, и тысяцкой и бояре сядутъ по своимъ мѣстамъ. И маленько посидятъ, и тогда дружка пришедъ, благословляется у отца и матери; а сваха встала бы, а въ тѣ поры ничего свахѣ не говорить, и изъ—за стола свахѣ не выходить же, и кланяться своимъ образомъ, на всѣ четыре стороны, какъ дружка же. И какъ сойметъ дружка покрывало съ блюда, и въ тѣ поры завѣсятъ покрываломъ княгиню отъ князя молодого. И завѣсивъ, съ княгини снять шапку. И черезъ завѣсъ учнетъ сваха чесати у князя молодого голову гребнемъ; да послѣ того у княгини молодья голову чесати по трижды. И какъ сваха станетъ у князя и у княгини голову зачесывати, а въ тѣ поры дружка сыръ разнимаетъ и перепечю рѣжетъ. И какъ зачесана будетъ голова, у княгини молодья расплести косу, и крутить кня-

гиню молодую, а окрутя, покрыти покрываломъ; а на покрывалѣ нашити крестъ. И какъ покроютъ, кланяются своимъ образомъ и благословитися у отца и матери, и осыпати осыпаломъ. И послѣ осыпала ширинки давати. А послѣ того священникъ обручаетъ князя и княгиню. А въ сѣнѣхъ поставити поставецъ, а въ немъ держать питье, меда, и вино, и пиво и квась доброй; и были бы въ поставцѣ чары, и судцы, и ковши, чѣмъ бы угощати. Да у поставца поставити дву человекъ и приказать имъ, какъ и чѣмъ и кого угощать. А какъ боярскіи люди въ сѣнѣхъ сядутъ, и туто подчивать ихъ питіемъ, вдоволь, кому чего пригоже.

### 3. НАРЯДЪ, КАКЪ ОХРАНЯТЬ ДОМЪ И ВСЕ ЖИЛОЕ У МОЛОДАГО КНЯЗЯ (\*).

Урядить ясельничаго изъ старыхъ людей, да въ помочь ему придать двухъ молодыхъ. По наряду ясельничій держать домъ и все жилое, отъ утра до другаго утра. Да ему же, ясельничему, поставить челядь у саней, въ чемъ молодую повезутъ, и приказать накрѣпко, чтобы недобрые люди не учинили туто какого лиха. А молодымъ, что при ясельничемъ, стеречи накрѣпко коня, да баню, чтобы не учинили туто какого лиха. Да дать ясельничему булатной мечъ, чтобы съ тѣмъ мечемъ караулить клѣтъ, гдѣ будетъ опочивать князь съ княгиней, чтобы не учинили какого лиха. А какъ поѣздъ привезетъ къ дому молодаго князя съ княгиней, и въ тѣ поры ясельничій повелитъ играть потѣшникамъ въ сурмы и бубны тихо, чинно, немаятно, благолѣпно, доброглас-

(\*) Взято изъ одного сборника, находящагося въ моей библіотекѣ.

но. Да ему, ясельничему, устроить по всему двору крѣпкіе караулы изъ добрыхъ людей, чтобы не было какой порухи отъ злыхъ людей. А за все за то, опослѣ пированья, молодой князь со княгиней дарятъ ясельничаго ширинкой золотой и чествуютъ за столомъ питіями и яствами вдоволь; а въ домъ къ нему тысяцкій посылаетъ коровай съ двумя поддатными, во славу ясельничаго.

### 4. ОБИХОДЪ

Всякому столовому наряду, яствамъ и питіямъ на весь годъ, въ наученію молодому князю со княгиней (\*).

#### 1. Обиходъ, что въ столы ясти подавать, а се тому роспись.

*Съ велика дни, въ мѣсьодѣ, въ столъ ѣству подають:* лебедь, потрохъ лебяжій, журавли, чапли, утки, тетерева, ряби, почки заячьи верченныя, куры разсолъныя, пупки, шейки, печенцы курячьи, баранина разсолъная, баранина печеная, ухи курячьи, каши путныя, солонина полотки, языки, лосина, зайцы въ сковороткахъ, зайцы разсолъные, молочки заячьи, куры верченныя, курячьи черевца, пупки и печенцы, жаворонки, потрошекъ бараній, сандрикъ, свинина, ветчина, караси, сморчки, фундюмы, шти.

На ужинъ подають: студень, рябь, зайцы печенныя, утки, куры и тетерева верченныя, баранина полотки, зайцы разсолъные, свинина, ветчина.

*Въ великоденской мѣсьодѣ по постнымъ днямъ въ столъ ѣствы по-*

(\*) Обиходъ всякому столовому наряду взятъ изъ книги: *Домострой*, изъ главъ: 64 и 68, и ообеннаго обрядника—*Вождя по жизни*.

*даютъ:* сельди паровыя, щуки паровыя, лещи паровые, лососина сухая, бѣлая рыба сухая, осетрина сухая, спинки стерляжи, бѣлужина сухая, спинки бѣлужьи, спинки бѣлыя рыбыцы, пареные лещи паровые, уха шафранная и черная, уха окуневая, уха плотичья, уха щучья, уха лещовая, уха карасевая. Изъ разсолнаго: бѣлая рыба свѣжая, стерлядина свѣжая, осетрина свѣжая, осетрина шехонская, осетрина косячная, головы щучьи съ чеснокомъ, гольцы.

*Въ великоденской мѣсьодѣ въ столѣ подаютъ:* пирогиъ подовой, оладьи, котломы, пироги пражные кислые, пироги пражные съ яицы и съ сыромъ, сырники съ яицы и съ сыромъ, пироги со пшеномъ да съ везигою, пироги съ горохомъ, караси со пшеномъ да съ везигою, пироги съ рыбою, пироги подовые съ бараниною.

*Въ Петрово говѣно въ столѣ пству подаютъ:* сельди паровыя, щуки паровыя, сухая рыба лососина, бѣлая рыба, осетрина, спинки стерляжи, пруты бѣлужьи, спинки бѣлыя рыбацы пареные, уха щучья съ шафраномъ, уха черная вѣкошники, печеные окуни, вѣкошники плотичьи, уха лещовая, уха карасевая, тавранчюкъ осетровой, тавранчюкъ стерляжей. Изъ разсолнаго: бѣлая рыба свѣжая, стерлядина свѣжая, стерлядина просольная, осетрина свѣжая, осетрина просольная, щучина свѣжепросольная, головы щучьи съ чеснокомъ, гольцы, осетрина шехонская, осетрина косячная, грибы вареные и печеные; шти, караси, раки, пироги съ пшеномъ и съ везигою и горохомъ, караси со пшеномъ да съ везигою и рыбою, и вишенья.

*Въ Петровѣ мѣсьодѣ въ столѣ пству подаютъ:* лебедь, потрохъ лебѣжій, журавли, чапли, утки, почки заячьи да части верченныя, языки го-

вяжи верченныя, груди бараньи верченныя, куры разсолныя, пупки и шейки курячьи, баранина печеная, говядина разсолная, юрмы, солонина съ чеснокомъ, солонина съ зельемъ, гужи съ чеснокомъ, гужи съ зельемъ, полотки гусины, полотки утячьи сухіе, солонина старая, языки говяжьи сухіе, зайцы ярые въ сковородкахъ, зайцы въ лапшѣ, зайцы въ разсолѣ, почки заячьи въ разсолѣ, куры верченныя молодыя, короваи, курники, пироги слоеватыя, сальники, листники, говядина шестная, смолочи говяжьи, вепревина, ветчина, смолочи свиныя, рубцы съ кашкой, двой сычюги, минты кривые, тукмачи, кундюмы, шти кочневые, блины сырныя, пироги, оладьи, кисели, каши, сливки, сыры губчатые, молоки варенныя, молоки съ хрѣномъ, короваи ставленые, короваи блинчатые, короваи битые, короваи яцкіе.

*Въ Господино говѣно въ столѣ пству подаютъ рыбную.* Дается капуста кислая съ сельдями и икру всякую ставить рядомъ, бѣлужья спина вѣтрена, лососина съ чеснокомъ дается зубками, осетрина шехонская, бѣлая рыба, семга провѣсная, спины осетри, спины стерляжи, сельди паровыя, щуки паровыя, стерляди паровыя, лещъ паровой, спина семжья, спины рыбныя всякихъ рыбъ даются послѣ пароваго, ухи рядовыя горячія, уха щучья, уха стерляжи, уха карасевая, уха плотичья, уха лещовая, уха окуневая черная, тавранчюкъ осетрей, межъ ухами даются: коровай тельной, стерлядь и кружки, пирожки въ маслѣ орѣховомъ, пражные съ горошкомъ, оладейки въ орѣховомъ маслѣ кисленькіе, пироги подовые кисленькіе съ горошкомъ, пироги съ макомъ большіе, пражные въ коноплянномъ маслѣ съ горошкомъ, да большой пирогъ съ маковымъ сокомъ да съ сочными, пирогъ съ везигою большой, пирогъ съ сига-



ми, пирогъ съ сельдьми, пирогъ съ сочни, а межъ пересыпають блинki. Изъ разсолнаго: щука подь чеснокомъ, окунь въ разсолѣ, щука живопросольная, бѣлужина вѣтрена въ разсолѣ подь взваромъ, осетрина въ разсолѣ подь взваромъ, лососина въ разсолѣ подь взваромъ, семга въ разсолѣ подь взваромъ, сиговина въ разсолѣ подь взваромъ, ладожина подь взваромъ въ разсолѣ.

*Въ Госпожинѣ мясоудѣ въ столѣ пѣству подають:* лебедь, потрохъ лебляжій, журавли, чапли, утки, грудь баранья, верченая съ шафраномъ, части говяжьей верченая, языки верченые; середки свиная, куры разсолныя, говядина да свинина разсолныя, юрмы, лососина, солонина съ чеснокомъ и съ зельемъ, зайцы сковородные, зайцы въ рѣпѣ, зайцы разсолные, куры верченая, печени баранья съ перцомъ и шафраномъ, говядина да свинина шестныя, колбасы, желудки, рубцы, кишки, куры шестныя, кундюмы, шти.

*На ужинѣ въ Госпожинѣ мясоудѣ въ столѣ ясти подають:* зайцы печеные, буженина, квашенина, головы и ноги свиная, полотки зайцы соленые, свинина, ветчина.

А что когда подавать въ столы, тому роспись:

Заецъ черной дается всегда; голова подь чеснокомъ съ Покрова дня; буженина съ самага Госпожина дня промежъ говѣйна до Семена дня; ноги говяжьей, тетеревь подь шафраномъ, лебедь медвяной взваръ подь шафраномъ съ Покрова дня; потрохъ лебляжій съ шафраномъ съ тапешками, шейка лебляжья съ шафраномъ, а кладутся по ней тапешки; а по нашему тапешки: калачь въ маслѣ пряженъ комтами; а гусь дикой такъ же дается, что и лебедь; гусь кормленой дается съ Покрова дня; журавли подь взваромъ съ шафраномъ

даются съ Покрова дня; части подь взваромъ съ шафраномъ дается съ Покрова дня; утка верченая съ простымъ взваромъ дается съ Покрова дня; грудь баранья верченая съ шафраномъ дается до Семена дня; языкъ верченой подь простымъ взваромъ до Семена дня; середки верченая свиная подь взваромъ простымъ даются съ Покрова дня; почки заячьей съ простымъ взваромъ всегда даются; ушное зайцы въ разсолѣ даются всегда; куры подь брынцемъ съ шафраномъ, зайцы въ лапшѣ, зайцы въ рѣпѣ, куры въ лапшѣ, осердьѣ, уха въ звѣринѣ, а дѣлается въ груди говяжьей и въ лосинѣ, съ Семена дня; потрохъ гусиной, калья куричья, или тетеревина, или утичья, съ Покрова дня; пироги сухарные дѣлаются въ брынцѣ; пирогъ подовой мясной дѣлается съ блинцы; пироги кислые большіе пряхать въ маслѣ съ сыромъ; олады большія даются съ медомъ; коровай блинчатой большой, да пироги прѣсные съ сыромъ даются промежъ ухъ; и послѣ всего ѣства даются олады сахарныя. Послѣ Семена дня сухія рыбы не подають. Съ Дмитриева дня придутъ ѣствы рыбныя—ухи назимныя всякія.

*Въ Филипово говѣино пѣствы въ столѣ подають:* сельди паровыя, сельди свѣжій застуженныя, леци паровые, спины бѣлыя рыбицы, спины лососыи, спины пельмежи, спины семожьи, стерляди паровыя, сиги, ладоги, ухи назимыя, короваи, уха шафранная, уха черная, уха линева, печени и молоки линева, уха окуневая, уха плотичья, уха лещовая, уха карасевая, тавранчюкъ бѣлужій, тавранчюкъ осетрій, тавранчюкъ севрюжій, тавранчюкъ стерляжій, ухи съ мѣшечки, ухи съ толчаники, ухи стерляжьей, ухи судачьи, ухи черевци стерляжьей. Изъ разсолнаго: бѣлая рыбица, лососина, пелмина, стерляди, осетрина, головы

стерляжи, головы щучьи съ чеснокомъ и съ хрѣномъ, стерляди жареныя, шуки отворачиванныя, лини, окуни, плотицы, лещи разсолные, трубы съ хабы бѣлужьи, сельди жареныя, осетрина шехонская, осетрина сосячная, осетрина длинная, шти съ ухою свѣжею да съ ухою осетрею.

*Въ мѣсяцѣ послѣ Рождества Христова въ столѣ подають:* лебеди, потрохъ лебязій, гуся верченые, тетерева, куропатки, ряби, поросята верченые, баранина разсолная, баранина печеная, поросята разсолные, потрохъ поросязій, уха курячьи, солонина съ чеснокомъ и съ зелемъ, лосина, осердїе лошье въ разсолѣ и крошеное, губа лошья, печень и мозги лошьи, зайцы разсолные и сковородные, куры верченые, потрохъ гусяной, говядина шестная, свинина шестная, ветчина, калбасы, желудки, гуся шестные, куры шестныя, минты кривые, тукмачи, лапши, караси, кундюмы, шти.

*Въ мѣсяцѣ послѣ Рождества Христова по постнымъ днямъ въ столѣ пству подають:* сельди паровыя, сельди свѣжїя и застуженыя, лещи паровые; спинны: бѣлыя рыбыцы, лососьи, пелмежи, семжи, стерляди паровыя, сѣги, ладоги паровыя; уха назимыя: шефранная, черная, линева, щучья съ перцемъ, окуневая, плотичья, лещовая, карасевыя, стерляжи, судачьи, уха изъ черевецъ стерляжьихъ, уха съ мѣшечки, уха съ толчаники, молоки и печенцы линева, тавранчюки бѣлужьи и стерляжи. Изъ разсолнаго: бѣлая рыбаца, лососина, пелмина, стерлядь, осетрина; головы: стерляжи, щучья съ чеснокомъ, кружекъ стерляди, шуки отворачиванныя, окуни, плотицы разсолныя, лещевина, щучина разсолная съ хрѣномъ, трубы съ хабы бѣлужьи, сельди жареныя, осетрина шехонская, осетрина косячная, осетрина длинная, шти.

*На масляной недѣль въ столѣ пства подають:* хворосты, орѣхи, елцы, ядра мсенныя, шишки, сыры губчатые, молочи вареныя, сыры сметанные сухіе, блины, оладьи.

*Въ великое говѣіе въ столѣ пствы подають:* хлѣбы постные, лапша гороховая, яглы съ маковымъ масломъ, горохъ четцкой, горохъ битой, шти, луковники, левашники, пироги подовые съ макомъ, кисели сладкіе, преснечки, рыжики сухіе, рыжики въ маслѣ, пряженые пироги съ пшеномъ и горохомъ, блины съ маковымъ творогомъ и съ масломъ.

*По субботамъ и воскресеньямъ въ великое говѣіе въ столѣ пствы подають:* икра щучья, икра паюсная, икра осетровая свѣжая, икра осенняя, стерляжья, ксени щучья черныя и бѣлыя, осетры, бѣлужьи, сухія и мокрыя, лосочьи, пироги съ пшеномъ и везигую, караси съ пшеномъ и везигую, кашка съ икрою осетровою, икра отваренная въ уксуѣ и маковымъ молокѣ, кашка съ бѣлой рыбацей, кашка судачья, кашка стерляжья, кашка себряжья, кашка бѣлужья, кашка съ сѣтки, пласти карасевые и язевые, пупки сухіе осетры, пупки пресносольные, везига въ уксуѣ, стерлядина бочечная, языки мокрыя; шти: осетровые, бѣлужьи, осетрина шехонская.

**2. Обиходъ о всякихъ питїяхъ, что въ столы подавать, а се тому роспись.**

### *Обарной медъ сытитъ.*

Взять меду сырцу и на него влить теплой воды въ семеро, да розсыта, медъ процѣдить ситомъ на-чисто, безъ вощинъ. Да положить въ тотъ медъ хмѣльнаго вару на всякой пудъ по полумѣркѣ хмѣлю. А варя тотъ медъ, пѣну снимати ситомъ, чтобы было въ

котлѣ чисто. Да уварить того меда съ хмѣлемъ до половины. И въ тѣ поры сливать изъ котла въ мѣрникъ. А послѣ укрой хлѣба натерти дрожжами съ патокою, да припечь у печи, и положить въ мѣрникъ. А какъ соймется медъ киснути гораздо, ино его сливати, тотъ часть въ бочки, чтобъ не окись.

*Бѣлой медъ сытитъ.*

А кому бѣлой медъ сытитъ, выбирать бѣлую чистую патоку, да убить патоку мутовкою гораздо, чтобы не было кусья мелкаго. А ту патоку разсытити въ четверо теплою водою, а хмѣлеваго вару положить на всякъ пудъ по четверти мѣрки хмѣлю, да дрожжами наквасити. А какъ медъ киснетъ, ино дрожжи снимать съ меда ситомъ до чиста. И какъ поспѣетъ, такъ и сливати въ бочки.

*Паточный медъ сытити.*

Взять патоки да розсытитъ въ пятеро водою, а воду лить теплую, да процѣдить чисто, да слить въ мѣрникъ, а хмѣлеваго вару положить на три пуда одну мѣрку, да дрожжами наквасить. А какъ медъ укиснетъ, и дрожжи снимать съ меда ситомъ до чиста. А какъ поспѣетъ медъ, такъ и сливай въ бочки.

*Боярской медъ сытитъ.*

А боярской медъ сытитъ, ино снять вощину съ патоки, да взяти въ шестеро воды, да розсытитъ горячей водою, а вару положить на всякой пудъ по мѣркѣ, да наквасить дрожжами, а процѣдить чисто, безъ вощинъ. А киснути въ мѣрникахъ недѣлю, да слить въ бочки безъ дрожжей, да подсытитъ патокою.

*Медъ съ зеліемъ ставити.*

А съ зеліемъ медъ ставити съ мушкатомъ и съ гвоздикюю; а какъ будетъ

разлить въ бочки, да тотъ медъ подкормить сытой. Да тѣ зелія утереть мелко и класти въ мѣшечки платяные, да тѣ мѣшечки положить въ бочки съ медомъ, а воронки закрывать накрѣпко, чтобы изъ бочекъ духъ не выходилъ.

*Ягодной медъ ставити.*

Какія ягоды ни буди положить ягоды въ котель, да съ ними же положить въ котель кислой медъ простой, чтобы ягоды въ котлѣ поняло, и чтобы ягоды въ котлѣ не пригорѣли, да варити ягоды въ котлѣ гораздо, покамѣсть раскипятся, а какъ ягоды раскипятся, ино оставити на ночь. Какъ ся отстоить медъ ягодной отъ гущи начисто, ино слити его въ тотъ медъ въ бочки, въ какой медъ произволишь и сколь густо захочешъ взяти. Ино бы въ тѣхъ бочкахъ и въ меду дрожжей не было.

*О морсь ягодномъ.*

А ставити морсь ягодной изъ какихъ ягодъ ни буди. Ягоды положить въ котель съ водою, чтобы ихъ поняло и къ котлу не пригорѣли, да варити въ котлѣ гораздо, окамѣсть ягоды раскипятся, да отвара, такъ оставити на ночь. А какъ ся отстоить морсь ягодной отъ гущи начисто, ино слити въ бочки, въ которой бы бочкѣ дрожжей не было.

*Какъ квасъ простой медвеной сытити.*

А повелишь квасъ простой медвеной сытити, и взяти меду патоки да въ четверо воды и розсытитъ, да процѣдить ситомъ чисто, да влить въ мѣрникъ. А квасити калачемъ простымъ мягкимъ, безъ дрожжей. А какъ укиснетъ, ино сливай въ бочки.

*Какъ пиво подсытити.*

А какъ сварится пиво, и како сѣдится съ дрожжей, ино пива того ведро

внѣ въ котель, да на всякое ведро, сколько въ той бочкѣ пива, положить патоки по гривенки большой, да варить ту патоку съ пивомъ въ котлѣ до кипятка, чтобы патока съ пивомъ смѣшалась, да послѣ простудить, да слити то съ патокой въ бочку.

### 5. НАРЯДЪ ГОСТИНОЙ, КОГО КАКЪ ЧЕСТВОВАТИ (\*).

Молодому князю со княгиней подобаетъ вопрошати старыхъ людей: какъ и что въ добрыхъ людяхъ ведется, кого какъ чествовати и про какой случай? Всему тому есть обычай испоконъ вѣка; да и дѣло то не писаное, а уложено старыми людьми не даромъ, и должно вершиться безъ всякой порухи, чтобы не было на смѣхъ и позоръ.

Буде молодой князь и его княгиня похотятъ справлять свадебной отводъ, и то подобаетъ накрѣпко размыслить: есть ли припасы, кого чѣмъ подчивать? Есть ли достатокъ навсѣ харчи и проторы? Дѣлать то по силѣ и статкамъ, чтобы не было въ насаду и на свой истинникъ, а не въ долгъ. Какъ все размыслить и уладить, ино и приступать къ дѣлу съ толкомъ и съ разумомъ.

Прежде всего сыскать зватаго, челоука стараго, которойбы смыслилъ свое дѣло, зналъ кого и какъ позывать по старому обычаю. А зватаго призывать, поставить предъ него угощеніе посреднему наряду, посадить съ почетомъ за столъ и чествовать, чѣмъ Богъ послалъ. Послѣ чествованія говорить молодому князю наказъ: придумалось де мнѣ со княгиней справить свадебной отводъ про родныхъ и добрыхъ людей, какъ ведется изстари. А на тотъ отводъ про-

(\*). Взято изъ рукописи: *Вожедь по жизни*.

симъ позывать, сватушка, дорогихъ гостей. Тутю вымолвить прежде всего тестя съ тѣщей, по имени и по отечеству, съ поклономъ и почетомъ. Далѣй того молвить про крестнаго отца съ матерью, про дѣда и бабу; а то все говорить по имени и отечеству. Да какъ все изговорить, и въ тѣ поры подать княгинѣ зватому хлѣбъ съ солью на полотенцѣ. Княгинѣ молвить только поклонъ отцу съ матерью. Ино-то не женское дѣло, кого звать, и кого чествовать и какъ чему быть; да и не стать въ слухъ, при людяхъ, своимъ умомъ наказывать. На то есть глава, мужъ законной; на то есть совѣтъ безъ людей, съ очи на очи.

Да какъ отпустить зватаго, и въ тѣ поры призвать стряпуху, да и пытать накрѣпко ее: гдѣ какъ водится? Что дѣлается въ большомъ домѣ и что чинять люди средней руки? А изговоря, что и чему быть, выдать припасы, что Богъ послалъ. Да и чествовать княгинѣ стряпуху по женскому обычаю, чтобы ей было всего вдоволь, и чтобы отъ ней въ людяхъ была слава хорошая.

Послѣй того умомъ размыслить: станеть ли изъ своей челяди на чествованіе гостей, или нѣтъ? Буде нѣтъ, то сыскать проворныхъ людей, непитущихъ, неззорныхъ, и не воровъ. Худъ челоукъ, и своруетъ, и хозяйскова добра не сбережетъ, и въ позоръ вдасть хозяина и гостей.

Молодой княгинѣ снаряжать дубовы столы и полавощники, доставать брачныя скатерти и всякую рухлядь изъ своего приданого, чтобы гости видѣли, чѣмъ надѣлимъ родимой батюшка съ матушкой въ замужство. А изготовивъ всякой снарядъ, чинить совѣтъ съ стряпухой: чему и какъ быть?

Молодому князю убрать поставецъ про вино, пиво и медъ сыченой. Да поставить у поставца столъ, да накрыть его скатертъей; на столъ поста-

вить братину про веселыхъ гостей и чары для добрыхъ людей; да тутъ же поставить ядову съ пивомъ и ковшика два на честь гостей и веселіе. А все то было бы доброе, чтобы тестю съ тещей на радость, себѣ на славу, людямъ на утѣшеніе.

Приспѣетъ день отвода, и князю съ княгиней встрѣчать дорогихъ гостей съ почетомъ и поклономъ и сажать по старшинству, чтобы никому не было обидно. И чествовать князю весьма женину родню; тако же чествовать и княгинѣ мужнину родню. А самимъ, князю съ княгиней за дубовы столы не садится; ино—то будетъ въ людяхъ покорь. Да и ходитъ князю съ чарою отъ верхняго кута до нижняго, бить челомъ и кланяться, просить дорогихъ гостей: хлѣба—соли кушать, не спѣснѣться, зелено вино выпивать съ отрадою, медъ сыченой вкушать съ забавою. Да туто же вымољвлять: Дорогие наши гости! Всего намъ Богъ послалъ, всѣмъ надѣлили насъ родители, да умъ нашъ не созрѣлъ. Буде, что состряпано и сварено не по обычаю, ино намъ простите для радости и молодости. Состарѣемся, научимся.» Княгинѣ молодой подобаеъ вѣдати, что есть по женскому нраву, по обычаю, кого чѣмъ чествовати и какъ старую, и какъ молодую. Старой гостѣ подносить чару при всѣхъ: ей—то чара не въ укорь. Молодую гостью вызвать послѣ обѣда, будто на совѣтъ, да и тутъ одной подносить чару съ поклономъ и почетомъ. А то все дѣлать въ утай, чтобъ было безъ зазора и безъ укора отъ злыхъ людей.

Да какъ отойдетъ столъ обѣденной, и въ тѣ поры урядить княгинѣ столъ съ яствами сахарными, со сластями и вареньями. А князю звать свое дѣло: усаживать гостей у поставца и чествовать ихъ напитками вдоволь и по разумку, на славу и на почестъ.

Да какъ приспѣетъ время ухода, и

въ тѣ поры провожать дорогихъ гостей съ двора съ почетомъ съ поклономъ, бить челомъ за неоставленіе на-предки. и кланяться за великую честь всѣмъ и каждому.

## 6. НАКАЗЪ МОЛОДОМУ КНЯЗЮ И ЕГО МОЛОДОЙ КНЯГИНѢ.

Какъ, милостію Божіею, совершится свадьба, и молодой князь съ княгиней вступать въ домашнюю жизнь, и въ тѣ поры подобаеъ совершить благодареніе роднымъ и почетнымъ гостямъ. Большіе родные: крестный отецъ и крестная мать. Имъ-то подобаеъ чинить особой почетъ: подарки по силѣ, поклонъ до земли и пирогъ большой въ имянины, а на масляницѣ пряники. Женнинъ братъ и женнина сестра родня почетная: имъ-то подобаеъ чинить свой почетъ: подарки средніе, поклонъ до пояса, на масляницѣ пряники, въ имянины ходитъ съ поклономъ. Аще здравствуютъ дѣдъ и баба, свать и сватьюшки и другіе старые люди въ женниной роднѣ: имъ свой почетъ. Подарки дарить въ имянины, на масляницѣ пряники, на святой ѣздитъ съ почетнымъ поклономъ, да и въ свои имянины чествовать ихъ пирами. Тысяцкій, подружка, ясельничій, сваха сходатая — то гости почетные; дарить ихъ единожды на масляницѣ пряниками. Безъ времени молодой княгинѣ не учащать по гостямъ: въ томъ молодому князю накрѣпко блюсти. Въ воскресной день да ѣдетъ молодая княгиня къ своему отцу и къ матери; а къ другимъ роднымъ ходить по зову, въ дни имянинные и крестинные. А молодой княгинѣ одной въ гости не ходить, а братъ провожатыхъ, кого похочетъ князь дать. Молодому князю чтить тысяцкаго и подружку, аки близкихъ родныхъ, и

спрашивать совѣта, какъ жить и домомъ править. Все то будетъ старымъ людямъ въ почетъ, а себѣ доброе имя.

## 7. НАКАЗЪ ТЕСТЮ И ТЕЩИ ПРИ ОТПУСКѢ ПРИДАНАГО.

Какъ скоро приспѣтъ день свадебной, и въ тѣ поры снаряжать приданое въ большой палатѣ. Прежде поставитъ столы дубовые, да покрыть ихъ скатертьми бранными. Въ переднемъ углу на столѣ положить на блюдѣ хлѣбъ съ солью и покрыть ширинкою. Далѣй того уложить по чину приданое. Да какъ изготовятъ все, послать сваху, сходатую къ женихову отцу съ матерью, и велѣтъ де говорить: «просимъ жаловать на смотрины приданого.» И какъ приѣдутъ поѣзжане отъ отца съ матерью, и въ тѣ поры сажать ихъ съ почетомъ, гдѣ хлѣбъ-соль, да и учать показывать доброе чинно, неспѣшно, распорядительно, благолѣпно. Да какъ досмотрятъ поѣзжане, и въ тѣ поры укладывать въ сундуки, и шкатулы, и коробы, гдѣ чему быть. Невѣстинъ

отецъ тогда подастъ тысяцкому роспись приданому а теща тысяцкого женѣ подастъ на блюдѣ ключи отъ сундуковъ. Да какъ все устроятъ, и теща проситъ гостей садитися, а тесть спрашиваетъ поѣзжанъ: «Все ли въ угоду вамъ наше доброе и не забыто ли чего?» Тысяцкій встаетъ и кланяется, а самъ говорить: «Спасибо вамъ, Иванъ Ивановичъ и Марѳа Андреевна, на вашемъ добрѣ. Умѣли вспоить, вскормить Настасью Ивановну, умѣли и приданнымъ надѣлать.» И въ тѣ поры тесть подноситъ гостямъ зелено вино, проситъ выкушать и не взыскать, что доспѣяно не такъ. Послѣ того, снимаетъ сваха со стола хлѣбъ-соль, а отецъ съ матерью чинятъ отпускъ приданого. Тысяцкій впередъ съ поѣзжанами ѣдутъ къ женихову отцу въ домъ; а послѣй ихъ ѣдетъ сваха сходатая съ приданнымъ. Впереди выходятъ съ Божиимъ благословіемъ, а тамъ несутъ кладъ съ приданнымъ. Весь тотъ чинъ и порядокъ устроены старыми людьми не даромъ. а съ добрымъ смысломъ, чтобы лихіе люди не сказали: «что де у молодой есть? И приданое де не казано тысяцкому и по росписи не сдано.»

**СРЪЗДЪИ**

**РУССКАГО НАРОДА.**

**КНИГА СЕДЬМАЯ.**

**РУССКАЯ**

**НАРОДНАЯ ГОДОВЩИНА.**



## НАРОДНЫЙ ДНЕВНИКЪ.

### НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ И ОБЫЧАИ.

Русская народная Годовщина разделена мною на два отдѣленія: въ первомъ помѣщенъ: народный Дневникъ, а во второмъ: народные Праздники и Обычаи Дневникъ расположенъ по мѣсяцамъ и днямъ въ продолженіи всего года. Наши народные обряды, повѣрія и приметы отправляются въ опредѣленные дни и не подвержены измѣненіямъ года и самой мѣстности. Праздники и Обычаи потому отдѣлены мною отъ Дневника, что они отправляются народомъ въ неопредѣленное время и зависятъ отъ измѣняемости нашего мѣсяцослова и мѣстныхъ обрядовъ. Некоторые изъ нашихъ старинарей (археологовъ) раздѣляютъ наши народные праздники: на весенніе, лѣтніе, осенніе и зимніе; но такое раздѣленіе, по измѣняемости мѣстныхъ обрядовъ, не имѣетъ правильнаго значенія. Праздники и Обычаи расположены мною по недѣлямъ и днямъ.

## НАРОДНЫЙ ДНЕВНИКЪ.

### МѢСЯЦЪ ЯНВАРЬ.

Слово: *Январь*, или *Генварь*, или *Иануарій*, — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии, вмѣстѣ съ Юлианскимъ календаремъ. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были други, и эта разность принадлежала каждому поколѣнью. Наши предки называли его: *Просинецъ*, *Мало-Руссы* и *Иллирійцы*: *свѣчень*, *Полки*: *стычень*, *Венды*: *новолетникъ*, *первникъ*, *зимецъ* и *прозимецъ*, *Чехи* и *Словаки*: *ледень*, *грудень*, *Каріолыцы*: *Просинецъ*, *Кроаты*: *Просинецъ*, *Малышанякъ*. Германскіе люди XI вѣка Январь писали: *Еноуаръ* (по Остромирову Евангелію), и какъ будто для поясненія чуждаго слова прибавляли: «рекомато Просинца». Всѣ эти названія книжныя; народъ забылъ, какъ его предки называли прежде Январь. Время скрыло отъ насъ, какимъ мѣсяцомъ считался Просинецъ у нашихъ отцовъ? Въ христіанской жизни Русскаго народа совершились три перевѣсны: 1, по старому Русскому счету, когда годъ начинали съ Марта, Январь былъ одиннадцатымъ мѣсяцомъ; 2, когда годъ начинали съ Сентября, онъ былъ пятымъ; 3, съ 1700 года онъ постоянно считается первымъ.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ ЯНВАРЬ МѢСЯЦЪ.

**I. ВАСИЛЬЕВЪ ДЕНЬ. — ВАСИЛЬЕВЪ ВЕЧЕРЬ. — АВСЕНЬ. — ГАДАНІЯ. — ПРОКАЗЫ ВѢДЬМЪ.**

Васильевъ день у нашихъ поселянъ считается особеннымъ времячисленіемъ. Таки дни, когда набожные

что нибудь былое, говорятъ: «а что было объ Васильевъ день»; или: «случилось на Васильевъ день»; или: «на ту пору былъ Васильевъ день», или «онъ наидся отъ Васильева дня до Евдокеи», то есть, съ 1 Января до 1 Марта.

Васильевъ вечеръ для Русскихъ дѣвицъ былъ весьма важнымъ днемъ, онъ приходился на осмый день Святковъ, когда святочные гаданія были во всемъ разгуль. Наши бабушки думали, что святочные гаданія на Васильевъ вечеръ всегда сбывались, и что въ этотъ вечеръ, чтобы по гаданію не вышло, ужъ всегда такъ и случается. По-прежнему старое, съ незапамятныхъ временъ соблюдается на Руси.

На Васильевъ день совершаются обряды какого-то непонятнаго народнаго праздника. Изъ словъ пѣсенъ и причитаній мы узнаемъ его названіе: это: Авсень, или Овсень, Усень, Таусень, Говсень. Былъ ли это дѣйствительно праздникъ, какая была цель его, или это только соединеніе нѣсколькихъ обрядовъ — рѣшительно отвѣчать невозможно. Изъ оставшихся обрядовъ мы видимъ нынѣ: *вареніе каши, засѣваніе зеренъ, обрядъ хожденія по домамъ*. Ко всемъ этимъ обрядамъ присоединяются и пѣсни. Наши археологи считали Авсень «земледѣльческимъ праздникомъ, прообразовательнымъ обрядомъ обсыванія»; отыскивали по обрядамъ сходство Авсена съ Колядою. Могло ли быть на самомъ дѣлѣ, чтобы зимою, на Руси, праздновалъ народъ земледѣльскій праздникъ? Это предположеніе ученыхъ, останется на всегда безъ доказательствъ. Однимъ только ученымъ могло взойти въ голову, что Авсень и Коляда указываютъ «на соединеніе мнѣзвѣстныхъ разноплеменныхъ народовъ на Руси». Мы уже не говоримъ о томъ, что объ Авсень нѣтъ поминна ни въ летописяхъ, ни въ актахъ; не упоминаетъ о томъ, чтобы народъ помнилъ объ этомъ праздникѣ изъ преданій; скажемъ только одно, что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ въ Русской землѣ, гдѣ бы все зерно совершали вмѣстѣ. Въ одномъ мѣстѣ варятъ кашу, въ другомъ происходятъ засѣванія зеренъ, въ третьемъ хожденіе по домамъ. Есть и обряды, но нѣтъ поминна объ словѣ Авсень. Кажется, что безъ пѣсенъ это слово навсегда могло бы исчезнуть изъ Русскаго языка. Вотъ обряды, которые совершаются

на Васильевъ день по разнымъ мѣстамъ.

1. *Вареніе каши*. Вареніе каши совершается до свѣта. Старшая въ домѣ изъ женщинъ, ровно въ два часа утра, приносить изъ анбара крупъ. Старшій изъ мужчинъ приносить воды изъ рѣки, или колодезя. Крупы и вода стоятъ на столѣ до тѣхъ поръ, пока истопится печь; до нихъ никто не касается; иначе, это сочтется худымъ признакомъ. Когда нужно *затираютъ* кашу, все семейство садится за столъ, а старшая женщина причитываетъ, размишывая кашу: «свѣдл, ростлн греча во все лѣто; уродилась наша греча и крупна и гумна; звали позывали нашу гречу во Царьградъ побывать, на княжой пиръ пировать; поухала греча во Царьградъ побывать со князьями, со боярами, съ честнымъ овсомъ, золотымъ ячменемъ; ждали гречу, дожждали у каменныхъ вратъ; встрѣчали гречу князья и бояре, сажали гречу за дубовый столъ пиръ пировать; приухала наша греча къ намъ гостевать». После сего все встаютъ изъ-за стола, а хозяйка съ поклонами ставитъ кашу въ печь. Потомъ снова садятся за столъ, въ ожиданіи каши. Когда поспѣетъ каша, тогда вынимая горшокъ изъ печи хозяйка говоритъ: «милости просимъ къ намъ во дворъ со своимъ добромъ». Прежде всего осматриваютъ: полно ли горшокъ? Нѣтъ, болѣе несчастія, если каша *вылезетъ* изъ горшка вонъ. Это явная бѣда всему дому. Худое предвѣщаетъ, если треснулъ горшокъ. Потомъ снимаютъ ножомъ пенку: каша красная, полная предвѣщаетъ счастье всему дому, будущій урожай и талантливую дочь. Каша желтая, вялая угрожаетъ бѣдами. Завтракъ изъ каши оканчиваетъ добрыя предвѣстія; при худыхъ признакахъ кашу выбрасываютъ въ рѣку.

2. *Засѣваніе зеренъ*. Отправляется въ Велико-Руссии и Мало-Руссии съ различными обрядами.

Въ селеніяхъ Тульской губернии совершаютъ обрядъ засѣванія безъ пѣсенъ, съ одними приговорками. Дѣти, разсыпая зерна яроватаго хлѣва, гово-

рять: «уроди Боже всякаго жита по за-  
крому, что по закрому, да по великому,  
а и стало бы жита на весь миръ бреще-  
ный». Старшая женщина въ домъ сви-  
раетъ на полу зерна и хранитъ до  
посѣва.

Въ Мало-Руссии обрядъ засѣвания со-  
вершается съ приговорками и пѣснями.  
Тамъ двѣ поселянѣ, предъ обеднею,  
ходили по домамъ свѣять изъ рукава,  
другіе изъ мѣшка разные семена. Въ  
это время они пѣвали особенную засѣ-  
вальную пѣсню.

Ходитъ Илья  
На Василья,  
Носитъ пугу  
Житную.  
Де замахне  
Жито росте,  
Житу пшеницю  
Всю пашницю.  
У полѣ ядро,  
А въ домѣ добро.

Другіе при засѣваніи зеренъ говорятъ:  
«на счастье, на здоровье, на новое лѣ-  
то, роди Боже жито, пшеницю и всякую  
пашницю». Вероятно, что эта приговор-  
ка составила изъ засѣвальной пѣс-  
ни. Тожество словъ доказываетъ это  
отчетливо.

3. *Обрядъ хожденія* по домамъ мнѣ из-  
вѣстенъ только въ двухъ губерніяхъ,  
Костромской и Рязанской.

Въ Костромской губерніи для Ва-  
сильева вечера варятъ свиные ноги.  
Тамъ поселяне ходятъ въ этотъ вечеръ  
подъ окна, сбирать пироги и свиные  
ноги, приговаривая: «свинку да боров-  
ка выдай для Васильева вечерка». Въ  
Рязанской губерніи ходятъ толпами поды  
окна просить пироговъ. Впереди всѣхъ  
идетъ дѣвица, называемая *мазаноскою*;  
она-то несетъ кошель для пирожного  
сбора; она-то предводитъ толпу и рас-  
поряжаетъ дѣлежъ сбора. Подходя къ  
окнамъ, толпа причитываетъ: «кишку  
да яшки въ верхнее окошко».

Въ Велико-Русскихъ губерніяхъ на-  
блюдательные старики и старушки го-  
ворятъ, что «на Васильевъ вечеръ день  
привыкаетъ на курчій шалъ».

Въ Тульской губерніи есть преданіе,  
что на Васильевъ вечеръ вѣдьмы скра-

дываютъ мѣсяцъ, изъ опасенія, чтобы  
онѣ не освѣщали ихъ ночныхъ прогу-  
локъ съ нечистыми духами (см. под-  
робности сего върванія въ Демоноло-  
ги).

## 2. СВЯТОЧНЫЯ ГАДАНИЯ. — ПОЧЕТ- НЫЯ ПРОВОДЫ ГОСТЕЙ. — ПРЕДО- СТОРОЖНОСТИ. — СМЫВАНІЕ.

Старые люди въ Тульской губерніи  
считаютъ весьма важнымъ дѣломъ оку-  
ривать курники смолою съ девясилонъ;  
эта предосторожность, какъ они дума-  
ютъ, спасаетъ куръ отъ лихаго Доло-  
ваго. Обрядъ совершается старшего жен-  
щиною въ домъ, скрытно отъ всѣхъ,  
на разсвѣтъ. Иначе предосторожность  
будетъ безъ успѣха.

Старушки, извѣстныя на Руси поды  
именемъ: *бабушекъ-поситутекъ*, спра-  
вляютъ въ этотъ день: *сжиганіе лихо-  
манокъ*. Обрядъ и върваніе заключает-  
ся въ слѣдующемъ:

Въ селахъ думаютъ, что Лихоманки  
выгоняются изъ ада морозомъ, ищутъ  
пристанища по теплымъ избамъ, гдѣ  
уже всегда есть люди виноватыя. А  
Лихоманки только и знаютъ, что ис-  
кать людей виноватыхъ; а если уже и  
сыщутъ виноватаго, то съумѣютъ и  
потрепать и познобить. Въдь на то она  
и Лихоманка. Бабушки-повитушки увѣ-  
ряютъ заподлинно, что онѣ видали ихъ  
сами и знаютъ въ лицо. Послушайте  
ихъ, и они вамъ разскажутъ, что за  
штуки Лихоманки. Отъ нихъ только вы  
узнаете, что наши Лихоманки бѣваютъ  
тощія, слѣпыя, безрукія, уроды такіе,  
что хуже смерти; не умѣютъ ни войти  
въ избу, ни отворить дверей; если голод-  
ны, то смиренны пошлы до того, что какъ  
сироточки стоятъ, пригорюнясь у при-  
толки, выжидая, не выдетъ ли кто  
изъ виноватыхъ. Заботливыя бабушки,  
спасая людей отъ Лихоманокъ, ходятъ  
по домамъ смывать притолки. Все это  
дѣлается потихоньку отъ мужчинъ. Зор-  
кій глазъ старика здѣсь считается опа-  
снымъ, а молодымъ нѣтъ довѣрія. Ра-  
но, на зарѣ, бабушка является, по при-  
глашенію, во дворъ. Съ нею всегда есть  
запасъ четверговая соль, загла изъ ск-

ми печей, земляной уголь, выкапываемый на Ивановъ день изъ-подъ Чернобыльника. Старшая женщина въ домъ встречаетъ бабушку у воротъ, съ хлѣбомъ-солью, съ низкимъ поклономъ, съ ласковымъ словомъ «добро пожаловать». Не входя въ избе, бабушка начинаетъ обмывать своимъ снадобьемъ притолокъ, а после вытираетъ чистымъ полотенцемъ. Подарки и угощения оканчиваютъ обрядъ смываня. После сего уже на целый годъ остаются спокойными отъ посвященія Лихоманокъ. Если случится съ кѣмъ нибудь беда, то уже за вѣрное полагаютъ, что она была напущена въ чужомъ домъ, по ненависти злыхъ людей.

Святочныя гаданія продолжаются и въ этотъ день. Богатыхъ дѣвицъ провожаютъ подружки со всемъ почетомъ, предъ вечеромъ, до воротъ. Мать богатой дѣвицы должна у воротъ, при прощаніи, приглашать подружку войти въ домъ; дѣвицы должны выискивать причины, что онѣ теперь не могутъ быть по разнымъ дѣламъ. Это такъ изстари ведется, хотя бы были самые близкіе родные.

### 3. СВАТОЧНЫЯ ГАДАНИЯ. — ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. — ОТЧИТЫВАНІЯ.

Между поселянами Калужской и Тульской губерніи есть повѣрье, что въ этотъ день голодные Вѣдьмы, возвращаясь съ грядки, задаиваютъ воровъ. Поселеніе для избежанія отъ такой вѣды, привязываютъ надъ воротами салютную свѣчу. Говорятъ, что будто въ старину тѣ только и были счастливы, которые принимали такія предосторожности. Это повѣрье существуетъ и въ Бѣло-Русси.

Въ народномъ повѣртіи есть преданіе, что только въ этотъ день можно образумитъ каженника. Мои добрые земляки знаютъ и басто встречаютъ каженниковъ съ сожалѣніемъ и боязнію. Они не то, чтобы ихъ боялись, а такъ, просто, робѣютъ только; видишь, имъ страшно смотреть на нихъ. Вѣдь все человеки. Раздумается, и страшно становится глядѣть на человека. Кажись бы

и беда не велика: всего-то на всего льтомя, въ лесу, обошли лѣшье. И тотъ же человекъ, да не тотъ; а посмотришь по ближе, такъ онъ и вышелъ каженникъ. Всякой знаетъ, что каженникъ такой же человекъ, какъ и все мы грѣшные; онъ и видитъ и слышитъ, какъ и все добрые люди. Все это издали только. Подойдите поближе, и тотчасъ будетъ видно всякому, что каженникъ не то дѣлаетъ, что видитъ, и не то я говорю, что слышитъ. Задумаетъ ли онъ, что дѣлать, все выходитъ на оборотъ. Смотришь: начинаетъ дѣлать по умному, а къ концу ужъ вѣрно съдетъ дѣльцо, хотъ брось. Попробуйте заговорить съ каженникомъ, то что твой грамотный: такъ слова рѣкой и льются. За то ужъ и не гнѣвайтесь, пожалуйста, что въ его рѣчи нѣтъ ни смысла, ни толку. Вѣдь за то-то и зовутъ его каженникомъ. Одного только не знаютъ: отъ чего каженнику не миль вѣлой свѣтъ? отъ чего онъ не дорожитъ своею жизнью? Жить, или не жить — ему все равно. Нѣтъ нитоски, ни кручины, а горюетъ обо всемъ. Живетъ между родными, есть, какъ и у добрыхъ людей, жена и дѣти, водится всякое добро вольше другаго; а для каженника хотъ ничего нибудь. Тужитъ обо всемъ горемычной сиротой. Знахари открыли тайну: какъ навести каженника на добрый путь, какъ научить его уму-разуму. Призванные исполнять каженника, они надѣваютъ вѣлую рубашку на выворотъ, сажаютъ его семь зорь подлѣ берега, подлѣ вѣтеръ, поятъ травяной росой, оканчиваютъ водой изъ нагорнаго студенца. Знахарь, какъ знахарь, и отчитываетъ каженника отъ лѣхости и болѣсти, и отыскиваетъ виноватаго по приметамъ между родными и чужими, и сулитъ здоровен и долголетіе, и обираетъ подарки. Попробуйте прислушаться къ заговорамъ знахари: говоритъ онъ, какъ и все мы Русские говоримъ; а что онъ говоритъ, ни кто еще въ поселянѣ не успѣлъ понять. Въ деревняхъ правду говорятъ, на то онъ и знахарь, чтобы его никто не поинелъ. Мнѣ случалось видѣть кажен-

никовъ: это были люди, одержимые *меланхолией*.

#### 4. ПОСЛѢДНІЯ СВЯТОЧНЫЯ ГАДА- НІЯ. — ПРИМѢТЫ. — ЧЕРТОПОЛОХЪ.

Любопытныя дѣвицы, желая испытать дѣйствіе своихъ гаданій, выходятъ вечеромъ на дворъ примѣчать звѣзды. Если увидятъ, что Сажары будутъ у нихъ съ правой руки, то остаются увѣренными, что гаданія сбудутся. Въ такомъ случаѣ, старшая и почетная дѣвушка, всегда дочь богатыхъ родителей, выходитъ впередъ съ пирогомъ, а други, увиваясь вокругъ ея, скороговоркою причитываютъ :

Ай звѣзды, звѣзды,  
Звѣзочки!  
Всѣ вы, звѣзды,  
Одвой матушки,  
Бѣлоружны вы  
И дорожавы:  
Засыпайте сватей  
По міру крещеному;  
Состряпайте свѣдѣку.  
Для міра крещенаго,  
Для пара гостинаго,  
Для красной дѣвицы,  
Святъ родимой  
Анны Ивановны.

Когда же замѣтитъ, что впередъ будутъ: *Древнги зори* (линія звѣздъ по плечному буту), тогда съ горемъ отхлѣдѣть въ покой. По преданіямъ и газсказаніямъ старушки завѣряютъ, что Дѣвичьи зори предвѣщаютъ еще годъ дѣвичей жизни. Отчаяніе и грусть дѣвушекъ, что всѣ гаданія были совершены напрасно—невыразимы.

Уваженіе нашего народа къ *Чертополоху* основано на разныхъ повѣряхъ. Старушки говорятъ, что онъ и врачуетъ болѣзни, и утоляетъ дѣвичьи зазновы, и отгоняетъ вѣсовъ, и сохраняетъ въ цѣлости домашній скотъ. Его вездѣ берегутъ, къ нему всѣ имѣютъ довѣріе. Чертополохъ, привнесенный на сѣверъ съ Киевскихъ полей, имѣетъ много чудеснаго и загадочнаго. Его приносятъ женщины-переходницы. Не онъ ли занесли къ намъ на сѣверъ и разные новѣрія? Чего добрата, народъ смѣшлый. Съ незапамятныхъ временъ ве-

дется повѣріе, что если кто хочетъ быть цѣль въ дорогѣ, тотъ запасайся для этого *воцанками*, въ которыхъ сварены были чертополохъ. Въ Велико-Русскихъ губерніяхъ промышленяютъ воцанками старушки, переходницы, исходившія всѣ пути и дорожки отъ Москвы рѣки до Іордана. Для совершения обряда, чертополохъ предварительно кладется на семь дней и ночей подъ подушку. Его не долженъ никто ни видѣть, ни трогать. На осмью ночь, послѣднюю на Святкахъ, приносятся чертополохъ къ старушкѣ-переходницѣ. Она варитъ его, съ особенными обрядами, съ воскомъ и ладаномъ. Выворенная воцанка зашивается въ ладошку.

#### 5. КРЕЩЕНСКІЙ ВЕЧЕРЪ. — ЗВѢЗ- ДЫ. — КОЛЫХАНІЕ ВОДЫ ВЪ ПОЛ- НОЧЬ. — КРЕЩЕНСКІЙ СНѢГЪ.

Снѣгъ великое дѣло для Русской земли: онъ на все пригоденъ Русскому чедовѣку. Уваженіе къ нему въ деревняхъ иногда переходитъ даже въ большія странности. Объ немъ есть особенное повѣріе (мнѣ), преданія, обряды и обычай. Обо всемъ этомъ будетъ сказано въ своемъ мѣстѣ.

Въ деревняхъ подъ Крещенье, старушки собираютъ снѣгъ съ стога, съ полною увѣренностію, что только онъ одинъ можетъ выбѣлить всякую холстинку, чего такъ не сдѣлаютъ солнце и зола.

Снѣгъ собранный въ Крещенскій вечеръ, говорятъ поселяне, можетъ сохранить въ колодцахъ воду во весь годъ. Стоитъ только съ поля принести снѣга, опустить его въ колодезь, и тогда отъ него будетъ спорна и подспорька во весь годъ, хотя бы во все лѣто не было ни одной капли дождя.

Снѣгомъ, собраннымъ въ Крещенской вечеръ, поселяне исполняютъ вѣдуги — онъ менѣе въ ногахъ, головоокруженія, судороги.

Въ Тульской губерніи есть повѣріе, что въ этотъ день, гдѣ бы не показался Огненный змѣй, вездѣ найдетъ свою погибѣль. Известно всемъ и каждому на Руси, что такое за дѣво Огненный

змиѣ. Вся знаютъ, зачѣмъ онъ и куда летаетъ; но въ слухъ объ этомъ никто не рѣшается говорить. Огненный змиѣ не свой братъ; у него нѣтъ пощады: верная смерть отъ одного удара. Да и чего ждать отъ нечистой силы! Казалось бы, что ему не за чѣмъ летать къ краснымъ дѣвицамъ; но поселяне знаютъ за чѣмъ онъ летаетъ, и говорятъ, что если Огненный змиѣ полюбить дѣвицу, то ее зазноба неисцѣлима во вѣкъ. Такой зазнобы ни отчитать, ни заговорить, ни отпоеить никто не беретъ. Всякой видятъ, какъ Огненный змиѣ летаетъ по воздуху и горитъ огнемъ неугасимымъ, а невсякой знаетъ, что онъ, какъ скоро спустится въ трубу, то очутится въ извѣ молодцомъ несказанной красоты. Не любя, полюбишь, не хвали, похвалишь, говорятъ старушки, когда завидитъ дѣвица такого молодца. Умѣетъ оморочить онъ, злодѣй, душу красной дѣвицы, привѣтами; усладитъ онъ, губитель, рѣчью лебединою молодцу молодицу; заиграетъ онъ, безжалостный, ретивымъ сердцемъ дѣвичьимъ; затомитъ онъ, ненасытный, ненаглядную въ горячихъ объятіяхъ; растопитъ онъ, варваръ уста алма на меду на сахаръ. Отъ его подлауень горитъ красна дѣвица румяной зарей; отъ его привѣтовъ цвѣтетъ красна дѣвица краснымъ солнышкомъ. Безъ змиѣ красна дѣвица сидитъ во тоску, во кручину; безъ него она не глядитъ на Божіи свѣтъ; безъ него она сунитъ сунуть себя. Посудите же, добрые люди, какое горе для семьи—гость Огненный змиѣ! Неизвѣстно, когда и кѣмъ открыто средство — какъ погубить змиѣ. Предъ темъ часомъ, какъ быть змиѣ, насыпаютъ на заветку сѣну собраннаго въ Крещенскій вечеръ. Говорятъ, что змиѣ, когда влѣдетъ омуртѣвъ въ трубу, погибаетъ отъ него на всегда.

Въ степныхъ селеніяхъ Тульской губерніи старики замѣчаютъ, что если въ Крещенскій вечеръ звезды блещутъ и горятъ, то предрекаютъ плодородіе лгать. Тогда они говорятъ: «ягки звезды породятъ бѣлѣя ярки».

## 6. ВОДОКРЕЩИ. — КРЕЩЕНСКІЕ МОРОЗЫ. — ВСТРѢЧИ. — ПРЕДСКАЗАНИЕ.

*Водокреши* — слово старое, осталось только между поселянами Московской, Тульской, Орловской и Киевской губерній. Сямъ словомъ они выражаютъ: 1 *еремл.* «Отъ Оспожинокъ до Водокрещей минуло. — Отъ Водокрещей до Евокей пройдетъ семь недѣль съ половиной». 2. *Праздникъ* — когда совершается на рѣкахъ св. Водосвященіе.

Крещенскіе морозы, извѣстные своею жестокостію, по преданію поселянъ, предвѣщаютъ плодородіе. Киевляне, говоря о сихъ морозахъ: гиббавляютъ: «трещи, не трещи, а минули водокреши».

Въ Велико Русскихъ губерніяхъ дѣвушки некутъ пироги и выходятъ съ ними, вечеромъ, окликать суженаго. Возрастъ, видъ, голосъ, имя, платье и разговорчивость — представляютъ иль данныя угадывать будущаго суженаго.

Старйки примѣчаютъ, что если въ этотъ день, будетъ *мтель*, то тоже самое будетъ и на Масляницѣ.

## 8. ПРИМѢТЫ. — ОБЫЧАЙ.

Въ Тульской губерніи старики примѣчаютъ, что если въ этотъ день будутъ сильные вѣтры, отъ Киева — съ юга, то будетъ *лето грозное*. Тогда говорятъ они: «коли на Амеляна подуетъ съ Киева, то быть лѣту грозному».

Въ степныхъ мѣстахъ принято въ обычаѣ на этотъ день угощать кума съ кумой. Поселяне думаютъ, что угощеніе кума съ кумою приноситъ здоровье дѣтямъ. Кумъ и кума приходя въ званный домъ, приносятъ въ подарокъ: *брусокъ мыла* и *полотенцо*, и, вручая его, говорятъ: «вотъ тебѣ кума, мыло да вѣло вѣлильцо для хрестинна».

## 10. ПРИМѢТЫ.

Въ Тульской губерніи поселяне выходятъ смотреть на сѣнные стога и хлѣбные сѣмьды и если замѣтятъ, что на нихъ есть *ниль*, то предрекаютъ, что лѣто будетъ сырое и мокрое.

## 16. ПРИМЪТЫ.

Поселяне Костромской губернии на день *Петра полукорма* выходятъ осматривать сенищи и амбары. Въ сенищахъ, осматривая сѣно и солому, замѣчаютъ, сколько вышло корму для скотины и сколько его осталось до весны. Поселяне думаютъ, что отъ этого дня ровно остается половина зимняго корма. Излишній остатокъ житнаго хлѣба въ амбарахъ предвѣщаетъ плодородіе.

Въ Псковской губернии поселяне, снаряжая для продажи ленъ, говорятъ: «когда есть метла да костра, то будетъ хлѣба до Петра, а синець и звонецъ доведутъ хлѣбу конецъ». Въ этомъ выраженіи поселянъ заключаются свои примѣты: метла, или метлина, и кострика, какъ предметы малоцѣнные въ лѣбяной торговлѣ, не обвѣщаютъ большихъ барышей, и что вырученные деньги отъ такого льна достаточны только будутъ на покупку хлѣба до дня Петра Полукорма. Ленъ синій (синець) и издающій звукъ при трепаніи, (звонецъ) — обвѣщаютъ худой торговлѣ, житье голодное и безхлѣбное.

## 18. АОНАСЬЕВСКИЕ МОРОЗЫ. — ИЗГНАНІЕ ВѢДЬМЪ.

По примѣтамъ поселянъ на день *Аонасія Ложноса* всегда бываютъ сильные морозы. Овощники и ящички, отправляющіеся въ стѣнныхъ мѣстахъ въ Москву, часто подвергаются отмороженію лица. Другіе, глядя на нихъ, говорятъ: «на Аонасія береги носъ».

Вѣрованіе поселянъ нашихъ въ Вѣдьмъ есть явленіе незапамятное и такъ глубоко укоренилось, что ни какія увѣжденія не въ состояніи поколебать его. Тамъ, гдѣ провеслась молва, что завелась Вѣдьма, вся сесѣда въ страхѣ, всѣ ширѣ избавленія. Знахари и колдуны являютъ къ услуженію, съ обвѣщаніемъ изгнать и уничтожить Вѣдьмъ. Избавившей принимаютъ съ радостно, съ подарками. Знахарь или колдунъ являлся ночью, одни только старшіе въ домъ знаютъ о его прибытіи. Ровно въ полночь онъ начинаетъ заговаривать

трубы — обыкновенный путь Вѣдьмъ — забиваетъ клнѣя подъ князекъ, слышетъ семипечную золу по заветкѣ и наконецъ отправляется на край селенія, гдѣ снова, у изгородь, повторяются тѣже проказы. По разсказамъ поселянъ извѣстно, что Вѣдьмы, желая нанести кому нибудь вредъ, влетаютъ въ трубу; по какъ скоро будетъ труба заговорена, то весь домъ и дворъ уже свободны отъ ея проказы. Вѣдьмы, отлетая вдаль, всегда летятъ прежде на югъ, по направленію къ Лысой горѣ, а возвращаются на западъ. Западное изгородь заговариваютъ знахари. Вѣдьма, подлетая къ очарованному изгородью, съ досады или убиваетъ себя, или отлетаетъ въ другое мѣсто. Есть изъ знахарей такіе доки, которые умѣютъ пересадить Вѣдьму за тридевять земель; но такіе знахари рѣдки и труды ихъ оцѣниваются большими издержками — коровою или лошадыю. Знахари увѣрили поселянъ, что только на Аонасьевские морозы можно изгонять Вѣдьмъ; всякое другое время неудобно. Будто въ эти дни Вѣдьмы летаютъ на шабашъ и тамъ теряютъ память отъ лишняго веселія.

## 20. ПРИМЪТЫ.

Если въ этотъ день будетъ *мятль*, то поселяне замѣчаютъ, что и вся Масляница будетъ мятлевая. Въ этомъ случаѣ они говорятъ: «но мело мятлой, на Масляницу; придетъ осударыня Масляница мятлевая».

Если же въ полдень будетъ ясно солнце, то примѣчаютъ, что весна будетъ ранняя.

## 22. ТИМОФЕЕВСКИЕ МОРОЗЫ. — ПОЛУЗИМНИКИ.

Сильные морозы, бываемые въ этотъ день получили названіе Тимофеевскихъ, по дню, празднуемому въ этотъ день Св. Тимофею. Поселяне говорятъ: «пожди Тимофеевскихъ морозовъ! — каковъ на дворъ морозотъ! слышь Тимофеевской».

Въ селеніяхъ Тульской губерніи говорятъ, что на этотъ день ровно при-



ходитъ половина зимы. Тогда говорятъ они: «вотъ и пришли ползуимники». Другіе же говорятъ: «ползимы стане на Тимофея ползуимника».

#### 24. ПРИМЕТЫ.

Въ этотъ день замѣчаютъ цѣны разныхъ хлѣбамъ. Если цѣны на хлѣбъ повышаются, то поселяне увѣрены, что будущій урожай будетъ скудной и на хлѣбъ дороговизна; если же цѣны на хлѣбъ понижаются, то они замѣчаютъ изъ этого будущій урожай съ избыткомъ. Наблюдательные старики говорятъ: «коли до Аксиньи полухлѣбницы жита хватить, то до новинъ станетъ половина, а до корма треть».

По замѣчаніямъ стариковъ, въ сѣверныхъ губерніяхъ, на этотъ день приходится ровно половина зимы. Тогда они говорятъ: «вотъ-те Аксиньи ползуимницы».

На Вагъ, Шенкурскъ, Вельскъ замѣчаютъ, что если въ этотъ день будетъ хорошая погода, то говорятъ, что будетъ и весна красная.

#### 28. КУДЕСЫ.

Въ селеніяхъ Тульской губерніи есть повѣрье, что въ этотъ день, если хозяйка не оставитъ на ночь гостинца для Домоваго, то будто онъ изъ добраго пре-

вращается въ *лихаго*. Съ этой перемѣной во дворъ и изъ все пойдетъ на изворотъ: спорина пропадетъ, скотъ худѣетъ и чохнетъ, люди заболѣваютъ, бѣды летятъ со всѣхъ сторонъ. Сувѣрные люди твердо увѣрены, что болѣзни и несчастія, появляющіяся съ этого дня, происходятъ отъ лихаго Домоваго. Колдуньи и знахари, оболщающіе поселянъ, увѣрили простодушныхъ, что Домоваго можно унять кудесами; а чтобы его всегда держать въ смиреніи, то нужно ставить на ночь гостинцы.

Поселяне для смиренія Домоваго после ужина оставляютъ на загнеткѣ горшокъ каши, обкладывая его вокругъ горячими угольями. Будто ровно въ полночь Домовой выходитъ изъ подъ печи и ужинаетъ. Съ той поры онъ цѣлый годъ бываетъ смиренъ и услужливъ.

Кудесы, унимающія лихаго Домоваго заключаются въ слѣдующемъ: колдунъ, призванный во дворъ, ровно въ полночь зарызываетъ пѣтуха, выпускаетъ кровь на голникъ. Этими-то голникомъ вымѣтаетъ все углы въ изъѣ и во дворъ, вмѣстѣ съ причитаніемъ разныхъ заговоровъ. Все это совершается до изъня послѣднихъ пѣтуховъ. Колдунъ получаетъ подарки за свои кудесы, а хозяева остаются съ увѣренностью, что Домовой смиритъ.

## МѢСЯЦЪ ФЕВРАЛЬ.

Слово: *Февраль*, или *Февруарій* — не Русское; оно зашло къ намъ отъ римлянъ, также изъ Византии. Боренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши предки называли его: *СЪЧЕНЬ* (по тексту Халкандскаго Вологодскаго Евангелія) и *СНѢЖЕНЪ* (по тексту Палестинскаго Евангелія) *Мило-Руссы* и *Полляки*: *ЛЮТЫЙ*, *Иллирійцы*: *ВЕЛЬЯЧА*, *Крѣты*: *СВѢЧЕНЪ* и *СЪЧЕНЪ*, *Картольцы*: *СВѢЧАНЪ*, *Венды*: *СВѢЧНИКЪ*, *СЪЧАНЪ*, *Друиникъ*, т. е. *ВТОРЫЙ*, *Сорбы*: *СВѢЧКОВНИЙ*, *Чехи* и *Словаки*: *УНОРЪ*. Названіе *Февраль* въ старинныхъ святцахъ встрѣчается съ половины XI вѣка. Поселяне доселѣ его называютъ: *ВОКОГРѢЙ*, основываясь на томъ, что ско-

ТЯНА ВЫХОДИТЬ ВЪ ФЕВРАЛЬ ИЗЪ ХЛѢВОВЪ ОБОГРѢВАТЬ БОКА. ВЪ НАШИХЪ ЛѢТОПИСЯХЪ ЕГО НАЗЫВАЛИ: **СВАДЕБНЫМЪ**, ОБЪ ЗИМНИХЪ СВАДЕБЪ, СОВЕРШАЕМЫХЪ ОТЪ ДНЯ БОГОЯВЛЕНІЯ ДО МАСЛЯНИЦЫ. ЭТО НАЗВАНІЕ ДОСЕЛѢ УДЕРЖАЛОСЯ МЕЖДУ ПОСЕЛЯНАМИ КОСТРОМСКОЙ ГУБЕРНІИ. ПО НОВОМУ СЧЕТУ РУССКОЙ ГОДОВЩИНЫ ФЕВРАЛЬ СЧИТАЕТСЯ **ВТОРЫМЪ**, ПО СТАРОМУ, КОГДА ГОДЪ СЧИТАЛИ СЪ МАРТА, ОНЪ БЫЛЪ **ДВѢНАДЦАТЫМЪ**, А КОГДА СЪ СЕНТЯБРЯ, ОНЪ БЫЛЪ **ШЕСТЫМЪ**.

## ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ ФЕВРАЛЬ МѢСЯЦЪ.

### 1. ЗАКЛИНАНИЕ—ПРИМѢТЫ.

Есть старое преданіе у поселянъ Калужской и Московской губерній, что только на этотъ день можно заклинать губителей скирдовъ и стоговъ — мышей. По ихъ вѣрованію, заклятіе не только можетъ стувѣть мышей, но и со всѣмъ искоренить ихъ изъ селенія. Призванный знахарь вынимаетъ изъ средины скирда по снопу, со всѣхъ четырехъ сторонъ, изъ стоговъ беретъ по клоку сѣна. Все это сносится въ печь, зажегнется раскаленною кочергою. Зола, оставшаяся отъ сожженія соломы и сѣна, высыпается въ тѣ мѣста, откуда были вынуты снопы и сѣно. Знахарь во все время читаетъ заговоры и громко произноситъ заклятія. Знахаря сопровождаютъ во всѣхъ продолкахъ хозяйки съ хозяйкою съ хлѣбомъ-солью и чистому полотенцомъ. Возвращаясь съ гумна, знахаря угощаютъ и отдариваютъ. Для образца мы приводимъ здѣсь заклятіе знахаря.

«Какъ железо на водѣ тонетъ, такъ и вамъ гадамъ сплунуть въ преисподнюю, въ смолу кипучую, въ адъ крошечный. Не жить вамъ на бѣломъ свѣтѣ, не видать вамъ травы муровой, не топтать вамъ росы медяной, не вѣсть вамъ бѣлоярой пшеницы, не тоскать вамъ золотого ячменя, не грысть вамъ поднощайлой ржи, не таскать вамъ пахучаго сѣна. Заклинаю васъ, мышей, моимъ крѣпкимъ словомъ на вѣки вѣковъ. Слово мое ни чѣмъ же порушится».

Т. П. К. 7.

Старики примѣчаютъ въ этотъ вечеръ: если покажется на небѣ много звездъ, то увѣряютъ, что зима еще долго продолжится и весна будетъ поздняя.

### 2. СРѢТЕНСКІЕ МОРОЗЫ. — ПРИМѢТЫ. — ПРЕДАНІЯ.

Срѣтенскіе морозы въ Тульской губерніи считаются послѣдними, и послѣ ихъ поселяне не рѣшаются пускаться вдаль на санной вѣдѣ. Тамъ, по преданію, оттепель появляющаяся въ этотъ день, предвѣщаетъ худую игнилую весну.

Примѣты, наблюдаемыя поселянами въ этотъ день, бывають различны, смотря по мѣстности.

Въ Костромской губерніи, при появленіи оттепели, говорятъ: «на Срѣтеневъ день отъ воробья стѣна мокра». Съ этимъ вмѣстѣ они примѣчаютъ появленіе ранней весны.

Въ Рязанской губерніи, при выпаденіи снѣга, говорятъ: «на Срѣтеніе снѣжокъ, пригонитъ на весну дожжокъ». Если появится мятель, то говорятъ: «колѣ на Срѣтенѣ мятель дорогу перемететъ, то корма-тъ подберетъ». Съ этой примѣтою у нихъ соединяется понятіе о поздней осени, недостаткѣ корма.

Въ Тульской и Рязанской губерніяхъ есть повѣріе, что съ этого дня въ первой разъ появляется весенняя теплота. Для этого у нихъ есть поговорка: «на Срѣтенѣ зима съ лѣтомъ встрѣтилась».

Въ Тульской губерніи, когда середѣ дня появится солнце, говорятъ: «солнце идетъ на лѣто, а зима на морозъ».

2.

Въ Кашпирскомъ уездѣ есть преданіе о погибшемъ семействѣ, предпринявшемъ въ этотъ день повозку вдаль, за рыбою, къ Масляницѣ.

Жилъ когда-то, говорятъ они, старикъ съ семьєю сытно и богато. Все-го было у него много и во всемъ ему была спорина. Наградилъ его Господь дѣтками уиными и талантливыми. Чего самъ старикъ не додумаетъ, то дѣтки домыслятъ, а чего дѣтки не съумѣютъ, то отецъ научитъ. Поженилъ старикъ всѣхъ дѣтей на одинъ день, а позже ввѣвши, задумалъ напоить, накормить всѣхъ сватовъ и сватей, а кормъ для нихъ порядилъ на широкой Масляницѣ. Вотъ и вздумалъ старикъ на промыслѣ: съездить вдаль за рыбою, заработать копейку и гостей удолить. Старикъ все сврался, ждалъ пути и дороги; глядь, поглядь и Срътенье на дворъ, а тамъ и Масляница на носу. И сврался старикъ всей семьей, окричъ бабъ и ребятъ, а на повозъ снарядилъ семь подводъ. Какъ прочуяли бабы про нарядъ за рыбою, такъ и не весъ что вышло. И повоютъ и поплачутъ бабы во кругъ мужей: не тутъ-то было. Задумали бабы и свои хитрости: и сна-то имъ не добрыя видѣлись, и тоска-то на нихъ не къ добру напала, и домовою-то ихъ къ худу давилъ. Известно бабѣ дѣло: не споръ съ ними. Нѣтъ таки, старикъ не слушаетъ бабъ. Побѣду такъ, побѣду за рыбою, накормлю объ Масляницѣ сватовъ и сватей, говорятъ онъ имъ. Вѣдь не что сдѣлаешь съ мужикомъ: упряжь живетъ и отродясь не слушаетъ. Какъ на вѣду, на самое Срътенье, началась оттепель. Взвыли бабы пуще прежняго отъ лихой примѣты. «Погляди-ко родимой на дворъ: какая стала оттепель? Вѣдь морозы-то минули; подудло съ весны». Не бывать добру, невидать мужей, гласить бабы. Старикъ таки все думаетъ: побѣду да побѣду. Вотъ и повхалъ старикъ за рыбою на семи подводѣхъ, а на тѣхъ подводѣхъ посажалъ сыновей, да и самъ съѣлъ. Ждутъ бабы своихъ мужей недѣлю, а объ нихъ и слуху нѣтъ; ждутъ и другую, и никто вѣсти не кажетъ. Вотъ и цестрая

недѣля наступила, а родимыхъ все нѣтъ. Подошли и заговинны, а съ ними и слухи пошли: вотъ тамъ-то мужикъ уто-нулъ; а тамъ-то двухъ мужиковъ за мертво нашл. Вотъ бабы пуще прежняго. Кому Масляница, а бабамъ великой постъ. И прослышали бабы о вѣдѣ: на Волги де ихъ мужья на льду подломилсъ съ подводами. Никто-то не спасся. Вѣстиво дѣло, у того и вѣда на носу виситъ, кто не чтеть при-мѣтъ, да не слушаетъ старыхъ людей. А и на что было старикъ вхалъ на Срътенье, коли на дворъ оттепель? Не слушался, такъ и поминай какъ звали. Сиротство-то, сиротство какое оставил!

### 3. ПОЧИНКИ.—ПОВѢРЬЕ.

Въ селеніяхъ Тульской губернии, по-слѣ Срътенской оттепели, рачительные хозяева, начинаютъ починивать лѣтнюю сѣрую, вздовую и шахатную. Съ равней зарн, пополясь всей семьей, выходятъ въ сарай и занимаются работою. Для *погинокъ* варится въ этотъ день семейная саломата, дорогое и лакомое кушанье поселанъ. Тогда-то, говорятъ поселане: «приѣхала саломата на дворъ, разчинай починки».

Въ селеніяхъ Владимирской губернии есть повѣрье, что въ этотъ день лихой домовою, ночью, затѣкаетъ лошадей. Въ отвращеніе зла, поселане, по чьимъ-то совѣтамъ, придумали привязывать на шею лошадиамъ кнутъ и онучи. Все это дѣлается для того, будто домовою тогда не смѣетъ дотронуться до лошади, воображая, что на ней сидитъ самъ хозяинъ.

### 5. ПОВѢРЬЕ.—ТРУБЫ.

Въ селеніяхъ Нижегородской губернии есть повѣрье, что на этотъ день пробѣгаетъ по селамъ замореная *коровья смерть*. Поселане наши чуму рогаатаго скота олицетворили мноомъ и разными сказаніями. Коровьѣ смерти является людямъ въ видѣ старой, отвратительной женщины. Это не то, что старая вѣдьма съ хвостомъ; у коровой смерти есть своя примѣта: «руки съ граблями». Она сама никогда въ село

НЕ ЗАХОДИТЬ, А ВСЕГДА МУЖИКИ ЗАВОЗЯТЪ ЕЕ СЪ СОБОЙ. За то ужъ какъ заберется куда эта дорогая гостья, то досыта натощитъ: переморить всѣхъ коровъ, изведетъ все племя до конца. Коровья смерть появляется болѣе въ концѣ или въ началѣ осени. Наши поляне твердо увѣрены, что одно только *опахиванье*, совершенное съ таинственнымъ обрядомъ, изгоняетъ коровью смерть. Отъ этого обряда она скрывается по лѣсамъ и болотамъ, до тѣхъ поръ, пока скотина выдетъ на солнце обогрѣвать бока. Тогда она, чахлая и замореная, выгааетъ по селамъ, и съ горя скрывается въ степи, если не успеетъ пробраться въ хлѣвы. Робкіе поселіане тогда запраютъ свои хлѣвы; а дальновѣтельные и опытные уброятъ хлѣвы лаптями обмоченными въ деготь, съ увѣренностью, что такіе лапти отгоняютъ отъ скота замореную коровью смерть.

Въ жилищныхъ селеніяхъ, гдѣ печи построены съ трубами, происходятъ въ этотъ день большія хлопоты. Съ вечера закрываютъ трубы крѣпко на крѣпко, замазываютъ глиною, на загнинкахъ покуриваютъ чертополохомъ; никто не спитъ ночью, отъ малаго до большаго. И всѣ эти хлопоты для того, что будто въ этотъ день вылетаютъ изъ ада нечистые духи въ видѣ птицъ и заглядываютъ въ трубы. Гдѣ оплошаютъ, не примутъ предосторожностей, тамъ ужъ навѣрно поселятся нечистые. Выживай тогда ихъ, отыскивай знахарей. Сколько хлопотъ и заботъ съ ними. Все лучше, какъ заранѣе примешь мѣры, и послѣ жижи, не тужи. Вотъ, если ужъ куда заберется нечистой, такъ весь домъ поднимать верхъ дномъ. Все перебьетъ и переколотитъ; ничего не останется на мѣстѣ. Хозяева бѣги вонъ, если хотятъ быть живыми. Достается и соседямъ и прохожимъ. Такія бѣды бывали въ старину и въ городахъ. Спросите только: и вамъ, какъ по пальцамъ, разскажутъ когда и гдѣ это было на самомъ дѣлѣ.

### 6. ЖУКОЛЫ.

Жуколами поселяне Костромской гу-

БЕРНИИ НАЗЫВАЮТЪ КОРОВЪ И ТЕЛЯТЪ, РОЖДАЮЩИХСЯ ВЪ ФЕВРАЛѢ МѢСЯЦѢ. Тамъ есть поговорка: «на день св. Вукола—телятся жуколы».

## II. ВЛАСЬЕВСКИЕ МОРОЗЫ. — ВОЛОСЪ.—ОПАХИВАНІЕ.

Власьевскіе морозы въ Костромской губерніи считаются послѣдними. Напротивъ того въ Тульской губерніи эти же самыя морозы называются въ числѣ *семи крутыхъ утренниковъ*. Отъ этого самаго тамъ говорятъ: «Власьевскіе утренники подошли, держи ухо востро!» Счетъ утренникамъ наблюдаютъ тамъ: «три до Власія, да три послѣ Власія, а седьмой на день Власія». Во многихъ мѣстахъ о послѣднихъ Власьевскихъ морозахъ сохранилась народная поговорка: «Власій сплывъ рогъ съ зпны».

Набожные наши поселіане въ этотъ день служатъ молебны св. мученику Власію и молятъ его о покровительствѣ и защитѣ домашняго скота, особливо коровъ. Во имя его прихожане устраивали въ старину приделы и часовни. Прасолы, торгующіе скотомъ, въ Зарайскѣ и другихъ городахъ предъ началомъ своего торга, служатъ молебны св. Власію. Въ Вельскомъ уездѣ Вологодской губерніи, въ Ракульскомъ погостѣ находится древняя церковь, выстроенная въ лѣсу, во имя св. Власія. Сюда съезжаются поселяне для молитвы св. угоднику. Поселянки приносятъ въ храмъ коровье масло и кладутъ его предъ образомъ святаго угодника. Это масло называется въ Вельскомъ, Череновецкомъ и Бьлозерскомъ уездахъ: *воложнѣмъ*. По окончаніи обедни, приходскій священникъ служитъ общій молебенъ, а потомъ по усердію молебщиковъ и частныя. Въ Шенкурскомъ уездѣ молебствие совершается въ субботу предъ св. пятидесятницею. Тогда къ церквямъ приводятъ коровъ для окрещенія св. водою. Тоже самое отправляютъ и во время скотскаго падежа.

Въ языческой жизни нашихъ отцовъ было поклоненіе Волосу, или Велесу, истукану *скотія бога*, находившемуся

въ числѣ Киевскихъ вожествъ. Имя его известно намъ еще по договорамъ Русскихъ съ Царьградомъ. Такъ въ договорѣ Святослава съ Греками сказано: «да имѣемъ клятву отъ бога, въ его же вѣруемъ, въ Перуна и Волоса, скотья бога». На стародавнемъ законѣ нашихъ отцовъ видимъ, что вѣрованіе въ Волоса распространенное отъ Киева до Новгорода и Ростова, позднѣе всѣхъ прекратилось. Св. Авраамій Ростовскій сокрушилъ идола Велеса въ Ростовѣ уже въ XII столѣтіи. Между тѣмъ какъ въ Киевѣ онъ превращенъ было великимъ Владимиромъ: «Волоса, его же именовашу скотья бога, повелѣ въ Почайну рѣку врещи» (Макарьевская Великая Миней рукописная). Наши стародавние поэты, по словамъ пѣвца Погорева слова, считались *Велесовыми внуками*. Имя Велеса сохранялось долго въ народныхъ памятникахъ. Въ Новгородѣ была *Волосова улица*. Въ Переяславль-Залѣскомъ, при царѣ Василіи Іоанновичѣ Шуйскомъ, находился *Волосовъ камень* (житіе Иринарха Ростовскаго въ рукописи). Въ южной Россіи, по рассказамъ отца Саввинна, передъ житною старухи *зависали бороду Волосу* (журн. Мин. Народ. Просв. 1837, № 11). Собравъ горсть колосебевъ, не вырывая жито изъ корня, онъ завивалъ ихъ между собою и завязывалъ въ узелъ. Борода Волосова жнитцами оставалась неприкосновенною. Вѣрованіе въ Волоса существовало и между другими Славянскими племенами. Имя его известно у Иллирійскихъ Славянъ. Въ Богеміи есть гора Велесъ; на Вардара есть урочище Велесъ; въ Кроаціи находятся мѣста: *Велешевецъ, Велешковецъ, Велешня*. На Латинскомъ языкѣ Велесъ означаетъ тѣни усопшихъ, приходящихъ къ живымъ. И у насъ на Руси, есть созвучныя сему слову мѣста: *Волотя*, деревня близъ Тулы, *Волотово поле* подъ Новгородомъ, *Волосница* рѣка. Много существуетъ мнѣній о происхожденіи Волоса; но ни одно изъ нихъ не выражаетъ настоящаго значенія. Одни отыскиваютъ его въ Скандинавской мифологіи, въ словахъ:

VALI-ASS, VAL-ASS, и полагаютъ, что этотъ Вал-ассъ, покровительствовавшій земледѣлію и скотоводство, есть Славянскій Волосъ. Другіе отыскиваютъ его въ языческомъ праздникѣ Мордвы: *Вель-Оскъ*, предполагая, что нынѣшняя Мордва, какъ потомки Ростовской Мери, переселившейся за Оку, могли сохранить преданіе о Волосѣ. Ова эти мнѣнія можно только считать удачными предположеніями ученыхъ людей, и ни какъ волье. Третьи производили Волоса отъ Ассирійскаго *Ваала* и приписывали ему значеніе: *бога земныхъ творей*. Само собою разумѣется, что это мнѣніе навсегда будетъ бесполезнымъ для Славянской Мифологіи. Странное всего, что никто до сихъ поръ не хотѣлъ отлпчать Киевскаго Волоса отъ Ростовскаго. Въ Киевѣ жили Славяне и могли вѣровать Волосу по своему. Около Ростова жили Мери и могли вѣровать также по своему.

Народный обрядъ *опахиванія* принадлежитъ къ остаткамъ древняго языческаго вѣрованія нашихъ отцовъ. Поселяне отправляютъ его для превращенія *коровей смерти*. Пораженные ужасными вѣдствіями, они, послѣ мирскаго совѣщанія, рѣшаются опаживать землю. Мужья изъявивъ свое согласіе, предоставляютъ этотъ обрядъ своимъ женамъ. *Повыщалка*, женщина старая, опытная въ подобныхъ продѣлкахъ, съ ранняго утра повѣщаетъ по всему двору: *пора де учить милость коровью*. Входя въ избу, она сзываетъ къ себѣ женщинъ и открываетъ имъ на совѣтъ задуманное предпріятіе. Согласіе всегда бываетъ готово, а увѣренность въ обрядъ опаживанія придаетъ особенную рѣшимость. Въ знакъ согласія, женщины обмываютъ руки водою и утираютъ ихъ ручникомъ, которой носитъ съ собою повыщалка. Послѣ сего обряда, она строго приказываетъ всему мужескому полу, отъ мала до велика: «не выходить изъ избы ради вѣды великия». Ровно въ полночь повыщалка, въ одной рубахѣ, выходитъ къ околицѣ, и съ дикимъ воплемъ: *ай! ай!* бьетъ въ сковороду. На этотъ вызовъ выхо-

ДАТЬ ВСѢ ЖЕНЩИНЫ СЪ УХВАТАМИ, КО ЧЕРГАМИ, ПОМЕЛАМИ, КОСАМИ, СЕРПАМИ И ДУБИНАМИ. МУЖЧИНЫ ЗАПЯРАЮТЪ ВОРОТА, ЗАГОНЯЮТЪ СКОТЪ ВЪ ХЛѢВА И ПРИВЪЗЫВАЮТЪ СОБАКЪ. ПОВѢЩАЛКА, СБРОСИВЪ СЪ СЕБЯ РУБАХУ, СО ВСЕВОЗМОЖНЫМЪ НЕВЗСТОИТЕЛЪСТВОМЪ, ПРОИЗНОСИТЪ КЛИТВЫ НА *коровью смерть*. ВЪ ЭТО ВРЕМЯ, ДРУГИЯ ЖЕНЩИНЫ ПОДВОЗЯТЪ СОХУ, НАДѢВАЮТЪ НА НЕЕ ХОМУТЪ И ЗАПЯГАЮТЪ СЪ ЗАЖЖЕННЫМИ ЛУЧИНАМИ, НАЧИНАЕТСЯ ТРОЕКРАТНОЕ ШЕСТВИЕ ВОКРУГЪ ВСЕГО СЕЛЕНІЯ. ВПЕРЕДИ ВСѢХЪ ИДЕТЬ СЪ СОХОЮ ПОВѢЩАЛКА И ПРОВОДИТЬ БОРОЗДУ *межеводную* ЗА НЕЙ СЛѢДУЮТЪ НѢСКОЛЬКО ЖЕНЩИНЪ НА ПОМЕЛАХЪ, ВЪ ОДИНЪХЪ РУБАШКАХЪ, СЪ РАСПУЩЕННЫМИ ВОЛОСАМИ. ОЗАДИ ИХЪ ИДЕТЬ ТОЛПА, РАЗМАХИВАЯ ПО ВОЗДУХУ КОЧЕРГАМИ, КОСАМИ, СЕРПАМИ, УХВАТАМИ И ДУБИНАМИ, СЪ ПОЛНОЮ УВѢРЕННОСТЮ УНИЧТОЖИТЬ СЯМИ ДѢЙСТВИЯМИ НОСИЩУЮСЯ НАДЪ СЕЛЕНІЯМИ *коровью смерть*. ВО ВРЕМЯ ШЕСТВИЯ ОНИ ПОЮТЪ СЛѢДУЮЩУЮ ПѢСНЮ:

Отъ Океана моря глубокаго,  
Отъ лукоморья ли зеленого  
Выходили дванадцать дѣвъ.  
Шли путемъ, дорогой немалою,  
Ко крутымъ горамъ, высокимъ,  
Ко тремъ старцамъ, старшимъ.  
Молились, печаловались,  
Просили въ упросъ  
Дванадцать дѣвъ:  
Ой вы, старцы старые!  
Ставьте столы блѣдубовые,  
Сделайте скатерти бранны,  
Точите ножи булатные,  
Зажигайте котлы кипучіе,  
Колите, рубите на мертво  
Всякъ животь поднебесной.

И клали великъ обѣтъ

Дванадцать дѣвъ:

Про жавоть, про смерть,  
Про весь родъ человѣкъ.

Во ту пору старцы старые  
Ставить столы блѣдубовые,  
Сделать скатерти бранны,  
Колить, рубить на мертво  
Всякъ животь поднебесной.

На крутой горѣ, выскокой.

Кипятъ котлы кипучіе

Во тѣхъ котлахъ кипучіихъ

Горитъ огнемъ негасимымъ.

Всякъ животь поднебесной..

Вокругъ котловъ кипучіихъ

Стоять старцы старые,

Поютъ старцы старые

Про животь, про смерть,

Про весь родъ человѣкъ.

Кладутъ старцы старые

На животь обѣтъ великъ,

Сулятъ старцы старые

Всему міру животы долгие;

Какъ на ту ли злою смерть.

Кладутъ старцы старые

Проклятыице великое.

Сулятъ старцы старые

Вѣковѣчу жизнь

На весь родъ человѣкъ.

СЪ ОКОНЧАНИЕМЪ СЕГО ОБРЯДА ВСѢ ЖЕНЩИНЫ РАСХОДЯТСЯ ПО ДОМАМЪ СЪ ПОЛНОЮ УВѢРЕННОСТЮ, ЧТО ЗА ОБВЕДЕННУЮ ЧЕРТУ ВОКРУГЪ СЕЛЕНІЯ НЕ МОЖЕТЪ ПРОБРАТЬСЯ КОРОВЬЯ СМЕРТЬ. ГОРЕ ТОМУ ЖИВОТНОМУ, КОТОРОЕ ПОПАДЕТСЯ ВЪ ЭТО ВРЕМЯ НА ВСТРѢЧУ НЕПСТОВЫМЪ ЖЕНЩИНАМЪ; ЕГО УБИВАЮТЪ БЕЗЪ ПОЩАДЫ, ПРЕДПОЛАГАЯ, ЧТО ВЪ ОБРАЗѢ ЕГО СКРЫВАЛАСЯ *коровья смерть*.

ВЪ ВЕЛИКО - РУССКИХЪ И МАЛО - РУССКИХЪ СЕЛЕНІЯХЪ ЕСТЬ СТАРЫЯ ПРЕДАНИЯ, ЧТО ДЛЯ ИСТРЕБЛЕНІЯ *коровьей смерти* ОБРЕКАЛИ НА СМЕРТЬ ЖЕНЩИНУ, ЗАВОДОЗРѢННУЮ ЦѢЛЫМЪ МІРОМЪ ВЪ ЗЛЫХЪ ГМЫСЛАХЪ. ЖЕНЩИНЪ, ОБРЕЧЕННЫХЪ НА СМЕРТЬ ВЪ ВЕЛИКО - РУССКИХЪ СЕЛЕНІЯХЪ, ЗАВЪЗЫВАЛИ ВЪ МѢШОКЪ СЪ КОШКОЮ И ПЕТУХОМЪ И ЖИВУЮ ЗАГЫВАЛИ ВЪ ЗЕМЛЮ. НАПРОТИВЪ ТОГО МАЛО - РУССЫ ТАКИХЪ ЖЕНЩИНЪ ТОПИЛИ ВЪ ОЗЕРАХЪ И РѢКАХЪ. ОБА ПРЕДАНИЯ ЕДВА ЛИ МОГЛИ КОГДА НИБУДЬ СУЩЕСТВОВАТЬ НА САМОМЪ ДѢЛѢ.

#### 15. ОКЛИЧКА. — СЕМЕННОЕ. — ЗОРНИТЬ ПРЯЖУ.

ВЪ ТУЛЬСКОЙ ГУБЕРНИИ ЕСТЬ ПРЕДАНИЕ, ЧТО ВЪ ЭТОТЪ ДЕНЬ ОВЧАРЫ ДОЛЖНЫ *окликать звезды*, ДЛЯ ОБИЛЬНАГО ПЛОДОРОДІЯ ОВЕЦЪ. ЗАБОТЛИВЫЕ ХОЗЯЕВА ЗАГАНЪЕ УГОВАРИВАЮТЪ ОВЧАРОВЪ НА СЕЙ ПОДВИГЪ. ВЕЧЕРОМЪ, КОГДА ПОЯВЯТСЯ ЗВѢЗДЫ, ВЫХОДЯТЪ ОБА ЗА ОКОЛИЦЫ И КЛАДУТЪ НА ВСѢ ЧЕТЫРЕ СТОРОНЫ ПО ТРИ ПОКЛОНА. ОВЧАРЪ СТАНОВИТСЯ НА РУНО И ПРОИЗНОСИТЪ СЛѢДУЮЩІЯ СЛОВА: «ЗАСВѢТИСЬ ЗВѢЗДА ЯСНАЯ ПО-ПОДЪ НВѢСЬЮ НА РАДОСТЬ

миру крещеному; загорись огнемъ негасимымъ на утѣху православнымъ. Ты загляни звезда ясная на дворъ къ рабу такому - то. Ты освети звезда ясная огнемъ негасимымъ вьлояровыхъ овецъ у раба такого-то. Какъ поподъ небесью звездамъ цѣсть числа, такъ бы у раба такого-то уродилось овецъ болѣй того». Послеъ сего окликалия, хозяинъ приводитъ овчара къ себѣ въ избу, угощаетъ его впомѣ и надѣляетъ подарками.

Въ селенияхъ Рязанской и Тульской губерний былъ обычай вьстари свирать въ анбарахъ разныя семена, выставляя ихъ на три утрення зорю на морозъ, и потомъ отбладывать ихъ къ будущему посѣву. Этотъ обычай, называемый ими *семенное* производяся съ надеждою на обильный урожай.

Рукодельныя женщины, оканчивая пряжу льна и конопель, отьбгали первый мотокъ, лучший изъ всей пряжи, и въ этотъ день выставляли его на утреннюю зорю, съ уверенностю, что вся пряжа будетъ бѣла, чиста и крѣпка. Этотъ обычай они называютъ: *зорить пряжу*.

## 20. МАНЬЯКЪ.—ПРИМѢТЫ.

Изстари ведется на Руси преданіе, что въ этотъ день не должно смотреть на падающія звезды съ неба. Худая примѣта залажетъ на душу того, кто увидитъ падающую звезду; она предвѣщаетъ неизбѣжную смерть ему, или кому нибудь изъ его семейства. Простодушные, пренебрегающіе старыми примѣтами, увидѣвши падающую звезду, говорятъ: «маньякъ полетѣлъ». Опытные люди всегда чуждаются такихъ людей, и даже имѣютъ объ нихъ худое понятіе. Старушки, опытныя въ житейскихъ дѣлахъ, замѣчаютъ, что если кто заболитъ на этотъ день, то или долго проволитъ, или навѣрно умретъ. Не довольствуясь этимъ наблюденіемъ, онъ кладутъ подъ мышку вольнаго по ломтю хлѣба, и замѣчаютъ: если къ утру хлѣбъ засохнетъ, то вольной неврѣменно умретъ.

## 25. ПРИМѢТЫ.—КУМАХА.

Поселяне замѣчаютъ, что съ этого дня опасно спать вьечеромъ. Недальновиднымъ они тогда говорятъ: «кто спитъ подъ ветеръ въ Февраль, тотъ наснитъ кумаху».

За великую вѣду считаютъ наши поселяне, если въ этотъ день сорвется съ ключевъ дверь изьяная. Эта примѣта всегда предвѣщаетъ домашнюю вѣду, или смерть какого нибудь изъ домочадцовъ, или пожаръ, или моръ оспенной.

*Кумаха.* Такъ поселяне Костромской губернии называютъ лихорадку, появляющуюся въ концѣ Февраля. Живетъ Кумаха въ дремучемъ лѣсу, въ непокрытой гувѣ; живетъ она не одна, а съ сестрами. Всѣхъ сестеръ счѣтомъ двѣнадцать. Ростомъ и дорожествомъ сестра въ сестру. Что взлѣннше на одну, то увидишь и на другой. Цѣть примѣтъ, почему спознать сестгу отъ сестры. Надъ всеми надъ ними есть наибольшая — старшая сестра; она-то посылаетъ своихъ сестеръ въ миръ — людей зноить, грѣшное тѣло мучить, бѣлы кости крушить. Поселяне открыли противъ Кумахи удивительное средство: страдающіе Кумахою выходятъ на то мѣсто, гдѣ будто поселились въ нихъ Кумаха, обсыпаютъ вокругъ себя ячневою крупкою, и, раскланиваясь на всѣ стороны, говорятъ: «прости, сторона, мать сыра земля! вотъ тебѣ крупичъ на кашу, вотъ и тебѣ Кумаха!»! Снова раскланиваются на всѣ стороны и идутъ домой съ уверенностю, что они не премьнно будутъ здоровы. Въ Тульской губернии поселяне увѣрены твердо, что 25 Февраля ова не смѣетъ нападать на людей: «въ этотъ день де стережетъ Кумаху Домовой».

## 28. КАПЕЛЬНИКЪ.—ОВЕЧЬЯ ОДЫШКА.

Съ этого дня, по замѣчаніямъ поселянъ, будто начинаетъ таять снѣгъ на крышахъ. Поселяне, обрадованные появленіемъ солнечной теплоты, говорятъ: «по смотри на Васильевъ день, на капельники, и капель пойдетъ».

ДѢТИ, СТРАДУЮЩІЕ ВОДЯНОЮ БОЛЕЗНЮ, ИМѢЮТЪ ОПУХЛОЙ ЖИВОТЪ, И ВМѢСТѢ СЪ ТѢМЪ НЕИЗБѢЖНО ПОЛУЧАЮТЪ ТЯЖЕЛОЕ ДЫХАНІЕ. ПОСЕЛЯНЕ, ГЛЯДЯ НА НИХЪ ГОВОРЯТЪ: «ВѢДА НАШЛА НА РЕБЯТЪ: РОС-ТУТЪ ВЪ БРЮХО». ЭТУ БОЛЕЗНЬ ОНИ НАЗЫВАЮТЪ: *овергею одышкою*. ДѢТЕЙ, СТРАДУЮЩИХЪ ЭТОЮ БОЛЕЗНЮ ЗИМОЮ, ОНИ ПРИДУМАЛИ 28 ФЕВРАЛЯ ИЗБАВЛЯТЬ ИХЪ СЛѢДУЮЩИМЪ СРЕДСТВОМЪ: БОЛЬНОЕ ДИТЯ, ОБУТАВЪ ВЪ ОВЧИНОЙ ТУЛГУПЪ, МАТЬ КЛАДЕТЪ ЕГО ПОДЪ ПЕРОГА, А ОТЕЦЪ ВЪ ЭТО ВРЕМЯ ЗАГОНЯЕТЪ ОВЕЦЪ ВЪ ИЗБУ, И ПОТОМЪ ОПЯТЬ ИЗЪ ИЗБЫ. ПРОСТОДУШНЫЕ ПОСЕЛИНЕ ДУМАЮТЪ, ЧТО ОВЦЫ, ПЕРЕХОДЯ ЧЕРЕЗЪ БОЛЬНОЕ ДИТЯ, УНОСЯТЪ СЪ СОБОЮ ДѢТСКУЮ БОЛЕЗНЬ.

## 29. ОПАСЕНІЯ.

Изъ стариннаго заведеннаго на Русь счѣтатъ высокосный годъ опаснымъ и приписывать ему многія, необычныя вѣды. 29 числа Февраля высокоснаго года, по ихъ замѣчанію, есть самый вѣдственный день для всѣхъ возможныхъ несчастій. Тогда будто и скотъ па-даетъ, и деревья засыхаютъ, и по-вальныя болѣзни появляются, и семейныя раздоры заводятся. Изъ благоговѣнія къ нашей Религіи, мы умалчи-ваемъ о суевѣрныхъ примѣтахъ наше-го народа; предаемъ забвенію и самую легенду.

## МѢСЯЦЪ МАРТЪ.

Слово: *Мартъ* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши *предки* называли его: *СУХЫЙ, СУХИЙ, Мало-Руссы: БЕРЕЗО-ЗОЛЬ, Чехи и Словаки: ВРЖЕЗЕНЬ, Полки: МАРЗЕЦЪ, Сорабы: ПОЗИМСКИЙ, Каріолонцы, Венды и Крматы: СУШЕЦЪ, ТРЕТНИКЪ, ГРЕГУРЧАКЪ. Съ Марта мѣсяца начиналось Русское пролѣтѣе, (слово, вышедшее нынѣ изъ книжнаго употребленія). Чехи первый день Марта называютъ доселѣ: *лѣтницы*; а наши простолюдины: *носигокъ*. Въ старой Русской жизни Мартъ считался ПЕРВЫМЪ мѣсяцемъ въ году, и этотъ счѣтъ измѣнился только въ княженіе в. к. Василія Дмитріевича, въ началѣ XV столѣтія. Когда годъ начали считать съ Сентября, Мартъ былъ уже СЕДЬМЫМЪ. Съ 1700 года онъ приходится по счѣту уже ТРЕТЬИМЪ.*

## ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛУДЕЙ ВЪ МАРТѢ МѢСЯЦѢ.

І. НАБЛЮДЕНІЯ. — ОКЛИЧКА ВЕ-СНЫ. — ПЛЮШНИХА. — СРОКИ. — СНѢГЪ.

Съ Евдокеи въ стоягъ собаку заноситъ снѣгомъ. — Откуда на Евдокеи повѣетъ

вътеръ, оттуда онъ подуетъ весной и лѣтомъ. — Коли на Евдокеи новигокъ съ дождемъ, то быть лѣту мокрому. — На Евдокеи погожо, все лето пригожо. — И Мартъ на носъ садится, коли на Евдокеи морозъ прилугитъ. — Ни въ Мар-



ть воды, не въ Апрель травы. — Февраль воду подпускаетъ, а Мартъ подбиратель.

Поселяне замѣчаютъ, что со дня Евдокии начинають ветры дуть и свистать. Тогда они говорятъ: «вотъ те на! призвала свистунья».

Въ селенияхъ Смоленской губернии, въ день св. Евдокии *книгутъ весну* Женщины, дѣвцы и дѣти взлзають на кровли амбаровъ, или на прпгорки и поютъ :

Весна красна!  
Что ты намъ принесла?  
Красное лѣтничко.

*Плюшника, плюшки.* Такъ поселяне называютъ черты, раздѣляющія ледъ и снѣгъ на клочки — плюшки. Эти плюшки появляются послѣ оттепели. Солнце, пригрѣвая снѣгъ, образуетъ ручьи, которые въ Мартовскіе утренники замерзая, оставляютъ на снѣгу и льду особенныя черты. Тогда старики говорятъ: «плюшника провела плюшки». Въ иныхъ мѣстахъ мнѣ случилось слышать, что старушки, припоминая какое нибудь событіе, говорили: «а то было на плюшниках».

Первымъ числомъ Марта оканчиваются у нашихъ поселянъ сроки зимнихъ наймавъ. Съ Марта начинаются наймы весенние. При новыхъ срокахъ они говорятъ: «съ Евдокей до Егорья» или «Евдокей по Петровъ день, по Аспасовъ день».

У Русскихъ гусятниковъ съ перваго Марта начинаются совѣщанія о гусиной охотѣ и о назначеніи дней, когда спускать губей на бой.

Нашъ народъ думаетъ, что съ перваго Марта снѣгъ получаетъ особенную вредительную силу. Для больныхъ собираютъ снѣгъ съ пригорковъ и поятъ ихъ, снѣговой водой отъ разныхъ недуговъ.

#### 4. ГРАЧЕВНИКИ. — КИКИМОРЫ.

По наблюдениямъ поселянъ известно, что въ этотъ день прилетаютъ съ теплыхъ странъ на Русскую землю *Грачи*, первыя весеннія птицы. Опытные лю-

ди замѣчаютъ, что если Грачи прилетятъ прямо на гнѣздо, то *весна будетъ дружна*.

Наши поселяне увѣрены, что на грачевники Квикиморы дѣлаются спрными и ручными, и что только въ этотъ день можно ихъ уничтожить. Вырваніе въ Квикиморъ нашего народа, началось съ незапамятныхъ временъ и принадлежитъ къ особенному мѣру Русской Демонологии. По понятіямъ нашего народа Квикиморы представляютъ собою мнѣ чисто физическій, особенный родъ духовъ, населяющихъ воздухъ, ужасныхъ для семейной жизни, невидимыхъ и мстительныхъ. Вотъ рассказы нашего народа о происхожденіи Квикиморъ.

Живетъ на вѣдомъ свѣтъ нечистая сила сама по себѣ; ни съ кѣмъ-то она проклятая не родится; нѣтъ у ней ни роднаго брата, ни родной сестры; нѣтъ у ней ни родимаго отца, ни родимой матери; нѣтъ у ней ни двора, ни поля; а пробивается бездомовая гдѣ день, гдѣ ночь. Безъ привѣту, безъ радости глядитъ она, нечистая, на добрыхъ людей: все бы ей губить, да крушить, все бы ей на зло идти, все бы миромъ мутить. Есть между ними молодые молодцы, зазорливые. А и тѣ-то, молодые молодцы, прикидываются по человѣчю и по зминому. По-подъ небесью летятъ они, молодые молодцы, по зминому, по вѣвѣ-то ходятъ они, молодцы, по человѣчю. По-подъ небесью летятъ, на красныхъ дѣвущекъ глядятъ; по вѣвѣ-то ходятъ, красныхъ дѣвущекъ сушатъ. Полюбитъ ли красну дѣвицу душу, загоритъ онъ, окаинный, змѣемъ огненнымъ, осветитъ онъ, нечистой, дубровы дремучія. По-подъ небесью летитъ онъ, злодѣй, шаромъ огненнымъ; по землѣ разсыпается горючимъ огнемъ, во теремъ красной дѣвицы становится молодымъ молодцомъ несказанной красоты. Сушитъ, знобитъ онъ красну дѣвицу до истомы. Отъ той ли силы нечистыя заражается у дѣвицы дѣвище некошное. Со тоски, со кручины надрывается сердце у отца съ матерью, что зародилось у красной дѣвицы дѣвище некошное. Клянутъ, бра-

нять они дѣтище некошное клятвой великою: не жить ему на бѣломъ свѣтѣ, не быть ему въ уростѣ человѣчь; горѣть бы ему въѣвъ въ смола кнучей, въ огнѣ негасимомъ. Со той ли клятвы то дѣтище забытое, безъ поры безъ времени, пронодаетъ въ утровы матерп. А и его-то, окаяннаго, уносятъ нечестые за тридѣвать земель въ тридѣсятое царство. А и тамъ-то дѣтище забытое ровно чрезъ семь недель нарекается Кикиморой. Живеть, растеть Кикимора у кудесника въ каменныхъ горахъ; поштъ-холить онъ Кикимору медяной росой, парить въ ванн шелковымъ вѣнкомъ, чешить голову золотымъ гребнемъ. Отъ утра до вечера тѣшитъ Кикимору котъ баюнъ, говоритъ ей сказки заморскія про весь родъ человѣчь. Со вечера до полуночи заводитъ кудесникъ игры молодецкія, веселитъ Кикимору то слѣпымъ козломъ, то жмурками. Со полуночи до бѣла свѣта качаютъ Кикимору во хрустальчатой колыбелькѣ. Ровно чрезъ семь лѣтъ выростаеть Кикимора. Тонешенька, чернешенька та Кикимора; а голова-то у ней малымъ-малешенька со наперсточекъ, а туловища не спознать съ соломинной. Далекъ видить Кикимора по-подъ небесью, скорѣй того бѣгаетъ по сырой землѣ. Не старѣется Кикимора цѣлой въѣвъ; безъ одежи, безъ обуви бродитъ она лѣто и зиму. Никто-то не видить Кикимору ни середѣ дня бѣлаго, ни середѣ темной ночи. Знаеть-то она, Кикимора, весь города съ пригородками, весь деревни съ приселочками; вѣдаеть-то она, Кикимора, про весь родъ человѣчь, про весь грѣхи тяжкіе. Дружить дружбу Кикимора со кудесниками да съ Вѣдмами. Зло на умъ держитъ на людѣ честной. Какъ минуть годы уреченныя, какъ придетъ пора законная, выбѣгаетъ Кикимора изъ-за каменныхъ горъ на бѣлой свѣтъ ко злымъ кудесникамъ въ назку. А и тѣ-то кудесники люди хитрые, злогадливые; опосыдаютъ они Кикимору ко добрымъ людямъ на пагубу. Входитъ Кикимора во избу ни кѣмъ не знаючи, поселяется она за вечеру ни кѣмъ не-

Т. II. К. 7.

вѣдаючи. Стучить, гремятъ Кикимора отъ утра до вечера; со вечера до полуночи свиститъ, шипитъ Кикимора по всемъ угламъ и полавочной; со полуночи до бѣла свѣта прядеть кудель капельную, сучить пряжу пеньговую, сучеть основу шелковую. На зарѣ-то утренней она Кикимора, собираеть столы дубовые, ставитъ скамьи клеповыя, стелитъ ручки кумачныя для пира неряженнаго, для гостей незваныхъ. Ни что-то ей, Кикиморѣ, не по сердцу: а и та печь не наивѣсть, а и тотъ столъ не во томъ углу, а и та скамья не по стѣнѣ. Строитъ Кикимора печь по своему, ставитъ столъ по нарядному, убрываетъ скамью запонами шидлыми. Выживаетъ она, Кикимора, самаго хозяина, изводитъ она окаянна, всякъ родъ человѣчь. А и послѣй того, она, лукавая, мутитъ миромъ крещенымъ: вѣдетъ ли прохожий по улицѣ, а и тѣтъ она ему камень подъ ноги; вѣдитъ ли посацкой на торгъ торговать, а и тѣтъ она ему камень въ голову. Со той бѣды великия, пустыють дома посацкіе, заростають дворы травой муравой.

Если гдѣ поселится Кикимора, то поселяне на Грачевникъ призываютъ знахарей, которые за великіе послы рѣшаются только изгнать нечистую силу. Въ этотъ день, съ утра, переселяется знахарь въ опустѣлой домъ, осматриваетъ весь углы, обметаетъ печь и читаетъ заговоры. Къ вечеру объявляетъ въ услышаніе всѣхъ, что Кикимора изгнана изъ дома на времена вѣковѣчныя.

## 9. СОРОКЪ СОРОКОВЪ. — ОКЛИЧКА ВЕСНЫ.

*На Сороки — сорокъ утренниковъ. — Во это Сороки, во то и Петровки. — На Сороки прилетаетъ куликъ изъ за моря, приноситъ воду изъ неволя. — На Сороки прилетаютъ жаворонки.*

Но замѣчаніемъ стариковъ съ 9 Марта начинаются утренники — утренние морозы — и продолжаются ровно сорокъ дней. Если эти утренники будутъ продолжаться постоянно, тогда они говорятъ: лѣто будетъ теплое.

Изстари ведется обычай на Руси на

3.

день сорока Мучениковъ печь изъ хлѣбнаго теста жавороноки. Затѣмъ лѣвныя старушки пекутъ эти жавороноки съ особенными выгурами; золотятъ всю птичку сусальнымъ золотомъ, голову обмазываютъ медомъ и посылаютъ ихъ по роднымъ, въ гостинцы дѣтямъ. Съ ранняго утра торговки продаютъ хлѣбные жавороноки на торгахъ и около церквей.

По замѣчанію поселенъ, будто съ 9 Марта наступаетъ весна. Поселяне Смоленской губернии выходятъ на этотъ день окликать весну, какъ дѣлаютъ перваго Марта. Предвѣстниками весны, по ихъ словамъ, бываетъ полетъ жаворонокъ. Это повѣрье встрѣчать весну по прилетанію птицъ, перешло къ намъ отъ Грековъ, съ тою только разницею, что они встрѣчали весну при появленіи соловьевъ (Вѣстн. Европы 1827 г. № 5, стр. 64). Эта ранняя встрѣча весны, вѣроятно, есть только преданіе, занесенное къ намъ съ южныхъ странъ. Москвичи говорятъ: «одна ласточка весны не дѣлаетъ».

## 12. ПРИМѢТЫ.

Наши поселенки замѣчаютъ если утромъ появится туманъ, то въ этотъ годъ будетъ большой урожай на ленъ и конопли. А чтобы примѣта ихъ сбылась, то они бросають по двору нѣсколько семянъ конопляныхъ и льняныхъ для угощенія птицъ. Рачительныя хозяйки предлагаютъ особенную заботливость къ лошадямъ. По ихъ замѣчанію, если на этотъ день заболитъ лошадь, то она никуда не годится для лѣтней работы.

## 17. ЗАМѢЧАНІЯ.

*Съ горъ вода пролети. — Съ горъ потоки. — Пролетъ кукушки. — Пожми сани, снуржай телюгу.* Поселяне замѣчаютъ: что если на этотъ день появятся большіе ручьи, то поля вода будетъ большая и широко разольется по лугамъ. Въ Тулѣ на эти дни бывали сборные гусиные бои, обанчивавшіеся пиршествами.

## 19. ПРИМѢТЫ.

*Дары грязныя пролубницы. — Оклады пролуби. — Стеги красны по замерзавъ.* Съ увеличеніемъ солнечной теплоты, на пролубяхъ рѣкъ и прудовъ дѣлается грязно. Тогда поселяне говорятъ: «вотъ пришли и Дары Грязныя пролубницы».

## 22. ЗАМѢЧАНІЯ.

Въ селеніяхъ Тульской губернии поселяне выходятъ утромъ смотреть вокругъ солнца красныхъ круговъ. Эти круги, по ихъ замѣчанію, овѣщаютъ всегда плодородіе.

## 25. ОСВОБОЖДЕНІЕ ПТИЦЪ. — КАПУСТА. — СОЖИГАНІЕ ПОСТЕЛЬ. — ПРИМѢТЫ.

*На Благовѣщеніе и сорокъ гнѣзда не свиваетъ. — На Благовѣщеніе на суровую прилжу не глядятъ. — Какое Благовѣщеніе, такое и сожтое Воскресеніе. — На Благовѣщеніе дождь, рождителъ рождъ. — На Благовѣщеніе весна злыю поборола. — До Благовѣщенія зима злыю тумела. — Бо не злыю не дождитъ, либо не ретитъ.*

Изъ стари на Руси заведено, чтобы въ этотъ день освободить птицъ на волю. Въ Москвѣ этотъ обрядъ доселѣ совершается противъ Охотнаго ряда. Сюда съ утра приходитъ народъ, подкипаетъ птицъ и своими руками вынуждаетъ ихъ изъ клетки на волю. Прежде на исполненіе этого обычая стѣкались со всѣхъ сторонъ и только одна темная ночь прекращала сборище.

Подъ Благовѣщенскій вечеръ наши поселяне приходятъ въ подвалы съ кочаномъ капусты и кладутъ на землю, скрытно отъ всѣхъ. Этотъ кочанъ долженъ быть первый, сорванный осмѣною съ гряды. На другой день, возвращаясь отъ обѣдин, разсматриваютъ кочанъ. Говорятъ, что будто счастливицы находить въ немъ семена, отъ которыхъ родившюся капуста ни какой морозъ не убиваетъ.

Во многихъ селеніяхъ Тульской губернии осталось вѣрованіе въ огонь. Поселяне, подъ Благовѣщеніе, ночью, сожигаютъ свои соломенные постыли,

скачутъ чрезъ огонь и окуриваютъ свои платья. Постелю, говорятъ они, будто для того сожигаютъ, чтобы истребить болѣзни; скачутъ чрезъ огонь для того, чтобы избавить себя отъ призора; окуриваютъ платья для того, чтобы предостеречь себя отъ обожанья. Съ сего вечера молодые носе или пере жются съ новыми постельями въ холодныя вѣдти; въ избахъ остаются старики, больные и дѣти.

Пожилыя женщины находятъ нужнымъ въ этотъ день пережигать соль въ печи. Эта соль, по ихъ мнѣнью, оказываетъ чудеса въ разныхъ болѣзняхъ. Съ этою солью они изъ хлѣбнаго теста пекутъ *блины*, звольшия булги, назначаемыя ими для излеченія скота.

Если на Благовѣщеніи будетъ *день красный*, то наши поселане предполагаютъ, что этотъ годъ будетъ *пожарный*. Если пойдетъ дождикъ, поселане думаютъ, что годъ будетъ *грибной*, а рыболовы надѣются на удачный ловъ рыбы. Если на этотъ день будетъ морозъ, то они ожидаютъ нѣсколько утренниковъ. Въ Шенкурскѣ и Вагѣ насчитываютъ отъ сего мороза еще сорокъ утренниковъ.

У нашихъ поселанъ есть странное понятіе о птицахъ, свивающихся гнѣзды въ сей день. Они полагаютъ, что такія птицы за свой постонокъ теряютъ силу въ крыльяхъ и въ наказаніе осуждаются ходить по землѣ. Не отсюда ли произошло замѣчаніе: «на Благовѣщеніи и воронъ гнѣзда не свиваетъ».

## 26. ПРИМѢТЫ.

Поселане за - Московныхъ селеній, замѣтивъ на этотъ день свѣтлый восходъ солнца, убираютъ всю санныю сѣрую, и говорятъ: «выверни оглобли». Между тѣмъ женщины на этотъ день обавиваютъ последнюю пряжу. Если же котормя продолжаютъ еще прясть послѣ сего дня, тѣмъ говорятъ: «не пойдеть въ прокъ».

## 27. НАСТАВИЦЫ. ПОЛУРЕННИЦЫ.

Слово: Наставицы имѣеть двойное значеніе. Пяголки, птицы, прилетаю-

щія къ этому дню въ Перехту и Кострому, называются тамъ Наставицани. Поверхность снега, замерзаемая утренниками послѣ большихъ оттепелей, называется: *наста*. Въ это время носе или наши говорятъ: «пойдемъ по настамъ — вди по наставнѣ».

Въ сѣ. няхъ Рязанской губерніи. этотъ день называется: *полуренницы*. Въ этотъ день они отправятъ годныя рыбы для семеня, что составляетъ у нихъ отдѣльную, неприсосновенную ловлю.

## 30. ВѢДЫ СЪ ДОМОВОИМЪ.

Многие изъ нашихъ суетврныхъ поселанъ, вѣрующе въ Домовыхъ, берутъ въ этотъ день и вечеромъ ходить по двору. Они думаютъ, что Домовой въ тѣ поры въспнтся и не узнаеть своихъ дожданыхъ. Съ заходомъ солнца зашраутъ весь домашній скотъ и пятиць, а сами берутъ уже подойти и къ окну во всю ночь. Вотъ ихъ разсказы объ этомъ странномъ положеніи Дома: чаго.

Домовой, какъ и всякая нечистая сила, съужветъ сотворить вѣду православнымъ людемъ, если протевъ него не будутъ предосторожности. Ровно цѣлой годъ, онъ обаянный, живеть смирно, радеть о хозяйскомъ добрѣ, лучше заботливаго мужика, бегежетъ скотъ, холитъ лошадей, смотритъ за огородомъ, не дастъ потынитъ въ саду Лѣшему, не дастъ въ обиду злой Вѣдмѣ коровъ изуродовать. У добраго Домоваго все въ домѣ исправно, во всемъ спорна, отъ всего прибыль, всѣмъ сытно. Вдругъ встоскуется онъ, обаянный, не вѣсть по чему. Въ тѣ поры онъ на всѣхъ злится, всѣхъ бы радъ извѣсть, готовъ сокрушить весь домъ. Одного только за нѣтъ не водитъ: положить гукъ на себя. За то ужъ всѣмъ домашнимъ отъ него приходится жутко: лошадей забьеть подъ ясли, у коровъ отобьеть охоту отъ вѣды, перекусъ етъ со зла всѣхъ собакъ, распдаеть по всему двору сани и телеги, хозяйну подкатывается подъ ноги. И все это бываеть 30 Марта, съ ранней утренней зарей, до полуночи, какъ

запоютъ пѣтухи. Много ходитъ толковъ по миру крещеному о такой бѣдѣ съ Домовымъ. Одни говорятъ, что у него въ началѣ весны спадаетъ старая шкура, и отъ этой боли онъ бѣсится. Другіе думаютъ, что на него находятъ чума, вотъ хоть бы какъ на собагъ, или на коровъ, и отъ того онъ такъ проказитъ по всему двору. Третьи знаютъ на вѣрное, что въ этотъ день бываетъ имъ расправа отъ нечистой силы за цѣлой годъ. Хоть онъ и Домовой, а все такъ навьютъ ему спину не хуже виноватаго мужика. Въдь тутъ нечистая сила не даетъ пощады и своему брату: отвалитъ на обѣ корки по своему. А иначе, отъ чего бы и взвѣсится Домовому? Четвертые разсказываютъ за тайну, что хозяинъ когда-то поссорился съ знахаремъ не шутя, и что за такую обиду знахарь и удружилъ ему лихимъ Домовымъ. Бываютъ же такіа бѣды съ

мужикомъ: все ладитъ съ знахаремъ, такъ вдругъ и завеличается: «я дескать и самъ не хуже его съумѣю сдѣлать». Известное дѣло, гдѣ мужику стоять противъ знахаря? Хоть бы онъ былъ и посацкой человекъ: такъ развѣ доставитъ силы тягаться съ знахаремъ? Пятые, люди дальніе и постогоніе, увѣряютъ со всею правотою, что въ этотъ день приходитъ Домовому смертная охота жениться на Вѣдьмѣ. Известное дѣло на Руси, что нечистая сила весь свой вѣкъ живетъ неженатая; да и гдѣ имъ бездомовымъ будетъ поселиться съ своей семьей, когда шатаются гдѣ день, гдѣ ночь? Ужъ и по всему видно, что это неправда. Вотъ какъ думаютъ и поговариваютъ мои земляки объ этой бѣдѣ съ Домовымъ; а вы, люди православные, потрудитесь сами добыться правды, если у васъ есть охота заниматься съ Домовымъ.

## МѢСЯЦЪ АПРѢЛЬ.

Слово: *Апрѣль*, или *Априлій* не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византіи. Коренныя Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши предки называли его: *БЕРЕЗОВОЛЬ*, *Мало-Руссы* и *Полки*; *КВѢТЕНЬ*, *ЦВѢТЕНЬ*, *Чехи* и *Словаки*; *ДУВЕНЬ*, *Сорабы*; *НАЛѢТНИЙ*, *Ячманъ*, *Венды*; *ЧТЕРНИКЪ* (четвертый) *МАЛЪ-ТРАВЕНЪ*, *Кроаты*; *ТРАВЕНЪ* и *ДЖЮДЖРЕВЧАКЪ* (Юрьевъ день), *Ильирийцы*; *ТРАВЯНЫЙ*. Въ старой Русской жизни *Апрѣль* считался *ВТОРЫМЪ* пролѣтнимъ мѣсяцомъ; а когда годъ стали считать съ *Сентября*, то онъ былъ *ОСМЫМЪ*. Съ 1700 года онъ приходится по счету уже: *ЧЕТВЕРТЫМЪ*.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ АПРѢЛѢ МѢСЯЦѢ.

Наши поселяне говорятъ: *съ Апрѣля земля прѣтѣтъ*. — *Ни съ Марта воды, ни съ Апрѣля травы*. — *Апрѣль всѣхъ напоитъ*. — *Дождились полой водицы,*

*ай да батюшка Апрѣль*. — *Апрѣль си-титъ да дуетъ, бабамъ тепло су-литъ, а мужику что-то будетъ*. — *Ис-рай матушка Ока, пока Апрѣль на дво-*

ръ. — Не ломай неги, еще Апрель на дворъ.

### 1. ПРИМѢТЫ.

Въ за-Московскихъ селеніяхъ замѣчаютъ, что если на этотъ день разольется *полая вода*, то будетъ большая трава и ранній погосъ.

«Захотѣлъ ты въ Апрель исплыхъ щей». Зимній запасъ каусти у нашихъ поселянъ всегда заканчивается въ Мартъ. Апрельскія щи у нихъ называются *пустыми*. По чему они и говорятъ тогда: «пришли на Марью пустыя щи».

### 3. ПРИМѢТЫ.—УГОЩЕНИЕ ВОДЯНАГО.

Рыболовы на Окъ замѣчаютъ: если ледъ не пройдетъ въ этотъ день, то рыбной ловъ будетъ самый худой.

Многие суевѣрные рыболовы приходятъ въ полночь полакомить гостинцами *Водяного* дѣдушку. Это угощение Водяного происходитъ у нихъ слѣдующимъ порядкомъ.

Покупаютъ у Цыганъ самую негодную лошадь, *не торгуль*, ровно за три дни. Въ эти три дни они стараются откоптить ее хлѣбомъ и конопляными *жемьгами*. Въ послѣдній вечеръ вымазываютъ у лошади голову медомъ съ солью, въ гриву вилетаютъ множество красныхъ лентъ, ноги спутываютъ веревками, на шею навязываютъ два старыхъ жернова. Ровно въ полночь отправляются къ рѣкѣ. Если еще ледъ не прошелъ, то связанную лошадь опускаютъ въ пролубь; если же рѣка очистилась отъ льда, то сами садясь на лодки, стараются у тонить лошадь сегодѣ рѣки. Въ это время, старшій изъ рыболововъ находится на берегу рѣки, прислушивается къ водѣ и даетъ знакъ другимъ, когда можно утопить лошадь. Большое несчастье бываетъ для рыболововъ, если *Водяной* не жалуетъ угощенья, или онъ перешелъ на другую усадьбу. По ихъ замѣчанію, Водяной всю зиму лежать въ водѣ и спитъ кряжкимъ сномъ. Съ 1-го Авгвля онъ просынается голоднымъ, сердитымъ. Съ досады и голода онъ ломаетъ ледъ,

замучиваетъ мелкую рыбу до смерти, а большія сами убѣгаютъ въ другія рѣки. Когда же рыболовы задобрятъ его добрымъ гостинцомъ, лошадкою, то онъ смѣряется, стережетъ рыбу, переманиваетъ къ себѣ большіхъ рыбъ изъ другихъ рѣкъ, спасаетъ рыболововъ отъ бури и потопления, не рветъ неводовъ и бредней. Во время своего гнѣва и голода, Водяной три дня дожидается гостинца, и если рыболовы не поспеютъ съ приносомъ, то онъ, по истребленіи рыбы, удалится въ соседнюю усадьбу. Желаніе Водяного получить гостинецъ, узнается по сильному колыханію воды и глухому подземному стону. Когда надѣлятъ Водяного гостинцемъ, то старшій рыболовъ, выливая въ рѣку масло, говоритъ: «вотъ тебѣ, дѣдушка, гостинцу на новоселье. Люби да жалуй нашу семью». Возвращаясь съ этой трезны, рыболовы съ радостію проводятъ всю ночь въ пьянствѣ.

### 5. ПРИМѢТЫ.

По замѣчаніямъ поселянъ въ этотъ день начинаютъ дуть теплые, весенніе ветры. Тогда они говорятъ: «пришелъ *Федуль*, теплый ветеръ подулъ». Или: «на *Федула* растворилъ оконницу».

Съ первымъ весеннимъ ветромъ, говорятъ поселяне, прилетаютъ *свержки* и разселяются по огородамъ.

### 8. ПРИМѢТЫ.

Въ селеніяхъ Тульской губерніи есть старинная примѣта, что на этотъ день солнце встрѣчается съ мѣсяцомъ. По ихъ замѣчаніямъ, эти встрѣчи бываютъ добрыя и худыя. Добрая встрѣча обозначается яснымъ солнцемъ и светлымъ днемъ. Изъ этого выводять они предположенія о хорошемъ лѣтѣ. Худая встрѣча обозначается туманнымъ и пасмурнымъ днемъ, и остается худымъ предзнаменованіемъ на все лѣто. По разсказамъ поселянъ солнце и мѣсяцъ съ перваго мороза расходятся въ дальнія стороны: одинъ на востокъ, другой на западъ, и съ той поры не встрѣчаются другъ съ другомъ до самой весны. Солнце не знаетъ, не въ-

дасть, где живетъ мѣсяць, и что опь дѣлаетъ; а мѣсяць не болѣе того знать о солнцѣ. Когда же они весною повстрѣчаются, то долго разсказываютъ о своемъ житиѣ-бытѣ, гдѣ были, что видѣли, что подѣлывали. Часто случается, что мѣсяць съ солнцемъ на этой встрѣчѣ доходить до ссоры; а это всегда оканчивается землетрясеніемъ. Наши поселяне въ этой ссорѣ обвиняютъ болѣе всего мѣсяць, называя его гордымъ и задорнымъ.

## 11. ВОДОПОЛЫ.

Въ за-Московской сторонѣ полагаютъ, что съ этого дня должны рѣки вскрытаться и вода выходить изъ береговъ. Изъ этого наблюденія они выводятъ свои замѣчания: вскрытіе рѣкъ къ этому дню обѣщаетъ хорошій урожай, благополучное лѣто. Позднѣ вскрытіе всегда обѣщаетъ худое.

## 12. ПРИМѢТЫ.

Наплодательные поселяне говорятъ: *на день св. Василия сеена землю пахать. — На день св. Василия, вызерни оглобли, закинь сани на попятъ.*

Охотники утверждаютъ, что на этотъ день *медведь* выходитъ изъ берлоги и прячется въ кустахъ. Между тѣмъ обь *зайцахъ* говорятъ: «заяцъ, заяцъ, выскочи изъ куста».

## 14. ПРИМѢТЫ.

По примѣтамъ охотниковъ на этотъ день будто *лисицы* переселяются съ старыхъ гнѣздъ на новыя, и что въ первые три дня своего переселенія онѣ бывають слѣпы и глухи. Они пробуждаются изъ этого усыпленія, не иначе, какъ воронъ качнуть ихъ клевать. Слѣпота лисицъ, по разсказамъ поселянь, происходитъ отъ *куртудей слѣпоты*.

На этотъ день старожилы изъ поселянь замѣчаютъ, что воронъ купаетъ своихъ дѣтей и отпускаетъ въ отдѣль, на особое семейное житѣ.

## 15. ПЧЕЛЫ.

Пчельники на этотъ день осматриваютъ *пасики* и *амшеники*. Когда бы-

ваетъ ранняя весна, то они вынимаютъ ульи изъ амшеники. Наши народъ сохранилъ поговорку, вѣроятно записанную съ юга. «на день св. Пуда, вынимаи пчелъ изъ-подъ снуда».

## 16. РОЗСАДНИЦЫ.

Поселяне Московской и Ярославской губернии, на этотъ день сѣютъ розсаду на особенныхъ приготовленныхъ насадахъ, или срубкахъ. Между тѣмъ на сѣверѣ этотъ посѣвъ, въ Шенкурской, Вельской и Вайской областяхъ, совершаютъ 5 Ма:

По замѣчанно Спвиряковъ на этотъ день вскрывается Иртышь рѣка.

## 17. ПЧЕЛЫ.

Вынутыхъ пчелъ изъ амшеники пчельники разставляютъ въ насадахъ; а набожные наши поселяне иначе не принимаютъ за это дѣло, какъ по совершенія молебствій св. Зосимы и Савватію.

## 18. ПОСѢВЫ.

Рачительные поселяне засѣваютъ на этотъ день морковь и свеклу. Предъ посѣвомъ они выходятъ утромъ къ обѣднымъ студенцамъ для смачиванія семени, и, въ надеждѣ на будущій урожай, бросають мѣдныя денги на дно студеница. Другіе считаютъ болѣе приличнымъ смачивать семена рѣчной водой въ продолженіи трехъ утреннихъ зорей. Въ такомъ случаѣ скрытность есть важное дѣло: иначе урожай будетъ худой. Завистливый глазъ здѣсь много вредитъ.

## 19. НОВИНЫ.

Поселяники на этотъ день, откавши свои холсты, выходятъ съ обѣднымъ *концомъ* въ поле, раскланиваются на всю сторону, и обращаясь на востокъ, говорятъ: «вотъ тебѣ, матушка, весна, новая новинка!» После сего растялаютъ конецъ холстицы по лугу, кладутъ на него пироги и уходятъ домой съ надеждою, что матушка весна одвннется *ей новину* и за хлѣбъ-солъ уродитъ въ изобиліи ленъ и волопи.

## 20. ОКЛИКАНИЕ РОДИТЕЛЕЙ.

По какому-то неопытному предчув- ствию наши поселене догадываются, что их покойники въ этотъ день скор- бять о прежней своей жизни и жела- ютъ повидаться съ родными. Это пред- чувствие находятъ только на пожилыхъ женщинахъ и старухъ. Рано утромъ они выходятъ на могилы и съ прич- немъ окликають родителей. Вотъ два прижитанія:

«Роденьки наши батюшки! не над- сажайте своего сердца ретиваго, не рудите своего лица бялаго, не смежи- те очей горячей слезой. Али вамъ, роденькинымъ, не стало хлѣба-соли, не достало цвѣтна платья? Али вамъ, род- ненькимъ, востосковалось по отцу съ матерей, по милымъ дѣтушкамъ, по ласковымъ невѣстункамъ? И вы наши, роденьки, встаньте, пробудитесь, по- кажите на насъ, на своихъ дѣтушекъ, какъ мы горе мычемъ на семь беломъ светѣ. Безъ васъ то, наши родень- кие, онустель высокъ теремъ, заглохъ широкъ дворъ; безъ васъ то, родимые, не цвѣтно цвѣтуть въ широкомъ полѣ цвѣты лазоревы, не красно растутъ дубы въ дубровушкахъ. Ужь вы, на- ши роденьки, выгнните на насъ, си- ротъ, изъ своихъ домковъ, да потыш- те словомъ ласковымъ».

«Родимые наши батюшки и матушки! Чѣмъ-то мы васъ, родимыхъ, прогнѣ- вали, что нѣтъ отъ васъ ни привету, ни радости, ни тоя прилуки родитель- ской? Ужь ты, солнце, солнце ясное! Ты взойди, взойди съ полночи, ты освети светомъ радостнымъ все могилушки, чтобы нашимъ покойничкамъ не во тьмѣ сидѣть, не съ вѣдой горевать, не съ тоской вѣковать. Ужь ты, мѣ- сяцъ, мѣсяцъ ясный! Ты взойди, взой- ди со вечера, ты освети светомъ ра- достнымъ все могилушки, чтобы на- шимъ покойничкамъ не крушить во тьмѣ своего сердца ретиваго, не скорѣть во тьмѣ по свету бялому, не проливать во тьмѣ горячяе слезъ по милымъ дѣтушкамъ. Ужь ты, втеръ, втеръ вуйный! Ты возвей, возвей со полно- чи, ты принеси вѣсть радостну нашимъ

покойничкамъ, что по нихъ ли все род- ные въ тоскѣ скорушились, что по нихъ ли все дѣтушки пѣнны во кручинѣш- кѣ, что по нихъ ли все невѣстунки съ гореваньца нахсадили и.

## 23. НАБЛЮДЕНІЯ. — ОБРЕДЫ. — УГОЩЕНІЯ.

Наблюдательные поселене говорятъ: «Егорій съ тепломъ, а Никола съ вер- ломъ. — Снѣгъ росаду до Егорья, будеть щей съ доволъ. — Коли на Егорьевъ день морозъ, то и по дѣ кустомъ осесъ. — Ко- ли на Егорьевъ день листъ съ полушку, на Ильинъ день клати хлѣбъ съ кл- душку. — Пришесть бы на Егорій морозъ, а то будеть прося и осесъ. — Коли се- сеній Егорій съ карломъ, то Никола осеній будеть съ лостомъ. — Велена скотъ на Юрьесу росу. — Егорій съ дой, а Никола съ тросой. — На Русъ двѣ Егорья, холотный ди лодный, а всеръ Вожья благозати. — Чѣо у солна въ зубахъ, то Егорій дати. — Онъ сытъ, какъ Юрьеса гора; — говорятъ Нерехонцы про богатаго мужика. — Свѣтый Юрій корою запасаетъ, а Никола коней; — го- ворятъ Бело Руссы. — Егорій съ полу- созомъ, а Никола съ цѣлымъ возомъ. Въ Чухломскомъ и Колмогорскомъ гѣз- дахъ говорятъ: съ поле стадо езопать и Егорья окликають».

Въ день святаго Георгія выгоняють скотъ на траву вербою, оставленной отъ Вервий недѣли. Рано утромъ слу- жать молебны на студенцахъ, рѣкахъ, или лугахъ отъ всего міра, и послѣ благословія отъ священника, прово- жають всю деревенную скотину въ по- ле. Здѣсь угощаютъ настуховъ сытною мирскою яшницею, надѣляютъ хол- стомъ и деньгами. На этомъ праздни- кѣ настуховъ въ вѣтятся все поселене.

Въ Тульской губерніи выходятъ на за- сѣянные поля служить молебны съ водо- освященіемъ, окропляютъ нивы св. во- дой. Послѣ сего мужчины и женщины катаются по полямъ, въ надеждѣ быть сильными и здоровыми, какъ Юрьевъ роса. Въ Курскъ, на Юрьевъ день бы- ваетъ ярмарка, гдѣ продають деревян- ния, глиняныя коровны. Въ Муромскомъ



уѣздѣ бывали прежде крестные ходы во кругъ пашень; а въ другихъ мѣстахъ вокругъ селъ и всѣхъ полей. Въ Мало-Русси 23 Апрѣля бываетъ крестный ходъ на жито. Вятчанѣ, въ память ихъ предковъ, Хлыновцовъ, одержавшихъ победу надъ Чудью и Вотьянами, на Юрьевъ день, изъ села Волкова приносили въ Вятку образъ св. Георгія вмѣстѣ съ желѣзными стрѣлами.

На Юрьевъ день начинаются сельскія гулянья. Въ Шинкурскъ и Вельскомъ округѣ разыгрываются вечерніе хороводы. Въ Солпгаличъ и Бузъ выходятъ поселяне ночью пѣть пѣсни, которыми всегда оканчиваются припѣвами о сохраненіи стадъ. Смоленскіе жители выходятъ за городъ освѣжаться на горахъ и гуляють до поздней зари.

Между знахарками и колдуньями есть тайное преданіе, что рання Юрьевская роса бываетъ чрезвычайно вредна для животныхъ. Для этого самаго она выходятъ на поле сеять росу. Сборъ росы производятъ напытываніемъ холстины въ утренней росѣ. По ихъ припѣтамъ Юрьевская роса сушитъ рогатой скотъ, у коровъ отнимаетъ молоко, телятъ ослѣпляетъ. Стоять только этой холстиной покрыть рогатый скотъ, и тогда всѣ бѣды полются на нихъ рѣкой. Одно только можетъ не вредить скотинѣ, если поселяне выгоняютъ ее на Юрьевъ день вербой.

Съ Юрьева дня поселяне начинаютъ производить всѣ торговыя сдѣлки, назначаютъ сроки. Работники по старому обычаю навиваются: «съ весенни-го Юрья по Семень день — или — по Покровъ». Торговцы говорятъ: «выставь къ Юрьеву дню — доспѣю къ Юрьеву дню», для нихъ этотъ день служитъ указаніемъ событий: «а это было до Юрьева дня — кланься, случилось на Юрьевъ день».

Нашъ народъ сохранилъ древніе сказаніе о Георгіи храбромъ — искоренителѣ басурманства и поборникъ святой Руси. Приводимъ здѣсь это сказаніе.

Во святой землѣ, православной,  
Нарождается желанное дѣтище  
У тоя ли премудраго Соѳі ;

И нарекаетъ она по имени  
Свое то дѣтище Георгі“,  
По прозванію храбрый.  
Возрастаетъ Георгіи храброй  
Промежъ трехъ родныхъ сестеръ,  
Отъ добра дѣла не отходячи,  
Святимъ словомъ угрожаючи,  
Міру крещеному угрожаючи.  
Какъ и сталъ онъ, Георгіи храброй,  
Во матеръ возрастъ приходити,  
Умъ-разумъ спознавати,  
И учалъ онъ во тѣ поры  
Думую крѣпкую оповѣдати  
Своей родимой матушкѣ,  
А и ей ли, премудрой Соѳіи:  
Созволю родимаю матушка,  
Осударилъ премудраго Соѳіа  
Бхать мнѣ ко землѣ свѣтло-Русской  
Утвержатъ вѣры христіанскія.  
И даетъ ему родимая матушка,  
Она ли, осударилъ премудраго Соѳіа,  
Свое благословеніе великое:  
Бхать ко той землѣ свѣтло-Русской,  
Утвержатъ вѣры христіанскія.  
Бдетъ онъ, Георгіи храброй  
Ко той землѣ свѣтло-Русской,  
Онь востока до запада поѣзж  
Святую вѣру утвержаючи,  
Басурманскую вѣру побѣждаючи.  
Набѣжастъ онъ, Георгіи храброй,  
На тѣ лѣса, на темныя,  
На тѣ лѣса, на дремучіе;  
Хочетъ онъ, Георгіи, туто проѣхати,  
Хочетъ онъ, храброй, туто проторит  
Нелзя Георгію туто проѣхати,  
Нелзя храброму туто подумати.  
И Георгіи храброй прозагодуетъ:  
Ой вы, лѣса, лѣса, темныя!  
Ой вы, лѣса, лѣса дремучія!  
Зароститесь лѣса темныя  
По всей землѣ свѣтло-Русской,  
Разкнистесь лѣса дремучіе  
По крутымъ горамъ по высокімъ,  
По Божьему все величью,  
По Георгіюу все молению!  
По его, слову, Георгіюу,  
По его ли, храбраго, молению,  
Заростали лѣса темныя  
По святой землѣ свѣтло-Русской,  
Раскнидился лѣса дремучіе  
По крутымъ горамъ, по высокімъ.  
Набѣжастъ онъ, Георгіи храброй,  
На тѣ горы на высокія,  
На тѣ холмы на широкіе;  
Хочетъ онъ, Георгіи, туто проѣхати,

Хочетъ онъ, храброй, туто проторити;  
 Нельзя Георгію туто проѣхати,  
 Нельзя храброму туто подумати.  
 И Георгіи храброй проглаголуеть:  
 Ой вы, горы, горы высокія!  
 Ой вы, холмы, холмы широкіе!  
 Разсы теса горы высокія  
 По всей землѣ свѣтло-Русской,  
 Становитесь холмы широкіе  
 По степямъ, полямъ зелен  
 По Божьему все великіе!  
 По Георгіеву все великіе!  
 По его ли, слову Георгіеву,  
 По его ли, храбраго моленію,  
 Разсыпалися горы высокія  
 По всей землѣ свѣтло-Русской,  
 Становилися холмы широкіе  
 По степямъ полямъ зеленымъ.  
 Наѣзжаетъ онъ, Георгіи храброй,  
 На тѣ моря, на глубокіе  
 На тѣ рѣки, на широкіе;  
 Хочетъ онъ, Георгіи, туто проѣхати,  
 Хочетъ онъ, храброй, туто проторити:  
 Нельзя Георгію туто проѣхати.  
 Нельзя храброму туто подумати.  
 И Георгіи храброй проглаголуеть:  
 Ой вы моря, моря глубокіе  
 Ой вы рѣки, рѣки широкіе  
 Потеките моря глубокіа  
 По всей землѣ свѣтло-Русской,  
 Побѣгите рѣки широкіа  
 Отъ востока да и до запада,  
 По Божьему все великіе!  
 По Георгіеву все моленіе  
 По его слову ли, Георгіеву,  
 По его ли, храбраго моленію,  
 Протекали моря глубокіа,  
 По всей землѣ свѣтло-Русской,  
 Пробѣгали рѣки широкіа  
 Отъ востока да и до запада.  
 Наѣзжаетъ онъ, Георгіи храброй,  
 На тѣхъ звѣрей, на могучихъ,  
 На тѣхъ звѣрей, на рогатыихъ;  
 Хочетъ онъ, Георгіи, туто проѣхати,  
 Хочетъ онъ, храброй, туто проторити:  
 Нельзя Георгію туто проѣхати,  
 Нельзя храброму туто подумати.  
 И Георгіи храброй проглаголуеть:  
 Ой вы, звѣри, звѣри могучіе!  
 Ой вы, звѣри, звѣри рогатые!  
 Заселитесь звѣри могучіе  
 По всей землѣ свѣтло-Русской,  
 Плодитесь звѣри рогатые  
 По степямъ, полямъ безъ числа,  
 По Божьему все великіе!

Т. II. К. 7.

По Георгіеву все моленію!  
 И онъ, Георгіи храброй, заповѣдуетъ  
 Всѣмъ звѣрямъ могучимъ,  
 Всѣмъ звѣрямъ рогатымъ:  
 А и есть про васъ на свѣдомое  
 Во поляхъ трава муравчата,  
 А и есть про васъ на поляхъ  
 Во рѣкахъ вода студеная.  
 По его ли, слову Георгіеву,  
 По его ли, храбраго, моленію:  
 Заселятъ ся звѣри могучіе  
 По всей землѣ свѣтло-Русской;  
 Плодитесь звѣри могучіе  
 По степямъ, полямъ безъ числа;  
 Они пьютъ, ѣдятъ полезнаго,  
 Полезнаго, заповѣданное  
 Отъ его, Георгіа храбраго.  
 Наѣзжаетъ онъ, Георгіи храброй,  
 На то стадо, на змѣнное,  
 На то стадо на лютое;  
 Хочетъ онъ, Георгіи туто проѣхати,  
 Хочетъ онъ, храброй, туто проторити:  
 И стадо змѣнное возговоритъ  
 Ко тому ли, Георгію храброму:  
 А ли ты, Георгіи, не въдаешь,  
 Али ты, храброй, не знаешь:  
 Что та земля словомъ заказана,  
 Словомъ заказана, заповѣдана.  
 По той землѣ заповѣданной  
 Нѣтъ человѣкъ не прохаживалъ,  
 На коню никто не проѣзживалъ.  
 Уицъ ты, Георгіи, своего коня ретиваго,  
 Веротися ты, храброй, сама назадъ.  
 Вынималъ Георгіи саблю острою,  
 Нападалъ храброй на стадо змѣнное.  
 Ровно три дни и три ночи  
 Рубить, колеть стадо змѣнное;  
 А на третій день по вечеру  
 Посѣкъ, порубилъ стадо лютое.  
 Наѣзжаетъ онъ, Георгіи храброй,  
 На ту землю свѣтло-Русскую,  
 На тѣ поля, рѣки широкіе  
 На тѣ высокіе терема, алатоверхіе.  
 Хочетъ онъ, Георгіи, туто проѣхати,  
 Хочетъ онъ, храброй, туто проторити.  
 Какъ и тутъ ли ему, Георгію,  
 Выходитъ на встрѣчу ярсны дѣвицы,  
 Какъ и тутъ ли ему, храброму, проглаголууть!  
 А и тебя ли мы, Георгіи, дожидаючися,  
 Тридцать три года не вступаючи  
 Съ высока терема, алатоверхаго,  
 А и тебя ли мы, храбраго, дожидаючися,  
 Держимъ на роду великъ обѣтъ:  
 Отдать землю свѣтло-Русскую,  
 Принять отъ тебя вѣру крещеную.

4.

Принимает онъ, Георгій храброй,  
Ту землю свѣтло-Русскую.  
Подъ свой великъ покровъ,  
Утверждаетъ вѣру преченую  
По всей землѣ свѣтло-Русской.

Подобная легенда отыскана была Коляромъ и напечатана въ собраніи Черно-Русскихъ пѣсень, въ которой воспѣвается побѣда надъ змеемъ и освобождение дѣвицы. Пѣльцы сохранили старинную рыцарскую пѣсню о сраженіи Бернскаго Дидриха съ дракономъ — Dieterichs Drachenkampf.

Въ Кологривскомъ уездѣ сохранилось Егорьевское окликанье.

Мы вокругъ поля ходили,  
Егоря окликали,  
Макарья величали.  
Егорій ты нашъ храбрый...  
Ты спаси нашу скотинку  
Въ полѣ и за полемъ,  
Въ лѣсу и за лѣсомъ,  
Подъ свѣтлымъ подъ мѣсяцемъ,  
Подъ краснымъ солнышкомъ,  
Отъ волка отъ хищнаго,  
Отъ медвѣдя лютаго,  
Отъ вѣтра лукаваго.

Благоговѣніе къ св. Георгию повсюду принадлежитъ всемъ христіанамъ; но Славянскій мѣръ болѣе всѣхъ ознаменовалъ себя. Сербы на Юрьевъ день купаются до восхожденія солнца и выгоняютъ въ поле скотину вервою. Они говорятъ: «нѣтъ лѣта безъ Юрьева дня». Сербянки въ своихъ пѣсняхъ поютъ: «о праздникъ св. Георгия приди и найди меня замужемъ!». Булгары на Юрьевъ день закалываютъ агнца, безъ пролитія крови на землю. Этою кровью они мажутъ у дѣтей чело, ланты и бороду. Барашка жариваютъ при собраніи всѣхъ домашнихъ и родныхъ, неженатыхъ мужичвъ. После совершенія молитвы священникомъ, начинается пиршество. Вечеромъ всѣ косточки барашка зарываютъ въ землю. Жарение барашка совершаютъ Сербы, Боснійцы и Герцоговинцы. Въ Галиции отправляютъ на Юрьевъ день праздникъ пастуховъ съ конскими ристаньями и пѣснями.

Въ старину, у нашихъ отцовъ было преданіе, что въ Лукоморье есть лю-

ди, которые 26 Ноября умираютъ, а 23 Апрѣля оживаютъ. Предъ смертию, будто они сносили свои товары въ одно мѣсто, гдѣ зимою сосѣди могли ихъ брать за известную цѣну, безъ всякаго обмана. Съ безсовѣстными покупателями они считывались весною, при своемъ оживленіи (Кар. Ист. Т. VII, стр. 233). Это преданіе, известное еще Геродоту, вѣроятно, было занесено на Русь съ востока.

## 25. ПРИМѢТЫ.

Заботливые поселяне выходятъ утромъ въ поле и смотрятъ: если птицы летятъ на конопляное поле, то ожидаютъ хорошаго урожая конопель. Въ такомъ случаѣ, онъ бросаютъ по двору конопляное семя для домашнихъ и заметныхъ птицъ.

Въ за-Московныхъ селеніяхъ бывало прежде, что поселяне на этотъ день отправлялись ловить теветамъ чижей. Въ Тульѣ, на оружейной сторонѣ, продолжается этотъ обычай и досель. Онъ часто измѣнялся временемъ и появленіемъ самой весны; но старики всегда были нецѣпныи ему, не смотря ни на какую погоду.

## 28. ПРИМѢТЫ.

Больныхъ, страдающихъ весенними лихорадками, въ Тульской губерніи въ старину начинали поить съ этого дня верезовымъ сокомъ. Предъ этимъ временемъ всегда ихъ купали въ дождевой водѣ, а другіе вытирали сырежеснымъ Мартонскимъ сивомъ. День ясный и теплый всегда предвѣщаль болынымъ здоровью. Въ туманные и холодные дни никто не прибѣгалъ къ этому средству. Суевѣрныя старушки и здѣсь находили свѣтъ дѣло: съ обѣтными ладанками выходили на перекрестки и дожидались попутнаго, теплаго вѣтра съ юга. По ихъ понятію вѣтеръ южный приносилъ съ собою здоровье и поселялся въ обѣтную ладонку, которую послѣ надѣвали на больнаго. Увѣренность въ средство и простая жизнь были лучшими цѣлителями ихъ болѣзней.

## 30. НАБЛЮДЕНІЯ.

Въ за-Московскихъ селеніяхъ въ этотъ день замѣчали: если вечеромъ, взойдутъ звезды и подуетъ съ юга теплый вѣтеръ, то оставалось съ полною увѣренностію, что лѣто будетъ грозное и теплое, плодородіе изобильное. Старики всегда ругаются за эту примѣту.

Въ Туль было преданіе, что на этотъ день нѣкогда не должно выѣзжать въ дальній путь, не искупавшись напередъ въ водѣ изъ Мартовскаго снѣга. Стагущки увѣряли, что съ этого дня будто въ чужихъ сторонахъ начинаютъ бродить тощія, заморенныя, весеннія болѣзни, и что безъ Мартовской воды будто затѣжому нѣтъ отъ нихъ спасенія. По ихъ понятіямъ, весеннія болѣзни на зиму забираются въ снѣжныя горы, гдѣ сидятъ всю зиму до оттепелей. Когда солнце отогрѣетъ землю,

разстаетъ снѣгъ, тогда весеннія болѣзни разбѣгаются по бѣлому свѣту и нападаютъ на неосторожныхъ. Одни только Мартовскій снѣгъ будто спасаетъ отъ ихъ нападений.

Наши чадоловные старики съ этого дня прекращали всякое сватовство. По ихъ понятіямъ наступающій Май мѣсяць очень невыгоденъ бываетъ для новобрачныхъ. Всякое предложеніе о сватовствѣ считалось дѣломъ обиднымъ и даже зазорнымъ. Худая бы молва пронеслась о томъ семействѣ, когда прослышать сосѣди, что есть люди, помышляющие въ это время о свадьбѣ. Въ старину строго держались этой примѣты.

Въ селеніяхъ Рязанской губерніи наблюдали въ этотъ день восходъ солнца. Если оно восходило на чистомъ, ясномъ небѣ, то ожидали, что все лѣто будетъ ясное и вѣдреное.

## МѢСЯЦЪ МАЙ.

Слово; *Май*, или *Майй* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши предки называли его: ТРАВЕНЬ, ТРАВНЫЙ, Чехи и Словаки: КВЕТЕНЬ или ЦВѢТЕНЬ, Кроаты: РОЗОЦВѢТЪ, РОЗНЯКЪ, Великіе Травенъ, Шехой или ШЕВБАЕЪ, Сорабы: РОЖЕМОНИ, МАЙСКІЙ, Каріолцы: ВЕЛИКЪ ТРАВЕНЪ, Венды: МАЙНИКЪ, ПЕТИНИКЪ, ЖЕЛТОПУШНИКЪ, ЦВѢТИЧЕНЪ, Иллирійцы: ШЕВИАНЪ, ШЕВИАНЫЙ. Въ старой Русской жизни Май считался ТРЕТЬИМЪ пролѣтнимъ мѣсяцомъ; а когда годъ считали наши отцы съ Сентября, онъ былъ тогда ДЕВЯТЫМЪ. Съ 1700 года по счету онъ приходится уже ПЯТЫМЪ.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ МАѢ МѢСЯЦЪ.

Въ Маѣ добрые люди не женятся. — Радъ бы женился, да Маѣ не велитъ. — Кто въ Маѣ женится, тотъ будетъ слѣзъ | малтъся. — Захотѣлъ ты въ Маѣ дѣбра. — Ниши, веселись, да какое-то | будетъ въ Маѣ. — Нашъ пономарь по-

надрывался на Май, и безъ коровы сталъ. —  
 Голи Мартъ сухъ, да локоръ Май, такъ  
 будетъ каша и коровай. — Майская тра-  
 ва и голоднazo кормитъ. — Свѣй и холъ  
 лровое озъ Май, такъ будетъ зимой до-  
 бро. — Понадрывался на Май, да на сла-  
 дной спитерокъ, вотъ тебѣ и хлѣбецъ. —  
 Даромъ, что соловей птица малая, а  
 знаетъ куда Май. — Захотѣлъ ты у  
 мужика, да озъ Май перепуталъ. — Ай,  
 ай, осударъ Май, тепелъ да холоренъ.

### 1. ПОСѢВЫ. — ГУЛЯНЬЯ.

Майское гулянье заведено интеленги  
 въ позднее время; наши поселенне не  
 знаютъ и не въдаютъ объ немъ. Этотъ  
 западный праздникъ переселился въ  
 наши загородныя роцц и раскатывает-  
 ся только въ экипажахъ со всеми за-  
 морскими причудами. Русские любятъ  
 гулять иышкомъ, безъ всякихъ затвй,  
 въ кругу своего семейства. Москов-  
 ское Майское гулянье отправляется  
 въ Сокольницкой роццъ, гдѣ прежде  
 наши Цари потышались охотами звери-  
 ною и соколиною. Простой народъ Со-  
 кольницкое гулянье называетъ *Шмелец-  
 кими станами*. Есть преданне, что здѣсь  
 когда-то были поселены завзжие Нем-  
 цы, и что этотъ праздникъ выдумали  
 они на помннъ своей земль. Въ Пе-  
 тербургъ первое Майское гулянье от-  
 правляется въ Бнтерпнгофъ и заведе-  
 но съ недавнихъ временъ. Наши ста-  
 рые, школьные Майские праздники пе-  
 решли гъ намъ изъ Польши и Литвы.  
 Тамонши Малюки, рескреасе малюве,  
 поселились въ прежней Киевской ака-  
 демш, и оттуда распространились по  
 духовнымъ и светскимъ училищамъ въ  
 XVIII столѣтн. Въ *рекреаціонный день*,  
 т. е. первого Мая, въ Кіевъ выходили  
 на горъ Скавыку, при урочищъ Глубо-  
 чна. Здѣсь ученики меньшаго возра-  
 ста забавлялись играми, студенты пи-  
 ли канты, разыгрывали комедіи и про-  
 износили діалоги. Комедии для рекре-  
 ціоннаго дня сочиняли учителя поэзи,  
 а діалоги писали учителя философи и  
 реторики. Здѣсь были зародышъ на-  
 шего театра.

Наши поселенне съ первой Майской  
 росы выходятъ на посѣвы. Тогда они

говорять: *подымай стѣсво* — лужко  
 съ семянми. Въ старину они прихл-  
 живали въ церковь, служивали молеб-  
 ны св. пророку Іеремн и потому вы-  
 ходили въ посѣвъ. Вступая въ поле,  
 засевальщики молятся на все три сто-  
 роны, кроме сѣверной, бросаютъ на  
 каждую сторону по горсти жита, съ  
 низкими поклонами, и потому уже за-  
 севаютъ!

Наблюдательные старики по своимъ  
 замчаніямъ увѣряютъ: если этотъ  
 день будетъ похожъ то все время для  
 хлѣбной уборки будетъ хорошее. При  
 худой погодѣ говорятъ они: «всю зи-  
 му будетъ маяться».

Воспоминная объ этомъ днѣ, они обы-  
 кновенно говорятъ: «посѣвъ то быть  
 на Іеремно запригалникъ. Опытные  
 наши поселенне иначе засевали хлѣбъ  
 какъ при теплой погодѣ, бзали озъ ру-  
 ки на землю и замчали, что если зем-  
 ля тепла, то уже нѣтъ ни какой опа-  
 сности для посѣва. Но ихъ замча-  
 ніямъ, холодная земля сама сказывает-  
 ся, что она въ глубинѣ еще соотамла,  
 и что будущій ростъ легко уничтожит-  
 ся въ самомъ зародышѣ. Знатокн увѣ-  
 ряютъ, что это замчанне никогда не  
 обманывало наблюдателей. Посѣвъ съ  
 первого Мая не вездѣ принятъ поселя-  
 нами. Въ Вологодской губерни начи-  
 наютъ его съ Юрьева дни; въ другихъ  
 мѣстахъ, Костромичи и Владимірцы, за-  
 три дни до пророка Іеремни. Двухъ-  
 недѣльный посѣвъ есть общій въ цѣ-  
 лой Россш. Объ немъ говорятъ стар-  
 ки: «свѣй недѣлю послѣ Егорья, да дру-  
 гую свѣй послѣ Іеремни».

О посѣвѣ овса и другаго яроваго хлѣ-  
 ва, поселенне сохранили свои наблюде-  
 ния въ поговоркахъ. *Рашне яровое сей,*  
*когда вода сольетъ, а позднее, когда*  
*цветъ калины будетъ озъ круку. — Ля-*  
*гушка квадетъ, осесъ скадетъ. — Когда*  
*на дорожь ерзъ, тогда осесъ князь. —*  
*Овесъ сквозь латю прорастаетъ — Яро-*  
*вой хлѣбъ свѣй съ одышкой и погляд-*  
*кой. — Рожь говоритъ: свѣй меня въ зо-*  
*лу, да въ пору; а овесъ говоритъ: топни*  
*меня въ ерзъ, а я буду князь. — Свѣй*  
*овесъ хотъ въ воду, да озъ пору.*

## 2. ПРИМѢТЫ.

Наши поселяне говорятъ, что съ этого дня начинаютъ петь соловьи. Въ Нерехтѣ 2 Мая называютъ: *соловьиной день*. Тульскіе оружейники встарину отправлялись въ этотъ день на *соловьиною охоту* въ Носпльскіе и Курскіе лѣса, съ надеждою поймать вълаго соловья. Странствіе ихъ по лѣсамъ обыкновенно продолжалось по мѣсяцу и оканчивалось путешествіемъ въ Москву для продажи наловленныхъ птицъ.

## 5. РОЗСАДНИЦЫ.

Въ за-Московскихъ селеніяхъ въ этотъ день начинаютъ разсаживать по грядамъ розсаду. Предпримчивыя старушки съ вечера еще выносятъ на гряды горшочки, кладутъ въ него крапиву съ корнемъ и ставятъ верхъ дномъ на довую гряду. При сажаніи розсады приговариваютъ: «не будь голениста, а будь нузаста; не будь пустая, а будь тугая; не будь красна, а будь вкусна; не будь стара, а будь молода; не будь мала, а будь велика».

## 6. ГОРОШНИКИ.

Съ этого дня поселяне начинаютъ сѣять горохъ. Этотъ день слыветъ у нихъ подъ именемъ *Горошника*; а въ другихъ мѣстахъ говорятъ: «приходи работать на белые горохи».

Въ Тульской губерніи сѣяніе гороха сопровождалось особеннымъ приговоромъ: «сѣю, сѣю белъ горохъ; уродися мой горохъ и крупень, и белъ и самъ тридесять, старымъ бабамъ на потѣху, молодымъ ребятамъ на веселье».

Огородники въ этотъ день замѣчаютъ росу. Если будетъ большая роса, то ожидаютъ большаго рода огурцамъ. Этотъ день пзвѣстенъ у нихъ подъ именемъ: *Росенника*.

## 8. ПОСѢВЪ.

Въ степныхъ мѣстахъ съ этого дня начинаются ранніе посѣвы пшеницы, а въ Костромской губерніи еще только оканчиваютъ паханіемъ подъ пшеницу. Зажиточные поселяне на этотъ день

пекли обѣтные пироги и угощали ими бѣдныхъ сосѣдей и прохожихъ людей. Старинн для встречи прохожаго чело-вѣка выхаживали на большіе дороги и перекрестки. Худая примѣта западала на сердце старика, когда онъ возвращался назадъ съ пирогами; съ отчаяніемъ встречали его всѣ домохадцы. До обѣтнаго пирога никто не касался: его отдавали птицамъ на съеденіе. Забывчательныи и слова тоскующаго старика надъ обѣтнымъ пирогомъ: «прогневилъ я Господа Создателя при старости лѣтъ; не послалъ мнѣ добраго челоуька разделить хлѣбъ трудовой; не въ угоду Его святой милости было накормить мнѣ горемышняго, при истомѣ усладить мнѣ стараго старика въ безвременьщъ. А и какъ то будетъ мнѣ на мирѣ Божій глядѣть, на добрыхъ людей смотреть! А и какъ то мнѣ будетъ за хлѣбъ прививаться! Такъ крѣпко влюлись заветные обѣщаніи нашей родной старины».

## 9. ПРИМѢТЫ.

Наши наблюдательные поселяне сохранили свои примѣты объ этомъ днѣ въ поговоркахъ: «Никола осенній лошаде на дворѣ загонить, а Никола осенній лошаде откормить. — Егорій съ пошей, а Никола съ возомъ. — Никола вешній съ тепломъ. — До Николы крѣпись, а съ Николы живи не тужи. — Прошолъ бы Николинъ день, а то будетъ тепло. — Городи городьбу послѣ Николлина дня. — Не хвались на Юрьевъ день посвтомъ, а хвались на Николинъ травой. — Бѣдна милость мужику на Николинъ день, когда поле польеть дождичкомъ».

Въ за-Московскихъ селеніяхъ съ этого дня выгоняютъ лошадей на *погнину*. Для этого вечера въ каждого семейства снаряжаются холостые ребята и всеиъ селомъ провожаютъ ихъ до поля. Для этого дня пекутся пироги съ грешневой кашей. Ребята всю ночь проводятъ въ играхъ. Въ Бело-Русскихъ селеніяхъ быбаеть на этотъ день праздникъ *кошоловъ*. Кошохи съ подарками и пирогами, послѣ угощаній, вдутъ на

ночлеги съ лошадьми и цѣлую ночь проводить въ гуляніи.

### 10. ПОСѢВЪ.

Въ селеніяхъ Смоленской и Бело-Русскихъ губерніяхъ съять на этотъ день пшеницу. Тамашніе поселяне говорятъ: «кто съеть пшеницу на день св. Симона Зилота, у того родится пше-ница какъ золото».

### 11. ЗАМѢЧАНІЯ.

Въ селеніяхъ Костромской губерніи замѣчаютъ, если этотъ день будетъ *мокрый*, то и все лѣто будетъ *могрое*. Въ Тульской губерніи, по замѣчаніямъ поселянъ, случившихся въ этотъ день туманы, означаютъ также сырое лѣто. Тамъ же замѣчаютъ: если солнце восходитъ въ этотъ день на красномъ небѣ, то ожидаютъ лѣта грознаго и по-жарнаго.

### 13. КОМАРНИЦЫ.

Въ Рязанской губерніи въ этотъ день, говорятъ поселяне, появляются *комары* вмѣстѣ съ теплымъ вѣтромъ. Этотъ день у нихъ извѣстенъ подъ именемъ: *комарницы*. Наше поселяне думаютъ, что комары предъ осенью уносятся вѣтрами на теплыя моря, и весной опять приносятся на Русь, гдѣ всего уро-жается вдоволь на всю души.

Въ Москвѣ на этотъ день, въ старину, было гулянье на Дѣвичьемъ полѣ.

### 14. ПРИЛѢТАНІЕ ПТИЦЪ.

Въ Тульской и другихъ смежныхъ губерніяхъ утверждаютъ поселяне, что на этотъ день прилетаютъ изъ-за теп-лыхъ морей *стрижи* и *касатки*, а съ ними приносится тепло.

Въ селеніяхъ: Московской, Ярославской и Костромской губерній полагаютъ, что съ этого дня прекращаются северныя вѣтры. Тамъ говорятъ: «на день св. Исидора отойдутъ всѣ сиве-ры», или: «какъ пройдетъ Исидоровъ день, такъ пройдетъ и сиверы».

### 18. ПРИМѢТЫ.

По медленному развѣтыванію дубо-

выхъ листовъ въ Тульской губерніи замѣчаютъ о будущемъ урожаѣ ярова-го хлѣба. Тамъ говорятъ: «сѣй овесъ; когда дубъ развернется въ заячье ухо.— На дубу листь въ пятакъ, быть про-вому такъ.— Коли на день св. Федо-та на дубу макушка съ опушкой, бу-дешь жрать овесъ кадушкой.— Не сѣй пшеницу прежде дубоваго листа». По-селяне на этотъ день, увидѣвши совер-шенно развернутый дубъ, предполага-ютъ, что земля *приплась за свой родъ*.

### 20. ОГУРЕЧНИКИ.

Въ Рязанской губерніи на день св. Филиппа начинаютъ садить огурцы. Тамъ эти дни извѣстны подъ именемъ: *огуречники*.

### 21. ПОСѢВЪ ЛЬНА.

На день св. Елены поселяне начи-наютъ съять ленъ. Этотъ день они на-зываютъ: *длинные льны*. Въ надеждѣ на хорошей урожай льна, старушки съ каждой бабы свираютъ по царь пече-ныхъ курныхъ яицъ и кладутъ ихъ тихонько въ мышокъ съ семянами. Мужикъ-свѣльщикъ, хотя бы и зналъ объ этомъ заранѣе, по должиетъ молчать; иначе ему не будетъ житья отъ бабъ и на все село прослышетъ озоринкомъ. Выѣжая на поле, онъ прежде всего принимается за завтракъ, и домой при-возитъ одни только скорлупки.

Въ Костромской губерніи поселяне говорятъ: «ленъ съ ярью не ладитъ». Потому-то самому онъ никогда на *льни-цахъ* не сѣютъ яроваго хлѣба; будто другое ничто не родится на нихъ.

### 23. ПРИМѢТЫ.

Въ Тульской губерніи на день св. Леонтия садятъ огурцы. Тамъ наблю-даютъ, чтобы первую посадку никто не видалъ, и потому всегда скрываютъ первую гряду и первый выросшій огу-рецъ. Этотъ первенецъ тутъ же зары-вается. Огородники думаютъ, что по его только милости могутъ расти огу-рцы. Вѣтви желтыя, поблекшія на гря-дахъ считаютъ зазорѣнными отъ посто-ронняго глаза, подсмотрѣвшаго на ро-сту первый огурецъ.

## 25. ПРИМѢТЫ.

Поселяне замѣчаютъ, что съ этого дня будто появляются худыя, вредныя росы. Заболитъ ли скотина, и они говорятъ: «вѣрно попали на *льдяную росу*. Заблѣкнуть ли на сухомъ деревѣ листья, считаютъ, что заблѣлась мѣдная роса. Заболитъ ли ребенокъ, думаютъ на вѣрное, что онъ вбѣгалъ по мѣдной росѣ. Отъ мѣдной росы не скоро избавляется больной: надобно знахаря, да знахаря. Въ этотъ день замѣчаютъ *рябину*. Если на ней бываетъ много цвѣтовъ, то полагаютъ, что будетъ хорошей урожай овса. При маломъ цвѣтѣ говорятъ: «знать Рябину на цвѣту, что идетъ къ мату».

## 29. КОЛОСЯНИЦЫ.

По замѣчанно поселянѣ на день св. Феодоси начинаеть рожь колосится. Отъ этого самаго и сей день у нихъ извѣстенъ подъ именемъ: *колосницы*. Старикъ поселяне говорятъ: *рожь дѣт недѣли зеленился, дѣт недѣли колосится, дѣт недѣли отцотѣаетъ, дѣт недѣли наливаєтъ, дѣт недѣли подсыхаетъ*. Въ Архангельской губернии го-

ворять: «*хлѣбъ поспѣваетъ изъ закрома въ закромъ еъ восель недѣль*».

Съ этого дня начинаютъ скотину кормить печеными сочнями и хлѣбными баранками, съ надеждою, чтобы она болѣе плодилась.

## 30. ПРИМѢТЫ.

Въ селенияхъ Тульской губернии замѣчаютъ, что съ этого дня будто бродитъ змѣя по лѣсамъ станщцами, и что ихъ тогда убивать очень опасно. Поселяне думаютъ, что змѣя тогда идетъ повсюду на свои свадьбы, и что каждому встречному готовы мстить безъ милосердія, и что отъ укушения змѣи въ этотъ день ни одинъ колдунъ не можетъ заговорить.

На этотъ день начинаютъ садить бобы. Дальновидныя старушки иначе не приступаютъ къ сажению бобовъ, какъ напередъ не вымочивши ихъ въ озимой водѣ. Озимую воду для этого собираютъ въ лѣсныхъ оврагахъ, гдѣ долго лежатъ снѣгъ. При сажанн бобовъ, они приговариваютъ: «уродитесь бобы и крупны и велики, на всѣ доли, на старыхъ и малыхъ», на весь миръ брещенный».

## МѢСЯЦЪ ІЮНЬ.

Слово *Іюнь*, или *Іуній* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши предки называли его: *ИЗОКЪ*, *Полюки*: *Червецъ*, *Чехи* и *Словаки*: *Червень*, *Иллирійци*: *Липань*, *Кроаты*: *Розенцвѣтъ*, *Иванчакъ*, *Клисеень*, *Сорабы*: *Смазникъ*, *Розовой*, *Карнольци*: *Розенцвѣтъ*, *Кресникъ*, *Венды*: *Шестникъ*, *Прашникъ*, *Кресникъ*. Въ старой Русской жизни мѣсяцъ Іюнь былъ четвертымъ. Когда годъ начинали считать съ Сентября, онъ былъ десятымъ; а съ 1700 года онъ приходится по счету шестымъ.



## ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛУДЕЙ ВЪ ЦОУБЪ МЪСЯЦЪ.

### 1. ПРИМѢТЫ.

Въ селеніяхъ Тульской губерніи замѣчаютъ старики восходъ солнца. Если солнце восходитъ на чистомъ небѣ, ясно освѣщаетъ поля, то полагаютъ, что будетъ хорошей паливъ ржи. По дождливому и мрачному дню старушки угадываютъ о добромъ урожаѣ льна и коношеля.

### 3. НАБЛЮДЕНІЯ.

Въ Владимірской, Ярославской и Тверской губерніяхъ поселіане наблюдаютъ теченіе вѣтровъ. Вѣтеръ Московскій, или южный, приноситъ съ собою скорый ростъ яровымъ хлѣбамъ. Вѣтеръ сѣверо-западный предвѣщаетъ сырую погоду и приноситъ волези. Вѣтеръ восточный, по ихъ замѣчаніямъ, всегда уже влечетъ за собою цаносныя волези.

Въ Тульской губерніи поселіане болѣе всего опасаются сѣверо-восточнаго вѣтра, который будто бы приноситъ съ собою непрерывные дожди, вредныя при паливанні ржи.

### 8. НАБЛЮДЕНІЯ.

Громъ и молнія, появляющіяся съ этого дня, по замѣчанію поселіанъ Тульской губерніи, предвѣщаютъ худую уборку сѣна. Старушки съ этого дня наблюдаютъ восходъ льна и коношеля по утреннимъ росамъ. Онѣ замѣчаютъ, что если утреннимъ появляются большія росы, хотя бы льто было и сухое, урожаѣ будетъ хорошей и выгодной для сбыта.

Колодезники, особенный классъ народа на Руси, выводящій начало своего искусства изъ Вологодской и Черемской губерній, считаютъ сей день важнымъ въ своихъ работахъ. Съ вечера подъ этотъ день, они кладутъ сковороды на мѣста, назначенныя для колодезей. На другое утро, при солнечномъ восходѣ, они снимаютъ ихъ и, по отнотвѣшей

сковорода, выводятъ свои наблюденія. Сковорода, покрытая воднымъ струями, указываетъ на обильныя *водныя жицы*. Сковорода, слегка отнотвѣшавъ, обѣщаетъ *милосердной* колодезь. Сковорода, совершенно сухая, ничего не обѣщаетъ хорошаго. Сковорода, облитая дождемъ, предвѣщаетъ все невыгоды ихъ лѣтнихъ заплѣтѣй.

### 10. ПОВѢРІЯ.

По замѣчаніямъ поселіанъ будто къ голодному году на этотъ день бывають разныя *закленія*. То по гумнамъ вѣгаютъ *свершущимъ* мышши, что ни какой глазъ сосчитать ихъ не можетъ. То по полямъ во все утро бродятъ голодные волки стадами, что ужасъ нападаетъ и на самаго безстрашнаго. То вороны стадами летятъ изъ-за лѣсовъ, что и свѣту Божьяго не видно. То буд-самая земля стонетъ, и такъ жаловно, что у крѣпкаго мужика текутъ слезы отъ насады. То будто яровой и озимой хлѣбъ играетъ отъ межи до межи, что православному человеку и глядѣть страшно на такія ужасты. То будто весь скотъ ходитъ по полю извѣстнымъ и изломаннымъ, что у мужика опускаются съ горя руки. Все это вдругъ будто въ одномъ мѣстѣ не бываетъ: одно знаменіе покажется въ одномъ мѣстѣ, другое въ другомъ. За то въ селахъ знаютъ все, что дѣлается въ другихъ мѣстахъ. Стоитъ только одному мужику създать на базаръ, такъ ужъ къ вечеру вѣрно будутъ знать въ десяти деревняхъ, что дѣлается и было добраго и худаго у сосѣдей.

### 12. ПРИМѢТЫ.

Наблюдательныя поселіане говорятъ, что на день св. Петра Аонскаго солнце *укоряиваетъ свой ходъ, а мѣсяцъ на прибыль идетъ*. Это будто происходитъ отъ того, что *солнце повораиваетъ на зиму, а мѣсяцъ на жары*.

Огородники производятъ на этотъ день послѣдній посѣвъ огурцамъ и разсаживаютъ послѣднюю розсаду. Этотъ день у нихъ извѣстенъ подъ именемъ: *сапаздалаго капустника*.

### 13. ГРЕЧИШНИЦЫ.

Въ степныхъ губерніяхъ поселяне начинаютъ сѣять Гречиху, смотря по погодѣ. Обыкновенный срокъ сѣянiя Гречихи, по ихъ замѣчанiямъ, наступаетъ «или за недѣлю до Акулянь, или спустя недѣлю послѣ Акулянь». Наши поселяне сохранили о Гречихѣ свои наблюденiя въ поговоркахъ: *Гречиху сѣй, когда рожь хороша. — Или: Не ровна Гречиха, не ровна и земля: въ иную и возъ бросишь, да послѣ зерна не сберешь. — Или: холь Гречиху до поства, да сохни до покоса. — Или: осударьвил Гречиха ходитъ болыней, а какъ хватитъ морозу, седи на калегій дворъ. — Не вѣрь Гречихѣ на цепту, а вѣрь закрому.*

По старому Русскому обычаю наши степные поселяне варяли въ этотъ день *мирскую кашу для нищей братii*. На такой радушій привѣтъ сходились нищие и слѣпые со всѣхъ сторонъ. Послѣ небогатаго, но сытнаго стола, *нищія братii* благодарили хозяевъ ласковымъ словомъ: «спасибо вамъ, хозяйинъ съ хозяйшкой, со малыми дѣтками и со всѣмъ честнымъ родомъ — на хлѣбъ, на соль, на богатой кашѣ! Уроди Боже вамъ православнымъ Гречи безъ счету. Безъ хлѣба да и безъ каши ни во что и труды наши».

Наши сѣянцы изъ нищей-братii сохранили народную сказку о переселенцѣ Гречи на Русь. Вотъ она:

«За синими морями, за крутымъ горамъ жидь-быль царь съ царцей. На старость послалъ имъ Господь на утѣху единое дѣтище, дочь, красоты несказанныя. Вотъ они, царь съ царцей, и думаютъ думу кривую: какъ бы имъ назвать свое пароженое дѣтище? И молвить царь: а кабы такъ называть? А царица молвить: а и то-то имя есть у боярина. И молвить царь на цыбо? А царица молвить: а и то-то имя есть у княжича. И молвить царь: ну имя

такъ звать? А царица молвить: а и то-то имя есть у посацкаго. Думали, думали и придумали: пошлемъ де посла на встрѣчнаго спрощать по имени и по изотчеству, и во то имя наречемъ пароженое дѣтище. И ту свою думу кривую оповѣдали князьямъ и боярамъ. И князья и бояре приговорили: быть дѣлу такъ! Снарядили посла.

По слову царскому, по приговору боярскому идетъ посолъ искать встрѣчнаго, спрощать его по имени и по изотчеству, чѣмъ бы можно наречи пароженую дочь у царя съ царцей. Сидитъ посолъ на перебресницѣ день, сидитъ и другой. На третій день ко вечеру идетъ на встрѣчу старая старуха во Киевѣ градъ Богу молитися. Вотъ и молвить ей посолъ думу царскую: «Богъ на помощь старъ человекъ! Скажи всю правду, не утай: какъ тебя звать по имени, да и какъ величать по изотчеству?» И молвить въ отвѣдъ ему старая старуха: осударь, ты мой бояринъ милостивой! Какъ народилась я волею Божию на вѣлой свѣтъ, и туто де отецъ съ матерью нарекли меня: Крушеничкою, а какъ звали батюшку годимаго, то она во своемъ сиротствѣ не помнитъ. — И учаль посолъ пытатъ старую старуху: «али ты, старая, изъ ума выжила, али на тѣ, старую, дурь нашла — что не вѣсть, что говоришь? Да такого имя слухомъ не слышать, видомъ не видать, какъ вѣлой свѣтъ стоять. Буде ты, старая, на правду не идешь, вно не ходятъ тебѣ на сырой землѣ. Слюкайся и молви безъ утайки». И взмолилась старая старуха: осударь, ты мой бояринъ милостивой! Не вели казнить, вели слово вымолвить. Оповѣдала я тебѣ, боярину, всю правду со истинной, молвила все дѣло безъ утайки. А во всемъ во томъ глуду порукую всѣхъ свитыхъ и угодииковъ. Умилисердись осударь, ты мой бояринъ милостивой! Пусти душу на покаяние, не дай во грѣхахъ умереть. И думаетъ бояринъ самъ съ собой: а и что? Не какъ старая правду молвила? А и что старую до пытки доводить? Быть дѣлу такъ, какъ молвила старая. Отпускалъ боя-

ринь старую старуху во Киевъ градѣ Богу молитися, а на отпускѣ надѣлялъ золотой казной, да и крѣпко наказывалъ: молитися за царя съ царицей, да и за ихъ нарощенное дѣтище. Съ днву дивовалася старая, что съ нею содѣллось, а со того днва еле душа во тѣлѣ осталася.

«Идетъ посолье ко князьямъ и боярамъ оповѣдати содѣянное. Входитъ онъ, посолье, во палату боярскую, по середѣ пола становится, на всѣ стороны покланяется а самъ и молвитъ имъ, боярамъ, рѣчь посольскую по слову царскому, по приговору боярскому, правилъ я посольство на перебресницѣ на встрѣчнаго, а на томъ посольствѣ было дѣло такъ: сидѣлъ я на перебресницѣ три дня съ мѣста не сходяючи, ни одну ночь не всыпаючи, а на третій день идетъ встрѣчная старая старуха, а ей-то молвилъ: скажи всю правду, не утай: какъ звать тебя по имени, да и какъ величать по изочеству? И на ту рѣчь посольскую молвить въ отповѣдь старая старуха: какъ народилася она волею Божию на вѣдой свѣтъ, и тутю де отецъ съ матерью нарекли ея: Крупеничкой, а какъ звали ея батюшку родимаго, про то она, старая, во своемъ свротствѣ, не помникъ. И онъ де, посолье, выслушавши такія рѣчи небывалыя, пыталъ старую старуху крѣпко на крѣпко, да и съ угрозою. И она де, старая, крѣпко стояла на своемъ словѣ: оповѣдала де всю правду со истиной, молвила де все дѣло безъ утайки. И онъ де, посолье, пришилъ тѣ рѣчи за правдыя, отпустилъ старую старуху во Киевъ градъ Богу помолитися, а на отпускѣ надѣлялъ золотой казной, да и крѣпко наказывалъ: молитися за царя съ царицей, да за ихъ нарощенное дѣтище. А опослѣ того онъ, посолье, клалъ на столѣ статьи писанныя, что дѣялось во посольствѣ. Отъ той рѣчи посольския всѣ князья и бояре съ днву дивовалися, что содѣялось. И приговорили бояре: оповѣдати царю все дѣло посольское, а на челобитьѣхъ поднести статьи писанныя всему дѣлу посольскому.

«Идутъ князья и бояре во теремъ княженецкой со словомъ посольскимъ, со статьями писанными. Какъ взошли они, князья и бояре во теремъ ко своему осударю царю, вили челомъ, о сыру землю кланялись, а на челобитьицѣхъ молвила всю рѣчь и подносили статьи писанныя всему дѣлу посольскому. Слушаетъ осударь царь рѣчь посольскую, читаетъ статьи писанныя всему дѣлу посольскому, да и возговоритъ опослѣ того: бытъ дѣлу тому такъ, какъ содѣялось.

«И нарекали царь съ царицей свое нарощенное дѣтище во имя встрѣчнаго. Крупеничкой. Выростаеъ та царская дочь Крупеничка не по днямъ, а по часамъ, спознаваеъ всякую мудрость книжную болѣе старыхъ стариковъ, а на возрастѣ печаловалася о старомъ и о маломъ. Вотъ и задумалъ царь съ царицей: кабы свое дѣтище за мужъ отдать? И опосылаютъ посолье во всѣ царства и государства, да и по всемъ королевствамъ искать себѣ зятя, а своему дѣтищу мужа.

«Ни думано, ни гадаю подымалася золота орда бесерменская на его, осударя царя, войной воевать, его царство полономъ полонить, его слугъ вѣрныхъ сгубить. Выходилъ осударь царь на золоту орду бесерменскую войной воевать со всеми князьями и боярами, со всеми своимъ царствомъ, опричь бабъ и ребятъ и старыхъ стариковъ. На той войнѣ ему, осударю царю, не посчастливилось: положилъ онъ, осударь царь, свою голову со всеми князьями и боярами, со всемъ своимъ царствомъ. А и та золота орда бесерменская полонила полономъ всѣхъ бабъ и ребятъ, всѣхъ старыхъ стариковъ. А и того царства кабы не бывало.

Доставалася та царская дочь Крупеничка злому Татарину во полонъ. И онъ ли, злой Татаринъ, нудилъ Крупеничку во свою вѣру бесерменскую. Я де тебя, Крупеничка, молвить онъ, собака, за то нагяку во нарядѣ оксамитной, во манисто съ ожерельицемъ. Будешь ты, Крупеничка, молвить онъ, обаянной, ходитъ въ чистомъ золотѣ,

БУДЕШЬ СПАТЬ НА ХРУСТАЛЬЧАТОЙ КРОВАТШКЕ, БУДЕШЬ ѢСТЬ ЯСТВА ЛЕБИДНИЯ, БУДЕШЬ ПИТЬ ПИТЬЯ МЕДВЯННА. ЕГО-ТО ГРЕЧАМЪ БЕСЕРМЕНСКИМЪ ОНА, КРУПЕНИЧКА, ВЪРЬ НЕЙМЕТЪ; ЕГО-ТО СЛОВАМЪ ОКАЯННЫМЪ ОНА, КРУПЕНИЧКА, И ОТВѢДИ НЕ ДАЕТЪ. А И ДУМАЕТЪ ОНЪ, ЗЛОЙ ТАТАЛНИЦЪ: АЙ ПОСТОЙ ТЫ, КРУПЕНИЧКА, АЙ ПОГОДИ ТЫ. УПРЯМАЯ! А Я ТЪ ВО РАБОТУ ОТДАМЪ, А Я ТЪ ВО НЕВОЛЮ ПОШЛЮ. И МУЧАЛЪ ОНЪ, ОКАЯННОЙ, КРУПЕНИЧКУ РАБОТОЮ ВЕЛИКОЮ, НЕВОЛЕЮ ТЯЖКОЮ ГОВНО КРИ ГОДА; А НА ЧЕТВЕРТОЙ ГОДЪ НУДИТЬ СТАЛЪ ВО СВОЮ ВЪРУ БЕСЕРМЕНСКЮЮ. И СТОЯЛА ОНА, КРУПЕНИЧКА, КРѢПКО НА СВОЕЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ВЪРЬ.

«Во ть поры проходила старая старуха изъ Кіева чрезъ золоту орду бесерменскюю. Вотъ и видитъ она, старая, Крупеничку въ работъ великой, во неволѣ тяжкой. И стало жалъ ей, старой, Крупеничку. И оборачаетъ она, старая, Крупеничку во гречневое зернышко, и кладетъ то гречневое зернышко во свою калиту. Идетъ она, старая, путемъ, дорогой немалою на святую Русь. И въ ть поры возговорить ей Крупеничка: сослужила ты для меня службу немалую, спасла меня отъ работы великия, отъ неволи тяжкия; сослужи еще службу последнюю: какъ придеши на святую Русь, на широкия поля, привольныя, скорони меня въ землю. — Старуха по сказанному, какъ по писанному, все сдѣлала, что заповѣдала ей Крупеничка. Какъ скоронила она, старуха, гречневое зернышко на святой землѣ Русской, на широкомъ полѣ, привольномъ, и учало то зернышко въ ростъ пить, и выросло изъ того зернышка греча, о семидесяти семи зернахъ. Повѣяли вѣтры со всѣхъ со четырехъ сторонъ, разнесли ть семьдесятъ семь зернъ на семьдесятъ семь полей. Съ той поры, на святой Руси расплодилась греча. А то старина, а то и дѣянье добрымъ людямъ во услыванье».

Поселяне Нерехотскаго уѣзда день 13 Юня называютъ: *бызы*. По ихъ замѣчаніямъ въ этотъ день нападаютъ мухи на скотину, которая съ безпокой-

ствомъ отмахивается отъ нихъ хвостомъ и вбѣгаетъ взадъ и впередъ. Глядя на тревогу скотинны, они говорятъ: «пошли бызы на скотину».

## 16. ПРИМѢТЫ. — ТОЛОКА.

Поселяне думаютъ, съ этого дня начинаютъ *затихать птвгя птицы*, кромѣ соловья, который будто, только поетъ до Петрова дня.

Въ Бело-Русскихъ селеніяхъ на этотъ день отправляется *Толока*, пиръ для труженниковъ, собранныхъ на *пологъ* уваживать поля. Избранныхъ охотниковъ угощаютъ обѣдомъ, виномъ и брагою; пѣсни и игры оканчиваютъ ширешество *Толоки*. Въ Вятской и Пермской губерніяхъ удобрение полей начинается съ Петрова дни. Тамъ вмѣсто Толоки весь сборъ рабочихъ называется *Помочи*. Смоленскія Толоки описалъ Кельхенъ въ своей Лифляндской исторіи, и говорить, что слово Толоки происходитъ отъ древняго Естскаго слова: *Талек*, означающаго работу за питье и кушанье. Русскія Помочи заведены съ другою цѣлю — обезпечить вѣдныя семейства, и самыя увеселенія, управляемыя рабочими, называются: въ *назымы играть*.

## 20. ПРИМѢТЫ.

Съ этого дня перепелныя охотники наблюдаютъ примѣты объ удачномъ ловѣ. По ихъ замѣчаніямъ, если надъ озимымъ хлѣбомъ носится паутина, летаетъ мушкара, то здѣсь-то болѣе всего будутъ собирать перепела. Каждый охотникъ старается для будущаго счастья непременно въ этотъ день поймать хоть одну птичку. Другіе наблюдаютъ, что тамъ, гдѣ болѣе слышно перепелнаго свиста, всегда менѣе можно ожидать успѣха. Охотники за ганье приучаются къ свистку и другимъ инструментамъ, привлекающимъ раздражительнымъ звукомъ къ свору перепеловъ. И у нихъ есть своя страсть: поимать совершенно блага перепела, предводителя птицъ своего рода, обещающаго всегдашній успѣхъ въ ловлѣ. Записные охотники

странствуютъ во рѣкахъ по цѣлому мѣсяцу.

### 23. КУПАЛЬНИЦА. — ОБРЯДЫ.

Наши поселяне Купальницею называютъ особенную траву, известную подъ именемъ: *кошегвей дремы* (*TROLIUS EUROPAEUS*). Другіе это имя относятъ къ *лотыку* (*RAMUNCULUS*). Этой травѣ приписываютъ разныя целебныя дѣйствія. На Вагѣ и въ Вологодской губерніи свираютъ утромъ траву Купальницу, когда она бываетъ еще въ росѣ, и сохраняютъ въ стеклянкахъ для леченія. Въ селахъ изъ этой травы взроslые дѣлаютъ вѣнчики и парятса ими въ баняхъ. Дѣти изъ нея плетутъ вѣнки, колпаки, шапки и надѣваютъ ихъ на головы во время игръ.

На Руси изстари велось париться въ сей день, утреннюю порою, въ баняхъ, а днемъ купаться въ рѣкахъ, или прудахъ. Поселяне Рязанской губерніи этотъ день называютъ: *лотыге коренья*. Смыщенные старые люди, моясь въ банѣ, парились лотыми кореньями въ надеждѣ помолодеть. Въ степныхъ селеніяхъ вмѣсто соломы наврасывали въ печь жгучей крапивы и на ней паривались. Все это дѣлалось для изцѣленія болѣзней. По выходѣ изъ бани, садясь за столъ завтракать, гдѣ заранее становилась *обютная каша*. Больныхъ, старыхъ и *хворыхъ* людей выносливъ въ баню на жгучей крапивѣ и паривали целебными травами. Купанье въ рѣкахъ началось съ полдня и продолжалось до вечера. Въ Переславль-Залъскомъ купались въ озерѣ Клешичѣ съ пѣснями и играми. Тамъ, пока одни купались, другіе на берегу пѣли пѣсни. Въ Зарайскѣ выхаживали купаться на рѣку Осетрѣ, къ *большому колдуну*. Здѣсь между купаньемъ происходили игры и шествія. Въ Тулѣ прежде купанье дѣтей происходило въ прудѣ, (нынѣ уничтоженномъ) на Ивановскомъ монастырѣ. Пожелыя старушки выходили съ дѣтьми умываться къ студенцамъ. Здѣсь они, умывая дѣтей, бросали въ студенцы мѣдныя деньги. Старыя сорочки или дарили нищей братіи, или сжигали въ лѣсу.

Купальницкая обѣтная каша отправлялась съ разными обрядами. Поселяне Нерехотскаго уѣзда предоставляли это дѣло краснымъ дѣвкамъ. Тамъ онѣ свирались къ одной изъ своихъ подружекъ съ вечера: *толокни въ ступѣ язьмень*. Пѣснями и веселыми играми сопровождается толченія ячменя. Рано утромъ, варили изъ этого ячменя кашу, которую съѣдали во время полудня, съ масломъ. После полудника выносили изъ сараа передовый станокъ отъ тѣльги, на ульцу. Однѣ изъ нихъ съ дѣвкамъ на ось, другія, схватясь за оглобли, возили ихъ по селенію съ пѣснями, потомъ выбѣжали на поле, гдѣ, при появленіи вечерней росы, умывались для здоровья. Въ степныхъ селеніяхъ обѣтную кашу варили пожелыя женщины. Изъ разныхъ семействъ спосылалась группа, оставляемая для этого обряда отъ перваго руженія. На эту кашу сзывались почетныя старики и старушки послѣ баннаго мытья. Въ селеніяхъ Тульской губерніи въ старину известна была еще *мирская каша*. Зажиточныя семейства варили эту кашу для нищихъ-братіи. Увѣщые, безпріютныя люди заранее приглашались въ баню и послѣ угощались блинъми мирскою кашею. Многія семейства считали это дѣло за необходимую обязанность въ жизни. Усердныя и сострадательныя люди сами напшвали эту кашу по домамъ къ бѣднымъ больнымъ и по тюремнымъ заведеніямъ къ колдункамъ. Все это дѣлалось по обещанію, въ память какого нибудь избавленія отъ бѣдъ, или болѣзней.

Во многихъ мѣстахъ имя Купальницы усвоивалось вмѣсто названій. Въ Переславль-Залъскомъ, бываемая въ этотъ день ярмарка, при Владимирской церкви, называется Купальницею. Другіе называли этимъ именемъ поляны, гдѣ они свирали целебныя травы. Иныя называли самыя студенцы купальницами.

Въ старину слѣнцы и нищие-братія, послѣ баннаго мытья и угощенія мирскою кашею, восхваляли *стжеры проубогую вдовицу Купальницу*.

«Какъ во старомъ городѣ, во Киевѣ, какъ у богатаго князя-боярина, у Неупокоя Мироновича жила во сиротствѣ убогая вдовица Купальница. Какъ у того ли у князя боярина, у Неупокоя Мироновича было всякаго богатства на всю долю убогия. Золотой казной одѣлялъ онъ, князь-бояринъ, храмы Божии, чистымъ серебромъ питалъ убогое сиротство. Къ его ли столамъ въلودуемымъ, къ его ли скатертямъ браннымъ сходились калики перехожие со всехъ сторонъ. Всего было у князя-боярина вдоволь, одного только не было желаннаго дѣтища. Скорѣнъ князь-бояринъ о своей вѣдѣ, не знаетъ, не ведаетъ въ своемъ гореваньицѣ ни малой утѣхи. А и во той скорби дожилъ онъ и до старости. Во одну ночь видитъ онъ, князь-бояринъ, чудный сонъ: а кабы за городомъ за Киевомъ, подалѣй перевѣсища, лежить, ни къмъ не знаема, убогая вдовица во хворости и больсти. А и тутъ ему, князю-боярину, послышался голосъ невѣдомой: возьми ты, князь-бояринъ, тую убогую вдовицу къ себѣ во дворъ, пои и корми до исхода души. А и за то тебѣ будетъ во грѣхахъ отрада. Просыпается князь бояринъ на утренней зарѣ, выходитъ за Киевъ градъ, ко тому ли перевѣсищу, и видитъ онъ тутъ на яву убогую вдовицу во хворости и больсти. И спрашиваетъ князь-бояринъ ту убогую вдовицу: а и скажи ты по правдѣ и по истинѣ, откуда родомъ ты, да и какъ тебя величать по имени и по изочеству?—И молвить ему убогая вдовица: родомъ де я изъ Новгорода, а и зовуть де меня Купальницей; а опречь того за старостію де своего роду и племени не помню.—И нудилъ онъ, князь-бояринъ, тую убогую вдовицу на житье къ себѣ во дворъ, а самъ возговорить: а и буди те поить, кормить до исхода души.—И въ отвѣдъ молвить ему та убогая вдовица: спасибо те, князь-бояринъ дорогой, на ласковомъ словѣ, на великомъ желованьи. А созови ты напередъ того нищю-братію, всѣхъ каликъ перехожихъ, да на пои и на корми сытой медовой, кашей грешневой.

Идетъ бояринъ къ себѣ во дворъ, опосылаетъ своихъ вѣрныхъ слугъ по всемъ дорогамъ и перешутицамъ бликати клицы на нищю-братію, каликъ перехожихъ. Сходился нищя-братія, всѣ калики перехожіе ко князю-боярину на широкъ дворъ. А и тутъ къ нему опослѣй всѣхъ приходила убогая вдовица Купальница, а садилась съ нищей-братіей за столы вѣлудуемые, за скатерти бранныя. И выходилъ тутъ къ нимъ князь-бояринъ дорогой, вѣлъ челою всей нищей-братіи, калюкамъ перехожимъ, поилъ, кормилъ ихъ сытой медовой, кашей грешневой. Со той поры поселилась у князя-боярина во дворъ убогая вдовица Купальница; со той поры строилъ онъ кормы ежегодъ про всю нищю-братію, про всѣхъ каликъ перехожихъ; а на тѣхъ кормахъ была сыта медовая, да каша грешневая. И жила та убогая вдова Купальница у князя-боярина во дворъ до исхода души.

## 24. ИВАНОВЪ ДЕНЬ.—КУПАЛО.—ОБРЯДЫ.

Народное празднество, отправляемое на Руси въ Ивановскую ночь, известно во всемъ Славянскомъ мѣрѣ. Отличительные обряды этого празднества составляютъ: *зажженные костры, пѣсни, игры, перепрыгиваніе грезъ огонь и крапивные кусты, купаніе погю въ росу, а днелъ въ рѣкѣхъ, пляски вокругъ дерева *ярины* и погруженіе его въ воду, зарываніе травъ, поляріе о полетѣ *Вѣдъмъ* на *Лысую гору*. Купало и Купальскіе огни известны болѣе въ Великой Россіи, Мало Русси и Бело-Русси. Новѣйшіе мнѳографы включили Купало въ число Славянскихъ божествъ; но его не было ни въ Киевѣ, ни въ другихъ Славянскихъ земляхъ. Объ немъ не говорить ни Несторъ, ни другіе писатели; это слово известно въ нашихъ письменныхъ памятникахъ съ XVII столѣтія.*

Русское Ивановское празднество известно у Чеховъ, Сербовъ, Моравовъ, Карпато-Россовъ, Булгаровъ и Поляковъ. Тамъ Ивановская ночь известна подѣ

именем *Соботки*. Самое величественное торжество этого дня совершается Славянами между Селезиею и Чехами. Тамъ Ивановскіе огни горятъ на Карпатскихъ горахъ, Судетахъ и Корнопошахъ на пространствахъ несколькихъ сотъ верстъ. Гулевою народъ ополсывается перевозимъ изъ цветовъ, на головы надеваютъ вѣнки изъ травъ, составляють хоробы, поютъ пѣсни, старики добываютъ изъ деревьевъ живой огонь. Послѣ перепрыгиванія чрезъ костры огней, купаются въ росѣ. Поляки, по описанію Кохановскаго, отправляли этотъ день въ черномъ лѣсу въ Сендомбурскомъ воеводствѣ. Въ пѣснѣ Купальской они поютъ тамъ, что это празднество передала имъ матерь:

ТАКТО МАТЫ НАМ PODAŁY,  
SĄME TAKZE Z DRUGICH MIAŁY  
ZE NA DZIEŃ SWIETEGO IANA  
ZAWZDY SOBOTKA PAŁANA.

Голембовскій говоритъ, что Польскіе поселяне, опоясанные чернобыльникомъ, цѣлую ночь прыгаютъ около огней. Ивановскіе празднества въ Краковѣ отправлялись на Кремюнкахъ, въ Варшавѣ на берегу Вислы и на островахъ Саксонскомъ. Огнѣрь путешествовавшій по Польшѣ въ 1635 г. говорить, что огни въжигались на площадяхъ, около лѣсовъ и въ разныхъ окрестностяхъ, въ дома сносились цветы, травы. Ивановскій огонь назывался тогда у нихъ: *krzesz*. Польскій писатель Мартинъ свидѣтельствуетъ объ участіи Поляковъ XVI вѣка въ этомъ торжествѣ: «съ вечера Иванова дня женщины зажигали огни, плясали кругомъ ихъ, пѣли пѣсни, воздавая честь и молитвы демону. Сего языческаго обычая доселѣ не оставляютъ въ Польшѣ, приносятъ жертвы изъ травы чернобыльника, зажигаютъ костры огнемъ, полученнымъ чрезъ треніе дерева объ дерево». Сербы думаютъ, что *Иванъ данъ* столь великъ, что для него солнце на небѣ трижды останавливается. У Вука Стефановича находимъ Сербскія Ивановскія пѣсни: «Иваньско цвѣтѣе, Петровско» и прочь. Литовцо-Руссы

называютъ Ивановское празднество — *праздникомъ росы*. Съ вечера, подъ Ивановскую ночь они собираются на избранномъ мѣстѣ, на полянѣ ставятъ шалаши, разводять огни, поютъ пѣсни, пляшутъ съ факелами и перескакиваютъ чрезъ огонь. Рано утромъ отправляются въ лѣсъ — *на росу*. Утренніе сборы называются у нихъ *стадомъ*, а пляска *коркородономъ*. Утромъ собирались травы для врачеванія и чарованія. Литовцо-Руссы вѣрить и въ папоротниковъ цвѣть.

Въ письменныхъ памятникахъ Велико-Русскіе Ивановскіе обряды известны не ранѣе XVI вѣка. О Псковскихъ обрядахъ говорить игуменъ Памфилъ въ своемъ посланіи къ Псковскому наместнику егда приходитъ великій праздникъ день Рождества Предтечева, исходятъ огнищцы, мужье и жены чаровницы по лугамъ, и по болотамъ, и въ пустыни, и въ дубровы. ищущи смертныя отравы и привѣтрогрева, отъ травнаго зелья на пагубу человекомъ и скотомъ; тутже и дивныя коренія копають на потвореніе мужемъ своимъ. Ся вся творять дѣйствомъ дьяволимъ въ день Предтечевъ съ приговоры сатанинскими. Егда бо придетъ самый праздникъ Рождество Предтечево, тогда во святую ту ночь мало не весь градъ возматется, и въ селѣхъ возвѣсятся въ бубны, и въ сонели, и гуденіемъ струннымъ и всякими неподобными играми сатанинскими, пляскашемъ и плясаніемъ, жемкамъ же и двѣкамъ и главами киваніемъ въ устнахъ ихъ непризвнень клнчъ, вся скверныи, бѣсовскія пѣсни, и хрестомъ ихъ вихлянія и ногамъ ихъ скаканіе и топтаніе; что же бысть во градѣхъ и въ селѣхъ». На Стоглавомъ соборѣ говорили: «противъ праздника Рождества великаго Іоанна Предтечи, и въ ночи на самый праздникъ, и въ весь день и до нощи, мужи, и жены и дѣти въ домѣхъ и по улицамъ ходя и по водамъ глумы творять всякими играми, и всякими скоумрашествами, и пѣснями сатанинскими и плясками, гусельми и иными многими видами и скаредными образованиями».

И егда ночь мимо ходитъ, тогда отходятъ къ рошѣ съ великимъ крича шемъ, аки вѣсы омываются рососою». Въ указъ 1721 года, 1<sup>го</sup> Апрѣля сказано: «къ тому жѣ будто бы воспоминаютъ мерзкихъ идоловъ, въ нихъ же былъ нѣкій идолъ Купало, ему же на Великѣ день приносили жертву онымъ купаниемъ; о чемъ пространно зрится въ Летописцѣ Кіевскомъ». О Мало-Русскихъ обрядахъ Ивановской ночи, Гизель, въ своемъ Сянописѣ писалъ по своему: пятый идолъ Купало, его же бога идоловъ земныхъ быти мняху, и ему прелестью вѣсовскою омраченни благодаренія и жертвы въ началѣ живя приношаху. Того же Купало бога, истинны вѣса, и досель по нѣкимъ странамъ Россійскимъ еще память держится; наипаче же въ навечеріи Рождества св. Іоанна Крестителя, собравшися въ вечеру юноши мужеска, дѣвическа и женска пола, соплетаютъ себѣ вѣнцы отъ земля нѣкоего, и возлагаютъ на главу и опонсуются ими. Еще на томъ вѣсовскомъ игралщѣ кладутъ и огонь, и окрестъ его емшися за рудъ нечистиво ходитъ и скачутъ, и пѣсни поютъ, свѣрнаго Купала часто повторяюще и чрезъ огонь прескучше, самихъ себя тому же вѣсу Купала въ жертву приносятъ». Въ Потребникѣ 1639 года находимъ: «нѣщцы по жарѣ вапаливъ предскакаху по древнему нѣкоему обычаю». Таковы известія, сохранившіяся въ нашихъ писемныхъ памятникахъ. Перейдемъ теперь къ описанію народнаго праздника, отправляемаго въ разныхъ мѣстахъ. Слѣды обрядовъ Ивановскаго праздника, сохранившагося въ Новгородскихъ окрестностяхъ, суть слѣдующіе:

Въ старой Ладогѣ Ивановскіе огни совершаются на горѣ Побыдищѣ, при впаденіи рѣчки въ Волховъ. Тамъ сей огонь, добытый прятреніемъ изъ дерева извѣстенъ подъ именованіемъ: *живаго, льснаго, царя огня, лекарственнаго*. Тяхвицы купаются въ озерѣ, находящемся близъ Антоніева Дымскаго монастыря. После купаютъ тамъ и лошадей хво-

рыхъ. Въ окрестностяхъ Петербурга, по Рижской дорогѣ бывали въ XVIII вѣкѣ Ивановскіе огни, гдѣ участвовали вмѣстѣ съ Русскими и Ижорцы. Послѣдніе это игрище называли: *Колумъ*. Въ Лужскомъ уездѣ, по рѣкѣ Лугѣ, Ивановское празднество известно болѣе подъ именованіемъ Соботокъ. Вѣроятно, что это названіе занесено изъ Литвы.

Въ Парголовѣ Ростовскіе переселенцы справляютъ Ивановскіе огни со всеми обрядами. Зажженные костры, пѣры, пѣсни и купаніе тамъ одинаковы со всеми другими обычаями, встрѣчаемыми въ Московскихъ окрестностяхъ.

Въ Московскихъ окрестностяхъ Ивановскіе огни зажигались на горахъ, поляхъ и по берегамъ рѣкъ. Чрезъ эти огни перескакивали мужчины и женщины, перегоняли скотъ. Игры и пѣсни продолжаются до утренней зари. Замѣтимъ важное обстоятельство: Велико-Руссы не поютъ пѣсенъ съ именованіемъ Купало, какъ это находимъ у Мало-Руссовъ. Москвитяне Ивановъ день празднуютъ на *трехъ горахъ*. Въ Тулѣ это празднество отправлялось близъ Щегловской засыки. Вечеромъ 23 Юня крестьяне выходятъ въ поле въ чистыхъ вѣлхъ рубашкахъ, составляютъ костры изъ хворосту; другіе приносятъ съ собою дехтярныя баклаги. Старикъ садится въ кружокъ и начинаютъ чрезъ треніе добывать огонь изъ двухъ старыхъ, сухихъ деревьевъ. Кругомъ ихъ всѣ стоятъ въ глубокомъ молчаніи. Едва показался огонь, все ожгло, запыло и завеселилось. Зажигаются костры и баклаги. Молодые поютъ и пляшутъ, старикъ сидитъ въ кружкахъ, бесѣдуютъ о старинѣ и отъ радости пощипываютъ вѣнцо. Часто случалось видѣть, какъ надъ этимъ костромъ старушки-матери сжигали сорочки, взятые съ больныхъ дѣтей, съ полною увѣренностію, что отъ сего обряда прекратятся болѣзни. Нашъ народъ думаетъ, что перескакиваніе чрезъ огонь избавляетъ отъ очарованія. Въ купаніи утренней рососою они полагаютъ очищеніе тѣла и избавленіе отъ болѣзней. Другихъ по-вѣрій мнѣ не случилось слышать. На-



ПРАСНО Я ДОПСКЕВАЛСЯ ПОВЕРИТЬ НА МЯСТЪ ОСТРОУМНЫЯ ЗАМЪЧАНІЯ НАШНХЪ ИЗЫСКАТЕЛЬНЫХЪ АРХЕОЛОГОВЪ, КОТОРЫЕ ВЪ ПРАЗДНЕСТВАХЪ КУПАЛЫ И КУПАЛЬНИЦЫ ОТЫСКИВАЮТЪ МНОГІ ФИЗИЧЕСКІЕ И АСТРОЛОГИЧЕСКІЕ, ВЪДЯТЪ ВЪ НИХЪ ПОЧИТАНІЕ СОЛНЦА И ЛУНЫ, НАХОДЯТЪ БЛАГОВЪЩЕНІЕ КЪ СТИХІЯМЪ ПРИРОДЫ — ОГНЮ И ВОДЪ. НАШЪ НАРОДЪ ЭТОГО НЕ ЗНАЕТЪ И НЕ ПОНИМАЕТЪ. МОЖЕТЪ БЫТЬ, ИЛИ САМОЕ ВРЕМЯ ВСТРЕБИЛО ЭТИ ПОПЯТІЯ ВЪ НАРОДЪ, ИЛИ Г. АРХЕОЛОГИ СЛИШКОМЪ УМСТВУЮТЪ ВЪ ИДЕЯХЪ ВОДОПОКЛОНЕНІЯ И ТРАВОВОЛКОВАНІЯ. ПО КРАЙНЕЙ МЪРЪ ОСТАЕТСЯ ОДНО ВЪРНУТЬСЯ, ЧТО ВЪ ЭТИХЪ ИДЕЯХЪ НЕ УЧАСТВУЕТЪ БЕЛКО-РУССКІЙ НАРОДЪ.

ВЪ МАЛО-РУССКІХЪ СЕЛЕНІЯХЪ ИВАНОВСКІЕ ОГНИ СОЕДИНЯЮТСЯ СО ОСОБЕННЫМИ ОБРЯДАМИ, КОТОРЫХЪ НЕТЪ У БЕЛКО-РУССКАГО НАРОДА. ЗДЪСЬ ВИДИМЪ: КРАПВННЫЙ КУСТЪ, КУКЛУ, НИГОВАНИЕ ОКОЛО ДЕРЕВА МАРИНЫ; ЗДЪСЬ СЛЫШИМЪ ПЪСНИ СЪ ИМЕНЕМЪ КУПАЛО. ВЪ ХАРЬКОВСКОЙ ГУБЕРНІИ ПОСЕЛЯНЕ СБИРАЮТСЯ ВЪ НАЗНАЧЕННОЕ МЪСТО И ПЕРЕПРЫГИВАЮТЪ ЧЕРЕЗЪ КРАПВННЫЙ КУСТЪ. ВЪ СТАРИНУ ПЕРЕПРЫГИВАНІЕ БЫВАЛО ЧЕРЕЗЪ ЗАЖЕННУЮ СОЛОМУ СЪ ПЪСНЯМИ КУПАЛЬСКИМИ. ДРУГІЕ СРЪБАЮТЪ ДЕРЕВО МАРИНУ, УКРАШАЮТЪ ЕГО ВЪТКОМЪ ИЗЪ ЦВѢТОВЪ И ОТСНОСЯТЪ ЕГО ВЪ ОТДАЛЕННОЕ МЪСТО. ЗДЪСЬ ПОДЪ ДЕРЕВОМЪ СЪДЯЛИ КУКЛУ, ИЗУКРАШЕННУЮ РАЗНЫМИ УБОРАМИ. ПОДЪ ДЕРЕВА СТАВЛЯИ СТОЛЪ СЪ ГОРЬЛКОЮ И ЗАКУСКАМИ. МОЛОДЫЕ СХВАТЯСЯ РУКАМИ, ХОДЯИ ВОКРУГЪ ДЕРЕВА И ПЪЛИ ПЪСНИ. ПО ОКОНЧАНІИ ПЪРЪ, СНИМАЛИ ДЕРЕВО СЪ ПЪСНЯМИ И ОТСНОСИЛИ КЪ РЪКЪ. ВО ВРЕМЯ СЕГО ПОВЪДА ПЬЮТЪ ГОРЬЛКУ И ВЪДЯТЪ ЗАКУСКИ. СЪ ПРІХОДОМЪ КЪ РЪКЪ НАЧИНАЛИ ВЪВЪ КУПАТЬСЯ. ДЕРЕВО МАРИНУ ПОТОПЛЯИ ВЪ РЪКЪ. ВЪ ДРУГИХЪ МЪСТАХЪ КУКЛУ ДѢЛАИ НЕ БОЛЕЕ ТРЕХЪ ЧЕТВЕРТЕЙ АРШИНА, УКРАШАИ ЦВѢТОЧНЫМЪ ВЪТКОМЪ И СЪ НЕЙ ПЕРЕПРЫГИВАИ ЧЕРЕЗЪ ОГОНЬ. ИНЫЕ ДѢЛАИ КУКЛУ ИЗЪ СОЛОМЫ ВЪ РОСТЪ ЧЕЛОВЕКА, ОДѢВАИ ВЪ ЖЕНСКІЮ РУБАШКУ, ГОЛОВУ УБИРАИ ЛЕНТАМИ И НАМИСТАМИ. КУКЛА СЪ ИМЕНЕМЪ КУПАЛА СТАВЛЯИ ПОДЪ ДЕРЕВА МАРИНЫ, ЧЕРНОКВІНА. ЖЕНЩИНЫ ОДѢВАИСЯ

ВЪ ПРАЗДНИЧНОЕ ПЛАТЪЕ, ВЪТКИ ДЛЯ ГОЛОВЫ СПЛЕТАИСЯ ИЗЪ ЦВѢТОВЪ И ПЕРЕВЪВАИСЯ КАНУФЕРОМЪ И ДРУГИМИ ДУШИСТЫМИ ТРАВАМИ. ВЪТКАМИ ЗАКРЫВАИ ЛИЦА ДО ПОЛОВНИНЫ. ВЪ НЪКОТОРЫХЪ МЪСТАХЪ, КОГДА ПРІНОСИЛИ ДЕРЕВО И КУКЛУ КЪ РЪКЪ, ТО ПРЕЖДЕ СНИМАИ СЪ СЕБЯ ВЪТКИ, КОТОРЫЕ ИЛИ ПРЯМО БРОСАИ ВЪ ВОДУ, ИЛИ НАДѢВАИ НА КУКЛУ. ДРУГІЕ, ТАЙНО УНОСИЛИ СЪ СОБОЙ ВЪТКИ И ВЪШАИ ИХЪ ВЪ СВЯНХЪ, ДЛЯ ПРЕДОХРАНЕНІЯ ОТЪ ВЪДЪ И НАПАСТЕЙ. ВЪ СЕЛЕНІЯХЪ ПОДОЛЬСКОЙ И ВОЛЫНСКОЙ ГУБЕРНІИ, ПОСЕЛЯНЕ, ПРІХОДИ ВЪ НАЗНАЧЕННОЕ МЪСТО, ПРІНОСИЛИ СЪ СОБОЙ ВѢТВЪ ВЕРБЫ, НАЗЫВАЕМАЯ У НИХЪ КУПАЙЛО, УТВЕРЖДАЛАСЯ ВЪ ЗЕМЛЮ, ВОКРУГЪ ЕЕ ХОДИЛИ И ПЪЛИ КУПАЛЬСКИ ПЪСНИ. ПОСЛЪ ПЪСЕНЪ, ДѢВІЦЫ СТАНОВИЛИСЯ ПОДЪ ВЕРБЫ, А МУЖЧИНЫ ОТХОДИЛИ ВЪ СТОРОНУ. ПОТОМЪ ВДРУГЪ МУЩИНЫ НАПАДАИ НА ДѢВІЦЪ, ПОХИЩАИ ВЕРБУ И ОБРЫВАИ ЕЕ ВЪ КЛОЧКИ.

ЗАРЫВАНІЕ ТРАВЪ НА ИВАНОВЪ ДЕНЬ ПРОИЗВОДИТСЯ ВЕЛИКО-РУССАМИ И МАЛО-РУССАМИ. ПОВЪРІЕ О ЦВѢТЪ ПОКОРОТНИКА ИЛИ КОЧЕДЫЖНИКА, ЦВѢТУЩАГО ОГНЕНЫМЪ ЦВѢТОМЪ ВЪ ИВАНОВСКІЮ НОЧЬ — ЕСТЬ ОБЩЕЕ ВЪ НАРОДЪ. ЗНАХАРКИ ОТЫСКИВАЮТЪ *разрыгъ трису, терлигъ и аршинъ*. О послѣдней ГОВОРЯТЪ, ЧТО «ОНА РОСТЕТЪ ПРИ БОЛЬШОЙ РЪКЪ, СРЪВАТЬ ЕЕ ДОЛЖНО ЧЕРЕЗЪ ЗОЛОТУЮ ИЛИ СЕРЕБРЯНУЮ ГРИВНУ, А КТО ПОСІТЪ НА СЕБЪ, И ТОТЪ НЕ БУДЕТЪ БОЛѢТЬ НИ ДЬЛВОЛА, НИ ЕРЕТІКА, НИ ЗЛАГО ЧЕЛОВѢКА». НАРОДЪ СБИРАЕТЪ СВОИ ТРАВЫ: *Купалалику, Медъльжѣ ушко, Богатенку* ЭТУ ПОСЛѢДНЮЮ ТРАВУ ПОСЕЛЯНЕ ПОВГОРОДСКОЙ ГУБЕРНІИ ВЪШАЮТЪ НА СТВЪНУ НА ИМЯ КАЖДАГО ЧЕЛОВѢКА. ЧЕЙ ЦВѢТЪ ЗАВЯНЕТЪ, ТОТЪ ИЛИ УМРЕТЪ, ИЛИ ЗАБОЛѢТЕТЪ НА ЭТОТЪ ГОДЪ. ТИХВИНЦЫ И ЛАДОЖАНЕ ВЪ ИСТОПЛЕННУЮ БАЮ ПРІНОСЯТЪ ВЪТКИ СЪ ТРАВОЮ ИВАНЪ-ДА-МАРІЯ И ПАРЯТСЯ НИМИ НА ЗДОРОВЬЕ. ВЪ МУРАВЪННЫХЪ КОЧКАХЪ ОТЫСКИВАЮТЪ ЦѢЛБНОЕ МАСЛО. ВЪ САДАХЪ, ПОДЪ КОГНЕМЪ ЧЕРНОБЫЛЬЯНКА, ОТЫСКИВАЮТЪ ЗЕМЛЯНОЙ УГОЛЬ, ИСПЪЛЯЮЩІЙ ЧЕРНУЮ НЕМОЧЪ И ПАДУЧЮЮ БОЛѢЗНЬ. ВЪ МАЛО РУССІИ СБИРАЮТЪ: *голубыи сокир-*

ки, красные пахучіе васильки, пунцовые герезивки, панскій макъ, желтой зѣрбой, ноготки, разноцвѣтъ. млату, кануперъ, колокольчики, полынь. Изъ этихъ травъ свиваютъ: *Кунальскій стнокъ*, а полынь носятъ подъ мышками, въ предохраненіе отъ обаянія нечистой силы. Въ Бело-Руссии есть народное преданіе о мужикѣ, которому цвѣтъ паноротника попалъ въ лапоть. Этотъ счастливецъ зналъ, гдѣ закопаны были клады, гдѣ лежалъ деньги; но онъ его какъ-то подъ хмѣлькомъ потерялъ, а съ нимъ исчезло и все знаніе о кладахъ.

Народное преданіе о полетѣ Вѣдьмъ на Лысую гору известно во всей Руси. Народъ твердо увѣренъ, что онѣ въ Ивановскую ночь летаютъ на эту гору на помелахъ. Мало-Руссы знаютъ, что онѣ слѣгаются на *Чертовое Березище* подъ Киевомъ. У Поляковъ эта Лысая гора известна подъ Сидоциромъ. Бело-Руссы говорятъ, что сворище Вѣдьмъ вываецъ на горы Шатрицъ, гдѣ могла Альциса, и гдѣ угощаютъ ихъ чагадѣйка Луснерита. Подробности о Вѣдьмахъ будутъ изложены въ Демонологіи. Бело-Руссы изъ предосторожности запираютъ въ Ивановскую ночь лошадей, боясь, чтобы на нихъ не поѣхали Вѣдьмы на Лысую гору. Мало-Руссы для защиты отъ Вѣдьмъ вѣшаютъ на окнахъ и порогахъ дверей жгучую крапиву. Велико-Руссы думаютъ, что съ этой ночи появляются *свѣтляки*—*Ивановскіе герезивки*. Дѣти, кладя ихъ на ладонь, говорятъ: *Иванушка Иванушка! полетай за Волгу, тамъ тепленько, а здѣсь холодненько*. Наши огородники по обильной Ивановской росѣ угадываютъ о большемъ урожаѣ огурцовъ.

## 26. ПРИМѢТЫ.

Въ за-Московныхъ селеніяхъ полагаютъ, что съ этого дня начинается *поспѣвать земляника*. Пчельники твердо увѣрены, что тогда же пчелы вылетаютъ изъ ульевъ за медовымъ сборомъ.

## 27. ПРИМѢТЫ.

Въ сѣверныхъ губерніяхъ замѣчаютъ въ сей день о поводѣ. Если на день  
Т. II. К. 7.

св. Самсона будетъ дождь, то вся лѣта будетъ мокрое до бабьяго лѣта. Въ Сибѣри сей день называется: *Никола обидимый*. Въ Тобольскѣ приводятъ на этотъ день лошадей къ церкви Рождества Богородицы, служатъ молебны и посѣвъ кропятъ лошадей св. водой.

## 29. ПРИМѢТЫ.—ОБЯЯДЫ.—ИГРАНИЕ СОЛНЦА.

Поселяне все свои наблюденія сохранили объ этомъ днѣ въ поговоркахъ: *из Петрова день и солнышко играетъ*. — *Съ Петрова дни красное лѣто, зеленой покосъ*. — *Женское лѣто по Петровъ день*. — *Съ Петрова дни и баракика въ лобъ*. — *Съ Петрова дни зорница зоритъ жабъ*. — *Петръ и Павелъ два часа прибили*. — *Битили бабу Петровскіе жары колодугой*. — *У мужа на то и праздникъ, что Петровъ день*. — *Стрѣй носы и серьги к Петрову дню, такъ будешь мужикъ*. — *Не жалко баба, что зеленъ лузь, а смотри каковъ Петровъ день*.

Въ старину Петровъ день былъ срокомъ судовъ и взносомъ дани и пошлинъ. Известна еще *Петровская дань*, въ которой «тянули помы». По завыннымъ грамотамъ привезали въ Москву *ставилъ на судъ*. *Петровскіе торги*, известные съ XVI вѣка, составляли особенныя мѣстныя ярмарки по селамъ.

На Петровъ день бывають *обѣдныя угощенія*. Такъ на Вагъ и въ Вельскомъ уѣздѣ тещи приносятъ почетный сыръ своимъ зятьямъ, во второй годъ бракосочетанія. Зять угощаетъ тещу при сборѣ всѣхъ родныхъ. Въ степныхъ селеніяхъ бывало въ старину провѣдываніе крестняковъ. Кумы принашивали своимъ крестникамъ пшеничные пироги. Въ Тульской губерніи сваты, со стороны женящей родни, угощали сватовъ ужиномъ, что называлось у нихъ: *отводилъ столомъ*.

Поселяне Тульской губерніи выходятъ подъ Петровъ день *караулить солныце*, какъ оно *будетъ играть на небѣ* при своемъ восходѣ. Это върваніе, известное Исландцамъ, сохранилось только въ одной Тульской губерніи. Поселяне, всѣхъ возрастовъ, собираются на  
6.

пригорки, раскладывают огонь и въ ожидании солнца проводятъ ночь въ пѣсняхъ и пѣсняхъ. Едва начинаетъ восходить солнце, всѣ выпускаютъ радостные вѣлки. Старики наблюдаютъ какъ солнышко играетъ по небу: оно, то показется, то спрячется; то взойдетъ въ верхъ, то опустится внизъ; то замечетъ разными цвѣтами — голубымъ, розовымъ и вѣлымъ, то засияетъ ясно, что ни чьи глаза не стерпятъ. Молодые поютъ пѣсню. «Ой, ладо! на курганъ».

Петровскія гулянья отправляются почти во всей Великой Россіи съ пѣснями, хороводами, и рѣльными качелями. Въ Туль гуляютъ на оружейной сторонѣ, и самое гулянье слыветъ: *Облупито*. Тамъ говорятъ: «пойдемъ на Облупу. — Былъ ты на Облупѣ»? Въ Туль къ этому дню окрашиваютъ яйца въ желтую краску пухавкамъ, и продаютъ ихъ на гуляньяхъ. Въ Кашинѣ бывають гулянья у Клобукова монастыря, близъ Петропавловской церкви, подлѣ родника. Старики умываются изъ родника для здоровья, молодые веселятся. Тамъ прежде бывало ночное гулянье съ особеннымъ обрядомъ: холостые парни прогуливались съ закрытымъ лицомъ, а дѣвицы съ полуоткрытымъ. Въ это время дѣвицы должны были угадывать мужчинъ. Часто отъ соперничества и за нескромное слово гулянье обращалось въ побоище. Въ Старицахъ народъ выходитъ на три ключа, за четыре версты отъ города, пить воду изъ родниковъ и веселиться. Въ Переславль - Залескомъ бывають гулянья въ разныхъ мѣстахъ: у села Велькова на Гремячемъ ключѣ, на Александровской горѣ около села Городища, на берегу озера Клешища. Въ Ярославль въ Та-

*Валдгеймъ*

борахъ, близъ Петропавловской церкви, гдѣ, по преданію, стоялъ князь Пожарскій съ своими дружинами въ 1612 году.

Поселяне замѣчаютъ, что если на Петровъ день пойдетъ дождь, то сенокосы будутъ мокрые. Въ Тульской губернии говорятъ, что съ сего дня перестаютъ пѣть соловьи.

### 30. ПРОВОЖАНІЕ ВЕСНЫ.

Провожаніе весны принадлежитъ къ сельскимъ обрядамъ. Въ степныхъ губернияхъ въ этотъ день поселяне, свѣраясь на свиной покосъ, одѣваются во все лучшее платье и веселятся весь вечеръ. Это пазывается у нихъ: *провожды весны*. Въ Саратовской губернии дѣлають соломенную куклу, утирають ее въ кумачный сарафанъ, на голову надѣвають — *гуллокъ* — кокошникъ съ цвѣтами. на шею, подвязываютъ ожерелье. Эту куклу носятъ по селу съ пѣснями и, потомъ, раздѣтую, бросаютъ въ рѣку. Кажется, что этотъ обрядъ занесенъ изъ Польши. Тамъ соломенная кукла, убранныя въ видѣ женщины, пазывается *маржаномъ* и съ обрядомъ потопляется въ рѣкѣ. Въ Сибирской и Пензенской губернии провожаніе весны отправляется на заговѣннѣ Петровскаго поста. Въ селеніяхъ Тульской губернии бывають послѣднія окличка весны. Поселяне, при солнечномъ закатѣ, выходятъ на пригорки играть въ хороводы и поютъ пѣсни: «Весна красна — ты когда, когда пришла, когда провхала». Потомъ садятся въ кружки, размѣниваются лицами, окрашенными въ желтую краску, угощаются брагою и всѣ расходятся на веселье. Въ некоторыхъ селеніяхъ угощаютъ пастуховъ вечеромъ яшницами и на отходъ надѣляютъ желтыми лицами.



Слово: *Іуль*, или *Іулій* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца бы-

ли другія. Наши предки называли его: **ЧЕРВЕНЬ**, *Мало-Руссы* и *Поляки*: **ЛИПЕЦЪ**, *Чехи* и *Словаки*; **ЧЕРВЕНЕЦЪ** и **СЪЧЕНЬ**, *Карнольцы*; **СЕРПАНЪ**, *Венды*; **СЕДМНИКЪ**, **СЕРПАНЪ**, *Иллриичи*; **ШЕРПЕНЪ** и **ШАРПАНЪ**. Поселяне Тульской губернии сей мѣсяць называютъ: **СЪНОЗОРНИКЪ**, Тамбовской: **МАКУШКА ЛѢТА**. Въ старой Русской жизни онъ былъ **ПЯТЫМЪ** мѣсяцемъ, а когда начали считать годъ съ СЕПТЯБРЯ, онъ приходился **ОДИНАДЦАТЫМЪ**. Съ 1700 года его считаютъ **СЕДЬМЫМЪ**.

## ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ ПОЛѢ МѢСЯЦЪ.

Наблюденія поселянъ о Полѣ мѣсяць сохранились въ поговоркахъ: *въ Июль хоть раздѣлись, а все легче не будетъ. — Въ Июль на дворъ пусто, да на полѣ густо. — Не толоръ кормитъ мужика, а Июльская работа. — Сбилъ сънозорникъ у мужика мужицкую спесь, это никогда и на него легъ. — Знать мужикъ доможилъ, это на сънозорникъ не спитъ. — Плясала бы баба, да макушка лѣта настала. — Макушка лѣта устали не знаетъ, все пребираетъ. — Веселъ лѣто пригожо, да макушка тяжела.*

### 1. НАБЛЮДЕНІЯ.

Поселяне Тульской губернии выходятъ съ этого дня на покосы. Огородники начинаютъ полоть гряды и вырывать корневые овощи для продажи. Въ окрестностяхъ Московскихъ и степныхъ мѣстахъ собираютъ красильныя растенія.

### 4. ПРИМѢТЫ.

Въ степныхъ мѣстахъ замѣчаютъ, что съ этого дня озимый хлѣвъ вполне *наливается*. Тогда поселяне говорятъ: *озимы въ наливахъ дошли. Объ овсѣ: батюшка овесъ до половины урощ. О грѣчихѣ: овесъ въ кофтанѣ, а на грѣгѣ и рубахи нить. — Озимы въ наливахъ, а грѣга на всходѣ.*

### 5. ПРИМѢТЫ.

Въ за-Московныхъ селеніяхъ вече-

ромъ выходятъ смотреть на играніе мѣсяца. Если мѣсяць при всходѣ своемъ виданъ, то онъ будто кажется перебѣгающимъ съ мѣста на мѣсто, или измѣняетъ свой цвѣтъ и прячется за облаба. Все это, по ихъ замѣчаніямъ, будто происходитъ отъ того, что у мѣсяца бываетъ свой праздникъ. Играніе мѣсяца обѣщаетъ хорошіе урожаи.

### 8. НАБЛЮДЕНІЯ.

Поселяне замѣчаютъ, что если съ этого дня начинаетъ поспѣвать Черника, то озимый хлѣвъ бываетъ готовъ къ жатвѣ.

Есть странное повѣріе у поселянъ, что на этотъ день является сама собою *Камаха*, краска *герсець*. Они думаютъ, что Камаха заносится вѣтрами на наши поля съ теплыхъ странъ, свѣвается въ клубокъ и первому счастливцу, которой ей встрѣтится, подкачивается подъ ноги. Находка Камахи предвѣщаетъ счастливцу благополучіе на цѣлой годъ. Въ старину бывали страстные охотники отыскивать Камаху. Неудачные искатели говорятъ, что она достается тѣмъ только, кому написано на роду такое счастье. Въ Тулѣ бываетъ на этотъ день ярмарка, куда сходятся поселяне для продажи холста и нитокъ и возвращаются домой съ глиняными кублаши.

### 12. ПРИМѢТЫ.

По замѣчаніямъ поселянъ будто съ

этого дня наступают *большия росы*. До этого дня они спешатъ высушивать сно сено *градужкаши*. Большия росы будто загнаиваютъ сено. Старушки-лечейки спрашиваютъ большия росы для *огнаго врагеванія*. Этой де водичей, говорятъ онъ, изводится очной призоръ.

### 16. ЖАТВА.

Въ Тульск ѝ губернии съ этого дня начинаютъ жать рожь. Тульские жители праздновали сей день въ селѣ Высокомъ. Первый сжатый сно с называется: *имяниннымъ*. Въ старину бывало, что вечеромъ имянинный сно с приносили съ пшеницы на гумно. Впередѣ шелъ хозяинъ съ снопомъ, за нимъ все работниче. Когда наши воиере живали въ деревняхъ, имянинный сно с приносился на барскій дворъ. Его, какъ дорогаго гостя, встрѣчалъ воиерничъ со всей семьей, и за приносъ угощаль брестьянъ виномъ. Имянинный сно с въ старину перель много чудснаго: съ него начинали молотъбу, соломою корчили большую скотину, зерны ржи считались цѣлебными въ болезняхъ для людей и птицъ. Безъ имяниннаго зерна не бывало посва. Все время *житвы хлѣба* наши поселяне называютъ: *работалъ пора, страдалъ пора, страда*. Они говорятъ тогда: *пойдемъ на житвы — умалелъ на житвы*. Въ Костромской губернии при началѣ житвы оставляютъ на полянъ влокъ несжатаго хлѣба, что называется у нихъ: *Волотка на бородку*. *Волоткою* называютъ они верхъ снопа, а *волосъ* волокономъ. Въ Мало-Русси старухи предъ жатвою *зажываютъ бороду Волосу*. До этой бореды во все житво не касается рука живиць.

### 17. МАКРИДЫ.

Поселяне по погодъ сего дня замѣчаютъ и о будущей осени. Хорошій день предвѣщаетъ сухую осень; если идетъ дождь, то осень будетъ мокрая и сырая. Этотъ день они называютъ *Макриды*. Тогда они говорятъ: *смотри осень по Макридамъ*. — *Прошли бы Мо-*

*криды, а то будетъ съ хлѣбомъ*. — *Колм ни поль Макриды, а ты свое слекай*.

### 20. НАБЛЮДЕНІЯ.

Поселяне свои наблюдения объ этомъ днѣ сохранили въ поговоркахъ: *на Илью до обьда лто, а послѣ обьда осень*. — *На Ильинъ день и камень прозлабаетъ*. — *До Ильина дни подъ кустомъ сушить, а послѣ Ильина дни и на кустъ не сохнетъ*. — *Илья пророкъ три гаса приволокъ*. — *До Ильина дни сено сметать, пудъ меду съ него нахлѣсть*. — *Богатъ какъ Ильинской сотъ*. — *Ильинская соломка деревенскій перника*. — *Посый хлѣбъ на Ильинъ день*. — *Знатъ осень на Ильинъ день по сноламъ*. — *До Ильина дни мужикъ кулается, а съ Ильина дни съ рыкой процаетъ*. — *То и веселье Ильинскимъ ребатамъ, это по своей хлѣбъ*. — *У мужика та обьва на Ильинъ день, это новинкой сытъ*. — *Знатъ бабу по наряду, это на Ильинъ день съ тровомъ*.

Въ этотъ день на Руси совершаются многие мѣстные обряды. Въ Тульской губернии, въ Шенкурской и Вельской сьругахъ пекутъ изъ новой ржи хлѣбъ и приносятъ для благословенія въ церковь. Въ старину, безъ благословенія свищенника, никто не дотрогивался до новины. Въ Новгородской и Тульской губернияхъ поселяне устроиваютъ себе постели изъ новой соломы, о которой они говорятъ: «Ильинская соломка деревенская перника». Пчельники на этотъ день осматриваютъ свои ульи и запродаютъ просоламъ соты. Отъ этого взошло у нихъ гь поговорку, про богатыхъ пчельницонъ, говорить: «богатъ какъ Ильинской сотъ». Къ Ильину дню стараются скошенное сено высушить и увратъ въ стоги. Здѣсь-де, говорятъ поселяне, сладкая яства въ цвѣтахъ для скотины. И о такомъ душистомъ снѣ въ Костромской и Владимирской губернияхъ говорятъ: «до Ильина дни сено сметать, пудъ меду въ него нахлѣсть». Изъ мирскихъ складчницъ устроиваютъ на Ильинъ день обьды. Такъ видѣлъ Лепехинъ въ селѣ Обыченскомъ, Периской губернии, что поселяне, на мирскую

складчину, приводилъ съ собою быка, другіе теленка, убивали ихъ и съѣдали всюю деревнею. Въ старину въ Тульской губернии на мирскую складчину поселяне пекли новой хлѣбъ и раздавали нищей-братинъ отъ всей деревни. Но наблюдениемъ поселянъ съ Ильина дня начинается осень, появляются холодные утренники. Отъ чего у нихъ возникло въ поговорку: «на Ильинъ день и камень прозябаетъ». Съ этого дня они перестаютъ купаться. Старинные наши охотники выезжали въ сей день съ собаками въ отъѣзжее поле травить волковъ. У нихъ была своя примета: если они затравятъ тогда звѣря, то весь годъ будутъ счастливы. Поселяне увѣрены, что волки выходятъ изъ норъ порѣ послѣ покосовъ; а до тѣхъ порѣ, будто никто не можетъ открыть *золотыя норы*.

Сѣверные наши поселяне увѣрены, что въ сей день звѣри и гады выходятъ изъ своихъ норъ и бродятъ по лугамъ и лесамъ. Скотина, выпущенная на лугъ, выеаетъ растерзана звѣрями, или ужалена змѣями. Они думаютъ, что нечистые духи поселяются тогда въ звѣрей и гадовъ, мстятъ домашнему скоту и людямъ, и что только одинъ громъ въ состояніи разогнать этихъ враговъ. Безстрашные знахари, не смотря на всю опасность, отваживаются свирать змѣй, и вытравлять изъ нихъ сало на свѣчи. Поселяне увѣрены, что въ ругахъ знахари змѣиными свѣчи производятъ непостижимыя чудеса. Другіе изъ непонятнаго страха отгоняютъ отъ себя коней и собакъ. Недовѣрчивость поселянъ и въ нихъ находятъ своихъ враговъ. Но замѣчаніямъ ворожеекъ, дождь, собранный на Ильинъ день, избавляетъ отъ *огня прizrора* и *всякой еражей силы*. Въ старину, въ засѣкахъ Тульской губернии поселяне отыскивали старыхъ дубовъ, при которыхъ вытекали выключи. Съ такихъ дубовъ они сдирали кору, вымачивали ихъ въ ключахъ, а потомъ прибивали свѣз на ладони—въ предохраненіе отъ зубной боли.

## 22. ПРИМѢТЫ.

Поселяне Тульской губернии съ разсвѣтомъ солнца замѣчаютъ появленіе росы на льнахъ. Если роса будетъ обильная, то ожидаютъ стараго льна. Но ихъ наблюдениемъ роса уничтожаетъ близну льна и *укаротываетъ* самой ростъ. Тогда они говорятъ: «коли на день св. Марьи росы, то льны будутъ остры и косы».

## 24. ПОЛЕКОПНЫ.

Мало-Руссы говорятъ: «на Глѣба *и Бориса за хлѣбъ не берися*». Въ Рязанской губернии говорятъ: «на Борисъ *и Глѣбъ поспѣваетъ хлѣбъ*». Въ Бѣлой и Черной Руси называютъ сей день: *Поликополь*. У поселянъ Тульской губернии снѣ известно подъ именемъ: *Поликопы*. Но замѣчанію стариковъ будто въ старину на этотъ день бывали большія грозы и спаливали копны у тѣхъ, которые работали въ поле.

## 26. ПРИМѢТЫ.

По замѣчаніямъ поселянъ, если на этотъ день наступитъ холодный утренникъ, то зима будетъ ранняя и холодная. Тогда они говорятъ: «на день св. Анны зима припасаетъ холодные утренники».

## 29. НАБЛЮДЕНІЯ.

Въ сѣверныхъ губерніяхъ полагаютъ, что появляющіеся съ сего дня морозы, убиваютъ на жниввахъ хлѣвъ. Отъ чего въ Архангельской губернии говорятъ: *пронеси, Господи, Калиники морозомъ*. Слово *морозъ* у нихъ значить: туманъ сырой. Въ Тульской губернии говорятъ поселяне: *коли на Калиники туманы, притасай косы про овесъ съ ягленемъ*.

## 30. ПОСВѢСЫ.

Между поселянами есть старое поверіе, что на этотъ день обмираютъ Вѣдьмы. Все это будто происходитъ отъ того, что онѣ опиваются молокомъ. Кому не известно, что Вѣдьмы умѣютъ задаивать коровъ до смерти, тотъ не можетъ свѣзъ представить, какъ онѣ

приходятъ въ такое состояніе. Ужъ если обомретъ Вѣдьма, говорятъ поселяне, то ее ни чѣмъ не пробудишь. Жги скорѣй пяты соломою; все дѣло пойдетъ на лады. Наши поселяне были бы очень рады видѣть ихъ всѣхъ мертвыми, да то бѣда: умираютъ страшно. Страшнѣй того смотреть на Вѣдму, когда она обомретъ: подъ ней и земля трясется, и въ поле звѣри воютъ, и отъ воронъ на дворъ *отбою* нѣтъ, и скотъ нейдетъ на дворъ, и въ избѣ все стоитъ не на

мѣсть. Отъ такой напасти по неволѣ примешься за солому, да жечь пяты. Говорятъ старухи, что Вѣдьмы, послѣ такого пробужденія, никогда уже не дотрогиваются до коровъ и не смотрятъ на молоко. Услужливые знахари снабжаютъ нашихъ поселянокъ разными снадобьями, спасающими коровъ отъ нападенія Вѣдмъ. Мужики знаютъ, что такіа снадобья не всегда помогаютъ. Хитрыя Вѣдьмы умѣютъ ихъ *отлаживать назадъ пятями*.

## МѢСЯЦЪ АВГУСТЪ.

Слово *Августъ* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши *предки* называли его; *ЗАРЕВЪ*, *Мало-Русси*, *Поляки*, *Чехи* и *Словаки*; *СЕРПЕНЬ*, *Сорабы*; *ЖЕНЧЪ*, *ЖНЕЙСКА*, *ПРАШНИКЪ*. *ЯЦМЕНСКИ*, *Карніольцы*; *ВЕЛИКЪ СЕРПЕНЪ*, *Венды*; *ОСЕМНИКЪ* (осьмый), *ГОСПОЖНИКЪ*, *Кроаты*; *ВЕЛИКОМЕНИЯКЪ*, *КИМОВЕЦЪ*, *Иллирійцы*; *КОЛОВОЦЪ*. — *Народное* названіе: *ЗОРНИЧНИКЪ*. Въ старой Русской жизни Августъ былъ *ШЕСТЫМЪ* мѣсяцомъ, съ XV вѣка *ДВѢНАДЦАТЫМЪ*. Съ 1700 года онъ считается *ОСМЫМЪ*.

## ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ АВГУСТЪ МѢСЯЦЪ.

Наши поселяне объ Августъ сохранили въ поговоркахъ свои наблюденія: *батюшка Августъ крушитъ, да посылъ тѣшить*. — *У мужика въ Августъ три заботы: и косить, и пахать и сѣять*. — *Кому работа, а нашимъ бабамъ и въ Августъ праздникъ*. — *Овсы да льны въ Августъ смотри*.

### 1. НАБЛЮДЕНІЯ.

Наши поселяне говорятъ: *во это Маккави, во то и розговины*. — *Съ пераго Спаса и росы хороши*. — *Олень облакиваетъ лапу во воду*.

Съ этого дня въ селахъ начинаютъ *защипывать* горохъ, вывзжаютъ пахать подъ озимы, *заламываютъ* въ ульяхъ соты, отдѣлываютъ овинны, очищаютъ гумны.

Поселяне увѣрены, что съ этого дня пчелы перестаютъ выробывать медъ. Если пчельникъ не заламаетъ сота, то они говорятъ, что сосѣднія пчелы вытаскаютъ весь медъ.

Неизвѣстно откуда зашло къ нашимъ поселянамъ странное понятіе о розахъ. Они думаютъ, что когда перестаютъ цвѣсть розы, тогда происходитъ перемена и въ росахъ. Общее мнѣніе ихъ,

что съ 1 Августа выступают росы хорошия и безвредныя — известно повсюду. Перенесение розъ въ Русскую землю послѣдовало въ царствованіе Алексѣя Михайловича. Слѣовательно это повѣріе нестарое. На этотъ день бывають народныя гулянья. Въ Москвѣ сходятся гулять подъ Симоновымъ; въ Тулѣ бывають собраніе на Поповомъ болотѣ, за городомъ.

## 2. ПОВѢРІЕ.

Многіе поселяне поятъ въ сей день лошадей *грезъ серебро*. Искушавши лошадей, они приводятъ ихъ къ студенцамъ, бросають въ воду мелкую серебряную монету, и потомъ поятъ лошадей изъ шанки, гдѣ также лежитъ монета. Поселяне думаютъ, что отъ этого обряда лошади добръютъ, не боятся лихаго глаза, приходятъ въ милость у домоваго. Серебряную монету берутъ изъ шанки и кладутъ, скрытно отъ всѣхъ, въ конюшню подъ яслями. Такая монета въ старину часто переходила отъ отца къ сыну.

## 3. ПРИМѢТЫ.

Поселяне замѣчаютъ, что если въ сей день будетъ вѣтръ съ юга и пойдутся вихри, то ожидаютъ зиму большихъ сѣговъ. Отчаянные люди выходятъ на перекрестки *допрашивать вихрь о зимѣ*. Для сего они заранее запасаются ножомъ и петухомъ. Выходя на перекрестокъ, они сторожатъ вихрь. Едва онъ появится, отважный втыкаетъ въ самый вихрь ножъ и, въ то же время, держитъ за голову петуха. После сего допрашивается вихрь. Люди, испытавшие это на самомъ дѣлѣ, увѣряютъ, что вихрь имъ оказывалъ всю правду. Замѣтимъ одно: всѣ такіе рассказы основаны на преданіяхъ. Подробности такихъ подвиговъ будутъ изложены въ Русской Демонологіи.

## 4. СЪНОГНОЙКИ.

По замѣчанію Сибиряковъ съ этого дня начинаютъ идти дожди, вредныя для сѣна. Эти дожди они называютъ *сѣногнойками*.

## 5. ЖИВЫ.

Рачительные домоводцы изъ нашихъ поселянъ находятъ нужнымъ заклинать живы. Это, говорятъ они, будто нужно для того, чтобы нечистая сила не поселилась на живвахъ и не выжила съ паптей скотъ. Для сего они, раною зарею, выходятъ на живы съ масломъ коноплянымъ. Обращаясь на востокъ, говорятъ: «мать сыра земля! Уйми ты всяку гадну нечистую отъ приворота, оборота и лихаго дѣла». Проговоривши, выливають на землю масло. Потомъ, обращаясь на западъ, говорятъ: «мать сыра земля! Поглоти ты нечистую силу въ бездны кипучія, въ смолу горючую». После сего выливають масло на землю. Обращаясь на югъ, говорятъ: «мать сыра земля! Утоли ты всѣ вѣтры полуденныя со нечестью, уйми пески сылучіе со мятелю». И здѣсь опять выливается масло. Обращаясь на западъ, говорятъ: «мать сыра земля! уйми ты вѣтры полночныя со тучами, содержи морозы со мятелями». Здѣсь бросають стекляницу на землю. Есть люди, которые увѣрятъ васъ, что такое дѣло необходимо должно исполнить всякое лѣто. Многіе изъ робости не рѣшаются на такой подвигъ, не смотря на свое непреодолимое желаніе.

## 6. НАБЛЮДЕНІЯ.

Во всей Великой Руси съ этого дня начинаютъ вѣть плоды и фрукты. Люди, имѣвшіе сады, въ старину принашивали въ храмы плоды для освященія. Здѣсь они, изъ рукъ священника, раздавались всѣмъ прихожанамъ. Кроме того, наши предки поставляли себѣ въ обязанность надѣлять всѣхъ бѣдныхъ плодами, а больнымъ посылать въ домъ. Неполнившие сего стараго обычая почитались людьми недостойными общенія. Объ нихъ говаривали наши старикъ: «а не дай-то Боже съ нимъ дѣла имѣть! Забылъ онъ стараго и сраго, не удѣлилъ имъ отъ своего богатства малаго добра, не призрѣлъ своимъ добромъ хвораго и бѣднаго». Къ сожалѣнію должно замѣтить



здѣсь, что заморскія новизны вытѣсняють этотъ старыи обычай. Со слезами смотрятъ старики на равнодушные молодыхъ людей.

Во многихъ мѣстахъ на этотъ день бывають народныя гулянья. Въ Москвѣ гулянья бывають у Нового Спаса. Въ Туль за городомъ, въ селѣ у Спаса на Рогожнѣ.

Поселяне наблюдаютъ въ этотъ день захожденіе солнца. Выходя вечеромъ на пригорки, они съ пѣснями и плясками проводятъ время. Едва начнеть скрываться солнце на западѣ, они поютъ:

Солнышко, солнышко подожди!  
 Приѣхали господа боляре  
 Изъ велика де Новгорода  
 На великъ день пировать.  
 Ужъ и вы ли, господа боляре,  
 Вы, боляре старыя, Новгородскіе!  
 Стройте пиръ большой  
 Для всего міра крещенаго,  
 Для всей братіи названой.  
 Строили господа боляре пиръ,  
 Строили боляре Новгородскіе  
 Про весь крещеный міръ.  
 Вы сходитесь, люди добрыя,  
 На великъ званый пиръ;  
 Есть про васъ медъ, вино,  
 Есть про васъ яства сахарныя.  
 А и вамъ, крещеной міръ,  
 Бьемъ челомъ и кланяемся.

## 10. ПРИМѢТЫ.

Въ Тульской губерніи поселяне на этотъ день примѣчаютъ въ полдень колебаніе воды. Если рѣки, озера и болота не волнуются вѣтромъ, лодки стоять покойно, то ожидаютъ, что осень будетъ тихая и зимой не будетъ мятелей.

## 11. ПОВѢРІЕ.

Въ Рязанской губерціи, въ селеніяхъ, расположенныхъ на берегахъ рѣкъ Вожи и Быстрицы, есть преданіе, что на могилкахъ Перекольскихъ бывають чудо чудное, диво дивное. Тамъ, на болотѣ Ермачковомъ, бывають свисты, слышны пѣсни. Кто свиститъ, кто поетъ, никто не вѣдаетъ. Изъ болота выѣзжаетъ на могилки бѣлая лошадь. Эта бѣлая лошадь обѣгаетъ всѣ могилки, прислушивается къ землѣ, раска-

пываетъ землю: и жалобно плачетъ надъ покойниками. За чѣмъ она ѣзжаетъ, что слушаетъ, о чемъ плачетъ, никто не знаетъ, не вѣдаетъ. Ночью надъ могилками появляются огни и перелезають на болото. А эти огни не то, что въ городахъ бывають на свѣчахъ, а въ деревняхъ на лучицѣхъ; нѣтъ, эти огни горятъ по своему, свѣтятъ плаче. Какъ загорятъ они, такъ видно каждую могилку, а какъ засвѣтятъ, то видно, что и на днѣ болота лежатъ, да ужъ такъ видно, что въ пѣзъ лавка. Пытались добрыя люди поймать бѣлаго коня, дознали кто свиститъ, кто поетъ, поймать огонь на могилкахъ и на болотѣ. Не тутъ-то было. Конь ни кому въ руки не дается, отъ свисту и отъ пѣсней только гдохнуть, а про огонь и нечего говорить. Встемно дѣло: кто огонь поймаетъ? Поселяне говорятъ, что здѣсь когда-то было побоище. Сражались Русскіе князья съ Татарами, бился не на живость, а на смерть. Ужъ было Татары начали одолювать князей, какъ ни отсюда, ни отсюда выѣзжаетъ на бѣломъ конѣ невѣдомой богатырь съ своими сотнями. Бьетъ и колеть Татаръ, на право и на лѣво и довилъ ихъ чуть не всѣхъ. Тутъ подошелъ окаянный Батый; онъ убилъ богатыря, а бѣлаго коня загналъ въ болото. Съ тѣхъ поръ бѣлый конь ищетъ своего богатыря; а его сотня удалая поетъ и свиститъ, авось откликнется удалый богатырь.

## 15. ОБЫЧАИ.

Во многихъ селеніяхъ Великой Руси, съ приходомъ Оснижинокъ, празднують окончаніе жатвы. Этотъ праздникъ слыветъ у народа Успенщиною. Поселяне на мирскую смядку варятъ пиво, увивають бараба, пекутъ пироги и сзываютъ родныхъ и сосѣдей на пиръ пировать. Наши старыя бояре угощали на этотъ день своихъ крестьянъ и праздновали съ ними окончаніе жатвы. Поселянни выходятъ въ поле, обвязываютъ послѣдней соломой всѣ серпы, потомъ катаются по жнитвѣ, приговаривая: «живка, живка! отдай мою

сплелу на песть, на колотило, да на молотило и на криво веретено». После сего последний снопок, *пмянный*, наряжаютъ въ сарафанъ и кокошникъ, и съ пѣснями несутъ на господскій дворъ. Здѣсь ихъ бояре встрѣчаютъ и угощаютъ овцомъ и виномъ. Снопъ во весь обвѣдъ стоитъ на столѣ. Въ Юхновскомъ уѣздѣ Смоленской губернии, къ пмянному снопу приделываютъ руки, на палку надеваютъ *бѣлую насокку*. Пмянный снопокъ двѣ бабы несутъ на рукахъ на господскій дворъ, а другія бабы вокругъ ихъ поютъ и пляшутъ. Приходя на дворъ, одна изъ бабъ выходить съ свѣтникомъ и съчетъ снопокъ съ припевами. Мужчины въ старое время прихаживали отъ всего міра съ коровамемъ на барскій дворъ ударить боярину челомъ на новой новинѣ. Боярникъ угощалъ челоуичиковъ и всему миру крещеному посылалъ подарки. Въ Гродненской губернии, по Украинѣ, Подолни и Волиннѣ, съ сжатіемъ послѣдняго снопа, сплетали съ пѣснями вѣнокъ и клали на голову почетной дѣвицы. После сего все отправлялось на боярской дѣвицѣ на дворъ вручала боярину вѣнокъ, а боярникъ, принимая вѣнокъ, цѣловалъ дѣвицу и угощалъ поселянъ. Тамъ въ старину праздновался на Руси *Дожинки*. Все это было во очю и былшемъ поросло. Старина, старина! Какъ была ты мила нашимъ предкамъ, и какъ мы, ихъ потомки, успѣли скоро промѣнять тебя на заморскія причуды!

Съ 15 Августа начинаются осенніе хороуды въ городахъ и селахъ. Въ селахъ съ этого дня въ старину начиналось *молодое бабе лето* и продолжалось до 29 Августа, до Ивана постнаго.

## 16. ПОСѢВЫ.

Степные поселяне посѣвъ озпмага хлѣба начинаютъ за три дни до Успенья на дни и продолжаютъ еще три дни послѣ. Все это зависѣло отъ погоды и скорой уборки. Были времена, говорить старики, что въ старину, наши отцы отсвѣвались къ Преображенію, а къ Успенію весь хлѣвъ стоялъ  
Т. II. К. 7.

на гумнѣ. Предъ посѣвомъ, вся семья приносилла усердныя моленія ко Господу, женщины провожали мужей съ хлѣбомъ и солью, на телегу клали три снопа, а на пѣхъ въ мышкахъ укладывали рожь. На полѣ встрѣчали засѣвальщика ревелты съ грешневой кашей. После отсвѣанія, пироги и каша съѣданысь всей семьей. *Досѣки* въ старину отправлялись цѣлымъ миромъ и въ складчину. Въ городахъ съ этого дня начинаются *селькоуденскія гулянья*. Въ Тулѣ сходбище бываетъ на кладбищѣ, за оружейной стороной.

## 18. ПРИМѢТЫ.

Въ старину къ этому дню обанчивали поселяне посѣвъ. О лѣвннхъ опи говаривали: «кто съѣтъ рожь на Флоровъ день, у того родятся флорки». Въ Костромской губернии говорятъ «Съ Флорова дни засаживаютъ ретивые, а съ Семена лѣвнны».

Наши поселяне этотъ день празднуютъ съ своими лошадаки. Покупаютъ ихъ въ рѣкѣ, для корма даютъ овса, грѣбы увыраютъ лѣнтами, приводятъ къ церкви, гдѣ, послѣ молебна, кропятъ ихъ св. водой.

Въ стѣнныхъ губерніяхъ съ этого дня начинаются *помогн*, работы, предпринимаемыя крещенымъ миромъ въ пользу вдовъ и сиротъ. Наше народъ говорить: *на одовой дворъ хотъ щепку брось*. На тавнхъ сходбахъ носятъ сѣно, сжинаютъ хлѣвъ, удобряютъ поля, рубятъ дрова, молотятъ снопы. Все эти работы имѣютъ свои названія: *полотушки, потрепушки, супрядки, назмы, дросяницы, стюновнцы*. Помочи у зажиточныхъ людей сопровождаются угощеніями. Для рабочихъ тогда выставляются на дворъ столы съ хлѣбомъ-солью, пирогами, пирожками, кашами, кадни съ братой сулейки съ виномъ. Такое угощение продолжается во все время работы.

## 19. НАБЛЮДЕНІЯ.

Поселяне стѣнныхъ мѣстъ наблюдаютъ въ это время течение вѣтра. Если дуетъ вѣтъ съ юга, тогда они говорятъ:  
7.

*пошли овсы на сплѣхъ — Батюшка югъ  
пустилъ сплѣхъ на овесѣ.*

Въ Москвѣ на этотъ день бываетъ народное гулянье подь Донскимъ монастыремъ; въ Тулѣ веселятся у Ниболы за валомъ.

## 22. ПОВѢРІЕ.

Въ Тульской губерніи поселяне выходятъ ночью осматривать снопы и караулить ихъ отъ *потѣхи Ляшяго*. Они увѣрены, что въ эту ночь Ляшій выходитъ на луга и гумны потѣшиться надь соломной. Потѣхи Ляшяго заключаются въ разкidyваніи сноповъ съ одного гумна на другое, или въ развизываніи ихъ. Если хозяинъ караулитъ свое гумно, то будто Ляшій тогда не смѣетъ подойти къ *загороду*. Поселяне, свираясь въ полночь, надьвываютъ тулупъ на выворотъ, голову обвязываютъ полотенцомъ, для обороны берутъ кочергу. Приходя на гумно, они кочергою обводятъ кругъ и садятся въ него. Съ этими предосторожностями ни какой Ляшій не смѣетъ подойти къ полю и гумну.

## 24. НАБЛЮДЕНІЯ.

Поселяне замѣчаютъ въ этотъ день: если поспѣла Брусника, то и овесъ созрѣлъ. Другіе говорятъ, что на этотъ день: *лны лулѣтл.* По ихъ наблюденіямъ: *ленъ дѣлъ пѣрѣли цѣлѣтѣтѣ, гѣтѣре пѣрѣли сплѣтѣтѣ, а на сѣдлѣю сѣли лѣтѣтѣ.* Въ Сибіри появляются съ этого дня первые морозы. Объ осеннихъ морозахъ тамъ говорятъ: *морозы Лупенскіе, Покровскіе, Екатерининскіе, Михайловскіе.*

## 26. ОВСЯНИЦЫ.

Съ этого дня начинаютъ косить овесъ. Поселяне, въ первый день покоса, скосивши пукъ овса, вяжутъ снопъ, несутъ его съ пѣснями на боярскій дворъ, или въ свои избы. Снопъ ставятъ въ большой *кутѣ*, подь образа, въ *сутки*. Хозяинъ съ своими работниками садится за столъ. Здѣсь хозяйка начинаетъ угощать ихъ *деженемъ* — толокномъ, замѣшаннымъ на кисломъ молокѣ, или

на водѣ съ медомъ, потомъ овсяными блинами. Гости, вставая изъ-за стола, благодарятъ хозяевъ: за *сладкій деженъ* и за *сытые блины, спасибо хозяинъ съ хозяйкой!* Въ старину угощеніе на боярскомъ дворѣ за овсяный снопъ состояло мужикамъ изъ *дежени* и *браги*, а бабамъ изъ *грешневой кашки*. Во все время овсянаго покоса за *паужитію* — полдникомъ, поселяне лакомятся толокномъ.

Въ Москвѣ на этотъ день бываетъ народное гулянье у Срѣтенскаго монастыря; въ Тулѣ веселятся у Георгія на Ржавцахъ.

## 28. СКИРДНИЦЫ.

Съ этого дня степные поселяне начинаютъ убирать сжатый хлѣбъ въ *скирды*. Тамъ изъ 13 сноповъ складываются прежде на поле: *хрестцы*, изъ хрестцовъ дѣлаютъ *одонья* и *копны*, изъ кошенъ и одоней уже убираютъ скирды. Въ северныхъ губерніяхъ вмѣсто хрестцовъ дѣлаютъ: *суслоны*, изъ озимнаго хлѣба въ 13, изъ яроваго въ 6 сноповъ. Въ другихъ мѣстахъ вмѣсто скирдовъ дѣлаютъ *городки*. Эти городки складываются въ три большихъ стѣны, а четвертая въ половину; или треугольникомъ въ три стѣны, или длиною полосою съ углами. Число сноповъ въ одоньяхъ и копнахъ соразмѣряется мѣстными обычаями.

## 29. НАБЛЮДЕНІЯ.

Въ Тульской губерніи поселяне наблюдаютъ полетъ птицъ. Если журавль летитъ на Кіевъ, къ югу, тогда говорятъ: *скоро наступитъ холода.* Вообще, всѣ наблюденія о птицахъ они сохранили въ поговоркахъ: *лебедь летитъ къ сплѣху, а гусь къ дождю. — Лебедь несетъ на носу сплѣхъ. — Ластогка дѣнъ нагнѣстѣтѣ, а солодой вегеръ окангивастѣтѣ. — Сколько разъ бухало (филинь) будѣтѣ бухать, по столько кадей хлѣба будѣтѣ молотитъ съ овина. — Одна ластогка весны не дѣлаетѣтѣ. — Пытухъ не геловѣтѣтѣ, а свое все скажетѣтѣ и бабъ наугитѣтѣ. — Чай, прилѣтѣтѣтѣ, куда Чайки летѣтѣтѣ. — Прилѣтѣтѣтѣ бы Чайка,*

а то будетъ весна. — Видна птица, | У журавля та и дорога, это на теплыя  
это журавль, коли летитъ на югъ. — | воды летять.

## МѢСЯЦЪ СЕНТЯБРЬ.

Слово: *Сентябрь*, или *Септемберій* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши предки называли его: *РЮИНЪ* и *РЮЕНЪ*, *Мало-Руссы*: *ВРЕСЕНЬ*, *Поляки*: *ВРЖЕСЕНЬ*, *Чехи*: *ЗАРЖИ*, *Словаки*: *ГРУДЕНЬ*, *Соробы*: *НАЗИМСКІЙ*, *Карпато-льцы*: *КНИМОВЦЪ*, *Венды*: *ДЕВЕТНИКЪ*, *ЛѢСЕНИКЪ* и *КОСАЦЕРСКЪ*, *Кроаты*: *МАЛОМЕШНЯКЪ*, *МИХОЛЧАКЪ* и *РЮЕНЪ*, *Алмїрійцы*: *РЮАНЪ*. Народное названіе Сентября: *Ресунъ*. Первая недѣля Сентября у народа известна подъ именемъ *СЕМЕНСКОЙ*, вторая *МИХАЙЛОВСКОЙ*, третья *НИКИТСКОЙ*, четвертая *ДМИТРИЕВСКОЙ*. Въ старой Русской жизни Сентябрь былъ *СЕДМЫМЪ* мѣсяцомъ; а когда годъ начали считать съ *Семена ль. топровода*, онъ былъ *ПЕРВЫМЪ*. Съ 1700 года онъ считается *ДЕВЯТЫМЪ*.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ СЕНТЯБРѢ МѢСЯЦѢ.

Наблюденія поселянъ о Сентябрѣ мѣсяцѣ сохранились въ поговоркахъ: *бабушка Сентябрь не любитъ баловать*. — *Въ Сентябрь держись крѣпче за кафтанъ*. — *Считай баба осень съ Сентябремъ по шапкамъ да по лоптамъ*. — *Понеслись вѣтерки съ полуночи, ай да Сентябрь!* — *Хвалялися бабы да бабьимъ лѣтомъ на Семенъ день, а того бабы не вѣдали, что на дебрь Сентябрь*. — *Зажигай огонь съ Сентябремъ въ избѣ и на поле*. — *Въ Сентябрь одна ягода, да и та горькая рябина*. — *Въ Сентябрь и листъ на деревѣ не держится*. — *У мужика съ Сентябремъ только тѣ и праздники, что новыя носы*.

#### 1. ОБЫЧАИ.

Первое Сентября въ за-Московныхъ селеніяхъ называется: *Бабьимъ лѣтомъ*.

Тамъ говорятъ: *Бабье лѣто восемь дней*. Это лѣто известно у Чеховъ, Сербовъ, Мало-Руссовъ и Поляковъ. Мало-Руссы справляютъ свое бабыно лѣто. У Чеховъ бабье лѣто слыветъ подъ именемъ *паутиного*, и отъ чего даже произошла у нихъ поговорка: *бабье лѣто летаетъ* (Вавъ лето лѣта). У Карпато-Руссовъ есть преданіе, что *бабинъ морозъ* заморозилъ на Полонныхъ горахъ (Алпійскихъ) бабу чародѣйку. Бабье лѣто въ другихъ мѣстахъ начинается съ 8 Сентября. Въ Саратовской и Пензенской губерніяхъ этотъ день называютъ: *пасиковымъ*. Тамъ въ это время убираютъ улья. Въ Ярославской и Вологодской губерніяхъ тотъ же день называется *луковымъ днемъ*. Тамъ въ это время вырываютъ съ грядъ лукъ и чеснокъ. Въ Рязанской губерніи онъ

слыветъ *Аспосовымъ днемъ*. Тамъ говорятъ: *Бабье лето по Аспосовъ день*.

По погодъ Бабьяго дня судятъ поселяне объ осени. Въ Тульской губернии замѣчаютъ: если первый день Бабьяго лета будетъ яснымъ, то вся осень выдетъ теплая и ведряная. Въ Костромской губернии есть свои примѣты. Тамъ, если на Бабье лето луга будутъ опутаны тенетникомъ, гуси гуляютъ стадами, скворцы не летятъ, то осень будетъ протяжною и ведряною. Въ Московскихъ окрестностяхъ по вечерней зарѣ также замѣчаютъ о теплой осени.

Въ Московской и Тульской губернияхъ поселяне подъ Семень день тупать огонь, кромѣ *тепла лампаднаго*. Едва только начнетъ заниматься утренняя заря, вздуваютъ новый огонь. Въ старину новый огонь добывали изъ сухаго дерева. Старики и старухи садились среди двора и терли сухое дерево объ дерево. Молодая невестка, или дѣвица, или сынъ зажигали спичкою новый огонь. Этимъ огнемъ топилъ печь въ избахъ и баняхъ, на засидкахъ зажигали свѣчи и лучину.

Въ селахъ съ Семена дня зачплялись *бабьи работы*. Дневная работа началась съ пеньки и льна. Съ раннего утра мнутъ и тремлютъ пеньку, ленъ моютъ въ водѣ и стелютъ по лугамъ. На этотъ же день затыкаютъ *красна*. Вечеромъ садятся за пряслицы и веретены. Въ селахъ съ Бабьяго лета начинаются осенние хороводы.

Въ городахъ на Семень день отправляются игры, хороводы и обряды. Въ Туль и Серпуховѣ дѣвушки *хоронятъ мужъ и таракановъ*. Серпуховския дѣдушки хоронятъ мужъ въ морковныхъ и свекловичныхъ гробахъ. Въ это время выходятъ женихи смотреть невестъ. Тульскія дѣвушки хоронятъ мужъ въ садахъ въ рѣнныхъ гробахъ, а таракановъ въ щепкахъ. Это повѣрье основано на томъ, что будто отъ такого погребенія погибаютъ мужи и тараканы. Матушки, приглашая красныхъ дѣвушекъ, родныхъ и соседнихъ, позабавиться съ своими дѣтками, приказывали чрезъ своихъ зватыхъ объявить го-

стямъ: «у насъ де пироги запечены и медъ наваренъ». Въ старину богатые посацкіе люди ставили у воротъ ушаты съ брагой и пивомъ. Хороводники подходили къ воротамъ, гдѣ хозяева угощали ихъ.

Съ перваго Августа начинаются у рабочихъ *засидки*, или Семеннскіе вечера. На этихъ засидкахъ зажигаются свѣчи, хозяева угощаютъ рабочихъ и весь вечеръ проводится въ пѣсняхъ. Въ Киевѣ объ этихъ засидкахъ говорятъ: *женить Семена*.

Семень день, бывшій прежде первымъ днемъ новаго года, отправлялся на Руси со всеми веселіями. Московское празднество преимущественно предъ всѣми Москвитичи, собравъ у себя гостей, проводили съ ними встрѣчный вечеръ до петуховъ. Эти вечера бывали семейные: молодые и старые сходились на Семенны посидѣлки къ старшему въ родѣ, съ тишиною и скромностию встрѣчать новое лето. Съ посидѣлокъ отправлялись къ заутрени въ церковь Симеона Столпника. Въ полночь ударяла въ Кремль вѣстовая пушка, гудѣлъ колоколъ на Иванѣ великомъ и городскія ворота растворялись настежь. Такъ новый годъ возвѣщался на Руси. Съ разсвѣтомъ дня Москвитичи шедши въ Кремль, гдѣ патриархъ и Царь встрѣчали новый годъ въ Успенскомъ соборѣ. Въ книгѣ: *элагаголемой Потребникѣ мірской*, 1639 г. находимъ: *гнѣ препровожденію лѣту*, или *нагало шѣркини*, еже есть новое лѣто. Патриархъ Филаретъ совершалъ этотъ обрядъ на Ивановской площади, между Архангельскимъ и Благовѣщенскимъ соборами. У Благовѣщенскаго собора устроивалось Царское шатерничье мѣсто съ панелоками, а патриаршеское съ коврами. Патриархъ выходилъ, послѣ утренней службы, изъ Успенскаго собора въ западныя двери съ святыми образами и духовенствомъ, и на дворѣ, предъ вратами, совершалъ молитвословіе. Послѣ сего Царь подходилъ къ Евангелію и принималъ благословеніе отъ патриарха. Осѣнявши Государя животворящимъ Крестомъ, спра-

шиваль о Царскомъ здравіи. Потомъ отправлялись на Ивановскую площадь, гдѣ совершалось молебствие съ водоосвященіемъ. Въ это время Государь и патриархъ стояли на своихъ мѣстахъ. По окончаніи *ггга*, патриархъ подходилъ къ Государю и приветствовалъ его рѣчью:

«А Государь Боговѣщанный, в благодѣтельный и Христолюбивый Царь и Великій Князь Владимирскій, Московскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, и многихъ государствъ Государь и обладатель в всея Русіи Самодержецъ! Въ нынѣшній и настоящій день праздника начало индикту, спрѣчь новаго лета, соборнѣ молила всемилостиваго, и всещедроваго и челоуколюбиваго, въ Троицѣ славымаго Бога и пречистую Его Матерь, и всѣхъ святыхъ о вселенскомъ устроєнии святыхъ Божіихъ церквей, и о вачемъ Государевъ многолѣтвомъ здравіи, Богомъ вѣнчаннаго, и благочестиваго и Христолюбиваго Государя нашего, Царя и Великаго князя Михаила Феодоровича всея Русіи, и о боярѣхъ, и о Христолюбивомъ воинствѣ, и о добротѣхъ, и о всемъ православномъ христіанствѣ, чтобы всемилостивый, въ Троицѣ славымый Господь Богъ нашъ, въ нынѣшній и въ настоящій годъ, в въ предбудущія многа лѣта, вамъ, Великому Государю, Царю и Великому Князю Михаилу Феодоровичу всея Русіи, умножилъ лѣтъ живота вашего и даровалъ бы Господь Богъ вамъ, Великому Государю, и Христолюбивому нашему воинству свыше побѣду, и крепость, и храбрость и одолѣние на вся видимые и невидимые враги, и возвысилъ бы Господь Богъ вашу царскую десницу надъ бесерменствомъ, и надъ латинствомъ и надъ всеми иноплемєнными языки, иже бранемъ хотящая; и покоришь бы Господь Богъ подъ нозъ ваша всякаго врага и супостата, и царство бы ваше устроилъ мирно и немаятежно во благодѣнствіи и во изобилии плодовъ земныхъ. Дай Господи, чтобы Вы, Государь, Царь и Великій князь, всея Русіи Самодержецъ,

здравъ былъ съ своею Государевою Царицею и Великою княгинею, а съ нашею Великою Государынею, и съ своими Государевыми благородными чадѣ, и съ своими Государевыми богосельцѣ, съ пресвященными митрополиты, съ архіепископы и епископы, и со архимандриты и игумены, и со всемъ освященнымъ соборомъ, и съ боярѣ, и съ Христолюбивымъ воинствомъ, и съ доброты и со всеми православными христіаны. Здравствуй, Государь, нынѣшній годъ и въ предбудущія многа лѣта въ родъ и родъ и во вѣкъ».

Послѣ сего, патриархъ обнявъ Государя Крестомъ и окропивъ его св. родомъ, возвращался въ Успенскій соборъ. Государь приветствовалъ весь народъ своимъ милостивымъ словомъ. На его царскія рѣчи народъ восклицалъ: «здравствуй, здоровъ будь на многа лѣта, надежа Государь». Изъ царской казны въ этотъ день раздавалась милостыня беднымъ и ищпимъ — молитъ о многолѣтнемъ здравіи Государя Царя. Последнее торжество лѣтопровождения было въ Москвѣ 1699 года. Здѣсь Великій Петръ справлялъ старей обычай своихъ предковъ, сѣдя на престолѣ, въ царской одеждѣ. Въ 1689 году патриархъ Іоакимъ, отправляя чинъ лѣтопровождения, поздравлялъ Государя и говорилъ *рѣчь по письму*. Вѣроятно, эта рѣчь была одна и таже, что говорилъ патриархъ Филаретъ.

Въ старину, на Семенъ день приезжали въ Москву *спасителъ на судъ* предъ Государемъ и его боярами. Невявшиеся на этотъ срочный судъ считались виноватыми. Человичикъ получалъ правую грамоту и по суду считался правымъ. Судебная формула: «кошиться жалєбнымъ людемъ на судный день въ Москву» вѣзвстна со времєнъ великаго князя Іоанна Васильевича. Для монастырскихъ слугъ и крепстьянъ были *три срока* въ году ставиться на судъ: Рождество Христово, Троицынъ и Семенъ дни. Царь Василій Іоанновичъ Шуйскій въ 1607 году уложилъ: «если не подадутъ челобѣтя

по первое Сентября о престынахъ, то, послѣ того срока, написать ихъ въ книги за тѣмъ, за кѣмъ они нынѣ живутъ».

Семень день считался срочнымъ днемъ для взноса оброковъ, даней и пошливъ. Съ него начинались и оканчивались всѣ условия между поселянами и торговыми людьми; съ него отдавались въ наемъ земли, рыбныя ловли и другія угодья. Въ условіяхъ писали: «платить оброкъ ежегодно на срокъ на Семень день летопроводца».

Въ старину наши бояре выезжали на Семень день поохотиться за зайцами. Выезды бывали скорные, отъ богатаго боярина. У нихъ было повѣрье, что отъ Семенинскаго выезда: лошади смѣлѣютъ, собаки добрѣютъ и не бояться, первая заправка *наводитъ* зимою большія добычи. Выезды барские продолжались отъ одной недѣли до двухъ и болѣе, объѣзжали по всемъ *островамъ* (лѣсамъ). Для выездовъ готовились запасныя кушанья, наливки, меды и романы, для ночлеговъ бирались шатры. Выходя на дворъ, бояре садились на коней, а всари, держа на сворахъ собакъ, кричали: *восий!* Здѣсь то раздавались завѣтныя, охотничьи слова: «Бери, бери, улю, лю, лю! Ту тутъ былъ, тутъ игралъ, тутъ сметку далъ».

Съ Семенина дня начинались *запашки*, особенное празднество поселянъ при онахиваніи полей. Для этого пиршества на мирскую складчину варила съ брага, пекли пироги, убивался баранъ. Въ Костромской губерніи говорятъ: *на Семень день до обѣда пашни, а послѣ обѣда пахари и валькомъ погоный*. Въ Тверской и Новгородской губерніяхъ говорятъ: *на Семень день съ золовей на постать* (пахотная полоса земли) *жоды*. Костромичи говорятъ: *на Семень день семена вытывають долой изъ колосевъ*.

Наши предки на Семень день переносились въ новые дома. Для сего сзывали родныхъ и почетныхъ гостей. На такое новоселье хаживалъ сзывать гостей самъ хозяинъ. Первыми гостями считались тѣсть съ тещей, сваты,

дяди и кумовья. Гости напередъ присылали на новоселье хлѣвъ-соль, по усердію и состоянію. Тѣсть присылали коня любимому зятю, а теща корову для вичухать. Коня встрѣчалъ зять у воротъ съ поклонами и почетами *изъ польы*, у крыльца кормилъ ячменемъ и пшеницей изъ рукицы, а въ конюшни поилъ сытой медовой *грезъ серебро*, изъ ковша. Корову провожала сама теща до зятнина двора. Хозяинъ съ хозяйкой встрѣчали корову на дворѣ съ поклонами и ласковымъ словомъ, у крыльца кормили хлѣбомъ и съ радостію провожали всю свою буренушку до сарая. Кумъ съ кумой приносили на новоселье мыло и полотенцо. Встрѣча имъ была въ стняхъ, гдѣ угощали чаркою вина. Сваты пригласили домашнюю птицу, и новыхъ переселенцовъ кормили на дворѣ овсомъ и гречихою. Въ знаные сходились праздновать новоселье къ обѣду, и пиршество оканчивалось вечеромъ, съ большими проводами гостей.

Перейдемъ теперь къ тайной сторонѣ новоселья, разскроемъ повѣрье нашихъ отцовъ и ихъ заботу съ новымъ домомъ. Домъ готовъ, все отдѣлано, все припасено, все убрано; но не сдѣлано важнаго, не исполнено нужнаго. Это важное, это нужное не продается, не покупается. Объ немъ всѣ старшіе въ домъ со страхомъ вспоминаютъ. А безъ этого нужнаго, какъ перейдти въ новой домъ? Какъ будетъ жить? Давно ли были примѣры у сосѣдей, что въ новомъ домѣ пропало и счастье, и богатство и веселье? Если вы знаете завѣтныя тайны нашихъ отцовъ, вы уже догадались, что въ новый домъ нельзя перейдти безъ *Домового дѣдушки*. Онъ въ старомъ домѣ берегъ все хозяйское добро, холитъ домашній скотъ, радѣть и заводитъ о дворѣ пуще хозяйскаго глаза. И его ли оставить, бросить на старомъ пепелищѣ? Можетъ быть, на новомъ дворѣ заведется лихой и грозной Домовой? И вотъ хозяйева рѣшаются перевести съ собою и Домоваго дѣдушку. Свекровъ, или бабка, или старшая нянька отправляетъ съ стараго пепелища молодую хозяйку, а

САМА ТОВАТЬ ПЕЧЬ ВЪ ПОСЛѢДНІЙ РАЗЪ. ВЕСЬ ЖАРЪ ВЫГРѢВАЕТЪ ОНА ИЗЪ ПЕЧИ ВЪ ПЕЧУРКУ И ДОЖДАЕТСЯ ПОЛДНИ. У НЕЙ УЖЕ ЗАРАНЕЕ ПРИГОТОВЛЕНЪ ГОРШОКЪ СЪ СКАТЕРТЮЮ. РОВНО ВЪ ПОЛДЕНЬ, ПО СОЛНЦУ, СВЕКРОВЪ КЛАДЕТЬ ВЪ ГОРШОКЪ ГОРЯЧА УГОЛЯ И НАКРЫВАЕТЪ ЕГО СКАТЕРТЮЮ. ПОТОМЪ РАСТВОРАЕТЪ ДВЕРИ, И, ОВРАЩАЯСЯ КЪ ЗАДНЕМУ БУТУ, ГОВОРЯТЪ: «МИЛОСТИ ПРОСИМЪ, ДѢДУШКА, КЪ НАМЪ НА НОВОЕ ЖИЛЬЕ». ПОСЛѢ СЕГО ОТПРАВЛЯЕТСЯ ИЗЪ СТАРАГО ПЕПЕЛИЩА НА НОВЫЙ ДВОРЬ. ЗДѢСЬ ХОЗЯИНЪ СЪ ХОЗЯЙКОЙ, У РАСТВОРЕННЫХЪ ВОРОТЪ, ОЖИДАЮТЪ УЖЕ ДѢДУШКУ СЪ ХЛѢБОМЪ - СОЛЮЮ. ПОДХОДЯ КЪ ВОРОТАМЪ, СВЕКРОВЪ СТУЧИТСЯ ВЪ ВЕРѢЮ, И СПРАШИВАЕТЪ: «РАДЫ ЛИ ХОЗЯЕВА ГОСТЯМЪ»? ЕЙ ОТВѢЧАЮТЪ МОЛОДЫЕ ХОЗЯЕВА СЪ НИЗКИМИ ПОКЛОНАМИ: «МИЛОСТИ ПРОСИМЪ, ДѢДУШКА, КЪ НАМЪ НА НОВОЕ МѢСТО». СВЕКРОВЪ ИДЕТЬ КЪ НОВЫМЪ ПОКОИ; ВПЕРЕДИ НЕСЕТЪ ХОЗЯИНЪ ХЛѢБЪ-СОЛЬ; СЗАДИ ПРОНОЖАЕТЪ ХОЗЯЙКА. ВХОДИ ВЪ ИЗБУ, СВЕКРОВЪ СТАВИТЬ ГОРШОКЪ НА ЗАГНЕТКУ, БЕРЕТЪ СКАТЕРТЬ И ТРЕСЕТЪ ЕЕ ПО ВСѢМЪ УГЛАМЪ, КАКЪ БУДТО ВЫПУСКАЯ ДОМОВАГО; ПОТОМЪ ВЫСЫПАЕТЪ ВСЪ УГОЛЯ ВЪ ПЕЧУРКУ. СЪ ВОСТОРОГОМЪ И РАДОСТЮ САДЯТСЯ ВСЕЮ СЕМЬЕЮ ЗА СТОЛЪ И ѢДАТЬ ХЛѢБЪ - СОЛЬ. ГОРШОКЪ РАЗБИВАЮТЪ И ЗАРЫВАЮТЪ НОЧЬЮ ПОДЪ ПЕРЕДНІЙ УГОЛЬ ДОМА. ДЛЯ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, ЧТОБЫ ЗЛЫЕ ЛЮДИ НЕ ПАПУСТИЛИ НА ДВОРЬ *михаго Домоваго*, ВЪШАЮТЪ ВЪ КОНИЮШНЮ МЕДВѢЖЬЮ ГОЛОВУ. ВСЕ ЭТО ДѢЛАЕТСЯ БУДТО ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ *михой* НЕ ВСТУПАЛЪ ВЪ БОРЬБУ СЪ *добрыми за жилие* И НЕ ОБЕЗСПАИЛЪ БЫ ЕГО.

ВЪ СТАРИНУ, НА СЕМЕНЬ ДЕНЬ БЫВАЛИ *Постриги* и *сажаніе на коня*. ПОСТРИГИ СОВЕРШАЛИСЯ ВЪ ОДИНЪХЪ СЕМЕЙСТВАХЪ НА КАЖДОМЪ СЫНѢ, А ВЪ ДРУГИХЪ НА ОДНОМЪ *первенцѣ*. ЭТОТЪ ДРЕВНІЙ РУССКІЙ ОБЫЧАЙ НЫНѢ ПРЕКРАЩАЕТСЯ. ВЪ НАШИХЪ ЛѢТОВИСЯХЪ, МЫ НАХОДИМЪ ЕГО ВЪ 1191 Г. ЕДВА ЛИ НЕ ВЪ ПЕРВЫЙ РАЗЪ. ОНЪ ТОГДА БЫЛЪ СОВЕРШЕНЪ НАДЪ ЯРОСЛАВОМЪ, СЫНОМЪ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА (КЕНИГЕБЕР. СПИСОКЪ ЛѢТОП. СТР. 286). ВЕЛИКІЙ ВСЕВОЛОДЪ III, ПОСТРИГАЛЪ СЫНА СВОЕГО ГЕОРГІЯ: «БЫША ПОСТРИ-

ГИ У ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВСЕВОЛОДА ЮРЬЕВА СЫНА ДОЛГОРУКАГО СЫНУ ЕГО КНЯЗЮ ЮРЬЮ ВЪ ГРАДѢ СУЗДАЛѢ; ТОГО-ЖЕ ДНИ И НА КОНЬ *всадиша его* (ЛѢТ. ПО НИКОН. СП. Т. III, СТР. 226. ПОДЪ ГОДОМЪ 6699 Г.). ВЪ 1230 ГОДУ, «КНЯЗЬ МИХАИЛЪ СОТВОРИ *постриги* СЫНОВИ СВОЕМУ, РОСТИСЛАВУ ВЪ НОВГОРОДѢ, У СВЯТЫЙ СОФІИ; И У ЛѢ *власъ* АРХІЕПИСКОПЪ СІВЕРИДОНЪ (ПОЛН. СОВР. РУССК. ЛѢТ. Т. III, СТР. 46). КОНСТАНТИНЪ ВСЕВОЛОДОВИЧЪ ПОСТРИГАЛЪ СЫНОВЕЙ СВОИХЪ, ВАСИЛІА И МИХАИЛА ВЪ 1213 ГОДУ. (ЛѢТ. ПО НИКОН. СП. Т. II, СТР. 314). ВОЗРАСТЪ ДЛЯ ПОСТРИГЪ НЕ ИМѢЛЪ ОПРЕДѢЛЕННАГО ВРЕМЕНИ. ТАКЪ ГЕОРГІЙ ВСЕВОЛОДОВИЧЪ, РОЖДЕННЫЙ ВЪ 1189 Г. БЫЛЪ ПОСТРИЖЕНЪ ВЪ 1191 Г. СЛѢДСТВЕННО НА ТРЕТЬЕМЪ ГОДУ. ВАСИЛІЙ КОНСТАНТИНОВИЧЪ РОДЛСЯ 1209 Г., А ПОСТРИГИ ЕГО БЫЛИ ВЪ 1213 Г., НА 4 ГОДУ. ВСЕВОЛОДЪ КОНСТАНТИНОВИЧЪ РОДЛСЯ ВЪ 1210 Г., А ПОСТРИГИ ЕГО БЫЛИ ВЪ 1213, НА 3 ГОДУ. ДРЕВНІЙ ОБРЯДЪ ПОСТРИЖЕНІЯ НАДЪ ВЕЛИКОКНЯЖЕСКИМИ ДѢТЬМИ СОВЕРШАЛСЯ ВЪ ЦЕРКВИ, ОТЪ РУКИ ЕПИСКОПА. ВСѢ ПОДРОБНОСТИ ЭТОЙ СТАРОЙ ЖИЗНИ НАШИХЪ ОТЦОВЪ ОСТАЮТСЯ ВЪ НЕИЗВѢСТНОСТИ. ИСТОРИКЪ ТАТИЩЕВЪ ПЕРЕДАЛЪ НАМЪ О СТОЛПѢХЪ СОВРЕМЕННИКАХЪ, И ПОСЛѢ НЕГО ВСѢ ПАЧАЛИ УТВЕРЖДАТЬ, ЧТО ПОСТРИГИ НА РУСИ ПРЕКРАТИЛИСЯ. ВЪ 1840 ГОДУ М. Н. МАКАРОВЪ, ВЪ РУССКИХЪ ПРЕДАНІЯХЪ (КН. 3, СТР. 52), РАЗСКАЗАЛЪ, ЧТО ВЪ РОДѢ ППСАРЕВЫХЪ СОХРАНЯЛСЯ ПОСТРИГИ И САЖАНІЕ НА КОНЯ, И ЧТО ОНЪ САМЪ ТОЖЕ СПЫТАЛЪ НА СЕБѢ. ЗАМѢТИМЪ ЗДѢСЬ: ДРЕВНІЯ ПОСТРИГИ, ВѢРОЯТНО, РАЗНИЛИСЯ ВЪ ОБРЯДАХЪ СЪ НОВЫМИ, СОВРЕМЕННЫМИ НАМЪ. НЫНѢ СОВЕРШАЮТСЯ ПОСТРИГИ МЕЖДУ СТАРООБРЯДЦАМИ И ПРОСТЫМЪ НАРОДОМЪ БОЛЕЕ ПО СТАРОЙ ПРИБЫЧКѢ, НЕЖЕЛИ ВЪ ВОСПОМИНАНІЕ ДРЕВНЯГО ОБРЯДА. КОЗАКИ СОВЕРШАЛИ ПОСТРИГИ ПОСЛѢ Сорока ДНЕЙ ОТЪ РОЖДЕНІЯ. ПРОСТОЙ НАРОДЪ СОВЕРШАЕТЪ ПОСТРИГИ НА СЕМЕНЬ ДЕНЬ, А ДРУГІЕ ВЪ ИМЯННЫЙ ДЕНЬ. ДЛЯ СЕГО СЪЗЫВАЮТЪ РОДНЫХЪ, ПРИГЛАШАЮТЪ КУМА СЪ КУМОЙ. ПОСЛѢ МОЛЕБСТВІА, ОТЕЦЪ ПОДАЕТЪ КУМУ НОЖНИЦЫ, А КУМЪ ВЫСТРИГАЕТЪ У КРЕСТНИКА *куменцо*. ВЫСТРИЖЕННЫЕ ВОЛО-



сы кума передаетъ матери. Волосы зашивались въ ладонку. Кумъ и кума выводили своего крестника на дворъ, гдѣ отецъ ожидалъ ихъ съ конемъ, а мать разстинала для нихъ коверъ. Здѣсь кумъ, на коверъ, передавалъ своего крестника отцу съ ласковымъ словомъ, а отецъ, принимая своего сына съ поклонами, сажалъ на коня. После сего кумъ водилъ коня по двору за узду, а отецъ придерживалъ сына. У крыльца, отецъ снималъ сына съ коня и передавалъ его куму; кумъ отдавалъ его изъ-колы своей кумѣ съ поклонами; кума съ ласковымъ словомъ вручала его матерѣ. Наконецъ отецъ съ матерью отдаривали кума съ кумой, а они крестникъ. Подарки кума почти всегда состояли изъ коня, а кума дарила *подпольсю* и *галуцини*. За овѣдомъ, на головѣ крестника, разламывали кумъ съ кумой имининный пирогъ, съ пожеланіемъ всякаго богатства и счастья. Наши поселяне ранѣе семи лѣтъ не приступаютъ къ постригамъ. Первенца постригаютъ кумъ съ кумой, а всѣхъ другихъ сыновей отецъ съ матерью, по прошествіи трехъ лѣтъ, безъ всякихъ обрядовъ. Выстриженное гумецо сохранялось до самой смерти. Въ старину, на боярскія постриги прихаживали крестьяне съ чelовитьемъ и подарками. Человѣтчиковъ угощали виномъ и имининными пирогами.

Въ Новгородской губерніи, въ селеніяхъ около Валдая, есть повѣрье, что на Семенъ день рыба *Угорь* утренней зарей выходитъ изъ воды и прогуливается лугомъ на три версты по росѣ. Эта рыба будто тогда смываетъ съ себя всѣ болѣзни. Намъ поселяне считаютъ Угоря въ числѣ непозволненныхъ *ястовъ*. Одна только крайность заставляетъ мужика покуситься на эту рыбу; но и то съ условіемъ: обойди напередъ семь городовъ, и если не сыщешь ни какой ясты, тогда можно есть Угоря, не касаясь головы, и хвоста. Они считаютъ его за воднаго змѣя, хитраго и злобнаго; но, за какието грѣхи, лишеннаго жалеть людей и звѣрей. При всемъ томъ колдуньи упо-

требляютъ его въ своихъ кудесахъ, когда нужно знать о пропажѣ. Тогда они кладутъ Угоря на горячія уголья и по прыжкамъ и движениямъ гадаютъ, гдѣ скрыта пропажа.

## 8. АСПОСОВЪ ДЕНЬ.

На Аспосовъ день нашъ народъ встречаетъ: *Осенны* игры и пѣснями. Раню утромъ женщины выходятъ къ берегамъ рѣкъ, озеръ и прудовъ встречать *матушку осенню* съ овсянымъ хлебомъ. Старшая женщина стоитъ съ хлебомъ, а молодыя вокругъ ея поютъ пѣсни. После сего разламываютъ хлебъ на куски по числу народа и кормятъ имъ домашній скотъ.

Въ Тульской губерніи къ новобрачнымъ сходились все родные и знакомые. Такихъ гостей позыватый приглашалъ: «навѣстить молодыхъ, поспотрѣть на ихъ житье-бытье и поучить уму-разуму». После сытнаго объѣда, молодая хозяйка показывала въ домѣ все свое хозяйство. Гости, по обыкновенію, должны были хвалить и учить уму-разуму. Хозяйка выводила гостей на дворъ, показывала имъ въ амбарахъ жито, въ сагаяхъ лѣтнюю и зимнюю упряжь, а въ саду угощала цивомъ изъ боченка.

## 12. ПРИМѢТЫ.

Въ селеніяхъ Московской губерніи есть повѣрье, что змѣи съ этого дня переворачиваются изъ полей въ лѣса и уходятъ въ землю.

## 14. ПРИМѢТЫ И ОБЫЧАИ.

Поселяне Рязанской, Тамбовской и Тульской губерній сохранили свои наблюденія къ поговоркамъ: *шуба за кафтаномъ тлѣется*. — *Гадъ и змѣя не движется, а хлѣбъ съ поля сдвигается*. — *Вздвигенскій заилмъ мужику не бѣда*. — *Слепая баба про капусту, на Вздвигенское день*. — *У добраго мужика на Вздвигенское день и tiroгъ съ капустой*.

Съ сего дня въ городахъ начинаютъ дѣвичьи вечеринки — *капустницы*. Это народное торжество, отираваемое

горожанками известно во многихъ мѣстахъ. Въ Алексинѣ, въздномъ городѣ Тульской губерніи, дѣвушки, въ богатыхъ уборахъ, ходятъ съ пѣснями изъ дома въ домъ рубить капусту. Въ домахъ, гдѣ приготовлена для гостей капуста, убравается особенной столъ съ закусками. За дѣвками является молодежь съ своими гостинцами высматривать пѣвство. Вечеромъ по всему городу разыгрываются хоробы. Въ Свѣяри на *капустенскіе вечерки* приглашались сосѣдки. Тамъ капустницы, входя въ домъ, поздравляли хозяйку съ капустой, какъ съ праздникомъ. Для добрыхъ гостей варилось пиво, приготовлялся обѣдъ и ужинъ, гдѣ все торжество хозяйки составлялъ *пирогъ хлѣбальный*. День оканчивался плясками и играми. Капустницы на Руси продолжались двѣ недѣли.

### 15. НАБЛЮДЕНІЯ.

Гусинные промышленники и охотники празднуютъ сей день съ особенными обрядами. Въ старину охотники хаживали по дворамъ съ шпеницей въ рукахъ. Входя на дворъ, они стучали въ притолоку и вызывали хозяина показать свою охоту. Хозяинъ встрѣчалъ гостя на крыльцѣ и уводилъ его на *загородъ*, гдѣ содержались гуси. Здѣсь хозяинъ угощалъ гостя чаркою вина, а гость разсыпалъ гусямъ шпеницу. Такія посѣщенія продолжались во весь день и оканчивались вечеромъ пиршествами. Друзья охотники дарили другъ друга лучшими гусями. Гусь передавался изъ полы въ полу, съ особенными пожеланіями и проходами до воротъ, гдѣ чарка съ виномъ скрѣпляла будущія увѣренія въ дружбѣ. Вечернія угощенія происходили въ домъ богача охотника. Здѣсь круговыя чаши съ виномъ и медомъ стояли съ самаго утра на столѣ. Гость, входя въ домъ, послѣ обыкновенныхъ привѣтствій, угощался изъ этой чаши виномъ или медомъ и клалъ на столъ калачъ на новоселье гусемъ. Послѣ сбора всѣхъ гостей, хозяинъ вносилъ въ комнату пару *гусей бойцовъ* на *похвальбу* своей

Т. II. К. 7.

охоты. Гуси бойцы украшались красными лентами. Надъ головами этихъ красавцовъ всѣ гости пили изъ круговой чаши вино, или медъ. Хозяинъ сбригивалъ гусей-бойцовъ медомъ. Не рѣдко бывало, что ретивые охотники на веселой пиршкѣ заводили споры и побовща.

Поселяне сей день называютъ: *гусь-сепролетъ*, *гусари*, *гусорьзы*. По ихъ замѣчаніямъ, съ этого дня дикіе гуси улетаютъ стадами на теплыя моря. По крику гусей и полету они заключаютъ о наступленіи скорыхъ холодовъ. Огородники начинаютъ на этотъ день вырывать въ поляхъ рьпу. Тогда они говорятъ: *ужь видно мужика по рьпу, это подошли гусорьзы*. — Не дреми баба на *гусорьзовъ* день. Гусинные промышленники съ этого дня начинаютъ скупать по селамъ гусей. Въ селахъ бой гусей прежде начинался съ 15 Сентября. Когда наши бояре жилали въ деревняхъ, имъ подносили старѣйки на челоуиѣ гуся съ гусыней отъ всего мира. Гусыню накрывали кумачной ширинкой, а на шею гуся надѣвали *льняную плетенку* въ видѣ кольца. Челобитчиковъ бояре отдаивали ширинками и угощали виномъ.

Наши поселяне сохранили странное повѣрье о гусяхъ: будто они все лето живутъ подъ надзоромъ Водянаго дѣдушки. Чтобы задобрить сего немощнаго дѣдушку, они ночью, подъ 15 Сентября, отрываютъ гусю голову и бросаютъ туловище въ воду. Водяной за такія *помишки* стережетъ гусей, и ни кому не даетъ ихъ въ обиду. Въ противномъ случаѣ, онъ мучитъ гусей, или изводитъ ихъ. Оставшуюся голову относятъ на птичій дворъ изъ опасенія, чтобы Домовой по убыли не узналъ о продѣлкахъ мужика. Известное дѣло, что заботливой Домовой ведетъ счетъ по головамъ. Есть голова на лицо, онъ покоенъ; нѣтъ головы, мужикъ виновать.

Во многихъ городахъ на этотъ день бывають гулянья, а въ селахъ ярмарки. Въ Ярославлѣ бывають гулянья на Никитской улицѣ, въ Москвѣ близъ

8.

Никитскаго монастыря. Наши поселяне въ старину прѣзжали съ своими новинами на ярмарки, не то чтобы для продажи, а такъ за просто, чтобы попытаться: какія цѣны установятся на хлѣбъ?

### 18. ПРИМѢТЫ.

Наши поселяне замѣчаютъ о последнемъ полетѣ журавлей на теплыя моря. Если въ сей день полетятъ журавли, то на Покровъ будетъ первой морозъ. Если не случится замѣтить имъ полета журавлей, то ожидаютъ перваго мороза не ранѣе 20 Октября. Тогда дѣти и взрослые, замѣтивши издали стада журавлей, кричатъ: «колесомъ дорога! колесомъ дорога!» Они твердо увѣрены, что сей крикъ разстроиваетъ журавлей; отбращаетъ ихъ отъ полета на теплыя моря, а съ ними вмѣстѣ возвращается и зима назадъ. Въ Тулѣ очень часто мои земляки спорили о возможности этимъ средствомъ отдалять зиму.

### 20. НАБЛЮДЕНІЯ.

Поселяне въ сей день замѣчаютъ теченіе ветровъ. Такъ на Онегѣ *Шелоникъ* вѣтеръ, дующій съ югозапада, производитъ бури. Рыбаки о немъ говорятъ: *вѣтеръ Шелоникъ по Онегѣ разбойникъ*. Другіе вѣтры называютъ такъ: *зимникъ, стверикъ, подстверный, меженецъ*. Галицкіе рыбаки вѣтеръ, дующій вдоль озера называютъ *подольникъ*; второй *востокникъ отъ Столбца*, гдѣ когда-то, близь княжескаго дворца, стоялъ столбъ; третій *средникъ*, когда онъ дуетъ съ сѣвера; четвертый *Ребровскій*, когда онъ дуетъ отъ села Реброва. Средній вѣтеръ, дующій при началѣ ловли, по ихъ замѣчаніямъ, приносить съ собою стужу и дождь. Сѣверный вѣтеръ почитается у нихъ самымъ опаснымъ, а въ окрестностяхъ называется: *Галтыкии ериши*. О немъ рыбаки говорятъ: *подули Галтыкіе ериши*. На озерѣ Селверѣ есть свои названія. Тамъ попутный вѣтеръ называютъ: *поптеръ*, сѣверовосточный: *межникъ, меженецъ*, противный: *про-*

*тивень*, боковой *покагенъ, боковикъ*.

Южный вѣтеръ Волжскіе рыбаки называютъ: *жилокъ*, и считаютъ его предвѣстникомъ ведра. Наши степные поселяне имѣютъ свои названія. *Сладкие вѣтры*, дующіе съ юга, при началѣ посѣва, обѣщаютъ плодородіе. Вѣтеръ *веспакъ*, дующій съ юговостока *разбиваетъ попку у деревъ*. О вѣтрахъ июлуденномъ и июлуночномъ они имѣютъ свои повѣрія. Всѣ подробности о вѣтрахъ съ ихъ оцѣтвеніями будутъ изложены въ Русской народной *Силволики*. Сѣвѣй, юговосточный вѣтеръ на Волгѣ называется: *моряно, морина*. Когда тамъ говорятъ: *дуетъ морина*, то это значитъ, что вѣтеръ дуетъ съ моря. Тамъ онъ всегда поднимаетъ воду въ Волгѣ, что рыбаки называютъ *нагономъ*. *Перекатомъ* называютъ переменной, благоприятной вѣтеръ дующій на Каспійскомъ морѣ. При перекатахъ идетъ рыба на ловлю. *Перекатомъ дошелъ* — у нихъ значитъ: проплылъ переменными, попутными вѣтрами въ морѣ. *Сорогокомъ* или *сорогокомъ* называется въ Каспійскомъ морѣ вѣтеръ, дующій съ сѣверовосточной стороны. Вѣтры на Байкальскомъ озерѣ имѣютъ свои названія. *Востокъ* есть вѣтеръ восточный, *шелоникъ* — юговосточный, *полуруженникъ* — южный, *глубникъ* — югозападный, *горный* — сѣверозападный, *обетонъ* — дующій прямо, *битезъ* — наискось, *кольшень* зыбленіе воды подъ ветромъ, *пура* вьюга и метелица съ вѣтромъ и снѣгомъ, *толкунцы* бурные вѣтры съ шквалами. На Бѣломъ морѣ *зводники* называются валы, *объдники* юговосточный вѣтеръ, *шелоникомъ* югозападной, *полуруженкомъ* сѣверозападной, *полуруженкомъ* сѣверовосточной, *голымъ* вѣтеръ, дующій въ открытое море. Въ Тулѣ *Московскимъ* вѣтромъ называютъ сѣверозападной; онъ, по мнѣнію ихъ, приноситъ съ собою холодъ и дождь. *Кіевскимъ* величаютъ южный; объ этомъ думаютъ, что онъ приноситъ съ собою теплую погоду. Можетъ быть, со временемъ, успѣемъ привести въ извѣстность всѣ мѣстные названія вѣтровъ, успѣемъ или замѣнить нашу

морскую технику. Вся эти ожидания скорѣе исполнятся нашими потомками. Мы слишкомъ спешивы.

#### 24. ЗАРЕВНИЦЫ.

Съ этого дня наши бояре въ старину начинали *замолотки*. Съ вечера топились овны, около ихъ свирались молотильщики и всю ночь проводили съ пѣснями и играми. Съ полуночи зажигались костры—Заревницы и начинались замолотки. Первый *овинъ* наши поселяне называютъ *имяниннымъ*. Для имяниннаго овна варятъ молотильщикамъ кашу. Садясь за завтракъ, они говорятъ: *хозяину хлѣба ворошокъ, а молотильщикамъ каши горшокъ*. Вечеромъ бояре угощали на своемъ дворѣ молотильщиковъ пирогами и брагою.

#### 25. ПРИМѢТЫ.

Наши поселяне по погодѣ сего дня замѣчаютъ объ *установленіи* зимы. Первый снѣгъ, по ихъ наблюдениямъ, выпадаетъ за 40 дней до зимы. О вер-

номъ снѣгъ они говорятъ: *если выпадетъ первый снѣгъ на Сергіева день, то зима установится на Михайловъ день*. Они думаютъ, что первый снѣгъ выпадаетъ отъ Сергіева дня въ продолженіе *четырехъ седмицъ* (недѣль). На основаніи этихъ данныхъ выводятся все ихъ расчеты. Числы: 5, 11 и 21 Ноября и 6 Декабря принимаются за основныя указанія установки зимы. Впрочемъ, эти правила принадлежатъ мѣстностямъ и имѣютъ свои исключенія.

#### 30. НАБЛЮДЕНІЯ.

Вечеромъ молодая баба въ степныхъ селеніяхъ сжигаютъ свои соломенные постели—однѣ въ печахъ, другія въ овинахъ. Все это дѣлается будто отъ призора недобраго глаза. Съ этой ночи онъ уже спитъ на новыхъ сѣнныхъ постеляхъ. Между тѣмъ, старухи сжигаютъ только однѣ лапти. Дѣтей купаютъ на цорогъ изъ рѣшета. И это все дѣлается въ избежаніе будущихъ болѣзней.

## МѢСЯЦЪ ОКТЯБРЬ.

Слово *Октябрь*, или *Октоврій* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши *предки*, *Братья* и *Ильиричцы* называли его: *листопадъ*, *Поляки* и *Мало-Руссы*: *паздерникъ* (паздеры-кострикъ), *Сорбы*: *винскій*, *Каріольцы*: *косаперскъ*, *Чехи* и *Словаки*: *рижень*, *Венды*: *оброчникъ*, *десетникъ*, *косоперць*. *Народное* названіе сего мѣсяца: *грязникъ*. Въ старой Русской жизни Октябрь былъ *осмымъ* мѣсяцомъ, съ XV вѣка *вторымъ*. Съ 1700 года считаютъ его *десятымъ*.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛОДЕЙ ВЪ ОКТЯБРѢ МѢСЯЦѢ.

Наши поселяне объ Октябрь сохранили свои наблюдения въ поговоркахъ: *мни и топги львы съ половины Гряз-*

*ника*. — *Знатъ осень въ Октябрь по грязи*. — *Въ Октябрь та бабамъ и работа, что львы пристывать*. — *Всѣмъ бы Ок-*

*тябрь взяла, да мужику ходу нетъ. — Охъ ты, батюшка Октябрь! только и добра въ тебѣ, что нисель взяла. — Въ Октябрь и изба съ дровами и мужикъ съ лопатки, а спорины все нетъ. — Въ Октябрь только и ягодъ, что рябина. — Въ Октябрь мужикъ живетъ съ оладкой.*

### 1. НАБЛЮДЕНІЯ.

Въ Сиббири говорятъ: *Покровъ не лето, а Суртенья не зима.* Въ сѣверныхъ губерніяхъ поселяне говорятъ: *на Покровъ первое зазимье.* Въ Тульской губерніи замѣчаютъ: *Если на Покровъ вѣтеръ подуетъ съ востока, то зима будетъ холодна.*

1 Октября у нашихъ поселянъ бываетъ срокомъ работъ и наймовъ. Этотъ срокъ у нихъ заключается въ выраженіяхъ: «отъ Покрова до Евдокей. — Отъ Покрова до Крещенья. — Приспѣй товарищъ къ Покрову. — Сдашь на Покровской ярмаркѣ. — Подожди до Покрова: весь долгъ выплачу.

Съ 1 Октября въ селахъ начинаются свадьбы. Наши старушки выпадение снѣга на этотъ день считаютъ счастливымъ предзнаменованіемъ для обрученныхъ. Тогда дѣвицы говорятъ: «Батюшка Покровъ покрой сыру землю и меня молоду». Нѣкоторые говорятъ: «бѣль снѣгъ землю прикрываетъ, не меня ли молоду замужъ снаряжаютъ?»

Покровское гулянье считается послѣднимъ игрищемъ у поселянъ и горожанъ. Гулянье въ селѣ Покровскомъ досель напоминаетъ Москвичамъ объ окончаніи войны 1613 года.

### 4. ПОВѢРІЕ.

Наши поселяне думаютъ, что съ сего дня перестаютъ бродить по лѣсу *Лѣшіе*. Разставаясь съ лѣсомъ, они, будто съ досады, ломаютъ деревья какъ тросточки, въ полянахъ вырываютъ землю на семь пядей, загоняютъ всякъхъ звѣрей по норамъ, а сами проваливаются сквозь землю. Во весь день вѣтеръ воетъ по лѣсамъ, птицы не смѣютъ прилетать къ деревьямъ. Объ мужикъ и говорить нечего: ни за что изъ

доброй воли не пойдетъ въ лѣсъ. Лѣшій не свой братъ — переломаетъ всѣхъ косточки не хуже медведя. Между поселянами существуетъ преданіе объ удаломъ мужикѣ, желавшемъ подсморгнуть, какъ Лѣшій будетъ проваливаться сквозь землю.

«Жилъ когда-то въ деревнѣ мужикъ, не въ нашей, а тамъ, въ чужой, совой не мудрой, но за то такой проворной, что всегда и вездѣ успѣлъ первый. Поведутъ ли хороводы, онъ первой впереди; хоронятъ ли кого, онъ и гробъ примѣряетъ, и на гору стащитъ; просятъ ли кого, онъ поселится отъ рукъ до самой свадьбы, и поетъ и пляшетъ, обнови закупаетъ и бабъ наряжаетъ. Отродысь своей пзбы не ставилъ, городьбы не городилъ, а жевалъ въ чужой избѣ, какъ у себя во дворѣ. Хлѣбалъ молоко отъ чужихъ коровъ, ѣдалъ хлѣбъ изъ всѣхъ печей, выѣзжалъ на базаръ на барскихъ коняхъ, накопалъ гостинцевъ для всѣхъ деревень. Въ деньгахъ счету не зналъ. У кого нѣтъ избы, онъ дастъ денегъ на избу; у кого нѣтъ лошадки, онъ дастъ денегъ на пару коней. Одного только не знали православные: откуда къ нему деньги валяются? Старики поговаривали, что онъ продалъ свою душу нечистому за деньги, и утверждали за правду, что трудовая копѣйка не велика и для своей нужи. А у него, отъ чего же завились деньги для всѣхъ? Съ работы де не будешь богатъ, а только горбатъ. Бабы говорятъ свое: старики никогда правды не скажутъ. Ну, кто бабъ переспоритъ? Молодые судили по своему: онъ де кладъ нашель съ золотомъ и серебромъ. Вотъ отъ чего и богатство. Бабы и тутъ стояли на своемъ: что молодые знаютъ? Молодо зелено. Поди, увѣрь ихъ, что молодые не дураки, такъ послѣ и вѣи самъ съ вѣла свѣта. Старушки увѣряли своихъ кумушекъ, что удалой таскаетъ свои деньги изъ вороньего гнѣзда. Тамъ де никогда деньгамъ перевода нѣтъ. Вотъ за тѣмъ-то онъ и въ лѣсъ ходитъ всякой день. Бабы и тому не вѣрили: гдѣ де старухамъ знать? Да-

вно изъ ума выжили! А скажи бабамъ, что старухи умнѣе ихъ, такъ и въ избѣ мѣста не дадутъ. Одинъ только староста говаривалъ подь хмѣлькомъ, что онъ знаетъ всю правду. Старость можно было бы повѣрять; мужикъ онъ богатой, поить стариковъ врагой, кормить ребячь пирогами. Все это говорить мужики; а бабы думаютъ другое, староста де все дѣлаетъ по женнину вельнюю. Что скажетъ его баба, такъ тому нбыть. А съ бабимъ умомъ далеко ли уйдешь? Послушайте-ка, что соседи говорятъ про старосту. Разъ случилась на него, старосту вѣда: не дочетъ вышелъ въ подушныхъ. Вотъ онъ и началъ спрашивать бабу издалеба: хвалишься ты, баба, что умнѣй тебя нѣтъ; а знаешь ли ты, баба, сколько у насъ въ селѣ дворовъ? — Знать, не знаю, а сочту по умнѣй твоего. И началъ баба всѣхъ тридцать дворовъ. — Староста сидитъ за столомъ, бороду поглаживаетъ, на бабу поглядываетъ, да и молвить: дворовъ-то было тридцать еще до тебя, когда я не женился, а ты, баба, замужъ не шла. А знаешь ли ты, баба, сколько подушнаго съ мужиковъ идетъ? — Вотъ еще чего не знать! Съ Покрова по рублю, съ Евдокѣй по рублю, съ Радуницъ по рублю; а сколько всего, ты самъ смекни, умная голова. — Сидитъ мужикъ и думаетъ: нѣтъ эдакъ и въ годъ не сочтешь! Есть дворы вдовьи, есть и въ пустъ. Въ приказѣ урлжено со вдовьяго двора не брать, а съ пустаго нечего взять. И пошелъ староста къ удалому мужику на совѣтъ ума-разума набратъся, а пошелъ было онъ не просто съ поклонами, а съ дорогими посулами: съ виномъ и пряникомъ. Дозналась баба, что у мужа на умъ сидитъ, такъ и не встѣ, что было: и вѣла то его, и бранила то его, и на недѣлю въ амшенникъ заперла. Ну, сами вы, православные, народъ толковый, посудите по умнѣй: можно ли вѣру дать старосту, что онъ говоритъ? Другое дѣло удалой мужикъ: ума палата, все знаетъ, что на свѣтъ дѣлается: какъ на торгу кувецъ тобсуетъ; какъ въ городѣ воевода судитъ-рядитъ; какъ

воляре живутъ въ каменной Москвѣ. Кажись, мужику чѣго вы больше и знать? Такъ нѣтъ; давай то, что не знаю; говори то, что не вѣдаю. Нашъ удалой одного только не знаетъ: какъ Льшнѣ проваливаются сквозь землю! Задумалъ мужикъ самъ собой посмотрѣть на Льшаго, да и былъ таковъ. Ну чтобы ему подросить совѣта у бабъ? Все бы лучше присудили: какъ мнновать вѣды? Старики прежде насъ говаривали, что бабы на это дѣло умнѣй мужиковъ. Вотъ и ходитъ мужикъ по лѣсу, а тутъ на встрѣчу ему Льшнй. Онъ и тутъ не сробѣлъ: шапку долой, да и ему жъ челомъ. Известное дѣло, что Льшнй не говоритъ, а только смѣется. Удамой себя на умъ молвить: нѣтъ, братъ, меня этимъ не проведешь, смѣйся себе, сколько хочешь. Лучше попытаю: гдѣ его жилье? И началъ пытатъ его, вотъ такъ: а если у тебя, Иванычъ: хата да жена баба? — И повелъ Льшнй мужика къ своей хатѣ, по горамъ, по доламъ, по крутымъ берегамъ. Шли, шли и пришли прямо къ озеру. — Не красна же твоя изба, Иванычъ, молвить удалой. У насъ, братъ изба, о четырехъ углахъ, съ крышкой да съ поломъ. Есть въ избѣ печь, гдѣ ребятамъ лежать, есть палата, гдѣ съ женой спать, есть лавки, гдѣ гостей сажать. А у твоей хатѣ, прости Господи, ни дна, ни покрывки — Не успѣлъ мужикъ домолвить слова, какъ бухъ Льшнй о землю: земля-то разступилась, туда и Льшнй попалъ. Съ тѣхъ поръ удалой сталъ дуракъ дуракомъ: ни слова сказать, ни умомъ пригадать. Такъ дуракомъ померъ. За чѣмъ было ему смотреть на Льшаго? Хотѣлъ умнѣй всѣхъ быть. Да и чѣго набратъся у него, Льшаго? Важное дѣло: смотреть, какъ будетъ онъ сквозь землю проваливаться! Небось, весною опять выскочитъ изъ земли, какъ ни въ чемъ не бывалъ. Вишь ихъ такая порода».

#### 10. ПРИМѢТЫ.

Поселяне выходятъ смотреть на мѣсницъ: куда онъ смотритъ? Если золоты рога у мѣснца на полночь, то оттуда

повьютъ метели со снѣгомъ и зима ляжетъ по суху; если рога на полночь, то прежде наступитъ грязь и зима долго не станеть.

## 12. НАБЛЮДЕНІЯ.

Въ степныхъ селеніяхъ съ сего дня наблюдаютъ появленіе звѣздъ съ полдня и полуночи. Наша народная Астрономія очень мало извѣстна грамотнымъ людямъ, и многіе даже не вѣрятъ ея существованію. Всѣ подробности, мнѣ извѣстныя, будутъ изложены въ Русской Символикѣ; здѣсь предлагаю одніи примѣты о звѣздахъ.

*Чигирь* звѣзда. Такъ поселяне называютъ *Венеру*. Преданія о сей планетѣ заключаются въ томъ, что она показываеть человѣку счастье и не счастье, что дѣлать и чего нѣтъ. Наши грамотные старики записали о ней слѣдующее: «сія бо звѣзда едина именована Чигирь есть, межъ всеми звѣздами 10 мѣсть во всякомъ мѣсяцѣ имѣеть, а по трижды приходитъ на всякое мѣсто коегождо мѣсяца. Сіе есть великая мудрость. Аще кто добръ гораздъ и разумѣеть мѣсячному народженію, той видитъ и кій кругъ въдаеть сія звѣзда Чигирь. Аще кому вхати, или иди къ да, или сядитя, смотри, на которую сторону та звѣзда стоитъ: аще она станетъ противу, и ты противу ея не ѣди ни куды. Во дни 1, 11 и 21 стоитъ Чигирь на востоцѣ, и ты храмины не ставь, на дворѣ главы своей не голи. Во дни 2, 12, 22 стоитъ Чигирь межъ востокомъ и полуднемъ, и ты съ женою не спи; нио рожденное будетъ курча и бесплодно. Во дни 3, 13, 23 стоитъ Чигирь на полдни, и ты въ тѣ дни въ полдни не купайся, въ баню не ходи: взойдешъ лихомъ, или учинитя переполохъ.

*Сажарь* звѣзда. Сажаромъ поселяне называютъ *Медвѣдичу*: Они думаютъ, что это созвѣздіе благоприятствуетъ охотникамъ отыскивать звѣрей, и что медвѣди живутъ подъ ея защитой. За воровство и кражу Сажары наводятъ сонъ на медвѣдей во всю зиму. Когда Сажары глядятъ на землю, тогда мед-

вѣди биваютъ смѣрны и не падаютъ на человека. Основываясь на этомъ преданіи, охотники пускаются въ лѣсъ только при появленіи Сажарь.

*Гнѣздо* утиное звѣзда. Такъ поселяне называютъ *Плелды*. Они думаютъ, что Гнѣздо населено духами, въ послѣдній день новолунія горятъ яркимъ огнемъ, и что тогда тамъ бываеть праздникъ. По яркому свѣту поселяне угадываютъ о погодѣ всего мѣсяца.

*Кигаги* звѣзда. Такъ поселяне называютъ *Оріоновъ полсъ*. Въ Костромской губернии по этому созвѣздію поселяне узнаютъ время. Въ степныхъ селеніяхъ говорятъ, что Кигаги ѣздитъ въ пятеромъ по яебу на колесницахъ, по тысячь верстъ на часъ. Гдѣ они стануть на небѣ на постой, на землѣ поютъ пѣтухи. Кигаги такіе же люди, какъ и мы; только ростомъ и дородствомъ не похожи на насъ.

*Жельзное колесо*. Такъ поселяне называютъ *Арктигескій полсъ*. Они думаютъ, что тамъ заключены Татары, и что ихъ избавленію не будетъ конца. Заключены они, Татары, въ желѣзный домъ; а домъ тотъ стоитъ отъ земли до неба, на желѣзномъ колесѣ.

*Двѣигли зори*. Такъ поселяне называютъ три звѣзды подлѣ Млечнаго пути. Они рассказываютъ: жили когда-то на бѣломъ свѣтѣ три родныя сестры; а были тѣ три сестры родствомъ и дородствомъ сестра въ сестру; что глядѣть на одну, то увидишь и на другой. Жили тѣ три сестры въ одномъ домѣ, безъ отца и безъ матери; сами правили домомъ, сами пахали, сами хлѣбъ продавали. Приходили сваты и свахи сватать тѣхъ сестеръ за молодыхъ ребятъ; придуть сваты къ воротамъ, ворота сами растворяются; пойдуть къ извѣ, двери сами отойдуть настежъ; взойдуть въ избу, въ извѣ нѣтъ ни живаго, ни мертваго, какъ послѣ мора. Постоятъ, постоятъ, такъ и пойдуть ни съ чѣмъ. Выдутъ на улицу, посмотрятъ на огни, а у оконъ сидятъ три сестры вѣвствъ, прядуть одну кудель. Вотъ и придумали бабы сжить тѣхъ трехъ сестеръ; онѣ де *повѣдали*

лись, отъ того и живутъ врозь отъ народа крещенаго. Сдумано и сдѣлано. Пойдутъ ночью, зажгутъ городьбу, глядѣть — городьбу и огонь не беретъ. Зажгутъ избу, и изба не горитъ. Пытались бабы достать и живой огонь въ Ивановскую ночь; и тотъ огонь не беретъ ихъ. Ходили по знахарямъ и колдунамъ; и тѣ ума не приложить, что съ тремя сестрами дѣлать. Ужъ какіе чудеса не строили надъ ними? Изъ все ничего. Вотъ разъ и впятъ бабы: летитъ огненный змѣй по селу, и прилетѣлъ прямо въ избу къ тремъ сестрамъ. Что жъ, скажите, змѣй въ избу влетѣлъ? Не тутъ-то было: побѣгалъ, побѣгалъ вокругъ избы, да и прочь полетѣлъ. Вотъ, такъ народецъ, думаютъ бабы — и змѣй не беретъ ихъ. Ну, гдѣ тутъ сладить бабамъ? Дознались бабы, что померли тѣ три сестры. Хочется бабамъ поглядѣть на тѣхъ трехъ сестеръ; да какъ войдти въ избу? Страшно и подумать, кому идти напередъ. Всякому своя жизнь дорога. Сжалились мужики надъ бабами, да и пошли сами впередъ. Подходить къ городьбѣ, городьба разступилась на четыре стороны; подходить къ избѣ, изба разступилась на мелкія щелки. Тутъ-то мужики догадались, что тѣ три сестры были прокляты на роду. Да и послѣ смерти имъ худое житье: досталось весь вѣкъ горѣть зорями. Вотъ ихъ ужъ немножко осталось: только три красныхъ пятнышка. Ништо имъ проклятымъ: таковская и честь.

*Косари.* Такъ поселяне называютъ голову Млечнаго пути. Они думаютъ, что у Млечнаго пути голова состоитъ изъ четырехъ косарей. Эти косари свьютъ и рубятъ всякаго встречающаго на пути.

*Становище.* Такъ поселяне называютъ Млечный путь. Они думаютъ, что Становище наполнено старыми служивыми, басурманскаго отродья. По тому-то Становище хаживали Татары на святую Русь прямо отъ желѣзныхъ горъ. Въ Тульской губернии старики рассказываютъ, что Татары хаживали на Русь по *Кожаринской дорогѣ*. Это са-

мое записано и въ древней Русской Идрографії. Неподалеку отъ Тулы есть и *Кожаринской бродъ* чрезъ Уну рѣку. Чрезъ этотъ бродъ Татары прихаживали къ селу городу. О самомъ *Млечномъ пути* нашъ народъ рассказываетъ: когда-то на *Становищѣ* басурманка мать кормила свое дитя груднымъ молокомъ. Басурманское отродье не умѣло сосать молока, которое будто бы разлилось по небу. Потомъ изъ этого молока разлились по Становищу старыя служивые. А эти служивые до того дожили что не владѣютъ отъ старости ни руками ни ногами. За то вмѣсто ихъ поставлены на сторожкѣ четыре *Косара*, которые свьютъ и рубятъ всякаго.

*Маньякъ.* Такъ поселяне называютъ падающія звезды. Наши грамотные дѣды этотъ Маньякъ величали *бѣлымъ путемъ*. О Маньякѣ наши поселяне рассказываютъ разныя преданія. Одинъ говорить, что Маньякъ всегда падаетъ съ неба на тотъ дворъ, гдѣ дѣвица потеряла невинность. Другіе утверждаютъ, что въ его видѣ летаютъ нечистые духи посвѣщать одинокихъ бабъ, когда ихъ мужья пускаются въ дальній путь на заработки. Тогда они, увидѣвъ Маньяка, говорятъ: «аминь! рассылся!» Третій со страхомъ увѣряютъ, что это блуждаютъ проклятые люди, и что они сползаютъ съ мѣста на мѣсто до тѣхъ поръ, пока будутъ прощены.

#### 11. ГРЯЗНИКИ.

Такъ поселяне привыкли называть осеннія грязи. Въ этомъ днѣ у нихъ сосредоточены свои наблюдения. Если 14 Ноября будетъ *поливъ*, осенняя грязь, то они насчитываютъ *четыре седмицы* до появленія зимы. Грязники известны и въ Сибирь.

#### 22. НАБЛЮДЕНІЯ.

Поселяне сохранили объ этомъ днѣ свои наблюдения въ поговоркахъ: *коли на Казанскую дождь пойдетъ и естъ луножки налетѣтъ, то и зима пойдетъ* (другіе говорятъ: *то и зима придетъ*). — *На Казанскую добрыя люди едакъ на гздутъ.* — *Пошелъ бы на Казанскую*



дождь, а то будетъ зима на дворъ съ сугробами. — Ранняя зима и объ Казанской на санкахъ ѣздить. — Наружамъ бабъ изъ Захарьева села съ блинами становится объ Казанской на судъ, а нашимъ бабамъ то и на руку.

### 26. ПРИМѢТЫ.

Въ Сибери говорятъ: *Дмитріевъ день перевоза не ждетъ*. Поселенне Тульской губернии замѣчаютъ: *если Дмитріевъ день будетъ по голу (безъ снега, то и Масла будетъ теплая*.

### 28. ЛЬНЯНИЦЫ.

Поселенки Костромской губернии празднуютъ сей день съ началомъ уборки льна. Съ вытребанными *опышками* льна выступаютъ на улицу на показъ добрымъ людямъ. Пожилыя старушки ходятъ въ церковь служить молебны и съ усердіемъ испрашиваютъ благословеніе своимъ начаткамъ. Въ Тульской губернии съ этого дня начинаютъ мять и трепать льны.

### 29. ОВЧАРЬ.

Съ этого дня поселенне начинаютъ стречь овецъ. Въ степныхъ селеніяхъ

для Овчаря пекутъ пироги и угощаютъ пастуховъ.

### 30. ЮРОВАЯ.

Такъ въ Сибери называется праздникъ рыбаковъ; онъ совершается при отправленіи ихъ по Иртышу за ловлею красной рыбы.

Въ Тульской губернии охотники, сбегаясь на охоту за зайцами, сходятся пировать въ одну избу. Если на этотъ день выпадетъ снегъ, то они, вмѣсто пирושки, разгуливаютъ по порошамъ, и тогда уже *иллишній залуг* довершаетъ ихъ пирושку на другой день.

Въ за-Московныхъ селеніяхъ замѣчаютъ; если появятся на этотъ день волки по полямъ, то будто онъ предвѣщаютъ или моръ, или голодъ, или войну. По большой части, всѣ эти примѣты основаны на преданіяхъ и разсказахъ. Кумушки и бабушки бывають первыми участницами въ этихъ разсказахъ. А кто болѣе всѣхъ знаетъ примѣтъ, какъ ни кумушки и бабушки? Только въ городахъ невѣрятъ, что такія примѣты сбываются, что сельскія кумушки знаютъ меньше всѣхъ.

## МѢСЯЦЪ НОЯБРЬ.

Слово: *Нолбрь*, или *Ноелерій* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши предки называли его: *ГРУДЕНЬ*, *Полл-ки*, *Мало-Руссы*, *Чехи* и *Словаки*; *листопадъ*, *Иллирійцы*; *студенный*, *Сорабы*; *млошный*, *подзимный*, *Карнольцы*; *листогной*, *Венды*; *гнилецъ*, *еднаистникъ*, (*одинадцатый*), *Кроаты*; *внешвечакъ*. Въ старой Русской жизни Ноябрь былъ *девятымъ* мѣсяцомъ, съ XV вѣка считали *третьимъ*. Съ 1700 года онъ числится *одинадцатымъ*.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ НОЯБРЬ МѢСЯЦЪ.

#### 1. ЗАМѢЧАНІЯ.—ОБЫЧАИ.

Поселенне Тульской губернии пола-

гаютъ, что съ этого дня начинаются морозы. Объ этомъ морозѣ они сохра-

нили свое наблюдение въ поговоркѣ:  
*Козьма и Даміанъ съ возомъ.*

Поселяники въ сей день справляютъ *курбы иланны*. Этотъ старый обычай извѣстенъ былъ въ Москвѣ. Тамъ, въ Толмачевскомъ переулкѣ, за Московоу рѣкою, женщины собирались вокругъ церкви Козьмы и Даміана съ курами. Усѣдныя старушки послѣ обѣдни служили молебенъ. Богатые люди разсылали куръ въ подарки по своимъ роднымъ. Въ селахъ женщины прихаживали съ курами на боярский дворъ, и съ человѣтѣемъ подносили ихъ своей боярынь на *красное житье*. Боярыни отдаривали поселянокъ лентами на *убрусничъ*. Такия человѣтныя куры содержались въ почетъ ихъ кормилицъ овсомъ и ячменемъ и никогда не убивали. Явцы, выноспыма ими, считались цѣлебными: ими кормили больныхъ, страдающихъ желчною болѣзнию.

Въ Тульской губерніи къ этому дню изготовлялись боярынями обѣтныя работы. Деньги, выручаемыя отъ продажи своихъ издѣлій, онѣ употребляли на милостыню нищимъ и на свѣчи.

Въ селеніяхъ Мышкинскаго уѣзда Ярославской губерніи поселяне убиваютъ кочета въ овинахъ. Старшій въ домѣ выбираетъ кочета и самъ отрубаетъ ему голову топоромъ. Ноги кочетины бросаютъ на избы, для того, чтобы водились куры. Самаго кочета варятъ и за обѣдомъ съѣдаютъ всей семьей.

Въ селеніяхъ Валдайскаго уѣзда вѣрятъ *козломозельниское пиво* для честныхъ гостей.

Поселяне Ярославской губерніи управляютъ на этотъ день съ *Дворовымъ*. Такъ они называютъ Домоваго, имѣющаго попеченіе за домашнимъ скотомъ. Если въ чьемъ дворѣ заведется *лихой*, то они берутъ помело, садятся на лошадь, которую не любятъ Дворовой, и ѣздятъ на ней по двору. Во время сихъ разѣздовъ, они машутъ по воздуху помеломъ и кричатъ: «Батюшка Дворовой! Не разори дворъ и не погуби животину». Послѣ сего остаются покойными и думаютъ, что *лихой* унялся.

Т. II. К. 7.

Другіе помело обмакиваютъ въ деготь съ намереніемъ: *отмолотить на лыстѣ Двороваго зазубрину*. Съ этой зазубриной будто *Лихой* сбѣгаетъ съ двора.

## 8. НАБЛЮДЕНІЯ.

Наши поселяне имѣютъ разныя наблюденія объ этомъ днѣ. Одни п те же лица будутъ вамъ рассказывать, о *Михайловскихъ грѣзахъ* и о томъ, что *день Архангела Михаила* бываетъ съ *мостомъ*; другіе что *съ Михайлова* для зима не стоитъ, земля не мерзнетъ, что со дня *Михаила Архангела* зима куетъ морозы. И эта видимая разность имѣетъ свои основанія. Признаки, по которымъ онѣ судятъ о появленіи зимы, основаны на наблюденіяхъ 25 Сентября. Здѣсь ключъ къ сельскимъ, метеорологическимъ замѣчаніямъ.

## 9. ПРИМѢТЫ.

Въ селеніяхъ Тульской губерніи полагаютъ, что *съ Матрены зимней* зима встаетъ на ноги и морозы прилетаютъ отъ желѣзныхъ горъ.

## 10. ПРИМѢТЫ.

Если послѣ Михайловскаго мороза появится на деревьяхъ иней, то поселяне ожидаютъ вольшихъ снѣговъ. Если день начинается большимъ туманомъ, то ждутъ оттепели.

## 11. ПРИМѢТЫ.

Въ селеніяхъ Калужской губерніи говорятъ: «со дня св. Феодора Студита прилетаютъ зимніе ветры, отъ которыхъ бываетъ студено на дворѣ и морозно на землѣ».

## 12. ПРИМѢТЫ.

Если на этотъ день выпадетъ снѣгъ, то замѣчаютъ, что оттепели продолжатся до 21 Ноября, до Введенія.

## 13. НОВѢРІЕ.

Наши суевѣрные поселяне думаютъ, что съ этого дня всѣ нечистые увѣгаютъ съ земли, боясь морозовъ и зимы. По ихъ замѣчаніямъ, зима пригвѣзжаетъ

9.

на *твоей кобылѣ* и разгоняетъ всѣхъ нечистыхъ.

## 21. НАБЛЮДЕНИЯ.

Въ Тульской губернии говорятъ: *Все-дене ломаетъ ледене, а въ Разанской: на Введенне толстое ледене.* Въ за-Московныхъ селеняхъ замѣчаютъ, что *Введенскіе морозы не ставятъ зимы.* Общее народное замѣчаніе, что появляющаяся оттепели съ 21 Ноября, разстроиваютъ зимній путь, основано на многолѣтнихъ наблюденіяхъ. Со дня Введенія начинались зимніе торги. Въ Москвѣ первый зимній торгъ съ санями бывалъ на Лубянкѣ. Здѣсь были лубяные и санные ряды. Сюда привозились расписанные сани разными красками изъ разныхъ мѣстъ. Галичкіе сани съ позолотой красовались на Лубянкѣ какъ особенная рѣдкость.

## 22. ОБЫЧАЙ.

Пермской губерніи въ селѣ Обыченскомѣ, на день св. Прокопія бывалъ мирской праздникъ. Поселяне въ складчину убивали мирскаго барашка и съѣдали его съ зваными гостями. Этотъ обычай существовалъ и въ Олександринскомѣ уѣздѣ, гдѣ вмѣсто барашка угощали гостей *караманной* рыбой.

## 24. ОБЫЧАЙ.

Съ сего дня начинаются въ городахъ зимніе гулянья на саняхъ. Въ старину, къ этому гулянью бывали особенныя приглашенія. Въ домѣ богатаго и зажиточнаго семьянина, гдѣ была осенняя свадьба, сходился всѣ родные смотреть, какъ поведутъ новобрачные. *За молодцами спаржался длинный поѣздъ* всѣхъ родныхъ. Здѣсь впервые показывалась молодая послѣ свадьбы, и, по старому обычаю, должна была раскланываться всѣмъ соседямъ. Сани новобрачныхъ всегда отличались предъ другими: ихъ или расписывали красками съ *выводами*, или позолачивали сусальнымъ золотомъ. Болгарскіе сани украшали волчки и медвѣжьи мѣха. Поѣздомъ новобрачныхъ управляли самые близкіе родственники. Свекоръ

и свекровь, отпавляя свою невѣстку на гулянье, просили провожатыхъ бречь молодую отъ всякой вѣды, а болѣе всего отъ лихаго глаза. Подлѣ порога, въ снѣгахъ постилали овчинную шубу на выворотѣ. Когда прѣзжали съ гулянья, на этой шубѣ свекоръ и свекровь встречали свою невѣстку. Здѣсь провожатые *сдавали съ рукъ на руки* молодыхъ. Вечерняя пирушка оканчивала торжество.

Маленькимъ дѣтямъ, иялинищамъ, посылали въ подарокъ *козырные санки съ куклами.* Эта обязанность лежала на тещахъ и крестныхъ матеряхъ.

## 26. ЮРЬЕВЪ ДЕНЬ.

Поселяне объ этомъ днѣ сохранили свои воспоминанія въ поговоркахъ: *вотъ тебѣ, бабушка, и Юрьевъ день!* — *Наружалась баба на Юрьевъ день погулять съ болгарскаго двора.* — *Верстался мужикъ на Юрьевъ день радить о болгарскомъ добрѣ.* — *На зю долю потянетъ поле, то скажетъ Юрьевъ день.* — *Судили Маланья на Юрьевъ день на комъ справить проторы.* — *Мужикъ не туманъ, знаетъ, когда живетъ Юрьевъ день.* — *Позывалъ дѣлкъ мужика судиться на Юрьевъ день, а мужикъ и былъ татковость.* — *Крикни ряды Юрьевымъ днѣмъ.* — *Мужикъ болтитъ и сохнетъ по Юрьевъ день.* Мало-Руссы сохранили объ Юрьевѣ днѣ свою поговорку: *вотъ, тыбѣ, бабо, и Юрьевъ день!* Сербы имѣютъ свое воспоминаніе о Юрьевѣ днѣ: *данъ по данъ шать додѣе, и Дурдуревъ дѣни, аль е много недѣля, баба говорила* (днѣ за днѣ, придетъ и Юрьевъ днѣ, но еще не скоро, баба говорила).

Юрьевъ днѣ осенній былъ временемъ перехода крестьянъ отъ одного помѣщика къ другому. Въ Судевникѣ этотъ срокъ определялся: «за недѣлю до Юрьева днѣ и недѣлю по Юрьевъ днѣ осеннемъ». Въ Стоглавѣ (глава 97) было уложено: «а въ которыхъ старыхъ слободахъ дворы онустуютъ, и о тѣ дворы называти сельскихъ людей *пашенныхъ* и *непашенныхъ* по старинѣ, какъ прѣже сего было. А отказывати тѣхъ людей о сроцѣ *Юрьевъ днѣ осен-*

земь. по цареву указу и по старинѣ. А изъ словодѣ митрополитчыхъ, и изъ архіепископскихъ, и епископскихъ и монастырскихъ, которые христіане похотятъ идти во градъ на посадѣ, или въ села жити, и тѣмъ людямъ идти волюно о сроцѣ Юрьевъ дни съ отказомъ по нашему Царскому указу». Крестьяне, переходя на помѣщичью землю, обязывались подчиняться помѣщикамъ, исполнять условныя повинности и платить подати за владѣніе ихъ вотчинно. Обязанные условіями, они не могли отойти прежде срока, уложеннаго законами; не могли подняться съ своими животами, не рассчитавшись за пожитки. Помѣщикъ не могъ брать и требовать лишняго; сделки бывали при свидѣтеляхъ и послухахъ; онъ не могъ удержать его на своей землѣ: законъ ограждалъ и нужбу и владѣльца. Переходы совершались послѣ предварительнаго объявленія помѣщику и при свидѣтеляхъ. Свѣжавшій тайно, считался вѣглемъ и наказывался пенями. По Судебнику видимо, что семь дней назначались для объявленій и сделокъ, и семь дней для споровъ. Царь Борисъ

Феодоровичъ первый остановилъ бродяжничество крестьянъ и укрѣпилъ ихъ за владѣльцами. Царь Василій Іоанновичъ Шуйскій указомъ 1607, Марта 9, рѣшительно запретилъ крестьянскіе переходы. Царь Михаилъ Феодоровичъ введеніемъ Писцовыхъ книгъ и всеобщю переписью опредѣлилъ права помѣщичьи и оставилъ крестьянъ на всегда при землѣ владѣльца.

Помѣщичьи споры съ крестьянъ досель называются въ Костромской и другихъ губерніяхъ *Юрьевскимъ оброкомъ*. Воспоминаніе крестьянъ о переходахъ совершенно исчезло въ народѣ; но досель сохранился обычай у крестьянъ при отъѣздѣ служить на этотъ день молиться объ уснѣхъ въ пути.

### 30. ПРИМѢТЫ.

Въ селепняхъ Тульской губерніи выходятъ вечеромъ на рѣки, озера и колоды прислушиваться къ водѣ. Если вода стоитъ спокойно, то это означаетъ, что зима будетъ теплая, безъ мятелей. Если вода гудеть и стонетъ, то это предвѣщаетъ бури, большіе морозы и вѣды.

## МѢСЯЦЪ ДЕКАБРЬ.

Слово; *Декабрь*, или *Декемберій* — не-Русское; оно зашло къ нашимъ отцамъ изъ Византии. Коренныя, Славянскія названія сего мѣсяца были другія. Наши предки называли его: *студенъ*, *Полкъ*; *грудзень* и *грудень*, *Челм* и *Словаки*: *просинецъ*, *Сорабы*; *зимскій*, *волчій*, *Ильириіцы*; *просцинецъ*, *Карпиольцы*; *груднь*, *Венды*: *грудень* и *дванадцатникъ* (двѣнадцатый), *Кроаты*: *грудень* и *великобожничаякъ*. Въ старой Русской жизни *Декабрь* былъ *десятымъ* мѣсяцомъ, а съ XV вѣка *четвертымъ*. Съ 1700 года его считаютъ *двѣнадцатымъ*.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ВЪ ДЕКАБРѢ МѢСЯЦѢ.

#### 1. ОБЫЧАИ.

Съ 1 Декабря наши предки начинали

учить своихъ дѣтей грамотѣ. Для сего заранее условливались съ приходскимъ

дьячкомъ, или другимъ лицомъ. Все семейство отправлялось въ церковь, гдѣ, послѣ обѣдни, служили молебень, испрашивая благословеніе на отрока. Учитель являлся въ назначенное время въ домъ родителей, гдѣ его встрѣчали съ почетомъ и ласковымъ словомъ, сажали въ передній уголъ съ поклонами. Тутъ, держа сына за руку, отецъ передавалъ его учителю съ просьбами научить уму-разуму, и за лѣтность учащать побоями. Мать, по обыкновенію, стоя у двери, должна была плакать. Иначе худая молва пронеслась бы во всеи околоткѣ. Ученикъ, прибываясь къ учителю, обязанъ былъ сотворить ему три земныхъ поклона. Такъ установлено было нашими предками. Послѣ сего учитель ударялъ осторожно своего ученика по спинѣ три раза плеткой. Мать сажала сына за столъ, вручала ему узорчатую костяную указку, учитель развертывалъ азбуку и начиналось велемудрое учение: *азъ - земля - еръ - азъ*. Мать усгубляла свой плачь и умоляла учителя не морить сына за грамотой. На одномъ *азѣ* оканчивалось первое учение. Учителя послѣ трудовъ угощали, чѣмъ Богъ послалъ, и дарили подарками. Отецъ награждалъ учителя платьемъ, или хлѣбомъ, мать полотенцомъ отъ своихъ трудовъ. Проводы и угощения продолжались до воротъ. На другой день ученика отправляли къ учителю съ азбукой и указкой. Матушка снаряжала съ сынкомъ огромный завтракъ и подарокъ для учителя, который состоялъ изъ домашнихъ птицъ.

#### 4. ПРИМѢТЫ.

Въ Кіевѣ есть примѣта, что на этотъ день устанавливается зимняя погода. Тамъ говорятъ: *на день св. Варвары зима мосты моститъ*. Между тѣмъ въ Орловской губернии говорятъ: *къ Варварину дню зима дорогу заваритъ*.

#### 5. ПРИМѢТЫ.

Въ южныхъ губерніяхъ объ этомъ днѣ ведется изстари поговорка: *на день св. Саввы зима звезды востритъ*. Въ Ор-

ловской губернии говорятъ: *на день св. Саввы зима рѣки засалитъ*.

#### 6. НАБЛЮДЕНІЯ.

Наблюдения поселянъ объ этомъ днѣ сохранены въ разныхъ поговоркахъ: *на день св. Николая зима ходитъ съ звездами*. — *Подошелъ бы Николаинъ день, а то будетъ зима на санкахъ*. — *Когда на Михайловъ день зима закуетъ, то на Николу разкуетъ*. — *Провезли зиму на санкахъ до Николы, вотъ тебѣ и оттепель*. — *Когда зима до Николаина дни слѣдъ замаетъ, дороги не стоятъ*. — *Хвали зиму послѣ Николаина дня*. — *Цѣны на хлѣбъ строятъ Никольской торгъ*. — *Никольской обозъ для боярской казны дороже золота*. — *Веселилась Маланья на Николаинъ день, то мѣрскую бражку пьетъ, а того Маланья не выдаетъ, то за похмелье мужиковъ бьетъ*. — *Никольщина красна пивомъ да пирогами*. — *Звали бабы Никольскихъ ребятъ брагу варить, а того бабы не выдали, то ребята только брагу пьютъ*. — *На Никольщину ѣдутъ мужики съ погольдой, а послѣ Никольщины валютъ ся подъ лавкой*. — *Знать мужика, то Никольщину справлялъ, коли на голови шапка не держится*. — *Никольщина не ходитъ съ поклономъ на барской дворъ*. — *Для кума Никольщина бражку варитъ, для кумы пирогъ не варитъ*. — *На Никольщину зови друга, зови и ворога, оба будутъ друзья*. — *Горевалъ мужикъ по Никольщину, за глѣз она не цѣлой въкъ живетъ*. — *У добраго мужика и на Никольщину торгъ стоитъ*. — *Никольской торгъ всему указъ*. — *Городская Никольщина на санкахъ по улицамъ бѣжитъ, а деревенская въ избѣ сидитъ, да бражку пьетъ*. — *Позывала Никольщина барщину въ гости пировать, а того Никольщина не выдала, то на барщину заказъ положенъ*.

#### 12. СОЛОНВОРОТЪ.

Поселяне говорятъ, что съ этого дня солнце поворачиваетъ на лѣто, а зима на морозъ. Вотъ отъ чего этотъ день они называютъ: *солонворотомъ, поворотникомъ, поворотомъ*. Въ народныхъ

повѣрять находимъ особенныя преданія о солнцѣ и зимѣ. Солнце будто съ этого дня наряжается въ праздничный сафранъ и кокошникъ, садится въ тѣлесу и ѣдетъ на теплыя страны. Зима ходитъ съ сего жедня въ медвѣжьей шкурѣ, стучится по крышамъ и будитъ бабъ ночью топить печи. Если зима ходитъ по полю, то за ней вереницами ходятъ метели и просятъ дѣла. Если ходитъ по лѣсу, то слышеть изъ рюкова вней. Если по рѣкѣ идетъ, то подъ слѣдомъ своимъ куетъ воду на три аршина.

Въ Тульской губернии существуетъ повѣрье, что на солоноворотъ медвѣдь сорогается въ берлогѣ съ одного бока на другой, что солнышко на прощанье нагрѣваетъ коровамъ боговъ.

Старики замѣчаютъ: съ какой стороны на этотъ день подуетъ вѣтеръ, съ той стороны будетъ дуть онъ до весенняго равноденствія.

## 16. ПРИМѢТЫ.

Поселяне замѣчаютъ: если на этотъ день будетъ на деревьяхъ вней, то Святки будутъ теплыя. Если будетъ утро въ большой морозъ, то онъ продлится до Крещенья.

## 27. КОЛЯДА.—ОБЫЧАИ.

Въ Русскомъ Коледованіи участвуютъ нынѣ одни только дѣти. Древнія Коляда и всѣ старинныя обряды совершенно исчезли: нѣтъ ни воспоминаній, ни рассказовъ. Дѣти ходятъ подъ окнами величать богатыхъ хозяевъ съ колядою и *виноградьемъ*. За коледованіе награждаютъ ихъ деньгами и съестными припасами. *Виноградье* напоминаетъ намъ о какомъ-то старомъ обрядѣ Славянъ южныхъ странъ. Въ селеніяхъ Шенкурскаго и Вельскаго округовъ сохранился старейшій обычай готовить къ этому дню изъ пшеничнато тѣста животныхъ: коровъ, быковъ, овецъ, и домашнихъ птицъ. Животныя выставлялись на огни для показа проходящимъ, на столѣ они съ утра красовались для семейства и уже вечеромъ разсылались въ подарокъ роднымъ. Для вечерней трапезы готовятъ

ся досель изъ *крупъ каша*, а изъ пшена и ячменя *кутыя согельницкая*. Мало-Руссы варятъ: также своюособенную кутю. Въ одномъ горшкѣ готовятъ пшеницу, въ другомъ вареныя въ меду яблоки, груши и сливы. Оба горшка ставятся на покути, въ переднемъ углу. Въ старину, въ за-Московныхъ селеніяхъ въ саяхъ возили коляду — дѣвицу, одѣтую, сверхъ платья, въ бѣлую рубашку. Коледоуница пѣла пѣсню: «уродилась Коляда на капухѣ Рождества». Въ другихъ мѣстахъ пѣли: «шла Коляда изъ Новгорода». Въ Муромскомъ уѣздѣ прибавляли: «Коляда Таусень». Наши затѣливыя мнѳграфы, по слѣдамъ Гвзеля, въ Колядѣ находятъ особенное Славянское божество. Карпато-Руссы нашу Коляду называютъ: *Керегуно*, а Румыны *Крегунола*. Наши простолюдины Рождественный постъ называютъ: *Корогуномъ*. Въ Валахія и Болгарія родившихся 25 Декабря называютъ *Крегунами*. Въ спискѣ Воскресенской летописи мы находимъ: *Корогуновъ камень*. Сохранившаяся у насъ поговорка: *Карагуно дати* — выражаетъ рѣшительную погубель. Въ Шелонской пятницѣ въ XVII вѣкѣ упоминался въ грамотахъ: *Карагуницкій* погостъ. Но нѣтъ ничего смѣшнѣе, какъ читать догадки нашихъ археологовъ о Колядѣ. Тамъ одни въ ней находятъ празднество въ честь Церуна; другіе видятъ къ ней связь съ солнцестояніемъ зимнимъ и лѣтнимъ; третьи, словопроизводители, отыскиваютъ *Коло*, символъ солнечнаго оборота и коловратности судьбы человѣческой; четвертые находятъ сходство съ Египетскимъ Озиридомъ. И все это, въ XIX вѣкѣ, называется критическими, учеными изслѣдованіями!

## 25. СВАТКИ.—ОБРЯДЫ.

Съ вечера 25 Декабря начинаются на Руси Святки, веселое время для всѣхъ возрастовъ. Утро дѣти проводятъ въ славленіи и виршеваніи.

Славленіе на Руси заключается въ хожденіи съ *вертепомъ*, *ватѣдою*, *рацелями* и *сиршамы*. Вертепъ въ Сибири

Прежде устраивался въ видѣ ящика, о двухъ ярусахъ. Здѣсь помещались деревянные фигуры. Въ верхнемъ ярусь изображалась смерть Прода, а въ нижнемъ Продиадпны пляски. Въ вертепъ горѣли свѣчи. Славельщички ходили съ ними по домамъ. За пѣвнѣ награждали деньгами и пирогами. Для свора пироговъ одинъ носилъ кузовъ, а для денегъ другой хаживалъ съ тарелкой. На разсвѣтъ къ нимъ присоединялись гудочники и участвовали въ дѣлежѣ.

Хождение со звездою есть общее во всей Руси. Звезда дѣлается изъ бумаги величиною въ аршинъ, раскрашивается красками и освѣщается свѣчами. Мальчики, ходя по улицамъ, для важности, вертятъ звезду во все стороны. За свое пѣвнѣ славельщички получаютъ разныя подарки. *Рацен* и *сприши* завелись съ начала по бурсамъ. Славельщички хаживали до обѣдни къ своимъ *патронамъ* и *мплостивцамъ* и приветствовали ихъ *спришими*. Рацен переходили изъ поколѣвнѣ въ поколѣвнѣ и остались только у Мало-Руссовъ.

Славление взрослыхъ людей начиналось около полудня. Въ старину въ этомъ участвовали все сословія. Корней Бруннъ описалъ намъ Московское славление. Впереди всѣхъ появлялись двое съ барабанами и ударили въ нихъ налочками; за ними въ саняхъ ѣхалъ царь съ князьями, боярами и придворными. Входя въ домъ, пѣли стихиры и поздравляли хозяина. Хозяинъ подносилъ царю въ подарокъ деньги и угощалъ всѣхъ славельщичковъ. Великій Петръ участвовалъ въ славлении. Съ великопѣвннмъ повздомъ, 1702 года, сей Государь славилъ у Бранса и Луиса. Славельщичковъ записывали въ списки и за небытіе наказывали плетями. Такъ, по словамъ Желябужскаго, наказанъ былъ Григорій Камынинъ. Нынѣ-вмѣсто славления взрослые ѣздятъ съ поздравленіемъ по роднымъ и знакомымъ.

Въ Мало-Русси съ 25 Декабря на-

чинаются Колядки. Въ нихъ участвуютъ взрослые и дѣти. Колядовщички поютъ *Колядки*—пѣснн, въ которыхъ величаютъ хозяина со всемъ семействомъ и получаютъ въ награду разныя подарки, въ томъ числѣ и свиныя кишки. Покойный Гяндичъ отъ этихъ кишочъ производилъ Коляду.

Поселяне Рязанской губерніи говорятъ: *темныя свѣтки*—*мологныя коровы*.—*Свѣтлыя свѣтки*—*носкія кури*.

## 26. ГАДАНИЯ.—ПОВѢРІЯ.

Съ этого вечера на Руси начинаютъ гаданія и перереживанія. Въ подробности о святочныхъ гаданіяхъ были изложены въ первомъ томѣ.

Общее повѣрье существуетъ у нашихъ поселянъ, что съ этого вечера начинаютъ бѣсовскія потѣхи, и что нечистые прелетаютъ тогда на землю. Вѣдьмы будто сдружиаются съ духами, летаютъ на шабашъ, скрадываютъ съ неба мѣсяць и звѣзды. Подробности объ этихъ повѣртіяхъ будутъ изложены въ Русской Демонологіи.

## 30. НАБЛЮДЕНІЯ.

Наши поселяне на этотъ день бьютъ свиной и по печени и селезенкѣ судятъ о зимѣ. Если селезенка будетъ *росная* и *сладка*, то ожидаютъ зимы суровой; если она къ спинѣ будетъ толще, то думаютъ, что зима *придетъ* съ холодами въ концѣ. Толстая печень въ серединѣ означаетъ, что стужи начнутся съ половины зимы. Широкая сторона печени къ брюху *обшываетъ* морозы съ *перезимья*. Въ Костромской губерніи варятъ на этотъ день свиной желудокъ; отъ чего и самой день называется у нихъ *желудогницы*.

## 31. ЩЕДРЫЙ ВЕЧЕРЪ.

Мало-Руссы вечеромъ, подъ новый годъ ходятъ по домамъ *щедровать* и поютъ *Щедровки*—пѣснн, въ которыхъ величаютъ хозяина. За щедровки награждаютъ подарками.

## НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ И ОБЫЧАИ.

### ЗАМѢЧАНІЯ СТАРЫХЪ ЛЮДЕЙ ПО ДНЯМЪ И НЕДѢЛЯМЪ.

#### НЕДѢЛИ.

##### СВАДЕБНЫЕ НЕДѢЛИ.

Такъ изстари называются на Руси тѣ недѣли, которыя начинаются съ 6 Января и продолжаются до Масляницы. Въ эти недѣли производятся: сватовство, разыгрываніе свадебъ, княжне и отводные столы. Въ некоторыхъ мѣстахъ свадебными недѣлями называются дни съ 1 Сентября до 15 Ноября.

##### ПЕСТРЫЕ НЕДѢЛИ.

Пестрыми недѣлями называются на Руси послѣднія недѣли предъ постами; онѣ быкновенно слѣдуютъ послѣ *вспытныхъ* недѣль. Богатые люди, одни изъ тщеславія, другіе по старымъ примѣтамъ не рѣшаются играть свадебъ на этихъ недѣляхъ. Въ народѣ распространены поговорки: *на пестрой недѣльи женится голъ да быда. — На пестрой женится съ быдой породниться. — Отъ того и баба пестра, что на пестрой замужъ шла.*

##### МАСЛЯНИЦА.

Русскій народъ свою Масляницу вѣличаетъ: *гестная Масляница — широкая Масляница — веселая Масляница.* Въ нашихъ церковныхъ книгахъ Масляница называется: *сырною недѣлею.*

Всѣ дни Маслячной недѣли имѣютъ свои особенныя названія: *встрѣга — понедельник, запершии — вторникъ, лажомжа — среда, разгуль, переломъ, широкій гетверез — четвертокъ, тещины вечерки — пятница, золовкины послѣдьяки — суббота, проводы, прощанья, цѣловникъ, прощеной день — воскресенье.*

На первый день Масляницы нашъ народъ справляетъ *встрѣгу гестной Масляницы, широкой болыни.* Дѣти съ утра выходятъ на улицу строить свѣжныя горы. Здѣсь онѣ, устроивши горы, скороговоркою прѣчитываютъ: «звалъ, позывалъ честной Семякъ широкую Масляницу къ себѣ въ гости во дворъ. Душала ты моя Масляница, перепеленыя косточки, бумажное твое тѣльцо, сахарныя твои уста, сладкая твоя рѣчь! Прѣзжай ко мнѣ въ гости на широкъ дворъ на горахъ покататься, въ блинахъ поваляться, сердцемъ потышаться. Ужъ ты-ль, моя Масляница, красная краса, русая коса, тридцати братовъ сестра, сорока бабушекъ внучка, трех-материна дочка, кеточка, ясочка, ты же моя перепелочка! Прѣзжай ко мнѣ во тесовой домъ душой потышиться, умомъ повеселиться, рѣчью насладиться. Вызжала честная ма-



слинница, широкая боярыня на семидесяти семи саняхъ козырныхъ, во широкой лодочке, во великомъ городе лировать, душой потышиться, умомъ повеселиться, рвѣью насладиться. Какъ на встрѣчу Масляницъ выѣзжалъ честной Семикъ на салазочкахъ, въ однихъ протяночкахъ, безъ лапотокъ. Приѣжала честная Масляница, широкая боярыня къ Семику во дворъ на горахъ покататься, въ блинахъ повалаться, сердцемъ потышиться. Ей-то Семикъ бьетъ челомъ на салазочкахъ, въ однихъ протяночкахъ, безъ лапотокъ. Какъ и тутъ ли честная Масляница на горахъ покаталась, въ блинахъ повалалась, сердцемъ потышалась. Ей-то Семикъ бьетъ челомъ, кланяется, зонетъ во тесовой теремъ, за дубовой столъ, къ зеленому вину. Входила честная Масляница, широкая боярыня, къ Семику во тесовой теремъ садилась за дубовой столъ къ зеленому вину. Какъ и она-ль, честная Масляница, душой потышалась, умомъ повеселялась, рвѣью наслаждалась».

Послѣ этой встрѣчи, дѣти сбѣгаютъ съ горъ и кричатъ: «приѣхала Масляница! Приѣхала Масляница!» Встрѣча оканчивается кулачнымъ боемъ. Въ некоторыхъ мѣстахъ мнѣ случалось видѣть, какъ дѣти приготовляли утромъ соломенную куклу—Масляницу. На Масляницу вадывали кафтанъ и шапку, опоясывали кушакомъ, ноги обували въ лапти. Эту Масляницу—куклу на салазкахъ ввозили на гору съ причитаньемъ встрѣчи. Неизвѣстно, когда къ этому *позыванію Масляницы* перенесено было на *лубогныя* картинки.

Нашъ степенный народъ, люди зажиточные, встрѣчу Масляницы начинали посѣщеніемъ родныхъ. Съ утра свекоръ съ свекровью отправляли невѣстку на день къ отцу съ матерью, а вечеромъ сами приходили къ сватамъ въ гости. Здѣсь, за круговой чашей, условивались: когда и гдѣ проводить время? кого звать въ гости? когда кататься по улицамъ?

Къ первому дню Масляницы устраиваются общественныя горы, качели,

виселья и кругелья, балаганы для скомоороховъ (папцовъ и комедантовъ) столы съ сладкими яствами: Здѣсь народъ торговой свираетъ дань съ праздности и лѣни; здѣсь копѣйка ставится на ребро. Не ходите на горы, не качаться на качеляхъ, не потышиться надъ скомоорохами, не отвѣдать сладкихъ яствъ—значило въ старину: жить въ горькой бѣдѣ, и то при старости, лежать на смертномъ одрѣ, сидѣть калекой безъ ногъ. Въ старину, Москвичи Масляницу справляли у Красныхъ воротъ. Здѣсь Петръ Великій открывалъ Масляницу съ понедѣльника и качался на качеляхъ съ офицерами.

Богатые люди съ понедѣльника начинаютъ печь *блины*, а бѣдные съ четверга, или пятницы. Въ старину шевый блинъ отдавался нищей-братин на поминъ усопшихъ. Въ степныхъ селеніяхъ первый блинъ кладутъ на слуховое окошко для душъ родительскихъ. Старухи, глядя блинъ на это окно, приговариваютъ: «честные наши родители! вотъ для вашей души блиночекъ». Прежде печенія блиновъ, наши женщины-стряпухи изготовляютъ *опару* съ особенными обрядами. Одну опару готовятъ изъ снѣга, на дворъ, когда изойдетъ мѣсяць. Здѣсь онѣ причитываютъ: «мѣсяць, ты мѣсяць, золотые твои роженки! Выглянь въ окошко, подуи на опару». Онѣ остаются въ полной увѣренности, что мѣсяць выглядываетъ изъ окошка и дуетъ на опару. Отъ этого, будто, блины бывають вѣлые, рыхлые. Другія выходятъ вечеромъ готовить опару на рѣчки, колодези и озера, когда появятся звезды. Приготовление первой опары содержится въ величайшей тайнѣ отъ всѣхъ домашнихъ и постороннихъ. Малѣйшая невосторожность стряпухи наводитъ на хозяйку тоску въ продолженіе всей недѣли. Гдѣ нѣтъ свекра и свекрови, гдѣ молодые встрѣчаютъ первую Масляницу, тещи приходятъ къ зятямъ въ домъ учить своихъ дочекъ печь блины. Въ старину, зятья и дочери приглашали заранее тѣхъ гостей поучить *уму-разуму*. Это *приваніе* считалось нашими бабушками

за великую честь; обь немъ говорили все сосѣди и родные. Званная теща объявляла была прислать съ вечера весь блинный снарядъ: таганъ, сковороды, дежкины, половникъ и кадку, въ чемъ *стивить блины*. Тестъ присылалъ: мѣшокъ манной грѣшневой муки и коровьяго масла. Не уваженіе зятя къ сему обычаю считалось безчестіемъ и обидой и поселяло въякую вражду между тещей и зятѣмъ.

На *загнрши* съ утра приглашаются дѣвнцы и молодцы покататься на горахъ, поѣсть блиновъ. Въ богатыхъ домахъ къ этому дню братцы устроивали горы для сестрицъ среди двора. Матушки посылали позыватокъ звать по роднымъ и знакомымъ дочекъ и сынковъ, съ наказомъ: у насъ де горы готовы и блины испечены—просимъ жаловать. Позыватокъ встрѣчали съ почетомъ и привѣтомъ. угощали виномъ и блинами и отпускали съ наказомъ: «кланяется хъзяину и хозяйкѣ съ детками, со всеми домочадцами; а детокъ своихъ пришлемъ къ вечеру». Отказъ всегда объявлялся условленнымъ, общимъ выраженіемъ: «у насъ де состроены у самыхъ горы и прошены гости». Сосѣди толковали такіе отказы по своему: «здѣсь де начинается разладъ и дочку *прогнать* за другаго. Гостей принимали съ встрѣчами у воротъ, крыльца и образной. Послѣ нѣсколькихъ угощеній, гостей отпускали потѣшиться на горы. Здѣсь братцы высматривали невестъ, а сестрицы поглядывали украдкой на суженыхъ. Нянюшки, матушки, бабушки все это знаютъ; съ ними истарь то же бывало; теперь онѣ радуются на беселости своихъ детокъ, воображая ихъ будущее счастье.

На *лакомки*, въ среду, тещи приглашали своихъ зятьевъ къ блинамъ, а для забавы любимаго зятя сзывали всѣхъ своихъ родныхъ. Въ Туль тещи для зятя пекутъ еще *блинцы, оладьи и теорознижки*. Въ Нерехтѣ бываетъ съездъ изъ деревень дѣвнцъ, молодыхъ и пожилыхъ; где онѣ, въ праздничныхъ платьяхъ, катаются отдѣльно отъ мужчинъ. Насмѣшливый Русскій народъ

Т. II. К. 7.

составилъ нѣсколько пѣсенъ о заботливости тещи при угощеніи зятя. Эти пѣсни вечеромъ поютъ холостые, съ разными олицетвореніями. Здѣсь наряженный медвѣдь играетъ разные фарсы «какъ теща про зятя блины пекла—какъ у тещи головушка болить—какъ зять-то удалъ тещи спасибо казаль».

Въ *широшій четвергъ* начинается масляничной разгулъ: катанье по улицамъ, разные обряды и кулачные бои.

Въ Переславль-Залѣскомъ, Юрьевъ, Польскомъ и Владимірѣ возятъ по улицамъ мужика. Для поѣзда выбираютъ огромные сани, утверждаютъ въ срединѣ столѣ, на столѣ привязываютъ колесо, на колесо сажаютъ мужика съ виномъ и калачами. За этими санями тянется поѣздъ съ народомъ, котогай поетъ и играетъ. Въ старину, въ Зарайскѣ возли на саняхъ дерево, украшенное лоскутами и бубенчиками въ сопровожденіи народа. Въ Архангельскѣ прежде мясники возли быка по городу на огромныхъ саняхъ, къ которымъ привѣшлялся поѣздъ съ народомъ.

Въ Ярославлѣ съ четверга начинаютъ колядовщики *пѣть Коляду*. Тамъ фабричные ходятъ по домамъ съ бубнами, рожками и балабайками для поздравленія съ праздникомъ: «прикажи, сударь-хозяинъ, Коляду пропѣть». За колядскія пѣсни колядовщиковъ угощаютъ пивомъ и награждаютъ деньгами. Въ Сольвычегодскѣ на мирскую складчину варятъ пиво. Братчина, разгульный народъ, сходится въ назначенное мѣсто пить пиво и пѣть пѣсни. Въ Сибири Масляница возится на нѣсколькихъ саняхъ, на которыхъ устроивается корабль съ парусами и снастями. Здѣсь усаживаются люди, медвѣдь и честная Масляница. Сани, запряженные въ 20 лошадей, возятъ Масляницу по улицамъ въ сопровожденіи поѣзда пѣсенниковъ и шутовъ. Кулачные бои начинаются съ утра и продолжаются до вечера. Съ начала начинаютъ бой *самъ на самъ, одинъ на одинъ*, а потомъ уже *стѣна на стѣну*. Въ кулачныхъ бояхъ прежде принимали участіе все возрасты; но нынѣ онѣ находятъ рѣдкихъ поборни-

10.

ковъ и только одни мальчики напоминаютъ о старыхъ потѣхахъ.

Въ XVIII столѣтїи Москва видѣла три царственные увеселенія на Масляницѣ. Въ 1722 году, послѣ Пейштатскаго мира, Великий Петръ снарядилъ масляничный поѣздъ изъ Всесвятскаго села чрезъ Тверскіе ворота прямо въ Кремль. Празднество продолжалось четыре дня. Императрица Елизавета Петровна открывала Масляницу въ соборѣ Покровскомъ. Императрица Екатерина II, послѣ своей коронаціи, справляла на Масляницѣ трехъ-дневный маскарадъ на городскихъ улицахъ.

На *тещины вечерки* зятья угощаютъ своихъ тещей блинами. Приглашенія бывають почетныя со всею роднею къ обѣду, или зачросто, на одинъ ужинъ. Въ старину, зять обязанъ былъ съ вечера лично приглашать тещу, а потомъ, утромъ; присылать нарядныхъ зватыхъ. Чѣмъ болѣе бывало зватыхъ, тѣмъ тещѣ болѣе оказывалось почести. Дружко, или свать приглашалась къ такимъ наряднымъ позывамъ, и за свои хлопоты съ обѣихъ сторонъ получала подарокъ.

На *золовкины посидѣлки*, молодая невестка приглашала своихъ родныхъ къ себѣ. Если золовки были еще въ дѣвущкахъ, тогда невестка сзывала старыхъ своихъ подружекъ-дѣвицъ; если онѣ были выданы замужъ, тогда она приглашала родню замужнюю и со всемъ поѣздомъ развозила гостей по золовкамъ. Новобрачная невестка обязана была дарить своихъ золовокъ подарками.

Въ Тульской, Пензенской и Симбирской губерніяхъ въ субботу дѣти строятъ на рѣкахъ, прудахъ и поляхъ связной городокъ съ башнями и воротами. Послѣ своей работы, они раздѣляются на двѣ стороны, одна принимаетъ на себя охранять городокъ, другая должна отбоямъ занять его. Охранители вооружаются метлами и помелами, а хвосты палками. Когда *попрядется* взять городокъ, тогда вдругъ нападаютъ на охранителей, и послѣ битвы врываются въ ворота, и разру-

шаютъ городокъ. Въ этой игрѣ принимаютъ участие и взрослые. Тогда хвосты садятся на лошадей и конные нападаютъ на городокъ. Послѣ взятія городка, взрослые воеводу купаютъ въ проруби. Послѣ сего начинается всеобщее угощенье и съ пѣснями возвращаются по домамъ.

*Проводы* Масляницы и *прощаніе* отправляются на Руси съ разными обрядами.

Проводы честной Масляницы въ Симбирской, Саратовской и Пензенской губерніяхъ состояли въ поѣздѣ по городу и селамъ. Для поѣзда сколачивали нѣсколько дровень и саней. Въ серединѣ дровни ставили большой столбъ, на него клали колесо, на колесо сажали мужика, опытнаго въ разныхъ забавахъ и пританцахъ. Вместо лошадей запрягали разукрашенныхъ людей. Такой поѣздъ развѣзжалъ по всемъ улицамъ; впередъ и вокругъ его пѣли, играли и плясали скоморохи и колоброды, приходившіе изъ деревень забавляться съ городскими весельчаками. Прощальный поѣздъ въ Ярославль называется: *околка*, въ Нерехтѣ: *обозъ*, въ Тулѣ *кружъ* и *колецъ*. Въ Нерехтѣ на проводахъ *сожигаютъ* Масляницу. Вечеромъ, послѣ встѣхъ гуляній и забавъ, выходятъ молодой народъ, мужчины, женщины, дѣвицы и дѣти, изъ своихъ дворовъ съ соломою. При пѣніи пѣсенъ сожигается солома.

Прощаніе бываеть съ живыми и покойниками. Въ Тулѣ и Зарайскѣ выходятъ на кладбища утромъ и на могилкахъ просятъ прощенья у покойниковъ. Съ кладвищъ заходятъ прощаться къ священникамъ. Въ Нерехтѣ сей обрядъ отправляется вечеромъ.

Новобрачные вздѣтъ по своимъ роднымъ отдаривать тестя съ тещею, сватовъ и друзей за свадебные подарки. Здѣсь, кроме подарковъ, приносилась и пряники, испещренные узорами и надписями: *ново люблю, того дарю*. — *Отъ милого подарокъ дороже золота*. — *Чинъ гина почитай, и подарокъ не забывай*. — *Милости просимъ нашей хлѣба-соли*. — *За все благодати наше ничѣ*

ков *гелобитнице*. Тульскіе пряники, Бѣлевскіе медовки, Вяземскіе коврижки считались у нашихъ отцовъ дорогими подарками.

На прощенный день вздять отдаривать кума съ кумой. За *ризки* и *зубокъ*, привозять соответственные подарки ровнымъ по состоянію, щедрые бѣднымъ. И здѣсь приипки составляютъ необходимую принадлежность. Въ деревняхъ самой почетной подарокъ для кума состоитъ изъ полотенца, для кумы изъ брусна мыла.

Прощаніе между родными и знакомыми происходитъ вечеромъ. Прощаться приходятъ родные къ старшему въ родѣ, бѣдные къ богатымъ. Въ старыя годы на прощаніе приносили приипки. Прощаясь, говорили по обыкновенію другъ другу: «прости меня, пожалуй, буде въ чемъ виноватъ предъ тобою». Прощаніе заключалось поцѣлуемъ и низкимъ поклономъ. Прощаніе между домашними бывало послѣ ужина, предъ сномъ. Здѣсь дѣти кланялись въ ноги своимъ родителямъ и просили прощаніе. Послѣ ихъ приходили всѣ находящіеся въ услуженіи, и сиравлили свое челобитье.

Въ XVII столѣтіи Государи хаживали на прощаніе къ Патриарху съ боярами, окобничьями и думными людьми. Патриархъ угощалъ дорогихъ гостей медами и ромашею. Маржеретъ, очевидецъ Русской масляницы, описалъ только одно прощаніе. Незвѣстный сочинитель книгъ: ANHANG VON DER RUSsischen ODER Moskowitischen Religion, бывшій въ Москвѣ описалъ нашу Масляницу съ самой невыгодной стороны; выдумалъ, что будто патриархъ хотѣлъ уничтожить этотъ праздникъ; но не успѣлъ, и только сократилъ его на 8 дней, тогда какъ прежде онъ продолжался 14 дней; сравнивалъ нашу масляницу съ Итальянскимъ карнаваломъ.

О Русской Масляницѣ между народомъ сохранились поговорки: *не живи, а Масляница*. — *Не всегда коту Масляница*. — *Масляница семь дней гуляетъ*. — *Милости просимъ къ намъ объ Масля-*

*ницѣ съ своимъ добромъ, съ гостыми животомъ*. — *Сеяталась Маланья на Масляницѣ, думала, ездата замужъ пойдти, а того Маланья не отдала, это Масляница только ставитъ молодилъ на показъ*. — *Нируй и гулий баба на Масляницѣ, а про постъ вспоминай*. — *Вышли твои объ Масляницѣ, а съ похлѣлья ломало послѣ Радунцы*.

#### СРЕДОУТВЕРЖЕНАЯ НЕДЕЛЯ.

Такъ на Руси называется четвертая недѣля Великаго поста. Въ народѣ есть повѣрье, что будто бы въ среду на этой недѣли *переламывается постъ съ переламываемаго угла*. Нянюшки и бабушки, забавляя дѣтей, садятся въ передній уголь, за столъ, и стучать подъ лавкой. Этотъ стукъ, какъ увѣряютъ онѣ дѣтей, будто происходитъ отъ ломанія поста. По замѣчанію старушекъ, будто съ этого дня: *щучка разбиваетъ хвостомъ ледъ*.

#### СВЯТАЯ НЕДЕЛЯ.

Святая недѣля называется у народа: *великоденекою, славною, великою и радостною*. Первой день пасхи онѣ называютъ: *Великъ день, утро вторника: гулялицемъ, пятницу: прошенный день, субботу: хорошодницю*. Поселяне Черниговской губерніи эту недѣлю называютъ: *Грежлякою*.

Съ Святой недѣли начинаются городскія и сельскія гулянья, разыгрываніе хорошедовъ и окликаніе весны. Въ Тулѣ гулянья называются *тольпою*.

Въ первый день Святой недѣли поселяне Тульской губерніи выходятъ смотреть на *границе солнца*. Взрослые мужчины выходятъ смотреть на колокольни, какъ будетъ играть солнце; а женщины и дѣти наблюдаютъ появленіе его на пригоркахъ и крышахъ домовъ. При появленіи солнца дѣти поютъ:

Солнышко, ведрышко,  
Выгляни въ окошечко!  
Твои дѣти плачутъ,  
Сыръ колунаютъ,  
Собакамъ бросаютъ;  
Собаки-то не ѣдятъ,  
А куры-то не клюютъ.

Созвизило покормить,  
Красное сварадись!  
Бдутъ господа бояре  
Къ тебѣ въ гости по дворъ,  
На пары пировать,  
Во стоны столовать.

По замѣчаніямъ поселенъ, появленіе солнца на чистомъ звѣ и его играше предвѣщаетъ хороше лето, благополучной урожай и счастливыя свадьбы. Старушки, при появленіи солнца, умываются съ золота, серебра и краснаго янца, въ надеждѣ разбогатѣть и помолодеть. Старики расчесываютъ тогда же свои волосы съ причитаемъ: сколько въ головѣ волосковъ, столько бы было и внучатъ.

Въ понедѣльникъ Святой недѣли въ Туль и другіихъ мѣстахъ выходятъ на кладбища *похристовосавься съ своими и погоревать о жизнь-бытьи*. Здѣсь вдовушки, помышляющіи о замужствѣ, часто находятъ себѣ жениховъ. Въ старину на могилки выхаживали всей семьей и пировали до вечера. Въ Шенкурскомъ и Вельскомъ округахъ хождение на кладбища, называется *на горы читать*.

Во вторникъ Святой недѣли утромъ народъ исправляетъ купальщице. Молодые и старикъ обливаютъ холодной водою тѣхъ, которые просыпаютъ заутреню. Въ указѣ Правительствующаго Синода 1721 г. Апрѣля 17, находимъ строгое запрещеніе сего обычая: «въ Россійскомъ Государствѣ какъ въ городахъ, такъ и въ весяхъ происходитъ отъ невѣждъ нѣкоторое непотребство, а именно, во всю Светлую седмицу пасхи, ежели кто не бываетъ у утрени, таковаго, какъ бы штрафуи, обливаютъ водою и въ рѣкахъ и въ прудахъ купаются; и хотя простой народъ дѣлаетъ себѣ будто за забаву, праздничную, однако отъ той светной забавы дѣлается не токмо здравію, но и животу человѣческому тѣтя; ибо онишь отъ невѣждъ купаемъ въ глубинахъ, иногда людей потопляютъ, или разбиваютъ, а сонныхъ и хмельныхъ внезапно обливаемъ ума лишаютъ».

Въ Бело-Россіи на Святой недѣли

поютъ *великоденныя пѣсни* подь огнами, ходятъ играть съ музыкою по домамъ. Такъ *пѣсенниковъ* называютъ: *вологубниками*, а запѣвалъ: *погнальниками*. Въ Мясной губернии и окрестностяхъ мѣстечка Югъевичи пляшутъ на играхахъ: *метелцу* и *завѣтцу*.

На *прошений день* въ Тульской губернии сзываютъ тестя и тещу зятничьихъ родныхъ на молодое пиво. Въ Костромской губернии барятъ *моленое* пиво, Козьмодемьянское, въ складчину. При сливаніи пива въ лагуны сходятся молодые и старыя распивать остатокъ. Каждый изъ нихъ, отведавъ пиво, обязанъ говорить: пиво не диво, и медъ не хвала, а всему голова, что любовь дорога». Царь Іоаничъ Васильевичъ дозволялъ народу пировать на Святой недѣли въ кабакахъ. Въ уставной Пермской граматѣ 1555 года дозволено было народу на великоденной недѣли варить пштыя и пить ихъ.

Съ Святой недѣли начинаютъ повсемѣстно разыгрывать хороводы. Соведемъ всѣ преданія о нихъ, объ ихъ введеніи въ жизнь нашихъ отцовъ и времени ихъ дѣйствія.

### ХОРОВОДЫ

Русскіе хороводы, украшая собою нашу семейную жизнь, представляются столько же древними, сколько древна наша жизнь. Жили ли предки наши дома, они занимались играми, плясками, хороводами; были ли они на цобойщѣ, они воспевали родину въ своихъ былинахъ. Съ веселыхъ пировъ Владимира пѣсни разносились по всей Руси и переходили изъ рода въ родъ. Прѣжніе наши гусляры, вдохновители Русской народной поэзии, видны досель еще въ запѣвалахъ, хороводницахъ, свахахъ. Какъ гусляры въ старину отрывали пѣснями великокияжеския цршества, такъ наши запѣвалы и хороводницы составляютъ хороводы и пляски. Есть люди, указывающіе намъ на бывшее дѣйствіе, но нѣтъ вернаго указанія, когда начались наши хороводы. Исторія хороводовъ заключается въ преданіяхъ; а всѣ наши народныя пре-

дания говорить о прошлом, какъ о настоящемъ времени, безъ указанія дней и годовъ; говорятъ, что дѣлали наши отцы и дѣды, не упоминая ни мѣста дѣйствія, ни самыхъ лицъ.

Первоначальное значеніе хоровода, кажется, потеряно навсегда. Мы не имѣемъ ни какихъ источниковъ, указывающихъ прямо на его появленіе въ Русской землѣ, и по этому все предположенія остаются ничтожными. Было счастливое время, когда наши филологи производили хороводъ отъ Греческихъ и Латинскихъ словъ. Счастливымъ было то время, когда наши умники вѣрили, что нашъ хороводъ происходитъ отъ Греческаго слова *χορὸς χορεύω* — ступлю въ хоръ; невозвратны и тѣ наслажденія, когда съ торжествомъ произносили что хороводъ заключается въ словахъ: *χορὸς* — ликъ поющихъ и пляшущихъ, *ᾠδή* — вѣду. Утѣшны и споры филологовъ. Латинцы отыскали созвучіе у Горация въ IV книгѣ, 7 одъ — *novos discere* — вести хоры, лики, и утверждали первенство за собою. Всмотрѣваясь въ это изысканіе, какъ въ предположеніе, находимъ, что оно прекрасно, что оно открыло труженникамъ мечтательное созвучіе въ словахъ; но, кто поручится, что это было такъ? Кто докажетъ намъ, что Русскіе, вводя въ свою семейную жизнь игры, составили свой хороводъ изъ Латинскаго выраженія Горация? Много, очень много, есть прямыхъ указаній, какъ Русскіе умѣли заимствовать изъ Греціи обряды для своей жизни; и во всемъ этомъ мы только находимъ приблизительныя указанія. Очевидностей и ничего искать: ихъ нѣтъ у нашего народа, когда преданія передаютъ бывшее намъ о старой жизни.

Хороводы мы встрѣчаемъ, всѣхъ Славянскихъ племенъ. Литовцо-Руссы хороводъ переименовали въ *корогодъ*. Богемцы, Хорваты, Карпато-Руссы, Мордаки, Далматы обратили его въ коло — кружъ. Славянское коло также сопровождалось пѣснями, плясками и играми, какъ и Русскій хороводъ. Подобныя измѣненія мы находимъ и въ Русскихъ селеніяхъ. Поселяне Тульской, Рязан-

ской и Московской губерній говоря о хороводникахъ, выражаются: *они пошли топки водить*. Въ словѣ *топки* мы узнаемъ народную игру *Толоки*, въ которой игроки ходятъ столпившись, какъ въ хороводѣ.

Важность Русскихъ хороводовъ для нашей народности столь велика, что мы, кромѣ свадебъ, ничего не знаемъ подобнаго. Занимая въ жизни Русскаго народа три годовыя эпохи: весну, лѣто и осень, хороводы представляютъ особенныя черты нашей народности: разгуль и восторгъ. Отдѣля народность отъ престолярдія, мы въ ней открываемъ творческую силу народной поэзіи, самобытность въковыхъ созданій. Въ этомъ только взглядѣ наша народность ничего не имѣетъ подобнаго. Отнимите у Русскаго народа поэзію, уничтожьте его веселый разгуль, лишите его игръ, и наша народность останется безъ творчества, безъ жизни. Этимъ-то отличается Русская жизнь отъ всѣхъ другихъ Славянскихъ поколѣній, отъ всего міра.

Русскіе хороводы доступны всѣмъ: возрастаютъ дѣвы и женщины, юноши и старикъ равно принимаютъ въ нихъ участіе. Дѣвицы, окруженныя хороводницами, изучаютъ пѣсни и игры по ихъ наставленіямъ. Въ нашей хороводницѣ сохраняются слѣды глубокой древности. Обратите вниманіе на ея заботливость передавать въковыя пѣсни возрастающему поколѣнію, на ея желаніе внушить дѣвамъ страсть къ народнымъ играмъ, и вы увидите въ ней посредницу между потомствомъ и современностію, увидите въ ея думахъ гения-влюбителя нашей народности. При всей этой важности, хороводница считается у насъ обыкновенною, простою женщиною, способною только пѣть и плясать. Такъ одно время могло измѣнить народное значеніе этого слова. Между нашими православленными людьми соблюдается доселѣ почетъ къ хороводницѣ: подарки сельскихъ дѣвушекъ, угощеніе матушекъ, безденежныя труды отцовъ на ея полѣ. Это все дѣлается во время хороводныхъ игръ.

Въ другое время она измѣняетъ свой характеръ: дѣлается свахою на свадьбахъ, бабкою позываткою на пиркахъ, за безлюдьемъ кумою на крестинахъ, плакушею на похоронахъ. Таковъ кругъ жизни, совершаемый Русскими хороводницами. Кроме того, есть еще особенныя отличія въ хороводницахъ городскихскихъ и сельскихихъ.

Городскою хороводницейю можетъ быть нянюшка, взлелѣвшая цѣлое семейство, и сосѣдка, живущая на посѣлкахъ у богатыхъ купцовъ. Нянюшка изъ любви къ дѣтямъ утѣшаетъ молодежь хороводами, передаетъ имъ старину своего дѣтства - сельскую; ибо большая часть Русскихъ нянекъ родилась въ селахъ, а доживаютъ свою жизнь въ городахъ, въ чужомъ семействѣ. Въ этомъ классѣ всегда преобладаютъ мамки, воспитавши дѣтей на своихъ рукахъ. Сосѣдка, удивительная своею заботливостію по чужимъ дѣламъ, представляетъ въ нашей народности лице занимательное. Она знаетъ все городскія тайны: кто и когда намѣренъ жениться, кого хотятъ замужъ отдать, кто и гдѣ за что поспорился. Безъ ней нѣтъ въ семействѣ ни какого утѣшенія: зимой она приходитъ дѣтямъ разсказывать сказки, матушкамъ передавать вѣсти; лѣтомъ она первая выходитъ на лугъ составлять хороводы, первая пляшетъ на свадьбѣ, первая пьетъ брагу на праздникѣ. Сосѣдку вы всегда встрѣтите въ домѣ заплочнаго купца утромъ, въ полдень, и вечеромъ; она всегда бываетъ весела, шутлива, вѣдно одѣта. Заговорите съ ней поближе, словами выйдете къ ея сердцу, и она передастъ вамъ все сокровенное и явное; она ознакомитъ васъ съ городомъ и горожанами; она обрисуетъ вамъ картины своего вѣка такъ резко, что вы во стѣлѣ не могли бы сами изучить такъ отчетливо и вѣрно.

Сельская хороводница—женщина пожилая, вдова, живущая мирскимъ состраданіемъ. Отвага, молодость и прорабство отличаютъ ее отъ всѣхъ другихъ. Ей не суждено состарѣться. Она

вѣчно молода, игрива, говорлива; она утѣшаетъ всю деревню; она нужна для всего деревенскаго мира; она споряжаетъ всеми увеселеніями; она не пируетъ на праздникахъ какъ гостья, но за то все праздничныя увеселенія исполняются по ея наставленіямъ. Весь кругъ ея жизни и дѣйствій сосредоточивается въ одной и той же деревнѣ, гдѣ она родилась, гдѣ состарилась и гдѣ должна умереть.

Мѣста, гдѣ отправляются народные хороводы, получили во многихъ мѣстахъ особенныя названія и удержали изстаря за собою это право. Рѣчки, озера, луга, погосты, рощи, кладбища, огороды, пустоши, дворы—вотъ мѣста для ихъ отправленія. На однихъ мѣстахъ бывають хороводы праздничныя, на другихъ обыкновенныя, за-просто. Праздничныя хороводы есть самыя древнія: съ ними сопряжено воспоминаніе прошлаго, незапамятнаго народнаго праздника. Для такихъ хороводовъ поселяне и горожане приготовляются заранѣе, сзываютъ дальнихъ гостей и сосѣдей, красятъ желтыя лица, пекутъ бороваи, яшнницы, прогги, варятъ пиво, медъ и брагу. Праздничныя хороводы отправляются равно поселянами и горожанами; обыкновенныя же болѣе замѣтны по городамъ. Дѣвушки богатыхъ оццовъ выходятъ повеселиться на свой дворъ, куда свираются къ нимъ подруги. Все это бываетъ вечеромъ, съ окончаніемъ работъ.

Женщины и дѣвушки, приготовляясь къ хороводамъ, одѣваются въ лучшія наряды, предметъ особенной заботливости поселянъ. Сельскія дѣвушки для сего закупаютъ ленты, платки на ярмагкахъ, и все это на свои трудовыя деньги. Изъ мирской сладчины они покупаютъ для хороводницы платокъ и коты. Въ городахъ вся заботливость лежитъ на матушкахъ, награждающихъ хороводницъ и сосѣдокъ изъ своихъ *малогныхъ денегъ*, изъ барышей, остающихся у богатыхъ купцовъ отъ продажи молока.

Мужчины въ сельскихъ хороводахъ

представляют гостей, призванных разделять веселья и радости. Молодые ребята, неженатые вступают в игры с девушками по приглашению хоро одницы. В городских хороводах, совершаемых на дворах и площадях, редко участвуют мужчины; там можно видеть братьев и родных, будущих суженых. Эти братья живо представляют вам особенный быт нашей семейной жизни: родниться с своим кругом и заранее сближаться с подругами жизни.

Русские хороводы распределены по времени года, свободным дням жизни и по сословиям. Сельские начинаются со Святой недели и продолжаются до рабочей поры; другие появляются с 15 Августа и оканчиваются при наступлении зимы. Поселяне веселятся только по дням праздничным; в другие дни окружают их нужды, а для искупления их они должны жертвовать всем. Городские хороводы так же начинаются с Святой недели и продолжаются во все лето и осень. Горожане, люди досужливые, больше любят времени гулять и пить; они пользуются всем готовым. Время и разные обычаи до того разнообразят увеселения православных, что в одно и тоже время в одном городе встречаем такой праздник, а в другом находим совершенно иной; там есть свои стародавние обряды, здесь другие. Весна и осень, два время, в которых поселяне больше всего веселятся. Здесь семейная жизнь представляется в разных картинах. Принимая различие хороводов на весенние, летние и осенние, мы увидим настоящую картину Русской жизни и правильно можем следить за постепенным ходом народных увеселений.

Первые, весенние хороводы начинаются с Святой недели и оканчиваются вечером на Красную горку. Здесь соединялись с хороводами: всерьва весны, снаряжане суженых к ввнечному поезду. Радунцикие хороводы отличаются разыгрыванем *Влюбца*, старого народного обряда в честь ново-

брачных. Георгиевские хороводы соединяют с собой выгон скота на пастбы и игры на полях. В этот день к хороводницам присоединяются гудочники, люди умющие играть на рожке все сельския пьсни. Последними весенними хороводами считаются *Никольские*. Для празднования Никольщины званые гости съезжаются с вечера и принимаются с почетом, поклонами и просьбами пировать на праздник. Целое селение складывается в складчину на мирской сворь: поставить Угоднику мирскую свечу; сварить браги, щей, лапши, каши; напечь пирогов для званых гостей. Все это дло присуждалось старость, или земскому. Званые гости увзжали с лошадыми в ночную, где пиршества продолжались до утра с плясками и пьсиями. Наставал праздник, со всех сторон стекались православные, званые и незваные. Богатые незваные приходили к старость и давали в кладу пировать Никольщину; бдные только отдаывались поклонами. Кругом погоста ставили столы с пирогами, кадушки с брагой; а в земской извь стояли на стол: щи, лапша, каша. С окончанем обьдни начиналась пирושка. Гости ходили по пьсамъ, вли, что душъ было угодно, пили до нельзя. Предъ вечеромъ женщины выходили на улицы петь пьсни, играть в хороводы. Раздолье бывало шумное и гулливое, когда бояринъ жилъ вь селъ и справлялъ сь своими гостями Никольщину. Дворъ его наполнялся людьми; бояринъ сь боярыней угощали гостей виномъ и брагой. Все это бывало прежде, а нынъ былъемъ заросло. Вотъ о чемъ сь горестю вспоминають старикъ! Вотъ отъ чего мила Русскому по душъ и сердцу Русская старина! Никольщина продолжалась три дня, а иногда и больше. Завъжие гости до того наслаждались брагой, что не могли руками брать шапку. Это считалось для хозяевъ особеннымъ почетомъ; а гости почитали себя вь правъ величатся такимъ угощенемъ. Вь пвршестве не участвовали только дввцы;



овъ наслаждался хороводами, когда женщины плясали «въ всю Ивановскую».

Лѣтніе хороводы начинаются съ Троицкой недѣли и бываютъ веселѣе и разнообразнѣе весеннихъ. Поселянки закупаютъ наряды: платки и ленты. Семейная жизнь пробуждается со всеми причудами. Московскій семикъ, перенецъ *Троицкиихъ* хороводовъ, отправляется со всеми увеселеніями. Къ этому дню мужчины рубятъ березки, женщины красятъ желтыя яйца, готовятъ коровацъ, сдобники, драчени, яшницы. Съ разсвѣтомъ дня начинались игры и пѣсни. Троицкіе хороводы продолжаются всю недѣлю. Въ это время только можно изучать Семницкія пѣсни. *Весельскіе* хороводы продолжаются три дня и соединены съ особенными мѣстными празднествами. *Петровскіе* и *Пятницкіе* хороводы отправляются почти въ одно и тоже время. Начатіе и продолженіе ихъ зависятъ отъ взмѣняемости нашего мѣсяцослова. *Иоанновскіе* хороводы начинаются 23 Іюня и продолжаются двое сутокъ. На Петровъ день оканчиваются наши лѣтніе хороводы. Въ городахъ и селахъ она отправляются на площадяхъ, вместе со всеми другими увеселеніями.

Осенніе городскіе хороводы въ однихъ мѣстахъ начинаются съ Ильина дня, а въ другихъ съ Успеніева дня. Сельскіе хороводы начинаются съ Бавьяго лѣта. Такая разность указываетъ болѣе на мѣстности, нежели на различіе обрядовъ. *Успенскіе* хороводы начинаются съ 6 Августа, когда начинаютъ собирать фруктовыя плоды. Въ старину эти празднества бывали сборныя въ Тульскихъ садахъ. Веневцы, исключительно занимающиеся садовыми промыслами, начинаютъ сборъ яблокъ и грушъ пѣснями и хороводами. *Семенишскіе* хороводы отправляются по всей Россіи съ разными обрядами и продолжаются цѣлую недѣлю. *Кинустинскіе* хороводы начинаются съ половины Сентября и отправляются только въ городахъ. Последніе хороводы

бываютъ *Покровскіе* и отправленіе ихъ зависитъ отъ времени года.

Кромѣ сихъ обреченныхъ дней, Русскіе хороводы отправляются на свадьбахъ, даже зимою. Мнѣ часто случалось видѣть, какъ зимою на Московскихъ свадьбахъ дѣвушки разыгрывали хороводы въ комнатахъ.

Русскіе хороводы сопровождаются особенными пѣснями и играми. Пѣсни принадлежатъ ко временамъ отдаленнымъ, когда наши отцы живали призываючи, безъ горя и заботъ. Нѣтъ ни какой возможности опредѣлить, когда игры были соединены съ хороводами. Такое смѣшеніе игръ и хороводовъ замѣтно болѣе въ городахъ. Игры хороводныя содержатъ въ себѣ драматическую жизнь нашего народа. Здѣсь семейная жизнь олицетворена въ разныхъ видахъ. Въ хороводахъ, исключительно взятыхъ, заключается народная опера. Ея характеръ, исполненный мѣстными обрядами, старыми поверьями, принадлежитъ исключительно Русскому народу.

Въ Черниговской губерніи въ концѣ Святой недѣли бываетъ особенное игрище: *изгнаніе* или провожаніе Русалокъ.

#### РАДУНИЦКАЯ НЕДЕЛЯ.

Радуніцкая недѣля начинается съ Оомна воскресенья и вмѣщаетъ въ себѣ старыя обряды нашихъ отцовъ. Первый день сей недѣли называютъ: *красная горка*, понедѣльникъ: *Радуніцею*, вторникъ: *Наской* или *Насой день*, или *усопилъ Радаваніцы*. На этой недѣли отправляютъ: *хожденіе Влохитства*. Мало-Руссы Оомнннъ понедѣльникъ называютъ: *могилками, еробками, проводами*; а въ Мохновскомъ округѣ Кіевской губерніи нелчаютъ сей день: *Бабскиихъ праздникомъ*. Въ Кіевѣ наша Радуніца известна подъ именемъ: *проводовъ*. Болгары справляютъ свою Радуніцу на могилахъ родителей, прирують съ родными и катаютъ по могиламъ красныя яйца.

## КРАСНАЯ ГОРКА.

Красная горка на Руси составляет первый весенний праздник. Вельго-Руссы здесь встречают весну, венчают суженых, разыгрывают хороводы. Мало-Руссы отправляют свои Веснянки, ходят с пѣснями по улицамъ.

Поселяне Тульской губернии на Красную горку *закликаютъ* весну съ хороводными пѣснями. При восхождении солнца, они выходятъ на холмъ или пригорокъ, подъ предводительствомъ хороводницы. Обращаясь на востокъ, хороводница, проговоривъ молитву, входитъ въ кругъ съ круглымъ хлѣбцомъ въ одной рукѣ и съ краснымъ ящомъ въ другой, и начинаетъ пѣсню:

Весна красна!  
На чемъ пришла?  
На чемъ пришла?  
На сошечкѣ,  
На бороночкѣ и проч.

Въ Калужской губернии поселяне *завиваютъ* весну также съ пѣснями. Соломённое чучело, укрѣпленное на длинномъ шесту, ставится на горку; кругомъ его собираются женщины и мужчины. После пѣсенъ садятся вокругъ горки, угощаютъ другъ друга яшницами. Вечеромъ сожигаютъ чучело съ пѣснями и плясками. Въ степныхъ селеніяхъ встречаютъ весну съ одними пѣснями, безъ всякихъ обрядовъ.

Въ Вязьмѣ выходятъ невесты и женихи въ праздничныхъ нарядахъ погулять на Красную горку. Здесь невесты выглядываютъ своихъ жениховъ. Тамъ очень часто случается, что на этотъ день происходятъ и самыя рукобятя.

Въ Буйскомъ уездѣ для встречи весны взрослые дѣвѣцѣ и холостые ребята, при восхождении солнца, обливаютъ себя водою, на открытомъ воздухѣ. Отчаянные и смѣлые купаются въ рѣкахъ. После на сходбищѣ поютъ пѣсни, перебрыгиваютъ чрезъ плетень огорода, взлезаютъ на деревья, ходятъ веревницами вокругъ сѣнныхъ стоговъ. Въ это время они поютъ:

Весна, весна красная!  
Приди, весна, съ радостью и проч.  
Т. II. К. 7.

На Красную горку начинается и поминовение родителей. Въ Спаскѣ Рязанскомъ дѣвѣцѣ и женщины въ *желеномъ* платьѣ (траурномъ) выходятъ на кладбищѣ поклониться своимъ родителямъ. Съ начала, по обыкновенію, плачутъ на могелахъ съ разными причитаніями о житиѣ-бытѣ покойниковъ, потомъ принимаются раскладывать по могиламъ кушанья и напитки. Родные и знакомые ходятъ по могиламъ въ гости. Здесь старые занимаютъ угощеніемъ, а молодые катаютъ по могиламъ красныя ящичи. Остатки вина выливаются на могилы. Съ кладбищѣ отправляются въ праздничныхъ платьяхъ разыгрывать Красную горку въ хороводахъ.

На Красную горку начинаютъ играть: въ *горляки*, *спать просо*, *плести плетень*, *прославлять заику*, *сходбище Дона Иваносига*.

Въ Мало-Русси и по всей Украинѣ ходятъ дѣти по домамъ славить *Яръ* и *Зеленажку*. Дѣти носятъ съ собою въ рукахъ деревянную ласточку. Дѣвѣцки ходятъ по улицамъ и поютъ *Веснянки*.

## ВЬЮНЕЦЪ.

Вьюнецъ принадлежитъ къ незапамятнымъ, старымъ Русскимъ обрядамъ. Этотъ обрядъ, доселѣ невоплннъ объяснимый, упоминается въ 25 вопросѣ Стоглава: «и на Радуніцу Вьюнецъ и всяко въ нихъ бѣсованіе». Остатки сего обряда состоятъ въ хожденіи по улицѣ — съ *вьюнитствомъ*, въ пѣніи обрядныхъ пѣсенъ въ честь новобрачныхъ. Вьюнецъ справляютъ въ однихъ мѣстахъ въ субботу на Святой недѣли, въ другихъ въ Фомино воскресенье. Вьюницкія пѣсни помѣщены въ первомъ томѣ Сказаній.

Въ селеніяхъ Семеновскаго уезда Нижегородской губернии Вьюнецъ справляютъ въ субботу на Святой недѣли. Тамъ поселяне свираются съ разсвѣтомъ за околицею, а потомъ толпою ходятъ по улицамъ. Подходя къ дому, они поютъ пѣсни. Молодые угощаютъ взрослыхъ виномъ, а дѣтей одѣляютъ деньгами. Вечеромъ на эти деньги покупается вино и пряники. Дѣвѣцѣ разы.  
11.

гриваютъ хороводы, а молодцы вытося на кулачки и борятся одинъ на одинъ.

Въ Переславль - Залѣскомъ народъ хаживалъ по улицамъ для отысканія молодыхъ, *Вьюна* и *Вьюнцы*. Подходя къ ихъ домамъ, холостые приговаривали у оконъ: «Вьюнъ-вьюнница, отдай наши яйца!» Молодые обязаны были выдавать изъ окна куличъ, окрашенный яйца, поить виномъ и брагой. Въ селеніяхъ Нерехотскаго уѣзда ходятъ ребята *беспыдалы* по домамъ и поютъ подь огнями: «Вьюнъ да вьюнница, давай яйцо; а не дашь яйцо, придетъ ветрпца». Огнйкальщикамъ выдаются яйца; а гдѣ есть новобрачные, тамъ угощаютъ ихъ виномъ и брагой. Собранныя яйца употребляютъ на яшницы. Въ Галичѣ хождение народа происходитъ ночью, до самаго разсвѣта. Вьюнщики распѣваютъ подь огнями: «юница, молодница! подай яйцо въ перепечу». Молодые угощаютъ ребятъ виномъ и брагой, дѣтей лядышками и казанками, дѣвнцъ пряниками и красными яйцами.

#### РАДУНИЦА.

Радунца, называемая иначе: *Радунецъ*, *Радоница*, *Радавица*, *Радраница*, сопровождается особенными обрядами и пѣснями. Въ Нерехтѣ сохранилась поговорка: *расплакалася какъ усоншая Радунца*. Въ одной народной пѣснѣ поютъ: «какъ зять звалъ ли тещу ко Радунцѣ». Въ Костромской губернии Радунца бываетъ въ Оумно воскресенье, а въ другихъ въ понедѣльникъ. Бело-Руссы справляютъ свою Радунцу во вторникъ, какъ в Рязанцы. Въ нашихъ летописяхъ слово Радунца принадлежало къ временнѣму численію. Такъ въ Киевской летописи бывшій пожаръ 16 Апрѣля 1493 года, показанъ, что былъ на Радунцу. Апрѣля 16 приходилось тогда во вторникъ Оумной недѣли. Троицкій летописецъ, упоминая въ 1372 году о нападеніи Ляты на Переславль, говорить, что оно было по Велицѣ дни на другой недѣли во вторникъ, на *затуріе по Радунцѣ*. Въ Сто-

главъ находимъ обвиненіе на тѣхъ, которые *окижки на Радунцѣ теорятъ*.

Въ Москвѣ въ Оумнѣ понедѣльникъ сохранилось гулянье въ гостинномъ яду. Сюда женщины сходятся покупать *остатки* за дешевую цѣну. Въ Тулѣ на этотъ день ходятъ женщины на кладвищъ поминать родителей съ балачами и кауномъ. Въ Устюгѣ великомъ, въ память событія 1445 года, бываетъ крестное хождение на убогій домъ, а вечеромъ отиравается гулянье въ сосновой роцѣ, при кладвищѣ. Въ Иркутскѣ Радунцу справляютъ на *крестовой горѣ*. Сюда, какъ на общее кладвище, сходятся поминать усопшихъ, гулять съ родными и знакомыми и пировать за упокой родителей, чѣмъ Богъ послалъ. Въ Кіевѣ поминали прежде родителей на горѣ Скавицѣ. Здѣсь, послѣ паннихиды, происходило въ семейныхъ кружкахъ угощеніе. Бурсаки пѣвали тогда особенныя плачевныя канты.

Бѣло-Руссы выходятъ во вторникъ на могилы своихъ родителей, въ 2 часа по полудни, обѣдать и поминать ихъ за упокой. Съ начала начинается катаніе на могилахъ красныхъ яицъ, потомъ обливаніе могилъ медомъ и виномъ. Яйца раздаются нищимъ. Могилы накрываются вѣлымъ столечникомъ, устанавливаются кушаньями. По старымъ примѣтамъ кушанье должно состоять изъ нечетныхъ блюдъ и сухихъ. Богатые снабжаютъ бѣдныхъ кушаньями для родительской трапезы. Послѣ сего привѣтствуютъ родителей: *святые родзицели, ходзице къ намъ глгобисогли кушань!* — И садятся на могилахъ поминать ихъ. По окончаніи поминокъ говорятъ: *мои родзицели, выбгайте, не дзивицесь, глгоз хата богата, тлгоз и рада!* Остатки кушанья раздаются нищимъ и день оканчивается при корчмахъ съ пѣснями и плясками. Славянскіе *Дзиды*, по своему сходству съ нашею Радунцею, заслуживаютъ особенное вниманіе.

Обкладываніе родительскихъ могилъ на Оумной недѣли почитается у Русскихъ въ числѣ невообходимой принадлежности старыхъ людей. Сюда ско-

дятся женихи и невесты испрашивать благословение у своих покойных родителей на *любь* и *солов*, и въ воспоминание своего объета кладут на могилы красныя ящцы.

Радунницы напоминают намъ древнія *тризны* нашихъ праотцовъ, сопровождаемыя поминками, жертвами и возлияниями въ память усопшихъ. Діаконъ Левъ Калойскій говоритъ: «Русские, следуя языческому обрядамъ Грековъ, совершали жертвы и возлияния въ честь усопшихъ». Кажется, что Русские переняли у Грековъ и Римлянъ только возлаганіе ящца на могиллахъ. У Грековъ этотъ обрядъ принадлежалъ къ числу умплотвительныхъ жертвъ надъ усопшими.

Въ Орловской губернии на Радунцкой недѣль поселяне прогоняютъ *смерть* изъ своего села. Въ полночь дѣвнцы выходятъ съ метлами и кочергами и гоняютъ по полю смерть. Въ степныхъ селеніяхъ женщины убираютъ всю недѣлю свои избы и на ночь оставляютъ на столѣ кушанье для покойныхъ родителей. Онѣ твердо уврены, что ихъ покойные родители на Радунцкой недѣль заглядываютъ въ избы къ своимъ роднымъ и наказываютъ тѣхъ, которыхъ не готовится къ этому.

Въ Тульской и Костромской губерніяхъ на Радунцкой недѣль поселяне и горожане *окликаютъ* первый дождь. По преданіямъ извѣстно, что прежде въ окликаніи дождя участвовали всѣ возраста; а нынѣ только этимъ дѣломъ занимаются одни дѣти. При появленіи тучи, или облаковъ, дѣти выбѣгаютъ на улицу и на распѣвъ причитываютъ:

Дожди , дождикъ!  
Снаржайся на показъ.  
Дождикъ припусти,  
Мы поѣдемъ во кусты,  
Во Казань побывать,  
Въ Астрахань погулять.  
Поливай дождь  
На бабину рожь,  
На дѣдову ишеницу,  
На дѣвнннъ ленъ  
Поливай ведроль.  
Дождь, дождь припусти,  
По сыльнѣй, по скорѣй,  
Насъ, ребята, обогрѣй.

Послѣ сего дѣти, дожидаются дожда, распѣвая свою окличку нѣсколько разъ; а когда пойдетъ дождь, то они умываютъ имъ лице и руки. Если при дождѣ появится молнія, тогда выбѣгаютъ на дворъ дѣвнцы и женщины и умываются дождемъ съ золота и серебра. Для сего выносятъ въ чашку каждая изъ нихъ золотыя и серебряныя кольца. Все это дѣлается съ полною увѣренностію помолодеть и похорошеть.

### СЕМИЦКАЯ НЕДѢЛЯ.

Семницкая недѣля бываетъ на седьмой недѣль послѣ Пасхи и получила такое народное названіе отъ Семника. Эта недѣля въ старину извѣстна была подъ именемъ *Русальной*. Мало-Руссы называютъ ее *зеленою*, *клевальною*, а послѣдніе три дня *зелеными сѣтками*. Около Стародуба ее величаютъ *Греною*, гдѣ и Семницкія пѣсни называются *Гренухами*. Дни Семницкой недѣли нашъ народъ называетъ особенными именами: вторникъ: *задушными поминками*, четвергъ: *Семникомъ*, субботу: *клевальными днями*. Семницкія ночи называются: *воробьиными*. Литовцы и Поляки называютъ нашу Семницкую недѣлю *зеленою недѣлею*, Чехи и Словаки *Русальдою*, Корпато-Руссы *Русалье*.

На Семницкой недѣль отправляются разные обряды: *Задушныя поминки*, *Семникъ*, *Кукушки*, *Моргостье*, *завиваніе епиковъ*, поются особенныя Семницкія и Троицкія пѣсни.

### ЗАДУШНЫЕ ПОМИНКИ.

Въ народѣ существуетъ странное понятіе о покойникахъ: будто они, вспоминая о старой своей жизни, бродятъ въ Семницкую недѣлю по кладбищамъ безъ пристанища. Добродушныя старушки, изъ жалости, приходятъ въстѣдовать во вторникъ на ихъ могилы и справляютъ по нимъ задушныя поминки. По ихъ предположеніямъ, покойники, довольные такимъ угощеніемъ, уже не выходятъ изъ могилъ. Завѣтные покойники часто вступаютъ въ споры и драки съ Русалками, а Русалки за всѣ обиды мстятъ уже живымъ. По-

добное же поппие существуетъ объ удавленникахъ и утопленныхъ. Поселяны Тульской губернии выходятъ и на ихъ могилы для поминокъ. Здѣсь для нихъ оставляютъ развитыя янца и блины, съ полною увѣренностью, что всѣ ихъ приношенія будутъ съѣдены покойниками. Подробности будутъ изложены въ Русской Демнологии.

### СЕМИКЪ.

Семикъ отправляется народомъ въ четвергъ въ роцахъ, лѣсахъ, на берегахъ рѣкъ и прудовъ. Къ этому дню рубятъ березки, красятъ янца въ желтую краску, готовятъ короваи, сдобники, драченны и яшниццы. Съ разсвѣтомъ дня, молодежь разставляетъ березки по домамъ, улицамъ и дворамъ. Въ Тульской губернии Семицкая береза называется *кумою*. На противъ того въ за-Московныхъ селеніяхъ, мушину съ березкою въ рукахъ величаютъ *кумомъ*, а дѣвицу въ вѣнкъ *кумою*. Въ старину, наши старики хаживали встрѣчать Семикъ на могилахъ родителей, гдѣ, послѣ поминовенья, они съ своими семействами разѣдали яшниццы и драченны. Отсюда молодежь отправлялась въ рощи завивать вѣнки изъ березъ. Здѣсь пѣли, плясали, играли въ хороводы до глубокой ночи. Послѣ игры «всею гурьбою» заламывали березку, обвѣшивали ее лентами и лоскутками, и съ пѣснями возвращались домой.

Московский Семикъ справляется нынѣ въ Марьяной рощѣ, въ видѣ одного гулянья; а прежде каждое семейство выходило веселиться на свое родовое кладбище. Въ Сибирь Семикъ называютъ *толькою*. Въ городѣ Туль не справляютъ Семика, а онъ извѣстенъ только въ некоторыхъ уѣздахъ сей губернии.

Въ старину на Семикъ отправлялся древній обычай поминовенья: *убогихъ на убогихъ домихъ*, или *божедомкахъ*, или *скудельницахъ*. Убогие дома въ Тверской и Псковской губерніяхъ назывались *Буйсицами*, а въ Новгородской *жаллями* и *жалыниками*. Ограни-

тели убогихъ домовъ назывались: *Божедомками*, а въ Новгородской и Псковской губерніяхъ: *Богорадыми* и *Божа-тыми*. Въ народѣ объ нихъ сохранились доселѣ поговорки: *живетъ орднѣ какъ Божедомъ*. — *Божатому и хлѣбъ и изба готова*. Сюда свозились покойники, люди или несчастно умерше, или удавленники, или утопленники, или найденные въ окрестностяхъ. Изъ ближайшей церкви бывалъ крестный ходъ на убогій домъ. Наши добродушные отцы приходили съ рубашками, саванами и гробами для покойниковъ; сами рыли могилы, сами *опрлѣзывали* покойниковъ въ саваны и рубашки. Въ успокоеніе ихъ душъ возсылали къ Богу безкорыстныя молитвы. Въ убогій домъ былъ отвезенъ и Лже-Димитрій.

Мѣстные обряды, отправляемые народомъ въ Семикъ, заслуживаютъ особенное вниманіе. Въ Покровъ, уѣздномъ городѣ Владимирской губернии, дѣвушки ходятъ съ пирогами свирать деньги. Вѣроятно, что это старый божедомскій остатокъ, когда свирались деньги для похоронъ въ убогомъ домъ. Въ степныхъ селеніяхъ дѣвушки сносятъ *сытгину* — муку, кругъ, хлѣбъ и блины. Сытгину раздаютъ нищій-братки. Въ селеніяхъ Нерехотскаго уѣзда дѣвушки изготовляютъ *козули* — круглыя лепешки съ янцами, въ видѣ вѣнка. Съ этими козулями онѣ ходятъ въ лѣсъ завивать вѣнки. Обвивая плакучія березы, лентами, нитками, превязываютъ вѣнки къ вѣтвямъ, а изъ вѣтвей дѣлаютъ одинъ вѣнокъ. Подходя къ вѣнку, цѣлуются и приговариваютъ: «здравствуй, кумъ и кума, березку завивши! Послѣ этого обвиваютъ березу поясомъ и лентами, и поютъ пѣсни. По окончаніи всѣхъ игръ садятся подѣ березки, съѣдаютъ козули и яшниццы. Въ Нерехтѣ Семикъ справляется на *Ляхоміевской полянѣ*. Вологодской Семикъ справляется на Полянѣ, гдѣ погребены вѣлоризцы, сражавшіеся съ Литвою. Въ Цивильскѣ дѣвицы и женщины ходятъ завивать березку съ пивомъ. Въ Галичѣ, при завиваніи вѣн-

новъ, дѣвпцы мѣняются кольцами и серьгами. Въ Саратовской губернии, въ селеніяхъ по Волгѣ, выходятъ въ лѣсъ *срывать* березки; съ этими березками и вѣнками, украшенными лентами, приходятъ въ село. Березку врыбають въ землю и поютъ Семницкія пѣсни. После пѣсенъ становятся двѣ дѣвушки съ поднятыми руками въ верхъ, а другія ходятъ кругомъ ихъ и поютъ пѣсни. Семницкія пѣсни помѣщены въ первомъ томѣ Сказаній.

Семницкіе вѣнки въ однихъ мѣстахъ сохраняются въ избахъ до Троицына дня, а въ другихъ бросаютъ ихъ въ воду съ гаданьемъ: потонетъ ли вѣнокъ, или нѣтъ? На одной ли мѣстѣ онъ остановится, или поплыветъ въ сторону? Чей вѣнокъ плыветъ впередъ, и чей остается назадъ? Подруги бросаютъ свои вѣнки вмѣстѣ, а иногда и братъ съ сестрой. Не рѣдко случается, что влюбленные, какъ будто нечаянно, бросаютъ свои вѣнки вмѣстѣ. Догадливые люди о сближеніи такихъ вѣнковъ на водѣ нерѣдко угадываютъ о близкой свадьбѣ. Бывали примѣры, что матушки никогда не отдавали своихъ дочекъ за такихъ суженыхъ, которыхъ Семницкіе вѣнки потопили въ водѣ, въ виду всѣхъ. По замѣчаніямъ старушекъ, такіе суженые или скоро умираютъ, или *стаютъ* *съ круга*. Ленты, которыми наши бабушки переносили Семницкіе вѣнки, сохранялись всю жизнь. Когда онъ въ этотъ годъ выходилъ замужъ, имъ служили вѣнчальные свѣчи.

#### КЛЕЧАЛЬНАЯ СУЕБОТА.

Съ именемъ Клечалной суеботы въ понятіяхъ нашего народа соединяется старое вѣрованіе въ Русалокъ. Въ этотъ день суевѣрные поселане думаютъ, что Русалки выгаютъ по рѣкамъ, бьютъ въ ладоши и распѣваютъ: «бухъ, бухъ! соломенный духъ! меня мати породила не грѣшну положила». Вѣрованіе въ Русалокъ будетъ подробно изложено въ Русской Демонологіи.

Жители села Гоголова, Воронежской губернии, на берегу озера, соединяющагося съ Дономъ, устроивали на лугу

особенной шалашъ, убрали его цвѣтами и вѣнками, въ серединѣ ставили соломенное чучело. Это чучело съ начала наряжали въ женское платье, а потомъ въ мужское. Въ шалашѣ предъ нимъ ставили приносимое кушанье, вино и другія *лакомства*. Вокругъ шалаша одни поселане разыгрывали хороводы, молодые плясали, нѣкоторые въ кружкахъ пѣли пѣсни, другіе вели борьбу. После всего начиналось прованіе. Поселане угощали другъ друга кушаньемъ, поемъ и лакомствами. Въ заключеніе всего раздѣвали чучело и бросали его съ смехомъ въ озеро. Въ этомъ старомъ обрядѣ замѣтно сходство съ Костромскою и Ярылою. (Украин. журн. 1834 г. № 18).

Въ Саввинѣ городкѣ, Чистопольскаго уѣзда, утромъ, на ржаныхъ и яровыхъ поляхъ бываетъ молебствіе, при стеченіи многочисленнаго народа. Вечеромъ поселане на своихъ поляхъ разыгрываютъ хороводы, поютъ пѣсни и пляшутъ почти до разсвѣта.

Въ селеніяхъ Бѣрежонскаго, Енцифанскаго и Новосильскаго уѣздовъ особенно по берегамъ рѣки *Красной Мези*, бываютъ проходы Русалокъ. Съ вечера поселане начинаютъ свирѣтаться на полянахъ и поютъ пѣсни. Когда же наступитъ ночь, то они выгаютъ по полянамъ съ помелами, машутъ ния по воздуху и кричатъ: «догоняй, догоняй!» Нѣкоторые изъ отчаянныхъ, которыхъ въ деревняхъ очень немного, рассказываютъ за правду, что они видѣли, какъ Русалки отбѣгали отъ ихъ селенія за лѣсъ съ плачемъ и воплемъ. После сего, на разсвѣтъ, купаются въ рѣкѣ. Народъ нашъ твердо увѣренъ, что на Русальной недѣлѣ опасно купаться въ рѣкахъ; тогда будто купающіе тамъ Русалки и всякаго неосторожнаго зачекочиваютъ до смерти. Съ изгнаніемъ Русалокъ эта опасность прекращается.

По берегамъ рѣки Оки, рассказываютъ поселане, въ старину бывало особенное народное сборище для усмиренія Водянаго дѣдушки. Встрѣвоженный и огорченный появленіемъ Русалокъ,

онъ въ полночь начиналъ поднимать воду въ береговъ такъ высоко, какъ будто бы гора выросла въ воды. Сувѣрныя поселяне раскладывали по берегамъ огни и пѣли пѣсни. Водяной, услышавъ народныя пѣсни, смирился и вода входила опять въ свои берега. Тамъ же, гдѣ не предпринимали такихъ мѣръ, всегда случались несчастія. Это горе постигало болѣе всѣхъ рыбаковъ.

### КУКУШКИНЫ СЛЕЗЫ.

На Семипцкой недѣль отправляется поселянами старыя обычай Кумовства надъ Кукушками. Для совершения сего обряда поселянки Калужской губернии готовятъ заранее птицу Кукушку, а за немнѣишемъ сплетаютъ въ травы. *Кукушкины слезы* (*ORCHIS LATIFOLIA*) вънокъ, перевязываютъ его красною лентою, и выходятъ на лугъ, или въ лѣсъ. Здѣсь онъ разстилаютъ на травѣ платокъ, кладутъ на него Кукушку, а сами садятся въ кружокъ. Послѣ сего мѣняются крестами и цѣлуются между собою съ обещаніемъ сохранить вѣчную дружбу. Съ сего времени онъ величаютъ другъ дружку кумами. Кумовство оканчивается угощеніемъ и яшиницею. Поселянки Тульской губернии выходятъ для совершения сего обряда въ лѣсъ, отыскиваютъ тамъ двѣ *плакугилъ березы*, связываютъ ихъ вѣтви между собою платками, или полотнами, въ видъ вѣнка, а къ самымъ деревьямъ вѣшаютъ свои кресты. Въ средину, надъ вѣнкомъ, кладутъ птицу Кукушку, или траву Кукушкины слезы, или Семипцкой вѣнокъ. Всѣ подруги, рѣшившіяся поумищаться надъ Кукушкой, ходятъ въ разныя стороны вокругъ вѣнка, и послѣ цѣлуются три раза сквозь вѣнокъ. Въ это время другія женщины поютъ: «ты, Кукушка, клядъ—и проч.». Въ заключеніе мѣняются кобѣдами и крестами, даютъ обѣтъ жить въ мирѣ и согласіи. Оставшіяся отъ сего обряда вѣнокъ, или Кукушку, раздѣляютъ между собою по частямъ и хранятъ на память кумовства. Мужчины не допускаются къ исполненію сего обряда и жен-

щины съ ними не кумятся надъ Кукушкой.

Наши старинари Кумовство надъ Кукушкой причисляютъ къ древнимъ обрядамъ пятидесятая. И. М. Снегиревъ сей обычай называетъ: *крещеніемъ Кукушекъ* (Русскіе простонародные праздники ч. 3, стр. 96); а А. М. Глаголевъ полагаетъ, что его справедливѣе надлежало бы назвать *крещеніемъ Русалокъ* (Тр. Общ. Любит. Россійск. Слов. М 1821, ч. XIX). О справедливости сихъ предположеній мы не входимъ въ разборъ; они сами за себя говорятъ вѣрнѣе возраженій. Наша народная символика имѣетъ совершенно другое вѣрованіе о Кукушкахъ.

### МОРГОСТЬ.

Такъ поселяне Лихвинскаго уѣзда Калужской губернии называютъ нарядный потѣздъ кумы. Для справленія Моргостья одна кума ѣздитъ къ другой на помель. Здѣсь гостю угощаютъ пирогами. Что такое Моргостье? Не скрывается ли здѣсь опять какой нибудь старыя обычай Кумовства?

### ЗМѢЙКА.

Такъ въ городѣ Скопинѣ Рязанской губернии называютъ особенный хоровадь, начинающійся съ понедѣльника Семипцкой недѣли. Вечеромъ дѣвочки и женщины, держась за концы платя, ходятъ змѣйкою, поютъ пѣсни, съ припѣвомъ: «лелѣй, лелѣй, лелѣй зеленый и ладо мое!» Змѣйка продолжается до Всесвятскаго заговѣнья, ежедневно. Этотъ мѣстный обрядъ увидимъ въ городахъ подъ другимъ названіемъ:

### ТРОИЦИНСКІЙ ДЕНЬ.

Въ этотъ день по всей Руси отправляется народное празднество завиванія вѣнковъ, семейнаго короля и хоровадныхъ игръ. Въ завиваніи вѣнковъ сохранились слѣды древняго гаданія Русскихъ дѣвушекъ о своихъ суженыхъ. Семейной коровайъ выражаетъ остатки какого-то древняго, теперь намъ непонятнаго торжества. Въ мѣстныхъ обрядахъ замѣчаемъ только, что изъ все-

го народного праздника остались едва заметные следы древняго върованія въ гаданіе о будущемъ.

Рано утромъ, въ городахъ и селахъ убираютъ дома березкою и цветами, шепчутъ короваи, сзываютъ гостей, завиваютъ вѣнки изъ березы и цветовъ, для старыхъ и молодыхъ людей. Въ полдень, послѣ обѣда, начинается празднество молодыхъ людей. Въ старину бабка-повыватка повѣщала по всѣмъ домамъ и сзывала дѣвушекъ на гульбнщѣ. Хороводница, съ короваемъ въ рукахъ, выходила на улицу и запевала зазывную пѣсню. Къ ней со всѣхъ сторонъ свѣрались дѣвушки съ своими матушками и нянюшками. Съ толпою народа она отправлялась въ роцу. На широкой полянѣ разстилалась скатерть, и коровай, убранный цвѣтными вѣнками, послѣ Троицкихъ пѣсень, клался на скатерть. Народъ разсыпался семейными кружками полднѣвать. Въ это время пожилой народъ занимался угощеніемъ родныхъ и знакомыхъ, а молодежь завивала вѣнки. Здѣсь братья завивали цвѣтные вѣнки для своихъ сестрицъ. Случалось часто, что сестрицы такіе вѣнки успѣли секретно передавать суженымъ, по наказу братьевъ. Троицкой вѣнокъ считался неизмѣннымъ вѣстникомъ брачнаго обѣта. Съ вѣнками на головѣ, молодежь начинала разыгрывать хороводы, съ начала отдѣльными кругами, гдѣ участвовали родные и знакомые, а потомъ въ мирскомъ кругѣ соединились всѣ, подъ защитою матушекъ и нянюшекъ. Съ окончаніемъ хороводовъ началась игра Горьлки. Вечеромъ уже возвращались изъ роци прямо къ рѣкѣ, гдѣ молодой народъ бросалъ свои вѣнки въ воду. Если вѣнокъ поплыветъ, то это означало неизмѣнное счастье. Если вѣнокъ завертнется на одномъ мѣстѣ, то это предвѣщало разстройство свадьбы, семейныя споры. Если вѣнокъ потонетъ, то это угрожало великимъ несчастіемъ, смертню родныхъ, или суженаго. Если вѣнокъ останавливался на одномъ мѣстѣ, то изъ этого заключали, что дѣвицамъ въ этотъ годъ не быть заму-

жемъ, а молодымъ оставаться неженатыми. Смышленные нянюшки по плавыванію вѣнка угадывали о мѣстопрѣбываніи суженаго. Въ той же сторонѣ дѣвушка придется быть за мужемъ, куда вода понесетъ вѣнокъ. Въ селеніяхъ Московской губерніи старушки выхаживали съ своими цвѣтными пучками къ рѣкѣ, бросали ихъ въ воду, и, по своимъ наблюденіямъ, гадали о будущемъ для себя и родныхъ.

Троицкой коровай и скатерть прежде у нашихъ бабушекъ заключали въ себя особенныя тайны. Хороводницы коровай раздавали по богатымъ семьямъ. Его засушивали въ сухари и хранили на *свадебной обиходѣ*. Эти сухари замѣшивались въ свадебной коровай на счастье и на любовь молодыхъ. Скатерть играла важную тайну на *смотринѣхъ*. Ее клали тайно отъ всѣхъ на столъ и накрывали другою скатертью. Старушки увѣряли, что эта скатерть приковывала суженаго къ дѣвушкѣ криче всякаго жельза. Но на такой подвигъ отваживались не всѣ матушки изъ опасенія: *не достать бы своему дитищу милого суженаго*.

На берегахъ Оки, около Алексина, есть старинное преданіе о двухъ суженыхъ, погибшихъ въ Оку съ вѣнками. Жили два семейства въ счастье, довольствѣ и согласіи, какъ живутъ на Руси добрые сосѣди. Въ каждомъ семействѣ были *красныя дѣтки*, дочь и сынъ. Старикъ думалъ свое: какъ бы породниться съ сосѣдями? Молодые гадали по своему: какъ бы взять суженую, какъ бы не потерять суженаго? Матушки прочли своихъ дочекъ и разсуждали по своему. Батюшки думали и спорили по своему: или отдать дочь, или женить сына? Жаль обездолить сына, а жалчей того засадить дочь въ дѣвкахъ. Наступилъ Троицынъ день, завѣли вѣнки и бросили ихъ на угадѣ въ рѣку, на счастье, на долю суженыхъ. Съ начала вѣнки плыли ровно, потомъ закружились и потонули на дно. Закипѣло ретивое у суженыхъ, замерли сердца у дѣвицъ. Молодые ли стерпеть вѣду неминуемую? Финялись оба



въ Оку доставать вѣнки. Замутилась вода въ рѣкѣ, всплыли вѣнки, но не всплыли суженные. Со тѣхъ поръ, говорятъ, каждой годъ на этомъ мѣстѣ, въ Троицынъ день, всплываютъ вѣнки.

Въ Тульской губерніи, на берегу Красной Мечи, въ селѣ Козьемъ существуетъ старое преданіе о погибелѣ Троицкаго хоровода. Былъ годъ худой и неурожайной, были знаменія на войну и на морь, носилась по селамъ худые толки о большой бѣдѣ, о великомъ горѣ. Народъ жилъ съ кручиною всю весну: никто не смѣлъ пѣсни спѣть, никто не думалъ о хороводахъ. Наступилъ Троицынъ день. Молодежь не стерпѣла и вышла на поле разыграть хороводъ. Долго старики уговаривали молодыхъ не играть хоровода, забыть про веселье. Молодые поставили на своемъ, заиграли хороводъ. Вдругъ налетѣла грозная туча, ударилъ громъ и весь хороводъ обратился въ камни. Съ тѣхъ поръ, говорятъ старики, каждой годъ на этотъ день воютъ камни и вѣщаютъ всемъ бѣду неминуемую, кто будетъ только на этомъ мѣстѣ играть въ хороводъ. Груды камней дѣйствительно находятся на берегу Красной Мечи; но съ чего началось вреданіе о погибелѣ Троицкаго хоровода, народъ молчать.

Мѣстные обряды Троицкаго народнаго праздника имѣютъ свои отличія.

Въ Тульской и Псковской губерніяхъ, старики и старушки, послѣ вечерни выходятъ на кладбища обметать Троицкими цвѣтами могилы родителей. Этотъ обрядъ называется: *глаза у родителей прогнать*.

Поселяне Орловской губерніи выходятъ въ рождѣ: *молить коровай*. Для этого они готовятъ два коровай: одинъ мірской для стола, другой для роши. Съ послѣднимъ короваемъ выходятъ завивать вѣнки. Мірской коровай остается для домашняго угощенія, а остатки раздаются нищей-братіи.

Въ Нерехтѣ и окружныхъ селеніяхъ на Троицынъ день кумушки свираются въ роши, цѣлуются сквозь березку

при развиваніи вѣнковъ и дарятъ другъ друга лентами, или полотеницами.

Въ Енисейской губерніи, въ Минусинскомъ округѣ, готовится поселникамъ *гостейка*, березка, одѣтая въ лучшее женское платье. Гостейку на Семьяхъ приносятъ въ клѣть, гдѣ она стоитъ до Троицына дня. Молодцы и дѣвѣцы приходятъ провѣдывать Гостейку, поютъ пѣсни и играютъ хороводы. На Троицынъ день, послѣ объяди, свираются къ клѣти дѣвѣцы съ молодцами, выносятъ Гостейку, отправляются къ рѣкѣ, играютъ въ хороводы, завиваютъ вѣнки и бросаютъ ихъ въ воду для загадыванія.

Въ Бело-Русси также завиваютъ въ роцахъ изъ березокъ вѣнки для родныхъ и милыхъ. Матери завиваютъ вѣнки для дѣтей, дѣти для отца и матери, братья для сестеръ и суженныхъ. Дѣвушки мѣняются кольцами на вѣчную дружбу и поютъ Русальныя пѣсни.

Въ Ярославлѣ Троицкое гулянье отправляется на Тверицахъ, гдѣ прежде была слобода Заволгоны.

Въ Тулѣ Троицкое гулянье отправлялось прежде за городомъ въ Горьльской рождѣ. Нынѣ уже этой роши не существуетъ и народъ разсыпается въ разные мѣста.

Въ Шенкурскѣ народное Троицкое гулянье было за городомъ, на луку. Сюда свирались горожане и поселяне. Дѣвѣцы, отдѣляясь отъ мушницъ, схватывались за платки, соединялись въ кругъ, и медленнымъ, тихимъ хороводомъ переходили съ одного мѣста на другое. Кругомъ ихъ обходили молодцы и высматривали себѣ невестъ.

Въ Москвѣ народное Троицкое гулянье вывѣетъ на Красномъ прудѣ, у Каланчевскаго поля, и Дорогомиловскаго моста. Красной прудъ, по преданію стариковъ, назывался прежде *Русальскимъ*.

Въ степныхъ селеніяхъ Троицкое гулянье считается послѣднимъ праздникомъ. Тамъ кумы посылаютъ въ гостицы своими крестникамъ грѣшныя коровай и желтыя яицы. Дѣвѣцы дарятъ другъ друга лентами и мѣняютъ

ся кольцами. Мѣновыя вѣнки хранить на память дружбы, перевязывая ихъ лентами.

Въ Чухломѣ сохранились особенныя хоробы и игры. Тамъ въ Троицкомъ празднествѣ участвуютъ одиѣ дѣвицы. Дочь зажиточнаго отца приглашаетъ на веселье своихъ подругъ. Эта дѣвица называется тогда *Большухой* и управляетъ игроми. Дѣвицы, въ сопровожденіи матушекъ и нянюшекъ, свираются въ назначенное мѣсто, на площадь, или на загородъ, или на улицу, противъ дома большухи. Всѣ дѣвицы соединяются въ кружокъ и поютъ пѣсни Троицкія. При пѣніи первой пѣсни въ срединѣ круга ходятъ двѣ дѣвицы, дочери почетныхъ отцовъ, а по окончаніи пѣсни расклавиваются и выходятъ изъ круга. Послѣ сего начинается новая пѣсня и другія дѣвицы вступаютъ въ кругъ. Часто случается, что между подругами затѣваются ссоры и неудовольствія: будто пѣсни для нихъ была выбрана худая и оскорбительная, будто младшая вступила въ кругъ прежде старшей. Въ ссорѣ дѣвицъ принимаютъ участіе и матушки. Въ старину изъ сего происходили многолѣтнія ссоры между горожанами. Такіе обиды никогда не прощали. Послѣ сего хоробода начинается игра: *красныя сновать*. Двѣ дѣвицы, схватясь рука съ рукою, ходятъ взадъ и впередъ углами, какъ спуютъ красныя, при пѣніи пѣсенъ. Игры и пѣсни продолжаются до вечера.

Въ Мало-Русси известна Семницкая недѣля съ своими обрядами и вѣрованіями. Тамъ съ утра приготавлиютъ въ видѣ снопа травы: зорю, калуферъ, млату, связываютъ ихъ въ вѣночку, а въ средину ставятъ тройную свѣчу. Съ этими травами отправляются въ церковь. Травы берегутъ для леченія бользней, а свѣча сохраняется для умирающихъ. Завиваніе и развиваніе вѣнковъ совершаются одинаково съ Русскими. Тамъ поютъ свои особенныя Троицкія пѣсни. Вѣрованіе Мало-Руссовъ въ Русалокъ есть общее по всей Украйнѣ. Въ Новгородѣ Сѣверскомъ есть преданіе, что Криницы, дѣвицы съ ру-

Т. II. К. 7.

скими волосами, появляются на рѣдникѣ *Заругейская книница* или на *Ярославовомъ рѣдникѣ*, на разсвѣтѣ зеленой недѣли и расчесываютъ свои волосы. Въ Троицкую ночь ихъ *Мавки* — Русалки бѣгаютъ по берегамъ рѣкъ и озеръ, поютъ пѣсни, хлопаютъ въ ладоши, играютъ и мяукаютъ какъ кошки. Тамъ есть вѣрованіе въ *свадьбы Русалокъ*.

Троицкія дѣнь были срокомъ для привѣзда въ Москву *становится на судъ*. Въ грамотахъ этотъ срокъ считался какъ особеннымъ правомъ, дарованнымъ въ видѣ царскихъ и княжескихъ милостей. По большей части такимъ правомъ пользовались монастыри и подвластные имъ крестьяне.

Троицкія и Семницкія народныя игры были строго преслѣдованы еще въ XVI столѣтіи. Въ Стославѣ находимъ, что въ Троицкую субботу: «сходитъ мужъ и жены на жалыникахъ, и плачутся на могиллахъ съ великимъ кричаньемъ, и егда стануть играть на могиллахъ скопорохи, гудцы и претудинцы, они же переставше отъ плача и начнутъ скакать, плясать, и въ ладоши вить пѣсни сатавинскія пѣть». Все это доселѣ сохраняется въ разныхъ мѣстахъ. Но время, на преслѣдованія не могли уничтожить народныхъ обрядовъ.

Память о Семикѣ сохранилась въ названіи мѣстностей. Такъ подъ Ярославлемъ называется слобода *Семикъ*, въ Мосальскомъ уездѣ есть село *Семиково*, въ Устюжскомъ уездѣ есть пустошь *Семикъ*, въ Боровицкомъ есть сельцо *Семичы*. Замѣчательное всего, что въ письменныхъ памятникахъ слово Семикъ встрѣчается только съ конца XVII столѣтія. Народная память долговѣчнѣе письменныхъ памятниковъ.

#### ВСЕСВЯТСКАЯ НЕДѢЛЯ.

Въ продолженіи Всесвятской недѣли отправляются разные народныя обряды и увеселенія. Въ однихъ мѣстахъ мы видимъ похороны *Костромы*, гудышице *Ярты*, въ другихъ *развиваніе Троицкихъ вѣнковъ*, *проводы весны* и *народныя гулянья*. Въ Спаскѣ Рязанской губерціи самое воскресенье этой недѣли

12.

известно подъ именемъ *Русальнаго зовенья*.

### КОСТРОМА.

Народное празднованіе Костромы въ селеніяхъ Пензенской и Симбирской губерній отправлялось въ понедѣльникъ, а въ Муромскомъ въ воскресенье. Мѣстные обряды сего праздника имѣютъ свои отличія. Замѣчательно, что въ нашихъ письменныхъ памятникѣхъ не находимъ вѣрованіе въ Кострому. Странное всего, что въ городѣ Костромѣ это празднество совершенно неизвестно.

Въ селеніяхъ Пензенской и Симбирской губерній собираются дѣвицы, въ простыхъ платьяхъ, въ назначенное мѣсто. Здѣсь онѣ выбираютъ изъ среды себя одну дѣвицу и называютъ ее Костромой. Отдѣлившись отъ всѣхъ по-другъ, Кострома стоитъ съ потупленной головой. Другія дѣвицы подходятъ къ ней съ поклонами, кладутъ ее на доску и съ пѣснями относятъ на рѣку. На берегу проуждаютъ Кострому и поднимаютъ за руки. Послѣ сего начинается купаніе: здѣсь дѣвицы купаютъ другъ дружку. Старшая изъ нихъ стибаетъ изъ лубка лукошко и бьетъ въ него, какъ въ барабанъ. Дѣвицы выходятъ изъ воды и отправляются домой. Въ новыхъ, праздничныхъ платьяхъ выходятъ на улицу и доканчиваютъ день въ хоровахъ и играхъ.

Въ Муромскомъ уездѣ похороны Костромы справляли молодцы и дѣвицы. Собравшись въ назначенное мѣсто, онѣ дѣлали изъ соломы чучелу. Въ однихъ мѣстахъ убирали его въ какое нибудь платье, въ другихъ только перевязывали веревками. Чучелу называли Костромой и становилась всѣ предъ ней въ почтительномъ видѣ. Старшія почетныхъ родителей дѣвицы и молодцы брали Кострому на руки и съ пѣснями относили на берегъ озера или рѣки. Здѣсь всѣ сопровождавшіе Кострому раздѣлялись на двѣ стороны. Одна, охранявшая чучелу, становилась въ кружокъ, молодцы и дѣвицы кланялись Костромѣ и производили предъ ней раз-

ныя тѣлодвиженія. Другая сторона падала внезапно на первую для похитенія Костромы. Обѣ стороны вступали въ борьбу. Какъ скоро захватывали чучелу, то тотчасъ срывали съ ней платье, перевязи, солому топтали ногами и бросали въ воду со смѣхомъ.

Первая сторона съ отчаянія производила заунывную вой, другіе закрывались руками, какъ бы оплакивая погибель Костромы. Послѣ сего обѣ стороны соединялись вмѣстѣ и съ веселыми пѣснями возвращались въ селеніе.

Неизвестный описатель сего обряда (Сѣверн. Пчела 1842, № 267) полагаетъ, что сей суевѣрный обрядъ сохранился отъ древности, съ временъ Владимира, когда Русская земля была крещена, что Муромцы погребениемъ Костромы выражали Церуна, утопленнаго въ Днепрѣ, въ насмѣшку Кіевскимъ язычникамъ, и что похоронная пѣсня Костромы оканчивалась призывомъ: «выдыбай боже». Догадка очень остроумная. Вообще всѣ наши народные игры и обряды остаются часто безъ объясненія. Историческая критика обязана прежде всего отыскать вѣрныя и основательныя указанія, и на основаніи ихъ выводить свои заключенія. Для объясненія Муромскаго обряда нѣтъ пока вѣрныхъ указаній; но есть сравненіе съ чуждыми намъ повѣрніями. Въ обрядѣ Костромы видно болѣе сходства съ Польскою Марзаною. Не здѣсь ли должно отыскивать происхожденіе Муромскаго обряда?

Во Владимирѣ на Клязьмѣ прежде отправлялось подобное народное празднество съ пѣніемъ пѣсенъ и призывомъ: «о Ладо мое». Одинъ изъ нашихъ старинарей, вѣроятно получившій объ этомъ извѣстіе изъ третьихъ рукъ, провозгласилъ, что «во Владимирѣ на Клязьмѣ бываетъ погребеніе Лады» въ противоположность Костромѣ. Смѣемъ увѣрить, что тамъ никогда не бывало погребенія Лады, какъ никогда не бывало божества Лады у язычниковъ Славяно-Руссовъ. Затѣмъ наши старинареи всячески стараются увеличивать нашу мифологию своими вымышленными мечтами. Отсу-

да происходить вся выдумки, отсюда появилось и погребение Ляды. Мало того, что смешивают безъ всякаго основанія Мнѳологію съ Демонологію, Символибу съ простыми обычаями; они еще подъ видомъ ученыхъ изслѣдованій прибиваютъ къ невывазымъ открытіямъ и наводятъ на нашихъ предковъ позорную тѣнь многобожія.

### ЯРИЛО.

Народное игрище Ярилы совершалось въ губерніяхъ: Владимірской, Нижегородской, Тамбовской, Рязанской, Тверской, Воронежской и Костромской. Мѣстные празднества различались обрядами и временемъ отправленія. Въ однихъ мѣстахъ это игрище сходствовало съ погребеніемъ Костромы, въ другихъ имѣло свое олицетвореніе. Въ однихъ мѣстахъ оно начиналось съ пятницы Всесвятской недѣли, въ другихъ съ воскресенья, въ третьихъ съ перваго воскресенья послѣ Петрова дня. Имя Ярилы сохранялось въ названіяхъ мѣстъ. Такъ въ Костромѣ есть *Ярилово поле*, подъ Кинешмою была *Ярилово роца*, въ Дорогобужскомъ уѣздѣ есть село *Ярилово*, въ Тихвинскомъ и Валдайскомъ уѣздахъ есть урочища *Яриловыя*. Во многихъ мѣстахъ игрище Ярилы соединялось съ ярмарками, гдѣ нововведенія придавали какъ бы особенныя отличія. Наши старинари, кажется, по ошибкѣ придавали эти отличія Ярилу, не различая старыхъ обрядовъ отъ новыхъ и постороннихъ прибавленій. Соображая все мѣстные обряды, находимъ два главныхъ олицетворенія Ярилы, и они-то составляютъ основаніе сего игрища и отличаютъ отъ всехъ постороннихъ прибавленій. Подвигимся еще странности нашихъ мнѳографовъ, умѣвшихъ Ярило причислить къ Славяно-Русскимъ божествамъ. Посмотрите на мнѣнія нашего народа, какъ онъ умѣетъ рѣзко отличать свои обряды. Превосвященный Воронежскій Тихонъ, передавая намъ понятіе Воронежскихъ жителей, говоритъ: «праздникъ сей, какъ я отъ здѣшнихъ старыхъ людей слышу, называютъ *игрищемъ*, которое издавна

началось и годъ отъ году умножается, такъ что люди ожидаютъ его какъ годоваго торжества». Если хотять причислять Ярило къ божествамъ Славяно-Русскимъ, то послѣ этого можно обращаться въ такія же божества и Масляницу и Святки. Костромское и Воронежское игрища развѣ можно принимать за мнѳическія олицетворенія Ярилы?

Костромское игрище отправлялось въ воскресенье Всесвятской недѣли. Народъ собирался на площадь послѣ обедъ. Изъ среды его избирался старикъ; на него надѣвали старое поношенное платье, клали на руки гробъ съ чучелою — Ярилою. Послѣ сего начиналось шествіе изъ города въ поле. Женщины въ это время завываніями и причитываніями выражали скорбь и отчаяніе; мужчины пѣли пѣсни и плясали; дѣти бѣгали взадъ и впередъ. Въ поле выгнывали палками могилу и въ гробъ хоронили Ярилу съ *плагель* и *соломъ*. Игрище оканчивалось плясками и играми. Въ этомъ обрядѣ Костромитянъ находимъ очевидное сходство съ Муромскимъ обрядомъ Костромы. Погребеніе Ярилы отправлялось прежде въ Колязвинскомъ уѣздѣ по дорогѣ къ Троицѣ Нерли, близъ старой сосны. Здѣсь нынѣ только осталось одно народное гулянье.

Воронежское игрище начиналось съ пятницы Всесвятской недѣли и продолжалось въ субботу и воскресенье. Игрище было на городской площади, за старыми Московскими воротами. Сюда съ ранняго утра собирались горожане и окрестные поселане. Миръ избиралъ для сего игрища особеннаго человека. Послѣ провозглашенія, одѣвали его въ разноцвѣтноту кафтанъ, украшали лентами колокольчниками, на голову надѣвали, гаскрашенноту, бумажныи калпакъ съ ленточными кисточками; лице сурмяли красками; на руки привязывали по звонки. Избранныи человекъ въ такомъ нарядѣ назывался Ярилою. Онъ ходилъ по площади, плясалъ и пѣлъ пѣсни. Вокругъ его толпился народъ всѣхъ возрастовъ: одни пѣли, другіе плясали, третьи вились на кулачки.

Въ 1771 году пресвященный Тихонъ I, уничтожилъ это игрище. Слово, произнесенное имъ для уничтоженія сего обряда, увековѣчило память святителя.

Близъ Галича въ селѣ Туровскомъ, гдѣ холменная гора, происходило почти одинаковое игрище съ Воронежскимъ. Поселяне и горожане избирали изъ среды себя старика, поили его виномъ, одевали въ разное платье, шутили и забавлялись надъ нимъ. Потомъ выводили его на лугъ, гдѣ становились въ круги. Молодцы и дѣвцы, подходя къ нему, кланялись въ полъ. После сего начинались игры и хороводы. Гулянье окончивалось проводами Ярилы до села или города.

Тоже самое игрище происходило въ Кинешимѣ. Народъ собирался въ рощу, гдѣ протекаетъ рѣчка Кинешемка, и праздновалъ игрище Ярилы.

Въ Нерехтѣ игрище Ярилинское называлось Конюховскою и производилось при рѣчкѣ Солоничъ. Въ уездѣ остались только одни народные гулянья въ селахъ: Кочуровомъ подле лѣса Радлишки, Никольскомъ, Писцовомъ и Сотницкомъ.

Въ Саввинскомъ городкѣ Чистопольскаго уезда Ярилинское игрище производится ночью, и состоитъ изъ игръ и плясокъ.

Въ селеніяхъ Рязанской и Тамбовской губерній Ярилинскія игрища производились по селамъ. Преданія и рассказы подтверждаютъ, что горожане сихъ губерній не участвовали въ этомъ игрищѣ. Въ игрищахъ всегда первенствовалъ избранной міромъ человекъ, какъ въ Воронежѣ.

Въ Нижегородской губерніи Ярилинское игрище начиналось 4 Юля, вмѣстѣ съ ярмаркою. Поселяне для этого игрища продавали пряжу и на вырученные деньги покупали обновы и лакомства.

Въ Твери Ярилинское игрище начиналось въ первое воскресенье послѣ Петрова дня. Народъ собирался вечеромъ въ Тресвятскомъ саду, близъ рѣчки Лазури. Здѣсь плясали *Бланжу*, пляску въ восемь паръ, подъ валадайку,

или торбанъ. На Бланжу рязаншцы (мѣщанки) отпускали своихъ дочерей *поневетиться*. Тверскіе святители, пресвященные Меодій и Амвросій, уничтожили въ Твери Ярилинское игрище. Нынѣ только въ Твери сохранилась одна пляска Бланжа.

Извѣстные наши старинари, М. П. Макаровъ и И. М. Снегиревъ объ Ярилинскихъ игрищахъ выводили свои заключенія. Г. Макаровъ говоритъ: «Ярило, кажется было древній празднѣвъ нашихъ вакхалій, буйствъ, пьянства, великаго разврата... Суздальскій летописецъ въ числѣ своихъ идоловъ его же называетъ Яриномъ (Приданія к. 1, стр. 45). И. М. Снегиревъ говоритъ: «празднество это, соответствуя времени года, мѣстности и духу народа, намекаетъ на *гевствовање языческаго божества (?) илѣвшаго у разныхъ народовъ нашего ствера знаніе то Ареса, то Брата, или Ириана*, смотри по свойству жителей и климата» (Русск. прост. праздн. ч. IV, стр. 61).

Уважаая исполнѣ труды сихъ ученыхъ мужей, мы находимъ свои основанія не соглашаться съ ихъ выводами о Ярилинскомъ игрищѣ. Принявшій однажды и навсегда вывести заключенія о народныхъ обрядахъ только на основаніи историческихъ данныхъ, уклоняемся и нынѣ отъ всякихъ предположительныхъ заключеній. Наши преданія еще едва, едва начинаютъ приходить въ извѣстность. Только основательныя свѣдѣнія, собранныя изъ всѣхъ мѣстъ Русской земли, могутъ окончательно рѣшить это дѣло.

### РАЗВИВАНІЕ ВЪЯКОВЪ.

Развиваніе въяковъ на Всесвятское заговенье совершалось въ Калугѣ, Воронежѣ, Мценскѣ; нынѣ этотъ обычай сохранился только въ степныхъ селеніяхъ. Молодые женщины, дѣвцы и холостые ребята выходили на рѣку, или на родникъ съ своими въяками. Здѣсь прежде разыгрывали хороводы съ въяками на головѣ, а потомъ вросали въяки въ воду. Молодежь вросалась въ воду и доставала въяки сво-

ихъ возлюбленныхъ. Дѣвѣнцы и женщины за пойманный вѣнокъ отдаивали своихъ защитниковъ поцѣлуемъ. Молодежь, послѣ поцѣлуя, надѣвалъ вѣнокъ на свою голову и назывался для женщины кумомъ, для дѣвѣнцы краснымъ молодцомъ. Въ этихъ вѣнкахъ пѣли плясовые пѣсни, а послѣ съ кумушками и дѣвѣнками плясали. При доставаніи вѣнковъ часто случалось, что молодцы изъ ненависти къ дѣвѣнкамъ, или женщинамъ, топтали вѣнки, или развивали. Такой поступокъ считался оскорбленіемъ для женщины и навлекать ссоры отъ родныхъ. Послѣ плясокъ размѣнивались вѣнками. Женщины тутъ же развивали свои вѣнки, а дѣвѣнцы возвращались съ ними въ свои дома и хранили ихъ до будущей радости, до свадьбы.

#### ПРОВОДЫ ВЕСНЫ.

Проводы весны сопровождаются разными обрядами и въ разные дни. Въ Саратовской губерніи для сего дѣлали изъ соломы чучело, одѣвали его въ сафьянъ и кокошникъ съ ожерельями. Чучелу носили по деревни съ пѣснями, а послѣ раздѣвали и бросали въ воду. Въ старину, въ степныхъ селеніяхъ Тульской губерніи избирали мужика, надѣвали на его голову березовый вѣнокъ, на кафтанъ нашивали ленты, въ руки давали древесныя вѣтви съ полевыми цвѣтами. Такой мужикъ назывался: *водокъ*. Его угощали братой и пирогами, провожали все по селеніямъ съ пѣснями и плясками. Въ селеніяхъ Симбирской и Костромской губерній поселяне наряжались въ оборванные старыя платья и

представляли изъ себя, хромыхъ, увѣченныхъ калекъ, слѣпыхъ попрошайекъ. Дѣвѣнцы приготовляли соломенное чучело, а молодцы вывозили на улицу телеги безъ переднихъ колесъ, связывали ихъ одна съ другою веревками въ видѣ *гуськи* и впрягали лошадей. Потомъ начинался поѣздъ отъ одного конца селенія до другаго. На передней телегѣ помещалась старуха и держала на кольняхъ чучело. Послѣ поѣзда разыгрывали хороводы. Вечеромъ, съ пѣснями отправлялись къ рѣкѣ и бросали чучело въ воду.

Народныя Всесвятскія гулянья состоятъ нынѣ въ веселомъ проведеніи времени. Здѣсь нѣтъ ни обрядовъ, ни игръ. Въ Туль гулянья бываетъ на Всесвятскомъ кладбищѣ, почти съ самаго утра. Москвичи выходятъ гулять на Ваганьковское кладбище я Всесвятскую рошу. Въ Ярославль гуляютъ на Бутыркахъ, въ слободѣ за рѣкою Которостью. Провожаніе Всесвятскаго заговѣнья на могилахъ родителей сопровождалось прежде семейными угощеніями. Родные свирались къ старшему въ родѣ съ своими приносами—пирогами, короваями и виномъ—и потомъ *полнымъ поѣздомъ* отправлялись на кладбище. Чѣмъ поѣздъ былъ многочисленнѣе, тѣмъ болѣе было славы для стариковъ. Старики, какъ хозяева разставляли на могилахъ приносы и угощали родныхъ и знакомыхъ. Остатки приноса раздавались нищей-братіи. При каждомъ угощеніи, старики вспоминали о жизни покойниковъ, рассказывали про ихъ житье-бытье на землѣ, и желали, чтобы все молодые жили такъ на землѣ, оставляя по себѣ почетъ и привѣтъ.

## Д Н И.

#### ПРОЦЕДУРЫ ВѢЩЕВЪ.

Понедѣльникъ первой недѣли Великаго поста называется у нашего народа *густымъ днемъ*. Въ Туль въ этотъ день съ ранняго утра начинались ку-

лачные бои. Въ нихъ участвовали всевозрасты; но болѣе всѣхъ сражались посацкіе съ оружейниками. Въ Костромѣ бойцы раздѣлялись на *Дебрянъ*— жителей нижняго берега Волги и *Судлянъ*— жителей около рѣчья Суды. Бои

Бывали на Молошной горь, къ Волгѣ, гдѣ нынѣ перевозъ. Этотъ обычай, гоняривали старики, заведенъ *для обитресанія блиновъ*. Самое похмѣлье называется тогда: *полосканьемъ ртовъ*.

Съ понедѣльника второй недѣли Великаго поста начинаются въ городахъ поѣзды молодыхъ женщинъ къ своимъ матерямъ. Свекровь, отпуская свою невестку, надѣляла ее какимъ нибудь рукодѣльемъ, чтобы по пустому не проводить время. Въ старину, съ этого дня начинали *перешивать жемчугъ*, убирать убрисники и кокошники, вышивать фаты шелками. На всѣ такая работа приглашались старыя, опытныя женщины.

Въ понедѣльникъ четвертой недѣли Великаго поста опытыя старушки выходили вечеромъ на рѣку, къ прорубямъ *окунуть* свою пряжу въ воду. Отъ этого, по ихъ примѣтамъ, пряжа получала необыкновенную вязкость, крепость и прочность. Съ этого дня начинали варить *посту* для холстовъ.

Въ понедѣльникъ шестой недѣли Великаго поста бывали вечеромъ приносы отъ тещи въ домъ зятя. Приносы состояли изъ убрисниковъ, кокошниковъ, фаты и жемчугу. Теща приглашала съ собою самыхъ близкихъ родныхъ. Вечеромъ, зять встрѣчалъ тещу у воротъ, а сваты на крыльцѣ. Для смотра приносовъ свекровь приглашала также своихъ близкихъ родныхъ. Всѣ приносы теща вручала свекрови и просила *не погнѣваться на желанное добро*. Свекровь передавала приносы невесткѣ, съ наказомъ: *бить теломъ и кланяться матери за желанное добро*. Невестка по обычаю, должна была просить у свекрови позволеніе примѣрить наряды. Въ полномъ нарядѣ невестка кланялась въ ноги свекрови и матери. Все это дѣлалось въ особенной комнатѣ, гдѣ не бывало мужчинъ, даже мужа. Потомъ въ своемъ нарядѣ, невестка входила къ свекру и испрашивала у него позволеніе носить желанное добро. Свекоръ обязанъ былъ дарить невестку. Семейнымъ угощеньемъ заканчивалась бесѣда родныхъ.

Въ первой понедѣльникъ Петрова поста бывало въ Москвѣ гулянье въ рощахъ, близъ урочища Налывки, или Палейки, гдѣ, по указанію Стоглава, совершалась *бисовскія потыхи*.

Въ Спаскѣ Рязанскомъ, въ старину, въ первый понедѣльникъ Петрова поста совершалось игрище: *провожаніе Русалокъ*. Для сего игрища женщины снаряжали изъ соломы два чучела, въ видѣ женщинъ. Вечеромъ выходили женщины и дѣвицы на улицу, раздѣляясь на двѣ половины и тихими хороводами приближались къ концу улицы. Здѣсь раздѣлялись попеременно хороводныя пѣсни. Во время пѣнія, хороводница съ чучелою плясала и своими кривляніями старалась приводить въ смѣхъ игроковъ. После пѣсенъ, игроки сближались. Здѣсь открывалась война. Соломенную чучелу, Русалку, дѣвицы принимали на свои руки, для защиты, а женщины стояли кругомъ ихъ, нападали на другой хороводъ, или зацѣплялись сами отъ нападенія. Защитницы кидали другъ въ дружку пескомъ, обливали водой, отмахивались соломою. Бойцы изъ улицы переселялись на поле, гдѣ оканчивалось побоище растерзаніемъ чучелъ и разбрасываніемъ соломы по полю. Въ это время дѣвицы причитывали похоронныя завыванія, а отчаянныя, расцувствѣ косы, припадали къ землѣ, какъ бы къ могиламъ. Такъ оканчивалось игрище *провожаніе Русалокъ*.

### ВРОЖЕНІЕ.

Со вторника первой недѣли Великаго поста старики замѣчали въ селеніяхъ Тульской губерніи появленіе звездъ и по нимъ угадывали о погодѣ всего лѣта. Звѣзды яркія, небо безоблачное предвѣщали имъ лѣто сухое и грозное. Востокъ, сокрытый туманомъ и облаками, предвѣщала холодное лѣто. Снѣгъ и буря обѣщали дождливое лѣто.

Во вторникъ на пятой недѣли Великаго поста бывали въ городахъ семейныя угощенія. Молодой зять сзывалъ женяину родню къ себѣ на вечеръ поглядѣть на житье-бытье. Родные приглашались съ приносами для всей семьи.

Теща дарит своим подарками свекровь, зятя, золовочку, тещу дарит свекра, свою дочь и девчурень. После учтивых отговорок: къ чему это и для чего? начиналось угощение. На проходах свекоръ и свекровь отдаривали своих сватовъ. Часто случалось, что родные, недовольные подарками, заводили ссоры и все горе отсывалось на одной невесткѣ. Умная теща прекращала такія ссоры новыми подарками уже на Святой недѣлѣ.

Во вторникъ последней недѣли Великаго поста въ селеніяхъ Тульской губернии свираютъ изъ закрововъ семена льняныя и конопляныя вѣстятъ, толкутъ ихъ въ ступкѣ и потомъ съ водою приготавливаютъ изъ нихъ *согное молоко*. Все это дѣлается утромъ, до разсвѣта. Такимъ молокомъ на разсвѣтъ поятъ всѣхъ домашнихъ животныхъ, въ предосторожность отъ будущихъ болѣзней. Здѣсь главное условіе: мужчины не должны знать сего дѣла; а иначе оно будетъ безъ пользы. По замѣчаніямъ старушекъ известно, если животное не пьетъ сочанаго молока, то въ немъ нельзя ожидать ни какого прока; оно бываетъ тогда уже или больнымъ, или очарованнымъ.

Во вторникъ на третей недѣлѣ после Пасхи свираются поселяне на ржанія поля и по взшедшимъ озимымъ растениямъ замѣчаютъ о будущемъ урожаѣ. Сельскія старушки, занимающіяся леченіемъ болѣзней, свираютъ тогда озимую рожь. По замѣчаніямъ ихъ известно, что озимая рожь собранная только въ этотъ день можетъ лечить болѣзнь; а отъ собранной въ другіе дни нельзя ожидать пользы.

Во вторникъ на первой недѣлѣ Петровскаго поста поселяне степныхъ селеній свираются на луга *заповьдривать вслкой гады*. Опытныя знахарки овѣзжаютъ часть луга на помелахъ, сооразжая свой повѣздъ отъ запада на востокъ. Въ львой рукѣ держатъ гнущи и махаютъ имъ по воздуху, или ударяютъ по землѣ, приговаривая: «заповьдываю всякому гаду выходить во ино поле». По слѣдамъ за ней идетъ ста-

рикъ и замѣтаетъ метлой *бравдодвудную черту*. После сего, кланяются на всѣ четыре стороны и расходятся по домамъ, съ полною увѣренностью, что гады не будутъ больше жить на заповьданномъ лугѣ. Вся случившаяся неудача, полагаютъ, что происходитъ отъ *напуска* злыхъ людей.

### СРЕДА.

Въ среду на первой недѣлѣ Великаго поста поселяне Тульской губернии выходятъ къ рудникамъ, или къ рѣчкамъ и прудамъ прислушиваться: не шумитъ ли вода? Не стонетъ ли она? Не слышно ли въ ней человѣческаго голоса? Если вода шумитъ какъ жерновъ на мельницѣ, то ожидаютъ лѣтомъ большихъ дождей съ грозами. Если стонетъ вода какъ ребенокъ, или какъ старая баба, то это предвѣщаетъ вошшія вѣды: пожагъ, смѣть роднаго, землетрясение. Если замѣчаютъ, что изъ воды отдается человѣчскій голосъ, то остаются съ полною увѣренностью, что лѣто будетъ благополучное. Больше всего поселяне боятъ свиста; они думаютъ, что ихъ выживаетъ нечистая сила изъ родимаго мѣста.

Въ среду на пятой недѣлѣ Великаго поста въ селеніяхъ Алексинскаго уѣзда Тульской губернии бывають сходбища по избамъ для проводовъ зимы. После работъ, выходятъ мужчины и женщины на улицу, берутъ по горсти сѣвгу и бросаютъ на югъ. Молодые, не женатые молодцы вывозятъ сани, сажаютъ въ нихъ дѣвицы и женщины, съ шумомъ и крикомъ возятъ ихъ по улицамъ. Женатые въ это время бѣгаютъ кругомъ саней и бросаютъ въ женщины и дѣвицы сѣвжными комками. Подъѣзжая къ изгородью, женатые сбиваютъ холостыхъ и везутъ сани по той же улицѣ. Тутъ холостые стараются опрокинуть сани *съ товаромъ*. Женатые вступаютъ въ борьбу съ ними и всячески стараются отбивать ихъ нападенія. Въ это время женщины выскриваютъ изъ саней. Порокъ и безчестье падаетъ на холостыхъ если женщины успѣютъ выскочить прежде,



нежели они успѣютъ взвалить сани. Тогда женатые, женщины и дѣвцы бросаютъ въ холостыхъ снѣжными комками и отгоняютъ ихъ прочь. Если пѣвца оставятъ на сторонѣ холостыхъ, тогда позоръ обращается уже на женатыхъ.

Въ среду на послѣдней недѣли Великаго поста въ степныхъ селеніяхъ обливаютъ утромъ водою всѣхъ домашнихъ животныхъ въ предосторожность отъ будущихъ болѣзней. Для сего собираютъ по полямъ чистый снѣгъ, растапливаютъ его въ избу въ горшкахъ по числу животныхъ. Потомъ солятъ воду старою четверговою солью. По замѣчаніямъ опытныхъ людей известно, что послѣ такой воды ни одинъ знахарь не можетъ чаровать домашнихъ животныхъ.

#### ЧЕТВЕРГЪ.

Въ четвергъ на первой недѣли Великаго поста, по замѣчаніямъ поселянъ, начинаютъ улетать зимніи птицы Грачи и Вороны. Раставаясь съ своими гнѣздами, говорятъ старики, эти птицы кладутъ на деревьяхъ прямыты, а въ гнѣздахъ прячутъ деньги, кототыхъ будто простыми глазами нельзя видѣть. Кто съумѣетъ достать эти деньги, тотъ будетъ жить богачемъ. Охотниковъ на такую добычу бываетъ очень мало изъ опасенія: будто съ похитителями птицы поступаютъ очень гнѣвно: искореняютъ весь дворъ наносными болѣзнями, на поляхъ и гумнахъ поѣдаютъ хлѣбъ.

Въ четвергъ на послѣдней недѣли Великаго поста совершаются на Русѣ разныя обряды.

Въ деревнѣ Сосновѣ Чистопольскаго уѣзда бывають въ полночь сборы на рѣчкѣ Бахтѣ. Ровно въ полночь, послѣ пѣнія первыхъ цѣлуховъ выходятъ дѣвцы и молодцы на рѣчку *погерицнуть воды, пока воронъ не обжамуль крыла*. Почерная воду, они поютъ пѣсни и умываютъ лицо. По замѣчаніямъ Сосновцовъ будто въ полночь съ этого дня наступаетъ весна и приносить съ собою красную красоту и здоровье, и

что воронъ, пѣвъ зависти, спѣшитъ зачисти здоробьемъ прежде людей.

Поселяне Буйскаго уѣзда Костромской губерніи выходятъ рано утромъ встрѣчать весну. Буйскія дѣвцы выходятъ для сего къ рѣкамъ. Если вскрылась вода, то онѣ входятъ по поясъ въ рѣчку, соединяются въ кружокъ, держась рука за руку, поютъ: «весна, весна красная, приди весна къ намъ съ милостью, со тою милостью, съ великою благодатью». Если еще рѣки покрыты льдомъ, то они окружаютъ проруби, умываютъ водою лице, вертятся кругомъ и призываютъ весну.

Солигаличскіе дѣвцы выходятъ на рѣчки при восхожденіи солнца, погружаются трижды въ воду, катаются по три раза по землѣ, на восточную и западную стороны; послѣ, по угламъ взлезаютъ на избы, гдѣ поютъ пѣсни и призываютъ весну. Все это дѣлается для здоровья.

Почти во всѣхъ мѣстахъ на Русѣ по жилимъ старушкамъ пережигаютъ въ этотъ день въ печкахъ соль. Такая пережженная соль, называемая *четверговою*, употребляется въ домашнемъ леченіи отъ многихъ болѣзней.

Наблюдательные старики и старушки увѣряютъ, что въ этотъ день воронъ купаетъ своихъ дѣтей и отпущиваетъ ихъ въ отдалъ. Все это происходитъ въ глухую полночь. Многие въ старину, для счастья, прорубали на рѣчкахъ проруби для такого купанія. Воронъ въ благодарность будто охранялъ поля и дворы отъ хищныхъ звѣрей и птицъ.

Изъ Стоглава узнаемъ, что наши предки: «по рану солоду палили и кликали мертвыхъ». Миѣ нигдѣ не встрѣчалось видѣть исполненіе такого обычая, и существуетъ онъ гдѣ доселѣ — не знаю.

Въ четвергъ на Вознесеніе бывають во многихъ городахъ народныя гулянья. Въ Ярославлѣ гуляютъ у Вознесенской церкви. Въ Тулѣ собираются съ утра къ Вознесенской церкви, а потомъ расходятся пировать *на перепутье* по роднымъ и знакомымъ.

## ПЯТНИЦА.

Съ именемъ Пятницы соединяются на Руси воспоминанія о разныхъ дняхъ, обрядахъ, празднествахъ и торжествахъ.

Въ Бугевскомъ уездѣ на третьей недѣль Великаго поста молодой зять спрашиваетъ для тещи съ тещею *обжорную пятницу*. Для сего пира варятъ кисель и угощаютъ имъ званыхъ гостей съ конопляныхъ масломъ.

Издавна принято раздѣленіе Пятницъ на *временныя* и *обѣтныя*. Во всѣ десяти недѣль послѣ Пасхи бывають по пятницамъ ярмарки. Отсюда возникло новое названіе и народъ считаетъ до нынѣ *десять торговыхъ Пятницъ* (подробности о торгахъ смотри въ Академич. извѣст. на 1781 годъ ч. 7). Обѣтныя пятницы обгазовались съ незапамятныхъ временъ, когда наши простодушные предки, въ страхъ и отчаяніи отъ надежа скота или неурожая, обещались не работать, а праздновать по пятницамъ. Въ увѣреніе сего обѣта писались *заповѣдныя записи*. Одна изъ таковыхъ записей находится въ собраніи Н. Н. Царскаго. Въ *девятую пятницу* въ пяти верстахъ отъ Верховажья вываецъ народное игрище *полукрестъ*. Изъ дѣвицъ и молодыхъ составляется особенные два круга, въ отдаленіи одинъ отъ другаго; потомъ кругами дѣвицы сближаются съ молодыми, въ молчаніи, безъ всякихъ пѣсень. По приближеніи, круги разрываются и дѣвица съ парнемъ начинаютъ бѣгать въ запуски; за ними всѣ другіе. Оставшіеся молодыцы, или дѣвицы безъ подруги начинаютъ разлучать пары. Если случится разорвать на бѣгу подругъ, то преслѣдователь получаетъ подругу и пускается съ нею бѣгать въ запускъ. О суетврныхъ обрядахъ нашихъ отцовъ въ XVIII вѣкѣ находимъ въ Духовномъ Регламентѣ: «въ Малой Россіи, въ полку Стародубскомъ, въ пятокъ водятъ жонку простовласу, подъ именемъ Пятницы, и водятъ въ ходъ церковномъ, и при церкви честь оной отдаетъ народъ съ дары и съ упованіемъ нѣжкія Т. II. К. 7.

пользы». Нынѣ сего обряда уже нигдѣ незамѣтно.

*Берендеева пятница*. Такъ въ Звенигородскомъ уездѣ называется ярмарка. Сюда съѣзжаются для трехдневнаго праздника родные и знакомые. Когда за обѣдомъ начинаютъ пить вино, то говорить: «празднику честному златъ венецъ, а хозяйну доброе здоровье». Въ Переславль-Залѣскомъ уездѣ былъ годъ Берендеевъ, отъ котораго нынѣ остались одни развалины.

Въ старину *перекрестки на дорогахъ* назывались пятницами. Здѣсь были выстроены часовни на столбахъ. Здѣсь невѣсты вымаливали себѣ жениховъ. Здѣсь бывали *естрельги* и *проводы* родныхъ.

Въ *десятую* пятницу бываетъ ярмарка въ Туль. Сюда съѣзжаются поселяне изъ окрестныхъ селъ и деревень для продажи своихъ издѣлій. Въ Гопчарской слободѣ приготавлиють въ этой ярмаркѣ изъ глины разныя игрушки для дѣтей.

Въ *десятую* пятницу бываетъ крестный ходъ изъ города Курска въ Коренную пустынь съ чудотворнымъ образомъ Курския Пресвятыя Богородицы, установленный съ 1618 года.

Въ народѣ о пятницѣ сохранились поговорки: *на недѣль семь пятницъ*. — *Добрые люди въ пятницу не рѣдятся*. — *Считай работу по пятницамъ*.

## СУББОТА.

Въ субботу на первой недѣль Великаго поста справляется народомъ: *тужилки по Масляницѣ*. Въ этотъ день пекутъ блины съ *постнымъ* масломъ. Въ старину справлялась тужилка во всемъ разгуль на Ростовской ярмаркѣ.

Въ субботу на третьей недѣль Великаго поста справляется въ Кинешемскомъ уездѣ *обжорная суббота*. Тамъ въ это время зять угощаетъ тещу съ тещей киселемъ съ масломъ.

Въ субботу на пятой недѣль Великаго поста бывають въ степныхъ селеніяхъ *званыя поминки*. На эти поминки въ старину съѣзжалась складчина со всего мира. Староста, распорядитель

ПОМИНОКЪ, СЗЫВАЛЪ НИЩЮ - БРАТЮ И УГОЩАЛЪ ИХЪ ОТЪ ВСЕГО СЕЛА; НИЩЕШНИИ ПОМИНИИ СПРАВЛЯЮТСЯ ОСОБЕННО, ВЪ СЕМЕЙСТВАХЪ.

ВЕРБНАЯ СУББОТА, ИЗВѢСТНАЯ ВО ВСЕЙ РОССИИ ПО РАЗНЫМЪ УКРАШЕНІЯМЪ, ПРИГOTOВЛЯЕМЫМЪ ИЗЪ ВЕРБЫ И ЦВѢТОВЪ, ПЕ-СТАРИ СПРАВЛЯЕАСЪ ВЪ МОСКВѢ СЪ ОСОБЕННЫМЪ ГУЛЯНІЕМЪ НА КРАСНОЙ ПЛОЩАДИ. ВЪ СТАРИНУ РАЗСТАВЛЯИ СЪ УТРА КВЫ И ВЕРБЫ ПО БЕРЕГУ НЕГЛИННОЙ РѢЧКИ. СЮДА СБѢГАЛСЯ НАРОДЪ *ломать вербу*, ПОКУПАТЬ ВѢТВИ СЪ ХЕРУВІМАМИ. ВЪ ПОСЛѢДСТВІИ ТОРГЪ ВЕРБАМИ И ЦВѢТАМИ ПЕРЕВЕСЕНСЪ БЫЛЪ СЪ НЕГЛИННОЙ НА КРАСНУЮ ПЛОЩАДЬ И ВЪ ВОЗНЕСЕНСКІИ МОНАСТЫРЬ. ПОСЛѢ ОБѢДА НАЧИНАЛОСЪ КАТАНІЕ ВЪ ЭКИПАЖАХЪ ВОКРУГЪ КРЕМЛЯ. КАТАНІЕ ВОКРУГЪ КРЕМЛЯ ЕСТЬ ОБЫЧАЙ НОВЫИ, ПОВЯВШІИСЯ ВЪ ПЕРВОИ ПОЛОВИНѢ XVIII СТОЛѢТІЯ.

ВЪ ВЕРБНУЮ СУББОТУ СОВЕРШАЛСЯ ВЪ МОСКВѢ *обрядъ шестви Селителя на ослати*. ПОДРОБНОСТИ СЕГО ОБРЯДА, НЕ ПРИНАДЛЕЖАЩАИ КЪ НАШЕМУ ИЗЛОЖЕНІЮ, ОПИСАНЫ КЪ ТРЮДОМЪ, ИЗДАННОМЪ ВЪ 1666 ГОДУ.

ВЪ СУББОТУ НА ПОСЛѢДНЕИ НЕДЕЛѢ ВЕЛИКАГО ПОСТА ВЪ СЕЛЕНІЯХЪ ТУЛЬСКОЙ ГУБЕРНІИ ЗАВЛІПАЮТЪ МОРОЗЪ, КАКЪ ГУВИТЕЛЯ ОВСА, ЛНА И КОНОСЛИ. (СМОТРИ ОБЪ ЭТОМЪ ВЪ I ТОМѢ СКАЗАНІИ Р. Н. К. 2).

ВЪ СУББОТУ НА ЧЕТВЕРТОИ НЕДЕЛѢ ПОСЛѢ ПАСХИ ВЯТЧАНИ ПРАЗДНУЮТЪ НА БЕРЕГУ РѢКИ ВЯТКИ *Свистоляску*, НАРОДНЫЙ ПРАЗДНИКЪ ВЪ ПАМЯТЬ УБИЕННЫХЪ ВЪ 1480 ГОДУ. НА ГОРѢ РАЗДЕРИХЪ, СДѢ ПОСТРОЕНА ЧАСОВНЯ, СТАВЯТЪ ПАЛАТКИ, СЪ ГЛИНЯНЫМИ ИЗДѢЛІЯМИ: ЛОШАДКАМИ, СВИСТКАМИ, ШАРКАМИ, И СЪ ЛАКОМСТВАМИ. ЗДѢСЬ, ПОСЛѢ ПАННИХИДЫ НАЧИНАЕТСЯ ГУЛЯНІЕ ВЗРОСЛЫХЪ И ДѢТЕЙ. ВЗРОСЛЫЕ ПОЮТЪ ПѢСНИ, ИГРАЮТЪ НА БАЛА-

ЛАЙКАХЪ; ДѢТИ ЖЕ СВИСТЯТЪ ВЪ ГЛИНЯНЫЕ СВИСТКИ, ПЛЮЩУТЪ, А ПОТОМЪ БРОСАЮТЪ ДРУГЪ ВЪ ДРУГА ГЛИНЯНЫМИ ШАРКАМИ.

ДМИТРИЕВСКАЯ СУББОТА, УЧРЕЖДЕННАЯ ВЪ ПАМЯТЬ ЗНАМЕНИТОИ КУЛИКОВСКОЙ БИТВЫ 1380 ГОДА, СПРАВЛЯЕТСЯ ВО ВСЕЙ РОССИИ МЕЖДУ 18 И 26 ОКТЯБРЯ. КЪ ЭТОМУ ДНЮ ПЕКУТЪ ВО ВСЕЙ РОССИИ БЛІНЫ, ШПРОП, А ВЪ СМОЛЕНСКИХЪ СЕЛЕНІЯХЪ ТОНКИ, УГЛОВАТЫЯ ЛЕПЕШКИ—*рызги*. ВЪ СТАРИНУ ВАРИВАЛИ БРАГУ, СЗЫВАЛИ РОДНЫХЪ НА КАНУТЬ, ПИСЕЛЪ СЪ СЫТОИ И БЛІНЫ.

### ВОСКРЕСЕНІЕ.

ЯРМАРКИ, ТОРГЪ, ГАЗИЦА ОХОТЫ, СПРАВЛЯЕМЫИ ВЪ ВОСКРЕСЕНІЕ НА ПЕРВОИ НЕДЕЛѢ ВЕЛИКАГО ПОСТА, ПОЛУЧИЛИ НАЗВАНІИ *сборныхъ*. ПО ЭТИМЪ СБОРАМЪ И САМОЕ ВОСКРЕСЕНІЕ НАЗЫВАЮТЪ СБОРНЫМЪ.

ВЪ ТУЛЬ СЪ ЭТОГО ВОСКРЕСЕНІЯ НАЧИНАЮТСЯ ГУСИННЫЕ БОИ. ОХОТНИКИ ВЫВОЗЯТЪ СВОИХЪ ГУСЕЙ ВЪ НАЗНАЧЕННОЕ МѢСТО, КЪ СОПРОВОЖДЕНІИ ЛЮБОСЫТНЫХЪ ЗРИТЕЛЕЙ. БОИ ДАВАЛИСЪ ПО УСЛОВІЯМЪ, ЗА ОПРЕДѢЛЕННУЮ ЦѢНУ, ИЗЪ ЗАВИСТИ, УНИЧТОЖИТЬ ХВАСТОВСТВО СОПЕРНИКА, ПО НОВОСТИ, ПОКАЗАТЬ ДОБРЫМЪ ЛЮДЯМЪ СВОЮ ОХОТУ. БОИ ОКОНЧИВАЛИСЪ ПИРУШКАМИ И ССОРАМИ.

ВЪ ДЕСЯТОЕ ВОСКРЕСЕНІЕ ТЮМЕНЦЫ, ЖИТЕЛИ ТОВОЛЬСКОЙ ГУБЕРНІИ, ПРАЗДНУЮТЪ *Клюгы* ЗА БѢЛЫМЪ ГОРОДИЩЕМЪ. ВЕСЕЛІЕ ОТКРЫВАЕТСЯ СВОРИЩЕМЪ ШАКОМЫХЪ И РОДИНЫХЪ, А ОКОНЧИВАЕТСЯ ПѢСНЯМИ, ГЛАСКАМИ И ВОРЬБОЮ.

ВЪ ГОРОДѢ ОСТАШКОВѢ ПО ВОСКРЕСЕНІЮ ЯЗЪ ПЕТРОВСКАГО ПОСТА ВЫБАЕГЪ ГУЛЯНІЕ ВЕЧЕРОМЪ ПО УЛИЦАМЪ. ВСЕ ОБЩЕСТВО ГУЛЯКЪ НАЗЫВАЕТСЯ: *беззаботною площадою*. ВЪ ЦИВИЛЬСКѢ ТАКИИ ГУЛЯНІЯ ДВѢЦѢ НАЗЫВАЮТСЯ *толками*.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

КЪ

## НАРОДНОМУ ДНЕВНИКУ.

*Грамота Царя Алексея Михайловича, Шуйскому воеводе Змееву о Коллеяхъ, Усении и народныхъ перахъ 1649 г.*

Отъ Царя и Великаго Князя Алексія Михайловича всея Руси въ Шую воеводу нашему Семену Пльпчу Змееву. — Въ нынѣшнемъ во 157 году, Декабря въ 22 день, въ Галицкую чету, къ дядку нашему къ Семену Софонову въ памяти изъ Стрѣлецкаго Приказу, за приписью дядка нашего Дмитрія Жеребилова, написано: въ нынѣшнемъ во 157 году, Декабря въ 19-й день, вѣдомо намъ учинилося, что на Москвѣ, напередъ сего въ Кремль, и въ Китаевъ, и въ Бѣломъ, и въ Земляномъ городѣхъ, и за городомъ, и по переулкамъ, и въ черныхъ и въ ямскихъ слободахъ по улицамъ и по переулкамъ, въ навечеря Рождества Христова клкали многие люди *Каледу* и *Усень*, а въ навечеря Богоявления Господня клкали *Илугу*; да въ Москвѣ жъ чинится безчинство: многие люди поютъ въсовскія, сквернословныя пѣсни, и противъ Воскресныхъ дней въ субботу ввечеру, и въ Воскресные дни, и въ Господскія и Богородичныя праздники топятъ бани и платя моютъ; и многие жъ люди бранятся межъ себя материны и всякою неподобною лаею, и жены и дѣвнцы бранятъ изорными словесы. — Да на Рождество Христова и до Богоявленя два дни собираются на игрища сворища въсовскія, да пьяныя жъ ходятъ на Москвѣ ношы и иноки, и всякихъ чиновъ православныхъ христанъ и безчинною бранью бранятся, и дерутся, и бьются, кричатъ и вопятъ, и безъ памяти унываются; и многие люди, ереси последующе, бороды бръютъ, и въ Воскресные дни сидятъ въ харчевняхъ, и по улицамъ до обѣдни продаютъ вся-

кой харчь; и въ Воскресные жъ дни, и въ Господскія праздники и въ Богородичныя, и въ среду, и въ пятки, и посты прегрѣзы въсовскія — скоморохи съ домрами, и съ дудами, и съ медведи ходятъ, и дару Божию хлѣбу поругаются, всяко животно скотское, и звѣрню и птичье пекутъ. И мы указали о томъ учинить на Москвѣ, и въ городѣхъ, и въ уѣздахъ заказъ брѣпной, чтобъ нынѣ и впредь никакие люди по улицамъ и по переулкамъ, и на дворѣхъ, въ навечеря Рождества Христова и Богоявленья, Коледы и Илуги и Усени не клкали, и пѣсней въсовскихъ не пѣли, материны и всякою неподобною лаею не бранилися, и въ Воскресные дни и праздники, и противъ Воскресныхъ дней въ субботу ввечеру бань не топили, и въ Воскресные жъ дни и въ Господскія праздники платя не мыли, и никакого безчинства, что сопротивно христанскому закону, ни отъ какихъ людей не было. И по нашему указу дядку нашему Семену Софонову вѣдно послати наши грамоты въ города, которые города вѣдомы въ Галицкой четѣ, и вѣдно въ тѣхъ городѣхъ по улицамъ, и по торжкамъ, и по крестцамъ, и по переулкамъ, прокликати бирючемъ по многие дни, чтобъ всякихъ чиновъ людя нынѣ и впредь въ навечеря Рождества Христова Коледы и Усени и въ навечеря Богоявленя Господня Илуги не клкали, и въсовскихъ, сквернословныхъ пѣсней не пѣли, и въ субботу ввечеру противъ Воскресныхъ дней и въ праздники бань не топили, и въ Воскресные жъ дни и по Господскимъ праздникамъ платя не мыли, и пьяные въ люди всякаго чину не ходили, и бороды не брили, и на кацеляхъ не качалися, и до обѣдни въ харчевняхъ не сидели, и по улицамъ

не разносили, на игрища не сходились. А которые люди нынѣ и впредь учнутъ Коледу и Плуги, и Усени, и пѣть скверныя пѣсни, или кто учнетъ кого бранить матерны и всякою лаею,—и тѣмъ людямъ за такія супротивныя христіанскому закону за неистовства, быти отъ насъ въ великой опалѣ и въ жестокомъ наказаньѣ. И вельно тотъ нашъ указъ сказывать всякимъ людямъ всѣмъ вслухъ, и бирючемъ вельно кликати по многие дни, чтобъ тотъ нашъ указъ всякихъ чиновъ людямъ былъ вѣдомъ, чтобъ нынѣ и впредь такого неистовства не было. А которые люди учнутъ такія неистовства чинити и тѣхъ вельно имать, и за тѣ ихъ вины наказанье имъ чинити по нашему указу. А какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, и тыѣ въ Шуѣ по улицамъ и по торжкамъ, и по крестцамъ, и по переулкамъ, и въ Шуйскомъ уездѣ, вельно кликати бирючемъ по многие дни, чтобъ всякихъ чиновъ люди нынѣ и впредь въ навечери Рождества Христова Коледы и Усени, и въ навечери Богоявления Господни Плуги не кликали, и бѣсовскихъ сквернословныхъ пѣсенекъ николи не пѣли, и въ субботу въ вечерѣ противъ Воскресныхъ дней и въ праздники бань не топилц, и въ Воскресные же дни и по Господскимъ

праздникамъ платя не мыли, и матерны не бранилися, и пьяныя бѣ люди всякаго чину не ходили и бороды не брили, и на качеляхъ не качалися, и до обедни въ харчевняхъ не сидели, и по улицамъ не разносили, и на игрища не сходилися. А которые люди нынѣ и впредь учнутъ кликати Коледы и Плуги, и Усени, пѣсни скверныя пѣти, или кто учнетъ кого бранить матерны и всякою лаею,—и тѣмъ людямъ, за такія супротивныя христіанскому закону за неистовства, быти отъ насъ въ великой опалѣ и въ жестокомъ наказаньѣ; и вельно бы еси тотъ нашъ указъ сказывать всякимъ людямъ всѣмъ вслухъ, и бирючемъ вельно кликати по многие дни, чтобъ тотъ нашъ указъ всякихъ чиновъ людямъ былъ вѣдомъ, чтобъ нынѣ и впредь ни отъ кого такого неистовства не было, а которые люди учнутъ какія неистовства чинити, и тѣхъ вельно бы еси имать и за тѣ ихъ вины наказанье имъ чинити по нашему указу. Писанъ на Москвѣ лета 7157, Декабри въ 24 день.

Взята изъ Москвитянина 1843 года, № 1, стр. 237.

У нашихъ предковъ въ числѣ запрещенныхъ книгъ считалася: *книга Коледникъ*. См. Іоаннъ Экзархъ Болгарскій, стр. 211.

## ВЫПИСКИ ИЗЪ СТОГЛАВА.

*Глава 40, вопросъ 16.* Въ мирскихъ свадьбахъ играютъ глумотворцы, и ортанники, и смѣхотворцы, и гусельники, и бѣсовскія пѣсни поютъ. И какъ въ церкви вначатся пойдутъ, священники со крестомъ вудеть, а предъ ними со всѣми тѣми играми бѣсовскими рещутъ, а священники имъ о томъ не возбраняютъ. И священникомъ о томъ достоятъ запрещати — *Вопросъ 17.* Да въ нашемъ же православіи тяжуются, и вѣщи же не прямо и поклепавъ, крестъ цѣлуютъ или образы святыхъ, и на поли бьются, и кровь прожвуютъ, и въ тѣ поры волхвы и чародѣй-

ники отъ бѣсовскихъ наученій пособие имъ творять, гудесы бьютъ, и въ Аристоктелевы врата и въ Рафли смотрять, и по звездамъ и по планетамъ глядятъ и смотрять дней и часовъ, и тѣми дьявольскими дѣйствы миръ прельщаютъ и отъ Бога отлучаютъ, и на тѣ чарованія надѣяся, поклепца и явдникъ не мирятся, и крестъ цѣлуютъ и на поли бьются и поклепавъ отбываютъ. — *Вопросъ 19.* Да по дальнымъ странамъ ходятъ скоморохи, совокучляся ватагами многими по штидесять, и по семидесятъ и до ста челоувѣкъ, и по деревнямъ у крестьянъ сель-

но дять и пьютъ, и изъ клетей животы грабятъ, а по дорогамъ людей разбиваютъ. — *Вопросъ 20.* Да дьти боярские и люди боярские и всякие бражники зерню играють и пропиваются, ни службы не служатъ, ни промышляютъ, и отъ нихъ всякое зло чинится: крадутъ и разбиваютъ и души губятъ, и то бы зло искоренити. — *Вопросъ 21.* Да по погостамъ и по селамъ и въ волостяхъ лживые пророки, мужики и жонбы, и дьвки, и старыя бабы, наги и босы, и волосы отростивъ, росцуются трясутся, и убиваются, а сказываютъ, что имъ является св. Пятница и св. Анастасия, и велютъ имъ заповѣдывати канунъ засвѣчпвати; онъ же заповѣдываютъ христаномъ въ среду и въ пятницу ручнаго дѣла не дѣлати, и женамъ не присти, и платя не мыти, и камения не разжигати, и иныя заповѣдываютъ богомерзкия дѣла творити, кромѣ Божественнаго писанія; то бы тѣмъ нагимъ и босымъ и лживымъ пророкомъ путь запретити, чтобы мира не соблазняли. — *Вопросъ 22.* Злые ереси, кто знаетъ ихъ и держатся: Раѣли, Шестокрыль, Воропограй, Остромий, Зодий, Алманахъ, Звѣздохетие, Аристотель, Аристотелевы врата, и иные составы и мудрости еретическия и кобы бсовския, которая прелести отъ Бога отлучаютъ, и въ тѣ прелести вѣруючи, многихъ людей отъ Бога отлучаютъ и погубляютъ. — *Вопросъ 23.* Въ Троицкую субботу по селамъ и по погостамъ сходятся мужи и жены на жальникахъ и плачутся по гробамъ съ великимъ кричаньемъ, и егда учнутъ скоморохи, и гудцы и прегудницы играти, они же, отъ плача преставше, начнутъ скакати и плясати и въ ладони бити, и пѣютъ сатанинскія пѣти; на тѣхъ же жальникахъ обманщики и мошенники. — *Вопросъ 24.* Русалии о Юаннѣ дѣвѣ, въ навечеріи Рождества Христова, и Крещенія сходятся мужи и жены и дѣвцы на ночное плещеваніе, и на безчинный говоръ, и на плясаніе и на скаканіе, и на богомерзскія дѣла, и бываетъ отрочомъ ожверженіе и дѣвамъ растлѣніе, и егда ночь мимо хо-

дитъ, тогда отходятъ къ рѣцѣ съ великимъ кричаньемъ, аки вѣснн, умываются водою; и егда начнутъ заутреню звонити, тогда отходятъ въ дома своя, и падаютъ аки мертвыи отъ великого хлопотанія. — *Вопросъ 25.* А о Велицѣ дни обличка, на Радунницу Вьюнецъ и всякое въ нихъ бѣсованіе. *И о томъ отвѣтъ.* Чтобы о Велицѣ дни облички и на Радунницы не творили, и скверными рѣчьми не упрекались, и о томъ священникомъ дѣтемъ своимъ духовнымъ запрещати, чтобы впрѣдъ таковая не творили. — *Вопросъ 26.* А въ великій четвертокъ по рану солону палить и блжкютъ мертвыхъ; некоторые же невѣгласи поцы въ великій четвергъ соль подъ престолъ кладутъ и до седьмаго четверга по велицѣ дни тако держатъ, и ту соль даютъ на врачеваніе людямъ и скотомъ. — *Вопросъ 27.* Въ первый понедѣльникъ Петрова поста въ роши ходятъ и въ наливки бсовскія потѣхи дѣяти. *И о томъ отвѣтъ.* Чтобы православные христане въ понедѣльникъ Петрова поста въ роши не ходили, и въ наливкахъ бсовскихъ потѣхъ не творили, и отъ того въ ельонецъ престали, понеже то все Еллинское бѣсованіе, прелесть бсовская; и того ради православнымъ христаномъ не подобаетъ таковая творити.

*Глава 26. О училищахъ книжныхъ по есмъ градомъ.* И мы о томъ по церковному совѣту соборѣ уложили въ царствующемъ градѣ Москвѣ и по всемъ градомъ: тѣмъ же протопопомъ и старѣйшимъ священникомъ и со всеми священники и дьяконы, коемуждо во своемъ градѣ по благословеніи своего святителя избирати добрыхъ священниковъ и дьяконовъ и дьяковъ, женатыхъ и благочестивыхъ, имущихъ въ сердцѣ страхъ Божій, могущихъ и инымъ пользоваться, и грамотъ бы и чести и писати горазды были, и у тѣхъ священниковъ и дьяконовъ учинити въ домѣхъ училища, чтобы священники и дьяконы и всѣ православные христане въ коеждо градѣ предавали имъ своихъ дѣтей на ученіе грамотъ, и на ученіе книжнаго писема, церковнаго пѣнія

псалтырнаго и чтенія псаломнаго, и тѣ- бы священники дѣлаи, избранные учи- ли своихъ учениковъ страху Божию, и граматамъ, и писати и пѣти и чести со- всленимъ духовнымъ наказаніемъ, на- паче же всего учениковъ бы своихъ берегли и хранили во всякой чистотѣ, и блюди ихъ отъ всякаго растлѣнія, напаче отъ сквернаго содомскаго грѣ- ха и рукоблудія и отъ всякаго нечисто- ты, чтобъ имъ вашимъ бжеженіемъ и поученіемъ пришесть въ возрастъ, до- стойнымъ быти священническому чи- ну. Да учениковъ же бы естъ своихъ по святымъ Божиимъ цѣрквамъ нака- зывали и поучали страху Божию и вся- кому благочинію, псаломчичію и чте- нію, пѣти и канорхати по цѣрковному чину, учили бы естъ своихъ учениковъ граматы довольно, сколько сами умѣ- ютъ, и силу бы сказывали по данному вамъ отъ Бога таланту, ничто же скры- вающе, чтобы ученицы ваши книги учили всѣ, которыя соборная святая цѣр- ковь приемлетъ, чтобы потомъ впредь могли не токмо себя, но и прочихъ поучати, и учить страху Божию о всѣхъ полезныхъ. Тако же бы учили своихъ учениковъ чести и пѣти и писати, сколько сами умѣютъ, ничто же скрывающе, но отъ Бога мзды ожидающе. а здѣ отъ ихъ родителей дары и почести приемлюще по ихъ достоинству.

*Глава 28. О книжныхъ писцахъ.* Та- кожде, которые писцы по градомъ кни- ги пишутъ, и вы бы имъ велѣли писати съ добрыхъ переводовъ, да написавъ правили, потомъ же бы продавали, а не правивъ бы книгу не продавали; а который писецъ написалъ книгу, про- дастъ не исправивъ, и вы бы тѣмъ возбраняли съ великимъ запрещеніемъ. А кто у него неисправленную книгу купитъ, и вы бы тому потомужъ воз- бранили съ великимъ запрещеніемъ, что- бы впредь тако не творили. А впредь, когда таковыя обличены будутъ, про- давецъ и купецъ, и вы у нихъ тѣ кни- ги имали даромъ, безъ всякаго зазора, да исправивъ, отдали бы въ цѣрковь, которыя будутъ цѣркви книгами суд- ны. Да видяще таковая вашимъ бре-

женіемъ и прочиѣ страхъ примутъ. И вы о всѣхъ о тѣхъ, предреченныхъ цѣр- ковныхъ чинѣхъ, и о честныхъ ико- нахъ, и о святыхъ книгахъ, о всемъ о томъ потщалися совершити и испра- вить елика ваша сила, и за то отъ Го- спода Бога великую мзду воспримите, отъ благочестиваго Государя хвалу и честь, отъ нашего смпренія соборное благословеніе, а отъ всего народа бла- годареніе и хваленіе за ваши священ- ническіе труды и подвиги. И аще сія со благодареніемъ и хотѣніемъ сердеч- нымъ исправити потщитесь, то съ ра- достію ожидайте сугубыя мзды отъ Бо- га царства небеснаго, по реченному Христову словеси: добрый мой рабе, благий и вѣрный о малѣ ми бысть вѣ- ренъ, надъ многими я поставлю. Види въ радость Господа своего—и про- чее. Сія убо до здѣ священству ваше- му написахомъ.

*Глава 92. Отъиць о игрищахъ Еллин- скаго бисованія.* Еще мнози отъ нера- зумія простая чадь православныхъ хри- стианъ во градахъ и въ селѣхъ тво- рять Еллинскія бисованія. раз.

игры и плясъ противъ за Рождества Христова, великаго Іоанна Предтечи, и въ нощи на самый празд- никъ, весь день и до нощи, мужи, и жены и дѣти, въ домѣхъ и по улицамъ обходить, и по водамъ плясъ творять всякими плясаньми и играми гусльми и виными многими видами, игрища- ми и скаредными образованіи. Еще же и шланствомъ подобна же ему творять по днѣхъ

Рождества Христова, и въ навечеріи Василия Вл- диваго, и въ навечеріи Богоявленія. А видъ и инымъ образомъ таковая не- потребная дѣла творять въ Троицкую субботу, и заговѣи Не зва поста въ первый поведельникъ ходятъ по с логамъ, и по погостомъ и по рыбамъ на игри- ща, тѣмъ же неподобная Еллинская бисованія творять, и тѣмъ Бога прогнѣ- вляютъ, въ невѣдѣніи согрѣшаютъ про- стая чадь, никѣмъ же возбраняеми, ни обличаеми, ни запрещаеми, ни отъ свя- щенниковъ наказуеми, ни отъ судей устрашаеми таковая творять неподоб-

ная дѣла, святымя отцы отреченная. Вместо же сего бѣсованія отнынѣ и впредь подобаетъ православнымъ христіаномъ за таковыя святыя и честныя праздники по святымъ церквамъ Божиимъ на молитвѣ упражняться и пѣніемъ Божественнымъ улаживаться, и святаго почитанія Божественнаго со вниманіемъ слушати, и на Божественныхъ литургіяхъ со страхомъ стояти, и потомъ брашномъ и питіемъ въ домѣхъ своихъ учреждаться вкушъ о Бозѣ ликоствующе съ священническимъ чиномъ, и съ други своими, и маломощныхъ питающе и веселящеся во славу Божию, а не въ пьянство, яко же и въ прочіе Господскіе праздники. Итого радя, по священнымъ правиламъ и по заповѣди св. отецъ, отнынѣ и впредь православнымъ христіаномъ на таковая древняя Еллинская бѣсованія не исходить, ни по городомъ, ни по селомъ, ни по рѣкамъ, и о томъ благочестивому Царю по всемъ градомъ и по селомъ своя царская заповѣдь учинити, чтобы православныя христіане на таковое бѣсованіе Еллинское впредь не исходили, чтобы то Еллинское въспованіе отнынѣ, Божію благодатию, и во твое Христіолоубное царство поправно было до конца.

*Глава 97. Отвѣтъ о милостыни и о ругѣ по многимъ монастырямъ.* А по некоторымъ монастырямъ, отецъ твой, Государевъ, Князь Великій Василій Ивановичъ, всея Русіи Самодержецъ, давалъ милостыню въ приказъ, а не въ прокъ, и хлѣбъ, и соль, и деньги, и воскъ на свѣчи, и медъ на кутью и пшеницу на просвиры. И послѣ того мати твоя, Государыня Великая Княгиня Елена несполна въ приказъ же, а не въ прокъ давала не по вся годы; а послѣ твоея матери и великия княгини, до твоего царскаго возраста, многіе монастыри грамоты поимали по вся годы имать милостыню въ прокъ въ ругу; а иные монастыри и церкви много приходныя вновь въ тѣ же времена грамоты поимали ругу имать изъ казны, а у тѣхъ монастырей и села есть и иные доходы, а у приходныхъ

церквей приходу есть улица, а у иныхъ села, и огороды, и сады, и пожня, и выны пошлныя, и лавки поземныя, да и твою царскую ругу устроили себе же въ тѣ же времена изъ казны до твоего царскаго возврата. И о томъ тебѣ Государю, благочестивому Царю, велѣти обыскать извѣстно по которымъ будетъ монастырямъ, по большиимъ и меньшимъ, и по убогимъ мѣстамъ отецъ твой, пресопамятныи Государь, князь великій Василій Ивановичъ всея Русіи, давалъ въ прокъ милостыню, и тебѣ бы, Государю, и нынѣ по тѣмъ монастыремъ по тому жѣ давати милостыни въ прокъ; а по которымъ монастыремъ давалъ отецъ твой милостыню въ приказъ, а будутъ у тѣхъ монастырей села и доходы, и мочно имъ безъ той руги прожити, и то Государь въ твоей царской воли: дати, или отложить? А которымъ будетъ убогимъ монастырямъ, и святымъ церквамъ и убогимъ мѣстамъ безъ твоея руги впредь прожити невозможно, а отецъ твой милостыню въ приказъ давалъ, а у тебя Царя все тѣ грамоты поимали многіе, что пять милостыни въ прокъ, и тебѣ, Государю, благочестивому царю, о томъ велѣти обыскати извѣстно: которымъ будетъ убогимъ монастырямъ и церквамъ мочно безъ той руги прожити, и то, Государь, въ твоей царской воли. А которымъ будетъ, убогимъ монастырямъ и святымъ церквамъ безъ твоей руги, прожити не возможно, и тебѣ бы, благочестивому Царю достойно и праведно таковыхъ пожаловати. Да и прочіе монастыри и мѣста, и св. церкви, немущимъ ни откуда помощи устроити въ свое Христіолоубное царство. А которые ружные поны и диаконы времянники въ нынешнія лета причли къ соборомъ своихъ поповъ и диаконовъ да и руги имъ и милостыню изъ царскія твоея казны устроили безъ твоего царскаго вѣдома, и тѣхъ всехъ поповъ и диаконовъ отставить и руги имъ царскія не давати, и за столы ихъ не пушати, а жити имъ и молити Бога по старинѣ, у своихъ церквей.

*Глава 99. Лѣта 7059, Сентября въ 15.*



Говорилъ со Царемъ и великимъ княземъ отецъ его, Макарий митрополитъ всеа Русии: приговорилъ еси Государь съ нами прежь сего со своими Богомольцы, со архіепископы и епископы, о слободахъ нашихъ митрополичьихъ, и архіепископлихъ и епископлихъ и о монастырскихъ, что слободамъ всѣмъ новымъ тянути съ городскими людьми во всякое тягло и съ судомъ, и мы нынѣ тотъ приговоръ поминимъ, что въ новыхъ слободахъ вѣдаетъ Богъ да ты, Царь Государь, опречь суда; а нынѣ намѣстники твои, Царевы Государевы, и властели возлѣ тѣхъ новыхъ приходцовъ и старыхъ слобожанъ хотятъ судити, и въ томъ тѣмъ слобожаномъ нашимъ запусьти; а прежь сего, Государь, твои намѣстники и волостели нашихъ слобожанъ не суживали. И тыжь, Государь своимъ намѣстникомъ и волостелемъ и впредь нашихъ слобожанъ не велѣлъ судити. А нынѣ твой царскій приговоръ съ нами, что въ тѣ новыя слободы вышлѣ посацкіе люди послѣ отписи, и тѣхъ бы людей изъ новыхъ слободъ опять вывести въ городъ на посадъ. И о томъ вѣдаетъ Богъ да ты Государь, какъ тебѣ о нихъ Богъ извѣститъ. И впредь бы митро-

политомъ, и архіепископомъ и епископомъ и монастыремъ держати свои слободы по старинѣ, о судѣ и о всякихъ дѣлахъ по прежнему граматамъ; а новыхъ бы слободъ не ставити, и дворовъ многихъ въ старыхъ слободахъ не прибавливали, развѣ отъ отца дѣтемъ или отъ тестя зятю, или отъ брата брата выставливались п своими дворы жити. А опречнымъ прихожимъ людямъ, градскимъ и сельскимъ, въ тѣхъ старыхъ слободахъ новыхъ дворовъ не ставити, а въ которыхъ слободахъ дворы опустыють, и въ тѣ дворы называти людей сельскихъ пашенныхъ и не пашенныхъ, по старинѣ, какъ прежь сего было. а отказывати тѣхъ людей о сроцѣ Юрьевъ дни обещнемъ, по цареву же указу, по старинѣ же. А съ посадѣу впредь градскихъ людей въ слободы не называти и не примати, развѣ казаковъ, петяглыхъ людей, а изъ слободъ изъ митропольныхъ, и архіепископлихъ, и епископлихъ и изъ монастырскихъ, которые крестьяне хотятъ итти въ городъ на посадъ, или въ села жити, и тѣмъ людямъ итти вольно, о сроцѣ же о Юрьевъ дни, отказомъ, по нашему царскому указу.

## ДОПОЛНЕНІЯ

КО ВТОРОЙ КНИГѢ СКАЗАНІЙ РУССКАГО НАРОДА.

### РУССКІЯ НАРОДНЫЯ ПРИСЛОВЬЯ.

#### АРЗАМАСЦЫ.

*Лукопѣды.*

#### БАЛАХОНЦЫ.

*Балазна стоитъ ротъ распаянъ.*

#### ВАЛДАЙЦЫ.

*Колоколыники. — Молодецъ купи баранокъ, а поцѣлуй въ придачу.*

#### ВИЛЬНЯНЕ.

*Кто въ Вильню не бывалъ, тотъ гу-*

*десъ не видалъ. — Въ Вильню семь до-  
рогъ для Янѣда, да три для Полка.*

#### ВОЛОГЖАНЕ.

*На оловахъ, какъ не масль, а на дѣль,  
какъ на Вологдѣ.*

#### ВЫТЕГОРЫ.

*Камзолыники.*

#### ВЯЗНИЧИ.

*Глухая Вязьма безтолковой, Дорогобужъ.*

**ВЫТЕГОРЫ.***Камзолники.***ВЯТЧАНЕ.***Хлыновскіе бояре. — Свистоплясы.***ГАЛИЧАНЕ.***Що парь галичкы.***ЕГОРЬЕВЦЫ.***Головотляны.***ИВАНОВЦЫ.***Богаты и хвастливы, какъ Иванскій мужикъ.***КАЗАНЦЫ.***Казань прогребли и орду проили.***КАПОРЦЫ.***Прошевики. — Капорское крошево и кисло и дешево.***КАРГОПОЛЬЦЫ.***Чудь бѣлоглазая. — Сыропды.***КИЖАНЕ.***Золотую грамоту просили.***КИМРЯКИ.***Пшуха на канатъ кормили, чтобъ на гужую землю не перешелъ,***КРОМЛЯНЕ.***Живетъ въ Кромахъ въ разныхъ домахъ.***ЛИХВИНЦЫ.***Лихвинскія горы, да Новосильскіе горы злые вьсы.***ЛУЧАНЕ.***Въ Луцкѣ все не по людски: на око- ло вода, въ срединѣ бѣда.*

Это старинное присловие о Луцкѣ произошло отъ Жидовъ и Унитовъ, наполнившихъ городъ въ началѣ XVII вѣка.

Точно такое же присловие и о Каменцѣ: Каменецъ вьнецъ, кругомъ вода, въ срединѣ бѣда.

**МОСКВИЧИ.***Въ Москву не дороду хлѣба не бываетъ. — Живетъ во Москву не въ малой тоскѣ. — Два брата съ Арбата, а оба горбаты. — Съ Москвы съ пасада, съ авошнаго рѣда.***НИЖЕГОРОДЦЫ.***Дома каменные, люди желзные. — Татинецъ да Слопинецъ ворамъ корми- лецъ. — Нижегороды не уроды.*

Селени Татинецъ и Слопинецъ, на- Т. II. К. 7.

ходящихся отъ Нижняго Новгорода въ 60 верстахъ, были въ старину опасны- ми мѣстами для проезжающихъ. Сюда по народнымъ преданіямъ, забѣжали позабавиться Волжскіе разбойники, о которыхъ нынѣ остались одни воспо- минанія.

**ОЛОНЧАНЕ.***Любезный Олонецъ, бѣлые берега. — Гайваны въ Олонцѣ не бывали.***ОНЕЖАНЕ.***На розахъ ануги сушили.***ПЕНЗЯНЕ.***Сура рѣчка у насъ важная, тегетъ по тилоуку, доньико у нее серебряное, крутъ бережка позоложены.***ПЕТРОЗАВОДЦЫ.***Кагу лавогьку, кагу мытной дворъ, кагу свой торжокъ. — Боску сѣгли. — Боска, боска на тебѣ костку!***СТАРИЧАНЕ.***Возьми сорокъ алтынъ? — Сороци, не сороци, а меньше рубля не отдамъ.***СЕРПУХОВЦЫ.***Дядя ѣдетъ изъ Серпухова, бороду гладить, а денегъ нѣтъ.***СИБИРЯКИ.***Сибирь золотое дно.***СМОЛЯНЕ.***Крупеники. — Хоть бейся о Малоговскіи сорота. — Крылокъ, какъ Малоговскіи сорота.***СУЗДАЛЬЦЫ.***Въ Суздаль, да въ Муромѣ Богу по- молиться, въ Вязникахъ погулять, въ Шупъ напишься.***ТАМБОВЦЫ.***Молоканы. — Хрептуки степные.***ТВЕРИТЯНЕ.***Новоприведенная дѣвонька. — Цуканы.***ТИХВИНЦЫ.***Козу на колокольно тащили.***ТРОИЧАНЕ.***Поляки съ пушками, алы съ клошками. Это относится къ осадѣ Троицкой Сергее- вы лавры при Тушинскомъ Самозванцѣ.***ТУЛЯКИ.***Живетъ въ Туль да тѣтъ думъ. — Бей геломъ на Туль, ницъ на Москву.*

**УСТЮЖАНЕ.***Красноязыки. — Черносеребренники. —**Мазы.***ШУЯНЕ.***Бьса въ солдаты отдавали. — Въ Пи-**терь бывалъ, на полу сыпалъ и тутъ не упалъ.***ЯРОСЛАВЦЫ.***Красавцы. — Пьсенники.***РУССКІЯ НАРОДНЫЯ ЗАГАДКИ.**1. *Кашня и заторъ.*

Ступица рубленая,  
Пестъ неокованной,  
Толчетъ и пихаетъ,  
А баба вздыхаетъ.

2. *Зубья въ берды.*

Въ нашемъ припасъ  
Сто полень на прекрасть,  
А на истопьль нѣтъ.

3. *Помело.*

Въ углу, за полицей  
Сидитъ старъ съ бородой.

4. *Первой снѣгъ.*

У насъ на молоду  
Скатерть бѣла  
Весь миръ заслала.

5. *Хлѣль.*

На задворичкѣ  
У Захарушки  
Кудерочки трясутъ.

6. *Крыша.*

У сорока семи полъ  
Одинъ подоль.

7. *Стрѣла.*

Летитъ птица перната,  
Безъ глазъ, безъ крылъ,  
Сама свѣсвятъ, сама бьетъ.

8. *Ушатъ.*

У нашей тѣши  
Выросли уши,  
А головы нѣтъ.

9. *Лодка.*

Ни рукъ, ни ногъ,  
Ни очей, ни ушей,  
Добра молодца везетъ  
По бруту бережку.

10. *Мыль.*

Сивую бугенушку  
И дома не любятъ,  
И на торгу не купятъ.

11. *Грузди.*

А что таково:  
Ни сылно, ни кошено,  
Ни вяно, ни молочено,  
Водой смочено,  
Камнемъ придавлено,  
На зиму припрятано?

12. *Роса.*

Вечеромъ водой,  
Ночью водой,  
А днемъ въ небеса.

13. *Улей съ иглами.*

Во темной темницѣ  
Красна дѣвица  
Камѣу тчетъ  
И узоромъ шьетъ,  
Безъ иглы, безъ шелка.

14. *Улей.*

Въ пустомъ дуплѣ  
По сту домовъ,  
По сту котловъ  
Въ среди дула ярмарка.

15. *Нега съ ниткой.*

Нашъ зверокъ съ вершокъ,  
А хвостъ съ локотокъ.

16. *Хлѣль.*

Во кругъ тына  
Новисла золота грива.

17. *Веря.*

У нашего сосѣда  
Конь саврасть  
По кодьно увезъ.

18. *Подъ пезной.*  
У насъ во дому  
Стро поле  
Распахано, разглажено  
Не сохой, не бороной,  
А козлиной бородой.

19. *Ведро и коромысла.*  
Два моря, два горя,  
На крутыхъ горахъ  
На дугъ висять.

20. *Пыла.*  
И ѣсть и жуеть,  
Самъ не глотаетъ,  
Другихъ надѣляетъ.

21. *Городьба.*  
Наряженъ нарядъ  
Изъ ста ребятъ,  
Всѣ связаны стоятъ.

Для сравненія Русскихъ народныхъ загадокъ съ другими Славянскихъ покров-  
ной, прилагаю загадки *Червоно-Русскія* и *Сербскія*.

### ЗАГАДКИ ЧЕРВОНО-РУССКІЯ.

Загадки Червоно-Русскія взяты изъ со-  
бранія Григорія Плькенича. *Галицкіи при-  
повѣдки и загадки. У Вѣдн. Нипегатано  
Черенками О. О. Мехитаристовъ. 1841.*

1. *Товарина.*  
Штыри тыки, два патыки, семьѣ за-  
махайло.
2. *Терлиця.*  
За льсомъ, за пральсомъ суха дѣя  
ва (собака) бреше.
3. *Кульбака.*  
Больше водъ коня, меньше водъ  
свинѣ.
4. *Ланцюгъ.*  
Бери — квичить, клади — квичить,  
лиши — мовчить.
5. *Колеса.*  
Чотыре брата все вѣжутъ, а нѣкды  
негодни здогонитъся.
6. *Яблоко, поросля.*  
Виса висить, хода ходить; виса впа-  
ла хода взяла.
7. *Блоха.*  
Чорненьке, маленъке, що найбільшу  
колоду рушить.  
Менше водъ пчолы, а найбільшу  
колоду черевере.
8. *Горнецъ.*  
На подъ ночовавъ, якъ упавъ, нѣхто  
костей не збиравъ (лилавъ).
9. *Серпъ.*  
Кривенькое, маленъкое, все поле  
сцепуряе.

10. *Мьслучъ.*  
Льсомъ иде, не трѣсне—водою иде,  
не плюсне.
11. *Сонце.*  
За льсами, за горами золота дѣжа  
кисне.
12. *Зубы.*  
За льсомъ, за пральсомъ бѣли хуста  
висять.
13. *Вокна — дверь — пльгъ.*  
Одно просить: святай Боже, друге  
просить: смеркай Боже, третє мо-  
вить: менѣ все одно якъ въ день,  
такъ въ ночи.
14. *Рыба.*  
Шуварова сестра, шуваромъ ишла,  
семь сотъ сорочокъ на собѣ несла.
15. *Дылы.*  
Нѣмъ ся отецъ уродитъ, вже сынъ по  
свѣтъ ходитъ.
16. *Рыла.*  
Бѣле якъ мука—не мука, хвостъ мае  
якъ мышъ — не мышъ.
17. *Капъ.*  
Шило-вилло, мотовило. по подъ небо  
ходило, по нѣмецки говорило, по  
турецки заводило.
18. *Сокра.*  
Иде чоловѣкъ у льсъ — дивитъся въ  
село; иде чоловѣкъ до села — дѣ-  
витъся въ льсъ.
19. *Ластовка.*  
Шило-вилло мотовило, по подъ небе-

- са ся вило; въ лѣтъ спѣвае, на зиму насъ погбдае.
20. *Човень.*  
Возъ безъ колѣсъ, дорога безъ пѣску, ватогъ безъ тряску.
21. *Морозъ.*  
Сивѣи волъ выпивъ воды повный доль.
22. *Ворона — свиля.*  
Скунда скаче, рында рые.
23. *Ягода.*  
Червоный корѣнь, влпный смакъ — земля го зродила, чому такъ?
24. *Перси женскій.*  
Маленьке, кругленьке на столѣ не бувало, а весь миръ згодовало.
25. *Дорога.*  
Довга Гася (лася) простяглася, кобы встала, то бы чеба достала.
26. *Кирниця.*  
На середѣ села зарезано вола; въ кождій хатцѣ по богатцѣ.
27. *Борцъ кошиный.*  
За лѣсомъ, за пралѣсомъ боцка прови мокне; въ найбѣднѣишій хатъ мусятъ ю мати.
28. *Рыболовля.*  
Иду — не берегомъ, кину — не деревомъ, нму — не курье, скубу — не пѣрье.
29. *Котъ — сало.*  
Виса виситъ, хода ходитъ, Бога проситъ, щобы виса впала.
30. *Дыль.*  
Безъ рукъ, безъ нозъ (ногъ), на подѣ выльзъ.
31. *Сито.*  
По подѣ конь лягае, до сусѣды вѣгае. Встайни ся кохало, на рукахъ сввало — хто буде знати, буде добре казати.
32. *Маковка.*  
Стоитъ при дорожѣ на одной нозѣ; головка мала, а въ ней тьма.
33. *Сонце.*  
Стоитъ дерево середѣ села, а въ кождій хатцѣ по гелячѣ.
34. *Столъ накрытый — въ мѣсяцъ капуста.*  
Стоитъ дубъ — на дубѣ липина на липѣ конопля, на коноплѣ глина, на глини капуста, а въ капустѣ свиня.
35. *Ворона.*  
Плахта-тарахта всьо поле зѣгае. Драве рядно все поле вкрьло, Бога просило, щобъ ся зазеленѣло.
36. *Рокъ.*  
Стоитъ дубъ, а въ дубѣ дванадцять гелякъ, въ кождій гиль по штыри гнѣздъ, въ кождимъ гнѣздѣ по сѣмъ птахъ.
37. *Писъмо.*  
Бѣлое полѣ, гусъ на немъ оре, чорне насъвье, мудрый го сѣе.
38. *Возъ.*  
Чотыре идуть, дванадцять несутъ, де платити треба; еденъ ся каже.
39. *Кались.*  
Що росте безъ корѣня?
40. *Папороть.*  
Що цвѣте безъ цвѣту?
41. *Воля.*  
Що вѣжитъ безъ повода.
42. *Мышь — котъ.*  
Инталася швидка свѣрка; чи е хавко дома.
43. *Ковбця.*  
Е у насъ такій баранъ, що у нѣго сорокъ рани.
44. *Жорна.*  
Е у насъ такій конь, що подѣ себе мете гной.
45. *Дыль.*  
Отець лежить въ повитю, а сынъ шонъ по свѣту.
46. *Рѣка.*  
Конецъ села забыто вола, до кождой хижки тягнутся кишкы.
47. *Коса.*  
Корова сива горы позенвала, пришла домовъ, тай зарычала.
48. *Великденъ.*  
Сѣмь миль мосту, а за тымъ мостомъ цвѣтъ, радуе му ся весь свѣтъ.
49. *Мѣтла.*  
По землѣ вѣгае, подѣ лавовъ лягае.
50. *Сито.*  
Въ лѣсъ росло, на полю ся пасло, на градцѣ схло, на столѣ ся трясло.
51. *Сорока.*  
Чогне якъ кругъ, вѣде якъ снѣгъ, просте якъ стрѣла, криве якъ коса.

*Звоны.*

Меже двома горамъ, бьются бараны  
золотыми рогами.

53. *Млинъ.*

Мой братъ Кувдратъ, на горахъ, на  
водахъ, на желъзъ, на телъзъ, на  
рачачій нозъ.

54. *Двергъ.*

Иде — дѣдъ бабу за руку веде.

55. *Кольиска*

Въ лѣсъ росло, лпстокъ имѣло, те-  
перь носить душу и тѣло.

56. *Коровлги цыцки.*

Чотыре брата стрѣляютъ до одного  
пня, а не могутъ выстрѣлти.

57. *Столъ накрытый зо травою.*

Е у насъ бучокъ, а на бучеу яво-

рець, па яворци конопка, на ко-  
нощъ глинка, а на глинцъ млач-  
ка, а въ ней хвостачка.

58. *Лпта головогги.*

Двайцять красныхъ, тридцять силь-  
ныхъ, пятьдесятъ мудрыхъ, а сто  
дурныхъ.

59. *Тѣло головогги.*

Суть то росохи, на росохахъ надо-  
бець, на кадовеци драбинка, на  
драбницъ горка, а на горцъ жердѣ;  
по тимъ жердю днги пташки лѣ-  
тають, але крылець не мають.

60. *Плугъ.*

Стоитъ при дорозъ, розложивъ обв  
нозъ — прийшовъ хлопъ, меже но-  
ги льопъ: Щасте дай Боже.

## ЗАГАДКИ СЕРБСКІЯ.

Загадки Сербскія взяты изъ книги:  
*Народне Српске притомлетке, написао*  
*В. В. У Бегу 1821.* Въ этомъ собраніи  
загадки имѣютъ особенное надписаніе:  
*народне Српске загометке.*

1. *Преко леда.*

Безъ ивера наводи туприя.

2. *Лебъ у пегъ.*

Безъ коже уде, съ кожомъ изиде.

Пунъ брегъ дубрега.

3. *Зуби.*

Бѣла кока исподъ стрее вири.

4. *Письмо.*

Бѣла нѣва, црно семе, мудра  
глава, коя сне.

5. *Овца и лгнѣ.*

Бѣла бѣлу тера преко бѣла поля:  
даі ми, бѣло! бѣла лѣва исподъ бѣ-  
ла скута.

6. *Роткава.*

Бѣло іе, сиръ ние; репато е, мишъ  
нѣе; со лиже, во ние.

7. *Мостъ преко воде.*

Ложие созданье, луцко створенье,  
змя оседлана.

8. *Жито.*

Виное поя, на коплу стои, да нѣе  
ввоя, не би бѣло някога.

9. *Брашно кадъ пада исподъ камена.*

Витокъ виси, витка зія, витакъ вию!  
те у витку.

10. *Звоно цривенно.*

Во буче, на пуну кошару навуче.

11. *Пивацъ и репъ му.*

Воиводъ воду пие, надъ ние се  
барякъ ние.

12. *Казанъ.*

Гвозденъ седи у луку у гвоздену кло-  
буку, суже, му каплу узъ елову кацу.

13. *Игла.*

Губнцомъ рие а г.цомъ жие вадн.

14. *Паунъ*

Гушна глава, господско рго, Арап-  
ске ноге.

15. *Коса.*

Гурова кобила све поле побѣла.

16. *Серпъ.*

Гураво прасе све поле опасе.

17. *Терамъ.*

Дану клана, а ноту звезде врои.

18. *Уши око главе.*

Два локвана око пана.

19. *Цето.*

Два свѣтле, четири стегу, а единъ  
мисли да легне.

20. *Ватра меду прикладима.*

Два дола суподола, меду нима змя  
лежи, де зми лежи, та трава не  
расте.

21. *Гребени.*

Два се брата преко плота заброде  
врку.

22. *Ози.*

ДВА СТУПЦА У НЕБО УДАРЯЮ.

ДВІЕ ЧАВЧІЦЕ НАПОРЕДО СТОЕ, А ЕДНА ДРУГЕ НЕ ВИДЕ.

23. *Конопље.*

ДВІЕ ГОРЕ УПОРЕДО РАСТУ; ЕДНА ЦВАТІ, А НЕ РОДИ; ДРУГА РОДИ, А НЕ ЦВАТІ.

24. *Ѕитици.*

ДЕВЕТЪ БАБА ПО ЛЕДУ СЕ ПЛАЗА.

25. *Летни.*

ДОКЪ СЕ ОТАЦЪ РОДИ, СИНЪ ПОГУТИ ОДИ.

26. *Пратлага.*

ДРВЕНА КУЧКА У ПОТОКУ ЛАЕ.

27. *Тестере.*

ДРВЕНО ТЕЛО, ГВОЗДЕНИ ЗУБИ КАМЕНЬ ПРЕГРИЗЕ.

28. *Гусле.*

ДРВЕНЪ ТРЕБУ, КОЖНА ЛЕДА, ДЛАНАМА ГОВОРІ.

29. *Ватра.*

ТЕ НАШЪ ЦРВЕНКЪ ЛЕЖИ, ОНДЕ НИ КАДЪ ГРАВА НЕ НИЧЕ.

30. *Серака.*

ДУЖИ ІВЕРЪ ОДЪ БЛАДЕ.

31. *Кандило.*

ЖУТО МАЧЕ ПРЕДЪ БОГОМЪ ПЛАЧЕ.

32. *Овце и ягаци.*

ЗАГРМЛЕ ВЕЛИКИ ГРОМЪ, А ПРЕМА НЕМУ МАЛИ ГРОМЪ, ДЕ СЕ САСТАШЕ, ТУ СЕ СЛАПТАШЕ.

33. *Главица белога лука.*

ЗАБЛА ВОЛА БИВОЛА, ИЗУДИ ГАНА УДИТЕ СВАКИ УДЪ ВОЛА ДАДЕ.

34. *Кожош, кадъ снесе ле.*

ЗАКЛА ВОЛА БИКА СВЕ СЕЛО СВИКА, А КАДЪ О ОТЕ ДА СЛАВИ, НЕМА ШТА ДА СТАВИ.

35. *Грмлава.*

ЗАЛОДОТА ЛОТА СА ВИСОКА ПЛОТА, ДАЛЕКО СЕ ЧУЕ У НЕЗНАНУ ЗЕМЛУ.

36. *Љубеница.*

ЗЕЛЕНА КОШАРА, ЦРНА ГОВЕДА, ГВОЗДЕНЪ КЛУЧЪ, КОІИ ОТКЛУЧАВА.

37. *Сионице.*

ЗИМИ СЛУЖИ, А ЛЕТЕ ЗУБЕ ЧЕСИ.

38. *Ѕзда.*

ЗОБА ГРОЗДЪ ОДЪ МОРА ДО ДУНАВА, НИТЪ ТА МОЮ ПОЗОБАТИ, НИ ГА МОЮ ПРЕГОРЕТИ.

39. *Перо.*

ІЗЪ МЕСА ИЗЫШЛО, А МЕСО НИК; МЛО-

ГУ ШТЕТУ И АСНО ПОЧИНИЛО, А ТОМЕ КРИВО НИЕ.

40. *Чобаш кадъ зову жене. да понесу музлице, да музу овце.*

ЈА ПОДО ПО СОПОТУ, А СТАДО НА ГРНОТУ ПОЗВА МРДЕЛАЧЕ; ДОНЕСЪ ТЕ МИ ТУЛЕОДЕ, Е СУ ДОШЛЕ ВАЗЛИ ТРАВЕ.

41. *Огњило и кремень и варишца и трудъ.*

ЈА УДАРИ ГВОЗДЕНИМЪ МАЛЕМЪ У КАМЕНЪ ГРАДЪ ИЗЪ НЕГО СКОЧИ ДЕВЕНДУКА КРАЉ И ПРИМИ СЕ УЗЪ МЕКИШЪ ГРАДЪ.

42. *Калуѓеръ тражи соли.*

ЈАШЕ РОДЪ НА НЕРОДУ И ТРАЖИ НЕНИКЛИ.

43. *Серака на крмази.*

ЈАШЕ ТУТА НА БАУРІ.

44. *Кашиз на нози*

ЕДАНЪ ПРУТЪ СВЕ ПОЛЕ ОГРАДИ.

45. *Сунце*

ЕДНА ГРУДА ВОСКА ЦЕЛОМЪ СВІЕТУ ДОСТА.

ЕДНА ЧАША МАСЛА СВЕМУ СВІЕТУ ДОСТА.

46. *Кресетъ, врата и дирекъ вше врата.*

ЕДНО ВЕЛИ: СВАНИ, БОЖЕ, ДРУГО ВЕЛИ: СМРКНИ, БОЖЕ; ТРЕТЕ ВЕЛИ: КАКО МИ Е, ТАКО МИ Е.

47. *Плугъ.*

КАДЪ У ПОЛЕ ІДЕ, КУДИ ОКРЕНУЛО РОГОВЕ, А КАКЪ КУДИ ІДЕ, У ПОЛЕ ОКРЕНУЛО РОГОВО.

48. *Пиле.*

КОВИЛА ОЖДРИЕВЪ КОСТЪ, А КОСТЪ ЖДРИЕВЪ, НА ЖДРИЕВЪ ВОЛИ БАБУ КОВИЛО. НЕГО КОСТЪ МАЯКУ.

49. *Девонка и венацъ.*

КОЈ ВОТНА САМО ЕДНОМЪ ЦВАТИ, А У ВИЕКЪ РАДА.

50. *Попови.*

КО ПІЕНАЪ КАДЪ ДРУГІ ЛУДИ ПЛАЧУ.

51. *Љула и глбука.*

КРАВА РИЧЕ ОДЪ БОСПЕ, ТЕЛЕ СІСА ОДЪ ГАРАВЕ.

52. *Пушка.*

КУДИ ІДЕ, А У ГОРУ ГЛЕДА.

О КЛИНУ ВИСИ, О ЗЛУ МИСЛИ.

53. *Кадъ говекъ иде у виденицу.*

КУДИ ІДЕШЪ, А БОГУ СЕ МОЛИШЪ, ДА НИЧОГА У КУДИ НЕ НАДЕШЪ.

54. *Глива*

КУТІЦА У ГОРИЦИ НА ЕДНОЈ ПОЖИЦИ-

55. *Огледало.*  
ЛИЕСКА ТРОЛНЕСКА, У ЛИЕСЦИ ОГОНЬ  
ГОРИ, И У ОГНЮ ЧОВЕКЪ СТОИ.
56. *Змія.*  
МАСТАНЪ КАШИ КРОЗЪ ЗЕМЛЮ ПРОИДЕ.
57. *Сито.*  
МЕДЪ КОНЬМА РАСЛО, МЕДЪ ЖЕНАМИ  
ВИРАЛО.
58. *Прстенъ на прсту.*  
МЕСАНЪ РАЖАНЪ, ГВОЗДЕНО ПЕЦЯВО.
59. *Тетяо и цре; тиге гниездо и змія.*  
МЛИПЪ МЕЛЕ НАВРЪ ЕЛЕ, ШАРЕНО СЕ  
ВИЖЛЕ ПЕНЕ, ДА И ОНО МЕЛЕ.
60. *Челе.*  
МАТОВИЛО ВИЛО, ПО ГОРИ СЕ ВИДО, КУ-  
ТИ ДОЛАЗИЛО, СОЛИ НЕ ЛИЗАЛО.  
ПЫЛПИЦЪ ЦАРА КОПА ПОДЪ ЛПОВЪ  
ПАНЪ НА ТУРДЕВЪ ДАНЪ.
61. *Четалъ и зинг.*  
МРТВО ЖИВО ИЗЪ ШУМЕ ВУЧЕ.
62. *Іаіе.*  
НА ЦАРЕВИЧУ БЕЗЪ УЗЛА КОШУЛА.
63. *Коса на глави.*  
НАВРЪ ПЛАСТА ШАКА ШАША.
64. *Брадѣ, уста, носъ, очи, коса, геталъ.*  
НАДО ТИТЕ БРАДЯТЕ, ВИШЪ БРАДИТА  
УСТОТИТЕ, ВИШЪ УСТОТИТА НОСОЧИ-  
ТЕ, ВИШЪ НОСОЧИТА ГЛЕДОЧАТЕ, ВИШЪ  
ГЛЕДОЧИТА ЧЕЛОЧИТЕ, ВИШЪ ЧЕЛОЧИТА  
ГОИКО КРМКЕ ВРАТА.
65. *Крестъ.*  
НАДО СТЕОНО, А ДАНУ ЯЛОВО.
66. *Шневецъ.*  
ОДЪ БИЕЛА КАМЕНА ПОСТАЛО, АЛИВУ  
ПМА РУКОМЪ НЕГРАДЕНУ, ОДЪ ГЛАСА  
НЕГО МРТВИ ЛУДИ УСТАЮ, А ПОСЛИЕ  
СМРТИ КРЕСТЕ ГА.
67. *Конь.*  
ОЗДОЛЬ ГВОЗДЕНО, ОЗГОРЪ ДРВЕНО, А У  
СРНЕДИ МЕСАНО.
68. *Лукъ.*  
ОЗГО ТРАВА, ОЗДО БРАДА, А У СРНЕДИ  
КШЕТСКА ЧАСТЬ.
69. *Во.*  
НАПРЯЕДЪ ВИЛЕ, У СРЕДИ БУРЕ ОСТРАГЪ  
СЛИНАЦЪ.
70. *Сврдао.*  
НАШЪ МРКОНЪА У КОШАРУ УДЕ, А РО-  
ГОВИ МУ НЕ МОГОШЕ.
71. *Сатъ у кошницѣ.*  
НИ БРАДВОМЪ БРАДВИТО, НИ СВРДЛОМЪ  
СВРДЛИТО, А СВЕ РУПА ДО РУПЕ.
72. *Козѣ репъ.*  
НИ ОДЪ ПЕДАО НИ ОДЪ ЧЕПЕРАГЪ, А  
ДВА ДУТАНО ПОВРЕЛО.
73. *Нити.*  
НИТИ МЫСЛИ, НИ ГОВОГИ, САМО ТИ СЕ  
КОЖА.
74. *Мракъ.*  
НИТЬ ПУШНУ, НИТЬ БУШНУ, А У БУТУ  
ДОДЕ.
75. *Клукъ.*  
ОДЪ ЗЕМЛЕ СЕ ДИЖЕ, А НЕ МОЖЕ СЕ  
ДИГНУТИ.
76. *Чокотъ и вино.*  
ОТАЦЪ У КОЛЛЕВЦИ, А СИНЪ У СВА-  
ТОВИМА.
77. *Прсти у преле.*  
ПЕТЪ БРАТЕ ПУТЕМЪ ИДУ, А ПЕТЪ ПОДЪ  
ПЛАСТОМЪ СТОИЕ; КОИ ПУТЕМЪ ИДУ, НИ-  
ЕСУ ПОКИСЛИ, А ОНИ ПОДЪ ПЛАСТОМЪ  
ПОКИСЛИ.
78. *Кадъ прсти скидаю муе са скорупа.*  
ПОДИЖЕ СЕ ПЕТЕЛЕВА ВОЙСКА, ТЕ МИ  
ОТЕРА ПО ЛЕДУ ГОВЕДА, КАДЪ МИ ВЪ-  
ЖЕ У КИТУ ВШЕНИЦА.
79. *Овце и куркъ и пасъ.*  
ПОДИГЛЕ СЕ РОГОЛЪАЧЕ, СУСРЕТЕ И РЕИ-  
ДЕСИЛО, ОТАШЕ И РЕИДЕСАТИ, НЕДА  
БЕНДЕШЪ НИ ГЛЕДАТИ.
80. *Човекъ съ гуена поруче жени за  
врату, кадъ се наоблаги.*  
ПОРУЧУЕ ДОМАРЪ ДОМАДАРИЦИ: ПОШЛИ  
МЕНЕ ТИСЛИ МИСЛИ, ПАДЕ СУ МИ МРВЕ  
ЧЕЛЕ НА ПЛЕШИВАЦЪ.
81. *Човекъ поруче жени изъ воденице,  
да му пошле کالا, да носи брашно.*  
ПОРУЧУЕ ЦИЦЪБАНЪ ЦИЦЪБАНИЦИ: ПО-  
ШЛИ МЕНЕ ШЕТЛУ ПЕТЛУ НА МАГАРИ-  
ЦИ, ПОКИСЕ МИ БЕЛА ПЕНА НА ЗА-  
ГАЛНИЦИ.
82. *Воденица.*  
ПРИСНИ ЧАРЕ НА МАЧАРЕ, НА ПАНЪЕ  
ДЕКАНЪЕ, НА СЕМЕ ДОПОРЕ.
83. *Ждралови.*  
ПРОДЕ БАНЪ ЕРБАНЪ С МОРА НА ДУ-  
НАВО КОНЬСКОМЪ ВРЕСКОМЪ, ЮНАЧ-  
КОМЪ ВИКОМЪ; МАЛО ГА КО ВИДЕ, СВАТ-  
КО ГА ЧУ.
84. *Видъ огини.*  
ПРУЖИ ПЛАТНО ОДЪ МОРА ДО ДУНАВА,  
ПА ГА САВИ У ОРАОВУ ЛУСКУ.
85. *Свиега.*  
ПУНА СОБА ЗА КРАЦАРУ.



86. *Звезде.*  
Пуна тепсия златни кошчица.
87. *Селе у лубеници.*  
Пана црква дока, ни одъ куда  
врата.
88. *Сиръ у каци.*  
Пуно до вверя.
89. *Писмо.*  
Пуче пушка на леду, оде пара чакъ  
до цара.
90. *Тивнено селе, и ерижа, и цветъ  
и тикве.*  
Пушта штица у море, а штица тра-  
кове, а тракови цветове, а цве-  
тови тумбеке, то се чуло у Млетке.
91. *Коса, гело, очи, усти, езикъ.*  
Расла честа шумица, подъ шуми-  
цомъ полања, подъ поланомъ гледу-  
ра, подъ гледуромъ Гостуръ градъ,  
и у граду господаръ.
92. *Вино у бурету.*  
Растовъ труцъ, лесковъ прутъ, а у  
нему огненъ юнакъ лежи.
93. *Пивецъ.*  
Рогомъ пие, рогомъ еде, рогомъ Бо-  
гу славу дае.
94. *Врата на кути.*  
Савъ мркона лежи, а пледе му  
оди.
95. *Врата кадъ се запрете.*  
Сави злато, разви злато, а то злато  
ко и злато.
96. *Донацъ.*  
Создаде ме Богъ одъ шта и Адама,  
свакога наош и нарани; а кадъ  
умрие, нити ми Богъ прими душе,  
ни земля тела.
97. *Мравитакъ.*  
Самъ дончигъ у полу врп.
98. *Сисе у крае.*  
Све гора покисе, а четири прута не  
могоше.
99. *Лула.*  
Све по бути изгоре, а кута оста.
100. *Месецъ.*  
Сивацъ море прескочи, ни копита  
нескваси.
101. *Ова у тору и курякъ и пасъ.*  
Седа седи у седнгу граду, царъ е  
проси, окованъ е неда.
102. *Лада.*  
Седе на врага, оде безъ трага.
103. *Коконъ на гнмезду.*  
Седи вила наврѣ вила, чека синова  
изъ биели градова.
104. *Рева.*  
Седи госпа у двору, косе юг на  
двору.
105. *Ватра и димъ.*  
Седи мара на дно града, пустила  
косе доврѣ града.
106. *Зуби и езикъ.*  
Секутякъ секу, вукотикки вуку, сама  
бата преврата.
107. *Варница.*  
Скочи срна иза трна, де се свила,  
ту и умрла.
108. *Млаџа подъ веницима.*  
Сламна кута, гвоздени притисци.
109. *Желудецъ кокошима.*  
Спола тело, а у путра кошула.
110. *Ластавица.*  
Спрнедъ шело, стрига вило, оздолъ  
артня, озгаръ мантя.
111. *Гроздъ на гокоту.*  
Старацъ седи подъ воткомъ, покрно  
се обокомъ, заложно браконкомъ.
112. *Грудъ сира.*  
Сто оглова едно яе спесе.
113. *Чели у кошници.*  
Тавно нева у тавнои клетя веръ ве-  
зе танку гошту плете.
114. *Трагъ конски.*  
Таниръ до танира, чакъ до Вага-  
дана.
115. *Силуцъ.*  
Тело му е дрвено, зуби су му гвозде-  
но, срце му е прчено.
116. *Суице, кадъ толи синегъ.*  
Тица безъ зуба, а свиетъ изеде.
117. *Игла.*  
Тица шаргизда све село нагизда, а  
себе не може.
118. *Свице и жирка.*  
Трчи, трчи трчулакъ, виси, виси  
висулакъ; Бога моли трчулакъ, да  
отпадне висулакъ.
119. *Кадъ се покитима утуге буе, или  
ушъ.*  
Уви вола вивола, окрвави два дола.
120. *Месеци.*  
У единомъ врдогу двацестъ нази-  
маца лежи, а ни еденъ съ крае  
ние

**СРЪЗАНІЯ**  
**РУССКАГО НАРОДА.**

**РЕЦІА ОСЪЩАЯ.**



A decorative border consisting of a repeating floral or geometric pattern, forming a rectangular frame around the central text.

**ПУТЕШЕСТВІЯ**

**РУССКИХЪ ЛЮДЕЙ.**

**ПУТЕШЕСТВІЯ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ:**

1. ИГУМЕНА ДАНИЛА.
2. ЛЕГЕНДА О ИГУМЕНИИ ЕВФРОСИНІИ.
3. ІЕРОДІАКОНА ЗОСИМА.
4. ТРИФОНА КОРОВЕЙНИКОВА.
5. КАЗАНЦА ВАСІЛІЯ ГАГАРЫ.
6. ИНОКА ІОНЫ.
7. АРСЕНІЯ СУХАНОВА.
8. ДІАКОНА АРСЕНІЯ СЕЛУНСКАГО.

**ПУТЕШЕСТВІЯ ВЪ ЦАРЬГРАДЪ:**

1. НОВГОРОДЦА СТЕФАНА.
2. ДІАКОНА ИГНАТІЯ.
3. ДЬЯКА АЛЕКСАНДРА.

**ПУТЕШЕСТВІЕ ВЪ ИТАЛІЮ:**

ИНОКА СИМЕОНА СУЗДАЛЬСКАГО.

**ПУТЕШЕСТВІЕ ВЪ ИНДІЮ:**

ТВЕРСКАГО КУПЦА АѦАНАСІЯ НИКИТИНА.

**ПУТЕШЕСТВІЯ ВЪ КИТАЙ:**

1. ИВАНА ПЕТРОВА И БУРНАША ЕЛЫЧЕВА.
2. БЕДОРА БАЙКОВА.

**ПУТЕШЕСТВІЕ**  
**ИГУМЕНА ДАНИИЛА**  
**ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ**

ВЪ НАЧАЛѢ XII-го СТОЛѢТІЯ.

## СОДЕРЖАНІЕ.

О ПУТІШЕСТВІИ ПИГУМЕНА ДАНИЛА.

*Книга, глаголемая странникъ. О Иерусалимъ и о Лаеръ святаго Саввы;* ПРЕБЫВАНІЕ ЗДѢСЬ ДАНИЛА; ПУТЕВОДИТЕЛЬ ЕГО.

*Сказаніе о пути во Иерусалимъ:*—Путь отъ Царяграда; Островъ Петама; города: Галиполь, Авидъ, Критъ; острова: Идъ, Тенедось, Мителинъ, Хиосъ; города: Эфесъ, Самось, Карія, Патмосъ, Косъ, Харкія, Родось, Накринъ, Патара, Миръ.

*О Кипръ островъ; о Ладанъ Тежлитъ; Яффа.*

*О церкви Св. Георгія; окрестности Иерусалима; церковь Св. Стефана; входъ въ Иерусалимъ; пути отъ него; зданія въ Иерусалимъ.*

*Сказаніе о гробъ Господнъ и о церкви Воскресенія Христова; Крайнево льсто (Голова), о столтъ Давыдовъ.*

*Домъ Фріевъ; мѣсто обрѣтенія Еленою креста; Преторъ; темница; дворъ Іудинъ; церковь Іоакима и Анны.*

*О притворъ Соломони и купльи, о Селтал Святыхъ, о домъ Соломона; о Гевсимани; о горъ Елеонстей; путь отъ Иерусалима ко Иордану; о горъ Ермонстей; сказаніе о Иорданъ рѣчь, о Иерихонъ — мѣстности, событія.*

*О Лаеръ святаго Саввы и о Сионъ; сказаніе о Виолеслъ — мѣстности, событія; о Хевронъ, о дубъ Малерійскомъ, о Сугубой пегеръ, о Авраамъ и жертвъ. Провожатые. Харитонъ монастырь; о Иерусалимъ; о Рамъ.*

*Путь отъ Иерусалима въ Галилею.*—Свиданіе съ Балдуиномъ, походъ въ Дамаскъ, окрестности; о Иорданъ—окрестности; градъ Тиверидскій; о Оаворстей горъ; о Назаретъ.

*А се о септъ Селтелъ, како сходитъ ко гробу Господню съ небеси; опроверженіе мнѣній; свиданіе съ Балдуиномъ; просьба Данила къ нему; Данилъ вѣшаетъ кандило у гроба Господня; Данилъ рассказываетъ о богослуженіи въ Великую Субботу; Данилъ призываетъ Балдуиномъ; о схожденіи Свѣта Святаго; Данилъ беретъ свое кандило.*

*Послѣсловіе;* время Данилова путешествія; имена Рускихъ князей, записанныя Даниломъ для помяновенія; обращеніе Данила къ читателямъ.

## О ПУТЕШЕСТВІИ ИГУМЕНА ДАНИИЛА.

Благочестивый Игуменъ Даниилъ путешествовалъ по святымъ мѣстамъ въ княженіе Русскаго великаго князя Святополка Изяславича, въ то самое замѣчательное время, когда Рыцарскіе, Крестовые походы открыли Европейцамъ свободный входъ въ Палестину. Во это время находился въ Иерусалимѣ королемъ Балдуинъ, братъ Готфреда, доставившій нашему путешественнику всѣ возможные средства къ обозрѣнію святыхъ мѣстъ; тогда видѣлъ Даниилъ святые мѣста, изъ которыхъ нынѣ уже многія не существуютъ. Замѣчательно: Даниилъ, какъ очевидно въ возвращеніи святаго града Иерусалима, нигдѣ не говоритъ о Крестоносцахъ и о ихъ подвигахъ, кромѣ одного похода къ Дамаску.

Кто такой былъ Игуменъ Даниилъ? когда онъ страствовалъ по святымъ мѣстамъ? Вотъ вопросы, которыхъ доселѣ Русская Археологія не успѣла рѣшить. Археологи, основываясь на сравненіи рѣки Иордана съ Сосною рѣкою, будто протекающею въ Черниговской губерніи, полагаютъ, что онъ былъ житель Черниговскій. Такъ полагалъ Митрополитъ Евгений и другіе<sup>1</sup>. Н. М. Карамзинъ думалъ, что онъ могъ быть Епископомъ Юрьевскимъ, поставленнымъ въ 1113 году<sup>2</sup>. Это мнѣше принялъ Г. Муравьевъ<sup>3</sup>. Одно только вѣроятно: Даниилъ былъ Русской чело-вѣкъ. Это доказываетъ намъ его путешествие, объ этомъ онъ самъ говоритъ, что онъ видѣлъ тамъ своихъ, Русскихъ, что онъ повѣсилъ у гроба Господня кандію за всю Русскую землю, что

самый разсказъ его путешествія есть Русскій, современный Нестору. Вотъ все, что объ немъ можно сказать.

Игуменъ Даниилъ въ заключеніе своего путешествія говоритъ, что онъ: *«Ходилъ есмь тамо въ княженіе Русское, великаго князя Святополка Изяславича, внука Ярослава Владимировича Киевскаго.»*

Святополкъ Изяславичъ вступилъ на великое Киевское княженіе въ 1093 году, а скончался въ 1113 году, Апрѣля 46. Слѣдовательно: это время было временемъ путешествія Даниила. Но то ли оно? Посмотримъ:

Даниилъ говоритъ: *«сподоби мя худаго написати имена князей Русскихъ у святаго Саввы въ Лаврь, и нынѣ поминуются въ окнеи. Се же имена ихъ: Михайлъ Святополкъ, Василій-Владимиръ, Давидъ-Всеславизъ, Михайлъ-Олезь, Никратій Ярославъ Святославизъ, Андрей Мстиславъ Всеволодовизъ, Борисъ Всеславизъ, Глебъ Минской.»*

Вотъ сколько лицъ, указывающимъ на время его путешествія. Михайлъ-Святополкъ умеръ въ 1113 году, а онъ тотъ самый, въ княженіе котораго, говоритъ Даниилъ, ходилъ онъ по святымъ мѣстамъ. Василій Владиміръ-Мономахъ умеръ въ 1125 году, Олезь княжилъ въ Черниговъ въ 1115 году, Глебъ Минскій померъ въ 1119 году. Когда же былъ Даниилъ въ Палестинѣ? Проводимыя имена князей Русскихъ, записанныя имъ для помяненія, высказываютъ невольное сомнѣніе къ этому доказательству. Но, какъ этихъ князей поминали? за упокой, или только за



здоровье? Онъ объ этомъ ничего не говоритъ, а упоминаетъ только, что онъ служилъ литургию за живыхъ и за мертвыхъ. При всемъ томъ вопросъ — о времени его путешествия — остается нерешеннымъ. Вѣрно только, что онъ путешествовалъ въ началѣ XII столѣтیا. Обратимся къ третьему свидѣтельству.

Даниилъ говоритъ, что онъ былъ въ походѣ съ королемъ Балдуиномъ Иерусалимскимъ къ Дамаску. король Балдуинъ I отправлялся въ походъ къ Дамаску около 1115 года, въ соединеніи съ Срацинами Дамаскими и Месопотамскими, когда Богдадскіе и Моссульскіе воины двинулись въ Сирию для пораженія Христіанъ и Мусульманъ, отмщевая смерть Людуда, повелителя Моссульскаго, разбившаго въ 1113 году короля Балдуина<sup>4</sup>. Если этотъ походъ былъ тотъ самый, о которомъ упоминаетъ Даниилъ, то онъ уже странствовалъ въ княженіе Владимира Мономаха. И это свидѣтельство не разрѣшаетъ вопроса. Не ужели всѣ эти свидѣтельства о времени путешествія Даниила вставлены позднѣйшими переписчиками? Сомниваемся и не вѣримъ.

Путешествіе Игумена Даниила болѣе 700 лѣтъ оставалось въ рукописныхъ спискахъ. Русскіе люди читали его записки, справлялись по нимъ объ обыванной землѣ. Послѣдующіе Паломники вписывали его хожденіе въ свои записки. Даниилъ то же былъ для Паломниковъ, что Несторъ для Летописцевъ. Сколько въ это время переписчики могли дополнять и перебирать текстъ по своему! Людямъ, знакомымъ съ письменными памятниками, это извѣстно. Первоначальный списокъ Даниила потерявъ для насъ невозвратно. Мы имѣемъ много списковъ его путешествія; но они все начинаются не ранее XV столѣтیا. Внимательное чтеніе списковъ указываетъ, что они подновлены переписчиками, исполнены ошибками, и, вѣроятно, съ ихъ произвольными дополненіями. Разысканіе всего въ этомъ повѣствованіи бросается въ

глаза, невѣроятность разстояній, мѣръ, указаній взаимныхъ мѣстныхъ положеній. Таковыми переищанными повѣствованіями представляются: описаніе Иордана, Лавры св. Саввы, и всѣ собственныя его оговорки о недостаткахъ, разсыяныя во многихъ мѣстахъ. Митрополитъ Евгений, неутомимый и дѣятельный изслѣдователь нашихъ древностей, первый изъ Русскихъ принялся за изданіе путешествія Даниила. Его сводный списокъ, сведенный съ Макарьевскимъ—Патриаршимъ и Софійскими, былъ представленъ въ 1816 году для изданія въ Московское общество исторіи и древностей Россійскихъ. Этотъ сводный списокъ доселѣ остается неизданнымъ, по неизвѣстнымъ намъ причинамъ. Незавѣренный Исторіографъ Н. М. Карамзинъ, помѣстивъ небольшіе отрывки изъ путешествія Даниила въ своей Исторіи. Въ бумагахъ покойнаго К. О. Калайдовича былъ отысканъ также сводный списокъ, совершенно приготовленный къ изданію. Онъ былъ сведенъ со списками: *Толтовскими, историческаго общества и содѣланы Митрополита Евгения*. Въ 1834 году Московское общество Исторіи и древностей Россійскихъ, имѣя въ виду сводный списокъ Митрополита Евгения и другіе списки, хранящіеся въ его библиотекѣ, поручило одному изъ своихъ сочленовъ, Г. Коркунову, издать путешествіе Даниила. Въ его рукахъ находятся *готовыя къ изданію* сводные списки Калайдовича и Митрополита Евгения, и пергаменный Флоршцевскій списокъ. Въ 1836 году Г. Муравьевъ при третьемъ изданіи своего путешествія ко св. мѣстамъ, приложилъ обзоръ Русскихъ путешествій по святымъ мѣстамъ, гдѣ находятся выписки изъ путешествія Даниила, взятыя изъ списковъ, находящихся въ Императорской публичной библиотекѣ.

Для изданія путешествія Игумена Даниила приняты были мною слѣдующіи списки:

1. *Кіева, глаголемая странникъ.*

Этотъ списокъ находится въ Софій-

къ, принадлежащемъ мнѣ, писанъ скорописью въ исходѣ XVI вѣка, въ четверть листа. Съ этого списка прилагается снимокъ съ заглавнаго листа. Онъ изъ всѣхъ есть самый лучший и исправный, пропусковъ въ немъ очень мало, и противъ другихъ не имѣеть столько оппбковъ.

2. *Хождение Игумена Даниила ко святымъ мѣстамъ.*

Этотъ списокъ находится въ сборникѣ, принадлежащемъ мнѣ, писанъ скорописью въ первой половинѣ XVII вѣка, въ четверть листа; онъ не имѣеть введения и послѣсловія.

3. *Страникъ, Богомъ погинаемъ.*

Этотъ списокъ, помѣщенный въ сборникѣ XVII вѣка, писанный скорописью въ 8 долю листа, находится въ Румянцовскомъ музеумѣ. Путешествіе начинается на оборотѣ 550 листа и продолжается до 622. Списокъ начинается съ описанія пути изъ Царяграда въ Іерусалимъ, и исполненъ многими пропусками и разительными оппбками.

4. Второй Румянцовскій списокъ находится въ музеумѣ покойнаго графа. Писанный въ концѣ XVII вѣка, въ 4 долю листа, онъ помѣщенъ въ сборникѣ вмѣстѣ съ Бело-Русскимъ Псалтыремъ. Путешествіе начинается на оборотѣ 153 листа и продолжается до 205, безъ всякаго оглавленія. Съ половины 153 стр. рукопись писана полууставомъ до 160, гдѣ въ концѣ страницы, съ послѣднихъ трехъ строкъ, начинается скоропись и продолжается до конца. На 162 стр. есть пропускъ, и самый текстъ перемѣшанъ отъ 162 до 170 страницы.

5. *Хождение Игумена Даниила ко святымъ мѣстамъ.*

Этотъ списокъ, писанный скорописью въ исходѣ XVI или начала XVII вѣка, находится въ Императорской публичной библиотекѣ, принадлежавшій прежде графу Толстому [См. Росп. отдѣл. 2 № 218]. Въ этомъ списокѣ первые три листа изорваны и конца не достаетъ.

6. *Даниила Игумена хождение ко святымъ мѣстамъ.*

Полууставный рукописный списокъ, безъ начала и конца, XVI вѣка, находится въ Императорской публичной библиотекѣ, изъ собранія графа Толстаго (См. Росп. отд. 2, № 293). Этотъ списокъ исправнѣе другихъ, не смотря на недостатокъ листовъ.

7. *Книга, глаголемая странникъ.*

Рукописный списокъ, помѣщенный въ рукописи, находится въ Императорской публичной библиотекѣ, принадлежавшій графу Толстому (См. Росп. отд. 2, № 392). Этотъ списокъ почти во всемъ сходенъ съ означеннымъ здѣсь подъ № 1.

8. *Житіе и хождение Даниила Русскія земли Игумена.*

Рукописный списокъ, помѣщенный въ концѣ книги: Нестора летопись Русскія земли — ex museo Petri Dubrowsky, находится въ Императорской публичной библиотекѣ. Текстъ путешествія начинается на 522 стр. и продолжается до 563 листа; онъ писанъ скорописью, въ листъ и очень сходенъ со вторымъ Румянцовскимъ спискомъ.

9. *Хождение Игумена Даниила.*

Рукописный списокъ, помѣщенный въ сборникѣ, принадлежащемъ купцу Басову, писанъ въ XVII вѣкѣ, скорописью. Путешествіе начинается съ 120 стр. и продолжается до половины 162. Въ этомъ списокѣ нѣтъ ни введения, ни послѣсловія; онъ во всемъ сходенъ съ первымъ Румянцовскимъ спискомъ, кромѣ четырехъ пропусковъ на стр. 130, 135, 160 и 162.

10. *Хождение Даниила Игумена въ Іерусалимъ.*

Рукописный списокъ, помѣщенный въ сборникѣ, принадлежащемъ купцу Струнину, писанъ въ XVII вѣкѣ, самою связною скорописью. Текстъ путешествія начинается на 170 стр. и продолжается до конца 238. Этотъ списокъ во всемъ сходенъ съ означеннымъ здѣсь подъ № 2, кромѣ пропусковъ. Здѣсь нѣтъ ни введения, ни послѣсловія.

Я не имѣлъ средствъ повѣрять всѣ эти списки со списками Магарьевскимъ — Синодальнымъ и Софійскимъ; равно не видалъ своднаго списка, составленнаго Митрополитомъ Евгеніемъ въ Московское Историческое общество; не имѣю свидѣній, какъ составленъ сводный списокъ Г. Калайдовича; не знаю также о другихъ спискахъ Историческаго общества. Указывая на это, я увѣренъ, что будущимъ издателямъ представляется удобный случай говорить о недостаткахъ издаваемаго мною путешествія Данила, и вотъ почему я предупреждаю ихъ въ этомъ. Не думаю, чтобы мое издание безъ трехъ старыхъ списковъ и двухъ новыхъ сводныхъ заслужило укоризну.

Пересмотрѣвши десять списковъ, мнѣ извѣстныхъ, путешествія Игумена Данила, прихожу что они раздѣляются на два разряда: на *полные* и *сокращенные*. Къ полнымъ причисляю тѣ, которые имѣютъ надпись: *книга, глаголемая странникъ*. Здѣсь есть введение въ путешествіе Игумена Данила, здѣсь находится вполне и послѣсловіе, гдѣ онъ говоритъ, что ходилъ въ княженіе Святополка Изяславича; въ нихъ очень мало ошибокъ, и они-то суть самыя полныя. Ко вторымъ отношу тѣ, которые имѣютъ заглавіе: *ожиданіе Игумена къ селѣмъ мѣстамъ*. Въ этихъ спискахъ, кромѣ Дубровскаго, нѣтъ введения и послѣсловія, въ нихъ не говорится о путешествіи его въ княженіе Святополка; они наполнены ошибками и прибавленіями. Вероятно, что изъ этого разряда находилъ списокъ г. Н. М. Карамзина; иначе онъ не упустилъ бы замѣтить о путешествіи Данила при князѣ Святополкѣ.

Для изданія принятъ мною списокъ, означенный здѣсь подъ № 1, свидѣ-

ній со всеми здѣсь указанными. Всѣ внесенныя дополненія въ этотъ текстъ, напечатаны курсивомъ, а необходимыя разнорѣчія, казавшіяся мнѣ замѣчательными, означены въ примѣчаніяхъ.

Первоначальный списокъ потерянъ, и эта утрата, какъ ни чѣмъ невознаграждаемая, налагала на меня многія обязанности. Мнѣ должно было угадывать настоящіе слова Данила, понимать его современный очеркъ выражений и писменъ. Но, что дѣлать съ нашими старыми переписчиками, которые, при списываніи, любили подновлять старые списки? Вотъ почему принято правописаніе современное намъ, со всевозможнымъ соблюденіемъ всѣхъ старыхъ выражений. Имена собственные оставлены такъ, какъ находятся въ спискѣ, принятомъ за основаніе. Оставлять правописаніе старыхъ переписчиковъ я не считалъ необходимымъ. Для кого любопытны будутъ ошибки позднѣйшихъ переписчиковъ, когда списки, ими изуродованные, и безъ того несносны? Не думаю также, чтобы меня стали обвинять за то, что я оставилъ въ неизмѣнности языкъ и всѣ выраженія текста — чисто Славяно-Русскими. Это изданіе готовлено для Русскихъ, и какой изъ Русскихъ скажетъ, что ему не знакомъ свой отечественный языкъ? Всѣ заглавія, находящіяся въ спискѣ, принятомъ за основаніе, предъ каждымъ описаніемъ оставлены такъ, какъ есть. Я не смѣлъ ихъ выпустить, точно такъ, какъ не смѣлъ измѣнять самый текстъ, ни прибавлять, какъ не позволялъ себѣ прибавлять ни одного своего слова. Пусть судятъ меня за это; но прошу судей поставить прежде себя на мое мѣсто. Если я сдѣлалъ не такъ, пусть другіе сдѣлаютъ лучше меня.

1. Слов. Истор. Писат. ч. 1, стр. 111. — 2. Ист. Карам. Т. 2, стр. 211. — 3. Путеш. къ св. мѣст. изд. 3. ч. 1, стр. IX. — 4. Истор. Крестов. поход. соч. Мицко, перев. Бутовскимъ, т. 2, стр. 63.

# В И П Г А,

## ГЛАГОЛЕМАЯ СТРАННИКЪ.

Се азъ недостойный, Игумень Даниилъ<sup>1</sup>, должнѣйшій<sup>2</sup> во всѣхъ мнѣсѣхъ<sup>3</sup>, смиренъ сый грѣхи многими, недоволенъ сый о всѣхъ дѣлѣхъ блазвѣ<sup>4</sup>, понуженъ мыслею своею и нетерпѣниемъ своимъ восхотѣхъ видѣти святыи градъ Іерусалимъ, и землю обтвованную, и мѣста святая, и Благодатию Божию<sup>5</sup> съ миромъ доходитъ<sup>6</sup>, и очима своимъ видѣхъ святая мѣста всѣ, обходятъ всю ту землю обтвованную, идѣ-же Христосъ Богъ нашь походи своимъ ногама и многа чудеса показа по мѣстомъ *тѣмъ* святымъ. То все видѣхъ очима своимъ грѣшныма, и все показалъ ми Богъ видѣти, его же желлахъ<sup>7</sup> по многи дни видѣти. Братіе, и отцы, и господіе мнѣсѣ! простите мя н<sup>8</sup> не зазрите моему худому, еже грубостию своею списахъ о св. градѣ Іерусалимѣ и о землѣ той святѣй<sup>9</sup>, и о пути семъ святымъ, видѣ-же путемъ симъ ходихомъ, *и написахомъ, и смиреніемъ да не прегрѣшу милости Божіа на немъ*<sup>10</sup>. Азъ же не подобно ходихъ по мѣстомъ симъ святымъ во всякой слабости и лѣности, пѣя, вѣдѣи, и вся неподобныя дѣла творя, но обаче надѣясь на милость Божию и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ проститъ мя грѣхъ моихъ безчисленныхъ. Да се списахъ путь сей и мѣста сіа святая, не возносяся<sup>11</sup>, ни величяся путемъ симъ, яко добро сотворивъ что на пути семъ; не буди то: ни что же бо не сотвори хъ добра на пути семъ. Но, любя ради святыхъ мѣстъ сихъ, списахъ все, еже видѣхъ очима своимъ грѣшныма, дабы не забыти<sup>12</sup> было то, еже ми показа Богъ недостойному видѣти. Убо я боюся<sup>13</sup> осужденія онаго рава лѣвиваго, скрывшаго талантъ Господа своего, не сотворши имъ прикупа. Да и се написахъ вѣрныхъ ради человекъ, дабы се кто слышавъ о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, потщася<sup>14</sup> душею и мыслю<sup>15</sup> ко святымъ симъ мѣстомъ, и равну мзду симъ приметъ<sup>16</sup> съ ходившими до

святыхъ мѣстъ<sup>17</sup>. Мнози бо дома сущи, во своихъ мѣстѣхъ добри<sup>18</sup> человекы милостынями удобрили<sup>19</sup> и добрыми дѣлами своими достизаютъ мѣстѣ святыхъ, ижъ большую мзду примутъ отъ Бога<sup>20</sup>. Мнози-жѣ, доходяще до святыхъ сихъ мѣстъ, и увидѣвши святыи градъ Іерусалимъ, и вознесшися умомъ, яко нѣчто добро сотворивше, погубяютъ мзду труда своего. Отъ нихъ же первый есмь азъ. Мнози-жѣ доходяще до Іерусалима, идуть вездѣ<sup>21</sup>, многа добра не видѣвши, тшашцае вборзѣ. А се то путь вборзѣ нельзя ходити, но по тиху людскомъ<sup>22</sup>: той мочно видѣти вся та святая мѣста во градѣ и внѣ града.

### О ІЕРУСАЛИМѢ И О ДАВРѢ СВАТАГО САВВЫ<sup>23</sup>.

Азъ бо недостойный, Игумень Даниилъ, пришедъ въ Іерусалимъ, пребыхъ 16 мѣсяцъ<sup>24</sup> *въ мѣстохъ* святаго Саввы, и оттолъ *могохъ* походити, испытую вся святая мѣста, и видѣхъ и. Не возможно во безъ вожа *добрѣ ходити*, и безъ языка<sup>25</sup> добръ испытати, и видѣти всѣхъ святыхъ мѣстъ, и что у себя имѣя въ руку моею худаго добытка, отъ того всѣмъ подавахъ вѣдѣщимъ добръ вся святая мѣста во градѣ и внѣ града, да быша ми указали всѣ добръ. Яко же и бысть; приплоди ми<sup>26</sup> Богъ налѣсти въ Лавръ той мужа свята, и стара деньми, и книжна вельми, и тому мужеву святому вложи Богъ въ сердцею любви ми вельми худаго. И той ми указа добръ вся мѣста святая во Іерусалимѣ, и по-всей той земли поводи мя, и до Тиверіадскаго моря, и до Оавора, и до Назарета, и до Хеврона, и до Іордана, и по-всѣмъ тѣмъ мѣстомъ поводи мя, потрудися со мною *любви ради*, и ина святая мѣста многа *видѣхъ, яжъ о томъ* послѣди скажу.

СЖАДАНІЕ О ШУТИИ ВО  
ИЕРУСАЛИМІИ<sup>27</sup>.

Путь во Иерусалимъ отъ Царяграда по Узкому (Марматному) морю<sup>38</sup> итти 30 верстѣ, до Петалы (*Мармара*) острова, а до Великаго моря 100 верстѣ отъ Царяграда. А то есть первый островъ на Узцѣ морѣ; и есть ту ливень добръ; и ту есть градъ Ираклій (*Эрекли*) Великій. Противу того града святое мѣро выходитъ изъ глубины морскія; и ту бо святіи мученицы погружены суть многи отъ мучителей. А отъ Петалы острова до Галлиполя 100 верстѣ, а отъ Галлиполя града до Авида (*Абидосъ, Дарданеллы*) града 50<sup>39</sup> верстѣ. Противу того града лежитъ Святый Евѣимій новыи. А отъ Авида до Ида 20 верстѣ. И ту есть на великое море вытти на лѣво<sup>30</sup> во Иерусалимъ, а на десную ко святѣй горѣ, и къ Селуню, и къ Риму. А отъ Ида до Тенедоса острова 30 верстѣ, то есть первый островъ на Велицѣмъ (*Архипелагъ*) морѣ. И ту лежитъ Авпудимосъ<sup>34</sup> Христовъ мученикъ. И ту есть, противу того острова<sup>32</sup>, градъ бысть великъ, а имя ему Троада (нынѣ *Куль-Калеси*); ту св. Апостолъ Павелъ приходилъ, и научи ту страну всю *спровати во Христа* и крестилъ ю. А отъ Тенедоса острова до Метелина<sup>35</sup> острова 100 верстѣ: ту лежитъ св. Георгій Метелинскій Митрополитъ. А оттуда до Хиоса острова 100 верстѣ: и ту лежитъ Исидоръ мученикъ. Въ томъ бо островѣ рождается мастика<sup>34</sup>, и вина добрая, и овощи всяки. А отъ Хиоса до Ефеса города есть верстѣ 60. Ту есть гробъ Ивана Богослова; исходить бо персть святая изъ гроба его, и на память его взимаютъ<sup>35</sup> персть ту на исцѣленіе всякаго недуга; и свѣта Иванова ту лежить, въ ней же ходилъ<sup>36</sup>; и ту есть пещера близъ 7-ми отроковъ, идѣ-же лежать тѣлеса ихъ, ихъ спали 300 и 72 лѣта, при Девѣ Царѣ уснуша<sup>37</sup>, а при Феодосіи царѣ явншася. Въ той же пещерѣ 300 святыхъ отецъ лежать<sup>38</sup>, и гробъ Марии Магдалины, ту же и голова ея. А святой Тимофей ученикъ святаго Апостола Павла, въ ветсѣмъ градѣ лежить. И ту есть въ ветсей въ черевѣ икона святыя Богородицы, ею-же иконою святіи отцы препрѣша Несторіа ере-

тика. И ту есть и баня *Іоанна*<sup>39</sup>, идѣ-же работалъ Иванъ Богословъ съ Прохоромъ ученикомъ своимъ у Романы. И видѣхомъ пристанище, идѣ-же Ивана Богослова море изверже. Ту во стояхомъ 3 дни. Зовется пристанище тое: муго морявое<sup>40</sup>. Ефесъ градъ есть на сушѣ, отъ моря въ дальѣ 4 верстѣ<sup>41</sup>, въ горахъ, обилень же есть всѣмъ; и ту поклонихомся гробу тому, благодатно Божию храними и молитвами Ивана Богослова, и ходихомъ радующеся. Отъ Ефеса до Самоса острова верстѣ 40. И въ томъ островѣ рыбы многи, обилень же островъ той всѣмъ. Отъ Самоса острова до Карія (*Никорія*) острова 20 верстѣ<sup>42</sup>. А отъ Карія острова до Патмоса острва 2 версты, вдалече, всторонѣ по морю Патмосъ островъ. Въ томъ островѣ Иванъ Богословъ Евангеліе написалъ, егда влше затотенъ съ Прохоромъ ученикомъ своимъ<sup>43</sup>. А оттуда есть Леросъ, та-же Нисара (*Несиросъ*) островъ, и потомъ Косъ островъ велики великъ, и богатъ всѣмъ, людями и скотомъ, та-же Телосъ (*Пископія*) островъ. Въ семъ островѣ есть мука Иродова, изъ ея кипитъ рѣрою горючею, и ту сѣру варячи продаютъ, ею-же огнь вытпнаютъ<sup>44</sup>. Та-же Харскія (*Халки*) островъ. И всѣ тѣ острова богаты людями и скоты, близъ себѣ<sup>45</sup> по десяти верстѣ<sup>46</sup> имутъ межъ собою. Та-же Родосъ островъ великъ велики и богатъ всѣмъ. Въ томъ островѣ былъ Олегъ князь Русскій 2 лѣта и 2 зѣмы<sup>47</sup>. А отъ Родоса острова до Самоса острова верстѣ 200. А отъ Самоса острова до Накрина острова верстѣ 60: ту градъ Накринъ. Въ томъ градѣ *Накринъ* и по земли той по всей, и олны до Мургъ, ту ся рожається Темьянъ-готѣвнъ—чермный; тако ся рожається: изъ древа исходить яко мезга, и собираютъ то желзномъ острымъ, имя древу тому Зигя<sup>48</sup>; есть аки олка образомъ древо то, и другое древце мало, образомъ аки сосна<sup>49</sup>, но есть тонко, имя ему Стурика, а въ волѣ яко въ поноворы, и есть въ древцѣ томъ за корою черви и точать; древце то изводитъ червоточина, аки отруби пшеничны, и падаетъ отъ древца того аки клей вишневыи. То собираютъ тѣ люди и смѣшивають съ первореченнымъ древцомъ, и вложивже въ котель варятъ Темьянъ той готѣвнъ<sup>50</sup>, и продаютъ въ мѣхъ и продаютъ купцамъ. А отъ Накрина до

ПАТЕРА ГРАДА ЕСТЬ ВЕРСТЬ 40. Ту есть рождество св. Николы, той есть и отчина его градъ Патерь. А отъ Патера до Мирь<sup>51</sup> версть 40, идъ-же гробъ св. Николы. А отъ Мира до Хелидония версть 60.

#### О КИПРЪ ОСТРОВЪ<sup>52</sup>.

А отъ Хиоса<sup>53</sup> до Кипра острова до великаго есть версть 200. Кипръ же островъ великъ вельми, и множество въ немъ людей, и обилень же есть всѣмъ добрымъ. Суть же во въ немъ епископѣ 24, все-жь митрополия одна. И святыхъ много ту безъ числа лежать: св. Енифаній, и Апостолъ Варнава, и св. Зиновъ, и св. Трифилій Епископъ, его-жь крестилъ Павелъ Апостолъ, и Онгрюсъ<sup>54</sup> епископъ<sup>55</sup>. Ту есть гора высока зело, и на той горѣ св. Елена Царица поставила крестъ кипарисенъ, на прогнаніе вѣсовъ, и всякому недугу на исцѣленіе, и вложя въ оны крестъ честный гвоздь Христовъ, и бывають на мѣстѣ томъ<sup>56</sup> знаменія и чудеса многа, и до нынѣ всѣ суть на воздухъ, ни чѣмъ же не придержатся къ землѣ, *но токмо<sup>57</sup> носими есть на воздухъ*. И ту недостойный азъ поклонихся святынѣ той чудной, и видѣхъ очима грѣшныма благодать Божию, сущу на мѣстѣ томъ, и проходихъ островъ той добръ.

#### О ЛАДАНЪ ТЕМЬЯНЪ<sup>58</sup>.

И ту рождается ладанъ темьянъ, спадываетъ съ небеси яко роса, мѣсяцъ Іюля оужъ Августа. Суть во многи по горамъ тѣмъ древца малыя, низки съ травою, на то падаетъ темьянъ той добрый, и емлють въ та два мѣсяца, а въ нныне не падаетъ.

А отъ Кипра острова до Яѳа града есть версть 400, все по полю идти<sup>59</sup>. А всего пути *по морю, и по земли* отъ Царяграда до Яѳа (Иѳа) есть версть 1000 и 600. Яѳа же есть на брезу близъ Іерусалима, а оттуду *идти* по суху къ Іерусалиму версть 30, да по полю 10 версть *по горамъ*, до церкви святаго Георгія.

#### О ЦЕРКВЬ<sup>60</sup>.

Ту есть<sup>61</sup> церковь<sup>62</sup> св. Георгія велика создана, клятцки<sup>63</sup>, ту и гробъ его бысть

подъ олтаремъ, ту мученикъ Христовъ Георгій, и воды многи суть. И ту опочивають всѣ пришельцы<sup>64</sup> странники у *водъ толъ*, со страхомъ великимъ: есть во мѣсто то пусто и донынѣ<sup>65</sup>. Ту во близъ есть Асколонъ градъ: Сраццины выходятъ<sup>66</sup> и побивають странныя на пути. Да ту есть воззнь велика. А отъ мѣста<sup>67</sup> *св. Георгія* въ горы до Іерусалима есть 19 версть<sup>68</sup> великихъ; но все въ горахъ каменныхъ, путь тяжкой и страшень вельми<sup>69</sup>.

И есть же св. градъ Іерусалимъ въ дѣрѣхъ, около его горы каменны высоки, и олвы пришедъ близъ къ городу, то видѣти градъ. Первое видѣнь домъ Давыдовъ<sup>70</sup>, а потомъ мало подошедъ видѣти Елеонскую гору и Святая Святыхъ<sup>71</sup>, а потомъ весь градъ видѣти. И ту есть гора ровна, близъ пути града Іерусалима, яко версты *одной* вдаше, и на той горѣ ссѣдають людие съ коней и пѣши вси людие ходять<sup>72</sup> и поклоняются Христане Святому Воскресенію<sup>75</sup>. Бываетъ же тогда радость всякому Христианину велика, увидѣвшему градъ святой Іерусалимъ; никто же во можетъ не прослезитись<sup>74</sup>, видѣвши землю желанную, и мѣста святая, идъ-же Христовъ Богъ нашего ради спасенія походитъ<sup>75</sup>. И идуть пѣши съ радостію великою къ св. граду Іерусалиму<sup>76</sup>. Ту есть церковь св. Стефана первомученика у пути близъ, на лѣвой странѣ, и тамо идучи, на томъ мѣстѣ побенѣ бысть каменіемъ св. Стефанъ первомученикъ<sup>77</sup> отъ Іудей, и гробъ его ту есть. Ту же есть гора каменна плоска, раздѣлася въ распятіе Христово, и то зовется: адъ; а то есть близъ стѣны городныя, яко мужъ каменемъ довержетъ<sup>78</sup>. Потомъ входятъ во градъ св. Іерусалимъ вси людие съ радостію великою, ворота сущими близъ дому Давыдова; тѣ суть врата отъ Вилеема лицъ, и тѣ во суть зовутся: Беніаминовы. И яко же внидучи<sup>79</sup> въ городъ, путь есть сквозъ градъ: на право же къ Святой Святимъ, а на лѣво къ Святому Воскресенію, идъ-же есть Гробъ Господень<sup>80</sup>.

Есть же церковь Воскресенія Господня сѣка: образомъ круга создана, столповъ имать облыхъ 12, а 6 заднихъ<sup>81</sup>; помоще-на-жь есть досками мрамлянымъ<sup>82</sup> красно; двери-жь имать 6-ры, а на палатахъ столововъ 16; а на палатахъ подъ верхомъ ис-

писаны суть Пророцы святїи мусією, яко живи суть *стоятъ*. Надъ олтаремъ же написавъ Христосъ мусією. Въ олтарѣ же велицѣмъ написано есть Адамово Воздвиженіе; а горѣ верхъ написано есть мусією Вознесеніе Господне. Оба-жъ полы олтаря<sup>85</sup> написано есть святое Благовѣщеніе. Верхъ же кровный не до конца сведенъ верхомъ каменнымъ, но тако спертъ досками, деревомъ тесавымъ плотничимъ образомъ, и тако есть безъ верха и не покрыта ни чѣмъ же.

### СКВАЖИНА О ГРОБѢ ГОСПОДНЕМЪ.

Подъ тѣмъ же верхомъ самѣмъ непокрытымъ есть Гробъ Господень, симъ образомъ: яко печерка *мала* избѣчена въ камени, дверца имуща малы, можетъ челоувѣкъ влѣсти на колыну поклоньшеся, возвыше-жъ мужа малаго, и вся мокачна — 4 локоть въ длину и ширину. Влѣзучи-жъ въ печерку ту дверцами тѣми малыми, на десной странѣ есть яко лавица засвѣчена въ томъ же камени печернемъ; на той лавицѣ лежало тѣло Господа нашего Іисуса Христа, и есть нынѣ та святая лавица покрыта досками мраморными, и есть на сторонѣ продѣланы 3 оконцы круглы. И тѣми оконцы видѣти святый *тѣлѣ* камень, и ту цѣлуютъ вси христіане. Виситъ же во Гробѣ Господнѣ 5 кандиль великихъ, съ масломъ дровянымъ, горятъ безъ престани кандила та святая, не угасающе ни въ день ни въ ночь. Та-жъ святая лавица, идѣ-же лежало тѣло Христово, есть въ длину 4 локти, а въ ширину 2 локти, а возвыше полтора локти; предъ дверьми печерными лежатъ 3 камени и столпъ вдалѣе отъ дверей тѣхъ печерныхъ. На томъ бо камени Ангелъ сядя, являя женамъ, благовѣсти имъ Воскресеніе Христово. И есть печерка та отдѣлана яко амвоуѣ краснымъ мраморомъ, и столбцы мраморныя около стоятъ, числомъ 12. Верку же надъ печерою тою созданъ яко теремецъ красной, на столпцѣхъ, и вершечъ ему спертъ кругло, и серебряными чешуйками, позлащенными покованъ; а на верху теремца стоитъ Христосъ, сдѣланъ серебрянъ, яко мужа вполѣе. И то суть Фразы сдѣланы и поставилъ<sup>81</sup>. Суть

же дверцы трои у теремца того, учинены хитро, яко рѣшето хрестцы, и тѣми дверцами влѣзатъ люди ко Гробу Господню. Да то есть Гробъ Господень печерка, та яко-жъ написавъ<sup>85</sup>, испытавъ добръ отъ сущихъ ту издавна, вѣдѣщихъ<sup>86</sup> святая мѣста.

### О ПЕРВЫХЪ ВОСКРЕСЕНІИХЪ ХРИСТОВА<sup>87</sup>.

Есть святая церковь та Воскресенія Христова кругла образомъ, вся мокачна — въ длину и въ ширину сажень 30. Суть же у нея палаты пространны, и въ тѣхъ палатахъ живетъ горѣ патриархъ. Есть же отъ дверей гроба до стѣны великаго олтаря сажень 12. И ту есть возлѣ стѣны за олтаремъ: пупъ земный. Создана-жъ надъ нимъ камора, а горѣ написавъ Христосъ мусією. И глаголетъ грамата: «се пядю моею измѣрихъ небо, а дланью землю<sup>88</sup>.» А отъ пупа земнаго до Распятія Господня есть Крайнево мѣсто<sup>89</sup>. а до Крайнева есть 12 сажень. Есть во Распятіе Господне отъ Воскресенія къ востоку лицъ на камени высоко было, яко стрія<sup>90</sup> возвыше, кругъ же сего камени яко горка мала, посреди же камени того на верху высѣчена есть скважина яко локтя въ глубину, а ширь пяди<sup>91</sup>, кругло. И ту былъ водруженъ Крестъ Христовъ. Исподнъ же подъ тѣмъ камнемъ лежить глава Адама перваго. Въ распятіе Господнѣ, егда на крестѣ Господъ нашъ Іисусъ Христосъ предастъ Духъ свой, тогда раздрася церковная катапетазма, и каменія распадеся, тогда же той камень простѣдеся надъ главою Адамовою, и тою разстѣпкою свиде и вода изъ ребръ Іисусъ Христовыхъ<sup>92</sup> на главу Адамлю, и омый грѣхи рода челоувѣча. Есть бо разстѣпина та на камени томъ знатъ и до сего дня; и есть<sup>93</sup> Распятіе Господне камень той святѣни отдѣланъ стѣною все каменною, и горѣ надъ Распятіемъ Господнимъ создана камора, исписана бысть мусією дивно. Отъ востока лицъ на стѣнѣ написавъ Христосъ на крестѣ распятъ, хитро и дивно, яко живъ, и возвышенъ вполѣе, яко же высть тогда; а отъ полудни лицъ написано Снятіе, тако-жъ дивно. Двери-жъ имать двое; влѣсти-жъ есть по степенемъ<sup>94</sup> горѣ 3-мя

степени, и помощено есть досками мраморными, красными<sup>98</sup>. Исподи же подъ Распятиемъ, идѣ-же есть глава Адамля, приздана есть яко церковца мала, красна и помощена-жь есть мраморомъ. Да то зовется: *Крайнево мѣсто*, еже есть Ловное мѣсто. А гора, идѣ-же есть Распятие, то зовется: *Голгова*. А отъ Распятія Господня до Сплатія есть сажень 5. И ту есть мѣсто у Распятія, близъ къ полунощи лицъ: идѣ-же раздѣлиша рызы его. И ту другое мѣсто есть близъ: идѣ-же возложиша вѣнецъ терновъ на главу Иисусову, и въ багряницу поруганія одѣянна облекоша<sup>99</sup>. И ту есть жертвенникъ Авраамовъ близъ: идѣ-же положи жертву Богови Авраамъ, и закла овецъ во Исаака мѣсто сына своего; на то-жь бо мѣсто возведенъ бысть Исаакъ, идѣ-же возведенъ бысть и Христосъ на жертву<sup>97</sup> насъ ради грѣшныхъ, и закланъ бысть отъ беззаконникъ. А оттуду есть близъ же мѣсто, яко двою сажень вдале: идѣ-же заупиеть бысть Христосъ Богъ нашъ. А оттуду есть<sup>98</sup> святая темница: идѣ-же всаженъ Христосъ бысть. И ту посаидъ мало, дондеже доспѣють Иудей крестъ, и поставлять, и да распнуть и. Та мѣста святая вся подъ единымъ покровомъ<sup>99</sup>. И отъ темницы Христовы, къ полунощи лицъ, есть сажень 22 до мѣста, идѣ же св. Елена налѣзъ честный Крестъ, и гвозди, и вѣнецъ, и трость, и губу, и копие. И есть же Распятие Господне, и вся святая мѣста на удобнѣ мѣстѣ; есть бо возгорьбе отъ запада лицъ надъ Гробомъ и надъ Распятиемъ. Мѣсто, идѣ-же плакася<sup>100</sup> Святая Богородица, то мѣсто есть на прывороніи томъ. На то мѣсто притече скоро Святая Богородица, тѣщаевося текуще въ слѣдъ Христа<sup>101</sup> и *элаголаше въ бользни сердца своего слезлицу*<sup>102</sup>: «камо идеши чадо мое? И что ради течение се скоро течешы? Егда другой бракъ въ Канѣ Галилеи, да тамо ли тѣшиши сыне мой и Боже мой, не молча мене отъиди сыне рождшая тѣ? Дайже ми слово рабъ твой?» И прииде на мѣсто то св. Богородица, и узрѣ съ горы тоя сына своего распинаема на крестѣ, ужасеся вельми, согнувся съде, печалію и рыданіемъ одержима вѣше. И ту свѣсться пророчество Симеона, яко рече, о Святѣй Богородицѣ прежде: «се лежитъ на паденіи и на воз-

ставіи многимъ во Израили; тебѣ же самой оружіе душу пройдетъ, свѣрьчъ: егда узрѣть сына своего распинаема<sup>103</sup>». Ту стояху мнози на мѣстѣ томъ друзи и знаеміи издадѣча зряще: Марія Магдалина, Марія Іаковля и Саламия; тѣ стояху всѣ, и жѣ отъ Галилеи пришедше со Ивановъ, съ матерью *Иисусовою* и зряще издадѣча, яко-жь пророкъ *Давидъ* глаголетъ о томъ: «друзи-жь моя и ближніи мои, *прілю мнѣ приближишась, и ближніи мои отдадега мѣня сташа.*» А то мѣсто есть подале отъ Распятія Христова, яко-жь полтораста сажень далѣе на западъ лицъ отъ Распятія, а имя мѣсту тому: *Спудія*, еже протолкуется: тѣшаще Богородично. И есть на мѣстѣ томъ монастырь во имя Святыхъ Богородицы, а въ немъ церковь добра, создана кѣтцки, верхъ есть спертъ.

#### О СТОЛПѢ ДАВЫДОВОМЪ.

И ту есть отъ столпа Давыдова и дому его сажень 200. Столпъ же<sup>104</sup> есть св. Пророка, той на немъ же псалтырь составлялъ. Дивенъ есть *столпъ* вельми: великимъ каменіемъ<sup>105</sup> сдѣланъ, високо вельми, на четьре углы, верхъ есть черствъ и въ двѣродный камень уродся посреди его, и воды въ немъ много; двери-жь имать пятеро желѣзныхъ, степеней же имать 200<sup>106</sup>, по нимъ же взыти горѣ; и жита<sup>107</sup> въ немъ много безъ числа лежить; и есть твердъ ко взятію: то есть глава всему граду тому. Блюдутъ же его вельми и не дадутъ влѣсти въ оны. Мнѣ же худому<sup>108</sup> пригоди Богъ влѣсти въ столпъ святой, и ода могохъ съ собою ввѣсти единаго отъ людей моихъ, именовъ Седѣслава Иванковича, а иныхъ не пустиша ни кого-жь<sup>109</sup>. Отъ столпа того-жь былъ домъ Уриевъ: его же Урию уби Давидъ, и поя жену его, *Вирсавію*, видѣ бо вѣше ю мѣющеся въ *ениноградѣ*<sup>110</sup> *своемъ, близъ бо бы и домъ тотъ*, яко довержетъ мужъ каменіемъ, идѣ-же нынѣ есть метохія св. Саввы<sup>111</sup>. И отъ столпа, идѣ-же св. Елена крестъ честный налѣзъ, подале отъ Распятія Христова, близъ къ востоку лицъ сажень 20, и ту-жь<sup>112</sup> была на мѣстѣ томъ церковь *во имя гестнаго Воздѣшженія Креста* кѣтцки, создана велика вельми; и ту суть две-



ри велики<sup>115</sup>: къ тѣмъ дверемъ придетъ Марія Египтянина, хотѣ власти, и цѣловати честный Крестъ<sup>114</sup>, и не попусти сила Святаго Духа въ церковь. Потомъ покаяся ко св. Богородицѣ<sup>118</sup>, ту бо стояще икона святая Богородицы, въ притворѣ у дверей тѣхъ близъ; и потомъ возможе внити въ церковь Господню и цѣлова честный Крестъ, тѣми паки дверьми изыде въ пустыню Юрданскую. А отъ тѣхъ дверей близъ ту есть мѣсто, идѣ-же св. Елена искуси<sup>116</sup> Крестъ Господень: и абие возста мертвая дѣвица. А оттуду есть мѣсто, пойдучи мало къ востоку лицъ, *Преторъ глаголемый*: идѣ-же воиномъ *предаша* Иисуса и привелоша его къ Пилату, и ту умы Пилатъ рущь свои, и рекъ Пилатъ «чиствъ есмь отъ крови сего праведника, и бивъ Иисуса, предасть воиномъ, да распнутъ его.» Ту есть темница людская<sup>117</sup>: изъ той темницы изведе Ангелъ Апостола Петра нощью. Ту-жъ есть дворъ былъ Юдинъ, предатель Христова: есть же мѣсто<sup>118</sup> то пусто и проклято, не можеть<sup>119</sup> никто свести клятвы ради на томъ. А оттуду мало идучи къ востоку лицъ, есть мѣсто: идѣ-же Христосъ кровоточиву исцѣли. И у вертограда есть близъ ровъ: идѣ-же вверженъ бысть Іеремія пророкъ, ту-жъ и дворъ<sup>120</sup> его бысть, егда бѣ въ жидовствѣ. А оттуду пойдучи мало къ востоку лицъ, на лѣвой сторонѣ пути, ту есть дворъ, былъ Святаго Іоакима и Анны: на томъ мѣстѣ создана церковь велика каменная, во имя Св. праведныхъ Іоакима и Анны. И есть ту пещерка въ камени изсѣчена исподи подѣ олтаремъ: въ той пещерѣ родилась Святая Богородица, и въ *той пещерѣ* гробъ Іоакима и Анны.

#### О ПРИТВОРѢ СОЛОМОНИИ И

#### О ИУДИСАИИ<sup>121</sup>.

А оттолѣ близъ есть притворъ Соломона, идѣ-же есть *Овгя купель*, гдѣ есть Христосъ разслабленнаго исцѣли. И есть мѣсто то къ западу лицъ близъ отъ Іоакима и Анны, яко довержетъ *мужъ каменіемъ*. А оттуду, на востокъ лицъ, близъ есть ворота градныя, и тѣми воротами исходятъ къ Геосимани.

#### О СВЯТАЯ СВЯТЫХЪ<sup>122</sup>.

А Святая Святыхъ отъ Воскресенія Христова есть вдалѣе яко двою дострѣлнѣ мужъ. И есть церковь Святая Святыхъ дивно и хитро вельми создана, и красота ея несказанна; есть бо кругла образомъ, и страшно видѣти, и мусією изовну исписана дивно, несказанно, стѣны ея помощевы<sup>123</sup> досками мраморявыми драгаго мрамора, красно вельми; столповъ же имать подѣ верхомъ кругомъ стоящихъ 12 облыхъ, а подѣ палатами столповъ 12 облыхъ<sup>124</sup> же, а заднихъ<sup>125</sup> 8. Двери жъ имать 4, мѣдью злаченою покovanы суть; верхи-жъ ея изовну мусією исписаны хитро вельми, несказанно, а изовну побіени мѣдью злаченою. По верхомъ же тѣмъ самымъ есть пещера, въ камени изсѣчева: въ той пещерѣ убитъ бысть пророкъ Захарія; *ту гробъ его бысть и нынѣ же льсть его ту; ту-жъ Захаріина кровь была, и нынѣ льсть ея, инъ камень есть близъ пещеры толъ, ходѣ вергомъ*. На томъ камени Іаковъ спалъ, и ту сонъ видѣхъ: «се лѣстница, утверждена бѣше на земли, ея-жъ глава досязажа до небеси, и Ангели Божии возхождаху и нисхождаху по ней, и Господь же утвержашеся на ней; ту-жъ убо брамля Яковъ со Ангеломъ». И воста Іаковъ отъ сна и рече: «се мѣсто домъ Божій, и врата небесная суть.» На томъ же камни пророкъ Давидъ видѣ Ангела, стояща со оружіемъ нагимъ и секуща люди израилевы. И влѣзъ Давидъ въ ту-жъ пещеру, плакась горько, моля къ Богу: «Господи не овца согрѣши, но азъ согрѣшихъ». Есть церковь та вса мокачна — сажень 10 впрекъ, ширину и длину, и въ пещеркѣ подѣ входы-жъ 4 имать. Вѣтхая церковь Святая Святыхъ разорена есть отъ поганыхъ, и нѣсть ничто же вѣтхаго зданія Соломонова знати; но токмо ровъ<sup>126</sup> церковный, еже почлахъ было пророкъ Давидъ созидати; она-жъ пещера и камень, ижъ подѣ верхомъ церкви, то есть вѣтхаго зданія только; а сию церковь нынѣшнюю создалъ старѣйшина отъ Срацинь, именемъ Америкъ.

#### О ДОМУ СОЛОМОНИИ<sup>127</sup>.

Ту есть же былъ домъ Соломона Царя, сильно-жъ было созданіе его, велико вель-

ми и *крьжю зьло*, и красно, помощено-жь есть дцками мраморными, и воды многи суть въ пемь исподи, и хоромныи<sup>129</sup> создани красно велми, мусиею украшены ирядво, и столпи же драгаго мрамора кругомъ поставлени, а каморы на столпъ томъ созданы хитро, покрыты чистымъ оловомъ. И ту суть врата у дома того красны<sup>129</sup>, зьло хитро мусиею украшены, и поковани суть мьдью злаченою, и ть врата зовутся: *красныя*; у тьхъ вратъ Петръ и Ивашъ хромаго исцвлиста<sup>150</sup>. А иныя врата, кромъ тьхъ трое есть: *врата Апостольская*. Ть бо врата пророкъ Давыдъ сотворилъ; и хитро-жь суть сдъланы: мьдью позлащеною были покованы, изну подписани были хитро по мьди, извну желъзы поковани были твєрадо, дверни суть 4-ры у вратъ тьхъ. Тако бо суть врата осталось только ветхаго здания, да столбъ Давыдовъ, а ино все есть ново здание. Ветхій во городъ Иерусалимъ разоренъ есть. И единою тьми бо враты вшеаь есть Господь Богъ нашъ съ Лазаремъ отъ Вифаннн, *егда воскреси изъ мертвыхъ Лазаря въ Вифаннн*; ть бо врата отъ Вифаннн лицъ на востокъ, противу горы Елеонстей. Есть бо отъ тьхъ вратъ до церкви Святая Святыхъ сажень 150; а до Вифаннн отъ града Иерусалима вдале двѣ версты<sup>151</sup>.

Во удобнѣ мѣстѣ есть бо Вифаннн градъ малъ, къ полуденню лицъ отъ Иерусалима. Входя во врата городка того, на десной странѣ есть пещера: въ той пещерѣ гробъ святаго Лазаря *Праведнаго* в келья его ту. Въ той кельѣ Лазарь болѣвъ, умре, и ту-жь въ воскреснн его Исусъ. Есть посреди того городка церковь велика создана, а вверху исписана была велми. И отъ той церкви до гроба Лазарева сажень 12; *есть же гробъ Лазаря и до нынѣ* передъ городомъ. А отъ церкви, къ западу лицъ, есть же ту вода добра и сладка, въ землѣ глубоко, слѣсти по степевемъ. И оттуду яко вдале версты одной, ко Иерусалиму лицъ, стоитъ столпъ на томъ мѣстѣ, идъ-же срътѣла Марія<sup>152</sup> Исуса. Ту-жь пакн на ослиа всталъ Исусъ, егда Лазаря воскреси<sup>153</sup>.

**О ГРОБИЩАХНН**<sup>154</sup>.

Гѣссиманнн есть село, идъ-же есть гробъ Святыя Богородицы, влнзъ въ града Иеру-  
Т. II. К. 8

салима, на потоцѣ Кедарствѣ, во юдоли плачевнѣ<sup>135</sup>. И есть же отъ Иерусалима, межъ восторомъ лѣтнимъ и зимнимъ, отъ вратъ градныхъ сажень 50, до мѣста, идъ-же жидовннъ Аеснн хотѣаь совреши<sup>136</sup> со одра тьло Святыя Богородицы, егда несли<sup>157</sup> Апостоли погребсти въ Гѣссиманнн; отъяжъ ему Ангель Господень рущъ оубъ мечемъ пламеннымъ<sup>138</sup>. Есть на мѣстѣ томъ монастырь женскій, и вывъ-жь разоренъ бысть отъ поганыхъ<sup>139</sup>. А оттуду до гроба Святыя Богородицы сажень 100. Гробъ же Святыя Богородицы во удалнѣмъ мѣстѣ; пещера была мала въ камени илсѣчена, а дверцы инуще малы, яко же можетъ человекъ влсти<sup>140</sup> въ нея-жь. Есть<sup>141</sup> въ пещерѣ той противу дверей яко лавица засѣчена въ томъ же камени пещернемъ: на той лавицѣ положено бысть тьло Святыя Богородицы, а оттолъ взято бысть въ Рай нетлѣнно суще. Есть во пещерка та и до сего дня, мужа возвышше, а въ ширину 4 локти — вля мокачва, а около теремемъ одѣлана красно, мраморными досками обн-та. А прежде того была церковь создана въ верху<sup>142</sup> надъ гробомъ Св. Богородицы, во имя Успеннн, и нынѣ же разорена есть отъ поганыхъ, и гробъ Богородицынъ былъ подъ олтаремъ той церкви<sup>143</sup>. А отъ гроба Богородицына до пещеры сажень 10<sup>144</sup>, идъ-же преданъ былъ Христосъ отъ Юды на 30 сребреннцѣ жидомъ<sup>145</sup>. И ту есть мѣсто влнзъ отъ пещеры той, яко доверженъ мужъ камемемъ малымъ, при горѣ Елеонстей, идъ-же помолясь Христосъ ко Отцу своему въ ноци, въ ню же преданъ бысть на распяте Юдеомъ, и рече: «Отче! аще возможно есть, да минетъ чаша снн отъ меня». И есть на мѣстѣ томъ создана церковь мала. А оттуду до гроба Иосафатова вдале, яко-жь человекъ дострлнтъ. То есть былъ Царь Иудѣскъ, по тому зоветъся и дѣбрь та: Иосафатова во юдоли; ту есть гробъ Иакова брата Господня.

**О ГОРѢ ЗАЛОУСТЕЙ**<sup>146</sup>.

Елеонская гора есть отъ Иерусалима на лѣтннй востокъ лицъ, отъ Гѣссиманнн: влнзъ лѣсти на гору высоко велми, не можетъ стрѣлецъ встрлнтъ на ню 3-жды, но токо до Отче нашъ только можетъ встрлнтн трижды отъ Гѣссиманнн; и ту есть церковь  
3

Вельми создана; исподи-жь, подь олтаремъ, есть пещера велика, въ той пещерѣ научи Христось ученики своя *пѣти*: «Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ.» То мѣсто<sup>147</sup> тако зовется: Отче нашъ. А оттуда до верха самой Елеонской горы, идъ-же есть Вознесение Господне<sup>148</sup>, на верховьи же Елеонския горы, прямо къ востоку, есть гора мала, на той горѣ былъ камень круглой выше колѣна: и съ того камня вознесся Христось Богъ нашъ на небеса. И есть мѣсто то создано около все каморами, и вверху на каморахъ тѣхъ созданъ есть яко дворъ кругомъ, и помощень же есть весь дворъ той досками мраморными; посреди-жь двора того созданъ яко теремецъ круглой безъ верха. Въ томъ же теремцѣ подь верхомъ непкрытымъ лежить камень той святой и до сего дни, идъ-же стояста нозъ Владычии. И есть на камени томъ святая трапеза; на той трапезѣ и вынѣ литургисають. Исподи-жь подь тою святою трапезою камень той святой одѣланъ досками мраморными, да только верхъ его видѣти мало; и ту де цѣлуютъ християне. Двери-жь имать двоѣ<sup>149</sup> теремецъ тей, влѣсти-жь есть по степенемъ къ Вознесению Господню; всѣхъ же степеней 20 и 2. Есть гора Елеонская высока вельми надъ градомъ Иерусалимомъ; видѣти же съ нея всюду во градъ и внѣ града, и у Святая Святыхъ, и до Содомска моря, и до Иордана, дозрѣти и всю ту обттованную землю, и обонъ полъ Иордана. Выше бо всѣхъ есть гора Елеонская, гора сущихъ горъ, около града Иерусалима<sup>150</sup>:

Иерусалимъ *есть* градъ великъ и твердъ ствами, весь мокаченъ, на 4 углы<sup>151</sup>, крестнымъ образомъ созданъ. Деври же суть мнози и горы камены около его. Безводно-жь есть мѣсто вельми: нѣтъ ни рѣки, ни источника, ни кладязя близъ Иерусалима, но токмо *одна* кудель Силуамля; и дождевою водою живутъ вси людѣ и скотъ во градъ томъ и окрестъ Иерусалима. *И жита много и добра рождается граду тому окрестъ Иерусалима*, безъ дождя, во благословенемъ Божиимъ родится пшеница и ячмень изрядно: одну кадь съявши, пакы *вземлютъ* 130 и 50 кадей<sup>152</sup>. То нѣтъ ли благословение Божие на земли той святой? Ту суть же и винограды мнози около Иерусалима и овощная дрѣвеса безчисленная по

всей той земли *и около Иерусалима*. *рождаются смоковце, и маслици, и рожьки, и яблони, и иная всякая овощная дрѣвеса разликная и безчисленная по всей той земли*. На той же горѣ Елеонстей есть пещера глубока, близъ Вознесения Господня, на полани лицъ. Ту близъ есть столпникъ, мужъ<sup>153</sup> дрѣвешъ и страшень видомъ, и старъ деньми.

### ПУТЬ ОТЪ ИЕРУСАЛИМА КО ИОРДАНУ<sup>154</sup>.

Есть же путь отъ Иерусалима ко Иордану чрезъ Елеонскую гору на лѣтній востокъ лицъ, есть путь тяжекъ и страшень вельми, и безводенъ: суть бо горы камены, и высоки вельми. Поганин-жь мнози приходятъ, и избивають Християнъ въ горахъ и въ дебрѣхъ страшныхъ. Отъ Иерусалима же до Иордана версть 20 и 6 великихъ, 15 версть до Кузибы, идъ-же постися Св. Иоакимъ неплодства ради своего: есть мѣсто то тамо идучи на лѣвой сторонѣ въ потоцъ. А отъ Кузибы до Иерихона 5 версть, а отъ Иерихона до Иордана 5 версть великихъ, все поровну, въ песцѣ, путь тяжекъ вельми: ту бо мнози челоуѣцы задыхаются отъ знои и умирають<sup>155</sup> отъ жажды водныя. Ту бо есть море Содомское близъ пути того, исходить же духъ знойный, и смердяць изъ моря того, яко изъ пещи горящя, и попалаетъ землю ту *зноемъ тѣмъ смердячимъ*. И ту есть, не дошедъ до Иордана, близъ на пути, монастырь Святаго Ивана Предтечи, весь городомъ одѣланъ.

### О ГОРѢ ВИНОВСТВА<sup>156</sup>.

Ту есть гора *высока* Ермонъ, близъ монастыря того, вдалѣе яко 20 сажень на лѣвой сторонѣ. Тамо идучи у пути<sup>157</sup>, *есть горка мала*, близъ же песочна гора вельми высока, а отъ ветхаго монастыря Ивана вдалѣе, якою двою дострѣлать добръ стравецъ: ту бо есть церковь создана была во имя Ивана Предтечи, и за олтаремъ той церкви, близъ къ востоку лицъ, ва пригоръи, созданъ яко теремецъ<sup>158</sup> каморами: на томъ мѣстѣ есть крестилъ Господа *нашего Иисуса Христа* Иванъ Предтеча. Отъ того бо<sup>159</sup> мѣста изыде Иорданъ отъ ложа своего и видѣвъ Творца своего пришедеши крести-

тися, и возвратися вспять. Предъ на мѣстѣ томѣ было море Содомское, близъ купѣли той, и нынѣ есть далече отъѣгло крещенія двѣя, яко 4 версты. Тогда бо узрѣвъ море наго Божество въ водахъ Иорданскихъ, убоояся, повѣже, и возстрепета и видѣвъ Бога Иорданъ, и возвратисъ вспять, яко же Пророкъ глаголетъ, «что ти есть море, да повѣже, и ты Иорданъ возвратисъ вспять?» А отъ того мѣста до самыя рѣки Иордана есть вдалѣе, яко можетъ мужъ доврещи каменемъ малымъ<sup>161</sup>, ту есть купель на Иорданѣ, туся купають, приходящии Христіане *странники*. Ту же есть и бродъ чрезъ Иорданъ во Аравію. На томъ же мѣстѣ древле раступисъ Иорданъ людемъ Израилевымъ, и проидоша вси людеи по суху. Ту-жъ и Елисей ударя милостью Иъиною въ воду, и прейде по суху Иорданъ. На той же купѣли Марія Египтянина прейде по водамъ къ отцу Зосимъ, пріяти тѣлю Христово, и пакы по водамъ прейде въ пустынь, тамо престависъ.

**СВѢДѢНІЕ О ИОРДАНИ  
РѢКѢ<sup>162</sup>.**

Иорданъ рѣка течетъ быстро, берега-жъ имать обонъ полъ прегрутые, отселъ положи. Вода-жъ его мутна, и сладка вельми пить, и нѣсть сытѣ пьющимъ воду ту святую, ни съ нея волить, ни покости во чревъ нѣсть<sup>163</sup>. *Вспльгъ есть подобенъ Иорданъ Сосновъ*<sup>164</sup> *рѣчь*, и въ ширину, и въ глубину, лукарево<sup>165</sup> жъ вельми и быстро течетъ, волоніе имать, тако-жъ яко Соснова рѣка, во глубинѣ есть 4 сажень среди самыя купѣли. Яко самъ собою искусихъ, измѣрихъ, пребранихъ на ону страну Иордана и много походихъ по берегу тому Иорданову любовно. Въ ширѣ-жъ Иорданъ рѣка, яко на устьѣ ко Сосновъ рѣчь. Есть-жъ по сей странѣ рѣчь купѣли тол, яко льсокъ малъ, древіе многи и превысоки по берегу Иорданову, яко верѣтъ подобно, но нѣсть верба; и выше купѣли есть лозіе мнози по берегу Иорданову, но нѣсть яко лоза наша, но инака, яко кслияжи<sup>166</sup> подобно есть, и есть ихъ тростіе много; и звѣри мнози живуть; ту есть свинія дивія, безъ числа много, и пардуси мнози ту суть. Львовѣ-же есть обонъ полъ Иордана, въ горахъ каменихъ,

а львовѣ мнози ту суть рожаются. Друзи-жъ горы суть подъ тѣми горами, бѣлы суть близъ Иордана; да то зовется обонъ полъ Иордана: земля Завулоня и Невоалмля<sup>167</sup>. И ту есть мѣсто, яко двѣ дострѣлу вдалѣе, отъ рѣки Иордана къ востоку лицѣ, идѣ-же пророкъ Илія восхнщень бысть на колесницѣ огненной на небо<sup>168</sup>; ту-жъ пещера Ивана Предтечи; ту-жъ потокъ Ильинъ водный, течетъ красно по камени во Иорданѣ; вода та студена и сладка: ту воду пилъ Предтеча Христовъ, егда-жъ ту жилъ въ пещерѣ той святой. Ту-жъ и другая пещера, идѣ-же жилъ Илья пророкъ съ Елисеомъ, ученикомъ его<sup>169</sup>. То впадѣхъ<sup>170</sup> все очима своимъ грѣшнымъ. Сподоби-жъ мя Богъ трижды быти на Иорданѣ, и въ самый празникъ водокрещенія выхъ на Иорданъ, со всею дружиною моею, видѣхомъ благость Божию, приходящюю на воду Иорданскую. И множество народа безъ числа тогда приходять къ водѣ, со свѣщами, и всю ту ночь бываетъ пѣніе изрядно, свѣщемъ безъ числа горяще, въ полунощи-жъ бываетъ крещеніе воды. Тогда бо *Духъ Святой* исходитъ на воды Иорданскія. *Достойни-жъ* человекы видять добръ: *яко выходитъ духъ Святой*, а вси народы не видять, но токмо радость и веселіе всякому человеку бываетъ тогда въ сердцѣ, *егда погружатъ Крестъ Честный*, и егда рекуть: «Во Иорданѣ крещаются Господи» — тогда вси людеи вскочать въ воду Иордана, крестящесъ во Иорданстей рѣчь, яко-жъ Христосъ въ полунощи крестяся есть отъ Іоанна<sup>171</sup>.

И ту есть гора высока и велика вельми, обонъ полъ Иордана, подальѣ отъ Иордана на югъ лицѣ; видѣти же ю есть отселъ издаляча. На той горѣ пророкъ<sup>172</sup> Моисей престависъ, видѣ землю обетованную. А отъ монастыря Иванова до Герасимова монастыря до Каломоніи есть верста одна: на томъ мѣстѣ Святая Богородица, со Христомъ и Іосифомъ ночлегъ сотвориша, егда бѣжагу во Египетъ отъ Ирода Царя. И нарече Святая Богородица мѣсту тому имя: Каломонія, ежъ протолкуетсѣ — доброе обиталище. Есть же ту вынъ монастырь во имя Святыя Богородицы; и ту же нынѣ приходять *Духъ Святой* во иконѣ Святыя Богородицы. И есть же монастырь той на устьѣ, идѣ-же Иорданъ

входить въ море Содомское. Есть же монастырь той городомъ отдланъ весь около, и чернецъ въ немъ 20. А оттуда до монастыря святаго Ивана Златоустаго<sup>175</sup> версты 2, а отъ Иванова монастыря до Іерихона верста одна.

#### О ІЕРИХОНѢ<sup>174</sup>.

Іерихонъ градъ преже великъ былъ и твердъ велими, и тотъ Іерихонъ Іисусъ Навинъ взялъ и разорилъ до конца, а нынѣ-жъ ту есть село Срацинское. Ту бысть домъ Захъевъ, и пень древа того, нанѣ-же влше взялъ, хотя Христа видѣти Захъей. И ту есть домъ Сумантиныни, у нея же Елисей отрочице воскреси. Есть же около Іерихона земля добра, многоплодна, поле красно и ровно, мвози-жъ оуницы стоятъ высоцы и всякая овощная дрезеса многоплодовитая; суть же воды многи ту розведены по землѣ той по всей, и тѣ воды суть Елисеевы, ихъ же ослади Елисей пророкъ, преже того быша горьки<sup>175</sup>.

И ту есть мѣсто близъ Іерихона, версты одной вдальбѣ, на лѣтній востокъ лицъ: на томъ мѣстѣ явился Архангелъ Михаилъ Іисусу Навину предъ полкомъ Израилевымъ. И возведе очи свои Іисусъ, и видѣхъ предъ собою стояща мужа страшна вооружена. И рече Іисусъ: «нашъ ли еси, или супостатъ нашнхъ?»—И рече ему Михаилъ: «азъ емь Михаилъ Архистратигъ, боевода Божій, посланъ есть на помощь тебѣ. Держай, и повѣждай враги<sup>176</sup> твоя.»—И прорече ему: «мѣсто есть свято, на немъ же ты стоиши: изуй сапоги ногу твою.»—И паде Іисусъ на лице свое, поклонился ему. Есть же на мѣстѣ томъ монастырь во имя Святаго Архангела Михаила: церковь каменна<sup>177</sup> велика. Въ той церкви лежатъ 12 камней; тѣ во каменіа взяты тогда на днѣ Іордановъ, егда раступилась вода людемъ Израилевымъ. Взяша каменіе тогъ Іереи, восяще къвогъ завета Господня во числу колѣнъ сыновъ Израилевыхъ, въ память роду ихъ<sup>178</sup>. И отъ того-жъ мѣста близъ, къ западу лицъ, есть гора высокая и весьма велика, имя ей: Гавань. Надъ тою горою Гаванскою стояло солнце, пожде яко до полуднѣ, дондеже Іисусъ побѣди враги своя, егда боряшесь<sup>179</sup> съ нимъ Огъ<sup>180</sup> Царь Вассанскій, и Словъ

же Царь Амарійскій и вси Царин Хананъистии. Егда побѣди я Іисусъ *до конца*, тогда солнце заиде за гору Гаванскую. Въ той горѣ Гаванстей есть пещера велими велика: въ той пещерѣ постился Господѣ нашъ Іисусъ Христосъ 40 дней и 40 ноцей, а послѣди възлжавъ, и ту прииде къ нему диаволь, искусити хотя. И рече ему: «Аще ли еси сынъ Божій, рцы каменью сему: да будетъ хлѣвъ?» Ту есть выль близъ домъ Елисея Пророка, и пещера его и кладязь, къ востоку лицъ отъ Гавана<sup>181</sup>.

Есть отъ Іерусалима верстъ 6 до Θεодосіева монастыря. Той же монастырь на горѣ городомъ отдланъ, видѣтъ отъ Іерусалима. И ту есть пещера на горѣ той, посреди монастыря: въ той пещерѣ во лсви почлегъ сотвориша, егда уклонишась отъ Ирода; ту нынѣ лежитъ св. Θεодосій, и нѣки св. отцы мвози лежатъ; въ той пещерѣ лежатъ мати св. Саввы, и Θεодосіева мати лежить.

#### О ЛАВРѢ СВЯТАГО САВВЫ.

А отъ того монастыря до Лавры святаго Саввы есть верстъ 6. Лавра св. Саввы есть на дѣбри, на Іоасафатовѣ іудоль плачевнѣ, еже дѣбрь есть поиде отъ Іерусалима и отъ Геосмавины; та бо дѣбрь идеть сквозь Лавру, и проходить къ морю Содомскому. Лавра жъ святаго Саввы уставлева есть отъ Бога дивно и чудно, неказанно. Есть во потокъ нѣкакъ страшнѣ и глвонъ велими, безводнѣ, стѣны имѣя каменны, высоки велими; на стѣнахъ каменныхъ суть кельи прилѣплены, Богомъ утверждены, нѣкако дивно и страшно на высотѣ той, пять кельи тѣ по обѣма стравамъ потока того страшнаго стоятъ *на скалахъ, яко зельды* на небеси утверждены суть; ту церкви 3 утверждены суть и посреди келій стоятъ. Есть же *къ западу лицъ* ту подъ скалою каменна пещера велика: въ той пещерѣ церковь Святыя Богородицы. И ту пещеру показа Богъ ему столпомъ огненнымъ, преже живущему ему единому въ потоцѣ томъ. Есть во кельѣ св. Саввы первая, идѣ-же жилъ единъ преже, суть во подалбѣ отъ вынѣшнія Лавры, яко полверсты вдальбѣ, оттуда показа Богъ ему столпомъ огненнымъ, надъ<sup>182</sup> мѣстомъ тѣмъ, идѣ-же есть нынѣ Лавра св. Саввы: котъ бо дивно мѣсто

то. Посреди церквей тѣхъ есть гробъ св. Саввы, вдалѣе отъ великия церкви 4 сажени; вдалѣе гробомъ св. Саввы теремецъ красно учивень. И ту лежать мнози въ тѣлесахъ св. отцы: Иванъ Епископъ, Спхастъ, Иванъ Дамаскннъ; ту лежать и св. Феодоръ, Едесскій Епископъ, Михаилъ сыновець его; и ту есть св. Евфродитъ; ту лежать и ини мнози св. отцы; а тѣлеса ихъ яко живи суть, и благоуханіе отъ нихъ исходитъ несказанно. Ту видѣхъ и кладязь св. Саввы, его-жъ показа ему осла двкое, въ потоцъ же томъ, противу кельи его, и пихомъ отъ него<sup>185</sup> воду сладку и студену вельми. Въ мѣстѣ бо томъ нигдѣ же нѣсть ни рѣкы, ни источника, ни кладязя, по токмо единъ кладязь св. Саввы; есть бо мѣсто то безводно въ горахъ каменныхъ<sup>184</sup>, и токмо дождевою водою живутъ вси люди, сущи ту. И есть близъ Лавры, на полднѣ лицъ, мѣсто, и имя мѣсту тому Рува<sup>185</sup>, близъ моря Содомскаго, пдѣ-же суть горы каменны высоки; пещеры-жъ многи въ горахъ тѣхъ: ту живутъ св. отцы, *пустынники*, въ пустынь той страшной и безводной<sup>186</sup>. Ту суть жилище пардусовъ, и осла дикіе ту суть мнози.

Море-жъ то Содомское мертво есть, и не имать ни что-жъ въ себѣ животна: ни рыбы, ни рака ни скольки; но аще быстрина Иорданская внесетъ рыбу въ море, то не можетъ жива быти ни мала часа, но вскоре погибаетъ<sup>187</sup>. Исходитъ бо изъ дна моря смола черна, и плаваетъ та смола многа; а смрадъ же исходитъ изъ моря того<sup>188</sup> несказанъ<sup>189</sup>.

А отъ Лавры св. Саввы, на востокъ лицъ, за горою, есть монастырь св. Евѳимія, верстѣ 10 вдалѣе отъ Лавры. И ту лежить св. Евѳимій, и ини мнози св. отцы, яко живи тѣлеса ихъ лежать. Есть же монастырь на ровнѣ мѣстѣ, около же его горы каменны и подаѣе суть, одѣланъ городомъ; церковь же была въ верху; и ту былъ монастырь св. Феоктиста, *подъ горою на полднѣ лицъ отъ монастыря Евѳимиева*. А нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ.

### О СІОНѢ<sup>190</sup>.

Сіонъ же гора есть высока и велика на югъ лицъ отъ Иерусалима, и пологъ жъ, и

красна и ровна есть. На той горѣ Сіонстей прежь былъ Иерусалимъ ветхій, и той же градъ разорилъ Навоходоносоръ Царь Вавилонскій, при Иереміи пророцѣ. Нынѣ же гора Сіонъ внѣ стѣны градныя, *на тогъ лицъ отъ Иерусалима*. Ту бысть домъ св. Ивана Богослова. На той горѣ Сіонстей и на томъ мѣстѣ создана была церковь велика, клятцки, отъ стѣны градныя яко довержетъ мужъ каменемъ до той великой церкви святаго Сіона, и помощена красно. У той церкви, за олтаремъ, есть хоромна: въ той хоромнѣ умылъ Христосъ носъ ученикомъ своимъ<sup>191</sup>. Изъ тоя хоромны пойдучи на югъ лицъ, влѣвсти по степенемъ яко на горницу: ту есть храмъ, красно созидавъ на столпѣ и верхъ же мусіею исписавъ. Олтарь же яко и церковь имать на востокъ лицъ: ту есть была келья св. Ивана Богослова; въ той кельѣ вечерялъ Христосъ со ученики своимъ; ту-жъ Иванъ возлегъ на перси его, и рече: «Господи! кто есть предай тя?» На томъ мѣстѣ было сошествіе Святаго Духа на св. Апостолы въ день пятидесятный<sup>192</sup>. Въ той же церкви есть другая хоромна на долѣ, на земли низко, *на тогъ лицъ*: въ ту бо хоромну прииде Христосъ къ ученикомъ своимъ, по Воскресеніи своемъ, дверемъ затвореннымъ, и, ставъ посреди ихъ, глагола имъ: «Миръ вамъ!» Ту-жъ и Оуму увѣривъ въ 8 день. Ту-жъ есть святой камень, ангеломъ принесъ бысть отъ Синайска горы. На другой же сторонѣ тоя церкви, къ западу лицъ, есть хоромна низка, другая, тѣмъ же образомъ; и ту, въ той хоромнѣ, представилась Святая Богородица. И то все дѣялось въ дому Ивана Богослова<sup>193</sup>.

Ту есть близъ былъ дворъ Каиафинъ. Тутъ же Петръ отвергся Христа трижды, доважже петель<sup>194</sup> не возгласи<sup>195</sup>, и то мѣсто есть на востокъ лицъ отъ Сіона<sup>196</sup>. А оттуда мѣсто есть на сторонѣ горы *высоко; къ востоку лицъ, и ту есть пещера* глубока вельми, влѣвсти по степенемъ въ пещеру ту, степеней имать 32. Въ той пещерѣ плакалъ горько за отверженіе свое Апостолъ Петръ. Надъ тою пещерою церковь создана велика во имя св. Апостола Христова Петра<sup>197</sup>. А оттуда на югъ лицъ, далѣе подѣ горою, есть купель Силоамля: идѣже Христосъ слѣзду очи отверзе<sup>198</sup>. Ту-жъ

подъ горою тою Сионскою есть село Скудельниче, иже купшиа село Скудельниче цѣпою Христовою на погребение страннѣхъ<sup>199</sup>. Суть ту пещеры многи на сторонѣ, въ горѣ каменной пѣсчяны: въ тѣхъ пещерахъ гроби мнози и до сего дни устроены дивно и чудно; ту погребаютъ пришельцы странники, не даючи-же ничто отъ мѣста того святаго; искуплено бо есть кровію Христовою мѣсто то.

### СВѢДѢНІЯ О ВЕЛОЛЕЕМѢ<sup>200</sup>.

Велолеемъ же святыи градъ есть на югѣ лицѣ отъ Іерусалима верстѣ 6 вдалѣе и 2 версты по полю до седѣнія Авраамія<sup>201</sup>, иждѣ остави отрока своего Авраамъ со ослиятами. Объятъ<sup>202</sup> Иссака, сына своего, Авраамъ на жертву, и даде ему дрова понести и огонь. И рече Исаакъ: «Отче! се дрова и огонь, а овца гдѣ есть?»—Авраамъ: «Чадо! Богъ покажетъ намъ овца.» И ядше Исаакъ<sup>203</sup> путемъ ко Іерусалиму, и на то-же мѣсто пргведенъ бысть Исаакъ, иждѣ-же Христосъ распятъ бысть. А оттоудъ есть верста одна: иждѣ-же Святая Богородица видѣ двои люди—одни плачущася а другая смѣющася; ту-же нынѣ церковь Святыя Богородицы<sup>204</sup>. А оттуда до гроба Рахилина, матери Іосифовы прекраснаго, версты 2. А оттуда верста одна до мѣста, иждѣ-же Святая Богородица сѣла на ослиа, егда подъ оною<sup>205</sup> суще во чревтѣ ея, хотяще во възити; и ту есть камень великъ: на немъ же опочивала Св. Богородица<sup>206</sup>. А отъ того кемени *вставити*, шла пѣша до вертепа, иждѣ-же роди Господа нашего Іисуса Христа. Есть Рождество Христово отъ камени того яко дострѣлить<sup>207</sup>. Надѣ вертепомъ же Рождества Христова создана церковь клятцки, и въ *верху* покрыта-же оловомъ вся, и *церковь та Рождество Христово* есть мусіею исписана. Столцовъ же мраморныхъ имать 50 овлыхъ; помощена-же досками<sup>208</sup> мраморными; двери-же имать трои. Есть же въ длину 30 сажень до великаго олтаря, а въ ширину сажень 20<sup>209</sup>. Вертепъ же святыи, иждѣ-же было Рождество Христово, есть подъ великимъ олтаремъ, яко пещера создана красна, степеней имать 7, куда-же<sup>210</sup> влѣсти къ дверемъ святаго вертепа того, а двери-же имать двои, а у другихъ дверей

тако-же 7 степеней. Восточными дверьми влѣзучи *сг вертепъ той солтой*, есть мѣсто на лѣвой странѣ на землѣ долѣ: на томъ мѣстѣ родися Христосъ Богъ нашъ Іисусъ Христосъ, и есть надѣ мѣстомъ тѣмъ содѣлана трапеза и на той трапезѣ литургисаютъ. И то-же мѣсто на востокѣ лицѣ, а другое мѣсто къ западу лицѣ<sup>211</sup>, противу мѣсту, на правой рудѣ, иждѣ-же суть ясли Христовы подъ каменною скалкою. Въ тѣхъ же яслахъ положенъ бысть Христосъ Богъ нашего ради спасенія, въ рубища худы повитъ бысть, и вся претерпѣвъ насъ ради грѣшнѣхъ. И есть мѣста-же та оба: Рождество и ясли близъ себя яко три сажени межъ ими, и есть въ одной пещерѣ оба та мѣста свята. Исписана пещера та мусіею и помощена досками мраморными. Подѣ всею же церковію тою дублено<sup>212</sup> есть, а мощей же лежитьъ святыхъ ту многи. Пойдучи-же изъ церкви, есть иная пещера, на правой рудѣ подѣ церковію тою, глубока вельми: въ той пещерѣ были мощи св. Младенець, нынѣ-же пренесены въ Царьградъ<sup>213</sup>. Есть же церковь Рождества Христова на горѣ, кромѣ людей, одѣлана-же городомъ все около, да то ся нынѣ зоветь: Велолеемъ<sup>214</sup>, иждѣ-же ту есть нынѣ Рождество Христово<sup>215</sup>. А ветхий Велолеемъ, кромѣ того мѣста, былъ напередъ не дошедъ до Рождества Христова, иждѣ-же ту есть нынѣ столпникъ и камень Св. Богородицы, и то на той горѣ былъ ветхий<sup>216</sup> Велолеемъ. И та во земля зоветься *Ефранто* — земля Іудова—яко-же глаголется<sup>217</sup>: «Ты, Велолееме, земля Іудова! ни чѣмъ еси меньши въ тысящахъ<sup>218</sup> Іудовыхъ; изъ тебя бо изыдетъ вождь, иже упасеть люди моя, Израиля.» И есть во земля та около Велолеема красна зѣло, на горахъ, и дрѣвеса овощная стоять многа по пригорию тому, красны масличя есть, и смоква, и рожцы, и винограды мнози, и нивы суть по удолиямъ мнози—все около Велолеема. И есть близъ же<sup>219</sup> ту стѣны градныя, въ пустынѣ той, яко стрѣлить<sup>220</sup>, на полдни лицѣ, пещера; въ той же пещерѣ жила Св. Богородица со Христомъ и Іосифомъ<sup>221</sup> 9 лѣтъ, по Рождествѣ Христовѣ. Въ ту пещеру придоша съ дары волсви, и поклонившася Христу. Изъ той-же пещеры вывѣжалъ Христосъ съ Матерію своею и со Іосифомъ, и побѣжа во

Египетъ. И ту есть мѣсто на сторонѣ горы, къ востоку лицъ отъ града Вифлеема, яко дострѣивать мужъ силенъ, а нмя мѣсту тому Вифирь<sup>222</sup>: ту былъ домъ Иссесовъ, отца Давидова. Въ тотъ домъ, пришедъ<sup>225</sup> пророкъ Самуилъ, помазалъ Давида на Царство во Израиль, въ Саулово мѣсто<sup>224</sup>. И ту есть кладязь Давидовъ, его же древле пилъ Давидъ, вжадався. А оттуда есть мѣсто на полдни лицъ<sup>225</sup>, версты вдалѣе отъ Рождества Христова: на томъ мѣствъ благовѣстиша Ангелы пастухомъ Рождество Христово. И есть ту была пещера, надъ тою пещерою создана была церковь во имл св. Иосифа обручника—Маринна. Ту былъ монастырь добръ<sup>226</sup>, и нынѣ-жъ разорено мѣсто то отъ поганыхъ. Есть же мѣсто то поле красно вельми, и нивы многи, плодны масличиемъ, многи плоды всящде, и то слзвется: Агна<sup>227</sup>, еже протожукся—Святая паства. И ту есть близъ подъ горою село св. Саввы<sup>228</sup>.

#### О ХЕВРОНО<sup>229</sup>.

А отъ Вифлеема<sup>230</sup> до Хеврона есть версты 22, и есть путь мимо Иерихона, а отъ Вифлеема до рѣки Ифамскія суть версты 3, и о той рѣцѣ Ифамстей глаголетъ Пророкъ Давидъ въ Псалтырь: «ты изсуши рѣки Ифамскія; твой есть день, и твоя есть ночь.» Есть же рѣка та суха, но подъ землею течеть, и явится близъ моря Содомскаго, и ту во выходить въ море Содомское. И ту есть, обонъ полъ рѣки тоя, гора высока вельми, и есть на горѣ той лѣсъ великъ и часть, *и лвовет и пардуси многи въ лѣсу живутъ* по горѣ той; путь же есть сквозъ гору страшень, и неудоь прокодень; есть бо ту твердь велика. Избиваютъ Срацине *въ горѣ той*, и иже кто хочеть пройти *гору ту* въ малъ дружинъ, *и той не можетъ пройти ел*. Мнѣ же Богъ приходилъ<sup>231</sup> дружину догру и многу зло, и тако пройде безъ пакости мѣсто то страшное. Ту во прилежить Аскалонъ градъ Срацинскій; а оттуда выходятъ поганци многи и побиваютъ людие на пути. На той горѣ, въ томъ лѣсу убиень былъ Авессаломъ сынъ Давидовъ, братъ Соломона, туда бо вѣжаша отъ повѣды<sup>232</sup> отца своего. И ту внесе бо мца въ чашу лѣса того, и ять его лоза

за власы и долу изверже. И ту повѣсишась на древѣ высоко; устрѣвльнъ бысть трема стрѣлами въ сердце, и тако вися на древѣ, умре. А оттуда до добраго<sup>233</sup> кладязя Аврамова верста.

#### О ДУБѢ МАМВРЬСКОМЪ<sup>234</sup>.

А отъ кладязя того до дуба Мамврийскаго 6 версты. Есть же дубъ той святой у пути близъ, на правой рудѣ, тамо идучи, стоитъ на горѣ<sup>235</sup> красно вельми. Есть бо около горы<sup>236</sup> тоя уродилося каменія яко помость по земли, ровно яко досками помощень мрамора вѣлаго. И есть около всего дуба того дивнаго помощено, яко помость церковны, и посредѣ помоста того выросъ дубъ святой изъ каменія того дивно, и есть же на верку горы тоя, около дуба того, уродилось ровно яко дворнице пусто<sup>237</sup> около каменія. И ту стоялъ шатерь Авраамовъ близъ дуба того же, къ востоку лицъ. И есть же дубъ той святой не вельми высокъ, но краковать, и часты вѣтви нмуща, и плоду много на немъ есть; вѣтви-жъ его близъ земли приклонились суть, яко можеть на землѣ стоя мужъ досячи вѣтви его. Въ толщѣ-жъ есть двѣ сажени, моею рукою пэмѣрихъ около его, а голомя его до вѣтви полуторы сажени есть. Дивно же и чудно колико лѣтъ есть тому дубу святому и на высокоѣй горѣ не вредеся, ни гнилости на немъ, но стоять отъ Бога утверждень, яко теперъ<sup>238</sup> посаженъ. И подъ той дубъ придетъ Святая Троица къ Патриарху Аврааму, и ту обѣда у него подъ дубомъ тѣмъ святымъ; и ту благослови Святая Троица Авраама и Сарру жену его, и вдасть има на старость родити Исаака. Показа-же св. Троица ту воду Авраамови, и есть же кладязь той днесь подъ горою, у пути близъ. Та бо земля около дуба того зоветься: Мамврия, до потому ся зоветь и дубъ Мамврийской.

#### О ХЕВРОНО<sup>239</sup>.

А оттуда есть<sup>240</sup> до Хеврона 2 версты. Хевронъ же гора есть велика зло и градъ на ней великъ былъ прежь созданъ, а злания-жъ ветхалъ была, сильно множество людей сидѣло по горѣ той перво; нынѣ бо пусто есть. На той горѣ Хевронстей первое



сѣль быхъ внукъ Ноевъ, сынъ Ханаонъ, по потоку пришелъ отъ столпотворения, населилъ быхъ землю ту всю около Хеврона, и потому слъ назва земля та: Хаванейская земля. Ту во землю *Богъ* обещалъ Авраамови, еще ему сущу въ Месопотаміи. И ту былъ въ *Хананей* домъ отца Аврамова<sup>241</sup>. И рече Богъ Авраамови: «изыде отъ дому отца твоего, и иди въ землю Хаванейскую, тебѣ бо дамъ ю и сменю твоему до вѣка, и азъ буду съ тобою всегда.» И пшѣвъ по истинѣ земля та благословенна отъ Бога<sup>242</sup> всѣмъ добромъ: пшеницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овощемъ овнѣла есть зѣло, и скотомъ и овцамъ умножева бо, и добри скоты рожаются дважды лѣтомъ, и пчель много ту есть. Въ камени томъ, по горамъ тѣмъ краснымъ, и винограды красни мнози по горіямъ есть, и дребеса овощная стоятъ много безъ числа, масличіе, рожцы, смоквы, яблонья и *герешини*<sup>243</sup> и грозди рожатся, и всякіи овощи. Лучше бо всѣхъ овощей на землѣ и гроздія нѣсть такового нигдѣ же овоща<sup>244</sup>: подобенъ есть небесному овощу. Ту-жъ былъ домъ Давыдовъ на горѣ той Хевронстей; ту жилъ Давыдъ 8 лѣтъ, егда выгналъ вѣше изъ Іерусалима сынъ его Авессаломъ.

### О СУГУБОЙ ПЕЧЕРЕ.

А отъ Хеврона до Сугубы<sup>245</sup> пещеры есть яко полверсты вдалѣе. Сугубая пещера въ камени изсѣчена, и въ той пещерѣ есть гробъ Авраамовъ, Исааковъ, и Іаковль. Ту бо пещеру Сугубую Авраамъ купилъ у Хеттея<sup>246</sup> (*у сыновъ Ежмора Сихтемова*) на погребеніе себѣ и всему роду своему, егда пришелъ отъ Месопотаміи въ землю Хаванейскую; много-жъ себѣ не притяжа пещеро-жъ, но *тому пещеру Сугубую* на погребеніе себѣ и всему роду своему. И есть нынѣ созданъ градъ каменной около пещеры той твердъ велими; созданъ есть великимъ каменемъ хитро, велими неказавно; и стѣны его высоки суть велими; посреда же града того, во дни, суть утверждена его пещера<sup>247</sup> та крѣпко, помощенъ же градъ той доскамъ мрамора бѣлаго. Есть же пещера та подъ мостомъ тѣмъ мраморнымъ исподи, утверждена велими, идъ-же лежать: Авраамъ,

Исаакъ, Іаковъ, и вси сынове Іаковли, и жены ихъ лежать: Сарра, и Ребекка, и Лія, а Рахиль кромѣ лежитъ на пути у Вилеема. Суть же въ городѣ томъ, во дни, надъ пещерою гроби создани розно себѣ; надъ гробы тѣми создани суть пещерцы малы, круглы. Есть близъ себѣ гробъ Авраамовъ и Сарринѣ жены его; гробъ же Исааковъ и Ребеккинъ тако-жъ есть близъ себѣ, гробъ Іаковль и жены Лины потому-жъ близъ себѣ есть<sup>248</sup>, а Іосифа прекраснаго гробъ есть въ града того, кромѣ пещеры Сугубы вдалѣе, яко довержетъ мужъ<sup>249</sup> каменемъ отъ града того, и то мѣсто нынѣ зовется: святой Авраамъ. И ту же есть мѣсто гора высока, на полднѣ лицъ, отъ Сугубы пещеры вдалѣе яко версты одной, и на ту гору възде Св. Троица со Авраамомъ, до той бо горы проводи Авраамъ Св. Троицу отъ дуба Мамврійскаго. И ту есть мѣсто, на верху горы тоя, красно и высоко велими: на томъ мѣстѣ Авраамъ, паде на лицѣ свое<sup>250</sup>, и поклоняся Св. Троицѣ, и молящеся о Содомѣ, глаголаше<sup>251</sup>: «Господи! не погуби праведнаго съ нечестивымъ<sup>252</sup>, и да не будетъ праведный, яко нечестивый въ пагубу; но аще Господи обрѣдеши въ Содомѣ 8 праведникъ, не погубиши<sup>253</sup> ли всего града 8 ради праведникъ<sup>254</sup>?» — И рече Аврааму Господь: «аще обрѣшу 5 праведникъ въ градѣ<sup>255</sup>, не погублю всего града<sup>256</sup>». И умоличъ Авраамъ, не приложи глаголати ничто же. Съ тоя-жъ горы посла Св. Троица два Ангела въ Содомѣ, да изведуть Лота изъ Содома. И ту, на томъ мѣстѣ, невидима вѣсть отъ Авраама Св. Троица.

### О АВРААМѢ И ЖЕРТВѢ ЕГО<sup>257</sup>.

Тогда же Авраамъ жертву принесе Богови: пшеницу всыпа на огнь; и то<sup>258</sup> мѣсто зовется св. Авраамъ — жертва Авраамова. И есть мѣсто то высоко велими, видѣти отъсѣлъ<sup>259</sup>. А оттоль близъ есть Сигоръ, яко дву верстѣ вдалѣе, и ту есть гробъ Лотовъ, и обою дочерей его<sup>260</sup>; есть во ту пещера его велика. Въ ту пещеру вѣвгль быхъ Лотъ со двумя дочерьма своимъ, егда же вѣжалъ отъ Содома: ижъ есть городище первыхъ людей, на горѣ высоко, да то зовется: Сигоръ<sup>261</sup>. А оттуда есть версты

вдалѣ мѣсто, на възгорѣ, къ полуночи лицѣ отъ Сигора: и ту стоитъ жена Лотова столпомъ каменнымъ. А отъ жены Лотovy до Содома 2 версты. То все видѣхъ очима своимъ, но ногама своимъ не могохъ дойти до Содомскаго того моря, боязни ради поганыхъ. И не даша ны тамо итти правовѣрнии челоувѣцы, рекуще тако: «ничто же вы не видите добра тамо; во токмо мука, и смрадъ зомъ исходитъ изъ моря того, и тако ны рѣша: болю будетъ отъ смрада того злаго<sup>265</sup>.» Да ту ся воротихомъ взадъ, ко св. Аврааму, Богомъ хранимъ<sup>265</sup>, и, благодатию его соблюдаемъ, приходомъ паки въ Сугубую пещеру въ городокъ, и поклонихомся святымъ мѣстамъ тѣмъ, испочихомъ ту 2 дни. Благодатию Божию, въ городкѣ обрѣтохомъ дружныю добру и многу, идущу во Иерусалимъ; и ту мы пристахомъ къ нимъ, идохомъ съ ними съ радостію, безъ боязни, и дойдохомъ по здорову, до св. града Иерусалима, похвалихомъ Бога, сподобившаго насъ видѣть всѣ святыя мѣста нечреченныя и неказанныя<sup>264</sup>.

Помалѣ-жѣ идохомъ въ монастырь Харитонія. Есть же путь мимо Внолеема, а отъ Внолеема-жѣ, на полдни лицѣ, вдалѣ яко 5 верстѣ до монастыря св. Харитонія. И есть во монастырь св. Харитонія на той рѣцѣ Иорданствѣй близъ моря Содомскаго, въ горахъ каменныхъ; пустыня-жѣ около его велика велими и страшна, зѣло безводна; есть во сухо то мѣсто. Монастырь же св. Харитонія красно стоитъ между горами каменными, около былъ городомъ одѣланъ, и есть подъ нимъ дѣбрь каменна велика и страшна зѣло; посредѣ же монастыря есть церкви двѣ. Въ велицѣй же церкви есть гробъ св. Харитонія, а вѣтъ огорода есть усыпальница: то розно<sup>265</sup> создано; въ той же усыпальницѣ св. Отецъ тѣлеса<sup>266</sup> яко живи лежать: ту бо ихъ лежить болѣе семи сотѣ<sup>267</sup>. Ту лежить св. Кириакъ исповѣдникъ, тѣломъ яко живъ и весь цѣлъ; ту лежать Ксенофоновы два сына—Иванъ и Аркадій, много благоуханія исходятъ отъ нихъ. И ту поклонихомся святымъ мѣстамъ тѣмъ, и въздохомъ на гору, на югъ лицѣ отъ монастыря того версты вдалѣ, отъ коя есть мѣсто ровно на нивѣ<sup>268</sup>. На томъ мѣстѣ восхищенъ бысть Ангеломъ Пророкъ Аввакумъ, идущему до жнецомъ со брашноу. П. К. 8

номъ и съ водою, и донесе его ескорь Ангелъ въ Вавилонъ къ Данилови Пророку въ ровъ, и ту<sup>269</sup> накорми и напои его, и паки восхищенъ бысть Ангеломъ, въ той же часѣ, въ той же день паки бысть на мѣстѣ томъ у жнецовъ, и дастъ имъ брашно<sup>270</sup> и питіе. Есть же на мѣстѣ томъ яко теремецъ созданъ, знаменія дѣля. Вавилонъ же отъ того мѣста за 40 дней пути, влѣти борзо. Есть отъ того мѣста влизъ церковь велика, создана клятци, во имя св. Пророкъ; и ту есть исподи, подъ церковью тою, пещера, въ ней же лежать 12 пророкъ, въ трехъ ракахъ: Аввакумъ, Михей, Иона, Іезекія, Іуда, Захарій, Іеремія, Измаиль, Савель, Варухъ, Аммосъ, Іосія<sup>271</sup>. Ту есть близъ на горѣ село велико велими, и сядятъ въ немъ Срацынове мнози, и крестьяне мнози въ селѣ томъ. То село св. Пророкъ; ту бо суть и родились святини Пророцы; то есть ихъ вотчина село то. И ту лежахомъ ношъ одну въ селѣ томъ, Божию благодатию хранимъ; почтоста ны добръ въ селѣ томъ христіаве живущи. И ту опочивше добръ ношъ ту, и зутра возставше, идохомъ къ Внолеему. Старшиина-же Срацынскій села того самъ ны проводи, со оружіемъ, одны до Внолеема, и та мѣста вся проводилъ ны, показа намъ; во тѣмъ мѣстомъ не удовѣ пройти поганыхъ ради; ту бо суть мнози поганіи Срацыны избиваютъ въ горахъ тѣхъ. И дойдохомъ по здорову вси святаго града Внолеема, и ту поклонихомся святому Рождеству Христову, и ту опочивше добръ, идохомъ съ радостію во святой градъ Иерусалимъ.

### О ИЕРУСАЛИМѢ<sup>272</sup>.

И есть ту мѣсто близъ Иерусалима, на востокъ лицѣ, яко отъ столпа Давыдова мужъ дострѣлять: на томъ мѣстѣ убилъ Давидъ Голиага. Есть то мѣсто подольно, близъ стѣны<sup>273</sup>, и нынѣ ту есть нива добра. Оттоль вдалѣ, яко дострѣлитъ мужъ, есть пещера: лежать мощи св. Младенцевъ, избивенныхъ во Иерусалимѣ въ царство Иродово<sup>274</sup>, и зовется то мѣсто Мамалаа<sup>275</sup>. Отъ того мѣста до честнаго Креста есть мѣсто на западѣ лицѣ, отъ Иерусалима за горою: на томъ мѣстѣ подожникъ<sup>276</sup> посвяченъ есть кресту, на немъ прегвоздиша позъ

пречистія Господа Іисуса Христа, и мѣсто то городомъ одвлано. Посреди-жъ града церковь велика создана, во имя честнаго Креста, исписана добръ вся; подъ великимъ же олтаремъ тоя церкви, подъ трапезою, есть пень древа того честнаго, древо утверждено-жъ есть надъ пнемъ тѣмъ, покрыто мраморными досками, и оконце продѣлано противу древа того кругло. Ту есть монастырь Иверскій<sup>277</sup>.

А отъ того монастыря до дому Захарыина суть версты 4; есть во мѣсто то надъ горою, къ западу лицъ отъ Іерусалима. И въ тотъ домъ Захарыинъ Святая Богородица прииде ко Елизаветъ, и цѣлова Елизаветъ, яко услыши цѣлованіе Маринно, и възграся младенецъ радощами во чревѣ ея, и рече: «откуда се да прииде мати Господа моего ко мнѣ?» И въ томъ же дому Иванъ Предтеча родился, а нынѣ же церковь на мѣстѣ томъ создана *была*; вверхъ възвзучи-жъ въ церковь ту, на лѣвой странѣ есть пещера мала: въ той пещерѣ родился Иванъ Предтеча, и есть мѣсто то одвлано городомъ каменнымъ<sup>278</sup>. А оттуда есть полверсты чрезъ дѣбрь до горы, въ ню-жъ гору прибѣжа Елизаветъ со Ивановомъ, и возопи Елизаветъ, и рече: «Горо! приими матеръ съ чадомъ». И авіе гора раступися, и пріяте ихъ гора та. Слуги-жъ Иродовы, ижъ гнаху въ слѣдъ ея, пришедше до мѣста того, и не обрѣтоша ничто же, и паки возвратишася посрамлены. Есть мѣсто то знати на камени и до днѣшняго дни. Ту есть церковь мала, исподи-жъ, подъ церковню тою, есть пещера мала<sup>279</sup>, изъ тоя пещеры исходитъ вода добра зѣло, и ту воду пила Елизаветъ со Ивановомъ, ту сущи въ горѣ той<sup>280</sup>, Ангелъ во ю навдѣше<sup>281</sup>. Въ ту-жъ гору възжалъ быхъ Давидъ Пророкъ изъ Іерусалима отъ Саула Царя.

#### ○ РАМЪ<sup>282</sup>.

Отъ тоя горы къ западу лицъ есть 2 версты до Рамы. О той Рамѣ Пророкъ Іеремія глаголетъ: «Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть<sup>283</sup>.» И есть Рама та дѣбрь велика, и по той дѣбри сидѣли села многа<sup>284</sup>, и то есть область Внолемская<sup>285</sup>. И ту Иродъ посла вои своя извити младенцы, Христа

лица. А отъ Рамы, къ западу лицъ, 4 версты до Еммауса: ту Христось въ третій день Воскресенія своего явись Луцѣ и Клеопѣ, идущема има на село отъ Іерусалима, и ту познася има Христось въ преломленія хлѣба; и есть за горою село то, томо идучи къ Яффѣ отъ Іерусалима<sup>286</sup>. А отъ Еммауса до Лидды версты 4, по полю все иди, и ту былъ городокъ великъ, имя ему Лидда, нынѣ зовется Рамблия<sup>287</sup>: ту Петръ Апостоль Христось исцѣлялъ Онея на одрѣ лежаща<sup>288</sup>. Отъ Лидды до Юппинъ есть версты 8<sup>289</sup>: ту св. Апостоль Петръ Тавиоу воскресилъ. Въ томъ городѣ постившуся Петру на горнищѣ, въ 9 часѣ видѣль Петръ плащаницу *съ небеси сходящу*, на 4 края поберзшу и къ нему пришедшу, слышавши съ небеси гласъ глаголющъ: «встанъ, Петре! заколи и яжъ<sup>290</sup>.» На томъ мѣстѣ церковь создана велика во имя св. Апостола Петра<sup>291</sup>, нынѣ зовется градъ той: градъ Яффа, Фряжскимъ языкомъ. Отъ Яффы града до Тарса есть версты 6, а<sup>292</sup> отъ Тарса до Кесарии Филипповы есть версты 21, все подлѣ моря итти. Въ той Кесарии Петръ Апостоль крестилъ Корнелия. И ту же есть гора, вдалѣ 2 версты отъ Кесарии Филипповы: въ той горѣ жилъ отецъ св. Мартыицъ, къ нему-жъ прииде блудница искупити его<sup>293</sup>; а отъ Кесарии Филипповы до Капернаума града 8 версты<sup>294</sup>. И о томъ Капернаумѣ Пророкъ глаголетъ: «Горе тебѣ, Капернаумъ! возвысивиыся до небеси и низвидеши до ада.» Ту бо ся есть родитись Антихристу<sup>295</sup>. Да тѣмъ нынѣ Фрязове овладѣли суть<sup>296</sup>.

А отъ Капернаума до Кармильскія горы 6 версты: въ той горѣ св. Илья жилъ, и ту въ пещерѣ враномъ прекормленъ бысть; на той же горѣ и жрецы Вааловы ножемъ искололъ, и рече во Илья: «Ревнуя, поревноввахъ по Господъ Бозѣ моему<sup>297</sup>. А отъ горы Кармильскія до града Калафы есть верста одна<sup>298</sup>; а отъ Калафы городка до Акры есть версты 15<sup>299</sup>; а отъ Акры до Тира<sup>300</sup> города есть версты 10. Ту-жъ есть близъ село Сарепта Сидонская: въ томъ селѣ Илья Пророкъ сына вдовичи воскресилъ<sup>301</sup>.

А отъ Сидона до Верита града есть версты 15; въ томъ градѣ Веритѣ<sup>302</sup> Жидовѣ проводаша икону Ваалычню, образу Госпо-

да нашего Иисуса Христа копемъ, и абие изыде кровь и вода<sup>305</sup>. Оле чудо, како бысть изъ древа суха! Въ томъ градѣ Веритѣ Ксенофоптовы два сына учились, Иванъ и Аркадій<sup>304</sup>. А отъ Верита до Зовели 20 верствъ; а отъ Зовели до Триполя 40 верствъ; а отъ Триполя до рѣки Суды 20 верствъ<sup>303</sup>; а отъ Суды рѣки до Антиохии великия, подале отъ моря, есть верствъ 50<sup>306</sup>. Антиохія бо градъ великъ, и то бо зовется градъ Антиохія великая. А оттуду до Лаодикия есть верствъ 100, потому зовется малая Антиохія, та-жъ Калимеросъ<sup>307</sup> островъ, та-жъ Саталия градъ, та-жъ Хиллдонн островецъ малъ. Тъ-жъ вси города подлѣ моря. Мы-жъ всѣ ти города минухомъ по морю, не приставаючи<sup>308</sup>, но пристахомъ въ Хиллидонъ, а оттолѣ идехомъ въ Муръ и къ Платарову граду<sup>309</sup>; а оттолѣ путь къ Царограду<sup>310</sup>.

### О ШУРГЕ, ИМЪЕ ВЪ ГАЛИЛЕИ<sup>311</sup>.

И есть пути отъ Иерусалима: въ Галилею, и къ Тиверядскому морю, и къ Оаворской горѣ, и къ Назарету. Та бо земля зовется вся Галилея и около Тиверядскаго моря; есть бо земля та<sup>312</sup> на лѣтній востокъ лицъ; а Тивериада градъ есть вдалѣ отъ Иерусалима 4 дни пѣшему *геловъку* иди, и есть путь страшенъ вельми въ горахъ каменныхъ и прекрутыхъ, 3 дни иди *въ горахъ тѣхъ каменныхъ странахыхъ*, а день четвертый по полю иди, все подлѣ Иордана, къ востоку лицъ, олны до верха Иорданова, отводу Иорданъ потече. И пригоди ми Богъ путь ходити тако: поиде Князь Иерусалимскій, именемъ Балдвинъ, на войну къ Дамаску тѣмъ путемъ, мимо Тиверядскаго моря<sup>313</sup>, и азъ же идехъ ко Князю тому, и рекохомъ съ мольбою, клаяся ему: «Княже Господине! Пойми мя съ собою до Тиверядскаго моря, да выхъ вдалѣ тамо вся святая та мѣста.» Тогда Князь, съ радостію, повелѣ ми съ собою иди<sup>314</sup> и идехомъ съ нимъ и съ вои его; а безъ вои путемъ тѣмъ никто же можетъ проити; токмо святая Елена тѣмъ путемъ ходила; а инъ никто же въ малѣ дружнѣи можетъ проити. Да сей путь есть<sup>315</sup> отъ Виллема до кладязя Святыя Богоро-

днцы верствъ 20<sup>316</sup>; а отъ кладязя до Иудейскихъ<sup>317</sup> горъ суть верста: на тѣхъ горахъ убитъ бысть Саулъ<sup>318</sup> Царь Иудейскій, и сынъ его Нафанъ ту убитъ бысть. Суть же горы тѣ велики, каменны<sup>319</sup>. А отъ тѣхъ горъ до кладязя Давыдова суть версты 2; а отъ кладязя до пещеры Давыдовой суть версты 4: въ той пещерѣ вдалѣ бывше Богъ Саула Царя въ ружь Давыдови, и не уби его Давыдъ; но спящу ему, урза скуту<sup>320</sup>, и откры лице его, и мечъ его взя, и покровъ ручный. А отъ тѣхъ горъ до Сихемскихъ горъ суть версты 4, пдѣже ровъ Иосифа прекраснаго. На тѣхъ бо горахъ сынове Иаковли пасяху овцы, и стада вся отца своего Иакова, и ту, на тѣ горы, прииде Иосифъ къ братии своей, посланъ отъ отца своего къ нимъ, нося имъ миръ и благословение отца своего Иакова; они-жъ, вдалѣше брата своего Иосифа, яко волци зли, возставше на Иосифа, и яша его и свергоша въ ровъ, и до нынѣшняго дни знати ровъ той, яко истурга созданы каменемъ есть той ровъ твердо вельми. И ту намъ угодисъ поцлгѣ съборити на мѣстѣ томъ; есть бо мѣсто близъ пути Иудейскаго, на правой ружь тамо идучи<sup>321</sup>. А оттуду до веси Иосифовы, еже нарицается Сихемъ, есть верствъ 10<sup>322</sup>.

И ту есть кладязь Иаковль глубока вельми, и вода его студена и сладка вельми, и у того кладязя Христосъ бесѣдова съ женою Самарянынею<sup>323</sup>. И лежахомъ ту поцлгѣ у кладязя того. Ту есть близъ градъ Самарійскій, яко полверсты вдалѣ отъ кладязя того. Градъ же Самарія великъ вельми<sup>324</sup>, и обиленъ всѣмъ добромъ, и овощи всякія въ немъ. И той нынѣ градъ Самарія зовется: Неаполия. А отъ того града Самарія есть мѣсто, къ западу лицъ двѣ верствы вдалѣ, имя мѣсту тому: Севастополь; на томъ мѣстѣ градъ малъ созданъ: въ томъ городѣ есть темница св. Ивана Предтеча, и въ той темницѣ устиченъ бысть Иванъ Предтеча отъ Ирода Царя, и ту есть гробъ его<sup>325</sup>. Создана-жъ на мѣстѣ томъ есть церковь добра во имя св. Ивана Предтеча. Ту-жъ есть нынѣ малъ монастырь Фряжскій, богатъ вельми. А оттуда есть верствъ 4 до Аримафеи<sup>326</sup>. И ту есть мѣсто въ горахъ каменныхъ, созданы городокъ малъ, въ томъ городѣ гробъ св.

Іосифа Аримаея<sup>327</sup>, создана церковь кльцци. И то ся мѣсто тако зоветь: Аримаея, иже искупи у Пилата тѣло Іисусово. Надъ гробомъ св. Іосифа<sup>328</sup> создана церковь кльцци.

Есть<sup>329</sup> отъ Самарин до Вассана града версть 30. Въ томъ городѣ Вассанстемъ Игъ<sup>330</sup> Царь Вассанскій былъ, его же убилъ Іисусъ Навинъ, у Герихона града. Есть же мѣсто то страшно и грозно вельми; исходить бо изъ городища того 7 рѣкъ, и стоять тростие велико по рѣкамъ тѣмъ, и оуницы мнози по городищу тому стоятъ яко льсъ часть<sup>331</sup>; ту бо живутъ Срацины мнози поганнн, и вноуть на бродѣхъ по рѣкамъ тѣмъ. И львове мнози, по рѣкамъ тѣмъ, въ тростѣхъ тѣхъ ту рождаются. То бо есть мѣсто близъ Іордана рѣки<sup>332</sup>. Ту есть близъ, подъ городомъ тѣмъ, къ востоку лицъ, пещера дивна<sup>333</sup>: изъ той пещеры исходить источникъ, и есть ту, у источника того, купель, и въ той купели купался Христосъ со ученики своими, и есть знати до днѣшняго дни, идъ-же Христосъ сидѣлъ на камени. И ту купахомся я мы грѣшнн и недостойнн. Въ томъ же градѣ Вассанстемъ Жидове искушаху Христа, показующе ему деннарий, и ему глаголюще<sup>334</sup>: «чій есть образъ?» — Христосъ рече имъ: Воздадите убо Кесарева Кесареви, а Божія Богови?» — И рече Христосъ, обратився къ Петрови: «иди, вверже удицу въ море, и кожь прѣже имѣши рыбу, разверзи уста ея, и зми<sup>335</sup> статиръ, и вдай за мя и за ся.» И у того же града Вассана Христосъ исцѣли два слѣпца, иже зваста, идуще во слѣдъ Христа: «помилуй ны сыне Давыдовъ<sup>336</sup>!»

А отъ Вассана до верха Іорданова, до мытницы Матвеевы версть 20; путь же отъ Вассана иди по полю, подлѣ Іордана<sup>337</sup>, къ востоку лицъ, оуди до верха Іорданова, до мытницы Матвеевы.

### О ІОРДАНѢ.

Іорданъ же рѣка поидеть изъ моря Тиверіадскаго отъ двою источнику, кипить изъ земли чудно вельми. Имя источнику единому: Іерь, а другому *истогнику* имя: Данъ, и оттуду рѣка Іорданъ двума рѣками изъ моря Тиверіадскаго поидеть; еста

бо оба потока подолѣ себѣ, яко три перестрѣлы межъ себѣ *имать*. Поидоста рѣцѣ тѣ розно себѣ мало, яко полверсты вдалѣ, и потомъ снястася<sup>338</sup> вмѣстѣ обѣ рѣцѣ тѣ во едину рѣку, и идуть единою рѣкою, и то зовется Іорданъ, по имени двою источнику. Течеть же рѣка Іорданъ быстро водою, и лукарево вельми, и есть подобенъ Іорданъ яко Сосновъ<sup>339</sup> рѣцѣ въ ширину, и лукарево<sup>340</sup>, и имать волоніе, и встѣмъ подобенъ Сосновъ рѣцѣ, и рыбы въ немъ мнози зло. И есть на самомъ верху Іордановъ, по обоя потоку, суть два моста каменны, созданы на каморахъ твердо вельми, и подѣ тѣ мосты течеть Іорданъ сквозь каморы моста того<sup>341</sup>.

И ту есть близъ мостовъ была мытница св. Матвея, Апостола Христова, и ту бо ся сходятъ вси путіе чрезъ Іорданъ къ Дамаску и къ Месопотамнн. Ту бо у тѣхъ мостовъ сталъ князь Балдвинъ обѣдати съ воими вои. Ту-жъ и мы стахомъ съ *нимъ* у самага верха Іорданова, и купахомся ту, на самомъ верху Іордановъ, и въ морѣ Тиверіадскомъ купахомся, и походихомъ подлѣ моря Тиверіадскаго безъ страха и безъ боязни, и вся та святая мѣста, куда Христосъ Богъ нашъ походи своими ногама пречистыма, туда-жъ и меня грѣшнаго Богъ сподобилъ походить, и видѣти звмлю<sup>342</sup> Галилейскую, ея жъ не надѣляхомся видѣти, ни обходити ногама своими грѣшными. Обходихъ всю ту землю Галилейскую необходимо во, и яко видѣхъ очима своими грѣшными, по истинѣ тако и написахъ<sup>343</sup>. И угоди ми Богъ налѣсти таковаго чловѣка стара дѣньми, книжна вельми, и духовна, и свята, живша въ Галилеи лѣтъ 30 и у св. Саввы 20 лѣтъ, и сей мужъ поводи мя по землѣ той, и сказа ми всл, отъ святыхъ книгъ испытахъ добръ. Далъ что воздамъ Господеви о всѣхъ, еже воздасть ми грѣшному видѣти толико добра? И ту стояхомъ у моста того день той весь, а къ вечеру Князь Балдвинъ поиде за Іорданъ къ Дамаску съ вои своими воевать<sup>344</sup>.

Мы-жъ идохомъ въ градъ Тиверіадскій, и ту прѣвяхомъ 10 днѣй въ градъ томъ, дондеже Князь приидеть съ вои своя отъ Дамаска, и мы же дотолѣ походихомъ вся та святая мѣста около Тиверіадскаго моря<sup>345</sup>. Море же Тиверіадское обходчиво яко

ОЗЕРО, ВОДА-ЖЕ ЕГО СЛАДКА<sup>546</sup> ЯКО ВЪ РѢЦѢ, НЕСЛАНА ПИТЬ, ДОВРА БО ЕСТЬ ЗЪЛО: ВЪ ДЛИНУ ЕСТЬ МОРЕ ТО 50 ВЕРСТЪ, А ВЪ ШИРИНУ ЕСТЬ 20 ВЕРСТЪ. РЫБЫ-ЖЕ ВЪ НЕМЪ МНОГО СТЬ, И ЕСТЬ ЖЕ РЫБА ВЪ НЕМЪ ОДНА ЧУДНА, ТУ-ЖЕ РЫБУ ЛЮБИЛЪ САМЪ ХРИСТОСЪ; СЛАДКА БО ТА РЫБА, ПАЧЕ ВСЯКІЯ РЫБЫ, ОБРАЗОМЪ ЕСТЬ ЯКО КОРОПЪ<sup>547</sup> РЫБА; И ЯДОМОМЪ БО ТУ РЫБУ МЫ ГРѢШНИИ НЕ ЕДИНОЮ, КО МНОГОЖДЫ, ТУ БУДУЧИ ВЪ ГРАДѢ ТОМЪ. ТУ-ЖЕ РЫБУ ВЪЛЪ ПО ВОСКРЕСЕНІИ И ХРИСТОСЪ, ЕГДА ПРИИДЕ КЪ УЧЕНИКОМЪ, ЛОВЯЩИМЪ ИМЪ, И РЕЧЕ ИМЪ, СТАВЪ ПРИ БРЕЗѢ: «ДѢТИ! ИМАТЕ ЛИ, ЧТО СВѢДНО ЗДѢ?» — ОНИ РЪША ЕМУ: «НИ». — И РЕЧЕ ИМЪ ИСУСЪ «ВВЕРЗИТЕ ОДЕСНУЮ КОРАБЛЯ МРЕЖИ, И ОБРЯЩЕТЕ<sup>548</sup>». И ЕСТЬ ОТЪ МѢСТА ТОГО ДО БАНИ ХРИСТОВОИ, И ДО БАНИ СВЯТЫИ БОГОРОДИЦЫ И ДО БАНИ АПОСТОЛЬСКІЯ ЕСТЬ ВЕРСТЪ 6; А ОТЪ БАНИИ ТѢХЪ ДО ГРАДА ТИВЕРІАДА ВЕРСТА. И ЕСТЬ ЖЕ БЫЛЪ ГРАДЪ ТИВЕРІАДЪ ВЕЛИКЪ ВЕЛЫМИ, ВЪ ДЛИНУ 2 ВЕРСТЫ, А ВЪ ШИРИНУ БОЛШЕ ВЕРСТЫ, И СТОИТЬ ЖЕ ПОДЛѢ МОРЯ ТИВЕРІАДСКАГО. ВЪ ТОМЪ ЖЕ ГРАДѢ МНОГА ЧУДЕСА ПОКАЗА<sup>549</sup> ХРИСТОСЪ БОГЪ НАШЕ; И ТУ ЕСТЬ МѢСТО ПОСРЕДѢ ГРАДА: ИДѢ-ЖЕ ХРИСТОСЪ ПРОКАЖЕННАГО ОЧИСТИ; И ТУ ЕСТЬ БЫЛЪ ДОМЪ ТЕНЦИ ПЕТРОВЪ, АПОСТОЛА ХРИСТОВОА: ТУ-ЖЕ ХРИСТОСЪ ВНИДЕ ВЪ ДОМЪ ТОЙ И ИСЦѢЛИ Ю ОТЪ БОЛѢЗНИ ОГНЕННЫЯ; И ТУ НА ТОМЪ МѢСТѢ ЦЕРКОВЬ БЫЛА СОЗДАНА ВО ИМЯ СВ. АПОСТОЛА ПЕТРА; ТУ-ЖЕ И ДОМЪ СИМОНА ПРОКАЖЕННАГО БЫЛЪ: ИДѢ-ЖЕ ЖЕНА БЛУДНИЦА *на вечери* СЛЕЗАМИ ОМЫ НОЗѢ ПРЕЧИСТЫЯ ГОСПОДА НАШЕГО ИСУСА ХРИСТА, И ВЛАСЫ СВОИМА ОТРЕ И ПРИЯТЬ ОТПУЩЕНІЕ БЕЗЧИСЛЕННЫХЪ ГРѢХОВЪ<sup>550</sup>. ТУ-ЖЕ ЕСТЬ ИСТОЧНИКЪ<sup>551</sup> ЧУДЕНЪ. И ТУ-ЖЕ ОДРЪ СВѢСЯВША СЪ БОЛЫНЫМЪ, ПРОКОПАВШЕ ПОМОСТЬ. ТУ ЖЕ И ХАНАНЕЮ ПОМИЛОВА<sup>552</sup>. ТУ-ЖЕ ЕСТЬ ПЕЧЕРА<sup>553</sup> И КЛАДІЗЬ, И ВОДА ВЪ НЕМЪ СЛАДКА И СТУДЕНА: ВЪ ТУ БО ПЕЧЕРУ ХРИСТОСЪ ВЪВЪЖАЛЪ, ЕГДА ХОТЯХУ И ПОСТАВІТИ ЦАРЕМЪ ВЪ ГАЛИЛЕИ. И ИНА МНОГА ЧУДЕСА СОТВОРИ ХРИСТОСЪ ВЪ ГРАДѢ ТОМЪ. ВЪ ТОМЪ ЖЕ ГРАДѢ ЕСТЬ ГРОВЪ ПРОРОКА ИСАІЯ, СЫНА АММОСОВА<sup>554</sup>. ТУ ЖЕ ЕСТЬ ПРЕДѢ ГРАДОМЪ<sup>555</sup> НА ГУЕВЪ ГРОВЪ ИСУСА НАВИНА. И ЕСТЬ ТУ У ПУТИ БЛИЗѢ, У МОРЯ, КАМЕНЬ ВЕЛИКЪ, КЪ ВОСТОКУ ЛИЦѢ, ОТЪ ГРАДА ВДАЛЕЕ ЯКО ПЕРЕСТРѢЛА: НА ТОМЪ КАМЕНИ ХРИСТОСЪ СТОЯЛЪ, И ТУ УЧА НАРОДЫ, ИЖѢ БЯХУ ПРИШЛИ КЪ НЕМУ ОТЪ ПОМОРІЯ ТИРСКА И СИДОНСКА И ОТЪ ВСЕЯ

ГАЛИЛЕИ, И ОТТУДУ-ЖЕ ОТПУСТИ НАРОДЫ И УЧЕНИКИ СВОЯ, ИЖѢ ВЪЖАША НА ОНУ СТРАНУ ВЪ КОРАБЛѢХЪ, А САМЪ ИСУСЪ ТУ СЯ ОТСАЛЪ, И ПОСЛѢДИ ОТТУДУ ПРЕЙДЕ ПО МОРЮ, ЯКО ПО СУХУ, И БЫХЪ НА ОНУ СТРАНУ ПРЕЙДЕ ПРЕЖЕ НАРОДЫ, ОНИ ЖЕ ПРИШЕДШЕ, ОБРЪТЮША ИСУСА ТАМО ХОДЯЩА, И РЕКОША ЕМУ: «УЧПТЕЛЮ! КОКО СЪМО ПРИИДЕ?» — ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ИМЪ: «ОТЪ БОГА ВСЯ ВОЗМОЖНА, А ОТЪ ЧЕЛОВѢКА НИЧТО ЖЕ *возможно* ЕСТЬ.» И ТУ ЕСТЬ<sup>556</sup> МѢСТО: ИДѢ-ЖЕ ХРИСТОСЪ НАСЫТИЛЪ 5 ТЫСЯЧЪ<sup>557</sup> ПЛѢТЮ ХЛѢБЫ И ДВѢМА РЫБЫ, ОПРОЧЕ ЖЕНЪ И ДѢТЕЙ, А ОСТАЛОСЬ УКРУГЪ 12 КОШЕЙ. ЕСТЬ МѢСТО ТО НА ПРИГОРИИ, ВДАЛЕЕ ОТЪ МОРЯ ВЕРСТЫ ОДНОЯ, ЕСТЬ МѢСТО ТО РОВНО И КРАСНО<sup>558</sup>; ТУ ЕСТЬ БЛИЗЪ<sup>559</sup> ИНО МѢСТО: НА ТОМЪ МѢСТѢ ЯВИСЪ ХРИСТОСЪ ТРЕТЕЕ УЧЕНИКОМЪ СВОИМЪ, ВОСТА ОТЪ МЕРТВЫХЪ, И РЕЧЕ ИМЪ ИСУСЪ, ВСТАВЪ ПРИ ОЗЕРѢ<sup>560</sup>: «ДѢТИ! ИМАТЕ ЛИ ЧТО СВѢДНО?» ОНИ-ЖЕ РЪША ЕМУ: «НИ!» — И РЕЧЕ ИМЪ ИСУСЪ: «ВВЕРЗИТЕ ОДЕСВУЮ СТРАНУ КОРАБЛЯ МРЕЖА, И<sup>561</sup> ОБРЯЩЕТЕ.» ОНИ-ЖЕ ВЕРГОША И КЪ ТОМУ НЕ МОЖАХУ ПРИВЛЕЩИ ОТЪ МНОЖЕСТВА РЫБЪ, И ИЗВЛЕКОША МРЕЖУ НА ЗЕМЛЮ, ПОЛНУ СУХУ ВЕЛИКИХЪ РЫБЪ 100 И 50 И 3. И *видѣвше у мрежи* ОГНЬ, И *хлѣбъ* И РЫБУ ПЕЧЕНУ, И ТУ СТАВЫЙ ХРИСТОСЪ ПРЕДѢ УЧЕНИКИ СВОЯ, И РЫБУ ДАСТЬ ИМЪ. ТУ-ЖЕ ЕСТЬ НА ТОМЪ МѢСТѢ НЫНѢ ЦЕРКОВЬ СОЗДАНА ВО ИМЯ СВ. АПОСТОЛЪ. А ОТТУДУ БЛИЗЪ БЫЛЪ ДОМЪ МАРИИ МАГДАЛИНЫИ: И ТУ ИСЦѢЛИ ХРИСТОСЪ МАРИНО ОТЪ 7 ВѢСОВЪ. И ТО СЯ МѢСТО ЗОВЕТЪ: МАГДАЛИА<sup>562</sup>. А ОТТУДУ ЕСТЬ ГРАДОКЪ ВИСАИДА АНАРЕЕВЪ И ПЕТРОВЪ<sup>563</sup>. И ТУ ЕСТЬ МѢСТО, ИДѢ-ЖЕ ПРИВЕДЕ КО ХРИСТОВИ ФИЛИППЪ НАБАНАИЛА. ТУ-ЖЕ ЕСТЬ МѢСТО НА МОРѢ: ИДѢ-ЖЕ ХРИСТОСЪ ПРИИДЕ КЪ ЗАВЕДЕОВИ И КЪ ПЕТРОВИ, СУЩУ ИМА ВОЛОЧАХУ<sup>564</sup> МРЕЖА. И ТУ ПОЗНАША ХРИСТА ПЕТРЪ И АНДРЕЙ, И ТУ ОСТАВИСТА ЛОДЬЮ И МРЕЖА СВОЯ И ВО СЛѢДЪ ХРИСТА ИДОСТА. И ТУ ЕСТЬ БЛИЗЪ МОРЯ ТОГО СЕЛО ОТЦА ЗАВЕДЕЕВА; ТУ-ЖЕ БЫЛЪ ДОМЪ СВ. ИВАНА БОГОСЛОВА; ТУ-ЖЕ ХРИСТОСЪ ОЦНА ОТЪ ЧЕЛОВѢКА ЛЕГЕОНЪ ВѢСОВЪ, И ПОДѢЛИМЪ ВЪ СВИНѢЙ ИДТИ, И ТУ ИСТОПОЩА СВИННЫ ВЪ МЪРѢ<sup>565</sup>.

ТУ БЛИЗѢ СЕЛО КАПЕРНАУМЪ. И ТУ, ПОДЪ ТѢМЪ СЕЛОМЪ, РѢКА ВЕЛИКА ТЕЧЕТЪ, И ТУ РѢКА ПОЙДЕ ИЗЪ ОЗЕРА ГЕНИСАРИТСКАГО, И ВХОДИТЪ РѢКА ТА ВЪ МОРЕ ТИВЕРІАДСКОЕ. ОЗЕРО-ЖЕ ТО ГЕНИСАРИТСКОЕ ВЕЛИКО — ВЕРСТЪ 40 ЧРЕЗЪ

и въ длину и въ ширину; озеро жъ то кругло есть, вся мокачно, и рыбы въ немъ множество. И ту же есть близъ другой градъ великъ, имя ему Генисаритъ и потому ся зоветь озеро то Генисаритское<sup>566</sup>. И ту есть близъ града другой градъ, имя ему Декаполиа. И ту есть мѣсто отъ града того надъ озеромъ ровно и красно зѣло: на томъ мѣстѣ учаше Иисусъ народы, пришедше яотъ Декаполиа и отъ поморія Тиркса и Сидонска. О томъ бо мѣстѣ во Евангелии писано. И нная многа чудеса сотвори Иисусъ около озера тсго<sup>567</sup>.

И ту есть обонъ полъ озера того<sup>566</sup> гора висока, имя той горѣ — Ливанъ. На той горѣ Ливанъ рожається Ливанъ-Темьянъ бѣлый. Изъ той жъ горы Ливанскія пондоста 12 рѣкъ великихъ; идетъ же шесть рѣкъ къ востоку лицъ, а шесть рѣкъ на югъ лицъ, и входятъ тѣ шесть рѣкъ въ то озеро Генисаритское, а другія шесть рѣкъ идутъ къ велицей Антиохіи — да то ся зоветь Месопастамія, еже есть — средорѣчье. И ту есть межъ тѣми рѣками Хевронъ<sup>569</sup>, отнюду изыде Авраамъ, и отъ тѣхъ рѣкъ наполняется озеро то Генисаритское<sup>570</sup>, а изъ того озера идетъ великая рѣка въ море Тиверіадское<sup>571</sup>. Горы-жъ тоя Ливанскія не могохомъ дойти, страха ради поганыхъ, но сказаша ны о горѣ той добръ свидѣющіи<sup>572</sup>; мы-жъ грѣшныи токмо очами своими видѣхомъ ту гору и та вся мѣста около озера того Генисаритскаго<sup>573</sup>.

### О Фаворской горѣ<sup>574</sup>.

Фаворская гора и Назаретъ отъ Тиверіадскаго моря, на западъ лицъ, есть 50 великихъ персть<sup>575</sup>. Фаворская же гора чудно и дивно уродилась отъ Бога, поставлена есть красно и високо вельми, посреди моря красно уродилась гора та, аки стогъ висока. Есть же, кромѣ тѣхъ всѣхъ горъ ту сущихъ, подальше гора та; подлѣ же горы тоя течеть по полю рѣка; по горѣ той по всей ростеть древа всякія — смоквы, рожны и масличія много зѣло. Выше же есть Фаворская гора всѣхъ горъ сущихъ около ея, и есть же уединенна кромѣ всѣхъ горъ<sup>576</sup>, яко стогъ сдѣланъ круглой, и вельми велика ободомъ. Высота ея жъ яко можетъ съ нея на полдень лицъ олны добрый стре-

лецъ четырежды встрѣлить<sup>577</sup>, а на земли стоя горѣ осмижды встрѣлять, коли доброй стрѣлецъ. Есть же та гора каменна вся, и лѣсти на ню трудно и вѣдно добръ, есть мѣсто бо по каменю лѣсти на ню, руками держась, путь тяжекъ, ода на ню възвѣзохомъ, полѣзши же отъ третьяго часа дни до девятаго, и борзо илучи, ода възойдохомъ<sup>578</sup> на самый верхъ горы тоя святыя. Есть же на верху горы тоя мѣсто високо, къ востоку лицъ, аки горка каменна мала, островерха, и на томъ мѣстѣ преобразился есть Христосъ Богъ нашъ. И ту есть нынѣ церковь велика создана на мѣстѣ томъ, во имя св. Преображенія Христова; а другая церковь на той же горѣ во имя Пророка Моисея; а третья ту близъ во имя св. Ильи<sup>579</sup>. Мѣсто-жъ *солтаго* Преображенія Христова отдѣлно есть все городомъ каменнымъ твердо вельми; врата-жъ имать желѣзныи. Градъ той первая была епискупія, и нынѣ-жъ ту монастырь Латинскій<sup>580</sup>. Воды-жъ многи на горѣ той: дивно Божіе устроение, и жъ на той высотѣ водъ быти, и пшвы жъ сущи мнози по горѣ той святой и виноградъ много, и древеса овощная всяка сущи. Видѣтъ же съ нея далече вельми<sup>581</sup>.

И ту есть на той горѣ Фаворстей пещера чудна, яко погребецъ въ камени изстѣчена, и оконцы *малы были* на верху пещеры тол<sup>582</sup>, дверцы жъ имать малы. Слѣсти-жъ есть по степенемъ въ пещеру ту *отъ запада лицъ*, на днѣ же пещеры тоя святая трапеза создана<sup>583</sup>. Предъ дверьми же пещеры тоя стоятъ смоковницы малы, около-жъ ея деревцы всякія стоятъ, а первое же быль лѣсъ великъ около пещеры, нынѣ жъ малы и худы деревцы тѣ сущи<sup>584</sup>. Въ той пещерѣ жилъ Мельхиседекъ Святый, и ту приде къ нему Авраамъ Патриархъ, *отде въ гацу лѣса того*, и къ пещерѣ той возва Авраамъ трижды, глаголя: «человѣче Божій, изыди съво!» И изыде Мельхиседекъ, и изнескъ хлѣбъ и вино, и созда жертвенникъ въ пещерѣ той Богови, сотвори жертву Мельхиседекъ Царь Салимскій Богови хлѣбомъ и виномъ, *и абе* взялся жертва къ Богу на небеса. И ту благослови Мельхиседекъ Авраама, и остриже Мельхиседека Авраамъ и обрѣза ногти его: въ бо космать Мельхиседекъ. Той бо Мельхиседекъ первый есть началъ литургію хлѣ-

вомъ и виною, а не опрѣскопомъ. Отомъ бо Пророкъ глаголетъ: «Ты еси Іерей во вѣки по чину Мельхиседекову.» И есть пещера та отъ Преображенія Господня яко мужъ дострѣлнть *добръ*.

*И ту погнѣша ны добръ въ монастырѣ томъ Преображенія Господня, и опогинувъ мало, идохомъ въ церковь, и поклонихомся мѣсту тому святому, и дръже преобразился Христосъ Богъ нашъ, и обლობиваше мѣсто то святое съ любовью и со слезами, и вземши благословеніе у игумена и у братіи, и идохомъ второе къ пещерѣ той святой; ту, да бо путь есть мимо пещеры къ Назарету, а Назаретъ же есть на западъ лицъ<sup>395</sup>, и близокомъ пакы съ любовію въ пещеру ту святую, и поклонихомся трапезѣ той святой, юже создалъ Мельхиседекъ съ Авраамомъ. Есть до днѣшняго дни трапеза та святая въ пещерѣ той, и нынѣ ту приходитъ святой Мельхиседекъ, и литургисаетъ въ пещерѣ той святой на той трапезѣ<sup>396</sup>. И мы поклонихомся ту<sup>397</sup>, и сндохомъ съ горы Фаворскія доловъ на полѣ, и идохомъ<sup>398</sup> къ Назарету<sup>399</sup>.*

### О НАЗАРЕТѢ.

Есть бо отъ Фаворскія горы до Назарета версты 5, двѣ версты итти по полю, а три въ горахъ, путь тяжеть вельми и непроходень, *и тѣсень*; ту бо поганіи Срацыны мнози сидятъ въ горахъ тѣхъ, и по полю тому *сидятъ* мнози селы Срацынскія, и тѣ изъ горъ<sup>390</sup> тѣхъ страшныхъ выходятъ и избиваютъ странныхъ. Бѣдно жъ минути путемъ въ малѣ дружинѣ, но со многою дружиною безъ страха мочно проити; а намъ же не пригоди Богъ дружины, но сами надвѣющеса, безъ оружія пройдохомъ и безъ пакости, Божию благостию влудомы<sup>391</sup>, доидохомъ святаго града Назарета<sup>392</sup>. Назаретъ же есть градъ малъ стоитъ на югѣ лицъ въ горахъ тѣхъ на удопнѣмъ мѣстѣ<sup>393</sup>; посредь-жъ града того церковь велика содана, о трехъ олтарехъ<sup>394</sup>. Влѣзучи-жъ въ церковь ту, на лѣвой рудцѣ, есть пещера глубока<sup>395</sup>; двери-жъ имать двои<sup>396</sup>; слѣсти по степенемъ въ пещеру ту<sup>397</sup>; влѣзучи-жъ въ пещеру ту<sup>398</sup> дверьми на правой рудцѣ есть келья<sup>399</sup>, въ той кельи жила Святая Бого-

родица со Христомъ; ту бо вскормленъ бысть Христосъ Богъ нашъ; ту есть<sup>400</sup> мѣсто знать, идѣ-же Христосъ Богъ нашъ лежалъ дѣтескъ съ матерію; есть же<sup>401</sup> мѣсто то на землѣ низко создано, аки одръ<sup>402</sup>. Въ той же пещерѣ, влѣзучи *западными дверьми*, на лѣвой рудцѣ, есть гробъ св. Іосифа обручника Маринна; ту бо самъ Христосъ погребалъ его своими пречистыми рукама. Исходитъ же отъ гроба отъ стѣны вода святая бѣла, яко муро, и взимають на исцѣленіе недужнымъ<sup>403</sup>.

И ту есть мѣсто въ той же пещерѣ, у дверей западныхъ близъ: на томъ мѣстѣ Святая Богородица сидѣла, ткаша<sup>404</sup> червленницу; и ту приде къ ней Гавриилъ Архангелъ, посланъ бысть отъ Бога къ Дѣвѣ Маріѣ<sup>405</sup>, и ставъ предъ нею явъ, въ очи, вѣсть подаль мало<sup>406</sup>. Идѣ-же сидѣша Пречпстая Дѣва Маріа, яко три сажени вдалѣе, есть мѣсто же отъ дверей пещерныхъ, идѣ-же стоялъ Гавриилъ, рече<sup>407</sup> къ Дѣвѣ Маріи: «радійсѣ обрадованная, Господь съ товою;» и ту ей благовѣсти Рождество Христово. Есть же на мѣстѣ томъ, идѣ-же стоялъ Гавриилъ, сидѣла трапеза<sup>408</sup>, на той трапезѣ литургисаютъ<sup>409</sup>. Ту есть домъ былъ Іосифовъ, идѣ-же ту есть пещера. Да то ся есть все двѣлось въ дому Іосифова обручника Маринна. Есть содана церковь ту<sup>410</sup> надъ пещерою во имя святаго Благовѣщенія, и те было мѣсто опустѣ первее, нынѣ-жъ Фрязи обновили суть, и устроили добръ суть мѣсто то. Есть же ту епископъ Латынскій богаты зѣло, той и владѣеть мѣстомъ тѣмъ святымъ; и ту<sup>411</sup> мы опочивше въ градѣ томъ святомъ, заутра идохомъ въ церковь и вшедше въ пещеру поклонихомся мѣстомъ тѣмъ святымъ всѣмъ. И изыдохомъ изъ города того, *и поидохомъ* мало на лѣвнй востокъ лицъ, и обрѣтохомъ ту кладязь *глубокъ* и студень зѣло. Слѣсти-жъ къ водѣ его по степенемъ глубоко; надъ кладяземъ тѣмъ содана церковь во имя Архангела Гавриила *кругла образомъ*. И есть отъ града Назарета<sup>412</sup> яко дострѣлнть добръ стрѣлецъ до кладязя того святаго; у того бо кладязѣ первое бысть благовѣщеніе Свѣтѣй Богородицѣ отъ Архангела, пришедше во ей по воду, яко почерпе водою съ свои, и возгласи ей Ангелъ невѣдомо, рече: «радійсѣ



обрадованная Марія, Господь съ тобою!» И обозрѣвъ же Марія сюду и сюду<sup>415</sup>, яко не видѣ ни кого же, токмо тамо гласъ слышаше. И взявше водоносы свои, идуще двящесь, въ умъ своемъ рекуще: «что се будетъ, гласъ сей слышашъ, а ни кого же не видѣхъ?» И пришедша въ Назаретъ въ домъ свой, постави водоносы свои, сяде на прежь реченномъ мѣстѣ, и нача скати кокинъ; и тогда явися ей Ангель<sup>414</sup> и благовѣсти Рождество Христово<sup>414</sup>. Есть же отъ Назарета до села Исавова 5 верстъ<sup>416</sup>; а отъ села того до Кана Галилеи 4 версты. Кана Галилея есть село на людскомъ пути; ту Христось воду въ вино приложи. И ту обрѣтохомъ дружину добру и многу идущу во Акру, и пристахомъ къ нимъ съ радостію, и идохомъ съ ними во Акру. Акра-жь былъ градъ Срацинскій, и нынѣ Фваси держать<sup>417</sup>. Есть же градъ той Акра на велицѣмъ морѣ, и есть ту лимень добръ, и обилень вѣсмъ есть градъ той<sup>418</sup>. И пребыхомъ 4 дни въ Акру и обрѣтохомъ дружину многу, идущу въ Іерусалимъ и придохомъ въ Кафу. А отъ Назарета на полдень до Акры есть верстъ 28 великихъ. А отъ Акры идохомъ къ горѣ Кармилстей: въ той же горѣ Кармилстей есть пещера св. Пророка Ильи, и ту поклонихомся. А отътуда идохомъ въ Капернаумъ, а отъ Капернаума идохомъ въ Кесарію Филиппову, путь есть подлѣ моря, видти по полю<sup>419</sup>. И ту пребыхомъ три дни въ градъ томъ Кесарійскомъ. И ту есть былъ Корнилий сотникъ, его-жь крестилъ Петръ Апостоль. А отъ Кесаріи идохомъ въ Самарію: путь есть отъ моря въ горы, на лѣво верстъ 15<sup>420</sup>, и идохомъ полтора дни, и выхомъ на другой день до полудни въ Самарію, по тѣмъ идучи, зноя ради<sup>421</sup>. И ту лежахомъ ношъ передъ градомъ Самарією, у князя Іаковля, и въ-же Христось вестдова съ женою Самарянинею<sup>422</sup>. И отгуду возставше, идохомъ путемъ своимъ, имъ же придохомъ<sup>423</sup> отъ Іерусалима, и доидохомъ по здорову до св. града Іерусалима съ радостію великою, походивше добръ<sup>424</sup>, и видѣвше святая мѣста вся<sup>425</sup>, юду-жь Христось Богъ нашъ ходи своими ногами нашего ради спасенія; туда-жь и мена сподоби Богъ ходити и видѣти чудную ту землю Галилейскую и всю Пале-

стинскую<sup>426</sup>, благодатию Божію храними<sup>427</sup> и молитвами Святыхъ Богородицы соблюдаеми. Та бо земля около Іерусалима зовется: Палестина. Не видѣхъ во зла ничто же на пути, ни отъ поганыхъ, ни болѣзни въ тѣлѣ не чухомъ ни мало; но всегда аки орелъ тѣломъ облегчаемъ, Божію благостію укрѣпляемъ, яко елень крѣпко ходихъ безъ всякаго труда и безъ лѣности<sup>428</sup>. Аще похвалитися подобаетъ, то силою Христа моего похвалюся: «сила бо моя въ немощахъ свершашется», глаголетъ во Павелъ Апостоль. Что воздаемъ Господеву моему о вѣсѣхъ, яже воздастъ мнѣ *ершито*му рабу своему, яко сподоби мя толику благодать видѣти и походити по святыхъ мѣстамъ тѣмъ, и исполнити ми желанное серца моего, его же есмь не надѣяхся видѣти, и то яви ми рабу своему. Да простите мя, братіе, и отцы и господіе мниси! не зазрити моему худоумію и грувости моеѣ, еже написахъ не хитро, но просто о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, и о градѣ Іерусалимѣ, и о всей земли обѣтованной, обаче аще не мудро, но безо лжи, и яко-жь видѣхъ очима своимъ, тако и написахъ и.

#### А СЕ О СВЯТЫХЪ, КАКО СХОДИТЬ КЪ ГРОВУ ГОСПОДНИЮ СЪ НЕБЕСИ<sup>429</sup>.

И се ми показа Богъ видѣти худому и недостойному рабу своему, Даниилу-иноку<sup>430</sup>: видѣхъ во очима своимъ грѣшныма по истинѣ, како сходитъ Свѣтъ святой ко Гробу<sup>431</sup> животворящему Господа нашего Іисуса Христа. Мнози бо ини странници не право глаголють о схождении *Света* святаго. Ини во глаголють: яко Духъ Святый голубемъ сходитъ ко Гробу Господню; а други бо глаголють: яко молнія сходитъ съ небеси, и тако вжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. То есть лжа и неправда; ничто же во тогда видѣти — ни голубя, ни молніе, но тако невѣдимо сходитъ съ небеси благодать Божія, и вжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. Да о томъ скажу, яко-жь видѣхъ по истинѣ.

Въ великую пятницу, по вечернѣ, потирають Гробъ Господень, и помывають кандила, сущая надъ Гробомъ Господнимъ, и

Валпвуютъ кандила вся та масла *древнаго* чистаго, безъ воды, одиного *только масла*, и вложатъ свѣтлѣна<sup>433</sup>, и не вжигаютъ свѣтлѣнъ тѣхъ, но тако оставиваютъ свѣтлѣна *та* не возжепа, и запечатлѣють Гробъ *Господень* во вторый часъ ноци. Тогда изгаситъ вся кандила *не токмо ту* сущая, *но и* по всемъ церквамъ, *иже* во Иерусалимѣ. Тогда азъ худый и *нездостойный* падохъ, въ пятвицу *великую*, въ 1 часу дни, ко князю Балдину, и поклонихся ему до земли. Онъ же, видѣвъ<sup>435</sup> мя *поклонившаея*, призва мя къ себѣ съ любовию, и рече ми: «что хоцещи<sup>434</sup> игумене Русскій?» — познавъ бо мя баше добръ и любяше мя вельми, яко-же баше мужъ благъ, и смиренъ *вельми и не гордитъ ся ни мало*. Азъ же рекохъ къ нему: «Княже мой, господине! молю ти ся, Бога дѣля, и князей дѣля Русскихъ: хотѣлъ<sup>433</sup> быхъ и азъ поставити кандило свое на Гробъ святѣмъ Господнемъ отъ всея Русскія земли, *и за вся килзи наши*, и за вся Христане Русскія земли.» И тогда князь съ радостію повелъ ми поставити кандило, и посла со мною мужа своего, *слугу* лучшаго, ко иконому Святаго Воскресенія, и къ тому, иже держитъ<sup>436</sup> Гробъ Господень. И повелѣста ми оба — икономъ и ключарь святаго Гроба Господня принести кандило свое съ масломъ. *Азъ же поклонистася* *има, и шедше на торгъ, съ радостію великою, и купилъ кандило* стеклянное велико, и налилху масла *древнаго* чистаго, безъ воды, и принесохъ ко Гробу Господню, уже вечеру сущу, и удаспху<sup>437</sup> ключаря того единого<sup>438</sup>, и возвестихъ ему. Онъ же отверзъ двери *Гроба Господня*, и повелъ ми выстунити изъ капижъ, и тако босого введе мя единого во Гробъ Господень съ кандиломъ, еже посахъ азъ. И повелъ ми постарити<sup>439</sup> своимъ ругама грѣшнымъ<sup>440</sup> въ ногахъ; а въ головахъ стояше кандило Греческое, а на перстѣхъ<sup>441</sup> святаго Гроба Господня кандило всѣхъ монастырей<sup>442</sup>, а на средѣ Русское кандило, иже поставихъ азъ грѣшный. Благодатно же Божіею та 3 кандила возжались тогда дольная; а Фряжскія кандила повѣшени суть горѣ, а тѣхъ кандилъ ни едино не возгорѣся тогда. Азъ же поставивъ кандило свое на святѣмъ Гробѣ Господа нашего

Т. II К. 8

Иисуса Христа, и поклонихся честному тому Гробу Господню, и облобывавъ съ любовию и со слезами мѣсто тое святое и честное, идѣ-же лежало тѣло пречистое Господа нашего Иисуса Христа, и изыдохомъ изъ Гроба того съ радостію великою, и идохомъ кждо въ келью. Завтра же, въ великую субботу, въ шестый часъ дня, собираюся вси людие предъ церковию Воскресенія Христова, безчисленно многое множество людей. Огъ всѣхъ странъ приплещы и туземци, отъ Вавилона, и отъ Египта, и отъ *Антіохіи*, и отъ всѣхъ странъ ту ся собирають въ тотъ день несказанно много людей, и наподняются вся та мѣста около церкви и около Распятія Господня. Велика же тѣснота<sup>445</sup> тогда бываеъ въ церкви и около церкви; мнози бо тогда ту и задыхаются отъ тѣсноты людей тѣхъ. И тѣ вси людие стоятъ съ свѣщамъ невозжепыми, и ждуть отверзения дверемъ церковнымъ. Внѣрь же церкви *только* попове *едины*, и ждуть попове съ людими дожде-же князь Балдинъ придетъ съ дружиною, и бываеъ *тогда* отверзение дверемъ церковнымъ, и входятъ вси людие въ церковь въ тѣснотѣ велицей, и въ гнетѣни наподняють церковь ту и пѣлау, и все полно будеть, церковь и внѣ церкви и около Голгофы и около Крайнева *лѣста*, и дотолъ, идѣ-же валзепъ крестъ *Господень*, все полно будеть людей. *И тѣ людіе*<sup>444</sup> пѣлаго не глаголютъ ничто же, но токмо: «Господи помилуй!» — зовуть не ослабляючи, и вопиють сильно, яко тутпати и вгренятти всему мѣсту тому отъ вопля людей тѣхъ. И ту источникъ прольются слезни отъ вѣрныхъ челоувѣкъ; аще бо у кого окаменело сердце, и той тогда зазритъ себя и поминаеъ грѣхи своя, гдаголетъ въ себя<sup>445</sup>. «егда моихъ дѣля грѣховъ не сндетъ Свѣтъ святыи»; и тако стоять вси вѣрнии слезни и сокрушено сердце имуще. И ту самъ князь Балдинъ стовѣтъ со страхомъ и смиреніемъ великимъ, источникъ слезъ проливаетъ отъ очю его; такъ же и дружина его стовѣтъ около его прямо Гробу, близъ алтара великаго<sup>446</sup>. И яко бысть седмый часъ дни субботнаго, поиде князь Балдинъ ко Гробу Господню съ дружиною своею, изъ дому своего, вси боси<sup>447</sup> и пѣши. И присла князь въ мѣсто святаго Саввы, и позва жумена съ чернцѣи его. И поиде жумена съ братіею ко Гробу

5

Господню, и азъ худый тутъ же падохъ со игуменовъ тѣмъ и со братьею, и припдохомъ ко князю тому и поклонихомся ему вси. *Тогда и онъ поклонился игумену и братіи всей.* И повелъ же князь игумену святаго Саввы и мнѣ худому повелъ съ ними приидти и близъ себя стати, и пришедша; иными же игуменовъ и черноризцомъ повелъ князь предъ собою итти, а дружинѣ повелъ по себѣ итти. И припдохомъ въ церковь Воскресенія Господня къ западнымъ дверемъ, и се множество людей заступили бяху двери церковныя и не моглохъ въ церковь вйти. Тогда князь Балдвинъ повелъ разгнати людей насильствомъ воемъ своимъ<sup>448</sup>, и створиша яко улицу сквозъ люди оныи до Гроба Господня, и тако возмогохомъ пройти<sup>449</sup>. И тогда придохомъ къ восточнымъ<sup>450</sup> дверемъ до Гроба святаго; а князь же по насъ вниде, и ста на мѣстѣ своемъ, на десной странѣ, у преграды великаго алтара, противу восточныхъ дверей<sup>451</sup>; ту бо есть мѣсто княже устроено высоко. Повелъ же игумену святаго Саввы стати надъ гробомъ вверху со всеми чернѣнцѣи и съ правобѣрными попы; а меня же худаго повелъ поставити высоко, надъ самыми дверями гробными, противу великаго алтара, яко дозрѣти ми вѣше мѣстъ во двери гробныя. Двери же гробныя всѣ трои замчены печатью царскою. Латынѣстѣи же попове стояху въ велицемъ алтарѣ. Яко бѣсть осмый часъ дни, и почаша попове правобѣрци пѣти вечерню на гробъ горъ, и вси духовніи мужи и черноризцы, и пустынники мнози бяху ту пришли. Латыне же въ велицемъ алтарѣ берещати начаша свѣйскы; и тако поющимъ имъ всѣмъ, азъ же ту стоя, прилежно зрѣхъ къ дверемъ гробнымъ. Яко почаша паремь чести свѣботы вѣлика, и на первой паремь изыде епископъ со диакономъ изъ великаго алтара, и приде къ дверемъ гробнымъ, и прирзъ во гробъ сквозъ хрестцъ дверей тѣхъ, и не узрѣ свѣта во гробѣ, и возвратися вспять въ алтарь. Яко же начаша чести<sup>452</sup> шестую паремью, и той же епископъ съ диакономъ наки припаде къ дверемъ гробнымъ, и не увидѣ ничто-жъ во гробѣ. Тогда вси люди возопиша со слезами: «*Кирие елейсонъ, еже есть Господи помилуй!*» Яко бысть 9 часу минующе, начаша пѣти

проходную: «*Господени поемъ*», тогда ввззани приде туча мала отъ востока лицъ, и ста надъ верхомъ непокрытымъ тоя церкви, и одожди надъ Гробомъ святымъ, и смочи ны доврѣ стоящихъ надъ Гробомъ Господнимъ. И тогда ввеззани возсія<sup>453</sup> свѣтъ во Гробѣ святымъ, и изыде блиставіе страшно и свѣтло изъ Гроба святаго Господня. И приде епископъ съ четырьмя дьяконы и отверзоша двери гробныя. И ввззани свѣцу *у князя того Балдвина, и вниде епископъ со гробѣ, еже свѣцу княже первое* отъ свѣта того святаго, *изнесше изъ гроба свѣцу* и вдаеть ю самому князю тому въ руцѣ. И ста князь на мѣстѣ своемъ, держа свѣцу ту съ радостію великою. Отъ тоя свѣтци мы вси возгехомъ свои свѣтци, а отъ нашихъ свѣтци вси люди взожгоша свои свѣтци<sup>454</sup>. Свѣтъ же свѣтый вѣстъ яко огнь земный, но чудно инако свѣтитсѣ изрядно, пламя его червлено яко<sup>455</sup> кипноваръ<sup>455</sup>. И тако вси люди стоятъ со свѣтцами горящими, вопиютъ же вси непрестанно: «*Господи помилуй*», съ радостію великою и веселіемъ, видѣвши свѣтъ Божій свѣтый. Иже бо кто не видѣвъ тоя радости въ той день, той не имѣтъ вѣры сказующему о всемъ томъ видѣннѣи. Обаче верни доврѣи челоувѣцы велими вврують и въ сласть послушаютъ сказанія сего свѣтцивъ сей и о мѣстѣхъ снхъ свѣтцихъ. Вѣрній бо въ малъ и въ мнозѣ ввдрѣнь есть, а злу челоувѣку истина крива есть<sup>456</sup>. Мнѣ же худому Богъ послушѣеть и свѣтый Гробъ Господень, и всѣ дружина мол, Русскіе сынове, приключившіеся тогда<sup>457</sup>, и Новгородци и Кіяне, Седѣславъ<sup>458</sup>, Иванковичъ, Городиславъ Михайловичъ, Кашкича два<sup>459</sup>, и инии мнози, иже то свѣдають о мнѣ и о сказаннѣи томѣ.

Но возвратимся на преждереченную повѣсть. Егда свѣтъ во Гробѣ святымъ возсія, тогда жъ и пѣннѣи преста, и вси взопиша: «*Кирие-елейсонъ!*» и цотомъ пойдоща вси изъ церкви съ радостію великою и со свѣтцами горящими, соблюдюще каждо свѣтцу свою отъ угашенія ввтренаго<sup>460</sup>, и идоща каждо во свояси. Отъ того же свѣта святаго ввжвгають свѣтци<sup>461</sup> во своихъ церквахъ, и кончеваютъ пѣннѣи вечернее, каждо дома въ своей церкви. Въ велицей же церкви, у Гроба Господня сами попове безъ

людей кончают пѣние вечернее. Тогда же и мы со игуменомъ и съ братьями во свой монастырь идохомъ, несуща свѣщи горящи, и ту копчакомъ пѣние вечернее, и идохомъ въ келія своя, хваляще Бога, показавшаго намъ недостойнымъ ту благодать видѣти. Во утрии жь Святѣи недѣлѣ<sup>462</sup>, заутреню отпѣвши, како подобаетъ, и бывшу цѣлованно со игуменомъ и со всею братією, и отпущенію бывшу, въ первый часъ дня, вземъ игуменъ крестъ съ братією, идохомъ ко Гробу Господню поюще *кондакъ сій*: «Аще и во гробѣ свидѣ безсмертне», и вшедше во гробъ животворящій, и облобызавше съ любовію и со слезами теплыми, и насладившеся ту благоуханія тоя вопи Святаго Духа прпшествомъ<sup>463</sup>, и кандиломъ тѣмъ еще горящимъ свѣтло и чудно пѣрядно вельми. Та бо кандила три бяху возжглись тогда, егда снаде Свѣтъ святый, яко жь ны повѣда икономъ и ключарь святаго Гроба Господня<sup>464</sup>; а пвыхъ всснѣ 5 кандиль надъ Гробомъ Господнимъ, горяху ту тогда, на свѣтъ ихъ никакъ бяше, не яко жь оныхъ 3 кандиль, пѣрядно и чудно свѣтятся<sup>465</sup>. Посемъ изыдохомъ изъ гроба восточными дверьми, и вшедъ<sup>466</sup> во алтарь и сотворихомъ цѣлованіе съ благовѣрными попы и Сиріанскими<sup>467</sup>, и изыдохомъ изъ церкви *Воскресеніа* въ свой монастырь, и ту *опогнише до литургии*. И по трехъ днехъ *Воскресенія Господня* по литургии, идохъ ко ключарю святаго Гроба Господня и рѣхъ ему: «хотѣхъ быхъ взяти кандило свое.» Онъ же понмъ мя съ любовію токмо единого, введе мя съ собою во Гробъ, и вшедше во Гробъ обрѣтохъ свое кандило на Гробѣ святѣмъ, еще горяще свѣтомъ тѣмъ святѣмъ, и поклонихся Гробу тому святому и облобызахъ со слезами мѣсто то святое, идѣ же лежало пречистое Господа нашего Иисуса Христа тѣло; и тогда бо измѣрихъ собою гробъ въ дланду и въ ширину<sup>468</sup>; при людѣхъ бо не возможно измѣрити ни кому же; и почестихъ святаго Гроба *Господня* по силѣ своей како мога, и тому ключаревн подахъ нѣчто мало и худъ и благословеніе свое. Онъ же видѣвъ любовь мою *сущю* ко Гробу Господню, и къ тому самому удвигнувъ же доску сущюю въ головахъ святаго Гроба, и уломи тако святаго камени нѣчто мало

на благословеніе, и запрети ми съ клятвою ни кому жь повѣдати во Іерусалимѣ. Азъ же поклонихся Гробу тому святому, и у того ключаря вземъ кандило свое съ масломъ горящимъ, и изыдохомъ съ радостію великою зѣло, сбогатився Божією благодатією, нося въ руку мою даръ и знаменіе святаго Гроба, просвѣщая симъ вся мѣста, идохомъ радуясь, яко никакъ сокровище богатства обрѣтохъ<sup>469</sup>.

#### БЛАГОСЛОВІЕ<sup>470</sup>.

Ходилъ есми тамо во гвѣжевѣ Русское великаго князя Святополка Изяславича, внука Ярослава Владиміровича Кіевскаго<sup>471</sup>. Богъ тому послухъ и святый Гробъ Господень, яко во всѣхъ сихъ мѣстѣхъ святѣхъ не забылъ именъ князей Русскихъ, и княгинь ихъ, и дѣтей ихъ, ни епископъ, ни игуменовъ<sup>472</sup>, ни боярь, ни дѣтей мнѣхъ духовныхъ, ни всѣхъ христіанъ, ни коли же не забылъ есмь<sup>473</sup>, но вездѣ поминалъ есть<sup>474</sup>. И о семъ благого Бога похвалю, яко сподобилъ мя худаго написати<sup>475</sup> имена князей Русскихъ у святаго Саввы въ Лаврѣ, и нынѣ поминаются во октень<sup>476</sup>. Се же имена ихъ: «Михаилъ — Святополкъ, Василий—Владиміръ, Давидъ Всеславичъ<sup>477</sup>, Михаилъ—Олеги, Панкратій—Ярославъ Святославичъ, Андрей—Мстиславъ Всеволодовичъ<sup>478</sup>, Борися Всеславичъ, Глебъ Минской<sup>479</sup>. Только есмь воспоминавалъ именъ, да все то вписалъ есть, обрѣчъ всѣхъ князей Русскихъ и боярь у Гроба Господня. Во всѣхъ мѣстѣхъ отпѣхомъ литургій всѣхъ 90<sup>480</sup>, за князи и за бояре и за дѣти мои духовныя, и за вся христіане, за живыя и за мѣртыя.

Буди же всѣмъ почитающимъ написаніе се *свѣтлою и любовію* благословеніе отъ Бога и отъ святаго гроба, и отъ всѣхъ мѣстѣхъ святѣхъ: примуть во мзду отъ Бога ровно съ ходившими въ мѣста сія святая. Блажени, ихъ не видѣвшие и вѣровавшие<sup>481</sup>. Вѣрую бо приде Авраамъ въ землю обрѣтованную: по истинѣ бо вѣра равна добрымъ дѣламъ. Но, Бога дѣля, братіе и отцы и господіе мои, не зазрите моему худому и моей грубости и да не будетъ въ похуленіе се написаніе, не меня ради грубаго, но святѣхъ дѣля мѣстѣ<sup>482</sup>, почитайте съ любовію, да мзду примите отъ Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и Богъ мира буде со всеми вами *свѣтлою и любовію*. Аминь.

## ВАРИАНТЫ

## КЪ ПУТЕШЕСТВІЮ ИГУМЕНА ДАНИЛА.

Чтобы не увеличить объема книги внесеніемъ многократно повторяемыхъ словъ въ указанннхъ разнорѣчій, я нашелъ необходимыми помѣщать слова сокращенно. Вся эти сокращенія означаютъ

Въ Рум. 1 сп. — Въ Румянцовскихъ первомъ и второмъ спискахъ, означен-  
Въ Рум. 2 сп. — ныхъ здѣсь подѣ № 3 и 4.

Въ Тол. 1 сп. — Въ Толстовскомъ первомъ спискѣ, известномъ подѣ № 7.

Въ Тол. 2 сп. — Въ Толстовскомъ второмъ спискѣ, известномъ подѣ № 6.

Въ Тол. 3 сп. — Въ Толстовскомъ третьемъ спискѣ, известномъ подѣ № 518.

Въ Дубр. сп. — Въ Дубровскомъ спискѣ, означенномъ здѣсь подѣ № 8.

Въ Басов. сп. — Въ Басовомъ спискѣ, означенномъ здѣсь подѣ № 9.

Въ Стр. сп. — Въ Струнинскомъ спискѣ означенномъ здѣсь подѣ № 10.

Въ спхъ:           Въ спискахъ.

1. Въ Дубр. сп. прибавлено здѣсь: Игу-  
мень Даниилъ Русскія земли. — 2. Въ Рум.  
2 сп. хужьшій; въ Дубр. сп. худшій. —  
3. Въ Рум. 2 сп. вноцѣхъ. — 4. Въ Рум. 2  
сп. недоволенъ сый всякаго дѣла блага. —  
5. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: и Духомъ  
Святимъ. — 6. Въ Тол. 2 сп. дойдохъ; въ  
Рум. 2 сп. доходилъ есмь св. града Иеруса-  
лима, в видѣхъ святыхъ мѣста и обидохъ  
всю страну Иорданскую, куды же Господь. —  
7. Въ Дубр. сп. его же желлахъ по многой  
мысли своей. — 8. Въ Дубр. прибавлено: и  
чѣмъ буди описался, братіе. — Въ Дубр. сп.  
блзій. — 9. Въ Дубр. сп. иже во кто по-  
ходитъ путемъ симъ святымъ со страхомъ  
Божіимъ и смиреніемъ, не погрѣшитъ ми-  
лости Божія николи же. — 11. Въ Тол.  
спхъ: не возношался. — 12. Въ Тол. и Дубр.  
спхъ: не забывити. — 13. Въ Тол. 2, Рум. 2,  
и Дубр. спхъ: убохся во. — 14. Въ Тол. 1  
спхъ: тьмомъ. — 15. Въ Дубр. и Рум. 2 спхъ:  
посковѣлъ бы. — 16. Въ Рум. 2 и Дубр.  
спхъ: примѣтъ отъ Бога съ тьми, иже бу-  
де доходить. — 17. Въ Тол. 2 сп. прибавле-  
но: иже вольную мзду принять отъ Бо-  
га. — 18. Въ Тол. 2 сп. блзій. — 19. Въ  
Рум. 2 сп. увогихъ илюгмяще; въ Дубр.  
сп. милостивно увогихъ; въ Тол. спхъ нѣтъ  
слова: уаобрпан. — 20. Въ Рум. 2 и Дубр.  
спхъ: Спаса нашего Иисуса Христа. — 21.  
Въ Дубр. сп. пойдучи опять. — 22. Въ Рум.  
2 и Дубр. спхъ: А сего пути нельзя вбрызъ  
створети, но истокомъ того мощи створи-

ти; въ Тол. 2 сп: нетоскомъ. — 23. Этого  
оглавленія нѣтъ въ Тол. спхъ. — 24. Въ  
Рум. 2 сп. пресныхъ много. — 25. Въ Тол.  
2 сп. безъ толмача. — 26. Въ Рум. 2 и  
Дубр. спхъ: пригоди ми. — 27. Въ Дубр. сп.  
о пути Иерусалимствѣ. — 28. Въ Рум. 2 и  
Дубр. спхъ: по люкоморью. — 29. Въ Рум. 2  
Дубр. Басов. спхъ: 20 верствъ. — 30. Въ Тол.  
1 и Дубр. спхъ: на шюю; въ Стр. сп. на  
борзу тюю. — 31. Въ Тол. 2 сп. Апенодимъ;  
въ Басов. сп. Алимъ. — 32. Въ Рум. 2, Дубр.  
и Басов. спхъ: на беретъ. — 33. Въ Рум. 2  
и Стр. спхъ: Метанія. Въ Рум. 2 и Стр.  
спхъ: а отъ Метанія острова. — 34. Въ Рум.  
2 и Стр. здѣсь стоитъ заг. о Ефесѣ. —  
35. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: взимають  
втрини челоутцы. — 36. Въ Рум. 2 сп. здѣсь  
стоитъ заглавіе: о пещерь 7 отроковъ. —  
37. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: усноша. — 38.  
Въ Дубр. сп. здѣсь прибавлено: и св. Алек-  
сандра лежитъ. — 39. Въ Рум. 2 и Дубр.  
спхъ: баня Дюкоридона. — 40. Въ Тол. 1  
сп. находится здѣсь вольной пропускъ. —  
41. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ: 30 верствъ. —  
42. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ здѣсь стоитъ  
заглавіе: о Потонѣ островъ. — 43. Въ Тол.  
3 сп. начинается отсѣтъ пропускъ до при-  
хода въ Иерусалимъ. — 44. Въ Рум. 2, Тол.  
2, Дубр. и Стр. спхъ: мы-же елю огнь вы-  
тищамъ. — 45. Въ Рум. 2 сп. прибавлено:  
близъ себѣ суть по гяду. — 46. Въ Тол. 1  
сп. вмѣсто верствъ--поприщъ, — 47. Олегъ  
выль взятъ въ цѣвнѣ Харамн и отвезецъ

въ Грецію въ 1079 году.—48. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: зыкыя.—49. Въ Дубр. и Басов. спхъ: осина.—50. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ: Темьянъ готѣнтъ.—51. Въ Дубр. сп. прибавлено: идъ-же есть се. Николъ.—52. Въ Дубр. сп. О Кипрѣтѣ островѣ.—53. Въ Тол. 2, Дубр. и Стр. отъ Хиалдонія до Кипра.—54. Въ Рум. 2 сп. Филагросъ.—55. Въ Рум. 2 сп. здѣсь оглавление: окрестъ; въ Дубр. сп. заглавіе другое: о горѣ, идъ-же св. Елена крестъ поставила.—56. Въ Дубр. сп. у креста того.—57. Въ Дубр. сп. св. Духомъ.—58. Въ Тол. 1 и 3, Стр. и Басов. спхъ: нѣтъ сего оглавленія; въ Дубр. сп. о Оѳиміамъ.—59. Въ Рум. 2 сп. все по морю идти; а отъ Царяграда до Рода 8 сотъ; а отъ Рода до Яѳа верстъ 8 сотъ, то все по морю и до Яѳа.—60. Въ Тол. 1 сп. нѣтъ сего заглавія.—61. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: была.—62. Въ Рум. и Дубр. спхъ: градъ Рамль, и церковь во имя.—63. Въ Басов. сп. и во градъ Рамль и гробъ его.—64. Въ Рум. 2 сп. калѣки.—65. Въ Тол. 1 сп. начинается пропускъ.—66. Въ Рум. 2 сп. оттуда.—67. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ: отъ мѣста того пойдучи въ горы.—68. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: 20 верстъ.—69. Въ Рум. 2 сп. прибавлено здѣсь: страшно зѣло идти. И ту есть гора зѣло высока близъ Іерусалима, на десной руцѣ тамо идучи отъ Яфамстѣй, и имя горъ той Аримагемъ; на той горѣ есть гробъ св. Пророка Самуила, отца Ельконя и матери Египтянки; то бо суть было село и домъ; есть мѣсто городомъ одѣлаемо. да и то зовется городомъ Аримагемъ. Здѣсь стоитъ еще заглавіе: о Іерусалимѣ.—70. Въ Дубр. и Басов. спхъ: столпъ Давидовъ.—71. Въ Дубр. сп. и Воскресенія церковь, идъ же гробъ Господень.—72. Въ Дубр. и Стр. спхъ: вмѣсто пѣши—вси люди ходятъ и поставляютъ кресты, ту.—73. Въ Дубр., Басов. и Стр. спхъ: тогда на дорогѣ городъ видѣти бываеетъ.—74. Въ Дубр. и Басов. спхъ: и слезамъ пролетіе бываеетъ отъ вѣрныхъ челоувѣкъ.—75. Въ Дубр. и Стр. спхъ: претерпѣ.—76. Въ Тол. 2 сп. находится здѣсь заглавіе: о церквѣ св. Стефана.—77. Въ Тол. 2 сп. Архидіаконъ.—78. Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть заглавіе: о градѣ Іерусалимѣ.—79. Въ Рум. 2 сп. войдучи.—80. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ здѣсь стоитъ заглавіе: о

Т. II К. 8

церкви.—81. Въ Стр. и Рум. 2 спхъ: зданныхъ.—82. Въ Рум. 2 сп. муру моряными.—83. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ: на обою столбу.—84. Въ Дубр. и Басов. спхъ: и нынѣ есть подѣ самымъ верхомъ тѣмъ непокрытымъ.—85. Въ Рум. 2 сп. сказахъ.—86. Въ Рум. 2 сп. и вѣдущихъ по истинѣ.—87. Въ Тол. 2 и 3, въ Басов. спхъ прибавлено къ этому: и о пущѣ земномъ.—88. Въ Рум. 2 сп. здѣсь заглавіе: о мѣстѣ среди земли, идъ же распяся Христосъ.—89. Въ Рум. 1 и Тол. 1 спхъ написано предѣ сими словами заглавіе: Крайнево мѣсто; въ Тол. 2, 3, и Басов. спхъ прибавлено: и о распятіи Господнѣ.—90. Въ Дубр. сп. стружія, въ Рум. 2 сп. яко стражия, въ Басов. и Стр. спхъ: яко струи водныя.—91. Въ Рум. 2 сп. и шире мѣнѣ яко пяди.—92. Въ Дубр. сп. Владычныхъ.—93. Въ Рум. 2 сп. заглавіе: о мѣстѣ лобнемъ.—94. Въ Рум. 2 сп. до двери 7 степеней, а въ двери вѣсти 7 степеней.—95. Въ Тол. 2 сп. муру моряными.—96. Въ Дубр. сп. заглавіе: о жертвенницѣ Авраамови.—97. Въ Рум. 2 сп. заколенъ.—98. Въ Дубр. сп. три сажени и дальѣ.—99. Въ Рум. 1 сп. стоитъ это съ особеннымъ заглавіемъ: о мѣстѣ идъ же плакася. Въ Дубр. и Басов. спхъ: суть по ряду вся.—100. Въ Рум. 1 сп. здѣсь заглавіе: о мѣстѣ идъ же плакася.—101. Въ Рум. 2 сп. вмѣсто Христа Іисусъ.—102. Въ Басов. и Стр. спхъ; нѣтъ сихъ словъ.—103. Въ Дубр. сп. заколана.—104. Въ Рум. 2, Дубр. и Стр. спхъ: ту есть домъ св. Пророка Давида, въ столпѣ томъ псалтырь составилъ и написалъ.—105. Въ Тол. 2 сп. краснымъ каменіемъ.—106. Въ Тол. 1 сп. степеней вмаъ 2.—107. Въ Тол. 3 сп. вмѣсто жита—живота.—108. Въ Рум. 2 сп. и недостойному.—109. Въ Дубров. сп. здѣсь заглавіе: о домѣ Уриѣвъ.—110. Въ Тол. 1 и Стр. спхъ: въ ванѣ.—111. Въ Дубр. и Басов. спхъ: есть близъ стѣны, яко можетъ добрещи, есть знати, гдѣ-жъ была баня та додѣсь.—112. Въ Рум. 2 сп. вдалей есть на мѣстѣ томъ церковь здана.—113. Въ Рум. 2 сп. къ востоку лицъ; въ Дубр. сп. прибавлено здѣсь: выдѣ-жъ мала церковца, ту суть дверцы.—114. Здѣсь перемѣшавъ текстъ въ Дубр. сп. до описанія Св. Святыхъ.—115. Въ Тол. 2 сп. прибавлено: иконъ.—116. Въ Тол. 2 сп. испи-

6

та.— 117. Въ Рум, 2 сп. Иудейская.— 118. Въ Рум. 2 сп. дворнице.— 119. Въ Тол. 2 сп. не всмѣть.— 120. Въ Тол. 2 сп. ту-жъ. Павловъ домъ вылъ Апостола.— 121. Въ Тол. 2 сп. не достаетъ: и о купѣли, въ Рум. 2 сп. Овчи купѣли.— 122. Въ Тол. 3 сп. стоитъ: а Святая Святыхъ отъ Воскресенія Христова.— 123. Въ Тол. 2 сп. покована; въ Рум. 2 сп. избены.— 124. Въ Тол. 2 и Рум. 2 западныхъ.— 125. Въ Дубр. сп. а западныхъ столповъ 8.— 126. Въ Тол. Рум. 2 и Дубр. спхъ: насопъ.— 127. Въ Тол. 2 сп. стоитъ заглавие: О дому Соломони Царя.— 128. Въ Тол. 2 сп. вмѣсто хоромины — Храмы.— 129. Въ Рум. 2 сп. красно покрыто оловомъ.— 130. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: есть же мѣсто то и донынѣ въ воротѣхъ.— 131. Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавие: о Вионани и о Лазарѣ; въ Рум. 2 сп. о Вионани; въ Дубр. сп. отъ всеа Вионани. Текстъ начинается: «Вионанія же отъ града Иерусалима вдале дву версту, въ удоленъ мѣстѣ.»— 132. Въ Тол. 2 и Дубр. спхъ: вмѣсто Марія стоитъ— Марфа.— 133. Въ Тол. 2 сп. прибавлено: Христось.— 134. Въ Тол. 2 и 3 спхъ стоитъ заглавие: о Геосимани и о Гровѣ Св. Богородицы; въ Рум. 2 сп. о Геосимани.— 135. Въ Рум. 2 сп. о Охонѣ жидовинѣ.— 136. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: сверечи.— 137. Въ Рум. 2 сп. егда несяхъ и погребать.— 138. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: и положи на немъ.— 139. Въ Рум. 2 сп. заглавие: о гровѣ Богородицы.— 140. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: поклонися.— 141. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: во двѣ пещеры.— 142. Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь пропускъ.— 143. Въ Тол. 3 сп. стоитъ заглавие: о горѣ Елеонстей; и о вознесеніи Господнѣ; въ Рум. 2 сп. о Елеонстей горѣ; въ Дубр. сп. нѣтъ заглавья.— 144. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавие: о пещерѣ; идѣ-же преданъ высть Христось.— 145. Въ Дубр. сп. прибавлено здѣсь: есть пещера оубнѣ полѣ цтока Кедрскаго.— 146. Въ Дубр. сп. здѣсь текстъ перемѣщавъ до описанія Лавры св. Саввы.— 147. Здѣсь начинается 2 Тол. сп. послѣ вышеуказаннаго прекращенія.— 148. Въ Рум. 2 сп. есть сажень 8. Вознесеніе Господне есть на верху Елеонскія горы.— 149. Въ Тол. 2 сп. Трои.— 150. Въ Тол. 2 и 3 спхъ: о градѣ Иерусалимѣ, иже и окрестъ Иеруса-

лима; а въ Тол. 1 и Рум. 2 спхъ: о Иерусалимѣ градѣ.— 151. Въ Тол. сп. вмѣсто углы—стѣны.— 152. Въ Тол. 1 сп. стоитъ: взяти 100 или 30 или 80, а въ Тол. 2 сп. 90 или 100, а въ Тол. 3 сп. 100 или 80; въ Рум. сп. 190, а другой 100.— 153. Въ Рум. 1 сп. духовенъ велич.— 154. Въ Тол. 1 сп. пропущено заглавие; а въ Тол. 2 сп. о пути иже ко Иордану; въ Тол. 3 сп. то же самое заглавие, но писанное, на поляхъ.— 55. Въ Рум. 2 сп. исчезаютъ.— 156. Въ Тол. спхъ: нѣтъ сего заглавья; въ Рум. 1 сп. о Ермонстей.— 157. Въ Рум. 1 сп. есть пещерка та не велика, а отъ Ермона до ветхаго монастыря Иоанова есть вдалѣ яко.— 158. Въ Рум. 2 сп. каморка мала.— 159. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ: до того мѣста, идѣ-же изыде.— 160. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: идѣ-же ся крестилъ Христось до самбы. 161. Въ Тол. 2 и 3 и Рум. 2 спхъ: здѣсь стоитъ заглавие: о купѣли.— 161. Въ Тол. 2 и 3 спхъ: о Иорданѣ рѣцѣ; а въ Тол. 2 сп. о Иорданстей рѣцѣ; въ Рум. 2 сп. о Иордани.— 163. Въ Рум. 2 сп. на пакости въ чреве челоуку.— 164. Въ Рум. 2 сп. Сновидствѣ.— 165. Въ Тол. 2 сп. лукаво же; въ Рум. 2 сп. лукарво.— 166. Въ Рум. сп. косилъ яжи.— 167. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: суть во горы каменны высоки близъ Иордана, но есть земля Заулоня и Нефталима, оубнѣ полѣ Иордана.— 168. Въ Рум. 2 Басов. спхъ здѣсь заглавие: о восхищеніи пророка.— 169. Въ Рум. 2 и Басов. здѣсь заглавие: о пещерѣ.— 170. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: свонмъ.— 171. Въ Рум. 2, Басов. и Стр. спхъ: и то все благодатию Божію видѣхъ своимъ очима.— 172. Въ Тол. 2 и 3 спхъ: есть здѣсь заглавие: о горѣ на ней Моисей Пророкъ престависъ, и о монастырѣхъ.— 173. Въ Тол. 2 сп. вмѣсто Пророка—Законodawецъ.— 174. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: а тотъ монастырь такоже городомъ одѣланъ, великъ есть, богатъ и силенъ велич.— 175. Въ Тол. 2 и 3 спхъ: о Иерихонстемѣ градѣ; въ Рум. 2 и Стр. спхъ: о Еррихонѣ градѣ.— 176. Въ Тол. 2 и 3 спхъ здѣсь есть заглавие: А се о мѣстѣ Архангела Михаила, гдѣ явися Иисусу Навину.— 177. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ: супостаты.— 178. Въ Тол. 2 сп. церковь велика создана кѣтцки и висока.— 179. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ при-

Бавлено имя месту тому Галгамъ, на томъ во мѣстѣ стояще сынове Израилевы, прошедше Иордань. Далѣе здѣсь же заглавие: о Гаванъ горѣ.— 180. Въ Рум. и Басов. спхъ: бѣяшесь.— 181. Въ Тол. 1 и 3 спхъ: Иагъ, а въ Тол. 2 сп. Игорь.— 182. Въ Тол. 2 сп. здѣсь есть оглавление: о Лаврѣ Θεодосіевѣ и Саввинѣ; въ Рум. 2 и Стр. спхъ прибавлено здѣсь: вдалѣе яко полверсты.— 183. Отсюда начинается Дубр. сп. послѣ вышеуказаннаго пропуска,— 184. Въ Дубр. сп. отъ кладязя того.— 185. Въ Дубр. и Стр. спхъ: и есть пустыня та суха и безводна.— 186. Въ Тол. 1 сп. Риво, а въ Тол. 2 сп. Ровъ.— 187. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ. здѣсь стоитъ заглавие: о морѣ.— 188. Въ Дубр. сп. умираеть.— 189. Въ Дубр. сп. прибавлено: яко отъ сѣры горяще; ту-то есть мука подѣ моремъ тѣмъ.— 190. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ. здѣсь заглавие о монастырѣ; въ Дубр. сп. о монастырѣ св. Евѳимія.— 191. Въ Тол. 1 сп. не находится сего заглавія, а во 2 и 3 Тол. стоятъ: о Сіонѣ Святѣмъ и о ветсемъ градѣ Иерусалимѣ и о дому Іоанна; въ Рум. 2 сп. о Сіонѣ горѣ; въ Дубр. сп. о горѣ Сіонтей.— 192. Въ Дубр. здѣсь заглавие: о дому Іоанна Богослова, идже вечерялъ Христосъ.— 193. Въ Дубр. и Басов. спхъ: въ Пянтикостіи.— 194. Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавие: о Петровѣ отверженіи; въ Рум. 2, Стр. и Басов. спхъ: о дому Калѳинѣ.— 195. Въ Тол. 2, Рум. 2, Дубр. и Стр. спхъ: Куръ—вместо петель.— 196. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ заглавие: о пещерѣ Петровѣ.— 197. Въ Дубр. и Стр. спхъ заглавие: идже Петръ отвергся Христа 3-жды и плакалъ горько.— 198. Въ Рум. 2 сп. заглавие: о Силоамѣ купѣли; въ Дубр. и Стр. спхъ: о купѣли Силоамстей.— 199. Въ Рум. 2, Дубр. и Басов. спхъ заглавие: о селѣ Скудальничѣ.— 200. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: есть обонъ полѣ дѣбри подѣ горою Сіонскою.— 201. Въ Тол. 2 и 3 сп. стоитъ заглавие: о Виѳломѣ, идже Христосъ родился; а въ Тол. 1 и Рум. 2 спхъ: о Виѳломѣ градѣ.— 202. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ заглавие: о сидѣніи Авраамля.— 203. Въ Тол. 2 сп. и поятъ.— 204. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ заглавие: о видѣніи Св. Богородицы.— 205. Въ Дубр. и Рум. 2 спхъ: и монастырь былъ Св. Богородицы,

а нынѣ-же разорено есть отъ Иоганнукъ.— 206. Въ Рум. 2 и Тол. 2 спхъ: «понудию ю суще въ чревѣ ея»; а въ Тол. 1 сп. «понудию бо ея суще во утробѣ ея, егда хотище изыти»; въ Дубр. сп. егда понудивъ суще во чревѣ ея.— 207. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ; тогда съидѣ со ослятѣ.— 208. Въ Тол. 2 сп. яко довержедѣ мужъ силенъ каменцемъ малымъ; въ Рум. 2 сп. яко можетъ стрѣлецъ дострѣлити; въ Дубр. и Басов. спхъ: яко можетъ стрѣлити добръ стрѣлецъ; въ Дубр. сп. здѣсь заглавие: о церкви Рождества Христова.— 209. Въ Рум. 2, Дубр. и Басов. спхъ: вълаго мрамора.— 210. Въ Дубр. сп. заглавие: о вертепѣ, идже роди Христа Св. Богородица.— 211. Въ Тол. 1 и 2 спхъ вмѣсто: куда-жъ—удуже.— 212. Въ Тол. 1 сп. на востокъ лице; а въ Дубр. сп. здѣсь заглавие: о яслихъ Христовыхъ.— 213. Въ Рум. 2 сп. дублята; въ Дубр. Басов. и Стр. спхъ: дуплята.— 214. Въ Тол. 2 сп. «и въ той пещерѣ лежатъ мощи св. младенцы, и оттуда взяты суть св. младенцы, а половина ихъ пересена суть въ Царьградѣ; и созданъ же есть градъ высоко вельми около той церкви, и есть то мѣсто Рождество Христово на горѣ, въ пустынь, кромѣ людей. Что ся нарицается: Виѳломъ.— 215. Въ Рум. 2 сп. градъ.— 216. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: и городокъ тѣ.— 217. Въ Рум. 2 сп. вмѣсто ветхій первый.— 218. Въ Тол. 2 сп. о томъ рѣчено бысть пророкомъ Михѣемъ.— 219. Въ Дубр. и Басов. спхъ: во владыкахъ.— 220. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: церкви Рождества Христова.— 221. Въ Тол. 2 сп. яко на полверсты далѣе.— 222. Въ Дубр. сп. есть здѣсь пропуска и стоитъ заглавие: о дому Есеевѣ отца Давида. Текстъ начинается: «и ту есть мѣсто на странѣ града, къ востоку лице.— 223. Въ Тол. 2 и Рум. 2 сп. Виѳель, а въ Тол. 3 спхъ Виѳель; въ Дубр. Виѳилу.— 224. Въ Тол. 1 сп. въ той домѣ приходиль.— 225. Въ Тол. 2 сп. вмѣсто Саула Царя. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавие о кладязѣ Давидовѣ.— 226. Въ Тол. 2 сп. на востокъ лицомъ.— 227. Въ Тол. 2 сп. чюдень.— 228. Въ Тол. 2 сп. Агви, а въ Тол. 3 сп. Агви; въ Рум. 2 сп. Агна пимина; въ Дубр. и Стр. спхъ: Ага динина.— 229. Въ Дубр. Рум. 2 и Басов. спхъ прибавлено: къ Виѳлесму лицу, подѣ



горою.— 230. Въ Рум. 2, сп. о пути къ Хеврону, а въ Тол. 3 сп. о Хевронѣ и о пути къ нему. Въ Дубр. и Басов. спхъ: о пещерѣ и о дубѣ Мамврійстѣмъ.— 231. Въ Тол. 2 и 3, въ Рум. 2 и Дубр. спхъ текстъ начинается: отъ Виолема на югъ лицъ Хевронъ и пещера сугубая и дубъ Мамврійской, есть до Хеврона версты 20 и 8, путь мимо Иерихона 12 версты, до Виолома, отъ Иерусалима до Виолома 5 версты а отъ Виолома до рѣцъ Ефамской 20 версты.— 232. Въ Дубр. Стр. и Басов. спхъ: вмѣсто пригоди написано—далѣ.— 233. Въ Дубр. сп. отъ вѣды.— 234. Въ Дубр. и Басов. спхъ: отъ клятвеннаго.— 235. Въ Дубр. сп. заглавие: о томъ же.— 236. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: въ гортъ высокоць.— 237. Въ Рум. 2 и Дубр. сп. вмѣсто горы—кореня.— 238. Въ Дубр. сп. ровно и чисто.— 239. Въ Дубр. и Стр. спхъ: яко топеры.— 240. Въ Тол. 2 и 3 сп. стоять: о Хевронѣ, а въ Тол. 1 сп. о Хевронѣ и о пути къ нему; въ Дубр. сп. о гортъ Хевронѣ.— 241. Въ Рум. 2 сп. отъ дуба до Хеврона.— 242. Въ Тол. 2 сп. Ту бо былъ въ Хараонѣ Авраамъ въ дому отца своего Фарры.— 243. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: отъ Бога благословенна и обѣтованна.— 244. Въ Тол. 2 сп. чересие; въ Рум. 2 сп. вмѣсто яловья—ялочние; въ Дубр. сп. яловки.— 245. Въ Рум. 2 и Дубр. сп. прибавлено: и воды добръ въ мѣсть томъ и вѣсьмъ здорово есть мѣсто и красотою несказанно, есть во земля та около Хеврона.— 246. Въ Дубр. сп. прибавлено здѣсь: Авраамовъ.— 247. Въ Тол. сп. у Готiana; въ Тол. 2 сп. у Хеврона Хетвенина; въ Тол. 3 сп. у хрестьянина у Хеврона Хетвенина; въ Рум. 2 сп. у Хетфянина; въ Дубр. и Басов. спхъ: у Ефронъ Хетвенина.— 248. Въ Тол. 2 сп. градъ.— 249. Въ Дубр. и Стр. спхъ. заглавие: о гробъ Иосифовъ.— 250. Въ Рум. 2 сп. мужъ.— 250. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ нѣтъ словъ: на лице свое.— 251. Въ Рум. 2, Дубр. и Басов. спхъ прибавлено: Господевъ.— 252. Въ Дубр. сп. прибавлено: въ цагуеу.— 253. Въ Дубр. сп. не помилуеши ли.— 254. Въ Дубр. сп. Содомленъхъ.— 255. Въ Дубр. сп. 8. дѣля праведникъ.— 256. Въ Рум. 2, Дубр. и Стр. спхъ это со вѣсьмъ иначе: «И поклонихся Авраамъ Господеву, и рече: аще обряцется въ Содомленъхъ 30 праведникъ, не погубиши ли всего града того?— И рече Аврааму Господь: аще обряцется въ Содом-

ленъхъ 30 праведникъ, не погублю всего града того.— И поклонихся Авраамъ Господеву, и рече: многомилостиве и терпѣливѣ отъ беззаконій нашихъ, не прогнѣвайся на мя, раба своего, еще едино возглаголю: аще обряцется 15 праведникъ, не погубиши ли всего града того?— И рече Господь Авраамови: аще обряцется 5 праведникъ, не погублю всего града того. 257. Въ Рум. 2 сп. есть заглавие: о жертвѣ Авраамли.— 258. Стр. сп: да тѣмъ нынѣ ся зоветь.— 259. Въ Рум. 2 Дубр. и Басов. спхъ прибавлено: видѣти есть оттуду всю ту землю Хананейскую и Сигорь, и близъ есть оттуду яко 3 версты, и ту есть.— 260. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: гроба есть.— 261. Въ Дубр. сп, прибавлено: до дѣбри грознове, верста едина, а отъ дѣбри грозновы до гумна верста едина. Здѣсь еще заглавие: о гортъ Лотовъ, ижъ въ сей гортъ.— 262. Въ Тол. 2 сп. И реша намъ тако: вы больны будете.— 263. Въ Рум. 2 сп. сохраняеми.— 264. Въ Тол. 2 и 3 спхъ здѣсь заглавие: о монастырь св. Харитона.— 265. Въ Тол. 2 сп. го. раздо здѣлани; въ Рум. 2 сп. и создана есть гора задъ; въ Дубр. и Басов. спхъ: создани гораздо.— 266. Въ Тол. 2 сп. ту лежать св. отцы въ тѣлѣ яно живи.— 267. Въ Тол. 2 сп. воля пяти сотъ; въ Тол. 1 сп. боля восьми сотъ; въ Тол. 3 сп. боля семи сотъ.— 268. Въ Рум. 2 сп. на лѣво.— 269. Въ Тол. 2 сп. здѣсь вставлено: а отъ Иерусалима до Вавилона поприщъ 2000, 60 и 3.— 270. Въ Рум. 2 и Дубров. спхъ: и дастъ имъ обѣдъ.— 271. Въ Тол. сп. Аввакумъ, Михил, Иона, Иезекіа Авдѣй, Измаиль, Савелій, Варухъ, Амось, Осія, Наумъ, Софоній; въ Рум. 2 сп. Аввакумъ, Юпиль, Михыл, Иезикиль, Измаиль, Варухъ, Самуилъ, Осій; въ Дубр. сп. Аввакумъ, Паумъ, Михыл, Авдѣй, Захарій, Езикиль, Измаиль, Савелей, Варухъ, Амось, Иосфій.— 272. Въ Тол. 2 сп. вмѣсто сего заглавія стоять: о мѣсть Гольядовъ и о мученицѣхъ; въ Дубр. сп. надъже увѣлъ Давидъ Гольяфа — 273. Въ Тол. 2 сп. близъ истрипы; въ Дубр. сп. истерпы.— 274. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: въ царство Ракиево.— 275. Въ Тол. 2 и 3 спхъ: Мамли; въ Рум. 2 и Дубр. спхъ; Агна-Мамли. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавие: видѣ-же возрасте честное древо.— 276. Въ

Рум. 2 и Дубр. спхъ: подножекъ Христовъ. 277. Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: о дому Захарьина отца Иоанна Крестителя; въ Рум. 2 сп. и ту есть монастырь великій; а въ Дубр. сп. и ту есть монастырь Иверскій. Здѣсь еще заглавіе: о дому Захарьинъ.— 278. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавіе: о горѣ идѣ-же бѣжа Елизаветь съ Предтечею. — 279. Въ Дубр. сп. прибавлено: и церковца мала другая передъ пещерою тою приздана.— 280. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: ту есть былъ до умертвія Иродова.— 281. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: въ горѣ той-есть же гора та велика вельми, и лѣсу по ней есть много, и дѣбри глубоки около ея каменны суть и есть на западѣ лицъ отъ Иерусалима, а имя мѣсту тому: Орпей.— 282. Въ Тол. спхъ нѣтъ сего заглавія. — 283. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: плачь и рыданіе въ ушко его, Рахиль плачущися о чадахъ своихъ, не хотяще утѣшиться, яко нѣсть ихъ.— 284. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: иже землявся, около дѣбри тоя зовется Рама, и то есть власть Внолемская.— 285. Въ Дубр. и Басов. спхъ заглавіе: о Еммаусъ.— 286. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: и ту есть село было велико, на мѣстѣ томъ была церковь создана, ныне разорено есть все, и село то пусто есть Еммаусъ, и есть въ сторонѣ пути, за горою было село то, тамо идучи на правую рудѣ. Въ Дубр. и Стр. спхъ здѣсь заглавіе: О Лидѣ.— 287. Въ Тол. 2 сп. Раклий.— 288. Въ Дубр. и Басов. спхъ здѣсь заглавіе: о Опіи.— 289. Въ Тол. 2, Рум. 2 и Дубр. спхъ: 10 верствъ. 290. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: И воззрѣвъ Петръ, видѣ плащаницю ту исполнену сущу четвероногвхъ и всякаго гада. И рече ему гласъ съ небеси.— 291. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: и рече Петръ: Господи! ничтоже скверно и не чисто не видѣть въ уста моя. И рече ему вторичею гласъ съ небеси: яжъ; Богъ очистилъ, ты же оскерный.— 292. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: есть же городъ тѣ Опія у моря близъ, проходить же море къ стѣнамъ его, и тако ся зоветъ градъ той Яфъ. — 293. Въ Дубр. и Басов. спхъ заглавіе здѣсь: О Кесарии Филипповы. — 294. Въ Дубр. и Басов. спхъ здѣсь заглавіе: О Капернаумъ.— 295. Въ Рум. 1

Т. II К. 8

и 2, въ Басов. и Стр. спхъ прибавлено: изъ того града хощеть нѣйти Антихристъ того ради нынѣ Фрязи опустошили мѣсто и городъ Капернаумъ.— 296. Въ Тол. 2 и Рум. 1 спхъ стовтъ здѣсь заглавіе: о горѣ Кармидстѣй; а въ Рум. 2 и Стр. спхъ: о Кармиле.— 297. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: Вседръжителю; далѣе еще въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: и есть гора та Кармилская высока вельми и море великое близъ есть.— 298. Въ Дубр. и Стр. спхъ здѣсь заглавіе: о Акръ градъ.— 299. Въ Рум. 2, Басов. Стр. и Дубр. спхъ: и есть городъ той Акра великъ вельми и твердъ зданіемъ, и лимень добръ подъ городомъ тѣмъ есть, и тѣ градъ былъ Срацивскій, и нынѣ Фрязи дръжати его. — 300. Въ Тол. 2 сп. Тура; въ Рум. 2 сп. до Тура до Сидона; въ Дубр. и Басов. спхъ: до Тирова града есть верствъ 10, и ту есть село Сарефа.— 301. Въ Рум. 1 сп. здѣсь заглавіе: о Варытѣ; а въ Дубр. сп. о Варитѣ градъ. — 302. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено здѣсь: и тогда мнози въроваше во имя: Отца и Сына и Святаго Духа; но нѣтъ словъ; оле чудо, како бысть изъ древа суха!—303. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: пошла вѣста учѣтисъ Философи.— 304. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: 60 верствъ.—305. Здѣсь въ Дубр. сп. заглавіе: о величїи Антиохіи; въ Рум. и Дубр. спхъ: на той бо рѣцѣ есть Антиохія великая и есть отъ моря подалье Антиохія градъ. — 306. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: Калиноросъ тожъ Мавроноросъ.—307. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: не продохомъ къ городомъ тѣмъ, бо язни ради поганыхъ.— 308. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: и того града срътожа ны Хусаревы въ 4-хъ Хъгалейхъ (въ Дубр. Галпляхъ) и яца ны и излупиша ны всѣхъ.—309. Въ Рум. 2, Дубр. и Басов. спхъ: и донокомъ по здорову до Царяграда.— 310. Въ Рум. 2 сп. О Галнаен; въ Дубр. сп. О Галнаен и о морѣ Тиверіадстѣмъ. — 311. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: отъ Иерусалима.— 312. Въ Рум. 2, Басов. и Стр. спхъ: туда бо есть къ Дамаску мимо Тиверіадскаго моря. И то азъ увѣдахъ, оже Квязъ хощеть поити Тиверіадскимъ путемъ, и идохъ ко Квязю тому, и поклонихся, и рече ему: И азъ выхъ хотѣхъ съ тобою поити къ Тиверіадскому морю, да выхъ, походнаѣ святая та

мѣста вся; да, Бога дѣля, пойми мя, княже, съ собою.—113. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: и прирѣди мя къ отрокомъ своимъ; тогда съ радостно налхъ кони подѣ сл, и тако проидомъ мѣста та страшная безъ страха и безъ пакости.—314. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: есть путь къ Тивериадѣ отъ Иерусалима.—315. Въ Тол. 2 сп. 10 верстѣ.—316. Въ Тол. 2 сп. до Велевуйскихъ горъ 4 версты; въ Дубр. сп. до Лигвонскихъ горъ.—317. Въ Тол. 2 сп. убиенъ выстъ Заулонъ Царь Юдейскій.—318. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: безъ воды, нѣсть во росы на нихъ никогда же.—319. Въ Тол. 2 сп. полу одѣла его; въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: скуту окройницы его.—320. Въ Тол. 2 сп. здѣсь стоитъ заглавие: о кладязи и о Самарѣ; въ Дубр. сп. о кладязи Ляковли.—321. Въ Рум. сп. есть здѣсь заглавие: о беси Иосифовѣ.—322. Въ Дубр. и Басов. спхъ здѣсь заглавие: о Самарин.—323. Въ Рум. 2, Басов. Стр. и Дубр. спхъ здѣсь прибавлено: между двумя горами высокими, источницы мнози посреди того града текутъ красно, и дрови овощная безъ числа ту суть всякия, смокви, и орншца, и рожцы, и маслиця, яко дубравл, ахъ по всей той земли и около Самарин, и поля красны, и нивы многоплодны по краямъ тѣмъ суть, и земля та около Самарин вся красна и чудна зѣло, и есть мѣсто то обильно всямъ добромъ, масломъ, и виномъ и пшеницею, и овощемъ, просто рѣщи и оттуда есть живѣ Иерусалимъ всямъ добромъ, и тѣ градъ нывѣ зовется: Самарийскій Неполия.—324. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: гробъ Иоанна Предтечи, и ту есть на мѣстѣ томъ.—325. Въ Дубр. и Басов. спхъ здѣсь заглавие: О Аримаѣи градъ.—326. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: и св. Маленда, и есть мѣсто къ западу лицъ отъ Самарин.—327. Въ Тол. 2 сп. здѣсь заглавие: О Вассанстемъ градъ.—328. Въ Рум. 2, Басов. и Дубр. спхъ отъ Самарин путь есть къ Тивериадскому морю на лѣвнѣй востокъ лицъ, а отъ Самарин.—329. Въ Тол. 2 сп. Иогъ; въ Рум. 2, Басов. Стр. и Дубр. спхъ: Огъ.—330. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ. здѣсь прибавлено: и есть мѣсто страшно и неудобъ прохочно.—331. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: и болонѣ много привлежцѣ отъ Иорданна къ городищу тому Вас-

санскому и рѣки тѣ текутъ къ Вассану; да ту мнози львовѣ въ мѣстѣ томъ суть.—332. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: крестнымъ образомъ уродилась, яко создана отъ Бога есть.—333. Въ Дубр. сп. и рекоша: «достойтъ ли дань дати, или ни?»—334. Въ Тол. сп. и обращени.—335. Въ Тол. 2 сп. въ заглави стоитъ: О верховѣи Иордановѣ; въ Дубр. о Иорданѣ рѣцѣ.—336. Въ Тол. и Рум. спхъ; пношъ воду Иорданскую сладкую и чистую.—337. Въ Рум. 2 и Басов. спхъ: съмастасъ.—338. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: къ Сновѣ рѣцѣ.—339. Въ Тол. 2 сп. вмѣсто лукарево стоитъ.—лукаво.—340. Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавие О мытницѣ Матвееви Апостола Христова; въ Дубр. сп. о мытницѣ Матвеевѣ.—341. Въ Рум. 2 сп. обѣтованную Галилейскую.—342. Въ Рум. 2, Дубр. Басов. Стр. спхъ прибавлено: мнози же друзи доходивше мѣстѣ сихъ святыхъ, и немогше испытати добръ, блазился о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, а друзи, и не доходивше мѣстѣ сихъ святыхъ, лжутъ много и блаудятъ о всемъ. Мнѣ же худому Богъ показа мужа.—343. Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавие: о градѣ Тивериадѣ, и о морѣ и о чудестѣхъ Христовыхъ.—344. Въ Дубр. сп. заглавие: о морѣ Тивериадстемъ.—345. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: сладка зѣло нѣсть съта пшоше ю.—346. Въ Рум. 2 сп. короничъ; въ Дубр. сп. коровочикъ; въ Стр. сп. короплянь.—347. Въ Дубр. сп. заглавие: О верстѣ Иордановѣ.—348. Въ Рум. 2 сп. створи.—349. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: круга образомъ.—350. Въ Тол. 2 сп. здѣсь есть слова: въ томъ же градѣ и съ Лукою нивѣи; въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: въ томъ же градѣ и съ Лукою жену исцѣли.—351. Въ Тол. 2 сп. съднице вмѣсто источникъ; въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: ту же есть было и сотнице чудо.—352. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: Асафатова.—453. Въ Рум. 2, Басов. Дубр. спхъ прибавлено: къ полунощю лицъ на горѣ у пути гробъ.—354. Въ Тол. 2 сп. прибавлено здѣсь: и Деканопа; тоже самое и въ Рум. 2 и Дубр. спхъ.—355. Въ Рум. 2 сп. И есть верстѣ 10 отъ Тивериады до того мѣста по морю, и есть мѣсто на пригорѣи, вдальѣ отъ моря верста 1, и есть мѣсто то травно и ровно; на томъ мѣстѣ напиталъ народъ 5 тысячъ.—356. Въ Тол.

2 сп. напитаѣ 5 тысячъ мужъ.— 357. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавіе: идѣ-же Христосъ третіе явись ученикомъ своимъ воста изъ мертвыхъ.— 358. Въ Дубр. сп. прибавлено близъ подъ горою моря того Тиверіадскаго.— 359. Въ Тол. 2 сп. при краи.— 360. Въ Дубр. и Басов. спѣхъ прибавлено: и по глаголу моему обряцете.— 361. Въ Дубр. сп. заглавіе: О Високаѣ градѣ.— 362. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавіе: Идѣ-же Христосъ приде къ ученикомъ, ловящимъ рыбу.— 363. Въ Тол. 2 сп. они-же платяху мрежа; въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ: они же влачаху мрежа и завязываху.— 364. Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: О езерѣ Генсаридскомъ, и о градѣ.— 365. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ здѣсь заглавіе: О градѣ Декаполи.— 366. Въ Тол. 2 и Дубр. спѣхъ есть здѣсь заглавіе: о горѣ Ливанстей.— 367. Въ Рум. 2, Дубр. и Басов. спѣхъ: не лѣтній востокъ лицѣ гора велика и висока велими зѣло, свѣзи на ней лѣжалъ чрезъ лѣто.— 368. Въ Тол. 2 сп. Харіонъ; въ Рум. 2 сп. Харанъ; въ Дубр. и Басов. спѣхъ: Харанъ.— 369. Въ Рум. 2 и Стр. спѣхъ: вода много.— 370. Въ Рум. Дубр. и Басов. 2, спѣхъ: и умножится вода тоу рѣкою въ морѣ Тиверіадствѣ а изъ моря того Тиверіадскаго пойдетъ Иорданъ, яко то первое сказаномъ о Иорданѣ томъ, тако по истинѣ есть. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: ногама своимъ.— 371. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ: иже ту ны водаху хрестьяне ту живущи, и пе даша тамо иди къ горѣ той.— 372. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ прибавлено: И есть озеро то близъ отъ Тиверіадскаго моря яко 2 версту едалде между има, и есть на лѣтній востокъ лицѣ отъ Тиверіады.— 373. Въ Рум. 2 сп. О Оаворскія.— 374. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ прибавлено: до Оаворскія горы иди только одну гору и възйти на ню, а на другую малу горку вѣлсти, а нно все по полю иди, олны до Оаворскія горы.— 375. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ прибавлено: стоить посреди поля красно зѣло.— 376. Въ Тол. 2 сп. добрый стрѣлецъ 4-ю стрѣлецъ, а съ ней стрѣлца перестрѣлъ есть; въ Рум. 2 сп. яко можетъ 4-жды съ нее встрѣлти олны добръ стрѣлецъ, а на ню то 8-жды не можетъ встрѣлти.— 377. Въ Тол. 2 сп.

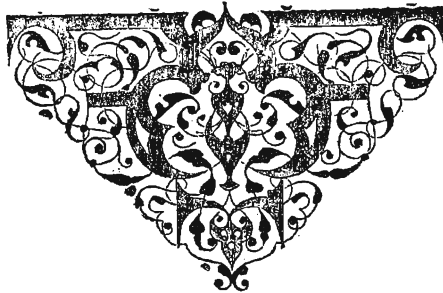
Едва въздохомъ.— 378. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ: Се же Илия по даѣт того мѣсто естъ церковь создана на сѣверѣ лицѣ отъ Преображенія. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавіе: о мѣствѣ, идѣ-же Христосъ преобразись.— 379. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ: и есть предѣ городомъ польце красно уродилося, на верху горы тоя.— 380. Въ 2 и 3 спѣхъ естъ здѣсь заглавіе: о пещерѣ Мельхиседекове.— 381. Въ Дубр. и Басов. спѣхъ: церковь Св. Троица создана на двѣ пещеры той на востокъ лицѣ.— 382. Въ Тол. 2 сп. пребавлено здѣсь: на ней же Мельхиседѣтъ Царь жертву сътворяетъ богови хлѣбомъ и виномъ.— 383. Это есть замѣчательное предание на Востокѣ о Царѣ Мельхиседекѣ, неизвѣстное другимъ нашимъ путешественникамъ.— 384. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ прибавлено: отъ Оаворскія горы.— 385. Въ Рум. 2 и Дубр. сп. прибавлено: и почиваютъ вси вѣрній, иже ту, на горѣ той святѣй, и тѣ-же мнѣ повѣдаша по истинѣ.— 386. Въ 2 и Дубр. спѣхъ: и похваляхомъ Бога сподовишаго насъ видѣти, худыхъ и недостойныхъ, вся та святая мѣста, и обლობзати устнама своимъ недостойнымъ.— 387. Въ Рум. 2 сп. по полю 2 версты.— 388. Въ Рум. 2 сп. здѣсь прибавлено: на западѣ лицѣ.— 389. Въ Дубр. сп. изъ сель тѣхъ.— 390. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ прибавлено: и молитвами Пречистыя Богородицы соблюдаемъ.— 391. Въ Рум. 2, Басов. и Дубр. спѣхъ прибавлено: идѣ-же бысть съ. благовѣщеніе Пречистой Богородицы отъ Архангела Гавриила, и ту же Христосъ вскормленъ бысть. Въ Рум. 2 сп. здѣсь заглавіе: О Назаретѣ; въ Дубр. сп. о градѣ Назаретѣ.— 392. Въ Рум. и Стр. спѣхъ прибавлено: и олны нанѣ нашедши видѣть.— 393. Въ Рум. 2 сп. о иноцѣхъ.— 394. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ: предѣ малымъ алтаремъ.— 395. Въ Дубр. и Рум. 2 спѣхъ прибавлено: двои малѣ пещера та.— 396. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: отъ обоихъ дверей тѣхъ степенѣ.— 397. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: западными дверьми.— 398. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: келья мала создана, двери имуща мала.— 399. Въ Рум. 2 и Дубр. спѣхъ вмѣсто: мѣсто — ложница.— 400. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: въ кельи.— 401. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавіе: о гробѣ Іосифа обручника.— 402. Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь

ЗАГЛАВІЕ : о Благовѣщеніи Свѣтѣй Богородицы; въ Дубр. сп. о печерь, идѣ-же сидяще Св. Богородица.—403. Въ Тол. 2 сп. исткаша кокинѣ, еже зовется червеница ; въ Дубр. сп. скаше кокинѣ, еже есть червеница.— 404. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавие: идѣ-же Благовѣсти Архангелъ Богородицѣ.—405. Въ Рум. 2 сп. подале мало отъ мѣста ; въ Дубр. подале отъ мѣста того отъ дверей церковныхъ. — 406. Въ Рум. 2 сп. възни.—407. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: круга мраморна, на одномъ столпцѣ.— 408. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавие : о дому Іосифа обручника. — 409. Въ Басов. сп. заглавие: о церкви св. Благовѣщенія.—410. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: и ту почтница ны добѣтъ всѣмъ и питиемъ и яденіемъ, и лежахомъ ту ночь едину въ городѣ томѣ.— 411. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавие: о кладязѣ, идѣ-же Архангелъ первое Благовѣсти.—412. Въ Рум. 2 сп. и рече Марія сюду и овамо. — 413. Въ Дубр. и Рум. 2 спхъ: Архангелъ Гавриилъ явѣ, стоя на преже реченномъ мѣстѣ.—414. Въ Тол. 2 сп. и Благовѣщеніе сътвориѣ и отиде отъ нея Ангелъ Господень. Здѣсь въ Тол. сп. есть заглавие: о Канѣ Галилей.— 415. Въ Дубр. сп. заглавие: о Канѣ Галилейстей.— 416. Въ Тол. 2 сп. живутъ и владѣютъ.—417. Дубр. сп. здѣсь перемѣшанъ— 418. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: а иное есть по песку оны до Кесаріи.— 419. Въ Рум. 2 сп. прибавлено: и есть верстѣ 20 отъ Кесаріи до Самаріи.— 420. Въ Рум. 2 сп. не можашу люде пѣши идти во знои.— 421. Въ Дубр. сп. здѣсь заглавие: О Іерусалимѣ.— 422. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: имъ же вяхомъ прииди.—423. Въ Дубр. сп. прибавлено: и чудную замлю ту.— 424. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: ничто же зѣла видѣюще на пути семѣ, но все доброе Богъ показа намъ видѣти очима своими грѣшными.— 425. Въ Рум. 2, Дубр. и Басов. спхъ: и въ Палестину Богъ спододи мѣя походити.— 426. Въ Рум. 2, Стр. и Дубр. спхъ. начинается: Божию помощю укрѣпляемъ, походиѣ св. мѣста, и не видѣхъ.— 427. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: по всѣмъ тѣмъ мѣстомъ свѣтымъ походи, Божию благодатно соблюдаемъ и силою вѣднннго укрѣпляемъ.—428. Въ Тол. 1 сп.

А се о Свѣтѣ свѣтымъ, како сходитъ съ небеси Свѣтъ свѣтый; въ Дубр. сп. о Свѣтѣ небеснѣмъ како сходитъ ко Гробу Господню; въ Басов. и Стр. спхъ: а се о Свѣтѣ свѣтымъ, ижъ сходитъ ко Гробу Господню; въ Тол. 2 и 3 и Рум. 2 спхъ: о Свѣтѣ свѣтымъ, како сходитъ съ небеси ко Гробу Господню.—429. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ нѣтъ словъ: Даниилу иноку.— 430. Въ Рум. 2 сп. только: ко Гробу Господню.— 431. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: вѣткнувше свѣтильна воловцати.—432. Въ Рум. 2 сп. прибавлено здѣсь: худаго.— 433. Въ Рум. 2 сп. о игумене — 434. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ; поведа ми, княже, да выхъ и азъ.— 435. Въ Рум. 2 сп. дрѣжить ключъ гробннѣй.— 435. Въ Тол. 2 сп. умоленхъ; въ Дубр. сп. упроспхъ.— 436. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: суца во гробѣ Господни внутрь.— 437. Въ Дубр. сп. поставити кандило на Гробѣ Господни, и постави хомъ.— 438. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: идѣ-же лежатъ нозѣ Пречистыя Господа нашего Іисуса Христа.— 439. Въ Рум. 2 сп. а на персѣхъ поставлено бяше кандило св. Славы и всѣхъ монастырей.— 440. Въ Рум. 2 и Дубр. сп. нѣтъ здѣсь словъ: о Русскомъ кандилѣ; но за кандиломъ всѣхъ монастырей слѣдуетъ слова: таковъ бо обычай тутъ по вся лѣта поставляти кандило Греческое и св. Славы.— 441. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: и томленіе люто людемъ ту бываеть.— 442. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: вси и въ церкви и въ церквѣ.— 443. Въ Рум. 2, Дубр. и Стр. спхъ: всякъ челоувѣкъ.— 444. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: вси во со смиреніемъ.— 445. Въ Тол. 2 сп. и всѣ больши и пѣши идуть съ нумъ; въ Рум. 2 сп. вси или пѣши.— 446. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: и изгнаша люде насиліемъ.— 447. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ: сквозѣ люди безчисленны оны до гроба.— 448. Въ Рум. 2 сп. и придохомъ къ востоку лицѣ дверемъ св. гроба.— 449. Въ Рум. 2 сп. дверемъ гробннѣмъ.— 450. Здѣсь оканчивается третій Толстовской списокъ.— 451. Въ Тол. 2 сп. обннста.— 452. Рум. 2, Басов. и Стр. спхъ: и по всей церкви другъ отъ друга.— 453. Въ Дубр. и Басов. спхъ: и отдуду неказано святитсѣ.— 454. Въ Дубр. сп. истина крива сътворяется.— 455. Въ спхъ: Рум. 2, Дубр. и Карамз. приключившійся въ тотъ день.— 456. Въ Карамз.

сп. вмѣсто Седеславъ — Изяславъ. — 457. Въ Тол. 1 и 2, Рум. 2 и Дубр. спхъ пропущено: Кашкича два. 458 Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: и дождевнаго. — 459. Въ Дубр. сп. вмѣсто свѣщи — кандила. — 460. Въ Тол. 2 сп. во утрин же день Воскресенія Христова въ неделю святыхъ пасхи на заутреню. 461. Здѣсь: въ Дубр. списокъ вставленъ пропускъ, который былъ замѣченъ предъ описаніемъ Лавры св. Саввы. — 462. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: къ игумену глаголаста Гроба, яко долъ стояще на гробѣ Господнѣ. — 463. Въ Дубр. сп. здѣсь пропущено 4 строки. — 464. Здѣсь оканчивается Басовскій списокъ. — 465. Въ Рум. 2 и Стр. спхъ: нѣтъ словъ Сирианскими. — 466. Въ Рум. 2 сп. въ двѣ и въпреки и възышѣ. — 467. Здѣсь пропускъ въ Тол. 2 сп. — 468. Это заглавіе только находится въ подлинникѣ, съ котораго печатано, и въ Стр. сп. 469. Это важное извѣстіе находится только въ трехъ спхъ: подлинникѣ, съ котораго печатанъ текстъ, въ Стр. и Тол. 1; а въ Рум. 1 и 2, Дубр. спхъ и другихъ нѣтъ его. Къ

сожалѣнно, сего не зналъ и Карамзинъ. — 470. Въ Рум. 2 сп. ни игумень Русскихъ. — 471. Здѣсь оканчивается 2 Толст. списокъ. 472. Въ Рум. 2 и Дубр. спхъ прибавлено: и первое покланялся есмь за князи и за всѣхъ, потому о своихъ согрѣшеніяхъ помолился естъ. — 473. Въ Рум. 2 сп. вмѣсто написати — поминати. — 474. Въ Рум. 2 сп. здѣсь прибавлено: имена ихъ съ женами и дѣтьми. — 475. Въ сп. Карам. вмѣсто Всеславичъ — Святославичъ. — 476. Въ Рум. 2 сп. Феодоръ Мстиславичъ Володимировичъ; въ Дубр. сп. пропущены: Феодоръ Мстиславичъ и Борисъ Всеславичъ. 477. Въ Тол. 1. сп. нѣтъ Глѣба Минскаго; — 478. Въ списокъ Карам. стоитъ 50, въ другихъ 40, а въ Рум. 1 сп. 200; въ Рум. 2 сп. за живыхъ 30 литургій, а за усопшихъ 40 литургій отпѣкомъ; а въ Дубр. сп. не означено сколько за усопшихъ. — 479. Въ Рум. 2 сп. Блажени бо видѣвшие, вѣровавши, и трѣбляжени, иже бо не видѣвшие, вѣроваши. — 480. Въ сп. Карам. стоитъ: гроба Господня гадн.



**ПУТЕШЕСТВІЕ**

**СТЕФАНА**

**НОВГОРОДЦА.**

ПРИШЕСТВИЕ СТЕФАНА ВЪ ЦАРЬГРАДЪ; ЦЕРКОВЬ СОФІЙСКАЯ; ПАМЯТНИКЪ ЮСТИНИАНА; ВХОДЪ ВЪ ХРАМЪ СВ. СОФІИ; ОПИСАНІЕ ХРАМА СЕГО; ПАТРИАРХЪ И ЕГО БЕСѢДА СЪ СТЕФАНОМЪ; КЛАДЯЗЬ ВЪ ОЛТАРѢ СВ. СОФІИ; СПОРЪ РУССНИХЪ СЪ ГРЕКАМИ; ТРАПЕЗА АВРААМА; ЖЕЛѢЗНЫЙ ОДРЪ; ПАМЯТНИКЪ ЦАРЯ КОНСТАНТИНА; ЦЕРКОВЬ СВ. ИРИНЫ; ЦЕРКОВЬ СВ. ГЕОРГІЯ; МОНАСТЫРИ СВ. БОГОРОДНИЦЫ, ТЕРАХРАДНОВЪ, ПАНТОКРАТОВЪ; ИКОНА СВ. БОГОРОДНИЦЫ, ПИСАННАЯ ЕВАНГЕЛИСТОМЪ ЛУКОЮ; ПАЛАТА ЦАРЯ КОНСТАНТИНА; МОНАСТЫРЬ СЕРГІЯ И ВАХА; ВРАТА ГРАДНЫЯ; СУДА ГРЕЧЕСКІЯ; МОНАСТЫРЬ СВ. ДИМИТРІЯ; МОНАСТЫРЬ СТУДІЙСКІЙ; РУССКІЕ ПОЛУЧАЮТЪ КНИГИ ИЗЪ СЕГО МОНАСТЫРЯ; МОНАСТЫРЬ АНДРЕЯ КРИТСКАГО; ЦЕРКОВЬ СВ. ПРОРОКА ДАНИИЛА; ЦЕРКОВЬ ЮАННА МИЛОСТИВАГО; ЦЕРКОВЬ АПОСТОЛЬСКАЯ; СТОЛПЫ, ПРИВЕЗЕННЫЕ ЦАРИЦЕЮ ЕЛЕНЮЮ ИЗЪ ІЕРУСАЛИМА; МОНАСТЫРЬ СПАСА; МОНАСТЫРЬ СВ. КОНСТАНТИНА; ВСТРѢЧА СТЕФАНА СЪ РУССКИМИ: ИВАНОМЪ И ДОБРИЛОЮ; МОНАСТЫРЬ СВ. ЮАННА ДАМАСКИНА; ЦЕРКВИ ВЛАХЕРНСКАЯ И СВ. НИКОЛАЯ; МОНАСТЫРИ: КОЗЬМЫ И ДАМІАНА, СВ. ФЕОДОСИИ И СВ. ПАНТЕЛЕЙМОНА; ЗАКЛЮЧЕНІЕ.



## О ПУТЕШЕСТВИИ СТЕФАНА ПОВГОРОДЦА.

Досель еще путешествие Стефана почитается сомнительнымъ, невѣроятнымъ, спискомъ съ известнаго путешествія Игумена Данила; но это позорительное мнѣніе уничтожается открытіемъ вѣроятнаго списка. Стефанъ путешествовалъ по святымъ мѣстамъ и составилъ только описание одного Царяграда. Къ его путешествію переписки прибавилъ и путешествие Игумена Данила. Разсматривая сей прибавокъ со списками путешествія Данила, видно что онъ есть тотъ самый, который обозначенъ нами выше сего подъ № 2 и 4. После сего рѣшительно утверждаемъ, что путешествие Стефана состоитъ только изъ одного описанія Царяграда, а все прочее прибавлено переписчиками.

Кто былъ Стефанъ Новгородецъ? когда онъ путешествовалъ? Вопросы необходимые, любопытные для разрѣшенія читающихъ.

Стефанъ не означилъ времени своего существованія, и не сказалъ: какого онъ былъ тогда званія? Въ описаніи своего путешествія онъ говоритъ: «*Азъ ермъный Стефанъ изъ великаго Новгорода съ своими друзи ослюю приидохомъ въ Царьградъ поклонитися святымъ мѣстамъ.*» Во время обозрѣнія святыхъ мѣстъ въ Царьградъ, онъ встрѣтился съ Русскими людьми: и *обръптохомъ на пути Ивана и Добрилу, своихъ Новгородцевъ.* Изъ этихъ словъ мы только узнаемъ, что Стефанъ былъ Новгородецъ, и болѣе ничего. Говоря о трудности путешествія, онъ записалъ «*Старость бо моя аки ветхаго мнѣха удругаетъ, и не тѣ бо лета, егда быхомъ до мѣшескаго обѣта.* Это третіе указаніе объясняетъ, что Стефанъ уже

путешествовалъ въ преклонныхъ летахъ, въ монашескомъ званіи.

Время своего путешествія онъ также не означилъ; но записалъ: «*И ту видѣ насъ св. Патриархъ Царяграда, ему же имя: Исидоръ, а на Патриаршество поставленъ бысть шестое лето.*»

Исидоръ Бухирасъ, Патриархъ Царьградскій, былъ возведенъ на Патриаршество около 1342 года Кантакузипомъ, сдѣлавшимся въ послѣдствіи Греческимъ Императоромъ. Следовательно Стефанъ, видѣвши Исидора въ шестое лето его Патриаршества, былъ въ Царьградъ около 1350 года<sup>1</sup>.

Въ путешествіи Стефана записанъ одинъ важный, историческій фактъ, о которомъ ничего не говорятъ нами летописцы. Это: «*Изъ Студійскаго монастыря въ Русь посылали много книгъ: уставъ, тріоди и иныя книги.*» Говоря о встрѣчѣ съ своими земляками, Ивановъ и Добрилою, онъ записалъ: «*И нынѣ живутъ туто, списаючи въ монастырь Студійскомъ отъ книгъ Святаго Писанія, зане бо искусни зыло книжному списанію.*»

Для изданія путешествія Стефана употреблены были мною три списка.

1. *Соборійскій списокъ* Копія съ сего списка находится въ Румянцовскомъ музеумѣ. Текстъ начинается описаніемъ Царяграда, потомъ слѣдуетъ путешествие въ Іерусалимъ, а въ концѣ прибавлено о Новгородскихъ пятинахъ и о пребываніи Князя Ивана Васильевича въ Новгородъ въ лето 6886. Путешествіе въ Іерусалимъ есть прямая копія съ сокращенныхъ списковъ Игумена Данила. Вся разница состоитъ въ томъ, что здѣсь текстъ

перешагивать до последней возможности. Сии вставки, очевидно, сделанные переписчиками, ничего не имеют сходного съ рассказомъ Стефана. Я не видѣлъ подлиннаго Софійскаго списка; но зная, съ какими раченіемъ забывчивый графъ, Н. П. Румянцовъ, старался приобретать списки съ старыхъ рукописей, не нахожу ни какого сомнѣнія въ его достовѣрности. Сей списокъ принятъ нами только для сравненія съ другими списками. Выписываемъ здѣсь любовытную приписку, помѣщенную въ концѣ Софійскаго списка:

«Въ великомъ Новгородѣ 5 концевъ:

1 *Славный*, 2 *Плотный*, 3 *Неревскій*, 4 *Гонимскій* 5 *Людный* Земля Новгородская разделена на 5 частей, яже оны питны царичуть: 1 пятна *Шелонская*, 2 *Бъжецкая*, 3 *Обоньжская*, 4 *Водьская*, 5 *Ижерская* и *Чудская* тоже, и хлеба, и скоты велики, и лесть, и железо добро.

Въ лѣто 6986 Князь великий Іоаннъ Васильевичъ, Оснодаръ всея Руси, взявъ Великий Новгородъ къ свою волю. И перво владыка Новгородскій помянувъ являъ великому князю панатго спзову овложеноу златомъ съ жемчуги, да кубокъ, ядцо строфокамиллово оковано серебромъ, да чару сердоличну оковану серебромъ, да мису сребрану 12 гривенокъ, да 200 золотыхъ корабельниковъ. А въ другое прииде владыка къ великому князю съ поминки, и подастъ: чепъ злату 5 гривенокъ, да чару злату 10 гривенокъ, да чару злату пол-2 гривенки и 10 золотниковъ, да ковшь златой гривенка, да кружку сребряну золочену 13 гривенокъ да кубокъ складной золоченъ 14 гривенокъ да кубокъ складной золоченъ пол-3 гривенки да поляъ золоченъ великия око

вы пол-19 гривенокъ, да 100 золотыхъ корабельниковъ. Бояре же Новгородстии, и купцы и житии люди подавали великому князю многие поминки. И тако поиде великий князь къ Москвѣ, и колоколѣ въчевой повелъ за собою привести къ Москвѣ. А былъ ему единъ станъ въ ямахъ, и на тотъ станъ приѣхалъ за нимъ Владыка проводити его и явилъ: вочку вина да жеребецъ. И бояре Новгородстии и купцы и житии являли: мѣха, вина и медъ; да былъ у него и щили И ударилъ владыку и бояръ, и отпусти ихъ въ Новгородъ назадъ.

2. *Черниковскій списокъ*, писанный въ началѣ XVII вѣка, помѣщенъ въ сборникъ, принадлежавшемъ купцу Р. Е. Чернякову. Путешествіе Стефана начинается съ 120 стр. и продолжается до 145 стр. Этотъ списокъ писанъ скорописью, въ листъ. Съ сего списка напечатано путешествіе. Здѣсь изъ путешествія Данила помѣщено только нѣсколько выписокъ безъ всякой вѣрности текста.

3 *Басовскій списокъ*, принадлежитъ купцу И. В. Басову, писанный въ половинѣ XVII вѣка, отдельною рукописью, полуставомъ, переходящимъ въ скоропись, на 10 листахъ. Въ этомъ списокѣ находится только одно описаніе Царяграда, нѣтъ послѣднихъ пяти строкъ и оканчивается словами: «И оттолъ идохомъ къ Святой Варварѣ.» При изданіи путешествія Стефана списки Софійскій и Басовскій служили только вариантами всѣ слова, напечатанныя *курсивомъ*, означаютъ, что ихъ не находится въ Софійскомъ списокѣ. Это сделано для того чтобы любовытные могли сверить и видѣть видныя разнорѣчія.

# СТРАЖИЦЪ

## СТЕФАНА НОВГОРОДЦА.

Азъ грѣшный Стефанъ изъ великаго Новгорода съ своими други осмью приидохомъ въ Царьградъ поклонитися святымъ мѣстамъ, и цѣловати тѣлеса святыхъ, и помилувани быхомъ отъ Святой Софии Премудрости Божией.

Въ недѣлю страстную приидохомъ въ Царьградъ и идехомъ къ святой Софии. И видѣхомъ: ту стоятъ столпъ чуденъ велими, толстотою и вѣсотю и красотою издамеча смотря видѣти его, и наверху его сидитъ Юстинианъ Великій на копѣ, велими чуденъ, акн живъ, въ доспѣсъ *одѣльи* Срацинскомъ, грозно видѣти его, а въ рѣчь держитъ яблоко злато велико, а на яблоцѣ крестъ, а правую руку отъ себя прострѣ еѣино наподни, на Срацинскую землю къ Иерусалиму<sup>ѣ</sup>. Суть же много и пникъ столповъ по граду стоятъ отъ камени мрамора, много же на пникъ писанія отъ верха и до долу, писано рымцею великою, и словеси вѣсь посполченъ быша, а тѣи герны. Много бо есть дивитися и умъ сказати не можетъ: како бо *только* *лѣтъ* камня того ничто не иметь!

А отъ столпа Юстинианова вѣйти въ двери святыя Софии; въ первыя двери поступивъ мало, вѣти въ другія, и третьи, и четвертныя, и пятныя, и въ шестыя тоже, а въ седмыя двери вѣйти въ святую Софию, въ великую церковь. И пошедъ мало обратитися назадъ, и возрѣвъ горѣ на дверн, видѣти: ту стоитъ икона Святой Спасъ, и о той иконѣ рѣчь въ книгахъ пишется, и того всего не мочно исписати. Ту бо погани иконоборцы лѣстницу приставили восхотѣвъ содрати вѣвѣцъ златый, и святая Феодосія опроверже лѣстницу, и развн поганина, и ту святую заклаша рогомъ козымъ. И отъ того мимо пошедъ, видѣхомъ множество народа цѣлающе съ *умилениемъ* Страсти Господни, и возрадова-

хомся велими; зане бо безъ слезъ не мочно приндти къ Страстямъ Господнимъ. И ту видѣ насъ Царевъ бояринъ, ему же имя простое: Ботаръ, и той *видя тѣсноту и нужду нашу*, допроводи ны къ Страстямъ Господнимъ, Бога дѣля, и ту мы цѣловахомъ грѣшныи. Потомъ *црхохомъ*, поступивше мало на сторону, и *увидѣхомъ* ту на стѣнъ Спасъ мусиею утворенъ, и вода святая отъ язвъ гвозднвыхъ отъ ногу его падеть, и ту цѣловахомъ *ершннии*, и помаза вы *единъ отъ Геролиаховъ* масломъ и напои водою святою, И ту стоятъ многи столпсве отъ камени краснаго мрамора, окрвани чудно, въ нихъ же лежатъ мощи святыхъ: ту люди прикасаются, и иже кто болятъ, и *абие съ вѣрою* здравіе приемають. И ту видѣ насъ св. Патриархъ Царьграда, ему же имя Исидоръ, а на Патриаршество поставленъ бытъ шестое *лѣто*, и той Патриархъ призва ны и благословихомъ и цѣловахомъ въ руку, и *бѣстьдова съ нами*, понеже бо велими любить Русь. О великое чудо! колико смиренія<sup>ѣ</sup> *бытъ* ему, и *жъ бѣстьдова съ странники ны грѣшннии*; не нашъ бо обычай имѣть.

И *быхомъ дово чинъ въ великой церкви святой Софии*, оттолѣ идехомъ къ св. Арсенію Патриарху и цѣловахомъ тѣло его; и то все идетъ по солонь въ церкви той. И оттолѣ поидти изъ церкви въ дверн, и дти промежъ стѣнъ со свящею, обходя акн кругомъ: тамъ бо стоитъ икона Святой Спасъ, велими чуденъ, и то зовется: Елеонъ гора, по подобно яко же въ Иерусалимѣ. И оттолѣ пошедъ къ олтарю, столпъ столпи велими красны, по подобно аспида: ту бо есть въ великомъ олтарѣ кладязь отъ святаго Иордана явися. *Бытъ въ едино утро* стражи царскіе вывнша изъ кладязя пахиръ, и познаша каляни Русскія; Греци же не яша *вѣры*. Русь же рѣша

НАШЕ ПАХИРЬ ЕСТЬ; МЫ БО КУПАХОМСЯ И ПИ-  
РОНИХОМЪ НА ЮРДАНЬ. *И не бысть отъ  
Грековъ тако, яко же ръши Русь, и не  
даша калигъ; зане бо не шаша Руси вѣрѣ  
на томъ. Олѣ намъ странныяж!* А во днѣ  
кладлязъ того бысть злато запечатано; *и  
во единождѣ изыскаше ставецъ,* и раз-  
внша той ставецъ, и обрѣтоша много зла-  
та, и дивншася. Се во сотвориша кладязь  
Божиемъ повелѣніемъ, что ся нарече: Юр-  
дань. И выйдти изъ олтаря великаго на  
лѣвую руку по солонь, и ту кандило ве-  
ликое съ масломъ стекляннѣо падеся отъ вы-  
соты и не разбися, ни огонь не угасе. Аще  
бы желѣзно было, и дабы ся то разбило,  
во нѣкая сила невидимая поставила на ка-  
мени. И ту близъ трапеза каменна: святой  
Авраамъ, ему же Богъ въ Троицѣ явился  
подъ дубомъ Мамерійскимъ. *Мы же ер-  
мѣнѣи свидѣхомъ той дубъ Мамерійскій,  
егда быхомъ въ Иерусалимъ и окрестъ  
его,* а листыя зеленые уродилися у дуба  
того и стоять и зимъ и лѣтъ, глаголютъ бо,  
яко будутъ стоять до скончанія вѣка,<sup>3</sup>  
огороженъ каменемъ высоко, и Срацины  
стерегутъ его. Ту же одръ лежитъ желѣз-  
ный, на немъ же святыхъ мученикъ мучи-  
ли, на огнѣ поставивши; у того - жъ одра  
множество людей приходять и приемлютъ  
изцѣленіе, *и мы ермѣнѣи цѣловахомъ его.*  
И ту стоять столпове отъ камени багряна,  
красны велими, пропестіе аспиду подобно,  
видѣти челоуѣку лица своего образъ, аки  
въ зѣрцалѣ, отъ великаго Рима привезены  
бо суть. *Имать же святая Софія множество  
кладязей съ сладкими водами, опричь тѣхъ,  
иже въ стѣнахъ церковныхъ и промежъ  
стѣнъ, и не познать ихъ ровно съ дномъ,  
рекше: помостомъ церковнымъ. Надъ то-  
ми бо кладязи* вѣнты суть кольца желѣз-  
ныя во мраморѣ, а мраморъ ся зоветь ка-  
мень гладокъ. Тако-жъ и кандиль *развѣ-  
шено мнѣи* множество, несчетно, въ свя-  
той Софіи: иня-жъ въ предѣлахъ и камо-  
рахъ, а инѣ въ стѣнахъ и промежъ стѣнъ,  
и въ улицахъ церковныхъ, видѣ-же иконы  
великія стоять, и ту кандиль съ масломъ  
древлянымъ горять, и ту мы грѣшныи при-  
ходихомъ со слезами и съ радостно, по  
силѣ свѣщи подавахомъ, тако-жъ и у мо-  
щей святыхъ. Святая Софія имать дверей

365, такожъ и престоловъ; окованы бо хе-  
тро вельми, а инѣ бо отъ нихъ заграждены  
за оскуденіе. А о святой Софіи Премудро-  
сти Божией умъ челоуѣкъ не можетъ ни  
сказать, ни вычести, и что видѣхомъ, то и  
написахомъ<sup>6</sup>.

Идучи-жъ отъ святой Софіи мимо стол-  
повъ Юстиніановыхъ, и мимо малыхъ  
трехъ и мимо святого Феодора, на гору по-  
идти великою улицю, Царевымъ путѣмъ,  
прошедъ недалечъ добраго перестрѣла, ту  
стоитъ столпъ правобѣрнаго Царя Констан-  
тина<sup>7</sup>, отъ багряна камени створенъ, отъ  
Рима привезенъ; на верху его вѣдланъ  
крестъ; въ томъ же столпѣ лежать 12 конь  
укругъ; ту-жъ и стѣкира Ноева лежитъ; ту  
патріархъ лѣто провождаетъ. И оттоль идо-  
хомъ назадъ къ святой Софіи. Ту бо близъ  
двѣ церкви великія *стоятъ*: Ирина Вели-  
каа церковь<sup>8</sup>, а оттоль недалече святыя  
Богородицы монастырь женскій: ту лежитъ  
святая Евдокія. И оттуду на подолю къ  
мору идучи, естъ холмъ святого великому-  
ченика Георгія<sup>9</sup>, рекше: непобѣдимая сила:  
ту стоять страсти Господни, замчены и за-  
печатаны церковною печатію.<sup>10</sup> На стра-  
стной недѣлѣ Царь самъ съ Патріархомъ  
отпечатываютъ и цѣлюютъ, а потомъ невоз-  
можно видѣти ни кому же. Ту лежитъ тѣ-  
ло святыя Анны, и цѣловахомъ грѣшныи;  
и ту за стѣною, надъ моремъ, явился Хри-  
стосъ самъ, и ту церковь наречуть: Хри-  
стосъ. Стоять множество болящихъ, и отъ  
всѣхъ градовъ привозять, и приемлютъ из-  
цѣленія; и ту лежитъ святой Аверкій, и  
цѣловахомъ тѣло его. То во всѣ мѣсто по-  
добно естъ Соломоновой купели, иже въ  
Иерусалимѣ. И оттоль идохомъ въ мона-  
стырь св. Богородицы: ту лежитъ глава  
Ивана Златоустаго, *и мы ермѣнѣи* покло-  
нихомся и цѣловахомъ. И оттоль идохомъ  
въ монастырь Панаграфъ: ту лежитъ глава  
Св. Василія. И оттоль недалече монастырь  
Панданасый: ту бо лежать замчены<sup>11</sup> Стра-  
сти Господни на двое раздѣлены. И оттоль  
идохомъ во вторникъ къ Святой Богородицѣ  
поклонитися выходяей иконѣ; ту бо икону  
Евангелистѣ Лука написа, полагови самую  
Госпожу дѣву Богородицу, еще сущей живу;  
ту бо икону во всякій вторникъ выносятъ  
Чудно вельми зрѣти, како сходится пародъ

и *люде* изъ иныхъ городовъ! Икона-жь та велика велими, окована гораздо, и пѣвцы предъ нею поютъ красно, а народи вси зовутъ: Киріе елейсонъ! съ плачемъ. Единому челоувѣку на плеча вставятъ раму, а онъ гуцъ распростреть, аки распятъ, также и очи ему запровержутъ, видѣти грозно, по ходенщу мещеть его семо и овамо, велими сильно повертываеть имъ, а онъ не помнится, куда его икона носвтъ. Потомъ другій подходитъ, и той тако жъ, та-жь третій и четвертый подхватываютъ, *и тѣмъ вси тако жъ*. А они поютъ пѣние съ дьяки великое, и народъ зоветъ: Господи помилуй! съ плачемъ. Два діакона держатъ репиды, а иные кивотъ предъ иконою. Дивное видѣние! трѣ челоувѣка вставятъ на плеча единому челоувѣку, а онъ аки простъ ходитъ, изволениемъ Божиимъ.

И оттуду идучи къ монастырю Бннея Клесія, рекше: девятой церкви, а все то во единой церкви; ту Христовъ велими гораздо, аки живъ челоувѣкъ, образно стоитъ не на иконѣ, но собою стоитъ. Ту-жь есть дворъ, нарицается: палата правохрѣнаго Царя Константина; а стѣны его велики, стоятъ високо велими, выше городныхъ стѣнъ, велику граду подовны, подъ Гипподроміемъ стоятъ, при морѣ. Ту близъ монастырь Сергія и Вакха, и цѣловахомъ, главы ихъ<sup>19</sup>. То все по солопъ водится, поддерживая на лѣвую руку городныя стѣны возлѣ моря. А отъ Гипподрома поидти мимо Кантоскопія: ту суть *столицъ дивно* врата градныя, желѣзныя, рѣшетчатыя, велики велими; тѣми бо враты море введено мнугрь града. И коли бываеть рвеніе морю, и ту держатъ карабли катархи до трехъ сотъ; имѣють же катархи весель 200 а ныня 300. весель. Въ тѣхъ судѣхъ рать по морю ходитъ; а ожъ будетъ вѣтръ, и они тогда не могутъ вѣжать, запе бо вѣтромъ ся гонитъ, а корабль стоитъ и погоды ждеть. А оттоль идохомъ къ св. Димитрию: ту лежить тѣло святаго Царя Лаврентіа; таково въ имя его, и цѣловахомъ мы грѣшныи тѣло его. Той есть монастырь Царевъ, стоитъ при морѣ. И ту есть, близъ монастыря того, живеть жидовъ много, при морѣ, возлѣ городской стѣ-

ны, и врата на морѣ ся зовутъ: Жидовская. И ту было знаменіе: приходилъ Хозрой Царь Перскій съ ратию къ Царюграду, и уже хотѣлъ взять градъ. И бысть въ Царьградѣ плачь великъ. Тогда прояви Богъ видѣние старцу нвокому, и рече: возьми поясъ Святыя Богородицы, и омочи конецъ его въ морѣ. И сотвориша тако съ пѣниемъ и плачемъ. И возмутися море и разеи корабли ихъ о градную стѣну. Ту-жь нынѣ кости ихъ вѣвѣются, аки снѣгъ, при градной стѣнѣ, близъ Жидовскихъ вратъ.

Та-жь идохомъ къ Теодору въ Студійскій монастырь. Много бо суть *сидѣломъ въ Царьградѣ* видѣнія, еже не мочно всего написати. *Толико бо Богъ прославилъ святыхъ мѣста, еже не можно разстатися. Въ Монастырь Студійскомъ быхомъ* и цѣловахомъ тѣло святаго Саввы. И церковь та велика велими, и високо палатою сведена; икона въ ней аки солнце сияеть, велими украшена золотомъ, много дивнѣнсл, аки жемчугомъ изсажена, и писцу тако не мочно вписати. Тако жъ и трапеза устроена, *идѣ-же братія ѣдятъ*, велими чудно, паче всѣхъ монастырей, а стоитъ на краю, близъ Златыхъ вратъ. Ту лежить Теодоръ Студійскій. Изъ того бо монастыря въ Русь посылали много книгъ: уставъ, триоди и ныня книги. И оттоль идохомъ къ прекрасной Богородицѣ, въ монастырь, и цѣловахомъ руку Ивана Крестителя, и Симеона Богопріимца и Григорія Богослова. И оттоль идохомъ къ Андрею Критскому; той во-есть монастырь женскій, велими красенъ; и цѣловахомъ мощи святаго Андрея. И оттоль идохомъ къ св. Патриарху Тарасію и цѣловахомъ мощи его. И оттоль идохомъ къ святой Богородицѣ въ монастырь, и цѣловахомъ святую Елизавету. И оттоль идохомъ къ святой Евфиміи, и цѣловахомъ мощи ея. И оттоль идохомъ къ святому Даниилу, и пришедъ въ церковь поидти подъ землю степеней 25, все со свѣщено *идати*, на правой руцѣ есть гробъ святаго Даниила, а на лѣвой руцѣ святаго мученика Никиты; и цѣловахомъ ихъ грѣшныи. И оттоль идохомъ къ святому Іоанну Милостивому, и къ святой Маріи Клеопинѣ, и къ святой мученицѣ Теодосіѣ, юже заклаша рогомъ

КОЗЬМЪ ЗА ИКОНУ ХРИСТОВУ: ТИ СВЯТИ ЛЕЖАТЬ ВЪ ЕДНОЙ ЦЕРКВИ, ВЫСОКО ИДТИ ПО ЛѢСТНИЦѢ, ВЪ ГОРУ; ТУ-ЖЕ ВПДОХОМЪ ВЪ ЦЕРКОВЬ И ЦѢЛОВАХОМЪ ИХЪ ГРѢШНИИ. И ОТТОЛЪ ИДТИ НА ГОРУ КЪ ЦЕРКВИ АПОСТОЛЬСКОЙ, И ТУ ЦѢЛОВАХОМЪ МОЩИ СВЯТАГО СПИРИДОНА И СВ. ПОЛЕВКТА. И ПРИШЕДЪ КЪ ОЛТАРИЮ, НА ПРАВОЙ РУЦѢ, ЕСТЬ: ГРОБЪ СВЯТАГО ГРИГОРИЯ ОБОЛОГА, ВЪ ПРИТВОРѢ ОЛТАРНЕМЪ; ТУ-ЖЕ ГРОБЪ ИВАНА ЗЛАТОУСТАГО; ТУ-ЖЕ БЛИЗЪ ИКОНА ВЪ КЮТѢ, СВЯТЫЙ СПАСЪ, ВЪ ПЮЖЕ ПОЖЕМЪ УДАРИ НЕВѢРНИЙ, И ПОЙДЕ ОТЪ ИКОНЫ КРОВЬ, И ЦѢЛОВАХОМЪ ГРѢШНИИ. И ОТЪ ВЕЛИКИХЪ ДЕРЕВЪ, НА ПРАВОЙ РУЦѢ, СТОЯТЬ ДВА СТОЛПЦА, ЕДИНЪ, ИДЪ-ЖЕ ВЪ ПРИВЪЗАНЪ ГОСПОДЪ НАШЪ ИСУСЪ ХРИСТОСЪ, А ДРУГІЙ, НА НЕМЪ ЖЕ ПЕТРЪ ПЛАКАСА ГОРЬКО; *ти бо столповъ* привезены отъ Іерусалима *святою Еленою Царицею*. Единъ столпъ, иже въ Иисусовъ, отъ зелена камени, съ прочернью, а другіи Петровъ тонокъ, аки бревенце, вельми красенъ, есть прочернъ и провѣлъ, видомъ аки дятленъ. А олтарь ту среди церкви вельми великъ; и потомъ отъ олтаря прямо на востокъ идучи къ церкви, ту стоитъ гробъ Царя Константина, великъ *вельми сдѣланъ* отъ камени, аки аспиду подобенъ; и нивыхъ же много гробовъ Царскихъ ту стоятъ, *но не вси* бо святіи, и мы цѣловахомъ грѣшнии *и поклонихомся*. А оттолъ идохомъ къ Спасу Великому, монастырю, рекше: Вседержителю. Внѣти во врата первая, и есть надъ враты Спасъ мусіемо утворенъ, великъ бо образомъ и высокъ, также и въ другія врата внѣти, то-же въ монастырь, видѣти зданіе чудно и красно, а церковь мусіемо удивлена изовну, аки сляетъ; ту доска Господня лежитъ, *иже привезена бысть святою Еленою Царицею*; ту-же три главы лежатъ: Флора и Лавра и Іякова Перскаго; *ту лежить тѣло* Михаила Чернорица, безъ главы; ту-же стоитъ въ олтарѣ чаша отъ бѣла камени, въ ней же Иисусъ отъ воды вино сотвори вельми чудно. И оттолъ идохомъ къ святому Константину, въ монастырь женскій: ту лежитъ тѣло святаго Климента Архiepнскопа; ту-же лежитъ тѣло и Феоданіи Царицы.

*И на утрѣ, въ пятокъ, идохомъ съ друзей нашими въ святые монастыря*

*и обрѣтохомъ на пути Ивана и Добрылю, своихъ Новгородцевъ, и возрадованомся зѣло, иже нѣколи бы могло быти свидѣтися, зане бо безъ вѣсти пропади, и нѣмъ живутъ туто, спасиноги въ монастырь Студійскомъ отъ книгъ святаго писанія, зане бо искусни зѣло книжноту списанію. И идохомъ съ нами къ святому Ивану Дамаскину, въ монастырь женскій. А оттолъ идохомъ въ монастырь Ивана Предтеча, зовутъ: Ивана Бога богатымъ; и та церковь вельми удивлена мусіемо, и ту цѣловахомъ руку святаго Іоанна Ктиторя, иже устрои церковь, иконы окова золотомъ и съ драгимъ каменіемъ и жемчугомъ. И елаголомъ бо тѣцми, это та рука Ивана Предтеча; но нѣсть тако, не Предтечева рука, иже впереди писаномъ, у прекрасной Богородицѣ, близъ Студійскаго монастыря, та есть рука святаго Ивана Предтеча правая, а лѣвая на Іорданѣ. И оттолъ идохомъ во Влахерну, въ церковь Святыя Богородицы, идѣ-же лежитъ риза и поясъ и скуфія, иже въ на главѣ ея была, а лежатъ во олтарѣ на престолѣ, въ ковчегѣ запечатана тако-же, яко и страсти Господни, еще и тверже того, приковано желѣзомъ; а ковчегъ сотворенъ отъ камени, хитро вельми, и цѣловахомъ; ту лежатъ святыи Потапій и святыи Анастасій и святаго Пантелеймона мощи, и цѣловахомъ грѣшнии. И оттолъ идохомъ въ церковь святаго Николы: ту лежитъ глава святаго Григорія и святаго Леонтія. И оттолъ идохомъ внѣ града, на полѣ, и ту бо, близъ града есть монастырь великъ во имя святаго Козьми и Диміана: ту цѣловахомъ главы *святіи*, оковани хитро вельми золотомъ.*

И отъ того монастыря возвратихомся въ градъ, *зане бо не можно всего дозрѣти единожды; старостъ бо мол аки вѣтхаво мнѣха удругаетъ, и не тѣ бо тѣта, егда быхомъ до мнѣскаго обѣта. Паутрѣ* идохомъ къ святой Феодосіѣ дѣвицѣ, и цѣловахомъ *грѣшнии*; ту есть монастырь женскій во имя ея, при морѣ. Есть же чудно вельми *створлется въ монастырь* во всякую среду и пятокъ, аки въ праздникѣ, множество мужей и женъ подаваютьъ свѣщи, и масло и мидостыню; ту же мно-

жество людей лежить больныхъ, на одрѣхъ различныхи недуги одержимыхъ принимаютъ изцѣленія, и входятъ въ церковь, а иныхъ вносятъ, и ложатся предъ нею по единому челобѣ; и иже кто болитъ, и абие здравіе приемлетъ; а пѣвцы поютъ отъ утра до 2 часа, а литургію поютъ поздно. И оттоль идохомъ сквозь градъ далече, поприще велико идти къ святому Кипріяну, и цѣловахомъ тѣло его; великъ бо въ тѣломъ. Ту близъ стоятъ монастырь женскій; ту есть глава святаго Пантелеймона.

И оттоль идохомъ къ святой Варварѣ, и глава ея ту.

Сподоби ны Богъ видѣти все въ добрѣ, еже ся надѣяхомъ, а въ Царьградѣ бо аки въ дуброву вшити, и безъ добра вожа не возможно ходити, а скупо или убого не можетъ видѣти, ни цѣловати единого святаго, развѣ на праздникъ, котораго святаго будетъ и тогда видѣти и цѣловати. И обходивъ вся святая мѣста, идохомъ въ Иерусалимъ<sup>13</sup>.

## ВАРИАНТЫ

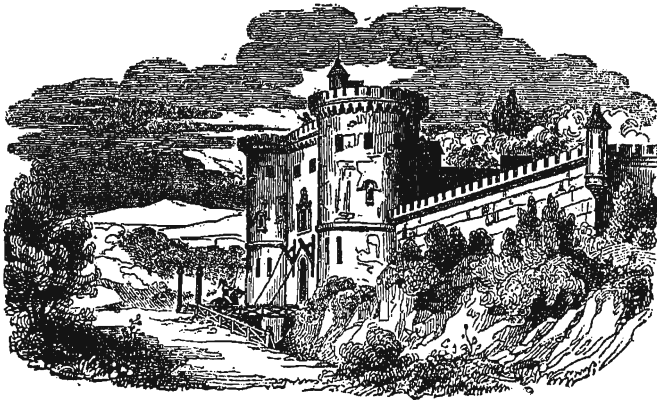
### КЪ ПУТЕШЕСТВІЮ СТЕФАНА НОВГОРОДЦА.

1. См. Начертаніе Церк. Истории Иннокентія. Т. 2. Вѣкъ XIV.—2. Въ Соф. сп. заглавіе: Отъ Странника Стефана Новгородца; въ Бас. сп. Странникъ Стефана.—3. Смотри это же самое описаніе въ путешествіи Иеродиакона Зосимы. Памятника Юстинианова уже болѣе не существуетъ въ Константинополѣ.—4. Въ Соф. сп. О великое чудо смиреніе святыхъ! не нашъ обычай имѣютъ; въ Бас. сп. О велико и чудно зрѣти тое смиреніе! не нашъ бо обычай потягаютъ.—5. Въ Соф. сп. Той дубъ зеленое лѣствіе имѣеть и зимъ и лѣтъ и до скончанія вѣка.—6. Софійскій Соборъ первоначально былъ основанъ Императоромъ Константиномъ. Архитекторы Аѳемій Трудскій и Исидоръ Милетскій строили его отъ 535 до 538 года. Въ 559 году, во время сильнаго землетрясенія, упалъ куполъ, и былъ выстроенъ другимъ Архитекторомъ Исидоромъ. Императоръ Θεодосій старшій основалъ этотъ храмъ въ большомъ размѣрѣ. Юстиніанъ выстроилъ его въ томъ колоссальномъ объемѣ, въ которомъ онъ доселѣ сохраняется. На сооруженіе его были привезены изъ Еѳесскаго храма Дѣвы колонны зеленой яшмы; отъ храма Солнца, построеннаго въ Римѣ Аврелианомъ, 8 порфировыхъ колоннъ; другія были вывезены изъ Александровой Трои, Аѳинъ, Циклады, Мемфиса, Александрии. Юсти-

ніанъ употреблялъ серебряную конную статую Θεодосія для балдахина, поддерживаемаго въ олтарь четырьмя золотыми колоннами. Софійской соборъ представляетъ огромную массу зданій, теперь изуродованную передѣлками. Куполъ предметъ удивленія и непостижимости архитектурной, болѣе всего перестроившаяся. Еще Андроникъ старшій къ сѣверной сторонѣ, грозившей паденіемъ, пристроилъ [контръ-форсы. Кантакузинъ и Іоаннъ Палеологъ возобновляли обветшалыя части храма. Мугамедъ, послѣ взятія Константинополя, обратилъ Софійскій храмъ въ мечеть, пристроивъ къ нему четыре минарета.—7. Колонна Константина Великаго находится на третьемъ холмѣ Царьграда, гдѣ нынѣ Таукъ-Базаръ, перенесена изъ Рима, имѣеть 90 футъ вышины, на ней стоялъ Аполлонъ Фидіасовъ, увѣнчанный лучами, съ надписью: «Константину, сиящему подобно солнцу». Эта колонна составлена изъ восьми кусковъ Египетскаго порфира, и по швамъ скрѣплена мѣдвыми обручами, въ видѣ вѣнцевъ. Землетрясеніе разрушило вверхъ колонны, и тогда она была достроена плитами камня. Колонна Константина теперь называется; «погорѣлая колонна».—8. Храмъ Св. Ирины, гдѣ былъ соборъ Восточныхъ святителей въ царствованіе Θεодосія, обращенъ Турками въ ар-

сеналя; и находится нынѣ внутри Сераль-скихъ стѣнъ, не далеко отъ монетнаго двора.—9. Въ Соф. и Бас. снхъ: И оттуда на подолъ къ морю идучи, Св. великій мученикъ Георгій, нарицаемъ Ирины.—10. Въ Соф. сп. Царскою печатію. 11.—Въ Соф. сп. И ту суть Страсти Господни. 12. Храмъ Сергія и Вахѣа былъ построенъ

Юстинианомъ Великимъ и известенъ теперь подъ именемъ: Качукъ-Ая-Софья джамисы, т. е. маленькаго Софійскаго храма.—13. Здѣсь въ Соф. и Черник. спискахъ стоитъ оглавление: Сказаніе о пути отъ Царяграда до Іерусалима, и потомъ начинается описаніе пути, словами Давида Игумена, о чемъ уже было сказано.





**ПУТЕШЕСТВИЕ**

**ПЕРОДИАЖОНА**

**ВОСНУМЫ.**

Введеніе Зосимы о своемъ хожденіи; приходъ въ Кіевъ; его путешествіе въ Царьградъ съ купцами и вельможами; рѣка Бугъ и городъ Брянславъ; Днѣпръ; Бѣлградъ; плаваніе по морю до Царяграда. Описаніе храма св. Софїи. Монастыри Пр. Одигитрии; Лазаря; Панахранъ; Панданасый; Юрія Монгана; памятникъ Юстиніана; ристалище конское; столбъ мѣдный съ змѣиными главами; памятникъ Царя Константина и матери его Елены; монастыри: Пантократоръ, Аполлианты, Фластротосъ, Сехаритоменитъ; Влахернская церковь; монастырь Продромъ; монастырь Козьмы и Даміана; Бергетисъ. Царица Анна, дочь Московскаго князя. Монастыри: Герасимовъ, Поставльясъ, Студійскій. Расположеніе Царяграда: Византія, Скутаръ, Фряжской градъ; зданія. Первое посѣщеніе Царяграда Зосимомъ въ царство Мануила. Патриархъ Іосифъ. Путешествіе въ Іерусалимъ: плаваніе по морю; островъ Мармаръ; Галлиполь; море Понтійское; Троада; Зигрій; Лимвры; Лемносъ; святая гора и монастыри на ней; Селунь; путешествіе по морю съ вселенскимъ митрополитомъ Киръ Іоанномъ; острова: Хіосъ; Патмосъ; Понтійское море; Палестина. Входъ въ Іерусалимъ; свѣтъ святой; еретники; церковь Воскресенія Христова; Сионъ; окрестности Іерусалима; церкви въ Іерусалимѣ; Герасимовъ монастырь; Іорданъ; Сихемъ; палата Дюклитіанова. Биледемъ; время путешествія Зосимы. Монастыри: св. Или, Иверскій. Геосиманія. Путешествіе по морю; острова: Хіосъ; Родосъ. Развойники. Привытіе въ Царьградъ. Послѣсловіе.

## О ПУТЕШЕСТВІИ ІЕРОДИАКОНА ЗОСИМЫ.

Іеродіаконъ Зосима путешествовалъ по святымъ мѣстамъ въ 1420 году. Привышій изъ Троицкой Сергіевой Лавры въ Кіевъ, онъ пожелалъ видѣть и святыи градъ Іерусалимъ. Съ кучицами и вельможами отправился онъ въ Царьградъ, посѣщалъ храмы и составилъ описаніе мѣстностей Константинопольскихъ. Изъ Царяграда онъ отправился въ Афонскія горы, гдѣ, въ его время, былъ тогда Русскій монастырь; путешествовалъ въ Солунь, и моремъ уже достигъ до Іерусалима.

Въ запискахъ Зосимы мы встречаемъ историческій фактъ: свѣдѣнія о мѣстѣ погребенія дочери Московскаго великаго князя, Василя Васильевича, Анны Васильевны, бывшей въ супружествѣ за Іоанномъ Палеологомъ, сыномъ Императора Мануила. Царевна Анна сочеталась бракомъ въ 1414 году, а въ 1417 году скончалась въ Царьградѣ отъ мороваго повѣтрія, и была погребена въ женскомъ монастырѣ *Литеси*.

Для изданія путешествія Іеродіакона Зосимы употреблены слѣдующіе списки:

1. *Тышловскій* списокъ, принадлежавшій крестьянину П. П. Тышлову, находится въ сборникѣ, писанномъ ско-

рописью, въ началѣ XVII вѣка. Путешествіе начинается съ 17 стр. и продолжается до 43. Сей списокъ принятъ нами для изданія, какъ лучший и вѣрный, и не столько обезображенъ ошибками и пропусками, какъ Толстовскій и Софоновскій.

2. *Софоновскій* списокъ, принадлежащій купцу Софонову, помѣщенъ въ сборникъ, писанномъ скорописью, въ XVII вѣкѣ. Путешествіе начинается съ 130 стр. и продолжается до конца 172 стр. Этотъ списокъ, писанный съ пропусками и ошибками, служилъ только для слѣженія.

3. *Толстовскій* списокъ, находящійся въ Императорской публичной библіотекѣ, принадлежалъ прежде Графу Толстому. Онъ писанъ полууставомъ, въ концѣ XVI столѣтія, и находится въ одной книгѣ съ путешествіями Даниїла и Трифона Корабейникова. Путешествіе Зосимы начинается съ 72 листа Толстовскій списокъ извѣстенъ по росписи подъ № 393, отдѣл. II. Въ 1828 году, извѣстный нашъ археографъ, П. М. Стровевъ, напечаталъ, съ этого только одного списка, въ Русскомъ Зрителѣ, въ № VII и VIII, стр. 181, путешествіе Зосимы.

**ЖИТІЯ, ГЛАГОЛЕНАЯ ЖИТНОСТЬ, СЕРГОЧЕ СТРАНИ-  
ЩИНА ДИАКОНА ЗОСИМЫ О ПУТИ ИЕРУСАЛИМСКОМЪ  
ДО ЦАРЕГРАДА И ДО ИЕРУСАЛИМА.**

Хоженье и бытѣ грѣшного инока Зо-  
смы, диакона Сергіева монастыря *до Царя-  
града и до Иерусалима.*

Пожеже глаголетъ писаніе<sup>2</sup>: тайну бо  
Цареву храниши добро есть, а дѣла Божія  
проповѣдати преславно есть: да еже бо не  
храниши Царевы тайны, неправедно и бла-  
женно *есть*, а еже бо молчати дѣла Божія,  
ино<sup>3</sup> вѣду напоиши душѣ своей. Убо и азъ  
боюся дѣла Божія танти, воспоминаю мучу  
раба онаго, *иже* приимша талантъ Госпо-  
девъ, и въ землю скрывый, а прикупа бо  
*ни зесо же* имъ не соборша. И буде ми  
грѣшному не ятса вѣри отъ насъ<sup>4</sup>, Рустин  
сынове, почитающе<sup>5</sup> написаніе, *што* не  
мнште мѣня, гордяща о хоженіи семъ, *и*  
аще ли суть егери *воздушити*, чууще книги  
сія, и высотѣ и словеси моему двящесе и  
нехотяще вѣробати, *што* буди имъ мншость  
Божія; тии бо немощь челоувческу помнши-  
ляюще, неприятство намъ теграти.

И уже ми подобаетъ почати ксенось,  
глаголемый странникъ, о хоженіи и о бытѣи  
моемъ<sup>6</sup>.

Отъ Русскія страны и столына града Мос-  
квы, изъ великя Лавры преподобнаго Игу-  
мена Сергія, потщахся достигнути славный  
градъ Кіевъ, иже въ мати цѣмъ гра-  
домъ Русскимъ. И *достигнувоу благодатию*  
*Божією града Кіева*, превыхомъ въ Лав-  
рѣ, еже зоветса Кіевская пещера, у гроба  
преподобнаго Антонія Игумена и Феодосія  
поль дѣта; *и тамъ бо* возмыслихомъ и во-  
схотѣхомъ *видѣти* святыя мѣста, идѣ-же  
Христось своимъ стопами походи, и святин  
Апостоли послѣдоваху ему, и святин  
отцы пакы идѣже спасасхся. И идохъ отъ  
Кіева съ купцы и вельможами съ велики-  
ми, и идохъ 30 миль (а миль бо *потле-  
нетъ* олимпъ долѣе 5 верстѣ), и обрѣтохомъ  
рѣку велику, въ дальній<sup>7</sup> земль, еже зо-  
ветса Бугъ<sup>8</sup> и ту стонтъ градъ Бряславъ, и  
ту *мы* столахомъ пѣдлю. И поидохомъ въ

поле Татарское, и идохомъ 50 миль *того*  
дорогою Татарскою, еже зоветса: на Вели-  
кій Донъ<sup>9</sup>, и обрѣтохомъ рѣку велику, подѣ  
Митиревыми Кыминами, еже зоветса:  
Дивстрѣ<sup>10</sup>. Туту вѣше перевозъ и порубежь  
Воложское: *и ту* обонъ полъ страны Воло-  
хове за перевозъ емлютъ, а осю страну вели-  
каго Князя Витовтовы; а таму *св прозо-  
дигитъ* емлютъ, и то ся обон поддлѣтъ.  
И отолов 3 дни пути до Бѣлаграда, по Во-  
ложской странѣ, и превыхомъ въ Бѣлагра-  
дъ двѣ пѣдѣли. А *отъ Бѣлаграда* до моря  
9 верстѣ *потленетъ*. На самомъ устѣ Див-  
стра столпъ стонтъ, еже зоветса: Фонарь,  
и ту вѣшу прѣвалы<sup>11</sup> корабельныя. И на-  
дохомъ *борзо* сѣвѣ корабель, и поидохомъ  
на море, и выхомъ *ходити* по морю 3  
седмицы<sup>12</sup>, егда съ нужено доидохомъ устья  
Цареградскаго. Ино по часту возстае<sup>13</sup> фу-  
трица великая и валовъ страшны, *оже*  
прѣдъ Филипповымъ заговещемъ бывае<sup>14</sup>.

И достигохомъ до Царяграда и выхомъ  
въ Цареградъ 10 седмиць, и обходихомъ вся  
святая мѣста. Первое поклонихомся святой  
великой церкви Софій, идѣ-же Патріархъ  
живетъ; и цѣловахомъ образъ Господа на-  
шего Иисуса Христа, иже прѣдъ нимъ грѣхи  
своя исповѣдуютъ, егда срама ради не-  
мощно исповѣдати духовнику, и тѣ ся зо-  
ветъ: Спасъ исповѣдникъ. *И видѣхомъ бо*  
образъ Пречистыя, иже отъ Иерусалима,  
*егда* вѣсдовалъ къ Маріѣ Египтявинѣ; и  
снятаго Арсенія Патріарха, мощи и гробъ  
Кирьяка Трѣлѣтняго: и камень въ олтарь,  
иже съ Самарынынею *Христосъ Богъ*  
*наиз*, стоя у кладязя Іаковли, вѣсдова; и  
трапезу Авраамову, на ней же угости<sup>14</sup> Свя-  
тую Троицу Авраамъ, подѣ дубомъ Мам-  
врийскимъ: и одѣръ желѣзный, на немъ же  
мученикъ святыхъ мучили; и посохъ Ива-  
на Златоустаго вверху стонтъ; и ходвхомъ  
ту по степенемъ<sup>15</sup> отъ врата великаго цер-  
ковнал. И видѣхомъ Ноевъ ковчегъ ту же

влизъ святыхъ Софн. И выхоумъ въ монастырь Одигитрии въ немъ же чудо Пречистая творитъ во всякій вторникъ. Близъ того монастыря есть два монастыря: Лазарь четырехдневнаго, и въ немъ мощи его запечатаны въ столпъ, и сестра его Мария *ту же*; и ту другой Лазарь, Епископъ Галассійскій. Ту же близъ есть женскій монастырь и ту *лежитъ* глава Ивана Златоустаго. Близъ же того есть другой монастырь, *идю же лежитъ* св. Киприанъ въ своемъ тѣлѣ; и инъ монастырь, *идю же есть* св. Андрей кородивый Христа ради, иже и до нынѣ вѣсныхъ исцѣляетъ. Тамо же, близъ св. Софн, есть монастырь женскій Панахранъ, *идю же есть* ту глава Василья Кесарійскаго, и стопы святаго Апостола Павла на камени воображени добръ. Близъ же святой Софн *стоитъ* монастырь женскій: Христосъ Милостивый; *и есть* ту вода святая въ немъ подъ церковню; и ту въ песокъ ноги копающе прокаженни *приходять*, и ту болящии исцѣленіе приемлютъ безчисленно. Близъ же того монастыря есть женскій монастырь, *зосомый*: Пандамасый: *и ту есть* часть отъ страстей Христовыхъ, и отъ ризъ и отъ крови, и отъ власовъ Пречистыя. И ту *стоитъ* великій монастырь: Юрья Монгана, въ немъ же многи мощи святыхъ *опогиваютъ*. Предъ дверьми же св. Софн столпъ стоитъ, на немъ Царь Юстиніанъ стоитъ на конѣ: конь мѣдянь, и самъ мѣдянь вылитъ, правую же руку держитъ распростерту, а зрѣтъ на востокъ, *а самъ* хвалится на Срацинскіе Царь; а Срацинскіе Цари противъ ему стоятъ, *есть* болваны мѣдяны, держать въ рукахъ своихъ дань, и глаголятъ ему: а не хвалися на насъ, Господине: мы бо ся тебѣ ради, и *потянемъ* противу ти *не единожды, но многогастно.* Въ друзей же руцъ держитъ яко яблоко злато, а на яблочъ крестъ. А оттуду есть, яко съ стрѣловище, еже ся мѣсто зоветь: Подорожье, урыстаніе конское<sup>16</sup>, и туто *поставленъ* столпъ на спѣ, а сопъ есть вышины челоуѣка съ 3, а на спѣ томъ лодыги 4 мраморяны, а на лодыгахъ тѣхъ поставленъ столпъ, а высота его 6 сажень<sup>17</sup>, а ширина его одна сажень, единъ камень везъ става. И ты бо челоуѣче, *гитавый* *хоженъ* се, не моги тому подивитися: кто

Т. II. К. 8.

тое бо есть ставилъ? какіе во се были людие? И возлѣ стоитъ столпъ, три главы аспидовы мѣдяны сплетены *вместо одной главы*, а въ нихъ запечатаны ядъ змиинъ: тотъ, кого охабить<sup>18</sup> змя въ ту градъ, и ти прикасають во ся и исцѣлевають; аще ли въ градъ, то нѣсть исцѣленья. Повыше же Гипподрома стоитъ столпъ, и въ немъ запечатаны акруги Христовы 12; и Ноева ковчега съкира, чѣмъ Ной ковчегъ дѣлалъ; и камень, иже изъ него Моисей воду источи. И есть столпъ идучи къ Студійскому монастырю, весь подписанъ, что на святъ есть; сей столпъ поставилъ Царь Аркадій на память свою. Во святой же Апостольстей церкви стоитъ столпъ, у него же Петръ Апостолъ плакахуся, егда отвергся Христа. Въ той же въ церкви великій Спиридоній и св. мученикъ Полиевктъ лежатъ; и ту гробъ Царя Константина, и матери его Елены, и многихъ Царей правовѣрныхъ: и образъ Господа нашего Іисуса Христа, ему же исповѣдася мнихъ, иже въ патерицѣ писано, иже предъ образомъ исповѣдахса. И предъ враты великими церковными *стоитъ* Ангелъ страшенъ великъ и держитъ въ руцѣ скипетръ Царяграда; а противъ его *стоитъ* Царь Константинъ, *аки мужъ живой*, а держитъ онъ въ рукахъ своихъ Царьградъ, и даеть его на соблюдение тому Ангелу. Монастырь же великій Пантократоръ, еже зоветься по Руски: Вседержитель, *въ томъ бо монастырь* *стоитъ* аска, на ней же Христа несли ко гробу; на ней же слезы Богородицы Маріи и до нынѣ знати. Туто же есть глава Флора и Лавра, и Іакова Перскаго и Стефана новаго рука, и преподобный новый Михаилъ; и ту есть судно то, во оларѣ, иже Христосъ воду въ вино претвори въ Канѣ Галилейстей. И въ сторонѣ того монастыря, съ два перестрелища *больша*, *есть* монастырь, *еже ся* зовуть: Аполонканти, *предъ* враты того монастыря *лежитъ* жаба каменная: сіи жаба, при Царѣ Львѣ Премудромъ, по улицамъ ходяча<sup>19</sup>, смертию людей пожирала, а метлы пометали сами, *возстанутъ* людие *по рану*<sup>20</sup>, а улицы чистыя. Ту есть монастырь, еже есть зовуть ся: Филастротосъ, въ немъ же мощи св. Климента Ангирскаго, и Феоданія, и Царя Льва Пре-

мудраго. *Ту есть монастырь Сехаритоменичь: идь же лежить Иванъ Дамаскинъ. Въ Влахернской же церкви лежать: честная риза, и поясъ Святой Богородицы Марии и мощи св. Потапия. Въ монастырь же Перептъ есть рука Ивана Предтеча, кою Христа крестилъ; и ту есть глава Григоря Богослова, и попь Григорій Никомидійскій и глава Татьяна мученицы; и ту же лежатъ мощи св. мученикъ многихъ. Того монастыря близъ стѣны<sup>21</sup> стоять 2 болвана каменны, велики, иже были суть при Львѣ Царѣ Премудромъ правосудцѣ<sup>22</sup>. Ту же монастырь стоитъ Прогромъ: и ту стояли страсти Христовы, и риза Спасова, и копье, чѣмъ его прободоша, и трость, на чѣмъ копье было насажено, и губа, чѣмъ его напояли отцета и желчи; и кровь Христова, кою икону Жидовины пробили въ городѣ Варутъ; и хлѣбецъ, кой на вечери хлѣбецъ лде со ученики своими Господь, во Святомъ Словѣ; камень, кой клали Жидовины подъ главу Христову; и власы Пречистыя Богородицы. Монастырь женскій *ту близъ есть, идь же лежатъ мученики Козьма и Даміанъ; и ту же лежатъ преподобная Елисаветъ; и ту же лежатъ Оомаида блаженная, иже посвячена бысть отъ свекра, и о ней же писано въ Патегицѣ: «блаженная Оомаида бысть жена риболова, а мужъ ея пошелъ по рыбу, отецъ его восхотѣ съ нею впасться въ воду, она же бѣ злыи мудра и богобоязлива, и не дашася ему, а онъ же разъярився похотию плотскою, постыче ея съ яростью: и дастъ ей Богъ исцѣленія, иже кому брань плотская приходитъ, и притѣкаютъ, и поклоняются гробу ея, и авие отходить брань молитвами ея.»* *И ту есть монастырь Вергетисъ: идь же лежить Оеодосіа дѣвица. Монастырь женскій есть иже подальше отъ того, зовомый Липесн: ту лежатъ св. Стефанъ и Царица Ирина, и царица Анна<sup>23</sup>, дочь Московскаго Великаго Князя Василья Дмитрѣевича, внука Великаго Князя Александра Литовскаго, зовемаго Витовта. И ту близъ есть монастырь Терамартасъ: ту лежить Марія Клеопова и Иванъ Воиникъ. А подальше стоитъ монастырь женскій Повасильясъ: ту лежить св. Капіа бѣлица, а мужъ бо ея богатъ и гостилъ по морю 3 дѣта, она же**

*бо отъ юности мудра, и богобоязлива и милостива, и раздая имѣніе безъ мужа все, мужъ же ея пришедь и замучи ю; и то все творить врагъ, чтобы въ лихое дѣло пладали нечестивыи<sup>24</sup>; и бо далъ ей Господь исцѣленіе: хромии и больнии гробу ея вьютъ челомъ и исцѣляются. И ту стоитъ монастырь великій Студійскій: ту лежить Евфоній Патріархъ; и ту муро Дмитріево въ рацѣ стоитъ, близъ братъ Студійскихъ; и ту есть вѣтъ града кладязъ<sup>25</sup>, еже зовется: Нигій, а въ немъ достаютъ воду святую<sup>26</sup>, и та вода подаеть исцѣленіе многое болящимъ. И ту же близъ монастыря *создана* церковь св. Пророка Данила; и ту стоитъ гробъ внутри въ церкви воздъ стѣны, на двѣ лѣвахъ.*

А Царьградъ стоитъ на три угла: двѣ стѣны отъ моря, а третья отъ западу приступа дѣля ратныхъ, Въ первомъ углѣ отъ Бѣлаго моря *созданъ* Студійскій монастырь; во второмъ углѣ *созданъ* св. Юрія монастырь, зовемый Монганъ: а сей бѣше первое градець малъ, зовемый Византія, па противъ Скутаря. А мѣсто, зовемое Скутарь, есть на оной странѣ моря, и *есть ту* торговнице: съвзжаются Турчане, а съ сея страны Греки и Фрягове, и торгують межъ собою. Въ третьемъ углѣ стоитъ церковь Влахерна. Отъ Лимена повыше мало *стоитъ* Царева палата; а за Лименомъ стоитъ Фряжскій градъ, красенъ и доврѣ и дѣплъ<sup>27</sup>.

Ся же вся сподобихся видѣти, и поклонитися страстемъ его и святымъ его угодицикамъ, яко же прежде бѣхъ, коли со Княжною, во Царство благочестиваго Царя киръ Мануила; и въ то де время вѣнча сына своего старѣйшаго Калуяна на царство Греческое, состарѣвшуся ему. Имѣвше убо царь Мануилъ шесть сыновъ: 1. сынъ Калуянъ, сирѣчь Іоаннъ, иже нынѣ царь въ Константиноградѣ; 2. сынъ Андроникъ, Деспотъ Селуна града; 3. сынъ его Оеодогъ, Деспотъ Аморейскія землі; 4. сынъ его Константинъ, Деспотъ Чермнаго моря; 5. сынъ его Дмитрій, Деспотъ Милійскія землі; 6. сынъ его Оома, иже плше у отца, *сущи съ нимъ обита въ па-чашѣ*<sup>28</sup>. И предъ святымъ Вселенскимъ Соворомъ и Патріархомъ *бжегомъ не единожды, а бывъ тогда* киръ Іосифъ, иже много пользоваху тогда

ученици его: Си же его великии церков-  
ницы: 1 великий Протофилае, 2 Сакелла-  
рий, 3 Скионлаось, 4 Саклаось. Въ свя-  
той же Софии 7 кладязей, а подъ ними  
озеро. Се азъ, грубый Иеромонахъ Зосима,  
смотряхъ и поклонихся, и помпнахъ въ мо-  
лшть: кто до меня Русскихъ сыновъ добръ.

И по довольнѣ времени поидохъ въ ко-  
рабль, прѣвяхомъ въ Константиградѣ по ч-  
зимы и единому лѣто, и идохъ 100 миль  
Узкимъ моремъ, и минухомъ островъ Мар-  
маръ; въ томъ бо островѣ всѣ Цареградцы  
колютъ мраморъ и мостятъ церкви и пола-  
ты въ Царѣградѣ<sup>39</sup>. И оттуду минухомъ 60  
миль, и минухомъ градъ Галинополъ, идъ-  
же вѣше перевозъ Турской; и оттуду дру-  
гя 60 миль идохомъ: тутъ вѣше устье вы-  
шла на Великое море Понтийское, еже зо-  
вется: Бѣлое, и тутъ стоитъ градъ Трояда,  
на самомъ устьѣ. Отсея выходятъ пути  
на Великое море: на право поидти ко Свя-  
той горѣ, и къ Селуню, и ко Арменской  
землѣ, и къ Риму: на лѣво же *ходитъ*  
*правосвѣрнии* ко Иерусалиму. Идучи отъ  
устья 10 миль, минухомъ островъ Зигрий;  
оттуду 300 миль островъ Лимвры; оттуду  
плыхомъ 100 миль и минухомъ островъ  
Лимносъ; и оттуду плыхомъ 60 миль подъ  
Святую гору. И выдохомъ на Святую го-  
ру, и поидохомъ по встѣмъ церквамъ, и  
*быхомъ* въ монастырѣхъ на святомъ версѣ,  
и поклонихся<sup>40</sup> тамо на праздникѣ Преобра-  
женія. Всякъ же монастырей во Святей  
горѣ 22. Се же имена ихъ: 1 Лавра, 2 Ва-  
топедъ, 3 Хиландаръ, 4 монастырь Рус-  
скій, зовемый святей Пантелеймонъ, 5  
Цантократоръ, 6 Симонъ, 7 Верверскій, 8  
Зуфрий, 9 Дохиаръ, 10 Ксеносъ, 11 Алупъ,  
12 Кацакалъ, 13 Культумосъ, 14 Протатій,  
15 Ксератопалъ, 16 Фидитои, 17 Василев-  
пиргий, 18 Павлова пустыня, се же общаго  
жительства, 19 Диписиевъ монастырь, 20 Гри-  
гориевъ монастырь, 21 Симона Петране, 22  
Кастомонитъ.

И благословихся отъ Святогорскихъ  
отецъ и поидохомъ въ Селувъ, по суху. И  
сподоби мя Христосъ видѣти, и поклонит-  
ся гробу святаго великаго мученика Хри-  
стова Мироточца Дмитрия и преподобны  
Феодоры черноризици, иже непрестанно муро-  
точшъ, яко отъ источника текуща, отъ лѣ-  
выя ноги; *ту бо* локанъ стояще, *идъ-же*

*сбирается миро* черезъ весь годъ, и *оа-  
ежды* *приидеть урегенное время*, и тог-  
ды сонмають съ нее порты, омочены яко  
въ масло муръ того; и раздають себѣ на  
благословеніе православнии Христиане; на  
нея же воздѣвають новы порты; она же ле-  
житъ аки жива суща; послушница бо была  
въ монастырь. И сія вся сподоби мя Хри-  
стосъ видѣти и поклонитися.

Еще же ми ся приложи желанье къ же-  
ланью: восхотѣхъ видѣти святей градъ Іе-  
русалимъ, идъ-же Господь нашъ Иисусъ  
Христосъ страсти подѣять, спасенія ради на-  
шего, и поклонитися животодавному гробу.  
И благословился отъ господина митрополи-  
та Селувскаго киръ Іоанна и Симеона:  
тогда бо, въ тѣ дни, митрополитъ *поиде*  
въ корабль, и *азъ съ нимъ поидохъ* и  
плыхомъ не мало деньми<sup>41</sup> и минухомъ ос-  
тровъ Лимносъ, и придохомъ во островъ  
Хіосъ, и прѣстахомъ тутъ, и быхомъ не  
мало деньми. И въ томъ островѣ сидитъ  
капитанъ, сирѣчь князь, отъ Зены вели-  
кія; въ томъ во островѣ родится: мастика,  
и рожки, и шелкъ, и всякъ овощъ. И отъ  
туду идохомъ не мало деньми, *кораблемъ*,  
и прѣстахомъ ко острову Патмосу, идъ-же  
былъ Іоаннъ Богословъ, Апостолъ Хри-  
стовъ, *иже* у Романы жены баню сжегъ,  
и на томъ мѣстѣ *стоитъ* и *нынѣ* его мо-  
настырь, а святей Іоаннъ Богословъ цер-  
ковъ на *томъ островѣ*<sup>42</sup> поставилъ, и Еван-  
гельская словеса писалъ, и гробъ его выхъ  
ту. А церковъ *стоитъ* внѣ града, яко по-  
прище едино. И оттуду идохомъ Понтий-  
скимъ моремъ, 800 миль, и прѣстахомъ въ  
Палестинскія мѣста; егда же съ нужею до-  
идохомъ святаго града Іерусалима, злыхъ  
ради Араповъ<sup>43</sup>.

*И поутру, зѣло рано, видохомъ* во  
*градѣ* *святый Іерусалимъ*, и *идохомъ*  
первое во святое Воскресеніе, на самый  
праздникъ, на Великъ день, и вихомъ че-  
ломъ животодавному Гробу Господа нашего  
Иисуса Христа многожды. Видѣхъ святей  
свѣтъ небесный: о десятомъ часу дни, въ  
великую субботу, зажигаются паникадела  
надъ гробомъ Божиимъ невидимо.

О зажженіи же глаголютъ инии: яко мо-  
лнія сверкаеть; а пни же глаголютъ: яко  
голубь во устѣхъ своихъ огнь носитъ; а  
все то есть *лжа и вѣдѣ истина*, зане же азъ

видѣхъ Зосима, грѣшный дьяконъ. Не хвалюся, глаголю, никто же тако видѣ Іерусалимская мѣста, яко азъ грѣшный видѣхъ *Іерусалимская мѣста, зане же* прѣвѣхъ лѣто цѣлое во Іерусалимѣ, и за Іерусалимомъ, ходя по святымъ мѣстомъ, и подѣяхъ раны довольны отъ злыхъ Араповъ, азъ грѣшный, и все терпя за имя Божіе; поминахъ Апостолы и мученицы, что они подѣяша за имя Божіе, азъ же то ни во что же вмѣнихъ и терпя съ благодареніемъ; зане же, аще кто доиде Іерусалима, уже гробъ быхъ видѣхъ; а за Іерусалимъ никто же поидти можетъ, злыхъ ради Араповъ, бьютъ бо безъ милости<sup>34</sup>. У гроба же Господня поминахъ азъ грѣшный всѣхъ, иже отъ нашего предѣла Русскія земли, князи и бояре и всѣ правовѣрши Христіане.

И видѣхомъ азъ грѣшный многи сущи бретники, *прішедши ту*, и двихся, како ся створяють зѣло *срамное*..... трясутся и плещутъ руками попы ихъ, со Евангелиемъ и съ трисолнечники. И вопросихъ Патриарша попа: что есть та ересь? Онъ же рече ми: что во Псалтыри писано: «вси языци восплащитѣ руками», и они тому воспослѣдуютъ и радуются, что воскресе. Шестая Яковити за гробомъ Божиимъ; а противъ седьмая Несторіане, яко въ бильца вѣтви бьютъ, ходятъ, что Христосъ воскресе. И вихомъ внутрь въ церкви, во святомъ Воскресеніи, по 3 дни въ великую пятницу и въ субботу; а въ субботу бо бывають дѣвери замченны, и на Великъ день Патриархъ Теофілъ литургию уже отпоеть тако, какъ заря на дворѣ. И идохомъ на трапезу къ Патриарху, и вкусихомъ у него брашна на Пасху. Ту бѣше отъ всѣхъ мѣстъ черноризцы, Игумены, и со юдоли Юсаатовой, и изъ Саввина монастыря, изъ Предтечева, и со Іордана Игумень Лафаръ съ своею братьею, и инѣхъ монастырей; ту бѣше и азъ грѣшный Зосима.

И восходящу солнцу, яко бысть часъ 1, приде Амиръ, со вѣсми своимъ слугами, отомкнувъ церковь, отпечатать и впуснуть всѣхъ *людей*. А послѣди же Амиръ такоже повелѣть замкнута и запечатати. Патриархъ же Теофілъ тако же поиметь всѣхъ старцевъ во свою Патриархію, и почнуть ся веселити духовнѣ и тѣлеснѣ; и веселився довольнѣ, и пойдутъ кійждо во сво-

яси. Окалнни же Срацыне всѣ церкви Христіанскія запечатаютъ, глаголюще: «Нѣтъ у васъ праздника, откупайте.» Другую же литургию пѣлъ Патриархъ на Антипасху у гроба Господня; а чрезъ весь годъ замчена церковь Святаго Воскресенія и *прикрѣплена* печатью Султана Царя Египетскаго. Прилучившися поклонницы отъ которыхъ странъ, идутъ ко Амиру, и Амиръ, емля дары, церковь отпечатываетъ<sup>35</sup>. Патриархъ же поеть въ другой церкви, туто же есть близъ святая церковь. И оттуду поидохомъ въ Геосимавно, и вихомъ челомъ Пречистыя<sup>36</sup> Матери Божія. И оттуду мало поступя, есть пещера въ горѣ Елеонстей, идѣ же Христосъ со ученики водворился: и ту вихомъ челомъ и ту пѣловахомъ ступень. И мало поступя, есть вторая церковь мала, въ ней же Пелагія блудница, и гробъ ея отъ стѣны яко локоть; и *оле гудо* *несказанное*: кто хочеть поидти мимо гроба ея, и она не пускаеть, аще педостоннѣ.

И оттолъ поидохъ на гору Сионскую и ту стоить церковь святой Сионъ, мати всѣмъ церквамъ. *Глаголетъ бо писаніе*, яко сія убо первая церковь стася, по распятіи Христовѣ, во Іерусалимѣ; ту жила Святая Богородица, по Вознесеніи Сына своего на небеса, и ту молилася Сыну своему, и до нынѣ знати мѣсто то, идѣ же клала поклонны на мраморъ; и ту разболѣся, и ту духъ свой предасть, и ту Христосъ ей явился: и ту на Апостолы Святой свой Духъ пославъ; и ту есть гробъ Царя Давида, и сына его Соломона; и ту есть служба Фрижская; и ту есть гробъ первомученика Стефана; и ту лежатъ 2 камени: иже Пречистая восхотѣла видѣти тѣ камени, на чемъ Христосъ бесѣдовалъ съ Моисеемъ на горѣ Синайстей; и принесе Ангелъ 2 камени, еже ся зоветь: Купина непалаемая; все то во святомъ Сионѣ. И есть мѣсто, отъ святаго Сиона, яко до стрѣлти, гдѣ Ангелъ Жидовину руку отсѣкъ, коли Пречистыя тѣло хотя съ одра совреци. Есть ту домъ Давидовъ, а стоить къ западу.

Съ полудени къ граду Іерусалиму есть врата желѣзныя, куда Христа на распятіе вели; а стоить затворены до нынѣ. Съ востока граду Іерусалиму *стоить* гора Елеонская, тако же Іорданъ. Мало поступя отъ тѣхъ вратъ, есть другія врата, куды



Христосъ на Вербеницу въехалъ, во градъ Иерусалимъ. *И видѣхомъ у вратъ тѣхъ каменн двѣ*, кои рекля Жидове Христу: «рци ученикомъ своимъ да умолятъ»; онъ же къ нимъ отвѣща: «аще ли сии умолятъ, то камене возопиютъ,» на два камене указавъ; то тѣ камене на тѣхъ вратѣхъ лежать во лѣв. И мало поступа, *видю мѣсто*, гдѣ Жидове первомученика Стефана убили. И есть купель Соломона, плть притворъ имуще, внутри града Иерусалима *столице*; есть купель Сплуамля, внѣ града Иерусалима *столце*. Есть дворъ Пилатовъ, въ немъ же живеть нынѣ Амгрь; есть дворъ Анны и Каифы, въ нихъ же нынѣ Срацини<sup>37</sup> живуть; есть дворъ Иоакимовъ и Аннинъ, отца Богородицы; и ту есть палата Ивана Богослова, идучи къ святому Сиону.

Церкви же во Иерусалимѣ: первая Святая Святыхъ, въ ню же християне входятъ, вторая Святой Сионъ, третья Святое Воскресение. У Святаго Воскресения два верха; единъ есть съ маковицею и со крестомъ, надъ пупомъ земнымъ<sup>38</sup>; другій верхъ надъ гробомъ Божиимъ, сей верхъ не покрытъ. А надъ гробомъ Божиимъ, есть храмнна каменная, яко церковь, какъ клятци со олтаремъ, безъ притвора. Въ первыя двери влѣзши на правой рудѣ, лежить камень, кой Ангель пришедъ, отвалилъ отъ двери гроба; и во другія двери влѣзши, яко во олтарь, главу наклоня<sup>39</sup>, и тамъ гробъ Божий, возлѣ стѣны, яко коникъ, а падъ нимъ написанъ Спасъ Фряжскій, на степенн. А верху надъ нимъ горять 12 кандилъ стекляныхъ; и на томъ мѣстѣ тако же 12, коли со Креста свян Господа и положили Его на томъ мѣстѣ. А кому поклонитися Гробу Господню, тому дати златыхъ денегъ, Венетическихъ флоринъ. То еще колко на пути Арапомъ давати, откупати путь, идучи отъ Рамли ко Иерусалиму; то еще сторожемъ давати, 15 стражей у гроба Господня приставлено, лютыхъ Срацинь.

*Быхомъ во литургии Святая Святыхъ, и слышашомъ, како Патріарху Иерусалимскому на обѣдни клизуть: «Ижемену Патріарху святаго Иерусалима, Галилеи и Аравн и святаго Иордана, Палестинн: исполтаици, се же есть многа лѣта»<sup>40</sup>.*

Отъ Рамли идти пять верстѣ, ровно и

красно до Иерусалима, а отсюда полѣсти въ горы. Градъ во Иерусалимѣ стоить на прислонѣ, противъ востока, а гора Елеонская противъ ему стоить. Града Иерусалима издалеца не видать, но приидти близко, то увидѣти; а стоить на стрѣлицѣ. А о сю страну, съ прихода, есть юдоль Иосафатова, пришедъ къ мертвому морю; а объ ону страну потокъ Кедрскій; а гдѣ ся сошла *пути* вмѣстѣ, на самой стрѣлицѣ, *тутю* есть купель Сидуамля; а противъ на оной странѣ, есть юдоль Иосафатова, и село Скудельниче. Четвертая церковь Архангела Михаила, монастырь Сересскій; въ немъ же Игумень Паисій, а икономъ Макарій Спираринъ отъ Сионскія горы. Пятая церковь Іакова, брата Господня; сию во церковь Арменове взяли за себя. Шестая церковь Одиентрие, монастырь чернечески. Седьмая церковь Успение Святыя Богородицы, монастырь черноризецъ. Восемья церковь монастырь Иверскій. Девятая церковь метохія<sup>41</sup> монастырь отъ Иордана, отъ Предтечева монастыря. Десятая метохія же отъ Саввина монастыря. Се же все тамо, идѣ же Марія Египетская жила, въ пустыни. *Восходи* на горы велици и пропасти, изнемогахъ идти, и пакн возвратихся, и прейдохъ Иорданъ, и внидохъ въ гробницу, идѣ же кладутся святн отци изъ Предтечева монастыря: и ту вихомъ челоуъ, и цѣловахъ мощи святыхъ отцовъ, и святаго старца Зосиму, иже Марію Египтяныню причащаль.

И оттоль идохъ въ Герасимовъ монастырь, ему же лѣвъ поработа, иже при Иорданѣ поприще едино, и ту вѣше поклонихся; и бысть пусты, и не можаше бо ни одинъ<sup>42</sup> чернецъ живъ быти, злыхъ ради Араповъ, и вѣше монастырь чуденъ и хорошѣ при Иорданѣ. Иорданъ же рѣка быстра и глубока вельми, а не широка, безрежиста, и вода въ ней вѣда, ступити въ него ино по колѣну: а идеть съ ночи въ полудни, а идеть въ мертвое море, иже потопило Содомъ и Гоморъ. И пондохъ возлѣ Мертваго моря, и наидоша на ны злые Арапове, и возложиша на мя раны довольны, и оставише мя въ полымертва; отѣидоша во сволси; азъ же изнемогя, едва возмогохъ дойти до Саввина монастыря, на юдоль Иосафатову: и быше ту восемь дней

и упокоиша мя святини отци; старцовъ бо быше 30.

И оттуду идохомъ въ Сехимъ Аравскій, иже зовется: Рахиль, идъ-же есть гробъ Авраама, Исаака, Іакова, Сарры и Ребеки. А оттоль, возавъ Хеврона<sup>43</sup> горы, стоитъ дубъ Мамбрійскій, идъ-же Авраамъ Святую Тронцу учреди; ту есть гробъ, подъ тѣмъ дубомъ, Іова Авсѣдйскаго и Юны Пророка. И привелъ Царь Соломонъ воду изъ Сихема, сиврѣчь изъ Халими, въ церковь Святая Святыхъ. И оттоль идохомъ ко Адовымъ вратамъ, и видѣ врата Адова. И оттоль поидохъ къ Диоклитіановъ палатъ, идъ-же Святаго великаго мученика Георгія Диоклитіанъ мучилъ и съ горы спущалъ на острелъ желѣза. Палата Диоклитіанова велика добръ, съ городъ невеликой; нынѣ на томъ мѣстѣ церковь Святый Георгій, и есть во церкви той цѣпь желѣзна, въ чемъ мучили его, велика, въ стѣну вдлана; сею цѣпью болящии знаменуются, и исцвленіе приемлютъ. И оттуду поидохъ въ домъ Захаринъ, *льзохомъ* въ подгорье: есть во въ томъ мѣстѣ рождество Ивана Предтечи. И есть тутъ кладязь, *а глаголютъ*: коли двѣнци вспиютъ тою воды, а не сохранили дѣвства своего, ино имъ уста позлатятъ; сия же вода вѣровъ есть на обличеніе. И оттуду поидохъ къ камени, идъ-же Елисаветъ скрѣся со младенцемъ, отъ Иродовыхъ слугъ. И оттуду поидохъ въ Виолемъ: и ту стоитъ церковь Рождество Христово, чудна велими, надъ вертепомъ и надъ яслями, гдѣ Христосъ родися; такихъ во мѣстѣ не видохомъ въ Іерусалимъ и окрестъ его<sup>44</sup>; во вѣнемъ есть 40 столповъ отъ краснаго мрамора, чуднаго аспида; пещера же и ясли въ лѣвую руку подъ олтаремъ<sup>45</sup>. Держитъ ся копланъ Фряжскій, сиврѣчь поць. И лѣзучи въ пещеру, у самыхъ дверей, съ лѣвую руку, есть кладязь, въ немъ же видитси на днѣ яко звѣзда; и ту вихомъ чедомъ, и цѣловахомъ пещеру и ясли. И оттоль поидохъ ко гробу Рахилцу; гробъ же Рахилинъ стоитъ межъ Виолемъ и Іерусалимомъ на Египетской дорогѣ. Шелъ Іаковъ на Семехи, еже нарицается Фараовъ, а былъ Іаковъ у отца Авраамова; и пошелъ въ Палестину и ко граду Авраамля, и ту было явлено жплице и ту претставилъ на дорозъ; надъ гробомъ

тѣмъ стоитъ столпъ, и на томъ мѣстѣ стоитъ мезгитъ Сарацинская. И оттоль 3 версты стоитъ столпъ, и на томъ мѣстѣ столпникъ сидитъ: и принесе ему Апостолъ ключъ града Іерусалима, и велѣлъ ему предати градъ Іерусалимъ нечестивымъ, сиврѣчь Срациномъ; отъ той поры уже четьреста лѣтъ владѣютъ Іерусалимомъ и гробомъ Божиимъ.

И быхъ азъ грѣшный Зосима, іеромонахъ, у гроба Божія въ лѣто 6928. Тогда былъ Патріархъ Феофила; а во Египтѣ Султанъ сиврѣчь, Царь, имя ему Тотаръ; а въ Домасцѣ Цембакъ: се имя Срацинскія имена. *А се подъ Египетскимъ княземъ Султаномъ градовъ: 1 Египетъ, 2 Іерусалимъ, 3 Александрія, 4 Газа, 5 Дамаскъ, 6 Антиохія, 7 Веритъ, 8 Триполь, 9 Рамля въ Палестинѣ, 10 Лидда, 11 Виолемъ. А се десятковъ Арабскій: Валотъ тре интелитъ арбахамъ сесетъ себи тилмени пелесе ашиеръ аришкиз телятиниз албртиниз далсининиз сегостиниз соостиниз тилелетны сениз миръ<sup>46</sup>.*

И оттоль идохъ на гору, въ монастырь ко Святому Нилъ, иже закла жрецы Валловы, побѣжъ на ту гору, отъ лица Велзеулина. И оттуду поидохъ въ монастырь Иверскій, идъ-же устѣчено древо Кресту Господню; то быше мѣсто подъ престоломъ, еже знати и донынѣ. И оттуду поидохъ въ мѣсто, идъ-же Авимелехъ спалъ<sup>47</sup>. И оттуду поидохъ въ пещеру, иже зовется: село Скудельницѣ, иже купина тѣмъ сребромъ, еже Іюда на Христвъ взялъ; и ту кладутся странники<sup>48</sup>; а во Святомъ Сіонѣ кладутся Срацини, повимне іудеи Іосафатовой, за Египетскою дорогою, иже изъ Іерусалима ко Египту цдетъ.

И оттоль возвратихомся во Іерусалимъ и внидохомъ въ тѣ врата, куда Христосъ и внидохомъ въ тѣ врата, и мимо мѣста, гдѣ Стефана первомученика камениемъ побпша. Тако же поидохомъ въ потокъ Кедронскій, мимо Геосманни. Геосманія стоитъ межъ Іерусалимомъ и Елеонскою горою, въ потоцѣ Кедронстѣмъ. И *идохомъ* мимо пещеры, гдѣ Христосъ со ученики водворилъ, и идохомъ мимо мѣста, гдѣ Христосъ, отъ ученикъ отходя, молился Отцу Своему. И идохомъ по копецъ горы Елеонскія, мимо

Влоєавн, сквозь Влоєапію, и мимо Хри-  
стова каменн, и мямо потока Кпсова;  
и *идохомъ* мимо пустыни, гдѣ Хри-  
стось постися 40 дней; и *идохомъ* ми-  
мо Іерихона, къ Предтечеву монастырю до  
Іордана.

И *подохомахъ* отъ Іерусалима въ Пале-  
стину съ господпомъ Патріархомъ Теофи-  
ломъ, и съ *нимъ* его поитъ Іоакимъ, а Іо-  
акимъ бо умѣеть грамотъ Арабской и Гре-  
ческой, лювимъ Патріархомъ велымъ, по-  
немъ хочеть быти, и Аѳанасій духовникъ  
и дякъ Вароломей, и *придохомъ* во градъ  
Рамъ, иже во Евангеліи писано есть: «гласъ  
въ Рамъ слышанъ бысть.» И *оттоля* *подо-*  
*дохомъ* въ Лпду, идъ-же былъ великій  
мученикъ Георгій; ту ему главу усѣклъ.  
И *оттоля* *подохохъ* во градъ Яффу, еже зо-  
вется во Апостолахъ: «Іопція;» сей бо градъ  
столпше при моръ, идъ-же Петръ Апостолъ  
видѣ, въ семь градъ, *како сходила* пла-  
щаница съ небеси. И *оттоля* *подохохъ* въ  
корабль и *идохомъ* 300 миль, и *приста-*  
*хомъ* ко острову Кипрскому въ лимень:  
туть баше Лазарь Епископъ былъ. И *от-*  
*толя* *подохомахъ* на гору, идъ-же крестъ  
стоятъ благоразумнаго разбойника, возду-  
хомъ держимъ; гора же баше висока вель-  
ми. А другая гора баше возлѣ ту, «на ней  
же родится ладанъ черный, падаетъ съ не-  
беси, мѣсяца Іюля и Августа, росюю; по  
горамъ тѣмъ древцы малы и многи, низки  
и съ травою равны, и на тѣхъ древцахъ  
емлють ладанъ той<sup>40</sup>.» Въ семь островъ  
градъ великій, столбный, Никосія: туть сто-  
итъ Рига Фряжскій, (*Король*) сирѣчь  
князь, обладаетъ всѣмъ островомъ тѣмъ; и  
братъ его Арцибургъ (*Архіепископъ*) *туть*  
*же сидитъ*; Греческихъ Епископъ 4, и  
два мирянина и два червеца, Во всѣхъ же  
церквахъ Фряжскихъ<sup>40</sup> со органы поютъ на  
великихъ праздники. А второй градъ Кир-  
ниа; въ семь градъ родится: сахаръ, и рож-  
ки и гроздія, и аспнадъ и мусъ мала. *От-*  
*толя* есть 10 верстъ село княже, зовется  
Оморос (*Левки*), сирѣчь хорошее; ту тако  
же родится сахаръ, и туть лежить свѣ-  
тый Мамантъ, и тонитъ на свой празд-  
никъ мѣро. Четвертый градъ Фьмагуста, а  
пятый *градъ* Ларнаки<sup>41</sup>, а шестый *градъ*  
Пафосъ, а седьмый *градъ* Кикко, идъ-же  
былъ Лазарь четверодневный. И *прѣбыхомъ*

въ семь островъ, во градъ Никосіи, пол-  
тора мѣсяца, и *быхомъ* въ монастырь  
Кикко.

И *подохомахъ* въ корабль, *идохомъ* 500  
миль, и *видѣхомъ* землю и горы, ихъ же  
есми и въ писаніи не слышахъ; и *ходи-*  
*хомъ* по Лукоморью, и *пристахомъ* ко ос-  
трову Родосу. Сей же островъ предали Апо-  
столи ко Апостольской церкви въ Римъ; ту  
спидитъ отъ Папы Римскаго Мистръ вели-  
кій, и всѣ у него Крестоносцы а церков-  
ные люди носятъ кресты на лѣвыхъ пле-  
чахъ, на портпцахъ нашиваны; и ту есть  
Митрополитъ Греческій, и Епископъ, и  
попъ мирянинъ. Противъ острова того есть  
градъ Критскій; «въ томъ градъ, по всей  
земли той, олпы до Миръ, ту родится Темъ-  
явъ черныи: съ дрѣва лупятъ и мажутъ его  
масломъ дрѣвянымъ, и выступаетъ яко мез-  
га, и снимають его острыми желѣзы, яко  
сокъ, имя дрѣву тому Зигна, есть яко оль-  
ха образомъ, и перетапливають ладанъ<sup>42</sup>,  
и чинится чернъ. И *подохомахъ* въ корабль  
и *пыхомъ* 2500 миль, и, на среди пути,  
найдѣ на насъ корабль Котавскій, развой-  
ниці зли, и развыша корабль *пущами*,  
аки дивни звѣрие, и развѣкоша нашего ко-  
рабелыпка на части, и *вергоша* въ море  
и *взяша* яже въ нашемъ корабль. Меня же  
убогаго ударилъ копѣйнымъ ратовищемъ въ  
грудъ, и *глаголюще* ми: «калугере, *пове-*  
*дукатѣ крса*», еже зовется: «денъга золо-  
талъ». Азъ же *заклинахся* Богомъ живымъ  
Богомъ *вышнимъ*, что нѣтъ у меня; они  
же *взяша* *мшелепшъ* мой весь, меня же *убо-*  
*гаго* во единомъ сукманцѣ оставивша; а са-  
ми скачуще по кораблю, яко дивни звѣрие,  
блистающеса копъи своими, и мечи, и саб-  
лями, и топоры широкими. Мню азъ, грѣш-  
ный Зосима, яко воздуху устрашиться отъ  
нихъ<sup>43</sup>. Паки *взыдоша* на корабль свой  
отъидоша въ море. Мнѣ же *присташа* къ  
острову Митилену, и ту *быхомъ* не мало  
дней; и *оттоля* *подохомахъ* въ Константи-  
ноградъ, и ту *зимовахомъ* всю зиму. Мѣ-  
сяца Мая *подохомахъ* на Черное море, изъ  
Константинограда, и *донесе* мя Богъ Рус-  
скія земли, града своего, милостно его и  
всѣхъ Іерусалимскихъ мѣстъ<sup>44</sup>.

«Буди же се написаніе *всѣмъ* намъ *при-*  
*чащающимъ* *благословеніе* отъ Бога и *свя-*  
*таго* грова; и *отъ святыхъ* мѣстъ *сихъ*;

мзду бо многу равну примуть съ ходящими до святаго града Іерусалима и видѣвшими святаыя снѣ мѣста. Блаженнн бо видѣвшн и вѣровавшн; треблаженнн бо не видѣвшн и вѣровавшн; вѣрою бо прииде Авраамъ въ землю обѣтованную. По истинѣ бо вѣра равна добрымъ дѣломъ. Но Бога радн, братіе и отцы, и господіе мои,

сынове Рустин! не зазрите моему худому и грувости моеѣ; да не будетъ ми въ похуленіе написаніе се. Не меня для, грѣшнаго челоувѣка, но святаыхъ для мѣстъ прочитайте съ любовію и вѣрою; да мзду примете отъ Бога нашего Іисуса Христа, да Богъ будетъ со всѣми вами. Аминь.

## ВАРИАНТЫ

### КЪ ПУТЕШЕСТВІЮ ІЕРОДИАКОНА ЗОСИМЫ.

1. Въ Тол. сп. Ксенохъ.—2. Въ Тол. сп. Понеже глаголетъ писаніе.—3. Въ Тол. сп. то, вмѣсто иво. 4. Въ Тол. сп. И никто же ми не вѣруетъ отъ васъ.—5. Въ Тол. сп. слышавше. 6.—Въ Тол. сп. снѣ слова написаны такъ: Глаголемая еже о хоженіи и бытїи моемъ, то уже подобаетъ ми начати. 7. Въ Тол. сп. Въ Одольской.—8. Въ Тол. сп. Богъ, а въ нашемъ сп. Блюгъ.—9. Въ Тол. сп. Доль.—10. Въ Тол. сп. Нѣстръ.—11. Въ Соф. сп. стоять: встайло.—12. Въ Тол. сп. видѣли. 13. Въ Тол. сп. Тогда бываетъ футрина.—14. Въ Тол. и Соф. спхъ: Учредн.—14. Въ Тол. сп. есть здѣсь пропускъ: въ степени врата великая церковная. 16. На площади Гипподрома остались только три памятника: Обелискъ Египетскій, колонна Дельфійскаго храма и четырехгранная колонна Константина Порфирогенита. Обелискъ изъ одного куска гранита; его поддерживаютъ 4 мѣдныя куба на мраморномъ пьедесталѣ, на немъ изображенъ Импер. Феодосій, сидящій на престолѣ съ Царицею и съ дѣтьми: Аркадіемъ и Гоноріемъ.—17. Въ Тол. сп. написано: 60 сажень, а ширіною 3 сажени. 18. Въ Тол. сп. Ухватить. Зосима видѣлъ тогъ самый столпъ, составленный

изъ 3-хъ змій, святаыхъ вмѣстѣ, который былъ взятъ изъ Дельфійскаго храма, гдѣ онъ поддерживалъ золотый треножникъ, посвященный Аполлону Греками. Этотъ столпъ привезенъ былъ Константиномъ Великимъ. 19. Въ Тол. сп. по улицамъ ходя, сметіе жерла, и метлы мели.—20. Въ Тол. сп. порядку. 21. Въ Тол. сп. близъ доспѣты.—22. Въ Соф. сп. правосудьн, иже добръ судиша. 23. Въ Тол. сп. вмѣсто Анна стоять: Анча.—24. Въ Тол. сп. онъ творитъ, что въ лихое дѣло подаѣя. 25. Слово кладязь—пропущено въ Тол. сп.—26. Въ Тол. сп. «тамъ есть вода святая Пречистыя».—27. Въ Тол. сп. «красенъ и хорошъ добръ». 28. Въ Тол. сп. въ полати еще есть. 29. Въ Соф. сп. мраморъ камень красной. 30. Въ Тол. сп. а то не поклонихся на праздникъ Преображенья. 31. Въ Тол. сп. вмѣсто—денями стоять дени. 32. Въ Тол. и Соф. спхъ: на томъ мѣстѣ.—33. Въ Тол. сп. вездѣ вмѣсто Араповъ писано; Араполь, а въ Соф. сп. Арапя. 34. Здѣсь начинается пропускъ въ Софон. сп. 35. Въ Толст. сп. «олны принудтъ поклонники ивоткоторыхъ страцъ, Амира церковь отпечатываетъ.» 36. Здѣсь начинается опять Софон. списокъ послѣ указаннаго прекращенія. 37. Въ

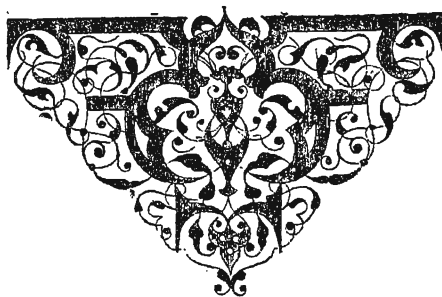
Толст. сп. *Сарити*.—38. Въ Толст. сп. *наде* путемъ земскѡмъ.—39. Въ Тол. сп. какъ наклоя; въ Соф. сп. подгнувшись.—40. Слова напечатанныя здѣсь курсивомъ, въ Тол. сп. находятся въ концѣ, въ особенной статьѣ, начпнаясь со словъ: «Се Патриарху Іерусалимскому на овѣдѣ кличуть.»—41. Въ Тол. сп. Ветохій монастырь. 42. Въ Тол. сп. ни паки, вмѣсто ни единъ. 43. Въ Тол. сп. вмѣсто Хеврона стоитъ: возрѣимъ горь. 44. Въ Тол. сп. ни во Іерусалимѣ такія нвѣсть.—45. Въ Соф. сп. есть бо въ печерьъ ясли, на лѣвой странѣ, по одалъ мѣсто.—46. Слова, напечатанныя здѣсь курсивомъ, находятся въ Тол. сп. въ концѣ, въ отдельной статьѣ; но, очевидно, эти неправильныя названія или такъ написаны самимъ Зосимомъ, или переписчиками. Смотри въ Энцикл. Лексик. т. III, стр. 95.—47. Въ Тол. сп. прибавлено здѣсь число: 60.—48. Въ Тол. сп. вмѣсто странники — крестьяне.—49. Выписка явная и зъ Путешествія Игумена Данила.—50. Въ Толст. сп. Греческихъ вмѣсто Фряжскихъ.—51. Въ Софон. сп. великъ и многолюденъ. Въ Тол. сп. Кипрскіе города: Сирурій, Лемоць, Епаѡа, Китя.—52. Выписка изъ путешествія Игумена Данила.—53. Въ Софон. сп. здѣсь

есть прибавки: «Егда бо стгннуша окаянн, мы же востахомъ и видѣхомъ много избѣенныхъ, восплакахомъ.»—54. Здѣсь оканчивается путешествіе Зосимы и начинается выписка изъ путешествія Данила.—55. Въ Тол. сп. въ концѣ путешествія Зосимы, на 92 листу рукописи, прибавлена отдельная статья, изъ которой мы видѣли, что два отрывка были размѣщены въ текстъ самаго путешествія, по списку Тѣшиловскому, принятому нами для изданія. Теперь выписываемъ остальное, не внося его въ самый текстъ.

А по Пенескому морю, сирѣчь по Бѣлому, иже за Царемградомъ, острововъ: 1 островъ великій Кипрскій, 2 Митленъ, 3 Родось, Критъ, 5 Венеція, 6 Патмосъ, 7 Стихія, 8 Лемносъ, 9 Лимбро, 10 Тигрій, 11 Мармара; а отъ сего острова 100 миль до Царяграда.

А се десятокъ Греческій: енъ, діо, тресъ, тессаресъ, пенте, ексъ, епта, окто, енѡа, дека, триаконта, тессараконта, пентиконта, евдомиконта, огдонконтъ, евениконтъ, ека-тонъ

А се Богу имена: Жидовскій Адамаи, Арабскій Гаала, Греческій Феосъ, Армянскій Арствать, Татарскій Генгрій, а Русскій Богъ.



# ПУТЕШЕСТВІЕ

## ДЬЯКА АЛЕКСАНДРА ВЪ ЦАРЬГРАДѢ.

ПУТЕШЕСТВІЕ ДЬЯКА АЛЕКСАНДРА СОСТОИТЬ ТОЛЬКО ИЗЪ ОПИСАНІЯ ЦАРЬГРАДА. НЕ ГОВОРИ О ВРЕМЕНИ СВОЕГО ПУТЕШЕСТВІЯ, НИ О СЕБѢ САМОМЪ, ОНЪ ПИШЕТЪ: *азъ дѣякъ Александръ прихождигома куплюю въ Царьградѣ.* ВЪ ЭТИХЪ СЛОВАХЪ ВМѢЩАЕТСЯ ВСЕ ЕГО ЖИЗНЕОПИСАНІЕ. О ВРЕМЕНИ СВОЕГО ПРИХОДА ВЪ ЦАРЬГРАДЪ ОНЪ ТАКЖЕ НИЧЕГО НЕ СКАЗАЛЪ; НО ЗДѢСЬ ЕСТЬ ЛІЦА, СВИДѢТЕЛЬСТВУЮЩІЯ ЗА НЕГО: *Патріархъ Антоній* и *Царь Мануилъ.*

ПАТРИАРХЪ АНТОНІЙ ПРАВИЛЪ КОНСТАНТИНОПОЛЬСКОЮ ЦЕРКОВІЮ ОТЪ 1387 ДО 1396 ГОДА. ПРИ ЭТОМЪ ПАТРИАРХЪ БЫЛЪ ВЪ ЦАРЬГРАДѢ, ОКОЛО 1390 ГОДА, МИТРОПОЛИТЪ ПИМЕНЪ.

ЦАРЬ МАНУИЛЪ КОРОНОВАЛСЯ ВЪ КОНСТАНТИНОПОЛѢ ВЪ 1391 ГОДУ. ВЪ ЭТО ВРЕМЯ РУССКІЕ ЛЮДИ НАХОДИЛИСЯ ВЪ СОФІЙСКОМЪ ХРАМѢ, ВИДѢВШИ ЕГО КОРОНОВАНІЕ.

НЕ БЫЛЪ ЛИ ВЪ ЧИСЛѢ СІХЪ РУССКІХЪ СЪ ПИМЕНОМЪ И ДЬЯКЪ АЛЕКСАНДРЪ? ЭТО ПРЕДПОЛОЖЕНІЕ МЫ НЕ ОСМѢЛИВАЕМСЯ ПРИНИМАТЬ ЗА ИСТИНУ.

ПРИ ИЗДАНІИ ПУТЕШЕСТВІЯ АЛЕКСАНДРА УПОТРЕБЛЕНЫ БЫЛИ ОДИНЪ СПИСОКЪ, И КРОМЪ СЕГО Я НЕ МОГЪ НАЙТИ ЕЩЕ ДРУГАГО. ЕГО ПУТЕШЕСТВІЕ СПИСАНО БУКВАЛЬНО ИЗЪ РУКОПИСНОЙ КНИГИ, НАХОДЯЩЕЙСЯ ВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКѢ, ПОДЪ ЗАГЛАВІЕМЪ: *Нестора летопись Русскія земли—ex museo PETRI DUBROWSKY.* ПУТЕШЕСТВІЕ АЛЕКСАНДРА, ПИСАННОЕ СКОРОПИСЬЮ ВЪ XVII ВѢКѢ, НАЧИНАЕТСЯ ВЪ СРЕДНѢ 295 ЛИСТА.

### СО Д Е Р Ж А Н І Е

ВРЕМЯ ПУТЕШЕСТВІЯ ДЬЯКА АЛЕКСАНДРА; ХРАМЪ СВ. СОФІИ; МОНАСТЫРЬ ЮРІЯ МОНГАНА; АПОСТОЛЬСКАЯ ЦЕРКОВЬ; ГРОБЪ ЦАРЯ КОНСТАНТИНА И ЦАРИЦЫ ЕЛЕНЫ; МОНАСТЫРИ ПАНТОКРАТОВЪ СВ. НИКОЛЫ, ПОЛЕВКТА, СТУДІЙСКІЙ, КИРМАРТА, СЕРГІЯ И ВАКХА, СВ. ЛАЗАРЯ; ПОХОДЪ МАНУИЛА ПРОТИВЪ ТУРКОВЪ.

## ПУТЕШЕСТВІЕ ДЬЯКА АЛЕКСАНДРА ВЪ ЦАРЬГРАДЪ.

При Патриархѣ Антоніѣ и при Царѣ Мануилѣ, се азъ, дякъ Александръ приходяхъ куплею въ Царьградъ и ходихомъ поклонитись во Святую Софію: величества и красоты ея немощно исповѣдати. Входя въ великія двери, по правую сторону, стоитъ икона Святой Богородицы, что гласъ отъ нея исшелъ Маріѣ Египетской во Иерусалимѣ, и ту есть великія двери отъ Ноева ковчега: на лѣвой сторонѣ, преобразился Спасъ нашъ на мраморъ; внутри церкви есть трапеза Авраамля, на ней же Спасъ явился въ Троицѣ Аврааму, подъ дубомъ Мамврійскимъ. Близъ того одръ желѣзевъ на пемъ же жгли мощи святыхъ мученикъ;— и ту мощи святаго Патриарха Арсенія. Во олтарѣ есть камень, на немъ же сидѣлъ есть Спасъ, едсеудя съ женою Самарянынею, при кладязѣ Іаковли. А въ монастырѣ въ Монганѣ страсти Спасовы вси: баграница, и кровь, и копие, трость, губа; и святыхъ мощей много въ томъ монастырѣ. А назадя того монастыря, церковь Святой Спасъ: в ту мощи святаго Аверкія, и вода цѣлбная тутю есть. Близъ того монастырь женскій, и ту глава святаго Василія Кесарійскаго. Въ одигитриѣ есть икона Святой Богородицы, выносятъ во всякій вторникъ и творить чудеса, кто съ вѣрою приходитъ и здравіе получаетъ. Писалъ же сию икону Лука Евангелистъ. Нѣкогда были иконоборцы, и сохраниша сию икону въ Пантократорѣ монастырѣ въ стѣпѣ и зажегше кандило предъ нею, 60 лѣтъ не угасло предъ нею. Во Апостольской церкви мощи святыхъ Апостолѣ въ олтарѣ приздапомъ: мощи святаго Спиридона, мощи святаго Подчевкта, гробъ святаго Івана Златоустаго, гробъ святаго Константина Царя и матери его Елены. Ту столпъ есть мраморяны, у него же прибязавъ былъ Спасъ, коли мучили его жидове Тутю же есть камень, у него-же плакалъ Петръ Апостолъ объ отверженіи Господни, коли петель возгласи. А въ Пантократорѣ монастырѣ есть: доска Спасова, на ней же псалн его ко гробу корчага въ олтарѣ, что воду въ вино претворилъ Спасъ въ Канѣ Галилеи; главы святыхъ Флора и Лавра., глава святаго Іакова Перскаго; а близъ того Феодосія двинца въ тѣлѣ лежитъ. Въ другомъ монастырѣ есть глава св. Игнатія Богоносца. Въ Подромѣ монастырѣ именуется: Богомъ Богатымъ, есть мощи святаго Іоанна Постника,

глава святаго Воиофатія, и отъ мощей святаго Пантелеймона. У сего монастыря нѣтъ ни селя, ни городоу, но Божию милостию естѣхъ монастырей богатѣе. Близъ того монастыря есть женскій монастырь святой Никола; тутю есть отъ мощей его, а во олтарѣ мощи святаго Михаила. Въ Влахернѣ риза святой Богородицы, и отъ пояса ея. Нѣкогда былъ иконоборецъ въ Царьградѣ, придоша по суку и по морю. Сергій-же Патриархъ омочи въ морѣ ризу сию Святой Богородицы, и морѣ воскипѣ; и ратни повѣгоша. Тутю есть икона Святой Богородицы южъ видѣ святой Андрей на воздухѣ, за миръ молящуся. Близъ того монастырь: святой Ковьма и Даміана, ту отъ мощей ихъ есть, а главы въ монастырѣ святаго Пророка Данила, а Пророкъ Данилъ во гробѣ, святой великій Никита во гробѣ; Романъ пѣвецъ во гробѣ. Въ Пелеевѣтъ монастырѣ рука правая Іоанна Крестителя Господня, и ту глава великаго Григорія: и отъ мощей святаго Симеона Богопринца, и отъ мощей 40 мученикъ, и иныхъ мощей святыхъ много есть. Икона Святой Богородицы, что поколомъ Жидовинѣ въ шахматной игрѣ, изошла кровь, и донинѣ знати. Во Студійскомъ монастырѣ святаго Феодора есть муру отъ святаго Великомученика Димитрія и мощей святыхъ много. Въ монастырѣ Царицыномъ, еже именуется: Кирмарта, есть отъ мощей святаго Івана милостиваго, Маріи Клеоповѣ, Апостолоу сестрѣ, святой Ирины; Феодосіи мученицы, что рогомъ козьимъ заклали ю во святой Софій. Близъ Царева двора Константинова, есть монастырь Сергія и Вакха: отъ мощей ихъ главы обѣ есть. Близъ того игрища, идѣ-же лѣдъ зминѣ запечатанѣ въ трехъ мѣдьяныхъ змляхъ, и иныхъ де вещей много ту. То сотворено Львомъ премудрымъ Царемъ. Въ монастырѣ святаго Лазаря, Лазарь святой, и сестры его обѣ, Марія и Марфа, зазданы въ олтарѣ.

Синѣжъ Святые монастыри, и святія мощи, и чудотворенія—ово видѣхомъ, ина-жъ не видѣхомъ; не мощно бо исходити все и видѣти святыхъ монастырей, пли святыхъ мощей, или списати тысяща тысящами; а иныхъ святыхъ мощей и чудотвореній не мощно исповѣдати. Приходилъ Царь Калачанъ Андрониковъ сынъ съ Туркы ко Царюграду; и выхажалъ Царь Мануилъ съ Греци и съ Фрязы, и прогонилъ Туркы.

**ПУТЕШЕСТВІЕ**

**ДИАРОНА**

**АРСЕНІЯ СЕЛУНСКАГО.**



ВРЕМЯ ПУТЕШЕСТВІЯ АРСЕНІЯ ДІАКОНА СЕДУНСКАГО НАМЪ НЕИЗВѢСТНО, И ДАЖЕ НѢТЬ ЛИЦЪ, СВИДѢТЕЛЬСТВУЮЩИХЪ О ЕГО ХОЖДЕНІИ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ. НЕ СМОТРА НА СВОЕ ДОЛГОВРЕМЕННОЕ ПРЕБЫВАНІЕ ВО СВЯТОМЪ ГРАДѢ, КАКЪ ОНЪ САМЪ ГОВОРИТЬ, ПУТЕШЕСТВІЕ ЕГО СОСТОИТЬ ИЗЪ КРАТКОЙ ЗАПИСКИ, ВИДѢННЫХЪ ИМЪ МѢСТЪ. ДЛЯ ИЗДАНІЯ ПУТЕШЕСТВІЯ АРСЕНІЯ УПОТРЕБЛЕНЫ БЫЛИ МНОГО ТОЛЬКО ОДИНЪ СПИСОКЪ, НАХОДЯЩІЙСЯ ВЪ РУМЯНЦОВСКОМЪ МУЗЕУМѢ; ДРУГИХЪ СПИСКОВЪ СЕГО ПУТЕШЕСТВІЯ Я НЕ ВИДАЛЪ. СПИСОКЪ РУМЯНЦОВСКАГО МУЗЕУМА ЕСТЬ ТОЛЬКО КОПИЯ, ВЫПИСАННАЯ ИЗЪ СОФІЙСКОЙ БИБЛИОТЕКИ.

Въ росписи Синодальной Московской библиотеки, хранящейся въ Императорской публичной библиотекѣ, находится подъ № 329 списокъ: *Повѣсть краткая Арсенія діакона о Іерусалимѣ*. Эта повѣсть та ли самая, которая находится въ Софійской библиотекѣ, или другая—мнѣ неизвѣстно.

## СО Д Е Р Ж А Н І Е:

Словъ; церковь Воскресенія; процасть; Вивоанія; Геосиманія; Блеонская гора; Іермонъ; село Скудельниче; Капернаумъ; Іорданъ; окрестности Іерусалима.

## ПУТЕШЕСТВИЕ АРСЕНІЯ СЕЛУНСКАГО.

Се азъ, рабъ Божій, Арсеній смиренный, диаконъ Селуня града, былъ есмь во Иерусалимѣ 17 лѣтъ, и видѣлъ есмь Иерусалимъ, и вся знаменія Иерусалима. Скажу вамъ во истину предъ Богомъ. Первое знаменіе есть: святой Сионъ, храмъ Господень, а церковь велика, сведена на 4 страны. А надъ гробомъ Господнимъ не покрыта церковь; а дверей въ ней есть 12; входъ въ церковь о правую сторону храма господень, 12 ступеней, нога къ ногѣ прикладая браіе; а знаменіе на гробъ Господень о правую сторону есть гробъ Господень. А отъ гроба Господня 5 сажень, ту есть пупъ земли, а величество его три обоймища около его; съ лѣвую сторону гроба Господня есть пропасть велика, гдѣ шель Христосъ во адъ; стоитъ весь годъ запечатана, только въ Воскресеніе Христово отпадаютъ печатѣ, и приходитъ Патриархъ съ диаконы, и приклонивъ свою главу надъ пропастью, и диаконъ такъ же свою главу, и слышатъ чвекотъ въ пропасти, и потомъ обратится ко гробу Господню Патриархъ съ попы и со всѣми народы. А пропасть отъ гроба есть Господня полторы сажени. И ту знаменіе сходитъ съ небеси, молнія на гробъ Господень. Во гробъ Господни суть три свѣщи горять, что Мироносцы поставили. Ту во гробъ Господни есть три кресты велики: единъ акъ свѣща горить, другій курится акъ дымъ, третій износитъ изъ нея акъ эмза. И въ великій четвертокъ изгасаютъ тѣ свѣщи, и не будетъ огня во всемъ Иерусалимѣ въ четвертокъ и пятокъ; а въ субботу великую на ночь, въ 9 часъ сходитъ молнія въ гробъ Господень, и зажгутся свѣщи, и тѣ три свѣщи. И видѣвъ Патриархъ знаменіе Христово, входитъ во гробъ съ двумя диаконы, и зажгутъ свѣщу, и начинаютъ: «Христосъ воскресе,» и потомъ даютъ огонь изъ гроба Господня всему народу. Отъ гроба до ногъ Господнихъ

есть 5 сажень; ту лежитъ камень бѣлъ, тѣмъ подобіемъ яко лицо, что было на гробъ Господни. И входя въ церковь, о лѣвую страну, лежитъ глава Адама первозданнаго чловѣка; а отъ дверей 15 сажень до главы Адамовы. А на главѣ той есть церковь, служба въ ней ежедневная, а лежитъ взины двери въ главу горломъ, а лежитъ въ закрилу церковномъ.

Отъ Иерусалима до Ввванн града, гдѣ былъ гробъ Лазаревъ, 6 миль; а Геоспманія, гдѣ гробъ Святыя Богородицы, 6 миль отъ Иерусалима. Ту знаменіе: гробъ Святыя Богородицы, и стопы Христовы знати на камени и до сего дни; второе знаменіе: Жидовицъ принялся за одръ Святыя Богородицы, и Ангелъ отсѣкъ ему рудъ.

Отъ Иерусалима до Елеонскія горы 7 миль; гора выкока велики, растутъ на ней древеса масличныя, а инаго лѣса нѣтъ.

Между Иерусалимомъ и Елеонскою горою есть поле Иермонъ, среди поля того стоитъ гора Олворъ, гдѣ преобразился Христосъ. Гора не велика, лѣса нѣтъ, стоитъ на ней церковь, а въ ней служба ежедневная, а въ олтарь, подъ престоломъ, стопы Христовы знати и до сего дни на камени томъ, гдѣ стоялъ Христосъ.

И на праздникъ Преображенія Христова патриархъ обвѣдно соборомъ поеть, рано какъ солнце всходитъ; а отпѣвъ обвѣдно побѣжитъ наскоръ; занеже, какъ отпоютъ, сходять на гору столпъ огнень и молнія.

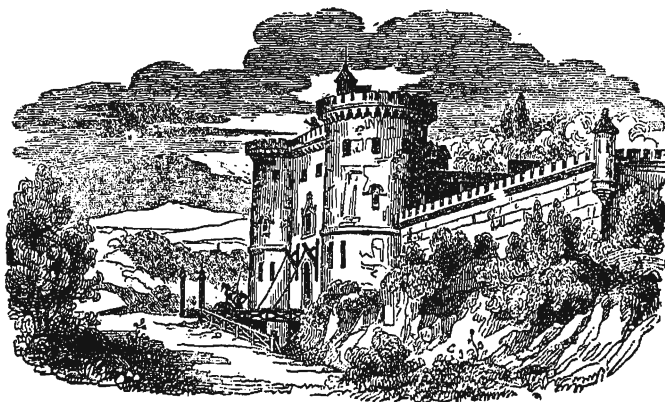
Отъ Иерусалима до Скудельничаго села миль: ту страннымъ погребеніе. Коли Юда Христа предалъ на 30 сребренничъхъ, и раскался, поверже сребренники. Платъ же купи село Скудельниче на погребеніе страннымъ. А отъ Иерусалима до Капернаума 20 миль: ту стоялъ Христосъ на молитвѣ со ученики своими.

А отъ Иерусалима до Иордана 23 миль, гдѣ Христосъ крестился: ту есть церковь

святый Іоаннъ Предтеча; а на брезу Іордана камень, знати стопы Христовы на немъ, а подъ тѣмъ каменіемъ кости змиевы видѣти, что бжюль рукописаніе Адамле.

И отъ тоя церкви до святаго Герасима 3 миль, а отъ Лавры святаго Саввы 6 миль, а отъ святаго Іоанна чрезъ Іорданъ до дуба Мамврійскаго миль, гдѣ явися Богъ въ Троицѣ Аврааму. А отъ Іордана до града Самарійска, до студенца Іаковля, коли явися Христось женѣ Самарянынѣ, миль; а отъ Іерусалима до дверей затворенныхъ 4 миль, коли пришелъ Христось къ дверемъ затвореннымъ, и глагола ученикомъ сво-

имъ: «мирѣ вамъ»; и ту стѣна каменна, а обону стѣнъ смотрихъ 12 дверей, а въ другую страну отворены двери, а гдѣ былъ Христось, затворены. А до камени, иже нарицается: «слава тебѣ Боже»—6 миль. Коли шелъ Христось во Іерусалимъ, рече ученикамъ своимъ: идите въ преднюю весъ, и обрящете челоуѣка въ скудельницѣ воду носяща, и рците дому-владыцѣ: «учитель глаголетъ у тебя сотворю пасху со ученики моими.» А въ домъ Давыдовъ нѣтъ силы зрѣти, коли депъ солнечный осияетъ, яко солнце зрѣти, и доколѣ солнце не зайдетъ, не дойти до него.



# **ПУТЕШЕСТВІЕ**

## **МНОГА**

**СИМЕОНА СУЗДАЛЬСКАГО ВЪ ИТАЛІЮ.**

## СОДЕРЖАНІЕ:

ПРИБЫТІЕ ВЪ МОСКВУ МИТРОПОЛІТА ИСИДОРА; ЕГО СБОРЫ НА ФЛОРЕНТИЙСКИЙ СОБОРЪ; СПОРЪ СЪ В. К. ВАСИЛЬЕМЪ ВАСИЛЬЕВИЧЕМЪ. ПУТЕШЕСТВІЕ ИСИДОРА ИЗЪ МОСКВЫ: ТВЕРЬ, ТОРЖЕКЪ, ВОЛОКЪ, НОВГОРОДЪ, ПСКОВЪ, ЮРЬЕВЪ, РИГА И ПИСЬМО МАГИСТРА НѢМЕЦКАГО КЪ ИСИДОРУ. ПУТЕШЕСТВІЕ ИЗЪ РИГИ ПО МОРЮ: БУРЯ. ЛЮБЕКЪ, ЛЮНБЕРГЪ, БРАУШВЕЙГЪ, БАУМЕРГЪ, ПОНГЪ, НИНРБЕРГЪ, АУГСБУРГЪ, ПОЛОНИНЫ ГОРЫ, ФЕРРАРА. ЛИЦА, ПРИБЫВШИЯ ВЪ ФЕРРАРУ НА СОБОРЪ; РѢЧЬ ИМПЕРАТОРА; НАЧАЛО СОБОРНЫХЪ СОВѢЩАНІЙ; ЧАСЫ; ПУТЕШЕСТВІЕ ВО ФЛОРЕНЦІЮ: АРЖЕНТИ, БАСТІА, СЕЛЖИ, ЛУГА, ФАЕНЗЫ, БРЯГИ, БЕРНЪ. ФЛОРЕНЦІА И ЕЯ ДОСТОПАМЯТНОСТИ. СОБОРНЫЯ СОВѢЩАНІЯ; ОМА РУССКІЙ ПОСОЛЪ; АВРААМІЙ ЕПИСКОПЪ; СИМЕОНЪ; МАРКО; ЗАКЛЮЧЕНІЕ СОБОРА; ВЪѢЗДЪ ГРЕЧЕСКАГО ИМПЕРАТОРА И ИСИДОРА ИЗЪ ФЛОРЕНЦІА. ПУТЕШЕСТВІЕ ИЗЪ ФЛОРЕНЦІА: СКОРПЕРІА; КРОВЕНЪ; БОЛОНИА; ФАРА; КАЗА; ВЕНЕЦІА; ОМА СПОРИТЬ СЪ ИСИДОРОМЪ И ѲДЕТЬ ВЪ РУСЬ; ПРОПУСКНАЯ ГРАМАТА ЕМУ ОТЪ ПАПЫ. ПУТЕШЕСТВІЕ ИЗЪ ВЕНЕЦІА: ОСТРОВЪ СВ. НИКОЛАЯ; ПЕТЕРА; ПАРА; ОСОРА; СЕМИ; БРЫНИ; МУДРУШЪ; ВЕЗУЛЬ; ИСТРЕБИСКЪ; ОКВИЧ; КРАКОВЪ; КРЫЖЪ; ЛИТВА; ОТПРАВЛЕНІЕ ГЕРАСИМА АРХИМАНДРИТА ВЪ ПСКОВЪ. ИСИДОРЪ ВЪ МОСКВѢ; ЕГО ЗАТОЧЕНІЕ ВЪ ЧУДОВЪ МОНАСТЫРЬ; БѢГСТВО ИСИДОРА ВЪ ТВЕРЬ И РИМЪ.

## О ПУТЕШЕСТВИИ СИМЕОНА СУЗДАЛЬСКАГО ВЪ ИТАЛІЮ.

Въ числѣ замѣчательныхъ событій княженія Великаго Князя Василья Васильевича было путешествіе митрополита Исидора въ Италію на Флорентійскій Соборъ, гдѣ приготовлялись для Европы новыя, политическіе перевороты. Исидоръ, возведенный въ санъ Московскаго митрополита въ Царьградѣ, прибылъ въ Москву съ неожиданными предпріятіями для Русскихъ—участвовать во Флорентійскомъ Соборѣ. Долго не соглашался Великій Князь; но сильныя доводы Исидора, его непреодолимое желаніе, его клятва, данная на сохраненіе Православія, невольно вынудили согласіе Великаго Князя. Исидоръ отправился въ Италію въ сопровожденіи многочисленной свиты; съ нимъ были: Суздальскій епископъ Авраамій, Тверскій бояринъ и посолъ Русскій Фома, инокъ Симеонъ Суздальскій, передавшій намъ описаніе сего путешествія, архимандритъ Василій, Греки и бояре, вѣроятно митрополиты.

Лице Тверскаго боярина Фомы, какъ Русскаго посла, доселѣ остается неразгаданнымъ. Симеонъ не упоминаетъ: вмѣстѣ ли Фома выѣхалъ съ нимъ изъ Москвы, или соединился на дорогѣ? Судя по тому, какъ онъ при возвратномъ путешествіи въ Россію отдался отъ Исидора, видно, что онъ не былъ ему подчиненъ. Наши лѣтописцы, получившіе всѣ свѣдѣнія изъ записокъ Симеона, также объ этомъ ничего не говорятъ. Папа Евгений, выдавшій ему опасную грамоту на проѣздъ въ Россію изъ Флоренціи, называетъ его: *благороднымъ мужемъ, Русскимъ посломъ, приѣзжавшимъ изъ Рима за Дулоюныи дрюлюи*. Гдѣ бумага Русскаго посла? Въ одномъ только Волоколамскомъ монастырѣ сохранился переводъ опасной грамоты. Не посвятилъ ли

Фома свою жизнь отшельничеству?

Авраамій епископъ Суздальскій, вѣроятно увлеченный Исидоромъ, съ дозволенія Великаго Князя, былъ дѣйствующимъ лицомъ на Флорентійскомъ Соборѣ. Памятникомъ его дѣйствія ценовольнаго, страдальческаго, осталась одна подпись.

Лице инока Симеона также остается неразгаданнымъ. Исидоръ и его принуждалъ къ отступленію отъ Православія. Память его для насъ драгоценна; онъ передалъ путешествіе и, можетъ быть, самую *повѣсть о Флорентійскомъ Соборѣ*. Исторіографъ, предлагая въ своей исторіи выписки изъ этой повѣсти (т. V, стр. 195, примѣч. 302), записалъ: «*Пойде изъ Венецыи посолъ Фома, азъ же видѣвъ табуу великуго ересъ и пойде съ посломъ Декември въ 9 день и приде въ великій Новъградъ, и все лѣто пребысть у владыки Евѣнція.*» Но въ описаніи самаго путешествія, мы читаемъ, что Симеонъ продолжалъ путешествіе съ Исидоромъ, и не отдѣлялся отъ него, подобному послу Фомѣ. Онъ, какъ подчиненный митрополиту Исидору и епископу Авраамію, не могъ самовольно отлучаться. Вѣроятно, или переписчики этой повѣсти смѣшали самую текстъ, или, въ самомъ дѣлѣ, сочинитель повѣсти о Флорентійскомъ Соборѣ былъ совершенно другой Симеонъ.

Мы имѣемъ очень много списковъ Путешествія въ Италію и Повѣсти о Флорентійскомъ Соборѣ. Въ Московскомъ главномъ архивѣ Министерства Иностранныхъ дѣлъ есть рукопись, подл. № 10, съ заглавіемъ: *повѣсть Симеона Суздальскаго о осьмомъ Соборѣ*. Я не видалъ этой повѣсти. Въ Московской Синодальной библиотекѣ находятся также списки, съ коихъ въ VI томѣ Древней Россійской Вивлиоки

къ было напечатано: *путешествіе Иси-  
дора Митрополита на Флорентійскій  
Соборъ въ 6945 году.*

Въ Императорской публичной вѣблю-  
текѣ находится: *Резстръ книгамъ Рус-  
скимъ рукописнымъ, въ Синодальной би-  
бліотекѣ хранящимся.* Въ этомъ резстрѣ  
на 273 стр. подъ № 329 отмѣчена ру-  
копись, въ которой находится:

1. *Повѣсть о путешествіи митропо-  
лита Исидора на Флорентійскій Со-  
боръ, и что видѣлъ въ Цареградѣ и дру-  
гихъ мѣстахъ въ лѣто 6945.*

2. *Повѣсть о томъ же Исидорѣ ми-  
трополитѣ, како приде изъ Царграда  
на Москву и како пакы поиде на Фло-  
рентійскій Соборъ, и оттуду возвратясь,  
заразился ересью Латинскими, въ коихъ  
оближенъ будужи, посаженъ былъ въ мо-  
настырь, и въ лѣто 49 побѣже съ Мос-  
квы къ Твери, и оттуда въ Литву и въ  
Римъ къ Папѣ.*

3. *Соборъ во Флоренціи, бывшій въ лѣ-  
то по воплощеніи 1439, Января въ  
6 день*

4. *Посланіе Григоріи оселенскаго Па-  
триарха Царградскаго во градъ Києвъ о  
принятіи митрополита Исидора по воз-  
вращеніи его въ Римъ.*

Въ той же вѣблютекѣ, въ рукопис-  
ной книгѣ, подъ № 437, находится:

*Соборъ осемльцѣ Флорентійскій.*

Въ той же вѣблютекѣ, въ рукопис-  
ной книгѣ, подъ № 608, находится:

*Повѣсть о Исидорѣ митрополитѣ,  
како ходилъ на Флорентійскій Соборъ  
и заразился ересью Латинскими, по-  
томъ возвратился въ Москву и содер-  
жался въ Чудовѣ монастырь, откуда  
опять убѣжалъ къ Папѣ Римскому.*

Въ Румянцовскомъ музеумѣ находят-  
ся списокъ съ письма Исиорова, пи-  
саннаго изъ Кандіи отъ 7 Юля 1458  
года, на Латинскомъ языкѣ, о взятіи  
Константинополя. Этотъ списокъ сооб-  
щилъ Канцлеру въ 1821 году изъ Фло-  
ренціи г. Страндманъ, вмѣстѣ со спис-  
комъ подписей тѣхъ особъ, которыя  
подписали протоколъ Флорентійскаго  
Совора. Въ этомъ снимкѣ находится

подпись и Авраамія Суздальскаго епи-  
скопа. Я желалъ было приложить этотъ  
снимокъ, но, по обстоятельствамъ, со-  
вершенно отъ меня независящимъ, не  
могъ этого выполнить.

Списокъ путешествія, помѣщенный  
въ Вѣвлюонкѣ Новикова, есть тотъ са-  
мый, который находится въ Синодаль-  
ной вѣвлютекѣ подъ № 329. Въ этомъ  
спискѣ смѣшаны вмѣстѣ и Путешест-  
віе въ Италію и Повѣсть о Флорентій-  
скомъ Соборѣ. Издатели не могли отдѣ-  
лить этого, и даже перемѣшали самой  
текстъ, и путешествіе напечатано съ  
пропусками.

Для изданія приняты были мною слѣ-  
дующіе списки:

1. *Черниковскій списокъ*, писанный  
скорописью, въ XVII вѣкѣ, на 28 ли-  
стахъ, въ четвертку, принадлежалъ  
прежде купцу Р. Е. Черникову. Въ  
этомъ спискѣ находится только одно  
путешествіе, и съ сего списка, какъ  
исправнаго, предпринято изданіе.

2. *Басовскій списокъ* писанный въ  
сборникѣ, въ XVII столѣтіи, въ пол-  
листѣ, скорописью. Путешествіе начи-  
нается съ 267 стр. и продолжается до  
385 стр. Здѣсь недостаетъ конца. Онъ  
очень сходенъ съ Черниковскимъ  
спискомъ.

3. Синодальный списокъ, помѣщен-  
ный въ Вѣвлюонкѣ Новикова. Если бы  
выписывать всѣ разнорѣчія сего спи-  
ска съ другимъ, то пришлось бы цѣлую  
книгу составить изъ однихъ примѣчаній,  
замѣтокъ и поправокъ. Любопытные мо-  
гутъ сами слычать всѣ разности. Вотъ  
почему не рѣшаются безъ всякой надоб-  
ности увеличивать объемъ книги, и не  
виданни Синодальнаго списка, съ кото-  
раго было произведено печатаніе Изда-  
телями Вѣвлюонки, кажется, не имѣю  
на это ни какого права. Можетъ быть,  
скоро дождемся, что сокровища Сино-  
дальной вѣвлютеки будутъ доступны  
всякому, какъ теперь доступны Импе-  
раторская публичная вѣвлютека и Ру-  
мянцовскій музеумъ, и тогда можно  
собрать старыя списки.

## ПУТЕШЕСТВІЕ СИМЕОНА СУЗДАЛЬСКАГО ВЪ ПЛАЮ.

Лѣта 6945 прииде изъ Царяграда на Москву митрополитъ Исидоръ, во вторникъ Святлыя недѣли, по велицѣ дни, и пріять его Великій Князь чествъ. Онъ же съи, подстрѣкаемъ саганоу бысть, и по малѣ времени своего пришествія, нача дерзновенно тѣатпсь соборному путешествію, и повѣдаше, яко быти нынѣ въ Римской земли собранію осьмаго Собора, мятежа ради и раскола, еже Гречестѣй церкви съ Римскою, о раствореніи Святаго Тѣла и крове Божія на святѣмъ жертвенницѣ, еже въ кнѣсловѣ хлѣбъ раствореніе даже и въ опресноцѣхъ, и прочее о Святѣмъ Дусѣ. И тако нарицаешся прежній сходатай совору тому Богомъ.

Благодарный же Великій Князь Василій Васильевичъ, Богомъ вразумѣваемъ, глаголаше ему: «да не поидетъ на составленіе осьмаго Собора Латинскаго, за неже соблазнится въ ересехъ ихъ» — и возбраняешся ему о сихъ. Повелѣ и еще глаголати ему: «яко да останеся таковыи мысли совершати, и много глаголаше ему.» И не послушаше сидевыхъ; яко нецтовъ ся дѣлаше. И по семъ рѣкоша ему: «яко въсили, отче, заповѣдь святыхъ правиль, и св. Отецъ, яко-жъ, о сихъ Богоносные отцы святый седьмый Соборъ совершивше, и во святыхъ правильхъ уставъ, и Божественный законъ св. Апостолъ весь положивше и св. Вѣру Православія запечатлѣша проповѣдію Отца и Сына и Святаго Духа; чтуще Святаю Троицу, едино Божество неразделимо; о осьмомъ же Соборѣ составляющихъ проклятію предаша, и анагема ихъ нарекоша, со еретики ихъ отлучиша, единословно Богу сопротивное двлающихъ. Онъ же симъ словесамъ никако-жъ послушати можаше.

Благочестія же ревнитель и поспѣшникъ истинны, благодарный Князь Великій, Василій Васильевичъ, сицевая рече къ нему:

«О Исидоре! дерзновенно дѣиши, въ Латинскую землю идеши, составленіе осьмаго Собора повѣдаеш, его же святин отци отрѣкоша: нынѣ же аще не останешиса мысли своя, по будъ вѣдал: егда возвратишися оттуду къ намъ, то приноси къ намъ изначальственнѣйшее преднее благосоединеніе, вынѣшне возсияше въ насъ благочестіе: и уставъ Божественнаго закона, и исправленія святлыя церкви.»

Онъ же зѣло тяжкую о сихъ клятву на ся положи, рекуще: «яко ни что же странна и чужа не принести отъ Латнѣ въ Русскую землю съ осьмаго Собора ихъ. По лтса, рече, крѣпцѣ стояти о Православнн и по святѣмъ правильамъ поворотн о благочестіи». Ажесловеснѣ бо глаголаше сіа скривл мысль злую въ сердцѣ своемъ, хотя совратити люди Божія съ истиннаго пути св. Вѣры Божія, соединити и къ Латинамъ, мнѣвъ себя мудрейша единаго во всѣхъ.

Лѣта 6945 поѣхавъ митрополитъ Исидоръ съ Москвы, на Рождество Святлыя Богородицы. Пріѣхалъ въ Тверь на Воздвиженіе честнаго Креста. А съ нимъ ѣхалъ Владыка Авраамій Суздальскій съ бояры и со вноки. И вотуртилъ его Князь Борнсъ Тверскій съ своими бояры, съ великою чествію, а владыка Пльа со Кресты со вѣсми священники, и весь народъ града того. А былъ во Твери десять дней. А выѣхалъ въ недѣлю и ночевалъ въ Саввинѣ пустынѣ. А отъ Москвы до Твери двѣсти верстъ, безъ двадцати. А отъ Твери до Торжка 60 верстъ. А отъ Волочка пошелъ рѣкою Мстою, въ лодыяхъ, къ Великому Новгороду, а кони пошлн берегомъ. А отъ Волочка ѣхалъ рѣкою до Поваторода 300 верстъ. И срътоша его далече, владыка Новгородскій Евфимій и посадники, съ великою чествію. И ночевалъ въ Юрьевѣ монастырѣ. На утрѣ же въѣхалъ въ го-



родъ, мѣсяца Октября въ 7 день. И встрѣтилъ его владыка со Кресты, съ попы и диаконы, и весь народъ въ тѣснотѣ величѣ. И дошедъ вратъ града того и взыде въ церковь на вратѣхъ, и ту Митрополитъ былъ облеченъ въ ризы; а съ нимъ владыка Авраамій Суздальскій. И ту освѣщали воду и кропили народъ. И иде къ Святой Софїи, и разолокся ту. И того дня пировалъ у архіепископа Новгородскаго у Евфимїи, и далъ ему честь велию. Бысть въ Новгородъ семь дней.

И изъ Новгорода поиде ко Пскову. И Псковичи срътоша его на рубежѣ, и даша ему честь велию. И прїѣхалъ во Псковъ мѣсяца Декабря, на память св. отца Николы. И за городомъ срътоша его со кресты священники и народа много. И того дня служилъ объдно у св. Троицы, а съ нимъ служилъ владыка Авраамій и благословилъ народъ. И даша ему Псковичи двадцать рублей. А отъ Пскогорода до Пскова 200 верстѣ. И ту быша пирова мнози, и дары велицы. А отпуская его даша ему сто рублей. А былъ во Псковѣ 7 дней.

И поѣха изъ Пскова въ Цѣмцы, мѣсяца Генваря, на память св. Апостола Тимофея. Первый градъ Нѣмецкїй Костерь вискупа Юрьевскаго. И ту срътилъ его вискупъ Юрьевскїй съ великою честїю по своему праву Нѣмецкому, со всеми строи Нѣмецкими, съ трубами и со свирѣльми, и далъ ему честь велику и дары многи. А отъ Пскова до Юрьева града 100 верстѣ.

И прїѣхалъ владыка къ Юрьеву, и срътоша его посадники и ратманы далече, и священники со Кресты, и живущіе въ немъ люди православни. Латыны же и Нѣмцы крыжъ извесоша противу его, почести его гадѣ: онъ же преступивъ тяжкую клятву свою, ею же клялся о благочестїи Великому Князю Василью Васильевичу, всея Руси, по реченному прокоумъ: «яко завѣя Бога спасающаго и». Прѣжъ бо возрѣ, и поклонися, и притече любезно цѣлова и знаменася въ крыжъ Латинскїй; а по сихъ прииде ко св. Крестамъ Православнымъ. Последовавшие-жъ, и провожаше и чтяше крыжъ Латинскїй, и иде съ нимъ до костела, свръчъ до церкви ихъ, а о свя-

тыхъ Крестѣхъ Православїя небрежаше, ни провожаше. Видѣвъ же сія боголюбивый Авраамій, владыка Суздальскїй, и вси на томъ пути бывше съ нимъ православные Христїане, еже таковая нечестїя отъ него святымъ Крестамъ бываема. въ томъ часѣ ужасомъ одержима быша, зане бо не дошедъ Рима, таковая богоотступная дѣлаше.

Градъ же въ Юрьевѣ великъ и каменнъ, нѣсть такихъ у насъ; палаты же въ немъ созданы вельми чудны, намъ же, невняцимъ таковыхъ, двящеся. И церкви многи въ немъ суть и монастыри велици. И есть ту монастырь женскїй, по ихъ праву единъ, вельми чуденъ; несходящимъ бо нмъ никогда же изъ монастыря того, а стрѣгущимся въ монастырь томъ двѣнцима сущи, и того ради зовуться: святыя двѣи. Ризы-жъ черниці тѣхъ были яко свѣтъ, ряски же и мантии и на головахъ ихъ вѣнецъ черные, а поперегъ главы крестъ, а на то намѣтки вздѣты были яко свѣтъ. А отъ мирянъ никто же къ нимъ не ходитъ, по только же намъ у нихъ бывшемъ съ владыкою, и видѣвши житіе ихъ, удивихомся. Рѣка-жъ ея обошла съ той страны, откуда ми прїѣхали. Горы-жъ вѣше у нихъ велики, и поля, и садовы красны. Церкви Христїанскїя ея у нихъ двѣ; св- Никола и св. Юрій, Христїанъ же мало.

А отъ Юрьева до Риги града 200 и 50. А отъ Юрьева, ѣхавъ къ Ригѣ, видѣхомъ множество градъ и ѣхали на Володимерь (Вольмаръ) градъ. И срътоша Исидора папы велицы за день, егда быша уже близъ города; и срътѣ его архіепискупъ Тимофей, и архимандритъ Захарїй и посадники и ратманы, и весь градъ съ трубами, и со свирѣльми, и гудницы, съ великою честїю.

А прїѣхалъ въ Ригу до объда, мѣсяца Февраля, въ 4 день на память святаго Исидора. Во градъ его срътоша со Кресты папове, и вси народи и ради ему быша велики. И тѣхъ у архіепискупа Исидора и владыка Авраамій и Оома посоль Тверскїй; а за единымъ столомъ съ Митрополитомъ Исидоромъ сидѣлъ архіепискупъ, а мнѣ Симеону и другимъ инокамъ довелось быти за другимъ, и чествовали насъ вели-

ною честию, и вина различная была. И ту была владыка восемь недѣль<sup>9</sup>.

И поехали изъ Риги мѣсяца Мая 5 дня, на память мученицы Ирины, рѣкою Двиною въ море, и проводиша Исидора въ корабель на море съ великою честию. И на брезу у моря былъ день; и пошли въ корабли по морю въ среду, четвертыя недѣли по Пасхѣ, въ Преполовение праздника. И бышу во единъ день вѣтру добру вѣющу, и не по мнозѣхъ днѣхъ, внезапно съ полунощи нападе на насъ буря вѣтреннымъ дѣломъ, и корабель волнами покрывашеся, и градуу верховному въ валѣхъ бышущу. Мы-жъ вси живота своего отчаяхомся, глаголюще: «убы! погибаемъ.» Но не много тому бышущу, и не единова такой бурѣ бывшей, и потомъ тѣма бысть на морѣ велика, а вѣтру не вѣющу. И ропташа Нѣмцы, къ Исидору глаголюще: «видѣши ли толки вѣду нашу? не насъ ради силъ быша, но Християнъ ради. И ту бо островъ Свѣтцылихъ каменный, идѣ-же бывають преборы и разбой великие. И мы того ради придѣхомъ къ тебѣ: помози Бога!» Исидору, призвавшу владыку Авраамія, и Ѳому посла Тверскаго, и архимандрита Вассыяна, и всѣ свои бояре, и нача глаголати: «помолимъ Бога». И нача молебень пѣти Святой Богородици Одигитрии по-Гречески, со своимъ Греки, а владыка Авраамій по своему, по-Русски. И нача тѣма расходиться, и уже бысть при вечерѣ, и вѣтру добру вѣющу, и оттоль зла ничто же видѣша, и не по многихъ днѣхъ вѣгъ увидѣвше, доидѣхомъ по здорову.

А изъ корабля Исидоръ пошелъ въ понедѣльникъ, мѣсяца Мая 19 дня, на память св. Патрікія, и дошедше ему до пристанища, сѣдоша его ратманы и посадники. Отъ славнаго города Любека моремъ тысяча верстъ, а берегомъ полторы тысячи. И привезоша двадцать возовъ, и сѣдохомъ на возы, и поидѣхомъ ко граду, и приближившуся къ городу, и сѣдоша весь градъ и много народа. И видѣхомъ градъ вельми чуденъ, и поля бяху и горы велики, и садове красны; и палаты вельми чудны, съ позлащенными верьхами; и монастыри въ немъ вельми чудны и сильны; и товара въ немъ много всякаго; и воды приведены въ него, и текутъ по всѣмъ

улицамъ, по трубамъ, а ипыя изъ столповъ, и студены и сладки. Ходящу на праздникъ Вознесения по божицѣ, и видѣхомъ сосуды священныя златыя и серебряныя, и мощей святыхъ множество. И ту придѣша мниси и начаша звати господина, чтобы ихъ монастырь посмотрѣть. Онъ же поидѣ. И показаша ему сосудовъ священныхъ неслетное множество, и ризъ другихъ златыхъ множество, съ каменемъ драгимъ и съ жемчугомъ, и прошвы; а шитье нѣсть яко наше, но инако. И увидѣхомъ ту мудрость ведоумвѣнну и неказанну: яко жива стоитъ Пречистая, и Спаса держитъ на руцѣхъ младенечнымъ образомъ; се бо яко завынше колокольчикъ, и слетаетъ Ангелъ съ верху и сноситъ вѣнецъ въ рукахъ, и положить на Пречистую, и поидетъ звѣзда яко по небу, и на звѣзду зряху, идуть во двѣ три, а предъ ними человекъ съ мечемъ, а за нимъ человекъ съ дарамъ. И внесоша дары Христу: злато, ливанъ и смирну, и придѣша къ Христу и Богородици, и поклонилися. И Христосъ обратися, благослови ихъ, хотяще руками взяти дары, яко дитя, играя у Богородицы на рукахъ; она же поклонилася и отдаша; и Ангелъ же возлетитъ горѣ, и вѣнецъ взя. И введоша насъ, идѣ-же лежать книги, и видѣхомъ болѣе тысячи книгъ, и всякаго добра невзреченнаго, и всякя хитрости, и палаты чудны вельми. И введоша насъ въ трапезу свою, и весоша вина различныя; и ту даша ему честь велику. И вопроси мя единъ о имени, и азъ повѣда ему яко Симеонъ инокъ изъ Суздаля града, и той мнѣ принесе вина и яства, и удоволихъ меня. И ту видѣхомъ на рѣцѣ устроено колесо, око<sup>10</sup>ло его яко десять сажень, воду емлетъ изъ рѣки, и пуцаетъ на всѣ страны; и на томъ же валу колесо мало, ту же мелетъ и сукна тчетъ красныя. Ту же видѣхомъ два звѣря люты въ палатѣ, и у окна перекованы сидятъ желѣзомъ.

Отъ Риги къ Любеку ѣхати на Нѣмецкую землю, и оттоль на Прусскую, и оттоль на Поморскую землю и оттоль на Шконскую землю, и оттоль на Шведскую землю, и оттоль къ Любеку. И изъ Любека поехали одинъ Исидоръ, а мы поехали изъ Любека за шесть недѣль до поѣзду митрополитя. И ѣхали изъ Любека

на коньхъ, въ пятюкъ Троицины недѣли, и ночевали за четыри мили въ градѣ Мелленѣ. И въ во около града того озеро а съ другой страны приведена рѣка болѣе 20 верстѣ изъ великия рѣки Ельбы. А отъ Ельбы рѣки Мечъ рѣка, а перевозъ поперегъ ее три версты. А отъ той рѣки до Люнебурга града двѣ мили.

Отъ Любека до Люнебурга миль восемь. Той убо градъ величествомъ подобенъ есть Любеку, и среди града того суть столпы устроены, въ мѣди позлащены, вельми чудны, треть сажени вышши; и у тѣхъ столповъ, у коегождо, люди приражены около тою же мѣдию, и истекаютъ изъ тѣхъ людей изъ всѣхъ воды сладки и студены у инаго изъ усть, а у инаго изъ уха, а у инаго изъ ока, а у инаго изъ локтя, а у инаго изъ ноздрю. Воды истекаютъ прытко, яко вода течетъ изъ вочекъ. Тип во люди наполняютъ весь градъ той и скоты. Приведеніе водъ тѣхъ вельми хитро, и стеканіе несказанно.

А отъ Люнебурга до Брауншвейга града 16 большихъ поприщъ. И той во градъ величествомъ выше всѣхъ тѣхъ городовъ прежнихъ, и палаты въ немъ видѣти вельми чудны состроены, а покровеніе ихъ вельми подобно удивленію: есть во крыты всѣ досками, изъ камени хитраго, яко не можетъ рушиться во много лѣтъ. И еще суть рѣки велики проведены, яко-жъ и въ предписанныхъ градѣхъ, и все зданіе града того видѣти твердо есть и подвигнута о немъ.

А отъ Брауншвейга до Амберга града однадцать большихъ поприщъ. Той во градъ величествомъ подобенъ Любеку есть, и по всему тому граду по улицамъ мраморныя палаты, а воды къ нему проведены изъ Аламанскія земли (*Шюлцкиа*). И отъ того града есть градъ другой, именовъ Лейпцисъ (*Лейпцигъ*), вельми великъ. И отъ того града есть градъ именовъ Эрфуртъ, великъ и чуденъ, богатъ имѣнемъ многымъ и хитрымъ руководяемъ преумножень, и таковаго товара и хитраго руководяла ни въ коемъ градѣ предписанномъ не видѣхомъ.

А отъ того града есть Бамбергъ великъ же и чуденъ, и ту празднивахомъ праздникъ святыхъ Апостолъ Петра и Павла,

и ту видѣхомъ, како ходили со кресты по граду триста поповъ.

Да того же дни выѣхали Исидоръ изъ того града поприще едино, и обрѣтохомъ въ градѣ зовомый Понтъ, а рѣка подъ нимъ зовется именовъ Тискъ, и того ради зовется градъ той именовъ Понтискъ. И той убо градъ вывшаго при распятіи Пилата: въ томъ во градѣ отчина его и рожденіе, и потому градъ зовется Понтійскій Пилать.

И отъ того града есть градъ Нирнбергъ, вельми великъ и крѣпокъ, и людей въ немъ много и товара, и палаты въ немъ дѣланы вѣлымъ камениемъ великимъ, чудны, и хитры, тако же и рѣки приведены ко граду тому, а иныя воды во столпы приведены хитрые всѣхъ предписанныхъ городовъ, и сказати о семъ убо не можно и не домысленно. Отъ Любека до Нирнберга сто миль. И той Нирнбергъ градъ стоитъ среди Аламанскія земли; а Аламанская земля, то есть не иная вѣра, ни иныи языкъ, но есть една вѣра Латинская, а языкъ Пѣмецкій же, но разной, яко Русь съ Сербы.

А отъ того града большихъ 17 поприщъ есть градъ во имя Августа Царя, его же изъ начала той Царь Юстиніанъ мача, и созда на славнои рѣцѣ Дунавъ, и того ради зовется градъ той Августъ, а по Нѣмецкій Аугсбургъ, и величествомъ превзыде всѣхъ предписанныхъ городовъ, и палаты въ немъ и воды, и иное строеніе вельми чудны: и возницы въ немъ устроены, а съ надворья писаны вельми хитро, не яко у насъ, а внутри яко-жъ иныя возницы подписаны. И ту подписанъ Царь Юстиніанъ пачальный златель града того, да иныя Царя Римскіе писаны, то же Угорскіе и Аламанскіе.

А отъ того града до Половинныхъ (*Тирольскихъ*) горъ десять миль, а отъ Половинныхъ горъ до князя до зовомаго Дуки 16 поприщъ великихъ, и городовъ той держитъ Инспрукъ не великъ. А отъ того града къ Половиннымъ горамъ до града Фредды 24 великихъ поприщъ. А оттолъ во Фряжскую землю (*Италянскую*) вѣхали, и вѣхали до града Падуга 15 великихъ поприщъ; а всѣхъ Половинныхъ горъ вѣхали 60 великихъ поприщъ. Горы-жъ тѣ не ту суть почались, но отъ Чернаго моря пошли

даже и до Благо моря, яко поясъ зовется земный каменный. Дивны горы тѣ и толикой высотѣ суть, яко облаки въ полѣ ихъ ходять, и облаки отъ нихъ ся взимають. Снѣзи же лежатъ на нихъ отъ сотворения горъ тѣхъ. Въ лѣтѣ же варъ и зной великъ въ нихъ, но снѣгъ не бо таяше. Падуа же градъ вельми великъ и крѣпокъ.

И отголъ ѣхали до Феррары града 10 великихъ попрницъ. И ту есмы приѣхали по Госпоживъ днѣ на третей день въ область Римскую, во градъ нарицаемый Феррара, идѣ-же тогда Богоотитный, сумысленный осмый соборъ Папа Римскій составляше, въ четьредесятъ седьмое лѣто, мѣсяца Сентемвря, въ седьмой тысячи послѣдьяго ста. И ту есмы наѣхали Папу Римскаго Евгения, а наѣхали отъ Рима за восемьъ верствъ. И ту же обрѣли Царя Греческаго Ивана, и святаго Юсифа патриарха вселенскаго, съ нимъ же Трапезундскаго Царя, и святаго вселенскій Соборъ. А въ Соборѣ бысть: Патриархъ, митрополитовъ двадцать два: 1 Раклійскій Антоній, 2 Эфесскій Марко, 3 Русскій Исидоръ, 4 Манавасійскій Досифей, 5 Трапезундскій Дорофей, 6 Кизинскій Митрофанъ, 7 Никейскій Виссаріонъ, 8 Никомидійскій Марко, 9 Лакедемонскій Мефодій, 10 Терновскій Игнатій, 11 Амисійскій Іасафъ, 12 Молдавскій, рекше Влашскій, Даміанъ, 13 Станропольскій Исая, 14 Родосскій Нафанаилъ, 15 Митилянскій Дорофей, 16 Драмасинскій Дорофей, 17 Митилянскій Матвей, 18 Тристасійскій Каллистъ, 19 Калайскій Геннадій, 20 Ахеловскій Геннадіи, 21 Иверскій Іоаннъ, 22 Сардійскій Дионисій, оный на томъ Соборѣ къ Богу Господу отъиде. А съ Папою быша Латинскія церкви архиепискупы, епискупы, Латины, Аламаны, Фрязове, Калатины, Френчуки, Беребеланы, и Кафейны. И не собороваша долго, ожидающе отъ великаго Русии митрополита Исидора по совѣту его. Царь же тогда Киръ Иванъ извѣстовавше сицево слово Евгению Папу Римскому и всѣмъ съ ними быдшими ту:

«Яко восточнии земли суть Русии, и больше есть Православіе и высше Христіанство Бѣлыя Русии, въ нихъ же есть Государь великій, и братъ мой, Василій Васильевичъ, ему же восточнии Цари прислу-

хаютъ, и великіи князи со землями служатъ ему. Но смиренія радѣ, благочестія, величества разума, и благовѣрія не зовется Царемъ, но княземъ великимъ Русскимъ, своихъ земель православія.»

И того ради ожидающе Исидора, ве соборовали мѣсяцовъ шесть. Егда же Исидоръ приспѣ къ нимъ и срѣтоша его людей множество зѣло съ великою честію, славы ради имени Великаго Князя Василія Васильевича всея Русии.

По малѣхъ днѣхъ начаша соборовати тамо. Первый Соборъ бысть Октемвря 8 днѣ во градъ Ферраръ, во Фрязѣхъ; второй Соборъ мѣсяца того въ 13 днѣ. И тако бысть двадцать пять Соборовъ, и не могоша ничесо сотворити, зане сила Православія въ велика, и ничесо же Латини успѣша<sup>5</sup>.

Въ томъ же градѣ Феррарѣ на Папивъ дворѣ возведенъ бысть столпъ каменный высокъ и великъ, надъ торгомъ, и на томъ столпѣ устроены часы, колоколъ великъ, и коли ударитъ, на весь градъ слышати. И у того столба отвѣдено крыльцо и двои дери; и коли приспѣтъ часъ ударити въ колоколъ, и выдетъ изъ столба на крыльцо Ангель, простъ видѣти, яко живъ, и потрубитъ въ трубу, и входитъ другими дверцами въ столпъ; а людямъ всѣмъ видящимъ, слышати мочно гласъ его; и потомъ въ тотъ колоколъ великій восходяще, Ангель на всякъ часъ ударяше. И въ томъ же градѣ яства купихомъ: яловича 20 золотыхъ, боровъ 5 золотыхъ, а золотой по 30 грошей, а баранъ 2 золотыхъ, гусь три гроши, куря три гроши, хлѣба девять проскурь на грошъ, сыръ по золотому.

И поѣха Папа мѣсяца Генваря 16 днѣ ко Флоревци городу; а Патриархъ поѣха изъ Феррары мѣсяца того же 26 днѣ, рѣкою По въ судѣхъ на низѣ, и Митрополтъ Исидоръ поиде мѣсяца того-жъ 27 днѣ рѣкою тою же въ судѣхъ. А отъ Феррары до града Аржента 25 милъ; а отъ Аржента до града Бастія 7 большихъ попрницъ; а отъ Бастія до града Селва 7 большихъ попрницъ. И ту поиде Исидоръ изъ судна на кони. А отъ града Селва до града Луги 7-же большихъ попрницъ, отъ Луги до града Фанзы 10 большихъ

поприщъ: а отъ Фаензы до града Бряги 27 большихъ поприщъ; а отъ Бряги до града Бернио 13 большихъ поприщъ, а рѣка подъ нимъ течетъ Ирцеъ весьма вельми, а надъ нею сдѣланъ мостъ камень и около садовъ множество масличныхъ, и мѣсто красно межъ горъ. А отъ Бернио до града до славнаго и до прекраснаго Флоренци 50 большихъ поприщъ, а поприще ихъ едино яко съ пять нашихъ поприщъ. А все идутъ горы каменны высоки, и путь тѣсенъ, и тяжекъ вельми, нанъ же возы не ходять: но на вьюкахъ вѣдять, и вино родится въ горахъ тѣхъ вельми добро, и сладко, и красно.

И привхалъ Исидоръ во славный градъ Флоренцию мѣсяца Февраля въ 4 день, а Патриархъ въвхалъ мѣсяца того же въ 17 день, а Царь въвхалъ того дни.

Градъ Флоренция великъ вельми, и такового не обрѣтохомъ во преждеписанныхъ градѣхъ. Божницы въ немъ вельми красны и велицы, и палаты тѣ устроены вѣлымъ каменемъ вельми высоки и хитры. А по средѣ града того течетъ рѣка велика и быстра вельми, и съ обѣ стороны устроены палаты. Есть же во градъ томъ лечебница велика и есть въ ней за тысячу кроватей, и на послѣдней кровати перины чудны съ одѣяны драгя. Ту же есть устроена хасрада, а по нашему рѣше богодѣлья, немощнымъ и пришеальцамъ страшнымъ иныхъ земель, тѣхъ же болъ и кормятъ и одѣвають, и обуваютъ, и держатъ честно; а кто ся оможетъ, той удара челомъ граду, и пойдеть хвала Бога. И по средѣ лечебницы устроена служба, и поютъ на всякъ день. Есть монастырь иный, устроенный вѣлымъ каменемъ хитро и вельми твердо, а врата желѣзны; а божница вельми чудна, и есть въ ней службъ сорокъ; и мощей святыхъ множество; и рѣзъ драгякъ множество, съ каменемъ съ драгякъ, и со златомъ, и съ жемчугомъ. Старцовъ же въ немъ сорокъ, житие же ихъ невскодно изъ монастыря никогда, и миряне къ нимъ не ходять ни коля же, а сидятъ за рукодѣльемъ: шьютъ латомъ, шелкомъ на плащаницахъ святыхъ. Въ томъ монастырѣ былъ владыка и мы вси быхомъ съ ними, и та вся видѣхомъ. А погребение же умершихъ тѣхъ старцовъ вываеть во устроенныхъ тѣхъ мо-

настырѣхъ: новоумершаго старца вкладаютъ въ гробы, и ветхія кости вынимають и вкладутъ въ костеръ, и на нихъ смотря, поминають часъ смертнй. Въ томъ же градѣ дѣлають камки и аксамиты со златомъ; товару же всякаго множество, и садовъ масличныхъ, изъ тѣхъ маслицъ обдѣльвають деревянное масло. И есть во градѣ томъ икона чудотворна: образъ Пречистыя Божия матери, и есть предъ иконою тою, въ больницѣ, исцѣлевшихъ людей за шесть тысячь доспѣты воцаны, во образъ людей тѣхъ: аще кто застрѣленъ, или слѣпъ, или хромя, или безъ рукъ, или великъ человекъ на кони прѣвхалъ; или старъ, или младъ, или жена, или дѣвица, или отроча, или какодо поргище было на немъ, или недугъ каковъ въ немъ былъ, и како его простило, или какова язва, такъ ту и стоитъ доспѣтъ. И ту во градъ же сукна скорлатныя дѣлають. Ту же видѣхомъ древне кедры и кипарисы; кедаръ какъ Русская наша сосна много походитъ, а кипарисъ корою яко липа, а хвоєю яко ель, но мало хвоєю, кудрявая, мягка, а шишки походили на сосновыя. И есть во градѣ томъ Божница устроена велика, камень мраморъ бѣлъ, да чернъ; и у божницы той устроены столпъ и колокольница, тако-жъ вѣлый камень мраморъ, и хитрости ей не доумѣваетъ умъ нашъ. И ходихомъ во столпъ той вверкъ по лѣстницѣ и сочтохомъ ступени четыреста и пятьдесятъ. Въ томъ градѣ видѣхомъ лютыхъ звѣрей 22. А около того града стѣна потянулася на шесть вольныхъ поприщъ. Въ томъ же градѣ видѣхомъ черви шелковыя; да и то видѣхомъ какъ червь емлютъ съ нихъ.

И начаша соборовати, и бысть распря злѣе первой. Видѣхомъ таковую невзгоду, мы почасту ночью приходихомъ съ Омою къ Аврамяю и бесѣдовахомъ съ нимъ тайно, верегучись Исидора. И послѣди увѣдахомъ, яко посла Папа вискупа своего Христофора къ Аврамяю, дабы и онъ подпесалъ; ему же не хотящу сего сотворити. Митрополитъ Исидоръ ятъ его и заключи въ темницу, и сидѣлъ ведѣлю, и той подпесалъ нужею. Видѣвшие же таковую прелесть, и Митрополиту многожды глаголахъ вопреки; онъ же мя укордѣ и наединѣ

многажды томляше мя. Мнѣ же укрѣпльшуся и не послуха его ни въ чемъ, но наохъ ко св. Марку Эфесскому, еще бо ему тогда за стражи сидящу, и поклонихся ему, и вси сказа, яже о мнѣ; онъ же благослови мя, и оттолѣ никакого зла не приѣ<sup>4</sup>.

Мѣсяца Іюля въ 5 день бывшу собору великому, и тогда написаша грамоты Собора ихъ, и подписа Папа Евгений, и Царь Греческій, и вси кардиналове и митрополиты, и подписаша на грамотѣхъ каждо своею рукою. Блаженнѣйшему Марку Митрополиту Эфесскому не подписавшуся съ ними въ суетмысленная и прелестная ихъ положенія, токо же Ниврійскому митрополиту Григорию и Нитрійскому Исакию, и Агайскому Софронию. Исидоръ же подписаша. А Григорій Иверскій, къ своему Царю утекше, въ Венецію на морь, тако извѣжавше. И повѣха Царь съ Собора изъ Флоренціи мѣсяца Августа 26 дня, и проводиша его съ честію кардиналове вси, и вискупы, и весь народъ града того, съ трубами и свирѣльми, и несоша надъ нимъ нево наряжено 12 человекъ; а коня подъ нимъ ведоша пѣши два ратмана большіе града того.

Того-же дни Исидоръ митрополитъ и владыка Авраамій Русскій благословиася у Папы на Русь, и поиде изъ Флоренціи на Русь мѣсяца Сентября 6 дня<sup>5</sup>. Отъ Флоренціи до града Скорниерія 13 большіихъ поприщъ; а отъ Флоренціи до града Каврена 17 большіихъ поприщъ; а отъ Каврена до града Болоніи 22 большіихъ поприщъ; той градъ великъ. А отъ того града Исидоръ поиде рѣкою Фарою, а кони пошли берегомъ. Къ Фаръ отъ Болоніи 40 большіихъ поприщъ. А отъ Фары поиде рѣкою По, да и кони проводили рѣкою на судѣхъ. А отъ Фары до града Казы (*Казиде-марини*) 80 большіихъ поприщъ: той градъ у Бллаго моря на березѣ, ту родится соль крупная. Отъ Казы до града Венеціи 25 большіихъ поприщъ; а шли моремъ. А той градъ стоитъ въ морь, а сухаго пути къ нему нѣтъ, отъ берега стоитъ 13 большіихъ поприщъ въ морь; а среди его проходятъ корабли и катархи, а по всемъ улицамъ воды, и вѣдять на баркахъ. А градъ той великъ велими, и палаты въ немъ чудныя, а нивны позлащены, и товара въ немъ всякаго мно-

го, зане же корабли приходятъ изъ иныхъ земель отъ Іерусалима, отъ Царяграда, отъ Азова, отъ Турецкія земли, отъ Срацинь отъ Нѣмецъ. Есть въ градѣ томъ церковь: св. Евангелиста Марко, каменная, и столбы въ ней чудны, Гречинъ писалъ мусією, и до верху видѣти велими чудно, а внутри рѣзаны святые изъ мрамора велими хитро, а сама велика церковь; а надъ передними дверьми изнутри поставлены четыре кони мѣдныя позлащены велики, видѣти яко живи, и повѣшены два змѣи велики убиты. Ту и самъ св. Марко лежитъ; а мощей святыхъ много, иманы изъ Царяграда. И монастырей много около града того по островамъ на морь, церквей много въ немъ.

Въ той градъ вѣхалъ Исидоръ мѣсяца Сентября 15 дня. Видѣхомъ въ томъ же градѣ, въ монастырь св. Пророка Захарія, за престоломъ, въ рацѣ каменнѣ, отца Ивана Предтеча, и св. Григорія и Феодора во единой рацѣ; и ту чернцовъ 63. Въ томъ же градѣ, въ монастырь св. Варвары мощи ея въ тѣлѣ лежатъ, трупъ безъ главы. Исидоръ, ходя по божицамъ, и приклякая какъ Фрязи, и намъ тако же повѣлываше. Оума же посолъ противясь Исидору, заве въ ве его послушникъ, и поиде изъ Венеціи самъ собою<sup>6</sup>. И поиде Исидоръ изъ Венеціи въ корабль мѣсяца Декабря 22 дня, и приста корабль къ острову. И ту видѣхомъ монастырь св. Николая и ту самъ св. Николай лежитъ, и видѣхомъ гробъ его въ церкви на четырехъ столбахъ, учинено по лѣтствицъ шесть степеней, и знаменахомся у гроба св. Николая, самаго не видѣхомъ, замурованъ лежитъ. И вопрошахомъ Игумена монастыря того: откуда мощи св. Николы взяты? Онъ-же повѣдалша: отъ Бара града слали Венеци сто катархъ, да три корабли съ житомъ, и взяли мощи. И стоялъ корабль нашъ два дни, зане вѣтръ противенъ. И поидохомъ на морь въ корабль на Рождество Христово. Идохомъ отъ Венеціи до града Печеры 110 большіихъ поприщъ, а отъ Печеры до града Полаы 30 большіихъ поприщъ; ту бо родится соль на морь мѣсяца Іюля и Августа. И ту стоя нашъ корабль 10 дней, зане вѣтръ противенъ. Изъ того града поиде Исидоръ на конѣхъ самъ третей, а 15 человекъ пошли пѣши, и егда пристаху къ

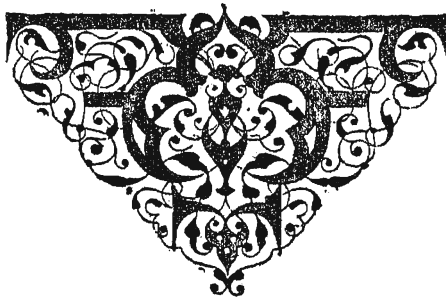
БЕРЕГУ ПОШЕЛЪ ВЛАДЫКА КОРАБЛЕМЪ ДА СЪННМЪ ИСИДОРОВЫ ВОЛГЕ. А ОТЪ ПОЛЫ ДО ГРАДА ОССОРЫ 8 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ, И ТУ КОРАБЕЛЪ СТОЯЛЪ 10 ДНЕЙ, И ТУ РОДИТСЯ СОЛЪ ТАКО ЖЕ. ДО ГРАДА СЕМИ 60 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ; ТОЙ ГРАДЪ СТОИТЬ У БЪЛАГО МОРЯ МЕЖЪ ГОРЪ; ТУ ВЫЙДОХОМЪ ИЗЪ КОРАБЕЛЯ МЪСЯЦА ГЕНВАРЯ 7 ДНЯ. ОТЪ СЕМИ ДО ГРАДА БРЫНИ 15 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ, А ПУТЬ ЛЪСОМЪ НА ГОРЫ; А ВЪ ТѢХЪ ГОРАХЪ ЖИВУТЬ ХАВРИТЯНЕ, ЯЗЫКЪ СЪ РУСИ, А ВЪРА ЛАТИНСКАЯ. ОТЪ МУДРУШИ ДО ГРАДА ВЕЗУЛА 20 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ; ТОЙ ГРАДЪ ДРЕВЕНЬ, А РѢКА ПОДЪ НИМЪ КОЛЕНЬ. А ОТЪ ВЕЗУЛА ДО ГРАДА ИСТРЕВСКА 15 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ, А ОТЪ ИСТРЕВСКА ДО ГРАДА ОКНИ 5 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ; ТОЙ ГРАДЪ ВЕЛИКЪ И КРАСЕНЪ, А ДЕРЖАВЫ УГОРСКАГО ЦАРЯ. ВЪ ТОМЪ ГРАДѢ ВИДѢХОМЪ ЦАРЯ ДЕСПОТА СЪ ЦАРИЦЕЮ И СЪ ДѢТЬМИ, ЗАВЕ ПРЕНЕСЕНО ЕСТЬ ЦАРСТВО ЕГО ОТЪ ТУРЕЦКАГО ЦАРЯ АМУРАТА. И ВЪ ТОМЪ ГРАДѢ ВИДѢХОМЪ ВЪ РАЦѢ МЛАДЕНЦЫ ВЪ ТѢЛЕСИ, ВСѢ ЦѢЛЫ, ОТЪ ИРОДА ВЗБИЕННЫЕ ВЪ РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО. ОТЪ ЗАГРЕВА ДО КРАКОВА 20 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ. ОТЪ КРАКОВА ДО КРЫЖА 15 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ. ОТЪ ВЕВШИ ДО БЪЛАГО ГРАДА 15 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ. ТОЙ УБО ГРАДЪ СТОИТЬ ВЪ ПОЛѢ ЧИСТѢ, КРАСЕНЪ И ВЕЛИКЪ; ТУ ВО СТАВЛѢТЪ КОРОЛЯ. ОТО БЪЛАГО ГРАДА ДО ОФЕНА 40 БОЛЬШИХЪ ПОПРИЦЪ; ТОЙ УБО ГРАДЪ ЕСТЬ СТОЛЬНЫЙ УГОРСКАГО КОРОЛЕВСТВА, НА СЛАВ-

НОЙ РѢЦѢ ДУНАВЪ; КРАСЕНЪ УБО ЕСТЬ, ВЕЛИКЪ И ПОСАДЪ НА ОБѢ СТОРОНЫ РѢКИ. И КОРОЛЕВЪ ДВОРЪ ЕСТЬ, СТОИТЬ ВО ГРАДѢ ВЕЛЪМИ КРѢПОКЪ И ХОРОШЪ; ТУ ЕСТЬ УБО НА ПОСАДѢ КЛАДЯЗЬ, КИПНѢТЪ ВЪ КОТЛѢ ГОРЯЧАЯ ВОДА ВЪ ЗИМѢ И ЛѢТѢ.

И ПРИѢХАЛЪ ИСИДОРЪ ВЪ ЛИТВУ НА ПОКРОВЪ ДЕНЬ, И ПОСЛА ВО ПСКОВЪ СВОЯ ГРАМАТЫ И БЛАГОСЛОВЕНІЕ, А НАМѢСТНИКА СВОЕГО АРХИМАНДРИТА ГЕЛАСІЯ СВЕДЕ, И НА ЕГО МѢСТО ПРИСТАВН АРХИМАНДРИТА ГРИГОРІЯ.

ВЪ ЛѢТО 6948 ПРИДЕ ИЗЪ РИМА МИТРОПОЛИТЪ ИСИДОРЪ НА МОСКВУ, ЕМУЖЪ ПРЕДЛОЖАХУ КРЫЖЪ, И СЛАГОЛЯ: ЯКО СЪЕДИНИЛИ ЕСМЫ НА СЕМЪ СОВОРѢ ВОСТОЧНЫЯ ЦЕРКВИ СО ЗАПАДНЫМИ. И ТАКО ВОСХОТѢ СОЕДИНИТИ ПРАВОСЛАВІЕ СЪ ЛАТИНСТВОМЪ. И НЕ ПОПУСТИ ЕМУ ГОСПОДЬ БОГЪ ПОГУБИТИ ХРИСТІАНСТВО. И ОБЛЕЧЕНУ И ИСТЯЗАНУ БЫВШУ, ИМАША ИСИДОРА ВЪ СРЕДУ КРЕСТОПОКЛОНИУЮ, И ПОСАДИША ВЪ МОНАСТЫРЬ У ЧЮДА. ОНЪ ЖЕ СНАДѢЛЪ ТУ ЛѢТО ВСЕ.<sup>7</sup>

ВЪ ЛѢТО 6949, СЕНТЯВРЯ 15 ДНѢ, МИТРОПОЛИТЪ ИСИДОРЪ НОЩЮ ИСШЕДЪ ТАЙНО, ПОЕЖЕ СО УЧЕНИКИ СВОИМИ, СЪ ЧЕРНИЦЕМЪ ГРИГОРІЕМЪ И АФАНАСІЕМЪ, И ПОВѢЖАЛЪ СЪ МОСКВЫ КО ТВЕРИ. И КНЯЗЬ ТВЕРСКІЙ БОРИСЪ ПРИМЪ ЕГО ЗА ПРИСТАВН ПОСАДИ, И ПОТОМЪ ОТПУСТИ ЕГО. И ПОЖАЛЪ ВЪ ЛИТВУ КЪ КНЯЗЮ КАЗИМИРУ, ВЪ НОВЫЙ ГОРОДЕЦЪ, И, ПОБЫВЪ ТАМЪ, ПОЙДЕ КЪ РИМУ.



## ПРИМЪЧАНІЯ

### КЪ ПУТЕШЕСТВІЮ СИМЕОНА СУЗДАЛЬСКАГО.

1. Въ Псковѣ лѣтоп. записано: « Приѣха во Псковъ Исидоръ Митрополитъ Декабря въ 6 день, и въ Св. Троицѣ Литургію сверши, а пребысть 7 недѣль, и отѣя судъ, и печать, и воды, и землю, и вси пришлыны владычни, и на тѣхъ оброцѣхъ посади Намѣстника своего Геласія Архимандрита, а самъ поѣха на осьмый Соборъ.»

2. Долговременное пребываніе Исидора въ Римѣ объясняется письмомъ великаго Магистра Нѣмецкаго къ нему. Это письмо, сообщенное къ К. Н. Карамзину изъ Кенигсбергскаго архива, помѣщено въ V Т. въ пр. 296 его исторіи. Выписываемъ содержаніе сего письма: «Свѣдавъ отъ вашего посланнаго и Маршала Ливонскаго, что вы, ревностно желая способствовать единомыслию въ Христіанствѣ, спешите на Соборъ Италіанскій, но доселѣ не могли безопасно проѣхать чрезъ Самогитію, писалъ я отомъ къ вел. Герцогу Литовскому Сигизмунду, который и доставилъ мнѣ пропускъ и другую, по-Русски писанную бумагу, вмѣстѣ съ Нѣмецкимъ письмомъ: что все къ вамъ посылаю. Увидите, что Герцогъ не ручается за Самогитію. И такъ посоветуйтесь съ Маршаломъ и съ иными Орденскими чиновниками, а въ особенности съ архіепископомъ Рижскимъ, какъ вамъ лучше ѣхать, берегомъ ли или другимъ путемъ. Архидіаконъ вашего Высокопреосвященства, отправленный вами напередъ въ Италію, получилъ отъ насъ оберегательную грамоту на путь.»

3. Въ Архивской Повѣсти Симеона Суздальскаго о осьмомъ соборѣ, сказано, что и Симеонъ отправился вмѣстѣ съ посломъ Ѳомою. (См. Ист. Кар. Т. V. пр. 303). Между рукописями Юсифа Волоколамскаго монастыря № 665, стр. 352. есть переводъ опасной грамоты, данной Папою Тверскому волягину Ѳомѣ, для его возвращенія въ Россію. Вотъ содержаніе его: «Евгеній. . . всѣмъ и комуждо, къ нимъ же настоящая сіа писаніа приндуть, св. Апост.

благословеніе. Какъ возлюбленный сынъ благородный мужъ Ѳома, Русскій посолъ благоговѣннѣ виною, въ Римъ нынѣ приходилъ, и къ нѣконимъ міра частемъ, такъ же и къ своимъ возвращаяся, дойти умышляете и мы хоцѣмъ того Ѳому съ товарищи и со служебники его, числомъ съ десяти и съ ружьями ихъ всякими идти, и стояти полнымъ вездѣ безбоязненіемъ и опасеніемъ радоватися. . . Подвластнымъ убо нашимъ зановѣдаемъ. . . того Ѳоту съ товарищи. . . свободно пропускати. . . не давайти обидѣти, но паче ему въ опасномъ путешествіи и о привиманіи въ дому и о провожаніи ихъ. . . такъ же ласкою промысли. . . чтѣбы онъ возмогалъ намъ ему порученная совершити, да отъ того къ намъ и къ свѣдѣлицу Апостольскому приидеть благоговѣннѣ. Данъ во Флоренціи, въ лѣто Вопрошенія Господня 1348» См. Ист. Кар. Т. V. пр. 296.

4. Засѣданія Собора началось въ церкви Св. Георгія. Съ обѣихъ сторонъ выбрали защитниковъ. Папа назначалъ кардиналовъ Альбергати, Гулиана, епископа Родосскаго. Съ Греческой стороны назначены были: святители Марка Ефесскій, Исидоръ Русскій и Виссаріонъ Никейскій.

5. Въ повѣсти Симеона Суздальскаго сказано: Исидоръ же Московскій митрополитъ похваляся Папѣ, еще рече, яко вси князи и люди въ моей рукѣ суть и епископи; ни единъ противу мене не можетъ глаголати; а князь Великій младъ есть, и той въ моей воли; а нынѣ вси князи болтса мене. И того ради Папа далъ ему область православныхъ Патріарховъ въ первыхъ не поминати, ни православныхъ Царей въ началѣ не поминати; а на томъ Исидоръ Папѣ прилякнудъ. Папа же даде ему много злата, и поиде Исидоръ отъ Папы Сентября въ 14 день и приѣха въ Венецію, и пребысть ходя по божицамъ, и прилякая какъ и Фрязи, и намъ тако же повелѣваше. Поиде изъ Венеции посолъ Ѳома; 127



же видѣвъ такую великую ересь и пойдѣ съ послѣмъ Декаврія въ 9 день, и приде въ Великій Новградъ, и все лѣто пребысть у Владыки Евфиміа.» Ист. Карам. Т. V. пр. 303.

6. Въ Истор. Карамзина (Т. V. пр. 306) помѣщено: Посланіе Евгения Папы Римскаго къ Великому Князю о Исидорѣ митрополитѣ: Евгенийъ Епископъ, рабъ рабомъ Божиимъ, превысокому Князю Василю Васильевичу Московскому и всея Руси Великому Царю спасеніе и апостольское благословеніе. Благодаримъ Вседержителя Господа Бога, яко же былъ по мнозѣхъ трудовъ, Духа святаго благодати помощію, Восточныя церкви съ нами едина есть, еже ко спасенію видѣть души многихъ людей, и къ твоей славы и хвалѣ пишется; и къ сему единочеству и согласію многое поможеніе и поспѣшеніе честнѣйшаго брата нашего Исидора митрополита твоего Киевскаго и всея Русси и отъ Апостольскаго Престола посла, иже за свое благое крѣпчайше потрудился о соединеніи. И того ради потребно есть помогати ему каждому во всѣхъ дѣлахъ, а наипаче въ сихъ дѣлахъ, еже пристояніе имѣть ко достоинству и чину церковному, вручену ему; а твое превысочайшее въ Господа Иисуса Христа со многими желаніемъ просимъ сего митрополита Исидора о оправданіи, и одобреніи церковнымъ прежереченіемъ, да приме-

ши его Бога ради и насъ для, зане же то же желаніемъ и со многими раченіемъ къ тебѣ о семъ призываемъ во всѣхъ вещехъ, еже имаша видѣти отъ него о церковной пошлени пристояніе, да будещи помощникъ ему усердно всею своею мышцею, сице дабудеть хвала и слава отъ людей и отъ насъ благословеніе, а отъ Бога вѣчное дарованіе да имаша. Дано во Флоренци священства нашего въ 9 лѣто.»

7. Въ Псковской лѣтописи о бѣгствѣ Исидора записано: «не бояся вины прѣхалъ изъ Литвы митрополитъ Исидоръ на вѣрной пѣдвали Увѣжа съ Москвы на Тверь митрополитъ Исидоръ, и князь Тверскій Борисъ примъ его, за пристабы посади, и потомъ отпусти въ Великій постъ на Средокрестной пѣдали, и потѣха въ Литву, къ князю Казимиру въ новый Городецъ.» Въ Никонов. лѣтоп. сказано: «Исидоръ ношю, ишедъ тайно, бѣгу ятся и со ученики своими, съ чернцемъ Григоріемъ и Афанасіемъ, и повѣжа съ Москвы къ Твери, а изо Твери къ Литвѣ, да и къ Риму.»

8. Въ Новгород. лѣт: Исидоръ нача зватися и легатосомъ отъ гевра Апостольскаго съдалища, и нача поминати Папу, и ивыл вещи, ихъ же неколи же слышахомъ отъ крещенія Русской земли, и повелъ въ Лятскихъ божицахъ Русскимъ попомъ служити, а въ Русскихъ церквахъ Капланомъ. Литва же и Русь о томъ не вилаша.



**ЛЕГЕНДА**

**О ПУТЕШЕСТВІИ ИГУМЕНИИ ЕВФРОСИНИИ**

**ПОЛОЦКОЙ КНЯЖНЫ.**

## О ПУТЕШЕСТВИИ ИГУМЕНИИ ЕВФРОСИНИИ.

Полоцкий князь Георгий Всеславичъ, происходившій отъ Равноапостольнаго Князя Владимира, славился добродетельми и благочестиваго жизнью своихъ дѣтей. Старшая дочь его *Предислава*, набожная и благочестивая, съ юныхъ лѣтъ посвятившая себя учению и книжному списыванию, отрѣклась отъ мирской жизни, и изъ княжескихъ чертоговъ перешла въ мирную обитель отшельниковъ. Въ сказаніяхъ ея современниковъ мы читаемъ, что «разнесшійся по всѣмъ городамъ вѣсти, гласилъ о ея премудрости, блазньмъ учении и тѣлесной добротѣ, вѣше во лицемъ лѣпа.» Супруга Романа Всеславича, тетка ея, приняла юную отшельницу удалившуюся тайно отъ своихъ родителей на 20 году, въ свою обитель съ именемъ Евфросиніи. Исполняя священныя обеты, она занималась и переписываніемъ книгъ для Полоцкой Софійской церкви. Неизвѣстно, сколько времени она жила въ Полоцкѣ; въ сказаніи о ея жизни мы находимъ, что она перешла изъ Полоцка на сельцо, къ церкви Спаса, бывшей кладбищемъ Полоцкихъ Епископовъ. Здѣсь она соорудила церковь и устроила женскій монастырь. Вѣроятно, что въ этой обители она получила званіе Игуменни въ число своихъ сотрудницъ она приняла въ обитель: родную свою сестру *Гориславу*, постриженную въ инокини съ именемъ Евдокии; двоюродную сестру *Звенисливу*, дочь князя Бориса, двухъ дочерей брата своего, Князя Вячеслава, Киринью и Ольгу. Кельи отшельницъ были устроены на хорахъ внутри церкви. Записки современниковъ приписываютъ ей основаніе мужеской Марининой пустыни. Въ сей монастырь была принесена икона Пресвятой Богородицы, писанная Евангелистомъ Лукою. Греческій Императоръ Мануилъ и патріархъ Лука прислали сей священный даръ, находившійся въ Эфесѣ, изъ Царяграда по особенному ходатайству Евфросиніи.

Древніе памятники не сохранили намъ свѣдѣній: въ которомъ году родилась Евфросинія? въ которомъ отправилась путешествовать по святымъ мѣстамъ? Съ роднымъ братомъ своимъ Давидомъ и сродницею Евпраксею отправилась она въ Іерусалимъ, поручивъ свою обитель сестрѣ Евдокиѣ. Въ Царьградѣ она была принята честно Царемъ и Патріархомъ. Въ Іерусалимѣ она обѣдала въ Русскомъ монастырѣ, при церкви Пресвятыя Богородицы.

Здѣсь благочестивая Игуменія Евфросинія занемогла и послѣ двадцати четьрехъ дневнаго страданія, преставилась 23 Мая 1173 года. Нетлѣнныя мощи ея погребены въ обители Ободосія преподобнаго, были перенесены въ Кіевъ, гдѣ и почиваютъ досель въ пещерахъ преподобнаго Ободосія. Православная Греко-Россійская церковь совершаетъ ея память Мая 23

Памятники благочестивой жизни преподобной Евфросиніи досель еще служатъ живыми воспоминаніями въ Полоцкѣ. Тамъ въ Софійскомъ храмѣ сохраняется ея крестъ съ мощами, окованный серебромъ и украшенный камнями. Сей крестъ Евфросинія принесла въ даръ церкви Спаса. Изъ устроенной ею обители сохранилась только одна церковь Спаса, отданная въ 1579 году Польскимъ Королемъ Стефаномъ Баторіемъ Іезуитамъ, которые выстроили жилища вокругъ церкви, для лѣтняго житья. Въ 1820 году, когда были изгнаны изъ Россіи Іезуиты, церковь Спаса, совместно Іезуитскими владѣніями, поступила въ распоряженіе благотѣтельнаго Правительства. Всеавгустѣйшій Императоръ НИКОЛАЙ I-й повелѣлъ возобновить древній храмъ Спаса. Эта возобновленная древняя обитель возвратилась паки въ недра Православной Грекороссійской церкви. Мужеская Маринина обитель нынѣ уже не существуетъ.

Современныхъ записокъ о путешествіи преподобной Евфросиніи мы не имѣемъ. Легенда объ ея странствованіи находится въ описаніи ея житія, помѣщеннаго въ Мшнен-Четьи, Прологъ, и Степенной книгѣ. Мы буквально списали сно Легенду, изъ Мшнен Четьи издавшею въ Москвѣ въ 1829 году Древнѣйшій же списокъ находится въ Великой Мшнен-Четьи, такъ называемой Макарьевской, хранящейся въ библиотекахъ Московской синодальной и Московскаго Успенскаго Собора.

Обращаемъ вниманіе читателей на весьма любопытную книгу, изданную въ Вильнѣ въ 1781 году. Это: *Dwa Wielkie swiatla na Horyzonsie Poloskim z sienowu Zakonnym powstalosci szych Zywotu Ss. PANIEN Y MATEK EW-FROZYNY U PARASCZWII, ZAKONNIC Y HEGUMENIY, W MONASTYZE S. SPASA ZA. POLOSKIEM ZYJACYSI PRZEZ W. X. JENASZO STEBELSKIEGO.* Сочинитель собралъ здѣсь всѣ возможныя свѣдѣнія, достойныя вниманія Археологовъ.

# ДЕЯНИЯ

## О ПУТЕШЕСТВІИ ИГУМЕНІИ ЕВФРОСИНИИ

### ПОЛОЦКОЙ КНЯЖНЫ.

По скончаніи же родителей своихъ, и по довольныхъ иночествованіи своего лѣтѣхъ, восхотѣ преподобная Евфросинія видѣти святая Іерусалимская мѣста, и поклонитися живовосному гробу Христову, мысляше же и животь свой тамо скончати, и о томъ прилежно къ Богу моляшеся. Увѣдавшѣ же намѣреніе ея духовнии и мірскія власти, жалостно велию объята быша, и сошедшися къ ней, моляху со слезами, да не оставяетъ ихъ и всего отечества своего; она же благоразумными и душеполезными словесы яко мать дѣтей всѣхъ утѣшаше. Быше же любимый ея братъ, Князь Вячеславъ, той приде съ княгинею съ своею и съ дѣтьми своими поклонитися ей, и глаголаше слезящи: «Госпоже сестро и мати моя! Почто хочещи оставити мя, свѣте очю моею, и управительнице души моея? А святая отвѣщаваше: не оставати, но помолитися хоцѣ о себѣ и о васъ въ святыхъ мѣстѣхъ.

Та же по маломъ времени вручи обитель сестрѣ своей Евдокиѣ, и цѣловавши всѣхъ, и на Бога возложившися, по довольной молитвѣ, яся намѣреннаго ко Іерусалиму пути, провождающимъ ю всѣмъ далече, съ горькими слезами. Поля же съ собою другаго брата своего Давида, и Евпраксию сродницу. И приде первѣе въ Константинополь градъ, и прията бысть честно отъ Царя и Патрiарха; идѣ-же поклонившеся святымъ церквамъ, и многимъ святымъ мощамъ, поиде въ Іерусалимъ; его же достигши, поклонися живодавному Христову гробу, и золотое кандило въ немъ постави, и многе дары даде церквѣ Іерусалимскій и патрiарху. Обыде же и вся святая Іерусалимская мѣста, со многими умилениемъ покланяющихся и молящихся, и обита въ монастырѣ, нарицаемомъ Русскомъ, при церквѣ Пресвятыя Богородицы.

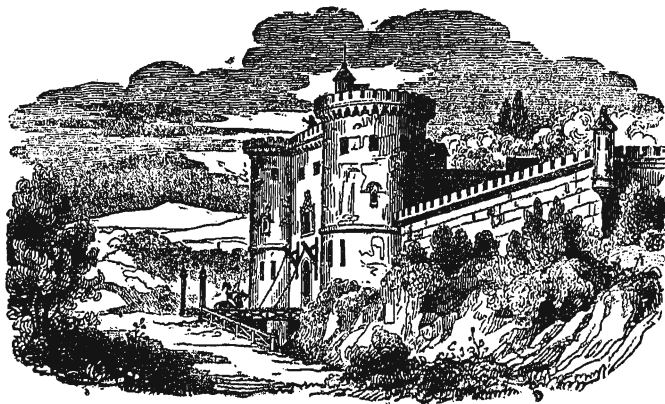
И пакы ко гробу Господню пришедши,

помолися со слезами и воздыханіи сердечными, глаголюще: «Господи Іисусе Христе Сыне Божій, рождѣйся отъ пречистыя и Пресвятыя приснодѣвы Маріи спасенія ради нашего, рекій: просите и дастся вамъ; благодарю благоутробіе твое, яко азъ грѣшная, еже просихъ у Тебя, то получихъ: сподобихся бо видѣти святая сія мѣста, лже Ты пречистыми твоими ногами оставилъ еси: и лобызати святый гробъ твой, въ немъ же почилъ еси пречистою Твоею за ны смерть подѣлшеню плотию; но и еще у тебѣ, о преблагій Владыко, прошу единого дара сего, даждь мнѣ, да на сихъ мѣстѣхъ святыхъ скончаюся. Не презри смиреннаго моления моего Создателю мой, пойми духъ мой во святѣмъ семѣ Твоемъ градѣ, и вчини со угодившими тебѣ на ловѣ Авраамлемъ.» Тако помолившеся, изыде въ предеченную церковь, идѣ-же виташе, и впаде въ недугъ тѣлесный и возлеже на одрѣ болѣзни, рекши: «слава Тебѣ, Владыко мой Іисусе Христе, яко и въ семѣ послушала мя еси недостойную рабу твою, и сотворилъ ми еси, яко-же восхотѣлъ еси.» Желаше же быти и на Іорданѣ, по уже не возможе болѣзни ради: посла убо Давида брата своего и Евпраксию; они же шедше на Іорданѣ и возвратишеся оттуда, привесоша ей воды Іорданскія. И прия воду тую блаженная со многою радостію и благодареніемъ, и пи ю, и по всему тѣлу своему облася ею, и пакы возляже на одрѣ и рече: «благословенъ Господь, просвѣщалии и освѣщалии всякаго человека, грядущаго въ мiръ.» Бысть же ей въ болѣзни той Ангельское явленіе, и возвѣщеніе отъ Бога о блаженной кончинѣ ея, и о уготованномъ ей поковѣ, и веселящеся душею преподобная о Богѣ Спасѣ своемъ, хвала и благодаря того благостыню. Посла же въ Лавру святаго Саввы, молящия архи-мандрита и братію, да дадутъ ей мѣсто на

ПОГРЕБЕНИЕ ВО ОБИТЕЛИ ТОЙ. Они же отря- коша, глаголюще: заповѣдь имамы отъ свя- того отца нашего Саввы; еже никогда же не погребсти жены во обители его; есть же общежительный монастырь Пречистыя Богородицы Θεодосіевъ, въ немъ же многія жены святыя лежать; тамо бо и мать св. Саввы, и мать св. Θεодосія, и мать св. безсмертныхъ: Θεодотія и инші погребены суть; тамо же и богоугодной Евфросини положенной быти приличествуетъ. Преподобная же услышавши похвалы Бога, яко тѣло ея съ мощми святыхъ женъ имать быти положено. И абие посла во обитель преподобнаго Θεодосія съ молениемъ. И показала черноризцы мѣсто на гробъ въ церковномъ притворѣ, и устроенъ бысть гробъ святой на погребение. Болѣзновавши же

преподобная двадцать и четыре дни, и къ окончанію приближившия, призва презвитера, и причастися Божественныхъ таинъ и молящися предаде святую свою душу въ руки Божіи, мѣсяца Мая въ 23 день, и положена бысть честно во обители Θεодосія преподобнаго, въ паперти церкви Пресвятыя Богородицы.

Давидъ же братъ и Евпраксія сродница возвратишеся въ свою страну, во градъ Полоцкъ, принесоша вѣсть о блаженномъ скончаніи и честномъ погребеніи преподобныя Евфросини, и вси много плакающе восприиша совершати память ея, славяще Бога отца, и Сына и Святаго духа, отъ всея твари хвалимаго, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.



**ПУТЕШЕСТВІЕ**  
**ДІАКОНА ИГНАТІЯ**  
**ВЪ ЦАРЬГРАДЪ И ІЕРУСАЛИМЪ.**

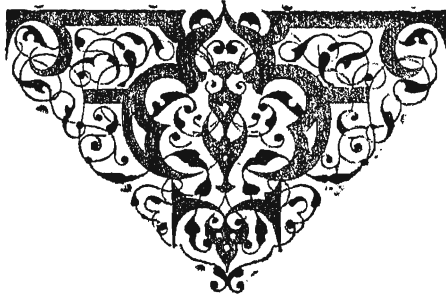
Диако́нъ Игна́тій отпра́вился изъ Москвы въ 1389 году, когда Митрополитъ Пименъ предпринялъ третье путешествие въ Царьградъ. Онъ тогда находился при Смоленскомъ Епископѣ Михаилѣ. Больше сего мы объ немъ ничего не знаемъ.

Игна́тій началъ писать свои записки по приказанію Пимена, и внесъ въ нихъ все, что видѣлъ и замѣтилъ отъ Москвы до Царяграда. Въ 1391 году онъ видѣлъ коронованіе Императора Мануила. Изъ Царяграда онъ отпра­вился въ Иерусалимъ. Въ запискахъ Игна́тія мы находимъ *четыре* отдѣльныхъ описаній: *Путевыя записки отъ Москвы до Царяграда, Разсказъ объ Амуратѣ; Церемоніалъ коронованія Императора Мануила; Дневникъ по св-*

*той землѣ.* Современники внесли путешествие его въ Летопись.

Записки Игна́тія были напечатаны: въ Русской летописи по Никонову списку, въ Русскомъ Временникѣ и Татищевой Исторіи. Митрополитъ Евгений приписывалъ ему сокращенный Летописецъ, находящійся въ Библиотека Академіи Наукъ.

При изданіи путешествія Игна́тія, я имѣлъ въ виду четыре списка: первые три, печатные, помѣщенные въ Летописи, Временникъ и Татищевой Исторіи, а послѣдній рукописный XVII вѣка. Текстъ отъ Москвы до Царяграда напечатанъ по рукописному списку, коронованіе Мануила по другому, особенному списку XVII вѣка, а хожденіе по святой землѣ взято изъ Летописи по Никонову списку.



## ПУТЕШЕСТВІЕ ОТЪ МОСКВЫ ДО ЦАРЯГРАДА.

Пимень Митрополитъ въ третій<sup>1</sup> поиде въ Царьградъ къ патриарку, а съ нимъ Михаилъ владыка Смоленскій, да Сергій архимандритъ Спасскій, да старецъ его и слуги, и протопопъ и протодьяконъ, и ины священники и діакони.

Бысть же начало пути тому отъ града Москвы, мѣсяца Апрѣля въ 13 день, въ великій вторникъ страшный недѣли. Князь Великій-жь Дмитрій Ивановичъ по негодоваше на Митрополита о семъ, яко безъ его совѣта поиде, еъ бо и распрѣ иткая промежъ ихъ<sup>2</sup>. И сице сотворися шествіе. И повелъ митрополитъ Пимень Михаилу владыцѣ Смоленскому, да Сергію архимандриту Спасскому, и всѣмъ кто аще кто хоцетъ, писати сего путешествіе все, како поидоша, и гдѣ что случися, или кто возвратится или не возвратится вспять; мы же сія вся писахомъ. И сице поидохомъ отъ Москвы, якоже напередъ писахомъ, и придохомъ на Коломву въ субботу въ великую, а во святую недѣлю пасхи поидохомъ къ Рязани по рѣцѣ по Окѣ, и приспѣхомъ къ Переяску, и ту сръте насъ Еремей епископъ Рязанскій Гречинъ; а приближившимся намъ ко граду Переяславу, срътоша насъ сынове великаго князя Олега Ивановича Рязанскаго. И тѣмъ отшедшимъ отъ своего мѣста, и сръте насъ съ великою любовію самъ князь великій Олегъ Ивановичъ и съ дѣтьми своими и съ бояры. И пришедшимъ намъ ко граду Переяславу, и срътоша насъ со кресты.

Пришедши Митрополитъ въ соборную церковь и молебная совершивъ, и пирога у великаго князя и честь многу пріятъ; и сице безпрестани чествоваше насъ со своимъ епископомъ Еремеемъ Гречинимъ.

Таже исходящимъ намъ оттуду, проводили насъ самъ князь великій Олегъ Ивановичъ Рязанскій и съ дѣтьми своими и съ бояры, и со многотою честию и съ любовію.

Таже цѣловавшися разлучихомся: онъ возвратися ко граду, мыжь поидохомъ напередъ; и отпусти съ нами боярина своего Станислава съ довольною друживою, повелъ насъ проводить до рѣки до Дону съ великимъ опасеніемъ, разбоя дѣля.

Проводиша же насъ тогда епископи мнози: Теодоръ Ростовскій, и Евфросинъ Суздальскій, Еремей Гречинъ епископъ Рязанскій, Исаакій епископъ Черниговскій, Давыдо епископъ Звенигородскій, и архимандриты, и игумены и иноцы.

Поидохомъ же отъ Переяслава Рязанскаго въ недѣлю Оомину, проводившъ съ нами и три струги да насадъ на колесѣхъ. Въ четвертокъ же придохомъ къ рѣцѣ къ Дону и спустихомъ суды на рѣку на Донъ. И во вторый день придохомъ до Чюрь-Михайловыхъ, сице бо тамо тако нарицаемо есть мѣсто, и ту утѣшеніе взявше о Христвѣ, цѣлованіе сотворше и съ радостию и со умиленіемъ проводиша насъ епископи, и архимандриты, и игумены, и священницы, и иноцы и бояре великаго князя Олега Ивановича Рязанскаго, цѣловавшися вси цѣлованіемъ святымъ. И отъ того мѣста возвратишася во свояси.

Мы же въ недѣлю святыхъ муровосицъ оттуду съ Пименемъ Митрополитомъ всѣ поидоша: Михаилъ епископъ Смоленскій, и Сергій архимандритъ Спасскій, и протопопы и діаконы и священноиноцы и слуги, влѣзше въ суды, и поплыхомъ рѣкою Дономъ на ннзъ.

Бысть же сіе путное шествіе печально и уныльиво: бляше бо пустыня зѣло всюду, не еъ бо видѣти тамо ни что же, ни града, ни села; аще бо и бываиша древле грады красны и нарочиты зѣло видѣнемъ, мѣста точію, пустожь все и ненаселено; ни гдѣ во видѣти человека, точію пустыни велия и зѣрей множество: козы, лоси, волцы, лисыцы, выдрѣ, медвѣди, борзы, и птицы: орлы, гуси, лебеди, журавли и прочая, и



бѣше вся пустыня великія.

Во второйжъ день рѣчнаго плаванія минухомъ двѣ рѣцѣ Мечу и Сосну; въ третійжъ день проидохомъ острую луку, въ четвертый же день проидохомъ Кривый боръ, въ шестыижъ день приспѣвохомъ до усть Воронежа рѣки.

На утриежъ въ недѣлю, на память сятаго чудотворца Николы, прииде къ намъ князь Юрій Елецкій съ бояры своими и со многими людьми, посла бо къ нему вѣстника князь великій Олегъ Ивановичъ Рязанскій; онъ же сотвори повелѣнное, и воздаде намъ честь, и радость и утѣшеніе велие.

Оттудажъ приплыхомъ къ Тихой Соснѣ, и видѣхомъ столбы каменны бѣлы, дивно же и красно стоять рядомъ яко стози малы, бѣлыжъ и свѣтлы зѣло надъ рѣкою надъ Сосною.

Тажъ минухомъ и Черленый Яръ рѣку, и Битюкъ рѣку и Хоперь рѣку.

Въ недѣлюжъ пятую по Самарыиѣ минухомъ плывуще рѣку Медвѣдицу, и Горы высокія рѣку, и Бѣлый Яръ рѣку. Въ по недѣльникъ же плывуще минухомъ горы каменныя красныя; во вторникъ же Серьклію градъ минухомъ плывуще, не градъ же убо, но точію городище; таже и перевозъ минухомъ, и тамо обрѣтохомъ первіе Татаръ много зѣло, якожъ листь и яко же песокъ. Въ среду же плывуще минухомъ Великую Луку и царевъ Сарыхозинѣ улусъ, и тако оттуду нача насъ страхъ обдержати, яко внидохомъ въ землю Татарскую, ихъ же множество она пола Дона рѣки аки песокъ. Въ четвертокъ же плывущимъ минухомъ Бек-Булатовъ улусъ. Стада-жъ Татарскія видѣхомъ толико множество, яко же умъ превосходящъ, овцы, козы, волю, верблюды, кони. Таже въ пятокъ минухомъ Червленныя горы.

Въ недѣлю-жъ шестую Слѣпаго плывуще, минухомъ Аквугинѣ улусъ. И ту многое множество Татаръ, и всякъжъ скотъ стады безъ числа много. Отъ Татаръ же никто же насъ ни обиде, точію воспросиша ны вездѣ; мы же отвѣщахомъ, и они слышавше, ничто же намъ пакости творяху и мелко намъ даяху. И сице съ миромъ въ тишинѣ плавахомъ. Въ поведѣльникъ же приидохомъ Бузукъ рѣку, въ каунѣ Вознесенъ-

ева дни приспѣвохомъ, плывуще до моря, града Азова; въ недѣлю же седьмую Святыхъ отецъ вклядшеся въ корабль на усть Дона рѣки подъ градомъ Азовымъ<sup>3</sup>.

Тогда же бѣ во Азовѣ живуще Орязове и Нѣмцы, владѣюще тѣмъ мѣстомъ и отступихомъ въ морѣ, и бысть въ полунощи кораблю стоящу на якорежъ, и нѣщцы во градъ оклеветаша насъ Орязомъ, и догнаша насъ Орязове въ сандалцехъ, и насклѣкаша въ корабль нашъ борзостію. И бысть топотъ велий на мосту корабля, я бывающаго, вси невѣдахомъ. И изшедше на мость и видѣхомъ мятежъ велий, и рече ми Игнатій епископъ: что брате сице стоишь, ни что же печали имѣя? Мнѣ же рекшу: что господине мой святыи? И рече ми: си бо Орязи отъ града Азова пришедше, нашего господина Пимена митрополета емше, сковаша, и Ивана протопопа, и Григорія протодьякона, и Германа архидьякона, и Михайла дьяка: должны бо имъ суть; мыжъ съ ними безъ вины погибаемъ. Таже воспросихомъ старѣйшину Орязъ тѣхъ: что хотятъ и намъ сотворить? Онъ же отвѣща, глаголя: не бойтесь вы; что убо вашего есть, и вы своя вся возмете.

Таже по малѣ умолены выша Пименомъ Митрополитомъ, и доволѣну изду вземше, всѣхъ насъ отпустиша невредимыхъ, и дню тамо мимошедшу, и сице во второй день поидохомъ оттуду.

Тогда убо вѣтру добру и посовну бывшу, плыхомъ по морю въ радости и въ веселии велице; таже въ третій день тѣжекъ втрѣ въ преки бѣше, и прияхомъ истомление велие потопленія ради корабленнаго, повеже и сами корабленницы не могуще стояти, извивахусь зѣло отъ вѣтра, и валяхусь якоже пълни. И проидохомъ устье Азовскаго моря, и взыдохомъ на великое море; въ шестыижъ день, въ субботу, минухомъ Каѳіинскій Лямень и Сурожъ, и мимошествоющимъ плавахомъ добръ четыри дни, недѣлю, поведѣльникъ, вторникъ, и среду.

Таже въ пятый день въ четвертокъ повѣя втрѣ супротивенъ зѣло, и поведе насъ по морю въ лѣвую страну къ Синопу граду и впадохомъ въ Лямень близъ града Синопа. И нѣщцы изъ града Синопа излѣзше, посѣтиша насъ и пищею и виномъ угостиша добръ, и тамо пребыхомъ два дни.

Таже возвѣя добръ и покосенъ вѣтръ, и поплыхомъ близъ града; влхужь тамо горы высоки зѣло, и половину убо тѣхъ горъ закрывахусь, облацы прехождаяще по воздуху.

Таждь оттуду мало пришедше сице подѣтми же горами противу града Амастра заговѣхомъ къ Петрову дни, и сице въ токѣ плывуще, минухомъ Пандораклию. Въ среду же возвѣя вѣтръ супротивенъ зѣло, и пакн возвратихомся въ Пандораклию, и пребыхомъ тамо въ Пандораклии 15 дней, и ту есть цѣрковь святаго Θεодора Тирона, ту же и мучение его бысть въ ней же и гробъ его.

Таже оттуду пондохомъ въ сандалахъ ко Царюграду на рождество святаго Ивана Предотечи, и на утрѣ, въ пяткъ минухомъ плывуще Дюноль градъ Длаонусій, и Карѣно градъ.

Таждь плывуще приддохомъ во градъ Астравно и тамо пребыхомъ и пытающе вѣстий о Амуратѣ Царѣ; вѣше во Царѣ Амуратѣ Турскій пошелъ ратью на Сербскаго царя Лазаря.

## О АМУРАТѢ ЦАРѢ.

Бысть же сей царь Турскій Амуратъ отъ роду Христіанскаго, обладая странами посреде Персиды, послѣдиже варицашесь Ачемилъ. Оскудѣшаже цари Гречестин, и тако отъ тѣхъ странъ Арменійскихъ воцарися во Грецѣхъ царь; другій же братъ его воцарися во отечестви своемъ Арменіи; въ же ова христіане: и Цареградстии и Армянстии, еже есть ачемирскіи два брата сущи, единъ во Грецехъ царствовалъ, а другій во Ачемии царствовалъ.

Потомъ же Греческій царь повдговоренъ своими ему сущими, поиде на брата своего ратию на царя Арменійскаго, еже глаголятсѣ Ачеминскій.

Слышавъ же царь Ачеминскій такова отъ брата своего и пострижеса во иноческій чинъ, и сѣрѣте брата своего Греческаго царя во иноческомъ образѣ пѣшь. Удивись же о семъ братъ его Греческій царь. Онъ же рече къ нему: господине брате, что дивнися о мнѣ? не вѣсели яко дяды и отцы не хотѣша крови пролити между собою, азъ же ли худый и грѣшный могу сіе сотворити. И сице пріяхъ святой ангельскій иноческій образъ, и вся буди держава моя въ

твоей рупѣ. Единъ же естъ сынъ мой, и сей небрежетъ о славѣ отечестней, юностижъ ради не можетъ пріяти иноческаго житія. Суть же монастыри мнози, ихъ же отцы наша создаша во языкѣ нашемъ, даждь ему написаніе твое окормлятися ему отъ тѣхъ монастырей; прочаяжъ вся въ твоей области суть. Братъ же его, Греческій Царь сотвори тако сыну его; таждь потомъ и владѣти сотвори сыну его на тѣхъ странахъ, тако же и того сына сынове обладаху странами своими Арменійскими же, глаголются нынѣ Ачеминскія.

Превозмогошажъ тамо Турцы, и восточныя страны отѣмше, привлекоша къ себѣ и Ачеминскія страны, и вѣру свою поставяюще; правнукъ убо царя онаго постригашагося во иноческій образъ, предложися въ вѣру Турскую, ему же имя Арканъ, его же первый сынъ Сулимень. Сей Сулимень приемъ скипетры его, въ западнѣя притече живу сущу отцу его Аркану на Колиполь, моря прииде отворити путь и прочимъ, при Царѣ Гречестемъ Андроницѣ, имущу рать съ братомъ своимъ.

Таже умре Арканъ и сынъ его Сулимень, и по Сулимени возста братъ его, меншій сынъ Аркановъ, ему же имя Амуратъ, бѣ же силою превозможе всѣхъ, и лютостію и жестостію, и многи царства покори подѣ себя на востоцѣ и на западѣ, и Турскую страну покори подѣ себя. Сего ради Турскій царь нарицаемъ, повеже Турецкими странами обладая.

Таже и на Христіанскаго царя Сербскаго Лазаря, вооружився, поиде Православный же царь Сербскій Лазаръ со многими силами, собрався поиде противу его. Бѣ же нѣкто у Лазаря Царя Сербскаго слуга вѣрпѣ сый, нѣцыиждь оклеветаша его, яко неправо и невѣрно служити царю. Сидошажеся полцы обои, и бысть брань велика и сѣча зѣла. Оклеветанъ же онъ правую свою службу хотя показати, вниде въ полкъ Турскаго Царя Амурата, являя себя вѣжаща отъ православнаго Сербскаго Царя Лазаря, ему же Турстии полцы раступишасѣ, дающе путь; онъ же являя себя съ любовію идуща ко Амурату царю Турскому, и внезапно вскорѣ вонзе мечъ свой въ сердца Амурата Царя Турскаго, и въ той часъ умре Амуратъ,

Царь Турскій. Убыенъ же бысть отъ нихъ и чудный той слуга христіанскій. И сице Турки смятошася, и начаша одолѣвати Сербскія силы съ Лазаремъ Царемъ надъ Турки.

Таже Турки вскорѣ Амуратова сына Блязита поставляютъ Царемъ надъ собою, и тако Турки начаша одолѣвати Сербскаго Царя Лазаря и войнство его. И яша Сербскаго Царя Лазаря руками и князей его, и воеводъ его, и бояръ его, и слугъ его, и все войнство его: овехъ избыша, овехъ же ружами яша. Повелъ же Блязитъ Царь Турскій Сербскаго Царя Лазаря мечемъ посвѣщи. Бысть же сія битва въ лѣто 6897. Сице убо намъ повѣдаша граждане, заче въхоумъ въ Турской державѣ, и мятежъ бысть великъ и смущение много въ той странѣ. И уволышася мятежа, и отпусти Пимежъ Митрополитъ чернца Михаилаа ко Царюграду, а Михаилъ епископъ Смоленскій мена Ипатія, а Сергій архимандритъ Спасскій своего чернца.

И поидохомъ отъ града Астравія въ недѣлю передъ Петровымъ днемъ, на утрижъ поидохомъ отъ Оулан, и минухомъ Риву, и приидохомъ ко устью и минухомъ Оунарь.

Вътру-жъ добру сущу велыми, приспѣдохомъ въ Царьградъ съ радостію неизреченною. Въ поведальникъ же канонъ Петрову дни, во время вечерни, придоша къ намъ Русь, живущая тамо. И бысть обонимъ радость велиа, и ту ноцъ превыхомъ въ корабли.

На утрие-жъ, мѣсяца Іюня въ 29 день, въ самый празникъ святыхъ Апостолъ Петра и Павла, благодаряще Господа Бога, внидохомъ во градъ Константинъ.

Во утрие того же мѣсяца, въ 30 день, поидохомъ къ церкви святей Софіи, еже есть премудрость Божія, и дошедше великихъ вратъ поклонихомся чудотворней иконѣ Пречистыя Богородицы, отъ нея же изыде гласъ Маріи Египецкой, егдаже возвращаше ей божественная сила внити во святую церковь, иже во Іерусалимѣ на поклонение честнаго креста. И уразумѣвшу ей согрѣшенія своя, и умиланнвпуси о себѣ, и поручницу о себѣ пресвятую Богородицу дающе, и сицевая ей словеса глаголюще, и абие внезапно услыша гласъ глаголющъ ей издалеча: аще Іорданъ прейдеши, добро поконще обрящеши. И сице мы поклони-

хомся той святей и честней иконѣ Пречистыя Богородицы, иже стоить внутри церкви святыя Софіи, и прочимъ святымъ иконамъ, и святымъ мощемъ целебнымъ и святыя раки чудотворныя. И цѣловахомъ трапезу, на ней же полагають святыя страсти Христовы, и потомъ цѣловахомъ святаго Арсенія патриарха и многыхъ святыхъ. Таже цѣловахомъ трапезу Авраамлю, на ней же угости Христа Бога, въ Троицѣ являшася. Таже цѣловахомъ одръ желѣзный, на немъ же Христовы мученицы сжигаема быша; и превыхомъ все утро во церкви поклоняющася и днвлящася чудесемъ святыхъ, и величеству и красотѣ безмѣрней церковней. И отслушавше святую литургию и идохомъ изъ церкви на дворъ Константиновъ, и видѣхомъ тамо здавие царское. Ту есть игрище царское, еже глаголется Ипподромъ. И тамо стоить столбъ мѣдянь, аки въ три пряди свить, въ верху розацвѣны быша тыя пряди и на коемъ же концѣ тѣхъ прядей по змиевъ главъ съ каменемъ и бисеромъ утворены. Въ томъ же столпѣ заклепанъ ядъ змиевъ; влхужъ ту и инии столпи мнози каменны и мѣдяны, и чудеса много, и много сія смотряхомъ, дивящеся.

Таже мѣсяца Іюля въ 1 день, на память святыхъ чудотворцевъ Козьмы и Даміана, поидохомъ въ монастырь святаго Івана, еже глаголется Греческимъ языкомъ Продромъ, Рускимъ же глаголется Предотека, и ту поклонихомся и цѣловахомъ, и упокоивша насъ добръ, тамо живущая Русь. Третій-жъ день тогожъ мѣсяца, въ 2 день, на положение ризы Пречистыя Богородицы, идохомъ въ Влахериу, и цѣловахомъ тамо свлту раку, въ ней же лежатъ риза и поясъ Пречистыя Богородицы.

Таже отуду идохомъ ко Апостолстей церкви, и поклонихомся, и цѣловахомъ со многимъ страхомъ и трепетомъ святыи столпъ, къ нему же привязанъ и вѣнцъ бысть Господъ нашъ Іисусъ Христъ во спасенней и въ вольней его страсти, и четьредесять совершении приимъ рацъ, смертными являя отвѣтъ спасенія ради нашего. Тужъ есть и Цетра верховнаго камня, на немъ же плакасъ горько о отверженіи во время вольнаго страданія Христова.

Таже поклонихомся образу Пресвѣтыя

Богородицы, иже явись святому старцу въ пустынь.

Таже видѣхомъ тамо гроби царствіи, и святаго и великаго и равноапостольнаго Константина Царя, и великаго Феодосія Царя, и Феодосія малаго, и ннии мнози.

Таже видѣхомъ въ той же странѣ церковь малу, въ ней же образъ Спасовъ великій, отъ него же изыде гласъ прощевія на одръ лежащему чловѣку, и вѣрою кающа о своихъ грѣсѣхъ.

Таже видѣхомъ тамо въ предѣлѣ святаго Спиридона епископа и Полевкта, оба въ тѣлѣ суть, многая чудеса истощающіи, и мощи святаго Ивана Златоустаго, и мощи святаго Григорія Богослова патриарха въ каменныхъ ковчезѣхъ запечатанѣ. Въ третій же день, тогоже мѣсяца Іюля, идохомъ ко святому Антонию патриарху, поклонихомся и благословеніе отъ него прияхомъ.

Въ четвертыйже день, идохомъ поклонитися образу великаго архангела Михаила, иже явись отроку стрегущему скоты, и нашедшему у столпа онаго злата много, и ввержену ему бывшу отъ виковъ оуѣхъ въ морѣ.

Таже въ шестый день идохомъ ко Пресвятей Богородицѣ Одигитріи, еже Русскимъ глаголется лзкомъ: Наставница, и поклонившеся, цѣловахомъ ю со страхомъ и съ трепетомъ, и взяхомъ поморизмо и помазахомся, и идохомъ въ великій честный монастырь Пантократоръ, и цѣловахомъ святую доску Господню, на ней же со креста снемше тѣло Христова положиша, и пренистыя слезы на томъ вообразилася; и тамо есть корчага въ самородномъ камени содѣлана, въ ней же Христосъ воду въ вино претвори, и держать въ ней пыль и всегда воду святыхъ Богоявленій.

Таже видѣхомъ тамо лежаща главы святыхъ мученикъ Сергія и Ваха и Якова Перскаго.

Таже въ 8 день идохомъ и поклонихомся образу Христову, сотворшему чудо окупить Феодоръ.

По семь же въ 16 день мѣсяца Іюля прииде Михаилъ владыко Смоленскій отъ Пинена митрополита во Царьградъ.

По семь же въ 24 день того же мѣсяца идохомъ въ монастырь святаго и великаго Аонасія патриарха, ему же вдала посохъ

на патриаршество святая пречистая Богородица и цѣловахомъ мощи его въ тѣлѣ, много исцѣленія подавающе приходящимъ съ вѣрою.

Таже идохомъ оттуду въ Перивленто монастырь, и цѣловахомъ тамо мощей много святыхъ, и святаго священномученика Григорія въ тѣлѣ, много исцѣленіе изилающе всѣмъ съ вѣрою приходящимъ; таможесть и рука святаго Ивана Предотечи Крестителя Господяя.

Таже въ 31 день Іюля ходихомъ вверху церкви святыхъ Софійи и видѣхомъ 40 оконъ шейныхъ, иже на верху церкви святыхъ Софійи, и мѣрикомъ окно едино со столпомъ по двѣ сажени, и сихъ 40 оконъ въ ширину имѣяху съ столпомъ по двѣ сажени въ шестъ церковней. И сему много чудихомся, яко предивно и изрядно удобрено.

Таже мѣсяца Августа въ I день, идохомъ въ церковь при Константиновъ дворѣ, еже глаголется Девятичинная церковь, въ ней же суть столпи чуднѣ зѣло и недомысленни, зрѣти убо есть сущихъ при нихъ чловѣкъ вѣсѣхъ приходящихъ, аки въ зерцалѣ чистѣ видящихъ свои образи, и сему много дивихомся.

Таже оттуду идохомъ въ скрай моря, идыже есть цѣлебный песокъ, и падъ нимъ церковь святыхъ Спасъ, въ ней же есть святой чудотворный образъ Господень, и святой равноапостольный Аверкій въ тѣлѣ, знаменія и чудеса много творя.

Таже мѣсяца Августа въ 2 день, идохомъ въ монастырь святаго Стефана перво-мученика, и поклонихомся и цѣловахомъ святыхъ мощи его.

Таже въ пятый день того же мѣсяца идохомъ къ Пичи и поклонихомся Пречистой Богородицѣ, и пихомъ святую воду цѣлбною и умыхомся ею. Таже въ 8 день того же мѣсяца идохомъ въ Перивлентовъ монастырь, цѣловахомъ руку Предотечеву, и главу святаго Григорія Богослова патриарха, и лобъ святаго Стефана новаго, и икону Господню, отъ нея же изыде гласъ Царю Млврнику, въ ней же иконаво святыхъ мощей много; и тамо есть потиръ топазювъ—камени многоцѣннаго, и ннихъ святыхъ мощей многое множество видѣхомъ.

Таже въ 9 день мѣсяца Августа идохомъ

въ Пантократорскую церковь, и въ сосудохранительницѣ видѣхомъ святое Евангеліе, писавно все златомъ рукою Θεодосія Царя малаго; и тамо цѣловахомъ кровь Господню, истекающую отъ ребръ его въ распятіи на крестѣ.

Таже потомъ разволѣся преосвященный Пимень митрополите, и преставися мѣсяца Сентября въ 11 день въ Халкидонѣ, и привезше тѣло его положиша въ Царяграда, на краю моря, протвѣзъ Галаты, во церкви Предотечевъ.

Тогда же сущу во Царьградѣ и Киприяну митрополиту Киевскому, о исправленіи престола Русскаго пребывающу ему; сице же и Пимень митрополитѣ, егда живѣ сый, о исправленіи престола Русскаго прииде ко Антонию патриарху въ Царьградѣ.

Богъ же своимъ судьбами сице устроилъ престависъ Пимень митрополитѣ, якоже прежде писахомъ, и тако преосвященный Автоній патриархъ благослови Киприяна митрополитомъ на Киевъ, и на всю Русь, и отпусти его съ честью. И поиде оттуду мѣсяца Октября въ 1 день, а съ нимъ Михалца епископъ Смоленскій, Іона владыко Волынскій, еще-же съ нимъ и два митрополита Греческихъ, и Θεодоръ архимандритъ<sup>4</sup> Симоновскій, духовный отецъ Великаго Князя.

Отшедшимъ же имъ, мало по отшествіи ихъ, прииде вѣстникъ, сице глаголя: истопе Русь на морѣ, точно единъ корабль съ митрополиты спасенъ бысть, а иже со владыками корабль безвѣстнъ бысть; и ивѣдин глаголаху отъ нихъ; яко истопиша: другіе же глаголаху: яко отъ разбойникъ явленъ суть; иніе же глаголаху: отъ великихъ вѣтръ сильне волнуемъ и во Аматрію отнесенъ суть; иніе-же глаголаху; въ Даонуси суть.

Таже по неколицѣхъ днѣхъ прииде грамота отъ Киприяна митрополита всея Русси, повѣдающе многія бѣды ихъ морскаго плаванія страшнаго пути случившагося имъ, и каково быша имъ нмѣ грома, и трески, и молнія, и отъ страженіи волнъ морскихъ бысть душа ихъ при смерти, и отъ великихъ вѣтръ и вихровъ развѣянъ быша корабли ихъ по морю, и не вѣдаху другъ друга, гдѣ кто бысть.

Таже Божіею благодатию буря преста,

и бысть тишина велия, и по малѣ собраломся всѣ и спасены выхомъ, и къ Бѣлуграду приплывше всѣ здравы Божіею милостию и Пречистыя его метери въ Русно цдохомъ.

Мы же прочетъ сія словеса, писавная въ грамотахъ къ намъ отъ Киприяна митрополита всея Русси слышавше радостны выхомъ зѣло, и на сорокоусты по Пимень митрополитѣ по церквамъ и по монастырямъ давахомъ, и святыя мѣста смотряхомъ, и много цѣлебнымъ гробамъ и чудотворнымъ мощемъ поклоняхомся.

## КОРОНОВАНИЕ ИМПЕРАТОРА МУНУИЛА.

Видѣхомъ же мѣсяца Февраля въ 11 день въ недѣлю о будщемъ како вѣщанъ бысть Царь Мунуилъ Царьградскій въ лѣто 6898 на царство и со Царицею его благословенъ и поставленъ отцемъ ихъ преосвященнымъ Аптовіемъ патриархомъ.

И бысть поставленіе его на царство сицево: той ноци бысть бѣлине всенощное въ велицей церкви патриаршестей въ Софії, еже естъ сказуемо премудрость Божія. Наставшу-же днѣ, придохомъ тамо и даша намъ смотрити сапа того и чина на поставленіи. И сицедея народа многое множество. Мужескій полъ внутрь святыя церкви Софії, а женскій полъ на палатахъ. И сице дивно и любомудро бысть: всѣ убо женскаго полу стояху на палатахъ за шидяными запонами; лицъ ихъ украшенія прелестнаго и мертвеннаго никому же отъ народа не видѣти, а сами же ти мужи и всѣ мужескіи полы съ старческимъ чиномъ одеждми драгимъ одѣяны, кромѣ всякаго цццпленія; женѣ же ни како же видѣти мужемъ во церкви той, жены-жъ, столица на палатахъ, видяху вся. Итѣицы-же стояху украшены чудно, ризы имѣяху аки сиященныя стихари широкы и долзи, сице же и рукава ихъ широкы и долзи, ови камчаты, а другіи же шидяны, наплечники-жъ со златомъ и съ бисеромъ и съ кружевомъ; на главахъ же ихъ воскрыльцы остры со златомъ и съ бисеромъ и съ кружевомъ, и и многое ихъ множество собрано, и толпко бысть чинно, яко написанны зряхуся. Старѣйшии-же ихъ бѣ мужъ дивенъ и красенъ

зѣло, и сѣдинами аки снѣгъ вѣлсяся. Блху ту и Римляне отъ Рима, и отъ Испаніи Пльмы, и Орязовъ отъ Галаты, а инии Цареградстїи, а инии Звеновны, а инии Бейнейцы, а инии Угры, и тѣхъ баше чинъ видѣти чуденъ. И стояху на два лъка, и каждый своея земли знамя вѣляху на себѣ, и одѣяніа ови багряни бархаты, а другіе вишневы бархаты, а иніе темносини бархаты; вся же старческїи чиномъ нещачлива. Сице же и знамена имѣяху, каждой ликъ свое знамя имѣяше. На персѣхъ пошаху ови жемчуженъ, ови обручъ златъ на шьѣ, ови чѣпъ злату на шьѣ и на персѣхъ, а другіе свое знамя, а иніе свое знамя, а сице свое знамя, койжедо ликъ всѣ равно свои знамена имѣяху.

Бѣше же подѣ палатами на правой сторонѣ чертоговъ 12; степени жѣ ширною двѣ сажени, а обольчени вси червленымъ червцемъ, на нихъже поставлеца два стола златїи. Тогдажѣ той ноци Царь Мануилъ на палатахъ бысть, и егда прїспѣ первой часѣ дни, сице съ палатъ, и вииде во святую церковь предними великими дверьми, иже глаголются царскїи двери, а пѣвцы пояху пѣніе пречудно и странно, и несказанно, умъ превосходяще. И бысть шестїе Цареве толпою тихо и кротко, три часы отъ преднихъ вратъ до чертога; а оба полѣ Царя 12 оруженниковъ, и отъ главъ ихъ и до ногъ ихъ все желѣзно, а предѣ нимъ грядяху два стяжка власы черны; а древо ихъ и ризы и шапки черлены; а предѣ тѣми двема стяжками грядяху подвоинскїе; а посохи ихъ сребромъ и златомъ окованы, а на концахъ ихъ жемчюгомъ осажено.

Допеидиу жѣ Царю до чертога и вииде въ пресвѣтлѣи тои чертогъ, и облечеся въ кесарскую багряницу и въ дїлдиу кесарскую, и вѣнецъ кесарскїи около главы со столїицки возложи, и изыде изъ чертога и и изыде на верхъ. И прїивдоша Царицу. И стїюна ова на столѣхъ златыхъ.

Тогда же начаша Божественную литургию; а Царь сидѣтъ на златѣмъ столѣ, сице же и Царица спавѣтъ на златѣмъ столѣ. И егда хотяше быти Выходъ, и прїедше два великие архїакона ко Царю, и сотвориша поклонъ малъ, точно главы своя къ персѣмъ своимъ мало приклонїиша, благочинно зѣло и уставно, и возста Царь и поиде ко

олтарю, а стѣпки предѣ нимъ грядяху, и оруженїцы ова пола его грядяху. Вшедшу-жѣ Царю во святїи олтарь, стаща стѣжки и оруженїцы предѣ святымъ олтаремъ на обѣ стороны святыхъ дверей царскїихъ. И облекоша Царя во священнїи Фелонецъ малъ до пояса багрянь, еже естъ ризыцы малъ багряны точно до пояса. Иде Царь на Выходъ, свѣщу въ руцѣ держа. Антонїи же патрїархъ стояше на своемъ мѣстѣ среди церкви. И сотвори патрїархъ Выходъ, възыде на священнїи анбонъ и Царь съ нимъ, и прїнесоша къ патрїарху царскїи вѣнецъ на блюдѣ покровешї, такожѣ и царицынъ вѣнецъ прїнесоша къ патрїарху на блюдѣ покровешї. И благословншася у патрїарха два великие архїакона и идоша по Царицу, и прїшедше къ ней, сотвориша поклонъ малъ, точно главы своя къ персѣмъ своимъ приклонїиша благочинно и уставно зѣло. И прїиде Царица до анбона, и положи прѣосвященнїи патрїархъ крестъ на Царя, и даде ему крестъ въ руку, и вземъ кесарскїи вѣнецъ патрїархъ, и благослови Царя и возложи на главу его кесарскїи вѣнецъ, а другїи вѣнецъ даде ему въ руку его, и повелѣ ему возложити на Царицу его, сошеде долѣ. Онъ же сице долѣ. И помоавъ долѣ стоя патрїарху на анбонѣ рукою и вѣщемъ, и патрїархъ стоя на анбонѣ, пѣдалеча благослови рукою своею Царя и Царицу. Они же ова купно равно сотвориша поклонъ къ патрїарху, и поидоша на своя мѣста и сѣдоша на златыхъ столѣхъ; а патрїархъ Выходъ сотвори, и вииде во святїи олтарь царскїи дверьми. И егда херувимскїа чѣсны прїспѣ, и шедше великие архїаконы и сотворица Царю поклонъ малъ, точно главы своя къ персѣмъ своимъ приклонїиша благочинно и уставно зѣло; тогда же вставъ Царь со страхомъ и трепетомъ и съ великимъ вниманїемъ благочинно зѣло, иде во олтарь, и одѣна его по священнїи Фелонецъ. И прѣжде всѣхъ шествова Царь предѣ святїи царскїи дверьми въ переносѣ свѣщу возжену въ руцѣ держа, сице изъ олтаря изыде и во олтарь вииде: прѣжде всѣхъ онъ грядяше, и по немъ благочинно и уставно зѣло священнїи великїи соборъ съ великою красотою и честїю и старого священноу и божественноу. И то.

лико бысть благочинно и честнобашно и преуукрашено, яко умъ человѣчскій превосходя. Много-жъ быше шествіе ихъ со святыми дары, колико Херувимской пѣснѣи есть отъ начала и до конца, сице шествіе ихъ, пѣніе же быше долго зѣло и красно и предивно и умилно. По принесеніи-жъ во святыи олтарь священныхъ и божественныхъ даровъ, ходитъ Царь около священнаго престола. И пребысть Царь въ олтарѣ до святаго Причащенія. Егда бысть время святому Причащенію, и шедша великіе архидіаконы сотвориша поклонъ малъ Царю, точно главы своя къ персемъ своимъ приклониша благочинно и уставно зѣло. И егда спиде отъ престола Царица доидъ, и ту стоящія народы разодраша всю опону чертожную кесарскую, колико кто восхити себѣ. И иде Царица съ великимъ страхомъ, и трепетомъ, и умилениемъ и смиреніемъ южнымъ враты въ крыло олтаря, и даша ей святое Причастіе. Царь же отъ патріарха съ священники причастися у престола Христова. Изшедшу жъ ему изъ олтаря, патріарху-жъ сѣдши на своемъ святительскомъ мѣстѣ изъ олтаря изшедшу, прииде къ нему Царь въ кесарской багряницѣ и діадимѣ, и благослови его патріархъ и Царицу его, и даде ему заветъ православія соблюдать непоколебимо своя царскаа, и никако-жъ претворити уставы древніе, ниже восхитати не своя, и стяжати прежде всего страхъ Божій и смертную память, яко земля еси и пакы въ землю пойдеши, и прочая, яко же тамо во уставѣхъ ихъ имать. И по патріарховѣхъ глаголюхъ никто-жъ можаже и смѣяше прежде приступиши ко Царю, и глаголати ему о здравіи, ни князи, ни бояре, ни вси.

Но точно приступятъ къ нему мраморницы и гробоздательіе, принесше показываютъ ему мраморы и каменіе отъ различныхъ лицъ, и введутъ къ нему и глаголютъ которымъ лицамъ велитъ быти держава твоя гробу твоему, причтено воспомянующе ему глаголюще: человекъ еси смертенъ и тленъ, мимоходя въ суетнемъ семъ исчезаеомъ и скоропогибаеомъ бѣднемъ житиѣ, пещыйся своею душею и благочестіѣ царство строи; елико убо великъ еси, толико смиряй себѣ; повеже сильнѣи сильнѣе истязани будутъ; и яко же убо воохудни согра-

шуютъ къ Богу, и сицеже и горделиви въ гордости своей сограшуютъ къ Богу; но и паче имѣй убо всегда страхъ Господень и смиреніе и любовь и милость, и да сохраненъ будеши и соблюдеши небесною любовію Господнею и милостію. И сице съ нимъ глаголавшимъ, якоже тамо во уставѣ писано есть, и потомъ едоша князи и стратиматы и попы и вопи вси велможи глаголюще ему по обычаю ихъ. И вѣнчавшусь ему на царство и по семъ благословисъ Царь у патріарха съ великою тихостію и смиреніемъ, и со страхомъ Божиимъ, и изыде изъ церкви благочинно зѣло, якоже нѣкій священноначальникъ великій, и осыпаша его стабратами. Народы-жъ похваташа койждо рукама своимъ. Сице древнее преданіе Царемъ бысть на поставленіяхъ ихъ на царство, и сице поставляхусь Сице же и Мануилъ Царь поставленъ бысть Антоніемъ патріархомъ, и священнымъ соборомъ по уставу древле преданному.

## ХОЖДЕНІЕ ВО ІЕРУСАЛИМЪ.

Сицеже ми случися владти недостойному и сущимъ со мною во святемъ градѣ Іерусалимѣ: есть убо тамо церковь Воскресеніе Христова, входя въ церковь есть на правой сторонѣ доска, на нейже Христа Бога нашего положили, со креста спемъ; а оттуду на лѣво пошедъ, и ту гробъ Господень, а противъ гроба Господня Греческая служба, Грецы служатъ; а съ правую сторону отъ гроба Господня Римская служба, Римляне служатъ; а на падатъхъ съ правую сторону Арменская служба, Армени служатъ; а съ правую сторону отъ Гроба Господня на землѣ Фрязская служба, Фрязи служатъ; а оттуду пакы Сирская служба, Сирияне служатъ; а съ лѣвую страну гроба Господня за гробомъ Господнимъ, Яковичкая служба, Яковиты служатъ; а съ лѣвую страну Господня гроба Фрязская служба, Фрязи служатъ; а оттуды пакы Нѣмецкая служба, Нѣмцы служатъ; а отъ тоѣ службы пакы Фрязская служба, Фрязи служатъ; а подъ Фрязскою службою мѣсто есть, гдѣ мурносцы сѣдали и Ангела Господня вѣдали, гдѣ Ангель отвалилъ камень отъ дверей гроба; а во Фрязской службѣ полстолава,

у того столба привязаемъ и вѣшь Господь нашъ Иисусъ Христосъ въ вольней его страсти, и поругашася ему, и четиридесять совершенно приемъ ранъ смертнымъ являюще отвѣтъ; а другая половина того столба во Царьградѣ во апостольстей церкви. А подале пошедь ино темница Господа нашего Иисуса Христа, а за Греческимъ престоломъ есть престолъ, гдѣ Іяковъ братъ Господень; а оттуду есть мѣсто пойти на подолъ, какъ въ яму, десять пожныхъ степеней каменныхъ, гдѣ нашла животорящій крестъ Елена Царица; а съ правую сторону Греческия службы на палатѣхъ Голгоа, зовомое Лобное мѣсто, гдѣ распяша окаянныя Іудей Господа нашего Иисуса Христа: тамо есть Адамъ глава, а служба тамо Гурзинская, Гурзи служатъ; а за нею Венеційская служба, Венецианъ служатъ, а за тѣми иная Орязская служба, Орязи служатъ; а подѣ Голгоаю внизу на земли Шверская служба, Ивернъ служатъ. На лѣвой сторонѣ у Орязския службы долѣ Ближнѣшныя служатъ, а посреди церкви Святая святыхъ нупъ земли, что размерилъ царь Невродосъ. А подѣ гробомъ Господнимъ содѣлана церковь мала. Входя ко гробу Господню двои двери, а гробъ Господень мѣра его въ длину девять пядей, а ширина гроба четырехъ пядей. Надѣ гробомъ же Господнимъ больша церковь есть, вержъ у ней полъ, надѣ гробомъ же Господнимъ все покрыто, немалыя скважни нѣсть видѣти, и сице силъ въ церкви тамо. А на востоцѣ отъ града Іерусалима вдале тамъ есть село Гевсиманія нарицаемая, и ту есть въ томъ селѣ гробъ Пречистыя Богородицы и церковь велика, а въ нее полести 3 степеней на подолъ, а подѣ гробомъ Пречистыя Богородицы содѣлана церковь невелика, а гробъ Пречистыя полъ 9 пяди; а надѣ гробомъ одиннадцать кандилъ горять. А за гробомъ одръ, на немъ же лежала Пречистая Богородица, содѣлавъ престолъ той одръ; а въ церковь ту влезши ино на правѣ Гурзинския службы Гурзи служатъ. А за тѣмъ къ востоку потокъ Кедрскій, идѣ же видѣ Иисусъ со ученики своими; а за потокомъ вертоградъ пещера велика Господа нашего Иисуса Христа, идѣже предавъ бысть ученикомъ своимъ Іудею Жидовомъ; тамо есть камень, что Христосъ руку положи

стоялъ; таможе есть мѣсто, гдѣ Пречистая Богородица приходя молилася на камень. А за тѣмъ мѣстомъ масляная великая гора Елеонская: съ тое горы Господь вознесся на небо. Тамъ есть церковь велика зѣло, а среди тое церкви церковь мала, въ той церкви на камени выпечаталася стопа Господня, яко жива видѣти есть, какъ на воску выпечатана сего часу; а въ той же церкви на правѣ гробъ Пелагенъ блудницы, тое Пелаген, которая ноги муромъ помазала Господа и власы своими отерла, а на ее гробъ другая стопа Господня выпечаталася аки на воску сего часу, и видѣти есть аки жива. А на правой сторонѣ отъ великия Елеонския горы другая гора Елеонская, гдѣ Христосъ повелъ ученикомъ своимъ видѣти себя по воскресеніи съемъ; тамо была церковь. А отъ града Іерусалима на правой сторонѣ Масличныя горы пять поприщъ до Внѣави, гдѣ Господь нашъ Иисусъ Христосъ Лазаря воскресилъ, тамо есть и нынѣ церковь велика и гробъ Лазарева, и кельи сестръ Лазаревыхъ, а въ той церкви Армянская служба, Армяни служатъ. А на полдень отъ града Іерусалима, блиско Силоамля купель, гдѣ Господь слѣпнато посла умытися; а оттуду тамо близъ пещера великаго Антонія пустынника; а оттуду близъ село Скудельничье, что Іудей купили цѣною Христовою. А тамо же на полдень отъ Іерусалима пятьдесятъ поприщъ Саввинъ монастырь и гробъ великаго Саввы. Тамъ было 14. тысящъ чернцовъ, кельи ихъ и нынѣ знати есть. А за тѣмъ Саввинымъ монастыремъ Асафатова дѣбрь; тоже есть юдомъ, и тамо такоже черницы живутъ мнози, и тамо есть келья великаго Іоанна Дамаскина, въ нейже онъ жилъ. А шествующу къ Саввину монастырю разстояніе много, и на правой сторонѣ есть монастырь великаго Феодосія кинобарха, отъ града Іерусалима шесть поприщъ на горѣ и подѣ горою, такоже тамъ было чернцовъ 16 тысящъ. А оттуду противъ монастыря на правой сторонѣ, тамъ жила Евдокия; а отъ града Іерусалима на востоцѣ ко Іордану шествовати; и тамъ недалече отъ Внѣави, течетъ вода изъ камня, егда у Христа ученицы его просили воды, и Христосъ рече ученикамъ своимъ: изъ камня ли сего вамъ воду подамъ? и удари

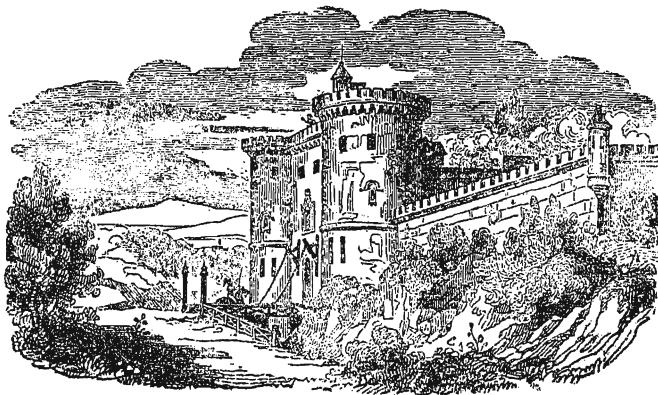


ногою въ камень, и авие потечъ вода и до нынѣ идетъ. Тамъ есть шкеремень сарай, поставленъ не доходя Иордана рѣки съ пять версты, захвачъ за гору, повернуты на лѣво съ три версты, а гора та велики высока, и на той горѣ Господа нашего Иисуса Христа диаволь пскушалъ, поять его на гору высоко зъво и показа ему еся царствія мира и славу ихъ, и глагола ему сия: вся по тебе дамъ, аще паде поклонишсь мнѣ. Тогда глагола ему Иисусъ: иди за мною сатава, писано бо естъ: Гос оду Богу тво-ему поклонишсь и тому единому послужиши. Тогда остави его диаволь, и се Ангелы приступиша и служаху ему. Въ той же горѣ подъ веркомъ церковъ подписана, а на верѣ горы церковъ же велика зъво; на той горѣ Господь постился 40 дней, якоже писано естъ: возведень бысть Иисусъ духомъ въ пустыню пскутитися отъ диавола, и постился дней 40 и кощей 40, послѣди възлака, и приступилъ къ нему пскушитель рече, и прочая якоже во Евангелии писано естъ. Иорданъ же рѣка глубока и крутоберега, грозна велики течеть же въ Садомское море. На Иорданѣ-же естъ монастырь великъ зъво Ивана Предтечи, въ томъ во Иорданѣ Господь крестился отъ Ивана; тамъ Марія Египецкая переходила Иорданъ ко Зосимъ, яко по суху. За Иорданомъ же рѣкою келія великаго Ивана Предтечи; близъ же тся келія святаго Или Пророка; отъ туда же мало подаль гора естъ, отъ той горы святый пророкъ Илия на огненной колесницѣ на небо взятъ бысть; тамъ же недалече мѣсто естъ на Иорданѣ рѣцѣ, гдѣ Елисей пророкъ удари милотно Ильяною на Иорданѣ, и вода Иорданская разступилась сюда и сюда, Елисей же пройде по суху. Оттуда недалече, съ пять поприць, близъ Садомскаго моря, естъ монастырь святаго Герасима, у него же звъръ левъ жила; есть и гробъ святаго Герасима за оларемъ, а звъръ той левъ, что ему работалъ, въ полахъ лежитъ. Море же Садомское тамъ, гдѣ Садомъ и Гаморъ седьмъ градовъ, ины-ежъ земля пожерла естъ, а иные грады море пожерло естъ; курится же и нынѣ дымомъ пзъ моря того; а которые грады земля пожерла, тамъ не растеть ничто же, только сѣра горючал, а травы нѣсть. Отъ Иерусалима же на право съ два поприца мо-

настырь естъ Илья святый, тамъ жила самъ Илья пророкъ, тамъ его вранъ кормилъ. А оттуда же съ пять поприць до Виолиема; гдѣ Господь родился; въ Виолиемѣ же церковъ велика естъ, а подъ оларемъ ея пещера, въ той же пещерѣ вертепъ, гдѣ Господь родился, а въ пещеру идучи на лѣвой сторонѣ ясли, гдѣ лежалъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ въ пеленахъ свить, а отъ яслей въ подолѣ три сажени до вертепа, а на ясляхъ служба Орязская, а на вертепѣ служба Греческая; а въ Виолиемѣ съ лѣвую сторону Орязскій монастырь, а въ немъ церковъ Рожество Христово, служатъ Орязове. Въ томъ Орязскомъ монастырѣ домъ Исифовъ и кладезь, откуда Господь нашъ Иисусъ Христосъ и Пречистая Богородица воду пили. Отъ града же Иерусалима до Назарета три дни на Дамаской дорогѣ; тако же отъ града Иерусалима до Фаворской горы 2 дни и больше; отъ града же Иерусалима десять поприць гробъ Рахилинъ, патриарха Іакова жены, сына Исаакова, внука Авраамова. Отъ Дамаска два дни ровъ естъ, гдѣ Иосифа прекраснаго брата его кину. а отъ Дамаска-же пять дней до Везиампнова гроба. брата Иосифа прекраснаго; отъ Иерусалима-же до Синайскаго горы 15 дней. Отъ Иерусалима-же до Кана Галилеи 3 дни. Тамъ-же на Сионѣ гора въ своей кѣлиѣ Пречистая Богородица преставилась, тамъ же на Сионѣ гора была Аннинъ дворъ архiereевъ, тамъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ въ темницѣ сидѣлъ, и нынѣ та темница въ церкви Арменстей, тамъ монастырь Армянской. Въ той церкви Арменстей великий камень, что лежалъ на гробѣ Господне содѣлавъ престоломъ, на томъ монастырь огнище, у котораго огня Петръ верховный Апостолъ грѣлся въ вольней страсти Христовы, егда его рабыня архiereева вопросила, глаголюще: п ты въ со Иисусомъ Галилейскимъ? Петръ же отвѣржеся предо всѣми, глаголя: не ведаю, ни свемъ, что ты глаголеши; и изшедшу Петру ко вратамъ, узръ его другая рабыня и глагола ему ту: п сей въ со Иисусомъ Назаремъ. Петръ же пакы отвѣржеся съ клятвою, яко не знаю человека. По малѣ же приступиша стоящие и рѣша Петрови: вѣ истинну и ты отъ нихъ еси, нбо бесѣда твоя яже ты творить. Тогда Петръ нача рѣ-

тнтся и клятися, яко не знаю человека, и абие алекторъ петель возгласи. И помяну Петръ глаголь Иисусовъ речевный ему: яко-жь прежде даже петель не возгласитъ, три краты отвержешия мене, и вшедъ вонъ, плакашесь горько. Подалъ того на Сионъ же горѣ дворъ Каиафы архiereевъ былъ, ту есть нынѣ монастырь Арменскій великъ зѣло. А къ Внолему идучи столбъ еще стоитъ, гдѣ стоялъ Симеонъ столпникъ съ Илєю святымъ. А на подолѣ идучи во градъ Иерусалимъ была церковь Греческая, а нынѣ Срацинскій мезгитъ; тамо лежатъ святыя Богоотцы Иакимъ и Анна, а противу стола Святая святыхъ, которую создалъ Соломонъ. Тамо увѣненъ пророкъ Захарья, отецъ Иоанна Предотечи; тамо есть Господня келья, а пошедъ ниже увидѣю тамо былъ дворъ Пилатовъ; а за Святая святыхъ въ монастырь святаго Спаса одръ Соломоновъ и домъ Соломоновъ; тамо-жь и та церковь, въ нюже видѣ Господь нашъ Иисусъ Христосъ, и обрѣте въ той церкви продающая овцы и волы и голуби, и птенчикни седящая, и собори вичъ отъ вервей, и вся изгна изъ церкви овцы и волы и торжниковъ, розсыпа пенези и доски опроверже, и продающимъ голубей рече: возмите сѣя отсѣду и не творите дому купленнаго отца моего. Тамо есть Давыдовъ домъ какъ городокъ; былъ камень круголь и дивродель и дивенъ зѣло, въ немъ же во единой странѣ живутъ сороки, а въ боль-

ше дома не смѣють ни заглянути; тамо есть столпъ вельми высокъ, гдѣ Давыдъ Псалтырь складывалъ. За Давыдовымъ же домомъ недалече Сионъ гора, и на той горѣ монастырь дивенъ зѣло Орязскій, держать его Орязове и живутъ въ немъ Орязскіе черныи, глаголютъ же сице: яко тамо Христосъ самъ обвѣдню служить, и научилъ по плоти брата своего Іакова обвѣдню служити, и предалъ ему Таинство священныхъ и божественныхъ служений; тамо горница, гдѣ-же на святые Апостолы Христовы Духъ святой свѣде въ день въ пятидесятый; тамо съ леввыя страны церкви мѣсто есть, гдѣ Господь ноги умылъ ученикамъ своимъ; тамъ та хранига есть, гдѣ Господь къ затвореннымъ дверемъ вшеде, и невѣрующаго своего ученика Ому увѣрилъ по Воскресеніи своемъ; въ той церкви во время великаго и спасеннаго распятія Христова залѣса раздрася на двое; въ той церкви той камень лежитъ, на которомъ Пречистая Богородица покловы кляла; такъ-же въ той церкви два камня, на которыхъ Христосъ снживалъ часто. Оттуда же близко мѣсто, гдѣ есть Стеана архидiakона убили Іудей, и кровь его и нынѣ на камени знати есть; тамо-же у церкви близъ келія Пречистыя Богородицы, гдѣ Пречистая жила у Иоанна Богослова, и та келья крѣпка и до сего дни стоитъ, а позади той келія Пречистыя Богородицы келья святаго Апостола и Евангелиста Иоанна Богослова.



# ПРИМЪЧАНІЯ

## КЪ ПУТЕШЕСТВІЮ ДІАКОНА ПИМЕНА.

1. Митрополитъ Пименъ въ первый разъ путешествовалъ въ Царьградъ съ Митреемъ въ 1379 году, бывши тогда еще Переяславскимъ архимандритомъ. Во второй: приидоста изъ Царяграда 2 митрополита Гречина, Матвій и Ипкандръ, съ архидаконы и сановицы, и позываху митрополита Пимена въ Царьградъ (зимю 1384. Мая въ 9 день (1385) Пименъ митрополитъ поиде въ Царьградъ въ судьхъ по Волзъ къ Сараю. Авраамій игумень Ростовскій Низкій поиде съ нимъ. По Петровъ дни за недѣлю (въ 1388) Юля въ 6 день, въ недѣлю прииде Пименъ на Русь изъ Царягорода, не на Кіевъ, но на Москву, а прииде безъ исравы. Ист. Бар. Т. V, стр. 66.

2. Пименъ, поставленный противъ воли Великаго Князя въ Царьградъ, былъ не любимъ имъ. Съ начала онъ подвергся опаль, и за крѣпкою стражею былъ отвезенъ въ Чухлому. Когда Князь изгналъ изъ Москвы митрополита Киприяна, Пименъ призванъ на Митрополию. Суздальскій архиепископъ Діонисій, извѣстный своею ревностію въ изгнаніи Стригольниковъ, приобрѣлъ довѣренность Дюскаго. Его-то Великій Князь желалъ имѣть митрополитомъ на мѣстѣ Пимена. Діонисій былъ отправленъ въ Царьградъ въ 1383 году, а въ 1384, возвращаясь изъ Царяграда, былъ задержанъ въ Кіевъ Княземъ Владимиромъ Ольгердовичемъ, гдѣ онъ и скончался въ 1385. Слѣдовательно въ поѣздѣ Пимена были съ цѣлю упрочить себя на Московскій Митрополи. По этому-то самому отзывали его изъ Москвы въ Царьградъ. Въ третій разъ Пименъ ѣздилъ въ Царьградъ, кажет-

ся, также для того, чтобы отклонить Киприяна, который тогда старался въ Царьградъ о возвращеніи Московскій митрополи.

3. Путешествіе Пимена и его спутниковъ было: на Коломну, Рязань, рѣкою Дономъ—отъ мѣста Чюръ Михайлова—рѣками Мечемъ и Сосною—до устья рѣки Воронежа. Мѣсто свиданія Елецкаго Князя Юрія не означено. Видѣнные путешественниками близъ Тихой Сосны вѣлые каменные столбы для насъ остаются неразгаданными. Карамзинъ думалъ: не было ли тутъ кладвища Татарскаго? Отъ Сосны путешественники ѣхали: Чернымъ Яромъ, Битюкомъ и Хопромъ—рѣками, Медвѣдницею, Высокими горами и Бѣлымъ Яромъ. Казарскій городъ Саркель засталъ въ развалинахъ. Слѣды сего города еще приметны около Каталинской станицы, гдѣ Волга и Донъ сближаются; здѣсь они нашли жезлица Татаръ: Улусы Сарыхосинъ, Бек-Булатовъ, Абулгунъ.

4. Феодоръ архимандритъ Симоновскій былъ племянникъ Преподобнаго Сергія Родонежскаго. Онъ избралъ для себя мѣсто Симоновское, гдѣ выстроилъ церковь во имя Успенія Богоматери. Митрополитъ Алексій поставилъ его во игумены; а патриархъ Нилъ въ 1383 году въ Архимандриты. Съ этого времени Симоновскій монастырь по грамотѣ названъ былъ Патриаршимъ. Въ послѣдствіи времени Великій Князь назначилъ его епископомъ въ Ростовъ Патриархъ Антоній: даде ему честь велию называтися архиепископомъ Ростовскимъ: изначала же тамо епископия была до лѣта 6328 (1390).

**ИЗВЕЩАНИЕ**

**ВАСИЛИЯ ГОГАРЫ**

**въ 1634 году.**

Василій Гогара, родомъ изъ Казани, путешествовалъ по святой землѣ въ 1634 году. Онъ началъ свой путь съ Астрахани, прошелъ Тяньцзисъ, оттуда на Каргъ, Ерзерумъ и Кесарию. Въ Иерусалимѣ онъ пробылъ только три дня и отправился въ Египетъ и Александрію. Любопытно простодушие Василія при взглядѣ на Египетскія пирамиды. Здѣсь онъ пробылъ 14 недѣль. Потомъ возвратился опять въ Иерусалимъ. Возвратный путь его былъ уже на Самарію, Дамаскъ, Едесъ, и берегомъ Чернаго моря обошелъ Царьградъ прямо до Калиполя. Изъ Валахія онъ прямо перешелъ Польскую границу чрезъ Каменець въ Вильну. Здѣсь онъ, по подозрѣнію, былъ задержанъ 14 недѣль. Въ Москву же возвратился уже въ 1637 году.

Для печатанія текста путешествія Василія Гогары я имѣлъ два списка. Одинъ неполный, принадлежащій мнѣ, писанный въ половинѣ XVII вѣка, въ 4 д. л. скорописью. Другой Лаптевскій, писанный во второй половинѣ XVII вѣка, скорописью, въ 4 д. л. въ сборникѣ, съ 150 189 стр. Невѣрность Лаптевскаго списка исправлена по списку, принадлежащему мнѣ.

## СПИСОКЪ ХОЖДЕНІЯ ВЪ ПАЛЕСТИНСКИХЪ МѢСТАХЪ УБОГАГО ВАСИЛІЯ, ПО ПРОЗВИЩУ ГОГАРЫ.

ЛѢТА 7142 ГОДУ. Во дни благочестиваго и Богомъ въщаннаго браздодержателя Россійскаго царства, Государя, Царя и Великаго Князя Михаила Θεодоровича, всеа Русси Самодержца, и его царскія державы града Казани, нѣкто смиренный и многогрѣшный въ челоувѣхъ, родомъ Плесенинъ жителествомъ съ Казани, Василій Яковлевъ, по прозвищу Гогара<sup>2</sup>, слышалъ онъ Василій о Палестинскихъ мѣстахъ, и еже тамо преже бывшихъ древнихъ святыхъ отецъ паче числа преумножено, наипаче же всего еже Господь нашъ Иисусъ Христосъ воплотился отъ Пречистыя Дѣвы Маріи и много чудеса сотвори въ и за наше спасеніе пострада плотію, и воскресе тридневно, и приде ми грѣшному мыслъ еже ми тамо быти и помолитися святымъ, и во Іерусалимѣ животворящему Кресту Господню и гробу Владычню поклонитися и по прочимъ святымъ мѣстамъ походити. По малъ же времени посла челоувка своего съ товары за морь торговати въ Персидскую землю. И Божиимъ гнѣвомъ, за мое окаянство, на морь бусу со всѣми товары разбило, и все имѣніе мое потонуло; а се нынѣ многія бѣды и напасти прѣключашася ми. Въ то время и въ тѣхъ скорѣхъ и напастѣхъ, азъ многогрѣшный и наипаче учихъ овѣщатися, о еже бы ми тамо быти въ Іерусалимѣ, у гроба Господня и въ прочихъ святыхъ мѣстѣхъ помолитися, и чтобы скорби своей малое нѣкое утѣшеніе приобрѣсти. И авіе милость Божія послѣдова ми, призрѣ милостивнымъ окомъ на мое окаянство, и яко же рече Апостолъ: пачеже умножися грѣхъ, преизбыточествова благодать Божія и желаемаго надежею не погрѣшихъ. И противъ того мѣго погнѣшаго имѣнія подаде мнѣ Богъ со вторицею. И како пошелъ во Іерусалимъ, и како изъ града шель, и что тамо видѣхъ, то и начну сказывати.

Изъ Казани пошелъ въ Астрахань<sup>3</sup>, изъ Астрахани пошелъ на Грузинскую землю,

на градъ *Тифлисъ*. Тифлисъ же градъ въ державѣ Персидскаго шаха, а въ немъ четьре града каменныхъ стоять на двое, а промежъ тѣхъ градовъ идетъ рѣка зовомая Кура, не мерзнетъ никогда, а прошла та рѣка сквозь гору каменную, и по оубъ страны отъ рѣки стоять по два города предреченные подлѣ самаго берега, и въ тѣ грады приведена изъ той рѣки вода тайнвками, а черезъ рѣку мостъ двѣлапъ межъ горами наружу, весьма чуденъ. Да близъ того града Тифлиса есть кладези горячіе, а надъ ними устроены палаты весьма красны, и въ тѣхъ палатахъ мыются въ бани вмѣсто изъ русца рукавками; а бавъ тѣхъ сдѣлано до пятидесяти и больше. Да ближе того города Тифлиса стоить монастырь, а имя тому монастырю пропаметоваль, а живеть въ немъ Грузинскій митрополитъ; а храмъ въ монастырь весьма прекрасенъ сдѣланъ и всякою церковною лѣпотою украшенъ. Разстояніе же имать отъ града 11 поприць. Да въ той же Грузинской землѣ, межъ Батечкойскою и Дадлинскою землею, межъ горами высокими и снѣжными, въ непроходимыхъ мѣстѣхъ есть щели земныя и въ нихъ загнаны дивіе звѣри Гогъ и Магогъ; а загналъ тѣхъ звѣрей въ древнемъ законѣ Царь Александръ Македонскій. И мнози мнѣ о тѣхъ звѣрѣхъ повѣдаша, что де недавно тѣ звѣри были пойманы, изъ тѣхъ щелей вонъ выдралися. И Дадлинскій-де Царь приходилъ со всею Грузинскою землею, и тѣ щели велѣлъ каменіемъ завалити съ верху горы, а кои-де были у тѣхъ щелей двери железныя, и тѣ двери въ землю ушли<sup>4</sup>. А изъ Грузинской земли пошелъ на Турской городъ на Ардаганъ; и отъ того града день ходу;—стоитъ гора Араратская, а на ней лежитъ все снѣгъ, а поверхъ той горы видѣти стоить Ноевъ Ковчегъ, а потому его знать<sup>5</sup>, что концами стоить на двухъ горахъ, а промежъ тѣхъ горъ щель великая, изъ той щели только того

Ковчегу дно видѣти, понеже у ковчегу дно черно; а на ковчегѣ снѣгъ же лежитъ той на горѣ. А гора Араратская вельми высока, и мы до нее шли девять дней, и близко является, а дойти не можно; а кто на нее ни пойдетъ, мнози глаголютъ, что де мало съ нея бывають, понеже вельми студено на ней, и отъ той студени люди помырають. А изъ Ардагана шелъ на Карсъ, а изъ Карса на Ерзерумъ, а изъ Ерзерума шелъ на Севастію, гдѣ мучени бѣша 40 мученикъ. Да близъ того же города Севастіа есть озеро 15 поприщъ отъ города: и въ то де озеро ввержени бѣша четыредесять мученикъ. А изъ Севастіа пошелъ на Кесарію. Кесарія же градъ стоитъ близъ горы вельми страшно, и съ той де горы была же вода, и тотъ градъ хотѣла потопити. Граждане же пренесли я на иное мѣсто отъ того града пять поприщъ, а старое мѣсто запустѣло. А изъ Кесаріи пошелъ на Едессъ, а изъ Едеса на Омидонію; а сквозь Омидонію града течетъ рѣка съ Москву-рѣку, и выше города изъ той рѣки взведена вода оплотою каменною вельми высоко, а Омидонія стоитъ на два посада, и та вода пропущена въ оба посада. А пройдѣвъ Омидонію, не дошедъ Капернаума, идетъ рѣка изъ озера Енисейскаго вельми глубока, и чрезъ нее сдѣланъ мостъ каменный, изъ камня большаго. И то де строеніе Іакова, Іосифова отца, прераснаго. А мостъ перѣхавъ, стоитъ Капернаумъ въ правой рукѣ, на горѣ, вельми высоко. Въ Капернаумъ же никто не ѣздитъ, потому что живутъ въ немъ Жиды. Отъ Капернаума же недалече есть езеро вельми велико, именуемое Тиверіадское, о немъ же речено бысть во святомъ Евангеліи. И близъ того езера стоитъ село Петра и Андрея верховныхъ Апостолъ; а въ немъ палаты каменныя, а въ тѣхъ палатахъ кладенъ камень дикій, съ известью двѣлано. Изъ того езера Тиверіадскаго течетъ Іорданъ рѣка къ Іерусалиму.

Къ Іерусалиму идучи, стоитъ, въ правой рукѣ, градъ Назаретъ, идѣже Ангелъ благовѣстивъ Богородицѣ о зачатіи Господа нашего Іисуса Христа. А Фаворская гора стоитъ отъ того езера недалече, не много больше пяти верстѣ. Гора же Фаворская вельми красна, и кругловедна, и древами благолиственными преукрашена паче иныхъ

горъ. На ней же Господъ нашъ Іисусъ Христосъ преобразися предъ ученики своими. И потомъ ѣхалъ на Самарію. Самарія же посада, а не городъ, и изобильна много масличнымъ деревомъ и инымъ всякимъ овощемъ. Отъ Самаріи два дня хода до Іерусалима. И какъ будешь близъ Іерусалима и увидишь градъ Іерусалимъ, и около его горы и холмы покажутся все кроваво, яки кровь, а какъ во Іерусалимѣ побудеши дни съ два, и тѣ горы и холмы явятся аки прочая земля.

И какъ меня многогрѣшнаго привнесъ Богъ въ Іерусалимъ градъ и сталъ на патриаршемъ дворѣ; а патриарха въ тѣ поры дома не было, вѣдиль въ Колошскую землю для ради собранія милостыни; а приказалъ быти на патриаршемъ дворѣ митрополиту Висоленскому Афанасію. И какъ я, пріѣхавъ, сталъ на патриаршемъ дворѣ и старцы отвели мнѣ особую палату одному, а кои Греки пріѣхали со мною, и тѣмъ отвели иныя палаты и ставили человекъ по 10 вмѣстѣ, а меня почаяхъ, что де пріѣхалъ отъ государя посланникомъ съ всякими съ дарами и съ милостынею; и меня многогрѣшнаго, милости ради Господа Бога и его Пречистыя матери и ради Царскаго имени Россійскаго государства, паче иныхъ угѣшаютъ и берегутъ, и еже у нихъ что Богъ послалъ, всякимъ овощемъ и питіемъ получаютъ; а ихъ почитаніе, еже ко мнѣ глаголюще, что въ тебѣ пожаловать не поскорѣвти, докуда пріѣдетъ митрополитъ Афанасій. И вскорѣ митрополиту въ Висоленъ писали въ особнаго человека къ нему послали; онъ же, по своему благоразумному праву, ради меня грѣшнаго того же дни къ вечерни пріѣхалъ въ Іерусалимъ. Азъ же Василій сподобихся его святительскаго благословенія и молитвъ. И митрополитъ Афанасій спросихъ меня: которой еси въры и коего государства человекъ? Азъ, Василій, сказахъ имъ, что въры Христіанскія и Россійскаго государства, пришелъ изъ Московскія земли. Онъ же и вси предстоящіе тутъ о мнѣ грѣшнемъ радостію великою возрадовалися, глаголюще: что де отричь Трифона Коробейникова, что посланъ былъ отъ Государя, Царя и Великаго Князя Ивана Васильевича, съ милостынею въ Іерусалимъ и въ прочія Палестинскія мѣста до меня

многогрѣшнаго, отъ своего произволенія, никто не бывалъ въ Іерусалимѣ изъ дальняго Государства Россійскія землѣ. И посемь митрополитъ Аѳанасій учалъ меня вопрошати: о Соборной и Апостольской церкви, и о монастырѣхъ, и о вѣрѣ, како-де стоитъ ненарушима и непоколебима, и о безбожныхъ иновѣрныхъ языкъ Королевскаго и Крымскаго Царя; не во изгнаніи ли, всѣ ли въ мірѣ и въ тишинѣ и въ благоденствіи пребываютъ? Таже и о здравіи Царя и Великаго Князя Михаила Феодоровича, и о Царицѣ и о ихъ Царскихъ дѣтѣхъ. Азъ же Василій сказахъ: како-де, Государь святитель, похваля изъ Россійскаго государства и Богъ чловѣколюбець за молитвѣ Пречистыя Владычицы нашея Богородицы, и Московскихъ чудотворцевъ и прочихъ просіявшихъ въ Русской землѣ, и вѣщими святыми молитвами, церковь свою и градъ, и Царя и люди соблюде и покрываетъ яко же самъ вѣсть; а вѣнѣ-де, Государь, мнѣ третій годъ какъ похваля изъ Россійскія землѣ и того ничего послѣ себя не вѣдаю, что творится въ Русскомъ государствѣ. И по вопрошеніи, митрополитъ Аѳанасій послалъ чловѣка своего къ Турскому къ Кадію, по нашему Словенскому языку митрополиту, чтобы прислалъ съ ключами каяшника своего. И какъ пришелъ ключникъ отъ Кадія съ ключами и взялъ съ меня и чловѣка моего четырнадцать серебрянныхъ ефимка на Кадія. И поя въ церковь Святая Святыхъ, отомкнули храмъ во имя Господа нашего Іисуса Христа тридневнаго Воскресенія, гдѣ стоитъ гробъ Господень. Мы же внидохомъ въ церковь Господню, и видѣхъ Господа Бога Савлоа, написанъ во облацѣхъ вельми страшно и чудно, неизрѣченною красотою украшенъ и не могахъ зрѣти ради многого согрѣшенія моего. И въ той часъ на меня грѣшнаго глыо Божіе посщение: на ногахъ не могъ стояти и вси уди мои расслабѣша, отнюдѣ не могахъ ни руками, не ногами владѣти; только едва вспомянухъ многія своя согрѣшенія и начахъ каятися Господу Богу и Пречистой его Матери о прежнихъ своихъ согрѣшеніяхъ. Чловѣколюбець же Богъ, по истинѣ чадолюбивый Отець, *его же любитъ Господь*, рече Апостолъ, *милудй наказуетъ*, и не прѣ-

зрѣ грѣшнаго моленія и воздыханія и помялова мя. И въ той часъ пакы по прежнему приде въ умѣ, и вси состави тѣла моего зарави быша, и никако въ себѣ ни слава болѣзни ни обрѣтохъ. Обрѣтшежеся со мною Греческіе попы и мниси, удивившася Божію посщенію и милосердію Его, глаголюще: что-де никако такого Божія посщенія изъ давнихъ лѣтъ не бывало ни надъ кѣмъ.

И оттуда пондохомъ ко гробу Владычню и поклонихомся ту и приложихся. Гробъ Господень высѣченъ изъ камене, а покрытъ доскою аспидною, а стоитъ вглуби каменной па землѣ, а величиною слово въ слово, что у насъ на Москвѣ въ Соборѣ стоитъ, что вывезъ Трифонъ Коровейниковъ мѣру изъ Іерусалима къ Москвѣ, токмо по скуднѣ того не много въ ширину. А среди великія тоя церкви висятъ панникадило, сдѣлано шаромъ, а около его висятъ лампады съ 300, съ масломъ съ деревяннымъ безпрестанно горять. А около панникадила величиною сажень съ 15; да подъ тѣмъ же панникадиломъ сдѣлавъ пупъ земной. Да подлѣ святаго храма Воскресенія Христова сдѣлавъ предлѣ съ полуденной стороны, а въ немъ лежитъ камень вельми великъ и глаголють о немъ извѣстно: како-де Господь да нашего Іисуса Христа распяли и въ тѣ поры той камень на двое распался и тою разсѣяною Владыка Господь нашъ Іисусъ Христосъ омы грѣхи праотца нашего Адама и всего чловѣческаго рода; а сказываютъ, что и глава Адамова подъ тѣмъ камениемъ лежитъ. И поклонихомся ту. А позади олтаря храма Воскресенія Христова, ввизъ иди сорокъ ступеней, гдѣ крестъ Господень обрѣла Благовѣрная Царица Елена, и того креста тамо нѣтъ, а сказываютъ о немъ, что тотъ животворящій Крестъ увезенъ въ Венеційскую землю, въ Нѣмцы. И въ томъ мѣстѣ положены три креста для признака, а не тѣ кресты, что при распятіи Господни быша. И поклонихомся ту. Да въ томъ же храмѣ въ лѣвую сторону щель есть, величиною, какъ можно чловѣческой головь пройти, и въ той щели шумно вельми: шумъ аки ось шумлять; и тою-де щелью Господь нашъ Іисусъ Христосъ во адъ сходилъ на воскресеніе мертвыхъ. А глубина той щели никому не вѣдома; мнози было



покушались на испытаніе тоя пропасти и опускали вниз камень по веревкѣ въ едину тысячу саженихъ, а догвѣряться не могли. И называютъ тую щель — бездною. А по сторонамъ тоя великия церкви многіе предѣлы сдѣланы розныхъ языковъ и въ нихъ служатъ службу, каждый языкъ по своей вѣрѣ. Да въ той великой церкви сдѣланъ кладезь для потребъ причетниковъ церковныхъ, потому что служатъ во весь годъ священники, и диаконы, и крилошани, и дьячки, и пономари и живутъ безвыходно изъ года въ годъ. Да ту жъ въ лѣвой странѣ сдѣланы отходы внѣ церкви, и отходы съ шесть для тѣхъ причетниковъ церковныхъ потому что изъ той церкви Турскіе люди не часто впускаютъ причетниковъ; а ключи храма Воскресенія Христова у безбожнаго Турскаго Кадія, а по вашему митрополита. И въ церковь входятъ въ едины двери съ полуденныя strany, а не въ большія двери каменные, понеже окаленный и безбожный Турчанинъ насильствомъ у тѣхъ дверей дворъ поставилъ, а у большихъ дверей у церковныхъ сдѣлавъ, наругаяся православною вѣрѣ, задець привелъ. И патриархъ и вси суще Христиане тѣ большія двери по нуждѣ задржали.

И выхомя во Святая святыхъ, и по святымъ мѣстамъ и по прочимъ ходихомъ, и возвратихомся оттуду. И митрополитъ Аѳанасій позвалъ меня грѣшнаго за трапезу хлѣба ѣсти. И какъ по его благословенію пришелъ въ трапезу, и повелъ митрополитъ меня грѣшнаго и человека моего ноги умывать. И священникъ по его благословенію принесъ лахаль серебряную, на красво золочена, да кугалъ воды теплыя, да полотенцо чистое, и дьяконъ у меня грѣшнаго ноги мылъ надъ лаханью, да священникъ чистымъ полотенцомъ утиралъ, и человека моего также ноги мылъ и утиралъ полотенцомъ. И посадиша мя за трапезу хлѣба ѣсти, и честь мнѣ велию воздаша, паче мѣры моея. И ладохомъ во славу Христа Бога нашего. И по насыщеніи трапезномъ, митрополитъ Аѳанасій пилъ чаши здравныя по Царское многоявное здравіе, и про царицу, и про ихъ благородныхъ чадъ, и про патриаршеское душевное спасеніе. И по малу времени воспросихъ у митрополита благословеніе и пошелъ изъ

трапезы къ себѣ въ палату, гдѣ отвѣдена была мнѣ особная. И митрополитъ Аѳанасій прислалъ ко мнѣ съ путемъ и со всякимъ овощемъ.

Да въ томъ же Иерусалимѣ градѣ домъ Давида Царя, съ приходу, у самыхъ воротъ стоитъ; а около двора обведена ограда каменная, и подлѣ ограды выкопанъ ровъ велими великъ и выкладенъ въ обѣ стороны каменемъ; а въ томъ дворѣ Давидовъ подѣланы палаты велими стройны и красны; а величиною тотъ дворъ съ Государевъ дворець, что на Москвѣ; и стоятъ на четиры угла, а въ немъ стоятъ снарядъ, и пороховая казна и ядра. И жити въ немъ никто не смѣетъ; понеже строенье Царя Давида, и почитаютъ его честно.

Да въ томъ же Иерусалимѣ стоитъ Силуамля купель, уподобися лобному мѣсту, что на Москвѣ; также сдѣлано каменное съ известью, и въ немъ полно воды стоитъ. И въ той купели вѣдланъ щурупъ мѣдной, и нѣкія ради потреби емлютъ изъ той купели многіе люди воду.

Да внѣ града Иерусалима стоитъ село Гевсиманія подъ горою; и въ немъ кладбище Богоотець Іоакима и Анны. Да тутъ же стоятъ гробъ Пресвятыхъ Владычицы нашей Богородицы, а тѣло ея взято отъ Ангель. Изъ той церкви верхъ проломавъ и донынѣ главу Греки не задрмываютъ на увѣреніе православныхъ Христіанъ. Да въ томъ же храмѣ двѣ гробницы Іоакима и Анны: и видѣхъ и поклонихся ту.

Да близъ Гевсиманіи стоитъ гора Елеонская, гдѣ Господь возвесья на небеса, и съде одесную Отца.

Да пониже горы Елеонскія стоитъ Вифанія, гдѣ Господь Лазаря воскресилъ, а тѣло Лазарево погребено въ земли сажени съ три и болѣе. Вифаніемъ градъ отъ Иерусалима 8 поприщъ; а въ немъ храмъ созданъ во имя Рождества Господа нашего Иисуса Христа на 34-хъ столпѣхъ, и всякою лѣптою преукрашенъ.

Да близъ Иерусалима, отъ града два поприща, гдѣ дѣланъ Крестъ Господень, на немъ же плотню пострада, и на томъ мѣстѣ стоитъ монастырь Воздвиженія честнаго Креста а въ немъ живутъ Грузинскія власти и мниси.

Да близъ же Иерусалима, отъ града пять поприщъ, стоитъ монастырь Или пророка; а въ немъ мниховъ съ тридцать.

А Саввы освященнаго монастырь отъ Иерусалима 8 поприщъ; а мниховъ въ немъ сто десять.

А гдѣ Іоаннъ Предтеча родился и отецъ его Захарія жилъ, и то село отъ Иерусалима 10 поприщъ. И въ томъ мѣстѣ есть ключъ водяной, и тая вода, кто испнетъ, или умоется, и какимъ педугомъ одержимъ бываетъ, и православнымъ Хрестіанамъ милость Божія послѣдуетъ молитвами Крестителя Господня.

А жилъ я Василій во святомъ градѣ во Иерусалимѣ три дня и три нощи, и что видѣхъ и достоверно слышахъ отъ повѣданныхъ еже во Иерусалимѣ и окрестъ града, то и написахъ впростъ; а не ухищрениемъ или баснословіемъ. И въ четвертый день пошелъ оттуда во Египетъ. И ко Египту идучи путь истоменъ, возлѣ пещаное море, и тѣмъ путемъ человеку пѣшему идти нелзѣ, солнечнаго ради сжениа и жажды водныя; понеже отнюдь воды пресныя тамо не обрѣтается, а кладези копаные есть, и та вода вельми солена и горька. И на ту дорогу вздять на верблюдахъ, и воду воззять въ бараньихъ кожахъ выдѣланныхъ. А ко Египту идучи, есть деревня отъ града 7 поприщъ, имя ей Матарія, а по Гречески Марина. И во дни Ирода Царя Иудейска, родившуся Господу нашему Иисусу Христу, и се Ангелъ Господень явился во снѣ Іосифу, глаголя: помни отроча и матеръ и вѣжи во Египетъ; понеже ищетъ Иродъ отрочати, да поубиетъ его. Іосифъ же помни отроча и матеръ, и бѣжа во Египетъ. И какъ будетъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ съ матерію собою и со Іосифомъ близъ той деревни Матарія, и Пречистая Богородица вжадеся жаждѣю; на томъ мѣстѣ, на песку, стоялъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ, и изъ пречистыхъ стопъ его выде изъ песку ключъ воды вельми сладокъ. И подлѣ того ключа выросло повелѣниемъ Божиимъ древо, изъ того древа выходило масло, при Греческихъ царѣхъ и при Турскихъ, отъ того времени 1430 лѣтъ; а имя тому маслу смирна и ливанъ. И отъ того масла вѣрующимъ въ Господа нашего Иисуса Христа было великое исцѣлеше, кои

кто какимъ недугомъ одержимъ бываше. И етера жена отъ безбожныхъ Турокъ пришла окаянная съ скверностию къ тому древу, и помазала масломъ очи свои, и отъ того часа то древо засохло, исцѣления не было много лѣтъ. И въ то время Нѣмцы были, и то древо сухое дорого купили и увезли въ свою землю. Да подѣ Египтомъ же, отъ града пять поприщъ, стоитъ камень на чѣтыре угла, а верхъ того камня 12 сажень, а около его 9 сажень; а сказывали про той камень, что-де дѣло Фараона Царя было, а весь камень той кобыю подобенъ.

И какъ близъ Египта будешь, покажется Турскія мечети и колоколни, аки темпль лѣсъ. И тѣхъ мечетей во Египтѣ по счету до тысячи до семи сотъ. Да во Египтѣ за Ниломъ рѣкою подѣланы палаты вельми зело велики, аки сильныя горы; а отъ рѣки 35 поприщъ. А стоятъ на горѣ, а дѣланы на чѣтыре углы, а верхи у нихъ шаровые; а входъ у тѣхъ палатъ сдѣланы по стѣнкамъ, можно человеку идти со пшеницею, одному сверху идти, а другому де напротивъ. И то дѣлалъ поругаяся Фараонъ Царь надъ Израильтяны. А того ради ставилъ на горѣ палаты, понеже писано, что Египту отъ водъ потоплену быть. Да въ томъ же Египтѣ многія овощи родятся, опрѣчь финиковъ и сахару; а пшеница изъ Египта во всю Турскую землю идетъ; и снеже градъ Египетъ вельми обиленъ пшеницею, и много въ немъ родится. А въ старомъ Египтѣ стоятъ многія житницы, и тѣ житницы насыпаютъ пшеницею. Да въ томъ же Египтѣ введена вода стѣною каменною, а по стѣнѣ сдѣланъ жолобъ и приведена въ кремль городъ отъ рѣки Геона. И отъ того мѣста сдѣлана башня и воду взймаютъ колесомъ вверхъ сажней съ восемь.

Да близъ же Египта Александрійска есть гора каменная, вельми быска, на кремль городъ, именуемая Одоръ. Да и азъ Василій про ту гору Грековъ спрашивалъ: что сей градъ поставленъ близъ горы великия и страшныя, едва не осыплется на градъ? И Греки о ней повѣдаша: что та гора Одоръ давно подѣ градъ пришла Божиимъ изволеніемъ лѣтъ шестьдесятъ. Было де у православныхъ Хрестіанъ прѣше съ жидами отвѣръ Хрестіянскою, что ту вѣру жидове ни во что полагаху, и на Господа нашего Иису-

са Христа хулу возглаголаху; что де не можете сей горы переставити; и они-де за то стояли крѣпко, яко же Богъ наставилъ. И отъ жидъ прѣвнѣ было не малое. И они жиды, надѣючись на свое богатство, и Турскаго Пашу издою подкупили и очеса его златомъ ослабвиши, и сами окалянии во тьмѣ невѣдѣнія ходяще и покиваяще главами, и хотяще вѣру Господа нашего Иисуса Христа пограти, свою же утвердити. Но Богъ гордымъ противится, смиреннымъ даетъ благодать, волю болящимся его сотворитъ. Глаголюще жиды тако: аще вѣра Христианская велика, да возмогутъ сию гору Одоръ призвати на градъ нашъ и придеть на гора ко Египту и падеть въ Геонъ рѣку; то де вѣра ихъ велика и Христоръ силенъ, и имъ де дадимъ, Христианомъ, пять сотъ тысячъ златыхъ. Аще ли не могутъ гору сию Одоръ призвати на Египеть, имъ де на Христианвѣхъ взять пять сотъ тысячъ златыхъ. И то свое умышление сказали Пашѣ. Варваръ же, слыша таковая отъ жидовъ и яко доваветъ ему отъ сихъ многое преобрѣтение злату сотворити, посла по епископа и сказа ему оныхъ совѣтъ, и хотя его сему-дренними своими словесы устрашити, глаголя тако: ино убо есть вашъ Богъ, ему же вы работаете, изъ лучшей всѣхъ вѣры мните быти, глаголете своему Христу: да аще силенъ, то послушаетъ васъ и переставитъ гору сию Одоръ на градъ Египеть, и ввержетъ ю въ Геонъ рѣку. И вы въ славу поживете у Христа своего. Аще же ни, то все богатство взято будетъ въ ризницу Цареву; вы же всѣ выходите изъ города. Тогда епископъ, слышавъ таковыя отъ безбожнаго варвара хульныя словеса и положи упование свое на вышнѣго промысла, и яко вся возможно суть Богу, и можетъ вся расточити заые совѣты, еже всего вѣрующихъ отъ богомерзскихъ жидовъ умышления, глаголя къ варвару: слова, еже еси глаголахъ, велими превосходятъ наши немощи, обаче не насъ дѣла; и вси бо недостойни есми такового дѣла, но хулы ради твоея на Бога нашего Иисуса Христа, еже еси глаголаше; но отче отпусти убо намъ мало, да ся помолимъ Христу своему и Богу содержащему всяческая, и вѣру ему покажемъ. Пишетъ бо ся: волю, рече, болящихся его сотворять, и молитву ихъ услышитъ и спа-

сетъ, яко жа уповаша на нѣ вся. Слышавъ беззаконный варваръ, посмѣваясь рече: держаете на дѣло, ему же невозможно быти и отъ Магмета посланника, ему вси Аравитяне и варвары вѣрують. И отосла епископа, и даеть ему на осмь днѣй славу, да ся помогутъ. Тогда епископъ собравъ всѣхъ православныхъ Христианъ отъ всѣхъ предѣлъ до трехъ тысячъ мужей, опричь женъ и дѣтей, и сказа имъ по ряду мучителево прещеніе, и умышление на православную и благочестивую вѣру, яко не токмо, рече, имѣние наше хочеть раззорити, по и прочее, и хульно возглаголетъ на Господа нашего Иисуса Христа и хочеть пограти вѣру Христианскую, и лѣпо есть намъ за сіе дѣло крѣпко и неподвижно стояти, и молити всещедраго Бога да ся мучительно посмѣется, и да не рекуть: гдѣ есть Богъ ихъ? Богъ же нашъ на небеси и на земли, и вся возможно ему суть, и подасть намъ силу и разумъ, во еже непреклонно подвизатися о имени Его Божественномъ. Вы же, братья, якождо васъ есть, молити Владыку и содѣтеля нашего, Иисуса Христа, со слезами и постомъ, и всеощнымъ стenanіемъ, да умилосердится о насъ грѣшныхъ и прославитъ симъ свою Божественную вѣру, дабы ея мучители не порадовалися о нашей немощи. И заповѣда всѣмъ прилежно молитися. Въ то же время приступи етера жена ко епископу и сказа ему о златоковачѣ, и еже все умышление прѣжнее на него же исповдава, и его твердую вѣру и не приложную любовь къ Богу. Азъ бѣхъ, рече, любодѣяние хотѣхъ съ нимъ сотворити; онъ же яко твердый adamantъ не поколебися и не предѣстися на грѣхъ любодѣянія, избеде десное свое око. Слышавъ епископъ и не обрѣтъ его въ пришествіи собора, и посла по него вскорѣ. Онъ же пришедъ, глагола ему епископъ: человекъ Божій! искушение вѣкое приде намъ отъ Бога и лѣпо есть намъ молитися Господу Богу, да милость свою подасть на сопротивляющія Божественному его имени. И сказа ему по ряду мучителево прещеніе и еже жидовскаго семени злаго совѣта. Онъ же рече ему: владыко! должно есми молити Бога. Не можно сіе дѣло отъ человекъ, а отъ Бога вся возможно суть, яко же рече Христоръ: аще вѣру вашу покажете съ зерно горошечно,

ТО МОЖЕТЕ И ГОРЫ ПРЕСТАВЛЯТЬ И РЕЧЕТЕ ГОРЬ: СЕ ДВИГНИСЯ И ВВЕРЗИСЯ ВЪ МОРЬ. И ВУДЕТЬ ТАКО. И ВЪ ТРЕТІЙ ДЕНЬ ЕПИСКОПЪ ИЗЫДЕ СО КРЕСТЫ, СО ВСЬМЪ ОСВЯЩЕННЫМЪ СОБОРОМЪ И СО ВСЬМЪ НАРОДОМЪ КЪ ГОРЬ. И ОБШЕДЪ ГОРУ ОДОРЪ СО КРЕСТЫ ТРИЖДЫ, И СТАША ПРЯМО ГОРЬ. И ПРИЗВА ЕПИСКОПЪ ПРЕЖЕРЕЧЕННАГО КОВАЧА И РЕЧЕ КЪ НЕМУ: О ЧАДО! НЫНѢ ТЕБѢ ПОРАБОТАЕМЪ И ПОКАЖИ СВОЕЯ ВЪРЬ ДѢЛО, ДА СЯ ПОСРАМЯТЪ НЕЧЕСТИВІЕ ЖИДЫ, ХВАЛЯСЯ О ДѢЛѢХЪ СВОИХЪ НЕПРЕПОДОВНЫХЪ, И ДА УВИДАТЬ СТОПЫ ЦЕРКВИ ХРИСТОВЫ, И СЪТОВАНИЕ ХРИСТИАНСКОЕ, И ДА НЕ РЕКУТЬ: ГДѢ ЕСТЬ БОГЪ ИХЪ? ЗЛАТОКОВАЧЪ ЖЕ ПОКЛОНИСЯ ЕПИСКОПУ И ПРИСТУПИ КЪ ГОРЬ, И РУЦѢ ВОЗДЪВЪ НА НЕБО, ГЛАГОЛА: «ВЛАДЫКО ГОСПОДИ, ИСУСЕ ХРИСТЕ БОЖЕ НАШЪ! ПОСЛУШАЙ МОЛИТВУ РАБЪ СВОИХЪ, И СТАДА ТВОЕГО НЕ ДАЖЕ ВРАГАМЪ ВЪ ПОНОШЕНІЕ, И РАСТОЧИ ГОСПОДИ ПРОТИВЯЩЕСЯ ТЕБѢ. ПОКАЖИ СИЛУ СВОЮ ИСТИВНУ, ДА ЕДИНАГО ТЕБЯ ЗНАЮТЪ СОДѢТЕЛЯ И ТВОРЦА ВИДИМЫМЪ И НЕВИДИМЫМЪ, И ПРОСЛАВИ СО ОЦЕМЪ, СЪ ПРЕСВЯТЫМЪ ДУХОМЪ, НЫНѢ И ПРИСНО И ВО ВѢКИ ВѢКОВЪ, АМИНЬ.» И АБИЕ ПОТЯСЕСЯ ЗЕМЛЯ И ВОЗДВИЖЕСЯ ГОРА ОТЪ МѢСТА. ЛЮДИ ЖЕ ПАДОША ВИЦЪ НА ЗЕМЛЮ И МОЛЯХУСЯ, ДА ПОСРАМЯТЪ ЖИДОВСКОЕ СЕМЯ. И БЫСТЬ ВО ГРАДѢ ПЛАЧЪ ВЕЛИКЪ ОТЪ СТРАХА ОНАГО И УЖАСА. И СЕ ДИВНОЕ ЧУДО: ПАЛАТЫ СОКРУШАХУСЯ ОТЪ ОСНОВАНИЯ, И ГОРОДНЫЯ СТѢНЫ ПАДОША НА ЗЕМЛЮ ОТЪ МНОГАГО ТЯСЕНІЯ. ВАРВАРИ ЖЕ И НЕБЛАГОДАРНИИ ЖИДОВЕ, ВИДѢША СТРАШНОЕ ЧУДО: КАКО ГОРА СЪ МѢСТА СВОЕГО ИДЕ НА ГРАДѢ, И ПРИПАДШЕ КО ЕПИСКОПУ И ВСЬМЪ ПРАВОСЛАВНЫМЪ ХРИСТИЯНАМЪ, МОЛЯХУСЯ И ГЛАГОЛЮЩЕ: ПОМОЗИТЕ И ПОМОЛИТЕСЯ БОГУ СВОЕМУ, ДАБЫ УСТАВИЛЪ ГОРУ ОТЪ ШЕСТВІЯ И ГРАДѢ И ПАЛАТЫ НЕ РАЗВАЛИСЯ. И ОТВѢЩАША ГРЕКИ: НѢСТЬ, БРАТІЕ, НАШЕ ХОТѢНІЕ О СЕМЪ, НО ВАШЕ ПРОИЗВОДЕНІЕ; ПОНЕЖЕ ГЛАГОЛАХУ НА ГОСПОДА НАШЕГО ИСУСА ХРИСТА, ЧТО НЕ МОЖЕТЕЪ ГОРЫ ПЕРЕСТАВИТЬ СЪ МѢСТА. СЕ ВИДИТЕ СИЛУ И ВЕЛИЧІЕ, КАКО ПОСЛУШАЕТЕЪ МОЛИТВУ РАБЪ СВОИХЪ, ЕГДА ВО СМІРЕНІЕ НАШЕМЪ ПОМЯНУ КЪ ГОСПОДУ. ЧТО СОТВОРИМЪ, АЩЕ ГОСПОДЬ ПОСЛЕТЕЪ ГНѢВЪ СВОЙ, НЕ ТОКМО ГРАДЪ РАЗОРИТСЯ, ВО И ВСЯХЪ ВАСЪ УМЕРТВІТЬ ЗА НЕВѢРІЕ ВАШЕ. АЩЕ ЯКО ТОЙ ЕДИНЪ ЕСТЬ СЫНЪ БОЖІЙ, СПРОСЛАВЛЯЕМЫЙ СЪ ОЦЕМЪ И СО СВЯТЫМЪ ДУХОМЪ, ТО НЕ ПОГІВНЕТЕ. ОНИ ЖЕ ОТВѢЩА: ХОЩЕМЪ ВСИ КРЕСТИТЕСЯ ВО ИМЯ

Т. II. К. 8.

ОТЦА И СЫНА И СВЯТАГО ДУХА. ЕПИСКОПЪ ЖЕ ПОМОЛИСЯ БОГУ, И СТА ГОРА ОТЪ ШЕСТВІЯ НА ГРАДѢ, И ПРЕСТА ТЯСЕНІЕ ЗЕМЛИ. И МНОЗИ ВЪРОВАША ЖИДЫ ВЪ ГОСПОДА НАШЕГО ИСУСА ХРИСТА, И НАПИСАША КЛЯТВУ НА СЯ ОТТОЛЪ И ДО ВѢКУ НЕ ПАКОСТИТИ ХРИСТИЯНОМЪ, И ПРЕБЫВАТЬ ВЪ ВѢРѢ ХРИСТОВѢ, ЯКО ВЪРВУЮЩЕМУ ВСЯ ВОЗМОЖНО СУТЬ ОТЪ БОГА И БЛАГОДАТЕ ДАЮЩЕМУ ВѢРНЫМЪ ВО СЛАВУ СВЯТЫЯ ТРОИЦЫ, ОТЦА И СЫНА И СВЯТАГО ДУХА. И ПАША ДѢ ИЗЕРАХЪ ЛУЧШИХЪ ЖИДОВЪ ЧЕЛОВѢКЪ СЪ ПЯТДЕСЯТЬ И ПРЕДАСТЬ СМЕРТВОЙ КАЗНИ, И МНОГО КАЗНЫ СЪ НИХЪ ВЪЗЯВЪ, И ВѢРУ ИХЪ ПРОКЛЯША. ИНИ ЖЕ ЖИДЫ И ДОНЫНѢ ВОЗЯТЪ ВОДУ НА ГРЕКОВЪ ЗА ТО ПРѢНІЕ, А ВОДУ ВОЗЯТЪ ИЗЪ ГЕОНЪ РѢКИ НА ВЕРЕЛЮДАХЪ ВЪ ГОРОДѢ, И ВЪ ГОРОДѢ СДѢЛАНЪ КЛАДЯЗЬ, И ОНИ ВОДУ ЛЬЮТЪ ВЪ ТОТЪ КЛАДЯЗЬ. ИНО ГРЕКИ НЕДОСТАТОЧНЫЕ ВЪ БОГАТСТВѢ И ВДОВИЦЫ ЕМЛЮТЪ НА ВСЯКУЮ НУЖУ. ДА ВЪ ТОЙ ГЕОНѢ РѢКѢ ЕСТЬ ЗВѢРЬ, ИМЕНУЕМЫЙ КРОКОДИЛЪ, А ЖИВЕТЪ ВЪ ТОЙ РѢКѢ ВЪ ВОДѢ; А ГОЛОВА У НЕГО, ЧТО У СОМА, А НОГИ АКИ У ЧЕЛОВѢКА, И ЕСТЕСТВОМЪ ТАКОЖЕ; А ХВОСТЪ У ТОГО ЗВѢРЯ АКИ У СОМА; А ПО ВИДѢНІЮ ТОЙ ЗВѢРЬ АКИ ЗМІЯ ЕХИДНА. А КАКЪ ЕМУ ЛУЧИТСЯ СЪ САМКОЮ ГОНИТСЯ, И ОНЪ ВЫДЕТЬ ИЗЪ ВОДЫ НА БЕРЕГЪ. И АЩЕ БУДЕТЬ ВЪ ТѢ ПОРЫ ЛУЧИТСЯ МНМО ИДТИ ЧЕЛОВѢКУ, И ТОТЪ ЗВѢРЬ ГОНИТСЯ ЗА ЧЕЛОВѢКОМЪ ДАЛЕЧЕ. АЩЕ ЖЕ ПОСТЖЕТЕЪ ЧЕЛОВѢКА, ТО СНѢДАЕТЪ ДО СМЕРТИ. КОЖА НА НЕМЪ АКИ РЫБЬЯ ЧЕШУЯ, А ВЕЛИЧИНОЮ КРОКОДИЛЪ САЗЖЕНИ ДѢВ.

Пологи составляютъ Аравленскимъ разумомъ. Камышь, кой родится возлѣ моря и въ езерахъ, и по тѣ камыши вѣдять далече; а во Египтѣ мало его родится, повеже около Египта все песокомъ. И какъ его привезутъ, и садятъ тѣ камыши въ осень. Въ кое время вода солбеть, подѣ тотъ камышь сыплютъ навозъ и обольютъ тотъ корень патокою, и до конхъ мѣстъ отпрянетъ, и до тѣхъ мѣстъ все поливають сытой медовою. А садятъ его, въ колѣно землю выкапываютъ; а поспѣваетъ въ третій годъ. И сладокъ бываетъ, аля медъ сотовый. И отъ того камыши продаютъ, въ кое время поспѣветъ, не дорого: великой пучекъ его на деньгѣ. А дѣланой сахаръ потомъ же дешево продаютъ: гривенка по двѣ деньги. И какъ поспѣветъ камышь, срѣзаютъ и кладутъ его въ скверѣ, а подѣ скирдами

17

сдѣланы великія колоды, подобно жолобамъ, и кладутъ на него великія каменья для гнѣтовъ. И какъ время приспѣетъ и станетъ изъ него рососою копать, подобно капустному усолу, и какъ тѣ колоды изнаполнятся, и тотъ усоль счерпываютъ, наливаютъ корчаги, и посемъ перевариваютъ въ котлахъ и сперва бываетъ аки тесто соложеное, а какъ вдругорядъ переварятъ, и прибавляютъ въ него буйволковы сметаны. И тако бываетъ сахаръ головною. А леденецъ сахаръ дѣлаютъ: тотъ же усоль перевариваютъ въ третій рядъ. И таково состава сахара опрѣчь Египта нигдѣ не выпаетъ, и возятъ во всю вселенную по всемъ царствамъ. И сказываютъ, что де нѣтъ такихъ людей затѣйливыхъ, что Аравляне: ко всякимъ составамъ смышлены.

Да въ градѣ Египта, поприца за два отъ града, учрежденъ садъ, и въ томъ саду стоятъ палаты, вельми прекрасны; а ограда кругъ его каменная, а вода въ него напускается. И тѣ палаты устроены на приѣздъ Турскимъ воеводамъ, кои приѣзжаютъ на намѣстничество во перемѣну старымъ воеводамъ. И воздаютъ ему велику честь. И въ кое время приѣдетъ новый намѣстникъ къ палатамъ, и выдетъ въ садъ, по дорогамъ постилаютъ ему участки златоглавья не токмо до палатъ, но и на лѣстницу и во всю палату домѣста, гдѣ ему съестъ посланы участки драгоценныя, и какъ воевода пройдетъ по тѣмъ участкамъ въ палаты, и дворовые люди его снимаютъ тѣ участки себѣ, каждо кто себѣ возьметъ. А посланныхъ тѣхъ участковъ бываетъ съ триста, стѣлятъ посадскіе люди. И житья его вывактъ въ томъ дворѣ три дня и три ночи. И въ тѣ дни онъ вельми богатѣетъ и людей украшаетъ въ разныя платья. А въ городъ повадетъ, и тамо его встрѣчаютъ всемъ городомъ, и честь ему велику воздаютъ. А кои палаты строилъ Фараонъ царь, и тѣ палаты и донинѣ стоятъ. И какъ Божиимъ промысломъ поставленъ былъ княземъ Юсифъ прекрасный, и онъ себѣ поставилъ палаты подлѣ тѣхъ же палатъ Фараоновыхъ: вельми прекрасны, выше Фараоновыхъ палатъ. А Турецкіе воеводы въ нихъ не живутъ: стоятъ тѣ палаты пусты и донинѣ. А кровли на нихъ старыя, аки вновь открыты. Стѣнное писмо и подзоръ тоже аки

вновь писано. А коя палата была суждена Юсифа прекраснаго, и та стоитъ на тридцати на осми столпѣхъ.

Да близъ же Египта Чернаго море; вздять на береюдахъ единымъ днемъ и ночью до него, а ширною въ томъ мѣстѣ добръ широка. И Божиимъ повелѣніемъ, древле изъ Египта Израиль бѣжа, Моисей удари железомъ, крестообразно присече море, и прейдоша Израилѣтяне аки по суху. Фараонъ же и вся вои его внидоша по нихъ, и погрянуша въ морѣ, аки олово въ водѣ зѣльнѣ. И на томъ мѣстѣ видѣти съ краю на край признаки вѣщества и извѣствія изъ моря.

А отъ Синайскія горы осмь дней ходу на береюдахъ до Чернаго моря. И подлѣ той Синайской горы градъ сдѣланъ каменною а въ немъ чотырѣдѣсять монастырей, и всѣ пусты; токмо единъ монастырь великомученицы Екатерины; а въ немъ живетъ Епископъ Синайской горы; а братіи въ монастырѣ съ триста, а живутъ дни окупая отъ Арабовъ; а кормятъ тѣхъ Арабовъ монастырскою пищею на всякъ день чловѣкъ по пяти сотъ того ради, да не тако ти смердящии вооружатся на монастырь бранію. А всходъ на Синайскую гору до самаго верха чотырнадцатъ тысячъ ступеней, а всѣ ступени въ камени высѣчены. И дучи на тую гору желѣзную трое воротъ желѣзныхъ въ щеляхъ вдѣланы, а у воротъ стоятъ стражи приставлены михи, и берегутъ, чтобъ чловѣкъ не прошелъ, а берутъ съ чловѣка по чотыре деньги. А на верху той горы стоитъ храмъ во имя Преображенія Господа нашего Иисуса Христа. И опрѣчь тѣхъ ступеней некуда всходити на тую Синайскую гору. А кормятъ дикихъ Арабовъ въ градѣ пшеницею съ древлнымъ масломъ, и спускаютъ къ нимъ пицу съ гороловой стѣны на веревкѣ, въ мѣшкѣ, дѣланѣ въ кожахъ.

И жилъ я, Василій, во Египтѣ чотырнадцатъ недѣль, и еже, что видѣхъ своимъ очима и слышахъ не ложно отъ тамо живущихъ во Египтѣ, то и написахъ. И оттуду пошедъ въ Іерусалимъ, у говѣнѣ великаго поста за двѣ недѣли, и придохъ во Іерусалимъ за полтретья недѣли до Свѣтлаго Христова Воскресенія.

И на страстной недѣли, въ великій понедѣльникъ учали православные Христіане

бвигаются за городъ по обѣщанію ко Иордану купатися. И всѣ вкупѣ сождався, поѣхали ко Иордану рѣцѣ. Турской же паша, сирѣчь воевода Іерусалимскій, поѣхалъ съ нами на Иорданъ для ради береженія дикихъ Арабовъ; а съ нимъ пошло человекъ съ триста. И не доѣхавъ до Иордана, естъ пустыня, монастырь Іоанна Предтеча; и тамо обночевали. И на утрій день велѣтъ паша по набату бити, дабы люди шли ко Иордану. И приходомъ къ рѣцѣ Иордану и разболочокохся. И Божіею благодатию сподобихомся искупатися во Иорданѣ рѣцѣ; муже и жены и всѣ купались въ рубахкахъ; а Турецкіе люди стояли на конѣхъ подалеку, чтобы насъ не побили суроводяцы, дикіе Арабы. Иорданъ рѣка не добръ широка, токмо крутоберега, и быстра вельми, и не дошла до Садомскаго езера за два попріща, и пошла сквозь землю: не изволи Богъ ее въ Садомское езеро совокунить; понеже вельми смердитъ изъ езера гнусно. А надѣ тѣмъ Садомскимъ езеромъ ярится безпрестанно день и ночь. Да по обону страну Иордана, противъ того мѣста, гдѣ мы купались, на мѣствъ томъ дымъ курится также безпрестави, и сказали, что де тутто Лотъ былъ. И вспать возвратихомся въ Іерусалимъ.

Отъ Іерусалима до Иордана не много больше пяти верствъ. Воевода же повелѣ шатры свои поставити на дорогѣ, и подѣ ратовище всѣхъ насъ пропускалъ; а ималъ со всякаго человека по три ефимка; а съ меня и съ человека моего тоже взялъ. И какъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ крестился отъ Іоанна во Иорданѣ, и сокруши Господь главы змевы въ водѣ. И како приде отъ Иордана на гору, идѣже постился 40 дней, и того ради близъ монастыря Іоанна Предтечи, и въ той пещерѣ огонь горитъ, не угасая никогда же; а того не вѣдаютъ, что горитъ: свѣча или масло? повеже никто тамо не бываеетъ. А около езера Садомскаго, попрнщъ съ тридцать, никто не отвѣдаеетъ, а кто искупается въ ней, и съ того человекъ кожа слѣзетъ, и невозможно ни чѣмъ исцѣлится отъ земнаго врача, аще не Господь поможетъ. И приходомъ во Іерусалимъ въ великій четвертокъ.

И какъ приближился день свѣтлаго Христова Воскресенія, и по повелѣнію Турска-

го Кадія, люди его отомкнухъ храмъ во имя Воскресенія Господа нашего Іисуса Христа, и учали всѣ православные Христиане собиратися въ храмъ къ празднику. Кадіевы же люди стали съ насъ имать съ человека по семи ефимковъ на Турскаго Кадія; повеже уставы у нихъ таковы имать. Въ Великую пятницу къ вечернѣ собралися всѣ въ церковь во Святая Святыхъ, и тамо насъ въ церкви заменили и запечатали, а сами отошли по домамъ. И якоже отпѣша вечерню въ Великую пятницу, и пойдѣ митрополитъ къ себѣ, на упокой, гдѣ ему палата отстроена тамо же, во Святая святыхъ; а старцы Греки и миряне и Арабы вѣрныя пойдоша на свое мѣсто, гдѣ имъ уготовано; а вніе языцы во своемъ всякъ приѣздъ стояху. Ковры у нихъ постланы и ту почиваху до наступающаго дня Божественнаго пѣнія. И овни плачють, овни радуются; а Турки окаянни пють ходя табакъ, и съ Арабки по Арабски скверно глаголюще женскому полу, хотяще съ ними сквернодѣйствовать. И яко же приспѣ часъ Божественнаго пѣнія, и отпѣвше утреннюю и великия недѣли вечерню, и тако пойдѣ митрополитъ по прежнему къ себѣ на упокой, и меня грѣшнаго къ себѣ же взялъ. Греки и Арабы вѣрныя бѣгають вокругъ тоя великия церкви, тружачются и кланчаты: кирие елейсонъ! а по нашему Господи помилуй; и по то время бѣгають, покамѣстъ митрополитъ придетъ въ церковь Воскресенія Христова. И приспѣ время егда огонь сходитъ съ небесе, и приде митрополитъ къ часовнѣ, гдѣ гробъ Господень стоятъ. И ту стоя, молился Господу съ десятаго часа до первыянадесять години. И абие громъ бысть трежды, и по семъ прилетятъ три голубя, сныи видѣнемъ, и сядуть на прагъ церковнѣмъ. И какъ громъ бысть на небеси, и вси языцы стануть глаголати: агіосъ, агіосъ, агіосъ! а по нашему: святъ, святъ, святъ, Господь Савлаоѣ! Турки же окаянни митрополита всего обыщуть, чтобы съ нимъ не было огня заводскаго, и огонь погасяетъ во всѣхъ предѣлахъ, и въ павникадилахъ такоже, и надѣ громовъ Господнимъ въ павникадилахъ всѣ шандалы погасяетъ, и отнюдѣ въ предѣлахъ огонь не бываеетъ нигдѣ до шестыя небеснаго огня. Митрополитъ же моля, придетъ въ часовню

ко гробу Господню, а съ нимъ отнюдь никто не вываецъ, како дѣйствуетъ; у дверей часовни стоятъ старшина, дабы никто не приходилъ къ часовни, донелѣже митрополитъ выдетъ отъ гроба Господня. И яко же Божиимъ повелѣніемъ загорится огнь небесный въ лампадѣ, коя виситъ въ маковицѣ въ часовнѣ надъ гробомъ Господнимъ, и митрополитъ зажжетъ огня небеснаго многія свѣщи, и вшедъ стаетъ на высоцѣ мѣстѣ, дабы люди не затѣснили. И тако у митрополита священническій, и ипическій чинъ и всѣ православныя Христіяне, всякъ кождо своя свѣщи зажигаютъ отъ огня небеснаго. Огнь же небесный багровиденъ, а не какъ прочій огнь естественъ отъ земнаго огня. Такоже и Турки зажгоша свои свѣщи. Азъ же, Василій, у митрополита зажегъ въ едину руку двадцать свѣчъ, и нача браду свою палити тѣмъ огнемъ, и ни единъ отъ власъ брады моея погибъ, и не сторгъ; и азъ грѣшный токмо увѣриалъ, что небесный огнь есть, како не сожгло брады моея отъ огня, како же бываетъ отъ естественнаго огня что многія вѣщи пожигаетъ; тако же и варугорядъ и въ третій палилъ браду свою, и никакоже прикоснулся огнь власомъ моимъ. Азъ же, Василій, прощение у митрополита просилъ въ томъ, что невѣрованіемъ одержимъ бысть, чаехъ, что Греки той огнь составляютъ своимъ умышленіемъ, а не небесный огнь сходитъ съ небеси. И митрополитъ въ томъ меня простилъ и благословилъ.

А литургію поютъ праздничную до свѣта за три часа. И какъ отпѣвъ обѣдию, и разгавливаются сыромъ и яицы. Турскіе люди въ храмѣ Воскресенія Христова оставяютъ токмо служителей церковныхъ, во весь годъ. якоже выше сего писано.

И жилъ я во Іерусалимѣ послѣ свѣтлаго Христова Воскресенія до Радунницы, и потомъ пошелъ сухимъ путемъ на Самарію, а изъ Самаріи на Дамаскъ, а изъ Дамаска на Омедонію, а изъ Омедоніи на Едесъ, а изъ Едеса на Бренчюкъ, а изъ Бренчюка на Евриккеръ, а Вавилонъ отъ Евриккера всего осмь дней ходи. И азъ не смѣлъ ити на Персидскую землю, на Вавилонъ, потому что шли шаха баскіе люди на Турки, и хотѣли ити на Черное море. И при-

шедъ къ Черному морю во градъ Синярь, и Греки мнѣ не велѣли ити чрезъ Черное море, а сказали, что де на Русскую землю идетъ Крымскій царь, и о томъ де прѣхалъ третій гонецъ въ Крымъ изъ Царяграда, и тебѣ де пограблену быти отъ нихъ. И я, Василій, убоихся того и не посмѣлъ тѣмъ путемъ ити, и пошелъ возлѣ Чернаго моря, и шелъ ровно шесть дней. И какъ обшея Царьградъ и пошелъ возлѣ Бѣлаго моря и пришелъ на Калиполъ. И тамо было море, прѣхавъ противъ Калиполя. Отъ сего переѣзду моего Бѣлымъ моремъ не много больше трехъ верстъ. И въ той Калиполѣ зимуютъ катары воинскія, кои ходятъ на Бѣлое море. А изъ Калиполя шелъ на Варнию, а изъ Варни на Базарчюкъ. Сквозь Болгарскую землю ходи дней десять; а изшедъ Болгарскую землю, стоитъ порубежной Турской городъ Мечвиъ у самаго Дуная, а на другой сторонѣ Дунай рѣки стоитъ городъ Мутьянскаго Царя Дракулы, зовомый Келасъ. И тою Мутьянскою землею ходи осмь дней до приставей Воложскія земли. А Воложскою землею ходи недѣли съ двѣ. И оттуду шелъ на Литовскую землю, на первый градъ на Каменницу Подольскую, а изъ Каменницы шелъ на Баръ, а изъ Бары пришелъ во градъ Вилницю. И тамо меня панъ Калиновскій почелъ посланникомъ Государевымъ Афанасьемъ Буковымъ, что былъ посланъ въ Царьградъ изъ Посольскаго приказа толмачъ, и онъ меня держалъ у себя ровно четырнадцать недѣль за приставомъ, покаявшесть Государь съ Москвы грамату прислалъ. И въ то время въ Воложской землѣ, во градъ въ нощи земля тряслася, и горы съ горами билась и древа такоже. И какъ меня Господь сводилъ отъ опасности, и я прѣхалъ въ Кіевъ. И былъ у митрополита Кіевскаго и благословился отъ него. И митрополитъ меня спрашивалъ про Палестинскія страны, про патриарховъ, и нѣтъ ли какихъ знаменій и чудесъ въ тамошней странѣ, и я ему повѣдалъ, что въ Воложской землѣ было трясеніе земли и горамъ премѣненіе. И митрополитъ мнѣ сказалъ: азъ тебѣ повѣмъ, что въ нашей странѣ было: егда былъ у Литовскаго Короля азъ митрополитъ въ Варшавѣ, и при мѣѣ

гонецъ прѣхалъ къ Королю отъ Цесаря Христіянскаго, и привезъ съ собою кроваваго дождя сосудецъ за Цесарскою печатью, а писалъ тако Королю: что де шель дождь на страстной недѣль въ Великій четвертокъ въ другомъ часу дни, и въ пятомъ часу небо на двое разступилось и силы небесныя слетались и вилися. И послѣ того времени изъ тучи камня летѣли, а людей не било; а величиною тѣ камня, какъ можно чело-вѣку поднять. И то чудо было въ 7145 году.

Да много Палестинскія земли прошель, и Грузинскую землю, и Гуріянскую, и Копты, и Египетскую, и Марокскую, и Угорскую, и Мутьянскую, и Серескую, и Башіянскую, и Волошкую землю, и нигдѣ столько не нашель святыхъ мощей чудотворецъ, что въ Кіевѣ въ пещерахъ: мнози

святіи во плоти опочиваютъ нетлѣнными, отъ Бога почтени, чудотворецъ за дѣвсти, а инии токмо мощи лежатъ, и тѣхъ сказываютъ не одна тысяча святыхъ. И помолхся имъ, изъ Кіева пошелъ на путь.

И пришелъ изъ Іерусалима къ Москвѣ во 7145 (1637) году. И что въ тамошнихъ странахъ видѣлъ своимъ очима, и достовѣрно слышашъ отъ сказавшихъ мнѣ, и колико время житія моего гдѣ было, и кончи грады шель, то малу, Богу помогающе, написашъ отъ наилучшаго разума ни коего блага, но Божиимъ человеколюбіемъ вездѣ хранимъ, и ни коего вреженія не видѣхъ къ себѣ. Молитвами Пречистыя Владычицы нашея и Богородицы, и приснодѣвы Маріи, и всѣхъ святыхъ. Аминь.

## ПРИМѢЧАНІЯ.

Г. Муравьевъ, въ своей книгѣ: Путешествіе ко святымъ мѣстамъ въ 1830 году, Ч. 1, стр. LV, приводитъ отрывки

«И какъ азъ многогрѣшный переступи черезъ порогъ и увидѣ образъ Савофоновъ и дейсусъ, вѣдми написаны страшно и чудно, въ то время на меня многогрѣшнаго раба было посланіе Божіе въ той велицей церкви: ноги у меня отняло и состоати не могъ, а того было съ часъ; и я многогрѣшный рабъ въ тѣ поры нача каятися о грѣсѣхъ своихъ блудныхъ и призывая на помощь Господа Бога своего Іисуса Христа и Пречистую Его Богоматерь, и возопи великимъ гласомъ. А Греческіе же попы и мнхи на мя многогрѣшнаго раба зря, восплакахуся, что ни надъ кѣмъ какова Божія посланія не бывало. И услыша Господь Богъ молитву мою и слезное рыданіе, и по малѣ времени Господь мя исцѣли, отъ того посланія своего Божія, и пойдѣ отъ себя ко Господню гробу, и у гроба Господня помоляся, приложися, и по вечернемъ же пѣнии пойдѣ пріяти благословеніе у митрополита. И митрополитъ и вси Греки мевл многогрѣшнаго раба воспросиша: коей вѣры, и которой земли человекъ? и я имъ сказа: вѣры Христіанскія, Московскія земли; и

изъ путешествія Гогары по неспѣвстному намъ списку. Мы эти отрывки помещаемъ здѣсь какъ варианты:

митрополитъ же о мнѣ многогрѣшнемъ возрадосая, и вси Греки, потому что опрнчь Трифона Коробейникова, до меня многогрѣшнаго раба изъ такогъ изъ дальняго Государства, изъ Христіанскія вѣры, никто не бывалъ.»

«Да за Геомомъ же рѣкою 80 поприщъ есть озеро, съ великой пятницы во вся годы стоитъ кроваво до Вознесеніева дни; да близъ того озера выходятъ изъ земли кости челоувѣчи, съ великой же пятницы до Вознесеніева дни, головы, руки, ноги и ребры шевелятся, уподобися живымъ, а головы съ волосами, а биваютъ наружъ поверхъ земли; и за нихъ то бистъ Турской Паша именемъ Саферъ во Египтѣ въ неваности Христіанскія вѣры, и тѣ кости повелъ въ великую яму всѣ погребати въ землю, а на утрѣ тѣ кости по прежнему стали наружъ верху земли коя гдѣ была, потому же шевелятся до урочнова дни, до Вознесенія.»

2. Въ сп. Сахар. начиваетъ такъ: «Хожденіе по Палестинскимъ мѣстамъ Казанца Василія Гогары, отъ града Казани до Іерусалима. Азъ Василій Яковлевъ, по прозви-



щу Гогара, родомъ Плесенинъ, жительствомъ съ Казани, слышахъ о Палестинскихъ мѣстахъ и о еже тамо бывшихъ древнихъ святыхъ отецъ паче числа преумножено, инаиначе же всего, еже Господь нашъ Иисусъ воплотился отъ Пречестныя Дѣвы Марии, и много чудеса сотворивъ, и за наше спасеніе пострада плотию, и воскресъ тридневно, и приде ми грѣшному мыслѣ тамо быти и помолитися святымъ, и во Иерусалимѣ животворящему Кресту Господню и гробу Владычню поклонитися, и прочимъ святымъ мѣстомъ походить. И въ лѣто 7142 году, во дни благочестиваго и Богомъ вънчаннаго браздодержателя Россійскаго царства, Государя, Царя и Великаго Князя Михаила Феодоровича, всеа Русси Самодержца, пошелъ азъ, Василій, изъ града Казани во Ие-

русалимъ, и како шель изъ града Казани, и что тамо видѣлъ, то и начну сказывать.»

Продолженіе во всемъ сходно съ Лаптевскимъ спискомъ, принятымъ мною за основный текстъ.

3. Въ Лаптевскомъ спискѣ вмѣсто Астрахань — Сторохань, вмѣсто Тифлизъ — Тефризъ.

4. Преданіе о Александрѣ Македонскомъ есть давнее у насъ. Съ XIV вѣка оно встрѣчается въ нашихъ сборникахъ. У насъ даже есть лубочная картина: люди дивные, найденные Царемъ Александромъ Македонскимъ.

5. Гогара вѣроятно объ Араратской горѣ бесѣдовалъ съ Армянами. Легенда о сохраненіи Ковчега на Араратской горѣ — есть Армянская. Она известна и въ наше время.



**ПУТЕНЕЦЪТЪ**

**БОЯРСКОГО СЫНА**

**ФЕДОРА ИСАКІЕВИЧА**

**БАЙКОВА**

**ВЪ КИТАЙ ВЪ 1654 ГОДУ.**

ФЕДОРЪ ИСАКІЕВИЧЪ БАЙКОВЪ БЫЛЪ ВОЯРСКІЙ СЫНЪ ИЗЪ ГОРОДА ТОВОЛЬСКА. ТАКЪ ОБЪ ЭТОМЪ ДУМАЛЪ МИЛЛЕРЪ (*Ежемѣсячныя сочиненія* 1755 г.). МИТРОПОЛИТЪ ЕВГЕНІЙ ПОЧИТАЛЪ ЕГО СЫНОМЪ ТАРСКАГО ВОЕВОДЫ [СЛОВАРЬ РУССК. СВѢТСКИХЪ ПИСАТ. ч. 1, стр. 36]. ВЪ 1654 ГОДУ ОНЪ БЫЛЪ ОТПРАВЛЕНЪ ПО ЦАРСКОМУ УКАЗУ ВЪ КИТАЙ ПОСЛАННИКОМЪ. БАЙКОВЪ ПРИБЫЛЪ ВЪ КИТАЙ И БЫЛЪ ПРИНЯТЪ ВЪ ПЕКІНѢ СЪ ПОЧЕСТЯМИ. КИТАЙСКІЕ ВЕЛМОЖИ ПРЕДЛАГАЛИ НАШЕМУ ПОСЛУ, ПРИ ПРЕДСТАВЛЕНІИ БОЛДЫХАНУ, ВЫПОЛНИТЬ ПРИДВОРНЫЕ ОБРЯДЫ. БАЙКОВЪ НЕ СОГЛАСИЛСЯ НА УНИЖЕННЫЕ ОБРЯДЫ, И ЗА ТО САМОЕ НЕ БЫЛЪ ДОПУЩЕНЪ ДО БОЛДЫХАНА. ОНЪ ЧЕРЕЗЪ ТРИ ГОДА ВОЗВРАТИЛСЯ ВЪ МОСКВУ, НЕ ДОСТИГНУВЪ СВОЕЙ ЦѢЛИ. БОЛѢЕ СИХЪ ИЗВѢСТІЙ О БАЙКОВѢ МЫ НИЧЕГО НЕ ЗНАЕМЪ.

ЗАПИСКИ БАЙКОВА, СОСТАВЛЕННЫЯ ИМЪ ИЛИ ДРУГИМЪ ВО ВРЕМЯ ПУТЕШЕСТВІЯ, МОЖЕМЪ ПОЧИТАТЬ ОБСТОЯТЕЛЬНЫМЪ ИЗВѢСТІЕМЪ О ПЕРВОМЪ ДИПЛОМАТИЧЕСКОМЪ СНОШЕНІИ РОССИИ СЪ КИТАЕМЪ. НАШЕМУ БАЙКОВУ ДОСТАЛАСЯ САМАЯ ЗАВИДНАЯ УЧАСТЬ: ЕГО ЗАПИСКИ БЫЛИ ПЕРЕВЕДЕНЫ НА ФРАНЦУЗСКІЙ, ГОЛЛАНДСКІЙ И НѢМЕЦКІЙ ЯЗЫКИ. АМСТЕРДАМСКІЙ БУРГОМИСТРЪ ВИТЗЕНЪ ВЪ СВОЕЙ КНИГѢ *о сѣверо-восточной Татаріи*, НАПЕЧАТАННОЙ ВЪ АМСТЕРДАМѢ ВЪ 1702 Г., ПОМѢСТИЛЪ СОКРАЩЕННОЕ ИЗВЛЕЧЕНІЕ ИЗЪ ЗАПИСОКЪ БАЙКОВА. ЭТОТЪ ГОЛЛАНДСКІЙ ПЕРЕВОДЪ БЫЛЪ ВТОРИЧНО ИЗДАНЪ ВЪ ЛЕЙДЕНѢ ВЪ 1707 Г. ФРАНЦУЗСКІЙ ПЕРЕВОДЪ НАПЕЧАТАНЪ ВЪ IV ТОМѢ *собраній сѣверныхъ путешествій*, ИЗДАННОМЪ ВЪ АМСТЕРДАМѢ ВЪ 1732 ГОДУ. МИЛЛЕРЪ ИЗЪ ГОЛЛАНДСКАГО И ФРАНЦУЗСКАГО ПЕРЕВООДОВЪ СОСТАВИЛЪ ИЗВЛЕЧЕНІЕ, НАПЕЧАТАННОЕ ВЪ ЕГО ЕЖЕМѢСЯЧНЫХЪ СОЧИНЕНІЯХЪ НА 1755 Г. ПОЛНЫЯ ЗАПИСКИ БАЙКОВА БЫЛИ НАПЕЧАТАНЫ НОВИКОВЫМЪ ВЪ 4 Т. ДРЕВНЕЙ РОССИЙСКОЙ ВИБЛЮОККИ. ПОТОМЪ ПЕРЕПЕЧАТАНЫ БЫЛИ Г. СПАСКИМЪ ВЪ 1820 Г., ВЪ СИБИРСКОМЪ ВѢСТНИКѢ.

ДЛЯ ИЗДАНИЯ ТЕКСТА ЗАПИСОКЪ БАЙКОВА БЫЛЪ ПРИНЯТЪ МНОГО СПИСОКЪ ИЗДАННЫХЪ НОВИКОВЫМЪ. ВЪРНѢ И ПРАВИЛЬНѢ СЕГО СПИСКА Я НЕ МОГЪ СЫСКАТЬ.

# ПУТЕШЕСТВІЕ

## ФЕДОРА ИСАКІЕВИЧА БАЙКОВА

### ВЪ КИТАЙ.

По Государеву, Цареву и Великаго Князя Алексѣя Михайловича, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержца, указу, пошелъ Федоръ Исаковичъ на Государеву службу изъ Тобольска въ Китайское царство. Отъ города отъ Тобольска ходу три дня до Ермаковы перекопи<sup>1</sup>; а та Ермакова перекопь, идучи вверхъ по рѣкѣ Иртышу, на правой сторонѣ.

А отъ Ермаковы перекопи до рѣки Вагаю ходу полднища. А выпала та рѣка Вагай съ правой стороны; а на устьѣ той рѣки Вагаю юрты Татарскія; а живутъ въ тѣхъ юртахъ Тобольскаго города служилые Татары. А отъ рѣки Вагаю ходу пять дней до уѣзду Тарского города до нижняго Клаурдацкаго острожка; а стоитъ тотъ острожекъ на край рѣки Иртышу, вверхъ идучи на лѣвой сторонѣ; живутъ въ томъ острожкѣ ясачные Государевы Татаровя, Тарского города для обереганья отъ Калмыковъ, Тарского-жъ города служилые люди.

А отъ Клаурдацкаго острожка вверхъ по рѣкѣ Иртышу ходу два дня до острожка Тебендинскаго. А стоитъ тотъ острожекъ на край рѣки Иртыша, на правой сторонѣ; а живутъ въ томъ острожкѣ Тарского города пятьдесятникъ, да десять человекъ стрельцовъ, для обереганья отъ Калмыковъ.

А отъ Тебендинскаго острожка вверхъ по рѣкѣ Иртышу, до рѣки Ишиму ходу два дня; а на устьѣ той рѣки Ишима стоитъ острожекъ. Выпала та рѣка Ишимъ въ Иртышъ, вверхъ идучи съ правой стороны. А живутъ въ томъ въ Ишимскомъ острожкѣ Тарского города Государевы ясачные Татаровя, да Тарского города сынъ болгарской, а съ нимъ Тарского-жъ города Русскихъ служилыхъ людей двадцать человекъ, для обереганья отъ Калмыковъ.

А отъ Ишима рѣки, вверхъ по рѣкѣ Иртышу, до рѣки Муя ходу пять дней. Выпала та рѣка Муя, по Иртышу идучи вверхъ, съ лѣвой стороны.

А отъ рѣки Муя вверхъ по рѣкѣ Иртышу, до Тарского города ходу двѣ недѣли. А стоитъ тотъ городъ Тарской отъ рѣки Иртышъ съ полверсты; а подъ городомъ подъ Тарою течетъ рѣчка не большая: имя ей Аркарка. А пришелъ Федоръ Исаковичъ Байковъ на Тару Юля въ 27 день. На Тарѣ стоялъ за подводами двѣ недѣли; а съ Тары пошелъ Августа въ 10 день, вверхъ по рѣкѣ Иртышу.

Отъ города Тары до устья рѣчки Тары ходу два дня; а выпала та рѣчка Тара въ Иртышъ, вверхъ идучи, съ лѣвой стороны. А на устьѣ той рѣчки Тары живутъ ясачные Татары: платять ясакъ въ Государеву казну въ Тарскомъ городѣ. А вверхъ по той рѣчкѣ Тарѣ, сказываютъ, три острожка; а въ тѣхъ острожкахъ живутъ Тарского города служилые люди для обереганья отъ Калмыцкихъ людей.

А отъ устья рѣчки Тары до рѣки Камышлова вверхъ по Иртышу ходу двѣнадцать дней; а выпала та рѣка Камышловъ съ правой стороны. А отъ устья рѣки Камышлова до рѣки Оми вверхъ по Иртышу ходу день. А выпала та рѣка Омь съ лѣвой стороны; а живутъ на устьѣ той рѣки Оми Тарского города служилые люди для рыбной ловли.

А отъ устья рѣки Оми до рѣчки Ачаеру ходу два дни; а выпала та рѣчка Ачаеръ въ Иртышъ съ правой стороны. А отъ устья рѣчки Ачаеру до рѣчки Атмасу ходу четыре дня; а выпала та рѣчка Атмасъ въ Иртышъ, вверхъ идучи съ лѣвой стороны.

А отъ устья рѣчки Атмасу до рѣчки Каратуни ходу три дня; а выпала та рѣчка Каратунъ въ Иртышъ, вверхъ идучи съ правой стороны.

А отъ устья рѣчки Каратуни до рѣчки Шихай-Буталы ходу четыре дня; а выпала та рѣчка Шихай-Буталы, вверхъ идучи по Иртышу съ лѣвой стороны.

А отъ устья рѣчки Шихай-Буталы, до рѣчки Тюлки ходу два дня; а выпала та

рѣчка Тюлка, вверху идучу по Иртышу съ правой стороны.

А отъ устья рѣчки Тюлки до рѣчки Алачу ходу два дня; а выпала та рѣчка Алачу въ Иртышъ съ правой стороны. А отъ устья рѣчки Алачу до Бѣлыхъ водъ ходу недѣля.

А отъ Бѣлыхъ водъ до Солянаго Ямышева озера ходу три дня.

А къ Бѣлымъ водамъ пришелъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ судами 163 году, Сентября въ 17 день. У Бѣлыхъ водъ стоялъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ за подводами четыре недѣли; а отъ Бѣлыхъ водъ пошелъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ съ Государевою казною къ Аблаю-Тайшѣ Октября въ 8 день.

А отъ Бѣлыхъ водъ до Кабанъ-Гусана ходу три дня; а въ Кабанъ-Гусанѣ поставлена мечеть Калмыцкая<sup>а</sup>: кирпичъ жженой.

А отъ Кабанъ-Гусана до Долонъ-Карагаю ходу два дня; а отъ Долонъ-Карагаю до рѣчки Енгуля ходу день. А выпала та рѣчка Енгуль изъ камени; а отъ рѣчки Енгуля вверху же подлѣ рѣки Иртыша по правой сторонѣ до Ламы ходу три дня. А живетъ тутъ Калмыцкй Лама, подлѣ Иртыша на лѣвой сторонѣ. А поставлены у того Ламы двѣ палаты бурханныя велики: кирпичъ жженой; а избы у нихъ, въ которыхъ живутъ, глиняныя; а хлѣба родится у того Ламы пшеницы и проса много, а пашутъ Бухарцы.

А отъ Долонъ-Карагаю по лѣвой сторонѣ Иртыша лѣсъ соснякъ великой и до Ламы; а по правой сторонѣ Иртыша отъ степи приходили займища великия, а въ займищахъ лѣсъ тальникъ и топольникъ.

А отъ Ламы степью отъ Иртыша на правую сторону до Камени ходу шесть дней; а видти все степь пустая: лѣсу и воды нѣтъ, и Улусовъ Калмыцкихъ нѣтъ же. А горами ходу до степи два дня; а въ горахъ улусы Калмыцкіе, многыя кочевья, Аблай-Тайши. А лѣсъ въ горахъ въ Каменю березнякъ и осинникъ; а отъ горъ каменныхъ степью до Аблаевыхъ пашенныхъ Бухарцовъ ходу недѣля; а въ степи Калмыки Аблаевы кочевныя-жъ; степь голая: лѣсу нѣтъ топольника. А пришелъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ съ Государевою казною къ Аблаевымъ пашеннымъ Бухарцомъ 163 году, Ноября въ 22 день.

А отъ пашенныхъ Бухарцовъ до Аблай-Тайши ходу день. Избы у пашенныхъ Бухарцовъ глиняныя; а родится у нихъ просо и пшеница, и ячмень и горохъ, и скота всякаго много. И Аблай-Тайша Ѳедора Исаковича Байкова съ Государевою казною поставилъ на своихъ пашняхъ въ Бухарскихъ глиняныхъ избахъ.

А на прѣздѣ корму далъ Аблай-Тайша 30 каповъ ячменя и пшеницы, да 5 каповъ муки пшеничной; а капъ<sup>5</sup> въсомъ по пуду. А промежъ пашенъ течеть рѣчка не велика: имя ей Кареуга; течеть та рѣчка изъ Камени, устьемъ пала въ Иртышъ съ правой стороны; и мельницы на той рѣчкѣ поставлены; мелютъ въ нихъ весною.

Того-жъ мѣсяца въ 27 день, присылалъ къ Ѳедору Исаковичу Байкову отъ себѣ, изъ улуса, брата своего Баду-Тайшу смотрѣть Государева жалованья, каково послано Государеву жалованье съ Москвы къ нему, Аблаю-Тайшѣ.

Да послѣ Николина дня принято корму 20 каповъ пшеницы и ячменя, да муки пшеничной и ячменной 10 каповъ; послѣ Рождества Христова принято корму 20 барановъ, да 10 козловъ, да 3 бычка маленькіе.

Къ Аблаю-Тайшѣ въ улусъ повхалъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ съ Государевымъ жалованьемъ отъ пашенныхъ его Бухарцовъ Января въ 17 день; а къ Аблаю-Тайше въ улусъ прѣхалъ того-жъ числа, Государеву жалованье отдано Аблаю-Тайше Января въ 28 день; а у Аблай-Тайшѣ въ улусъ былъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ два дня; а отъ Аблай-Тайши повхалъ къ Аблаевымъ къ пашеннымъ Бухарцамъ Января въ 30 день.

Въ великой постѣ принято корму 30 каповъ пшеницы и ячменя; къ велику дню Христову Воскресенію принято корму 20 барановъ, да 10 козловъ.

А у пашенныхъ Бухарцовъ Аблаевыхъ жилъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ съ Государевою казною 4 мѣсяца, и 10 дней.

А отъ пашенныхъ Бухарцовъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ покочевалъ съ Государевою казною, съ Аблаемъ-Тайшею, изъ Тарану Апрѣля въ 3 день, и шелъ Аблай-Тайша до рѣчки Дионму-Дунъ кочевьемъ

9 дней; а на Дционму-Дунь пришли кочевьемъ Апрелья въ 7 день.

А течеть та рѣчка Дционму-Дунь изъ камня; устьемъ пала въ Иртышь въ правую сторону.

А стоялъ на той рѣчкѣ Аблай-Тайша три недѣли; а съ той рѣчки покочевалъ Ѳеодоръ Исаковичъ Байковъ съ Аблаемъ-Тайшею Апрелья въ 28 день.

А отъ Дционму-Дуна до рѣчки Чогуляку кочевьемъ ходу день; а выпала та рѣчка Чогулякъ изъ камня, устьемъ пала въ Иртышь съ правую сторону; а лѣсъ по рѣчкѣ топольникъ мѣстами.

А отъ рѣчки Чогуляку до камня-Калмы ходу два дня; а промежъ рѣчки Чогуляку и камня-Калмы стоялъ Аблай-Тайша четыре дня; а отъ камня отъ Калмы до рѣчки Чару ходу два дня; а промежъ камня-Калмы и рѣчки Чару стоялъ Аблай Тайша день. А течеть та рѣчка Чаръ изъ камня: устьемъ пала въ Иртышь; а лѣсъ по той рѣчкѣ березникъ и тальвикъ и черемошникъ; а течеть та рѣчка весною и лѣтомъ съ землею. А на рѣчкѣ Чару стоялъ Аблай-Тайша двѣнадцать дней; а съ рѣчки Чару пошелъ Аблай-Тайша Мая 18 день.

А отъ рѣчки Чару до рѣчки Бешки ходу три дня; а промежъ тѣхъ рѣчекъ Чару и Бешки стоялъ Аблай Тайша день; а на рѣчку Бешку пришелъ Ѳеодоръ Исаковичъ Байковъ съ Аблаемъ-Тайшею Мая въ 21 день; а течеть та рѣчка Бешка изъ камня въ Иртышь. А на той рѣчкѣ Бешкѣ Аблай Тайша дѣлаетъ городъ; а про то подлинно не вѣдомо, каменной ли, или деревянной; а лѣсу наложено много: лѣсъ сосновой топкой, какъ у насъ на Руси въ городѣхъ, около огородовъ оплоты ставятъ; а ставятъ тотъ городъ промежъ горъ каменныхъ; а мастера къ нему присланы изъ Китайскаго царства. А на рѣчкѣ Бешкѣ стоялъ Ѳеодоръ Исаковичъ Байковъ съ Аблаемъ-Тайшею пять недѣль, пять дней.

А въ Китайское царство отпустилъ Аблай-Тайша Ѳеодора Исаковича Байкова 163 году Юня въ 29 день.

А отъ рѣчки Бешки до Аблаевыхъ пашенныхъ Бухарцовъ, гдѣ зимовалъ Ѳеодоръ Исаковичъ Байковъ, ходу десять дней; а подъ Тараномъ стоялъ Ѳеодоръ Исаковичъ Байковъ два дня: сжедался съ Калмыками и съ Бухарцами.

А отъ Тарану до Темиръ-Чюрги, гдѣ зимовалъ Аблай-Тайша, ходу два дня; а течеть та рѣчка изъ камня къ Иртышу; а на той рѣчкѣ Темиръ-Чюргѣ живутъ Бухарцы пашенные Контайшинныкъ дѣтей. А родится у нихъ пшеница и ячмень, просо и горохъ, и скота всякаго много; а лѣсъ по той рѣчкѣ топольникъ: переходилъ ту рѣчку въ трехъ мѣстахъ. А отъ рѣчки Темиръ-Чюрги до рѣчки Каракучиръ ходу день; а стоитъ на той рѣчкѣ Контайшинъ сынъ Севкей-Тайша; а течеть та рѣчка Каракучиръ къ Иртышу; а лѣсу на той рѣчкѣ нѣтъ: стоялъ на той рѣчкѣ Ѳеодоръ Исаковичъ Байковъ день.

А отъ рѣчки Каракучиръ до камня ходу день; а на томъ камени лежатъ снѣги великие. А Калмыки сказываютъ: вѣогда-дѣтъ снѣги не сходятъ; а отъ того камня до Контайшина<sup>4</sup> городка ходу три дня. А городокъ, сказываютъ, глиняной; а етъ немъ двѣ палаты каменные Бурханныя; а живутъ въ томъ городѣ Лэбы, да пашенные Бухарцы.

А отъ того городка до камня ходу два дня; а поперегъ того камня ходу поланица; а перешедъ тотъ камень степь голая, только лѣсъ небольшой; называютъ его соскоуль: растеть не высоко, а дерево тяжело; а на огнѣ горить, что дубъ топко. А отъ камня ходу до озера верстъ съ 20; а озеро то величиною подобно Переславля Залѣскаго. А Калмыки сказываютъ: рыба де етъ въ томъ озерѣ всякая, а вода въ томъ озерѣ прѣсная зелена; а отъ того озера до вершины Иртышской ходу полдница; а переходилъ тою Иртышскую вершину поперегъ; а лѣсъ и трава займищани, а шли возвъ тою Иртышской вершины до Мунгалскихъ людей пять дней.

А у Мунгалскихъ людей языкъ съ Калмыками одинъ, а Тайши у нихъ многие; возвъ Иртыша шли двѣ недѣли: Иртышь остался вправѣ, вверхъ пошелъ въ россыпь мѣлкими рѣчками; а про то подлинно не вѣдомо, изъ какихъ мѣстъ пошелъ. Отъ Иртыша до Мунгалскихъ людей степью межъ горъ ходу два дн; степь голая: ни воды, ни корму нѣтъ; а прошедъ то мѣсто, живутъ Мунгалцы, людишки добръ худы; а житѣ ихъ самое нужное.

А отъ тѣхъ Мунгалцовъ черезъ Камешъ

ходу два дня; ни воды, ни корму нѣтъ; а перешедъ тотъ Камень Озеро соляное: соль въ немъ добръ чиста, и вѣла и сладка.

А отъ того Солянаго озера до Мунгалъскихъ же Камыковъ ходу десять дней; идти все межъ горъ каменныхъ: горы до брѣ высоки, а снѣги велики не сходятъ; а скота, ни воды, ни корму нѣтъ, и мѣста безводныя. А отъ тѣхъ Мунгалъцовъ до Китайскихъ пашень ходу день, гдѣ бывали прежнія ихъ пашни: а на тѣхъ пашняхъ ставлены хоромы глиняныя; а хоромы ставлены на четыре углы: верхъ круглы, а оконъ у тѣхъ хоромъ нѣтъ, только съ верьху поло, что у Татарскихъ юртъ; а стоятъ отъ многихъ лѣтъ.

А отъ тѣхъ Китайскихъ пашень до Мунгалъцовъ ходу день; а отъ тѣхъ Мунгалъцовъ до Салахану ходу двѣ недѣли, пять дней; по ихъ Камыцкому языку: до добрыхъ кормовъ и воды; а идти все межъ горъ каменныхъ: кормомъ и водою добръ скудно, и скота мретъ много; а въ тѣхъ мѣстахъ кочуютъ Мунгалыцы, а земля Мунгалская велика и людна.

А отъ Салахану до послѣднихъ Мунгалъцовъ ходу пять дней; а Тайша у нихъ Добронь. А отъ того послѣдняго Тайши Доброна до Абуги ходу двѣ недѣли.

А отъ Абуги до перваго Китайскаго города до Кокотанъ<sup>5</sup> кочевьемъ ходу двѣ недѣли, пять дней; а идти въ семь Камени. Снѣгу и морозовъ нѣтъ, только ночью студено, а въ день добръ тепло; а дни передъ нашими вдвое.

А въ томъ Китайскомъ городѣ Кокотанъ живутъ Тубейцы: языкъ у нихъ Мунгалской; а воеводы въ томъ городѣ два посылаются изъ Канбалыка<sup>6</sup>.

И Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ послалъ съ Абуги въ Китайской городѣ Кокотанъ служилыхъ людей, Петра Малинина, Якова Байкаловскаго, да Бухаретина, Бабра Слубобаева, для корму и подводъ. И воеводы въ томъ во всемъ отказали: подводъ де и корму намъ дать не умѣтъ, для того что отъ Царя указу намъ объ томъ нѣтъ; а все-де мы его къ себѣ и не знали: а къ нашему-де ему городу ходить не по что; пошелъ бы-де къ заставному городу къ Капкъ.

И Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ съ Госу-

даревою казною съ Абуги пошелъ къ Кокотану 164 году, Декабря въ 22 день; до города шли кочевьемъ 10 дней: подъ городомъ Кокотаномъ стоялъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ за провожатыми 8 дней; а провожатыхъ воеводы дали только двухъ человекъ до Канбалыка.

А отъ перваго города Кокотана пошелъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ Генваря въ 21 день; а городъ Кокотанъ земляной, башни кирпичныя: кирпичъ сженой; проѣзжія башни велики: по двою ворота въ башнѣ; въ проѣздѣ въ тѣхъ башняхъ по 16 сажень гучныхъ; а въ башнѣ по двою ворота: а ворота дубовыя, окованы желѣзомъ; а проѣзжихъ 6 башень; а огненнаго бою, пушекъ и пищалей нѣтъ, а кумирницъ въ городѣ и за городомъ много: кумирницы кирпичныя, а верхи у нихъ дѣланы по Русски, а крыты черепицею муравленною.

А рядъ у нихъ великъ: лавки каменные, а позади подѣланы дворы; а лавки дѣланы по Русски съ заметы; а торгуютъ серебромъ ланами: а ланъ у нихъ вѣсомъ въ ихъ вѣсѣ 10 золотниковъ; а нашего вѣсу 9 золотниковъ; а мѣлочъ всякую купятъ на чай, а чай купятъ по 14 бакчи на ланъ. А въ лавкахъ у нихъ товары камки, и баазы всякіе цвѣты ихъ Китайскіе; и шелку много всякихъ цвѣтовъ. Желѣза и мѣди у нихъ много; а сѣно и дрова привозятъ у нихъ на телѣгахъ, а пашни у нихъ по Русски, а хлѣбъ родится у нихъ просо, и пшеница, и ячмень, и овесъ, и ленъ, и конопля; а овощи: чеснокъ, и морковь, и орѣхи грецкіе, и масла семяннаго много; а лѣсъ всякой: дуенякъ, и березникъ, и соснякъ, кедровникъ, и липнякъ, и ельникъ; а снѣгу нѣтъ. Стоить тотъ городъ въ низкомъ мѣстѣ въ долу: долъ великой, а около его кругомъ горы каменныя; а рѣчка подъ тѣмъ городомъ не велика, течетъ на западъ; а около того города все пашни.

А какъ пошелъ Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ отъ Кокотану, и на дорогѣ снѣгъ выпалъ сутками больше полуаршина, и морозы были добръ велики; а до того снѣгъ былъ не великъ, только въ коневѣ копыто, и морозовъ не было.

А отъ Кокотану до заставнаго города до Капки кочевьемъ ходу двѣнадцать дней; а межъ тѣхъ городовъ Кокотану и Капки

живутъ Мунгалскіе Тайши кочевные, которые отложились отъ своихъ Мунгалцовъ, а служатъ Китайскому Царю, кочуютъ на верблюдахъ и быкахъ; а кочуютъ на арбахъ.

А къ заставному городу къ Капкъ пришелъ Федоръ Исаковичъ Байковъ Февраля въ 10 день, въ мясное заговенье, и сталъ, не дошедъ до города за полдница. Изъ того мѣста посылаемъ въ заставной городъ Капкъ къ воеводамъ Аблаева человека Бургетина Иркимула, да Русскихъ служилыхъ людей, Петра Маливина, да Якова Чечигина, Федора Суклемскаго, для корму и подводъ. А воеводы въ томъ заставномъ городѣ два, а въ корму и въ подводахъ отказали: отъ Царя-де намъ объ томъ указу нѣтъ, а безъ Царева указа корму и подводъ дать не умѣтъ; а станемъ-де мы о томъ писать ко Царю; и послали съ отписками гонца Февраля по 12 день.

А стоитъ тотъ заставной городъ Капка межъ горъ каменныхъ; а черезъ горы съ обѣихъ сторонъ приведена стѣна каменная: камень дичь, а стѣна высока, сажени въ три печатныхъ, а поперегъ сажени въ полторы; а городъ кирпичной, смазываютъ известью; а стѣна-де та ведена отъ ревенныхъ Китай, гдѣ родится корень Ревень копытчатой изъ за Сукчия города отъ моря; а ведена-де та стѣна за то Китайское царство до моря-жъ, а сказывали про то Бухарцы, и Калмыки, и Китайцы. А въ томъ заставномъ городѣ Капкъ запасъ всякой дороге: мукки пшеничвой, и проса, и толокна пудъ купили по лану; а быки покупали не велики ланъ по 6, и по 7 и по 8.

А подь тѣмъ заставнымъ городомъ Капкою стоялъ Федоръ Исаковичъ Байковъ 10 дней до Царева указа; а Царевъ указъ пришелъ въ тотъ заставной городъ Февраля въ 20 день: велѣно идти въ Капбалыкъ. И Федоръ Исаковичъ Байковъ пошелъ отъ того заставнаго города Капки ко Царю во градъ Капбалыкъ Февраля въ 21 день на своихъ лошадяхъ и на верблюдахъ; а корму и подводъ не даю; а изъ Капбалыка отъ Царя присланы два пристава. А отъ того заставнаго города Капки до города Капбалыка кочевьемъ ходу 7 дней; а промежъ заставнаго города Капки и города Капбалыка 18 городовъ, а города кирпичные, а иные глиняные, а башни кирпич-

ныя, смазываютъ известью; а башни двѣланы глухія, только въ верхѣхъ двѣланы окна и обойницы; а на башняхъ на стѣнахъ пушекъ и мушкетовъ не видали; а въ воротахъ стоятъ на караулахъ служилые люди: оружје у нихъ по три пицали на одномъ стягѣ; а пицали желѣзные безъ замковъ, длиною только въ поларшина, да пушечки желѣзные-жъ, длиною только въ аршинъ, да палки дубовыя, да конья, да селемы; а большихъ пушекъ въ тѣхъ городѣхъ нигдѣ не видали.

А черезъ рѣки двѣланы мосты каменные: камень дичь; а двѣланы мосты добръ затѣчиво, а рѣкъ большихъ нѣтъ; а въ городѣхъ овощей всякихъ много; а ворота провѣзжія двѣланы съ отводами: отвода по два и по три.

А въ городѣхъ передъ воеводами носятъ солданики бумажные желтые, велики, на стягахъ несетъ одинъ человекъ, а по сторону его идутъ по человекъ и по два; а въ рукахъ носятъ палки по концамъ залочены; а идучи, кричатъ по своему языку, невѣдомо что; а воеводѣ носятъ по 4 человекъ и по 6, а подѣланы, что голычки на стягахъ.

А въ Капбалыкъ пришелъ Федоръ Исаковичъ Байковъ Марта въ 3 день, въ поведѣльникъ третьей недѣли Великаго поста; а на встрѣчу было послано противъ Федора Исаковича Байкова только человекъ съ 10, не дошедъ до Капбалыка съ полверсты; а на томъ мѣстѣ поставленъ городъ каменной, выкрашенъ краскою красною; а въ томъ городѣ поставлены кумирницы, палаты великія каменные, крыты черепицею муравленою, желтою, и лазоревую, и зеленою, и золотомъ.

А живутъ въ томъ городѣ Ламы, по ихъ вѣрѣ, а по нашему попы. А двѣланы тотъ городъ, какъ-де къ нимъ шелъ изъ Боронталы Далай-Лама, а они сказываютъ его догомъ, для его приѣзду.

А на встрѣчу посланы отъ Царя, сказываютъ, честные люди; и въ то время тѣ Царевы люди велили Федору Исаковичу Байкову съ лошади слезть, и противъ тѣхъ кумирницъ, у самыхъ воротъ, велили припасти на колѣно кланяться: поклонился-де нашему Царю. И Федоръ Исаковичъ Байковъ отговаривался: у насъ-де, въ нашей вѣрѣ, того не повелось, что кланяться при-



падши на колено, а Царя не видѣвъ. У насъ-де у Великаго Государя чинъ таковъ: кланяемся стоя, безъ шапокъ, своему Великому Государю.

И въ то время подносили чай, варенъ съ масломъ и съ молокомъ коровьимъ, а сказываютъ, что-де присланъ тотъ чай отъ Царя. И Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ чаю не пилъ, а отговаривался отъ нихъ: нынѣ де по нашей Христіанской вѣрѣ постъ; и они ему почали говорить: когда-де ты присланъ отъ своего Великаго Государя къ нашему Царю, и ты-де, пожалуй, хотя прими. И Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ принялъ чашку съчаемъ, а принявъ чашку, отдалъ назадъ; и они противъ того тѣ Царевы люди Ѳедору Исаковичу Байкову ничего не молвили. А какъ вѣхали въ городъ Канбалыкъ въ первыя ворота, и въ тѣхъ воротахъ на правой сторонѣ стоятъ 3 пушки мѣдныя невелики: въ долину только аршина въ полтора; а прохавъ ворота, на другой сторонѣ башни, на обѣихъ сторонахъ стоятъ по двѣ пушки такія жѣ.

А городомъ Канбалыкомъ шли до того двора, гдѣ поставили Ѳедора Исаковича Байкова, версты съ три; а шли все рядами; а на томъ дворѣ, гдѣ поставили Ѳедора Исаковича Байкова, только двѣ палаты каменные, а въ палатахъ подволока, и на полкахъ постылка: ковры плетены травяные.

А кормъ дали Ѳедору Исаковичу Байкову, и служилымъ Государевымъ людямъ, и Русскимъ торговымъ людямъ, и торговымъ Бухарцомъ, того-жъ дня обычной: Ѳедору Исаковичу Байкову на день по барану, да по кубшину вина въ четверть ведра, да по двѣ рыбы; а рыбы, что наши Русскіе лѣзъ небольшие; да по три чашки муки пшеничной, да по чашкѣ чаю, да по двѣ чашкѣ пшена; а людямъ его и кашеваромъ давали витое мясо говядье; да человеку по чашкѣ на день пшена, да по двѣ чарки на человека вина. А чаю и муки людямъ его не шло; а чашка въсомѣ всего въ четверть фунта.

А Государевымъ служилымъ Русскимъ людямъ, и служилымъ Татаровымъ, и Русскимъ торговымъ людямъ, и торговымъ Бухарцомъ, корму шло на вѣсѣхъ на день по барану, да по двѣ чашки пшена, да по чашкѣ двѣ человекамъ на день чаю, да по

двѣ чашки двѣ же человекамъ на день муки, да по двѣ чарки человеку вина.

Марта въ 4 день прислалъ Царь своихъ приказныхъ людей къ Ѳедору Байкову, а велѣлъ по росписи взять Государевы поминки, которые-де присланы къ нашему Царю Богдѣ. И Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ отъ тѣхъ приказныхъ Царевыхъ людей отговаривался: у нашего-де Великаго Государя того не повелось, да и во всѣхъ окрестныхъ Государствахъ, которые-де съ Великимъ нашимъ Государемъ въ ссылкѣ и въ совѣтѣ, когда-де изволятъ Царское Величество взять посла, тогда-де посолъ подастъ къ Царскому Величеству отъ своего Царя любительную грамоту, а послѣ того любительные поминки.

И тѣ Царевы приказные люди молвили: у вашего-де Государя чинъ свой таковъ, а у нашего Царя чинъ свой: Царь де Царю ни въ чемъ не указываетъ. А Царь де нашъ къ тебѣ насъ для того и послалъ: которые де поминки присланы отъ вашего Государя къ нашему Царю, и тѣ-де поминки по росписи нашъ Царь велѣлъ у тебѣ взять. А буде ты присланъ отъ своего Государя къ нашему Царю для торгу, и ты-де тѣми поминками торгуи, какъ хочешь. И Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ тѣмъ Царевымъ людямъ говорилъ: присланъ-де я отъ Великаго Государя къ вашему Царю съ любительною его Государевою грамотою о дружбѣ, и о любви, и о совѣтѣ, и съ любительными его Государевыми поминки, а не для торгу.

И тѣ Царевы приказные люди Ѳедору Байкову молвили: когда-де ты присланъ отъ своего Великаго Государя съ любительною грамотою и съ любительными поминки къ нашему Царю, и Царь де нашъ велѣлъ тѣ поминки у тебѣ взять; а съ любительною-де Государевою грамотою нашъ Царь возьметъ тебя посла самаго.

И Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ тѣ Государевы поминки по росписи отдалъ приказнымъ людямъ Марта въ 4 день. И Царевы приказные люди, взявъ Государевы поминки, связали въюкъ; а гдѣ тѣ Государевы поминки приказные Царевы люди отвезли, про то подлинно невѣдомо.

Марта въ 6 день присылали къ Ѳедору Байкову изъ приказу Царевы приказные люди, а велѣли Ѳедору Исаковичу Байкову

съ Государевою любительною грамотою прихлать въ Приказъ; и Ѳедоръ Исаковичъ Байковъ тѣмъ приказнымъ Царевымъ людямъ отказалъ: присланъ-де я отъ Великаго Государя къ вашему Царю, а не къ вамъ, приказнымъ людямъ.

А съ того перваго двора перевели Ѳедора Исаковича Байкова на другой дворъ, Апрѣля въ 1 день; а на томъ дворѣ поставлены четыре палаты каменные белики; а связи въ нихъ деревянные: подзоры крашены красками разными.

Августа во 12 день присылали къ Ѳедору Исаковичу Байкову приказные Царевы люди, а велѣли хлать въ Приказъ для того, чтобы-де посмотреть, какъ кланяться Царю. И Ѳедоръ Байковъ приказнымъ Царевымъ людямъ отказалъ, не бывъ-де мнѣ у Царя, въ Приказъ хлать не умѣть; а како-де мы почитаемъ своего Великаго Государя, такъ де мнѣ Великій Государь указалъ почитать и вашего Царя.

Августа во 12 день присылали къ Ѳедору Исаковичу приказные Царевы люди Государевы любительные поминки, которые взяли на приѣздъ; а говорили Ѳедору Байкову тѣ приказные Царевы люди: указалъ-де Царь нашъ тѣ Государевы любительные поминки отдать тебѣ назадъ, для того, что де ты Царя нашего Богды повелѣнія ни въ чѣмъ не послушалъ еси: въ Приказъ-де ты съ Государевою грамотою къ приказнымъ Царевымъ людямъ не поѣхалъ, и по нашему, припадше на колѣно, не кланялся. Отъ вашего-де Великаго Государя приѣзжалъ прежде тебя посолъ Петръ Ярыжкинъ, у своего Великаго Государя первой человекъ, да и тотъ-де повелѣние все творилъ нашего Царя: въ Приказъ-де къ Царевымъ людямъ приѣзжалъ, и на колѣно припадше, кланялся; а изъ которыхъ-де земель послы къ нашему Царю ни приѣзжаютъ, и ни которые-де послы Царя нашего не видаютъ; мы-де его и сами не видаемъ, кромѣ ближнихъ людей и Увановъ, по Русски бояръ.

И Ѳедора Исаковича Байкова отпустили изъ Канбалыка съ Государевою грамотою и съ казною 165 году Сентября въ 4 день, и выслали не само его въжливо; и Царскому Величеству чести никакой не учинили; а подводъ подъ Государеву казну Ѳедору Байкову не дали, только на дорогу дали кор-

му: Ѳедору Исаковичу Байкову шесть барановъ; а людямъ его и кашеварамъ, кромѣ пшена, корму не давали; а Государевымъ служилымъ, и торговымъ Русскимъ людямъ, и торговымъ Бухарцамъ, по три барана челоуѣку; а кашеварамъ корму кромѣ крупъ не давали, а вмѣсто крупъ давали пшена на 50 дней: служилымъ и торговымъ людямъ по двѣ чашки на день, а кашеварамъ по чашкѣ. А провожатыхъ даю изъ Канбалыка вмѣсто дѣтей боярскихъ два челоуѣка; одному имя Яргучей, а другому имя Чиндама; а съ ними служилыхъ людей тридцать человекъ.

А отъ послѣдняго Мунгалскаго Тайши провожатыхъ было сто человекъ до караула; а вѣдучи дорогою, въ городѣхъ и въ деревняхъ провожатые харчу купить не давали. А которые верблюды и лошади по Цареву указу взяты были кормить, и тѣ лошади и верблюды дорогою вѣдучи, приставали, и тѣхъ приставлыхъ лошадей и верблюдовъ дорогою вѣдучи металъ.

А городъ Канбалыкъ великъ ли, или малъ, про то подлинно невѣдомо; потому что съ двора ходить Русскихъ людей не спускали; заперты были что въ тюрьмѣ; а за что были заперты, про то невѣдомо-жъ.

А которые товары приносили изъ рядовъ на дворъ, и покупали тѣ товары вольшою цѣною противъ Русскаго; а которые лошади и верблюды продавали на серебро, и въ томъ серебрѣ заливано свинецъ и мѣдь; а серебра нѣтъ и вполы; а суды серебряные приносили продавать, и то все съ мѣдью-жъ. А жемчугъ дорогъ, передъ нашимъ передъ Русскимъ вдвое; а камень добраго отнюдь не видали, а на Русскіе товары ни на которые походу нѣтъ, кромѣ горностаевъ, да песцовъ; а соволей, и лисицъ, и бобровъ, и барсовъ много, а купить не можно. А которые въ Канбалыкѣ всѣ каменныея, дѣланы просто, крыты черепицею мугалевою; а на хоромѣхъ, и на платѣхъ, и на судахъ дѣланы все эмѣй.

А овощу всякаго въ Канбалыкѣ и во всѣхъ городѣхъ яблокъ, и грушъ, и вишенъ, и сливъ, и дынь, и арбузовъ, и винограду, и огурцовъ, и орѣховъ грецкихъ и Русскихъ, и меду, и воску, и сахару много; а иные овощи невѣдомы. А лукъ и чеснокъ, рѣдька и марковь поспѣваетъ на великое за-

говянь; а вишни и огурцы поспѣваютъ на Георгіевъ день и ранѣ; а яблоки, груши и сливы поспѣваютъ на Петровъ день и ранѣ. Виноградъ поспѣваетъ на Семеновъ день; а лукъ и чеснокъ, рѣдка и марковь, и хрѣвъ тотъ въ росѣхъ, а ино поспѣваетъ; а ивѣрь родится въ Канбалыкъ. А пряныя зелья купятъ: перцу батманъ<sup>7</sup> на серебро по шти золотниковъ и по пяти; гвоздики купятъ батманъ по четыре лана; корицы купятъ батманъ по два золотника; сахару леденцу купятъ батманъ по три золотника; а иныя пряныя зелья есть ли, или нѣтъ, про то подлинно невѣдомо; а гдѣ родится, въ Канбалыкъ ли, или нѣтъ? про то невѣдомо-жь. А мушкатныхъ ореховъ купятъ батманъ по осьми золотниковъ; меду купятъ батманъ по два золотника, а воску купятъ батманъ по три золотника; кореню мамраму купятъ батманъ по пяти ланъ середняго, а добраго почти и по семи ланъ; бадьяну купятъ батманъ по шти золотниковъ середняго, а добраго и по семи золотниковъ.

А бархатовъ травчатыхъ и гладкихъ купятъ аршинъ по лану; а камокъ среднихъ портище купили по три лана; а добрыхъ камокъ купили портище по пяти ланъ; а обьяри купили аршинъ по лану; а гдѣ дѣлаютъ бархаты, и камки и обьяри, и гдѣ родится серебро и золото, и каменя и жемчогъ, и пряныя зелья, и овощи: и про то подлинно невѣдомо-жь. А чай родится на деревьяхъ; а купятъ батманъ чаю по два золотника.

А хлѣбъ родится пшеница, и ячмень, и пшено, и просо, и овесъ, и горохъ двояды лѣтомъ; а ржи не видали. А дожди бывають великіе, и громы и молнія.

А улицы провѣзжія высланы: камень дичь строй; а по обѣ стороны улицы копаны борозды великія: приведены въ гѣчку и въ озера. Когда бываетъ вода дождевая, и теми бороздами та дождевая вода изъ улицъ и изъ переулковъ сбѣгаетъ, и грязей въ улицахъ не бываетъ, и изъ дворовъ на улицы вывожены трубы для дождевой воды. А рѣкъ большихъ въ томъ городѣ въ Канбалыкъ, сказываютъ, нѣтъ; а воды въ Канбалыкъ гораздо нездоровы. А межъ дворовъ и хоромъ все сады.

А въ Китайскомъ царствѣ въ Канбалыкъ

Царь Богда Мунгалскаго рода; а прежде того былъ Царь Китайскаго рода Даба; а какъ одолѣли Мунгалыцы Китайскимъ царствомъ, и тогда тотъ Даба Царь<sup>8</sup> обѣсился, а послѣ его остался сынъ въ малыхъ лѣтахъ. И какъ тотъ Даба Царь обѣсился, и сына его взявъ ближние его Царевы Китайскіе люди, отѣхали въ Украинные города. А Мунгалыцовъ въ томъ Китайскомъ городѣ въ Царствѣ не много, нѣтъ-де и десятой доли; а Китайцовъ-де многое множество. А люди въ Китайскомъ Царствѣ мужескъ полъ и женскъ породенъ и чистъ; а у Китайскихъ женскаго полу ноги маленькія, что робячьи; а платье носятъ коротко, своимъ переводомъ, а волосы на главахъ по Нѣмецки.

А Мунгалскаго роду женскъ полъ, ноги голыя; платье носятъ долго по земли, и вотъ не видѣтъ; а волосы плетутъ въ косы и обвиваютъ около головы, а иныя повязываютъ платами черными, а платья цвѣтнаго мужескъ полъ и женскъ ве носятъ: носятъ платье все черное. А передъ Уванами, по нашему бояри, куды ни пойдутъ, носятъ передъ ними солнишники, по два и по три; а по сторонамъ идутъ по семи человекъ, и по девяти; а платье на нихъ цвѣтное, а въ рукахъ несутъ палки сажени по полуторы, а по концамъ вызолочены. А мужескъ полъ волосъ не держитъ, только на верехъ головы уставляваютъ косы; а платье носятъ своимъ переводомъ; а на головахъ носятъ зимою шапки низенькія черныя, что старскія; а на вереху у тѣхъ шапокъ кисти шелковыя красныя великія; а лѣтомъ шляпки маленькія же, плетены изъ камыша; а кисти такія-жь, что на шапкахъ.

Ядъ въ Китайскомъ царствѣ поганые ядять всякую: и собакъ ядять, и въ ядахъ собачье мясо варевое продають; и мертвечину всякую ядять. А харчъ всякой дорогъ: лебедя живаго купятъ лана въ три и въ четыре, а гуся по лану; курицу по два золотника; утку по четыре золотника; барана жирнаго по два лана; быка по осьми ланъ и по десяти; а мялочъ всякую покупають: торгуютъ мѣдью, по нашему нула, а по ихъ чesy; а на золотникъ вольшихъ чesовъ по сто по сороку; а малыхъ двое.

А въ Китайскомъ царствѣ многихъ земель люди: Нѣмцы, Французскіе, Ливон-

СКІЕ, ШПАНСКІЕ и МАЛІЯНСКІЕ; а вѢРЮТЪ СВОЮ вѢРУ, а ЖИВУТЪ ИЗЪ ДАВНЫХЪ ЛѢТЪ; и БУСОРМАНЬЯ вѢРЮТЪ СВОЮ БУСОРМАНСКУЮ вѢРУ, а ГОВОРЯТЪ ПО СВОЕМУ МАЛО ПОМНИТЬ. А СКАЗЫВАЮТЪ, ЧТО ЗАШЛИ ДѢДЫ НАШИ и ОТЦЫ въ КИТАЙСКОЕ ЦАРСТВО съ ТЕМИРЬ-АКСАКОМЪ, а ПАМЯТУХОВЪ-ДЕ НЫНѢ у НАСЪ ПРО ТО НѢТЪ, ТОЛЬКО-ДЕ ДОМЫЩЛЯЕМСЯ ПО ПИСЬМАМЪ. А КАКЪ-ДЕ ОДОЛЖИЛИ МУНГАЛЬЦЫ КИТАЙСКОЕ ЦАРСТВО, и ТОМУ-ДЕ ВСЕГО ТОЛЬКО ЛѢТЪ СЪ ТРИНАДЦАТЬ.

А НЫНѢ-ДЕ у ЦАРЯ БОГДЫ СЪ СЫНОМЪ СТАРОГО ЦАРЯ ДАЙБЫ БОИ БЫВАЮТЪ ПОЧАСТУ, и СЛУЖБА БЕЗПРЕСТАВНО.

ПРОШЛАГО 164 ГОДУ Іюля въ 7 ДЕНЬ, ПРИШЛИ въ КАНБАЛЫКЪ ИЗЪ ГОЛЛАНДСКІЯ ЗЕМЛИ ПОСЛЫ, 30 ЧЕЛОВѢКЪ НѢМЦЕЦЪ; а СКАЗЫВАЮТЪ, ПРИШЛИ НА КОРАБЛЯХЪ; а СКОЛЬ ДАЛЕКО НЕ ДОШЛИ КОРАБЛЯМИ ДО КАНБАЛЫКА, ТОГО ПОДЛИННО ПРОВѢДАТЬ НЕ у КОГО; а ТѢХЪ НѢМЦЕЦЪ СЪ ДВОРА НЕ СПУЩАЮТЪ ЖЕ, и СЪ РУССКИМИ ЛЮДЬМИ СХОДИТЬСЯ НЕ ДАВАЛИ ЖЕ; а КОТОРЫЕ РУССКІЕ ЛЮДИ СЪ НИМИ и ВИДАЛИСЬ, и ОНИ НѢМЕЦКАГО ЯЗЫКА НЕ ЗНАЮТЪ, а НѢМЦЫ НЕ ЗНАЮТЪ РУССКАГО ЯЗЫКА; и СПРАШИВАЛИ ТѢ НѢМЦЫ: КТО БЫ УМѢЛЪ ПО ЛАТЫНИ? И СЪ ѲЕДОРОМЪ ТАКИХЪ ЛЮДЕЙ НЕ ВЫЛОЖЪ. И ПРИСЛАЛИ ТѢ НѢМЦЫ къ ѲЕДОРУ СЪ РУССКИМИ ЛЮДЬМИ ПИСЬМО, въ два ПОЙМА ЗА ПЕЧАТЮ; и ѲЕДОРЪ ИСАКОВИЧЪ БАЙКОВЪ ВЗЯВЪ СЪ СОБОЮ къ РУСИ. А КАКЪ ПОШЕЛЪ ѲЕДОРЪ ИЗЪ КИТАЙСКАГО ЦАРСТВА къ РУСИ, а ТѢ ГОЛЛАНДСКІЕ НѢМЦЫ ОСТАЛИСЯ въ КАНБАЛЫКЪ; а КАКЪ ИМЪ БУДЕТЬ ОТПУСКЪ, или НЕ БУДЕТЬ, ПРО ТО НЕВѢДОМО.

А МЕЖЪ КАНБАЛЫКА и ЗАСТАВНАГО ГОРОДА КАПКИ ВОСМЬ СТѢНЪ КАМЕННЫХЪ, ВЕДЕНЫ ЧЕРЕЗЪ ГОРЫ КАМЕННЫЯ; а ИЗДАЛЕКА ли ТѢ ВЕДЕНЫ СТѢНЫ, ПРО ТО ПОДЛИННО НЕВѢДОМО; а въ СТѢНАХЪ ВО ВСѢХЪ КАМЕНЪ ДИЧЬ.

А КАКЪ ОТПУСТИЛИ ѲЕДОРЪ ИСАКОВИЧА БАЙКОВА ИЗЪ КИТАЙСКАГО ЦАРСТВА, ИЗЪ КАНБАЛЫКА, и ѲЕДОРЪ ИСАКОВИЧЪ БАЙКОВЪ ОТПЕШЕЛЪ ОТЪ КАНБАЛЫКА ДЕВЯТЬ ДНЕЙ, ПРОШЕДЪ ГОРОДЪ БАЯНЬ-СУМУ, СТАЛЪ ВА НОЧЬ; а ДО КРАЙНЯГО ЗАСТАВНАГО ГОРОДА КАПКИ НЕ ДОШЕЛЪ ЗА ДЕНЬ; ОТПУСТИЛЪ СЪ ТОГО МѢСТА ИНДЪЯНИНА ТОРГОВАГО ЧЕЛОВѢКА, БАРТЫЯ МАТРЕВА КАШЕВАРА ЕГО ТЮЛЯКА, въ ГОРОДЪ КАНБАЛЫКЪ въ ПРИКАЗЪ, къ ПРИКАЗНЫМЪ ЦАРЕВЫМЪ ЛЮДЕМЪ, СЕНТЯБРЯ въ 13 ДЕНЬ.

Т. II. К. 8.

А ВЕЛѢЛЪ ЕМУ ПРИКАЗНЫМЪ ЛЮДЕМЪ ГОВОРИТЬ: ЖИТЬ-ДЕ въ КАНБАЛЫКЪ ПОЛГОДА, а ЦАРЬ-ДЕ ВАШЕ ГОСУДАРЕВЫ ЛЮБИТЕЛЬНЫЯ ГРАМАТЫ ПРИНЯТЬ НЕ ИЗВОЛИЛЪ, и ОЧЕЙ СВОИХЪ МЯВЪ, ХОЛОПУ ГОСУДАРЕВУ, ВИДѢТЬ НЕ ВЕЛѢЛЪ; а въ ПРИКАЗЪ-ДЕ ВЫ МЕНЯ СЪ ГОСУДАРЕВОЮ ГРАМАТОЮ и ЗВАЛИ, и АЗЪ-ДЕ къ ВАМЪ СЪ ГОСУДАРЕВОЮ ГРАМАТОЮ въ ПРИКАЗЪ НЕ ПОВѢХАЛЪ, ИСПОЛНЯЮЧИ УКАЗЪ ВЕЛИКАГО ГОСУДАря. А КОГДА-ДЕ у ВАШЕГО ЦАРЯ ЧИНЪ ТАКОВЪ, ЧТО НИ КОТОРЫМЪ ПОСЛАМЪ ЦАРЬ ВАШЕ НЕ КАЖЕТСЯ, и въ ТОМЪ-ДЕ я ПЕРЕДЪ ЦАРЕМЪ ВАШИМЪ ВО ВСЕМЪ ВИНОВАТЬ, ЧТО НИ въ ЧЕМЪ ПОВЕЛѢНІЯ ЦАРЯ ВАШЕГО НЕ ПОСЛУШАЛЪ. А ЧТОБЪ-ДЕ НЫНѢ ЦАРЬ ВАШЕ ПОЖАЛОВАЛЪ, ВЕЛѢЛЪ МЕНЯ СЪ ГОСУДАРЕВОЮ ГРАМАТОЮ и СЪ КАЗНОЮ ВЗЯТЬ НАЗАДЪ къ СЕБѢ въ КАНБАЛЫКЪ, а я-ДЕ ПОВЕЛѢНІЕ ЦАРЯ ВАШЕГО ВО ВСЕМЪ СТАНУ СЛУШАТЬ; а ОТПУСТИ ТОГО БАРТЫ-МАТРЕВА КАШЕВАРА ТЮЛЯКА въ КАНБАЛЫКЪ, ПОШЕЛЪ ВПЕРЕДЪ въ ПОСЛѢДНІЙ ЗАСТАВНАГО ГОРОДА КАПКУ, и ОТПЕДЪ ОТЪ ТОГО ЗАСТАВНАГО ГОРОДА КАПКИ, ТРИ ДНИ СТОЯЛЪ НА СТАВѢ. 165 ГОДУ СЕНТЯБРЯ въ 19 ДЕНЬ ПРИБѢЖАЛЪ ИЗЪ КИТАЙСКАГО ЦАРСТВА ИЗЪ КАНБАЛЫКА къ ѲЕДОРУ БАЙКОВУ ГОНЕЦЪ, а ГОВОРИЛЪ ЕМУ: ПРИСЛАВЪ-ДЕ я къ ТЕБѢ ПО ЦАРЕВУ УКАЗУ, ОТЪ ПРИКАЗНЫХЪ ЦАРЕВЫХЪ ЛЮДЕЙ, а ВЕЛѢЛИ ДЕ ТЕБѢ ГОВОРИТЬ: ПРИСЛАВЪ-ДЕ ты ОТЪ СЕБЯ СЪ ДОРОГИ ЧЕЛОВѢКА СВОЕГО въ КАНБАЛЫКЪ въ ПРИКАЗЪ къ ПРИКАЗНЫМЪ ЦАРЕВЫМЪ ЛЮДЕМЪ, и ПРИКАЗНЫЕ-ДЕ ЦАРЕВЫ ЛЮДИ ОБЪ ТОМЪ ЦАРЮ ДОКЛАДЫВАЛИ, и ЦАРЬ-ДЕ ТѢМЪ РѢЧАМЪ ЧЕЛОВѢКА ТВОЕГО вѢРИТЬ НЕ ВЕЛѢЛЪ; а ВЕЛѢЛЪ-ДЕ ЦАРЬ ОБЪ ТОМЪ ДОПРОСИТЬ ТЕБЯ САМОГО: въ ПРИКАЗЪ-ДЕ къ ЦАРЕВЫМЪ ЛЮДЕМЪ ѲДЕШЬ ли, и ГОСУДАря СВОЕГО ЛЮБИТЕЛЬНУЮ ГРАМАТУ, КОТОРАЯ ПРИСЛАНА къ НАШЕМУ ЦАРЮ, СЪ СОБОЮ къ ПРИКАЗНЫМЪ ЛЮДЕМЪ ПРИВЕСЕШЬ ли? И ПО НАШЕЙ вѢРѢ, ПРИПАДЕШЬ ли НА КОЛѢНО и КЛАНЯТІСЯ СТАНЕШЬ ли? И ѲЕДОРЪ БАЙКОВЪ ПРОТИВЪ ТОГО ПОЧАЛЪ ГОВОРИТЬ: ВО ВСЕМЪ-ДЕ ЦАРЯ ВАШЕГО ПОВЕЛѢНІЕ СТАНУ ПРАВИТЬ: въ ПРИКАЗЪ-ДЕ я къ ПРИКАЗНЫМЪ ЦАРЕВЫМЪ ЛЮДЕМЪ ПОДАМЪ, и ГОСУДАРЕВУ ЛЮБИТЕЛЬНУЮ ГРАМАТУ, и КЛАНЯТІСЯ ПО ВАШЕЙ вѢРѢ, ПРИПАДУ НА КОЛѢНО, въ ШАНКЪ СТАНУ, и КАКЪ-ДЕ ГОДНО ЦАРЮ ВАШЕМУ, ВО ВСЕМЪ ПОВЕЛѢНІЯ ЕГО СЛУШАТЬ СТАНУ. И ТѢ ЕГО ѲЕДОРОВЫ РѢЧИ ТОТЪ ГОНЕЦЪ ЗАИЦ-

савь, повхале назадъ въ Канбалыкъ тогожь числа; а Оедору Исаковичу Байкову велель стоять на томъ мѣстѣ до Царева указу. А посладъ онъ Оедоръ того Бартыева кашевара въ Канбалыкъ, утѣлся вѣстхъ Государевыхъ служилыхъ и торговыхъ людей; а на томъ мѣстѣ стоялъ Оедоръ Байковъ 7 дней. И Сентября въ 25 день прѣхали изъ Канбалыка гонцы и Бартыевъ кашеварь, котораго посылааь Оедоръ Байковъ въ Канбалыкъ; и сказали тѣ гонцы Оедору: Царь де нашъ не изволилъ тебя взять къ собѣ назадъ для того, что-де ты сшелъ съ того мѣста, съ котораго посылааь человека своего въ Канбалыкъ, и ушелъ за послѣдній городъ, и за то-де тебя Царь, и приказные Царевы люди осудили: вольво-де онъ не совсемъ умель, что такъ дѣлаеть; а скъзывается-де посланъ отъ Великаго Государя, отъ Благовѣрваго Царя, а Царскаго-де достоянн я править ни въ чемъ не умѣеть.

Къ Авлаевымъ пашевнымъ Бухарцомъ въ Таравъ прѣшелъ Оедоръ того-жь 165 году

Марта въ 4 день; а у пашевныхъ Бухарцовъ подѣ Тараномъ стояаь Оедоръ чтыре недѣли два дни. А отъ Авлаевыхъ пашевныхъ Бухарцовъ пошелъ Оедоръ къ Авлаю въ улусъ Апрѣля въ 1 день; а къ Авлаю въ улусъ прѣшелъ Апрѣля въ 28 день; а въ улусѣ у Авлая стояаь 10 дней. А на Бешку прѣшелъ Оедоръ къ Авлаю Тайшъ Мая въ 11 день; а кормъ далъ Оедору на мѣсяцъ тридцать барановъ; а Государевымъ служилымъ людямъ корму не даво.

Государева посла Оедора Авлай-Тайша ималъ къ собѣ въ улусѣ Мая въ 27 день. Съ Бешки отпустилъ Авлай-Тайша Государева посла Оедора Юня въ 4 день.

На Тару прѣшелъ Оедоръ 166 году Юля въ 16 день; а на Тарѣ стояаь 6 дней; а съ Тары поплыаь судами по рѣкѣ Иртышу внизъ къ городу Тобольску Юля въ 22 день; а съ Тары плыаь судами до Тобольска 9 дней; въ Тобольскѣ приплыаь Оедоръ 166 году, Юля въ 31 день.

## ЗАМѢЧАНІЯ.

1. Ермакова Перекопь находится донныиъ, и получила свое названіе, кажется, волеъ отъ смерти Ермака, вежелъ была вырыта имъ. По остаткамъ еще и теперь видно, что ширина ея доходить до 6, а глубина въ другихъ мѣстахъ до 3 сажень. Ермакова Перекопь останется на всегда памятникомъ смерти Ермака.

2. Упоминаемая Байковымъ мечеть едва ли тогда могла здѣсь существовать. На этой рѣкѣ была Калбазинская ващя, известная у Калмыковъ подѣ именемъ Джалинъ-ово.

3. Капани называется у Калмыковъ халвныя чашки. Алтайские Калмыки доселѣ употребляютъ эти чашки.

4. Контайша, жившій въ семъ городѣ въ проездѣ Байкова былъ Каракуды-Тайши, Богатырь, съ которымъ начались сношенія еще въ царствованіе Михаила Оедоровича.

5. Кокототанъ или Хуху-хотонъ находится близъ озера Хохо-нора, и значить зеленый городъ.

6. Канбалыкомъ Русскіе называли Пекинъ.

7. Батманъ. По словарю Акад. Россійской онъ означаетъ десяти-фунтовый вѣсъ. Въ Турціи батманъ большой равняется нашимъ 25 фунтамъ, средній содержитъ около 19. Въ Персидскомъ Тавриѣ батманъ раздѣляется на большой, средній и малый. Въ Бухаріи батманъ на два палубатмана содержитъ нашихъ 7 пудовъ 32 фунта. Хивинскій батманъ содержитъ 48 фунтовъ. У насъ на поташныхъ Казанскихъ и Оренбургскихъ заводахъ означаеть мѣру золы въ 10 четвериковъ.

8. Сей Государь известенъ былъ подѣ именемъ Дзунъ-Джена. Такъ вѣрно разсказывали ему Монголь.

**ПУТЕШЕСТВІЕ**

**МОСКОВСКИХЪ КУЩОВЪ**

**ТРИФОНА КОРОБЕЙНИКОВА И ЮРІЯ ГРЕКОВА**

**ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ**

**ВЪ 1582 ГОДУ.**

Путешествіе Московскихъ купцовъ Трифона Коробейникова и Юрія Грекова на Востокъ совершенно было, по волю Царя Іоанна Васильевича, для поминовения Царевича Іоанна Іоанновича. Москвичи были въ Царьградѣ, Іерусалимѣ, Антиохіи и на Синайской горѣ, и описаніе ихъ хожденія давно у насъ сдѣлалось народнымъ. Первое изданіе было напечатано В. Рубаномъ въ 1783 г., 2 изд. перепечатано въ 1786, 3 издано въ 1803 г. Спбурскій книгопродавецъ Новинскій возобновилъ его изданіе въ 1833 и 1837 годахъ. Въ 1798 году Іванъ Михайловъ издалъ въ Москвѣ это путешествіе, какъ онъ говорилъ, въ переводѣ съ Славянскаго языка. Это изданіе было повторено еще въ 1896 году. Н. И. Новиковъ напечаталъ ихъ путешествіе въ XII томѣ своей Виблюотекъ. Изданіе Рубанова было со многими прибавленіями и произвольными вставками и переменою слога. Объ изданіи Михайлова и говорить вѣчего: здѣсь только осталась одна тѣнь изъ путешествія Коробейникова. Все это указано мною въ сравненіяхъ.

Для изданія текста путешествія Московскихъ купцовъ были употреблены слѣдующія списки:

1. Списокъ начала XVII вѣка, находя-

щійся въ моей библиотекѣ. Съ этого списка было предпринято изданіе текста. Онъ писанъ въ 16 долю листа, скорописью на 48 листахъ.

2. Списокъ начала XVII вѣка, находящійся въ Императорской Публичной библиотекѣ, изъ собранія Толстовскихъ рукописей (отд. 11, № 393). Этотъ списокъ, безъ конца, сходный съ моимъ спискомъ, служилъ только для сравненія.

3. Списокъ половины XVII вѣка, находящійся въ моей библиотекѣ, служилъ для сравненія текста; онъ замѣчательнъ своими вариантами. Писанъ въ 16 долю листа, свяною скорописью.

4. Списокъ начала XVIII вѣка, помѣщенный въ сборникъ, находящемся въ моей библиотекѣ, служилъ для сравненія текста; онъ во всемъ сходенъ съ первымъ спискомъ.

5. Списокъ начала XVIII вѣка, находящійся въ моей библиотекѣ, служилъ для сравненія текста; онъ сходенъ съ третьимъ спискомъ.

6. Списокъ начала XVII вѣка, находящійся въ моей библиотекѣ, служилъ для сравненія текста; онъ сходенъ съ первымъ спискомъ; писанъ, въ 4 долю, скорописью, на 43 листахъ.

## ПУТЕШЕСТВИЕ МОСКОВСКИХЪ КУПЦОВЪ ТРИФОНА КОРОБЕЙНИКОВА И ЮРΙΑ ГРЕКОВА.

По приказу Царя и Великаго Князя Ивана Васильевича всея Руссии, в по благословенію Діонисія митрополита Московскаго, посланіе Московскихъ купцовъ съ Москвы и хожденіе ихъ во Царьградъ, и во Антиохію, и во Іерусалимъ, и во Египетъ, и въ Синайскую гору<sup>1</sup>.

Въ лѣто 7090, въ Мартъ, Царь и Великій Князь Иванъ Васильевичъ, всея Руссии, послалъ съ Москвы въ Царьградъ, и во Антиохію, и во Александрію, и во святой градъ Іерусалимъ, и въ Синайскую гору, и во Египетъ къ патриархомъ и ко архіепископомъ, и епископомъ, и архимандритомъ и игуменомъ по сынъ своему, по Царевичъ Иванъ Ивановичъ, милостину доволну<sup>2</sup>, съ Московскими купцы, съ Трифономъ Коробейниковымъ<sup>3</sup>, да съ Юрьемъ Грековымъ, а съ ними ѣздилъ своего охотрю Московскій жилецъ, Ѳеодоръ, крестечной мастеръ<sup>4</sup>; да съ ними-жъ Государь послалъ пять сотъ рублевъ въ Синайскую гору на сооруженіе церкви великомученицы Екатерины гдѣ лежало тѣло ея по преставленіи на горѣ ангелы хранимо<sup>5</sup>.

### *О пути ко Іерусалиму.*

Путь отъ Царяграда ко Іерусалиму<sup>6</sup>. По узкому морю Бѣлому до Мармара острова день ходу<sup>7</sup>. Тутъ есть, сказываютъ, потонула трапеза, сирѣчь престолъ, сотворенъ Царя Константина отъ драгихъ камней и отъ иныхъ вещей драгихъ. И оттуда идти до Галиполя града два дни<sup>8</sup>, а отъ Галиполя до широкаго моря Бѣлаго же день ходу. А оттуда ходятъ въ два пути: единъ путь ко Іерусалиму, а другой путь во святую гору Авонскую и въ Селунь; на правую сторону идти въ Селунь и во святую гору, а на лѣвую<sup>9</sup> идти ко Іерусалиму. И тутъ есть устье Бѣлаго узкаго моря, гдѣ градъ стоялъ Троя, а нынѣ той градъ разоренъ, и то мѣсто стоитъ пусто. И оттолъ идти

до острова Мителена<sup>10</sup> день ходу. И тутъ стоятъ три городка, а въ нихъ живутъ Греки и Турки. Отъ Мителена острова до острова Сакиза ходу два дни, по морю: и тутъ стоитъ городокъ Сакизъ; а родятся въ немъ рожки и всякой виноградъ. А отъ Сакиза острова до острова Станкова два дни ходу: а въ немъ городокъ Станковъ<sup>11</sup>. А отъ Станкова острова до острова Родоса три дни ходу: и тутъ стоитъ городокъ, по Гречески именуется крѣпость; и тутъ приставаютъ корабли и наполняются<sup>12</sup> воды пресныя сосуды на провѣздъ, чѣмъ питаются; а отпускаются по Бѣлому по широкому морю въ корабляхъ. Отъ острова Родоса широкимъ Бѣлымъ моремъ идти до острова Кипрскаго день; отъ острова Кипрскаго до Триполя града день ходу: тутъ родятся маслична древа много; а дѣлаютъ въ томъ градѣ масло древяное и варятъ мыла Гречское; и тутъ приставище корабельное кораблемъ большимъ. И оттолъ ходятъ ко Іерусалиму въ два пути: единъ путь Бѣлымъ моремъ, а другой путь сухой. Сухимъ путемъ ходятъ на Дамаскъ градъ; и оттолъ до Дамаска града три дни, а ходятъ на ослятѣхъ, а идти по заразамъ<sup>13</sup> и по горамъ каменнымъ, а путь вельми труденъ. И не доходя до Дамаска десять верстѣ, стоитъ монастырь Греческой Пречистыя Богородицы<sup>14</sup>, что исцѣлила Ивана Дамаскина руку, что ему отъкъ злочестивый Царь Левъ<sup>15</sup> иконоборецъ въ Дамаскѣ; и отъ того Пречистыя образа исходитъ миро и до сего дни; а образъ Пятница. И не доходя до Дамаска три версты, тутъ есть юдоля, идѣже Авраамъ отполонилъ вратаница своего Лота отъ Ходологомора Царя. И оттолъ идти въ Дамаскъ градъ; а Дамаскъ Турки называютъ Шама, а дѣлаютъ въ немъ тѣту Шамаскую. А отъ Дамаска идти до горъ Ѳаворскія 6 дней ходу; а отъ Ѳаворскія горы идти до святаго града Іерусалима сухимъ путемъ 3 дни. То есть отъ Триполя до Іерусалима



сухой путь. А другой путь от Триполя ко Иерусалиму: изъ большіихъ кораблей садятся въ малые суда и въ карбасы, а идти до Внесаиды день ходу, а отъ Внесаиды до Яффы града, иже во Апостолахъ зовется Иопсия, ходу день, или по больше. А сей градъ стоитъ при морѣ, иже Петръ Апостолъ видѣ въ семь градъ плащаницу съ небеси висящу. И тутъ выходятъ съ моря на берегъ, и кладутся на ослиаи, на вьюка, и науте день ходу до Рамы града, иже во Евангелии писано: гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть<sup>17</sup>. И тутъ близъ монастырь Георгія великомученика, иже въ Андіѣ; ту Георгіеву главу усъянули, а глава его тутъ положена. А отъ Рамы града идти до села Матвѣя Евангелиста, идѣже было жилище его, 5 версты. А отъ села Матвѣева путь идетъ промежъ горъ каменныхъ, день ходу ко Иерусалиму. И не дошедъ ко Иерусалиму сятаго града за три версты, и ту ссаждаютъ съ ослиаи, и узрять градъ Иерусалимъ и гору Елеонскую, и поклоняются<sup>18</sup> святымъ мѣстамъ. А приходъ ко Иерусалиму съ полунощныя страны градныя. И пріѣхали при насъ Турскіе посланники ко святому граду Иерусалиму, въ лѣто 7029 году<sup>19</sup>.

*О святомъ<sup>20</sup> градѣ Иерусалимѣ, и о мѣстѣхъ того сятаго и Богонаслѣдимаго града Иерусалима сказаніе, егда Господь нашъ Иисусъ Христосъ ходилъ своими стопами со святыми своими апостолами и съ Пречистою Богородицею, то мѣ ерманинъ извѣстно написалохъ върующимъ истинно въ Господа, Бога нашего и Спаса Иисуса Христа, и сколько есть мѣстъ поклонныхъ во святѣмъ градѣ Иерусалимѣ, и о окрестныхъ мѣстѣхъ тогоже града Иерусалима; повесть творимъ.*

Градъ же Иерусалимъ стоитъ на востокъ, на Сионъ горѣ, на Чуглѣ, на крестѣ, а въ кругъ его три версты; одинъ уголъ стоитъ на полдень, а другой на полуночь, а третій на востокъ, а четвертый на западѣ. Полунощной уголъ и восточной града Иерусалима стоятъ къ долу, внизъ ко юдоли, плачевной а западный и полунощный града Иерусалима стоятъ на горѣ. Внутри града въ полунощномъ углѣ стоитъ церковь Святая Святыхъ, а владѣютъ ею Турки, и мечты

въ ней творятъ по своему беззаконно. Въ томъ же углѣ врата градныя, въ которыхъ врата въѣхалъ Иисусъ Христосъ на ослиаи; у тогоже угла за градомъ во рѣзъ купель Силоамля; а въ полунощномъ углу, внутри же града, стоитъ великая церковь Воскресеніе Христово, каменная, а въ той церкви гробъ Господень; длина той церкви 70 сажень, а поперегъ 50 сажень; а церковь весьма чудна<sup>21</sup>; а гробъ Господень отъ мрамора бѣлаго камня; длина гроба Господня 9 пядей, а поперегъ 5 пядей, а стоитъ гробъ Господень среди великия церкви, а верхъ у великия церкви не спертъ, а сказываютъ—разбили его Турки. А надъ самымъ гробомъ господнимъ стоитъ въ той же церкви приделецъ каменной, а къ церкви же на двое приделано; а вокругъ той малыя церкви обито дцками мраморными и узорчатыми, и внутри малой церкви обито дцками мраморными же. А гробъ Господень стоитъ въ той церкви на правой рукѣ; къ стѣнѣ, примурованъ вверхъ земли, а покрыто дцкою мраморною, а запечатанъ семью печатями свивчатами, сверху залито, а проверчена дцка сверху гроба Господня, а именуются печати кустодія жидовскимъ языкомъ. А сказываютъ: тотъ гробъ учинила Царица Елена, а подъ тѣмъ гробомъ тотъ гробъ, гдѣ Господь нашъ Иисусъ Христосъ положенъ бытъ Иосифомъ Никодимомъ, изъ него же возста и намъ животь вѣчный дарова. И къ тому гробу Господню необходимо бытъ никому и входъ подъ землею закладенъ бытъ каменіемъ. Предъ дверьми того сятаго гроба въ предѣлѣ лежитъ камень, что Ангелъ Господень отвалилъ отъ двери гроба Господня, и надъ нимъ стоять 4 кандила, и тотъ камень для благословенія берутъ на помощи. А внутри, надъ самымъ гробомъ Господнимъ, надъ дцкою, горять 43 кандила, денно и ноцно, стекляничныя, съ масломъ древянымъ; а въ тѣ кандила старецъ подливаетъ масло, который приставленъ у гроба Господня, а даютъ ему на масло православные Христiane<sup>22</sup>, и отъ иныхъ странъ присылаютъ вѣрніи, и отъ иныхъ вѣрѣ. А верхъ предѣльца надъ гробомъ Господнимъ аки теремокъ отъ камня мрамора; а кругъ гроба Господня предѣлвы переходы<sup>23</sup> и кругомъ. Въ той церкви большой стоять 7 кандилъ надъ самымъ верху, а едино кандило у

ТЕРЕБМА ТОГО. А ПРЯДЪ МАЛОЮ ЦЕРКОВИЮ ГРОБА Господня стоитъ служба, престолъ Болгарскій, а надъ нимъ кандило горитъ денно и ношно; и за тѣмъ престоломъ отъ гроба Господня 6 сажень стоитъ церковь Греческая, служба Воскресеніе Христова, а служить въ ней патриархъ Іерусалимскій и Греческій; а поперегъ тоя церкви 5 сажень, а длина 10 сажень; а среди тоя церкви стоитъ пупъ всей земли покровенъ каменіемъ, подобенъ чловѣческому пупу, руками чловѣческими недѣланъ, сдѣланъ Божиимъ повелѣніемъ. А отъ пупа земнаго сажени съ двѣ, въ той же церкви, есть мѣсто огражено каменіемъ для народа, высота двухъ сажень; а среди тоя ограды сказываютъ: пропасть, какъ мочно чловѣчку пролести, а накрыта каменемъ же, а пропасть та на камени видится, а въ ней темно, а сказываютъ, что то мѣсто послѣ распятія Господня было шествіе Господне во адъ, а дна той пропасти не видаютъ. Да въ той же церкви отъ входу, куда ходятъ на лѣстницу, на Лобное тѣсто, сажень съ десять, отъ того мѣста къ долу и полунощной странѣ, позади алтыря Воскресенія Христова мѣсто, а стоитъ на немъ престолъ, идѣ же на Господа жидове впили вѣнецъ терновъ. А отъ того мѣста сажень съ пять престолъ стоитъ, идѣ же раздѣлища войны жидовскіе ризы Господни. А отъ того мѣста, сажени съ двѣ, ту стоитъ престолъ же, гдѣ войны жидовскіе меташа жревей о рязъ<sup>24</sup> Господни, якожъ Давидъ глаголетъ: раздѣлища риза моя себѣ, и о одеждѣ моеи меташа жревей. А отъ того мѣста есть, сажень 8, мѣсто, ту, гдѣ Пречистая Богородица во время страсти Господня столла и плакала по Христвъ. И на всѣхъ тѣхъ мѣстѣхъ служба и вислѣ кандила склянничныя съ масломъ съ дровянымъ, горятъ безпрестани. А отъ того мѣста, къ западной странѣ, сажень съ пять, стоитъ темница трехъ ступеней, гдѣ сидѣлъ Господъ нашъ Іисусъ Христовъ отъ прѣбеззаконныхъ судей и пострада нашего ради спасенія; и тамо горятъ 4 кандила денно и ношно, безпрестани. Да тутъ же колода каменная, провиты у ней двѣ дыры, идѣ же жидове наругались Господу, и клали ноги его въ колоду и замкнули замкомъ. И отъ того мѣста есть сажень 10, и ту стояща учени-

цы Господни и плакали по Христвъ во время смерти Господня. А отъ того мѣста сажени съ три къ полунощной странѣ, въ той же большой церкви, столбъ каменной отъ мрамора бѣлаго, занегожъ привязанъ бысть Господъ нашъ Іисусъ Христовъ нашего ради спасенія отъ судей беззаконныхъ. Отъ того столба вторая часть въ Царьградѣ, въ церкви Успенія Пречистыя Богородицы, у патриарха; того жъ столба третья часть въ великомъ Рязѣ, у церкви св. Апостола Петра. Да въ той же церкви, не доходя къ лобному мѣсту на лѣстницу сажень 12, и отъ того мѣста позади алтыря, на восточную страну Воскресенія Христова, въ большой церкви, и ту есть у двери лѣстница, въ пещеру долу, ископана глубока, иди по степенемъ по каменнымъ 30 ступеней. И ту стоитъ церковь каменная, во имя Царя Константина и матери его Елены; и тамо горятъ три кандила съ масломъ<sup>25</sup> же; а позади тоя церкви, въ той же пещерѣ, ископана въ землѣ лѣстница каменная 7 ступеней: тамо обрѣте Царица Елена крестъ Христовъ, и съ нимъ два разбойничя; а стоятъ на томъ мѣствѣ 7 кандилъ христіанскихъ, и едино Латынское кандило съ масломъ дровянымъ, и въ томъ мѣствѣ вѣтръ великъ ходитъ. И ко всѣмъ тѣмъ мѣстамъ странники приходять, и цѣлуютъ и поклоняются тѣмъ святымъ мѣстамъ. Одесную страну Воскресенія Христова, вшедъ въ большую церковь, иди высоко на гору, лѣстница каменная, 13 ступеней, и ту стоитъ гора святая Голгофа, каменная, высока, гдѣ распяца Іудей Господа нашего Іисуса Христа, а спедъ съ лѣстницы, на лѣво, подъ горою святая Голгофа, стоитъ церковь каменная невелика, а въ ней гробъ Мелхиседековъ, и въ той же церкви видятъ разсѣдину каменную отъ святыхъ Голгофы. Егда приде ко Господу Іисусу Христу единъ отъ воиновъ ко кресту, и видѣ его умерша<sup>26</sup> и копиемъ ребро ему прободе, и изыде кровь и вода, и укану кровь на гору Голгофу и ту разсѣдѣся гора каменная отъ крови Господа нашего Іисуса Христа, и истече кровь тою разсѣлиною на главу Адамову, въ бо глава Адамова сокровена въ той горѣ Голгофѣ, подъ каменемъ, гдѣ распяца Господа нашего Іисуса Христа прѣбеззаконные жидове;

и то мѣсто гора Голгоѳа зовется: Лобное мѣсто, сирѣчь Краниво. И въ той церкви видятъ разслаину отъ верху святѣя горы Голгоѳы, что отъ крови Господа нашего Иисуса Христа, знать и до сего дня. А гдѣ на святой горѣ Голгоѳѣ крестъ стоялъ, на немъ же распяша Господа нашего Иисуса Христа, и ту пробита гора до полусаженеи и то мѣсто серебромъ обложено; а гдѣ канула кровь Господа нашего Иисуса Христа на гору ту, и разслаина широка полуяди, а глубины никто можетъ повѣдати<sup>27</sup>. И на той же горѣ отъ Лобнаго мѣста къ полудню, саженихъ съ пять, и туто мѣсто, вѣдже Авраамъ Господеви въ жертву<sup>28</sup> заклати сына своего Исаака хотѣ, и указано ягня<sup>29</sup> бысть ему въ саду Савекова за древо масличное привязаво, и то древо стоитъ до сего дни зелено, а ломають его странники на благословеніе, а стоитъ то древо у толже церкви; прѣотивъ дверей церковныхъ, яко бы саженихъ 6 отъ дверей; отъ Лобнаго мѣста 15 саженихъ на полночь мѣсто есть въ той же церкви, спедѣ съ гроба Господня, снятіе сокреста Господня Господа нашего Иисуса Христа Иосифомъ, иже отъ Аримаѳеи, и положи Иосифъ на томъ мѣстѣ, и обвѣвъ плащаницю; и то мѣсто покрыто дскою мраморною, подобно гробу; и подъ тѣмъ мѣстомъ поставлены горятъ восемь панникадиалъ отъ всякихъ вѣрѣ, и отъ еретическихъ и Латинскихъ, и горятъ денно и ношно. И съ того камня положиша тѣло Иисусово во гробѣ, иже въ извѣщенъ изъ камня, иже выше писано сѣго.

А церковь великая престолѣ Греческій и гдѣ служить патриархъ<sup>30</sup>, основана Царемъ Константиномъ и матерею его, Царицей Еленой, и огражена кругомъ на четыре стѣны, а столцовъ въ ней 80. А церковь великую держитъ патриархъ Иерусалимскій Софроній съ Христианами и Греки; а еретики отъ иныхъ вѣрѣ къ патриарху не входятъ, гдѣ патриархъ служить; а по обѣ стороны великія церкви престолы и службы стоятъ еретическія, а называются христiane, а етра ихъ Латинская, Халкежы, Копты, Несторіане, Ариане, Армени, Яковити, Тердеваты, Мурани и прочая ихъ ересь прокаятая, а престоловъ еретическихъ восемь. А у великія церкви двоя врата: едины замугованы, а другія отворяются, и тѣ за-

печатлены стоятъ отъ Турковъ, кои на Турскаго Царя Салтана таму берутъ. А у тѣхъ вратъ стоятъ восемь столбовъ мраморныхъ: 5 бѣлыхъ, а 2 аспидныхъ темнозеленыхъ. Да у тѣхъ же вратъ придѣлано къ церковной стѣнѣ мѣсто высоко, мусіемо утвояено, и позлащенно, а сказывають: ту Царица Елена въ прѣжнія времена жидовъ судила.

*О дни Великія Субботы и о Душѣ Господни, какъ сходитъ во огненный образъ на гробъ Господень.*

Въ день суботный, на канунъ Воскресенія Христова Пасхи<sup>31</sup>, заутра прішедѣ Патриархъ Сѳроній<sup>32</sup>, и мы грѣшніи прішли съ нимъ же ко вратамъ въ великія церкви, и тутъ много народу стояцую прішедшихъ отъ дальнихъ странъ на поклоненіе гробу Господню. Патриархъ же съде прѣдѣ церковною, ту же и мытники и янычара съдятъ. И прішедѣ Турки ко вратамъ великія церкви, и отпечатаютъ врата церковныя, и идеть патриархъ во церковь со христианами. А Христiane суть Греки, Сирияне, Серби, Иверн, Русь, Арианити, Воложи, и емлютъ погини Турки со всякаго христianeна по 4 золотыхъ Угорскихъ, тожъ и въ церковь пустятъ; такожъ и мы грѣшники по 4 золотыхъ дали съ человека; а которому Христianeну дати нѣчего, того и въ церковь не пустятъ. Да тѣмъ же людемъ, которые дають золотыя, тѣмъ дають письма, да по тому письму ихъ пуцають, съ которыхъ возьмутъ<sup>33</sup>. А съ Латыни, и со Фрязи, и съ еретиковъ емлютъ по 10 золотыхъ съ человека, а золотыя Угорскія съ чернецовъ не емлютъ мыта. Въ той же день суботный прідутъ много Христiane отъ многихъ земель, а не имущимъ что давати поганымъ Туркамъ страннымъ и убогимъ и приходящимъ ко вратамъ великія церкви, а на вратѣхъ учинено оконцо невелико, и зрящимъ имъ въ оконцѣ внутрь великія церкви, и плачутся горѣ, дабы пошли внутрь великія церкви видѣти гробъ Христа Бога нашего и и шествіе святаго Духа на гробъ Господень. Вшедшу же патриарху въ церковь, и мы съ нимъ внидохомъ, и придохомъ ко гробу Господню и помолихомся, у стараго престола Воскресенія Христова, и придохомъ, гдѣ лежитъ камень, иже отвали его Ангелъ Господень отъ гроба Гос-

подня. И надъ нимъ стоятъ образы, и помолвившися образомъ, цѣловахомъ же мы недостойнии тотъ камень, и пакы внидохомъ внутрь предѣла ко гробу Господню. Тутъ же радости и трепета наполнися утроба наша, како узрѣхомъ живоносный гробъ<sup>34</sup> Господа нашего. И начахомъ двинуться Христову челоуѣколюбію, како ны допустилъ со грѣхи нашими дойти до святаго града Іерусалима и видѣти и цѣловати<sup>35</sup> гробъ своего челоуѣколюбія. Видѣхомъ нѣкоторыхъ съ нами идущихъ поклонитися гробу Господню, и пакы видѣхомъ ихъ къ Богу отшедша на пути; зане же бо еъ на пути многи скорби бывають отъ беззаконныхъ Турковъ и отъ Аравитянъ на морь и на сушь. Въ той же день, великия суботы, завтра, внидутъ поганые Турки, наглые санчаки и янычара, въ великую церковь, къ гробу Господню, и погасятъ вся кандила горящая по всей Великой церкви и по предѣломъ и надъ самимъ гробомъ Господнимъ, ни единого не оставляють съ огнемъ. У патриарха же и Христіанъ обычай имвють, что въ домѣхъ своихъ въ великой четвертокъ погашають огонь, и отъ тѣхъ мѣстъ не выстѣ у нихъ огню ни у кого, дондеже огонь свидѣтъ съ небеси на гробъ Господень, и отъ того огня взимають и разносятъ въ дома своя, и держатъ тотъ огонь во весь годъ. А дѣла отъ четвертка до Воскресенія Христова не дѣлають ни какого, развѣ Богу молятся. И церковь малую Турки запечатанють своею печатью, и надъ гробомъ Господнимъ стражи поставятъ у дверей гробницы<sup>36</sup>, а патриарху со Христіаны предадутъ старую трапезу<sup>36</sup>. Патриархъ же со Христіаны во свою церковь идеть къ Воскресенію Христову, и тамо молятся Богу со слезами и ждуть знаменія Божія съ небеси. И за два часа до вечера, придетъ аки солнце въ великую церковь, въ непокровенное мѣсто большой церкви. Надъ гробомъ Господнимъ сдѣлано отъ низу отъ плеча церкви пошло аки широко, а вверху поуже, а верхъ не покрытъ, подобно аки колпакъ<sup>37</sup> на главѣ безъ верха, и станетъ лучъ отъ солнца на крестъ, ижъ еъ внутрь великия церкви крестъ на гробницу, на предѣлъ, надъ гробомъ Господнимъ. И узрѣвъ патриархъ тотъ лучъ Божественнаго знаменія, и вземъ Еванге-

Т II. К. 8.

лие и крестъ, и хоругви, и свѣщи безъ огня, и пойдетъ патриархъ въ боковыя двери, сирѣчь въ стороннія, отъ старыя трапезы, ко гробу Господню, и за нимъ пакы христіане, и епископы евѣрніи, и иные многіе, и за нимъ игуменъ Арменскій со Арменны, и за нимъ идуть Готей, Хабежи, Марунни, Несторіане, и прочая ересь проклятая<sup>38</sup> съ своими попы. И пришедъ патриархъ со христіаны ко гробу Господню, и обыдоша трижды въ кругъ предѣла гробницы, молящися Богу со слезами, инокомъ же и инокинямъ и всемъ христіаномъ плачущимся горцѣ<sup>39</sup> и вопиюще къ Богу: Господи, сподоби насъ видѣти благодать своего челоуѣколюбія и не остави насъ сирыхъ. Патриархъ же, ходя кругъ гроба Господня, пояше стѣхеры: днѣсь адъ стѣня, вопиетъ—намъ же всемъ плачущимся и не могохомъ удержатися отъ слезъ. Пришедъ же патриархъ ко дверемъ церковнымъ ко гробницѣ, и повелѣ Туркомъ предѣлъ надъ гробомъ Господнимъ отпечатать. Патриархъ же отверзе двери гробницы, и узрѣвши людие вси благодать Божию спешшую съ небеси на гробъ Господень во огненнѣ образѣ, огню ходящю по гробу Господню по днѣ мраморной всякими цвѣты, что молвія съ небеси, а кандиломъ всемъ стоящимъ вверху гроба Господня безъ огня<sup>40</sup>. И видѣвши вси людие таковое челоуѣколюбие Божіе возрадовавшися радостію великою зѣло, и испущаху многія слезы отъ радости. Патриархъ же Софроній вшедъ единъ въ предѣлъ гроба Господня имуща во обонхъ рукахъ свѣщъ много, и приступилъ ко гробу Господню, и держа въ рукахъ свѣщи вскрай гроба Господня, поиде яко молящя на патриарши руки и на свѣщи. И авие загорѣлася свѣщи на патриаршескихъ рукахъ предъ всеми людьми. И насъ<sup>41</sup> сподоби Господь Богъ видѣти туто жъ. И на гробъ Господень кандило<sup>42</sup> загорѣлось. Патриархъ же изыде изъ предѣла отъ гробницы имуще въ обонхъ рукахъ свѣщи горящія великіе пуги, и извесе огонь изъ предѣла Господня, и ста патриархъ на высококомъ мѣстѣ, еъ бо емъ на то учинено. Народъ же окрестъ его стояще, и отъ его руки взимаху огонь христіане, и зажигаютъ по всей великой церкви и по святитѣ мѣстомъ, и свѣщи и кандила. И понесоша

20

тотъ огонь по доломъ своимъ для благословенія, и держать тотъ огонь во весь годъ въ домѣхъ своихъ. А которыя свѣщи съ огнемъ изнесетъ патриархъ отъ гроба Господня, и тотъ огонь въ патриаршескихъ рукахъ не жжетъ человѣческихъ рукъ, развѣ свѣща. А какъ возмутъ Христіане отъ патриаршескихъ рукъ свѣщу и огонь: все отъ него горитъ<sup>45</sup>. А Латиняне, и всѣ еретицы и ихъ игумены и попы взимаютъ огонь на гробъ Господня отъ Христіанскаго кандила и всѣ кандила зажпаютъ. А патриархъ имъ изъ своихъ рукъ свѣщи и огня не даетъ и отъ нихъ удаляется и совѣту съ ними не творитъ. А абие пойдетъ патриархъ со христіанъ по святымъ мѣстамъ, со слезами Богу молящеся, и потомъ входятъ во святую свою церковь къ Воскресенію Христову. И абие чтецъ начнетъ пареміи чести; и потомъ начаста вся по ряду пѣти Божественную литургію. И по Божественной литургіи сядетъ патриархъ во церкви со христіанъ, и вкуси мало хлѣба и мало вина съ водою, и намъ грѣшнымъ вкусившимъ хлѣба мало и вина съ водою<sup>44</sup>. И потомъ начаша чести дѣянія Апостольская.

Церковь же великая дѣломъ мудра добръ: вся мусією утворена и златомъ подписана; а гробъ Господень не покрытъ досками мраморяными и ни чѣмъ неподписанъ.

#### О стѣтѣ еретиковъ.

Дивно же видѣхомъ въ ту ночь во церкви еретиковъ бѣсящихся и неистовство ихъ. Арменове ходятъ: одинъ отъ нихъ ходитъ предъ владыкою большою ихъ попѣ, а звонитъ въ колоколецъ, а диаконъ ходитъ предъ тѣмъ ихъ владыкою<sup>45</sup> съ кандиломъ и кадитъ его. А Аріяне такожъ творятъ какъ и Армени. Хабежи-жь ходятъ кругомъ гроба Господня, и есть 4 бубны велики у нихъ, и ходяще кругъ кругомъ гроба Господня и бѣяше по тѣмъ бубномъ, скакаше и плясаше, яко скомрахи; а вини назадъ пѣты идяще и скакаше. И дивихомся человѣколюбиво Божію: како терпитъ? Не могій во челоуѣкъ на торжищѣ такова безчынна видѣти. А Копты по своей стѣтѣ пѣние какъ козлы гласуютъ, и бьютъ, ходя около предѣла гроба Господня, молоткомъ въ бильцо, или въ камень, аки въ трещетку. Се же видѣхомъ во церкви, кругомъ гроба Господня

бѣсящихся и неистовство ихъ, о томъ мы же грѣшныи почудилися великому челоуколюбиво Божію: како терпитъ намъ грѣшнымъ и нашему безчынню?

И абие предъ зарю, обѣщется патриархъ во святительскую одежду и исполнявъ всю церковь воня благоуханія съ смиреніемъ и ѳиміамъ, патриархъ возметъ крестъ честный, и возгласитъ велегласно: Христось<sup>46</sup> воскресе! Пѣвцамъ же поющимъ тожъ и пояху все по ряду по обычаю утреню и по всей великой церкви, и по придѣломъ начнутъ пѣти заутреню, и по времени Божественную литургію. И<sup>47</sup> идетъ патриархъ изъ церкви и христіане съ великою радостію и празднуютъ ведѣлю всю, радуясь и веселясь духовно, а не тѣлесно и ни пьянствомъ. А церкви погани Турки замкнутъ и запечатаютъ. Патриархъ же оставляетъ внутрь великия церкви священника чернаго да съ нимъ диаконъ и пономоръ, да не останетъ трапеза старая безъ Божественнаго пѣнія. А приносятъ имъ пищу отъ патриарха, и подають въ церковь въ окно, что на великихъ дверехъ церковныхъ. А за стѣною великия церкви придѣла на патриаршеская келія, и въ той келіи пребываютъ тѣ люди<sup>48</sup> неисходимо. А на десной странѣ, изходя изъ церкви, стоитъ колокольница велика вельми и высока, на 4 столпѣхъ каменныхъ мраморныхъ, да подъ тою колокольницею стоять 3 церкви: храмъ Воскресенія Христова, а одесную страну Якова брата Господня, а ошуюю храмъ святыхъ 40 Мученикъ, и жъ въ Севастіи. А дворъ патриаршескій придѣланъ къ тѣмъ мѣстамъ. А по лѣвую сторону великаго притвора есть придѣла на мѣстѣ, гдѣ показанъ ангелъ Господень мѣсто Аврааму вознести Богу жертву, и закла сына своего Исаака. А патриархъ ходитъ къ Божественному пѣнію къ тѣмъ тремъ церквамъ, что у колокольни. Да на той же сторонѣ, отъ указаннаго мѣста, стоитъ темница на осужденіе повиннымъ. Въ той же темницѣ сидѣлъ Пророкъ Иванъ Предтеча отъ безбожнаго Царя Ирода. А отъ великия церкви на восточную страну, пошедъ мало, вверженіемъ отъ лука стрѣлти дважды, стоитъ церковь чудна вельми и высока, по Еврейски зовется: ерод, а по-Русски: Святая

Святыхъ. Егда созда святыи градъ Иерусалимъ повелѣниемъ Иудейскаго Царя Салима, и совокупися царское имя со градскимъ именемъ, и приложиша граду тому имя: Иерусалимъ. Соломонъ же созда ту церковь повелѣниемъ Ангела Господня, и заша Иудей ту церковь 45 лѣтъ. Егда прииде Господь нашъ Иисусъ Христосъ во святыи градъ Иерусалимъ, и рече имъ на сонмищѣхъ предъ тою церковью о церкви твоей своего: разорю церковь сию в три дни, а Иудей же не разумѣша, что рече имъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ, еъ бо имъ не дано разумѣть свыше. И рѣша къ себѣ Иудей: како же можетъ разорити церковь сию в три дни создати и, создана бо бысть 45 лѣтъ. Въ той церкви прииде праведный Семіонъ на руку Христа<sup>49</sup> и глагола: нынѣ отпускаеши раба твоего владыко—весь до конца. И отъ тоя церкви близъ, на восточную страну, къ горѣ Елеонстей стоятъ врата желѣзныя, великія, стараго Иерусалима, затворены и невходимо ни кому и не отверзаются до днесь. И въ тѣ врата въѣхалъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ отъ Вифаніи на осли съ горы Елеонскія. Дѣти же Еврейскія рѣзали вѣтви отъ дрѣвъ и постилаху по пути, и отъ тѣхъ вратъ до церкви повяху предъ нимъ: благословенъ грядый во имя Господне, осавна въ вышнихъ Царь Израилевъ. И приѣхалъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ къ той церкви на осли. И предъ тою церковью<sup>50</sup> лежитъ камень дикой, широкъ, на 4 угла, и въѣхалъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ на тотъ камень, и позна камень создателя своего, и ста камень подъ осли яко воскъ мягокъ, и вообразишася стопы его осли 4 въ той камень до полупальца, знати и до сего дни. И изъ той церкви Господь нашъ Иисусъ Христосъ изгна торжники, продающа овцы и волы, и голуби, и птицы вся. Иисусъ вся продающа испроверже и пенязи рассыпалъ, и рече имъ: «Не творите дому отца моего домомъ купли». Въ ту же церковь введена бысть Пречистая Богородица, трию лѣтъ суца, хранима бысть и питаема отъ руки Ангеловы до 19 лѣтъ. Предъ тою церковью, внѣ церкви и вратъ стоитъ смурована церковь не велика. а въ ней стоитъ мѣрло праведное, сотворена премудрымъ Соломономъ, кавы скалы

висятъ двѣ чаши великія желѣзныя черныя, на желѣзныхъ цѣпяхъ, а валяки безъ мѣры отъ одной свѣтци в великія ставится на землѣ.

Церковь святая святыхъ, созданіе Соломоново, разбита бысть до основанія Царемъ Титомъ Римскимъ; едино осталось еъ мѣрло праведное невреджено ничѣмъ. А нынѣ на томъ мѣстѣ поганіи Турки учинили свою мечеть, а христіяне тамо не входятъ, развѣ кто дастъ помпвокъ янычарамъ, и они его пустятъ потому, да видѣть мѣрло праведное. О той же церкви пророкъ рече: «Боже приидоша языцы въ достояніе твое, и оскверниша церковь святую твою». По лѣвую сторону тоя церкви, подъ горою, домъ святыхъ праведныхъ Іоакима и Анны, и въ томъ дому сотворена церковь во имя ихъ. Да есть ту пещера, гдѣ родися святая Богородица, и изъ тоя пещеры два оконца вверхъ, а сказывають, что единымъ оконцемъ видѣ Ангелъ Господень ко Аннѣ благовѣститъ о зачатіи и о рожденіи Святой Богородицы, а другимъ оконцемъ видѣ Ангелъ Господень; а до того сказывають, тѣхъ оконцовъ въ пещерѣ не бывало, а живутъ въ томъ дому Турки, а Христіяне приходять помолитися, и исгавни Турки емлютъ съ нихъ поминки, тожь и въ церковь пустятъ. А въ томъ дому стоитъ древо Давидъ, на немъ же святая Анна видѣвъ гвѣздо птичье, и молитву творяще подъ нимъ, и стоитъ то древо и до сего дня цѣло. И близъ ихъ дому мѣсто глаголемо Виезда, пять притворѣв имуща, купѣль съ водою, нѣжъ Ангелъ Господень возмущаше воду, и нынѣ въ купѣли воды есть не много, а купѣль та аки яма стоитъ, или прудокъ великъ; а домъ Виезда пять притворѣв разбита до основанія, а владычю тѣмъ мѣстомъ Турки. И близъ того мѣста есть ровъ Іереміи пророка, еъ въ камѣ былъ вверженъ<sup>51</sup>, воли в градной стѣны. А отъ дому святыхъ и праведныхъ Іоакима и Анны, пошедъ на гору мало, есть домъ Пилатовъ, въ немъ же судили преебезаконные Иудей Господа нашего Иисуса Христа, судно всего міра. И въ томъ дому и до днесь судъ есть, судитъ санчакъ градскихъ людей. И пошедъ отъ того дома мало, на другой странѣ улицы подъ горою,

домы Авны и Каафы засыпаны землею. Егда Господа нашего Иисуса Христа распяша Иудей и по распятии Господа нашего Иисуса Христа повелѣша крестъ Христовъ и разбойничьи<sup>32</sup> сохранить въ гору, и разумѣша, что будутъ взыскани о крестѣ Господни, и помыслиша своимъ злосердіемъ, хотѣша утанти Божество, но не возмогоша, и повелѣша на ту гору землю сыпати и сорѣ со всего града, и засыпаша ту гору. И Божіею волею, егда приде Царица Елена отъ Царяграда во Іерусалимъ на възысканіе честнаго креста, и пзвѣстно увидѣвъ о крестѣ Господни, и повелѣла ту гору очищати, и тою землею засыпаша дома ихъ.

#### *О домѣ Давидовъ.*

Отъ западныхъ страны града стѣны, у градскихъ градъ великихъ, въ нихъ же входятъ отъ Египта и отъ Лиды, домъ Давида пророка и царя, возмъ градскую стѣну; а кругъ дома ровъ копанъ, какъ у города, и вымурованъ, а черезъ мостъ камень веденъ, а на мостъ изъ дома во брата великия, какъ градскія, а въ тѣхъ братахъ пушки лежатъ и сторожи, а Християнъ въ тотъ домъ не пускаютъ, а стоять у того двора Турки и янычары. А величество дому того отъ лука стрѣлы вверженіемъ<sup>35</sup> два поперегъ, а хоромъ въ немъ вѣтъ, развѣ одна палата. Изъ нея жъ видѣтъ Давидъ Вирсавію во вино градъ мыющуюсь; а тотъ вино градъ отъ дома Давидова вверженіемъ отъ лука выстрѣлить, и до днѣсь онъ стоитъ цѣль и невредимъ. А у палаты сдѣланы Давидовы два окна, а въ ней окноодно въ предѣлѣ палаты. И насъ сподобилъ Господь Богъ быти грѣшныхъ въ томъ дому и въ палатѣ; о томъ дому речеть Божественное писаніе: «въ домъ Давидовъ страхъ великъ: ту бо престолъ поставленнымъ судятся племена земная и вся языцы.» А нынѣ въ томъ домѣ вѣсть страха въ немъ, и намъ же вопросившимъ о божественномъ писаніи у патриарха Іерусалимскаго Софронія, патриархъ же отвѣща: егда будетъ пришествіе Сына Человѣческаго судити живымъ и мертвымъ, тогда въ томъ дому все божественное писаніе совершится. Отъ того жъ дома Давидова, отъ Западныхъ

страны, близъ дома есть потокъ сухъ подъ градскою стѣною, подъ домъ Давидовъ пошелъ, а имя тому потоку: юдоля плачевная; тутъ же хочеть поити рѣка огненная въ день страшнаго суда.

#### *О горѣ Сионъ.*

На полуденную страну нынѣшняго града за стѣною, а внутрь града стараго, стоитъ гора Сионская велика, на той же горѣ церковь велика святыи Сионъ, мати церквямъ, Божіе жилище. На той горѣ монастырь Венецейскаго Царя, а живеть въ немъ игумень и мнихи, а держали ту церковь Венеціане, а нынѣ ту церковь держать<sup>34</sup> Турки. На той же горѣ былъ домъ Заведеовъ, отца Ивана Богослова; въ томъ дому тайную вечерю сотворилъ Иисусъ со ученики своими, и новъ имъ умы, а окланнаго Іуды не презрѣ. Въ томъ же дому Иванъ Богословъ возлеже на перси Христу. На той же горѣ, у Ивана Богослова въ дому, жила по распятии Господа нашего Иисуса Христа пресвятая Богородица. Егда Иисусъ Христосъ, стоя на крестѣ, глагола матери своей: жена—се сынъ твой! И потомъ глагола ученику: се мати твои! И отъ того часа полтъ ю ученикъ въ домъ свой. На той же горѣ приде Иисусъ по воскресеніи своемъ ко ученикомъ дверемъ затвореннымъ, и ребра свои показа и Ѳому увѣривый. На той же горѣ, въ томъ же дому бысть шествіе Святаго Духа на святыя ученики и апостолы. На той же горѣ собравшись апостоли на представленіе Божіей матери. На той же горѣ былъ гробъ Давида Царя и сына его Соломона. На той же горѣ гробъ первомученика Стефана. На томъ же Сионъ есть пещера, гдѣ Царь Давидъ псалтирь сложилъ. И отъ того мѣста вверженіемъ камня, на томъ же Сионъ отсѣкъ Ангелъ Господень ружь жидовину, прикоснувшемуся гробу святыи Богородицы. Отъ великия церкви святаго Сиона, на лѣвую сторону, вверженіемъ отъ лука стрѣлы, Галилея маала: тамо первіе явись Христосъ по Воскресеніи изъ мертвыхъ. И та вся святая мѣста на Сионъ.

#### *О монастырѣхъ.*

Внутрь святаго града Іерусалима 7 мона-

стырей стоит и до днѣсь, а пѣние въ нихъ Божественное совершается не во вѣсѣхъ: многіе пусты стоятъ отъ поганыхъ Турковъ. Первый монастырь Пречистыя Богородицы Одытрити, второй монастырь святаго Ивана Предтечи, третій монастырь великомученика Димитрія, четвертый монастырь великомученика Георгія, пятый монастырь святаго архистратига Михаила. Въ томъ монастырѣ живутъ старцы Саввина монастыря, и въ томъ монастырѣ трапеза была каменна велика и высока; погани Турки разбиша верхъ у той трапезы, и много лѣтъ стояша безъ верха. Старцыжъ Саввина монастыря Моисей да Кестодій придоша въ Московское царство, ко Царю и Великому Князю Ивану Васильевичу всеа Русии и ко святѣйшему митрополиту Макарию, и молиша Государи дабы имъ убогимъ, что даде на сооружение трапезы. Царь же и митрополитъ не презрѣ моления ихъ и повелѣ дати имъ на сооружение трапезы. Онижъ приемиша отъ православнаго Царя милостыню, отыдаша во Царьградъ радуясь, и вдаша Турскому Царю злата много, дабы имъ убогимъ повелѣлъ у трапезы верхъ создати, и<sup>55</sup> даша имъ грамату къ санджаку. Санджакъ же повелѣлъ имъ у трапезы верхъ сдѣлати. Они жъ великъ трудъ подыяша своими руками сдѣлаша верхъ у трапезы. Санджакъ же прииде да видѣти верхъ у трапезы, и дьявольскимъ навожденіемъ разъяришася яростно великою на старцовъ, и повелѣ имъ верхъ у трапезы разбити опять. Они же убогіе плакашеся горцы, и придоша къ великому архистратигу Михаилу и сотвориша со слезами пѣние всеобщное во храмѣ его. Въ ту жъ ночь прииде къ санджаку во храмину, гдѣ онъ почиваетъ съ женою своею, человекъ незнаемъ, и взя его отъ ложа, и поиде съ нимъ; стражижъ санджакovy и люди не видѣша его и того человека во дворѣ выходяща и изъ двора исходяща съ нимъ. И на утрие обрѣтоша санджака предъ враты мертва лежаща изводена мечемъ. И испытавше извѣстно о немъ, како изыде санджакъ изъ двора нощью, а не видѣ его никтожъ, и нападе на поганыхъ страхъ великъ, и рѣша они къ себѣ окаяннии: тѣ де калуѣри для ради своей трапезы пришедъ, убили его; идемъ къ калуѣремъ свѣмъ, и аще, что обрѣцемъ у нихъ оружія, любу желѣзно, и мы повѣемъ

ихъ вѣсѣхъ. И пришедше къ нимъ въ монастырь святаго архистратига Михаила, и обрѣтоша мало калуѣровъ въ церкви стояща и молящася, и искаху у нихъ оружія и ни обрѣтша ничтожъ и<sup>56</sup> не сотвориша ничтожъ калуѣромъ зла. И Божию благодатию не смѣяше трапезѣ прикоснутись, стоитъ цѣла и донынѣ. Шестый монастырь святаго великомученицы Екатерины, седьмой монастырь Анны матери пресвятыя Богородицы. И пвухъ 6 монастырей: монастырь преподобнаго отца нашего Евѣмія великаго, монастырь великомученицы Феклы, монастырь святаго отца Харитона, монастырь Воскресенія Христова, монастырь святаго 40 Мученикъ, иже въ Севастии, монастырь святаго апостола Іакова брата Господня по плоти.

А стѣна стараго града Іерусалима округъ была 6 поприщъ, развита до основанія вся; а кругъ вышшняго града Іерусалима 3 поприща. На полунощную страну стоитъ монастырь Воздвиженія честнаго Креста, на немъ же Христосъ распятъ вѣсѣ. Отъ того монастыря на полунощную страну 5 верствъ—тамо есть гора, а въ ней есть пещера, коли бѣжала Елизаветъ, жена Захаріина, со Ивановъ Предтечею отъ Йгода Царя; и въ той пещерѣ есть источникъ, отъ того источника питалася Елизаветъ, а сотворенъ тотъ источникъ Божиимъ повелѣніемъ, а не копанъ ни кѣмъ. Да за восточнымъ граднымъ угломъ, того-жъ града Іерусалима стоятъ два древа смоковныхъ, а стоятъ и до сего дня зелены, а сказывають: подъ тѣми деревьями спали два пророка.

#### О селѣ скудельничьей.

Отъ града жъ поприще на западную страну, надъ юдолюю плачевною, на горѣ стоитъ село Скудельничьей, погребение страннѣмъ, что откуплено кровію Господа нашего Іисуса Христа, о томъ писаніе Божественное глаголетъ егда преда Іуда Господа нашего Іисуса Христа беззаконнымъ Іудеемъ на 30 сребренникъ, и тогда Господъ нашъ Іисусъ Христосъ вольную смерть подыти нашего ради спасенія отъ беззаконныхъ Іудей; и тогда завѣса церковная раздрася на двое, солнце померче, и каменіе распадеся. И нападе на беззаконнаго Іуду великъ страхъ; и рече въ себѣ Іуда: согрѣшихъ, предахъ кровь неповинную, и



въ церковь поверже сребреники и шедъ уадиися. Превезаконные Юдеи грѣша къ себѣ: не достоятъ намъ тѣхъ сребрениковъ положить въ корвану, сирѣчь въ казну, понежъ цѣна крови есть, и купи ими село Скудельницѣ въ погребеніе страннымъ. А которые православные хрстіяне приходятъ отъ встѣхъ странъ, отъ востока и запада, поклонитися гробу Господа нашего Іисуса Христа и святымъ мѣстамъ, и которому пришельцу иныя страны прилучитъ ся отыти ко Господу, и тѣхъ Хрстіянь кладутъ въ селѣ Скудельницѣ томѣ; аще ли будетъ пнокъ въ которомъ монастырѣ, пришлецъ со иныя страны, а случитъ ся ему отойти къ Богу и того изъ монастыря приносятъ<sup>37</sup>. Въ томъ селѣ ископанъ погребъ каменной въ горѣ, кабы пещера; и двери малыя учинены, и въ томъ погребѣ придѣлано кабы закрома два, а кладутся хрстіяне въ томъ погребѣ безъ гроба на землѣ; а егда положить хрстіянина праведнаго или грѣшнаго, и лежить тѣло его 40 дней цѣло и мягко, и смраду отъ него нѣтъ; и егда исполнится 40 дней, объ одну ночь тѣло его земля будетъ, а кости его наги будутъ. И пришедъ тотъ человекъ, которой въ томъ селѣ живеть, землю ту свереть лопатою, во единѣ закромѣ, а въ другой закромѣ кости. А кости цѣлы и до сего дня, а земля аки голува. И егда кто отъ православныхъ хрстіянь придетъ помолитъ ся, и не велеть ни кому изъ того села на мощи имать ничтоже; аще которой человекъ возьметъ что втай отъ тѣхъ мощей, и егда придетъ корабль на морѣ, тогда корабль на морѣ не можетъ ити, и учнутъ Турки обыскивати хрстіянь, и а еще что найдутъ отъ тѣхъ костей, и свергнуть того человека въ морѣ совѣмъ, а корабль пойдетъ своимъ путемъ. И не взимаютъ отъ того села ничтоже, понеже не повелѣно въ. А отъ Іерусалима до того села поприще едино. А отъ Скудельницѣ села близъ той же юдоля плачевныя, на полуденную страну, ту стоитъ домъ пустъ святаго и праведнаго Іова и до сего дни, да кладенець его же въ камени придѣланъ на двое, а воды въ немъ нѣтъ и донынѣ, и пошла та юдоль подѣ лавру святаго Саввы освященнаго и въ Содомское море, и тѣло подолью сказываютъ: хочеть течи рѣка огненная въ день страшнаго суда. И на томъ же потоцѣ Силаумля купѣль, гдѣ слѣпецъ, умывш,

прозрѣ; Силаумля купѣль подѣ горою каменною, а входъ къ ней учиненъ лѣстница каменная велика, какъ въ походной погребѣ, а ступеней въ ней 8, а подѣ конецѣ лѣстницы самая купѣль Силаумля, аки кладязь, въ грудь человеку глубока. И приходятъ многие люди, одержимы всякими недуги различными, и погружаются въ той купѣли и здрави вываютъ; а идеть изъ той купѣли вода сквозъ каменную горъ расщелиною каменною, а за горою ручей великъ воды, и на тотъ ручей приходятъ отъ Іерусалима платѣ мыть. А отъ града Іерусалима до купѣли поприще едино. Мыжь вопросиша о той купѣли откуда есть?—И повѣдаша намъ люди: егда возврати Господь отъ Вавилона плѣнненіе, и приде Іеремія пророкъ, и сѣсь плѣнь съ нимъ на тотъ потокъ, и жадець высть Іеремія и весь плѣнь съ нимъ, и помолнсь Іеремія Богу, и дасть ему Господь въ той часъ въ купѣли воду. А рѣки и кладезя во Іерусалимѣ не бысть, въ во мѣсто безводно, токмо купѣль една Силаумля. А воду изъ тоя купѣли Арабы возятъ во Іерусалимъ на вельюдахъ, да продаютъ ту воду, а которые люди убогіе, и тѣ питаются дождевою водою. А дождь во Іерусалимѣ приходитъ съ Семена дни, съ Сентября мѣсяца и до Рождества Христова, а зимою и лѣтомъ дождя нѣтъ. А егда падеть дождь на храмѣхъ ихъ, а храмины у нихъ учинены—плоскія, верхи у встѣхъ храмовъ въ коеждо дому, и приведены застрѣжи въ кладязь; а кладязь есть съчены въ камени, въ земли, а земля каменна, и въ тѣхъ кладезяхъ стоитъ вода во весь годъ и не портитъ ся; а вода у нихъ дождевая бѣла, а не желта. А вышедъ изъ града во врата, и мало пошелъ отъ воротъ, что къ селу Гевсимани, и въ полугорѣ лежить камень, а на томъ камени убили Юдеи первомученика Стефана, и кровь его излясь на камени и изсяде камень; потокъ тоя крови знати и до сего дни на памль православную; а емлютъ тою кровью съ камениемъ на помощи хрстіяне для благословенія.

#### *О селѣ Гевсимани.*

На томъ же потоцѣ, мало повыше града, какъ мочно изъ лука стрѣляти, по конецѣ юдоля плачевныя, стоитъ село Гевсимани, святыхъ праведныхъ богоотець Іоакима и

Анны, и нарицается Богородичинъ домъ, а въ томъ селѣ церковь въ земли стоитъ, чѣ землемю ровна, каменна, во имя святыхъ богоотецъ Иоакима и Анны; а входъ внутри церкви изъ дому учиненъ, лѣстница каменна ступеней 46, а на половины лѣстницы стоитъ гробъ святыхъ богоотецъ Иоакима и Анны, и внутри церкви посреди стоитъ предѣлецъ не великъ, каменный, а въ немъ гробъ святыхъ Богородицы изсѣченъ изъ камня бѣлаго, а надъ гробомъ три кандила горятъ день и ночь; а входятъ въ тотъ предѣлецъ и поклапаются святому мѣсту и гробу и цѣлуютъ человекъ по пяти и по шти. А отъ того мѣста, гдѣ служба совершается 5 сажень, и надъ тѣмъ престоломъ, у верха церковнаго окна велико кругло, и про то окно сказалъ намъ патриархъ Иерусалимскій Софроній, что тѣмъ окномъ, по Господню повелѣнью, взято тѣло Богородицы изъ гроба, идѣже Богъ въстѣ. И вышедъ изъ церкви, на правой рукѣ, близъ церкви пещера невелика, подписана была вся, а надъ дверьми написанъ Спасовъ образъ; въ той пещерѣ предалъ Иуда Христа прееззаконнымъ Иудеомъ. И оттолъ поидохомъ на другую страну юдоли плачевной, на Елеонскую гору, прямо отъ той пещеры вверженіемъ камня, стоитъ древо зелено и до сего дни, а имя ему маслина. Тамъ творяше Христось молитву со ученики своими отцу своему въ тайнѣ. На томъ же мѣстѣ есть доль, а на томъ долу творяше молитву, яко же рече божественное писаніе, псаломъ 83: во юдоли плачевнѣ, на мѣстѣ, идѣже положи Богъ и благословеніе дастъ. И пакы Иисусъ въ ту пещеру приде ко ученикамъ своимъ, и обрете ихъ спяща, и пришедъ рече имъ: спснже общаетеси со мною умрети, и нынѣ невозможность единаго часа сомною побѣдти; единъ бо отъ вастъ бдитъ, хочеть мя предати беззаконнымъ Иудеомъ. И отъиде отъ нихъ помолитися въ другое мѣсто, идѣже есть юдоль плачевна; и помолився, пакы приде въ ту же пещеру ко ученикомъ своимъ, и обрете ихъ спяща, и рече имъ: «спните и почивайте; духъ бо бодръ, плоть же немощна.» И оттолъ молю поидохомъ на Елеонскую гору, ту же лежитъ камень, съ него же Христось на жребя всаде.

#### *О Елеонской горѣ.*

Отъ того поидохомъ на святый верхъ Елеонскія горы. Отъ Гевсимани до верху

Елеонскія горы, яко бы полверсты, а отъ Иерусалима верста единна. Гора не великии высока, красна и предивна; а на ней ростеть виноградъ и дрѣвеса различная и масличная; а на самомъ верху гдѣ мѣсто, гдѣ Христось столѣлъ со ученики своими. И вопросиша его ученики о кончинѣ вѣка сего. Онъ же рече: не можеть сего вѣдати ни Сынъ человеческій, ни никтоже, токмо единъ Отецъ. На томъ же верху стоитъ церковь велика, Вознесеніе Христово. И въ той церкви, предъ царскими дверьми лежитъ камень плоскъ—съ того камня вознесенъ Христось предъ ученики своими на небеса, и на томъ камени вообразишася стопы Христовы и нынѣ одну ступень Христова знати и до сего дни. Мы жъ грѣшнии цѣловахомъ ту ступень, и нынѣ странники отъ Християнъ приходятъ и цѣлуютъ.

#### *О Гробѣ Пелагемнѣ.*

А съ полуденную страну тояжь горы Елеонскія стоитъ церковь, а въ ней гробъ святыхъ Пелагемн, вывшеи преже владвицы; а владѣютъ тѣмъ мѣстомъ Турки, и ставятъ та церковь за печатью Турскихъ людей; а преже того странники приходя, грѣхи свои исповѣдали у того гроба.

#### *О Виваннѣ.*

Бѣ же Виванія отъ Иерусалима 15 поприщъ. Отъ той горы Елеонскія до Виванни, идѣже преподобный Лазарь умре, яко бы три версты; и ту Господь воскреси его; и ту стоитъ церковь Воскресенія Христова, другая Лазаря, а въ ней гробъ Лазаревъ, и сестры его Марфы и Марии. Отъ Виванни до камня, гдѣ Христось сидѣлъ и глаголаше ученикамъ: «Лазарь, другъ нашъ, успе, да возбудимъ еро.» И отъ того камня на востокъ рѣки Иордана, день ходу, гдѣ Христось родися.

#### *О рѣцѣ Иорданѣ.*

Рѣка Иорданъ быстра и глубока, и вода въ ней бѣла и мутна; а широта ее дважды руюко камнемъ ввергнуть. И противъ того мѣста, гдѣ Христось крестился во Иорданѣ рѣкѣ, стоитъ гора Иермонъ. Съ той горы Иермонъ Духъ Господень свидѣльствовалъ о Иисусѣ во образѣ голубинъ: «сей есть сынъ мой возлюбленныи, о немъ же благоволи.» Съ тояжь горы Иермонъ взяты вистѣ Илія Пророкъ на огненнѣ ко-

лесницъ на небо. И отъ той рѣки Иорданъ на западъ монастырь, церковь Ивана Предтечи. И отъ того монастыря на полуденную страну, внизъ по Иордану, яко 5 верстъ, монастырь преподобнаго Герасима, ему же Левъ поработа<sup>59</sup>. А гдѣ Господь нашъ Иисусъ Христосъ постился, и отъ той жъ рѣки къ западу 7 верстъ до пустыни, и въ той пустыни есть гора высока каменная, едва можно взыти на ту гору младому человѣку. И въ той горѣ есть пещера, а въ пещерѣ камень, подобенъ столу и на томъ камени сидѣлъ Христосъ и постился 40 дней и 40 ночей, и приде къ нему диаволъ искусити его, и рече Господу: рцы каменю сему, да вудуть хлѣбы. И рече Господь: да не искусиши Господа твоего; не о единомъ хлѣбѣ будетъ живъ человѣкъ, но о всякомъ глаголю, исходящемъ изъ устъ Божихъ. И прокля Господь диавола. И ту разступись гора каменная и диаволъ пропаде сквозь землю, и до нынѣшняго дни въ томъ мѣстѣ пропасть. А отъ Господня мѣста до той пропасти 2 сажени.

#### О Вивлѣмъ.

Отъ Иерусалима же на полуденную страну до Вивлѣма 7 верстъ; а въ немъ церковь велика, Рождество Христово; а гдѣ родился Господь нашъ Иисусъ Христосъ, и то мѣсто въ пещерѣ, подъ олтаремъ, сойти акн въ погребъ по лѣствицѣ, ступеней 7; а ясли, гдѣ родился Христосъ, изстѣнены изъ камня, мрамора бѣлаго. Въ той пещерѣ близко двери въ другую пещеру, въ той пещерѣ, сказываютъ: Иродъ Царь избилъ младенцовъ и съ матерями за Христа, а отъ матернихъ сосецъ млеко течаше на землю, а земля въ той пещерѣ бѣла и мягка. А отъ Иерусалима идучи къ Вивлѣму, на полудорогѣ, стоитъ монастырь святаго пророка Илии, идѣ же закла 50 жрецъ, живыхъ пророкъ. И близъ того монастыря, съ перестрѣль, на дорогѣ, на камени мѣсто вообразилось, идѣ же уснулъ Илія пророкъ, и то мѣсто яко воскъ, и знать до сего дни. И приде къ нему ангелъ Господень, и возбуди его, и принесе ему опресонокъ пшеницъ и корчагу<sup>60</sup> воды. И отъ того мѣста кабы верста, мѣсто на подромѣ, сирѣчь въ подолѣ, гробъ Рахилинъ, матери Иосифа прекраснаго, гдѣ проданъ бысть отъ братиу своей, и егда веденъ Измаильтяны,

плакался на гробѣ томъ. На той же горѣ изъ Иерусалима, не доходя мѣста Ильи пророка, стоитъ древо маслично и зелено до сего дни, а сказываютъ: егда изыде Богородица непраздна въ Вивлѣмъ родити Господа нашего Иисуса Христа, и отъ тѣда изнеможе, и опочи подѣ тѣмъ дровомъ маслинокъ; и то древо и до днѣсь зелено. И преходяте стравники, и то древо ломаютъ для благословенія. Да отъ Иерусалима же на полуденную страну верстѣ 20 до монастыря великия лавры святаго Саввы освященнаго. А въ томъ монастырь святаго Саввы освященнаго церковь большая Преображеніе Господне, иныя многія церкви; а келія святаго Саввы освященнаго вытесана въ горѣ каменной, не велика, какъ можно человѣку свѣсти, а стати въ ней нельзя; и въ той кельѣ исходитъ муρο изъ потолка, мягко и бѣло, акн ладонная мука; и то муро старцы даютъ вмѣсто мощей для благословенія христіаномъ. А стоитъ монастырь на край юдоли плачевной, которая пошла отъ Иерусалима въ море Содомское, а идти тою юдолью плачевною до моря до Содомскаго, идѣ же погугилъ Господь Содомъ и Гоморъ за беззаконія ихъ, на 50 верстъ. А изъ моря Содомскаго исходитъ смола горячая черная и стѣра горячая, акн глыбы; а животнаго въ себѣ море Содомское ничего не имѣетъ; а пети тою воду никому не мочно, потому что та вода всяко животнo въ себѣ уморяетъ. А море не велико: обходу кругъ того моря 5 дней. И то смолу емаютъ и мажутъ виноградѣ, на которомъ червь появится, и тою смолою тѣ черви уморяютъ; а стѣру емаютъ и продаютъ купцамъ, а купцы тою стѣроу конопатятъ корабли, которыя ходятъ по Черному морю.

И живомъ мы грѣшнѣи во святомъ градѣ Иерусалимѣ 7 недѣль, и обходихомъ вся святая мѣста, и благословихомся у патриарха, и поклонихомся святымъ мѣстамъ и святому граду, и поидохомъ съ патриархомъ Иерусалимскимъ Софроніемъ во Египетъ. А ходу отъ Иерусалима до Египта 13 дней, а приходомъ во Египетъ къ святѣйшему патриарху къ Сильвестру, и благословихомся у него, и рекохомъ ему: Благочестивый и христіановѣрный Царь, Государь и Великій князь Иванъ Васильевичъ<sup>61</sup> здравствуетъ о Христѣ; тожъ и благочестивая Царица, и Великая Княгиня Марія,

и БЛАГОВѢРНЫЙ Царевичъ Феодоръ Ивановичъ здравствуетъ о Христѣ. Мы жъ отъ митрополита рекохомъ ему: Дюнисій митрополитъ великаго града Москвы и всея Русси<sup>62</sup> велѣлъ тебѣ челомъ ударити, святѣйшему папѣ, патриарху Сильверсту, и поклонихомся ему. Онъ же вѣста и сотвори молитву и поклонясь до земли, и рече: Богъ да проститъ Царя, Государя и Великаго Князя Ивана Васильевича всея Русси, и его БЛАГОВѢРНУЮ Царицу Марию и его БЛАГОВѢРНАГО Царевича Феодора Ивановича, что ПРЕВЕЗЗАКОННЫХЪ жидовъ, аки волковъ, отгналъ отъ стада Христова. И рече намъ: и мы, братіе, нарицаемся христiane, и имени ради Христова терпимъ отъ нихъ великую нужду. И нача плакати вельми. Мы же, братіе, зряще на пречестный его образъ, не возмогохомъ удержатись отъ слезъ, и молдохомъ его со слезами, дабы намъ на пользу изрекъ свои христianeскія нужи. Онъ же, посидѣ мало, нача намъ толкомъ сказывати. Былъ де во Египтѣ Царь нѣкто Чирквизской, имя ему Гаврило, а невѣриемъ сый Турчанинъ, вельми золъ на христiane, а зѣе нынѣшнихъ Турковъ, и имѣяше у себя врача жидовина хитра стца. Дивно же въ повѣдати о древнемъ папѣ и патриархѣ Іоакимѣ Александрійскомъ, и о его терпѣни. Той врачъ жидовинъ восхотѣ всѣхъ Христiane въ Египтѣ погубити и изкоренити, но не возможе злыя своя мысли изложити и совершити, и пришедъ ко Царю, Египетскому Гаврилу, и глагола ему: Царю! живуть у тебя Христiane во Египтѣ, и не достовѣтъ имъ жити на той землѣ, зане погани суть, и неправая ихъ вѣра. И вели имъ свою Турскую вѣру держати, или нашу жидовскую. И рече ему Царь: азъ бы ихъ до вечера потурчилъ, да есть у нихъ патриархъ старецъ, а сказываютъ его свята; и азъ того блюдусь. И рече ему жидовинъ: не блюди ся ты, царю, того старца; дай мнѣ его въ руку, и азъ ему дамъ земля такого поллошки испити<sup>63</sup>, и онъ въ полчаса живъ не будетъ. Царь же рече ему: аще сего старца предаши смерти, то всѣхъ христiane потурчу, или смерти предашь ихъ. И повелѣ Царь патриарху быти къ себѣ. Патриархъ же приде предъ Царя. И рече ему жидовинъ: старецъ! остави свою вѣру, и вѣруй

въ Турскую, или въ нашу прямую вѣру Жидовскую; а ваша непрямая, христianeская вѣра. Патриархъ же отвѣща къ Царю: мы ваша Турскія вѣры не хулимъ, и жидовскія не хулимъ же; а наша прямая православная христianeская вѣра добрая. Жидовинъ же рече патриарху: правда ли въ вашихъ книгахъ написано: аще что смертно испиють, не вредитъ ихъ? Патриархъ же рече: истина есть, правда написано. Жидовинъ же рече: аще то правда написано у васъ: можешь ли у меня испити смертное зелье за свою вѣру? Патриархъ же рече: готовъ есть за Христа моего умерти и за православную вѣру. Давай, что хоцещи въ сій часъ. Врачъ же жидовинъ рече Царю: Царь, дай мнѣ до такого же дни сроку, и азъ дамъ ему смертное зелье. А прѣние у нихъ было въ Воскресение Христово. Царь же повелѣ патриарху въ таковъ день быти предъ собою. Патриархъ же призвавъ, пришедъ въ домъ свой, всѣхъ христiane, и сказа вся, что ему прѣние было предъ Царемъ со врачомъ жидовиномъ<sup>64</sup>. И рече имъ патриархъ: отцы и братія! помолитесь Богу и Пречистой Его Матери, дабы сохраненъ азъ былъ отъ беззаконнаго жидовина за православную вѣру. Иду прежде васъ къ небесному Царю, Іисусу Христу, и умолю о васъ небеснаго Царя, и воспримите сугубыя вѣяцы отъ руки Господня; аще и муку примите, но будете новинъ страсотерпцы въ нынѣшнемъ роду; а не мозите, братія, отступити отъ православныя вѣры, и примите скорбь мою на радость. Онъ же, падоша на ноги его, со слезами глаголюще: владыко! не остави насъ, дабы и мы ту-жъ смертную чашу пили, которую ты имаша пити. Не мви, владыко, яко бы намъ отврещи ся истинныя вѣры Христовы; аще ты смерти преданъ будешь, то ви единъ отъ насъ изыдетъ изъ царскаго двора, смерти не вкусивъ. И пришедши въ дома своя затворишася на всю недѣлю, не исхождаше изъ домовъ своихъ, и молишася Богу со слезами. Патриархъ же всю недѣлю пребываше въ постѣ и молитвѣ, и мало сна приимаше. И пакы приде Воскресение Христово, и иде къ заутрени, къ Чудотворцу Николаю, и ста на своемъ обычномъ мѣстѣ, и скорбяше о томъ, како ему питъ смертное зелье, и вельми смутись о томъ. И на 9 пѣ-

сни о посохъ стоя, и воздрема мало, и видя чрезъ сонъ изъ алтара-исходящу жезу въ вѣдѣхъ ризахъ, и двѣ юноши съ нею. Жена же приде къ нему къ мѣсту, къ патриарху, и рече ему: старче, не бойся, дерзай; азъ есть съ тобою. Онъ же возрѣ и видѣ священника предъ собою стояща съ кандиломъ. И приде патриархъ ко иконѣ пречестыя Богородицы, и падоша, поклонися до земли со слезами и прослави Бога. И въ той же часъ отъиде отъ него скорбь, и приде на сердце его радость велика. Онъ же отпѣлъ утреннюю, и служилъ самъ патриархъ Іоакимъ литургію, и причастися Божественныхъ Таинъ, и многіе христіяне, мужи и жены, взимають отъ святыя его руки Божественныхъ Таинъ, готовяхуся на смертный часъ съ патриархомъ. Патриархъ же благослови ихъ своими руками и прослезился предъ ними, и моля ихъ, дабы не отверглись Христа истиннаго Бога; они же со слезами и воплемъ великимъ возопиша и цѣловахуся радостно и овѣщавхуся ему единому съ нимъ смертную чашу пити, и кровь свою за Христа проляти. Патриархъ же радости наполнись, и иде предъ Царя во всей святительской одеждѣ на смертный часъ, и христіяне идоша съ нимъ, мужи, и жены, и малыя дѣти. До царскаго двора 3 версты ходу отъ церкви святаго Николая, и много народу въ слѣдъ идоша, Маркіяне, Арабы, Латыни, Копты, Маруни, Аріяне, Несторіяне, Яковиты, Тетродиты, и встѣхъ вѣрѣ людие видѣти, что надѣ христіяны будетъ. Патриархъ же со христіяны въ палату предъ Царя приде. Въ палатѣ жъ многіе люди, паши и сандажаки, и туто окаянный жидовинъ. Кубокъ же стояше на окнѣ полною отравнаго зелья. Патриархъ же въ палату вшедъ, три поклона сотвори на востокъ и глаголя: Царю! вели дати повелѣнное тобою; готовъ есмь за Христа моего умрети и смертную чашу пити. Царь же отвѣща: не съ нами тебѣ прѣшнѣ было о вѣрѣ, не мы тебѣ даемъ ту чашу пити. Жидовинъ же вземъ кубокъ, принесе къ патриарху полною отравнаго зелья, вверху кубка исполнено пѣною. И рече жидовинъ къ патриарху: возьми сію чашу и пей; аще будетъ правая вѣра ваща, и ты будещь живъ, и цѣлъ, и невреженъ; аще не будетъ правая вѣра ва-

ша, и ты смерти вкусишь. Святѣйшій же патриархъ, приимъ чашу, прослезился въ той часъ, и сотвори молитву, и знамена крестомъ чашу, и дунова, и абие отступи пѣна, и показашесь въ чашѣ вино красное. Христіяне же на царскомъ дворѣ кликнуша со слезами: владыко! помилуй родъ христіянский, и начаша зваши: Господи помилуй! Патриархъ же испи чашу до дна и абие показася ему вино сладкое, хорошее, и невреженъ бысть патриархъ весь цѣлъ<sup>68</sup>. И рече патриархъ: Царю! вели мнѣ дати мало воды. И просветися лице его яко солнце, и вси начаша дивитись о красотѣ лица его. И принесоша ему воды мало. И вляша воду въ кубокъ, и пополоскавъ мало, и принесе къ жидовину и рече ему: азъ отъ твоея руки, отъ добрыя вѣры, пилъ есмь смертное зелье, а ты отъ моея руки, тобою хуленыя, недобрыя вѣры, испей воды. Жидовинъ же не хотяше пити. Патриархъ же рече ко Царю: дай намъ, Царю, судъ праведный съ жидовиномъ; мы отъ его руки пили, что онъ за недѣлю дѣлалъ, а я предъ тобою воды ему налилъ на зелье, а онъ не пьетъ. И народу ту много предстоящу, и кликнуша вси народи на того жидовина. И Царь повелѣ ему пити, и паки повудиша его великою нуждою. И испи ту воды жидовинъ мало; и абие нача тело его пухнути, онъ же повѣже изъ палаты въ домъ свой<sup>69</sup>. Царь же посла за нимъ янычарина, да видѣтъ, что будетъ надъ нимъ. И паки отъ подороги приде ко Царю янычаринъ и рече: Царю! окаянный жидовинъ злѣ животъ свой испроверже; разсыся утрова его и изляся. Царь же рече: старче! проси у меня, что хоцещи, а на меня гнѣва не держи. Кто тебѣ злое пити давалъ, той и погнѣв. Патриархъ рече: азъ, царю, повелѣнное тобою сотворилъ. И рече патриархъ: Царю! дай мнѣ тѣхъ христіянь, которые живутъ во Египтѣ, чтобы азъ ихъ вѣдалъ и судилъ, и приставы бы твои по нихъ не ходили, и чтобы имъ продажи не было. И Царь же отдалъ ему христіяны, и гранату повелѣ ему дати. Патриархъ же Іоакимъ поиде отъ Царя; христіяне повесоша его на рукахъ своихъ и прославиша Бога и сотвориша<sup>67</sup> трапезу велику и честну страннымъ и угожимъ. И Турки отъ

того часа начаша чтити християнъ и бо-  
 тися патриарха вельми. Святѣйшій же па-  
 триархъ приде въ келію свою, и испадоша  
 ему зубы отъ лютаго зеля единъ по еди-  
 ному безъ болѣзни. Старецъ же ему по вся  
 дни хлѣбъ мягкой и белой печаше и оп-  
 ресноки мягки, и тѣмъ его кормяху. И по-  
 слѣ того злаго зеля высть патриархъ во  
 Египтъ 16 лѣтъ. И приде Царь Сулеманъ  
 Турскій ко Египту съ войскомъ изъ Царя-  
 града, и взя Египетъ лѣта<sup>68</sup> 7092, и того  
 Царя Гаврила, что зелье давалъ пити, по-  
 велъ его обвѣсити въ желѣзныхъ вратѣхъ  
 въ царскомъ платѣхъ, по конецъ большаго  
 торга. А слышали о святѣхъ патриархѣхъ,  
 что сидѣлъ на патриаршествѣ 85 лѣтъ, а  
 постриженъ<sup>69</sup> былъ 12 лѣтъ; а во Иерусали-  
 мѣ у гроба Господня служилъ 3 лѣта. Див-  
 но же намъ повѣда патриархъ Сильверствъ  
 о бышемъ святѣхъ патриарсѣхъ и о церкви  
 святаго Николая, что во Египтѣ. Той же  
 де Царь Чиркизской беззаконный повелъ у  
 вышшаго патриарха Іоакима церковь отня-  
 ти и претворити въ баню. Патриархъ же  
 начи скорѣеши и помолисъ во церкви свя-  
 таго Николая со християны. И въ ту же  
 ноцъ явель Царю святой Николай и взя  
 его рукою за горло и стисну, и глагола  
 ему: почто еси велѣлъ въ дому моемъ ба-  
 ню сотворити? аще ли не велиши дома мо-  
 его християномъ отдать, то въ другую ноцъ  
 приду и погублю тя. И въ той часъ посла  
 Царь и не велъ той церкви трогати, и от-  
 далъ ю патриарху. Патриархъ же служить  
 въ той церкви и до нынѣ.

На утро же повелъ намъ патриархъ ѣха-  
 ти съ собою въ старый Египетъ, а до ста-  
 раго Египта 3 версты. И пакы придохомъ  
 въ старый Египетъ съ патриархомъ. Во ста-  
 ромъ Египтѣ большая церковь святаго ве-  
 ликомученика Георгія и монастырь двѣичъ,  
 а въ церкви написанъ на правой рукѣ об-  
 разъ великомученика Георгія, за рѣшеткою  
 мѣдяною; многи-жъ знаменія и исцѣленія  
 бывають отъ того образа, и исцѣляше Ту-  
 рокъ и Арабовъ и Латынянъ, не токмо  
 християнъ, но и всѣхъ безвозбранно; другая  
 же церковь пресвятыя Богородицы. Въ ста-  
 ромъ же Египтѣ были церкви християнскія  
 св. мученикъ Сергія и Вакха и Успенія  
 Пречистыя Богородицы, и св. мученицы  
 Варвары; а нынѣ тѣми церквами владѣють

еретики Копты; а въ церквахъ у Коптовъ  
 образы и алтари есть, а крещенія у нихъ  
 нѣтъ; образуются по ветхому закону. А  
 старый Египетъ нынѣ пустъ, не много въ  
 немъ живутъ старыхъ Египтянъ, а Турки и  
 Християне не живутъ, а городъ былъ ка-  
 меннъ и нынѣ развалился; токмо однѣ во-  
 роты стоятъ цѣлы, что въ нихъ ѣхала  
 Богородица со Христомъ и со Іосифомъ изъ  
 Иерусалима. И прѣбыхомъ во Египтѣ съ  
 патриархомъ 4 дни. И оттоль поидохомъ  
 въ монастырь св. Арсенія. А отъ Египта  
 до монастыря св. Арсенія, что царскія двѣ-  
 ти учились граматѣ, Оворій и Аркадій, 7  
 верствъ; а стоитъ монастырь на горѣ высо-  
 кой и на камени; и во той горѣ есть пеще-  
 ры каменны, гдѣ старцы живали отшель-  
 ники; а монастырь былъ вельми красенъ и  
 кельи муровныя предивны, добръ высоки,  
 а нынѣ пусты стоятъ отъ Арабовъ. И слу-  
 жилъ патриархъ Божественную литургию у  
 Николая чудотворца со всѣмъ соборомъ, и  
 наряжался патриархъ все по обычаю наше-  
 му, и верху сану положили на него дру-  
 гую епитрахиль, и какъ повесли перенось,  
 и патриархъ, стояще въ церковныхъ дверехъ  
 царскихъ, вышелъ изъ алтаря съ сажень, и  
 поклонился тѣлу Христову низко, и приять  
 тѣло Христово съ великою радостію, и съ  
 вѣрою несъ во алтарь. И по за амвонной  
 молитвѣ повелъ тропари говорити, и по мо-  
 левнѣ<sup>70</sup> говорити: «благославолю Господа на  
 всякое время,»—и отпущкъ по обычаю.

#### *О походѣ въ Синайскую гору.*

Поидохомъ<sup>71</sup> съ патриархомъ Иерусалим-  
 скомъ Софроніемъ въ Синайскую гору, и  
 наяхомъ веревлюды до Синайскя горы: по  
 золотому дали съ человека провозу, и по  
 два человека сѣдоша на веревлюда по сторо-  
 намъ, и кормъ свой и воду въ мѣсѣхъ ко-  
 жанныхъ на веревлюда положихомъ: яко  
 бола 10 пудъ тягивы, а хлѣба по кентарю  
 сухаго на человека; а кентаръ три пуда  
 нашихъ тянетъ. А ходу до Синайскя го-  
 ры пустынею трѣ<sup>72</sup> дни; а пустыня не какъ  
 наши въ Руси; въ тѣхъ пустыняхъ нѣтъ  
 ни лѣсу, ни травы, ни людей, и не  
 видѣхомъ ничто, тоцко единъ песокъ  
 да камень. И на четвертый день видѣхомъ  
 Чермное море, то мѣсто, гдѣ Моисей про-  
 велъ Израильскія люди 660 тысячь, сивозъ

Черное море, а Фараона погрузи въ морѣ со всемъ воинствомъ его. Верху-жѣ воды по морю 12 путей знати. Море въ сице, и дороги по морю вѣлы лежатъ, издаалеца видѣти. И какъ къ морю пришедеъ, пноморе стоитъ по обычаю лазорево. Арабы жѣ верблюдоѣвъ кормятъ сухимъ бобомъ, а воды имъ не даваху пяти три дня<sup>73</sup>. И отъ того мѣста, гдѣ вышли сыны Израилевы изъ моря, якобы 5 верстѣ, и обрѣтохомъ 12 источниковъ. Въ томъ мѣстѣ сынове Израилевы возропташа на Моисея, яко не бысть у нихъ воды, что имъ пити. Моисей же повелъ имъ стати каждо съ своимъ козломъ; они же сташа, кабы на дву верстахъ. Моисей же пришедеъ во станы ихъ и удари жезломъ и прокипѣ вода и дастъ имъ Богъ 12 источниковъ воды. Дивно жѣ повѣдати о тѣхъ источницѣхъ. Гора жѣ явше велика, песчана, песокъ же великъ, якобы до полу ногъ погружатись въ песокъ; на самой же горѣ источникъ кипитъ верху, а протекши съ горы сажени съ двѣ, да опять въ землю пошелъ. Всѣ тѣ источники Моисеевы тако текутъ, прошедеъ сажень да понырли въ землю. И ту есмь идохомъ три дни, и въздохомъ на великую горъ; и на той горѣ, возроптали сынове Израилевы на Моисея, яко не бысть у нихъ воды. Моисей же удари жезломъ въ гору, и поиде рѣка изъ горы. И о той рѣкѣ пророкъ Давидъ написалъ: даетъ безводнымъ рѣки. Та же рѣка иде, поныря подъ землю якоже источникъ. И отголѣ пойдомъ 3 дни и обрѣтохомъ на дорогѣ камень великъ близко Синайскаго горы, въ Хоривѣ, что Моисей источи 12 источниковъ воды сыновомъ Израилевымъ. И нынѣ знати на томъ камни, откуда вода шла.

#### О Синайскаго горы<sup>74</sup>.

И придохомъ во пречестный монастырь Синайскаго горы. И священники и вся братія, и архиепископъ и игумень Синайскаго горы со кресты за полпоприща отъ монастыря встрѣша Патриарха, и принесоша къ Патриарху крестъ серебрянъ на блюде. Онъ же вземъ у игумена, самъ знаменася, и архиепископа, и игумена и всю братию благослове. Къ намъ же приде игумень и цѣлова насъ, заклиная слезами и галголаше: благодаримъ Господа Бога, сподобившаго видѣти право-

славнаго Царя посланники. И потомъ начаша насъ братія обнимати и цѣловати; съ великою любовию и слезы изливаху отъ радости. Мы же грѣшніи, отъ страха и радости, не могуще удержатись отъ слезъ. И видѣхомъ старцы старыхъ и многолѣтнихъ, украшенныхъ съдннами яко подовни ангеломъ и поидомъ въ монастырь. Патриарху же вшедшу въ церковь, и пришедеъ къ нему игумень старой Синайскаго горы, и цѣловахуся съ Патриархомъ игумень, и обвоимше руками другъ друга, плакаху на долгъ часъ. Мы жѣ яко въ рай видѣхомъ въ церковь. Церковь же велими чудна Преображеніе Господа нашего Иисуса Христа, вымощена мраморомъ бѣлымъ да синимъ, а камень мѣрной на оброну, да крашенъ красками разными, а мощено узорами, якобы камка узорчата. Мы жѣ поклонихомся святымъ образамъ и поидомъ на правую страну алтаря; а алтарная стѣна въ груди челоѣву воздѣлана широка. На той же стѣнѣ противъ престола стоятъ мощи святыхъ великомученицы Екатерины: гробница сдѣлана отъ мрамора бѣлаго, на гробницѣ же узоры вырѣзаны велими предивны; а длина ея полусаженн. Мы же молившии святыхъ великомученицъ Екатерину, гдѣ прже сего были мощи ея, и дали на сооруженіе церкви великомученицы 500 рублевъ.

#### О купинѣ неопалимой.

Въ той же церкви за алтаремъ предѣлъ надъ Неопалимою Купиною, гдѣ Моисей видѣлъ святую Богородицу со Младенцомъ во огнѣ стоящу неопалимо. Въ той предѣлѣ къ Неопалимой Купинѣ входъ изъ надворья. Надъ<sup>75</sup> верховьи вырѣзано 12 праздниковъ, а промежъ ихъ вставляваны рыбей зубъ. А входить въ ту церковь люди въ великой чистотѣ, и ризы своя измывъ, или въ новыхъ ризахъ, а прешедъ къ церковнымъ дверемъ да ноги вымывъ и босымъ иди въ церковь, или въ суконныхъ чулкахъ, а въ собогахъ не входи. И видѣхомъ мы грѣшніи помолитись и видѣхомъ мѣсто покрыто камнемъ мраморнымъ, камень полсажени на 4 углы; надъ тѣмъ камнемъ престолъ стоитъ и служба Божественная совершается; въ немъ же вѣдѣаны два камня велики, что опалила Неопалимая Купила. И тѣ камни цѣловалъ Патриархъ, а

близко къ нимъ не ходилъ: одалъ ихъ вставъ, да излѣгъ по землѣ, какъ можно цѣловать достать. И мы грѣшныи тако жъ цѣловали. А надъ Купиною горятъ три кандила неугасимыхъ, а на правой странѣ, на полотнѣ написано Моисево лице и видѣніе святыхъ отецъ въ Синаи и въ Ранахъ избѣженныхъ мощей ихъ. И вышедъ мало пзъ того придыла, прямо въ стѣнѣ видѣланы мощи святыхъ отецъ, избѣженныхъ въ Синаи и Ранахъ. А въ большой церкви 12 столбовъ изъ горы изстѣнены отъ единого камня, а напшикадилъ 8.

#### *О Синайскомъ монастырѣ.*

Въ Синайскомъ монастырѣ всѣхъ церквей и придыловъ 25, а во всѣхъ Божественная служба совершается. А монастырь стоитъ между двухъ горъ, а келей въ немъ 300, всѣ каменные; а ограда каменная жъ; а на братѣхъ градныхъ двѣ пушки лежатъ; а братій въ немъ 90; потому мало, что имъ великое насильство отъ беззаконныхъ Арабовъ. А тѣхъ Арабовъ дальъ благочестивый Іустиніанъ на монастырь 400 семей; а нынѣ ихъ добръ много, а живутъ вкругъ монастыря и по пустыни; и приходятъ тѣ Арабы на всякой день по двести человекъ, и всѣ тѣ емяютъ оброки свои съ монастыря: муку пшеничную, и соль, и масло, и лукъ. Егда жъ старцы корма не дадутъ, и они старцовъ каменемъ бьютъ за монастыремъ. И видѣли есми великое насиліе отъ тѣхъ Арабовъ старцомъ Синайскія горы, и како они могутъ терпѣть отъ нихъ великое насиліе. А старцы въ томъ монастырѣ къ Богу добръ подвижны.

#### *О кладязѣ Моисеови.*

Среди жъ монастыря студенецъ Моисеовъ, сирѣчь кладязь, что Моисей овцы своя напоилъ, и надъ тѣмъ кладяземъ стоитъ древо шипокъ, что Моисей насадилъ, и донынѣ стоятъ въ муру, сирѣчь въ камени; а студенецъ вельми глубокъ, и съ того студенца весь монастырь питается водою<sup>78</sup>. А на лѣво, противъ студенца церковь Василій Кесарійскій, а нынѣ въ ней Турки себѣ мечеть учнили. И пребыхомъ въ монастырь 4 дни и поодохомъ съ патриархомъ на святой верхъ Синайскія горы. Игуменъ и вси старцы рано отпѣвъ Боже-

ственную литургию, а на святой верхъ на ношѣ възодохомъ: въ во проходѣ нужевъ вельми; въ Синайскую гору по камени идти. И видѣхомъ на горѣ воду, что старцы Синайскіе горы молитвою извели изъ горы камены; а нынѣ та вода по каменнымъ трубамъ идетъ, и монастырскій виноградъ наполяетъ. А оттоль пошедъ, стоять 3 церкви: 1 церковь Ілія Пророкъ—надъ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ Ілья пророкъ постился 40 дней, и вранове ему пищу привошаху; а вранове ту живяху не велики добръ; 2 церковь Елисей пророкъ, 3 церковь св. мученицы Марины. И оттоль пошедъ по святымъ верхомъ, лежить камень великъ зѣло. Егда Ілія пророкъ пошелъ на святой верхъ, ангелъ Господень заложи ему дорогу тѣмъ каменемъ; а отъ того камени нуженъ восходъ на гору, гора стала тутъ истовна, учпена лѣствица каменная; ту патриарха едва возвели, а патриархъ не могъ самъ възйти для ради старости. И възодохомъ на святой верхъ, и ту стоитъ церковь Преображеніе Господне; и въ той церкви возлѣ алтаря лежить камень великъ: Егда Богъ сниде къ Моисею на святой верхъ, и ста Моисей при томъ камени, и камень Моисея пустилъ къ себѣ, и покы главу его, и подъ тѣмъ каменемъ глагола Моисей съ Богомъ, и законъ отъ Бога приять—скрижали камены, написаны перстомъ Божиимъ; и ту видѣлъ задня его, и просвѣтиса лице его яко солнце. Мы же поклонихомся во церкви святымъ образамъ, и то мѣсто цѣловали, гдѣ Моисей стоялъ, и ту есми видѣли темницу каменну, гдѣ Моисей постился и молилъ Бога 40 дней и 40 ношей; и пребыхомъ ту день, да ношѣ. Гора жъ та вельми высока, облака небесныи ходятъ по воздуху ниже горы, и трутся по горѣ; а вѣтръ на горѣ вельми великъ и студенъ. И поодохомъ съ горы и пребыхомъ ношѣ на дорогѣ у монастыря, гдѣ Ілья пророкъ постился. Патриархъ же, игуменъ, и священники на томъ верху литургию Божественную служили. И пребыхомъ въ Синайскомъ монастырѣ 3 дни и поодохомъ на гору святыхъ великомученицы Екатерины. Мало отошедъ отъ монастыря лежатъ два камени по розну: на тѣхъ же каменѣхъ на столѣ Моисей змію мѣдану вознесъ; ту жъ и жнище было



Израильтяномъ; ту ядоху<sup>77</sup> ихъ змии; и пошедь мало, видяхомъ ту же горнъ межъ двумя камени изъсвченъ, во что Израильтяне главу тельчию сляли; и до сего дни знати на камени томъ. Придохомъ въ садъ монастырской: въ саду двѣ церкви—церковь 40 мученикъ и преподобнаго Антонія Великаго; садъ же въ вельми предивенъ и великъ, и много въ немъ винограду и миндаю, и грушъ, и яблोकъ; грушъ же мы не видали такихъ сладкихъ ни въ коемъ царствѣ. По одну сторону Синайская гора, а по другую сторону св. Екатерины гора. Тужъ пребыхомъ ночью; на утри же рано, за 4 часа до свѣту съ фонари поидохомъ на гору св. великомученицы Екатерины; трудно же бяше иди вельми; горы жъ тамо каменны вст; и въздохомъ на гору о полуднѣ. Отъ Синайскія горы до Екатериныны горы 5 поприщъ. Видяхомъ на горѣ верхъ горы мѣсто аки гробницы, гдѣ лежали мощи св. великомученицы Екатерины 300 лѣтъ, и то мѣсто знати и до сего дни; а гдѣ два ангела встрѣтили тѣло ея, помолихомся святому мѣсто и цѣловахомъ: а церкви на томъ мѣстѣ нѣтъ; а прислалъ Царь, Государь и Великій Князь Иванъ Васильевичъ всея Руси съ Москвы съ нами въ Синайскую гору епископу и архимандриту на сооружеиіе церкви великомученицы Екатерины, гдѣ мощи ея лежать, 500 рублевъ денегъ, и велѣлъ на томъ мѣстѣ церковь воздвигнути во имя великомученицы Екатерины. А прѣехали въ Синайскую гору въ лѣто 7092 году, и того лѣта по повелѣнію Царя, Государя и Великаго Князя Ивана Васильевича всея Руси, и по благословенію патриарха Іерусалимскаго Софронія, епископъ Синайской и архимандритъ, въ Юнѣ мѣсяцѣ, на той горѣ, надѣ тмѣ мѣстомъ, гдѣ мощи великомученицы Екатерины были, заложилъ церковь во имя ея пре насъ; а тогда ве дѣлали потому, что на горѣ воды поосвудѣло; а идеть въ Синайской горѣ и во Іерусалимѣ дождь и свѣтъ съ семена днѣ лѣтопроводца до Рождества Христова; и въ тѣ поры, въ тѣхъ мѣстѣхъ кладязи и погребы наполняются водою, и ту воду люди копятъ, которые ту живутъ и питаются ею во весь годъ. И оттолѣ поидохомъ съ горы и въздохомъ въ другой садъ монастырской: въ томъ са-

ду церковь святыхъ апостолъ Петра и Павла, въ кельи старцы ту живутъ. Какъ придохомъ въ монастырь Синайской, и приспѣвъ праздникъ великомученицы Екатерины. Послѣ всенощнаго бдѣнія о мощѣхъ святыхъ великомученицы Екатерины, патриархъ отпечатываетъ гробницу съ мощами св. Екатерины, и цѣловаху мощи святыхъ самъ патриархъ, и мы грѣшніи цѣловахомъ главу святыхъ мученицы Екатерины; мощи же ея собраны въ гробницу и покрыты хлѣбчатого бумагою да съ верку рѣшеткою желѣзною. Благоуханіе же велико исходитъ и добродонно отъ мощей ея, и отъ бумаги, что покрыта. Тоя бумага даша патриархъ христіанамъ на честь для благословенія, а мощей святыхъ ни какоже ве дѣетъ патриархъ, повеже въ не повелѣла святая мощей ни кому братьи. И сотвориша праздникъ честевъ.

#### О Иванѣ Лѣствичникѣ.

На утри же поидохомъ, гдѣ Иванъ Лѣствичникъ постился 40 лѣтъ, и на пути видяхомъ темницу, отъ Синайскія горы идучи, гдѣ Иванъ Лѣствичникъ приходилъ и видѣлъ падшихъ и кающихся со слезали, нежелъ отпадшихъ. Отъ темницы придохомъ на мѣсто Ивана Лѣствичника, и видяхомъ жилище его подъ камнемъ мадо и темно. Отъ монастыря 4 версты до Лѣствичникова жилища. И отуду видѣлъ святыхъ Иванъ на святѣмъ верху лѣствицу до небеси, и по ней восходящихъ иноковъ, и премлющу иноковъ самому Христу за руку. Всѣхъ дней пребыхомъ въ Синайскомъ монастырѣ 20 дней.

Въ той Синайской горѣ видѣли есмь птицы, что наши куры таковы велики, а тѣ птицы послалъ Богъ съ небеси Израильскимъ людемъ, егда они жили въ Синайской пустынѣ 40 лѣтъ. О томъ пророкъ Давыдъ написалъ: «птицы пернаты напаша посреди стана ихъ, и окрестъ жилищъ ихъ; ядоша и насытятся зѣло.» А мясо тѣхъ птицъ сладчатъ всѣхъ мясъ.

#### О птицѣ Стробокамилѣ.

Тужъ около Синайскаго монастыря водится птица Стробокамилъ, высотой челоуку въ плеча, а глава у ней аки утичья, а у ногъ капыто на двое, а ноги долги аки у журавля; крылы у нея аки кожаныя, хо-

ДИТЬ ПО ЗЕМЛѢ, А ЛЕТАЕТЪ МАЛО; А ВБѢТЬ ЧЕЛОВѢКА, КТО ЕЕ РАЗДРАЖИТЬ, НОГОЮ И КОПЫТОМЪ, А ВБѢТЬ АКИ КАМЕНЕМЪ.

И НА ОСТАТОЧНОМЪ ДНѢ ПРИДОХОМЪ ВЪ ЦЕРКОВЬ ПОМОЛИТЬСЯ, И ТАМО ПОКАЗА НАМЪ ПАТРИАРХЪ МОЩИ, КОТОРЫЯ ВЪ СИНАЙСКОЙ ГОРѢ ВЪ МОНАСТЫРЬ: ЖИВОТВОРЯЩЕЕ ДРЕВО, ЦВѢТОМЪ НЕДОБЕРЪ ЧЕРНО, КАБЫ СЪРО ХОТѢЛО БЫТИ, СЪ НЕВЕЛИКОЙ ЧЕРЕНОКЪ; И ПОТОМЪ ПОКАЗА НАМЪ ТРИ КОСТИ РУЧНЫХЪ СЪ. ЧУДОТВОРЕЦЪ БЕЗСРЕБЕННИКЪ КОЗЬМЫ И ДАМИАНА, МОЩИ И СЪ. АПОСТОЛА ЛУКИ, ДА ЧАСТЬ КАМЕНИ, КОТОРОЙ БЫЛЪ ПРИВАЛЕНЪ КО ГРОБУ ГОСПОДНЮ, ПРИНЕСЕНЪ ОТЪ АНГЕЛА ГОСПОДНЯ; И ИНЫХЪ МОЩЕЙ ЧАСТЬ НЕВЕЛИКАЯ; А ПОДПИСИ ЗАГЛАДИЛИСЯ, НЕ ВЪМЪ КОТОРАГО СВЯТАГО. И ПАКИ ЦѢЛОВАХОМЪ МОЩИ СВЯТЫЯ МУЧЕНИЦЫ ЕКАТЕРИНЫ. А МОНАСТЫРЬ СИНАЙСКОЙ СТОИТЬ МЕЖДУ ДВУХЪ ГОРЪ КАМЕННЫХЪ, НЕ ВИДѢТИ МОНАСТЫРЯ НИ НА КОТОРУЮ СТОРОНУ НИ НАПОЛВЕРСТЫ.

*О Раноѣ градѣ.*

БОЖИЕЮ ПОМОЩЮ СЪДОХОМЪ НА ВЕРБЛЮДЫ И ПОИДОХОМЪ СЪ ПАТРИАРХОМЪ КЪ РАНОѢ, И ИДОХОМЪ ТРИ ДНЯ ДО РАНОѢ; ДОРОГА ВЕЛМИ НУЖНА, ПРОМЕЖЪ ГОРЪ КАМЕННЫХЪ, РАЗВѢ ВЪЗЯТЬ НА ВЕРБЛЮДАХЪ, А НА ИНОМЪ НИ НА ЧЕМЪ НЕ ВЪЗЯТЬ; А ИСТОЧНИКОВЪ ВОДНЫХЪ ДОБРѢ МНОГО ПО ТОЙ ДОРОГѢ. ПРЕИДОХОМЪ ВЪ РАНОѢ, А ВЪ РАНОѢ ГРЕКИ<sup>78</sup> ЖИВУТЬ И СИРИЯНЕ, ВЪРА ПРАВОСЛАВНАЯ ХРИСТИАНСКАЯ. ВЪ РАНОѢ ПРЕСТАВНЦЕ КОРАБЛЕМЪ ИНДѢЙСКИМЪ. ДО РАНОѢ ОТЪ ИНДИ ТРИ МѢСЯЦА ХОДУ МОРЕМЪ. РАНОѢ ЖЪ ГОРОДОКЪ КАМЕННЪ, НЕВЕЛИКЪ; А ТУРКОВЪ ВЪ НЕМЪ НѢТЬ, ВСЕ ХРИСТИАНЕ ЖИВУТЬ, ТОКМО ЕДИНЪ САНДЖАКЪ ДА 4 ЯНЫЧАРНА.

*О корабляхъ.*

КОРАБЛИ ЖЕ ВЪ РАНОѢ НА ЧЕРНОМЪ МОРѢ

РАЗДѢЛАНЫ ВЕЗЪ ЖЕЛѢЗНЫХЪ ГВОЗДЕЙ, ШИТЫ ВЕРЕВКАМИ ФНИКОВЫМИ, А КОВОПАЧЕНЫ СЪРОЮ ГОРЯЧОЮ, А НЕ СМОЛОЮ, А ГВОЗДИЯ ЖЕЛѢЗНА И ПОТОМУ ВЪ КОРАБЛѢХЪ НѢТЬ, ЧТО ВЪ МОРѢ КАМЕНИ МАГНИТА МНОГО, И ТОТЪ МАГНИТЪ ПРИВЛЕКАЕТЪ КЪ СЕБѢ ЖЕЛѢЗО. ВИДѢХОМЪ ЖЕ НА ЧЕРМВОМЪ МОРѢ КОРАБЛИ ИЗЪ ИНДИИ ПРИШЕДША, И ПРИВЕЗЛИ ГОСТИ ДВА ВОЛА ИНДѢЙСКІЕ ЧЕРНЫ; ПРОМЕЖЪ РОГЪ СЯДЕТЬ ЧЕЛОВѢКЪ У НИХЪ, А ДЛИНА РОГОВЪ ИХЪ ПЯТЬ ПЯДЕЙ, ВОКРУГЪ РОГА ТРИ ПЯДИ. А ЦЕРКОВЬ ВЪ РАНОѢ УСПЕНІЯ ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ; СТОИТЬ ТА ЦЕРКОВЬ ВЪ МОНАСТЫРСКОМЪ ДВОРѢ СИНАЙСКИЯ ГОРЫ, И ВЪ ТОЙ ЦЕРКВИ ЛЕЖАТЬ МОЩИ СВЯТЫЯ МАРИНЫ ВЕЛМИ ЧУДНЫ, И ПОКЛОНИХОМСЯ СВЯТЫМЪ МѢСТОМЪ И МОЩЕМЪ; И ПОИДОХОМЪ НА МѢСТО, ГДѢ МОИСЕЙ НАСАДИ 70 ФНИКЪ; ТУТЪ ЖЕ ЕМУ БОГЪ ДАРОВАЛЪ ИЗЪ ГОРЫ КАМЕННЫЯ 12 ИСТОЧНИКЪ, А ТѢ 12 ИСТОЧНИКОВЪ ТЕКУТЬ БЕЗПРЕСТАНИ ДЕННО И НОЩНО И ДО СЕГО ДНИ; ВОДА ЖЪ ВЪ НИХЪ ГОРЯЧАЯ ТЕЧЕТЪ; А ПОВЫШЕ ТѢХЪ ИСТОЧНИКОВЪ ТЕЧЕТЪ ИСТОЧНИКЪ, ИМА ЕМУ МЕРРА, А ВОДА ВЪ НЕМЪ ХОЛОДНА И ГОРЬКА ДОБРѢ; А ОТЪ ТѢХЪ ФНИКОВЪ, ЧТО МОИСЕЙ НАСАДИЛЪ, ОТЪ КОРЕНИ ИХЪ САДЪ ВЕЛИКОЙ РАСПЛОДИЛСЯ, А ТОТЪ САДЪ СВЯТЫЯ ГОРЫ СИНАЙСКИЯ. А ОТЪ РАНОѢ ДО МОИСЕВЫХЪ ФНИКОВЪ ДВѢ ВЕРСТЫ, А ДО МОНАСТЫРЯ СЪ. ИВАНА РАНОСКАГО 3 ВЕРСТЫ; А МОНАСТЫРЬ РАЗБИТЪ ОТЪ ПАГАВЫХЪ ТУРКОВЪ ДО ОСНОВАНІЯ.

И ПОИДОХОМЪ ОТЪ РАНОѢ ВО ЕГИПЕТЪ, А ОТЪ РАНОѢ ДО ЕГИПТА ИДОХОМЪ СЪ ПАТРИАРХОМЪ ДЕСЯТЬ ДНЕЙ, И ВО ЕГИПТѢ У ПАТРИАРХА ІЕРУСАЛИМСКАГО СОФРОНІЯ ВЗЕМШЕ БЛАГОСЛОВЕНІЕ И ПОИДОХОМЪ РАДУЮЩЕСЯ КО ЦАРЮГРАДУ, А ОТЪ ЦАРЯГРАДА КЪ РОССІЙСКОМУ ЦАРСТВУ. И БОЖИЕЮ МИЛОСТІЮ ДОИДОХОМЪ ЗАРАВИ БЕЗЪ ПАКОСТИ<sup>79</sup>.

С Р А В Н Е Н І Я.

1. ВЪ ТОЛСТ. СП. ТЕКСТЪ НАЧИНАЕТСЯ ТАКЪ: ПО ПРИКАЗУ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ИВАНА ВАСИЛЬЕВИЧА ВСЕА РУССІИ, И ПО БЛАГОСЛОВЕНІЮ ДІОНИСІЯ МИТРОПОЛИТА, ПОСЛАНІЕ МОСКОВСКИХЪ КУПЦОВЪ, ХОЖЕНІЯ ИХЪ ВЪ ЦАРЬГРАДЪ И ВО АНТИОХІЮ, И ВО ІЕРУСАЛИМЪ, И ВО ЕГИПЕТЪ, И СИНАЙСКУЮ ГОРУ КЪ ПАТРИА-

ХОМЪ СЪ МИЛОСТЫНЕЮ.—ВЪ САХАР. 2 СП. ПО ПРИКАЗУ ГОСУДАРЯ ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ИВАНА ВАСИЛЬЕВИЧА ВСЕА РУССІИ, И ПРИ СЫНѢ ЕГО ФЕОДОРѢ ИВАНОВИЧѢ, И ПО БЛАГОСЛОВЕНІЮ ДІОНИСІЯ МИТРОПОЛИТА ПОСЛАНІЕ МОСКОВСКИХЪ КУПЦОВЪ СЪ МОСКВЫ, ХОЖДЕНІЕ ИХЪ ВО ЦАРЬГРАДЪ, И ВО АНТИОХІЮ, И ВО

Іерусалимъ, и на Синайскую гору, и во Египетъ къ патриарху съ ми истиною. — Въ Сахар. сп. 3 Послание по приказу Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича, всея Русии по благословенію Діонисія митрополита, Московскихъ купцовъ съ Москвы хождение ихъ въ Царьградъ, во Антиохію, во Іерусалимъ, во Египетъ и въ Синайскую гору, и къ патриарху съ милостиною. — Въ Сахар. сп. 6 По приказу Государя, Царя и Великаго Князя Івана Васильевича всея Русии, и при сынѣ его царевичѣ Ѳеодорѣ Ивановичѣ, и по благословенію Діонисія митрополита Московскаго, послание Московскихъ гостей съ Москвы ихъ хождение во Царьградъ, во Антиохію, и во святыи градъ во Іерусалимъ, и въ Синайскую гору и во Египетъ и къ патриарху съ милостиною. — Въ редакци Рубана, то изданію Новинскаго 1833 г. начало путешествія: По приказу Государя, Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича всея Русии и при сынѣ его благовѣрномъ Царевичѣ Ѳеодорѣ Іоанновичѣ всея Россіи и по благословенію Діонисія митрополита въ 1583 послание Московскихъ купцовъ изъ Москвы и путешествіе ихъ изъ Царяграда въ Антиохію, Іерусалимъ, Египетъ и Синайскую гору, въ Райбу и ко святымъ мѣстамъ, гдѣ Господь ходилъ, и гдѣ праведный Іоаннъ Лественикъ жилъ, и по инымъ мѣстамъ къ патриархамъ съ милостиною.

2. Карамзинъ въ 9 т. своей Исторіи, стр. 353, показалъ, что Іоаннъ послалъ 10,000 рублей къ патриархамъ, а въ примѣч. 615 ссылается: «Такъ Поссевинъ 10,000 рублей, или 20 тысячъ червонцевъ, у Одерборна 77 тысячъ золотыхъ.»

3. Въ Сах. 2 сп. сказано: съ Трифономъ Карабельникомъ.

4. Въ Сах. 2. сп. жилище Ѳеодоръ крестыльничъ и мастеръ; въ Сах. 6 сп. Крестничой мастеръ; у Рубана: крестной мастеръ; въ Толст. сп. крестничой мастеръ.

5. Рубанъ прибавилъ: триста лѣтъ.

6. Въ Сах. 2. сп. нѣтъ словъ путь отъ Царяграда ко Іерусалиму, а текстъ пишется: по узкому морю вълому; въ Тол. сп. это есть; въ Сах. 6 сп. путь ко Іеруса-

лиму изъ Царяграда по узкому морю вълому.

7. Въ Сах. 6 сп. пропущены слова: день ходу. — Замѣчательно, что въ этомъ спискѣ во многихъ мѣстахъ не находится исчисления дней хода; въ Сах. 2 сп. показано: 2 дни ходу.

8. Въ Сах. 2 сп. два дни ходу. Слова: ходу—нѣтъ и въ Толст. сп.

9. Въ Сах. 2 сп. вмѣсто Аѳонской горы показано: во святую гору Синайскую, — что явно ошибка писца. Кромѣ того въ этомъ спискѣ пропущены слова: на правую сторону иати въ Селунъ и во святую гору. Рубанъ, все это измѣнилъ по своему: отъ Галипола града Архипелага день ходу, оттуда ходятъ въ два пути, одинъ путь къ Іерусалиму, а другой въ святую Аѳонскую гору; итти и въ Салоникѣ; на правую сторону въ Салоники и во святую гору Аѳонскую.

10. Въ Сахар. 2 и 6 сп. вмѣсто: Мителена—Миндалина.

11. Въ Сах. 2 сп. вмѣсто: Станькова — Савькова, и самой текстъ измѣненъ: отъ Сакнза острова до острова Сянькова 2 дни ходу, а нынѣ городокъ Станивъ.

12. Въ Сах. 6 сп. наполняютъ сосуды воды преграсныя.

13. Въ Сах. 6 сп. по заморозамъ.

14. Въ Сах. 2 и 6 сп. прибавлено здѣсь: а въ томъ монастырѣ образъ чудотворной.

15. Въ Сах. 2 и 6 сп. вмѣсто: Левъ, показано: царь Неровъ.

16. Въ Сах. 2 сп. въ арбасы; въ Сах 6 сп. въ Карасы.

17. Въ Сах. 6 сп. показано 10 верстъ.

18. Въ Сах. 2 и 6 сп. и поклоняются святому граду Іерусалиму и всѣмъ святымъ мѣстамъ.

19. Рубанъ это мѣсто передѣлалъ по своему, и у него вмѣсто Турскихъ посланниковъ написано: въ которые въѣзжали Московскіе посланники.

20. Въ Сах. 6 сп. Недостаетъ началъныхъ словъ: о святѣмъ градѣ Іерусалимѣ, и о мѣстѣхъ того святаго Богоспаемаго града Іерусалима. — Рубанъ это оглавленіе соединилъ вмѣстѣ съ текстомъ, и выбросилъ слова: повѣсть творимъ.

21. Въ Слх. 6 сп. прибавлено: а подпи-  
сана церковь мусиею.
22. Въ Слх. 6 сп. вмѣсто православные—  
поставлено: вѣрные, и пропущены слова:  
и отъ иныхъ странъ присылають вѣрнии,  
и отъ иныхъ вѣрь.
23. Въ Слх. 6 сп. обходы.
24. Въ Слх. 6 сп. о честивѣи ризѣ Господнѣ.
25. Въ Слх. 6 сп. вмѣсто позади тоя  
церкви—стоитъ—посреди церкви.
26. Въ Слх. 6 сп. прибавлено: и виде  
Господа Іисуса Христа оже умерша.
27. Въ Слх. 6 сп. а глубины никто же  
вѣсть.
28. Въ Слх. 6 сп. идже Авраамъ жер-  
тву принесе Господеви, заклати сына.
29. Въ Слх. 6 сп. и указа ему Господь  
вмѣсто того привязанъ овенъ въ саду.
30. Въ Слх. 6 сп. патриархъ Іерусалим-  
скій Софроній.
31. Въ Слх. 2 и 6 сп. Въ день великія суббо-  
ты, кануно Воскресенія Господня пасхи.
32. Въ Слх. 6 сп. прибавлено: Іеруса-  
лимскій.
33. Въ Слх. 6 сп. да потому жъ письму  
пуцають изъ церкви вонъ, съ которыхъ  
возьмутъ; въ Слх. 2 сп. и дають письмо,  
и потому письму пуцають ихъ.
34. Въ Слх. 2 и 6 сп. живоносный гробъ  
избавителя нашего.
35. Въ Слх. 6 сп. и стражи поставять,  
у дверей гроба Господня и у гробницы. Въ  
Слх. 2 сп. и сторожей поставять у две-  
рей и у гробницы.
36. Въ Слх. 6 сп. вмѣсто: старую, сто-  
итъ: малую.
37. Въ Слх. 2 сп. Верхъ не покрытъ, удо-  
бенъ быти аки колакъ на челоуѣкъ безъ  
берху.
38. Въ Слх. 6 сп. и прочая ихъ ересь  
съ своими попы.
39. Въ Слх. 6 сп. плачущимся ко Гос-  
поду.
40. Въ Слх. 6 сп. прибавлено: загорѣшася.
41. Въ Слх. 6 сп. и насъ грѣшныхъ спод-  
овилъ Богъ видѣть ту тоже.
42. Въ Слх. 2 и 6 сп. а на гробѣ Гос-  
подни христанскія кандила загорѣшася,  
а то шныхъ поганыхъ вѣрь ни едино  
кандило не загорѣшася.
43. Въ Слх. 6 сп. а какъ возмутъ хри-  
стіане, и станеть жель яко прочій огонь,  
все отъ него горитъ.
44. Въ Слх. 6 сп. и намъ грѣшнымъ вку-  
свимъ хлѣва и вина съ водою, мало  
спаша, и воставъ начаша честн дѣянн  
апостольская.
45. Въ Слх. 6 сп. владыкою назадъ пяты.
46. Въ Слх. 6 сп. Христосъ воскресъ изъ  
мертвыхъ.
47. Въ Слх. 6 сп. И отпѣвъ Божествен-  
ную литургію, идеть патриархъ.
48. Въ Слх. 6 сп. и пребываютъ тѣ крыло-  
шане неусходно.
49. Въ Слх. 6 сп. Въ той же въ церкви  
пріять праведный Семіонъ на руку Гос-  
пода Бога и Спаса Нашего Іисуса Хри-  
ста.
50. Въ Слх. 6 сп. и предъ тою церковно,  
предъ вратами, лежать.
51. Въ Слх. 6 сп. въ ровъ халъно ввер-  
жень вѣсть.
52. Въ Слх. 6 сп. и разбойничьи два кре-  
ста.
53. Въ Слх. 6 сп. а величествомъ той  
домъ отъ лука стрѣлѣти дважды.
54. Въ Слх. 6 сп. Опъ же злата радн по-  
вель вѣмъ у трапезы верхъ сдѣлати, онѣ  
же вземше грамату у Турскаго царя къ  
Савдажу.
56. Въ Слх. 6 сп. и не сотвориша Божи-  
ю милостно и благодатно ничто.
57. Въ Слх. 6 сп. приносятъ въ то жъ  
село Скудельнице, изъ Іерусалима въ  
томъ селѣ на какъ не положить. И въ  
томъ селѣ ископанъ погребъ каменный.
58. Въ Слх. 6 сп. На томъ же потоцъ есть  
долъ, на томъ долу молитву творяще,  
яко речеть Божественное писаніе. И по-  
молвився пакн вниде въ пещеру ко учени-  
самъ своимъ.—Далѣе здѣсь въ текстѣ  
есть небольшой пропускъ.
59. Въ Слх. 6 сп. Ему же зверь послужилъ.  
И отъ тоя рѣки къ западу поприщъ 7,  
пустыня, и въ той пустыни есть гора  
высока и крута велики, едва можно бзы-  
ти челоуѣку на гору ту.
60. Въ Слх. 6 сп. и принесе ему отъ оп-  
ресногъ пыреть и корчажець воды.
61. Въ Слх. 6 сп. всеа Русскія.
62. Въ Слх. 6 сп. всеа Великія Русскія  
земли.
63. Въ Слх. 6 сп. дамъ язъ ему земля  
смертнаго; полковника въ выщелъ, и  
получаса живъ не будетъ.
64. Въ Слх. 2 и 6 сп. прибавлено здѣсь:  
о вѣрь христіанской, и что ему пяти  
земле смертно отъ руки его.
65. Въ Слх. 6 сп. и милостно Божіею  
патриархъ неврежень и цѣль.

66. Въ Слх. 6 сп. И повѣже вонѣ изъ палаты въ домъ свой, разболѣвся.
67. Въ Слх. 6 сп. Онъ же иде отъ Царя прочь; християне же попесоша его на рукахъ своихъ, и прославиша Бога сотворившаго чудеса таковыя; и поставиша трапезу инцимъ и збогимъ.
68. Въ Слх. 6 сп. показано: въ лѣто 7000.
69. Въ Слх. 6 сп. а пострижень Синайскаго монастыря, а въ монастырь былъ 12 лѣтъ.
70. Въ Слх. 6 сп. и молебень пѣли и за Государя Царя Богу молились.
71. Въ Слх. 6 сп. И пребыхомъ во Египтъ 3 дни съ патриархомъ Иерусалимскимъ. Изъ Египта поидохомъ въ Синайскую гору.
72. Въ Слх. 2 и 6 сп. показано ходу 12 дней.
73. Въ спискѣ, съ котораго предпринято было печатаніе текста путешествія Коробейникова и Грекова, не находится статьи: о переходѣ Израилѣтянъ чрезъ Чермное море; эта статья находится во 2 и 6 моихъ спискахъ, которая здѣсь и помѣщается:
- Егда повелѣ Ангелъ Господень Израилѣтянъ извести изъ Египта, Моисей вземъ Израилѣтянъ и иде съ ними. Фаронъ же гна во слѣдъ ихъ. Въ день покрываше Израилѣтянъ облакъ, а въ ночи предъ ними столбъ огненный идяше. Они же день и ночь идяху и не падаше; о томъ бо пророкъ написа: не бо въ колѣняхъ ихъ боляй. И приидоша сынове Израилѣтстѣ къ Чермному морю, возропташа на Моисея, глаголюще: почто изведе изъ Египта и введе въ пустыню? Грѣкъ ли намъ во Египтѣ, не въ ли мы на Египтянъ работали; а нынѣ гдѣ можемъ укрытись отъ руки Фараоновы? Почто еси привелъ насъ къ морю? Моисей рече: умолкните, а не ропщите. Которой Богъ изъ Египта повелѣлъ извести васъ, той и сохранитъ васъ. И аще тутъ есть гора высока. Моисей же вшеде на гору помолися и показа ему Богъ древо, повелѣ ему отъ того древа урзати жезлъ и тѣмъ жезломъ удариша въ моръ поперекъ и разступися море и проведе сынове Израилевыя сквозъ Чермное море; а Фаронъ же прииде создаи ихъ и гна ихъ во слѣдъ моря, и пакы изыдоша сынове Израилевы на берегъ моря.

- Моисей же простеръ руку и удари жезломъ въ длину моря и рече во имя Бога Саваога, соступися вода. И Моисей начерта на морѣ и прообразова крестъ Господень. Фараона же потоши въ морѣ со всѣми вои его. Люде же Фараоновы обратишася рыбами, а тѣ рыбы главы человѣческія у нихъ; а тулова у нихъ нѣтъ—только едины главы, а зубы и носъ человѣчьи, а гдѣ уши, туто перья, а гдѣ потылица, туто хвостъ. И ни вѣсть ихъ никто. А кони ихъ обратишася рыбами же, а конскихъ рыбъ шерсть конская же, а кожа на нихъ толста на персть; а ловятъ ихъ и кожи снимають, а тѣло мечють; и изъ тѣхъ кожъ дѣлають переды и подошвы, а воды тѣ кожи не терпятъ, а въ сушѣ ино на годъ стануть.
74. Въ Слх. 6 сп. О Синайской горѣ повѣсть.
75. Въ Слх. 6 сп. Входъ съ надворья, и двери вырзаны на дванадесять праздниковъ.
76. Въ редакціи Рубана, по издапію Новинскаго: «внутрѣ монастыря находятсѣ два колодезя, изъ конхъ одинъ называется Моисеевымъ, есть тотъ самый, изъ котораго сей пророкъ поимъ овцы тестя своего Гефора, другой же именованъ Агизма, находится близъ мѣсть Неопалимыя купины. Изъ сихъ колодезей наполненыхъ вкуснѣйшею водою, почерпають оную для потребы своихъ всѣ живущіе въ монастырь. Позади сего колодезя къ оградной находится мельница, дѣйствующая конями, печь, поварня, палата и трапеза, все сіе сдѣлано изъ бѣлаго камня. Напоследокъ осмотрѣвши и прочія монастырскія зданія, патриархъ пошелъ для успокоенія въ нарочно для него приготовленную келью, а мы въ другую.» Не знаю, откуда Рубанъ взялъ эти дополненія. Во всѣхъ, мнѣ извѣстныхъ спискахъ, этого не находится.
77. Въ Слх. 6 сп. здѣсь прибавлено: аще кто возрѣтъ на змію, и исцѣлѣетъ.
78. Въ Слх. 6 сп. сказано: въ Ранѣ Грековъ нѣтъ, а живутъ Сиріане.
79. Въ Слх. 6 сп. окончаніе заключается сими словами: Славяще св. Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа, пынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

**ПУТЕШЕСТВІЕ**

**ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ**

**ІЕРОДІАКОНА ІОНЫ.**

**ВЪ 1651 ГОДУ.**

Иеродиаконъ Іона отправился путешествовать по святымъ мѣстамъ по предложенію Іерусалимскаго Патріарха Паисія, приѣзжавшаго въ Москву для милостыни. Получивъ разрѣшеніе отъ самаго Государя, Царя Алексѣя Михайловича, онъ отправился въ 1649 году, вмѣстѣ съ Патріархомъ Паисіемъ. Съ ними тогда же отправился и Арсеній Сухановъ. Въ Молдавіи, въ монастырѣ Терговищѣ, прожилъ Паисій два года; съ нимъ жилъ и Іона. Сухановъ въ это время возвращаясь въ Москву съ какими-то грамотами отъ Патріарха Паисія къ Царю Алексѣю Михайловичу. После двухлѣтняго пребыванія въ Терговищѣ, говоритъ Иеродиаконъ Іона: «начать у него со слезами молити, да отпуститъ мя прежде себя во Іерусалимъ, или во свою землю; онъ же не восхотѣ мя отпустити на Русь, и даже ми старца араба, Іоакима именемъ, и съ нимъ отпусти ми во Іерусалимъ.» Іона отправился изъ Терговища въ 1651 году, 25 Марта а въ томъ же году, Мая 10 дня, прибылъ въ Іерусалимъ.

Путешествіе Иеродиакона Іоны было напечатано въ 1836 году г. Коркуновымъ по рукописи XVII вѣка. Г. Коркуновъ предполагалъ, что сочинитель сего путешествія долженъ быть Іона, сопровождавшій Патріарху Паисію.

Текстъ путешествія Иеродиакона Іона напечатанъ нами по рукописи, находящейся въ моей библиотекѣ, исаной въ XVII вѣкѣ, скорописью, въ сборникѣ. Этотъ списокъ почти во всемъ сходенъ съ изданнымъ г. Коркуновымъ, и имѣетъ окончаніе, котораго не достаетъ въ двухъ спискахъ бывшихъ у г. Коркунова.

## ПУТЕШЕСТВІЕ ІЕРОДІАКОНА ІОНЫ ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ.

Въ лѣто 7157 года, прїѣзжалъ въ Московское Государство изъ Палестины, отъ святаго града Іерусалима, Святѣйшій Вселевскій Писцїи Патріархъ Іерусалимскій ко благочестивому и христіолоубивому Великому Государю, Царю и Великому Князю Алексію Михайловичу всея Россіи—для милостыни. И, по его Государеву повелѣнію, Іерусалимскій Патріархъ былъ въ домъ Пресвятыхъ и Живоначальныхъ Троицы и Великаго Чудотворца Сергія во святый и Великій постъ. Въ то время мнѣ недостойному и послѣднему паче во встѣхъ мнѣсѣхъ Іонѣ, работающу священнодіаконская въ той величїи Лаврѣ, прилучился тогда патріарху ходити по святымъ церквамъ молитися. Егда вниде онъ во святую и великую церковь Успенія Пресвятыхъ Богородицы, мнѣ же недостойному держащу его подъ руку и указующе внутрь святыхъ церквей вся службы, идѣже престолъ Великаго Чудотворца Николы, и прочая вся подробно. Патріархъ же почудяся дивному зданію и похваливъ, мнѣ же недостойному рекъ: «за сіе, еже ми указуеши ты церковь Святыхъ Богородицы Успенія и въ ней службы, и аще восхощеши: азъ же ти укажу и гробъ Пресвятыхъ Богородицы.» Азъ, же убогий Іона, поклонихся до земли, и цѣловахъ его руку, и овѣщахся шествовати съ нимъ. И отъ того часа прииде ми велие желаніе и восхотѣ видѣти святый градъ Іерусалимъ, овоже и наученія ради Греческаго языка и граматы; онъ же милостивно овѣщахся прїяти мое недостойнство и довести до гроба Господня. По семъ же возвратился патріархъ пакы въ царствующій градъ Москву, азъ же убогий останахъ въ обители.

И того же года, Великій Государь, Царь и Великій Князь Алексій Михайловичъ всея Россіи прииде въ Домъ Живоначальныхъ Троицы въ Пятдесятный день. Азъ же убогий, уповаю на милость Всещедраго Бога, и на помощъ прїзвавъ Великаго Чудо-

творца Сергія, и едино помышляхъ, аще угодно будетъ мое грѣшное дерзновеніе Богу, то не погрѣшу прошеніи: и аще страхъ отложихъ и дерзновеніе воспрїяхъ, приступивъ ко благочестивому Великому Государю, Царю со слезами, начатъ проситися съ патріархомъ, Онъ же милосердный Государь дарова ми свободеніе и отпущеніе, и не возбраня моему дерзновенію, еже ми свое желаніе совершити. И тако отпущенъ бысть азъ недостойный съ Іерусалимскимъ патріархомъ изъ царствующаго града Москвы того же 7157 году, Мая въ 10 день.

И Божию милостию Московское Государство и Польскую и Воложскую землю проидохомъ, Богомъ хранимы, до Мутьянскія земли, и ту прѣвяхомъ съ патріархомъ два года. Патріарху же косящущу страха ради Турскаго, овоже бояся патріарха Цареградскаго, занеже между собою велию вражду имуще; мнѣ же увоному скорѣящу законшенія ради и нестроенія пути. И не восхотѣ ждати патріарха, и начатъ у него со слезами молити,—да отпуститъ мя прѣжде себя во Іерусалимъ, или во свою землю; онъ же не восхотѣ мя отпустити на Русь, и даде ми старца араба, Іоакима именемъ, зело свѣдуща Варварскимъ языкамъ и Греческому глаголати, Іерусалимлянина, и съ нимъ отпусти мя въ Іерусалимъ; и даде намъ граматы по своимъ метохіямъ провожденія ради до Царяграда и до Іерусалима.

Мы же, милостию Божіею, идоша въ путь 7159 году въ Великій постъ, на Благовѣщеніе Пресвятыхъ Богородицы, и дошедшимъ намъ Мутьянскою землею до рѣки Дуная, то есть граница Турская съ Мутьянскою землею, и прѣвезохомся рѣку Дунай подъ Сидистрїену городомъ Турскимъ. Туто берутъ на Турскаго Царя со всякаго старца по два ефимка, а со всякаго товару изъ денегъ десятое емлютъ; и въ томъ градѣ Христіане живутъ—Болгары, и под-



ворье патриарха Иерусалимскаго, — храмъ Пречистыя Богородицы. Тутъ живутъ старцы и собираютъ милостыню на гробъ Господень; мы же у нихъ пребыхомъ 12 дней. И отъ Силистрия града до Варны града идоша пѣши 6 дней, и придохомъ на страстной недѣли въ среду, и ту и Пасху Христову взяли, и до седмицы дней пребыли. А тотъ градъ Варна стоитъ на край Чернаго моря, и великое пристанище корабельное тутъ; и Христианъ въ немъ много Грекъ; и въ томъ градѣ митрополитъ. И вражнимъ набождениемъ, ради монахъ согрѣшеній, мало не погибъ отъ спутника своего, отъ старца Иоакима Иерусалимлянина, Араба, съ которымъ патриархъ мя отпусти: напусти на мя Туркомъ, дабы погубили издопиства ради, и оставилъ мя единого въ Варнѣ. Тогда милосердіе свое ко мнѣ учинилъ въ толицѣй вѣдъ святей митрополитъ Варненской для Государскаго Величества и для патриаршихъ грамотъ; и на корабль Туркомъ отпустилъ къ Царюграду съ чернымъ попомъ своимъ; азъ же тому попу работнымъ обычаемъ служилъ, дабы не познали мя Турки. И на томъ кораблѣ до Царяграда доидохомъ въ пятый день, въ недѣлю Святыхъ Женъ Муроносицъ; и тотъ Варненской попомъ отвелъ мя съ корабля на подворье Иерусалимское. А то Иерусалимское подворье въ самомъ Царьградѣ, а улица словеть Форна; а на томъ подворьѣ игумень Игнатій. А который старецъ отлучился отъ меня въ Варнѣ градѣ, спутникъ мой, иже и вѣду мнѣ нанесъ, на то же Иерусалимское подворье въ Царьградѣ приде, и со мною смирился. А въ то время въ Царьградѣ былъ святѣйшій Царевній патриархъ; азъ же грѣшный благословенія сподобился отъ него прияти; и пребылъ въ Царьградѣ 12 дней. А изъ Царяграда игумень Игнатій отпустилъ меня на Митилинскомъ кораблѣ съ тѣмъ же старцемъ. Сѣдшимъ намъ въ корабль Митилинскій въ Царьградѣ, и идохомъ по Узскому морю отъ Царяграда по правую сторону до Иракля града; въ томъ градѣ лежатъ мощи Преподобныя Ксенія и до нынѣ. А отъ Иракля до Калиполы града шли по той же странѣ. А отъ Калиполы идохомъ до Бугазы, еже есть Ени градъ, то есть устье Узскаго моря, гдѣ вывхаетъ на великое море Бѣлое. А

тотъ Ени градъ весьма утверженъ, съ великимъ нарядомъ, стоитъ на томъ устьѣ по оубъ страны Узскаго моря на берегу; а устроенъ приходъ ради воинскихъ кораблей; крѣпкая стража Турская на томъ устьѣ. А отъ Царяграда до того мѣста, сказывають, триста верстъ. А то Узское море именуется протокъ, изъ Чернаго моря въ Бѣлое море течетъ; а по оубъ страны того протока и до Бугазы по берегу города многие. А отъ Бугазы, вышедъ на Бѣлое море, на право путь къ Солуню, и ко святой Афонской горѣ и въ Римъ; а на лѣво путь къ Иерусалиму. И Божією милостию хранимы, доидохомъ до великаго Митилина острова, а въ Митилинѣ островѣ градъ, и не единыи есть; изобилуетъ весьма всякъми лимонны и наранжи и виноградъ и масличныхъ дровъ много, и мушкатное цитѣ тамо строить. И въ томъ островѣ пребыхомъ двѣ седмицы дней; и въ томъ островѣ есть устроены двѣ палаты, а въ нихъ вода течетъ изъ горы весьма тепла, и люди въ тѣхъ палатахъ мыются, подобно бани. И отъ того острова пристахомъ въ Косу острову, весьма обилуетъ же всякъми людьми и скотомъ и овощомъ всякимъ. А отъ того острова преплыхомъ на Хио островъ, или Сандызъ именуемъ, въ немъ же родится мастика: также всякъми обилуетъ; а больша часть въ томъ островѣ Грековъ и Фрязовъ. А отъ того острова придохомъ на Родосъ островъ. И Божією милостию хранимы, придохомъ во Египетскія страны добрымъ вѣтромъ въ 4 дни отъ Родоса острова до Покрея городка; и туто садятся изъ большаго корабля на малый Египетскій кораблецъ, и шествуютъ на устье великаго рѣки Нилъ, на ней же градъ Решидъ, отъ моря 15 верстъ стоитъ: тутъ родятся енииковъ много и пшено Срацинское и сахаръ и овощи сладкіе; и въ томъ градѣ пребыхомъ 12 дней; а отъ того мѣста до великаго Александри 30 верстъ. А въ томъ градѣ Решидѣ старцы патриарха Иерусалимскаго собираютъ милостыню на гробъ Господень съ кораблей, и закупаютъ запасъ: сахаръ, и воскъ, и рыбу и отпускаяютъ во Иерусалимъ; и тѣ старцы приняли насъ съ радостно. Да въ томъ же градѣ видѣхомъ птицу Стробокамилъ, а по-Руски именуется птица верелюкъ. «Стробо» по Гречески птица

А «КАМИЛЬ» ТО ВЕРБЛЮДЪ; ТА ПТИЦА ПОДОБИЕМЪ ВЕРБЛЮДУ И ВЕЛМИ ВЕЛИКА, КОПЫТО НА ДВОЕ. А ОТЪ ТОГО ГРАДА НА ВЕРБЛЮДЪХЪ ѲХАТИ ДО ДАМБЯТА ГРАДА ПО ЕГПЕТСКОЙ СТРАНѢ — АРАБСКОЮ ЗЕМЛЕЮ. А ДАМБЯТЬ ГРАДЪ СТОИТЬ НА ТРЕТІЕМЪ УСТЬѢ НИЛА РѢКИ: ПЕРВОЕ УСТИЕ ПОДѢ АЛЕКСАНДРІЮ ТЕЧЕТЬ, А ДРУГОЕ ПОДѢ РЕШИТЬ ГРАДЪ, А ТРЕТІЕ ПОДѢ ДАМБЯТЬ ГРАДЪ. ТА РѢКА ВЕЛИКАЯ НИЛЬ ТРЕМЯ УСТЬИ ТЕЧЕТЬ ВЪ БѢЛОЕ МОРЕ, И РЫБЫ ВЪ НЕЙ МНОЖЕСТВО. И ОТЪ ТѢХЪ МѢСТЪ НА БѢЛОЕ МОРЕ ВЪ КОРАБЛѢ ПРИПЛЫХОМЪ ДО ЯФФЫ, ЕЖЕ ЕСТЬ ИОППІА, НА БРЕЗѢ БѢЛАГО МОРЯ ПРИСТАНИЩЕ: И ТУТО ВЫШЕДЪ ИЗЪ КОРАБЛЕЙ, ПЛАТИЛИ ПО СЕМИ ЕФИМКОВЪ СО ВСЯКАГО ЧЕЛОВѢКА, А СЪ НѢМЕЦЪ БРАХУ ПО ДВѢНАДЦАТИ ЕФИМКОВЪ. И ОТЪ ТОГО ПРИСТАНИЩА СУХИМЪ ПУТЕМЪ КЪ ІЕРУСАЛИМУ НА МУЛАХЪ, И НА ЛОШАКАХЪ И НА ВЕРБЛЮДЪХЪ И ДОИДОХОМЪ ДО РАМЛИ, ЕЖЕ ЕСТЬ ПАЛЕСТИНА, — ОТЪ ПРИСТАНИЩА 15 ВЕРСТЪ. ОТЪ ЯФФЫ ДО РАМЛИ ИТТИ ВСЕ ПОЛЕМЪ, И НА ТОМЪ ПОЛѢ АРБУЗЫ ВЕЛИКІЕ, И ВСЯКОЙ ОВОЩЪ ВЕЛМИ РОДИТСЯ. А ОТЪ РАМЛИ НА ПРАВО ПУТЬ ДО ЛИДДЫ, ИДѢЖЕ МЕЖАЛО ТѢЛО ВЕЛИКОМУЧЕНИКА ГЕОРГІА. ОТЪ ЛИДДЫ ТОТЪ ПУТЬ И ВО ІЕРУСАЛИМЪ, А ДРУГІЙ ПУТЬ ОТЪ ЯФФЫ ЖЕ ВО ЕММАУСЪ — НА ЛѢВО, ИДѢЖЕ ХРИСТОСЪ ЯВИСЯ ЛУЦЪ И КЛЕОПЪ. МЫ ЖЕ ТѢМЪ ПУТЕМЪ ШЕСТВОВАХОМЪ, И НА ТОМЪ ПУТИ ВО ЕММАУСЪ ЕСТЬ ЦЕРКОВЬ ВЕЛИКА, ПУСТА, А ИЗЪ ПОДЪ ТОЙ ЦЕРКВИ ИСХОДИТЬ ИСТОЧНИКЪ СВѢТЛЫЯ ВОДЫ; МЫ ЖЕ ТУ ВОДУ ПИХОМЪ. А ОТЪ ТОГО МѢСТА 12 ПОПРИЩЪ ВСЕ ПО ГОРАМЪ ИТТИ ДО ІЕРУСАЛИМА. Егда же дошедшимъ намъ близъ святаго града Іерусалима, съ горы уже видѣть свѣтый градъ; и тѣто сходятъ съ муловъ, и молятся святому Воскресенію Христову. И отъ того мѣста идоша пѣши до града; и благодатно Христово видѣдохомъ во свѣтый градъ Іерусалимъ 7159 году Мая въ 10 день отъ запада, въ Веніаминова врата. И входятъ Христіане съ радостію великою и со слезами во свѣтый градъ Іерусалимъ. А отъ тѣхъ Веніаминовыхъ вратъ улица до Святая Святыихъ, до Красныхъ вратъ; а на лѣво отъ тѣхъ же Веніаминовыхъ вратъ улица къ Воскресенію Христову; а вшедъ во градъ, на право у тѣхъ вратъ домъ Давыдовъ. Пришедшимъ намъ въ домъ ПАТРИАР-

ШІЙ, И ПРИНЯЛИ НАСЪ СЪ РАДОСТІЮ ВЕЛИКОЮ: АЗЪ ЖЕ ДАХЪ НМѢ ОТЪ ПАТРИАРХА ГРАМАТЫ. ПО СЕМЪ ВВЕДОША НАСЪ ВЪ ГОСТИНИЦУ ПАЛАТУ; А ПОСЛѢ ВЕЧЕРНИ ТОГО ЖЕ ДНИ ВЪ ТРАПЕЗУ ОТВЕДОША, И ТУ УМЫША НАМЪ ПОГИ ТРЕПЕЗАРЬ: ВСТѢМЪ БО ПРИШЕЛЦАМЪ ТУ УМЫВАЮТЬ НОГИ, А ЖЕНАМЪ РУКИ; А ПРИШЕЛЦЫ ЗА ТО ПОЧЕСТЬ ВОЗДАЮТЬ. И ПО ТОМЪ УМОВЕНІИ ПОСАЖАЮТЬ НА ТРАПЕЗЪ, И УГОСТИША НАСЪ ВЕЛМИ. НА УТРИНЪ ЖЕ ВЕДОША НАСЪ ДО ВЕЛИКІЯ ЦЕРКВИ ВОСКРЕСЕНІЯ ХРИСТА БОГА НАШЕГО КО ВРАТОМЪ, И ДАША НАМЪ СВѢЩИ, И МЫ САМИ ОУДОХОМЪ ВЪ ЦЕРКОВЬ ВЪ ОКОВЦѢ НАЧАЛЬНИКУ ЦЕРКОВНОМУ; А ЗА ТѢ СВѢЩИ ПЛАТЯТЬ ПО ЕФИМКУ. И ГОСТИВШИМЪ НАМЪ ВЪ ПАТРИАРХОВЪ ДОМУ ТРИ ДНИ, И ПРИДЕ КЪ НАМЪ ПРОТОСНИГЕЛЬ И ВОЗВѢСТИ: ИЖЕ КТО ВОСХОЩЕТЪ НАПИСАТИСЯ У ГРОБА ГОСПОДНЯ СЪ ВѢЧНОЕ ПОМИНАНИЕ ВЪ СИНОДЕКѢ, И ОТЪ ЕДИНАГО ПНѢНИ ПО ПЯТИ ЕФИМКОВЪ ДАЮТЬ, А ОТЪ СОРОКОУСТІА ПО ПОЛУТОРА ЕФИМКА. И ПО ТРЕХЪ ДНѢХЪ ДАША МИ КЕЛІЮ РАВНО СЪ БРАТІЕЮ; ТАМО БО ПО ЕДИНОМУ СТАРЦУ ЖИВУТЬ ВЪ КЕЛИИ: А ВНИХЪ БОГОМОЛЬЦОВЪ ОТВЕДОША НА ГОСТИНІЙ ДВОРЪ, ИДѢЖЕ БОГОМОЛЬЦЫ СТОЯТЬ. НА ТОМЪ ГОСТИНОМЪ ДВОРѢ ЦЕРКОВЬ СВЯТЫЯ ВЕЛИКОМУЧЕНИЦЫ ФЕКЛЫ — СТАРОЕ СТРОЕНИЕ. А У ПАТРИАРХА ЦЕРКОВЬ ВО ДВОРѢ СВЯТАГО ЦАРЯ КОНСТАНТИНА И МАТЕРИ ЕГО ЦАРИЦЫ ЕЛЕНЫ — НАДѢ ХЛѢБНЕЮ: А ПРЕЖДЕ СЕГО ПАЛАТЫ БЫЛИ ПОДЪЯ СТѢНЫ СВЯТАГО ВОСКРЕСЕНІЯ, А СТАРОЙ ПАТРИАРХОВЪ ДВОРЪ — ОТЪ ЗАПАДА; А ВНИЗЪ ТУРЧИНЪ ВЛАДѢТЬ.

*О свѣтлѣ градѣ Іерусалимѣ.*

СВѢТЫЙ ГРАДЪ ІЕРУСАЛИМЪ ЧЕТВЕРУГОЛЕНЪ: ВОСТОЧНАЯ СТѢНА ВНИЗУ КО ЮДОЛИ ПЛАЧЕВНОЙ, А ЗАПАДНАЯ СТѢНА НА ГОРѢ, БЛИЗЪ СВЯТАГО СІОНА, А ПОЛУДЕННАЯ СТѢНА ОТЪ СВЯТАГО ВНЕМЕМА НА СГОРИ, А ПОЛНОЦНАЯ СТѢНА ТАКОЖЕ НА СГОРИ. НА ВОСТОЧНОЙ СТѢНѢ ПРОТИВЪ ВОСТОКА ПЕРВЫЯ ГЕВСИМАНСКІЯ ВРАТА. И МАЛО ПОШЕДЪ, ПРОТИВЪ СВЯТАЯ СВЯТЫХЪ ЕСТЬ ВРАТА, ВЪ НИХЪ ЖЕ ВИДЕ ХРИСТОСЪ БОГЪ НАШЪ ВО СВЯТОЙ ГРАДѢ ІЕРУСАЛИМѢ НА ОСЛЯТИ ОТЪ ВПЕЛНИ ПРОТИВЪ ЕЛЕОСКІЯ ГОРЫ; И ТѢ ВРАТА НАРИЦАЮТСЯ ДАВЫДОВЫ, СТАРАГО ЗДАНІЯ, ВНИЗЪ ЗАКЛАДЕНЫ, ТОЛЬКО ЗНАТЬ. А СЪ ПОЛУДЕННУЮ СТРАНУ НА ЮЖНОЙ СТѢНѢ МАЛЫЯ ВРАТА; ТА-

ко нарицаются, близъ Святая Святыхъ; да на той-же стѣнѣ Визліемскія врата. А на западной стѣнѣ брата Веняминаова, близъ дому Давыдова; да на той же стѣнѣ Шамскія Великія врата, противъ святаго Сіона малыя врата. А на полунощной стѣнѣ отъ сѣвера врата нѣтъ. А стѣнами святой градъ Іерусалимъ устроенъ каменіемъ вѣлымъ, четверугольнымъ, не зѣло высокъ, но покрытъ, зубцы широки. На коейждо стѣнѣ по пяти башенъ; а башни не велики, плоски, точно едиными зубцы выше стѣны, мало выставлены изъ стѣны.

*О церкви святаго Воскресенія Христова.*

Церковь Святаго Воскресенія Христова четверугольна, врата на полуденной стѣнѣ близъ колокольніцы; а та колокольніца создана четверугольна, высокая вѣлыми, о самую стѣну церковную; а подъ нею церковь святаго Іоанна Богослова на лѣвой рукѣ, идучи въ церковь. Только тѣмъ едиными врата входятъ во святую и великую церковь, а пниа врата всѣ и окна великія закладены каменіемъ. А внутри великія церкви Святаго Воскресенія въ длину 30 сажень землемѣрныхъ, а въ широту 27, въ высоту 12 сажень. Въ ней же столповъ обыкъ 16, а на тѣхъ столпѣхъ палаты пространны; а верхъ церковный не доконца сведенъ каменіемъ, и тако не покрыто ни чѣмъ же. И вшедъ во святую церковь преждевечными врата, впрямъ противо вратъ сажень съ пять мѣсто — Снятіе со креста Господа нашего Іисуса Христа; на томъ мѣствѣ въ саванѣ облекоша, и то мѣсто устроено мраморомъ вѣлымъ возвыше пяди, яко лавица; и надъ тѣмъ мѣстомъ висятъ 7 кандилъ съ масломъ деревяннымъ, Греческихъ два, а разныхъ вѣръ 5: Французское, Армянское, Хавежское, Копское и Спрѣянское. И тамо святому мѣсту христіане поклоняются и цѣлуютъ. А отъ того мѣста на право ко святой Голгоѣ въ восточной уголѣ, а на лѣво къ Животворящему гробу Господню.

*О святомъ гробѣ Господнѣ.*

Подъ тѣмъ же самымъ верхомъ непокрытымъ—святой Животворящий гробъ Гос-

подень отъ востока входъ имать, и вшедъ въ предверіе ко гробу Господню цѣлуютъ святой камень, его же Ангелъ Господень отвалилъ отъ дверей гроба Господня; и надъ тѣмъ каменемъ виситъ 16 кандилъ сребряныхъ съ масломъ, горятъ безпрестанно день и ночь—Греческіе, и разныхъ вѣръ. А величествомъ той святой камень отъ земли въ колѣно, а другая половина въ земли утвержена; въ длину три пяди, въ ширину полтрети пяди; угловатъ. А тотъ святой камень въ предверіи противо самыхъ дверей святаго гроба Господня, а то предверіе устроено яко стѣнцы предъ кельею изъ камня вѣлаго и мраморомъ вѣлымъ внутри и видъ, яко теремецъ; а двери гроба Господня четырехъ пядей великихъ въ длину, а поперегъ трехъ. Та го есть святая пещера изстѣна въ каменіи; внутри же тѣмъ малыми дверцами въ ту пещеру, на десной странѣ есть мѣсто яко лавица засѣчена: въ томъ же каменіи пещерномъ, на той лавицѣ лежало тѣло Господа нашего Іисуса Христа; есть бо та святая лавица покрыта тѣками мраморными, въ длину четыре локтя, а въ ширину два, мало выше полутора локтя; та бо есть святая пещера именуется гробъ Господень, въ ней же висятъ 24 кандила великихъ сребряныхъ съ масломъ деревяннымъ, горятъ безпрестанно день и ночь. А покрыта святая пещера палатнымъ образомъ плоско; а изъ той святыя пещеры сдѣланы вверху четыре оконца, и тѣми оконцы изъ пещеры отъ кандилъ дымъ исходитъ; а надъ тѣми оконцы учиненъ шатрикъ востроверхо, сдѣланъ на столпѣхъ мраморныхъ. А святой гробъ Господень близъ западныхъ стѣны, а позади толъ святыя пещеры гроба Господня, Копты приидѣвали церковницу малу, и въ ней служатъ по своей вѣрѣ. А отъ святаго гроба Господня къ полунощной странѣ сажень съ пять лежитъ камень великъ зѣло, на томъ мѣствѣ лвися Христосъ Маріи Магдалиннѣ; она же вертоградара мнѣща. И отъ того мѣста въ полунощной уголѣ, есть кладезъ великъ зѣло и глубокъ, а вода въ него течетъ дождевая съ кровель потоками приведена, и отъ того кладезя недалеко купѣль сдѣлана изъ мрамора крестообразна древняго зданія, въ ней же дѣтей

въ крещеніи погружали, а нынѣ въ той купели не крестить, и засорена. И отъ того угла идучи подлѣ полунощной стѣны къ востоку, на той стѣнѣ двери сдѣланы, а тѣ двери были въ патриарховы палаты изъ церкви, а нынѣ въ тѣхъ палатахъ живутъ Фрянгы, и костель ихъ тутъ: и у тѣхъ же дверей на правой странѣ часть святаго столба, къ нему же привязаша Христа Жидове, и тому святому столбу Христиане поклоняются и цѣлуютъ; а другая часть того столба въ Царѣградѣ у патриарха въ церкви у сѣверныхъ вратъ. И изъ недостойный, будучи въ Царѣградѣ у патриарха Паренія, самовидецъ сему, и той святой столбъ такоже цѣловалъ; а третія часть того же святаго столба, сказываютъ, въ Римѣ. И отъ тѣхъ дверей къ восточному углу святая Христова темница, а въ той темницѣ церковь Пречистыя Богородицы, мала: а посему и темницею нарицаютъ, что изъ темничнаго камня святая Богомудрая Царица Елена повелѣ създати ту церковь, въ которую темницу Христосъ былъ всажень, дондеже крестъ готовали. А отъ того мѣста на восточной стѣнѣ, за великимъ алтаремъ, престолъ, а подъ престоломъ камень, на немъ же войны раздѣлиша ризы Христовы; а отъ того мѣста лѣствица внизъ подъ церковную стѣну на востокъ, во глубину 30 степеней, и тамъ церковь святаго Іакова брата Господня, а ту церковь нынѣ держатъ Армяни. И изъ той церкви еще внизъ лѣствицею идти 17 степеней во святую пещеру, идѣже възскала святая Царица Елена Животворящее древо крестъ Господень; и та лѣствица устроена каменная, пространна, въ ту святую пещеру; а служить въ ней Греки. А изъ той святыя пещеры тѣмъ же путемъ вышедъ въ церковь, по восточной стѣнѣ на югъ, противъ востока въ уголъ, лѣствица вверхъ, 22 степеня взыты на святую Голгофу, идѣже распятіе претерпѣ Господь нашъ Іисусъ Христосъ нашего ради спасенія. И та святая Голгофа гора отдѣлана вся каменіемъ тесанымъ стѣною; а на верху святыя Голгофы палата учинена, въ ней же украшено весьма различными мраморомъ мѣсто яко лавица, въ длину есть въ двѣ сажени, въ широту же въ сажень: а посреди того святаго мѣста святое водруженіе Честнаго и Животворящаго креста Господня, яко макта единого въ глубину, кругло, отдѣлаво серебромъ съ каменіемъ драгимъ, идѣже водружено Животворящее древо, и

Т. II. К. 8.

близъ того святаго водруженія разстлана, еже въ распятіе Господне въ ту разстлану изъ пречистыхъ реверъ Христовыхъ възиде кровь и вода. А подлѣ той разстланы престолъ на томъ же мѣстѣ; а по лѣвую страну того святаго мѣста жертвенникъ, и то есть церковь на святой Голгофѣ, служба бывааетъ въ среду и въ пятокъ; служить Греки. Помощена та святая Голгофа мраморомъ дивнымъ. А подъ святою Голгофою церковь святаго Іоанна Предтечи: а въ алтарѣ у той церкви есть оконце противъ разстланы, и въ то оконце христиане цѣлуютъ святую Голгофу; да въ той же церкви подъ святою Голгофою 4 гробы Французскихъ Князей Балдвинновъ, егда они держаша святыи градъ Іерусалимъ. Да изъ церкви же святыя Голгофы отъ распятія Господня прежде сего были врата на полуденной стѣнѣ вонъ изъ церкви, и нынѣ тѣ двери закладены; токмо едино окно: и противъ тѣхъ дверей за великою церковію сдѣланъ крылецъ, руднику подобенъ, и надъ нимъ шатеръ мрамора бѣлаго; изъ того рундука 17 степеней до земли, и на томъ крылецѣ престолъ Латинской; и на тѣхъ степеняхъ съ того рундука патриархъ Іерусалимскій въ Великій Четвертокъ умовање ногъ дѣйствуетъ въ церкви. Ся описанъ отъ полуденныхъ вратъ церковныхъ, и обыдохъ вокругъ подлѣ стѣны святаго Воскресенія внутрь великия церкви до тѣхъ же церковныхъ вратъ. Посреди же той великия церкви устроена церковь именуется Соборная: ограждена стѣнами, промежъ столбовъ, въ высоту полторы сажени, въ длину 16 сажени съ алтаремъ, а поперегъ третъ заплата великия церкви; врата трои отъ запада и отъ полудни и отъ сѣвера. И вшедъ въ ту среднюю церковь въ западныя врата, направо на полуденной странѣ, подлѣ южныхъ стѣны, мѣсто патриарха Іерусалимскаго сдѣлаво изъ кипарису, и позолочено красно, а на шестой степені, лицемъ стоять та церковь противъ сѣвера. Да на той же стѣнѣ по другую страну полуденныхъ дверей мѣсто патриарха Антиохійскаго; а на полунощной странѣ подлѣ сѣверной страны противъ Іерусалимскаго мѣста, патриарха Цареграцкаго мѣсто; а по другую страну, сѣверныхъ дверей, противъ Антиохійскаго патриарха мѣсто. А иконы въ той средней церкви мѣстныя присланы съ Москвы, отъ благовернаго и христолюбиваго Великаго Государя, Царя и Великаго Князя Михаила Осодоровича вся Россія; обложены сере-

23

ромъ. А по обѣ стороны царскихъ вратъ устроены такковы же врата: и вшеде въ той великій алтарь Северными дверьми, противъ дверей — жертвенникъ; а за жертвенникомъ лѣствица вверхъ въ палаты, въ соудохранилищницу. А святой престолъ великии былъ украшенъ, а нынѣ обветшала; были столбцы мраморныи, а нынѣ обломаны: а за святымъ престоломъ Горное мѣсто сдѣлано кругъ всего алтара, 12 степеней. А изъ того алтара лѣствица вверхъ въ палаты, гдѣ живутъ церковныи старцы, которые пребываютъ всегда у святаго гроба Господня: служатъ въ церкви Греческия вѣры; а надъ полуденными церковными вратами на палатахъ Армяны; а внизу живутъ Хабежы, Копты, Сирьяне. Грековъ живетъ 8 человекъ, Фряговъ 12 человекъ, Армянъ 6 человекъ, Коптъ и Хабежъ и Сирьянъ по два человекъ; и тѣ люди живутъ въ той величѣй церкви неисходно, заперты и запечатаны Турскою печатиню; замокъ у вратъ и печать Турская, а вѣтъ подаютъ имъ въ окно. А когда придутъ богомольцы, и они платятъ Туркомъ по седьми ефимковъ, а Фрявги по двенадцати; и имъ даютъ печати Кадія Турскаго, а съ чернцовъ Греческихъ не емлютъ; а какъ богомольцевъ соберется много, — и Турки церковь отпорутъ, и у кого будетъ Турская печать, того и пустятъ въ церковь всякихъ вѣръ; а для немощныхъ богомольцевъ церкви не отпираютъ, а когда отпираютъ, и тогда не на долгое время. Мнѣ же недостойному Юнѣ послужившу въ церкви Воскресенія Христова и у Живоноснаго гроба, и святымъ страстемъ неисходно 3 мѣсяцы, и всему самовидѣцъ быхъ; чесо просихъ у Всесильнаго Бога, то и получилъ, не по моему недостойнству, но по неизреченнымъ судьбамъ своимъ. А вышедъ изъ церкви тѣмъ же вратами, на правой рукѣ церковь Воскресенія же Христова; на томъ же мѣстѣ явися Господь Маріи Магдалинѣ, рече ей: «Маріе! не прикасайся мнѣ,» а на правой рукѣ еретическихъ разныхъ вѣръ церкви; а противъ вратъ церковныхъ темница, въ которую Елена Царица Животворящаго креста Господня. А монастырей во святомъ градѣ Іерусалимѣ: монастырь Предтечевъ; особенно живутъ Греческіи старцы, необищительный; другой монастырь Архангелъ, метохія святаго Саввы, въ немъ же множество книгъ Греческихъ и Сербскихъ старыхъ. А 3 монастыря женскихъ:

монастырь Пречистыя Богородицы; на томъ же мѣстѣ Пресвятая Богородица узрѣла на крестѣ висима сына своего, Господа нашего Іисуса Христа, съ прочими женами, подержима, горько плакася, зрящи; монастырь святаго Георгія, да монастырь святыя Еккаторины. Старицъ во всякомъ монастырѣ по тридцати, зѣло убоги всеми потребными. Да церковь святаго Николы, подворіе Иверское, церковь святыя Богородицы, церковь святаго Евфимія, церковь святаго мученика Феодора; а иныи церкви пусты: въ тѣхъ церквахъ бываеъ служба на праздники. А иновѣрныхъ: Францускій монастырь — великое зданіе, а другой монастырь — Армянскій; а прежде была первая епископія святаго Іакова, брата Господня; церковь велика зѣло, и келей множество и людей много. А христіанскихъ дворовъ во святомъ градѣ Іерусалимѣ только съ триста дворовъ Грековъ и Арабовъ вѣрныхъ. А преторъ промежъ Каифина двора и Пилатова высоко великии былъ устроенъ, нынѣ стоитъ не покрытъ; токмо стѣна; а въ Пилатовъ дворъ Паша живетъ. А домъ святыхъ праведныхъ Богоотцевъ Іоакима и Анны на востокъ близъ Гевсиманскихъ вратъ: и въ томъ дому есть пещера, въ ней же родися Пресвятая Богородица, а прежде былъ монастырь великии устроенъ; и садъ тотъ, въ немъ же молилася святая Анна, нынѣ стоитъ пустъ. А невѣрнымъ сила Божія въ томъ дому жити не даеъ: помираютъ злою смертію. А на лѣвѣ обчял купель есть, тамъ и нынѣ вода зѣло глубока; строение все газорено и заваилося; а направо у Гевсиманскихъ вратъ ровъ, въ оный же былъ вверженъ Іеремія пророкъ, выкладенъ каменіемъ, великии глубока. А тотъ ровъ подлѣ стѣны дома Соломонова: тотъ домъ Соломоновъ славно устроенъ въ восточномъ углу противъ полудня; весь мраморомъ великимъ выставленъ; огражденъ стѣною каменною, яко градъ. И въ тотъ домъ съ полуденныи страны великия красныи врата стараго зданія, зѣло хетро отъ каменіи мраморнаго устроены; у тѣхъ вратъ святой Петръ Апостолъ и Іоаннъ Богословъ хромаго изцѣлили. И въ тотъ домъ Соломоновъ всѣхъ пятерыи врата; посреди же вратъ мечеть Турская зѣло высока; а идѣ же была церковь святая Святыхъ, а нынѣ на томъ же мѣстѣ устроена мечеть велика и долга зѣло. А въ томъ домѣ Соломоновъ живутъ Турки Дервиши, безженныи люди, или по ихъ законники чернецы

Отъ хрiстiанскiя вѣры тамо никого не выпускають; аще ли кому случится отъ простоты видѣти дивное зданiе и красоту, того потурчатъ или сожгутъ: тогда въ немъ близко видѣть, когда врата великiя отворены бывають, и то смотрять издали,—опасно. А подъ тѣмъ домомъ Соломоновымъ, сказывають, многы воды трубами ведены. Домъ Давыдовъ на западной стѣнѣ на горѣ подлѣ Веньяминовыхъ вратъ; полъ его во градѣ, а другая вѣвъ града; стѣнами утвержень, и палаты зѣло велики и высоки. На углу того двора столбъ четверуголенъ великъ и высокъ зѣло, на немъ же Царь Давыдъ ходивъ, жену Урину въ виноградъ ея мыкнушуся, увидѣвъ и прельщенъ бысть: и то мѣсто близко того столба; а нынѣ живеть въ дому Давыдовъ Турчинъ городничей. Ся вся описахъ во святѣмъ градѣ Иерусалимѣ, еже видѣхъ очима своими и преходитъ грѣшными ногами, елико возможно; а примѣрити же и гораздо разсмотрѣти, страха ради поганыхъ Турковъ, не удобно. Отъ святаго града вышедъ въ Гевсиманскiя врата на востокъ лицемъ, въ потокъ Кедрскiй, тоже зовется и юдоль плачевная, въ ней же Гевсиманiя прежде было: ту есть церковь велика крестообразна, Пресвятыя Богородицы Успения въ пещерѣ; входъ лѣствицею внизъ по степенемъ иди въ то пещеру, ступени велики же и гладкаго каменю; а та лѣствица полтретей сажени поперегъ, и на той лѣствицѣ идучи внизъ на первой сторонѣ гробы святыхъ, праведныхъ Иоакима и Анны. А противъ того на лѣвъ сѣдланъ предѣлъ и въ томъ предѣлѣ тако же гробы святыхъ, а не вѣдомо, кто погребенъ; и вшедъ въ церковь—противъ самаго алтаря гробъ святаго Богородицы, пещера истесана изъ каменю тѣмъ же подобиемъ, какъ Живоносный гробъ Господень. Внѣн же въ тою пещеру отъ запада; а другiя дверцы въ тою святую пещеру съ полунощи, подлѣ мраморныхъ; а та святая лавица противъ дверецъ западныхъ. Радость бо бываеть всякому хрiстiанину пришелицу у гроба пресвятыя Богородицы! Та святая церковь нынѣ пуста, а службу совершають въ субвоту, и въ ведѣлю служебную потребу съ собою приносятъ хрiстiане; а иновѣрные Фряги и Армяны такоже приходятъ и служить у гроба святаго Богородицы по своей вѣрѣ. А вышедъ изъ церкви тѣмъ же вратами, надѣво на востокъ есть пещера велика, гдѣ Апостоли спали во время преда-

тельства; къ немъ же Господь рекъ: «Бдите и молитесь, да не впадѣте въ напасть;» и въ той пещерѣ бываеть служба. А противъ вратъ церковныхъ не далеко есть мѣсто ограждено каменемъ; дѣрева на томъ мѣстѣ и трава не мала всегда бываеть. Посредъ того потока Кедрскаго Иуда предаде Иудеомъ Господа нашего Иисуса Христа. А отъ того мѣста вдалѣе яко тридцать сажень, мѣсто, идже Господь помолися Отцу рекъ: «Отче Мой, аще хощешь, да мно идетъ чаша сия отъ Меня!» И на тѣхъ мѣстѣхъ были церкви, а нынѣ нѣтъ, токмо масличная дѣревеса древняя плодovitая и великая зѣло; а та вся святая мѣста противъ Елеонскiя горы вѣнзу, въ потокъ Кедрскомъ, близъ Иерусалима. А отъ того мѣста внизъ за юдолю плачевною гробъ Асафатовъ вытесанъ изъ горы яко церковь мала; близъ же того и другiй гробъ Авессаломовъ, подобенъ тому же; а отъ того гроба нныя многы пещеры; глаголють бо, что Иакова брата Господня гробъ ту же былъ. А отъ того мѣста и до села Скудельнича по юдоли той внизъ гробы Жидовскiе, древнiе и нынѣшнiя кладбища; по сему бо и юдоль плачевная зовется; понеже Жидове по вся дѣта плакаться сходятъ въ то юдоль койжедо на свой родъ. А подлѣ стѣны Иерусалимскiя восточныя, въ той же юдоли Турки кладутся. А внизъ по той юдоли близъ стѣны градныя Силуамля купель противъ святая святыхъ: входъ къ водѣ по степенемъ, яко же въ пещеру. По той же юдоли плачевной внизъ село Скудельниче, куплено цѣною Христовою на тридцатихъ сребренникѣхъ, иже повергъ; суть же въ немъ пещеры многы въ горѣ той, и церковь святаго Онуфiя въ пещерѣ: въ ней же служатъ на память святаго и на Вселенскiя субвоты. И отъ того мѣста кладбище странныхъ: въ пещерѣхъ истесаны гробы многы, и въ то пещеру двои дверцы малыя заваливають каменемъ; а въ тѣхъ гробѣхъ умершихъ кладуть, а землею не засыпають. И по той же юдоли огороды и сады многы; тамо же вѣнзу и кладязь Иаковъ; оттоль и путь ко святому Савву. Та юдоль, сирѣчь сухой Доле, и до Мертваго Содомскаго моря; а по обѣмъ страпы горы высокиа каменныя. Ся все описахъ отъ востока святаго мѣста и юдоль плачевную близъ града Иерусалима.

*О святѣмъ Сionѣ.*

Святый Сionъ съ запада тридцать сажень отъ святаго града Иерусалима; преж-

де былъ монастырь, великое здание; а нынѣ мечеть Турская; а живутъ Дервиши черенцы Турскіе; стоитъ на горѣ, а христіане не пуцаютъ; сказываютъ, что подѣ тѣмъ святымъ Сиономъ гробы Царя Давида и Соломона есть. А отъ святаго Сиона ко градной стѣнѣ есть пещера глубока зело, и въ той пещерѣ Петръ Апостолъ плакася, когда Христа отвергся; а надѣ тою пещерою церковь и монастырь; владѣютъ Копты. А съ полунощной страны святаго Сиона погребаются христіанскія вѣры Іерусалимляне, а отъ святаго Сиона къ полунощной же странѣ за горою вдаль версты монастырь Животворящаго креста Господня: на томъ же сдѣланъ бысть крестъ Христовъ. Есть пень того дѣрева подѣ святою трапезою, окладенъ мраморомъ, и три кандила горять; и въ томъ монастырѣ нынѣ живутъ Иверы, а называется церковь Честнаго креста. А близъ святаго Іерусалима отъ сѣвера въ пещерахъ каменныхъ гробы пророческіе; пещеры украшены были зело златомъ, подписаны, подобны палатамъ. А оттоль путь къ Дамаску и къ морю Тиверіадскому. Ся описашъ святая мѣста близъ святаго Іерусалима.

#### *О святой Елеонской горѣ.*

Святая Елеонская гора тако же близъ святаго града Іерусалима, противъ Гевсиманскихъ вратъ за потокомъ Кедрскимъ мило Святыя Гевсимани. Итти на гору, и возшедъ въ полугорѣ, была церковь: на томъ мѣстѣ Христосъ учиники своя научилъ молитися: «Отче нашъ.» И съ того мѣста во святымъ градѣ Іерусалимъ и въ дому Содомеровъ все и до мала видѣть; яже же глаголютъ, яко Господь нашъ Іисусъ Христосъ рекъ, обратися: «Іерусалиме, Іерусалиме! избивый пророковъ! Также на томъ мѣстѣ Апостоли о зданнѣ и о устроении церковнемъ вопросиша, къ нимъ же Господь рекъ:» не останеть во камень на камень, еже не разорится.» И отъ святаго мѣста итти еще на гору, идѣже Христосъ на небо вознесся и то мѣсто устроено было яко дворъ великій, огражденъ стѣною каменною, и высланъ каменемъ бѣлымъ; и были столбы камерные мраморные и свода между ихъ были яко каморы; посреде же того двора устроена камора на столбахъ мраморныхъ зело хитро шатромъ; съ сего святаго камня Господь вознесся. Близъ же того святаго мѣста мечеть Турская великая, и тутъ на горѣ село Турское; и у всѣхъ у тѣхъ святыхъ мѣстъ Турки

стоятъ, и вѣрныхъ даромъ не пуцаютъ. А съ той святой Елеонской горы Содомское море и Іорданъ видѣть; та бо святая гора Елеонская выше всѣхъ окрестныхъ горъ во Іерусалимѣ. А на зимній востокъ за Елеонскую гору село Вивсавія, нынѣ пусто; тутъ Христосъ вседе на осла; а отъ того мѣста до Виваніи, въ пемъ же былъ домъ Лазаревъ, двѣ версты; нынѣ живутъ Арабы. Село и церкви велики были; старое строенье—монастырь; а нынѣ обвалилося и запустѣло; а идѣже былъ Лазарь погребенъ, и то въ пещерѣ глубоко. А идѣже Христосъ отъ Іордана шелъ къ Виваніи, встрѣтила его сестра Лазарева: и то мѣсто съ полверсты отъ Виваніи въ поле на востокѣ; было здание, а нынѣ разорено. И съ того мѣста путь ко святому Іордану: итти по горамъ камешнымъ, и межъ горъ путь тѣсенъ и съ тѣхъ горъ сойти внизъ на поле; и на томъ бо полѣ томъ градъ древній Іерихонъ; а нынѣ на томъ мѣстѣ село, живутъ Арабы; тамъ же и воды Елисейвы, источникъ течеть. Мы же въ томъ мѣстѣ ночевали; а было насъ богомольцовъ полторы тысящи, а для береганія изъ Іерусалима выѣжалъ паша Турской съ войскомъ своимъ; а войска съ нимъ конныхъ и пѣшихъ шесть сотъ челоувѣкъ, для того, что дикіе Арабы изходятъ изъ горъ и похищаютъ богомольцовъ: того ради собираются многими людьми и тако ходять на святой Іорданъ. И отъ тѣхъ мѣстъ до Іордана поле, итти версты за 12; земля плодovitа зело, дѣвеса сладкаго плода.

#### *О святыхъ Іорданѣ.*

Святой Іорданъ течеть съ полунощи на югъ въ Содомское море, широтою токмо 12 сажевъ или яже; течеть межъ горъ быстро; вода въ немъ бѣла и легка пѣти; земля въ немъ глиниста; а на которомъ мѣстѣ крестися Господь нашъ Іисусъ Христосъ противъ Ермонскихъ горъ съ Іерусалимскую страну, и то мѣсто сдѣлано дѣвеси тесаными. И пришедшимъ намъ на святой Іорданъ, вси вѣрные пьютъ святую воду отъ святаго Іордана, и мьются сами и ризы своя; и въ много время бывъ на святымъ Іорданѣ, паки возвратимомся вспять тѣмъ же путемъ. Близъ же того святаго Іордана на право монастырь святаго Предтечи, нынѣ разоренъ, токмо стѣны знать; а на лѣво монастырь святаго Герасима, разоренъ же. И не дошедшимъ намъ прежде реченнаго Ерхонскаго села, паша самъ

сталъ въ полѣ, и ту повелѣ собрати со всякаго богомольца по три ефимка за прохожденіе. И посемъ пришедшимъ намъ къ Іерихону и превыхомъ ту весь день и полночь; мы же отъ того мѣста взыдохомъ немного во святую гору, гдѣ Христосъ постигъ 40 дней; и ту вылъ монастырь Θεодосія Великаго, нынѣ же разоренъ отъ поганыхъ; и отъ того мѣста итти возлѣ горы и пришедъ къ горѣ путь велими скоробенъ: кругъ восходъ имать на гору яко 300 сажень, и въ той горѣ святая пещера велика зѣло, въ ней же церковь была исписана дивнымъ писемомъ, и монастырь; нынѣ же отъ поганыхъ Арабовъ все пусто, и многія пещеры около ея. Тотъ монастырь именовался Саранъ-даръ, еже есть четыре дѣсятина Христова; близъ того мѣста истелки Елисеевы воды изъ горы каменные, отъ нихъ же и пихомъ мы. А верхъ тоя горы превисокъ зѣло, и не возможно немощну чловѣку взйти: на той-во горѣ, глаголють, дьяволъ искушалъ Христа, возведъ на гору и пока- за Ему вся царства въ часъ временнъ; быти той горѣ превыше всѣхъ ту сущихъ горъ же и холмовъ. А отъ Іерихона возвратихомся паки во Іерусалимъ тѣмъ же путемъ; а по инымъ святымъ мѣстамъ обонъ-полъ Юрдаана страха ради Турскаго и поганыхъ Араповъ ходити не удобно.

*О святѣмъ Вноліемѣ.*

Святый Вноліемъ отъ Іерусалима 6 версты на югъ лицемъ, и на томъ Вноліемскомъ пути съ три версты отъ святаго града монастырь святаго Пророка Ілии; а итти все полемъ; на томъ мѣстѣ спалъ святый пророкъ Ілія, егда явися ему Ангелъ Господень, глаголя: «востани, яждь и пій, яко путь много ти есть.» И тотъ монастырь устроенъ городкомъ, стѣною каменною высоко, въ немъ же церковь велиа: тутъ живутъ старцы патриарховы, пашню пашутъ на монастыри и на патрарха, и виноградъ великій патриарховъ и масличныхъ дровъ множество; близъ же того мѣста былъ градъ Рама, о немъ же есть писано: «гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, Рахиль плакала чадъ своихъ:» вынѣ же то мѣсто до конца разорено; близъ же того мѣста гробъ Рахилинъ, жены Іаковли, матери Іосифа прекраснаго; жиды на томъ мѣстѣ празднуютъ. А отъ того мѣста путь ко Авраамовъ жертвѣ; къ дубу Мамврийскому три дни отъ Іерусалима ходу. А отъ Рамы до святаго Вноліема три версты, а идучи отъ Рахилина гроба яко верста една до дому Іесео-

ва, отца Давида Царя; а нынѣ токмо кладязь, а зданія ничего не знать. Земля та святая была яко снѣгъ, плодovitа зѣло; а отъ того мѣста за потокомъ святый Вноліемъ градъ былъ; а нынѣ село; а въ немъ живеть Турковъ 130 домовъ, а Грековъ сто, а Фрянговъ 30; а близъ того села церковь Рождество Господа нашего Іисуса Христа дивна и велика зѣло, а предъ тою церковью яко дворъ и помощенъ каменемъ великимъ; а стояли кругъ того двора столбы мраморныя, а на нихъ своды яко великія каморы межъ столбовъ встѣхъ; нынѣ же разрушены; токмо отъ запада стоятъ еще; и врата въ тотъ дворъ яко во градъ велики зѣло посредѣ того двора у кладязя великаго устроены, а на правой рукѣ того двора близъ недавнъ устроили себѣ монастырь Армяни великы. Въ томъ великомъ дворѣ церковь святаго Рождества Христова; врата отъ запада двои, яко грачныя, нынѣ же закладены каменемъ, а учинены въ краю малыя дверцы, наклоняся внити въ церковь; пространствомъ же та великая церковь въ долготу отъ западныхъ стѣны до восточныхъ 60 сажень, а поперегъ 30, въ ней же столбовъ 8 мраморныхъ облыхъ мрамора зѣлаго, а нынѣ Турки выломали во свои мечети, и въ той велицей церкви служба бываеетъ въ воскресные дни, а не всегда, а служебное приносятъ съ собою. А изъ той великой церкви лѣстница подъ святый алтарь внизъ по степенемъ въ пещеру съ полуденныя страны входъ имать; и вшедъ въ тою святую пещеру къ востоку лицемъ, мѣсто, идѣже родися Господъ нашъ Іисусъ Христосъ; то святое мѣсто украшено мраморомъ дивнымъ, а надъ тѣмъ мѣстомъ престолъ устроенъ, на немъ же святую службу совершають, и многія кандила горять съ масломъ; близъ того святаго мѣста Богоприятныя ясли, въ нихъ же изволивый положитися Господъ нашъ Іисусъ Христосъ, также украшены мраморомъ и кандила висятъ. Та святая мѣста азъ грѣшныи видѣвъ своимъ очима. А изъ той же святыя пещеры другія дверя западныя подѣ церковью: тамъ пещеры многія и святыихъ многихъ тѣлесъ, и святыихъ младенецъ, избивенныхъ отъ Ирода кости тѣмъ же собраны; а изъ тѣхъ пещеръ изходятъ изъ подѣ церкви на сѣверную страну дверя вонъ изъ подѣ церкви во Французскій монастырь, а тотъ Французскій монастырь за великою церковною стѣною отъ сѣвера; а въ полуденную страну церкви есть пещера, въ ней же кла-



дуть умершую братию, а въ восточномъ углу церковномъ колокольная велика и высокая, превыше храма, придѣлана къ стѣнѣ церковной, и въ ней церковь святаго Георгія; служба совершается по вся дни; а подѣ церковно въ той колокольной кельи, въ нихъ живутъ Греческіе старцы. И отъ той святныя и великія церкви саженъ съ пятьдесять на зимній востокъ есть пещера велика, въ ту во пещеру придоша волсви съ дары; изъ той пещеры пресвятая Богородица съ Превѣчнымъ Младенцемъ и со Іосифомъ бѣжала въ Египетъ; и въ той пещерѣ церковь. А отъ святаго Внолема, спустяся съ горы къ востоку лицомъ, есть поле ровное и красно, то во зовется святая паста; на томъ мѣстѣ пастыремъ Ангелъ Господень благовѣстилъ радость велику и рекъ: яко родися вамъ днесь Спасъ во градѣ Давыдовѣ; и тутъ пещера, а надѣ тою пещерою создана церковь и монастырь былъ; нынѣ же разоренъ отъ поганыхъ; а окрестъ того мѣста много масличныхъ деревьевъ и нивы многоплодны. А на западную страну отъ святаго Внолема двѣ версты на возгоріи домъ Ефрантовъ, сирѣчь домъ веселія: на томъ мѣстѣ былъ старый градъ Іудейскій; а нынѣ село великое, а въ немъ живутъ христіане Арабы, болѣе трехъ сотъ дворовъ, а церковь въ немъ единая святаго Николы. А за тѣмъ селомъ яко верста единая монастырь великомученика Георгія; въ пустыни живутъ старцы Внолемскіе, папшю папшуть; а отъ того мѣста до дому Захаріяна, отца Предтечева, назадъ четыре версты; зданіе древнее великии столбы пусто; близъ того мѣста пещера, идѣже Предтеча родися, и на томъ мѣстѣ церковь была, а нынѣ все то разорено; живутъ поганые Арабы. А отъ дому того яко три версты до горы, въ нюже бѣжала святая Елисаветъ съ Предтечею отъ Иродовыхъ слугъ, о ней же писано: «горо, прими отрока и матеръ;» и то мѣсто и донны въ яко пещера; а изъ той пещеры вода течетъ, источникъ сладокъ и свѣтелъ великъ; а прежде надѣ тѣмъ мѣстомъ была церковь велика, нынѣ же разорена; а отъ того мѣста къ полудни версты съ двѣ вода изъ горы течетъ, на той водѣ 19 липъ; ту Апостолъ каженіка крестилъ; и тутъ тако же пещеръ была, нынѣ же разорена. А отъ святаго Внолема до того мѣста 6 верстъ, а до лавры святаго Саввы—освященнаго отъ Внолема 8 верстъ, на востокъ лицомъ, на горы путь; и на тѣхъ горахъ обитель была святаго Евфемія, великое зданіе и пруды были каменные, а нынѣ разорено все. А отъ той обители къ полудню лицомъ 6 верстъ, на горахъ же стоитъ обитель святаго Харитона, а нынѣ то все разорено. А отъ святаго Евфемія, пришедъ ко юдоли

плачевной за полторы версты отъ святаго Саввы, и въ той юдоли по обѣ стороны множество вертеповъ, и до мертвого Содомскаго моря; та юдоль зѣло глубока, а надѣ нею превысокія и неудобъ восходныя горы каменные, въ нихъ же у святыхъ и преподобныхъ Отецъ устроены были вертепы и малыя церкви скитскія и монастыри.

#### *О святѣмъ лаврѣ святаго Саввы.*

Святаго и Богоноснаго отца Саввы священнаго Лавра надѣ тѣмъ юдолемъ въ полугорѣ ограждена стѣнами каменными, и въ ней церковь Благовѣщенче пресвятныя Богородицы велика, исписана вся стѣннымъ письмомъ, зданіе древнее; а гробъ святаго Саввы подѣ тою церковно внизу въ пещерѣ, глубоко великии, и надѣ тѣмъ былъ теремецъ устроенъ, а мощей преподобнаго нѣту, токмо гробъ; а столбъ святаго Саввы и до нынѣ стоитъ въ немъ же подвижася къ Богу; а другой столбъ святаго Іоанна Дамаскина; а церковей малыхъ во обители 7 и съ кельями; въ ней бываеъ по 12 и по пятнадцати чернцевъ; а питаютса—изъ Іерусалима пищу приносятъ; а устави святаго Саввы и доднесь содержатъ крѣпко и непреложно. А отъ святаго Саввы идехомъ къ Мертвому Содомскому морю ношю со Арабомъ, страха ради поганыхъ Арабовъ, въ горахъ живущихъ: путь тяжекъ къ нему, все по горахъ отъ святаго Саввы яко пять—надесять верстъ. Широтою то Содомское море и величествомъ едва край видѣть, а въ длину не видѣть, а сказываютъ, что изъ него есть протокъ въ Черное море; окрестъ его высокія вислыя горы яко стѣны; а вода въ немъ бѣла и густа, и солона и смрадна, и животва въ немъ нѣсть ничтоже; а которыя близъ на грѣзѣ моря древесна водою принесенныя повержены, и тѣ отъ мрамора обрастаютъ, сверху видѣннемъ было, а внутри черно и смрадно. А камене близъ того мѣста и въ немъ черно, на огнѣ горитъ что уголь и отъ него дымъ исходитъ злосмрадевъ; не возможно терпѣти того каменнаго дыма; а въ то мертвое Содомское море втекаетъ Іорданская рѣка съ полунощи; близъ на томъ Іорданскомъ усти монастырь былъ пречистыя Богородицы, когда шествовала во Египетъ изъ Внолема, и на томъ мѣстѣ почилла; а нынѣ пусто и разорено, и оттолъ пакы возвратихомся во Іерусалимъ тѣмъ же путемъ.

И по четырехъ мѣсяцахъ, азъ, многогрѣшный Іона, милостію Божию, возвратихся чрезъ Царьградъ въ богослабемый градъ Моску, и оттолъ въ обитель святаго Сергія. Еже видѣхъ очима своими, то и написахъ на почитаніе вѣрнымъ. Амнь.



**ПУТЕШЕСТВІЕ**

**ТВЕРСКАГО КУПЦА АФАНАСІЯ НИКИТИНА**

**ВЪ ИНДІЮ ВЪ 1468 ГОДУ.**

Аѳанасій Никитинъ, Тверскій купецъ, отправился изъ Твери купечествовать въ Индію какъ видно изъ вольшихъ богатствъ. Изъ Твери до Астрахани вѣхалъ онъ Волгою мимо Татарскихъ городовъ Услана и Берекзаны. На Бузунѣ онъ съ своими спутниками былъ ограбленъ Татарами — и *отпустили золыми головами за море*. Послѣ сего несчастія, Никитинъ отправился въ Дербентъ, Баку, Бокару, Мазандеранъ, Амоль, Катанъ, Ормусъ Маскатъ, Гузуратъ, Камбатъ и прибылъ въ Бедеръ, столицу Хоросанскаго Султана. Здѣсь онъ видѣлъ Элорскій храмъ, который называетъ Индійскимъ Іерусалимомъ. Изъ Бедера онъ возвратился въ Ормусъ, и черезъ Ларъ, Ширазъ, Ездъ сухимъ путемъ прибылъ въ Испаганъ, оттуда въ Катанъ, Саву, Султанно, Тавресъ, Трѣбизантъ и Кафу. По Софійскому временнику (ст. 2, стра. 1215) видно, что Никитинъ «Смоленска не дошедъ умеръ, а писаніе то своею рукою написалъ, иже его руки тетради привезли гости къ Мамыреву Василью, къ Дьяку, Великаго Князя, на Москву.»

Н. М. Карамзинъ первый отыскалъ списокъ путешествія Никитина при одной лѣтописи, находившейся въ библиотекѣ Троицы Сергіева монастыря. Изъ сего путешествія онъ помѣстилъ въ своей Исторіи (т. 6, стр. 139.) краткую выписку (прим. 629.). Въ Софійскомъ Временникѣ, изданномъ П. М. Строевымъ на иждивеніи гр. Н. П. Румянцева, подъ годомъ 1475, помѣщено путешествіе Никитина съ пропусками. Д. П. Языковъ, по Софійскому списку, перевелъ его путешествіе на Нѣмецкій языкъ и напечаталъ переводъ въ Дерптскихъ ученыхъ вѣдомостяхъ. Не знаю, гдѣ теперь списокъ лѣтописи, бывшей въ рукахъ Карамзина, имѣющей свои особенности въ изложеніи путешествія Никитина. Составитель Воскресенскаго временника говорить: «Обрѣтохъ написаніе Оѳонаса Тѣритина купца, что былъ въ Индѣи 4 годы, а ходилъ, сказываетъ, съ Васильемъ съ Папнымъ. Азъ же опытахъ, коли Василій ходилъ съ кречаты посломъ отъ Великаго Князя; и сказаша ми: за годъ до Казаньскаго похода пришелъ изъ Орды; коли Князь Юрьи подъ Казанью былъ, тогда его подъ Казанью застрѣлиди. Сеже написано не обрѣтохъ, въ кое лѣто пошелъ, или въ кое лѣто пришелъ изъ Индѣи, умеръ.» Вѣроятно, что переписчикъ Воскресенской лѣтописи имѣлъ предъ собою современный списокъ.

Для изданія текста путешествія Аѳанасія Никитина принятъ списокъ, помѣщенный въ Софійскомъ временникѣ; начало взято изъ отрывка, помѣщеннаго Карамзинымъ въ Исторіи, два пропуска дополнены по неполному списку, находящемуся въ моей библиотекѣ. При всемъ томъ текстъ путешествія остается съ пропусками. Полнаго списка я не могъ отыскать.

## ПУТЕШЕСТВИЕ АОНАСІЯ НИКИТИНА ВЪ ИНДІЮ.

Господи Иисусе Христе! помилуй мя, раба своего грѣшнаго, Аонасія Никитина сына. Се написахъ грѣшное свое хождение за три моря: первое море Дербентское, или Дорія Хвалитская; второе море Индѣйское, Дорія Индустаянская; третье море Черное, Дорія, Стембуйская. Пойдохъ отъ св. Спаса Златоверхаго съ его милостью<sup>1</sup> отъ Бел. Кн. Михаила Борисовича<sup>2</sup> и отъ Владыки Геннадія Тверскихыхъ; пойдохъ на низъ Волгою и придохъ въ монастырь<sup>3</sup> къ св. и Живоначальной Троицѣ, св. мученикомъ Юрису и Глебу, и уигумена съ благословенъ у Макарія<sup>4</sup>. Изъ Колязина пойдохъ на Угличъ, съ Углича<sup>5</sup> на Кострому ко кн. Александру съ иноу граматою, и кн. Бел. отпустилъ мя всея Руси добровольно, и на Плесо<sup>6</sup> въ Новгородъ Нижній къ Михаилу къ Киселеву къ вѣмѣстнику и къ пошлиннику Ивану Сараеву пропустили добровольно; а Василей Папичъ проѣхалъ городъ, а язъ ждалъ въ Новгородѣ 2 недѣли посла Татарскаго Ширваншина Асанбека; а ѣхалъ съ кречеты отъ Бел. Князя Ивана, а кречетовъ у него 90. И поѣхалъ съ нимъ на низъ Волгою, и Казань<sup>7</sup> есмь, и Орду, и Услань, и Сарай, и Берекзаны проѣхали добровольно, и въѣхалъ есмь въ Бузань рѣку<sup>8</sup>, и ту наѣхали насъ три Татарины поганни и сказали намъ живыя вѣсти: Кайсымъ Солтанъ стрезеть гостей въ Бузань; а съ нимъ 3000 Татаръ. И посолъ ширваншинъ Асанбекъ далъ мнѣ по однорятки, да по полотну, чтобы<sup>9</sup> провѣлн мимо Атархань, и они вѣсть дали въ Азорохани Царю, и язъ свое судно покинулъ, да полъезъ есми на судно послово съ товарищи. По мѣсячу ночи парусомъ Царь насъ<sup>10</sup> видѣлъ, и Татарове насъ кликали: не ѣзгайте! И Царь послалъ за нами всю свою орду, и по нашимъ грѣхомъ насъ постигли на Бузань: застрѣляли у насъ человека, а мы у нихъ двухъ<sup>11</sup> застрѣляли, и судно наше меньшее стало на езу, и они его взяли часа того, да разграбили; а моя руляда

Т. II. К. 8.

вся въ меньшемъ суднѣ; а большиимъ есмь судномъ дошли до моря, ино стали на усть Волгы на мели, и они насъ тутъ взяли, да судно есмь взадъ<sup>12</sup> тянули до езу, и тутъ судно наше болшее взяли и 4 головы взяли Русскіе, а насъ отпустили голыми головами за море; а вверхъ насъ не пропустили вѣсти дѣля. И пошли есмь къ Дербенту<sup>13</sup> двѣма суды: въ одномъ суднѣ посолъ<sup>14</sup>, а Русаковъ насъ 10 головами, а въ другомъ 6 Москвичъ, да 6 Тверичъ<sup>15</sup>; и встала фурстовина на морѣ, да судно меньшее разбило о берегъ; и приплы Кайтаки, да людей поймали всѣхъ<sup>16</sup>.—И приплы есмь въ Дербентъ, и ту Василей (Папичъ) поздорову пришель, а мы пограблены. И вилъ есмь челомъ Василью Папичу да послужу Ширвану, что есмь съ нимъ пришли, что вы ся печаловалъ о людехъ, что ихъ поймали подъ Тархы (Тархи) Кайтаки. И Асанбекъ печаловался и тѣдилъ на гору къ Ширваншабегу<sup>17</sup>. И Ширваншабегъ того часа послалъ къ шурину своему Алильбегу, Кайтачскому князю, что судно ся мое разбило подъ Тархы, и твои люди пришедь людей поймали, а товаръ ихъ пограбили, и ты бы мене дѣля люди ко мнѣ прислалъ и товаръ ихъ собралъ, зане же ты люди пославы на мое имя, а что тобѣ будетъ надобѣ, и ты ко мнѣ пришли, и я тобѣ, своему брату, за то не стою<sup>18</sup>. И Алильбегъ того часа отослалъ людей всѣхъ въ Дербентъ добровольно, а изъ Дербента послали ихъ къ Ширванши, въ Орду его Кайтукъ; а мы поѣхали къ Ширваншѣ въ Кайтукъ, и вили есмь ему челомъ, чтобы насъ пожаловалъ чѣмъ дойти до Руси, и онъ намъ не далъ ничего. Ано насъ много, и мы заплакавъ, да разошлись кой куды. У кого что есть на Руси, и тотъ пошелъ на Русь; а кой должень, а тотъ пошелъ куды его очи понесли; а яные остались въ Шамлахъ, а яные пошли работать къ Бакъ<sup>19</sup>... А поимаетъ его море по двжды на день. И тутъ есмь взялъ первый Великъ день; а

24.

пришелъ есмь въ Гурмызъ за четыре недѣли до Велика дѣня. А то есмь города не вѣст писалъ, много городовъ великихъ. А въ Гурмызѣ есть солнце варно, человекъ съжжетъ. А въ Гурмызѣ былъ есмь мѣсяць, а изъ Гурмыза пошелъ есмь за море Индйское, по велицѣ дѣни въ радунцу, въ таву съ коньми, и шлѣ есмь моремъ до Мошката 10 дѣней; а отъ Мошката до Дѣгу 4 дѣни; а отъ Дѣга Кузряту; а отъ Кузрята Коамбаату, а тутъ ся родитъ краска далека; а отъ Канбата къ Чювилю; а отъ Чювила есмь пришелъ въ 3-ю недѣлю по Велицѣ дѣни, а шлѣ въ тавѣ есмь 6 недѣль моремъ до Чювила. И тутъ есть Индйскаа страна, и люди ходятъ вси наги, а голова не покрыва, а груди голы а власы въ одну косу заплетены, и вѣст ходятъ брюхаты, а дѣти родятъ на всякъ годѣ, а дѣтей у нихъ много, а мужики и жонкы вѣст наги, а вѣст червы; изъ куды кожу, ино за мною людей много да дивуются вѣлому человеку. А Князь ихъ, фота на головѣ, а другая на гуз.; а бояре, у нихъ фота на плещѣ, а другая на гуз.; Князьи ходятъ, фота на плещѣ обогнута, а другая на гуз.; а слуги княжие и боярскыя, фота на гуз. обогнута, да щитѣ, да мечъ въ рукахъ, а иные съ сулицами, а иные съ вожи, а иные съ саблями, а иные съ луки и стрѣлами, а вѣст наги, да босы, да волкаты, а волосовъ не бреютъ; а жонкы ходятъ голова непокрыва, а сосцы голы; а поровки да дѣвочки ходятъ наги до семи лѣтъ, а соромъ непокрыва. А изъ Чювила пошли есмь сухомъ до Пали 8 дѣни, то Индйскыя города; а отъ Пали до Умри 10 дѣни, то есть городъ Индйскый; а отъ Умра до Чюнеря 7 дѣни, ту есть Асатъ Ханъ Чюнерскы, а Индйски, а холопъ Меликъ—Тучаровъ, а держитъ сѣмь темъ отъ Меликъ—Тучара. А Меликъ—Тучаръ сидитъ на 90 ти тмахъ; а бѣтѣся съ Кафары, 20 лѣтъ есть: то его побиваютъ, то онъ побиваетъ ихъ многожды. Ханъ же Асъ вѣдитъ на людѣхъ, а слововъ у него много, а коней у него много добрыхъ, а людей у него много добрыхъ Хоросанцевъ; а привозятъ ихъ изъ Хоросанскыя земли, а иные изъ Орпской земли, а иные изъ Туркменскыя земли, а иные изъ Чевотайскыя земли, а привозятъ все моремъ въ тавахъ (Индйскыи

корабли.) И изъ грѣшныи привезлъ жеребца въ Индйскую землю, и дошелъ есмь до Чюнеря, Богъ далъ поздорову все, а сталъ ми въ сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицна дѣни, а зимовали есмь въ Чюнерѣ, жили есмь два мѣсяца; еже день и ночь 4 мѣсяца всю да вода да грязь. Въ тѣ же дѣни у нихъ орютъ да стуютъ пшеницу, да тутурганъ, да ногутъ, да все съвѣстное; вино же у нихъ чинятъ въ великихъ орѣвахъ кози Гундустанскаа; а брагу чинятъ въ татну. Кони же кормятъ нофутомъ, да варятъ кичирисъ съ сахаромъ да кормятъ кони, да съ масломъ, по рану же даютъ имъ шещици. Въ Индйской же земли кони ся у нихъ не родятъ; въ ихъ земли родятъ волы да буболы, на тѣхъ же вѣдятъ и товаръ возятъ, все дѣлаютъ. Чюнерей же градъ есть на островѣ на каменномъ, неодѣланъ ничемъ, Богомъ сотворенъ; а ходятъ на гору дѣнь по одному человеку, дорога тѣсна, а дѣвма поити нельзя. Въ Индйской земли гости ся ставятъ по подворіемъ, а вѣсти варятъ на гости осподарыни, и постеляю стелютъ осподарыни и спятъ съ гостями (сикнишь, илиресень душитель бересичъ сикнишь илиресень ежжитель бересень достуръ авратъ чектуръ асикнишь муфутъ), а любятъ вѣлыхъ людей. Зимъ же у нихъ ходитъ любо, фота на гуз., а другая по плечамъ, а третья на головѣ; а князи и бояре толды на себя вѣдѣваютъ порткы, да сорочипу, да кафтанъ, да фота по плечемъ, да друоро ся опояшетъ, а третьєю голову увертитъ (асе оло олоавръ олоакъ олокеремъ олоорагнимъ). А въ томъ Чюнерѣ Ханъ у меня взялъ жеребца, а увѣдалъ, что изъ не Бесерменивъ, Русинъ, и онъ молвитъ: жеребца дамъ да тысячу золотыхъ дамъ, а стань въ вѣру нашу въ Махметдѣни, и жеребца вѣзму и тысячу золотыхъ на головѣ твоей возму — а срокъ учинилъ на четыре дѣни, въ Оспожино говѣйно на Спасовъ дѣнь. И Господъ Богъ смиловался на свой честный праздникъ, не оставилъ милости своеа отъ мене грѣшнаго и не велѣлъ погибнути въ Чюнерѣ съ нечестивыми: и канувъ Спасова дѣни привѣхалъ Хослийочи Махметъ Хоросанецъ, и велѣ есмь ему челомъ, чтобы ся о мнѣ печаловалъ, и онъ вѣдѣлъ къ Хану въ городъ да меня отпросилъ, чтобы мя въ вѣру не

поставили, да и жеребца моего у него възялъ. Таково Осподарево чюдо на Спасовъ день. Ино братіе, Русьтін христиане, кто хоцетъ пойти въ Индіюскую землю, и ты остави въру свою на Руси, да въскликнувъ Махмета да поиди въ Гундустанскую землю. Мене замгали псы Бесермены, а сказыли много всего нашего товару, ано нѣтъ ничего на нашу землю, все товаръ вѣдой, на Бесерменскую землю, перець да краска, то и дешевево; ино возятъ аче и моремъ, и они поплины не дають, а поплины много, а на море разбойниковъ много. А разбиваютъ все Кафагыни, ни Христьяне, ни Бесермене; а молятся каменнымъ болваномъ, а Христа не знаютъ, ни Махмета не знаютъ. А изъ Чюнеря есмя вышли на Оспожинъ день къ Бедерю, къ большему ихъ граду, а шли есмя мѣсяць до Бедеря; а отъ Бедеря до Кулонкеря 5 дени; а отъ Кулонкеря до Кольбергу 5 дени. Промежу тѣхъ великихъ градовъ на всякъ день по три городы, а иной по четыре грады; колю кововъ толко градовъ: отъ Чювиля до Чюреня 20 кововъ, а отъ Чюнеря до Бедеря 40 кововъ, а отъ Бедеря до Колонкеря 9 кововъ. Въ Бедери же торгъ на кони, на товаръ, да на камки, да на шелкъ, на все и иной товаръ, да купити въ немъ люди черныя; а иные въ немъ купли нѣтъ, да все товаръ ихъ Гундустанской, да съвственное все овозь, а на Рускую землю товара нѣтъ. А все черныя люди, а все злодѣи, а жонки все бл..., да вѣди, да тати, да ложь, да зелье; осподаревъ морятъ зельемъ. Въ Индіюской земли княжатъ зельемъ. Въ бояре все Хурисанцы а Гундустаньци все пѣшеходы а ходятъ передъ Хоросаньци на конѣхъ, а иные все пѣши ходятъ борзо, а все наги, да босы, да щитъ въ руцѣ, а въ другой мечъ, а иные съ луки великими съ прямыми да съ стрѣлами. А бой ихъ все словы, да пѣшихъ пускають напередъ, а Хоросанци на конѣхъ да въ доспѣсѣхъ, и кони и сами; а къ слонамъ вяжутъ къ рылу да къ зубомъ великіе меча по кентарю кованы да оболочатъ ихъ въ доспѣхи булатныя, да на нихъ учинены городкы, да въ городкѣхъ по 12 человекъ въ доспѣсѣхъ, да всѣ съ пушками да съ стрѣлами. Есть у нихъ одно мѣсто шихъ алудинъ пирья-

базаръ, съвѣжжается вся страна Индіюская торговать, до тогують 10 дени, отъ Бедеря 12 кововъ, привождятъ кони до 20-ти тысяць коней продавати, всякій товаръ свозятъ; во Идуставьской земли той торгъ лучшій, всякій товаръ продають и купятъ, на память Шихааладина, а на Рускій праздникъ на Покровъ святыя Богородица. Есть въ томъ Аляндѣ птица гуккъ, летаетъ ноци, а кличетъ кукъ кукъ; а на которой хоромнѣ сидитъ, то тутъ человекъ умретъ, и кто ея хоцетъ убити, ино у ней изо рта огнь выидеть. А мамоны ходятъ ноци да имають куры, а живуть въ горѣ или въ каменѣ. А обезьяны, то тѣ живуть по лѣсу, а есть у нихъ князь обезьянскій, да ходитъ ратью своею, да кто ихъ занимаеть, а оны ся жалуютъ князю своему, и оны пришедъ на градъ дворы развалають и людей побыють; а рати ихъ, сказывають, велии много, а языкъ есть у нихъ свой, а дѣтей родятъ много: да который родитъся ни во отца, ни въ матеръ, и они тѣхъ мечуть по дорогамъ, ино Гундустаньци тѣхъ имають да учать ихъ всякому рукодѣлю, а иныхъ учать безымиканеть. Весна же у нихъ стала съ Похвалы святыя Богородица. А празднуютъ Шигуаадину веснѣ двѣ недѣли по Покровъ, а празднуютъ 8 дени; а весну держатъ 3 мѣсяца, а лѣто 3 мѣсяца, а зиму у нихъ 3 мѣсяца. Бедеръ же ихъ столъ Гундустану Бесерменскому, а градъ есть великъ, а людей много велии. А Салтанъ не великъ 20 ти лѣтъ, а держатъ бояре, а княжатъ Хоросанци, а воюють все Хоросанци. Есть Хоросанецъ Меликъ—Тучаръ бояринъ, ино у него двѣсти тысяць рати своей; а у Фарагъ Хава 20 тысяць, а много тѣхъ Хановъ по 10 тысяць рати. А съ Солтаномъ выходятъ триста тысяць рати своей. А земля людна велии и пышна велии; а все ихъ носятъ на кроватихъ своихъ на серебряныхъ, да предъ ними водятъ кони въ санѣхъ златыхъ до 20, а на конѣхъ за ними 300 человекъ, а пѣшихъ пять сотъ человекъ, да трузняковъ 10 человекъ, да варганниковъ 10 человекъ, да свирѣльниковъ 10 человекъ. Салтанъ же выѣжжаетъ на потѣху съ матерію да съ женою, ино съ нимъ человекъ на конѣхъ 10 тысяць, а пѣшихъ 50 тысяць, а слоновъ вывождятъ двѣста на-

ряженныхъ въ dospъсвѣхъ золоченыхъ, да предъ нимъ трубниковъ сто человекъ, да плясцовъ 100 человекъ, да коней простыхъ 300 въ саняхъ золотыхъ, да обезьянъ за нимъ сто, да бл... сто, а все гаурокн. Въ Султановъ же дворъ семеры ворота, а въ воротахъ сидитъ по сту сторожевъ, да по сту писцевъ Кафаровъ: кто поидеть и они записываютъ, а кто выидеть и они записываютъ; а Гариповъ не пускаютъ въ градъ. А дворъ же его чуденъ велики, все на вырвзъ да на золотъ, и послѣдній камень вырвзанъ да златомъ описанъ велики чудно; да во дворъ у него суды разные. Городъ же Бедеръ стерегутъ въ ноци тысяща человекъ кутваловыхъ, а ѣдятъ на коняхъ въ dospъсвѣхъ, да у всѣхъ по свѣтычу. А язь жеребца своего продалъ въ Бедери, да наложилъ есми у него шестьдесятъ да осмь футуновъ, а кормилъ есми его годъ. Въ Бедери же змѣи ходять по улицамъ<sup>21</sup>..... а длина ее двѣ сажени, въ четвертые человекъ, а образомъ лютаго звѣря, а являся имъ бесъ хвостомъ, а вырвзанъ на камени, а хвостъ черзнаго сажени. Къ Бухану же съѣжжается вся страна Индйская на чудо Бутово, да у Бутхана не бреются, старые и молодые, жонки и двѣочки, а бреютъ всѣ волосы на себѣ, и бороды, и головы, и хвосты, да поидутъ къ Бутхану; да со всякия головы емлютъ по двѣ пенькѣны пошланы на Бута, а съ коней по четьре футы, а съѣжжается къ Бутхану вствѣхъ людей высты азаръ лехъ вахвашеть сать азарелекъ. Въ Буханѣ же Бутъ вырвзанъ изъ камени изъ чернаго, велики великъ, да хвостъ у него черезъ него, да руку правую поднялъ высоко да простеръ ее, аки Устенянь Царь Цареградскый, а въ лѣвой руцѣ у него копье, а на немъ пѣть ничего, а гуз.. у него обязано ширинкою, а видѣнъе обезьянливо; а иные Буты наги, нѣтъ ничего, котъ ачюкъ, а жонки Бутовы наги вырвзаны и съ соромомъ, и съ дѣтми. А передъ Бутомъ же стоитъ волъ велики, а вырвзанъ изъ камени изъ чернаго, а бесъ позолоченъ, а цѣлуютъ его въ копыто, а сыплютъ на него цвѣты. Индѣяне же не ядятъ ни котораго же мяса, ни ловичныи, ни бараньныи, ни курятныи, ни рыбы, ни свиинныи, (а свиной же у нихъ

велики много); ядятъ же въ день двѣжды, а ноци не ядятъ, а виша не пють, ни сыты, а съ Бесермены ни пють, ни ядятъ. А ѣства же ихъ плоха, а одинъ съ одинъ ни пьеть, ни ѣсть, ни съ жевою: а ядятъ брынець, да кпчирн съ масломъ, да травы розныя ядятъ, а варять съ масломъ да съ молокомъ; а ядятъ все правою рукою, а лѣвою не примется ни за что, а ножа не держатъ, а лжици не знаютъ, а на дорожъ кто же варитъ себѣ кашу, а у всякаго по горницу. А отъ Бесерменъ крыются, чтобы не посмотрилъ ни въ горнець, ни въ ѣству; а только посмотритъ, и они тое ѣствы и не ядятъ, а ядятъ покрываются платомъ, чтобы никто не видѣлъ его. А намазъ же ихъ на востокъ, по Рускы, обѣ руки подымаютъ высоко, да кладутъ на темя, да ложатся ницъ на земли, да бесъ ся истянетъ по земли, то ихъ поклонъ. А ѣсти же садятся, и оны омываютъ руки да ноги, и ротъ пополаскываютъ. А Бутханы же ихъ безъ дверей, а ставлены на востокъ, а Буты стоятъ на востокъ. А кто у нихъ умреть, и они тѣхъ жгутъ да и пепель сыплютъ на воду. А у жены дитя ся родить, ино бавитъ мужъ, а имя сыну даетъ отецъ, а мать дочери; а добровта у нихъ нѣтъ, а соромъ не знаютъ. Пошелъ, или пришелъ, и они ся кланяютъ по червеческы, обѣ руки до земли дотычутъ, а не говоритъ ничего. Къ Первоти же ядятъ о великомъ заговѣннѣ, къ своему ихъ тутю Иерусалиму (а Бесерменскы Икока, а по Руски Иерусалимъ, а по Индѣйски Шорватъ), а съѣжжаются всѣ наги, толко на гуз.. платъ; а жонки всѣ наги, толко на гуз.. фота, а иные въ фотахъ, да на шеяхъ жемчугу много да яхонтовъ, да на рукахъ обручи да перстни златы олооакъ. А внутри къ Бутхану ядятъ на волѣхъ, да у вола рога окованы мѣдью, да на шеѣ у него триста колоколицевъ, да копыта подкованы мѣдью; а тѣ вола ачѣтѣи зовутъ. Индѣяне же вола зовутъ отцемъ, а корову матерю. А како пекутъ хлѣбы и ѣству варять собѣ, а попомомъ тѣмъ мажутся по лицу, и по всему тѣлу знамя; въ недѣлю же да въ понедѣльникъ ядятъ однова денемъ. Въ Индѣѣ же какъ пачектуръ лучюсѣдѣрь сѣкишь илнрсень икжжнтель акичаны илаатаг-

СЫНЪ АЛТЫЖЕТЕЛБЕРЪ БУЛАРАДОСТУРЪ АКУЛКО-  
 РАВАШЪ УЧЮЗЪ ЧЯРФУНА ХУБЪЕМЪ ФУНА ХУ-  
 БЕСІА КАПЪ КАРААМЪ ЧЮКЪКНИ ЧОШЪ. ОТЬ  
 ПОРВАТИ ЖЕ ПРИХЛАЛЪ ЕСМИ ВЪ БЕДЕРЪ, ЗА  
 ПЯТНАДЦАТЬ ДЕНЬ ДО БЕСЕРМЕНСКАГО УЛУВАГ-  
 РЯ. А ВЕЛИКАГО ДЕНИ ВОСКРЕСЕНІЯ ХРИСТО-  
 ВА НЕ ВЪДАЮ, А ПО ПРИМЪТАМЪ ГАДАЮ ВЕ-  
 ЛИКЪ ДЕНЬ БЫВАЕТЪ ХРИСТІАНСКІЙ ПЕРВІЕ  
 БЕСЕРМЕНСКАГО БАГРАМА ЗА ДЕВЯТЬ ДЕНІЙ ПЛІ  
 ЗА ДЕСЯТЬ ДЕНІЙ. А СО МНОЮ НЪТЪ НИЧЕГО,  
 НИ КОЕ КНИГИ, А КНИГИ ЕСМА ВЗІАЛИ СЪ СО-  
 БОЮ СЪ РУСИ, ИНО КОЛИ МЯ ПОГРАБИЛИ И  
 ОНИ И ИХЪ ВЗІАЛИ; А ЯЗЪ ЗАБЫЛЪ ВЪРЪ  
 ХРИСТІАНСКІЕ, ВСЕ ПРАЗДНИКИ ХРИСТІАНСВІЕ,  
 НИ ВЕДІВКА ДЕНЬ, НИ РОЖДЕСТВО ХРИСТОВА  
 НЕ ЗНАЮ, А ПРОМЕЖУ ЕСМИ ВЪРЪ ТАНЪ ГРЪДАВЪ  
 ИСТРЪМЕНЬ ОЛСАКЛАСЫНЪ ОМОХУДО ОМОАКЪ  
 ОМОТЫ ОМОКАРНИМЕЛО ТАНЪГРЕСЕНЪ ХУДОСЕНЪ  
 СЕНЪ. БОГЪ ЕДИНЪ, ТОЙ ЦАРЬ СЛАВЫ, ТВОРЕЦЪ  
 НЕБУ И ЗЕМЛИ. А ИДУ Я НА РУСЬ, КЪТЪ МЫШЬ-  
 ТЫРЪ ИМЕНЪ УРУСЪ ТУТЪ ТЫМЪ. МЪСЯЦЪ МАРТЬ  
 ПРОШЕЛЪ, И ЯЗЪ ЗАГОВЪЛЪ СЪ БЕСЕРМЕНИ ВЪ  
 ВЕДЪЛЮ, ДА ГОВЪЛЪ ЕСЛИ МЪСЯЦЪ, МЯСА ЕСМИ  
 НЕ ВЪЛЪ, И НИЧЕГО СКОРОМНАГО, НИКАКІЕ ВЪС-  
 ТЪВЫ БЕСЕРМЕНСКІЕ, А ВЪЛЪ ЕСМИ ВСЕ ПО ДВОЖ-  
 ДЫ НА ДЕНЬ ХЛЪБЪ ДА ВОДУ, АВРАТЬ ИЛІЯТЬ  
 МАДЫМЪ; ДА МОЛИЛАСЪ ЕСМИ ХРИСТУ ВСЕДЕР-  
 ЖИТЕЛЮ, КТО СЪТВОРИЛЪ НЕБО И ЗЕМЛЮ, А ИНОГО  
 ЕСМИ НЕ ПРИЗЫВАЛЪ, НИКОТОРАГО ИМЕНИ, БОГЪ  
 ОМО, БОГЪ КЕРИМЪ, БОГЪ РАГИМЪ, БОГЪ  
 ХОСДО, БОГЪ АКЪРЕРЪ, БОГЪ ЦАРЬ СЛАВЫ,  
 ФЛОВАРЕННО ОМОРАГИМЕЛО СЕНЪСЕНЪ ОМО-  
 ТЫ. А ОТЬ ГУРМЫЗА ИТИ МОРЕМЪ ДО ГАЛАТА  
 ДЕСЯТЬ ДЕНИ, А ОТЬ ГАЛАТА ДО ДЪГУ ШЕСТЬ  
 ДЕНИ, А ОТЬ ДЪГА ДО МОШКАТА 6 ДЕНИ, А  
 ОТЬ МОШКАТА ДО КУЧЪЗРЯТА 10 ДЕНИ, А ОТЬ  
 КУЧЪЗРЯТА ДО КАМБАТА 4 ДЕНИ, А ОТЬ КАМ-  
 БАТА ДО ЧЮВІЛЯ 12 ДЕНИ, А ОТЬ ЧЮВІЛЯ  
 ДО ДАБЫЛА 6 ДЕНИ (ДАБЫЛО ЖЕ ЕСТЬ  
 ПРИСТАВИЩЕ ВЪ ГУНДУСТАНИ ПОСЛЪДНЕЕ БЕ-  
 СЕРМЕНСТВУ), А ОТЬ ДАБЫЛЯ ДО КЕЛЕКОТА  
 25 ДЕНИ, А ОТЬ КЕЛЕКОТА ДО СИЛІАНА 15 ДЕ-  
 НИ, А ОТЬ СИЛІАНА ДО ШАБАТА МЪСЯЦЪ ИТИ,  
 А ОТЬ ШАБАТА ДО ПЪВГУ 20 ДЕНИ, А ОТЬ  
 ПЪВГУ ДО ЧИПИ ДА ДО МАЧИНА МЪСЯЦЪ ИТИ  
 (МОРЕМЪ ВСЕ ТО ХОЖЕНІЕ); А ОТЬ ЧИПИ ДО  
 КИТА, А ИТИ СУХОМЪ 6 МЪСЯЦЪ, А МОРЕМЪ  
 4 ДЕНИ ИТИ АРАСТЪ ХОДАЧОТОМЪ. ГУРМЫЗЪ ЖЕ  
 ЕСТЬ ПРИСТАВИЩЕ ВЕЛИКО, ВСЕГО СВЪТА ЛЮ-  
 ДИ ВЪ НЕМЪ БЫВАЮТЪ, ВСЯКІЙ ТОВАРЪ ВЪ НЕМЪ  
 ЕСТЬ, ЧТО ВО ВСЕМЪ СВЪТЪ РОДИТСЯ, ТО ВЪ  
 ГУРМЫЗЪ ЕСТЬ ВСЕ; ТАМГА ЖЕ ВЕЛИКА, ДЕСЯ-

ТОЕ СЪ ВСЕГО ЕМАЮТЪ. КАМБАЛЪ ЖЕ ПРИСТА-  
 ВИЩЕ ИНДІЙСКОМУ МОРЮ ВСЕМУ, А ТОВАРЪ ВЪ  
 НЕМЪ ВСЕ ДЪЛАЮТЪ, АЛАЧИ, ДА ПЕСТРЕДИ, ДА  
 КИВДЯКИ, ДА ЧИНЯТЬ КРАСКУ ИЛЪ, ДА РОДИТ-  
 СЯ ВЪ НЕМЪ ЛЕКЪ, ДА АХЫКЪ, ДА ЛОНЪ. ДАБЫЛЪ  
 ЖЕ ЕСТЬ ПРИСТАВИЩЕ ВЕЛИКИ ВЕЛИКО, А ПРИ-  
 ВОДЯТЪ КОНИ ИЗЪ МИСЮРЯ, ИЗЪ АРАБЪСТА-  
 НИ, ДА ХОДЯТЪ СУХОМЪ МЪСЯЦЪ ДО БЕДЕРИ  
 ДА ДО КЕЛЪБЕРГУ. А КЕЛЕКОТЪ ЖЕ ЕСТЬ ПРИ-  
 СТАВИЩЕ ИНДІЙСКАГО МОРЯ ВСЕГО, А ПРОЙТИ  
 ЕГО НЕ ДАЙ БОГЪ НИКАКОМУ КОСТЯКУ, А  
 КТО ЕГО НЕ УВИДИТЪ, ТОТЪ ПОЗДОРОВУ НЕ ПРИ-  
 НАЕТЪ МОРЕМЪ; А РОДИТСЯ ВЪ НЕМЪ ПЕРЕЦЪ,  
 ДА ЗЕНЪЗБИЛЪ, ДА ЦВЕТЪ, ДА МОШКАТЬ, ДА  
 КАЛАНЪФУРЪ, ДА КОРИЦА, ДА ГВОЗДНИКИ, ДА  
 ПРЯНОЕ КОРЕНІЕ ВЪ НЕМЪ РОДИТСЯ МНОГО, ДА  
 ВСЕ ВЪ НЕМЪ ДЕШЕВО, ДАКУЛЪ ДАКАЛАВАШЪ  
 ПИСААРЪ ХУБЪСІА. А СИЛІАНЪ ЖЕ ЕСТЬ ПРИ-  
 СТАВИЩЕ ИНДІЙСКАГО МОРЯ НЕМАЛО, А ВЪ  
 НЕМЪ ЛЕЖИТЪ БАБААДАМЪ НА ГОРЪ НА ВЫСО-  
 ЦЪ, ДА ОКОЛО ЕЕ РОДИТСЯ КАМЕНІЕ ДРАГОЕ, ДА  
 ЧЕРВЦИ, ДА ФАТНСЫ, ДА БАБУГУРИ, ДА БИНЧАИ,  
 ДА ХРУСТАЛЪ, ДА СУМБАМДА; ДА СЛОНЫ РОДЯТ-  
 СЯ, ДА ПРОДАЮТЪ ИХЪ ВЪ ЛОКОТЬ, ДА ДЕВЯ-  
 ТКИШИ ПРОДАЮТЪ ВЪ ВЪСЪ. А ШАБАТСКОЕ ПРИ-  
 СТАВИЩЕ ИНДІЙСКАГО МОРЯ ВЕЛИКИ ВЕЛИКО; А  
 ХОРОСАНЦЕМЪ ДАЮТЪ АЛАФУ ПО ДЕНГЪ НА ДЕНЬ,  
 И ВЕЛИКОМУ И МАЛОМУ; А КТО ВЪ НЕМЪ ЖЕ-  
 НИТСЯ ХОРОСАНЕЦЪ, И КНЯЗЬ ШАБАТСКІЙ  
 ДАЕТЪ ПО ТЫСЯЧИ ТЕНЕКЪ НА ЖЕРТВУ, ДА АЛА-  
 ФУ ДАЕТЪ НА ВСЯКІЙ МЪСЯЦЪ ПО ПЯТИДЕСЯТЬ  
 ТЕНЕКЪ;—ДА РОДИТСЯ ВЪ ШАБАТЪ ШОЛКЪ, ДА  
 САНДАЛЪ, ДА ЖЕМЧУГЪ, ДА ВСЕ ДЕШЕВО. А ВЪ  
 ПЪВГУ ЖЕ ЕСТЬ ПРИСТАВИЩЕ НЕМАЛО, ДА ВСЕ  
 ВЪ НЕМЪ ДЕРЬБИШИ ЖИВУТЪ ИНДІЙСКІЕ, ДА  
 РОДИТСЯ ВЪ НЕМЪ КАМЕНІЕ ДРАГОЕ, МАНИКЪ, ДА  
 КИРПУКЪ; А ПРОДАЮТЪ ЖЕ КАМЕНІЕ ДЕРЬБИШИ.  
 А ЧИНЬСКОЕ ЖЕ ДА МАЧАНЬСКОЕ ПРИСТАВИ-  
 ЩЕ ВЕЛИКИ ВЕЛИКО, ДА ДЪЛАЮТЪ ВЪ НЕМЪ ЧИ-  
 НИ, ДА ПРОДАЮТЪ ЖЕ ЧИНИ ВЪ ВЪСЪ, А ДЕШЕ-  
 ВО. А ЖЕНЫ ИХЪ СЪ МУЖИ СВОИМИ СПЯТЪ ВЪ  
 ДЕНЬ, А НОЧИ ЖЕНЫ ИХЪ ХОДЯТЪ СПАТИ КЪ  
 ГАРИПОМЪ ДА СПЯТЪ СЪ ГАРИПЫ, ДА ДАЮТЪ  
 ИМЪ АЛАФУ, ДА ПРИНОСЯТЪ СЪ СОБОЮ ВЪСТУ  
 САХАРНУЮ ДА ВІНО САХОРНОЕ, ДА КОРМЯТЪ ДА  
 ПОЯТЪ ГОСТЕЙ, ЧТОБЫ ЕЕ ЛЮБИЛЪ, А ЛЮБЯТЪ  
 ГОСТЕЙ ЛЮДЕЙ БЫВЫХЪ, ЗАНЪ ЖЕ ИХЪ ЛЮДИ  
 ЧЕРВЫ ВЕЛИКИ; А У КОТОРЫЕ ЖЕНЫ ОТЬ ГОСТИ  
 ЗАЧЕТСЯ ДІТЯ, И МУЖИ ДАЮТЪ АЛАФУ; А РО-  
 ДИТСЯ ДІТЯ БЪЛО, ИНО ГОСТЮ ПОШЛИНЫ 300  
 ТЕКЕНЪ; А ЧЕРНОЕ РОДИТСЯ, ИНО ЕМУ НЪТЪ  
 НИЧЕГО, ЧТО ПІЛЪ ДА ВЪЛЪ, ТО ЕМУ ХАЛЯЛЪ.



Шивантъ же отъ Бедеря 3 мѣсяци, а отъ Дабьяла до Шабата 2 мѣсяца моремъ ити; Мачимъ да Чимъ отъ Бедеря 4 мѣсяци моремъ ити, а тамъ же двлають чини, да все дешево; а до Силяна 2 мѣсяца ити моремъ; а до Келекота мѣсяць ити. Въ Шивантъ же родится шелкъ, да иччи, да жемчюгъ, да сандалъ; слоны же продають въ локоть. Въ Силявъ же родится аммоны, да червьци, да фатисы, да хрусталь, да бабугары. Въ Лекотъ же родится перецъ, да мошкаты, да гвоздники, да фуфалъ, да цвѣтъ. Въ Кузритъ же родится краска далукъ. Да въ Камболти родятся ахикъ. Въ Орачуръ же родится алмазъ, биркона да наковна же алмазъ, продають почку по пяти рублевъ почка алмазу, пѣнечъ чекъни сяже-чарашешъ кънь асиптъ, екъ тейка.

Алмазъ родится въ горъ каменной, а продають же ту гору каменую локоть по двѣ тысячи фунтовъ златыхъ новаго алмаза, а коня алмазу продають въ локоть по десяти тысячъ фунтовъ златыхъ; а земля же та Амеликъ Хоновава, а холопъ Салтанова, а отъ Бедеря 30 кововъ а-сыто. Жидове зовутъ Шабатъ своими Жидовы, а то лжуть; а Шиватене не Жидова, ни Бесермена; ни Христьяне, иналъ вѣра Индйскаа, ни съ Худы, ни съ Бесермены ни пьютъ, ни ѣдятъ, а мяса никакова не ядятъ. Да въ Шабатъ же все дешево, а родится шолкъ да сахаръ велми дешево; да по лѣсу у нихъ мамоны ходять да обезьяны, да по дорогамъ людей деруть, ино у нихъ ноци по дорогамъ не смѣють ѣздити обезьянчъ двля да мамонъ двля. Отъ Шабата же 10 мѣсяць сухомъ ити, а моремъ 4 мѣсяци аукниковъ. А отъ оленей кормленыхъ рѣжутъ пупкы, а въ немъ скусъ родится; а дикіе олени пупкы изъ соблроняють по лѣсу, ино изъ тѣхъ вояа выходитъ, да и съвьсть, то тотъ не съвъжъ. Мѣсяца Мала 1 день Великъ день взялъ есми въ Бедери въ Бесерменскомъ, въ Гундустанъ (а Бесермена Баграмъ взяли въ средѣ мѣсяца); а заговльесми мѣсяца Апрель 1 день. О благовѣрнии Русьстии христьяне, иже кто по мно<sup>22</sup>... иза твоего, яко въ скорби есмь. Господи призри на мя и помилуй мя, яко твое есмь създаніе; не отврати мя, Господи, отъ пути истиннаго, настави мя Господи, на путь пра-

вый, яко ни кояя же добродѣтели въ нужи той не сътворихъ твоѣ. Господи Боже мой; яко дни своя преплыхъ возлѣ все, Господи мой, олоперводигеръ, оломыкаремъ олокаримъ олоорадимъ олооракимелло ахамдулимо. Уже придоша Великія дни четыре въ Бесерменской землѣ, а христьянства не оставихъ; далъ Богъ въдаеть, что будетъ. Господи Боже мой, на тя уповахъ, спаси мя, Господи Боже мой. Въ Индѣвъ же Бесерменскомъ въ великомъ Бедерѣ смотрилъ есми на Великую ноць на Великій день волосынидакола въ зорю вошла, а досъ главою стоитъ на востокъ. На Баграмъ на Бесерменской выѣхалъ Султанъ на Шефериць, ино съ нимъ 20 Възыреѣвъ великихъ, да триста слоновъ наряженныхъ въ доспѣствѣхъ булатныхъ да съ городкы, да и городкы окованы, да въ городкѣхъ по шти человекъ въ доспѣствѣхъ да и съ пушками да и съ писцалми (а на великомъ слонѣ по 12 человекъ, да на всякомъ по два порца великихъ, да къ зубомъ повязаны великія мечи по кентарю, да къ рылу привязаны великія желѣзные гири, да человекъ сидитъ въ доспѣствѣхъ промежъ ушей, да крюкъ у него желѣзной великой да тѣмъ его правятъ); да коней простыхъ тысяща въ санѣхъ златыхъ, да верелюдовъ сто съ нагарамы, да трубниковъ 300, да плясцовъ 300, да ковры 300. Да на Салтанѣ кафтанъ весь сажень яхонты, да на шапкѣ чинчакъ олмазъ великій, да саадакъ золотъ съ яхонты, да три сабли на немъ золотомъ окованы, да сѣдло золото, да снасть золота, да все золото; да предъ нимъ скачетъ кафаръ пѣшь да играетъ теремцомъ, да за нимъ пѣшихъ много, да за нимъ благой слонъ идетъ, а весь въ камкѣ наряженъ, да обиваетъ люди, да чепъ у него желѣзна велика во ртѣ, да обиваетъ кони и люди, кто бы на Салтана не наступилъ близко. А братъ Султановъ, а тотъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ оксамитенъ, да маковица золота съ яхонты, да несутъ его 20 человекъ. А Махмутъ сидитъ на кровати же на золотой, да надъ нимъ теремъ шидянтъ съ маковицею золотою, да везутъ его на 4-хъ конехъ въ санѣхъ златыхъ; да около его многое множество людей, да предъ нимъ пѣвцы, да плясцовъ

много, да всѣ съ голыми мечи, да съ саблями, да съ щитами, да съ сулицами, да съ копьями, да съ луки съ прямыми съ великими, да кони всѣ въ доспѣсахъ, да саадаки на нихъ, а иные всѣ наги, одно платище на гуз.. соромъ завѣшанъ. Въ Бедеръ же мѣсяць стоитъ три полонь: Въ Бедери же сладкаго овоцу нѣту. Въ Гундаустани же силнаго вару нѣтъ; силенъ варъ въ Гурмызъ, да въ Кятобагримъ гдѣ ся жемчугъ родить, да въ Жидъ, да въ Мяръ, да въ Орообствани, да въ Ларъ; а въ Хоросанской землѣ варно, да не таково; а въ Чеготани, велми варно; въ Ширязъ, да въ Ездъ, да въ Кашани варно да втрѣ бываеть; а въ Гилян душно велми да парище лихо, да въ Шамахеъ паръ лихъ; да въ Вавилонъ варно; а въ Ляпъ не такъ варно. А въ Севастин губъ да въ Гурмызской землѣ добро обилно встѣмъ; да Турьская земля обилна вели; да въ Волоской землѣ обилно и дешево; да и Подольская земля обилна встѣмъ; и урусъ ерѣтангыдъ сакласынъ олдосоклабудуниа дамунуквентьберъ екъ туръ нечикъ урусъ еривегляри аконтугиль урусъ еръ аבודанъ болсынъ расткамъ даретъ олоухудо Богъ данъ еры. Господи Боже мой, на тя уповахъ, спаси мя Господи; пути не знаю, иже камо понду изъ Гундаустана; на Гурмызъ пойти, а изъ Гурмыза на Хоросанъ пути нѣту, ни на Чеготай пути нѣтъ, ни въ Бодату пути нѣтъ, ни на Катабогримъ пути нѣтъ, ни на Ездъ пути нѣтъ, ни на Арабостанъ пути нѣтъ; по вездъ Булкъ сталъ, Князей вездъ выбилъ, Яншумырзу убилъ Узосаньбѣгъ, а Султамусянта окормыли, а Узасаньбѣгъ на Ширязъ свѣлъ и земля ся не окрѣпила, а Едигеръ Махметъ, а тотъ къ нему не ѣдетъ, блюдется, а много пути нѣтъ никуды. А на Мякку ити, ино стати въ вѣру Бесерменьскую, зане же Христьяне не ходять на Мякку вѣру. А жити въ Гундаустани, ино вся совина исхарчати, зане же у нихъ все дорого: одинъ есми человекъ, ино по полутретья алтына на харчу ѣдетъ на день, а вина есми не пивалъ, ни сыты. Меликъ—Тучаръ два го-

рода взялъ Индѣйскихъ, что разбивали по морю Индѣйскому, а Князей понмалъ семь да казну ихъ взялъ, юкъ яхонтовъ, да юкъ алмазу да кирпичковъ, да сто юковъ товару дорогово, а много товару безчислено рать взяла; а стоялъ подѣ городомъ два года, а рати съ нимъ дѣвствъ тысячь, да слововъ сто, да верлюдовъ 300 Меликъ—Тучаръ пришелъ рать своено къ Бедерю на Курвантъ—багримъ, а по Русьскому на Петровъ день, и Султанъ послалъ 10 Возыревъ стрѣти его за 10 ковъ (а въ ковъ по 10 верствъ); а со всякимъ Возыремъ по 10 тысячь рати своей да по 10 слововъ въ доспѣсахъ. А у Меликъ—Тучара на всякъ день садятся за софрею по пяти сотъ человекъ, а съ нимъ садятся три Возыри за его скатерью, а съ Возыремъ по 50 человекъ, а его 100 человекъ бояриновъ въ шеретныхъ. У Меликъ—Тучара на конюшнѣ коней 2, да 1, оствдланыхъ и день и ночь стоятъ готовы, да 100 слововъ на конюшнѣ; да на всякую ночь дворъ его стерегутъ сто человекъ въ доспѣсахъ, да 20 трубниковъ, да 10 погаръ, да 10 бубновъ великихъ по два человека бьютъ. Мызамыкъ, да Мекханъ, да Хафаратханъ, а тѣ взялъ три города великие, а съ ними рати своей 100 тысячь человекъ, да 50 слововъ а тѣ взялъ безчисленно яхонтовъ да камни всякаго драгата много; а все то камене да яхонты да алмазъ покупали на Меликъ—Тучара, заповѣдали дѣларемъ прише, что гостемъ не продавати; а тѣ пришли о Освожинѣ дени къ Бедерю граду. Султанъ выѣжжаеть на потѣху въ четвергъ да во вторникъ, да три съ нимъ Возыри выѣжжають; а братъ выѣжжаеть Султановъ въ понедѣльникъ, съ матерью да съ сестрою; а жовокъ двѣ тысячи выѣжжаеть на конѣхъ да на кроватихъ на золоченыхъ, да коней предъ ними простыхъ въ доспѣсахъ золотыхъ, да пѣвшихъ съ нею много велми, да два Возыря, да 10 Возыревъ, да 50 слововъ въ поповахъ сукняныхъ, да по 4 человекъ на словѣ сидеть нагихъ, одно платище на гуз., да жонки пѣше наги, а тѣ воду за ними

восьять пите да подымватся, а одинъ у одного воды не петь. Меликъ—Тучаръ выѣхалъ воевати Индѣяннѣ ратию съ своею, изъ града Бедеря на память Шихамадина, а по Русьскому на Покровѣ святыя Богородицы, а рати вышло съ нимъ 50 тысячь; а Султанъ послалъ рати своей 50 тысячь, да три съ ними Возыри пошли, а съ ними 30 тысячь, да сто слоновъ съ ними пошло съ городки да въ dospъсѣхъ, да на всякомъ словѣ по 4 человекъ съ пицалими. Меликъ—Тучаръ пошелъ воевати Чюнедара великое княженіе Индѣйское. А у Бинедарьскаго князя 300 слоновъ да сто тысячь рати своей, а коней 50 тысячь у него. Султанъ выѣхалъ изъ града Бедеря въ осмой мѣсяць по Велицъ дени да съ нимъ Возыревъ выѣхало 26 Возыревъ, 20 Возыревъ Бесерменскихъ, а 6 Возыревъ Индѣйскихъ. А съ Султаномъ двора его выѣхало сто тысячь рати своей конныхъ людей, а двѣсти тысячь пѣшихъ, да 300 слоновъ съ городки да въ dospъсѣхъ да сто лютихъ звѣрей на двою чепехъ. А съ братомъ Салтановымъ вышло двора его 300 тысячь пѣшихъ людей да 100 слоновъ наряженныхъ въ dospъсѣхъ. А за Молханомъ вышло двора его 20 тысячь конныхъ, а пѣшихъ 7 тысячь, да 20 слоновъ наряженныхъ. А съ Бездержавомъ вышло 30 тысячь конныхъ, да съ вратомъ, да пѣшихъ сто тысячь, да слоновъ 25 наряженныхъ съ городки. А съ Сулханомъ вышло двора его 10 тысячь конныхъ, а пѣшихъ 20 тысячь, да 10 слоновъ съ городки. А съ Возырханомъ вышло 15 тысячь конныхъ людей, да пѣшихъ 30 тысячь, да 15 слоновъ наряженныхъ. А съ Кутовалханомъ вышло двора его 15 тысячь конныхъ, да пѣшихъ 40 тысячь, да 10 слоновъ. А со всякимъ Возыремъ по 10 тысячь, а съ инымъ 15 тысячь конныхъ, а пѣшихъ 20 тысячь. А съ Индѣйскимъ Авдовомомъ вышло рати своей 40 тысячь конныхъ людей, а пѣшихъ людей сто тысячь, да 40 слоновъ наряженныхъ въ dospъсѣхъ да по 4 человекъ на нихъ съ пицалими. А съ Султаномъ вышло Возыревъ 26, а со всякимъ Возыремъ по 10 тысячь рати своей, а пѣшихъ 20 тысячь, а съ инымъ Возыремъ 15 тысячь, а конныхъ людей и

пѣшихъ 30 тысячь. А Индѣйскихъ 4 Возыри великихъ, а съ ними рати своей 40 тысячь конныхъ людей, а пѣшихъ 100 тысячь; и Султанъ опалъ на Индѣянъ, что мало съ нимъ, а онъ еще прибавилъ 20 тысячь пѣшихъ людей, двѣсти тысячь конныхъ людей, да 20 слоновъ. Такова сила Султанова Индѣйскаго, Бесерменскаго. Махметдени иаря арасть даени худодонотъ; а правую вѣру Богъ вѣдаетъ, а правая вѣра Бога единого знати и имя его призывать на всякомъ мѣстѣ чисто чисто. Въ пятый же Великъ день въмыслихся на Русь, идохъ изъ Бедеря града за мѣсяць до Улубагряма Бесерменскаго Махметдени разсулялъ; а Велика дени христьянскаго не вѣдаю Христова Въскресенія, а говѣно же ихъ говѣхъ съ Бесермены, и разговѣхся съ ними, и Великъ день взялъ въ Келвери, отъ Бедери 10 кововъ. Султанъ пришелъ да Меликъ—Тучаръ съ вратью своею 15 по Улубагрямъ, а въ Келвергу; а война ся имъ не уда, одинъ городъ взяли Индѣйской; а людей ихъ много изгнело и казны много истеряли. А Индѣйскій же Салтанъ Кадамъ велии силенъ и рати у него много, а сидитъ въ горѣ въ Бичингѣрѣ. А градъ же его велии великъ, около его три ровы, да сквозъ его рѣка течеть: а съ одну его страну женгелъ злый, а съ другую страну пришелъ долъ, и чудна мѣста велии угодно все, на ону же страну притти нѣкуды, сквозъ градъ дорога, а града же взяти нѣкуды, пришла гора велика да дѣбрь златнкеръ. Подъ городомъ же стояла рать мѣсяць, и люди померли безводни, да головъ велии много изгнело съ голоду да съ безводици; а на воду смотреть, а взяти нѣкуды. А градъ же взялъ Индѣйской Меликъ—Чанъ хозя, а взялъ его силою, день и ношь бияся съ городомъ 20 дени, рать ни пила, ни ѣла, подъ городомъ стояла съ пушками; а рати его не изгнело пяти тысячь люду добраго, а городъ взялъ, и они выскгли 20 тысячь поголовья мужскаго и женскаго а 20 тысячь полону взяли великаго и малого, а продовали полону голоду по 10 тенекъ, а робята оп двѣ денги, а казны же не было ничего, а большого города не взяли. А отъ Келвергу поидохъ

до Кулурн: а въ Кулурн же родится ахикъ и ту его дѣлають на весь свѣтъ, оттуду его развозять; а въ Кулурн же алмазники въ триста сулахмкунѣтъ. И ту же быхъ пять мѣсяць, а оттуду поидохъ въ Калюкѣ (ту же базаръ велии великъ), а оттуду поидохъ Конаберга, а отъ Конаберга поидохъ къ Шихуаладину, а отъ Шихуаладина поидохъ Коаменаріе, а отъ Коаменаріа Кивярясу, а отъ Кивяряса къ Сури, а отъ Сури поидохъ къ Давыли, приставище Индійскаго моря. Давыль же есть градъ велии великъ, а къ тому же Давыли съезжается вся поморіа Индійская и Ефиопская. Ту же окаляный азъ, равнище Афанасей Бога вышнѣяго, творца небу и земли, съзмыслихся по вѣрѣ по христьяньскоѣ, и по крещени Христовѣ, и по говѣнѣхъ святыхъ Отець устроеныхъ, по заповѣдехъ Апостолскыхъ, и устремихся умомъ повти на Русь: и ввидохъ и сговорихъ отколѣ на корабленимъ, а отъ главы своей два златыхъ до Гурмыза града дойти. Ввидохъ же въ каравль изъ Давыля града до Велика дени за три мѣсяца, Бесерменскаго говѣйна; идохъ же въ таѣ по морю мѣсяць, а не видѣхъ ничево, на другый же мѣсяць увидахъ горы Ефиопскыя. Ту же людие вси воскричаша: оллоперводигерь оллоконъ карезимъ вашимудна насинъ вольмышти; а по Русскы языкомъ молвять: Боже Государю, Боже, Боже вышнй Царю небесный, здѣ намъ судилъ еси погнѣнута. Въ той же землѣ Ефиопской быхъ пять дени, Божию благодатию зло ся не учинило, много раздаша брѣнцу, да перцу, да хлѣбы Ефиопомъ, и они судна не пограбилн<sup>25</sup>. А оттудора же идохъ 12 дени до Мошката; въ Мошкаты же 6 й Великъ день взялъ, и поидохъ до Гурмыза 9 дени, и въ Гурмызѣ же былъ 20 дени. Изъ Гурмыза поидохъ къ Лари, и въ Лари быхъ 3 дени. Изъ Лари поидохъ къ Ширязи 12 дени, а въ Ширязи быхъ 7 дени. И изъ Ширязи поидохъ въ Бергу 15 дени, а въ Бергу быхъ 10 дени. А изъ Бергу поидохъ къ Езди 9 дени, а въ Езди быхъ 8 дени. А изъ Езди поидохъ къ Спагани, и поидохъ Кашена, а въ Кашени быхъ 5 дени. А изъ Кашена поидохъ къ Куму, и изъ Кума поидохъ въ Саву, а изъ Савы поидохъ въ Султанію, а изъ Султаніи поидохъ до Табриза. Поидохъ въ Орадъ

Т. II. К. 8.

Асанъевъ; въ Орадъ же быхъ 10 дени, а но пути нѣтъ нѣкуда. А на Турскаго овъ послалъ рати двора своего 40 тысячъ, и они Севасть взяли, а Тохатъ взяли да пожгли, Амасію взяли, и много пограбили селъ, да пошли на Караманскаго вѣуючи. И изъ изъ Орады пошелъ ко Арципану, а изъ Арципана пошелъ есми въ Трепизонтъ. Въ Трепизонтъ же приидохъ на Покровъ святын Богородицы и присподѣвы Марин, быхъ же въ Трепизонтъ 15 дени, и на коравль приидохъ и сговорилъ на коравль дати золотой отъ своей главы до Кафы, а золотой есми взялъ на харчъ, а дати въ Кафѣ. А въ Трепизонтъ ми же Шюбашъ да паша много зла учиниша: хламъ мой весь къ себѣ внесли въ городъ на гору, да обыскали все, что мѣлочъ былн добренкая и оны выграбили все; а обыскивали грамать, что есми пришелъ изъ Орады Асанъевъ. Божию милостію приидохъ до третьяго моря Чернаго, а Парсійскимъ языкомъ Дорія Стамболская. Идохъ же по морю вѣтромъ 10 дени, доидохъ до Вонады, и ту насъ стрѣтихъ великии вѣтри полунощныи, възратиша насъ къ Трепизонту; и стояли есмя въ Платанѣ 15 дени, вѣтру велику изловившу<sup>24</sup>. Изъ Платаны есмя пошли на море, вѣтръ насъ стрѣчаетъ злыи, не дастъ намъ по морю ходити; оллоакъ оллохудъ первод игерь развие бо того иного Бога не знаемъ. И море же приидохъ сыкъбалкаеъ, а оттудора Токорзову, и ту стояли есмя 5 дени; Божию милостію приидохъ въ Кафу за 9 дени до Флипова заговѣйна. Оллоперводигерь, милостію Божию, приидохъ же три моря; дигерьхудо дово оллоперводигерь двоаминъ мипарахманъ рагимъ оллоакъ биръ акшпхудоилело акшеходо исарухоолооалникъ солонъ оллоакъберъ авлягапал илелю оллоперводигерь ахамъ дуилло шюкуръхудо афатадъ бисмилна гирахамъ рагимъ хувомогулези лляса ильлягуя аливумъ глѣви вашагадитхуя рахаму рагимъ хувомогу лязи дилляган мону альбазу алчевару алмута кавберу алхалику альбарію алемумусавирю алькафару алькахару ачвахазу альрязакъ альфатагу альалиму алкабизу альбасуту альхафизу альрравно, алмавву алмузилдо альсминлю албасврю альбакуму албадолю аллатуфу.

25

## ЗАМѢЧАНІЯ.

Цѣ пмвѣ полного списка для изданія, какъ выше сказано, начало текста взято изъ выписокъ Карамзина, вмѣщающаго свои особенности. Списокъ Троицкій и списокъ Воскресенской летописи были составлены въ разные времена, и потому въ нихъ оказались разности. Мы приводимъ эти различія, равно указываемъ на самыя пропуски.

1. Въ Соф. врем. здѣсь прибавлено: отъ Государя своего.  
Въ Соф. врем. прибавлено: и Бориса Захарьича. Нѣтъ словъ: и отъ владыки Геннадія.
3. Въ Соф. врем. прибавлено: Колязинъ.
4. Въ Соф. врем. прибавлено: и у святыхъ братья.
5. Въ Соф. врем. прибавлено: отпустили мя добровольно.
6. Въ Соф. врем. прибавлено: приѣхали есмь добровольно, невидали никого.
7. Въ Соф. врем. прибавлено: есмь проѣхали добровольно, невидали никого.
8. Въ Соф. врем. это мѣсто напечатано такъ: и орду есмь проѣхали, и Сарай есмь проѣхали, и вѣхали есмь въ Бузаны.
9. Въ Соф. врем. это мѣсто напечатано такъ: чтобы провели—по одордѣвъ взяли да вѣсть дали въ Хазтароканъ Царю.
10. Въ Соф. врем. это мѣсто напечатано такъ: поѣхали есмь мимо Хазтароканъ, а мѣсяць свѣтитъ, и царь насъ видѣлъ, и Татарове къ намъ кликали: качма, не бѣгайте; а мы того не слышали ничего, а вѣжали есмь парусомъ.
11. Соф. врем. прибавлено здѣсь: Татары новы.
12. Въ Соф. врем. прибавлено здѣсь: велѣли тянуть.
13. Въ Соф. врем. прибавлено: заплакавши.
14. Въ Соф. врем. прибавлено: Асанбѣгъ, Тезеки.
15. Воф. врем. прибавлено: да коровы, кормъ нашъ.
16. Въ Соф. врем. это мѣсто напечатано такъ: судно меньшее разбило о берегъ, а ту есть городокъ Тархи, а люди вышли на берегъ, и пришли Кантаки да людей понимали встѣхъ.
17. Въ Соф. врем. это мѣсто напечатано такъ: и Осанбѣгъ печаловался и ѣздилъ на гору къ Булатубѣгу, и Булатубѣгу послалъ скорохода ко Шпрвантубѣгу: что, господнне, судно Руское разбило по Тархи и Кантаки пришеде люди понимали, а товаръ разграбили.
18. Въ Соф. врем. вмѣсто словъ: за то не постую, напечатано: не бороню.
19. Въ Соф. врем. здѣсь пропускъ въ текстъ.
20. Здѣсь оканчивается выписка изъ Карамзина и печатаніе текста взято по Софійскому временнику.
21. Здѣсь въ Софійскомъ времени кн пропускъ.
22. Здѣсь въ Софійскомъ временникѣ пропускъ.
23. Здѣсь пачинается прибавленіе изъ моего списка.
24. Здѣсь оканчивается прибавки.

Въ текстъ собственные имена оставлены такъ, какъ они находятся въ выпискахъ Карамзина и Соф. временникъ. Для восстановления текста надобно было имѣть нѣсколько списковъ, которыхъ у меня не было подъ рукою. Здѣсь привожу нѣсколько словъ:

Чевокара—Бокара; Маздранская земля—Мазандеранская; Амилъ—Амоль; Димовантъ—Димовена; Кашень—Кашанъ; Намнъ—Наимъ; Ездѣя—Ездѣ; Гурныбъзъ—Ормузъ; Мошкаты—Маскаты; Пали—Пили; Умри—Орманъ.

М. П. Погодинъ сообщалъ мнѣ изъ бумагъ покойнаго К. О. Калайдовича записку, въ коей непонятныя слова въ Путешествіи Аонасія Тьервлянина были объяснены знаменитымъ нашимъ Академикомъ Френомъ. Мы извлекаемъ изъ этой записки слова доступныя для всеобщаго извѣстія; другихъ же словъ, по нескромнымъ выраженіямъ, какъ оказалось въ переводѣ Г. Френа, мы помѣстять не могли.

Стр.

171. *Ширваншина Асанбега* — ШИРВАНШАГА АСАНБЕКА.

*Тархы* — владѣніе въ Дагестанѣ.

*Асанбегъ* — Асанбекъ.

*Ширваншибляу* — ШИРВАНШАХУ АСАНБЕКУ.

172. *Гурмызы* — Гурмусть.

*Мошката* — Маската.

*Кузрату* — Куджерату.

*Фота* — Покрывало.

*Сикишь илирсень* душитель бере-  
сигъ *сикиши* илимесь *екжителъ берсень*  
*достуръ аоратъ гектуръ асикшиъ му-*  
*футъ* — Секишь айлесе душе бириси;  
секишь айлемеъ якшидуръ; бирсе  
достъ ауретчякъ: секишь муфъ — мы  
оставляемъ эти нескромныя слова безъ  
перевода.

*Махметдени* — Магометане.

*а се оло олоабр олоакъ олокеремъ*  
*оллораемъ* — Алла баръ — Богъ суще-  
ствуетъ, Алла какъ — Богъ истинный,  
Алла керимъ — Богъ милостивъ, Алла  
рагимъ — Богъ милосердъ.

173. *Кафарыни* — Каферы невѣрные.

*Кентарю* — вѣсъ въ 3 пуда.

*Шахъ алудинъ пирьлтыръ базаръ*  
*аллдинацъ* — Шахабединъ — имя; Ни-  
радинъ имя; базаръ алааддинъ — имя  
ярмарки.

*Тьхъ мегутъ* — Шейхъ Маджидъ —  
имя.

*Безымаканетъ* — бази микунедъ —  
играеть, или танцуетъ.

*Шигуладину* — шейхъ алаадди-  
ну — имя.

174. *Бухтачу* — храмъ идоловъ.

*Бысты азаръ леко* вахвашеть  
сать азарелекъ — бистъ азаръ лакъ —  
двадцать миллионовъ, вахтъ башеть

сать азаръ лакъ — бываетъ время  
и сто миллионовъ.

*Буты* — буты, идолы.

*Котъ агюкъ* — бютъ ачугъ, голо-  
жонные.

*Брынецъ* — бривджъ, сорочинское  
пшено.

*Кизирн* — кизиръ, морковъ.

*Анамазъ* — намазъ, молеше.

*Пакектуръ агюкъ, деръ секишь или-*  
*рсень икижтелъ акиганы илаатар-*  
*сынъ алтыжеле, беръ бутора, достуръ*  
*акукорасашъ угюзъ зарфуна хубъ-*  
*бемъ фуна хубесиа канъ карамъ гюкъ-*  
*киги хошь.* — Пачекдуръ гчудуръ, де-  
шево; сплвниъ ейларсанъ, содпянешъ-  
ся; аччани алдасень, сманивашъ  
за деньги; алтыджетень беръ булла-  
ре, 6 коп. дай имъ; достюръ ше-  
кулъ каравашъ гдаузы, приятно. слу-  
га и служанка дешевы; черфуте ху-  
бемъ футени, покрывало мое хорошо;  
хубъ сли кавкара амъ — чогуъ кучякъ  
хошь.

175. *Улубагрл* — улу байрашъ, большой  
праздникъ.

*Баарам* — байрашъ.

*въръ танъ еръданъ истръмень ол-*  
*сакласынъ оллоху, до оллоакъ оллоты ол-*  
*локаримелло таньгерсень гудосень сень.* —  
биръ тангривенъ истерменъ, одного  
Бога прошу; Алла согласенъ, Богъ со-  
хранитъ; Алла худа, Богъ; алла какъ,  
Богъ истинный; Алла Керимъ, Богъ ми-  
лосердъ; Алла тангрисень, призваніе  
Бога; худа сенсенъ о Боже!

*Кильъ мышлтыръ имень урусъ тутъ*  
*тымъ* — кетимшездуръ иланъ урсъ  
тудумъ, шедши я законъ Русскій при-  
нялъ.

*аоратъ илянтъ марьмъ* — оврать  
ейламадумъ, я не женился.

СТР.

175. *олло керимъ рагимъ хосро инъберъ* — Алла, Богъ Керимъ милостивъ; Рахимъ. милосердъ; Худа, Богъ; Акбаръ, великъ.

*Гурмыза* — Гурмуза, имя мѣстечку.

*Галата* — Галатъ, имя города.

*Дъгу* — Дегу, деревня.

*Мошката* — Маскатъ, гавань.

*Кугъэрта* — Куджерата, имя мѣстечка.

*Шахбата* — Шахбада, имя собственное.

*Шибата* — тоже самое.

*Талга* — пошлнна.

*Ниль* — ниль, синий камень.

*Арабстани* — Арабстанъ, Аравія.

*Костяку* — каштану, лодка.

*Зенъзебиль* — занжабиль, инбирь.

*Каланфуръ* — каганфель, гвоздика.

*Дакулъ дакалавашъ писаръ хубъ-сія* — кулъ каравашъ писаръ хобестъ, слуга и служанка весьма хороши.

*Сяганъ* — Сейланъ, имя острова Цейлона.

*Бабаадамъ* — баба адемъ, гробница перваго человека Адама.

*Бабугури* — бабакуръ, агатъ камень.

*Сумбата* — сумбата, мастика у цирюльничговъ.

*Девалкушъ* — сѣроусъ.

*Алабу* — умофе, жалованье.

*Тенекъ* — тенке, ходячая монета.

*Дербыши* — дервиши, монахи,

*Чини* — фарфоръ.

СТР.

*Гарипомъ* — гаривамъ, иностранецъ.

*Занъ* — занъ, женщина.

*Халла* — галалъ приятно.

176. *Магимъ* — мачинъ, имя государева.

*Чамъ* — хина, государство.

*Чини* — фарфоръ.

*Инги* — инджу, бирсеръ.

*Фубалъ* — Индйскій горохъ.

*Пинсгъ гектыи сиажегарашешъ кънь асититъ екъ тенка* — вниши чекени слягъ, тонкй чернйй кафтанъ; чераше вътъ танге — четверугольный одинъ рубль.

*Бесермена* — музульмане.

*Оллоперводигеръ* — Алла парвардигаръ, Богъ воспитывающий.

177. *Урусъ еръ танеръдъ сакласынъ олло соклабудунйа дамункубитеръ екъ туръ негикъ урусъ ерибегалри аботугиль урусъ еръ абаданъ болсынъ расткамъ даретъ оллохудо Бгъ данъ ири* — урусъ тангри сакласунъ, да сохранитъ Богъ Россно; Алла сакле будуняни, да сохранитъ Богъ сей миръ; даму инъбетденъ вътъ дуръ, а паче отъ ада; иччукъ урусъ ери бегалери, Россйское владѣние и вельможей; урусъ ери абаданъ вольсунъ, да умножится Россйское владѣние; растъ кемъ даредъ, мало справедливости; *алла худа* — Богъ.

*Юкъ* — грузъ.

# **ПУТЕШЕСТВІЕ**

**КАЗАЦКІХЪ АТАМАНОВЪ ИВАНА ПЕТРОВА И БУРНАША  
ЕЛЫЧЕВА.**

**ВЪ КИТАЙ ВЪ 1567 ГОДУ**



ПУТЕШЕСТВИЕ КАЗАЦКИХЪ АТАМАНОВЪ ИВАНА ПЕТРОВА И БУРНАША  
БЛЫЧЕВА НАПЕЧАТАНО ПО СПИСКУ ТОЛСТОВСКОМУ, НАХОДЯЩЕМУСЯ ВЪ  
ИМПЕРАТОРСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКѢ. ПЕРВЫЯ СВѢДѢНІЯ ОБЪ ЭТОМЪ  
ПУТЕШЕСТВІИ СООБЩИЛЪ Н. М. КАРАМЗИНЪ, НАПЕЧАТАВШІЙ ЕГО СЪ ВЫ-  
ПУСКАМИ ВЪ IX т. СВОЕЙ ИСТОРИИ (ПР. 648). КАЗАКИ, ПО ВОЛѢ ЦАРЯ  
ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА, БЫЛИ ОТПРАВЛЕНЫ СЪ ГРАМАТАМИ КЪ НЕИЗВѢСТ-  
НЫМЪ НАРОДАМЪ. ОНИ ПРОШЛИ ОТЪ КАМЕННОГО ПОЯСА ДО ЦЕКИНА, СО-  
СТАВИЛИ ОПИСАНІЕ ОТЪ БАЙКАЛА ДО МОРЯ КОРЕЙСКАГО; БЫЛИ ВЪ УЛУ-  
САХЪ ЧЕРНОЙ, ИЛИ ЗАПАДНОЙ МУНГАЛИИ, И ВЪ ГОРОДАХЪ ВОСТОЧНОЙ,  
ИЛИ ЖЕЛТОЙ МУНГАЛИИ. ЗДѢСЬ, ПО ИХЪ РАЗСКАЗАМЪ, ЦАРСТВОВАЛА ЖЕН-  
ЩИНА, СНАБДИВШАЯ НАШИХЪ КАЗАКОВЪ ГРАМАТОЮ, СЪ КОТОРУЮ ОНИ  
ПРОШЛИ ЖЕЛѢЗНЫЯ ВРАТА КИТАЙСКОЙ СТѢНЫ. ТЕКСТЪ ТОЛСТОВСКАГО  
СПИСКА БЫЛЪ ПЕРЕПИСАНЪ ДЛЯ МЕНЯ Г. БЫЧКОВЫМЪ, КОТОРОМУ ПРИНО-  
ШУ ИСКРЕННЮЮ МОЮ БЛАГОДАРНОСТЬ.

## ПУТЕШЕСТВИЕ КАЗАЦКИХ АТАМАНОВЪ ИВАНА ПЕТРОВА И БУРНАША ЕЛЫЧЕВА ВЪ КИТАЙ.

Лѣта 7075 году, по Государеву и Великаго Князя Ивана Васильевича всеа Русии указу посланы были продолжать за Сибирь Государствъ Атаманы и казаки Иванъ Петровъ да Бурнашъ Елычевъ, и выезавшимъ государствамъ роспись, который за Сибирью Государства, Китайскому Государству и Мунгалской землѣ и съ Государства Жилымъ и кочевымъ и великой Обирки и прочимъ рѣкамъ. Отъ Киргиза, города Сибирскаго, есть рѣка; а отъ Бакава до Кумчаку рѣки ѣзду девять дней; отъ Кумчака иная рѣка. Да Бурнашъ Яковлевъ Елычевъ сказывалъ во езерѣ кама яко цветной камень на 7 дней ѣзду, а около его ѣзду 12 дней конемъ; а въ то езеро четыре рѣки съ востоку до полудней, западу къ сѣверу; а тѣ рѣки четыре текутъ во езеро смѣсю, а въ озерѣ вода ни прибываетъ, не убываетъ; да въ томъ же езерѣ рѣка впала положенъ востокомъ и сѣверомъ, а имя той рѣкѣ Нечервупостой. Отъ езера и до вершины, гдѣ Цари сошлись съ кочевьемъ 15 дней, а дорога вся вѣтви по каменю; отъ Царя до улуса итти 5 дней, а улусы живутъ въ кустахъ, а въ немъ князь Тормошинъ; а отъ Тормошинича улуса ѣхати за Учтерку кушъ, а въ немъ Князь Каракула, ѣхати до того улуса 5 дней; отъ Каракулина улуса ѣхати до улуса... а въ немъ Царь Частый, до князи Чиняева ѣхати 5 дней; а отъ Чиняева улуса до Князя Тоинга-Чирпка ѣхати 5 дней; а отъ Тоингичирпкинна улуса до Князя Чертку ѣхати 5 дней; а отъ Черткурова улуса до Князя Сеченною ѣзду 4 дни; а отъ Чиняева улуса Таинска тутъ ѣхати 4 дни; а отъ Таинксатулина улусы до Царя Бушкуты ѣхати 2 дни, а отъ Царя Бушкуты ѣхати 3 дни; а отъ Царя Бушкуты до Князи Маилова до Мунгалской земли за два дни итти щелью промежъ камня, а изъ щели вышедъ въ Мунгалскую землю, а на выѣзду изъ щели два города Мунгалскихъ каменные, а имена городомъ: Каламбашъ, Башинъ, а на Каламбашъ городъ воевода Князь Таламтайша а въ Башинѣхъ городъ воевода Князь Ангантайша. А тре-

тій городъ въ Мунгалской землѣ Лобинсковы каменной, а царствуетъ въ немъ женщина, имя ея Царица Мачикатуна, да сынъ ея Царевичъ Ангантинъ; а та Царица Мачикатуна и указываетъ во своей Мунгалской землѣ повсюмъ градомъ; а кто не придетъ и да отъ нея поидеть въ Китайскую землю, она даетъ грамоту и печатъ въ города, въ которой придешь, да поидешь къ рубежу, и покажешь сторожамъ грамоту и печатъ, и они пропустятъ за рубежъ въ Китайскую землю; а будетъ нѣтъ отъ нея грамоты съ печатю, они въ Китайскую землю не пропустятъ за рубежъ. А земля Мунгалская велика, долга и широка, отъ Бухаръ и до моря; а города въ Мунгалской землѣ двданы на четыре угла, а по угламъ башни, а съ исподу у городовъ кладенъ сврой камень, а съ верху кладенъ кирпичъ, а у воротъ городовыхъ своды, также что и у Русскихъ городовъ; а на воротахъ городовыхъ башни колоколь меднѣвостовой, пудовъ 20, а башни крыты образцами кирпичнымъ; а дворы въ Мунгалской землѣ кирпичные двданы на четыре углы, а ограды кругомъ двора велики и высоки, а во дворѣ палаты кирпичныя не высоки, а потолки у палатъ высоки писаны всякими травами и красками, щелты разными украшены, не хочется и вонъ итти. Да въ той же Мунгалской землѣ стоятъ храмы клинчатые, а стоятъ храмы дверьми промежъ востока и полудня, и на храмехъ крестовъ нѣтъ, стоятъ на храмехъ звѣри, невѣдомо какіе, каменные; а во храмехъ не вѣдомо Юдыто. Какъ лезешь во храмъ противъ дверей, свдять три болвана великіе, жевскіе, сажени по полторы болванъ, а вызолочены сусальнымъ золотомъ съ головы и до ногъ; а свдять болсоко, на дверехъ на каменныхъ, а двери всякими красками выкрашены, а въ рукахъ болваны держать по горшку съ кашею, а передъ ними горятъ свѣчи неугасныя съ саломъ говяжимъ. А на правой рукѣ стоятъ восемь болвановъ мужеска полу, а на лѣвой сторонѣ стоятъ восемь болвановъ, все двѣки, вызолоченыя съ головы и до ногъ

сусальнымъ же золотомъ, да руки протл-  
вудн, чтобъ поклонится, какъ кланяются  
Мунгалскіе люди; а по сторону тѣхъ бол-  
вановъ 3-хъ, которые предъ храмомъ на  
дверяхъ, стоятъ два болана паги, какъ  
бы челостѣль въ тѣлѣ: не распознаешь  
издали, что тѣло, какъ бы живъ; а свѣ-  
чи передъ ними тонки что солома, и го-  
рятъ углемъ безъ огня; а поютъ во хра-  
мехъ въ двѣ трубы великія, да стануть  
вѣти въ бубны, да припадутъ на колѣни,  
да руками сплеснуть, да раскватятъ руки,  
да ударятъ о землю и лежать съ полчаса;  
и въ тѣ поры во храмѣ лести нельзя, какъ  
поютъ: страхъ великъ человека объять, не-  
изрѣченно Юды во храмехъ; а крыты тѣ  
храмы образцамъ кирпичными. А хлѣбъ  
въ Мунгалской землѣ родится всякой: просо,  
пшеница, ярица, рожь, ячмень, овесъ,  
иныхъ свменъ много, а овощей въ Мун-  
галской землѣ и сады всякіе есть: яблоки,  
вишни, дыни, арбузы, тыквы, лимоны,  
огурцы, лукъ, чеснокъ, иные овощи вся-  
кія. А люди въ Мунгалской землѣ, муже-  
скій полъ, вѣщны, а женскій полъ чистъ  
добръ; а платье носить по своей вѣрѣ хоро-  
шо бархатное и камчатное, а ожерелья у  
кастановъ у мужскихъ и женскихъ воле-  
шии по плечамъ, а сапоги носить своимъ  
образцомъ. А лошадей въ Мунгалской зем-  
лѣ катырей шпечекъ много. А ороутъ  
плугомъ, а сохп такожде, какъ и у Тобол-  
скихъ Татаръ, а боровы долги. А вино  
курятъ взо всякаго хлѣба, безъ хмѣлю; а ка-  
меню дорогою въ Мунгалской землѣ вѣтъ,  
жемчугъ недоброй есть, а серебра много, а  
иметь серебро изъ Китайскія земли. И Ку-  
туху у нихъ, а Кутугъ то по нашему па-  
триархъ; а только у нихъ два, одинъ лѣтъ  
въ двадцать, а другой лѣтъ въ тридцать;  
вѣтъ у нихъ ни усовъ, ни бороды; а во  
храмехъ имъ задѣланы мѣста. Какъ при-  
дутъ во храмы, да сядутъ по мѣстамъ, а  
по ихъ вѣрѣ имъ поклоняются евъ Царѣ.  
А что Кутухта умеръ да въ землѣ лежалъ 5  
лѣтъ, да опять ожилъ, то враки что умеръ,  
да опять ожилъ. О Лова потому что наши  
слабцы, а у нихъ то Лова; а построгаютъ-  
ся лѣтъ десяти; а блуда женскова не въ-  
дають отъ матери; а браны и усы вѣдють  
и щивлюють; а ходять безъ штановъ; а мя-  
са ядятъ по вся дни; а манатъи у нихъ  
камчатыя разныя цвѣты; а сборы у мана-  
тей, что у нашихъ старцовъ, а клобуки у  
нихъ женскіе; а говорятъ такъ: како ваша

де вѣра въ насъ нашею была, а вы де  
старцы черныя, а наши бѣлцы, а не въ-  
даемъ де какъ ваша вѣра отъ нашихъ отвы-  
ла. А за Мунгалскую землю къ Бухар-  
цамъ три царства: Турскія, Царь въ немъ  
Ювачка, а городъ каменной, а царство бога-  
то; да царство Тунгутское, а царь въ немъ  
Сучапчивъ, да городъ каменной же; да цар-  
ство Городъ-Шарь, а Царь въ немъ Те-  
миръ Желѣзной; а то царство не далече  
отъ Бухаръ; нзъ того царства [идеть отъ  
Желѣзнаго Царя въ Китайское Царство  
камень алмазь. А тѣ все три царства сто-  
ять подъ полудень. А по другую сторону  
Черныхъ Мунгаловъ Желтые Мугулы и до  
моря. Отъ Мунгалской земли отъ Манчи-  
тулинъ города до Китайскаго Крыму до ру-  
бежа вѣды конемъ два дни, а рубежная  
стѣна пошла на полдень. А къ Бухаромъ  
2 мѣсяца ходу до Обдоры Царя, а городъ  
у Обдоры Царя деревянной, а царство ве-  
лико и богато вельми; а другой конецъ по-  
шелъ на востокъ до моря, 4 мѣсяца ходу,  
а стѣна ведена кирпичная. А мы сочли  
по рубежной стѣнѣ вѣшени со сто по обѣимъ  
концамъ; а къ морю, сказываютъ, и къ  
Бухаромъ башнямъ и числа вѣтъ; а башня  
отъ башни стоять по стрѣлищу. И Госу-  
даря Царя и Великаго Князя Иоанна Ва-  
силъевича всея Россіи, посланника атама-  
ны и казаки Иванъ Петровъ да Бурнашъ  
Елычевъ Китайскихъ людей спрашива-  
ли для чего та стѣна ведена отъ моря и  
до Бухаръ, а башни стоять часто на стѣ-  
нѣ? И Китайскіе люди сказывали: та де  
стѣна ведена отъ моря и до Бухаръ, по-  
тому что двѣ земли: одна земля Мунгалская,  
а другая Китайская; и промежь землями  
рубежъ; а башни потому частыя стоять на  
стѣнѣ, какъ де приаутъ какіе воинскіе лю-  
ди подъ рубежъ, а мы де па тѣхъ баш-  
няхъ зажигаемъ огонь, чтобы люди скони-  
лися по стѣнамъ и по башнямъ. А съ при-  
ходу къ рубежу живутъ обѣ стѣну Черныя  
Мунгалы кочевые, а за рубежемъ земля Ки-  
тайская и города Китайскіе же. А сквозь  
ту стѣну рубежа въ Китайской городъ въ  
Широкалга пятьры ворота ниски и уски, ва  
конѣ наклонся възлати, а кроме тѣхъ во-  
ротъ у рубежа вѣтъ. А со всякихъ Госу-  
дарствъ вѣзять въ тѣ ворота въ Китайской  
городъ Широкалга, а воевода въ немъ  
Князь Шувимъ посланъ отъ Царя Катар-  
буца на время. А городъ хорошъ, мудренъ  
дѣломъ, а башни, также что Московскія,

высоки; а въ окнахъ стоятъ пушки и по воротамъ, а пушки коротки; а мелкия ружья много, а караулы по воротамъ и по башнямъ и по стѣнамъ. И какъ солнце за лѣсъ съдетъ, и караульщики изъ тѣхъ пищало выстрѣляютъ трижды зычно, да станутъ бити по литаврамъ три часа ноши, да престанутъ бити по литаврамъ да опять выстрѣляютъ трижды; а на утренней зорѣ города не отпираютъ до 6 часа дни. А лавки въ городѣ каменные, выкрашены красками всякими, а затворы выписаны также красками, а товары всякие кромя суконь; а каменья дорогаго нѣтъ; а бархатовъ, и камокъ, и дороговъ, и таеты, и камокъ на золотъ и мѣдью много; и всякихъ цвѣтовъ, и сахаровъ разныхъ, и гвоздики, и корицы, и ананасу, и яблоковъ, и дынь, и арбузовъ, и тыквы, и огурцовъ, и чеснокъ, и рѣпка, и лукъ, и морковь, и капуста, и рѣпа, и макъ, и мушкаты, и миндалскихъ ядеръ, иныхъ овощей и мы не знаемъ какіе овощи; а ряды въ городѣ со всякими товары и харчевники съ харчами и кабаки, и на кабакахъ всякия питья разные; а ярыжекъ по кабакамъ много; а тюрьмы каменные стоятъ по городамъ; а за татѣбу у нихъ татей вѣшаютъ, а разбойниковъ на колѣ сажаютъ и головы свѣжутъ, а за приписку руки свѣжутъ. А отъ Широкалги до Китайскаго города до Ширадеи день ѣзды; и башень на немъ 12, а на башняхъ по окнамъ и воротамъ пушки, а меньшаго ружья много, а караулы стоятъ по башнямъ и воротамъ день и нош; а съ приѣзду у города пятьры ворота широки и высоки, а затворы желѣзные, часто гвоздемъ обито и въ воротахъ стоятъ пушки, а ядеръ пушечныхъ каменныхъ много; тамъ отъ воротъ до воротъ черезъ городъ ходу полдни; а воевода въ томъ городѣ Князь Сончакевъ, отъ Картабуна Царя послалъ на время. А въ томъ городѣ торги и того силнѣе со всякими товары и со ошочи и съ харчи, по утру не продерзятъ межъ людей; а посольскіе дворы за городомъ каменные, обиты мѣдью, а кругомъ колокольнею; а на воеводскомъ дворѣ стоятъ караулы съ протазаны и съ коловерцы, а воевода Сончакъ поддѣтъ, держатъ солнечныкъ тѣтяной желтый. А отъ Шира города до Китайскаго города до Яру три дни ѣзду; а кругомъ того города полтора дни ѣзду; а башень на томъ городѣ много; а съ приѣзду 14 воротъ; а по клонамъ и воротамъ пушекъ много и мѣлкаго ружья и ядра пушечныя, а болше головы человекскія; а караулы по воротамъ крѣпки; а ворота у города широки и высоки также лужены и выбиты гвоздемъ часто; а ряды въ городѣ и того силнѣе со всякими товары, съ овощемъ и съ харчемъ; а въ горо-

дѣ пустого мѣста нѣтъ: все дворы да лавки каменные; а воевода въ томъ городѣ Князь Виллей, а другой Фочанъ. А ямы у нихъ, что въ Руси, а во враты выдѣшь, ино зычно слышать. А отъ Яру до Китайскихъ городовъ до Танта 3 дни ѣзду; а городъ каменной великъ и высокъ, а сказываютъ кругомъ его ѣзду 2 дни; а съ приѣзду того города 5 ворота въ городъ противъ тѣхъ же статей. А воеводы въ томъ городѣ Таванъ да Князь Тувдаа, Князь Зунлаку; какъ да тѣ воеводы подѣтутъ, и передъ ними вьжатъ батожики 20 человекъ, а надъ ними несутъ солнечныкъ тѣтяной желтой. А отъ Танта города два дни ѣзду до Китайскаго же города до Цотоя; а городъ вьтъ что свѣтъ, великъ и высокъ, а кругомъ его ѣзду 3 дни; а съ приѣзду въ городъ трои ворота велики и высоки; а затворы по оному башню затворныя желѣзные, лужены, черными гвоздемъ убито часто; а пушки часто по воротамъ и по башнямъ большія, а ядра пушечныя въ два пуда ядро; а лавки въ городѣ отъ воротъ до воротъ; промежъ лавокъ улицы кладены каменемъ сырымъ, а лавки и дворы каменные, а передъ лавками рѣшетки древяныя, выкрашены всякими красками; а на лавкахъ изьбы каменные, а крыты лавки, изьбы и палаты образцами каменнымъ и кирпичнымъ; а подолоки у изьбы и у палаты выписаны красками, а образы стоятъ на стѣнахъ писаны на толстой бумагѣ, а подкленываютъ подъ образы камки и таеты; а во храмахъ дѣланы глиняны да вызолочены отъ главы и до ногъ сусальнымъ золотомъ; а во храмы пуцаютъ смотреть; да въ томъ же городѣ Цотоя видѣти Госудря, Царя и Великаго князя Юаина Васильевича, всеа Русія, посланники, атаманъ казачи Иванъ Петровъ да Бурнашъ Елычевъ какъ на сооруженіе храму совираютъ: колать три человека по рядамъ и ходячи постукиваютъ полочками въ колоколець въ дѣревянной, а третей человекъ образъ носить за плечи, также въ колоколець стучаетъ, а образъ великъ и широкъ, а подлинси у образозовъ нѣтъ, а писмо мудрено. Да въ томъ же Китайскомъ городѣ въ палатѣ видѣти тѣже посланники Иванъ Петровъ да Бурнашъ Елычевъ попугаевъ, и павъ, и каргъ, и соколовъ носить соколяники. И въ томъ городѣ всякихъ товаровъ всѣхъ городовъ болше и овощей; и воеводы въ томъ городѣ князь Тованъ да князь Суланъ. А какъ тѣ воеводы поѣдутъ ко храму или гулять; и передъ ними идутъ 20 человекъ съ протазаны и съ коловерцы, а батожики 30 человекъ; а надъ ними несутъ солнечныкъ, камка желтая; а говорятъ батожики: а кось; да въ томъ же Цотоя городѣ сорокъ ка-

бавомъ болшихъ. И отъ бѣлаго града Потоа до болшого Китая 2 дня ѣзду; ту самъ же Царь Тайбунъ живеть; городъ добръ великъ, бѣль, что снѣгъ, а стоитъ на четыре угла, а по угламъ стоятъ великия башни высоки и бѣлы, что снѣгъ, и съ подзоры съ красками съ лазоревыми и съ желтыми; а на башняхъ стоятъ по окнамъ пушки, а на караулъ стоятъ по воротамъ по 20 человекъ. Да въ томъ же вошемъ Китаѣ въ бѣломъ городѣ стоитъ магнитовъ городъ, гдѣ самъ Китайской Царь Тайбунъ живеть. А отъ стѣны итъ отъ болшого Китая отъ бѣлого города улицую каменною полдня; а по обѣимъ сторонамъ улицы лавки каменныя со всякими товары, до Магнитова города, а улицы славы серымъ камнемъ, а на лавкахъ изъ каменныя, перель лавкаун рѣшетки деревяныя, крашенныя красками; а городъ Магнитовъ, гдѣ самъ Китайской Царь Тайбунъ живеть, украшенъ всякими мудростями; а дворъ царской стоитъ среди города Магнитова; а у палатъ царскихъ верхи золочены. И Государя, Царя и Великаго Князя Иоанна Васильевича всеа Русии посланники у Китайскаго Царя не были и его не видали: потому что ити не съ чьмъ. И посольской дьякъ сказывалъ: Китайскія земли у насъ де чини такъ-же держитъ: безъ поминковъ передъ Государя нашего, Царя Китайскаго Тайбуна не ходятъ; хотя бы де съ своими съ первыми посланники Государя вашъ, Царь и Великий Князь Иоаннъ Васильевичъ, всеа Русии самодержецъ вашей Руския земли, послали къ нашему Государю Тайбуну что не великое; не то де дорого, что поминки, то де дорого, что Государь Московскій Царю нашему дары послали; ино бы де и наши Царь Тайбунъ къ нашему Государю своимъ посланники противъ такожде послали, да и насъ всякъ посланниковъ пожаловалъ и отпустилъ и они бы свои дары видѣть; а нынче де Государь Царь Тайбунъ дастъ вамъ грамоту къ вашему Государю Царю и Великому Князю Иоанну Васильевичу всеа Русии Самодержцу Руския земли, а посольскъ нашъ Государь Царь Тайбунъ къ вашему Государю Московскому не посылаетъ для того, что у вашего Государя много вещей, а чего де Государя Царя Тайбуна вредна, и тѣ и день и ночь свѣтять, что солнце, а по Китайски тѣ именуется вредна, а по Руски самоцвѣтной камень. А городъ, гдѣ Государь Царь Тайбунъ живеть, стоитъ на ровномъ мѣстѣ, кругомъ его рѣка, имя ей Юхо, въ Черное море впаде; а отъ моря Чернаго до

болшого Китая ходу 7 дней; а подъ Китаемъ притѣжуютъ товары въ малыхъ судахъ, а корабли подъ стѣну не ходятъ. И тѣ товары Царь Тайбунъ разсылаетъ по всемъ городамъ Китайскимъ, а Китайскихъ городовъ товаръ идетъ за рубежъ въ Мунгалскую землю, и къ Алтыну Царю, и черныя Колмаки и въ иные орды и государства, и къ Желтному Царю и Барь градъ, и подъ Бухары со всякими товары съ вархаты, атласы и камки, и съ серебромъ и сирнбизы и съ Рускими и съ черными зевденми; а ѣздить да покупаютъ товары на лошади и люди идутъ въ Китайское Царство, а изъ Китайскаго царства идутъ тѣ лошади за море въ Монцы, по нашему въ Цымцы; а серебро у нихъ крицами по 53, а по нашему рубль, а по ихъ лянъ. А люди въ Китайской землѣ мужеской полъ и женской чисты; платья носятъ своимъ образомъ: рубава широки, что у лѣтниковъ, а подъ исподомъ полукафталя по Рускому; а люди въ Китайской землѣ жилетчики, а бой у нихъ огненной; а волоня оны съ Мунгалы съ Желтыми; а у Мунгаловъ ручшой бой; а въ Китайской землѣ люди робилны и про Обь великую рѣку и вершины и устья не знаютъ. Государя Царя и Великаго Князя Иоанна Васильевича всеа Русии посланникомъ атаманомъ Ивану Петрову да Бурнашу Ельчеву сказывали Китайскія же земли люди пользачи: Оны де мы рѣки великия не знаемъ и не слышали, а изъ моря де къ намъ притѣгаютъ Монцы па корабляхъ по вся годы съ товары, какъ свѣтъ сталъ, а того де мы не вѣдаемъ и ни слышали, куды они дорогу отыскиваютъ, или съ товары притѣжаютъ; а про разной де карабельной у насъ не слыхатъ въ Китайскомъ царствѣ, у Манцовъ гдѣ бы на морѣ корабль розвилло. А Цымцы де къ намъ притѣгаютъ съ Чернаго моря съ востоку и съ полудни; а того де мы не вѣдаемъ и не слышали, куда Манцы или дорогою дороги провѣдывать. Да Государя Царя и Великаго Князя Иоанна Васильевича всеа Русии посланникомъ, атаманомъ казачьимъ Ивану Петрову да Бурнашу Ельчеву сказали въ роспросъ въ Китайскомъ пригородѣ въ Чалназъ братцкой мужикъ Куштанъ про Обь великою рѣку: есть де рѣка великая, а имя ей Каратили, а на той де рѣкѣ Каратилъ есть у насъ козюетъ Алтынь Царь своимъ ульсы прикачиваетъ; а та де рѣка впаде въ ту рѣку въ Обь великую, а то де вершины не вѣдаемъ, а устья де мы не знаемъ.

# **ПУТЕШЕСТВІЕ**

**ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ АРСЕНІЯ СУХАЛОВА.**

**ВЪ 1651 ГОДУ.**

Иеромонахъ Арсеній Сухановъ былъ отправленъ въ 1649 году вмѣстѣ съ Иерусалимскимъ патриархомъ Паисіемъ для осмотра и замѣчанія церковныхъ обрядовъ на Востокъ. Сухановъ дважды возвращался въ Москву по дѣламъ патриарха Паисія, и уже въ 1651 году отправился черезъ Молдавію и Валлахію прежде въ Константинополь, а потомъ черезъ Архипелагъ въ Средиземное море; затѣжалъ въ Греческіе города Хиосъ, Родосъ, и прибылъ въ Александрію. Патриарху Александрійскому онъ предложилъ нѣсколько вопросовъ, относящихся до церковнаго устава и мнѣній о вѣрѣ. Изъ Александріи отправился въ Иерусалимъ, гдѣ также наблюдалъ и дѣлалъ свои замѣчанія. Изъ Иерусалима онъ возвратился въ Москву черезъ Грузію и Кавказскія горы.

Арсеній Сухановъ велъ дневныя записки въ продолженіе своего путешествія, и назвалъ ихъ: *Просквинитарій*, т. е. поклонникъ. Въ записки его раздѣляются на три части: въ первой находится статейный списокъ, или роспись о его посольствѣ; во второй описаніе града Иерусалима; въ третьей Тактиконъ, еже есть чиновникъ, како Греки церковный чинъ и пѣніе содержать.

Его Тактиконъ подаде поводъ къ многимъ толкамъ современниковъ. Споры и разногласія, начавшіяся въ Россійской церкви о церковныхъ обрядахъ, должили были рѣшиться по собраннымъ свѣдѣніямъ на Востокъ. Государь Алексѣй Михайловичъ и патриархъ Іосифъ поручили это дѣло Арсенію Суханову, наблюдавшему со всею внимательностію и даже строгостію. Иерусалимскій патриархъ Паисій приносилъ жалобу на Арсенія Суханова за его нескромность въ бытность въ Палестинѣ. Нѣкоторыя мнѣнія его понравились тогдашнимъ раскольникамъ, рѣшившимся къ Тактикону Суханова прибавить невольныя прѣвѣнія Арсенія предъ Цареградскимъ патриархомъ. Замѣтимъ, что самъ Сухановъ говоритъ въ своемъ статейномъ спискѣ, что онъ не являлся къ Цареградскому патриарху. Раскольники старались размножить списки Арсенія со многими дополненіями: таковы всѣ списки извѣстнаго Поморскаго письма. Въ такихъ спискахъ каждая страница подновлена по своему. Новѣйшіе дополнители дошли до невѣроятныхъ нелѣпостей.

Патриархъ Никонъ въ 1654 году послалъ Арсенія Суханова, по совѣту Епифанія Славенскаго на Востокъ для отысканія Греческихъ и Славянскихъ книгъ. Арсеній возвратился въ 1655 году съ 500 рукописей, составляющихъ нынѣ драгоценность Московской Синодальной бібліотеки.

Всѣ Греческія рукописи описаны въ каталогѣ Маттея, изданномъ въ 1804 году въ Лейпцигѣ. Арсеній привезъ модель большой Иерусалимской церкви Воскресенія Христова. По сей-то модели патриархъ Никонъ построилъ большую церковь въ Воскресенскомъ монастырѣ. Арсеній Сухановъ скончался въ 1668 году, Августа 14 дня и схороненъ въ Сергіевой Троицкой лаврѣ.

Замѣчательныя мнѣнія о путешествіи Арсенія Суханова находятся въ Словарѣ Духовныхъ писателей митрополита Евгения (ч. 1, стр. 50); критическія примѣчанія на *Просквинитарій* Суханова помѣщены въ путешествіи въ Иерусалимъ Мелетія Саровскаго иеромонаха, изданномъ въ Москвѣ 1798 года. Говоритъ и такъ полагаютъ многие, что подлинныя записки Суханова хранятся въ Московской Синодальной бібліотекѣ.

Приступая къ изданію путешествія Арсенія, я избралъ изъ всего его *Просквинитарія* одинъ статейный списокъ, какъ болѣе всего сообразный съ планомъ моего изданія. Поставляя себѣ въ обязанность объявить, что изъ сего статейнаго списка выпущены всѣ тѣ мѣста, гдѣ Арсеній разсуждаетъ объ обрядахъ церковныхъ. Это сдѣлано мною потому, 1—что всѣ эти описанія принадлежатъ къ Тактикону, который я никогда не намѣренъ издавать; 2, что во всѣхъ путешествіяхъ, по принятому мною плану, допускается въ изданіе описаніе мѣстностей, а не разсужденія о вѣрѣ; 3—такъ какъ большая часть списковъ обезображены перепищками и дополнителями, и что самыя дополненія, сдѣланныя раскольниками въ *Просквинитарій* Суханова, касаются мнѣній о вѣрѣ, то легко можно было мнѣнія дополнителей принять за мнѣнія Суханова. Самый Синодальный списокъ, по моему личному обозрѣнію, нельзя считать подлинникомъ, ибо онъ писанъ гораздо поздне.

Текстъ путешествія Арсенія Суханова печатанъ по списку, писанному въ концѣ XVII вѣка, находящемуся въ моей бібліотекѣ и сверенному съ другими списками, особенно съ Синодальнымъ.

## ПУТЕШЕСТВІЕ ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ АРСЕНІЯ СУХАНОВА.

*Хожденіе старца Арсенія Суханова во Іерусалимъ и въ прогнъ святыхъ мѣстъ во 7157 году, въ царство Государя, Царя и Великаго Князя Алексѣя Михайловича, всея Россіи Самодержца, который посыланъ былъ отъ него для описанія святыхъ мѣстъ и Греческихъ церковныхъ гимновъ.*

По указу Великаго Государя, Царя и Великаго Князя Алексѣя Михайловича, всея Россіи Самодержца, и по благословенію Великаго Господина святѣйшаго Іосифа, патриарха Московскаго и всея Россіи, посланъ былъ Троицкаго монастыря Сергія Богоявленскій строитель, старецъ Арсеній Сухановъ во Іерусалимъ описанія ради святыхъ мѣстъ и Греческихъ церковныхъ чиновъ. Того дни у Государя у руки былъ: съ Москвы поѣхалъ со святѣйшимъ Писемъ патриархомъ Іерусалимскимъ Іоюна въ 10 день. Августа во 2 день прѣхалъ въ Волошскую землю, въ Ясы, а патриархъ Іерусалимскій оставилъ его въ Шаргодъ, въ Польской землѣ. 7158 года, Сентября въ 7 день, патриархъ прѣхалъ въ Волошскую землю въ Ясы, и въ Ясахъ жилъ строитель старецъ Арсеній Сухановъ съ патриархомъ Ноября до 10 дня. Ноября въ 10 день старецъ Арсеній Сухановъ поѣхалъ къ Москвѣ съ патриаршими грамоты къ Государю, Царю и Великому Князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи. Къ Москвѣ прѣхалъ Декабря 11 дня; а для чего прѣхалъ, тому записка въ Посольскомъ приказѣ.

Февраля въ 19 день, по указу Государя, Царя и Великаго Князя Алексѣя Михайловича всея Россіи, старецъ Арсеній Сухановъ отпущенъ съ Москвы къ Іерусалимскому патриарху Писию съ Государевою грамотою. Апрѣля въ 9 день прѣхалъ въ Терговищъ, въ Мутьявскую землю, и ту до патриарха Іерусалимскаго жилъ Сентября до 30 числа.

7159 года Сентября въ 30 день строитель старецъ Арсеній поѣхалъ къ Москвѣ съ патриаршею грамотою ко Государю Царю и Великому Князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи второе, того-жъ ради, о немъ же прежде прѣхалъ. Ноября во 9 день прѣхалъ въ Чигиринъ ко Гетману, гово-

рилъ, о чемъ патриархъ писалъ съ Арсеніемъ къ нему. Декабря во 2 день прѣхалъ къ Москвѣ и въ Посольскомъ приказѣ подалъ Статейной списокъ. Февраля въ 28 день отпущенъ пакк ко Іерусалимскому патриарху. Аще ли патриархъ Іерусалимскій не пойдетъ во Іерусалимъ, и Государь указалъ во Іерусалимъ идти строителю Арсенію единому, кромѣ патриарха, яко же мощно. А отпускаячи Арсенія, Думной дьякъ Михайла Волошениновъ въ Посольскомъ приказѣ говорилъ ему Государевымъ словомъ: чтобы будучи онъ Арсеній въ Греческихъ странахъ, помнилъ часъ смертвый, писалъ бы въ правду, безъ прикладу. Да онъ же говорилъ Арсенію Государевымъ словомъ: какъ будетъ у патриарха Іерусалимскаго, и тѣмъ патриарху говорить, чтобы онъ къ Государю прислалъ Назарецкаго митрополита Гавриила на его Государевонимя, на житъе, хотяеъ де его и понудилъ. А здѣ мы говорили многожды о томъ, и онъ де не послушалъ, не остался; а говорилъ: вудто патриарха не смѣетъ. И онъ бы его понудилъ для нашего прошенія, прислалъ его къ намъ. Да велѣлъ тебѣ Государь говорить: какъ будешь въ Польской землѣ, и что какихъ услышишь вѣстей и тебѣ бы писать къ Государю. Тогожъ дни бояринъ и дворецкой князь Алексѣй Михайловичъ Львовъ велѣлъ говорить патриарху Писію, что онъ ко всемъ бояромъ свое благословеніе писалъ, а къ нему не писалъ, презрѣ и чтобы свое благословеніе прислалъ къ нему, написавъ; и послалъ со Арсеніемъ къ патриарху 4 золотыхъ. Марта въ 4 день прѣхалъ въ Путивль. Марта въ 9 день взялъ у князя у Семена Васильевича Прозоровскаго въ Литовскіе городаъ проѣзжіи листъ. Поѣхали въ четвергъ на третейи недѣли поста на тѣдѣгахъ, въ самую въ половую воду, и вѣхали отъ Путивля до Гетмана въ стражныхъ



мѣстѣхъ коньми, потому что въ то время шли Татары изъ Крыма къ Гетману къ Богдану Хмельницкому, и по дорогамъ и по селамъ имали кормы, кони, и скотъ, и людей грабили, и въ городѣхъ вездѣ и изъ селъ свѣжались въ осаду. Апрѣля въ 1 день перевезлися Днѣпръ рѣку. Стоялъ Арсеній въ Никольскомъ монастырѣ: тутъ изъ Кіева бурмистръ Богданъ Саомковичъ братъ родной строителю Исакию, что на Костромѣ въ Геннадіевъ монастырь. Ко строителю Арсенію присылалъ съ кормомъ хлеба, вина, меду, рыбы. Отъ Кіева ѣхали на Васильковъ и на Бѣлую церковь, на Володарки и на Борщеговку и на Животова. Въ 11 день въ Животова далъ Арсенію писарь Гетманской провѣзкій листъ. Того жъ дни Гетманъ пошелъ со вѣсми своихъ войскомъ изъ Животова; съ нимъ же и Крымской Салтанъ съ своими Татарами пошелъ. Въ 13 день, во вторникъ, послѣ обеда, пошелъ изъ Животова посолъ Турской, что былъ у Гетмана, и Гетмановъ посолъ съ нимъ къ Турскому Царю, и Воложскій Василья воеводы, что у Гетмана у Богдана Хмельницкаго былъ; съ ними же и Арсеній поѣхалъ съ Греки. Въ 19 день перевезлися Днѣстръ рѣку въ Сороки; 21 день поѣхали изъ Сороки и ночевали въ Битцахѣ; въ 22 перевезлися Прутъ рѣку паромомъ, ночевали за милою отъ Яссы; въ 23 день приѣхали въ Яссы, на первомъ часу дня. Стоялъ Арсеній въ Нькоритцкомъ монастырѣ, въ метохіи св. Саввы освященнаго, что въ Іерусалимѣ. Въ 24 день строитель Арсеній ходилъ къ воеводѣ Василью съ игуменомъ Неофитомъ Нькоритцкимъ и съ экономомъ Григоріемъ. И пришедъ въ палату въ переднюю, гдѣ Воложскіе бояре, и власти и вслѣднихъ чиновъ люди пришедъ сидѣть, и по обычаю съѣлъ. А сказывалъ про Арсенія постельнику митрополитъ Іверскій Германъ; и говорилъ ему, чтобы сказалъ воеводѣ Василью про Арсенія. И ту сидѣлъ Арсеній часа съ два; повеже не доложить. И Германъ митрополитъ говорилъ другому постельнику, племяннику воеводскому. И тотъ постельникъ тотчасъ доложилъ. И какъ велѣли Арсенію идти въ другую палату къ воеводѣ, и Арсеній, вшедъ въ палату, помоляся Богу, поклонился воеводѣ поднесъ Государе-

ву грамоту. И воевода Василий, взявъ грамоту, отдалъ постельнику; а Арсеній, подавъ Государеву грамоту, и отошелъ и опять, поклонился по обычаю. И Государеву грамоту воевода велѣлъ отдать переводчику перевести. И строитель Арсеній билъ челомъ воеводѣ Василью о протожей грамотѣ чрезъ его землю. И воевода сказалъ: потерни де, какъ увидѣю, о чемъ въ грамотѣ писано; будетъ указъ вѣсми. Потомъ воевода спросилъ Арсенія: смирно ли на Москвѣ? Нѣтъ ли гдѣ войны?—И Арсеній сказалъ: Государскимъ счастьемъ все смирно, и войны нигдѣ нѣтъ. Василий де воевода говорилъ: да что на Москвѣ люди въ сборѣ и куда они пойдутъ?—И Арсеній говорилъ: у Государя войско и зимою и летомъ всегда готово бываетъ, гдѣ Государь повелитъ, туда и пойдутъ, а намъ того вѣдать не умѣть. И велѣлъ идти воевода Арсенію на домъ ждать указа. И строитель Арсеній выспрашивалъ у патриаршихъ архимандритовъ, и у игуменовъ и старцовъ: патриархъ Паисій гдѣ онъ нынѣ, или пошелъ во Іерусалимъ? И архимандритъ Феонъ, и игуменъ Арсеній и старцы сказали, что патриархъ еще живетъ въ Мутьянской землѣ, въ Терговищѣ. И Арсеній говорилъ: какъ онъ ѣздитъ по патриаршу указу къ Москвѣ ко Государю и патриарху, и патриархъ со Арсеніемъ писалъ къ Государю, что онъ поѣхалъ во Іерусалимъ, ажно онъ и нынѣ еще не поѣхалъ. И они сказали, что конечно нынѣ, послѣ праздника Вознесеніева дни, поѣдетъ скорѣ; нынѣ онъ готовъ. И строитель Арсеній выспрашивалъ у иныхъ старцовъ, которые къ нему Арсенію добры: поѣдетъ ли патриархъ во Іерусалимъ?—И они ему сказали: сказываютъ де поѣдетъ; а мы не чаемъ ему ѣхать, если Царевній патриархъ Цареградскій живъ будетъ. И для того и Арсенія воевода Василий не хотѣлъ пустить, что старцы Іерусалимскіе Феонъ и митрополитъ Власій наговаривали, для того что увидѣвъ, что есть у Арсенія къ Царевню патриарху Государева грамота и патриарша. И держалъ Арсенія и провѣзжей грамоты ему не давалъ. И Арсеній взялъ грамоту тайно отъ воеводы, отъ приказныхъ его людей куплею и помилками, велѣлъ подъячю написать, а дѣлку запечатать, будто воевода приказалъ.

Мая въ 5 день повхалъ Арсеній изъ Яссъ и повхали на Василья и Бурлатъ; въ 8 день послѣ полудня приехали въ Угличи въ Галаки, мѣсто Василия воеводы, стоитъ на самомъ Дунай рѣкѣ. Тутъ Афанасій патриархъ бывшій Цареградскій живетъ въ монастырѣ. Въ 11 день Греки повхали въ Цареградъ сухимъ путемъ, и перевезлись Дунай рѣку, повхали на Мачинъ; а Арсеній остался въ Галичи дожидатися отъ патриарха вѣсти. Въ 23 день Арсеній нанялъ корабль, повхалъ изъ Галича Дунаемъ рѣкою, на вечеръ приехалъ подъ городъ Исакии, стоитъ на правомъ берегу Дунай рѣки, каменной бѣлой, а около посады великъ. Ту приехавъ, тайно скривинисъ того ради, чтобы не сказали воеводѣ и митеникомъ, потанан насъ. Ту ночевали. Пониже города версты съ двѣ Силистрия: ту была ность на судахъ, какъ проходилъ Царь Турской. Въ 24 день приехали въ Измаилъ Турской на лѣвомъ берегу рѣки Дуная: ту перевезлись при насъ Турскіе люди, идуть къ Богдану Хмельницкому. Измаилъ мѣсто велико, сказывають 8 тысячъ домовъ, а града нить, посады только, а живутъ Турки, Татаровя, Греки, Волохи вѣлые, отъ Волохъ, потому что тутъ близко Волохи; ту и церковь христіанская патриарха Іерусалимскаго, каменная; а поставилъ ту церковь Василій Воевода и отдалъ ему патриарху Іерусалимскому. Въ 29 день пошли отъ Измаила и почевали въ Кили. Кили по латини колия, градъ каменный, крѣпокъ добръ, башни частыя, бою поземнаго нтъ, стоитъ на ровномъ мѣстѣ низкомъ, вода изъ Дуная подь самой стѣной, а какъ поляя вода, ино съ трехъ сторонъ все вода обойдетъ; христіанъ и Грековъ и Волоховъ на посады много, и церковь; а въ городѣ нтъ христіанъ, въ почѣ на городѣ сторожа и внутри града, ино и городъ не великъ, а въ немъ пять башенъ, и велики добръ и высоки; а хоромы деревянныя и покрыты деревомъ. Подкопу бытъ нельзя: камышу добръ много около града, около города ровъ, и съ двѣхъ сторонъ ровъ каменный съ стѣною и вазеньми. Ту приходили насъ осматривать пять человекъ Турчанъ начальныхъ, и переписывать всѣхъ и о всемъ допрашивали. И намъ карадокирись велѣлъ положить на себя чалмы. И старецъ Арсеній взялъ у

карадокириса рычъ, сирѣчь чалму и поилилъ на себя, и съелъ на кормѣ, на карадокирисовѣ мѣстѣ, по Турски, подобаеъ поги. И какъ Турки пришли, осматривали по чаламанъ, мѣсты вскрывали и рухляды всякую пересматривали. И были со Арсеніемъ два старца Гречанина. И Арсеній видѣвъ то ихъ тщаніе, молился Христу Богу, чтобы милостію своею заступилъ его отъ басурманъ и не далъ его въ поруганіе студному ихъ пророку, славы имени ради своего святаго. И человеклоубный Богъ, яко же изъ начала грѣшныя млада, и яко же Израилія отъ Египтянъ облакомъ закрылъ, тако и его своею милостію защити, и Туркомъ въ очи туманъ вложи: смотреть и не разумѣють. И пришедъ одинъ Турчанинъ, на Арсенія посмотрѣлъ прилѣжно и сказалъ двумъ начальнымъ людямъ Туркамъ, и тѣ стали прилѣжно глядѣть и молили Арсенію: Солось аликось. Арсеній же сядя молясь о избавленіи Христу Богу своему, глаголя: Господи, Христе Боже, Спасе мой! Призри съ небеси и посѣти мя заступленіемъ своимъ, да никогда нечестивини: гдѣ есть Богъ ихъ? Ты еси Богъ нашъ, иже насъ ради и нашего ради спасенія кровь свою пролилъ еси. — Турки поглядѣвъ на Арсенія пошли прочь и осмотри въ корабль, сошли съ корабля. И пришедъ ко Арсенію карадокирись и иные Греки сказывають: какъ де перва Турки на тебя смотрѣли и указали начальнымъ людямъ Туркомъ на тебя: то де сидитъ реисъ, а по-Гречки карадокирись, а по нашему: господарь корабленной. И тѣ Турки возглаголю на тебя, моляли: Солось аликось. И ты де молчишь. И они молвили: больше де не знаетъ по Турски, и такъ де отворотились прочь. И старецъ Арсеній возблагодари Бога, яко вложи Туркомъ мгла въ очи, да не разумѣють, кто есть азъ; и то явно милосердіе Божіе на мнѣ. Да мочно было мнѣ меня узнать, понеже образъ мой отъ ихъ всѣхъ отыпириса, Русской; а се и чалма на мнѣ не какъ у нихъ; у всѣхъ Грековъ и у всякихъ чиновъ головы бриты на голо; азъ же не подѣриванъ; но и потому было меня мочно узнать: изъ подь чалмы волосы наружи. Тутъ же Турки сидѣли на кораблѣ торговые люди и спалидесять человекъ Цареградскихъ купчинъ, Яссовъ

человекъ съ тридцать и онъ вѣдѣли на мѣхъ чернеческое платье, а какъ я положилъ на себя чайну, и они тоже вѣдѣли, что я въ чайнѣ, а всѣ молчатъ, и Туркомъ про меня не сказали, что я чернецъ. Июня во 2 день пошли отъ Килии и ночевали на устьѣ моря. Отъ Килии до моря шли четыре дни, а все плыли напывомъ па низъ потиху, а не скоро на устьѣ моря мѣлкими кораблями вхаты, а большими кораблями трудно гдѣ мы шли, вно девять пядей то и глубокое мѣсто а вно де и мелче. А тотъ путь сысканъ и ставленъ колыями для признака, какъ кораблямъ идти. На устьѣ стояли для вѣтру, понеже вѣтръ намъ стоялъ противень. Въ 7 день пошли на моръ парусомъ добрымъ; въ 8 день вѣтру не стало; день да ночь шатались на морѣ; въ 9 день вѣтръ противной подулъ на Анатольскую сторону; сутки шли парусомъ, не по пути были; въ 10 день вѣтръ взялъ противень же съ другой стороны, съ востоку и корабль пошелъ на Урменскую землю, не въ путь же намъ; въ 11 день вѣтръ былъ прямо намъ, а шли день, и на вечеръ увидѣли горы Анатольскія, и обрадовались всѣ, и стали сбираться на молебень; тоя ночи шли не много спустя парусы, чтобы не занесло на Анатольскую землю подъ горы. Въ 12 день, передъ зарею, вѣтръ сильной, море взволновалось и несло насъ неволею до фонаря. И тутъ не много не потонули; отчаялись было живота своего всѣ; многожды волнами корабль покрывало. Къ фонарю пришли въ обѣдъ; того же дни пришли къ Царюграду послѣ полудни, къ вечеру.

Отъ Чернаго моря протокъ въ Бѣлое море, якоже рѣка великая, мною, яко изъ самопала добраго мочно перестрѣвать. Бдучи въ Чернаго моря въ протокъ, на правой сторонѣ отъ бугазы десятинь съ пять съ длинныхъ, на берегу моря стоитъ столпъ, и нарицается мѣсто оное фонарь. Тутъ Турская стража; а въ ноци на столбѣ фонарь горитъ во всю почю; ту подлѣ фонаря домъ стоитъ. Съ левой стороны Чернаго моря, за день идти парусомъ слегка, и увидѣшь холмы Ахрименскіе. Правую сторону берега не видать до самаго фонаря, понеже берега низкіе: тутъ насъ, не довзжая бугазы, взялъ вѣтръ сильный и несло съ нужею великою, и мы бле не потонули; а какъ вошли въ

протокъ престали волны и стало тихо, лебы и не было вѣтра; повеже въ по обѣ стороны холмы великіе и высоты. Ту много видѣть было въ морѣ и въ протокъ звѣрей морскихъ—дельфиновъ; а всѣ плутъ головами въ Черное море въ Бѣлаго; и подъ самымъ Цареградомъ такоже много. А какъ идутъ, выныряютъ изъ воды, только мало голову являютъ да перья на спинѣ высоки, а зовутъ: Дельфины. А отъ устья того протока идти десятинь съ пять, на самомъ берегу протока стоятъ башни каменные, на правой сторонѣ меньше, а на левой больше, яко городъ и съ башнями, а около ихъ дворы есть. А сказываютъ, что тѣ башни полны пушекъ, и стража де тутъ крѣпкая. А отъ того мѣста идти съ версту, пакы стоятъ по обѣ стороны, на самомъ же берегу протока, города больше первыхъ. И на правой странѣ былъ городъ великъ каменной, стоялъ на горѣ и сведенъ съ горы былъ до самаго протока, а тотъ нынѣ разоренъ по самую подошву, но токмо на немъ поставленъ малой городокъ. А на левой сторонѣ, на горѣ же, противъ того городка, былъ старой городъ великъ же и съ горы сведенъ былъ на низъ до протока, а нынѣ развалился, иныя стѣны стоятъ и башни, а индѣ обвалилось; и тотъ городъ обвалился; поставленъ на горѣ токмо на единомъ углу, не великъ съ вѣшнями и дворомъ въ немъ стоитъ не много. А досталъ того мѣста пусто, стоятъ на берегу протоки, и поставленъ новыи городъ невеликъ съ башнями же, а сказываютъ сторожа тутъ; а во всѣхъ городкахъ дворы и около ихъ не отъ велика. Есть отъ тѣхъ городковъ съ версту, на правой сторонѣ стоитъ городъ не великъ съ башнями, на косогорѣ и сверху веденъ на низъ къ берегу; около его посадь, а на другой странѣ дворъ. И отъ того городка и до самаго Царяграда, по обѣ стороны протоки, по берегу, все дворы стоятъ, а передъ дворами корабли стоятъ на водѣ. А на всѣхъ тѣхъ городкахъ поземнаго бою нѣтъ; но токмо средній, и то рѣдкой, да верхній отъ звещевъ. Ниже того мѣста съ версту, на правой сторонѣ, на берегу склоненье великое есть. А сказываютъ: Донскіе казаки бывали и полонъ имали отъ того села, къ Царюграду идя.

Царьградъ стоитъ на самомъ берегу моря; съ трехъ сторонъ вода морская облила, а съ одной стороны пришло поле. И отъ Чернаго моря и Благо затокъ великой, якобы версты на двѣ и больше длиною, а поперегъ изъ пищади еме перестрѣлить; а сверху раздалось по ширь, гдѣ катархи стоятъ и каторжныхъ и ясырей тюрьмы. А по концѣ противъ Царева дворца, тутъ затокъ слызится, а по немъ по обѣ стороны по берегу загащено—стоятъ великіе корабли и малые, и струги и всякіе мелкіе суды, не слышатъ чловѣкъ порожняго мѣста, гдѣ стати на берегу—все загащено вдвое, и индѣ втрое отъ самаго Благо моря и отъ Чернаго по затокъ, даже до самаго верху затока. А въ концѣ затока пришла рѣка и впала въ тотъ затокъ морской. А градъ стоитъ якобы на острову. Отъ Благо моря стѣна городовая стоптъ подлѣ самой воды; индѣ есть проходы по берегу, а индѣ нѣтъ; стѣна добръ невысока и нетолста; башни частыя, четверугольныя, и невелики и невысоки, не много выше стѣны. А вратѣ отъ Благо моря нѣтъ и къ тому берегу корабли не пристають, и ни какого зданія нѣтъ, и людей нѣтъ на томъ берегу; а съ другой стороны отъ запада городъ таковъ же, яко же и отъ Благо моря, токмо отъ берега пдаль, и за городомъ подлѣ городской стѣны прохода ни мало нигдѣ нѣтъ. А отъ самаго Царева двора и до самого поля, къ самой городской стѣнѣ пригорожены дома житейскіе, и ряды и всякихъ чиновъ людей промыслы; инныя де и надъ водою стоятъ гораздо далече; тамо же по берегу и корабли стоятъ. Башенъ большнхъ нѣтъ: всѣ башни невелики, мало изъ стѣны не выданысь, всѣ глухія. По всему граду и по башнямъ поземнаго вою нѣтъ, но токмо у верхнихъ зубцовъ. А городъ весь новъ вездѣ отъ верху и до низу; точно во единомъ мѣстѣ. Отъ Благо моря, противъ Едикуль, стѣны выломано по самую подошву, уйдутся сани съ пятеры, а невѣдомо чего ради. А отъ запада отъ поля городовая стѣна отъ Благо моря и до затока, что дѣлать Царьградъ съ Галатою, такова же, яко и прочія. А за городомъ дворовъ нѣтъ, всѣ въ городѣ. Отъ запада подлѣ Благо моря въ углу, въ большомъ городѣ, городокъ невеликъ, а на немъ семь

башенъ великихъ гораздо высокнхъ и покрыты тесомъ; инныя четверугольныя, инныя гравовитыя, а межъ тѣхъ седми инныя маленькія башеньки есть; а имя тому городу: Едикуль. Отъ Благо моря все мѣсто ровное; только въ одномъ мѣстѣ кабы раздѣлилось низньюю. А отъ затока, сиречь отъ Галаты, видится мѣста большія, нежели отъ Благо моря; и седми холмовъ видится отъ Галатской земли, или страны, а не отъ Благо моря; а отъ Благо моря кажется ровное, токмо въ одномъ мѣстѣ кабы раздѣлилася единаю низньюю. На концѣ мыса Царевъ дворъ отъ самаго приезда отъ Чернаго моря; палаты токмо верхки знать; весь въ саду кипарисномъ, все дребеса высокія. А дворъ Царевъ по самую Софію все единъ Царевъ дворъ. А отъ стѣны Благо моря и до затока до стѣны поперегъ города инныхъ никого нѣтъ; да и по всему граду все кипарисы вездѣ зеленѣются.

Противъ града чрезъ Галату градъ таковде стѣна и башни, яко же и Царьградъ. По берегу отъ затока поведены стѣны на гору, бою на немъ нѣтъ же поземнаго. А за городомъ по берегу отъ затока морскаго по самую воду заставлено зданіемъ всякими, деревянымъ и каменнымъ, по самую стѣну, а на горѣ по обѣ стороны и съ горы все дворы по самую стѣну. Внутрь Царьграда изъ Галата по самую стѣну, все зданіе и прохода подлѣ стѣны нѣтъ для того, что тутъ оборона во время войны. На Анатольской странѣ противъ Царева двора, изъ затока за моремъ, посадъ великой, зовется: Скутари, еже есть щить по-Русски. Тамъ и торгъ великой бываетъ всякими товарами. Отъ Скутарскаго мѣста, не далеко отъ берега, поставленъ въ морѣ, въ водѣ, городокъ съ одною башнею. А отъ Галацкаго городка отъ стѣны городской по конецъ затока вверху, на самомъ берегу ставлены столбы высокіе и сведены сводами, покрыты тесомъ, яко сарай высоки и долги, а всѣхъ ихъ 117, а въ нихъ стоятъ катархи вонскія. А въ то время, какъ былъ Арсеній, тѣ сараи всѣ были порожни, потому что войско пошло на Критъ. А промежъ сараевъ три кормы долги и большнхъ, гдѣ сидятъ ясыри, которые гребутъ на катаржахъ.

Какъ приехали въ Царьградъ и стали у

берега у Галаты, и тутъ пришли Турки на корабль. Того жь дни послалъ старецъ Арсеній старца своего ко Гречанину Оомѣ Иванову и архимандриту Амѳлохию спросить: гдѣ вы постоите, или вы дать мѣсто у себя. И архимандритъ сказалъ: у него де мѣста нѣтъ, а завтра де я съ нимъ увижусь и о всемъ переговорюсь. И на завтра корабль прѣѣхалъ на Царьградскую сторону; и тутъ пришелъ Гречанинъ Оома, а сказалъ, что ему архимандритъ сказалъ у него мѣста нѣтъ, а на Иерусалимскомъ подворьѣ стоятъ Арсенію не велѣлъ: тутъ де нынѣ морь, чтобъ де сыскалъ на Галатѣ мѣсто. Тутъ же пришли старцы Иерусалимскаго патриарха, и звали стоять къ себѣ въ монастырь. И Арсеній выспрашивалъ у игумена Игнатія: есть ли къ нему отъ патриарха объ Арсеніи какое письмо? И будетъ ли онъ въ Царьградѣ и во Иерусалимѣ поведетъ ли? И игумень сказалъ: былъ де здѣсь отъ патриарха Панаготи, и про тебя онъ намъ все сказывалъ, что ты повхалъ, и про твою грамоту, что ты писалъ къ патриарху, а приказу о тебѣ ни чего намъ нѣтъ и не говорилъ, и письма отъ патриарха о тебѣ ни какого нѣтъ; а куда де мы его не чаемъ, и во Иерусалимѣ поведетъ ли или нѣтъ, того впрямь не вѣдаемъ, а говорятъ будто ся поведетъ. А опослѣ пришелъ архимандритъ Амѳлохій, и стоятъ Арсенію на Иерусалимскомъ подворьѣ не велѣлъ: тутъ де морь; а се де старцы лихи, говорятъ де скалко; только не смотри на то, горько будетъ. И послалъ Гречанинъ Оому Иванова на Галату, велѣлъ сыскать мѣсто, гдѣ постоитъ. И Оома шелъ до Галаты и навѣлъ порожнее мѣсто у Гречанина, и Арсеній тутъ сталъ. И архимандритъ говорилъ: патриарха де Парѳенія увиди, а видѣть Иоанникій, и являться патриарху не велѣлъ Арсенію: теперь де еще не укрепился. Что де патриарха увиди и того повесили у двора патриарша на воротѣхъ; а еще де будетъ и инымъ многимъ, которые тутъ въ промыслу были. А патриарха Иоанникія съ патриаршествомъ Царьградское не стало, и нынѣ у насъ де кабы нѣтъ патриарха. Суди де Богъ того, кто учинилъ; не ихъ де было дѣло, что имъ такъ учинить. А патриархъ де Парѳеній былъ человекъ добрый и мудрый, и разумный и совладѣ-

тельный; почитали де его не только христіане, но и Турки. И нынѣ де всѣ по немъ чины тужать. Жиды, Армени и гусурмени то де здѣлали, не многие людѣ. И Арсеній видѣ челоуѣ архимандриту Амѳлохию, чтобъ сыскалъ ему корабль христіанскій. И архимандритъ Амѳлохій навѣлъ корабль и господина корабельнаго привелъ къ Арсенію въ келію, и отдалъ ему Арсенія въ руки предѣ образомъ Пречистыя Богородицы: отдай здрава въ Решитѣ Синайскимъ старцамъ, или патриарха Александрийскаго старцамъ. И грамотки архимандритъ далъ Арсенію въ Решитѣ къ старцамъ Синайскимъ и къ патриаршимъ, и отпустилъ.

Царьградъ стѣнами дологъ, выдается въ затокъ морской въ землю межъ Царьграда и Галата, толшко и стѣны градныя вдальсь вдоль, въ поле, сирѣчь съ затокамъ ровны и поведены подлѣ затока, и мочно обойти судами даже до конца всего Царьграда затокомъ тѣмъ; а мысъ той, на чемъ Царьградъ стоитъ и Галата и Скутарь, весь каменный и дворъ царевъ начался съ низу отъ моря и отъ часу выше, и самыя палаты царскія и Софія стоятъ на самомъ холму. И отъ Софіи рядомъ пошелъ холмъ, яко гребень, и тотъ гребень перецепывается долинами. А такъ стоятъ на томъ гребнѣ семь холмовъ, а на тѣхъ холмахъ ставлены мечети, великія и высокія, и хороши добръ и украшены зданіемъ, драгоценнымъ мраморомъ всякимъ и рѣзьми, и водами приводными несласказанною мудростію, и цѣною великою. Почестъ отъ Софіи даже и до седьмаго холма стоятъ явны, всѣхъ домовъ живущихъ выше, покрыты все свинцомъ; а около ихъ столбы высокіе у нихъ пошли и по четыре, и по три, и по два, и по одному. На нихъ входятъ кричать ко ихъ студной молитвѣ. Да у нихъ въ ихъ праздники зажигаютъ панникадила съ масломъ во всю ночь. И егда пятюкъ первой молада мѣсяца, такоже зажигаютъ. Будетъ панникадила по сту и по двѣсти, и по триста, и больше у одной мечети, свѣтятся въ нощи яко звѣзды на небеси. И тѣ мечети стоятъ по гребню, на холмѣхъ, съ обѣихъ сторонъ видѣть съ Галатскаго берегу отъ самаго моря даже до гребня. И до мечетей весь Царьградъ видѣть, а съ мечетей другая половина вся же видна;

только отъ Бѣлаго моря половина уже, а отъ Галаты ширь, а подобиемъ Царьградѣ дологъ, и на концѣ закрывается, и на концѣ отъ моря сѣзуются.

Во Царьградѣ дворы невелички, только то и дворъ на чемъ палаты стоятъ, а вверху жилья два или три; внизу же телѣги ни коимъ выгдѣ не ходятъ, все пѣши, да рѣдко, да кто верхомъ проѣдетъ. На Галатѣ Фряжскіе два монастыря чудны отъ каменн мрамора, да стариннаго зданія патриарши дворы съ малыми воротцы яковы каитка. А въ Царьградѣ хотя и все каменное мнитсѣ, а на верху и ввуть все деревянное. Какъ загорнѣся, и отнати ни какими мѣрами не возможно. Будетъ противъ Царяграда, не далеко отъ Скутари, на берегу моря село Халкидонъ: ту бысть четвертый соборъ Вселенскій. Изъ Царяграда видѣтъ къ Никодимн: ту близко Инкиля. Изъ Царяграда видѣтъ Бружскія горы, во все лѣто на нихъ снѣгъ лежитъ; вѣлѣется Брусъ градъ великій; сказываютъ подобенъ Царюграду; живутъ все Турки. Тутъ же близко Царяграда островокъ Халки: ту патриархъ Феофанъ положенъ въ своемъ монастырѣ.

Отъ Царяграда поѣхали на западъ, все подлѣ Урменскаго берега а на Анатолийскій берегъ видѣтъ же. Урменскій берегъ видѣтъ и поля равны отъ самаго Царяграда даже до Ираклия; а все поле, лѣсу нѣтъ, а берегъ каменистой. Ираклия была въ старину городъ славной: тутъ изъ начала патриарха Царяградскаго столъ былъ, а нынѣ ту единъ митрополитъ; онъ поставляетъ патриарха Царяградскаго. Ираклия отъ Царяграда недалеко: парусомъ ѣхали половиною дня; а нынѣ пустъ, жильцовъ не много, яко бы село стоитъ. На Урменской сторонѣ на берегу моря вода нужна пресвая. Тутъ море расширилось, и острововъ много съ холмами высокими; ниже городъ Ираклия каменной, небольшой. Сианврия стоитъ на берегу; ниже того посадь большой Сианврии. Мѣсто Родосъ то зовется противъ пятаго острова Мармара. Родосъ то посадь великъ, а города нѣтъ, живутъ Турки все. Островъ Мармара, въ немъ городовъ нѣтъ, но села и монастырь, а Турокъ не много въ одномъ мѣстѣ, но все Греки. Родосъ отъ Царяграда моремъ сто верстъ. Галиполе якоже Ро-

досъ, а въ немъ есть городокъ невеликъ, стѣна сажень сорокъ или пятидесятъ, весь ровенъ, о четырехъ углахъ, а башенъ нѣтъ; бою поземнаго нѣтъ, токмо отъ зубцовъ. Отъ того города двѣ стѣны поведены до самаго моря, не высоки и тонки, яко бы по нашему дворовыя стѣны. Тутъ же на берегу 15 сараевъ каменныхъ, гдѣ катархи стоятъ; въ то время были пороженіи, занеже пошли на морѣ. Море подѣ Галиполемъ сѣзилось, а по мѣстомъ затокъ, гдѣ корабли пристають. До Царяграда отъ Галиполя сухимъ путемъ, сказывають, ѣхать седмъ дней съ пашини вмѣстѣ. Въ 23 день поѣхали отъ Галиполя послѣ полудни добрымъ путемъ, во всѣ парусы, впрямъ, прѣехали за два часа вечера въ Неакастро, стояли для того—тутъ мытвники прѣзжали осматривать всякихъ товаровъ и лсыри. Неакастро по правую сторону моря, на берегу, подѣ горою; съ горы на самой берегъ морской сведенъ надъ ними стѣнами, окольной городъ низокъ зубцами; одна башня на берегу Бѣлаго моря стоитъ гораздо велика, на углу, а другая отъ Царяграда у моря на углу жъ, по меньше; отъ тѣхъ отъ обѣихъ башенъ поведены стѣны, на горѣ сошлись клиномъ, а нижняя стѣна подѣ самую воду; которая стѣна отъ моря—всѣ окнахъ поземныхъ великихъ, на нихъ затворы желѣзные, а по счету ихъ 25, о кромѣ стороннихъ стѣнъ сочестъ было нельзя. А выше того города гора вельми высока и крута, и съ той горы можно тотъ городъ землею засыпать валомъ, а изъ ружья битъ безстрашно, повеже городъ стоитъ подѣ горою, а на гору изъ пушекъ стрѣлять нельзя, да и пушки всѣ управлены на море. А противъ его другой городъ на Анатолийской сторонѣ, на низкомъ, ровномъ мѣстѣ, а горы отъ нихъ поотдѣвсѣ; около его посадь хорошъ, и христіане де есть немногие; а на правой посадь есть меньше того: тутъ мытъ берутъ съ кораблей, ту есть замокъ царства Турскаго. Отъ самаго Родоса до Неакастра море узко, а отъ Царяграда все шло до самаго широкаго моря, все на западъ, и вышедши на широкое море близко тирла, отъ правой стороны на западъ жильн островъ и близъ холмы, а на полудни близко же тирла островъ, тутъ съ восточной стороны стоитъ городъ камен-

ной, небезпкъ, а башни хороши, видѣть изъ далека; а около его посадь, а межъ тѣхъ острововъ двухъ, малыя пустые острова. Отъ того мѣста на право Афонская гора—видѣть яко бы облакъ. Отъ тѣхъ двѣхъ острововъ пошло море Бъзое широко на обѣ стороны; а нашъ путь былъ все подлѣ Анатоійской стороны. И проѣхавши островъ Девонъ, въ правую сторону все море чистое, ни чего не видѣть на право.

Въ 24 день повхали съ острова отъ Неоластро въ раннюю обѣдню, послѣ полдня прѣехали къ острову. Промежъ его и Анатоійской стороны криво, а прямымъ путемъ идти поблюлись разбойничковъ и фрянковъ. И тутъ вѣтръ не взялъ — заночевали подлѣ села Грецкаго. Тутъ монастырь старинной каменной стоитъ на камени высокою съ версту отъ того села городъ каменной на горѣ, Моливо зовется, не великъ, основанъ на камени. Въ 25 день повхали тихо, не было вѣтра до полдня, а съ полдня шли добрымъ вѣтромъ всеми парусы къ Митилину граду. Градъ Митиливъ каменный, зѣло крепокъ и великъ долго, съ горы сведенъ и двѣ башни съ стѣны сведены съ воду, въ морѣ; около его посадь и сады масличныя; тутъ и финиково дерево объявлялось едино, въ садахъ вездѣ палатки подѣланы каменные, стройны и хороши, а въ виноградныхъ садахъ мало. Городъ Митиливъ основанъ на дикомъ камнѣ, на самородномъ; подкопу отнюдь нельзя быти. Тутъ допроса вѣстей и постоявши часъ, повхали добрымъ вѣтромъ, обмеркли, не объѣхавъ Митилина острова, а въ виду учинилось Хіо, по-Русски Сакизъ, островъ великъ; часа въ два ночи потхали отъ Митилина, и ѣхали всю ночь. А сказываютъ отъ Митилина до Хіо 80 миль. А отъ тѣхъ острововъ на Анатоійскій берегъ видѣть все. А между ихъ явныя малыя островки. Противъ Митилина есть, на Анатоійской сторонѣ, на берегу Смирна мѣсто; сказываютъ больше Хіуса жильцовъ; тутъ корабли Авлійскіе и прочіе бывають. Въ 26 день по утру прѣехали къ Хіо, и ѣхали подлѣ его. И на краю того моря затокъ великъ; ту село Грецкое, въ немъ де преставился, сказываютъ, патриархъ Парѣсній

старой, тутъ де и положенъ. Того жъ дни прѣехали въ городъ Хіо послѣ обѣда, передъ полуднемъ. Городъ Хіо гораздо хороше зданіемъ и крепокъ и затокъ есть на приставище корабельное, и посадь около его со садами; а все мѣсто на самородномъ камени. Подлѣ городомъ, на морѣ, на камени, башенька съ фонаремъ; а на берегу противъ города и фонаря городокъ съ сводами сдѣланъ; мельницы на берегу вѣтрянныя. На островъ Хіо живутъ Турки, и Фрянки, и Греки и Жидовъ не много; а Грекъ съ Фрянками не узнаешь ни женъ, ни самихъ; носятъ платье Греки мало не все фрянское черное. Капелюшъ, и плюндръ, и плащъ, и сапоги и ожерелье платна вълаго; а индѣ въ церковь входятъ за одно со Фрянками. Тутъожъ въ Хіо, выше города, на холму стоитъ церковь Успенія Пресвятыя Богородицы, и мы ходихомъ въ нее; въ алтарь престола прѣдѣланъ къ стѣнѣ, а въ церкви, противъ праваго крылоса предъ мѣстными образы, стоитъ другой престолъ Фряжской. Въ Хіо монастырь отъ града верстъ съ десять на высокихъ горахъ, зовется: Агнамонн, зданіе Константина Мономаха. Церковь чудная, внутри все мраморомъ и стѣны, и столбы и помость выкладены мраморомъ отъ разныхъ цветовъ узорами; на церкви крестъ небезпкъ, а есть и колоколъ не великъ на колокольницѣ, есть братій сказываютъ 60. Въ томъ монастырѣ живетъ патриархъ вывщій Царяграда Неофитъ. Около монастыря по горамъ все винограды и сады всякіе; около монастыря у всякаго старца свой виноградъ, а какъ кой старецъ похочетъ, такъ отдаетъ третью, иной половину, а иной весь садъ отдаетъ въ монастырь. А подлѣ тѣмъ садомъ съ кельями и старцы жувуть, и сады свои строятъ, и продають, и тѣмъ на себя и платье покупають и про себя оставляють вина, чѣмъ въ годъ жить ему, а хлѣбъ изъ монастыря берутъ. А игумень тутъ съ посохомъ двоерожнымъ стоитъ во всю обѣдню, а посохъ окованъ серебромъ, не весь, по мѣстамъ. Въ Хіо Турковъ мало, но Грековъ и Фрянковъ больше; а Турки и жены ихъ все умѣють говорить по Грецки; въ городѣ живутъ все Турки, и ни кого въ городъ не пуцають:

ни Грековъ, ни Фрянковъ; съ Фрянки гово-  
рять по-Грецки. Въ Хіо митрополитъ по-  
ставляется отъ Царяграда. Въ томъ остро-  
вѣ сказываютъ 60 селъ и деревень, пныи  
со многими церквами. Аптекъ много, вино  
сильно и хорошо и дешево, а иное все до-  
рого. Городъ крепокъ гораздо, и ровъ ка-  
менной со стѣнами каменными, и глубокъ  
и широкъ добръ; по немъ и стѣна камен-  
ная пущена; а отъ моря ровно двѣ стѣны.  
Корабельное пристанище добръ хорошо.  
Анатольская сторона близко, и видятъ все  
изъ города, а какъ огни горятъ въ нощи  
на Анатолской сторонѣ хорошо видѣть.  
Островъ Митлиинскій видѣнь весь отъ Хіо.  
Въ Хіо рожится мастика не во всемъ остро-  
вѣ, но на одномъ краю; и ту мастику сбъ-  
раютъ на Турскаго царя, написано по дво-  
рамъ оброкъ, сколько кому платитъ, а у ко-  
го нѣтъ деревъ и они тѣхъ купятъ пла-  
титъ, у кого за оброкомъ останется. А ска-  
зываютъ та мастикъ рожится только на  
томъ мѣстѣ, а иная нигдѣ мастики нѣтъ  
окромъ того мѣста; а много есть дрѣвъ  
безъ мастики. Здѣсь мучили святаго му-  
ченика Исидора. Тутъ же рожится шелкъ,  
рожки, лимоны безъ числа много и мас-  
лицы, изъ нихъ же масло дрѣвяное дѣ-  
лаютъ; и хлѣбъ свютъ по мѣстамъ; а  
вода пріеодная. Церковъ великомученика  
Исидора съ полверсты; въ садахъ былъ  
монастырь, ограда каменная около садовъ;  
и колодезь каменной съ водою холодною.  
Церковъ каменная добръ хороша, обѣ одной  
маковицы; въ церкви чуланецъ каменной  
замкнутъ, двери вынимаютъ, а въ чуланѣ  
идти яко во гробъ на низъ пять степеней;  
тамо гробъ мрамора вѣлаго, гдѣ лежали  
мощи великомученика Исидора; до подлѣ  
его иной гробъ—тутъ лежала нѣкая мучени-  
ца; и какъ де владелъ Фрянки, и тѣ мо-  
щи взяли обои; а нынѣ тѣ оба гроба не  
закрыты, надъ ними виситъ панцирною  
скляничное съ масломъ; тутъ живеть чер-  
ной попъ, а питается отъ винограда своего.  
Въ Хіо церквей много, все безъ крестовъ,  
стоятъ вне града; а нынѣ разорены. Фрян-  
скіе кляпторы чудно устроены, и сады чуд-  
но устроены, и школа фрянская, учатся  
Фрянки по-Латыни. Попы Грецкіе бога-

ты, палаты хороши гораздо, и платье чи-  
стое носятъ. Жены Грецкія ходятъ по  
фрянски—рубашки не застѣгаютъ, шея и  
грудь все голая; а женятся Греки у Фрян-  
ковъ, а Фрянки у Грековъ.

Июня въ 11 день поехали изъ Хіо. Какъ  
пѣехали островъ Хіо, мало проехавъ, на-  
сталъ островъ Самосъ, подлѣ Самоса отъ  
моря островъ Карія, пусты оба. А прямо  
ехать межъ Самоса и Карія, а межъ Ана-  
толийскаго берега и Самоса есть криво  
ехать; и мы ѣхали межъ Самоса и Ана-  
толийскаго берега, все вѣдро, мало на во-  
стокъ; внодятся разбойниковъ. Приехали  
на вечеръ въ тунель, яко въ затокъ, и въ  
тотъ затокъ впала рѣка, по-Турскъ Аія  
Солунъ, а на ней на правомъ берегу есть  
Ефесъ градъ славный, а нынѣ разоренъ  
весь, токмо знакъ знать; а отъ моря съ  
версту рѣка Аія Солунъ, не велика; а ска-  
зываютъ было велико мѣсто; нынѣ пусто  
и нѣтъ никакихъ жплцовъ. Тутъ былъ  
третій вселенскій соборъ, а на немъ былъ  
Царь Θεодосій юный, Аркадїевъ и Евао-  
киннъ сынъ. Около Ефеса града горы; въ  
тѣхъ горахъ спали семь отроковъ 372 лѣта,  
а возстали при Θεодосіи юномъ. И та гора  
видна съ моря; а сказываютъ, гдѣ спали от-  
роки, и нынѣ то мѣсто знать; а мы не хо-  
дили потому, что отъ берега далеко. Отъ  
Ефеса по правую сторону-рѣки поставленъ  
иной городъ не великъ, подлѣ моря, а не  
близко морянаго берега. За холмомъ Тур-  
ской городъ Кушъ, а отстоитъ отъ Ефеса  
версты пять или больше. Въ 12 день по-  
ехали по берегу залива, на подлѣнь, Ефесъ  
и Кушъ покинули, въ обѣдъ приехали къ  
протоку, и тутъ вѣтръ противный не пу-  
стилъ насъ на море; а протокъ узокъ яко  
бы рѣка, данною версты съ дѣт, и тутъ  
на концѣ островъ Самосъ; въ протокъ ане-  
вали и ночевали; на зарѣ вѣтръ перемѣ-  
нился и поехали протокомъ на большое  
море. Въ 13 день на свѣту вѣхали на  
большое море, вдали острововъ много пу-  
стынныхъ, а на иныхъ жилища. Тутъ же  
островъ Патмосъ не далеко отъ Самоса; тутъ  
монастырь Іоанна Богослова, идѣ же Іоаннъ  
Богословъ со ученикомъ своимъ Прохоромъ  
постригся и написалъ откровение Апокалип-



себя, показаніемъ отъ Бога о послѣднихъ временахъ, 22 главы. А Турковъ де на пять миль нѣтъ, потому какъ де кто станетъ жить, тотъ де умретъ. А на острову города нѣтъ, самъ низокъ и не много холмовъ. По-выше Патмоса островъ Леросъ, а на немъ городокъ Леросъ Турской, стоитъ на горѣ на высокой, на самомъ верху, надъ краемъ моря; съ восточной стороны, за городомъ, посада есть, все каменное зданіе. На Патмосѣ, на холму на высокомъ монастырь Іоанна Богослова виднѣ издалика, бѣлѣт-ся на самомъ верху холма. У Лероса кора-вельное пристанище. Отъ самаго Царягра-да и Чернаго моря по всему Бѣлому морю не сыщешь нигдѣ ни одинаго мѣста чиста-го, гдѣ мы ѣхали, но вездѣ засорено и за-мусано бѣлымъ камнемъ, яко известъ пла-ваетъ по морю камень горькое, а на водѣ не тонетъ, все поверху плаваетъ. Въ 7159 году, Сентября въ 26 день чудо страшное было: подобно якоже Садому, провалилась въ морѣ земля. Приѣхали къ Леросу въ пол-день и тутъ стояли и въ затокъ ночевали. Леросъ городъ стоитъ на высокой горѣ, стѣнами гораздо крѣпкъ, а воды нѣтъ, вода есть подъ горою; а отъ города посада на низѣ по горѣ и до доли до воды; жи-вуть Греки, а Турковъ мало. Есть же мѣ-сто убого, безхлѣбно, и садовъ мало, а зда-ніе все каменное.

Въ 14 день послѣ обѣда потѣхали отъ Лероса, и проѣхавъ островъ Леросъ, настала островъ Икго, а межъ ихъ иныхъ много по близку пустыхъ острововъ. Послѣ пол-дни приѣхали къ Икго, мѣсто гораздо хоро-шо, стоитъ на ровномъ на низкомъ мѣстѣ, на берегу моря, подъ горами; два города каменныхъ стоятъ порознь. Единъ толще и крѣпкъ гораздо, четырехъ стѣны ве-лики и толсты, а не высоки. Садовъ вся-кихъ много и овощей; и мѣсто и зданія го-раздо хорошее, лучше Хю; только людей меньше а пушекъ много. Городъ весь кру-гомъ долонъ, по верху пушекъ наставлено, а поземнаго вою нѣтъ. Тутъ древо есть чинаръ, на торгу, противъ воротъ большихъ городо-выхъ, а вѣтви того древа на семи стол-бахъ мрамора благо, да сорокъ столбовъ деревяныхъ; около града ошшла изъ моря

протока большая; а въ старину тутъ было корабельное пристанище. Тутъ митрополитъ живеть. Въ иной градъ при насъ на Икго прошло войско Турское изъ-подъ Крита, корабель не великой да четыре катархи; от-пустили де ихъ Фрянки изъ-подъ сабли. Въ 16 день отъ Икго ветру не было, день и ночь шатались назадъ и на передъ, ѣха-ли не много, Въ 17 день ветръ доброй и легкой, приѣхали въ полдни въ Родосъ; тутъ кораблей много стоитъ, понеже отъ Царяграда къ Мисирю послѣднее пристави-ще. Тутъ берутъ всякіе запасы и воду на широкое море; и ту есть другой замокъ къ Царьграду; тутъ войско Турское ставится. Въ 18 день пошли въ Мисирь 2 великихъ галиотовъ, да 9 кораблей, да четыре катар-хи; тутъ кораблей много стоитъ царскихъ самыхъ великихъ и катархъ, зовутъ ихъ мауна; и войско корабельное отъ Фрянковъ въ городъ, и за городомъ, по дворамъ, по садамъ и по берегу, и въ шатрахъ и подъ древами были войска. 150 кораблей и ка-тархъ, а Франскихъ было 50; и Франки взя-ли 25 галиотовъ, да большую самую катар-ху; зовется маунецъ, а паша ушелъ съ до-стальными; а Турки взяли у нихъ торго-выхъ два корабля, какъ шли путемъ. И при насъ кораблей много стояло въ Родосъ новыхъ, великихъ галиотовъ, а новыхъ Тур-скихъ такихъ же. Іюня въ 21 день на ве-черъ была стрѣльба на всехъ корабляхъ изъ пушекъ; въ 22 день на утро пакы такожь стрѣльба, на зарі; а на первомъ часу при-шло войско пашы, 24 катархи, на катархъ по двѣ шоглы, на шоглѣ по одному парусу, а весель на сторонѣ по 25, а на другой только же; а гребцовъ на веслѣ по 4, а ин-дѣ по 5, по 6, а на иной катархи и больше есть, яко же у самаго пашы. А какъ при-шелъ паша, изъ трехъ башенъ, которыя на водѣ стоять, выстрѣлили изъ пушекъ, да и съ кораблей не со многихъ выстрѣли-ли жъ. Людей много вышло на берегъ, и воевода выѣзжалъ встрѣчать самъ пашу; а катархъ всехъ пришло 42; а у всякой ка-тархи напередъ по двѣ пушки великихъ, а индѣ по 4 великихъ и 2 малыхъ, а со стороны и назадъ не видать; по сторонамъ стрѣльницы; у всякаго весла сидятъ по два

ЧЕЛОВѢКА, КРОМѢ НОСОВЫХЪ И ЧТО НА КОРМѢ; А ИНЫХЪ МАЛО ВИДѢТЬ. КРОМѢ ТѢХЪ БОЛЬШИХЪ СЪ ПОЛТОРАСТА НЕ БУДЕТЬ НИХЪ; А ГРЕБУТЬ ВСЕ НЕВОЛЬНИКИ, НАГИ И БОСЫ ВО ЕДИННЫХЪ ПОРТАХЪ, А НА ИНЫХЪ ПЛАМЩИКИ ГРЕБУТЬ, НА КОРМѢ ПОКРЫТО; ПОДЪ КРОВЛЕЮ ФОНАРЬ СТЕКЛЯННОЙ ВЪ МѢДИ, А МѢДЬ ПОЗЛАЩЕНА; НА ВСЯКОЙ КАТАРХИ ПО ЗНАМЕНИ. И ПО ВСЯ ВЕЧЕРЫ, КАКЪ СОЛНЦЕ ЗАЙДЕТЬ, ВСѢ ЗАПОЯТЬ, СТОЯНИ: АЛЛА, АЛЛА, АЛЛА! — ПО ТРИЖДЫ ГЛАСОМЪ ВЕЛИКИМЪ ВОЗМЪ ВОЙСКОМЪ, И НА ВСЯКОЙ КАТАРХИ СО ГЛАСОМЪ ЗНАМЕНЩИКЪ И ЗНАМЯ НАКЛОНЯЕТЪ. ТО У НИХЪ МОЛИТВА. ВЪ 23 ДЕНЬ ВЪ НОЩИ ПОДЪ 24, БЫЛЪ У ПАШИ ДИВАНЪ СЪ ВОЙСКОМЪ, ЧТО ПИСАЛЪ КЪ ВЕДУЩЕМУ ЦАРЬ, А ВЕДУЩЕМУ ПДТИ НА КРИТѢ, И ТО ЧИНИТЬ, ЧТО ТРЕБА; А ЧТО ДЕ ТЫ ПИСАЛЪ, ЧТО У ТЕБЯ ФРАПКИ РАЗБИЛИ КОРАБЛЯ СЪ ТРИ, И Я ДЕ ТЕБѢ ПРИШЛО СЪ ДЕСЯТЬ. И ВОЙСКА НА ПАШУ ШУМѢЛИ: ТЫ ДЕ ПИШЕШЬ ПОДПОСУЛЯСЯ, ДВА И ТРИ ПРОПАЛО, А ВОНЪ ДЕ 26 ПРОПАЛО; А НАМЪ НЫНѢ СЪ КѢМЪ ИДТИ. ВЪ 23 ДЕНЬ, НА ВЕЧЕРЪ, СТРЕЛБѢ БЫЛА НА ВЕЛИКИХЪ КОРАБЛѢХЪ, НЕВѢДОМО ДЛЯ ЧЕГО. А НАУТРО, ВЪ 24 ДЕНЬ ПРИШЛИ СЪ МОРЯ ШЕСТЬ КАТАРХЪ, ПЯТЬ БАРБАРСКИХЪ И ОДНА ТУРЕЦКАЯ, ОСТАВЛЕННЫ БЫЛИ ОТЪ ПАШИ НА МОРѢ, ТАКОВЫ ЖЪ, ЯКО ЖЕ И ПРЕЖНІИ; ГРЕБЦОВЪ ПО 6 ЧЕЛОВѢКЪ НА ВЕСЛѢ, А ФОНАРЕЙ НѢТЬ. ВЪ 25 ДЕНЬ ВЪ НОЧИ ДО СВѢТУ ПАША ПОШЕЛЪ СО ВСѢМЪ ВОЙСКОМЪ ВВЕРХЪ ПО МОРЮ ОТЪ ИКГО, А БАРБАРСКИХЪ ПЯТЬ ПОШЛИ ВЪ ОТДАЧУ ЧАСОВЪ ТУДА ЖЕ ЗА ПАШЕЮ, И ШЕСТАЯ ТУРСКАЯ ПОШЛА ВЪ 5 ЧАСУ ДНЯ ЗА НИМИ ЖЕ; А КОРАБЛИ ВЕЛИКІЕ ВСѢ ОСТАЛИСЯ ВЪ РОДОСѢ, И ЧЕТЫРЕ МАУНЫ ОСТАЛИСЯ У ПОДГОРОДА ПОПОРЧЕНЫ, А ЛЮДИ ЛЕЖАТЬ РАНЕНЫ, ОСТАЛИСЯ ТУТО. ВЪ 28 ДЕНЬ ПОИДОХОМЪ НА СЕЛО, НА ТОМЪ ЖЕ ОСТРОВУ, НА ДЕСНУЮ СТРАНУ, ЗОВОМОЕ АРХАНГЕЛО, ОТЪ ГОРОДА ВЕРСТЪ СЪ 20; ТУТЪ ХОТѢЛИ ДРОВАМИ КОРАБЛИ НАГРУЖАТЬ, А ШЛИ ПО ЧЕТЫРЕ ДНИ, ПОНЕЖЕ ВѢТРУ НЕ БЫЛО. ВЪ 31 ДЕНЬ ПРИѢХАЛИ КЪ СЕЛУ АРХАНГЕЛО; А ѲХАТЬ БЫЛО ВО ІЕРУСАЛИМЪ ПРЯМО НА КИПРЪ ОСТРОВЪ, ИЛИ ІОППІЮ, МАЛО МИНУВЪ КИПРЪ, И АРСЕНІЙ ПОШЕЛЪ ВО ЕГИПЕТЪ. АВГУСТА ВЪ 3 ДЕНЬ, ВЪ НѢДѢЛЮ БЫЛИ У ОБѢДИ НА ОСТРОВКУ МАЛЕНЬКОМЪ, ЦЕРКОВЬ КАМЕННАЯ СВЯТАГО НИКОЛАЯ, ПИСАНА БЫЛА, А НЫНѢ ОБЛИННА, А ВЪ ИНЫХЪ МѢСТѢХЪ ВЕРХЪ ОБВАЛИЛСЯ; НА ВЕРХУ

ЦЕРКВИ ПЯТЬ КЕЛЕЙ; А ВХОДЪ ИЗЪ ЦЕРКВИ ПО СТОРОНѢ СТѢНЫ ЛѢСТНИЦА, А ВЕРХЪ ТѢХЪ КЕЛЕЙ СДѢЛАНЪ ЗУБЦАМИ, ЯКО ГРАДЪ. ПОПЪ МИРСКОЙ ПРИХОДИЛЪ СЛУЖИТЬ ПО ПРОШЕНІЮ КАРАВОКИРИСА ИЗЪ ДЕРЕВНИ, И ПРЕЖДЕ СВЯТИЛЪ ВОДУ ВЪ ЦЕРКВИ. А ЦЕРКОВЬ ВСЯ ПУСТАЯ И ПРЕСТОЛА НѢТЬ, ТОЧНО КАМЕНЬ ПОСТАВЛЕНЪ, А НА НЕМЪ ДРУГІЙ КАМЕНЬ ПЛАШМА ПОЛОЖЕНЪ. ОБРАЗЪ ПРИНОСИЛИ СЪ КОРАБЛЯ И СТОЯЛЪ НА ЖЕРТВЕННИКѢ, ВЪ КЮТѢ. ТУТЪ ЖЕ ПО БЕРЕГУ ИНЫХЪ МОНАСТЫРЕЙ ПУСТЫХЪ ДВА НА ГОРАХЪ, ДА НА БЕРЕГУ ЦЕРКОВЬ, РАЗОРЕВЕНА И ОБВАЛИЛАСЯ, И НЕ ЗАТВОРЕНЫ И ПРЕСТОЛОВЪ НѢТЬ. ПО ГОРАМЪ РАСТЕТЪ КИНАРИСЪ ДИКОЮ ДА ФИНИКОВО И МАСТИКОВО ДЕРЕВА, А МАСТИКИ НѢТЬ, МАСЛИЧНАГО ДЕРЕВА МНОГО РОДИТСЯ, ЦЫТРИНЫ И ВИНОГРАДУ МАЛО, ВИНА НЕ БЫВАЕТЪ, ТОКМО ѲДЯТЬ. ТУТЪ БЛИЗКО И ГРАДЪ МИДА, А ИНЫЕ ПУСТЫЕ ГОРОДА И ВЕСИ. ОСТРОВЪ РОДОСЪ И ВСѢ НА МОРѢ ОСТРОВЫ ВСЕГДА ВЪ НИХЪ НЕБО ЧИСТО, ВО ДНИ И ВЪ НОЩИ, ПАЧЕ ЖЕ РОДОСЪ, ПОНЕЖЕ РОДОСЪ СТОИТЬ СЪ КРАЮ ОТЪ БОЛЬШАГО МОРЯ. КАКЪ ПОѲХАЛИ ИЗЪ ЦАРИГРАДА И СТОЯЛИ НА МОРѢ ПО ОСТРОВАМЪ НЕ БЫЛО НИ ЕДИНАГО ДОЖДА, НИ ЗАТМѢНІЯ ОБЛАЧНАГО, НО ВСЕГДА ЧИСТО; А СКАЗЫВАЮТЪ НА ПОЛУДЕННУЮ СТОРОНУ И НА ВОСТОКЪ ТАКОЖЕ ЧИСТО И ЗИМОЮ. И ТОГО РАДИ ВЪ СТАРИНУ ТАМО ЗВѢЗДОЧЕТИЕ НАЧАЛОСЯ, ДА И НЫНѢ ЕСТЬ ВЪ ТѢХЪ СТРАНАХЪ; И ОТЪ НИХЪ ЕЛЛИНЫ, ЖИВУЩІЕ ПО БЪЛОМУ МОРЮ ПРИНЯЛИ; ПОНЕЖЕ ВСЕГДА ВЪ НИХЪ ВЪ НОЩЬ И ВЪ ДЕНЬ НЕБО ЧИСТО И МОГУТЪ РАЗСМАТРИВАТЬ. ВЪ СѢВЕРНЫХЪ СТРАНАХЪ ТОЙ НАУКѢ БЫТЬ НЕ МОЧНО, ПОНЕЖЕ РѢДКОЕ ВРЕМЯ НЕБО БЫВАЕТЪ ЧИСТО, НО ВСЕГДА ДОЖДЪ, И ТУМАНЪ И ОБЛАКА. ДА НА ОСТРОВѢ РОДОСѢ ГОРОДОВЪ ПУСТЫХЪ ЧЕТЫРЕ, 2 ТОЛЬКО ЖИЛЫХЪ: РОДОСЪ И СТРОЕНІЕ ВЕНЕЦКОЕ ЛИНДА; ПАЛАТЫ ТУ ДОБРѢ ХОРОШИ, ЕЩЕ НОВЫ, И ГОРОДЪ ФРАНКСКОЙ, И МОНАСТЫРИ И ЦЕРКВИ; А СТАРОЙ БЫЛЪ НА ГОРѢ; А НЫНѢШНІЙ ГОРОДЪ СТАВИЛИ ФРАНКИ, КРѢПОКЪ ДОБРЪ; ДЕРЕВЕНЬ СКАЗЫВАЮТЪ 20.

АВГУСТА ВЪ 10 ДЕНЬ ПОѲХАЛИ ОТЪ СЕЛА АРХАНГЕЛО СЪ ПОЛУДНЯ; ТУТЪ И САМЛАМЪ ПОЙМАЛИ НА КОРАБЛѢ, И ЗАВЪХАЛИ КЪ ГОРОДУ ЛИНДА И ТУТЪ СТОЯЛИ ЧАСА 3, И ЖДАЛИ КОРАБЕЙ ИЗЪ ЛИНДЫ ВЪ ТОВАРИЩИ. И ОТЪ ВЕЧЕРНИ ДАЛЪ БОГЪ ВѢТРЪ, ПОШЛИ НА ШИРОКОЕ МОРЕ, И НОЧЬ ѲХАЛИ ДОБРѢ ВСѢМИ ПАРУСАМЪ.

Въ 11 день по утрени не видѣть было острововъ ничего, ни Скарпонта, а Скарпонтъ отъ города 40 миль, а видѣть съ берегу на берегъ. А отъ Скарпонта до Кандин, свръчь до Крита 60 миль. И въ Барбарно 2 корабля пошли отъ насъ на право гораздо, не на самой Критъ; мы же ѣхали на полдень. Въ 12 день шли такоже мѣрною погодою, а не доврѣ сильною; на самомъ свѣту увидѣли берегъ, и стали угадывать, что то Александрия; и какъ разсвѣтало, отворотили отъ права на лѣво и въ обѣдъ прѣехали въ лиманъ къ городу Апокирию. Тутъ видѣли рыбу съ крылами кожанвыми, а летаетъ какъ нетопырѣ, а перья па ней рыбьи и шелуха была, что у рыбы. Апокирия отъ Александрии верстъ съ 20 добратся сухимъ путемъ. Того жѣ дни въ полдень прѣехали на ночь въ городъ Апокирию; тутъ въ городъ ни кого отъ хрестіанъ не пускаютъ; тутъ платили мыто. И я въ двѣ подводы собрался, нанявъ, потхали въ Александрию, а прѣехали на вечеръ. Вошли въ городъ пѣши, Турки смотрятъ, которые на сторожѣ у вратъ стоятъ, а ничего Арсенію не молвили. И пришедъ сыскалъ монастырь преподобнаго Саввы, гдѣ патриархъ живетъ. И тутъ Арсенія приняли старцы любовно и кормили съ собою тутъ и почесали. Въ 14 день съ утра, ходили по граду и подѣть моря; послѣ обѣда за городъ на полуденную страну. Въ 15 день нанявъ сандалъ да три челоузка гребцовъ, потхали парусомъ по утру изъ Александрии моремъ къ сводему кораблю, прѣехали въ полдень. А Александрия градъ пречудный здапнемъ: вѣсть таковаго ни единого града, якожъ онъ былъ украшенъ; а нынѣ пустъ, немногие люди живутъ внутри града, а средина града вся порожня; палаты всѣ обвалились; тутъ и домъ отца великомученицы Екатерины стоятъ палаты великія, какъ горы, кирпичъ красной, а всѣ обрушились, а иные своды еше стоятъ; церковь была святаго Апостола и Евангелиста Марка, видѣже мучень бысть; ту живетъ Турчинъ. А соборная церковь была гораздо велика, а нынѣ Турчинъ живетъ, устроенъ дворъ какъ городъ; а въ ту церковь внутрь ни кто не входитъ. Да внутрь града Александрии безъ числа много стоятъ столбовъ каменныхъ, высокихъ и среднихъ и мелкихъ мраморныхъ; изъ

единого камня выточены, круглы и не ставлены. Изъ Благо моря затокъ великѣ зашелъ до самой стѣны города; тутъ вратѣ къ морю великія; у тѣхъ вратъ внутри града сажень съ 5 оврагъ и стоятъ столбъ дивный изъ единого камня изстченъ, четверограденъ, въ высоту будетъ сажень съ 12, а на немъ письма вырѣзаны кругомъ отъ низа и до верха, невѣдомо какія: саблн, луки, рыбы, головы челоуэчьи, руки, ноги, тонорки, а много и знатъ нельзя, видимая и невидимая. А сказываютъ будто нѣкая мудрость учинена. А другой столбъ не далече отъ того, таково же слово въ слово качествомъ и количествомъ, токмо повалился, лежитъ на боку. А сказываютъ: тѣ два столба поставлены надъ гробомъ хрѣраго воина Царя Александра Македонскаго; одинъ де у главы, а другой у ногъ. Да за градомъ отъ града Александрии, сажень съ 300 или больше, былъ дворъ нѣкій великій, зданіемъ большія палаты, стоятъ дивны, нынѣ разрушены, повалились, а нынѣ щелы. Тутъ же близко стоитъ столбъ дивнде всѣхъ столбовъ, и естъ въ высоту сажень 15, кругомъ яко бы токарною работою выточенъ единый камень, порфировидный цвѣтомъ. Стоитъ какъ стопочка естъ, не покривился ни куда. Внутри же града во всѣмъ градѣ житѣе было подѣ землю, подѣ палатою. Въ Александрии рѣки нѣтъ; токмо въ полую воду изъ Нила протоки заливаются до Александрии, и изъ тѣхъ протокобъ проведена трубою вода по граду и наполняетъ водою во градѣ устроенные кладѣзи въ земин, и тою водою живутъ годъ. У Александрийскаго патриарха монастырь, ограда высока гораздо, а не велика; церковь внутри да палаты, а около церкви и порожняго мѣста нѣтъ; а живутъ тутъ Александрийскаго патриарха старцы. Въ одной церкви служатъ патриарши, а въ другой половинѣ два престола Венецкихъ Нѣмецъ да Французскихъ, служить приходятъ чернецы Римскіе, а живутъ за монастыремъ. Тутъ же стоитъ столбъ каменный, мраморъ вълой, точеной, около его яко бы кіотъ древлной, и мало оконцо растворяетъ. А сказываютъ: къ тому камени привязана была великомученица Екатерина, егда мучима бысть. Отъ того града Александрии, къ полунощи съ версту, на каменномъ мысу, въ морѣ,

СТОИТЬ ГРАДЪ НЕ ВЕЛИКЪ, ПОЛОМЪ ПАЛАТЫ; ТУТЬ ЖИВЕТЬ Воевода Александрійскій, а около его море, яко на острову, а отъ него на сухой берегъ мостъ каменной, и противъ моста же на берегу городъ же. Отъ того города до стараго города Александрии все дворы и палаты, и торгъ великой всякой тутъ, а столтъ рѣдко, понеже мѣсто ровное и пространное, и пристанище корабельное тутъ больше всѣхъ, великіе галюты приходить и корабли, которые приходить до Египта отъ всякихъ земель; ту всѣ стоятъ, внизъ рѣки не ходятъ, понеже мелко. Августа въ 19 день, какъ поехали Арсеній стругомъ во Египетъ, собравъ рухлядишку свою въ коробью, и книгу и всякую мелочь; да тутъ же положилъ Арсеній 100 ефимковъ, для того любо, гдѣ кая напасть случится, чтобы не все пропало, чтобы было чѣмъ окупиться; а что послано Государеву жалованья со Арсениемъ къ Писцию патриарху Иерусалимскому 2 сорока соболей, и то Арсеній положилъ тутъ же въ коробью для того, что дасть того везти пельзы и не умѣть, вездѣ осматриваютъ, и что емяютъ большое; а се и страхъ былъ, чтобы не отняли всего. И тую коробью отдалъ Юргѣ Керейсу, а велѣлъ ему отдать ту коробью архимандриту Амфилохю въ Царьградъ; да ему же отдалъ отписку ко Государю Царю, Алексѣю Михайловичу, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержцу, и Юсифу патриарху Московскому и всея Росіи; а велѣлъ ему тѣ отписки отдать архимандриту Амфилохю; да съ нимъ же архимандриту грамотку писалъ, чтобы онъ отписки послалъ къ Москвѣ съ торговыми людьми, а коробью держалъ у себя до Арсенія, какъ онъ назадъ изъ Иерусалима пойдетъ. И отдавъ то, поехали до Решита стругами, а приехали въ Решитъ въ позанюю вечерню. Рѣка Нилъ разлилась, поляя вода вся въ берегахъ, а индѣ и за берегомъ. Въ Решитѣ птица Стрѣокамиля: выотою чловѣку въ груди, а средѣму чловѣку съ плечомъ равно, а голова, какъ подниметь, съ аграмачью высока и невелика; носъ гусинь, недобръ великъ и недобръ красенъ, мало повѣяе; ноги голы, не добръ красны; ноготь на одномъ пальцѣ великъ, а другой со внешней стороны на большомъ пальцѣ не

великъ ноготь, а на маломъ мало знать ногтя; отъ главы до зоба отъ бѣло на желто, а перья вѣтъ; зобъ, и груди, и подпула, и спина до хвоста и на крыльяхъ перья черныя, а недолги; подобно не походить ни на кого, ни на какую птицу; мяки опухи отъ ногъ и до хвоста, сверху около хвоста голо, изрѣдка пепки, и на тѣхъ красна кожа въ вѣлѣ; а вѣтъ древо, камень и желѣзо, и хлѣвное вѣтъ. Ходить съ людьми по улицамъ, не бѣется, не летаетъ; длинныхъ перьевъ въ крыльяхъ нѣтъ, но мякля.

Въ 29 день, на Усѣкновение, напявъ судно Аравское, джерма зовомое, поехали отъ Решита въ полдень въ Мисирь, въ Египетъ по-Гречки, а по Латини въ Каиръ. Шли все парусомъ до вечера, почевали отъ Решита за половину дня, и назавтрѣе утромъ, часу до втораго проехали седмь мѣсть, стоятъ на рѣкѣ на Нилѣ, на берегу, по обѣимъ сторонамъ, а не всѣ на берегахъ обвѣхъ; все зданіе кирпичныя, мечети каменныя, провозгласницы кирпичныя, высокія. Въ 30 день шли парусомъ въ суету ночь и въ недѣлю день до вечера. Въ 31 въ недѣлю приехали въ Мисирь смеркалось. Отъ Решита до Мисиря все воду коломъ волами наиваютъ изъ рѣки, полпваютъ сахары и прочіе сады, пшено сорочинское; по обѣ стороны берега ровны, вода поляя съ берегами ровна, шпривою яко Ока подѣ серпуховомъ и подѣ Коломной, а индѣ и уже. Острововъ много по обѣ стороны; деревни чистыя, все земляной кирпичъ нежженой, а иные есть и жженыя кирпичныя и каменныя; а вездѣ мечети стройныя, скату много по обѣ стороны. Буйволовъ и коровъ, и овецъ много, овцы все багряныя, хвостъ по земли, уши долги, и верблюды и гайдуки, сирѣчь ишени, того много же. Корабли къ Решиту приходить, которые не добръ больше, а выше Решита не ходятъ до Мисиря, а ходятъ всѣ туземъ, росписаны яко струги, есть и малы, а великихъ не много. Не дозвая до Египта, видятъ далеко два Фараоновы столба, яко горы дѣланыя, яко бы верстъ съ двадцать, или тридцать. По правую руку вверхъ ядучи рѣкою отъ Египта на лѣвомъ берегу Нила и вверхъ ядучи противъ тѣхъ столбовъ Фараоновыхъ далеко есть. Приехавъ, ночев-

ваги на берегу подъ Египтомъ, по рѣкѣ по низу острововъ много; рѣка протоками разделяется многими, и то знатно отъ полои воды, а зимою де и струи до Египта не ходять, но далече стоятъ на визу. А прибываетъ вода отъ Рождества Предтечева до Воздвиженева дни, все то полая вода, стоитъ и напояетъ по обѣ стороны себя. Капусту починяютъ садить Сентября въ 4 дни; мы ядохомъ лимоны, роди, а финики только поспѣли, а прочее поспѣваетъ, а инсе поливають, яко же мы видѣхомъ. Дини добрыя отошли, а много ихъ было. Сахаръ въ Декабрѣ поспѣваетъ.

7160 года Сентября въ 1 день пошли на берегъ изъ Джермы, панявъ ишекковъ, потхали въ монастырь. Тутъ все пересматриваютъ Турки рухлядь, и мыто взяли. И какъ прѣхавъ въ монастырь подалъ Синайскому архиепископу граматки изъ Царяграда отъ архимандрита Амфилохія. И архиепископъ прочетъ, молвилъ: мы де и безъ тое граматки для Государя Царя радн. И приказалъ отвезти Арсенію келпо особую, и прислалъ постелю, коверъ, подушки и одялю. Потомъ архиепископъ Юасафъ послалъ со Арсеніемъ старца своего къ патриарху Иоанникію Александрійскому. Патриархъ и архиепископъ и старцы говорили: слава тебѣ Господи, что отъ такой дальнѣи страны видимъ тѣ здѣ прїшедша; и прежде сего отъ Москвы никто здѣ не бывалъ, токмо при Царѣ Иоаннѣ Васильевичѣ посолъ былъ. Въ 4 день, на нѣкъ ишекковъ четырехъ повхали смотреть святаго мѣста, ядѣже Богородица, идучи изъ Иерусалима со Христомъ была. Тутъ кладязь, вода я пресная и свѣтлая добръ. Тутъ коломъ волами влекутъ воду. Отъ того кладязя съ сажень сарай каменной, а сказываютъ была церковь, а нынѣ мечеть сдѣлана; а въ немъ мѣсто среди выкладено камнемъ. А тутъ вода течетъ отъ кладязя, а изъ того мѣста вода идетъ въ садъ, тутъ же на восточной странѣ въ стѣнѣ въ градѣ кюта сдѣлана, а въ ней камешекъ не великъ, четвероуголенъ, пядины двѣ въ ширину, а толстоты невѣдомо, понеже сдѣланъ межъ кирпичи, и тотъ камень мрамора вѣлаго; а на стѣнахъ имя свое пишутъ, кто въ коемъ году былъ. Того жъ дни патриархъ Александрійскій прислалъ

корму: кувшинецъ горячато вина, икры и три рыбы соленыхъ. Египетъ мѣсто велико и многолюдно, подобенъ Царюграду; не мочно разумѣть, кто изъ нихъ больше; оба велики, и многолюдны и богаты. Въ Египтѣ зданіе все каменное. Блиско Нила рѣки стоитъ самой городъ отъ рѣки съ версту, а словоды стоятъ на самомъ берегу Нила рѣки. А какъ полая вода и рѣка потечетъ сквозъ градъ, нарочно сдѣланъ ровъ великой каменной, выкладенъ, якобы рѣка великая течетъ. И на той рѣкѣ на берегу, на каменной стѣнѣ сдѣланы у нихъ мѣста, а на нихъ смотреть: сколько воды прибудетъ, яли сколько будетъ, и потому уразумѣвають того года хлѣбъ дорогъ или дешевъ будетъ. Египетъ стоитъ на ровномъ мѣстѣ, не яко Царьградъ изъ холмовъ: зданіе—городъ и дома и торги все каменное, строено гораздо. Городъ меньшой, въ немъ же паша живетъ, стоитъ на острогу, сирѣчь на самомъ краю горы. Къ нему вода идетъ приводная, отъ Нила рѣки волокутъ коломъ волами. Тутъ же на горѣ, близко пашина двора, былъ дворъ Юсифа прекраснаго, Якова сына; стоятъ палаты все пусты, а инныя цѣлы, инныя попортились; одна полата великому диву точна: стоятъ внутри ея и теперъ 32 столба каменныхъ мраморныхъ, высота сажень 9 или 10, круглы, яко бы точены, изъ одинаго камня, а несоставленныя и на нихъ основанъ былъ сводъ палатной. До въ верху была кругъ палаты той подпись, строка дѣрвянная, слова рѣзаны изъ древа и накатеваны на стѣнѣ, величествомъ слова тѣ сажень трехъ есть, были позолочены, и нынѣ иное стоитъ, иное попортилось. А отъ того мѣста видить съ горы далече на доль, яко бы дворъ великой, каменной: то сказываютъ Юсифовы житницы. Да и нынѣ же тутъ хлѣбъ лежитъ, и старожка де тутъ есть. Во Египтѣ церковь христіянская одна, въ ней же патриархъ Александрійскій служитъ, прїходя. А живетъ патриархъ отъ той церкви далече. У патриарха дворъ каменной, добръ строенъ, и церковь пречудно устроена, мостъ и прочее все украшено цвѣтными мрамори. Другая церковь на старомъ Египтѣ. А всѣхъ христіанъ во Египтѣ Арабовъ и Грековъ, тутожнихъ жильцовъ, сказываютъ сотъ шесть, а съ привъзжихъ будетъ и съ тыся-

чу. Во Египтъ монастырь, изъ Синайскаго монастыря живеть архиепископъ Синайской и старцы черные; у нихъ три двора гостиныхъ каменныхъ, у патриарха такожь три. Стояльщики ставятя всякъ върѣ торговые люди, или руководельные, а платять по мѣсячно съ мѣста, съ одной лавки по полтинѣ на мѣсяць, а съ иныхъ по два и по три ефимна. Во Египтъ безчислено жарко, а дождя николи не бываетъ, а снѣгу и льду и не знаютъ. Архиепископъ сказывалъ Синайской будто во Египтъ 14 мѣчелей великихъ и малыхъ. Тамъ жъ во Египтъ явца безъ курицы отъ теплоты пиская высиживаются, сказывають въ другой сотѣ пять, и шесть и 1000 вылупятся; и въ того ради тамъ куры и явцы дешевы, сахаръ дешевѣ голодной и леденець, нашатырь дешевѣ, потому что его тутъ варять; дороже всего во Египтъ дрова и всякое дѣрево. Финиковыхъ ягодъ добръ много. Въ Синайскомъ монастырѣ винограднаго питья нѣтъ, пьютъ въ трапезѣ горѣлку, а курять ея пѣз ягодъ финиковыхъ; тако же и у патриарха. Въ Нилѣ рѣкѣ есть звѣрь лютой крокодилъ, подобень ящерицѣ, токмо великъ и силенъ; четыре ноги и хоботъ ящерицы, на немъ на кожѣ чешуя, подобна рыбѣ, топию въ землинн желта и крѣпка добръ, ротъ великъ, глава долга и зубы велики. Азъ видѣхъ у аптекаря на дворѣ, у Нѣмчина Венецкаго мертваго высушена, а живаго видѣхомъ главу связана, чтовъ ее укусила. Во Египтъ же много популаевъ маленькихъ и обезьянъ и всякихъ товаровъ Индийскихъ безъ числа много; алое дешевое, и андрагрызъ дешевое; изъ той андрагрызъ купилъ въ Государеву аптеку 130 золотниковъ, далъ 130 рублей. Во Египтъ же, за рѣкою Ниломъ, пѣтже столбы древние Фараоновы могилы учинены великаго дива, яко горы учинены: снизу широки а сверху заострѣны. Тутъ же поле великое ровное: на томъ поле по вся годы выходятъ изъ земли мертвые люди. И Арсеній о семъ у многихъ Грековъ во Египтъ спрашивалъ, и они сказывають не ложно такъ...

7160 года Сентября въ 10 день прихотилъ старецъ Арсеній ко Иоаннику патриарху Александрийскому вопрошать о нѣкихъ ведомыныхъ вещехъ...

Сентября въ 19 день поехали изъ Мисира въ поддня. Въ 21 день приехали въ Дамьятъ оубъ вечерни. Стояли въ домѣ патриарха Иерусалимскаго у старца. Отъ Мисира вѣдчи, много зла и тѣсноты и всякихъ худыхъ словъ страдахомъ отъ Турковъ; понеже сидѣли все Турки, люди нарочитые, а закону своему и грамотѣ ученые гораздо, а христьянъ ни кого не было, только насъ двое. Отъ Мисира поехали на устье рѣки Нила, и тутъ стояли отъ моря съ полверсты: тутъ поставлены по оубъ стороны рѣки Нила городки и на нихъ сторожа, а жильцовъ не много, токмо которые въ городѣ живутъ для сторожи, человекъ по 10, а городъ, которой стоитъ на восточной странѣ, тотъ весь пгустъ и развалился, а вместо его ставять новой городъ каменной, четвероуголенъ, стѣна толста гораздо, а башни велики и толсты добръ, а еще не совершенъ, изнутри дуги сведены токмо; а стѣна въ верхъ больше сажени косою задѣлава. И тутъ имали мыто съ насъ. Дамьятъ отъ устья, отъ морскаго берега 12 миль. Въ 27 день поехали съ устья на море, въ субботу, и стояли на морѣ. Въ 29 день поехали рано парусомъ, видѣли берега и городъ Газу издадека и ѣхали даже до Юппии, все было берега внаво. Октября въ 3 день, въ пятюкъ, приехали во Юппию, а нынѣ зовется Яффа: тутъ имали отъ человека по 7 ефимковъ. Городъ Юппия старой, былъ великъ гораздо и толстъ, а нынѣ весь развалился, токмо знать, и послуду ничего нѣтъ, токмо подѣвъ моря. Арабы подѣ калити и баришко для корабельнаго прѣстанница; а на горѣ, у моря, поставяють городъ новъ, невеликъ, тутъ сторожа день и ночь. Въ 4 день отдали на заставѣ спѣлкамъ по двѣ аспры съ человека и поехали посля полудня и приехали на Рамлю, часу во второмъ, въ ноци. Село Рамля велико; двory и дома все каменные, вою и крѣпко, стояли у валища. Тутъ церковь святаго великомученика Георгія. Въ 5 день, въ недѣлю, стояли тутъ у обѣдни. Церковь велика добръ, висока, на верху сводъ на середкѣ, окно большое свѣтитъ во всю церковь. Тутъ 4 столба мраморныхъ, вѣлкихъ, цѣльныхъ, на нихъ верхъ церковный. На столбѣ образъ великомученика Георгія. Литургию служили 4 попа и дяконовъ; алтарь огороженъ переградюю небольшою, и

двери царскія есть, гдѣ быть жертвеннику, и то мѣсто изъ алтара перегороджено. Престолю предѣланъ къ стѣнѣ восточной и предѣ нимъ входъ двѣ ступени, прикрытъ пеленами... Тутъ днѣвали и почевали, и ночи часу въ третьемъ, или въ четвертомъ поѣхали во Іерусалимъ, навѣвъ подводу подъ ружьядъ, и какъ изъ села выѣзжали, и тутъ остановили насъ на сторожи и взяли поитину и пропустили. А дорогою здучи, въ четырехъ мѣстахъ ночи по дорогѣ сторожи, и вездѣ останавливали. И тутъ насъ свобождали прѣстава. Предѣ свѣтомъ прѣехали въ Еммаусъ; церковь стонъ цѣла всл, а прочее все разоренно. Отъ Юппин до Рамли все ровно, можно и тѣлего ѣхать. А отъ Рамли до половины дороги можно же тѣлего ѣхать, а отъ половины не можно, токмо верхомъ въюками, и то нужно ратнымъ людямъ, коннымъ идти нельзя; есть ѣхать по сторонамъ по обѣ стороны по гребнямъ, идти пѣшимъ людямъ для обороны, а коннымъ идти воаркомъ. А по обѣ стороны горы каменные не добръ высоки да круты и нужны, камень все великой, и дорогой идѣ въ два коня проѣхать нельзя, но водить. А воды нѣтъ нигдѣ отъ Рамли. Какъ ѣдешь, невидать Іерусалима, но токмо за полверсты увидать. И какъ прѣехали близко, сошли съ коней и пошли пѣши въ Давыдовы брата. Отъ правой стороны тѣхъ воротъ Давыдовъ дворъ, а стѣны градныя крѣпки гораздо и цѣлы; на воротахъ на верху на камени подписано, а по лѣвую сторону воротъ на стѣнѣ по-Арапски подписано. И пришли въ городъ Октября въ 7 день, на другомъ часу, на дворѣ патриаршій, и насъ и ружьядъ нашу проводили въ гостиную келью. И тутъ были въ вечеру на ужинѣ; въ трапезу взяли, и передѣ ужиномъ умывали ноги, потомъ ужинали. Всѣмъ приходящимъ умывають ноги въ трапезѣ, а женамъ руки умывають, и отъ того даютъ тип поклонницы, имъ же умывають, по ефимку, убогіе по цолу ефимку. Назавтрѣ приходитъ отъ патриарха старецъ, принимаетъ поклонниковъ и даетъ имъ по свѣчѣ, а за свѣчу емлетъ по ефимку, и идетъ къ великимъ вратамъ церкви Воскресенія Христова, и подають въ окно свѣчи стардомъ, живущимъ въ церкви, и поклонившимся въ окно пакки идутъ

въ домъ. Въ 10 день, въ пятокъ, въ вечеру отперли великую церковь Фравки, и мы поидохомъ и поклонихомся гробу Христову и прочимъ святымъ мѣстамъ. Того же дни, послѣ часовъ въ прѣтворѣ началась служба... Какъ поѣхали изъ Царяграда Іюня въ 12 день и ѣхали моремъ и стояли по островомъ, и во Александрии и въ Репитѣ, и Египтѣ, по-Турски въ Мисирю, даже и до Іерусалима дожда не было. Октября въ 15 день, въ субботу вечеромъ отперли церковь, а въ недѣлю, въ 16 день патриархъ служилъ въ церкви Воскресенія Христова. Того жъ дни послѣ заутрени самъ патриархъ постригъ Гардія и далъ въ начало Арсению, и призвалъ Арсенія говорилъ, чтовъ его держалъ подѣ началомъ крѣпко, такъ какъ держать на Москвѣ въ великихъ монастырѣхъ. На Введеніе патриархъ не служилъ у себя, и къ празднику не ходилъ и не облачался. Въ 22 день, въ субботу, пошли изъ утра ко святому Саввѣ пѣши, пришли послѣ полудни въ монастырь. Были у святаго Саввы 2 дни. Въ 25 день, въ полдень, къ Содомскому морю съ горъ сошли къ берегу морскому на зарѣ, на мѣсто называемое Феско; и тутъ мѣшкали до обѣда, и яшии пошли въ монастырь и пришли въ другомъ часу ночи. Въ 26 день пошли въ городъ, и пришли въ вечерню. Декабря въ 5 день на праздникъ св. Саввы, наутрени патриархъ изъ церкви ходилъ, и того дня не служилъ. На братію рыба была свѣжая, а въ пятокъ то было; а патриархъ у себя въ кельѣ безъ рыбы. На Никольнѣ день, послѣ утрени, на полувошницѣ, сошелъ въ келью и не бывалъ, а служилъ у праздника; тутъ у обѣднѣ былъ архидіаконъ. Декабря въ 7 день на литургии казанье говорилъ въ три года одноа. Декабря въ 17 день на память пророка Даниила и трехъ отроковъ, въ среду, патриархъ служилъ. На братію вино; а въ прочіе дни, въ среду и пятокъ, во весь постъ вина нѣтъ на братію, но вмѣсто вина горячѣй водки по кубуку; а вареніе по вся дни; въ среду и пятокъ, ужина нѣтъ, въ прочіе дни во весь постъ вино и ужинѣ. Часы пѣли царскіе, попъ въ епитрахилѣ начинается, а діаконъ кадетъ въ стихарѣ. Стихеры пѣли по обычаю. На первомъ часу, патриархъ чель Евангеліе, самъ въ епитрахилѣ;

и въ амфорѣ и въ мантии, въ алтарѣ, на престолѣ, все въ камлѣвкѣ, а диаконъ въ стихарѣ. Прочеть и сложа амфорѣ и епитрахиль, и вышедъ царскими дверями и сталъ на своемъ мѣстѣ. На прочихъ же частяхъ члн евангелие попы, токмо въ епитрахильяхъ, въ алтарѣжѣ, на престолѣ. Многолѣтне кличетъ ковархнсть, все вдругъ прочеть по статьямъ, не раздваяя; а по крылосомъ многолѣтне не покутъ. На Рождество Христова въ Виллемъ патриархъ пѣлъ вечерню, утреню и литургию служилъ соборомъ въ большой соборной церкви. А на утреню, сиречь въ 26 день литургию служилъ въ вертепѣ съ двумя попы и диаконъ. Того жъ дни ѣлъ у себя, и послѣ стола гулялъ патриархъ, и былъ въ вертепѣ въ дальнемъ мѣстѣ, въ пустомъ. И пришедъ, ходилъ къ Армяномъ въ церковь нхъ, а не пѣлъ ничего; а встречали Армяне патриарха со свѣщами, и потомъ ходилъ гулять по кельямъ; а пришедъ въ гостиную, сълъ и его подчивали виномъ и овощами. Арсеній тутъ же былъ съ прочими. И патриархъ самъ ту пѣлъ, и Армяномъ велѣлъ и Арсенію; и мало сидѣвъ, пошелъ. И хотѣлъ итти ко Франкомъ, да раздумалъ и молвилъ: завтра пойду ко Франкомъ, какъ къ себѣ пойдю. Въ 27 день заутреню пѣли у Георгія и ходилъ патриархъ поклониться во святой вертепъ; а пришедъ, стоялъ до третьей пѣсни канона, сошелъ и не бывалъ опять; а у обѣдни не былъ нигдѣ. Послѣ обѣдни пошелъ ко Франкомъ съ невеликими людьми, и Арсенія взялъ съ собою. Встрѣчали патриарха Франки облачалась, и со свѣщами, а креста и иконъ не было, а встрѣтя, напредъ пошли старцы Римскіе начальныя; патриарха подъ руку вели. И какъ пришли, учали играть Франки въ органы. И указали патриарху мѣсто, гдѣ стать, послано коврами; такожь и прочихъ всѣхъ по мѣстомъ поставили. И пошли ихъ попы со свѣщами изъ костела напередъ, потомъ патриархъ и старцы съ нимъ. И гуляли по садамъ. Потомъ вошли въ трапезу и сѣли за столомъ. И тутъ патриархъ сълъ и прочи съ нимъ. Арсенія посадилъ въ скамѣ въ засѣдкѣ. И яствъ и питей было много. И въ тотъ день у Франковъ былъ праздникъ трехъ королей.

Приходить отъ града Іерусалима Богомоль-

цы православныя въ соборную церковь; Иверіи на свое мѣсто, Копты и Хабежи въ одномъ мѣстѣ праздновали за одинъ; и Хабежской престолѣ стоялъ порожень; Сирийской престолѣ пустъ же былъ; Армянъ не было, Франковъ не было жъ; понеже Франки пѣли прежде насъ за 10 дней; а Армяне не праздновали Рождества Христова въ тотъ день. И тутъ въ церкви бесъ народъ ночуетъ по своимъ мѣстомъ, и огни покладуть во многихъ мѣстахъ въ великой церкви, и тутъ спятъ. Въ 27 день похалъ патриархъ къ Ильѣ пророку въ монастырь, а Арсеній остался въ Виллемѣ. И сядя съ игуменомъ за столомъ, говорили всякия рѣчи. И игуменъ говорилъ Арсенію: тобѣ Государю Царю извѣстно учинить о Виллемской церкви, что попортилась, и чтобы Государь пожаловалъ велѣлъ покрыть. И Арсеній говорилъ не въдаю... Января въ 1 день обѣдалъ у патриарха папа въ свѣняхъ большихъ; на земли послали ковры во всю палату и подушки цѣтныя и завѣсы. Прежде пришедъ и сълъ въ окнѣ, на патриаршѣ мѣстѣ, а патриархъ на лѣвкѣ подлѣ его; потомъ сълъ на землѣ, а патриархъ сълъ съ лѣвой руки на землѣ жъ. И тамо пили кофе и заѣдали сахаромъ леденцомъ. Потомъ папа молвилъ, чтобы итти ему на верхъ гулять. И пошли. Патриархъ предъ нимъ безъ посоха ходилъ къ великой церкви въ окно въ трехъ мѣстахъ смотрѣлъ на низъ въ церковь Константина Царя, и въ алтарѣ ходилъ свѣрными дѣрьми, и постоялъ мало, пошелъ вонъ; а патриархъ съ нимъ же. И пришедши въ келью, сълъ на земли, и послали скатѣръ и понесли яствы мясныя, и яди вдругъ всѣ поставили: а патриарху свою потребу: лица и рыбу соленую. И мало повѣвши, повесли пѣтьѣ шереть, чашу едину, и тако всѣхъ обевсли. Сидѣло Турковъ 5 человекъ. И всего того было на великую силу часъ, а болѣше ни какъ не было; и яствы снесли и паки подали пѣтьѣ кофе съ сахаромъ. И такъ вставши пошли съ двора. А патриархъ сказываютъ съ Петромъ повранился, а хотѣлъ патриарха петроу перемѣнить, и для того наша привѣжалъ, тобѣ ихъ помнреть. Того дни патриархъ на Обрѣзаніе отъ заутрени сошелъ прежде 3 пѣсни канона и у обѣдни не былъ и не служилъ нигдѣ.



Января въ 5 день часы патриархъ служилъ на низу, у Іякова брата Божія, и литургию слушалъ тутъ же; не служилъ самъ литургию. Воду святили въ мантии и въ епитрахили и во амафорѣ точно; и прежде крестъ цѣлуютъ и потомъ кропятъ, и ту руку цѣлуютъ, что полъ кропиломъ. А кто хочетъ пить, и тотъ почерпнетъ самъ; а послѣ воды, антидоръ давали на трапезѣ. Въ навечеринъ Богоявленія варенія сочивца масляныя ягоды, варенія алады и хворосты пряженныя въ масле съ медомъ, и вино. А патриархъ и намъ подавалъ вино; патриархъ же пилъ за столомъ вино. На Рождественскомъ вечери такожде на трапезѣ съ виномъ; а передъ трапезою у патриарха въ кельѣ по чаркѣ вина горячаго пили, и самъ патриархъ пилъ же. А трапеза въ навечеринъ Рождества Христова и крещенія рано была, часа за 3 до вечера отъ зли. На крещеніе патриархъ у заутрени былъ у Іякова брата Божія, и пошелъ къ себѣ, перваго часа не служавъ. И мало измѣшкавъ, въ часъ дня пошелъ къ обѣднѣ къ Іякову брату Божию: и тутъ служилъ. По за Амвонной молитвѣ вышелъ соборомъ и святилъ воду въ колыбаврѣ освященіемъ Богоявленскимъ. И совершиа отошелъ на мѣсто свое. Народу давалъ цѣловать крестъ и кропилъ; изъ кудьли имали воду сосудами, кто хочеть... Кто хочеть самъ пьеть, взлѣвъ воду чаркою. По окропленіи давалъ антидоръ; потомъ отпущкъ. А въ навечеринъ Рождества Христова и на крещеніе служба была Василія Великаго. Послѣ обѣдани, у патриарха въ кельѣ пили горячку, и патриархъ пилъ же; потомъ столъ, а столъ рано отошелъ, до вечера часа за два.

Въ 17 день послѣ полдня церковь великую отперли: былъ Арменскій большій патриархъ великія Арменіи отъ Эчмиадзина; а съ нимъ было два патриарха Армянскіе же. И какъ время вечерни, встречали патриарха Армянскаго Армяне; облачились мнози со образы, со хоругви, съ кандилы, съ пѣніемъ. И вшедъ въ церковь, патриархи Армянскіе прежде цѣловали камень, и также Христа въ саванѣ каамн; потомъ пошли въ свой приделъ; и облачась послѣ своей вечерни, пѣли литію, еже есть входъ; передъ ними несли хоругви многія; на нихъ пшты образы; потомъ шли многіе въ стихаряхъ, со оралемъ, а на главѣ на всѣхъ на нихъ шап-

ки, яко скуфьи золотыя, шитыя, и кованыя серебряныя, и золочены, а на верху тѣхъ шапокъ кресты утверждены. И одиныхъ напередъ идучи, бьютъ малымъ въ кандію маленькую звонкую, потомъ иные четыре ихъ бьютъ во окрай, окрай какъ блюдо вѣлое мѣдное сдѣланы; а всякой несетъ по два блюда, да потомъ пять рппидъ, понеже идутъ въ емолянхъ; а поютъ все по своему языку; а въ кандію и въ блюда ударяютъ во гласъ пѣнія; а громки гораздо, и гласъ разсыпается яко цыпальныя струны, какъ ударяетъ, съ пѣніемъ во едины гласъ согласныя гораздо, съ пѣніемъ не отлично ни мало; держать ихъ за ремень, проколото блюдо на днѣ, и продто сквозѣ. А за ними идутъ патриархи во беловлхъ золотыхъ, а подъ емоляни стихарь, а подъ стихаремъ и поручи и палица, яко же у насъ; а на главѣ скуфейка золотая, а сверху скуфейки вмѣсто короны митры высокія Римскія; а на плечахъ ожерелья жемчужныя, яко оплечье на ризахъ, а неуплаты припнито, а ле на самой шен, по сверху ризъ. А въ шапкѣ подъ ожерельемъ два хвоста продты, яко бы тороцы. Такожъ и прочіи патриархи, токмо безъ ожерелья и безъ амафоровъ; всѣ посохи имать, яко бы Греческія, и въ рукахъ крестъ, идучи народъ крестомъ освяютъ; а предъ большимъ патриархомъ несутъ два человека распостерши полотно золото отъ самыхъ дверей, какъ встрѣчали. И такъ ходилъ по естмъ святымъ мѣстамъ; ко Франкомъ токмо въ соборѣ не ходилъ и гдѣ служить Греческій патриархъ. На Голгофѣ послѣ Евангелія большій патриархъ казанье долго говорилъ, а люди всѣ сидѣли на колыняхъ, а какъ кажетъ, люди мнози Армяне слушаютъ со безмолвіемъ со слезами, и самъ патриархъ плачетъ, указываетъ рукою мало, приоборотясь на Голгофѣ, идѣже распятъ бысть Христосъ. Арсеній же со Греки, по времени, пошли вонъ изъ церкви, цѣловавъ гробъ и Голгофѣ.

Въ 19 день послѣ обѣдани прислалъ патриархъ Армянскій къ Павско патриарху 4 атласа. Того же дни у вечерни патриархъ былъ у праздника Евоніи великаго. Въ 20 день былъ у обѣдани у праздника Евоніи великаго, а не служилъ. Того же дни подалъ Арсеній патриарху пять золотыхъ

отъ боярина и дворецкаго князя Алексѣя Михайловича Львова, и говорилъ, чтобы онъ у гроба Божія отпѣлъ молебень. И патриархъ принявши, говорилъ: какъ де пойдутъ въ церковь, вспомнѣи мнѣ. Января въ 21 день у праздника не было; объѣзжали у патриарха Франки; а сказывалъ диаконъ: сего дня и мы де рыбу ѣли на праздникъ въ келии у патриарха... Февраля въ 1 день патриархъ отперъ церковь и пошелъ самъ и прочиіи съ нимъ, и пѣлъ вечерню съ литею. Въ 2 день объѣзду патриархъ служилъ соборомъ. И послѣ достойно спросилъ Арсенія: именовемъ кому молебень пѣть? Февраля въ 10 день прѣхалъ изъ Царяграда попъ Арапнѣ, сказалъ: митрополитъ де Мелетіонъ Родосскій потурчелся, бывъ въ митрополиі 8 лѣтъ; поставилъ де его митрополитъ Константинопольскій въ митрополиіи молода, а нынѣ де лѣтъ ему 40, и учинилъ его царь портаремъ, по-Турски кичибаша. И жилъ въ Цареградѣ, добрался въ патриархи; и царь де и паша ему сказали: что де тебѣ съ такими погаными людьми жить; мы де тебѣ дадимъ пашество. И онъ де пашество не захотѣлъ; понеже паша Турской гораздо рѣдко бываеъ, что своею смертію умреть, все убиваютъ, зарежутъ или удавятъ. И захотѣлъ быть портаремъ, ино де далъ кичибашин чинъ. А сказываютъ про него, что человекъ прекрасной; борода черна, очи чисты и всѣмъ украшенъ. Въ 12 день патриархъ отъ Ильи святаго прѣхалъ къ вечерни, и былъ у вечерни на низу... Въ 12 день въ субботу у Ильи пророка былъ у патриарха Панасія Армянской отъ Эчмиадзина и прочіе съ нимъ патриархи, и митрополитъ Армянской; сказываютъ человекъ съ треста было. И какъ де прѣхалъ къ монастырю, и патриархъ Панасій встрѣчалъ за монастыремъ самъ, не облачась, и два попа въ ризахъ: одинъ со Евангелиемъ, другой со Спасовымъ образомъ, да диаконъ съ кандиломъ, а иноцы со свѣчами ослопными. И пришедъ патриархъ Армянской цѣловалъ Евангелие и образъ, и съ патриархомъ поцѣловался, и говорили чрезъ толмача и пошелъ въ монастырь; а Панасій патриархъ пошелъ вверху къ себѣ, а Армянской за образы въ церковь пошелъ. Пѣли чернецы передъ нимъ патриарха Іерусалимскаго: достойно есть. А въ церковь пришедъ патриархъ Армян-

ской молился по своему чину; въ алтарь въ царскія двери входилъ, престолъ цѣловалъ; а въ царскихъ дверехъ ему ковры постлали, на чемъ стоять и молиться; потомъ взошелъ вверху къ патриарху Іерусалимскому. Сидѣли на коврахъ, пили, говорили. И отпусти, какъ Армяны провожали.

Въ 15 день, поздно, часу въ третьемъ ночи, Коптивъ, дякъ пашнѣ, женнѣ сына своего и по чину своему ходилъ со всѣмъ повозомъ по монастырямъ, ко Франкомъ и къ патриарху Панасію; предъ нимъ идутъ со свѣтнльниками многими и народу много, бьютъ въ бубны пашены люди и въ трубы трубятъ; а самъ женнѣ назадъ ѣдетъ съ дружкой; платье обычное. Съ правой стороны дружка ѣдетъ, держитъ саблю въ ножнахъ за рукоять, а женнѣ тоежь саблю за копецъ и мало къ середкѣ. И тако идутъ два. И Турки были тутъ же, а за ними идутъ жонки съ деслятокъ. И пришедъ къ патриарху на дворъ, которые начальныи люди, а жены и мелкіе люди все остались на улицѣ и тутъ дождались. Тутъ патриархъ сядѣлъ въ стѣнахъ въ креслахъ. Сперва подносилъ женнѣ и прочимъ кубкомъ вино; потомъ молитву чель положивши руку на головѣ женнѣ, и заравствовалъ ему, и поминалъ Авраама и Сарру, и по многихъ словахъ отпустилъ.

Тогоже дня почалъ патриархъ готовиться къ заврешнему дню для Армянскихъ патриарховъ. Ко столу были въ монастырѣ пять барановъ, 30 куръ; приспѣвшихи Армянскіе были и ночевали тутъ у патриарха въ домѣ Іерусалимскаго, во всю ночь стряпали. Въ 10 день какъ пришли три патриарха Армянскихъ, встрѣчали у воротъ три попа Греческихъ, облачась съ костьюемъ и со Евангелиемъ и со образомъ, и со крестомъ, и со свѣщами ослопными; пѣли предъ ними наши Греки: достойно есть. А какъ въ церковь Царя Константина вшелъ, пѣли Армяне сами. Потомъ пришедъ въ келью къ патриарху, въ большомъ мѣстѣ сидѣли: Панасій патриархъ съ лѣвой руки подлѣ его сидѣлъ Великоі Арменіи, а подлѣ нимъ съ лѣвой руки Антиохійскій Арменскій же; а съ правой руки Панасія патриарха, кабы мало въ сторону, не въ ряду съ нимъ, третій же Армянской же; а по сторонамъ сидѣли митрополиты, и епископы Армянскіе во всю палату; а ѣли мясую ядъ

митрополиты и прочи, а патриархи ѡли съ нашимъ митрополитомъ рыбное, а мяса не ѡли; а сидѣли по землѣ широко; промежъ ними скатерти. Столѣвики и стряпчие ходятъ съ питиемъ и съ ѡствою; пили вино и кофе. Послѣ стола по Турски было. Изъ-за стола вставъ, пошли на колокольню съ коврами и со оголовьемъ, и тамо сидѣвъ, сошли на Голгофу, и мало на Голгофѣ сидѣвъ пошли; и у воротъ сидѣли и пили, и пошли, всѣ съ двора. Тутъ же патриархъ Армянской Арсенія спрашивалъ: что не пошелъ руки цѣловать? не любить де насъ.

Того жъ дни патриархъ отпѣвалъ погребение у Феклы надъ игуменомъ Мельхесекомъ во амаорѣ и въ епитрахили и въ шапкѣ и въ клобуцѣ...

Февраля въ 23 день патриархъ Паисій отъ заутрени сошелъ по 3 пѣсни на сидѣльняхъ. Того жъ дни обѣдать пошелъ къ Армянномъ. Тутъ же и Арсенія и Юну взялъ съ собою; ѡства была вся постная, пили вино. Какъ патриархъ пошелъ къ Армянномъ, встрѣчали Армяне за монастыремъ съ кадиломъ, со свѣщами; а патриархъ Армянской и прочи власти больши встрѣчали у воротъ со крестомъ и съ хоругвию, и пошли въ церковь; пѣли Армяне; потомъ въ церкви предъ престоломъ поставилъ стулъ сгибной и постлали коверъ шелковой, цвѣтпой, со золотомъ и серебромъ, и посадили на немъ патриарха нашего, а разувалъ дяконъ его Дороев. Потомъ архиепископъ Иерусалимской препоясался лентиемъ, умылъ ноги патриарху Паисію, а большой Армянской патриархъ Паисій воду взливалъ; и потомъ цѣловали у патриарха всѣ власти Армянскія и всѣ миряне руки, и крошилъ водою ихъ, которыми ноги умывали патриарху нашему; а большой патриархъ Армянской цѣловался съ патриархомъ въ уста, и омоча въ воду персты рукъ своихъ, и по лицу помазывалъ ими. Потомъ пошли въ трапезу и тамъ ѡли. Сидѣли патриархъ Армянской большой съ нашимъ патриархомъ вмѣстѣ, ѡли съ одного блюда. Армянской сидѣлъ съ правой руки у нашего, Антиохійской Армянской сидѣлъ отъ нашего съ лѣвой руки, а ѡли въ другомъ блюдѣ; а Иерусалимскій Армянскій архиепископъ сидѣлъ съ правой стороны, а ѡли въ иномъ блюдѣ; потомъ Греки

всѣ сидѣли по обѣ стороны, а подѣ ними сидѣли Армяне Курды великія; а прочи власти Армянскія никто не сидѣлъ за столомъ, но стояли и пѣли, а иные стряпали, а всѣ въ монатяхъ и клобукахъ, немногие челоука съ три токмо было въ клобукахъ въ однихъ, безъ монатей, и въ рясахъ. А патриархи Армянскіе сидѣли за столомъ въ монатяхъ и въ клобукахъ. Ѣство было много гораздо и стройно добръ. Палата вся послана коврами и сверху образы, а на стѣнахъ на полотнахъ устроены образы. Отобѣдавши пошли на верхъ церковный, потомъ въ келью патриарха. И тамъ сидѣли опять, пили и овощи ѡли, потомъ провожалъ Армянскій патриархъ со всѣмъ дворомъ и цѣловались межъ себя, пошли. А какъ сядя за столомъ, патриархъ Иерусалимскій говорилъ за здравую чашу патриарху Армянскому Филиппу, и здравствовались и цѣловались въ уста. Потомъ говорилъ чашу заздравную Филиппъ патриархъ нашему патриарху Паисію. Чашу пили сядя, а Греки пили стол.

Февраля въ 29 день, въ недѣлю сыропостную, въ трапезѣ съ братьею послѣ стола приведе къ патриарху Иерусалимскому патриархъ Армянской большой съ митрополиты своими и съ кушцы, и сидѣвъ у него въ кельѣ, пили и ѡли овощи токмо. На Федоровской недѣлѣ въ четвергъ избравіе было въ церкви Царя Константина митрополита Феодана въ Вилемъ... Въ субботу поутру патриархъ нареченнаго митрополита постригалъ самъ у Царя Константина въ чернцы... а въ недѣлю православія поставили его въ митрополиты. Въ ту же субботу послѣ обѣдни, и послѣ обѣда пошли въ великую церковь и пѣли вечерню и литию, и съ ходомъ вышли съ хоругви и со кресты и съ ослонными свѣщами. Попы всѣ облачась такожде и диаконы съ кадильми въ стихаряхъ. Патриархъ вземъ въ руки крестъ, шелъ позади, а диаконы спереди его кадятъ, а напередъ идутъ хоругви; потомъ напередъ со свѣщами священницы идутъ, а пѣвцы поютъ. И вышли изъ церкви въ ближнія двери и пошли на востокъ около великаго алтара и пришеде ко гробу Христову, патриархъ сталъ у дверей на востокъ лицомъ, а священницы по чину

по сторонамъ диаконы говорили ектению; потомъ пошли около гроба Христова къ мѣсту, идѣже Христа Бога нашего снемъ со креста: и тутъ говорили ектению и молитву. Потомъ вошли въ церковь въ тѣже двери, въ которыя вышли...

Въ пятую вторыя недѣли поста послѣ вечерни вынесли колубо съ сахаромъ. И патриархъ приказалъ впредѣ сахару не вѣзть класть... Тоежъ субботы ѣли у патриарха, въ кельѣ обѣдали, а патриархъ вина не пилъ, а принесли ему шербету чашу. И онъ спросилъ: нѣтъ ли тутъ сахару? И они сказали нѣтъ.

Того жъ дни диаконъ сказывалъ: слышала де онъ, какъ говорилъ чашенникъ: Арсеній де сидитъ въ кельѣ, все пешеть про пасъ чернцовъ и туде книгу хочеть Царю подати; добро бы де тѣ его книги патриархъ взялъ да сожеть.

Въ среду пятыя недѣли поста прѣехали Назореккой митрополитъ изъ Царяграда, въ вечеру великаго канона. Во вторникъ 6 недѣли ѣли свѣжіе огурцы у патриарха; прѣезены изъ Газы, велики какъ лѣтомъ, и семъ въ нихъ черство. Въ субботу Лазареву прѣехали старцы патриаршии изъ Царяграда, Шарфеній да Захаръ съ товарищи, а сказывали, что каравокериса Юрга Фравки, ограбили, какъ онъ ѣхалъ въ Царьградъ изъ Решита, только де оставили съ душею и тѣломъ, а сами ушли съ людьми. И тутъ на кораблѣ короля Арсеніева была съ ружлядою. Послалъ было Арсеній изъ Решита въ Царьградъ ко архимандриту Амфилохию и къ Фомѣ Иванову для того, что далей того съ собою не умѣть вести, осматриваютъ накрѣпко вездѣ. А тутъ было въ коровѣ соераны всякия кенги, Греческія и Русскія, и сто ефимковъ, и листы чертежныя разныхъ земель, и тетради всякія; тутъ же Государевы два сорока соболей положены были, что посланы были къ Павсию патриарху. И то все Нѣмцы взяли.

Въ субботу поутру, въ день праведнаго Лазаря Іерусалимляне и власти всѣ ходили прощатись гробу Лазареву въ Вифанію; и на мѣстѣ, идѣже Марія встрѣтила Христа, Фравки служатъ тамъ; а на передѣ того

Греки служили, а вынѣ перестали, а служатъ на Елеонѣ. И былъ Арсеній съ Греками въ Вифанію, пошли на Елеонскую гору. Ажно и патриархъ со священники прѣшелъ на Елеонъ. И ту служилъ попъ со диакономъ, поставя шатеръ надъ престоломъ голымъ, и Параклитъ пѣли. Патриархъ и прочіе Греки и поклонники всѣ съ патриархомъ слушали литургию.

Въ недѣлю Ваия, на утренѣ, патриархъ давалъ верву—вѣтку масличную да прѣстѣ плетеныя финиковыя вѣтви. И тѣ вѣтви Арсеній привезъ съ собою къ Москвѣ. Литургию служилъ патриархъ самъ. По заамвонной молитвѣ далъ верву другую—большія вѣтви финиковы токмо. И ходили трижды около гроба Христова съ пѣниемъ, и вошли въ церковь. Потомъ входилъ патриархъ Арменской такожъ съ образы съ хоругви; предѣ нимъ бьютъ въ шесть блюды и въ кандейку бьютъ. А за Армянами Копты шли; предѣ ними бьютъ въ бѣлѣкоже мѣлоткомъ. Потомъ шли Сирияне. А Египцянъ не было. Такожде трижды обходили гробъ Христовъ. Того жъ дни рыба на трапезѣ была.

Въ понедѣльникъ на страстной недѣли, народы, иже были во Іерусалимѣ поклонитися святымъ мѣстамъ, отъ всѣхъ странъ всея вселенныя, старыя и малыя, ивонцы, и миряне, женскій полъ и мужскій, Греки, Фравки, Армяне, и прочіе еретицы, иже нарицаются Християне, всѣ рано, въ отдалчу часовъ, пойдутъ отъ града въ Гевсиманскія врата, и низижъ въ другія, и сойдутся обон, прѣшедъ юдоль плачевную, на одну дорогу, въ Вифанію и на Іорданъ. Ови на коняхъ, ови пѣшп. Въ то же время и паша выходитъ Іерусалимскій съ войскомъ своимъ для обереганія поборниковъ отъ пустынныхъ степныхъ Аравовъ. И тако идутъ все горами и щельми даже до Іордана долины и до Елисейевыхъ водъ, гдѣ Пророкъ Елисей горькія воды претворилъ въ сладкія. И на то мѣсто пришла послѣ полудня, и ту стали всѣ. Паша съ войскомъ и прочіи поклонники межъ кустовъ подѣ деревемъ, и тутъ почевали. Тутъ былъ градъ Іерехонъ, а вынѣ пусто, не знатъ ни мало, гдѣ градъ былъ; и есть зданіе многое, ино

цѣло, а ино разорено, и то звать, по не въ давния времена строено и паки разорилось, и не деревяго Иерихона. Да тутъ же село, жввуть Арабы. Въ ноци противъ вторника, часа за два до свѣта или больше, пошли на Иорданъ рѣку, пришли часу въ другомъ дни. И тутъ на полѣ пашѣ поставленъ шатеръ, а поклонницы всѣ, пришедъ на рѣку купались наги, а иныя въ рубашкахъ, а иныя умываються мужи и жены и чернецы, и воду берутъ въ сосудъ уготовленной. Ини же саванъ свой купя, примѣривъ полотно къ мѣсту, идѣ же Христа Бога нашего въ саванѣ клали, а на Иордани тотъ саванъ пришедша, омокають въ воду, и высуша, относятъ въ свою страну, и елюдутъ до смерти, по преставлении въ тѣхъ саванѣхъ погребаются. А по странамъ и межъ кустовъ ѣздять Арабы Иерусалимскіе, приставлены отъ пашы для сторожи, чтобы воровскіе Арабы кого не украли, и не убили и не ограбили. И какъ время идти, и сторожа стануть загонять отъ рѣки межъ лѣсу поклонниковъ на просторъ къ шатру пашину. И вездѣ тѣ сторожа разставлены стерегутъ, чтобы никто не прошелъ мимо пашина шатра, не заплатя пашѣ установленнаго мыта. И какъ выберутъ отъ рѣки изъ лѣсу всѣ поклонницы, еже есть хаджи, къ шатру пашину, и тутъ выпускають отъ всякой версты свои начальницы, и по единому человеку пропускають; платятъ по три ефимка пашѣ, и кто заплатитъ, того и пропускають по дорогѣ. И таковы единъ по единому всѣ пройдутъ, платя пашѣ. Пришли на тотъ же станъ, гдѣ ночевали, въ полдень. Армянскіе червецы, прежде всѣхъ заплатя пашѣ, едутъ до Сарандаря, еже есть до четвертой десятиницы, идѣже Христосъ Богъ нашъ постился 40 дней въ горы. И тамо они въ церкви литургию служатъ. Въ полдень ядши хлѣбъ, Дунавскій митрополитъ Виссаріонъ, да съ нимъ Арсвній, не со многими людьми, человекъ съ пять, доложя Авѣнму питропу Иерусалимскаго патриарха, чтобы имъ поволѣлъ дойти до Сарандаря, гдѣ же Христосъ постился 40 дней. И питропъ Авѣимъ велѣлъ вѣхатъ. Воземъ повѣзши отъ питропа митрополитъ Виссаріонъ, Болгарскій Даниилъ и Арсвній съ прочими товарищи идоша до Сарандаря. То убо мѣсто было скитъ великій, горы высокія, кабо

стѣны градныя, а круты, раздѣлилися двое стѣны, межъ ихъ оврагъ глубокъ, а по стѣнамъ были кельи скитниковъ; иныя печерки выстѣнены изъ камени въ горы, иныя великія, иныя среднія, иныя какъ мочно единому человеку власти, а инѣ по стѣнамъ палатки подѣланы камениемъ съ известію, якобы ластовничьи гнѣзда изчашены. И до самаго Сарандаря идти гораздо трудно, но и страшно велими, а не выбалому человеку отъ страха и не возможно, понеже круто, и кто оскользнется ногою, то упадетъ, а на низъ глядеть нельзя. Идучи человекъ глядитъ предъ собою, а на низъ не смотритъ, чтобы не устранился, и тако идетъ, принимаясь руками за камень. Егдаже доидетъ до самыя печеры, иже бѣше великій монастырь, и та печера велика гораздо, а изъ той печеры во ину, то есть церковь была, писана вся, и престоль къ стѣнѣ, и мѣсто идѣже Христосъ Богъ нашъ сидѣлъ, и съ того мѣста камень емлютъ поклонницы. Мы же воземъ камень отъ того мѣста, и цѣловахомъ мѣсто, идѣ же Христосъ Богъ нашъ сидѣлъ, и возвратихомся вспять къ своимъ станамъ. И тутъ стояли до вечера. Съ вечера самого пошла во Иерусалимъ.

Рѣка Иорданъ течетъ отъ свѣра на югъ, не добръ велика, сажень, въ томъ мѣстѣ, гдѣ мы выхомъ, черезъ рѣку яко осми и въ силахъ девяти, а глубина—черезъ ея люди переходять въ груди воды. Въ то время шла вода привылая, желта, и быстра, а какъ устоится, гораздо бѣла и сладка, и здрава и не засмердитъ, аще и годъ стонть въ сосудѣ и больше. Отъ Иерусалима верстѣ съ 30 отъ того мѣста, идѣже мы выхомъ, внизъ по рѣкѣ, въ верстахъ въ десяти къ Содомскому морю близко, на ровномъ мѣстѣ, стонть монастырь преподобнаго отца нашего Герасима, иже на Иордани, ему же двѣи зѣврѣ Левъ поработа. Зданіе великое, стонть все цѣло: церковь, палаты, ограда, точно мало попортилось. А въ верху по Иордану, въ верстахъ 5 или 6 отъ нашей дороги, стонть монастырь честнаго славнаго пророка и крестителя Іоанна Предтеча, весь цѣлъ стонть, мало чѣмъ попортилось. А самое мѣсто, идѣже Христосъ крестился, того не знаетъ никто впрямъ; а говорятъ будто то противъ Предтечева монастыря

со Иерусалимской стороны; и ту де ставлены кресты деревянные, да окладено тесанымъ дровнемъ то мѣсто; и на томъ мѣстѣ мы не были, въ правду не вѣдаемъ; понеже паша приходитъ не на то мѣсто, а мимо пашы туда идти не возможно; Арабы убьютъ, или ограбятъ.

Идущимъ же намъ отъ Иордана путемъ на Вифанію, гдѣ было село Марѳы и Маріи, сестръ Лазаревыхъ, тутъ же въ и Лазарь другъ Христовъ, и не дозжая Вифаніи на полѣ, на горѣ же камень, и поклонницы цѣлуютъ, и сказываютъ—будто на томъ мѣстѣ срѣте Господа и Бога нашего Марѳа сестра Лазарева отъ Вифаніи; то мѣсто съ полверсты. А около того мѣста много было зданій, а нынѣ все разорено. Село Вифанія отъ Иерусалима 15 стадій, а по смятъ якобы версты съ три, стоятъ на горѣ; а тутъ живутъ арабы, а хрстіянь нѣтъ; пещера, въ ней же положенъ былъ Лазарь, зри о семъ во Евангелии. И на томъ мѣстѣ поставлена была церковь великая; а та пещера внутри церкви и выкладена каменіемъ тесанымъ; въ ту пещеру есть лѣстница, яко бы въ походной погребѣ въ палатку; да изъ той палатки въ самую пещеру двери же внизъ, глубоко яко бы въ грудь человеку: то есть самая пещера Лазарева, въ пей же тѣло Лазарево лежало четыре дня. И въ той пещерѣ, сказывали, Греки приходя, служили литургию, а нынѣ не служатъ, но на Елеонѣ, а Римские нынѣ ту служатъ. Ключи отъ той палатки держитъ Турчинъ, а емлетъ съ поклонниковъ деньги. А что была великая церковь, и ту служатъ Магометане; а пещера та, идъже ходятъ поклонницы, огорожена и задѣлано стѣною каменною, токмо маленькое оконце оставлено, а много и пустога. А отъ той церкви старой, не далеко отъ того села, ко юдоли плачевной, имѣется противъ села Скудельница, на горѣ высоко, дворецъ царя Соломона; зданіе самое великое было: все обвалилось яко гора разрушенное каменіе, токмо мало стѣны немногія стоять. Ту жили у Соломона многія жены и наложницы отъ разныхъ вѣръ и странъ взяты... Отъ Вифаніи же идти путемъ прямо ко Иерусалиму, ниже горы Елеонскія, а другой путь на горѣ Елеонскую, въ село Вейсапію, тѣмъ путемъ, гдѣ Христовъ Богъ

пашъ шель отъ Вифаніи до Вивсапды пѣшь, а въ Вейсагій сѣль на жревя ося, и ѣхаль до Иерусалима. О семъ писано во Евангелии. Вейсагія отъ Вифаніи съ версту или больше, и нынѣ то село пусто, ниже малаго основанія знать, токмо указываютъ мѣсто, гдѣ Христовъ Богъ нашъ сѣль на жревя.

Въ четвертокъ великій служилъ патриархъ на низу у Воскресенія, а дѣйствовалъ въ другой церквѣ у Богослова. И какъ прѣли Херувимскую пѣснь, пошли изъ алтаря къ Богослову, напередъ шли со съзвонцами и рипиды, съ кадильми дѣконы, потомъ попы, тутъ патриархъ съ митрополиты, и пакы пришли къ Воскресенію. Поза амвонной молитвы патриархъ пошелъ вонъ ноги умывать: ногу моютъ положи въ чашу серебряну Московскую, а сверху воду льютъ и отираетъ. На трапезѣ вареніе съ масломъ и вино. Умываніе было внѣ церкви, якоже у насъ Лѣтопрохождение или Страшнаго суда Дѣйство.

Въ пятокъ на утрени, первое Евангелие чель самъ патриархъ въ монастырѣ и въ епитрахиліи и въ омофорѣ, а въ алтарѣ, потомъ митрополиты и попы. У царскихъ часовъ патриархъ не былъ. Евангелие чли на часахъ перемѣнялся. Того жъ дни взволновались Арабы пустынные на Фравковѣ, приступали къ монастырю. Въ пятокъ великій на вечерню отворили церковь великую, патриархъ пошелъ со съзвонъ миромъ и прѣле вечерню по обычаю, а павечерницы не было. Съ вечеру поспавъ не много, встали и пошли въ церковь. Въ церкви предъ царскими дверями поставленъ одръ, сверху лучки гнутые, но лучкамъ сверху покрыто покровомъ, а на одрѣ по лучкамъ положена плащаница, а на плащаницѣ цѣвь серебряной новой. Патриарху уготовлены были кресла среди церкви и пяти митрополитамъ креслы же поставлены сгибеныя съ коврами. Патриархъ облачился во весь санъ, яко же къ литургии, среди церкви у креслъ, а митрополиты облачались въ алтарѣ такожде, якоже къ литургии... Да какъ они облачились въ алтарѣ, вышли изъ алтаря вст и стали митрополиты по своимъ мѣстамъ по обѣ стороны патриарха. И началъ утрению, потомъ ходъ великій съ гробомъ въ полуагнныя двери врата шли около алтаря и гроба Христова и пришедъ поставили на каменіи гробъ, идъ же помазаша тѣло Хри-

ство и снемше со креста и въ савахъ положиша. И ту же диаконъ говорилъ: «Слава Боже люди твои» что и иже, и прочія мнози ектении, говорилъ за Государя Царя и Великаго князя Алексея Михайловича, всеа России Самодержца за Государей Воложскихъ и Грузинскихъ и за простыхъ людей, ту стоящихъ Воложанъ; а диаконъ говорилъ ту ектению переменяясь; потомъ пошли въ церковь въ ту же церковь, въ которой былиши. Патриархъ сталъ на высокомъ средемъ иже; а митрополиты по прежнему средемъ церкви. Также начали вѣтъ канонъ... По отпуску, патриархъ съ митрополитами вшеде въ алтарь разоблачиси, разошлись по кельямъ и спали до полчаса дни. Въ третьемъ часу дни патриархъ вышелъ изъ церкви на свой дворъ, такжеже и прочии вси; а церковь весь тотъ день стоять отперта; а Турки сидятъ у дверей, емлютъ себе по обычаю со входящихъ. И пришедъ патриархъ въ домъ свой, помылъ какъ въ кельи своей, пошелъ у Царя Константина масло святить избранными людьми... А въ великой церкви всякихъ людей полна церковь митрополитъ тутъ святить масло и пользуется есъхъ приходящихъ хрестіанъ Арабовъ, мужей и жевъ и младенцовъ. Егда же въ время вечерни, пошелъ патриархъ въ великую церковь Воскресения Христова и прочии съ нимъ пошли. И пришедъ патриархъ въ церковь, пошелъ въ келью свою, иже въ великой церкви, и сълъ. И мало погодя пришелъ къ нему Турчинъ, честной человекъ, и съ нимъ другіе обычные. И мало посидѣвъ, патриархъ далъ имъ, невѣдомо по скольку ефимковъ; они же взяли, пошли во гробъ Христовъ со Греческими старцы, и погасили паникадила горѣвшія съ масломъ, затворили палатку, что надъ гробомъ Христовымъ и запечатали, а старецъ церковной погасилъ по всей церкви паникадила горящія.. И въ то время, какъ вышелъ патриархъ изъ кельи и начаша входить говорить, и облачались мнози по обычаю, яко же къ службѣ, и уголовившиися взимають все вѣрныя хоругви и идутъ творяще ходъ въ южныя брата, около великаго алтаря и около гроба Господня трежды обходятъ, поюще стихеры; а за патриархомъ Пансіемъ Иерусалимскимъ и послѣ его дика отъ своей церкви сталъ

патриархъ Армянскій Филиппъ со своими митрополитами и прочими властями, множество ихъ было; а за ними шли Копты, и все Египтяне и Ефиопы; потому Цесторіане съ своимъ попомъ; а Римляне не было, пожеже Римляне Пасху праздновали прежде насъ, Марта въ 21 день, а Жиды праздновали Марта въ 13 день, въ субботу. Но Римляне токмо смотрять по высокимъ мраморамъ. Егда же въ третій обшедъ и сталъ патриархъ противъ дверей гроба Господня, сложились съ себѣ санки и Армянскій патриархъ то же сдѣлалъ, поклонясь на свою страну, и снявъ фелюнь и шапку большую; и пришедше, сталъ тутъ же, подлѣ патриарха Пансія. Тутъ же у дверей стоятъ патриарховы митрополиты, а иные его старцы дикое внодутъ дверь, какъ патриархъ поидеть въ дверь, чтобъ иные не постили за нимъ; а Армянскаго патриарха свои внодутъ, и Копты его же внодутъ, чтобъ его не оттерли. И приступилъ патриархъ Пансій ко дверемъ затвореннымъ близко. Иже пришелъ Турчинъ,

и и сталъ тутъ же близко, оберегаетъ, чтобъ дали патриарху Пансію вѣсти напередъ ко гробу Господню, а иные бы шкото не входили съ нимъ: пожеже хочеть Армянскій вмѣстѣ войти, и для того Турчину даютъ почестъ, чтобъ не дали воли патриарху Армянскому войти, дождеже патриархъ Пансій назадъ выйдетъ съ огнемъ. Патриархъ же Пансій приказываетъ своимъ митрополитомъ и старцомъ накрѣпко, чтобы они крепко держали дверь. И вземъ патриархъ два пучка свѣчъ, и отвори двери пошелъ и пакы двери затворилъ. Армяне многу силу чинили и Копты, чтобы имъ своего патриарха тудаже пустить съ Пансіемъ патриархомъ вмѣстѣ, и мало не раздарились съ питропомъ. И тако удержаша питропъ съ товарщици двери и не пустиша патриарха Армянскаго, но стояша приклоншася къ стѣнѣ. Съ ними же и Арсеній стоялъ прижався ко дверемъ съ своимъ старцы подлѣ питропа. И мало постоявши, питропъ двери отворилъ и патриарха ждалъ изнутри, и пакы затворилъ. И всего патриархъ пребысть у гроба Господня затворшисъ съ полчетверти часа, отворя двери вышелъ, въ оныхъ рукахъ по пучку свѣчъ горящихъ держалъ. И тамо высть утѣшение великое у дверей

АБІЕ ПАТРИАРХЪ АГМЯНСКІЙ КО ГРОБУ ХРИСТО-  
ВУ ВНУТРЬ ПОШЕЛЪ. И У НАШЕГО ПАТРИАРХА  
ВСЯКЪ ХОЩЕТЬ СВѢЧУ ЗАЖЕЧЬ. ТУТЬ ЖЕ И  
АЗЪ ГРѢШНЫЙ АРСЕНІЙ У ПАТРИАРХА СВОИ  
СВѢЧИ ЗАЖЕГЪ ПРЕЖДЕ И ПОШЕЛЪ ПРОЧЬ. И  
МІРЯНЪ МНОГО КО МНѢ ОБРАТИЛОСЬ, ХОТЯШЕ  
СВОИ СВѢЧИ ЗАЖЕЧИ ОТЪ МЕНЯ. И ТАКО СВО-  
ИХЪ НЕ ЗАЖЕГША, А МОЮ УГАСИША. АЗЪ ЖЕ  
ПАКИ СКВОЗЬ ПАРОДЬ ПРОТЯСНУСЯ КЪ ПАТРИ-  
АРХУ И ВОЗЖЕГОХЪ СВОЯ СВѢЧИ, И ОДНА ВПЕ-  
ДОХЪ БѢ АЛТАРЬ. И ТУ ВСѢ МИТРОПОЛИТЫ И  
ИНОЦЫ ОТЪ МОЯ СВѢЧИ ВОЗГОША СВОИ СВѢЧИ.  
ПАТРИАРХЪ ЖЕ ПАПСІЙ ОТЪ НАРОДНАГО УТВѢ-  
ЩЕНІЯ СТАЛЪ НА ВЫСОКОМЪ МѢСТѢ, ЧТО БЫ-  
ЕМАЛЪ ПРЕСТОЛЪ СЕРБСКІЙ, И ТУТЬ ОТЪ НЕГО  
ЗАЖЕГАЕТЪ ВСЕ ПАРОДЬ; ПРОЧІЕ ЖЕ ДРУГЪ  
ОТЪ ДРУГА ЗАЖЕГАЮТЬ, А НЕ ВСѢ ОТЪ ПАТРИ-  
АРХА. И ТАКО РОЗАПЛОСЬ ПО ВСЕЙ ЦЕРКВИ  
МНОЖЕСТВО ОГНЯ. И ЗВУКЪ, И ШУМЪ, И УТѢ-  
ШЕНІЕ, И РОВДЪ НЕИЗМѢРНЫЙ БЫСТЪ. АРМЯНСКІЙ  
ПАТРИАРХЪ ЗАЖЕГШИ, ИДЕТЬ НА СВОЮ СТОРОНУ,  
И У НЕГО ЗАЖЕГАЮТЬ СВОЕЙ ВСѢ ПАРОДЬ.  
И ВНѢРДЪ ВСѢ ВОЗГОША, ПАТРИАРХЪ ПАПСІЙ  
СОШЕЛЪ СЪ ВЫСОКАГО МѢСТА, И ПОЙДЕ БЪ  
ЦЕРКОВЬ ГРЕЧЕСКУЮ, И ПОЛОЖА САККЪ, ОМО-  
ФОРЪ И ШАПКУ. И СЛУЖИЛИ ЛИТУРГИЮ ВАСИ-  
ЛІЯ ВЕЛИКАГО ПО ОБЫЧАЮ ВЕЛИКИМЪ СОБО-  
РОМЪ. А КАНАНЛА ВЖИГАЕТЪ ВЖИГАТЕЛЬ ВСѢ И  
СВѢЧИ ПО ЦЕРКВИ. ПОСЛѢ ОБЕДИИ ПАТРИАРХЪ  
ПРИШЕЛЪ БЪ КЕЛЮ, ТАКОЖЕ И МЫ СЪ НИМЪ  
ВСѢ. ПРЕДЛОЖИНА ТРАПЕЗУ И ЛАДОХОМЪ ВСѢ  
ХЛѢБЪ И МАЛО ВИСА; А ПАТРИАРХЪ ПОШЕЛЪ  
КЪ СЕБѢ БЪ КЕЛЮ; А ВПЛѢ ЛИ ТАМЪ, НИИ  
ВПѢТЬ, НЕИЗДОМО; А ОТЪЕДИ ДО ВЕЧЕРА ЗА  
ДВА ЧАСА. СЪ ВЕЧЕРА ПОСПАЕЪ МАЛО, ВСТАЛИ  
КЪ ЗАУТРЕВЪ И ПЕЛИ ПО ОБЫЧАЮ ДО СВѢТА.  
ВЕСЕРОМЪ ЗАУТРЕНИ СЛУЖИЛИ МИТРОПО-  
ЛИТЪ НАЗАРЕТСКІЙ, ВНЕОЛЕМСКІЙ, ЗАНАДАРСКІЙ,  
ХЕВРОНСКІЙ, ДУБЕНЦКІЙ, И ПЪЗЪ СЕРБИ, И  
МЕЛЕСКІЙ, И КРОМЕ ВСИ ТАМОШНІ ПРІХОДЯ-  
ЩИИ СВЯЩЕННИЦЪ. А ПАТРИАРХЪ НА БЕЛЕНЪ  
ДЕНЬ ЛИТУРГИИ НЕ СЛУЖИЛЪ; КАКЪ ВЫШЕЛЪ СЪ  
ОГНЕМЪ ОТЪ ГРОБА ГОСПОДЕ ТАКО ПЛО  
УТНУЛИ И НОГУ ОДАВНИЛИ; НА СИНУ БЪ СУББО-  
ТУ ВЕЛИКУЮ ОТСЛУЖИЛЪ. НА ЛИТУРГИИ МНОГІЕ  
ПРИЧАЩАЛИСЯ СВѢТОТВОРИЩНУХЪ ТАИЩЪ... И  
ОТНУЛИ ЛИТУРГИЮ, ВЫШЛИ ВСѢ ПЪЗЪ  
ЦЕРКВИ, ТОКМО ОСТАЛСЯ КОМУ ТАМО УКАЗАНО  
БЫТЪ; А БЪ ЦЕРКВИ ВСЕЪ ГОДЪ НЕИЗМѢРНО  
ЖИВЕТЪ СТАРЕЦЪ ЧЕСТНЫЙ И ЕБРНЫЙ, СТРОИ-  
ТЕЛЬ ЦЕРКВИ; ОНЪ ВДАЕТЕЪ ВСЕЮ ЦЕРКОВІЮ И  
СТРОИТЕМЪ И ДЕНЕЖНЫМЪ СБОРОМЪ; ДА СЪ

НИМЪ ДВА СВЯЩЕННИКА, ДА ДІАКОПЪ, И ДВА  
СТАРЦА, КОТОРЫЕ ВЖИГАЮТЬ КАНАНЛА И ЦЕР-  
КОВЬ ПОМЕТАЮТЬ. ПАТРИАРХЪ ЭЛЪ У СЕБЯ БЪ  
КЕЛѢЪ ЕДИНЪ; А МИТРОПОЛИТЫ И ПРОЧАЯ БРА-  
ТІЯ И ГОСТИ ПРИХОЖІЕ ВСѢ ЭЛИ НА ВЕРХУ  
НАДЪ ТРАПЕЗОЮ.

БЪ СУББОТУ НА СВѢТЛОЙ НЕДѢЛІ, КЪ ВЕЧЕР-  
НИ ОТВОРИЛИ ВЕЛИКУЮ ЦЕРКОВЬ, И ВНИДО-  
ХОМЪ ВСѢ, ГРЕКИ И АРМЯНЕ И ПРОЧІЕ ВСѢ  
ПОКЛОПНИЦЫ, И ПЕЛИ ОБЫЧНАЯ ВЕЧЕРНЮ И  
УТРЕНЮ. — НА УТРЕНИ КУПЦЕЪ АРСЕНІЙ 30  
ПРОСВИРЪ И НА ЛИТУРГИИ СВЯЩЕННИКЪ ВЫИП-  
МАЛЪ ЧАСТИ О ЗАРАБИИ БЛАГОЧЕСТИВАГО ЦАРЯ,  
ЦАРНЫМЪ И ЧАЛЪ ВЪХЪ, КНИЗЕИ ПЕЮАРЪ И ВСѢХЪ  
ПРАВОСЛАВНЫХЪ ХРИСТИАНЪ.

АПРЕЛЯ БЪ 26 ДЕНЬ БЪЗЪ ПОКЛОПНИЦЫ ПО-  
ШЕЛЪ БО ВСѢ ДОРОГИ, КАЖДОЙ БО СВОЮ СТРА-  
НУ ПО МОРЮ И ПО СУХУ. ПОТЪХАЛИ ПЪЗЪ  
ІЕРУСАЛІМА БЪ ПО НЕДЕЛЮ, НА ОУМНОИ НЕ-  
ДЕЛѢ; СЪ НИМЪ ЖЕ И АЗЪ АРСЕНІЙ ПОТЪХАЛЪ  
ТОГО ДНИ. И ТЪХАЛИ МАЛО НЕ ДО ПОЧИ И  
СТАЛИ ТУТЬ ПОЧЕВАТЬ БЪ СЕЛѢ АРМАОЕН;  
ТУ ЖИВЕТЪ ВСЕ МАГОМЕТАНЕ. БЪ 27 ДЕНЬ  
ПОТЪХАЛИ ПОУТРУ ДО КОЛДИИ И ПОЧЕБАЛИ У  
ХАНА. БЪ 28 ДЕНЬ ПОТЪХАЛИ БЪ САМАРИЮ, И  
МАЛО НЕ ДОТЪХАЛИ ДО САМАРИИ МѢСТА, ПЪДЪЖЕ  
БЕСѢДОВАЛЪ ХРИСТОСЪ СЪ САМАРИЯНИНОУ;  
ТУТЬ БЫЛО ЗДАНИЕ БЕЛІКОЕ, НЫНѢ РАЗОРЕНО,  
И ПЛАДЪЗЪ ЗАВАЛИЛСЯ. БЪ САМАРИИ ПЛАТИЛИ КА-  
ФУРУ ПО 10 АЛТЫНЪ СЪ ЧЕЛОВѢКА. БЪ 29  
ДЕНЬ ПЪЗЪ САМАРИИ ПОШЛИ РАНО И МАЛО ОТЪ-  
ТЪХАЕЪ, СТАЛИ И ПОЧЕБАЛИ БЪ СЕВАСТІИ ПРОДО-  
ВЪИ, ПЪДЪЖЕ ОТСЪВЪЛИ ГЛАВУ ІОАННУ ПРЕДТЕ-  
ЧЕ; ПОПЕЖЕ ПРОДЪ БЪ ТО ВРЕМЯ ТУ ЖПІЕЪ, А  
ПЛАТЪ БО ІЕРУСАЛІМЪ. БЪ 30 ДЕНЬ ПОТЪХА-  
ТЪ ТОГО МѢСТА, И НЕ ДОТЪХАЕЪ ДО ДОДИИ  
И ПЛАТИЛИ КАФУРУ ПО 10 АЛТЫНЪ  
СЪ ЧЕЛОВѢКА. ТОГО ЖЪ ДНИ МАЛО ПОСЛѢ ПОЛ-  
ДИИ ПРІѢХАЛИ БЪ ДЖИНИ, ТУТЬ СТОЯЛИ МАЯ  
1 ДЕНЬ БО 2. ТУТЬ ПЛАТИЛИ СЪ ЧЕЛО-  
ВѢКА КАФУРУ ПОЛТОРА УСІА. БЪ 3 ДЕНЬ  
ПРОФЪ ЛИ ОТЪ ДЖИИ И СТАЛИ БЪ ПОЛ-  
ДИИ ТУТЬ И ПОЧЕБАЛИ. БЪ 4 ДЕНЬ  
БЪ РАЦЫИ ПРОТЪХАЛИ ДАН-КАНЪ  
ГЕРОДЪ, НА ПЕРВОМЪ ЧАСУ ПРІѢХАЛИ НА ПОЛЕ,  
ИЛИ ХРИСТОСЪ ПЯТЬ ХЛѢБОВЪ И ДВА РЫБЫ  
ПРЕРЕЛОМІЛЪ И ПРЕРКОРИИ НАРОДЪ 5000, РАЗЪ  
ЖЕВЪ И ДѢТЕИ; ТО ПОЛЕ НА ГОРЪ НА ВЫСО-  
КОЙ; И ТУ ХЛѢСА СВЯНО МНОГО—ПШЕНИЦЫ.  
ОТЪ ТОГО МѢСТА МОГЕ ВІДѢТЬ ТИВЕРІАДСКОЕ,  
И ТЪХАТЬ ПО БЕРЕГУ ПО НИЗУ, ОКОЛО ВСЕ ГОРЫ  
КАМЕННЫЯ, ИЗЪТЪЖАЮЧИ СО ЗАПАДНОИ СТОРО-



ны поле великое, низкое; тутъ была Впв-санда, а нынѣ пусто, токмо стѣны многи зпаты развалились. Ту перѣхавъ рѣчку маленькую, потомъ другую по прево коню, шириною сажень четырехъ, а впади въ море Тибериадское. Изъѣхали село, а нынѣ разорено все, токмо ханъ цѣль, а стонть пустъ. Тутъ поланевали близко. На горѣ стонть Капернаумъ, высоко гораздо, выше всѣхъ горъ. Въ пятый день, въ полночь вставъ, поѣхали и на другомъ часу прѣехали на Иорданъ на мостъ; пониже мѣста сего на берегу самомъ не много было нѣкое здание, а сказываютъ тутъ былъ монастырь, стѣпы токмо стонть каменные, сходы обвалились. Тутъ Іяковъ впадалъ ангела. А ниже того, мало за рѣкою село, сказываютъ Лаваново, нѣже жилъ Іяковъ у тѣстя своего, Лавана, и выслужилъ у него двѣ дочери Лно и Рахиль въ жены себѣ. Ту озеро невелико добръ, къ нему съ Иерусалимской сторовы поле ровное, низкое, велико, а отъ того другое пошло. На горѣ поле великожъ гораздо; все овесъ дикой. Тутъ де Іяковъ, живучи у Лавана пасъ овцы на на Даскпиской сторонѣ, противъ моста. Ханъ городъ каменной, жлвуть Турки магометане; въ немъ кладьзъ текучей великъ, течеть въ ворота на Иорданъ. Мостъ каменту емлютъ мыто на концѣ за человекъ по 5 алтынѣ, а на другомъ концѣ по гривнѣ. Ту стояли и ночевали. Въѣхавъ на гору село было, да запустело; ту боеъ дикой безъ числа растеть. Съ полночи у озера гора Снпгоморъ, а на ней свѣтъ, а кромѣ той горы нигдѣ свѣту нѣтъ по Иордану. И отъ тѣхъ горъ и отъ того свѣгу идеть Иорданъ рѣк. а какъ на низъ изъ горы вышла, и соединясь пошла Иорданъ рѣк. А горы высоки, выше мосту. Рѣка идеть тихо, помельше Лазы, какъ по Троицкой дорогѣ; а ниже моста идеть съ шумомъ быстро и съ пѣною, понеже мелко и бьетъ камень. Въ полночь поѣхали и на зарѣ прѣехали къ хану, яко бы городъ стонть великъ, а въ немъ вода приведена у мечети да и стерна съ рыбою внутрѣхъ. И на мосту имали по пяти алтынѣ. Отъѣхавъ верстѣ съ пять дневали и ночевали у другага хана пустога; только въ немъ мечеть.

Въ 7 день возставъ въ полночь, поѣхали и на первомъ часу дня прѣехали къ хану, яко бы градъ прекрасный, около его кругомъ рѣкка, а внутрь и по пашнямъ въ разныхъ мѣстѣхъ разведена и на нихъ мельница устроена; тутъ же внутрь хана мечеть и стонть конскія, и палаты строены чуднымъ заводомъ великимъ. Противъ хана чрезъ дорогу дворъ каменной великой съ палатами, жилой, и мечети въ немъ; ту на мосту имали кафиру по 7 алтынѣ; ту стояли весь день. Въ отдачу часовъ дешныхъ поѣхали до Шама. Въ лѣво все горы, а съ правой руки степь; предъ свѣтомъ на дорогѣ проѣхали копань великия, круглыя, много ихъ рядомъ, и ту вода сквозъ горы проведена. Потомъ проѣхали село и садовъ безъ числа много; во всякомъ саду и по улицамъ вода течеть. На самомъ свѣту прѣехали въ Шамъ. Мая въ 8 день въ городъ въѣхали; у воротъ дали кафиру съ коня по 2 алтына. Стояли у патриарха Александрійскаго. Въ 9 день выѣхали на вечеръ къ товарищамъ за городъ Шамъ. Сказывали старцы, что здѣсь 14 садовъ за городомъ. Изъ Шама, сирѣчь изъ Дамаска, поѣхали въ полночь. Мая 10 день, въ полночь перѣхавъ гору, стали въ хану, яко градъ великъ, въ середкѣ вода. Платили за человекъ по 5 алтынѣ. Стояли 2 дни. Въ 14 день прѣехали въ половину дня въ Семусъ градъ Арабскій. Тутъ взяли съ двѣ человекѣ кафиру по полтара ефимка; и стояли той день и ночевали за ханомъ, на полѣ. Въ 15 день поѣхали и стали въ позаней обѣдѣ на рѣкѣ на каменномъ мосту пруда; тутъ и ночевали въ субботу ва четвертой недѣлѣ по пасцѣ. Въ недѣлю въ полночь поѣхали и на утро прѣехали къ селу, мало недозжая хана града; тутъ имали на дорогѣ кафиру съ два человекъ по 5 ефимковъ. Въ обѣдѣ прѣехали въ Ханъ, и стали, проѣхавъ градъ, на берегу рѣки дневали тутъ и ночевали. Въ 17 день въ полночь возставъ, поѣхали на пергомъ часу дня, не дозжая села, имали съ человекъ кафиру по ефимку. Село зданиемъ велико было, много пустыхъ Турскихъ мечетей, и ханъ чудной, строение велико. Отъ того села отъѣхавъ, стали въ обѣдѣ у другага хана на ялдо; тутъ проѣз-

жали много деревень разоренных и цѣлыхъ, пустыхъ и живыхъ зданій. Близъ дороги тутъ ханъ чудной, строены яко градъ съ верхними бойницами, на углахъ вавешки маленьки, строены грановиты, яко столбеники. И ѣхали всю ночь и на первомъ часу дня, въ среду пріѣхали къ хану на рѣку; и тутъ много деревень Науна хана, и трики есть. Пріѣхали въ полдни на Халепъ; тутъ у воротъ имали съ челоуѣка по пяти аспръ, а корму приносили старцы крилошане Антиохійскаго патриарха. Халепъ градъ безъ числа многолюденъ и строенъ. Пошли изъ Халепа Мая въ 25 день, во вторникъ на шестой недѣль по Пасцѣ, пославъ обѣда. Отѣхавъ версты семь, у деревни стояли и изжидали. Въ 27 день поѣхали предъ обѣдомъ, отѣхавъ версты семь день стояли на рѣкѣ у каменнаго моста. Въ 28 день ту же стояли. Въ 29 день на зарѣ поѣхали изъ Халепа всѣ. Въ 30 день пріѣхали въ Дартель градъ; тутъ вино зелено и густо какъ масло; тутъ виноградъ на поляхъ, какъ хлѣбныя нивы; тутъ изюмъ сухой дѣлають много и дешево добръ. Юня въ 1 день во вторникъ поѣхали на зарѣ горами, стали на рѣкѣ на пустомъ мѣстѣ; тутъ пшеница, и овесъ и рожь дикая, яко сѣяно сильно, чиста и высока, а около ея якожь наша есть сѣяная, токмо зерномъ мала. Во 2 день на зарѣ поѣхали на велику гору и переѣхавши ея, стали на низу въ полдни; тутъ рѣка хороша; тутъ паша стоялъ шатромъ, невѣдомо кой, присылалъ осматривать насъ; тутъ ночевали; тутъ съ горы снѣжныя горы было видѣть. Юня въ 3 день на зарѣ поѣхали въ горы вертепами на горы и паки щельми многими. По странамъ близко снѣжныя горы; а перешедъ гребень, стали на высокомъ мѣстѣ между горъ на лужку. Въ 4 день въ пятюкъ на зарѣ поѣхали на другую страну горы на низъ; тутъ между горъ долины хорошия низкія и высокія, воды студеныя, поуже отъ снѣжныхъ горъ все текутъ, и отъ всѣхъ странъ текутъ во едино озеро великое. А изъ того озера рѣка течетъ въ другое озеро, на востокъ, версты съ три. Другое озеро больше перваго; межъ озеръ по рѣкѣ камышь есть мелкой; ту много птиць чапая. Съ другаго озера по рѣкѣ пошли на востокъ и на полдни; тутъ ночевали.

Ѣхавъ до обѣда, пріѣхали на нижнее озеро. Тутъ коягутъ Турки, Армяни; языкъ Турской; и ту есть старцы Турские. Въ 5 день, въ субботу, стояли тутъ же. Въ 6 день, на зарѣ, съ недѣлю осую по Пасцѣ, поѣхавъ на востокъ внизе межъ горъ и на горы, ѣхали гораздо нужно косогорамъ, высоки гороздо и круты; тутъ рѣку велику въ бродѣ ѣхали, и паки другая рѣка пришла съ востока въ то же рѣку. Пошли на мостъ на низъ и въѣхавъ на гору, протѣхали деревню Турскую пустую, а съѣхавъ мало на доль, ночевали на рѣкѣ, течетъ отъ нижней горы съ востока. Въ 7 день поѣхали еще выше тѣхъ горъ, на горы жъ высокія, выше того есть гребень самой снѣжной. Съ той горы съѣхавъ на доль, тутъ рѣка широка, а не глубока, и долины и поля ровныя, и низкія и высокія; въ обѣдъ ранней стали и дневали. За часъ до вечера поѣхали и всю ночь ѣхали по той рѣкѣ на низъ, паки рѣку ѣхали все подлѣ ея, и на первомъ часу дня стали близко дороги, а снѣжныя горы вдали видѣть. Юня въ 9 день, вставъ вполночь, поѣхали все ровнымъ мѣстомъ, нѣрѣдка холмики были, и въ отдалу часовъ дневныхъ пріѣхали ко Евфрату рѣкѣ, переѣхали въ бродѣ, коню по чрево. Берега ова высоки и круты, промежъ ихъ потокъ, имъ же поляя вода ходитъ и разливается. Посреди того потока течетъ рѣка Евфратъ, искривляясь гораздо, островиста, береги низешеньки, бистра сильно, идетъ съ шумомъ по камени, а не широка, мало уже Москвы рѣки и пошла подъ Баатъ, а отуда въ Анское море, еже есть Гурмышское, въ немъ же жемчугъ бурмыжской родится. Та рѣка, якоже писано, едина отъ четырехъ райскихъ рѣкъ. Тутъ намъ съ дороги было видѣть на низъ по рѣкѣ, на правую сторону рѣки градъ Матія, стоитъ подъ горами подъ визомъ; мостъ каменной на рѣкѣ на Евфратѣ, а въ немъ 40 сводовъ, а во всѣхъ тѣхъ своды вода течетъ зимою. Пріѣхавъ въ обѣдъ, стали на другой рѣкѣ на берегу; рѣка подобна Евфрату, токмо меньше, пошла во Евфратъ, вышло было изъ горъ и паки къ нимъ пришла. А отъ Евфрата рѣки горы отдалали. И вышла та рѣка изъ великихъ горъ и пошла подъ Баатъ, идетъ съ полночи на полдень и мало къ востоку сладся. Отъ вечерни поѣхали, и

ъхавъ во всю ночь, на первомъ часу дни  
 стали на лугу корму добромъ и простран-  
 номъ, у рѣки и кладязя. На вечеръ пошли  
 нижнимъ путемъ, потомъ на горы на вы-  
 сокия и пустыя и щельми каменными и  
 косогорамн; тутъ проѣхали щели, по рѣчкѣ  
 ханъ каменной и попоичень, мостъ древл-  
 ной на рѣчкѣ емсокъ, для полой воды, а  
 мы ея бродъ проѣхали. Тутъ насъ ждалъ  
 Турчинъ три дня, хотѣлъ воевать. На са-  
 момъ свету прѣехали мучо рѣчку; ажно  
 тутъ Турчинъ стоитъ на заставѣ; у него  
 два шатра да палатка. Тутъ насъ, Турчины  
 вышедъ, остановили, и половину имали въ  
 шатеръ передъ Турчина; а оубъ расплащивалъ  
 и записывалъ имена, и говорили: Бѣгъ де  
 до васъ добръ, а де васъ ждалъ четыре дни  
 на. И тутъ имали насъ тотъ Тур-  
 чинъ съ человека по 10 есимсовъ, и билъ  
 многихъ Армянь чекаровъ; и на мнѣ Ар-  
 севилъ замъ да не ударилъ; Богъ ми-  
 лостно своею защитилъ. Поѣхали въ пол-  
 почъ на горы на высокоя; тутъ горы снѣж-  
 ныя и прѣехали на место Схина; тутъ жи-  
 вуть все Армяне. Встрѣли домъ  
 своихъ Армянь поклонниковъ.  
 да великия, живутъ християне Армяне и  
 Греки саго закона, чють книги Армянския и  
 говорятъ языкомъ Армянскимъ да Турскимъ;  
 а десятина дають на патрарха Антиохий-  
 скаго; тутъ митрополитъ его етъ въ де-  
 ревьш и въ Бегеремъ владеть своихъ Ар-  
 мянь, а нигы у нихъ все на Армянскомъ  
 языкѣ. Юня въ 17 день поѣхали съ утра  
 отъ Егина чрезъ рѣку Муратсу на горы на  
 на рѣкѣ мостъ хоронѣ добръ в вы-  
 сокъ, рѣка быстра гораздо и велика, какъ  
 Москва рѣка, броду видѣть по ней вѣтъ. На  
 горахъ полдневъ, а послѣ пол-  
 дня, пошли на горы, и про-  
 шель тотъ гребень снѣжной, сонли на низъ  
 и ночевали, какъ мѣсяцъ взошелъ. Въ 18  
 день поѣхали на свету, переѣхавъ рѣку  
 въ бродѣ, имѣе на мостъ, и ѣхали гора-  
 ми высокоими съ великами; подлаживали у рѣ-  
 ки; послѣ полдня поѣхали на горы жъ вы-  
 сокия и на горы и. И надъ рѣкою  
 подъ берегомъ церквичка сдѣлана нова, ка-  
 мешна, християнская. Юня въ 19 день, какъ  
 мѣсяцъ зашелъ, поѣхали горами же вы-  
 кими, на свету прѣехали на гору высокою,  
 в еще на свету проѣхали деревню Грече-

скую; тутъ на горѣ гораздо добръ много  
 пшеницы. Съѣхавъ съ горы рѣка велика,  
 таже Муратсу, что подъ Егиномъ, ѣхали  
 въ берѣхъ по ней; подъ берега, и переѣхали  
 рѣку рочиту, что въ нее впаде; подлаживали  
 на лугу подъ Муратсу, на корму на добромъ,  
 на водномъ. Послѣ полдня мало поѣхавъ, на  
 той же рѣкѣ ночевали. Въ 20 день, въ недѣ-  
 лю, часа за три до света, поѣхали на пер-  
 вомъ часу дни, прѣехали къ мѣсту, стоитъ  
 на горѣ, былъ городъ каменной, да раз-  
 ветшалъ, ту сады хоронне и воды студе-  
 ныя многи около града текутъ съ высо-  
 кихъ мѣстъ, съ горъ снѣжныхъ. Обѣжавъ  
 градъ около бѣраками крутыми и глубоки-  
 ми, переѣхали рѣку Муратсу; на мосту имали  
 кафиръ по 10 есимсовъ съ человека. Имъ  
 граду томъ Мурзинъ. Отъ той рѣки мало  
 отъѣхавъ, подлаживали у той же рѣки на  
 другой странѣ а снѣжныя горы по обе сто-  
 роны рѣки, а отъ нихъ возстають обла-  
 ка и бывають дожди; хлѣвъ не вскорѣ  
 зрѣтъ. Отъ того стана Армянския власти  
 съ товарищи поѣхали на лѣво ея горы вы-  
 сокия; тутъ де монастыри ихъ, и селки Ар-  
 мянь и семь тутъ де жилъ и  
 постился Григорій великий, Армянскій архие-  
 пископъ; тутъ де и рука его, а другая ея  
 Очмадзинъ. А мы съ караваномъ поѣхали  
 и ночевали у той же рѣки. Въ 21 день, какъ  
 мѣсяцъ взошелъ, поѣхали и послѣ обеда и  
 стали у той же рѣки; послѣ полдня поѣха-  
 вши ночевали на полѣ, мало не доѣхавъ  
 мѣста Дрыбана. Стоитъ тотъ городъ на мѣ-  
 стѣ ровномъ, на доли, межъ горъ высокоихъ,  
 со всѣхъ странъ снѣгъ на горахъ. Въ 22 день,  
 предъ зарею поѣхали ея городъ и прѣхавъ  
 на первомъ часу, стали у церкви Армянской;  
 тутъ Армянь много, и вино пьютъ невоз-  
 бранно, явожь и на Египтѣ и на Англии  
 пьютъ и продають. Въ 23 день, въ томъ  
 градѣ взяли кафиръ по 10 денегъ. Послѣ  
 полдня поѣхали и ночевали подъ горами,  
 до вечера стали часа за три ту на кладя-  
 зѣ, что течеть изъ горъ. Въ 24 день, на зарѣ  
 поѣхали и въ обѣдъ ранней стали, въ пол-  
 дни поѣхали, а обѣ вечерни стали и ноче-  
 вали межъ горъ на добромъ корму, на высо-  
 комъ мѣстѣ. Протхавъ лѣвую деревню  
 Турменскую, а долину всю изѣхали;  
 на ней же городъ стоитъ Езарманъ. Въ 25  
 день возставъ на зарѣ поѣхали, переѣхали

ГРЕБЕНЬ НА ДОНЫ НА ХОРОШЕ; НА ТОЙ РЪКѢ  
 ЧАСУ ВЪ ЧЕТВЕРТОМЪ ПОСРѢДѢ И  
 МЕННОЙ НА РЪКѢ МІРАТЛУ У ТА ПОДЪ  
 ВАЛИ; ТУТЬ АРМІЕНСКІ ЦЕРКВИЦА  
 ХОРОША К. ЖЕ У МОСТА  
 НА ГОРѢ И ГОРОДСКІ ВЪЛІЯ КАМЕН І И СО СВО-  
 ДОМЪ ПОВРѢТЬ МАЛО; ПОМЕЖЕ МОСТА И ДЕРЕВ-  
 НИ РѢКА РАЗДѢЛЯЕТСЯ НА ДВѢ: ОДНА ИДЕТЬ СЪ  
 ЛѢВНАГО ЗАПАДА, ДРУГАЯ СЪ ПРАВНАГО ВОСТОКА;  
 ПОСРѢ ПОДЛІЯ ПРѢДЪ НА ВОСТОКѢ ПОДЪ  
 РѢКН. И КАКЪ ВЫБѢХАВЪ ПОСРѢДО ДЕРЕВУ, И  
 МАЛО НА ПЕРГОРѢ, СТОИТЬ ХИ А НА  
 ВОРОТАХЪ РѢЗНЫЕ КАМЕНІА, А ВНУТРИ НАСТА  
 СТОЛІА, А НА СЕРЕДКѢ МА В.  
 ЧЕНІА, ТУТЬ ДЕРЕВИ: СІМІА  
 К ТУТЬ И ІСКОЛОХЪ ВЪЛІЯ БРІ НАСЪ.  
 ПРОБѢХАВЪ ТО МНОГО, ДѢЛИИ ДѢЛИИ,  
 И ОБЪ ВЕЧЕРУ СТАЛИ НА ДНѢЙ ВІНЕН ДѢ, ОТЪ  
 РѢКИ ДАЛЕКО И ВЫСКО. ВЪ 26 ПОЛ-  
 НОЧЬ, ВОСТАВЪ, ПОВѢХАИ И ПОДЪЕВАЛИ,  
 СЪ ПОДЛІА ПРѢХ:

ЖРУМАТА, ПОЧЕВАИ ОТЪ ДАЛЕКО  
 МЕЖЕ ХЛѢБА ПАШЕННАГО НА И ЧИ:

ВЪ 27 ДЕНЬ ВЪ ПОЛНОЧЬ ПОВѢХАИ КЪ ЕР-  
 ЗЕРУМУ ВЪ ПОЛДНІ ОДНІ, ПОМЕЖЕ КОНИ  
 СТАЛИ НА ТУРСК І ДВОРѢ, И СТАЛИ, НА СІЛУ ДО-  
 ДѢХАЛИ; И ТУ СТОЛІИ ПОНЕДѢЛЬНИКЪ И ВТОР-  
 НИКЪ.

ПОДЪ ВЪ 30 ДЕНЬ НА ПЕ. МЪ ЧАСУ ПОВѢХА-  
 ЛИ ОТЪ ЕРЗЕРУМА; ТУ КАМІНУ СЪ ДВУ  
 НАСЪ ТРИ ШАГА. ОТЪБѢХАВЪ ВЕРСТЬ СЪ ДВАД-  
 ЦАТЬ, ПРѢДЪ ПОДЪЕМЪ СТАЛИ, ТУТЬ И ПО-  
 ЧЕВАЛИ. ОКОЛО ЕРЗЕРУМА ВСЕ ГОРЫ СВѢЖНЫИ  
 ВО ВСЕ СІМЪ ЛѢТО СО ВСѢХЪ СТРАНАЪ. ВІНІЗЪ ПО  
 РѢКѢ ПО МІРАТЛУ ОТЪ ЕРЗЕРУМА ДОЛІНА ВЕЛИКА  
 И ДОЛГА, ПО НЕЙ ПО ОБЪ СТОРОНЫ ПОДЪ ГОРОДО  
 ДЕРЕВНИ МНОГИА И СЕЛА, АРМІЕНЕ И ТУРКИ ЖИ-  
 ВУТЬ; И ПАШНИ ХОРОШІА И ЛУГА И ГОРЫ СЪ  
 ТРАВНОЮ СКАТОПАЛІНЫИ, И РОДЫ ХОРОШІА ТЕ-  
 КУТЬ ОТЪ СВѢЖНЫХЪ ГОРЪ ОТЪ СВѢГУ; ХЛѢБЪ  
 ГОРАЗДО ДОБРЪ, ТОКМО ЗЕЛЕНЪ; ПШЕНІЦА ХО-  
 РОША, ТОЛЬКО КОЛОСІТСЯ, А ПІАЯ ВЪ ВОЛОТН,  
 ТАКОЖЕ И ЯЧМЕНЪ; ПОМЕЖЕ МѢСТО ХЛАДНО  
 ОТЪ СВѢГУ СЪ ГОРЫ И СІУДЕНО, ВЕЗЪ ШУБЪ  
 ДѢХАТЬ НЕЛІЗЯ И ВЪ ЛѢТО, И ДОЖДІ БЫВАЮТЬ  
 ЧАСТО, ОТЪ ГОРЫ ОТЪ СВѢГУ ОБЛАКА РАЗДІАЮТ-  
 СЯ И ДАЮТЬ ДОЖДЪ, И ТОГО РАДИ ВСЕ ЗЕЛЕНО.  
 ГОРЫ ЕСТЬ ВНУТРІ ЕРЗЕРУМА, ВОДА РАЗВЕДЕНА  
 НА 40 ИСТОЧНИКОВЪ, А ЗІМОЙ СКАЗЫВАЮТЬ,  
 ТУТЬ СНѢГЪ ЛЕЖИТЬ ТРИ МѢСЯЦА. ОТЪ ЕРЗЕ-  
 РУМА ПО НАШЕЙ ДОРОГѢ ПОШЛА ДОЛІНА, ДРУ-  
 ГАЯ БОЛЬШЕ ЕРЗЕРУМСКОЙ НА ВОСТОКѢ ЖЕ НА

ВЪ ЕРЗЕРУМЪ ВОЗЯТЬ ЛІСЪ СОС-  
 ИСОВОЙ НА ВОЛІАХЪ НА СІМѢХЪ, БРЕВІИ САЗЕВЪ  
 6 И 7, ВЪ ТОНОКОМЪ КОНЦѢ ПОЛЪ АРШІНА; И  
 МІРНАГО ХОРОШІАГО ЛІСУ МНОГО. ОТЪ ЕРЗЕРУМА  
 ВЕРСТЬ СЪ 20 ІСЪ БЕЛІ-  
 КОЙ; ТУТЬ ВЪ ПЕРВЪ ІСКО УВІНІЛИ  
 ВЪ ЕРЗЕРУМЪ ТАКОИ ЛІСЪ ІНДЪ ПЪТЬ  
 НИ ЛІСУ, НИ ТЕМЪИ. ІСЪ ВЪ 1 ДЕНЬ НА ЗАРѢ  
 ПОВѢХАИ, И МЪ ЧАСУ ДІ КЪ ГОРО-  
 ДУ ГАСАНЬ--КАЛЕ; ВЪ РѢКА  
 И МНОГО ПІА; НА АСІРУ  
 СЪ ВЫЮКА ГОРОДЪ ІСІА  
 НА ГОРѢ ВІСКО ДАДЪ, ВЪ ДВѢ СЪ  
 ГОДА ІСКО ГРАБ-  
 Ю. ІСІА ПОДЪ ТАМУ У ТОЙ РѢКѢ, ПРО-  
 МЕСІЕ; ІМЯ РѢКІ АРАКСЪ,  
 ВЕЛИЧЕСТВЪ ДО НЕ СЪ МОСКВУ РѢКУ, ГДѢ  
 ТѢХАА ШІЕСА, И СЪТЪ ПОШЛА ПОДЪ РѢВАТЪ И  
 КЪ АЗ РѢ ІДЕТЬ КЪ ГРУ-  
 ЗІИ ПОДЪ ІСЪ И КЪ ШІАМ. И ВПАЛА  
 ВЪ АКСЪ, ІМЯ ЕЙ КУРА; И ПО ТА РѢ-  
 КА, ТЕМЪ МЫ ВОСЕМЪ КУРА, ОТЪ НЕДАЛЕКА; НА  
 НЕЙ МОСТЪ НА СІМѢХЪ НА ЦѢВІАХЪ ЖЕЛѢЗ-  
 ДЫХЪ, ВЪ ЗА ХВАЛЫНСКОЕ МОРЕ. ПОДЪ ВО 2  
 ДЕНЬ ТУТЬ ЖЕ СТОЛІИ ДО ПОДЛІА КЪ НАМЪ  
 ПРІВѢХАИ ОТЪ ЕРЗЕРУМА МЫТІВІИ, ПЕРЕСМАТ-  
 РІВАЛИ И ІМАЛИ КАФІРУ ВО 6 ДНѢХЪ. ПРО-  
 ДѢХАИ ГОРОДЪ ВЕЗЪ ЛЪ, ПОДОБІЕМЪ ЯКОЖЕ  
 ГАСАНЬ--КАЛЕ, СТОИТЬ ВЫСОКО,  
 ПОДЪ НИМЪ РѢКА НЕ МАЛА, А ПУСТЪ, ТОКМО  
 СТОРОЖА ІНУТ ВЪ 7 ДЕНЬ ПРѢДЪ ЗАРЕЮ,  
 ВОСТАВЪ, ПОВѢХАИ НА ГОРУ ВСЕ БОРОМЪ; И У  
 ГОРЫ ДАЖЕ ДО САМАГО ДО У ВЕЛИКАГО ПРІ-  
 ВѢХАИ КЪ КАРСУ ГРАДУ, ТО ЕСТЬ ВЪ ПОСЛѢД-  
 НІИ ТУРСКОИ ГРАДЪ. ВЪ 8 ДЕНЬ ВЫБѢХАВЪ ПА-  
 ША САМЪ И ВСЕ ПЕРЕСМОТРѢЛЪ И ПЕРЕПИСЫВАЛЪ  
 ЛЮДЕЙ, И ПО ПИСЬМУ ІМАЛИ МЫТО СЪ ЧЕЛОВѢ-  
 КА ПО ЕРІМЪ ВЪ 9 ДЕНЬ СТАЛИ, ПРОБѢХАВЪ  
 ПУСТІЮ ЦЕРКОВЪ, АРМІЕНСКУЮ, ЧТО ДВЕРИ БЫ-  
 ЛИ СЪ ВОСТОКА ПРОМЕЖЕ ДВУХЪ АЛТАРЕЙ, ВЪ  
 ПОЛДНІ СТАЛИ НА РѢКѢ ВЕЛИКОЙ. ТУТЬ ТУР-  
 ЧІНЪ ПАША ПРІХОДІЛЪ И ВСЕ ПЕРЕСМАТРИ-  
 ВАЛЪ И МЫТО ІМАЛЪ; ПРОБѢХАВЪ СЕЛО, ДОРОГА  
 ПОШЛА НАДЪ ДВОЕ: ВЪ ГРУЗІЮ ВЪ ТІФЛІСЪ,  
 А ПО-ГРУЗІНСКІ ЗОВЕТСЯ ТВИЛІСЪ--КАМІКІ  
 ТОЖЕ, А НА ПРАВой ВЪ КІЗЫЛБАШИ ВЪ  
 ГЕНДЖЪ. И ОТЪБѢХАВЪ ОТЪ ТОГО СЕЛА ВЕРСТЫ  
 ЗА ДВѢ ПО ГЕНДЖІДСКОЙ ДОРОГѢ СЪ НЕЗЕЛІНКИ-  
 МИ ЛЮДЬМИ СТАЛИ И ПОЧЕВАЛИ ТУТЬ У ЦЕР-  
 КВИ НА РѢКѢ, ТУ СЕЛО БЫЛО ЖЕ. ВЪ 10 ДЕНЬ  
 ПОВѢХАИ НА ПЕРВОМЪ ЧАСУ ДНІ, ПРІВѢХАИ НА

рѣку великую, переходили выше Карса въ ночь, рѣка широка гораздо и глубока, а какъ дождь бываетъ, то не мочно и переходить; имя ей Арпачай. Ту есть рубежи: съ одной стороны Генджидская земля, т. е. Кизылбашская, а съ другой Османлы, сирѣчь Турская. Тутъ на рѣкѣ монастырь былъ на берегу, здание великое и пречудное добръ и много, все попорчено; а на другой сторонѣ на Генджидской противъ его другой монастырь пречудной и много добръ здания и ствнище письмо было, да попорчено же; и то мѣсто Шахъ разорилъ все, перевезъ въ Испань и въ Карабатъ и въ иные грады. А было тутъ около Еривани, сказываютъ, до 1000 церквей; то можетъ быть правда, и тутъ много ихъ видѣть. Отъ того мѣста Еривани до Учлисисъ два дни. Тутъ гора Араратская, близко было видѣть намъ кабы верстъ за 100 и 120; выше всякъ окрестныхъ горъ, остра, вышла холмомъ; на ней снѣгу много лежить; на ней Григорій великїи Арменїи молился. А за тою горою доль мѣсто, зовется Араратъ, тѣмъ доломъ другая гора Араратская, и тая со снѣгомъ. Нынѣ, сказываютъ тутюшние жильцы, здѣсь Ноевъ ковчегъ. Имятой горъ по-Турски Агрѣдачь, а по Армяцки Масысь-дасъ. Отъ того мѣста до Грузинской дороги день одинъ, а до Тифлиса дни четыре. Въ полдни стояли, изѣхавъ долину подлѣ горамн; ту кочевые Кизылбаша, яко же Цыгане въ шатрахъ, у нихъ скота много, а мѣста, и долины гораздо скотопажны. Послѣ полдня перѣхавъ гребень высокой, и съѣхавъ на доль, стали объ ранней вечерни и ночевали; тутъ кочевые Кизылбаша; тутъ былъ въ ночи дождь сильной и страшной громъ и молнія. Въ 11 день на зарѣ поехали долиною тою и горами подлѣ рѣки внизъ; въ обѣдню стали и подшевали у рѣки; прїехали ко Армянской дорогѣ, часу въ другомъ ночи въѣхали на высокія горы, и льсомъ большимъ изѣхавъ, ночевали, а въ отдачу часовъ конныя поехали. Въ 12 день тою долиною паки еще поехали на высокія горы; тутъ лѣсъ—липа, ельма, дубъ, орѣхъ, кленья, ясенъ, яблонь, верба, рябина и береза, а до тѣхъ мѣстъ индѣ нигдѣ такова лѣса не видали; по той долины живутъ все кочевые; на горахъ подневали; тутъ на горахъ и на долу травы великія,

густыя и зеленыя. И соседъ съ той горы, ночевали у рѣки и не со многими людьми; а Шамахинцы все проехали иною дорогою. Въ 13 день поехали на зарѣ изъ Халаса паки съ Шамахинцы. Въ 14 день въ среду, поехали ровнымъ мѣстомъ, а горы все остались назадъ, тако жъ и лѣсъ съ ними остался. Въ 15 день поехали даже до Декген все полемъ ровнымъ, нѣтъ ни горъ, ни лѣсу по обѣ стороны рѣки. Въ 16 день проехали городъ пустой, великъ былъ, кирпичной и камень отъ почвы, а внутри кругой былъ, оба испорчены, но токмо кирпичальница и высока гораздо свѣтелка кирпичная, тутъ и мостъ кирпичной чрезъ рѣку велику добръ, да сведена вода врозь, да пять рѣкъ по берегу, протокъ выше протока. Перѣхавъ ту рѣку, на берегу ночевали противъ пустаго града того. Въ 17 день прїехали въ Генджу въ обѣдъ, стали въ караванъ-сарай. Въ 18 день поехали съ великими людьми на старую Генджу, мѣсто было гораздо велико, населено, и градъ былъ другой около его, и посадъ былъ гораздо великъ, и старой де Шахъ разорилъ лѣтъ съ 40. Посреди посада, подлѣ самаго города, была рѣка велика, а нынѣ переведена въ иное мѣсто. Градъ и всякое здание по почвѣ развить, одна мечеть стоитъ цѣльная. Отъ того мѣста мало отѣхавъ, ночевали на полѣ. Въ 19 день прїехали къ рѣкѣ Куръ, идетъ изъ Грузїи изъ-подъ Тифлиса, величиною мало не съ Оку рѣку, идетъ тихо, перевозъ въ каюкъ; тутъ платили за перевозъ великой съ полверсты, а отѣхавъ ночевали въ селѣ. Въ 20 день прїехали въ Рящъ; тутъ проехали полднями, объ вечерни проехали рѣку велику, раздѣлилась на шестеро и на десятеро источниковъ, а въ нихъ перелазили въ бродъ. Ночевали, заѣхавъ въ деревню на улицѣ.

Въ 21 день перѣхали рѣку, идетъ изъ Грузїи, раздѣлилась на 48 источниковъ, а тутюшние говорятъ, будто она де идетъ на 60 источниковъ, а иные сказываютъ, идетъ на 70 источниковъ. Въ 22 день прїехали въ Шамаху объ вечерни; тутъ за градомъ взяли мыто. Отъ самаго Иерусалима ажъ до Шемахи все ѣхали на лѣтній востокъ. Арсенїи, прїехавъ въ Шемаху, съскавъ Русскихъ торговыхъ людей, и ихъ распросидъ, и онъ рассказали, что ихъ не

иускаютъ на Русь. И Арсеній не являлся къ хану Шамахинскому для того, чтобы не принесли къ Русскимъ торговымъ людямъ. И положи свою ружадъ у Русскихъ торговыхъ людей, нанявъ человека, Августа въ 18 день поехали въ Грузію, въ Тифлисъ къ Ростомъ-хану. Августа въ 19 день перевезши рѣку въ судѣхъ, поехали на Темуразову землю въ Калихъ, а нынѣ владѣть тою землею Ростомъ-ханъ; тутъ перевозъ и мыто платилъ Арсеній 5 ефимковъ. 7161 года въ среду протхали на зарѣ, поутру, монастырь каменной, пустъ; тутъ и села на горѣ въ лесу; переехали тотъ лесъ и ночевали на полѣ у доли. Во 2 день ночевали въ дубровѣ, переехавъ рѣку велику; тутъ было владѣть монастырей много на горѣ къ подворью. Въ 3 день переехали границы Кахетскую съ Тифлисомъ, въ обѣданіе прѣехали и стали на поляхъ Тифлискихъ. Въ 4 день прѣехали въ Тифлисъ, и сыскавъ Грузинской монастырь; тутъ живутъ два Арабина, умѣютъ по Гречески, и ту у нихъ стоялъ Арсеній. Въ 17 день прислалъ каталикось корму къ Арсенію. Въ 18 день ходилъ Арсеній къ Каталикосу челомъ ударить на корму, и каталикось унявъ Арсенія у себя обѣдать, посадивъ подлѣ себя съ лѣвой руки. И сидя говорилъ: ханъ де нашъ аще и бусурманъ, а къ намъ де милостивъ, и обиды отъ него ни какой нѣтъ намъ. Еслибы Государь изволилъ нашу землю взять, и ханъ бы радъ былъ. Прислалъ къ Арсенію толмачевъ спрашивать: для чего прѣехалъ? И Арсеній сказалъ: слышалъ я, что Ростомъ-ханъ послалъ къ Государю, Царю и Великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи, посла своего, и по Государеву указу вездѣ ему по городамъ дають подводы, кормы и провожаютъ, сколько годно; а я того ниче-го не прошу, только челомъ бью, чтобы Ростомъ-ханъ велѣлъ меня проводить до Терека, потому что изъ Шамахи Русскихъ людей не пускаютъ къ Москвѣ. И Ростомъ-ханъ прислалъ Арсенію грамоту одну, велѣлъ отдать Шахинскому хану, а другую дяку, и говорилъ; поѣдъ въ Шаху, будетъ проводить тебя Шахинской ханъ, а будетъ не проводить, и ты прѣдъ ко мнѣ, а я тебя чрезъ горы провожу. Въ 21 день вздѣлъ смотрѣть монастырь зовомый Кавти-

Т. II. К. 8.

скеви. Монастырь чудное строеніе, каменье ровное, снаружи стовтъ межъ горъ высокихъ, строеніе было гораздо велико, все развалилось, токмо церковь чудная Пречистыя Богородицы. Ту мощи святаго мученика Евстратія, Евгенія, да св. Сергія, св. апостола Фомы глава вся. Епископъ Тифлискій Ростомъ-хановой жень духовный отецъ, смиренной мужъ, добродѣтеленъ, и спрашивалъ про Государя, Царя и Великаго Князя Алексѣя Михайловича всея Россіи Самодержца, котораго онъ, Государь, рола: Царя Бориса, или иного котораго царя? И Арсеній говорилъ ему: Государь, Царь и Великій Князь Алексѣй Михайловичъ, всея Россіи Самодержецъ, правнукъ Царю и Великому Князю Іоанну Васильевичу всея Россіи, а внукъ сыну его, царю и Великому Князю Феодору Ивановичу всея Россіи; а отецъ его Государевъ, блаженный памяти, Государь Царь и Великій Князь Михаилъ Феодоровичъ всея Россіи племянникъ былъ Царю Государю и Великому Князю Феодору Ивановичу всея Россіи, а внукъ Царю Государю и Великому Князю Ивану Васильевичу всея Россіи. И епископъ молвилъ: слышали мы де про царя Ивана Васильевича, грозный де Царь былъ. Слышали мы де, что Калинки враждуютъ съ Русскими людьми. Или де онъ Государь не сможетъ съ Калмыковъ? Что онъ терпитъ имъ? Велѣлъ бы де мурзъ перенимать и перевозить, да своихъ бы де посадилъ на ихъ мѣсто; такъ бы де ему, Государю, все повинны были. И Арсеній говорилъ: что ты говоришь, что Государь не сможетъ съ Калмыковъ. Можетъ и Терекъ единъ, не только Астрахань съ Калмыками управиться; Государь нашъ милостивъ, крови проливать не хочетъ безъ сыску. А какъ Государь сыщеть Калмыцкую вину, не спустить имъ. Епископъ же говорилъ: какъ бы Государь взялъ Калмыковъ, и кажезь бы его Государева была, и какъ кажезь взметъ, и Тифлисъ его будетъ. Арсеній выспрашивалъ: сколько вадовно людей, что бы противъ Шаха стоять и вась отъ Шаха отыять, оберегать, тысячъ 20 полноли? И епископъ молвилъ: чтобы де взять и хорошо владѣть, чтобы страшно было его Государеву имя, надовно 50 тысячъ. Арсеній молвилъ: а вашнихъ сколько будетъ лю-

30

лей? И епископъ говорилъ: у Ростомъ-хана переписныхъ людей Грузинскихъ 24 тысячи, о кромѣ Кахети и что Темураза, а въ Кахети будетъ 12,000. Епископъ же говорилъ: мы де подъ нимъ, какъ былъ на Москвѣ Царь Борисъ, и онъ де присылалъ пословъ просить царевича; а нынѣ де приходилъ посолъ просить у Темураза внука съ матерью. На что де ему, Государю, и что въ немъ будетъ? Казывашской де шахъ нарочно посылаетъ по многимъ мѣстамъ выбирать хорошихъ ребятъ. И Арсеній въ томъ клятвою клялся, что такихъ дѣлъ у Государя, Царя и Великаго Князя Алексѣя Михайловича всея России отнюдъ нѣтъ. Отъ многихъ разныхъ земель Государскія дѣти служить, а про Темураза Государь вѣдаетъ, что де въ скудости и въ изгнани; и онъ, Государь, для того изволилъ взять къ себѣ одного; а прескверное дѣло ихъ и помышление слышалъ Арсеній въ Москвѣ отъ Московскаго иконника Ивана Данилова; онъ то Арсенію сказывалъ, что они будто помышляютъ про церкви Грузинскаго; и онъ де имъ такожде клялся, что такихъ дѣлъ не ведется у Государя. Епископъ де сказывалъ, что въ Кахети де есть гора, въ ней серебряная руда, серебра самое чистое; и мы де ея таймъ; а какъ де свѣдаетъ Шахъ, такъ де у насъ и корень христіанской выведетъ, какъ пришесть того серебра дѣлать. Да и многие то сказывали, а иконникъ московскій Иванъ сказывалъ: истина де, такъ я де видѣлъ. А епископъ поѣхалъ туда въ Кахетинъ и хотѣлъ къ Арсенію въ Тифлисъ прислать той руды. И Арсеній не дождался, поѣхалъ, понеже товарищи случились въ Шамаху.

Въ 24 день поѣхалъ Арсеній отъ епископа Елисея въ Тифлисъ, ночевали въ монастырѣ Цхета. Тотъ монастырь ограда каменная какъ градъ, палаты каменные были великія, двоекровныя, а вѣны порушились, а стоятъ пусты. Среди монастыря церковь чудна и велика и высока и прекрасна; камень бѣлой; а во дворѣхъ и во многихъ мѣстахъ кладенъ камень зеленой о 6 столбахъ, Внутрь въ церкви, на срединѣ, и на правой сторонѣ за первымъ

столбомъ между столбовъ въ рядъ стоитъ столбъ четвероуголевы, въ высоту сажень трехъ, снизу сдѣланъ на глухо, а въ верху на четыре столбика, на тѣхъ столбикахъ сподъ каменной шатрипой, покрытъ тесомъ. У того столба яко кюточка малешенька, завѣшена пеленою; да противъ постлаво на мосту пеленами, и на тѣхъ пеленахъ стоятъ образа окладные. И Арсеній пелену открывалъ, смотрѣлъ кюту; и она не глубока, а снизу камень порушено не много, а подъ тѣмъ де столбомъ положена риза Христова, цѣла вся, нерушима. А сказывалъ Арсенію католикось, архіерей той церкви, мужъ есть старъ, браду имать вѣлу яко снѣгъ, и житіемъ добрымъ украшенъ, и епископъ Тифлисской и ныи мнози: то де мѣсто Цхета бывалъ градъ Жидовской и многолюдной; а во время Распятія Господня былъ во Иерусалимѣ въ воинствѣ Лонгинъ сотникъ, родомъ отъ того града. Да и свидѣтельство тому у насъ есть, родъ де ихъ до сихъ мѣстъ идетъ: то де истина. Мы Грузи отъ Жидовскаго колѣна. Въ 25 день пріѣхалъ въ Тифлисъ. Октября въ 4 день поѣхалъ Арсеній изъ Тифлиса въ Шамаху, а вѣдучи Арсеній изъ Тифлиса до Геджи, и отъ Геджи до Шамахи дорогою отъ многихъ отъ разныхъ людей слышавъ такковыя рѣчи, егда насъ вопрошаху они вѣстей: что де въ Тифлисѣ дѣется? Мы де слышахомъ яко Ростомъ-ханъ отложился. И мы отвѣщахомъ: яко Ростомъ-ханъ живетъ по старому, а того не слышать ничего. Потомъ вопрошахомъ ихъ: для чего они бѣдутся? И они говорили: прежде де сего и одинъ де былъ Темриханъ, ино де много лѣтъ съ нимъ враждовали, и на сяду де его шахъ перемогъ, всю землю воевалъ его; а какъ де нынѣ Ростомъ-ханъ владѣетъ тремя частями, да съ нимъ же и Паша Чинской, ино кому де съ ними вѣтись? Ихъ будетъ 50,000, а нашихъ 100,000, они могутъ съ нами вѣтись; а тутъ де нашу землю по самую Кургу учивятъ всю пусту; не дадутъ де и куревка вѣвести намъ, а все ханъ Шамахинской. Въ 14 день пріѣхалъ въ Шамаху. Въ 15 день послалъ съ толмачемъ ханову грамоту къ дѣяку мѣмъшому. И дѣякъ про

четыре гранаты, и сказалъ толмачу: какъ же его отпустить? Чаю же никакъ нельзя. И дьякъ де опять молвилъ толмачу, чтобъ Арсеній пришелъ съ грамотою на Дуванъ къ хану; про него скажу. Въ 16 день, поутру Арсеній вземъ грамоту Ростомъ-ханову и пришелъ на Дуванъ, и на Дуванъ сидятъ только два дьяка ихъ. И Арсеній пришелъ, поклонился имъ по обычаю. И дьякъ спросилъ Арсенія: здорово ли ѣхалъ дорогою? И спрашивалъ про Ростомъ-хана: нѣтъ ли у него людей въ сворѣ, и гдѣ онъ нынѣ живеть, и гдѣ католикось, и про Темураза, гдѣ онъ вынѣ? И Арсеній говорилъ: Ростомъ-ханъ и Католикось нынѣ въ Горн, а про Темураза не вѣдаю. И то спрашивали они для того, что пронеслась молва будто Ростомъ ханъ отъ шаха отложился. Потому стали дьяки межъ себя говорить: хорошо де его теперь отпустить, да съ нимъ де приказать. извѣстно учинить Государю о здѣшней смутѣ, какъ де онъ будетъ у Государя, и онъ де то все Государю скажетъ. И велѣли Арсенію подождать хана. А какъ ханъ пришелъ, тотъ часъ Арсенія спросилъ и поставилъ предъ Ханомъ. И ханъ спросилъ Арсенія о зарави, и гдѣ былъ и какъ ѣхалъ, и про Ростомъ-хана спрашивалъ. И поговоря не много межъ себя, сказалъ Арсенію дьякъ: ханъ де велѣлъ тебя отпустить и проводить къ Шавкалу и отдать. И велѣли Арсенію посидѣть. Потомъ прислалъ челоузка и взяли Ростомъ-ханову грамоту у Арсенія и велѣли: надо идти.

Въ 14 день Арсеній ходилъ къ дьяку на дворѣ, и дьякъ сказалъ: грамота тебѣ къ Шавкалу готова и приставъ. И говорилъ дьякъ Арсенію: велѣлъ тебѣ отпустить и проводить до Терковъ, а Шавкалу съ приставомъ грамоту пошлемъ, чтобы тебя Шавкалъ велѣлъ проводить до Терека; и въ томъ бы отнесъ отъ воеводы взялъ; да въ толмачахъ велѣлъ отпустить ханъ со Арсеніемъ Астраханскаго торговаго челоузка Армянина Оску. Да дьякъ же говорилъ Арсенію: велѣлъ тебѣ Ханъ говорить: какъ ты будешь на Москвѣ у Государя, учини ему то извѣстно: прежніе Государя бывали съ шахомъ въ миру, ни какой вражды межъ ихъ Государей не бывало; а нынѣ

де на Терекѣ вѣрятъ все князю Мусалу, да поставилъ де на Сушей городѣ, хотя чернѣ тѣмъ потѣспить, да города тѣмъ погромить, и Шавкалову казну поимали; и мы для того посылали пословъ въ Астрахань, и пословъ де нашихъ держали многое время, да мужика де убили, да животами его завладѣли; а Шавкалъ де вѣдъ шаховъ, а не ихъ; что имъ дѣло до него, и Шавкалъ де побилъ ихъ малыми людьми. И за тѣ де все неправды Шахъ велѣлъ идти намъ подъ Терекъ и подъ Астрахань — за что де они держали въ Астрахани посла нашего, и мужика убили и животомъ завладѣли и что караванъ погромилъ? И Шахъ де за то не велѣлъ отпускать Русскихъ людей изъ своей земли, и тоже де ихъ велѣлъ побить, а животы ихъ взять на себя; и помышляемъ де мы, что Государь того не вѣдаеть, и мы де для того съ тобою нынѣ приказываемъ; ты де ѣдешь отъ святаго мѣста и будешь у Государя. Прежде де сего и мы во Иерусалимѣ хаживали на поклоненіе, а нынѣ не ходимъ, а ходимъ въ иное мѣсто; а посла де намъ посылатъ, ино тоже будетъ; ты де лучше посла скажешь Государю, какъ у него Государя будешь; и вояромъ де и воеводамъ по городамъ того не сказывай; и чтобъ де Государь изволилъ къ Шаху посла своего послать; а буде ты гдѣ встрѣтишься съ посломъ на дорогѣ, и ты де послу говори, чтобъ онъ ѣхалъ не мѣшкавъ; а есть ли де онъ Шавкала не смѣеть, и онъ бы де къ намъ челоузка прислалъ да и росписъ подводамъ; и мы де ему на Терекъ пришлемъ подводы, и людей колко надобно, а чтобы де ѣхалъ скоро. Указалъ шахъ: буде есть посолъ, и намъ не велѣлъ идти подъ Терекъ, а буде нѣтъ, и мы готовы идти, подождемъ до тѣхъ мѣстъ, какъ доведешь до Терека и отпустивъ пристава своего и далъ бы вѣсть къ намъ да и воеводамъ де то скажи: буде есть посолъ, и они бы де посылали его скорѣе; а будетъ нѣтъ, и мы идемъ подъ Терекъ и подъ Астрахань. И Арсеній говорилъ, чтобъ далъ пристава до самаго Терека, отъ Шавкала пуще. И говорилъ ино де добро, доложу хану о томъ. Арсеній говорилъ



дьякъ будетъ велите здраво проводитьъ отъ Шавкала и я де по вашему приказу учиню. И дьякъ говорилъ: не опасайся ничего отъ Шавкала дурнаго и Шавкалъ будетъ о томъ же съ тобою говорить и приказывать къ Государю. И Арсеній говорилъ дьяку: ты меня возьми своими руками и отдай приставу, и какова онъ меня здѣ возьметъ, такого бы меня и на Терекъ здрава поставилъ. Арсеній де говорилъ дьяку: будетъ можете меня проводитьъ отъ Шавкала здорово, и я повѣду, а будетъ не можете, ино я повѣду въ Тифлисъ къ Ростовъ-хану. И дьякъ говорилъ: отнюдь де не опасайся ничего. Да и съ приставомъ Арсеній говорилъ тоже; не блюдишь де ничего; я де на главѣ своей принесу тебя, токмо ты учини доброту, чтобы меня воеводы на Терекъ не засадили. Арсеній далъ приставу слово, что Государевы воеводы его не станутъ держать, какъ хочешь, такъ его и отпустятъ. И договора Арсеній съ дьякомъ и съ приставомъ, повѣря имъ, повѣхалъ. Да слышалъ Арсеній въ Шамахъ отъ Русскихъ людей: говорятъ сторонія люди Кныльбашскія будто шахъ на Шамахинскаго хана кручиновать за то, какъ де шахъ писалъ къ нему, чтобы онъ послалъ Шамахинскихъ ратныхъ людей подъ Кайдагаръ; а ханъ де жалючи своихъ ратныхъ людей, и посовѣтовалъ съ ними, писалъ къ Шаху: будто на его украины наступаютъ ратные люди, и какъ де послать подъ Кайдагаръ, а стоять будетъ не съ кѣмъ. И Шахъ для того къ нему писалъ и присылалъ ему людей своихъ, не велѣлъ быть къ себѣ, а велѣлъ держать свою страну. И послѣ де того, по челобитью Русскихъ торговыхъ людей писалъ Ханъ онъ ихъ къ шаху, чтобы ихъ пустить, а съ Русскими людьми у меня вражды нѣтъ, и Шахъ де за то учинился нынѣ гвѣвненъ на него, что прежде писалъ наступаютъ Русскіе люди на него, а нынѣ де пишутъ, нѣтъ вражды; ино де онъ меня смучаетъ съ Русскими людьми; и за то де шахъ хавова сына стѣ чести отставилъ и править пеню великую на немъ; а какъ де посолъ привадетъ къ шаху, доврѣ влюдется ханъ отъ Шаха на себя опалы: и для того ханъ приказывалъ съ Арсеніемъ: будетъ посолъ сухимъ путемъ ѣхать не смѣетъ, и онъ

бы де къ намъ прислалъ человека и роспись подводамъ, и мы ему на Терекъ пришлемъ подводы и провожатыхъ, колько ему надобно, а чтобы ему съ посломъ видѣтся прежде шаха и отъ него проводить, что ему годно.

Въ 11 день, въ четвергъ, повѣхали изъ Шамахи; въ 14 число, въ недѣлю приехали въ Шафранъ; въ 16 число повѣхали изъ Шафрана, въ 18 день въ четвергъ привѣхали въ Дербентъ; въ 22 день, въ понедѣльникъ повѣхали изъ Дербента. Въ Дербентѣ Русской человекъ Семень въ полону, живеть много лѣтъ, говорилъ Арсенію: отнюдь бы де посолъ не ходилъ сухимъ путемъ. Въ 23 день, въ Буймакахъ на стану Арсенія покрали приставовы извозчики. Въ 24 день привѣхали въ Турки.

Декабря въ 1 день Арсеній ходилъ къ Шавкалу, и вшедъ въ палату поклонился ниско, и Шавкалъ спросилъ о здоровьѣ, и велѣлъ сѣсти. И Арсеній хотѣлъ сѣсти ниже всѣхъ, а онъ велѣлъ выше всѣхъ подѣ визиремъ. И посидѣвъ мало Шавкалъ спросилъ про Арсенія: умѣетъ ли по Турски? И приставъ сказалъ неумѣетъ; есть толмачъ умѣетъ по Турски токмо, а онъ по Гречески да по Русски. Шавкалъ сталъ говорить съ толмачемъ про Арсенія: гдѣ былъ и куда теперъ ѣдетъ? Арсеній молвилъ: жилъ во Іерусалимѣ, а нынѣ ѣду къ Москвѣ. И Шавкалъ молвилъ: давно ли съ Москвы? Прже сего сошелъ съ Москвы молодецъ, лѣтъ пятнадцать, и опять на Москвѣ былъ тому лѣтъ семь. Шавкалъ молвилъ: гдѣ ѣхалъ съ Москвы во Іерусалимъ? Арсеній молвилъ: на Польскую землю и на Царьградъ. И велѣлъ Арсенію опять сѣсть. Посидѣвъ мало, брать его почалъ говорить: вы ходите туда, кому тамъ кланяетесь? Арсеній молвилъ: кланяемъ Богу, сотворившему небо и землю. Вопросилъ оцъ: Христосъ коли придетъ? Отвѣчалъ Арсеній: того у насъ не написано, не ведаемъ, въ которомъ году придетъ Христосъ.

Въ 24 день, какъ привѣхали въ Турки и сталъ у кубака. А тутъ приходили многіе уздени и дядка Гиревъ большаго сына Шавкалова, и спрашивали много. Въ 25 день, назавтрее, большій сынъ Гирей съ уздени былъ, и спрашивалъ о многомъ, и про Турское царство тутъ же говорилъ:

Царь Московскій кольцо даетъ къ Турскому дани?—Московскій царь не даетъ Турскому дани ничего.—Какъ говорилъ, не даетъ; все ему дарютъ; а Московскому Царю, какъ ему не давать; шахъ ему по вся годы посылаеть.—Я на Москвѣ не жилъ, а жилъ во Иерусалимѣ; только родина моя на Москвѣ; и я Московскій чинъ де знаю, какъ Государь посылаеть посла въ Царьградъ. И Государь посылаеть съ посломъ любительныя дары къ Царю Турскому; а дани, яже по Турски зовется харачъ, Государь нашъ, Царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи Турскому царю не даетъ ничего, да и прежде сего не давали; а какъ отъ Турскаго царя къ Москвѣ посолъ придетъ, и Турской царь такожъ посылаеть любительныя дары ко Государю, Царю и Великому Князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи. Да и много было въ разныхъ дняхъ со многими людьми Кумыками на подворьѣ о прѣрѣ рѣчей, и тѣхъ ихъ скверныхъ вопросовъ писать Арсеній прирѣзалъ и въ забвеніи положилъ, понеже ничто на пользу. Декабря въ 8 день приходила полонянка Кіевлянка, а сказала: живеть она у Шавкала во дворѣ; она же говорила: вчера прѣхалъ изъ Крыма посолъ съ грамотою къ Шавкалу; посылааъ де онъ Шавкалъ въ Крымъ, чтобы пришли къ нему на помощь изъ Крыма Салтанъ, а ийти имъ подъ Терекъ и подъ Астрахань; изъ Крыму къ нему писали грамоту, что они будутъ къ нему; а изъ Терека де имъ Крымцамъ ийти на Московскія крайнія мѣста; и говорилъ Шавкалъ о миру со князь Мусаломъ: будетъ пришлю къ нему о миру, и если покорится мнѣ, и я де помилуюсь. Она жъ сказала: кручиновать добръ, мало ѣсть, не вѣдомо что; а что де досматриваютъ всякаго, то блондутся крѣпко отъ Кумыковъ. Января въ 5 день пришли изъ похода ратные люди Шавкаловы, погромни Терскіе казачьи городки, и пожгли, и пригнали скоть, и людей привезли, сказывали человекъ съ тридцать. Января въ 9 день Шавкалъ отпустилъ Магметъ-али, и толмачъ мнѣ сказалъ: завтра де Магметъ-али поведетъ и мы съ ними же. Въ 10 день Шавкалъ призвалъ Арсеніева хозяина, приказывалъ, чтобы Арсенія и толмача не отпускалъ; а

изъ рухлядишки де ихъ хотя одна денежка пропадетъ, на тебѣ спрошаю. И тотъ хозяинъ Арсеніевъ берегъ, внапередъ сказалъ про нихъ приставу Арсеніеву, а Магметъ-али на вечеръ сказалъ: насъ де отпустить, а тебя не хочетъ отпустить, почести хочеть. И Арсеній говорилъ: за почести нечего стоять; и приговорили послать. Арсеній говорилъ: что же дѣлать, коли тебя отпускаеть, и ты де ступай въ Шамаху. Магметъ-али говорилъ: я безъ тебя не поведу, коли тебя не отпускаеть. И мы де поведемъ въ Шамаху и я съ тобою. Магметъ-али говорилъ: не что де.—И толмачъ Осниъ со Арсеніемъ подумавъ, что послать, и приговорили послать пятакры дороги, двои три рубли, одиъ два рубли, двои по полтара рубли, да верхковъ алтабасу серебрянаго, а по немъ шиты золотомъ чудныя травы, да чулки Гданскіе; и то все отослалъ съ приставомъ къ Шавкалу. И Шавкалъ сказалъ: что не отпущу и подарковъ не взялъ. А пришелъ Шобекъ, говорилъ: потому не отпустилъ, что мало даровъ. И Арсеній прибавилъ 9 ансырей шелку, да 9 киндяковъ; а то Шавкалъ взялъ и отпустить велѣлъ; а на завтрее опять приказалъ насъ ни кого съ двора спускать и беречь накрѣпко. И Арсеній опять послалъ Шобека, и Шавкалъ сказалъ: хотѣлъ де ихъ побить; для хава возьми на нихъ 12 тюменей и отпусти, о кромѣ того, что напередъ взято. И платилъ Арсеній 27 Ансырей шелку, кромѣ прежней почести, что ему отослалъ, и брату его и къ ближнимъ дѣтямъ его.

Въ 12 день поѣхали изъ Турковъ на Терки; ночевали въ Ногайскихъ улусахъ; въ 15 день прѣехали на Явцкой и перевезлись на берегъ; въ 16 день день ѣхали весь день, а ночи часовъ до 5, не добывъ версты съ три до рѣки Терека, противъ нижняго караула, Татарове покинувъ насъ, поѣхали; такожде и приставъ воротился назадъ, убояся, что не убереть Арсенія отъ Шавкала и на дорогѣ въ Буйнакахъ; а я товаръ свой послалъ на Терекъ съ Шамахиномъ торговымъ человекомъ. Въ 17 день писалъ въ городъ къ столбнику и воеводамъ о подводахъ. И съ Терека подводу прѣехали; того жъ дни и въ городъ перевѣхали. А что Шамахиноской шахъ при-

казывалъ съ Арсеніемъ, то на Терекѣ вое-  
водамъ сказалъ.

Въ 17 день поѣхали въ Астрахань. Ап-  
рѣля въ 5 день поѣхали изъ Астрахани;

въ 15 день приѣхали въ Казань; изъ Ка-  
зани въ 25 день приѣхали въ Нижній  
Іюня въ 7 день приѣхали къ Москвѣ.

